

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。他的教学方法不仅注重基础知识的传授，还强调实际应用能力的培养。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地进行英语学习和练习。该项目受到了广大学习者的欢迎和好评。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为学习者提供更好的学习资源和体验。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高英语阅读能力和理解能力。该项目受到了广大学习者的欢迎和好评。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为学习者提供更好的学习资源和体验。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高英语阅读能力和理解能力。该项目受到了广大学习者的欢迎和好评。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 10 个章节

1. 夜魔侠(the Daredevil) 000001

2. 夜魔侠(the Daredevil) 000002

3. 夜魔侠(the Daredevil) 000003

4. 夜魔侠(the Daredevil) 000004

5. 夜魔侠(the Daredevil) 000005

6. 夜魔侠(the Daredevil) 000006

7. 夜魔侠(the Daredevil) 000007

8. 夜魔侠(the Daredevil) 000008

9. 夜魔侠(the Daredevil) 000009

10. 夜魔侠(the Daredevil) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

夜魔侠(The Daredevil)

第1/10页

[ðə; ði][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːtənbɜːrg] [ˈiːbʊk] , [ðə; ði][ˈderdev(ə)] , [baɪ][məˈriːə] [ˈtɒmpsn] [ˈdɜːvɪs]
The Project Gutenberg eBook , The Daredevil , by Maria Thompson Daviess
这 项目 古腾堡 电子书 , 这 胆大妄为者 , 经过 玛丽亚 汤普森 戴维斯
古腾堡计划电子书,《敢死队》,作者: 玛丽亚·汤普森·戴维斯

[ðə; ði][ˈderdev(ə)]
The Daredevil
这 胆大妄为者
夜魔侠

[baɪ]
By
经过
经过

[məˈriːə] [ˈtɒmpsn] [ˈdɜːvɪs]
Maria Thompson Daviess
玛丽亚 汤普森 戴维斯
玛丽亚·汤普森·戴维斯

[ˈɔːθər] [ˌv; əv] “ [ðə; ði][ˈmeltɪŋ] [ˌv; əv][ˈmɑːli] , ”
Author of “ The Melting of Molly , ”
作者 的 “ 这 融化 的 莫莉 , ”
《莫莉的融化》的作者

“ [mɪs] [səˈliːnə] [ˈluː] , ”
“ Miss Selina Lue , ”
“ 错过 塞琳娜 卢 , ”
“塞琳娜·卢小姐,”

“ [ˈoʊvər][ˈpærədəɪs] [ˈrɪdʒ] , [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
“ Over Paradise Ridge , etc .
“ 超过 天堂 岭 , ETC .
“在天堂岭上等等。”

“ [ˈfrʌntɪspiːs] [frʌm; frəm] [ˈpeɪntɪŋ] [baɪ]
“ Frontispiece from Painting by
“ 卷首插图 从 绘画 经过
“来自绘画的扉页”

[iː] . [ˌsɒfəˈnɪzbə] Hergesheimer1916
E . Sophonisba Hergesheimer1916
E . 索福尼斯巴 Hergesheimer1916
E. Sophonisba Hergesheimer1916

[tuː; tə]
To
到
到

[ˈdʒesi] [ˈmɔːrsən] [ˈɡreɪəm]
Jessie Morson Grahame
杰西 莫森 格雷厄姆
杰西·莫森·格雷厄姆

[ˈhuː] [iksˈpekts] “ [ðə; ði] [best] ” [ʌv; əv] [em ˈiː]
Who expects “ the best ” of me
WHO 预期 “ 这 最好的 ” 的 我
谁会期待我做到“最好”呢？

[ˈkɑːntents]
Contents
内容
内容

[ˈspɑːrklɪŋ] [weɪvz] [ˈoʊvər] [haɪ] [ɪkˈspləʊsɪvz]
Sparkling Waves Over High Explosives
闪闪发光 波浪 超过 高的 爆炸物
高爆炸药上空的波光粼粼

[ˈviːv] [lɑː] [fræns] !
Vive la France !
活力 拉 法国 !
法兰西万岁！

[ðæt] [ˈmɪstər] . [dʒiː] . [sleɪd] [ʌv; əv] [dɪˈtrɔɪt]
That Mr . G . Slade of Detroit
那 先生 . G . 斯莱德 的 底特律
底特律的G·斯莱德先生

[ðə; ði] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ˈʌŋk(ə)] [ˈrɑːbərt]
The Impossible Uncle Robert
这 不可能的 叔叔 罗伯特
不可能的罗伯特叔叔

“ [hɪəz] [maɪ] [bɔɪ] , [ˈɡʌvərnər] ”
“ **Here's My Boy , Governor** ”
“ 这里是 我的 男生 , 州长 ”
“州长，这是我的儿子”

“ [wiː; wi] [bəʊθ] [niːd] [juː; jə] ”
“ **We Both Need You** ”
“ 我们 两个都 需要 你 ”
我们都需要你

“ [ðə; ði] [gɜːrl] [bʌnt] ”
“ **The Girl Bunch** ”
“ 这 女孩 束 ”
《女孩帮》

[ɪn] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv] [mæɡˈnɪfɪsns]
In the Dress of Magnificence
在 这 裙子 的 壮丽
身着华丽礼服

“ [ɔː(r)] [ðə; ði] [lənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [friː] — ”
“ **O'er the Land of the Free** — ”
“ 超过 这 土地 的 这 自由的 — ”
“在自由的土地上——

“ [ˈvɪtriəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhuːduː] ”
“ **Vitriol and the Hoodoo** ”
“ 矾 和 这 颯 ”
《尖刻的言语与巫毒》

[ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [paɪ]
Business and Pie
商业 和 馅饼
商业与馅饼

[ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['mædəm]
The Beautiful Madam Whitworth
这 美丽的 女士 惠特沃斯

美丽的惠特沃斯夫人

['brʌðərz] [baɪ] ['blʌdʃed]
Brothers by Bloodshed
兄弟 经过 流血事件

血兄弟

[tu:; tə] [ber] [men][ænd; ənd][tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm]
To Bear Men and to Save Them
到 熊 男人 和 到 节省 他们
为人类而活，并拯救他们

" [br'hoʊld] , [aɪ][er 'em][ə; eɪ][spai] ! "
" **Behold , I Am a Spy !** "
" 看哪 , 我 是 一个 间谍 ! "
“看哪，我是个间谍！”

" [ɪ'mi:diətli] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] !
" **Immediately I Come to You !** "
" 立即地 我 来 到 你 ! "
“我立刻来到你面前！”

" [ðə; ði] [tɔ:l] ['tɪmbəːz] [ʌv; əv][oʊld] ['hɑ:rpɛθ]
" **The Tall Timbers of Old Harpeth** "
" 这 高的 木材 的 老的 哈珀斯
《老哈珀斯的参天大树》

[ðə; ði][kæmp] ['hev(ə)n]
The Camp Heaven
这 营 天堂
天堂营地

[ɔ:l] [ɪz] [b:st]
All is Lost
全部 是 丢失的
一切都完了。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] — [maɪ'self] !
" **You Are — Myself !** "
" 你 是 — 我 ! "
“你就是——我自己！”

" [ðə; ði] ['derdev(ə)l]
" **The Daredevil** "
" 这 胆大妄为者
《夜魔侠》

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我
第一章

['spɑ:rkliŋ] [weɪvz] ['oʊvər] [haɪ] [ɪk'spləʊsɪvz]
SPARKLING WAVES OVER HIGH EXPLOSIVES
闪闪发光 波浪 超过 高的 爆炸物
高爆炸药上空的闪耀波浪

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容
返回目录

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈevər][ə; eɪ][ˈwʊmən] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [ˈveri] [ˈgreɪtli] [dɪˈzaɪər][fɔ:r; fər][hɜ:rˈself] , [æt; ət] [lɔ:ŋ]
Was there ever a woman who did not very greatly desire for herself , at long
曾是 那里 曾经 一个 女士 WHO 做过 不是 非常 非常 欲望 为了 她自己 , 在 长的
[ˈmoʊmənts] ,
moments ,
时刻 ,

难道有哪个女人在很长一段时间里不非常渴望自己吗？

[ðə; ði] [ˈdʌblət] [ænd; ʌnd][hoʊz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [pərˈhæps][ˈɔ:lsʊz][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,
the doublet and hose of a man , perhaps also his sword ,
这 双联体 和 软管 的 一个 男人 , 也许 还 他的 剑 ,
男人的紧身衣和长袜，或许还有他的佩剑。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈætɪtu:d] [ɪn][ðə; ði] [ˈvju:ɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] ?
as well as his attitude in the viewing of life ?
作为 出色地 作为 他的 态度 在 这 观看 的 生活 ?
以及他对生活的态度？

[aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] .
I think not .
我 思考 不是 :
我觉得不是。

[tu:; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔ:l] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌkjəriˈɑ:səti][aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn]
To a very small number of those ladies of great curiosity it has been
到 一个 非常 小的 数字 的 那些 女士们 的 伟大的 好奇心 它 有 到过
[ˈgræntɪd] [ðæt] [ðeɪ] [klaɪm] [tu:; tə] [ðoʊz] [ˈræmpɑ:ts][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ;
granted that they climb to those ramparts of the life of a man ;
的确 那 他们 爬 到 那些 城墙 的 这 生活 的 一个 男人 ;
只有极少数求知欲极强的女士才被允许攀登到男人生活的高峰；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈni:dfl] [ðæt] [ðeɪ] [bi:; bi] [staʊt] [ʌv; əv] [lɪm] [ænd; ʌnd] [ˈstɜ:rdi] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [tu:; tə]
but it was needful that they be stout of limb and sturdy of heart to
但 它 曾是 需要 那 他们 是 肥硕 的 肢 和 结实的 的 心 到
[səˈsteɪn] [ðəmˈselvz] [əˈpɑ:n] [ðæt] [ˈemɪnəns] [ænd; ʌnd][nɑ:t][bi:; bi] [dæft] [bɪˈloʊ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈrɑ:ks]
sustain themselves upon that eminence and not be dashed below upon the rocks
维持 他们自己 之上 那 卓越 和 不是 是 虚线 以下 之上 这 岩石
[ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] .
of a strange land .
的 一个 奇怪的 土地 :
但是，他们必须身强体壮、意志坚定，才能在那高地上站稳脚跟，不至于摔落到异乡的岩石上。

[aɪ] , [rəʊˈbæt:tə] , [mɑ:rˈki:z] [di:] [grez] [ænd; ʌnd] [baɪ] ,
I , Roberta , Marquise de Grez and Bye ,
我 , 罗伯塔 , 侯爵夫人 德 格雷兹 和 再见 ,
我，罗伯塔，德格雷兹侯爵夫人，再见，

[hæv; həv] [əbˈteɪnd] [ɡlɪmpsɪz] [ˈɪntu:][ə; eɪ][fɑ:r] [ˈkʌntri] [ænd; ʌnd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [brɪŋ] [ɑ:n] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] ,
have obtained glimpses into a far country and this is what I bring on returning ,
有 获得 惊鸿一瞥 进入 一个 远的 国家 和 这 是 什么 我 带来 在 返回 ,
我得以一窥遥远国度的风貌，这就是我归来时带回的。

[nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] , [bʌt; bət] , [æɪ; ʃəl][aɪ] [seɪ] , [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][ˈspaɪsɪz][ænd; ʌnd] [fərˈbɪdn] [fru:t] ?
not as a spy , but , shall I say , laden with spices and forbidden fruit ?
不是 作为 一个 间谍 , 但 , 将 我 说 , 满载 和 香料 和 禁止 水果 ?
不是作为间谍，而是，我应该说，带着香料和禁果？

[ænd; ənd][fɔːr; fər][em 'iː][aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [dæʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv][ə; eɪ][lənd]
And for me it has been a very fine dash into the wilds of a land
和 为了 我 它 有 到过 一个 非常 美好的 短跑 进入 这 荒野 的 一个 土地
[ʌv; əv] [ˈstreɪndʒnəs] ,
of strangeness ,
的 奇怪 ,

对我而言，这是一次精彩绝伦的探险，深入到一片充满异域风情的荒野之中。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [jet] [faʊnd] [maɪ'self] [kəm'pli:tli] [rɪ'tɜːrnd] [ˈʌntə'ʌntu][maɪ]
and I do not know that I have yet found myself completely returned unto my
和 我 做 不是 知道 那 我 有 然而 成立 我 完全地 返回 到 我的
[ɪ'steɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
estate of a woman .
财产 的 一个 女士 .

我不知道自己是否已经完全恢复了作为女人的状态。

[aɪ][fɜːrst][bɪ'gæən][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [aɪ][wəz; wəz] [set] [aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdʒɜːrni] [wen] [aɪ] [stʊd]
I first began to realize that I was set out upon a great journey when I stood
我 第一的 开始 到 意识到 那 我 曾是 放 出去 之上 一个 伟大的 旅行 什么时候 我 站立
[æt; ət][ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [aɪ 'tiː] [pləʊ] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði]
at the rail of the very large ship and watched it plow its way through the
在 这 轨 的 这 非常 大的 船 和 观看 它 犁 它是 方式 通过 这
[weɪvz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [təʊld][juː 'es][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈsplendər] [hɪd] [ˈkruːəl] [maɪnz] .
waves which they told us with their splendor hid cruel mines .
波浪 哪个 他们 讲述 我们 和 他们的 辉煌 隐藏 残忍的 矿井 .

当我站在巨轮的栏杆旁，看着它劈波斩浪时，我才第一次意识到自己即将踏上一段伟大的旅程。人们告诉我们，波涛汹涌的海面上隐藏着残酷的水雷。

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [maɪt] [biː; bi] [laɪk] [ˈʌntə'ʌntu] [ðəʊz] [greɪt] [weɪvz] ,
I felt the future might be like unto those great waves ,
我 毛毡 这 未来 可能 是 喜欢 到 那些 伟大的 波浪 ,
我感觉未来可能会像那些巨浪一样，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [ɪn] [ˈspɑːrklɪŋ] [krests] [ˈoʊvər] [haɪ] [ɪk'spləʊsɪvz] .
and it might be that it would break in sparkling crests over high explosives .
和 它 可能 是 那 它 会 休息 在 闪闪发光 冠状物 超过 高的 爆炸物 .
它可能会在高爆炸药的作用下迸发出闪闪发光的火花。

[aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] !
I found them !
我 成立 他们 !

我找到他们了！

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ɪk'spləʊsɪvz] [ʌv; əv] [laɪf] [kʌm] [ɪn] [maɪ] [ˈdaɪɪŋ] [ˈfɑːðəz] [aɪz] ,
I had seen a fear of those explosives of life come in my dying father's eyes ,
我 有 已见 一个 害怕 的 那些 爆炸物 的 生活 来 在 我的 垂死 父亲的 眼睛 ,
我曾在垂死的父亲眼中看到对生命爆炸的恐惧。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈoʊ(ə)n] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənz]
and here I stood at his command out on the ocean in quest of a woman's
和 这里 我 站立 在 他的 命令 出去 在 这 海洋 在 寻求 的 一个 女性的
[feɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒ] [ˈkʌntri] .
fate in a strange country .
命运 在 一个 奇怪的 国家 .

于是，我听从他的命令，站在茫茫大海之上，在一个陌生的国度里寻找一位女性的命运。

“ [get] [bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [bəʊb] ,
“ **Get back to America , Bob** ,
” 得到 后退 到 美国 , 鲍勃 ,

“鲍勃，回美国去吧。”

[ænd; ənd][gʊʊ] [streɪt] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)] [ˈrɑːbərt][æt; ət] [ˈheɪz,vɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrpeɪθ] [ˈvæli] .
and go straight to your Uncle Robert at Hayesville in the Harpeth Valley .
和 去 直的 到 你的 叔叔 罗伯特 在 海斯维尔 在 这 哈珀斯 谷 .

然后直接去哈珀斯谷海斯维尔找你的罗伯特叔叔。

[hiː; hi][kʌt] [em ˈiː] [luːs] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˌʌndərˈstænd] ,
He cut me loose because he didn't understand ,
他 切 我 松动的 因为 他 没有 理解 ,
他因为我不理解而放了我。

[wen] [aɪ] [ˈmærid] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈɑːprə] [ɪn][ˈpæris] .
when I married your mother out of the French opera in Paris .
什么时候 我 已婚 你的 母亲 出去 的 这 法语 歌剧 在 巴黎 .

当我在巴黎法国歌剧院外娶了你母亲时。

[wen] [aɪ] [neɪmd] [juː; jʊ][rəʊˈbæːtə][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði] [ˈletər] [aɪ][sent] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]
When I named you Roberta for him he returned the letter I sent but with
什么时候 我 命名 你 罗伯塔 为了 他 他 返回 这 信 我 发送 但 和
[ə; eɪ][ˈnʊʊtɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɔləz][ɪn] [mənˈroʊ] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
a notice of a thousand dollars in Monroe and Company for you .
一个 注意 的 一个 千 美元 在 门罗 和 公司 为了 你 .

当我给他取名为罗伯塔时，他退回了我寄出的信，但信中附有一张门罗公司为你准备的一千美元的通知。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [tel] [hɪm; ɪm] [wen] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [daɪd] .
I didn't tell him when your mother died .
我 没有 告诉 他 什么时候 你的 母亲 死亡 .

你母亲去世的时候，我没有告诉他。

[gɑːd] , [aɪv] [bɪn] [ˈbɪtər] !
God , I've been bitter !
上帝 , 我已经 到过 苦的 !

天哪，我真是太痛苦了！

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈdʒɜːrmən] [ˈbulɪts] [hæv; həv] [kʌt] [ðə; ði][laɪf] [aʊt][ʌv; əv][em ˈiː][ænd; ənd][aɪ] [siː] [mɔːr] [ˈpleɪnli]
But these German bullets have cut the life out of me and I see more plainly
但 这些 德语 子弹 有 切 这 生活 出去 的 我 和 我 看 更多的 显然
.
:
.

但是这些德国子弹夺走了我的生命，我的视力也变得更清晰了。

[get][ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [teɪk] [næˈnet] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪdi] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][boʊt] .
Get the money and take Nannette and the kiddie on the first boat .
得到 这 钱 和 拿 南内特 和 这 小孩 在 这 第一的 船 .

拿到钱后，带着南妮特和孩子坐第一班船。

[ðeəz; ðəz][stɑːrˈveɪf(ə)n][ænd; ənd] — [ˈmeɪbi] [wɜːrs] [ɪn][ˈpæris][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
There's starvation and — maybe worse in Paris for you .
有 饥饿 和 — 或许 更糟 在 巴黎 为了 你 .

那里有饥荒，而且——对你来说，巴黎的情况可能更糟。

[teɪk] — [ðə; ði] [ˈmʌni] — [ænd; ənd] — [get] — [tuː; tə] — [ˈbrʌðər] [ˈrɑːbərt] .
Take — the money — and — get — to — brother Robert .
拿 — 这 钱 — 和 — 得到 — 到 — 兄弟 罗伯特 .

拿着钱去找罗伯特哥哥。

[gɑːd][ʌv; əv] [əˈmerɪkə] — [teɪk] — [ðem; ðəm][ænd; ənd] — [gaɪd] —
God of America — take — them and — guide —
上帝 的 美国 — 拿 — 他们 和 — 指导 —

美国的上帝——带走——他们——并——指引——

” [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] .
” And that was all .
” 和 那 曾是 全部 .

事情就此结束。

[aɪ] [held] [hɪm; ɪm] [ɪn] [maɪ] [ɑ:rmz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] ,
I held him in my arms for a long time ,
我 握住 他 在 我的 武器 为了 一个 长的 时间 ,
我把他抱在怀里很久,

[waɪ] [oʊld] [næ'net] [ænd; ənd] [smɔ:l] [pi(:)'εə] [wept] [br'saɪd] [em 'i:] ,
while old Nannette and small Pierre wept beside me ,
尽管 老的 南内特 和 小的 皮埃尔 哭泣 旁 我 ,
老南内特和小皮埃尔在我身边哭泣,

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [leɪd] [hɪm; ɪm] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] ['streɪtnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['traɪkɫər] [ðæt]
and then I laid him upon his pillow and straightened the little tricolor that
和 然后 我 铺设 他 之上 他的 枕头 和 拉直 这 小的 三色 那
[ðə; ði] [gʊd] ['sɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [greɪ] ['kɑ:nvent'kɑ:nvənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [leɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [em 'i:]
the good Sister of the old gray convent in which he lay had given me
这 好的 姐姐 的 这 老的 灰色的 修道院 在 哪个 他 躺 有 给定 我
[tu:; tə] [pleɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] ['bɛgd] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] .
to place in his hand when he had begged for it :
到 地方 在 他的 手 什么时候 他 有 乞求 为了 它 :

然后我把他放在枕头上，整理好那面小小的三色旗，那是他躺着的那座古老灰色修道院里善良的修女送给我的，让他放在他手里，当时他正恳求我给他。

[maɪ] ['mʌðə:z] ['kʌntri] [hæd; həd] [ment] [maɪ] ['mʌðər] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n]
My mother's country had meant my mother to him and he had given
我的 母亲的 国家 有 意思是 我的 母亲 到 他 和 他 有 给定
[hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [fræns] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vəʊz] .
his life for her and France in the trenches of the Vosges .
他的 生活 为了 她 和 法国 在 这 战壕 的 这 孚日山脉 :

母亲的祖国对他来说就是我的母亲，他为了母亲和法国在孚日山脉的战壕中献出了生命。

[ænd; ənd] [ðʌs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['veri] [haɪ] ['si:z] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] .
And thus at his bidding I was on the very high seas of adventure .
和 因此 在 他的 投标 我 曾是 在 这 非常 高的 海域 的 冒险 :
于是，在他的指示下，我踏上了冒险的大海。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['sʌd(ə)nli] [ri'kɔ:ld] [baɪ] [oʊld] [næ'net] [hu:]
From this thought of him I was very suddenly recalled by old Nannette who
从 这 想法 的 他 我 曾是 非常 突然 召回 经过 老的 南内特 WHO
[keɪm] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [dek] [frʌm; frəm] [br'louʊ] .
came upon the deck from below .
来了 之上 这 甲板 从 以下 :

正当我思索着他的时候，老南妮特突然从下面的甲板上走了过来，把我拉了回来。

” [lə] [bɔ:n] [dju:] , ” [ʃi:; ʃi] [saɪd] ,
” Le bon Dieu , ” she sighed ,
” 乐 邦 上帝 , ” 她 叹了口气 ,

“Le bon Dieu,”她叹了口气，

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['setld] [hɜ:r'self] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['sti:mər] [tʃer] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [leɪs] ['nɪtɪŋ] .
as she settled herself in her steamer chair and took out the lace knitting .
作为 她 定居 她自己 在 她 汽船 椅子 和 采取 出去 这 蕾丝 针织 :
她安顿在蒸笼椅上，拿出蕾丝针织物。

“ [ɪz][aɪˈtiː][nɑːtɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡʊdnəs] [ðæt][aɪ][hæv; həv][taɪd][ɪn][maɪ] [ˈstɑːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [fræŋks]
“ **Is it not of a goodness that I have tied in my stocking the necessary francs**
“ 是 它 不是 的 一个 善良 那 我 有 系 在 我的 袜 这 必要的 法郎
[ðæt][wiː; wi] [meɪ] [lænd][ɪn] [ðæt] [əˈmerɪkə] ,
that we may land in that America ,
那 我们 可能 土地 在 那 美国 ,
“我把抵达美洲所需的法郎系在袜子里，这难道不是一件好事吗？ ”

[wer] [ɔːl][ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] ?
where all is of such a good fortune ?
在哪里 全部 是 的 这样的 一个 好的 财富 ?
哪里会有如此好运？
[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][baɪ][maɪ] [skɪl] [wiː; wi][hæv; həv][wʌŋ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [fræŋks] [əˈbʌv] [ðæt] [niːd]
And also by my skill we have one hundred and fifty francs above that need
和 还 经过 我的 技能 我们 有 一 百 和 五十 法郎 多于 那 需要
[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ˈɔːlmoʊst][æŋ; ən] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv][ðer; ðər][hjuːdʒ][ænd; ənd] [ˈweɪstfl] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz]
which must be almost an hundred of their huge and wasteful dollars
哪个 必须 是 几乎 一个 百 的 他们的 巨大的 和 浪费 美元
.
:
.

而且凭借我的技能，我们还额外获得了150法郎，这相当于他们挥霍无度的100美元。

[ɔːl][ɪz] [wel] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
All is well with us .
全部 是 出色地 和 我们 .
我们一切都好。

“ [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ʌp][ðə; ði][ˈkɑːləɹ][ʌv; əv] [piːˈɛrz] [sɔːft] [bluː] [sɜːrdʒ] [blaʊs]
“ **And as she spoke she pulled up the collar of Pierre's soft blue serge blouse**
“ 和 作为 她 辐 她 拉 向上 这 衣领 的 皮埃尔的 柔软的 蓝色的 哗叽 女式衬衫
[əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [peɪl] [θɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [iːzd] [ðə; ði] [ˈkʊ(ə)n] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈkrʊkɪd] [smɔːl] [bæk] .
around his pale thin face and eased the cushion behind his crooked small back .
大约 他的 苍白 薄的 脸 和 缓解 这 软垫 在后面 他的 歪 小的 后退 .
“她一边说着，一边拉起皮埃尔浅蓝色斜纹布衬衫的领子，遮住他苍白瘦削的脸庞，然后把垫子轻轻地放在他歪斜的小背上。

“ [ɪz] — [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [wɪtʃ] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪftiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][wiː; wi] [faʊnd] [tuː; tə]
“ **Is — is that all which remains of the fifteen hundred dollars we found to**
“ 是 — 是 那 全部 哪个 遗迹 的 这 十五 百 美元 我们 成立 到
[biː; bi][ɪn] [ðæt] [bæŋk] ,
be in that bank ,
是 在 那 银行 ,
“这就是——这就是我们在银行里找到的那1500美元剩下的全部了吗？ ”

[næˈnet] ?
Nannette ?
南内特 ?
南妮特？

“ [aɪ] [æskt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] .
“ **I asked of her with a great uncertainty** .
“ 我 问 的 她 和 一个 伟大的 不确定 .
我忐忑不安地问她。

[maɪ] ['mʌðəz] ['fɔ:rtʃən] , [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ['fa:ðər] , [ðə; ði]['ma:rkwɪz][di:] [grez] [ænd; ənd]
My mother's fortune , descended from her father , the Marquis de Grez and
我的 母亲的 财富 , 下降 从 她 父亲 , 这 侯爵 德 格雷兹 和
[baɪ] ,
Bye ,
再见 ,

我母亲的财产，是从她父亲格雷兹侯爵那里继承来的，再见

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][maɪ] ['fa:ðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɡʌvənmənt] [pəʊst] ,
and the income of my father from his government post ,
和 这 收入 的 我的 父亲 从 他的 政府 邮政 ,
以及我父亲从政府职位获得的收入，

[hæd; həd] [meɪd] [laɪf] ['i:zi] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [oʊld] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [ki:] ,
had made life easy to live in that old house by the Quay ,
有 制成 生活 简单的 到 居住 在 那 老的 房子 经过 这 码头 ,
那栋码头边的老房子让生活变得轻松惬意。

[wer] [soʊ] ['meni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fəubuəg] [es 'ti:] . [dʒe'mein] [keɪm] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; həɹ] [sɪŋ] ['æftər]
where so many from the Faubourg St . Germaine came to hear her sing after
在哪里 所以 许多 从 这 郊区 英石 . 杰曼 来了 到 听到 她 唱歌 后
[hɜ:r; həɹ] ['fɔ:rtʃən] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:prə] — [ænd; ənd][tu:; tə][ɡoʊ]
her fortune and children took her from the Opera — and to go
她 财富 和 孩子们 采取 她 从 这 歌剧 — 和 到 去
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌməɹz] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪ] [oʊld] ['æ'toʊ] [di:] [grez] — [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'vestmənt]
for the summers in the gray old Chateau de Grez — but of the investment
为了 这 夏天 在 这 灰色的 老的 城堡 德 格雷兹 — 但 的 这 投资
[ʌv; əv][fræŋks][ɔ:r]['dɑ:ləz, 'dɒləz][ænd; ənd] [sents] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['nɑ:lɪdʒ] ,
of francs or dollars and cents I had no knowledge ,
的 法郎 或者 美元 和 分 我 有 不 知识 ,

自从她离开歌剧院，有了财富和孩子之后，圣日耳曼郊区的许多人都来这里听她唱歌——夏天则去灰色的古老格雷兹城堡度假——但我对投资的法郎、美元和美分一无所知。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [kleɪmz] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ə'merɪkən] [ɡɜ:rl][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['pra:ɡres] .
in spite of my claims to be an American girl of much progress .
在 尽管如此 的 我的 索赔 到 是 一个 美国人 女孩 的 很多 进步 .

尽管我自称是一个进步的美国女孩。

[maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [læft] [ænd; ənd] ['veri] ['ɡreɪtli] [ə'dɔrd] [maɪ] [ə'sʌmp(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]
My mother had laughed and very greatly adored my assumption of an
我的 母亲 有 笑了 和 非常 非常 受人喜爱 我的 假设 的 一个
[ɪk'stri:m] [ə'merɪkən] ['mænər] ,
extreme American manner ,
极端 美国人 方式 ,

我母亲笑着说她非常喜欢我模仿美国式的极端举止。

['kɑ:pɪd] [æz; əz] ['hɪrli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l]['æftər] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] ['fa:ðər] ,
copied as nearly as possible after that of my father ,
复制 作为 几乎 作为 可能的 后 那 的 我的 父亲 ,
尽可能地仿照我父亲的风格复制。

[ænd; ənd][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [ti:tʃ] [tu:; tə][em 'i:]['i:v(ə)n] [ðæt] [θrɪft] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
and had failed to teach to me even that thrift which is a part of the
和 有 失败的 到 教 到 我 甚至 那 节约 哪个 是 一个 部分 的 这
[dɑ:tʃ][ʌv; əv] ['evri] [frentʃ] [ɡɜ:rl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fəubuəg] [es 'ti:] . [dʒe'mein] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd]
dot of every French girl from the Faubourg St . Germaine to the Boulevard
点 的 每一个 法语 女孩 从 这 郊区 英石 . 杰曼 到 这 大道
[es 'ti:] . [mɪʃəl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] .
St Michel :
英石 : 米歇尔 :

甚至连节俭这种从圣日耳曼郊区到圣米歇尔大道上每个法国女孩都习以为常的品质，都没能教会我。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ɪn][maɪ] [ˈɪgnərəns] [ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n][ʌv; əv] [næˈnet] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsmɔːlnəs]
But even in my ignorance the information of Nannette as to the smallness
但 甚至 在 我的 无知 这 信息 的 南内特 作为 到 这 小
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrtʃən] [geɪv] [tuː; tə][em ˈiː][æn; ən][əˈlɑːrm] .
of our fortune gave to me an alarm .
的 我们的 财富 给予 到 我 一个 警报 .
但即便在我懵懂无知的时候，南妮特告诉我们家境并不富裕，也让我感到震惊。

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] , [mædəmwəˈzel] ?
“ **What will you , Mademoiselle ?**
” 什么 将要 你 , 小姐 ?
“小姐，您打算怎么做？”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [ðæt] [aɪ] [ˈpɜːrtʃəs] [ðə; ði] [ˈreɪmənt] [ˈniːdfl] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɑːrkwiːs][diː]
It was necessary that I purchase the raiment needful to the young Marquis de
它 曾是 必要的 那 我 购买 这 服饰 需要 到 这 年轻的 侯爵 德
[ɡrez] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɜːt] ,
Greuz according to his state ,
格雷兹 根据 到 他的 状态 ,
我必须根据年轻的格雷兹侯爵的身份，为他购置所需的衣物。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər][ˈɔːlsʊʊ] .
and for the Marquise his sister also .
和 为了 这 侯爵夫人 他的 姐姐 还 .
还有侯爵夫人，以及他的妹妹。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈtræv(ə)l] [ɪkˈsept] [ɪn] [əˈpɑːrtmənts]
It was not to be contemplated that we should travel except in apartments
它 曾是 不是 到 是 思考 那 我们 应该 旅行 除了 在 公寓
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [best] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .
of the very best in the ship .
的 这 非常 最好的 在 这 船 .
我们出行时，只能住在船上最好的公寓里。

[ɪz][nɔːt][ɡoʊld] [ɪˈnʌf] [ɪn] [əˈmerɪkə] [ˈi:v(ə)n][fɔːr; fər] [ˈsendɪŋ] [ɪn] [ɡreɪt] [sʌmz] [fɔːr; fər] [rɪˈliːf] [ʌv; əv]
Is not gold enough in America even for sending in great sums for relief of
是 不是 金子 足够的 在 美国 甚至 为了 发送 在 伟大的 总和 为了 宽慰 的
[ˈsʌfərɪŋ] ?
suffering ?
痛苦 ?
在美国，即使是捐赠巨款救济苦难，黄金难道还不够吗？

[hæv; həv][aɪ][nɔːt] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ˈpærɪs] ?
Have I not seen it given in the streets of Paris ?
有 我 不是 已见 它 给定 在 这 街道 的 巴黎 ?
我难道没在巴黎街头见过吗？

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɔːt][ðər; ðər][fɔːr; fər][juː ˈes] ?
Is it not there for us ?
是 它 不是 那里 为了 我们 ?
难道它不在那里吗？

[duː][juː; jʊ] [meɪk] [em ˈiː] [rɪˈprəʊtʃɪz] ?
Do you make me reproaches ?
做 你 制作 我 责备 ?
你责备我吗？

” [ænd; ənd] [næ'net] [bɪ'gæn][tu:; tə] [wi:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [faɪn] [lɔ:n] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['nɜ:sɪz] ['hæŋkəɹtʃɪf]
” **And Nannette began to weep into the fine lawn of her nurse's handkerchief**
” 和 南内特 开始 到 哭泣 进入 这 美好的 草地 的 她 护士的 手帕
.
:
.

“于是，南妮特开始用护士的手帕擦拭眼泪。

” [noʊ] , [noʊ] , [næ'net] ; [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [nə'sesəti] [tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə][hæv; həv]
” **No , no , Nannette ; I know it was of a necessity to us to have**
” 不 , 不 , 南内特 ; 我 知道 它 曾是 的 一个 必要性 到 我们 到 有
[ðə; ði] [kloʊðz] ,
the clothes ,
这 衣服 ,

“不，不，南内特；我知道这些衣服对我们来说是必需品，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [klæs] .
and of course we had to travel in the first class .
和 的 课程 我们 有 到 旅行 在 这 第一的 班级 .

当然，我们必须乘坐头等舱出行。

[du:][nɑ:t][hæv; həv] [dɪ'stres] .
Do not have distress .
做 不是 有 痛苦 .

不要感到焦虑。

[ɪf] [wi:; wi] [ni:d] [mɔ:r] ['mʌni] [ɪn] [ə'merɪkə] [aɪ] [wɪl] [əb'teɪn] [aɪ 'ti:] .
If we need more money in America I will obtain it .
如果 我们 需要 更多的 钱 在 美国 我 将要 获得 它 .

如果美国需要更多资金，我会想办法弄到。

” [aɪ] [meɪd] [ðæt] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['su:ðɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][oʊld] ['ʃəʊldəz] [wɪtʃ]
” **I made that answer with a gesture of soothing upon her old shoulders which**
[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [rɪ'membər] [æz; əz][nɑ:t] [bent] [ɪn][æŋ; ən] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] ['hʌvər] ['oʊvər][pi(:)'ɛə][ɔ:r]
I could never remember as not bent in an attitude of hovering over Pierre or
我 可以 绝不 记住 作为 不是 弯曲 在 一个 态度 的 悬停 超过 皮埃尔 或者
[em 'i:] .
me .
我 .

“我一边回答，一边轻轻地拍了拍她苍老的肩膀，我记忆中她的肩膀总是弯曲着，仿佛在俯视着皮埃尔或我。

” [eɪ] ['bi:n] !
” **Eh bien !**
” 嗯 好 !

“Eh bien!

” [ʃi:; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜ:rfaɪkt] [sætɪs'fæk(ə)n][æɪ; ət][maɪ] [ə'sʌmp(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]
” **she answered with a perfect satisfaction at my assumption of all the**
” 她 回答 和 一个 完美的 满意 在 我的 假设 的 全部 这
[rɪ'spɔ:nsə'bɪlətɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [θri:] [ɪg'zɪstəns] .
responsibilities of our three existences .
职责 的 我们的 三 存在 .

“她对我承担起我们三个人的所有责任感到非常满意。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [dek] [reɪl][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt]['ɪntu:][ə; eɪ]['fju:tʃər][æz; əz]
And as I leaned against the deck rail and looked out into a future as
和 作为 我 倾斜 反对 这 甲板 轨 和 看起来 出去 进入 一个 未来 作为
['lɪmɪtləs] [æz; əz] [ðæt] ['wɔ:tər] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es]['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['pləʊɪŋ] ,
limitless as that water ahead of us into which the great ship was plowing ,
无限 作为 那 水 前方 的 我们 进入 哪个 这 伟大的 船 曾是 耕作 ,

当我倚靠在甲板栏杆上，眺望着前方那片浩瀚无垠的水域，那艘巨轮正劈波斩浪地驶入其中时，

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rk] [tu:; tə][maɪ'self] [ðæt] [hæd; həd][ɪn][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:]
I made a remark to myself that had in it all the wisdom of those who
我 制成 一个 评论 到 我 那 有 在 它 全部 这 智慧 的 那些 WHO
[ɑ:r; ər] ['ɪgnərənt] .
are ignorant .
是 无知 .

我自言自语了一句，这句话里充满了无知者的智慧。

“ [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz][nɑ:t] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [nekst] . ”
“ The best of life is not to know what will happen next . ”
“ 这 最好的 的 生活 是 不是 到 知道 什么 将要 发生 下一个 . ”
“人生最美好的事情就是不知道接下来会发生什么。”

“ [ɑ:] ,
“ Ah ,
“ 啊 ,

“啊，

[ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst]['pɑ:rd(ə)n]
that was so extraordinary coming from a woman that you must pardon
那 曾是 所以 非凡的 未来 从 一个 女士 那 你 必须 赦免
[em 'i:][fɔ:r; fər] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [eksklə'meɪʃn] ,
me for listening and making exclamation ,
我 为了 聆听 和 制作 感叹 ,
那番话出自一位女士之口，实在太不可思议了，请原谅我听了之后忍不住惊叹。

“ [keɪm] [æn; ən] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ][naɪs] [vɔɪs] [nɪr] [æt; ət][maɪ] ['elboʊ] .
“ came an answer in a nice voice near at my elbow .
“ 来了 一个 回答 在 一个 好的 嗓音 靠近 在 我的 弯头 .
“一个悦耳的声音从我身边传来。”

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər]['spʊkən][ɪn][æz; əz] ['pɜ:rfɪkt] ['ɪŋɡlɪ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][maɪ]
The words were spoken in as perfect English as I had learned from my
这 字 是 说 在 作为 完美的 英语 作为 我 有 学习 从 我的
[fɑ:ðər] ,
father ,
父亲 ,

他说的英语非常地道，是我从父亲那里学来的。

[bʌt; bət][ɪn][ðəm; ðəm][aɪ] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ɪntə'nei(ə)n] [ðæt] [maɪ] [frentʃ] [ɪr] [dɪ'tektɪd]
but in them I observed to be an intonation that my French ear detected
但 在 他们 我 观察到 到 是 一个 语调 那 我的 法语 耳朵 检测到
[æz; əz][pə'rɪzjən] .
as Parisian .
作为 巴黎人 .

但我注意到其中有一种语调，我的法国耳朵听出来是巴黎口音。

“ [ɔ:lsoʊ] , [mædəmwə'zel] ,
“ Also , Mademoiselle ,
“ 还 , 小姐 ,

“还有，小姐，

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['ɪrə] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪ'dəʊt] [ðæt] ['veri] [dɪ'lɑɪt(ə)l] [bʌt; bət]
are you young women of the new era to be without that very delightful but
是 你 年轻的 女性 的 这 新的 时代 到 是 没有 那 非常 愉快 但
[ɔ:f(ə)n][dɛɪndʒər] - [kri'eɪtɪŋ] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv][kjəri'a:səti] ?
often danger - creating quality of curiosity ?
经常 危险 - 创建 质量 的 好奇心 ?

新时代的年轻女性们，难道要缺乏那种令人愉悦但又常常带来危险的好奇心吗？

" [æz; əz][aɪ] [tɜ:rnd] [aɪ] [lʊkt] [wið; wiθ] [ˈstɑ:rtld] [aɪz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [greɪv] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][məən] [les]
" **As I turned I looked with startled eyes into the grave face of a man less**
" 作为 我 转向 我 看起来 和 惊慌 眼睛 进入 这 严重 脸 的 一个 男人 较少的
[ðæn; ðən] [ˈfɔ:rti] [ˈjɪrz] ,
than forty years ,
比 四十 年 ,

“我转过身，惊愕地看到一个不到四十岁的男人的严肃脸庞。”

[hu:z] [sæd] [aɪz] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈlaɪtɪŋ] [wið; wiθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈtendərnəs] [wɪtʃ] [aɪ]
whose sad eyes were for the moment lighting with a great tenderness which I
谁 伤心 眼睛 是 为了 这 片刻 灯光 和 一个 伟大的 压痛 哪个 我
[dɪd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] .
did not understand .
做过 不是 理解 .

他那双忧郁的眼睛此刻闪烁着我无法理解的温柔光芒。

" [aɪ] [bɪˈli:v] [ðə; ði][ˈkwɑ:ləti] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi][moʊst][rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪrə]
" **I believe the quality which will be most required of the women of the era**
" 我 相信 这 质量 哪个 将要 是 最多 必需的 的 这 女性 的 这 时代
[wɪtʃ] [ɪz] [maɪn] ,
which is mine ,
哪个 是 矿 ,

我认为，我所处的时代，女性最需要具备的品质是.....

[ɪz] — [ɪz] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [ænd; ənd] [ðən] [mɔ:r] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] , [məˈsjɜ:r] ,
is — is courage and then more courage , Monsieur ,
是 — 是 勇气 和 然后 更多的 勇气 , 先生 ,

这就是勇气，先生，而且是更大的勇气。

" [aɪ] [meɪd] [ˈænsər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] [sʌm; səm] [ˈkwestʃən] [wið; wiθ]
" **I made answer to him as if I had been discussing some question with**
" 我 制成 回答 到 他 作为 如果 我 有 到过 讨论 一些 问题 和
[hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈsmoʊkɪŋ] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [ˈjæˈtoʊ] [di:] [ɡrez] ,
him in my father's smoking room at the Chateau de Grez ,
他 在 我的 父亲的 吸烟 房间 在 这 城堡 德 格雷兹 ,

我回答他，就好像我之前在格雷兹城堡父亲的吸烟室里和他讨论过某个问题一样。

[æz; əz][aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [keɪm] [ɪn][tu:; tə][du:][wið; wiθ][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ˈæftər][ðə; ði] [deθ]
as I often came in to do with my father and his friends after the death
作为 我 经常 来了 在 到 做 和 我的 父亲 和 他的 朋友们 后 这 死亡
[ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðər] [wen] [ðə; ði] [ˈi:vniŋz] [si:md] [tu:] [lɔ:ŋ] [əˈloʊn] .
of my mother when the evenings seemed too long alone .
的 我的 母亲 什么时候 这 晚上 似乎 也 长的 独自的 .

母亲去世后，每当夜晚独自一人显得太过漫长，我常常会和父亲以及他的朋友们一起出去玩。

[ðeɪ] [hæd; həd] [laɪkt] [ðæt] [aɪ][soʊ] [keɪm] [æt; ət] [taɪmz] ,
They had liked that I so came at times ,
他们 有 喜欢 那 我 所以 来了 在 时代 ,

他们很喜欢我偶尔来。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [kaʊnt] [di:] [ˈbroʊ, ˈbru:] [wʌnz] [hæd; həd] [riˈma:kt] [ðæt] [ˈfemənɪn] [ˈsɪmpəθi]
and the old Count de BreauX once had remarked that feminine sympathy
和 这 老的 数数 德 布罗 一次 有 评论 那 女性 同情
[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈflʌks][wið; wiθ] [wɪtʃ] [men] [meɪd] [ˈsɑ:lɪd][ðer; ðər][maɪndz][ˈɪntu:][ə; eɪ] [juˈnænɪməs] [ˈpɜ:rpəs]
was the flux with which men made solid their minds into a unanimous purpose
曾是 这 通量 和 哪个 男人 制成 坚硬的 他们的 思想 进入 一个 一致 目的

.
:
.

老布罗伯爵曾说过，女性的同情心是使男人的思想凝聚成一致目标的动力。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɔ:r][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ˈæftər] -
He had been speaking of that war a few weeks after Louvaine
他 有 到过 请讲 的 那 战争 一个 很少 周 后 -

在鲁汶战役结束后几周，他一直在谈论那场战争。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ˈrɪzn] [ænd; ənd][hæd; həd] [stəd] [ˈveri] [tɔ:l] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈhɔ:ti] [bɪˈfɔ:r]
and I had risen and had stood very tall and very haughty before
和 我 有 升起 和 有 站立 非常 高的 和 非常 傲慢 前
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][maɪ] [ˈfa:ðər] .
him and my father .
他 和 我的 父亲 .

于是我站了起来，在他和我父亲面前显得非常高大傲慢。

“ [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [fræns] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [kʌm] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈkɑ:rnɪdʒ] [tu:; tə][moʊld][ə; eɪ][ˈnei(ə)n]
” **The women of France are to come after this carnage to mold a nation**
” 这 女性 的 法国 是 到 来 后 这 屠杀 到 模具 一个 国家
[frʌm; frəm] [wʌt] [rɪˈmeɪnz] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ,
from what remains to them ,
从 什么 遗迹 到 他们 ,

“法国妇女将在这场浩劫之后，从她们所剩无几的土地上重塑一个国家。”

[məˈsjɜ:r] , “ [aɪ][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [streɪt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Monsieur , “ I had said to him as I looked straight into his face .
先生 , ” 我 有 说 到 他 作为 我 看起来 直的 进入 他的 脸 .
“先生,”我直视着他的脸对他说。

“ [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈkɜ:rnɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ə; eɪ][wɔ:r] [səˈplaɪ] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə][rɪˈlaɪ] ? ”
” **Is not the courage of women a war supply upon which to rely ? “**
” 是 不是 这 勇气 的 女性 一个 战争 供应 之上 哪个 到 依靠 ? ”
“女性的勇气难道不是一种可以依靠的战争资源吗? ”

“ [gɑ:d] !
” **God !**
” 上帝 !
“上帝!

[wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] — [sʌtʃ] [ˈwɪmɪn] [æz; əz][fɪ; jɪ] — [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:][ɪn][ðə; ði] [ˈjɪrz]
what are the young women — such women as she — going to do in the years
什么 是 这 年轻的 女性 — 这样的 女性 作为 她 — 去 到 做 在 这 年
[ðæt] [kʌm] [ˈæftər][ðə; ði][ˈdelju:dʒ] ,
that come after the deluge ,
那 来 后 这 洪水 ,
洪水过后，像她这样的年轻女性将会做什么？

[ˈhɛnri, ˈrɪz, ɑ:nˈri:] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ?
Henri of America ?
亨利 的 美国 ?
美国亨利?

“ [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmʌtərɪŋ] [ˈkwɛstʃən] [tu:; tə][maɪ] [ˈfa:ðər] [æz; əz][hɪz; ɪz][oʊld] [aɪz]
” **he had made a muttering question to my father as his old eyes**
” 他 有 制成 一个 喃喃自语 问题 到 我的 父亲 作为 他的 老的 眼睛
[ˈsmoʊldər] [ˈoʊvər][,em ˈi:][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] - [laɪt] .
smouldered over me in the fire - light .
闷烧 超过 我 在 这 火 - 光 .
“他低声向我父亲提出了一个问题，他苍老的眼睛在火光下凝视着我。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [ʃætəʊ] [di:] [grɛz] [maɪ][maɪnd]
From the memory of the smoking room at the Chateau de Grez my mind
从 这 记忆 的 这 吸烟 房间 在 这 城堡 德 格雷兹 我的 头脑
[ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [bɪˈsaɪd] [em ˈi:] ,
suddenly returned to the rail of the ship and the Frenchman beside me ,
突然 返回 到 这 轨 的 这 船 和 这 法国人 旁 我 ,
从格雷兹城堡吸烟室的记忆中, 我的思绪突然回到了船的栏杆和我身旁的法国人身上。

[hu:] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['kaɪndli] ['kwɛstʃən] [æz; əz][tu:; tə][maɪ]['fju:tʃər]
who was looking into my face with the same kindly question as to my future
WHO 曾是 寻找 进入 我的 脸 和 这 相同的 亲切地 问题 作为 到 我的 未来
[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [ˈgɑ:dfɑ:ðər][ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stɜ:rd] [maɪ]
that had been in the eyes of my old godfather and which had stirred my
那 有 到过 在 这 眼睛 的 我的 老的 教父 和 哪个 有 搅拌 我的
[ˈfɑ:ðə-z] [hɑ:rt] [tu:; tə][ɪts] [əˈmerɪkən] [depθs] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][send][em ˈi:] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
father's heart to its American depths and made him send me back to his
父亲的 心 到 它是 美国人 深度 和 制成 他 发送 我 后退 到 他的
[oʊn] ['kʌntri] .
own country .
自己的 国家 .

他用和我以前的教父一样的、充满善意的眼神看着我的脸, 询问我的未来, 这眼神触动了我父亲内心深处的美国情怀, 让他把我送回了他的祖国。

“ [ɑ:] , [jes] ,
“ **Ah , yes** ,
” 啊 , 是的 ,
“
“啊, 是的,

[ðæt] ['kʌrɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['wepən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [əd'ventʃər] [ɪn] [ðɪs] [əˈmerɪkə] [ʌv; əv][ðə; ði]
that courage is a good weapon with which to adventure in this America of the
那 勇气 是 一个 好的 武器 和 哪个 到 冒险 在 这 美国 的 这
[ˈgrɪzld] [ber] ,
Grizzled Bear ,
斑白 熊 ,
勇气是在这片灰熊横行的美洲大陆冒险的有力武器。

[mædəmwəˈzel] ,
Mademoiselle ,
小姐 ,
小姐

“ [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][streɪndʒ] [mæn] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs] [əˈmju:zmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
“ **I found the strange man saying to me with a nice amusement as well as**
” 我 成立 这 奇怪的 男人 说 到 我 和 一个 好的 娱乐 作为 出色地 作为
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .
“我发现那个陌生人带着愉悦的兴致和兴趣对我说。”

“ [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [ʃɑ:t] ['sev(ə)n] ['grɪzli:z] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] ['twenti] - [fɜ:rst] ['bɜ:rθdeɪ] .
“ **My father had shot seven grizzlies before his twenty - first birthday** .
” 我的 父亲 有 射击 七 灰熊 前 他的 二十 - 第一的 生日 .
“我父亲在21岁生日前就猎杀了7头灰熊。”

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [skɪnz] , [fɔ:r] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
We have the skins , four of them ,
我们 有 这 皮肤 , 四 的 他们 ,
我们有四张皮肤,

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [[æ'toʊ] [di:] [grez] — [ɔ:r] — [ɔ:r][wi:; wi][dɪd][hæv; həv][ðem; ðəm] [br'fɔ:r]
in the great hall of the Chateau de Grez — or — or we did have them before
在 这 伟大的 大厅 的 这 城堡 德 格雷兹 — 或者 — 或者 我们 做过 有 他们 前
— [br'fɔ:r] — “ [maɪ] [vɔɪs] ['fɔ:ltəd] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'tɪnju:] ['spi:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [terz]
— before — “ My voice faltered and I could not continue speaking for the tears
— 前 — “ 我的 嗓音 犹豫不决 和 我 可以 不是 继续 请讲 为了 这 眼泪
[ðæt] [roʊz][ɪn][maɪ] [θroʊt] [ænd; ənd] [aɪz] .
that rose in my throat and eyes .
那 玫瑰 在 我的 喉 和 眼睛 .

在格雷兹城堡的大厅里——或者——或者我们以前有过——以前——“我的声音哽咽了，泪水涌上喉头和眼眶，我无法继续说话。

['kwɪkli] [ðə; ði][mæn][æt; ət][maɪ][saɪd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] ['ʃəʊldəz] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [ʃi:ld]
Quickly the man at my side turned his broad shoulders so that he should shield
迅速地 这 男人 在 我的 边 转向 他的 广阔 肩膀 所以 那 他 应该 盾
[em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [ɪks'kleɪmɪŋ] [gru:ps] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dek] [nɪr]
me from the laughing and exclaiming groups of people upon the deck near
我 从 这 笑 和 惊呼 团体 的 人们 之上 这 甲板 靠近
[ju: 'es] .
us .
我们 .

我身边的那个人迅速转过他宽阔的肩膀，把我挡在甲板上，不让我看到附近甲板上那些欢笑和惊呼的人群。

“ [br'fɔ:r] ['ɪprɔ] , [mædəmwə'zel] ? ” [hi:; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [terz] ['ɔ:lsou][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ Before Ypres , Mademoiselle ? ” he asked with tears also in the depths of his
“ 前 伊普尔 , 小姐 ? ” 他 问 和 眼泪 还 在 这 深度 的 他的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“伊普尔战役之前，小姐？”他哽咽着问道，声音也变得低沉起来。

“ [jes] , ” [aɪ] ['ænsər] .
“ Yes , ” I answered .
“ 是的 , ” 我 回答 .

“是的，”我回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [naʊ] ['goʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkə] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['krɪpld] ['brʌðər] [ænd; ənd]
“ And I am now going into the great America with my crippled brother and
“ 和 我 是 现在 去 进入 这 伟大的 美国 和 我的 残疾的 兄弟 和
[hɪz; ɪz] [nɜ:rs] — [ə'loʊn] .
his nurse — alone .
他的 护士 — 独自的 .

“现在，我要带着我残疾的弟弟和他的护士，独自前往伟大的美国。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][maɪ] ['fa:ðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] — [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]
It is the land of my father and I have his courage — I must have
它 是 这 土地 的 我的 父亲 和 我 有 他的 勇气 — 我 必须 有
['ɔ:lsou] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['wʊmən] .
also that of a French woman .
还 那 的 一个 法语 女士 .

这是父亲的故土，我继承了他的勇气——我也必须拥有法国女人的勇气。

[aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:] , [mə'sjɜ:r] , “ [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [spouk] [aɪ] [dru:] [maɪ'self][tu:; tə][maɪ] [fʊl] ,
I have it , Monsieur , ” and as I spoke I drew myself to my full ,
我 有 它 , 先生 , “ 和 作为 我 辐 我 画 我 到 我的 满的 ,
“我明白了，先生，”说着，我挺直了腰板，

[brɔːd] - [ˈʃoʊldərd] [haɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈiːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [br'saɪd]
broad - shouldered height , which was almost equal to that of the man beside
广阔 - 肩部 高度 , 哪个 曾是 几乎 平等的 到 那 的 这 男人 旁
[em 'iː] .
me .
我 .

他的肩膀很宽，身高几乎和我旁边那个人一样高。

“ [mædəmwə'zel] ,
“ **Mademoiselle** ,
” 小姐 ,
“
” 小姐，

[aɪ] [sə'lu:t] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [bɔːrn][ʌv; əv][æən; ən] [ə'merɪkən] [huː] [fɔːt] [br'fɔːr] [ðə; ði] ['ɡʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
I salute the courage born of an American who fought before the guns of the
我 礼炮 这 勇气 出生 的 一个 美国人 WHO 战斗 前 这 枪支 的 这
[mɑːn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['wʊmən] [huː] [sent][hɪm; ɪm][ðer; ðər] !
Marne and of a French woman who sent him there !
马恩河 和 的 一个 法语 女士 WHO 发送 他 那里 !

我向一位在马恩河炮火前浴血奋战的美国人和一位将他送往那里的法国女性的勇气致敬！

“ [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spʊk] [ðʌs] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [hɪz; ɪz][sɪlk] [dek] [kæp]
” **And as he spoke thus he removed from his head his silk deck cap**
” 和 作为 他 辐 因此 他 已移除 从 他的 头 他的 丝绸 甲板 帽
[ænd; ənd][held] [aɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [aɪ] [nuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'lu:t] [frʌm; frəm]
and held it at his shoulder in a way that I knew was a salute from
和 握住 它 在 他的 肩膀 在 一个 方式 那 我 知道 曾是 一个 礼炮 从
[ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑːfɪsər][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] .
a French officer to the memory of a brother .
一个 法语 官 到 这 记忆 的 一个 兄弟 .

“说着说着，他摘下头上的丝绸甲板帽，把它举在肩上，我知道这是法国军官向一位已故兄弟致敬的敬礼方式。”

“ [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [meɪ] [aɪ][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][maɪ'self] ,
” **And also may I be permitted to present myself** ,
” 和 还 可能 我 是 允许 到 展示 我 ,
“另外，请允许我自我介绍一下，

[æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] [nə'sesəti] [ðæt] [juː; jʊ][ˈtræv(ə)l] [wɪ'dəʊt] [wʌn][frʌm; frəm] [huːm] [aɪ] [maɪt]
as it is a sad necessity that you travel without one from whom I might
作为 它 是 一个 伤心 必要性 那 你 旅行 没有 一 从 谁 我 可能
[rɪ'kwɛst] [ðə; ði] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ?
request the introduction ?
要求 这 介绍 ?

因为很遗憾，你不得不独自出行，而我却无法请你引荐？

“ [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['revərəns] .
” **he asked of me with a beautiful reverence** .
” 他 问 的 我 和 一个 美丽的 尊敬 .
他带着美好的敬畏之心向我问道。

[ˈæftər][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi][æt; ət][læst] [dɪ'skʌvərd]
After a search in his pocket for a few seconds he at last discovered
后 一个 搜索 在 他的 口袋 为了 一个 很少 秒 他 在 最后的 发现
[ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['leðər] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][em 'iː][ə; eɪ][kɑːrd] .
a case of leather and presented to me a card .
一个 案件 的 皮革 和 呈现 到 我 一个 卡片 .

他在口袋里翻找了几秒钟后，终于找到一个皮套，并递给我一张卡片。

[æz; əz][hi; hi][ˈhændɪd][ˌaɪ ˈtiː][tu; tə][em ˈiː][hɪz; ɪz][ˈkʌlər][roʊz][ʌp][ˈʌndər][hɪz; ɪz][blæk][aɪz][ænd; ənd][greɪv]
As he handed it to me his color rose up under his black eyes and grave
作为 他 递交 它 到 我 他的 颜色 玫瑰 向上 在下面 他的 黑色的 眼睛 和 严重
[ˈtrʌb(ə)l][lʊkt][frʌm; frəm][bɪˈtwiːn][ðer; ðər][bɜːn][blæk][ˈlæʃɪz]
trouble looked from between their long black lashes
麻烦 看起来 从 之间 他们的 长的 黑色的 睫毛
他把东西递给我时，他黑色的眼睛里泛起了红晕，长长的黑色睫毛间透出一丝忧虑。

[aɪ][glɑːnst][daʊn][æt; ət][ðə; ði][kɑːrd][ænd; ənd][riːd]
I glanced down at the card and read
我 瞥了一眼 向下 在 这 卡片 和 读
我低头看了一眼卡片，读道：
[ˌkæprɪˈteɪn][lə][kaʊnt][ˈɑːrmənd][diː]-
Capitaine le Count Armond de Lasselles
船长 勒 数数 阿蒙德 德 -
阿蒙德·拉塞尔伯爵上尉，

[ˈpæris]
Paris
巴黎
巴黎，
[fræns]
France
法国
法国。

44th [[æˈsɜːr][diː][lə][rɛˈpublɪk][fraːnˈsɛz]
44th Chasseurs de le Republique Francaise
44th 猎兵 德 勒 共和国 法语
第 44 届法兰西共和国猎兵队。
“ [məˈsjɜːr][lə][kaʊnt][aɪ][noʊ][aɪ][noʊ][waɪ][aɪ ˈtiː][ɪz][ðæt][juː; jʊ][goʊ][tu; tə][əˈmerɪkə]!
“ Monsieur le Count I know I know why it is that you go to America !
“ 先生 勒 数数 ， 我 知道 ， 我 知道 为什么 它 是 那 你 去 到 美国 !
“伯爵先生，我知道，我知道您为什么去美国了！”

“ [aɪ][meɪd][ˌɛkskləˈmeɪʃn][æz; əz][aɪ][klɑːspt][tu; tə][maɪ][brɛst][maɪ][hændz][ænd; ənd][maɪ][aɪz][ʃoʊn]
“ I made exclamation as I clasped to my breast my hands and my eyes shone
“ 我 制成 感叹 作为 我 紧握 到 我的 胸部 我的 双手 和 我的 眼睛 闪耀
[wɪð; wɪθ][ɪkˈsaɪtmənt]
with excitement
和 激动
我激动地叫了一声，双手紧紧地抱在胸前，眼睛里闪烁着兴奋的光芒。

“ [aɪ][hæv; həv][riːd][aɪ ˈtiː][ɪn][lə][ˈmæɪn][dʒʌst][ðə; ði][deɪ][brɪˈfɔːr][ˈjestərdeɪ]
“ I have read it in Le Matin just the day before yesterday .
“ 我 有 读 它 在 乐 晨 只是 这 天 前 昨天
“我前天在《晨报》上读到了这篇文章。”

[juː; jʊ][goʊ][tu; tə][baɪ][greɪn][əˈgenst][ðə; ði][ˈwɪntər][ʌv; əv][stɑːrˈveɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][rɛˈpublɪk]
You go to buy grain against the winter of starvation in the Republique .
你 去 到 买 粮食 反对 这 冬天 的 饥饿 在 这 共和国
你去共和国购买粮食，以应对即将到来的饥荒之冬。
[noʊ][mæn][ɪz][soʊ][greɪt][ə; eɪ][ˌfɪnənˈsɪr][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][soʊ][breɪv][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər]
No man is so great a financier as you and so brave a soldier ,
不 男人 是 所以 伟大的 一个 金融家 作为 你 和 所以 勇敢的 一个 士兵
没有人比你更伟大，也没有人比你更勇敢。

[wɪð; wɪθ][jɔː; jə] [wuːnd] [nɑːt] [hiːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [vəʊz] .
" **with your wound not healed from the trenches in the Vosges** .

" 和 你的 伤口 不是 已治愈 从 这 战壕 在 这 孚日山脉 .
你在孚日山脉战壕中受的伤还没痊愈。

[mə'sjɜːr] , [aɪ] [sə'luːt] [juː; jʊ] !
Monsieur , I salute you !
先生 , 我 礼炮 你 !

先生，我向您致敬！

" [ænd; ənd][aɪ] [bent] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [maɪ] [hænd][tuː; tə] [him; ɪm] .
" **and I bent my head and held out my hand to him** .

" 和 我 弯曲 我的 头 和 握住 出去 我的 手 到 他 .
我低下头，向他伸出手。

" [wɪə(r)] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ˈnɪmb(ə)] [wɪts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [jʌŋ] — [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ]
" **We're to expect nimble wits as well as courage of you young** — **shall I say**

" 是 到 预计 灵活 智慧 作为 出色地 作为 勇气 的 你 年轻的 — 将 我 说
[ə'merɪkən] [ˈwɪmɪn] ?
American women ?

美国人 女性 ?
“我们期待你们这些年轻的——我应该说是美国女性——既机智又勇敢吗？”

" [hiː; hi] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [bent] [ˈoʊvər][maɪ] [hænd] .
" **he laughed as he bent over my hand** .

" 他 笑了 作为 他 弯曲 超过 我的 手 .
他弯下腰，笑着把手放在我的手上。

" [naʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [nɑːt][biː; bi] [led] [fɔːr; fər] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [oʊld]
" **Now shall I not be led for introduction to the small brother and the old**

" 现在 将 我 不是 是 引领 为了 介绍 到 这 小的 兄弟 和 这 老的
[nɜːrs] ?
nurse ?

护士 ?
“现在，请带我去见见小弟弟和老保姆好吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [mʌt] [ˈfrendli] [ˌɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz][kaɪnd] [aɪz] .
" **he asked with much friendly interest in his kind eyes** .

" 他 问 和 很多 友好的 兴趣 在 他的 种类 眼睛 .
他用友善的眼神，饶有兴致地问道。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwʌndərf(ə)] [θɪŋ] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [wiː] [pi(:)'εə] [ˈɪs(ə)n][tuː; tə] [ðə; ði]
It was a very wonderful thing to observe the wee Pierre listen to the

它 曾是 一个 非常 精彩的 事物 到 观察 这 哇 皮埃尔 听 到 这
[nə'reɪ] [nə'reɪ] [ʌv; əv] [kæpɪ'teɪn] ,
narration of Capitaine ,

旁白 的 船长 ,
看着小皮埃尔认真聆听船长的叙述，真是一件非常美好的事情。

[ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - ,
the Count de Lasselles ,

这 数数 德 - ,
拉塞尔伯爵

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ʃɑ:t]
concerning the actions of a small boy who had run out of a night of shot
有关 这 行动 的 一个 小的 男生 WHO 有 跑步 出去 的 一个 夜晚 的 射击
[ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt][ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [naʊ] [lɪvd] [faɪv]
and shell into the heart of his regiment and who had now lived five
和 壳 进入 这 心 的 他的 团 和 WHO 有 现在 居住地 五
[mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
months in the trenches with them :
几个月 在 这 战壕 和 他们 :

讲述的是一个小男孩在枪林弹雨的夜晚冲进他所在团的腹地，并与他们一起在战壕里生活了五个月的故事。

[pi:'ɛrz] [smɔ:l] [feɪs] [ɪz][ɔ:l] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [bent] [tʃest] [bɜ:rn]
Pierre's small face is all of France and in his heart under his bent chest burns
皮埃尔的 小的 脸 是 全部 的 法国 和 在 他的 心 在下面 他的 弯曲 胸部 烧伤
[ə; eɪ] [soʊl] [ɔ:l] [ʌv; əv] [fræns] .
a soul all of France .
一个 灵魂 全部 的 法国 :

皮埃尔的小脸代表了整个法国，他佝偻的胸膛下燃烧着整个法国的灵魂。

[aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ɪn][hɜ:r; hər] [deθ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] ,
It is as if in her death , at his birth ,
它 是 作为 如果在 她 死亡 , 在 他的 出生 ,
[ə; eɪ] [soʊl] [ɔ:l] [ʌv; əv] [fræns] .
a soul all of France .
一个 灵魂 全部 的 法国 :

仿佛在她死的时候，在他出生的时候，

[maɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['mʌðər] [hæd; həd] [stæmpt] [hɜ:r; hər] [reis] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtər]
my beautiful mother had stamped her race upon him with the greater
我的 美丽的 母亲 有 盖章 她 种族 之上 他 和 这 更大的
[ˈemfəsɪs] .
emphasis .
强调 :

我美丽的母亲将她的种族特征更加鲜明地烙印在他身上。

" [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] [smɔ:l] ['gæstən][ɪz][ə; eɪ] ['derdev(ə)l] [laɪk] [ɪz][maɪ][bɑ:b] ?
“ **Is it that the small Gaston is a daredevil like is my Bob ?**
” 是 它 那 这 小的 加斯顿 是 一个 胆大妄为者 喜欢 是 我的 鲍勃 ?
[ə; eɪ] [soʊl] [ɔ:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] .
“难道小加斯顿像我的鲍勃一样是个冒险家吗？ ”

" [hi;; hi] ['kwestʃənd] [æz; əz][wi;; wi][ɔ:l] [meɪd] [ə; eɪ] ['læftər] [æt; ət][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [di:]
“ **he questioned as we all made a laughter at the story of the Count de**
” 他 被质问 作为 我们 全部 制成 一个 笑声 在 这 故事 的 这 数数 德
- [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['sɔ:rti] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['aɪdl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [ded]
Lasselles concerning the sortie of the small idol from the trenches in the dead
- 有关 这 出击 的 这 小的 偶像 从 这 战壕 在 这 死的
[ʌv; əv][wʌn] ['pi:sf(ə)l] [naɪt] [tu;; tə] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [waɪd] [θɪk] ['flænl] [ʃɜ:rt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
of one peaceful night to return with a very wide thick flannel shirt of one of
的 一 和平 夜晚 到 返回 和 一个 非常 宽的 厚的 绒布 衬衫 的 一 的
[ðə; ði] [bɔ:ʃ] ,
the Boches ,
这 博切斯 ,
[ə; eɪ] [soʊl] [ɔ:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] .
“他问道，我们都被拉塞尔伯爵的故事逗笑了，故事讲述的是一个宁静的夜晚，一个小神像从战壕里出来，带回了一件德国佬的又宽又厚的法兰绒衬衫。”

[wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [kɔ:t] ['hæŋɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['tempəreri] ['bɜ:ndri] [laɪn] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
which he had caught hanging upon a temporary laundry line back of the
哪个 他 有 捕捉 绞刑 之上 一个 暂时的 洗衣店 线 后退 的 这
[ˈdʒɜ:rmən] ['trentʃɪz] .
German trenches .
德语 战壕 :

他是在德军战壕后方临时晾衣绳上发现它的。

[æ̃t; ət] [ðæt] [ˈɪŋɡlɪ] “ [ˈderdev(ə)] ” [wɜːrd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd] [əˈgen] [bæk] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [jæˈtoʊ]
At that English “ daredevil “ word I was in my mind again back in the old Chateau
在 那 英语 “ 胆大妄为者 ” 单词 我 曾是 在 我的 头脑 再次 后退 在 这 老的 城堡
[diː] [grɛz] [ænd; ənd][ˈɪntuː][maɪ] [oʊn] [ˈtʃaɪldhʊd] .
de Grez and into my own childhood .
德 格雷兹 和 进入 我的 自己的 童年 .

听到那个英语里的“冒险家”一词，我的思绪又回到了古老的格雷兹城堡，回到了我的童年时代。

“ [juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈderdev(ə)] , [juː; jʊ] , [hoʊld] [taɪt] [tuː; tə] [ðæt] [vaɪn] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [ɡrɪp] [ɑːn] [jʊr; jər]
“ You young daredevil , you , hold tight to that vine until I get a grip on your
“ 你 年轻的 胆大妄为者 , 你 , 抓住 紧的 到 那 藤 直到 我 得到 一个 紧握 在 你的
[rɪst] ,
wrist ,
手腕 ,
“你这个年轻的胆大包天的家伙，抓紧那根藤蔓，直到我抓住你的手腕为止。”

[ɔːr] [juːl] [dæʃ] [juː ˈes][bəʊθ][ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] [bɪˈloʊ] ,
or you'll dash us both on the rocks below ,
或者 你会 短跑 我们 两个都 在 这 岩石 以下 ,
否则你会把我们俩都摔到下面的岩石上。

“ [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪɡˈzækt] ['sentəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [biˈstəʊ] [maɪ][ˈtaɪt(ə)l][əˈpɑːn][em ˈiː]
“ was the exact sentence with which my father bestowed my title upon me
“ 曾是 这 精确的 句子 和 哪个 我的 父亲 授予 我的 标题 之上 我
[æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [hiːlz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [vaɪn] - [ˈkʌvəd] [jæˈtoʊ]
as he hung by his heels out of a window of the old vine - covered Chateau
作为 他 悬挂 经过 他的 高跟鞋 出去 的 一个 窗户 的 这 老的 藤 - 涵盖 城堡
[diː] [grɛz] .
de Grez .
德 格雷兹 .

“这就是我父亲授予我爵位时说的原话，当时他正倒挂在爬满葡萄藤的格雷兹老城堡的窗户外。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][lɑːrdʒ] [mɪsˈteɪk] [ðæt] [maɪ] [ʒɜːn] [ˈfiːjə] [ɪz][bɔːrn] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [hɑːrt] .
“ It is one large mistake that my jeune fille is born what you call a boy in heart .
“ 它 是 一 大的 错误 那 我的 年轻的 女儿 是 出生 什么 你 称呼 一个 男生 在 心 ” .
“我的女儿生来就是个男孩，这真是个巨大的错误。”

[hɛˈlɑːs] ! “ [ˈsɒbd] [maɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [frɛntʃ] [ˈmʌðər] [æz; əz][fiː; fi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [juː ˈes][frʌm; frəm][ðə; ði]
Helas ! “ sobbed my beautiful young French mother as she regarded us from the
赫拉斯 ! “ 啜泣 我的 美丽的 年轻的 法语 母亲 作为 她 认为 我们 从 这
[ɡɑːrdn] [bɪˈloʊ] .
garden below .
花园 以下 .

“唉！”我美丽的年轻法国母亲从下面的花园里望着我们，呜咽道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪˈd] [θræʃ] [juː; jʊ] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] ,
“ If you were a boy I'd thrash you within an inch of your life ,
“ 如果 你 是 一个 男生 I D 鞭挞 你 之内 一个 英寸 的 你的 生活 ,
“如果你是个男孩，我会把你打得半死。”

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ɡɜːrɪl][aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː][ɪz] [pərˈmɪsəb(ə)l] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][ədˈmaɪər]
but as you are a girl I suppose it is permissible for me to admire
但 作为 你 是 一个 女孩 我 认为 它 是 允许的 为了 我 到 钦佩
[jʊr; jər] [plʌk] ,
your pluck ,
你的 采摘 ,

但既然你是女孩子，我想我欣赏你的勇气也无可厚非。

[mædəmwəˈzel] [rəʊˈbɜːtə] ,
Mademoiselle Roberta ,
小姐 罗伯塔 ,
罗伯塔小姐

“ [sed] [maɪ] [ˈfɑːðər] [æz; əz][hiː; hi] [ˈləndɪd] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [ruːm] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [waɪl] [æn; ən]
“ **said my father as he landed me in the music room by his side while an**
“ 说 我的 父亲 作为 他 登陆 我 在 这 音乐 房间 经过 他的 边 尽管 一个
[ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈsentənsɪz] [went] [ɑːn] [bɪˈtwiːn] [maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][oʊld] [næˈnet] [ɪn]
exchange of excited sentences went on between my mother and old Nannette in
交换 的 兴奋的 句子 去 在 之间 我的 母亲 和 老的 南内特 在
[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [bɪˈloʊ] .
the garden below .
这 花园 以下 .

“父亲一边说着，一边把我抱到音乐室里，坐在他身边。与此同时，楼下的花园里，母亲和老奶奶南内特正兴奋地交谈着。”

“ [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðæt] [ledʒ] , [ˈeniweɪ] ?
“ **What were you doing out on that ledge , anyway ?**
“ 什么 是 你 正在做 出去 在 那 壁架 , 反正 ?

“你当时到底在那个窗台上干什么呢？ ”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɔːks] . “
It is more than a hundred feet to the ground and the rocks . ”
它 是 更多的 比 一个 百 脚 到 这 地面 和 这 岩石 . ”

从地面到岩石的高度超过一百英尺。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [hʌnt] [θruː] [ˈjeləʊstəʊn] [pɑːrk] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə]
“ **I was making the hunt through Yellowstone Park that you have related to**
“ 我 曾是 制作 这 打猎 通过 黄石公园 公园 那 你 有 有关的 到
[em ˈiː] , [ˈfɑːðər] ,
me , father ,
我 , 父亲 ,

“父亲，我当时正在黄石公园进行您讲述的那次狩猎。”

[ænd; ənd][aɪ] [prɪˈfɜːr] [ðæt] [juː; jʊ] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [ˈpʌnɪʃmənt] .
and I prefer that you give me a boy's punishment .
和 我 更喜欢 那 你 给 我 一个 男孩们 惩罚 .

我更希望你像惩罚男孩一样惩罚我。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] - [plʌk] ,
If I have a boy's what you call ' pluck ,
如果 我 有 一个 男孩们 什么 你 称呼 - 采摘 ,

如果我拥有男孩子那种所谓的“勇气”，

- [aɪ][ʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] - [ˈθræʃɪŋ] .
' I should have a boy's what you call ' thrashing .
- 我 应该 有 一个 男孩们 什么 你 称呼 - 猛烈抽打 .

我应该给男孩来一次你们所谓的“鞭打”。

- [məˈsjɜːr] , [aɪ] [meɪk] [ðæt] [dɪˈmænd] .
' Monsieur , I make that demand .
- 先生 , 我 制作 那 要求 .

先生，我提出这个要求。

[aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] [diː] [ɡreɪz] [ænd; ənd] [baɪ] ,
I am the Marquise de Grez and Bye ,
我 是 这 侯爵夫人 德 格雷兹 和 再见 ,

我是格雷兹侯爵夫人，再见。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [əˈmerɪkən] [juː; jʊ][duː][ˈnɑːt] [ʌndərˈstænd] [ˈfʊli]
and it may be that as you are an American you do not understand fully
和 它 可能 是 那 作为 你 是 一个 美国人 你 做 不是 理解 完全
[ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ɡreɪz] .
the honor of the house of Grez .
这 荣誉 的 这 房子 的 格雷兹 .

或许因为你是美国人，所以你并不完全理解格雷兹家族的荣耀。

“ [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membə] [ðæt][æz; əz][aɪ] [spʊk] [aɪ] [dru:] [maɪ][ten] - [jɪr] [oʊld][ˈba:di][ʌp][tu:; tə][ɪts] [fʊl]
“ **I can remember that as I spoke I drew my ten - year old body up to its full**
“ 我 能 记住 那 作为 我 辐 我 画 我的 十 - 年 老的 身体 向上 到 它是 满的
[haɪt] ,
height ,
高度 ,

“我记得当时我说话的时候，我挺直了十岁的身子，完全站直了。”

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊvə] [ðæt] [ʌv; əv] [twelv] [ˈjɪrz] ,
which must have been over that of twelve years ,
哪个 必须 有 到过 超过 那 的 十二 年 ,
那肯定超过了十二年的时间。

[ænd; ʌnd] [lʊkt] [maɪ][ˈfɑ:ðə] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] [hɔ:ˈtɜ:r]
and looked my father straight in the face with a glance of extreme hauteur
和 看起来 我的 父亲 直的 在 这 脸 和 一个 瞥一眼 的 极端 高
[æz; əz] [nɪr] [æz; əz][wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔ:rtrət] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈma:rkwɪs][di:]
as near as was possible to that of the portrait of the old Marquis de
作为 靠近 作为 曾是 可能的 到 那 的 这 肖像 的 这 老的 侯爵 德
[ɡrez] ,
Gre**z** ,
格雷兹 ,

他直视着我父亲的脸，眼神极其傲慢，就像老格雷侯爵画像上的那副模样一样。

[hu:] [daɪd] [ˈfaɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] [ˈflændərz] .
who died fighting on the field of Flanders .
WHO 死亡 斗争 在 这 场地 的 弗兰德斯 .
在弗兰德斯战场上英勇牺牲的战士们。

“ [eɪ] , [lɑ:][lɑ:] , [wʌt] [ɪz][aɪˈti:][aɪ][hæv; həv] [prəˈdu:st] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˈhenri, ɹˈri:, ɑ:nˈri:] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ?
“ **Eh , la la , what is it I have produced for you , Henri of America ?**
“ 嗯 , 拉 拉 , 什么 是 它 我 有 生产 为了 你 , 亨利 的 美国 ?
“哎呀，我为你，美国的亨利，带来了什么呢？ ”

[aɪˈti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈpra:pə] [zɜ:n] [ˈfi:jə] , [nɔ:r][du:][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˈpʌnɪʃmənt] [tu:; tə][ɪmˈpoʊz][əˈpɑ:n]
It is not a proper jeune fille , nor do I know what punishment to impose upon
它 是 不是 一个 恰当的 年轻的 女儿 , 也不 做 我 知道 什么 惩罚 到 强加 之上
[hɜ:r; hər] ;
her ;
她 ;
她不是一个合格的少女，我也不知道该如何惩罚她；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][aɪ][mʌst; məst] [læf] ,
but with you I must laugh ,
但 和 你 我 必须 笑 ,
但和你在一起，我忍不住要笑。

“ [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈmʌðə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [θru:] [hɜ:rˈself][ˈɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz]
“ **with which my beautiful mother from the doorway threw herself into the arms**
“ 和 哪个 我的 美丽的 母亲 从 这 门口 扔 她自己 进入 这 武器
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈjʌŋ] [əˈmerɪkən] [ˈhʌzbənd] [ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [ˈlæftə] [ʌv; əv][ˈsɪlvə] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ]
of her young American husband and her laughter of silver mingled with
的 她 年轻的 美国人 丈夫 和 她 笑声 的 银 混合 和
[hɪz; ɪz] [di:p] [læf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dʒɔɪ] .
his deep laugh of a great joy .
他的 深的 笑 的 一个 伟大的 喜悦 .
于是，我美丽的母亲从门口扑进了她年轻的美国丈夫的怀抱，她银铃般的笑声与他深沉而喜悦的笑声交织在一起。

“ [dəʊnt] ['wɜ:ri] , [sə'lest] ; [bɑ:b][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [klɪr] [θroʊ] - [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [greɪt] -
“ **Don't worry , Celeste ; Bob is just a clear throw - back to her great -**
“ 不 担心 , 塞莱斯特 ; 鲍勃 是 只是 一个 清除 扔 - 后退 到 她 伟大的 -
[ˈgrænmʌðər] , ['nænsi] ['dɑ:nəldsən] ,
grandmother , Nancy Donaldson ,
祖母 , 南希 唐纳森 ,

“别担心，塞莱斯特；鲍勃只是她曾祖母南希·唐纳森的典型特征而已。”

[hu:] [[ɑ:t] [tu:] ['ɪndiəns][ænd; ənd][ə; eɪ] [ber] [ɪn] [dɪfens] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kɪdɪ] [wʌn] [æftər'nu:n] [waɪl]
who shot two Indians and a bear in defense of her kiddies one afternoon while
WHO 射击 二 印度人 和 一个 熊 在 防御 的 她 孩子们 一 下午 尽管
[maɪ][mə'tɜ:rn(ə)l][ˈgrænd,sɑɪr][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [stɔ'keɪdʒ] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['kaʊns(ə)][ɪn] [wɪt]
my maternal grandsire was in the stockades presiding over the council in which
我的 母体 祖父 曾是 在 这 栅栏 主持 超过 这 理事会 在 哪个
[wʌz; wəz][leɪd] [daʊn] [ðə; ði][fɜ:rst] [brɔ:d] [dræft][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɔ:r'meɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ]
was laid down the first broad draft for the formation of the Commonwealth
曾是 铺设 向下 这 第一的 广阔 草稿 为了 这 形成 的 这 联邦
[ʌv; əv] ['hɑ:rpɛθ] .
of Harpeth .
的 哈珀斯 .

一天下午，我的外祖父在栅栏里主持会议，制定了哈珀斯联邦成立的第一份草案，而她为了保护自己的孩子，射杀了两个印第安人和一头熊。

[aɪm] ['sɑ:ri] , [dɪr] ,
I'm sorry , dear ,
我是 对不起 , 亲爱的 ,

对不起，亲爱的。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][soʊ] ['vɪɡərəsli] [ə'merɪkən] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['rɑ:ki] ['maʊntnz]
that she is so vigorously American that she has to climb the Rocky Mountains
那 她 是 所以 大力 美国人 那 她 有 到 爬 这 洛基 山脉
['i:v(ə)n] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [spɑ:t][ʌv; əv] [fræns] .
even here in the garden spot of France .
甚至 这里 在 这 花园 点 的 法国 .

她如此具有美国精神，即使身处法国这片花园般的地方，也非要去攀登落基山脉不可。

[dʒʌst] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [frentʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ɪn][ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv] [ðæt]
Just now she is French enough to be dealing with me in the terms of that
只是 现在 她 是 法语 足够的 到 是 处理 和 我 在 这 条款 的 那
['dʒɑ:li][oʊld] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['flændərz] [ferm] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [daʊn'sterz] ;
jolly old boy of Flanders fame in the hall downstairs ;
快乐的 老的 男生 的 弗兰德斯 名声 在 这 大厅 楼下 ;

她现在居然用楼下大厅里那位著名的佛兰德斯老爷子的方式跟我说话，真是够法国人的了；

[bʌt; bət] [tʃɪr] [ʌp] , [ˈswi:thɑ:rt] , [ʃi:z] [ə; eɪ][waɪld] ,
but cheer up , sweetheart , she's a wild ,
但 欢呼 向上 , 亲爱的 , 她是一个 荒野 ,

但别灰心，亲爱的，她只是个野孩子。

['derdev(ə)l] [ə'merɪkən] [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][send][hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪnz] [æz; əz] [su:n]
daredevil American and I'm going to send her back to the plains as soon
胆大妄为者 美国人 和 我是 去 到 发送 她 后退 到 这 平原 作为 很快
[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [spi:ks] [hɜ:r; hər] ['neɪtɪv] [tʌŋ] [wɪð; wɪθ] [les] [frentʃ] ['æksent] .
as she speaks her native tongue with less French accent .
作为 她 说话 她 本国的 舌头 和 较少的 法语 口音 .

我是个胆大妄为的美国人，等她能说一口流利的母语，法语口音再少一些，我就把她送回平原去。

[ðen] [ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ju: 'es][kæn; kən][bi:; bi] ['hæpɪli] [frentʃ] [fər'evər] [æftər] . “
Then the rest of us can be happily French forever after .”
然后 这 休息 的 我们 能 是 快乐地 法语 永远 后 . “

这样我们其他人就可以永远幸福地做法国人了。”

“ [aɪ] [wɪl] [spi:k] [æz; əz][juː; jʊ][duː] , [maɪ] [ˈfɑːðər] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [fɔːrθ] ,
“ **I will speak as you do , my father , from this moment forth ,**
“ 我 将要 说话 作为 你 做 , 我的 父亲 , 从 这 片刻 前进 ,
“ 从现在开始, 我将像您一样说话, 我的父亲。”

“ [aɪ] [ˈænsər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][waɪld][ænd; ənd] [fɪrs] [ænd; ənd] [friː] [ˈraɪzɪŋ]
“ **I answered him with something that was wild and fierce and free rising**
“ 我 回答 他 和 某物 那 曾是 荒野 和 凶猛的 和 自由的 上升
[ɪn][maɪ] [ˈtʃaɪldz] [hɑːrt] .
in my child's heart .
在 我的 孩子的 心 .

我用一种源自孩童般心灵的狂野、激烈、自由的情感回答了他。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [grænd] [deɪm] [ʌv; əv] [fræns] .
“ **I will not be a grande dame of France .**
“ 我 将要 不是 是 一个 格兰德 贵妇人 的 法国 .
“ 我不会成为法国的贵妇人。”

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .
I am a woman of America .
我 是 一个 女士 的 美国 .
我是一名美国女性。

[aɪ] [spi:k] [ˈoʊnli][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
I speak only United States .
我 说话 仅有的 团结的 各州 .
我只会说美式英语。

“ [ænd; ənd][aɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðəz] [ɑːrm][æz; əz][hiː; hi] [druː] [em ˈiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
“ **And I clung to my father's arm as he drew me to him and**
“ 和 我 紧紧抓住 到 我的 父亲的 手臂 作为 他 画 我 到 他 和
[ɪmˈbreɪst] [bəuθ][maɪ] [ˈlæfɪŋ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][em ˈiː] ,
embraced both my laughing mother and me ,
拥抱 两个都 我的 笑 母亲 和 我 ,
“我紧紧抓住父亲的手臂, 他把我拉到他身边, 拥抱了我和我开怀大笑的母亲。”

[bɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈlɪvərd] [tuː; tə][oʊld] [næˈnet] [huː] , [wɪð; wɪθ] [əˈfekʃənət] [frentʃ]
before I was delivered to old Nannette who , with affectionate French
前 我 曾是 发表 到 老的 南内特 WHO , 和 亲热 法语
[ˈgrʌmbəlɪŋz, ˈgrʌmbɪŋz] ,
grumblings ,
抱怨 ,
在我被送到老南内特那里之前, 她带着亲切的法语咕哝声,

[led][em ˈiː] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈnɜːrsəri] [fɔːr; fər] [rɪˈper] .
led me away to the nursery for repairs .
引领 我 离开 到 这 苗圃 为了 维修 .
他带我去育婴室进行维修。

[ðə; ðɪ] [siːn] [hæd; həd] [brʻkʌm] [fɪkst] [ɪn][maɪ] [ˈmeməri] ,
The scene had become fixed in my memory ,
这 场景 有 变得 固定的 在 我的 记忆 ,
那一幕深深地印在了我的记忆中。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkloʊsnəs] [wɪð; wɪθ][maɪ]
for from it had sprung a friendship of a great closeness with my
为了 从 它 有 弹簧 一个 友谊 的 一个 伟大的 亲近 和 我的
[ˈwʌndərf(ə)l] [əˈmerɪkən] [ˈfɑːðər] [huːm] [lʌv] [hæd; həd] [tʃeɪnd] [ɪn] [fræns] .
wonderful American father whom love had chained in France .
精彩的 美国人 父亲 谁 爱 有 连锁 在 法国 .
因为正是这段友谊, 让我与我亲爱的美国父亲建立了非常亲密的友谊, 而爱情却将他束缚在了法国。

[wen] [hi:; hi] [roʊd] [ðə; ði] [greɪt] ['hʌntər] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]
When he rode the great hunter that had come across to him from a
什么时候 他 骑 这 伟大的 猎人 那 有 来 穿过 到 他 从 一个
[frend] [ɪn] [kən'tʌki] [aɪ] [di'mɑ:ndɪd] [tu:; tə] [klɪŋ] [br'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ɔ:r] [tu:; tə] [sɪt] [ðə; ði] ['sæd(ə)] [ɪn] [frʌnt]
friend in Kentucky I demanded to cling behind him or to sit the saddle in front
朋友 在 肯塔基州 我 要求 到 黏着 在后面 他 或者 到 坐 这 鞍 在 正面
[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,

当他骑着那匹从肯塔基州的朋友那里借给他的大猎马时，我要求要么紧紧地跟在他身后，要么坐在他前面的马鞍上。

['i:v(ə)n] [æt; ət] [taɪmz] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] [æz; əz] [bɔ:n] [æz; əz] [maɪ] [breθ] [held] [aʊt] ,
even at times running at his side as long as my breath held out ,
甚至 在 时代 跑步 在 他的 边 作为 长的 作为 我的 气息 握住 出去 ,
甚至有时我只能在他身边奔跑，直到我精疲力竭。

[tu:; tə] [raɪz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['stɪrəp] , [laɪk] [ðə; ði] [greɪt] ['terɪfaɪɪŋ] ['skɒtʃmən] [du:][ɪn] ['bætlz] ,
to rise on his stirrup , like the great terrifying Scotchmen do in battles ,
到 上升 在 他的 蹬 , 喜欢 这 伟大的 恐怖 苏格兰人 做 在 战斗 ,
他像那些可怕的苏格兰勇士在战场上那样，站起身来，跃上马镫。

[ænd; ænd] [klɪŋ] [æz; əz] ['kɛntʌk] [meɪd] [flaɪt] ['oʊvər] [wɔ:l] [ɔ:r] [fens] .
and cling as Kentuck made flight over wall or fence .
和 黏着 作为 肯塔基州 制成 航班 超过 墙 或者 栅栏 .
肯塔基像飞过墙壁或栅栏一样紧紧抓住。

[maɪ] ['veri] [slɪm] [ænd; ænd] [strɔ:n] [hændz] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [bi:; bi] [kept] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wi:l]
My very slim and strong hands could not be kept from the steering wheel
我的 非常 苗条的 和 强的 双手 可以 不是 是 保留 从 这 转向 车轮
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɔ:n] [blu:] ['reɪsɪŋ] [kɑ:r] ,
of his long blue racing car ,
的 他的 长的 蓝色的 赛车 车 ,
我那双纤细而有力的手，不由自主地握住了他那辆蓝色长赛车的方向盘。

[ænd; ænd] [aɪ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [her] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fi:ld] [wɪð; wɪθ] ['eni] [gʌn] [hi:; hi] [pə'zest]
and I could bring down a hare out of the field with any gun he possessed
和 我 可以 带来 向下 一个 野兔 出去 的 这 场地 和 任何 枪 他 拥有
[æz; əz] [ʌn'erɪŋli] [æz; əz] [kʊd; kəd] [hi:; hi] .
as unerringly as could he .
作为 准确无误地 作为 可以 他 .
我能用他拥有的任何枪支，像他一样百发百中地从田野里打下野兔。

[aɪ] [lɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['aʊər] [baɪ] ['aʊər] , ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [æz; əz] [hi:; hi] [θɔ:t] ,
I lived his life with him hour by hour , learned to think as he thought ,
我 居住地 他的 生活 和 他 小时 经过 小时 , 学习 到 思考 作为 他 想法 ,
我与他一起经历了他的生活，分分秒秒地感受着他的想法，学会了像他一样思考。

[tu:; tə] [spi:k] [hɪz; ɪz] ['i:zi] [trænzət'læntɪk] [spi:tʃ] , [ænd; ænd] [dɪd] ['i:kwəl] ['trentʃər] ['du:ti] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]
to speak his easy transatlantic speech , and did equal trencher duty with him
到 说话 他的 简单的 跨大西洋 演讲 , 和 做过 平等的 挖沟机 责任 和 他
[æt; ət] [ɔ:l] [taɪmz] ,
at all times ,
在 全部 时代 ,
他能说一口流利的跨大西洋口音，并且始终与他一起承担同样的备餐任务。

[soʊ] [ðæt] ['mʌs(ə)] [ænd; ænd] [brɔ:n] [wɜ:r; wər] [pækt] [ɑ:n] [maɪ] [tɔ:l] ,
so that muscle and brawn were packed on my tall ,
所以 那 肌肉 和 膂力 是 包装 在 我的 高的 ,
所以，我高大的身上充满了肌肉和强壮的体魄。

[brɔːd] [ˈwʊmənz] [ˈbɑːdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [kəmˈpæktnəs,kɑːmpæktnəs][æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [pækt]
broad woman's body with the same compactness as it was packed
广阔 女性的 身体 和 这 相同的 紧凑 作为 它 曾是 包装
[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] ,
upon his ,
之上 他的 ,

她丰满的身体紧紧地贴在他的身上，就像被挤压在他身上一样。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [maɪ] [ˈtwenti] - [fɜːrst] [ˈbɜːrθdeɪ] .
by the time I had reached my twenty - first birthday .
经过 这 时间 我 有 达到 我的 二十 - 第一的 生日 .

在我二十一岁生日那天。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈloʊn] [təˈgeðər] [fɔːr; fər] [eɪt] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] ,
By that time he and I had been alone together for eight long years ,
经过 那 时间 他 和 我 有 到过 独自的 一起 为了 八 长的 年 ,

那时，我和他已经单独相处了整整八年。

[fɔːr; fər][maɪ] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [left] [juːˈes][wɪð; wɪθ][ˈtaɪni] ,
for my mother had left us with tiny ,
为了 我的 母亲 有 左边 我们 和 微小的 ,

因为我母亲给我们留下了很少的，

[ˌmɪsˈeɪpən] [pi(:)ˈeə][æz; əz][ə; eɪ] [hɑːrt] [ˈbɜːrd(ə)n][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [iːtʃ] [ˈʌðər] [tuː; tə][biː; bi]
misshapen Pierre as a heart burden but with only each other to be
畸形 皮埃尔 作为 一个 心 负担 但 和 仅有的 每个 其他 到 是

[kəmˈpænjənz] .
companions .
同伴 .

畸形的皮埃尔成了他们心中的负担，但他们只有彼此可以作伴。

[ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðəz] [ˈdɪstənt] [ˈrelatɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [tuː; tə] [meɪk]
The efforts of some of my mother's distant relatives and friends to make
这 努力 的 一些 的 我的 母亲的 遥远 亲属 和 朋友们 到 制作

[emˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)] [jʌŋ] [ˈfrentʃ] [mɑːrˈkiːz] [hæd; həd] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [tuː; tə][emˈiː][ə; eɪ]
me into the traditional young French Marquise had resulted in giving to me a
我 进入 这 传统的 年轻的 法语 侯爵夫人 有 结果 在 给予 到 我 一个

[ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ɡrænd] [deɪm] [ˈmænər] [tuː; tə][juːz] [wen] [aɪ] [stʊd] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
very beautiful grande dame manner to use when I stood in need of it ,
非常 美丽的 格兰德 贵妇人 方式 到 使用 什么时候 我 站立 在 需要 的 它 ,

我母亲的一些远房亲戚和朋友努力把我培养成传统的法国年轻侯爵夫人，结果却让我拥有了一种非常优雅的贵妇风范，
以便在需要的时候能够运用。

[wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ker] [wʌz; wəz][nɔːt] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] .
which I took a care was not too often .
哪个 我 采取 一个 关心 曾是 不是 也 经常 .

所以我很注意不要太频繁地这样做。

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ɪˈsteɪt] [aɪ] [kənˈsɪdərd] [aɪ][mʌst; məst]
Because I had been born to a woman's estate I considered I must
因为 我 有 到过 出生 到 一个 女性的 财产 我 经过考虑的 我 必须

[ˈmænɪdʒ] [wel] [ˈbjuːtɪf(ə)] [skəːts][ænd; ənd][ˈleɪsi][fænz] ,
manage well beautiful skirts and lacy fans ,
管理 出色地 美丽的 裙子 和 蕾丝 粉丝 ,

因为我出身于女子庄园，所以我认为自己必须善于照料漂亮的裙子和蕾丝扇子。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈɒf(tə)n] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] , [aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] .
but no oftener than was necessary , I decided .
但 不 更频繁 比 曾是 必要的 , 我 决定 .

但我想，除非必要，否则不会经常这样做。

[aɪ][went][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][maɪ][deɪz]['hæbitɪd][ɪn]['ɪŋɡlɪʃ]['nɪkərbɑːkərz]['ʌndər][ʃɔːrt]
I went for the most of my days habited in English knickerbockers under short
我去为了这最多的我的天居住地 在 英语 尼克博克 在下面 短的
[ˈkɔːrdəroʊ][skəːts],
corduroy skirts ,
灯心绒 裙子 ,

我大部分时间都穿着英式灯笼裤，外面套着灯芯绒短裙。

[wɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['meni] - [ˈpɒkɪtɪd]['hʌntɪŋ][blaʊs] .
worn with a many - pocketed hunting blouse .
磨损 和 一个 许多 - 口袋 打猎 女式衬衫 .

搭配多口袋猎装衬衫穿着。

[ɑːn][ðə; ði][naɪt][ʌv; əv][maɪ][,priːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][æɪ; ət][ðə; ði][sə'laːn][ʌv; əv][maɪ]['dɪstənt]['relatɪv] ,
On the night of my presentation at the salon of my distant relative ,
在这夜晚的我的推介会在这沙龙的我的遥远相对的 ,
在我远房亲戚的沙龙里做演讲的那晚 ,

[ðə; ði][oʊld][ˈkaʊntəsˌkaʊntes][diː] - ,
the old Countess de Rochampierre ,
这 老的 伯爵夫人 德 - ,

老罗尚皮埃尔伯爵夫人

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ə'pɔːlədʒaɪz][tuː; tə][ə; eɪ][jʌŋ]['rʌʃ(ə)n][,æɪtə'ʃeɪ][fɔːr; fər]['sɜːrtʃɪŋ][wɪð; wɪθ]
I had to apologize to a young Russian attaché for searching with
我有到道歉到一个年轻的俄语随员为了搜索和
[ˌdespə'reɪʃn][fɔːr; fər][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][leɪs][kɔːld][ə; eɪ]['hæŋkətʃɪf] ,
desperation for the bit of lace called a handkerchief ,
绝望 为了 这 少量 的 蕾丝 称为 一个 手帕 ,

我不得不向一位年轻的俄罗斯武官道歉，因为我当时绝望地寻找着一块叫做手帕的蕾丝。

[ə'mʌŋ][ðə; ði][ˈleɪsɪz][ænd; ænd]['rʌflɪz][ʌv; əv][maɪ]['iːvniŋ][,gaʊn][ɪn][ðə; ði][ˈriːdʒənz][wer][aɪ][hæd; həd]
among the laces and ruffles of my evening gown in the regions where I had
之中 这 鞋带 和 褶边 的 我的 晚上 袍 在 这 地区 在哪里 我 有
[bɪn][ə'kʌstəmd][tuː; tə][faɪnd][ˈsensəb(ə)l][ˈpɔːkəts] .
been accustomed to find sensible pockets .
到过 习惯 到 寻找 明智的 口袋 .

在我的晚礼服的蕾丝和褶边之间，在我以前习惯找到实用口袋的地方，却什么也没有。

“ [ænd; ænd][ɪz][aɪˈtiː][ˈpɔːsəb(ə)l][ðæt][mædəmˈwəzəl][ˌɑːˌmɛriˈkən][hʌnts][æz; əz][wel][æz; əz][fɪː; ʃɪ][meɪks]
” **And is it possible that Mademoiselle Americaine hunts as well as she makes**
” 和 是 它 可能的 那 小姐 美洲 狩猎 作为 出色地 作为 她 制作
[ðə; ði][dæns] ?
the dance ?
这 舞蹈 ?

“那么，美国小姐的狩猎技巧是否也像她的舞技一样精湛呢？ ”

“ [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dɪˈlaɪtɪd][ˈænsər][tuː; tə][maɪ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
” **was his delighted answer to my explanation** ,
” 曾是 他的 高兴极了 回答 到 我的 解释 ,

“这是我解释后他欣喜的回答。”

[wɪtʃ][led][ˈɪntuː][ə; eɪ][hæf] - [ˈaʊər][dɪˈskrɪpʃn][ʌv; əv][ə; eɪ][rɔː]['mɔːrniŋ][ɪn][ðə; ði][fiːld][dʒʌst][θriː]
which led into a half - hour description of a raw morning in the field just three
哪个 引领 进入 一个 一半 - 小时 描述 的 一个 生的 早晨 在 这 场地 只是 三
[deɪz][brɪˈfɔːr][ɪn]['ɪŋɡlənd] ,
days before in England ,
天 前 在 英格兰 ,

随后，他用了半个小时描述了三天前在英国田野里一个艰苦的清晨。

[wer] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈoʊvər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈwiːks] [ˈhʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd]
where my father and I had gone over for a week's hunting with Lord
在哪里 我的 父亲 和 我 有 已消失 超过 为了 一个 本周 打猎 和 主
[ˈɡɔːrdn] [liː] [æt; ət] -
Gordon Leigh at Leigholm .
戈登 莉 在 - .

我和父亲曾与戈登·利勋爵一起在利霍姆狩猎一周。

“ [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] ,
“ **And then some** ,
“ 和 然后 一些 ,

还有一些，

“ [aɪ] [rɪˈtʃːrnd] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθi] [ɪn] [maɪ] [nəˈreɪfŋ, næˈreɪfŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
“ **I returned answer with delight at his sympathy in my narration of the**
“ 我 返回 回答 和 喜 在 他的 同情 在 我的 旁白 的 这
[spɔːrt] .
sport .
运动 .

“我对他的同情心感到欣喜，于是回答道。”

[aɪ] [laɪkt] [ˈveri] [wel] [ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən] [slæŋ] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈfrendz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [glæd] [tuː; tə]
I liked very well the American slang that my father's friends were always glad to
我 喜欢 非常 出色地 这 美国人 俚语 那 我的 父亲的 朋友们 是 总是 高兴的 到
[tiːtʃ] [tuː; tə] [em ˈiː] ,
teach to me .
教 到 我 ,

我很喜欢我父亲的朋友们总是乐于教我的那些美国俚语。

[ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [bəʊθ] [əˈmjuːzmənt] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [wen] [aɪ] [juːst] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [hɪz; ɪz]
and that gave to him both amusement and delight when I used it in his
和 那 给予 到 他 两个都 娱乐 和 喜 什么时候 我 用过的 它 在 他的
[ˈprez(ə)ns] .
presence .
在场 .

当我在他面前使用它时，他既觉得好笑又觉得高兴。

[ˈɔːlsəʊ] [aɪ] [laɪkt] [wel] [ðæt] [jʌŋ] [ˈrʌʃ(ə)n]
Also I liked well that young Russian
还 我 喜欢 出色地 那 年轻的 俄语

我也很喜欢那个年轻的俄罗斯人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [ˈmeni] [taɪmz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈæˈtoʊ] [diː] [ɡrez] [ænd; ənd] [baɪ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [left]
and he came many times to the Chateau de Grez and Bye before he left
和 他 来了 许多 时代 到 这 城堡 德 格雷兹 和 再见 前 他 左边
[tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] [ˈredʒɪmənt] [ʌv; əv] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈkɒsæk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈkaːpeɪjənz] .
to join his regiment of Russian Cossacks in the Carpathians .
到 加入 他的 团 的 俄语 哥萨克 在 这 喀尔巴阡山脉 .

在前往喀尔巴阡山脉加入他的俄罗斯哥萨克军团之前，他曾多次到访格雷兹城堡和拜伊城堡。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ka:peɪθjənz] [ðæt] [aɪ] [rɪ'tʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp]
And this time it was from the Carpathians that I returned to the ship
和 这 时间 它 曾是 从 这 喀尔巴阡山脉 那 我 返回 到 这 船
[dek] [tu:; tə][faɪnd] [wi:] [pi(:)'eə] ['læfɪŋ] [ə'gen] ['oʊvər][ðə; ði] ['veri] [smɔ: l] [dɔ: g] [ðæt] [brɔ: t] ['Intu:]
deck to find wee Pierre laughing again over the very small dog that brought into
甲板 到 寻找 哇 皮埃尔 笑 再次 超过 这 非常 小的 狗 那 带来 进入
[ðə; ði] [frentʃ] ['trentʃɪz] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ: rdʒ][ænd; ənd]['stu: pɪd] [ʃi: p] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɑ: k] [bæk] [ʌv; əv]
the French trenches a very large and stupid sheep from the flock back of
这 法语 战壕 一个 非常 大的 和 愚蠢的 羊 从 这 群 后退 的
[ðə; ði]['dʒɜ: rmən] ['trentʃɪz] .
the German trenches .
这 德语 战壕 .

这一次，我从喀尔巴阡山脉返回船甲板，发现小皮埃尔又在哈哈大笑，因为他看到一只小狗从德国战壕后面的羊群里叼来一只又大又笨的羊，跑进了法国战壕。

“ [ænd; ənd][jɔ: r; jər]['med(ə)l][ʌv; əv] ['ɑ: nər] , [mə' sɜ: r] [lə] [kæpɪ'teɪn] ;
“ **And your medal of honor , Monsieur le Capitaine ;**
” 和 你的 勋章 的 荣誉 , 先生 勒 船长 ;
“还有您的荣誉勋章，船长先生；

[ɪz][aɪ 'ti:] [pər'mɪtɪd] [ðæt] [aɪ] [leɪ] [fɔ: r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['moʊmənt][dʒʌst][wʌn] ['fɪŋgər][ə'pɑ: n][aɪ 'ti:] ?
is it permitted that I lay for a little moment just one finger upon it ?
是 它 允许 那 我 躺 为了 一个 小的 片刻 只是 一 手指 之上 它 ?
我可以把一根手指轻轻放在上面一会儿吗？

“ [pi(:)'eə] [æskt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['soʊldʒər] [stʊd] [tɔ: l] [ə' bʌv] [ðə; ði] ['sti: mər] [tʃer]
” **Pierre asked of him as the great soldier stood tall above the steamer chair**
” 皮埃尔 问 的 他 作为 这 伟大的 士兵 站立 高的 多于 这 汽船 椅子
[ænd; ənd] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['frentʃmən] [ðə; ði] [sə' lu: t] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ: fɪsər] .
and gave to the little Frenchman the salute of an officer .
和 给予 到 这 小的 法国人 这 礼炮 的 一个 官 .
“皮埃尔向他问道，那位伟大的军人高高地站在轮船座椅上，向这位矮小的法国人行了军官礼。”

[næ'net] ['sɒbd] ['Intu:][hɜ: r; hər] [leɪs] [ænd; ənd][aɪ] [tʃ: rnd] [maɪ] [hed] [ə'wei] [æz; əz][ðə; ði] [tɔ: l] [mæn]
Nannette sobbed into her lace and I turned my head away as the tall man
南内特 啜泣 进入 她 蕾丝 和 我 转向 我的 头 离开 作为 这 高的 男人
[bent][ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [freɪl] ['lɪt(ə)l][hænd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [dekə'reɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɔ: r] ['ɔ: lmoʊst]
bent and laid the frail little hand against his decoration which he wore almost
弯曲 和 铺设 这 脆弱 小的 手 反对 他的 装饰 哪个 他 穿着 几乎
[n'taɪərli] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pɑ: kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [twi: d] ['nɔ: rfæk] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [mænju'fæktʃər] .
entirely hidden under the pocket of his tweed Norfolk of English manufacture .
完全 隐 在下面 这 口袋 的 他的 粗花呢 诺福克 的 英语 生产 .

南妮特呜咽着，脸埋进蕾丝里。我转过头去，只见那个高个子男人弯下腰，将他纤细的小手放在他佩戴的饰物上，那饰物几乎完全藏在他那件英国制造的诺福克粗花呢外套的口袋下面。

['oʊnli] [frentʃ] [aɪz] [laɪk] [wi:] [pi:'ɛrz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [si: n] [aɪ 'ti:] [pɪnd] [ðer; ðər] ['hɪd(ə)n] ['oʊvər]
Only French eyes like wee Pierre's could have seen it pinned there hidden over
仅有的 法语 眼睛 喜欢 哇 皮埃尔的 可以 有 已见 它 已置顶 那里 隐 超过
[hɪz; ɪz] [hɑ: rt] .
his heart .
他的 心 .

只有像小皮埃尔那样的法国人才能看到它，它被别在胸前，藏在他的心脏位置。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɔ: r] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑ: rdʒ] ['kɜ: rɪdʒ] [fɔ: r; fər][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ðæt] [ment]
I think he wore it to give him a large courage for his mission that meant
我 思考 他 穿着 它 到 给 他 一个 大的 勇气 为了 他的 使命 那 意思是
[bred] [ɔ: r][stɑ: r'veɪʃ(ə)n][tu:; tə][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pi: p(ə)l] .
bread or starvation to so many of his people .
面包 或者 饥饿 到 所以 许多 的 他的 人们 .

我认为他佩戴它是为了给他带来巨大的勇气，去完成他的使命，因为这意味着他的许多同胞要么有面包吃，要么挨饿。

“ [ɑ:] , [mə'sjɜ:r] [lə] [kæpɪ'teɪn] , ” [aɪ] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɔ:ftnəs] [ʌv; əv] [terz] [ɪn][maɪ] **“ Ah , Monsieur le Capitaine , ” I said to him with a softness of tears in my** 啊 , 先生 勒 船长 , ” 我 说 到 他 和 一个 柔软 的 眼泪 在 我的 [θroʊt] , **throat** , 喉 ,

“啊，船长先生，”我哽咽着，声音里带着泪水，轻声说道。

“ [aɪ] [wʊd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [du:][tu:; tə] [sɜ:rv] [fræns] . **“ I would that there was some little thing that I might do to serve France .** 我 会 那 那里 曾是 一些 小的 事物 那 我 可能 做 到 服务 法国 . **“**我希望我能做些小事来为法国效力。”

[aɪ][du:][soʊ] [ɔ:n] [tu:; tə][ɡoʊ][ˈɪntu:;] [ðoʊz] [ˈɔ:f(ə)] [ˈtrentʃɪz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [red] [krɔ:s] [ɑ:n][maɪ][ɑ:rm] , **I do so long to go into those awful trenches with that red cross on my arm ,** 我 做 所以 长的 到 去 进入 那些 可怕 战壕 和 那 红色的 叉 在 我的 手臂 , 我多么渴望能手臂上佩戴着红十字标志，走进那些可怕的战壕。

[æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ] [ɡʌn] , **as it is not permitted to me to carry a gun ,** 作为 它 是 不是 允许 到 我 到 携带 一个 枪 , 因为我不允许携带枪支，

[wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][ju:z] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈmeni] [men] [naʊ] [ˈhændlɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈbulɪts] **which I can use much better than many men now handling them with bullets** 哪个 我 能 使用 很多 更好的 比 许多 男人 现在 处理 他们 和 子弹 [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈenəmi] ; **against the enemy ;** 反对 这 敌人 ;

我比现在很多用子弹对付敌人的人更能熟练地运用它们；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈnesəsəri] [ðæt] [aɪ] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [kəˈmændz] [ʌv; əv][maɪ][ˈsoʊldʒər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [teɪk] **but it is necessary that I obey the commands of my soldier father and take** 但 它 是 必要的 那 我 服从 这 命令 的 我的 士兵 父亲 和 拿 [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈseɪftɪ] [ðə; ði] [smɔ:l] [pi(:)ˈeə] . **to a safety the small Pierre .** 到 一个 安全 这 小的 皮埃尔 .

但我必须服从当兵父亲的命令，把小皮埃尔带到安全的地方。

“ [ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [spuːk] [hi:; hi] [wɔ:kt] [brˈsaɪd] [em ˈi:][tu:; tə][ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ʃɪp] **“ And as we spoke he walked beside me to the prow of the large ship** 和 作为 我们 辐 他 步行 旁 我 到 这 船首 的 这 大的 船 [soʊ] [ðæt] [tu:; tə][ju: ˈes][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vju:;] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevəns] [ʌv; əv] [blu:] [brˈjɑ:nd] [wɪtʃ] [leɪ] **so that to us was a view of the heavens of blue beyond which lay** 所以 那 到 我们 曾是 一个 看法 的 这 天 的 蓝色的 超过 哪个 躺 [ˈaʊər; ɑ:r] [əˈmerɪkə] . **our America .** 我们的 美国 .

“我们说话的时候，他走到我身边，来到这艘大船的船头，这样我们就能看到蔚蓝的天空，我们的美洲就在天空的远处。”

“ [maɪ] [tʃaɪld] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsɜ:rvis] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈrendər] [fræns] , **“ My child , there is a great service which you can render France ,** 我的 孩子 , 那里 是 一个 伟大的 服务 哪个 你 能 使成为 法国 , **“**我的孩子，你能为法国做出巨大的贡献，

“ [hi:; hi] [ˈænsər] [em ˈi:][æz; əz][wi:; wi] [stɑ:pt] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [waɪt] [weɪvz] [flʌŋ] [əˈsaɪd] **“ he answered me as we stopped to watch the great white waves flung aside** 他 回答 我 作为 我们 停止 到 手表 这 伟大的 白色的 波浪 扔 旁边 [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] . **from the ship .** 从 这 船 .

“他回答我，我们停下来观看从船边掀起的白色巨浪。”

“ [fræns] [ni:dz] [frendz] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
“ **France needs friends in America** ,
“ 法国 需求 朋友们 在 美国 ,

“法国需要在美国交朋友，
[greɪt] [ˈpaʊərf(ə)l] [frendz] [hu:] [wɪl] [help] [hɜ:r; hər][ɪn] [kən'træktɪŋ] [fɔ:r; fər] [fu:d] [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈʌðər]
great powerful friends who will help her in contracting for food and all other
伟大的 强大的 朋友们 WHO 将要 帮助 她 在 承包 为了 食物 和 全部 其他
[mju:'nɪʃnz] .
munitions .
弹药 .

她拥有强大的朋友，他们将帮助她获得食物和其他所有军需品。
[ə; eɪ] [ˈbjʊ:tf(ə)l] [ˈwʊmən] [kæn; kən][du:] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈwɪnɪŋ] [ðʊʊz] [frendz] .
A beautiful woman can do much in winning those friends .
一个 美丽的 女士 能 做 很多 在 获胜 那些 朋友们 .
漂亮的女人在赢得朋友方面能发挥很大的作用。

[ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l] ,
You go to your uncle ,
你 去 到 你的 叔叔 ,
你去找你叔叔，

[hu:] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [ɪn] [ˈpaʊər] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɪn] [ðæt] [ˈfru:tf(ə)l] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi]
who is one of those in power in a State in that fruitful valley of the Mississippi
WHO 是 一 的 那些 在 力量 在 一个 状态 在 那 卓有成效 谷 的 这 密西西比州
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp] [ðæt][maɪ] [lu:'tenənt] ,
from which I hope that my lieutenant ,
从 哪个 我 希望 那 我的 中尉 ,
他是密西西比河谷那个富饶的州的掌权者之一，我希望我的副手也能来自那里。

[kaʊnt] [di:] [ˈbɜrdən] , [hu:m] [aɪ][sent][ɑ:n] [ðæt] [ˈmɪ(ə)n] ,
Count de Bourdon, whom I sent on that mission ,
数数 德 波登 , 谁 我 发送 在 那 使命 ,
我派去执行那项任务的布尔东伯爵

[wɪl] [get] [ˈmeni] [mju:lz] [tu:; tə] [ˈkæri] [fu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [wen] [mʌd] [ɪz]
will get many mules to carry food to the hungry boys in the trenches when mud is
将要 得到 许多 骡子 到 携带 食物 到 这 饥饿的 男孩们 在 这 战壕 什么时候 泥 是
[tu:] [di:p] [fɔ:r; fər][ˈɡæsəli:n; ɡæsə'li:n] .
too deep for gasoline .
也 深的 为了 汽油 .
当泥浆太深，汽油无法输送时，我们会用很多骡子把食物送到战壕里饥饿的士兵手中。

[meɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [jʊr; jər] [frend] [ænd; ənd] [θru:] [ju:; jʊ][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv]
Make of him and everyone your friend and through you the friend of
制作 的 他 和 每个人 你的 朋友 和 通过 你 这 朋友 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈkʌntri] .
our struggling country .
我们的 挣扎 国家 .
把他和所有人变成你的朋友，并通过你成为我们这个正在经历苦难的国家的朋友。

[tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [fræns] , [læf] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɔɪ][tu:; tə] [kʌm] [wen] [fræns] ,
Tell them of France, laugh with them for the joy to come when France ,
告诉 他们 的 法国 , 笑 和 他们 为了 这 喜悦 到 来 什么时候 法国 ,
[ɔ:l] [fræns] ,
all France ,
全部 法国 ,
告诉他们法国的故事，和他们一起欢笑，因为当法国，整个法国，都将充满喜悦。

[wɪð; wɪθ] [æɪ'sæs] [ænd; ɒnd] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [lə'reɪn] , [ɪz] [fri:] ; [ænd; ɒnd] [meɪk] [ðem; ðəm] [wi:p] [wɪð; wɪθ]
with Alsace and beautiful Lorraine , is free ; and make them weep with
 和 阿尔萨斯 和 美丽的 洛林 , 是 自由的 ; 和 制作 他们 哭泣 和
 [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['strʌɡlz] .
you for her struggles .
 你 为了 她 斗争 .

与阿尔萨斯和美丽的洛林在一起，她是自由的；让他们与你一起为她的苦难而哭泣。

[hu:] [nouz] [bʌt; bət] [ðæt] [θru:] [ju:; jʊ] [meɪ] [kʌm] [sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)] [streŋθ] ['ædɪd] [tu:; tə]
Who knows but that through you may come some wonderful strength added to
 WHO 知道 但 那 通过 你 可能 来 一些 精彩的 力量 额外 到
 [jʊr; jər][oʊld] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:] ,
your old country from the new ,
 你的 老的 国家 从 这 新的 ,
 谁知道呢,或许你会给祖国带来一些来自新世界的强大力量。

[hu:z] [blʌd] [rʌnz] [ɪn][jʊr; jər] [veɪnz] [æz; əz] [wel] ? "

whose blood runs in your veins as well ? "

谁 血 跑步 在 你的 静脉 作为 出色地 ? "

你的血管里流淌的也是谁的血？

“ [ɔːl] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː] , [mən] [kæpi'tein] .
 “ All of that I will do , mon Capitaine .
 “ 全部 的 那 我 将要 做 , 星期一 船长 .
 “所有这些我都会照办，我的船长。”

[aɪ][soʊ] [ɪn'laɪst] [maɪ'self] .
I so enlist myself .
 我 所以 入伍 我 .

我自願報名。

“And as I spoke I drew myself up unto the greatest height possible to

和 作为 我 辐 我 画 我 向上 到 这 最 高度 可能的 到

[em 'i:] .

me .

我 .

“说话间，我把自已拉到我能达到的最高高度。”

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːrmi] [ðæt] [ˈfiːdz] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ðæt] [wɪt] [kɪlz] . ”
 “ I will be of the army that feeds , rather than of that which kills . ”
 “ 我 将要 是 的 这 军队 那 饲料 , 相当 比 的 那 哪个 杀戮 . ”
 “我宁愿加入养活人民的军队，也不愿加入杀戮的军队。”

“ [mɒn] [dju:] , [tʃaɪld] , [wɒt] [ɪz] [ˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [ju:; jə] [tu:; tə] [du:] [hæz; həz] [nʊv] [ˈlɪmɪt] .
 “ **Mon Dieu** , **child** , **what is possible to you to do has no limit** .
 “ 星期一 上帝 , 孩子 , 什么 是 可能的 到 你 到 做 有 不 限制 :
 “我的天哪 孩子 你所能做到的事情没有极限 ”

我的天哪，孩子，你所能够做到事情没有极限。

[ˈɔːlsəʊ] , [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jə] , [wa:tʃ] [ænd; ənd][biː; bi][ɑːn][jər; jər] [gɑːrd] [fɔːr; fər] [ɔːt] [ðæt] [meɪ] [hɑːrm]

Also , I say to you , watch and be on your guard for aught that may harm

还 , 我 说 到 你 , 手表 和 是 在 你的 警卫 为了 零 那 可能 伤害

[fræns] .

France .

法国 .

另外，我要告诉你们，要警惕任何可能损害法国的事情。

[ɪn] [ə'merɪkə] [ɑ:r; ər] [spaɪz] .
In America are spies .
 在 美国 是 间谍 .

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɔ:rnd] .
I have been warned .
我 有 到过 警告 .

我已被警告。

[ˈɔ:lsoʊ][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] [ˈpræktɪs] [dɪˈsepʃ(ə)n] [ɪn][ˈkɑ:ntræktɪs] .
Also there are those who practice deceptions in contracts .
还 那里 是 那些 WHO 实践 欺骗 在 合同 .

还有一些人会在合同中进行欺骗。

[aɪ ˈti:][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [tu:; tə][soʊ] [gɑ:rd] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [əˈmerɪkə] . "
It is for the purpose to so guard that I come to America . "

这是为了确保我能来美国。"

" [aɪ][ˈɔ:lsoʊ] [wɪl] [soʊ] [gɑ:rd] , " [aɪ] [meɪd] [ˈænsər] [tu:; tə][maɪ] [kæprɪˈteɪn] , [ðə; ði] [kaʊnt] [di:] - ,
" **I also will so guard** , " **I made answer to my Capitaine** , **the Count de Lasselles** ,
" 我 还 将要 所以 警卫 , " 我 制成 回答 到 我的 船长 , 这 数数 德 - ,
"我也会如此守卫,"我回答我的上尉拉塞尔伯爵。

[æz; əz][wi:; wi] [əˈgen] [keɪm] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [wi:] [pi(:)ˈɛə] [ænd; ənd][oʊld]
as we again came in our walk to the side of wee Pierre and old
作为 我们 再次 来了 在 我们的 走 到 这 边 的 哇 皮埃尔 和 老的
[næˈnet] .
Nannette .
南内特 .

当我们再次走到小皮埃尔和老南内特身边时。

[ˈtjæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ˈvi:v] [lɑ:] [fræns]
VIVE LA FRANCE
活力 洛杉矶 法国

法国万岁

[rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkɑ:ntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [fɜ:rst] [deɪ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [ðæt] [ðə; ði] [kæprɪˈteɪn] , [ðə; ði] [kaʊnt] [di:]
And after that first day there were many hours that the Capitaine , **the Count de**
和 后 那 第一的 天 那里 是 许多 小时 那 这 船长 , 这 数数 德
- ,
Lasselles ,
- ,

第一天之后，还有许多个小时，船长，拉塞尔伯爵，

[spent] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)][pi(:)ˈɛə] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [næˈnet] ,
spent with little Pierre and the good Nannette ,
花费 和 小的 皮埃尔 和 这 好的 南内特 ,

与小皮埃尔和善良的南内特一起度过，

[æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] [ˈnɪtɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈrednɪŋ] [hɜ:r; hər] [raʊnd]
as she sat knitting always with the sun on the water reddening her round
作为 她 卫星 针织 总是 和 这 太阳 在 这 水 发红 她 圆形的
[tʃi:ks] ,
cheeks ,
脸颊 ,

她坐在那里织毛衣，阳光总是洒在水面上，晒得她圆圆的脸颊泛红。

[waɪl] [aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['pleɪʒər] [wɪð; wɪθ] ['meni] [frendz] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][,em 'i:][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] .
while I had much pleasure with many friends who came to me upon the ship .
尽管 我 有 很多 乐趣 和 许多 朋友们 WHO 来了 到 我 之上 这 船 .
船上有很多朋友来找我，我和他们相处得非常愉快。

[ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['wɪljəm] ['reɪnz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]
A very fine young man who was named William Raines , from the State of
一个 非常 美好的 年轻的 男人 WHO 曾是 命名 威廉 雷恩斯 , 从 这 状态 的
[seɪnt] ['lu:ɪs] ,
Saint Louis ,
圣 路易斯 ,
一位名叫威廉·雷恩斯的非常优秀的年轻人，来自圣路易斯州。

[ɪn'strʌktɪd] [,em 'i:][ɪn] ['sevrəl] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['dænsəz, 'dænsɪz] ,
instructed me in several beautiful dances ,
指示 我 在 一些 美丽的 舞蹈 ,
他教了我几种优美的舞蹈，

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz] [held] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'sti:m] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvd] [baɪ] [ə'hʌðər]
but I do not think he was held in the esteem which he deserved by another
但 我 做 不是 思考 他 曾是 握住 在 这 尊重 哪个 他 应得的 经过 其他
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] ['brʌðərz] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['pi:tər] ['skʌdʒ] ,
of his American brothers by the name of Peter Scudder ,
的 他的 美国人 兄弟 经过 这 姓名 的 彼得 斯卡德 ,
但我认为，他的另一位美国兄弟彼得·斯卡德并没有给予他应有的尊重。

[hu:z] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [fɪlə'delfɪr] .
whose home was in the town of Philadelphia .
谁 家 曾是 在 这 镇 的 费城 .
他的家乡在费城镇。

" ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['skʌdʒ] [mʌst; məst][bi:; bi] [laɪk] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][jʊr; jər] ['grænd,məðʒz] ['fju:nərəl]['oʊvər]
" **Dancing with Scudder must be like going to your grandmother's funeral over**
" 跳舞 和 斯卡德 必须 是 喜欢 去 到 你的 祖母的 葬礼 超过
[ðə; ði][oʊld] [steɪt] [roʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['rɑ:kəweɪ] ,
the old State Road in a rockaway ,
这 老的 状态 路 在 一个 洛克威 ,
“和斯卡德跳舞就像去参加你祖母在岩石路上的老州际公路上的葬礼一样。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑ:ment] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɪljəm] ['reɪnz] [meɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [frend] ['mɪstər] .
" **was the comment that Mr . William Raines made upon his friend Mr .**
" 曾是 这 评论 那 先生 . 威廉 雷恩斯 制成 之上 他的 朋友 先生 .
这是威廉·雷恩斯先生对他的朋友先生的评论。

['pi:tər] ['skʌdʒ] , [ænd; ənd] [wʌt] ['mɪstər] . ['skʌdʒ] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
Peter Scudder , and what Mr . Scudder said of him was of the same
彼得 斯卡德 , 和 什么 先生 . 斯卡德 说 的 他 曾是 的 这 相同的
[ʌn'kaɪndnəs] .
unkindness .
不友善 .
彼得·斯卡德，以及斯卡德先生对他的评价，同样充满了刻薄。

" ['reɪnz] - ['dænsɪŋ] [ɪz] [ɪk'stri:mli] [laɪk] [seɪnt] ['lu:ɪs] : [dɪ'lʌɪtfəli] ['ræpɪd][bʌt; bət] [kru:d] , " [wʌz; wəz]
" **Raines ' dancing is extremely like Saint Louis : delightfully rapid but crude , " was**
" 雷恩斯 - 跳舞 是 极其 喜欢 圣 路易斯 : 令人愉悦 迅速的 但 原油 , " 曾是
[hɪz; ɪz] ['kɑ:ment] .
his comment .
他的 评论 .
“雷恩斯的舞蹈风格与圣路易斯非常相似：节奏明快，但略显粗糙，”他评论道。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'ɡretfɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kaɪndnəs] [brɪ'twi:n] [ðʊʊz] [tu:] ['veri] [naɪs]
I should have been regretful of the unkindness between those two very nice
我 应该 有 到过 遗憾 的 这 不友善 之间 那些 二 非常 好的
[ə'merɪkənz] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [ɡʊd] [tu:; tə] [fræns] [ðæt][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði]
Americans but for a beautiful good to France that was brought about by the
美国人 但 为了 一个 美丽的 好的 到 法国 那 曾是 带来 关于 经过 这
[dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [i:tʃ] [tu:; tə] [pli:z] [em 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər]
desire of each to please me more than the other
欲望 的 每个 到 请 我 更多的 比 这 其他

我本该为那两位非常友善的美国人之间的不友善感到遗憾，但正是因为他们都想让我比对方更开心，才给法国带来了美好的好处。

[ðə; ði] ['meni] ['leɪdɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [ɪk'si:dɪŋ] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][em 'i:]
The many ladies upon the ship had been of exceeding kindness to me
这 许多 女士们 之上 这 船 有 到过 的 超过 仁慈 到 我
[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌvliːnəs] [ʌv; əv] [smɔ:l] [pi:'ɛrɪz] [dɑ:rk] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪtɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
because of the loveliness of small Pierre's dark face and the pity of his
因为 的 这 可爱 的 小的 皮埃尔的 黑暗的 脸 和 这 遗憾 的 他的
['krʊkɪd] [bæk]
crooked back
歪 后退

船上的许多女士都对我非常友善，因为小皮埃尔黝黑的脸庞很可爱，而他弯曲的背脊又很可怜。

[oʊld] [næ'net] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ɡreɪt] [ˌpɑ:pju'lærəti][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ʌv; əv] [ðʊʊz] ['leɪdɪz] [ænd; ənd]
Old Nannette was of a very great popularity with all of those ladies and
老的 南内特 曾是 的 一个 非常 伟大的 人气 和 全部 的 那些 女士们 和
[ʃi:; ʃɪ] [spɛnt] ['meni] [aʊərz] [ɪn] [rɪ'kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˌɡlɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ʃætəʊ] [di:] [ɡreɪz] [ænd; ənd]
she spent many hours in recounting the glories of the old Chateau de Grez and
她 花费 许多 小时 在 重新计算 这 荣耀 的 这 老的 城堡 德 格雷兹 和
[baɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'hæbɪtɪd] [aɪ 'ti:] [sɪns] [ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] ['sentʃəri]
Bye and the family which had inhabited it since the fourteenth century
再见 和 这 家庭 哪个 有 有人居住的 它 自从 这 第十四 世纪

老娜内特深受所有女士的喜爱，她花了许多时间讲述格雷兹和拜伊古堡的辉煌历史，以及自十四世纪以来一直居住在那里的家族的故事。

[soʊ][aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] ['meni] [frendz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [fɔ:r; fər] [fræns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]
So it came about that many friends were made for France among them
所以 它 来了 关于 那 许多 朋友们 是 制成 为了 法国 之中 他们
因此，他们当中很多人与法国结下了友谊。

[naʊ] [ðæt] ['mɪstər]
Now that Mr . William Raines had a very nice idea to invite in my honor all
现在 那 先生 威廉 雷恩斯 有 一个 非常 好的 主意 到 邀请 在 我的 荣誉 全部
[ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [hu:] [wɜ:r; wər] [frendz] [tu:; tə][em 'i:]
of the ladies who were friends to me
的 这 女士们 WHO 是 朋友们 到 我
威廉·雷恩斯先生想出了一个非常好的主意，邀请我所有的女朋友们来为我庆祝。

[ænd; ənd] ['meni] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ˌpɑ:lətɪks][ænd; ənd][ʌv; əv][ju:nɪ'vɜ:(r)sətɪz][ænd; ənd]
and many distinguished gentlemen of politics and of universities and
和 许多 杰出的 先生们 的 政治 和 的 大学 和
['ʌðər] [lɑ:rdʒ] [ə'ferz]
other large affairs
其他 大的 事务

以及许多政界、大学和其他领域杰出的绅士们，

[hu:] [wɜ:r; wər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] ['bɪznəs] [ɪn] [ˈjʊrəp] [tu:; tə] [mɔ:r] ['bɪznəs] [ɪn] [ə'merɪkə]
who were returning from business in Europe to more business in America
WHO 是 返回 从 商业 在 欧洲 到 更多的 商业 在 美国
他们从欧洲经商返回美国，准备继续开展业务。

[tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt] [waɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [fræns] ,
to be present while a young boy of France ,
到 是 展示 尽管 一个 年轻的 男生 的 法国 ;
作为一名法国小男孩在场

[huː] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɪrɪdʒ] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [wɪð; wɪθ]
who was among those in the steerage going to the freedom of America with
WHO 曾是 之中 那些 在 这 统舱 去 到 这 自由 的 美国 和
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɪdoʊd] [æt; ət] [ˈɪprɜː] ,
his mother who had been widowed at Ypres ,
他的 母亲 WHO 有 到过 寡 在 伊普尔 ;
他当时和在伊普尔丧夫的母亲一起乘坐三等舱前往自由的美国。

[sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlʌvli] [ˈvɔɪs] [ˈmeni] [frentʃ] [ˈfoʊk] [ˈsɔŋz] [ænd; ænd] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv][wɔːr][tuː; tə][ɔːl]
sang in a very lovely voice many French folk songs and songs of war to all
唱 在 一个 非常 迷人的 嗓音 许多 法语 民间 歌曲 和 歌曲 的 战争 到 全部
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .
她用非常优美的嗓音为在场的所有人演唱了许多法国民歌和战争歌曲。

[ænd; ænd][æt; ət] [ðæt] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈmeni] [terz] [ˈfloʊd] [ænd; ænd][soʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][pʊt][ˈɪntuː]
And at that singing many tears flowed and so much money was put into
和 在 那 歌唱 许多 眼泪 流动 和 所以 很多 钱 曾是 放 进入
[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈfjuːtʃər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveri] [sæd][ˈlɪt(ə)l] [frentʃ] [ˈfæməli][wʌz; wəz]
the hands of the boy that a future for the very sad little French family was
这 双手 的 这 男生 那 一个 未来 为了 这 非常 伤心 小的 法语 家庭 曾是
[əˈfɔrd] [ɪn] [əˈmerɪkə] .
assured in America .
保证 在 美国 .
在那首歌声中，许多人热泪盈眶，许多人慷慨解囊，为这个非常悲惨的法国小家庭在美国的未来提供了保障。

[ænd; ænd][aɪ][ˈɔːlsoʊ] [wept] .
And I also wept .
和 我 还 哭泣 .
我也哭了。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪmˈbreɪs] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv] [ðoʊz] [kaɪnd] [əˈmerɪkən] [ˈwɪmɪn] [ænd; ænd]
I was taken into the embrace of all of those kind American women and
我 曾是 已采取 进入 这 拥抱 的 全部 的 那些 种类 美国人 女性 和
[əˈfɔrd] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ker] [ænd; ænd] [əˈfekʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [lænd][ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðər] ,
assured of so much care and affection in that land of my father ,
保证 的 所以 很多 关心 和 感情 在 那 土地 的 我的 父亲 ;
我被所有那些善良的美国女性拥抱，并确信在我父亲的这片土地上会得到无微不至的关爱。

[ðæt] [aɪ] [felt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˈrɪtʃnəs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪn]
that I felt of a very great richness in spite of the small sum of money in
那 我 毛毡 的 一个 非常 伟大的 丰富 在 尽管如此 的 这 小的 和 的 钱 在
[ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv] - [rʌf] [ˈstaːkɪŋ] .
the heel of Nannette's rough stocking .
这 脚跟 的 - 粗糙的 袜 .
尽管南妮特粗糙长袜的后跟里只有一小笔钱，但我却感到无比富有。

[ænd; ænd][æz; əz][aɪ] [rɪˈsiːvd] [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [əˈtenʃnz] [aɪ] [pərˈsiːvd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][maɪ]
And as I received all of these beautiful attentions I perceived the eyes of my
和 作为 我 已收到 全部 的 这些 美丽的 注意 我 感知 这 眼睛 的 我的
[ˌkæprɪˈteɪn] ,
Capitaine ,
船长 ;
当我享受着这一切美好的关注时，我察觉到了船长的目光。

[ðə; ði] [kaʊnt] [di:] - , [fɪkst] [ə'pɑ:n][em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] ['grætɪtu:d] [ænd; ənd] [praɪd] .
the Count de Lasselles , fixed upon me with a deep gratitude and pride .
这 数数 德 - , 固定的 之上 我 和 一个 深的 感激 和 自豪 .

拉塞尔伯爵满怀感激和自豪地注视着我。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['plezər] [tu:; tə] [em 'i:] [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] ['veri] [wel]
It was all of a great pleasure to me except that I did not like very well
它 曾是 全部 的 一个 伟大的 乐趣 到 我 除了 那 我 做过 不是 喜欢 非常 出色地
[tu:; tə] [bi:; bi] [soʊ] [dɪ'strɪŋgwɪft] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
to be so distinguished by a young man ,
到 是 所以 杰出的 经过 一个 年轻的 男人 ,

这一切都让我非常高兴，只是我不太喜欢被一个年轻人如此重视。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [frentʃ] [grænd] [deɪm] [ɪn] [em 'i:] [tu:; tə] [ʃrɪŋk] .
which made the French grande dame in me to shrink .
哪个 制成 这 法语 格兰德 贵妇人 在 我 到 收缩 .

这让我内心那个高贵优雅的法国女人气都消退了。

“ [ˈmeɪs] , [ˈvi:v] [lɑ:] [fræns] , ” [aɪ] [ˈmɜ:mɜ:d] [tu:; tə] [maɪ'self] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ə'gen] .
“ **Mais , vive la France ,** ” **I murmured to myself and was happy again .**
“ 玉米 , 活力 拉 法国 , ” 我 低声说道 到 我 和 曾是 快乐的 再次 .
“但是，法兰西万岁！”我喃喃自语，又感到快乐起来。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[æt; ət] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] [entər'teɪnmənt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] ['sædnəs] .
At the joy of all this entertainment there was one sadness .
在 这 喜悦 的 全部 这 娱乐 那里 曾是 一 悲伤 .

在所有这些娱乐带来的快乐中，也夹杂着一丝悲伤。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪr] [frend] , [ˈmɪstər] . [ˈpi:tər] ['skʌdɜ:] .
It was of my dear friend , Mr . Peter Scudder .
它 曾是 的 我的 亲爱的 朋友 , 先生 . 彼得 斯卡德 .

那是我亲爱的朋友彼得·斯卡德先生的照片。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['plezər] , [bʌt; bət] [greɪt] ['sɪriəsənəs] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl]
There was no pleasure , but great seriousness , in his face during the whole
那里 曾是 不 乐趣 , 但 伟大的 严肃 , 在 他的 脸 期间 这 所有的
[æftər'nu:n] .
afternoon .
下午 .

整个下午，他脸上没有一丝喜悦，只有无比严肃的神情。

“ [dəʊnt] [maɪnd] [hɪm; ɪm] ; [pʊr] ['pi:tɪs] ['tʃu:ɪŋ] [ə; eɪ] [graʊt] ,
“ **Don't mind him ; poor Pete's chewing a grouch ,**
“ 不 头脑 他 ; 贫穷的 皮特的 咀嚼 一个 牢骚 ,

“别理他；可怜的皮特正在嚼着一块糖呢。”

“ [wʌz; wəz] [wʌt] [hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] [ˈmɪstər] . [ˈwɪljəm] [ˈreɪnz] [ˈænsər] [tu:; tə] [maɪ] [lə'ment] [ˈoʊvər]
“ **was what his good friend Mr . William Raines answered to my lament over**
“ 曾是 什么 他的 好的 朋友 先生 . 威廉 雷恩斯 回答 到 我的 哀叹 超过
[hɪz; ɪz] ['sædnəs] .
his sadness .
他的 悲伤 .

“这是我的好朋友威廉·雷恩斯先生对我表达对他的悲伤的哀叹的回应。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['sædnəs] ['læstɪd] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] ,
And that sadness lasted for three days ,
和 那 悲伤 持续 为了 三 天 ,

那份悲伤持续了三天。

[ʌp][ˈʌntəˌʌntu][ðə; ði][deɪ][bɪˈfɔːr][wiː; wi][keɪm][tuː; tə][ə; eɪ][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdɪ][ʌv; əv][ˈlɪbərti][ʌv; əv]
up onto the day before we came to a sight of the Lady of Liberty of
向上 到 这 天 前 我们 来了 到 一个 视线 的 这 女士 的 自由 的
[əˈmerɪkə] .
America .
美国 .

直到前一天，我们才得以一睹美国自由女神像的风采。

[ðen][hɪz; ɪz][feɪs][faʊnd][ə; eɪ][greɪt][ˈreɪdiəns][ænd; ənd][aɪ][pərˈsiːvd][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][fʊl][ʌv; əv]
Then his face found a great radiance and I perceived that he was full of
然后 他的 脸 成立 一个 伟大的 辐射 和 我 感知 那 他 曾是 满的 的
[mʌtʃ][ˈbɪznəs] .
much business .
很多 商业 .

这时，他的脸上容光焕发，我意识到他有很多事情要做。

[aɪ][faʊnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnoʊtbʊk][,][ɪn][diːp][ˌkɑːns(ə)lˈteɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ][ˌkæpɪˈteɪn][,][ðə; ði]
I found him with a notebook , in deep consultation with my Capitaine , the
我 成立 他 和 一个 笔记本 , 在 深的 咨询 和 我的 船长 , 这
[kaʊnt][diː] - ,
Count de Lasselles ,
数数 德 - ,

我发现他拿着笔记本，正在和我的上尉拉塞尔伯爵进行深入的商议。

[ænd; ənd][ðen][ɪn][ˈɜːrniʃt][ˌkɑːns(ə)lˈteɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈmeni][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌðər][ˈdʒent(ə)lmən] .
and then in earnest consultation with many of the other gentlemen .
和 然后 在 认真 咨询 和 许多 的 这 其他 先生们 .

然后与许多其他先生进行了认真磋商。

[aɪ][hæd; həd][mʌtʃ][ˈwʌndər] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][ˈdɪnər][ðæt][naɪt] ,
I had much wonder ; but at the dinner that night ,
我 有 很多 想知道 ; 但 在 这 晚餐 那 夜晚 ,

我当时非常疑惑；但在那天晚上的晚宴上，

[wɪtʃ][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][bɪˈfɔːr][wiː; wi][meɪd][ðə; ði][ˈlændɪŋ][tuː; tə][əˈmerɪkə] ,
which was the last before we made the landing to America ,
哪个 曾是 这 最后的 前 我们 制成 这 降落 到 美国 ,

这是我们登陆美国前的最后一次登陆。

[aɪ][dɪˈskʌvəd][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][gʊd][ˈækʃnz] .
I discovered all of his good actions .
我 发现 全部 的 他的 好的 行动 .

我发现了他所有的善行。

[waɪl][wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːfi] ,
While we were at the last of the coffee ,
尽管 我们 是 在 这 最后的 的 这 咖啡 ,

当我们还在喝最后一杯咖啡的时候，

[ˈmɪstər] . [ˈpiːtər][ˈskʌdɜː][əˈroʊz][ænd; ənd][meɪd][ə; eɪ][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˌkæpɪˈteɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ʃɪp] ,
Mr . Peter Scudder arose and made a bow to the capitaine of the ship ,
先生 . 彼得 斯卡德 出现 和 制成 一个 弓 到 这 船长 的 这 船 ,

彼得·斯卡德先生起身，向船长鞠了一躬。

[bɪˈsaɪd][huːm][aɪ][sæt] , [wɪtʃ][sæljuˈteɪ(ə)n][dɪd][nɔːt][ɪn][ˈeni][wei] [ɪnˈkluːd][emˈiː] ,
beside whom I sat , which salutation did not in any way include me ,
旁 谁 我 卫星 , 哪个 问候 做过 不是 在 任何 方式 包括 我 ,

我坐在他旁边，但他的问候方式丝毫没有把我包括在内。

[ænd; ənd][ðen][tɜːrnd][tuː; tə][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][maɪ][ˌkæpɪˈteɪn][,][ðə; ði][kaʊnt][diː] - .
and then turned to the direction of my Capitaine , the Count de Lasselles .
和 然后 转向 到 这 方向 的 我的 船长 , 这 数数 德 - .

然后转向我的上尉拉塞尔伯爵的方向。

“ [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ðæt] [ˈveri] [naɪs] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sed] [ɪz] [ʌv; əv] [ˌfɪləˈdelfɪr] ,
“ **Sir** , ” **he said in that very nice voice which it is said is of Philadelphia** ,
“ 先生 , ” 他 说 在 那 非常 好的 嗓音 哪个 它 是 说 是 的 费城 ,
“ 先生 , ” 他用那种据说是费城特有的悦耳嗓音说道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] [faɪv]
“ **I have the honor to ask you if you will take charge of a fund of five**
“ 我 有 这 荣誉 到 问 你 如果 你 将要 拿 收费 的 一个 基金 的 五
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləʒz, ˈdɒləʒz] ,
thousand dollars ,
千 美元 ,
“ 我很荣幸地请您管理一笔五千美元的资金 ,

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpæsɪndʒə] [ʌv; əv] [ðɪs] [boʊt] ,
which has been given by the passengers of this boat ,
哪个 有 到过 给定 经过 这 乘客 的 这 船 ,
这是船上的乘客们捐赠的。

[tuː; tə] [biː; bi] [sent] [ɪmɪˈdiətli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fiːld] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [ʌv; əv] [fræns] ,
to be sent immediately to a field hospital of France ,
到 是 发送 立即地 到 一个 场地 医院 的 法国 ,
立即送往法国野战医院。

[ˌprefrəbli] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ɪn] [niːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbætlfiːld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːn] .
preferably the nearest in need to the battlefield of the Marne .
最好 这 最近的 在 需要 到 这 战场 的 这 马恩河 .
最好是距离马恩河战场最近、最需要援助的地区。

“ [ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ænd; ænd] [dɪd]
“ **And with no more of a speech than that he seated himself and did**
“ 和 和 不 更多的 的 一个 演讲 比 那 他 坐着 他自己 和 做过
[nɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡlæns] [ɪn] [maɪ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wen] [hiː; hi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði]
not so much as make a glance in my direction when he mentioned the
不是 所以 很多 作为 制作 一个 瞥一眼 在 我的 方向 什么时候 他 提及 这
[ˈbætlfiːld] [ɑːn] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [daɪd] .
battlefield on which my father had died .
战场 在 哪个 我的 父亲 有 死亡 .

“他没有再说任何话，便坐了下来，提到我父亲牺牲的战场时，甚至连看都没看我一眼。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈpiːtər] [ˈskʌdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [ˈdʒent(ə)lmən] [ænd; ænd] [aɪ] [sæt] [ˈveri] [stɪl]
I think that Mr . Peter Scudder is a very great gentleman and I sat very still
我 思考 那 先生 . 彼得 斯卡德 是 一个 非常 伟大的 绅士 和 我 卫星 非常 仍然
[ænd; ænd] [waɪt] ,
and white ,
和 白色的 ,

我认为彼得·斯卡德先生是一位非常了不起的绅士，我当时一动不动，脸色苍白。

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [hed] [held] [haɪ] [ænd; ænd] [terz] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [fræns] [ɪn] [maɪ]
with my head held high and tears rising from the depths of France in my
和 我的 头 握住 高的 和 眼泪 上升 从 这 深度 的 法国 在 我的
[hɑːrt] .
heart .
心 .

我昂首挺胸，泪水从我心中法国深处涌出。

“ [maɪ] [ˈɑːnərd] [frendz] , ” [ˈænsər] [maɪ] [ˌkæprɪˈteɪn] , [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - ,
“ **My honored friends** , ” **answered my Capitaine , the Count de Lasselles** ,
“ 我的 荣幸 朋友们 , ” 回答 我的 船长 , 这 数数 德 - ,
“我尊敬的朋友们,”我的上尉，拉塞尔伯爵回答道。

[æz; əz][hiː; hi][rouz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pleɪs][æt; ət][ðə; ði][fʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈteɪbl̩][ænd; ənd][stʊd][tɔːl]
as he rose from his place at the foot of the table and stood tall
作为 他 玫瑰 从 他的 地方 在 这 脚 的 这 桌子 和 站立 高的
[ænd; ənd][slɪm][ɪn][ðə; ði][ˈmænər][ʌv; əv][ə; eɪ][greɪt][ˈsoʊldʒər],
and slim in the manner of a great soldier,
和 苗条的 在 这 方式 的 一个 伟大的 士兵 ;
他从桌脚站起身来, 身姿挺拔修长, 像一位伟大的战士。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [aɪ][seɪ][tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] [ˈgrætɪtuːd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər]
“ **it is impossible that I say to you my gratitude for this expression of your**
“ 它 是 不可能的 那 我 说 到 你 我的 感激 为了 这 表达 的 你的
[ˈfrendʃɪp] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈkʌntri] .
friendship for my country .
友谊 为了 我的 国家 .
“我无法用言语表达我对你们表达对我祖国友谊的感激之情。”

[soʊ] [ˈmeni] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [wɪl] [brɪŋ] [laɪf][ænd; ənd][æn; ən][end][ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [tuː; tə] [ˈmeni] [ˈhʌndrədz]
So many dollars will bring life and an end of suffering to many hundreds
所以 许多 美元 将要 带来 生活 和 一个 结尾 的 痛苦 到 许多 数百
[ʌv; əv][maɪ] [breɪv] [bɔɪz] ,
of my brave boys ,
的 我的 勇敢的 男孩们 ;
这么多钱将为我的数百名勇敢的孩子们带来生命, 结束他们的苦难。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɡʊd] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [aɪ ˈtiː] [reɪprɪˈzents] [frʌm; frəm] [əˈmerɪkə] [tuː; tə] [fræns] [wɪl]
but the good will and sympathy it represents from America to France will
但 这 好的 将要 和 同情 它 代表 从 美国 到 法国 将要
[duː] [stiːl] [mɔːr] .
do still more .
做 仍然 更多的 .
但这所代表的美国对法国的善意和同情, 意义远不止于此。

[ðə; ði] [fʌnd] [ʃæl; ʃəl][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ] [rɪˈkwest] [ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [beg][tuː; tə] [ˈɔːfər] [tuː; tə]
The fund shall go to the place you request and I now beg to offer to
这 基金 将 去 到 这 地方 你 要求 和 我 现在 求 到 提供 到
[juː; jʊ][ə; eɪ] [toʊst] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][æn; ən] [ʌndərˈstændɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
you a toast that will be of an understanding to you .
你 一个 吐司 那 将要 是 的 一个 理解 到 你 .
这笔资金将用于您指定的用途, 现在我谨向您敬酒, 希望您能理解。

“ [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɡlæs] [ʌv; əv] [ʃæmˈpeɪn] [ænd; ənd] [sed] :
“ **And at that moment he raised his glass of champagne and said** :
“ 和 在 那 片刻 他 提高 他的 玻璃 的 香槟酒 和 说 :
“就在这时, 他举起香槟酒杯说道:
“ [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdestəni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔːrɪn][ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ænd; ənd] [frentʃ] [blʌd] [kəˈmɪŋɡld] !
“ **To the destiny of those born of American and French blood commingled** !
“ 到 这 命运 的 那些 出生 的 美国人 和 法语 血 混合 !

“为了那些生来就拥有美国和法国血统的人的命运! ”
“ [ɔːl] [ðoʊz] [ˈprez(ə)nt][əˈrouz][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd][dræŋk] [ðæt] [toʊst] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈlʊkɪŋ]
“ **All those present arose to their feet and drank that toast with loving looking**
“ 全部 那些 展示 出现 到 他们的 脚 和 喝 那 吐司 和 爱 寻找
[æt; ət][,em ˈiː] ,
at me ,
在 我 ,
“在场的所有人都站了起来, 举杯祝酒, 眼中满是爱意地看着我。”

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][du:] [ʌn'tɪl] [ðæt] [gʊd] [oʊld] [greɪ] [boʊt] [ˌkæpɪ'teɪn] [ˈpætɪd]
and I did not know what I should do until that good old gray boat capitaine patted
和 我 做过 不是 知道 什么 我 应该 做 直到 那 好的 老的 灰色的 船 船长 轻拍
[em 'i:][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [sed] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [ˈempti] [glæs] :
me upon the shoulder and said across his empty glass :
我 之上 这 肩膀 和 说 穿过 他的 空的 玻璃 :

我不知所措，直到那位和蔼的老船长拍了拍我的肩膀，隔着空酒杯说道：

“ [gɑ:d] [bles] [ænd; ənd] [ki:p] [ju:; jʊ] , [tʃaɪld] ! ”
“ **God bless and keep you , child !** ”
“ 上帝 保佑 和 保持 你 , 孩子 ! ”
“愿上帝保佑你，孩子！ ”

“ [aɪ] [θæŋk] [ˈevrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] ,
“ **I thank everybody** ,
“ 我 感谢 大家 ,
“我感谢大家，

“ [aɪ] [ˈænsər] [æz; əz][aɪ] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈveri] [lɑ:rdʒ][ˈleɪdi] [ˈfrend] [frʌm; frəm]
“ **I answered as I went into the embrace of my very large lady friend from**
“ 我 回答 作为 我 去 进入 这 拥抱 的 我的 非常 大的 女士 朋友 从
[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌsɪnsɪ'næti] ,
the State of Cincinnati ,
这 状态 的 辛辛那提 ,
我一边回答，一边投入了我那位来自辛辛那提州的身材高大的女性朋友的怀抱。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈleɪdɪz] .
and then into the embrace of the other ladies .
和 然后 进入 这 拥抱 的 这 其他 女士们 .
然后投入其他女士的怀抱。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈnɪtɪŋ] [ɔ:l] [deɪ][fɔ:r; fər] [tu:] [mʌnθs] [bʌt; bət][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə][sɪt] [ʌp]
“ **I've been knitting all day for two months but I'm going to begin to sit up**
“ 我已经 到过 针织 全部 天 为了 二 几个月 但 我是 去 到 开始 到 坐 向上
[æt; ət] [naɪt] ,
at night ,
在 夜晚 ,
“我已经连续两个月整天都在织毛衣了，但我打算开始晚上熬夜织毛衣了。”

“ [ˈsɒbd] [ðə; ði][ˈleɪdi][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈki:ʊskək, 'ki:ʊskʊk] [neɪm] [æz; əz][aɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:][maɪ]
“ **sobbed the lady from a queer Keokuk name as I took her into my**
“ 啜泣 这 女士 从 一个 酷儿 基奥卡克 姓名 作为 我 采取 她 进入 我的
[ɪm'breɪs] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪk'stri:m] [ˈsmɔ:lnəs] .
embrace on account of her extreme smallness .
拥抱 在 帐户 的 她 极端 小 .
“我把这位来自基奥卡克（Keokuk）的古怪女士抱在怀里，因为她个子太小了，她呜咽着。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [leɪt] [ˈʌʊər] , [dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [rɪ'taɪərɪŋ] ,
It was at a very late hour , just before retiring ,
它 曾是 在 一个 非常 晚的 小时 , 只是 前 退休 ,
当时已是深夜，就在临睡前。

[ðæt] [aɪ] [ə'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˌkæpɪ'teɪn] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri]
that I ascended to the deck with my Capitaine to view the effect of a very
那 我 上升 到 这 甲板 和 我的 船长 到 看法 这 影响 的 一个 非常
[jʌŋ] [mu:n] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] .
young moon on the waves of the ocean .
年轻的 月亮 在 这 波浪 的 这 海洋 .
我和船长一起登上甲板，去观察一轮新月对海浪的影响。

“ [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] [jʊr; jər][ˈsoʊldʒər][ʌv; əv] [fræns] [hæz; həz] [dʌn] [jʊr; jər] [kə'mænd] [wel] ,
“ **Is it that you think now your soldier of France has done your command well** ,
“ 是 它 那 你 思考 现在 你的 士兵 的 法国 有 完毕 你的 命令 出色地 ,
“难道你现在认为你麾下的法国士兵已经出色地完成了你的指挥任务吗? ”

[mɒn] [kæpi'tein] ?
mon Capitaine ?
星期一 船长 ?

我的船长?

“ [aɪ] [æskt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
“ **I asked of him** .
“ 我 问 的 他 :

我问过他。

“ [moʊst] [ɪk'stri:mli] [wel] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .
“ **Most extremely well , and entirely in the mode of a woman** .
“ 最多 极其 出色地 , 和 完全 在这 模式 的 一个 女士 :
“非常好, 而且完全是女性的风格。”

[ðoʊz] [tu:] [jʌŋ] [men][hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ['veri] ['noʊb(ə)l] [kəm'petətərz] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]
Those two young men have made of themselves very noble competitors for your
那些 二 年轻的 男人 有 制成 的 他们自己 非常 高贵 竞争对手 为了 你的
[feɪvər] ,
favor ,
偏爱 ,

这两位年轻人为了博得您的青睐, 都成为了非常高尚的竞争对手。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt][aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:θ] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] - ['derdev(ə)l] - [wʊd] [brɪŋ]
but remember that it is of a truth that only a 'daredevil ' would bring
但 记住 那 它是 的 一个 真相 那 仅有的 一个 - 胆大妄为者 - 会 带来
[tə'geðər] [sʌt] [haɪ] [ɪk'spləʊsɪvz] .
together such high explosives .
一起 这样的 高的 爆炸物 :

但请记住, 只有“胆大妄为者”才会把如此高威力的炸药聚集在一起, 这是不争的事实。

[aɪ] [sə'lu:t] [ju:; jʊ] !
I salute you !
我 礼炮 你 !

我向你致敬!

“ [hi:; hi] [meɪd] ['ænsər] [tu:; tə][em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [wɪt] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [saɪ] .
“ **he made answer to me with a laugh which ended in a sigh** .
“ 他 制成 回答 到 我 和 一个 笑 哪个 结束 在 一个 叹 :
他笑着回答我, 笑声最后变成了一声叹息。

“ [tʃaɪld] , ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,
“ **Child , little child** ,
“ 孩子 , 小的 孩子 ,

“孩子, 小孩子,

“ [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [æz; əz][hi:; hi] [bent] ['oʊvər][maɪ][hænd][tu:; tə] [kɪs] [aɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi] [dɪd] [i:tʃ] [naɪt]
“ **he continued as he bent over my hand to kiss it as he did each night**
“ 他 持续 作为 他 弯曲 超过 我的 手 到 吻 它 作为 他 做过 每个 夜晚
[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [kən'dʌktɪd] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][maɪ]
before he conducted me to the head of the stairs leading down into my
前 他 实施 我 到 这 头 的 这 楼梯 领导 向下 进入 我的
[ˈkæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,

“他一边说着, 一边俯身亲吻我的手, 就像他每晚做的那样, 然后领着我走到通往我小木屋的楼梯口。”

“ [əˈbʌv] [ɔ:l] [teɪk] [ˈʌntəˈʌntu] [jɔ:r'self] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz][ˈpa:səb(ə)] [ʌv; əv][dʒɔ:l][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
“ above all take unto yourself all that is possible of joy in the present ,
“ 多于 全部 拿 到 你自己 全部 那 是 可能的 的 喜悦 在 这 展示 ,
“ 最重要的是, 要尽情享受当下的一切快乐,

[fɔ:r; fər][wi;; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [səˈplaɪ] [wɪl] [bi;; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
for we do not know what the supply will be for the future .
为了 我们 做 不是 知道 什么 这 供应 将要 是 为了 这 未来 .
因为我们不知道未来的供应情况会如何。

[pər'hæps][,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi;; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['hɑ:vɪsts] [ʌv; əv] [fræns] — [bəːnd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld] -
Perhaps it will be like the harvests of France — burned up in a world -
也许 它 将要 是 喜欢 这 收获 的 法国 — 烧伤 向上 在 一个 世界 -
[ˌkɑ:nflə'greɪʃ(ə)n] . “
conflagration . “
大火 . “

或许它会像法国的收成一样——在世界大战中化为灰烬。

“ [ɑ:] , [bʌt; bət] , [mɒn] [kæprɪ'teɪn] , [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] [dæns] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] [wʌns][tu:; tə] - [naɪt] [fɔ:r; fər]
“ Ah , but , mon Capitaine , will you not dance with me once to - night for
“ 啊 , 但 , 星期一 船长 , 将要 你 不是 舞蹈 和 我 一次 到 - 夜晚 为了
[ə; eɪ][dʒɔ:l] .
a joy .
一个 喜悦 .

“啊, 我的船长, 今晚您能否为了喜悦而与我共舞一曲? ”

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi;; bi][ˈaʊər; ɑ:r][læst][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] [brɪˈfɔ:r] [wi;; wi][lənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
It will be our last on the ship before we land to - morrow .
它 将要 是 我们的 最后的 在 这 船 前 我们 土地 到 - 明天 .

这将是 我们明天登陆前在船上的最后一晚。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] [ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [lɔ:st] [frʌm; frəm]
You have never danced with me and to - morrow you are lost from
你 有 绝不 跳舞 和 我 和 到 - 明天 你 是 丢失的 从
[,em 'i:][ˈɪntu:][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv] [ðæt] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kænədə] .
me into the wilds of that English Canada .
我 进入 这 荒野 的 那 英语 加拿大 .

你从未与我共舞, 明天你就会消失在我身边, 消失在加拿大那片英属土地的荒野中。

“ [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [spʊʊk] [aɪ] [held] [aʊt] [maɪ][ɑ:rmz][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][brɪˈɡæən][tu:; tə] [hʌm] [ðə; ði]
“ And as I spoke I held out my arms to him and began to hum the
“ 和 作为 我 辐 我 握住 出去 我的 武器 到 他 和 开始 到 哼 这
['mju:zɪk][ʌv; əv] [ðæt] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [tʃɪn] - [tʃɪn] [fɑ:ks] [dæns] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['dænsɪŋ] [brɪˈloʊ]
music of that remarkable Chin - Chin fox dance that I had been dancing below
音乐 的 那 卓越 下巴 - 下巴 狐狸 舞蹈 那 我 有 到过 跳舞 以下
[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['wɪljəm] ['reɪnz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði][bænd][hæd; həd][dʒʌst] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə] [pleɪ]
with Mr . William Raines and which the band had just begun to play
和 先生 . 威廉 雷恩斯 和 哪个 这 乐队 有 只是 开始 到 玩
[əˈɡen] .
again .
再次 .

“我一边说着, 一边向他伸出双臂, 开始哼唱那首非凡的金金狐狸舞曲, 我刚才在下面和威廉·雷恩斯先生一起跳这支舞, 乐队也刚刚又开始演奏这首曲子。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然,

[aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈlʌvli] [ɪn] [ðæt] [jʌŋ] [ˈmu:nlaɪt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frɑ:ks]
I knew that I must be very lovely in that young moonlight in one of the frocks
我 知道 那 我 必须 是 非常 迷人的 在 那 年轻的 月光 在 一 的 这 连衣裙
[ðæt] [næˈnet] [hæd; həd] [ˈpə:tʃəst] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ˈveri] [ˈtæləntɪd] [ˈkʌz(ə)n] ,
that Nannette had purchased from her very talented cousin ,
那 南内特 有 购买 从 她 非常 才华横溢 表哥 ,
我知道, 在那皎洁的月光下, 穿着南妮特从她才华横溢的表妹那里买来的连衣裙, 我一定非常漂亮。

[ðə; ði] [ɑ:n] [ru:] [ˈli:əpəjld] ,
the couturière on Rue Leopold ,
这 时装设计师 在 后悔 利奥波德 ,
利奥波德街 (Rue Leopold) 的女装设计师,

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈhæpinəs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [greɪt]
and I could see no reason why I should not make a happiness for the great
和 我 可以 看 不 原因 为什么 我 应该 不是 制作 一个 幸福 为了 这 伟大的
[ˈdʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [fræns] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [ˌfɪləˈdelfɪr] [ænd; ənd] [ˈɔ:lsoʊ]
gentleman of France as well as the young boy from Philadelphia and also
绅士 的 法国 作为 出色地 作为 这 年轻的 男生 从 费城 和 还
[ðə; ði] [wʌn] [frʌm; frəm] [seɪnt] [ˈlu:ɪs] .
the one from Saint Louis .
这 一 从 圣 路易斯 .
我看不出有什么理由不让这位来自法国的伟大绅士、来自费城的年轻人以及来自圣路易斯的年轻人感到幸福。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [ˈderdev(ə)] , [mædəmwəˈzel] , [tu:; tə] [prəˈpəʊz] [ðə; ði] [dæns] [tu:; tə] [ˈpaʊdər] - [steɪnd]
“ **You are a daredevil , Mademoiselle , to propose the dance to powder - stained**
“ 你 是 一个 胆大妄为者 , 小姐 , 到 提出 这 舞蹈 到 粉末 - 染色
[ˈɑ:rmənd] - ,
Armond Lasselles ,
阿蒙德 - ,
“小姐, 你真是个胆大包天的人, 竟然向浑身沾满粉末的阿蒙德·拉塞尔斯提议跳舞。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈgreɪtnəs] [ænd; ənd] [aɪ] [fi:l] [frʌm; frəm] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈhi:lɪŋ]
but the joy of you is of a greatness and I feel from it a healing
但 这 喜悦 的 你 是 的 一个 伟大 和 我 感觉 从 它 一个 康复
[ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [soʊl] .
in the night of my soul .
在 这 夜晚 的 我的 灵魂 .
但你的快乐是如此伟大, 我从中感受到灵魂黑夜的治愈。

“ [ænd; ənd] [hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem ˈi:] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ænd; ənd]
“ **And he reached out in the moonlight and took me into his arms and**
“ 和 他 达到 出去 在 这 月光 和 采取 我 进入 他的 武器 和
[dɑ:nst] [ˌem ˈi:] [əˈb:ŋ] [ðæt] [dek] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪs] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ˈpɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər]
danced me along that deck with a grace that it would not be possible for
跳舞 我 沿着 那 甲板 和 一个 优雅 那 它 会 不是 是 可能的 为了
[ˈi:ðər] [ðə; ði] [wʌn] [frʌm; frəm] [ˌfɪləˈdelfɪr] [ɔ:r] [ðə; ði] [wʌn] [frʌm; frəm] [seɪnt] [ˈlu:ɪs] [tu:; tə] [ˈɪmɪteɪt] .
either the one from Philadelphia or the one from Saint Louis to imitate .
任何一个 这 一 从 费城 或者 这 一 从 圣 路易斯 到 模拟 .
“他在月光下伸出手, 将我拥入怀中, 带着我沿着甲板翩翩起舞, 他的优雅, 无论是费城人还是圣路易斯人, 都无法模仿。”

[ðæt] [naɪs] [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈpɑ:ndərəs] [ˈleɪdi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌsɪnsɪˈnæti] [hu:] [rɪˈgɑ:rdɪd]
That nice but very ponderous lady from the State of Cincinnati who regarded
那 好的 但 非常 沉重的 女士 从 这 状态 的 辛辛那提 WHO 认为
[ju: ˈes] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ˈsti:mər] [tʃer] ,
us from her steamer chair ,
我们 从 她 汽船 椅子 ,
那位来自辛辛那提州的和蔼但略显沉闷的女士, 坐在她的蒸汽椅上注视着我们。

[ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [dɪd] [aɪ] ,
enjoyed it as much as did I ,
享受 它 作为 很多 作为 做过 我 ;
我和你一样喜欢它。

[ænd; ʌnd] [iː; ji] [klæpt] [hɜːr; hər] [lɑːrdʒ] [hændz] [æz; əz] [mə'sjɜːr] [lə] [kæpi'tein] [swʌŋ] [em 'i:] [ə'raʊnd]
and she clapped her large hands as Monsieur le Capitaine swung me around
和 她 鼓掌 她 大的 双手 作为 先生 勒 船长 摇摆 我 大约
[ɪntuː] [ðə; ði] ['kwaɪətneɪs] [bi'jɑːnd] [wʌn] [ʌv; ʌv] [ðə; ði] [tɔːl] ['tʃɪmniːz] [fɔːr; fər] [smoʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['endʒɪn]
into the quietness beyond one of the tall chimneys for smoke from the engine
进入 这 寂静 超过 一 的 这 高的 烟囱 为了 抽烟 从 这 引擎
.
.
.

她拍着她的大手，船长先生把我转了个身，来到引擎冒烟的高耸烟囱后面的寂静之地。
“ [ðɪs] [ɪz] [gʊd] - [baɪ] , [mʌn] ['en,fɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ] , [fɔːr; fər] [aɪ] [liːv] [ðə; ði] [ɪp] [æt; ət] [dɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
“ This is good - bye , mon enfant , for I leave the ship at dawn with the ”
“ 这 是 好的 - 再见 , 星期一 孩子 , 为了 我 离开 这 船 在 黎明 和 这
[tʌŋ] ,
tug ,
拖船 ,
“孩子，这是永别了，因为我将在黎明时分搭乘拖船离开这艘船。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [duː] [ə'vɔɪd] [ðoʊz] [ri'pɔːtəz] [frʌm; frəm] ['njuːz,peɪpəz] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['kɑːntrækt]
so that I do avoid those reporters from newspapers and the contract
所以 那 我 做 避免 那些 记者 从 报纸 和 这 合同
[kən'spɪərətəz] .
conspirators .
阴谋者 .
所以，我尽量避开那些报社记者和那些受雇的阴谋者。

[aɪ] [hæv; həv] [əd'vaɪzd] [næ'net] [ðæt] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪts] - ['kɑːrltən] [tuː; tə] [ə'weɪt] [jʊr; jər]
I have advised Nannette that you go to the Ritz - Carlton to await your
我 有 建议 南内特 那 你 去 到 这 丽兹酒店 - 卡尔顿 到 等待 你的
['ʌŋk(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] [nɑːt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dɑːk] .
Uncle if he be not upon the dock .
叔叔 如果 他 是 不是 之上 这 码头 .
我已经建议南妮特，如果你的叔叔不在码头，你就去丽思卡尔顿酒店等他。

[aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪn] [fiːldz] [ʌv; ʌv] ['kænədə] [ænd; ʌnd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [ʌv; ʌv] [ə'merɪkə]
I go to the grain fields of Canada and then to the West of America
我 去 到 这 粮食 字段 的 加拿大 和 然后 到 这 西方 的 美国
我去了加拿大的麦田，然后又去了美国西部.....

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [biː; bi] [eɪ 'juː] [rɪv'wɑːr] .
I would that it could be au revoir .
我 会 那 它 可以 是 au 再见 .
我希望这是永别。

[ə'pɑːn] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] , ['bjʊːtɪf(ə)l] ['leɪdi] , [pər'hæps] [aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [em 'i:]
Upon a day that shall come , beautiful lady , perhaps it will be permitted to me
之上 一个 天 那 将 来 , 美丽的 女士 , 也许 它 将要 是 允许 到 我
[tuː; tə] ... [nɑːn] ,
to ... Non ,
到 ... 非 ,
美丽的女士，在终有一天，或许我会被允许.....不，

[ˈviːv] [lɑː] [fræns] !
vive la France !
活力 拉 法国 !
法兰西万岁！

[ə; eɪ][laɪz] [ˈvi:t] , [ʃɛˈri:] _ ... [gʊʊ] [waɪl] [aɪ] — [aɪ] — [ˈvi:v] [lɑ:] [fræns] _ !
A lies vite , chérie = ... go while I — I — Vive la France = !
一个 谎言 维特 , 亲爱的 _ ... 去 尽管 我 — 我 — 活力 拉 法国 _ !
A lies vite, chérie _... go while I—I—Vive la France_!

" [ænd; ənd] [terz] [keɪm] [əˈkrɔ:s] [maɪ] [aɪz] [æz; əz][aɪ][dɪd][hɪz; ɪz] [ˈbɪdɪŋ] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] — [tu:; tə]
" And tears came across my eyes as I did his bidding and left him — to
" 和 眼泪 来了 穿过 我的 眼睛 作为 我 做过 他的 投标 和 左边 他 — 到
[fræns] .
France .
法国 .

“我听从他的吩咐，离开了他——去了法国，泪水夺眶而出。”

[ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [klɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [əˈloʊn]
In my heart was a desire to cling to him in a great fear at being alone
在 我的 心 曾是 一个 欲望 到 黏着 到 他 在 一个 伟大的 害怕 在 存在 独自的
[tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [næˈnet] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] [pi(:)'eə] ,
to care for the good Nannette and the small Pierre ,
到 关心 为了 这 好的 南内特 和 这 小的 皮埃尔 ,
我内心深处渴望依偎在他身边，因为我非常害怕独自一人照顾善良的南妮特和年幼的皮埃尔。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [hi:; hi][mʌst; məst][ˈtræv(ə)l][fæst][ænd; ənd][fa:r][ɑ:n][hɪz; ɪz] [kwɛst] [ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:r; fər]
but I knew he must travel fast and far on his quest and that for
但 我 知道 他 必须 旅行 快速地 和 远的 在 他的 寻求 和 那 为了
[fræns] [aɪ][mʌst; məst][let][hɪm; ɪm][gʊʊ] [wɪˈðəʊt] — [ə; eɪ] [ˈbækwərd] [lʊk] .
France I must let him go without — a backward look .
法国 我 必须 让 他 去 没有 — 一个 落后 看 .
但我知道他必须快速而远行才能完成他的使命，而对于法国，我必须让他不回头看一眼。

[wʊd] [aɪ][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [lænd][ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [sʌtʃ] [əˈnʌðər] [ˈgælənt] [ˈdʒɛnt(ə)lmən][tu:; tə] [ker]
Would I find in the great land of America such another gallant gentleman to care
会 我 寻找 在 这 伟大的 土地 的 美国 这样的 其他 英勇 绅士 到 关心
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [pi(:)'eə][ænd; ənd] [næˈnet] [ænd; ənd][em 'i:] ?
for the fate of the small Pierre and Nannette and me ?
为了 这 命运 的 这 小的 皮埃尔 和 南内特 和 我 ?
在广袤的美国这片土地上，我还能找到像他这样一位英勇的绅士，关心我和小皮埃尔、小南妮特的命运吗？

[wʌt] [dɪd][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkru:əl][ˈʌŋk(ə)] ?
What did I know of this cruel Uncle ?
什么 做过 我 知道 的 这 残忍的 叔叔 ?
我对这位残忍的叔叔又了解多少呢？

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈhɑ:rdnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] .
Nothing but his hardness of heart .
没有什么 但 他的 硬度 的 心 .
除了他那颗铁石心肠，别无其他。

[aɪ] [ˈdredɪd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][əˈpɑ:n][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]
I dreaded the sight of him that I should find upon the arrival of the ship
我 令人恐惧的 这 视线 的 他 那 我 应该 寻找 之上 这 到达 的 这 船
[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:k] ,
at the dock ,
在 这 码头 ,
我害怕看到他出现在船靠岸的那一刻。

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ˈænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈletər] [aɪ][hæd; həd] [sent] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪnˈfɔ:rm]
which would be an answer to the letter I had sent to him to inform
哪个 会 是 一个 回答 到 这 信 我 有 发送 到 他 到 通知
[hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌmɪŋ] ,
him of my coming ,
他 的 我的 未来 ,
这便是对我之前写给他的信的回复，那封信是为了告知他我将要到来。

[ænd; ənd][aɪ] [spɛnt] [maɪ] [lɔːŋ] [naɪt] [ɪn] [heɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and I spent my long night in hate of him .
和 我 花费 我的 长的 夜晚 在 恨 的 他 .

我整夜都在恨他。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [mɔːr] [maɪnz] [ðæt] [ɪk'splɔʊdɪd][fɔːr; fər][em 'iː] ['ʌndər]

With the arrival of the morning came more mines that exploded for me under
和 这 到达 的 这 早晨 来了 更多的 矿井 那 爆炸了 为了 我 在下面

[ðə; ðɪ] [weɪvz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [ðæt] [hæd; həd] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [kən'sɜːrn] [θruː] [ðə; ðɪ] [deɪz]

the waves of my life that had danced with so little concern through the days
这 波浪 的 我的 生活 那 有 跳舞 和 所以 小的 忧虑 通过 这 天

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

upon the ship .
之上 这 船 .

清晨到来，更多的地雷在我生命之浪下爆炸，而我生命之浪在船上的日子里却从未如此无忧无虑地起舞。

[ə; eɪ][reɪn][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] [frend] [ʌv; əv] [fræns] [wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm][em 'iː][æt; ət]

A rain was falling and my friend of France was gone from me at
一个 雨 曾是 坠落 和 我的 朋友 的 法国 曾是 已消失 从 我 在

[ðə; ðɪ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [tʌg] .

the beginning of day in a boat that is called tug .
这 开始 的 天 在 一个 船 那 是 称为 拖船 .

当时正下着雨，我的法国朋友一大早就乘着一艘叫做拖船的船离开了。

[ə'pɑːn] [næ'net] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə; eɪ] ['ruːmətɪzəm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [smɔːl] [pi(:)'eə][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]

Upon Nannette had fallen a rheumatism and the small Pierre was in the
之上 南内特 有 倒下 一个 风湿病 和 这 小的 皮埃尔 曾是 在 这

[mɪdst] [ʌv; əv] ['ʃɪvərɪŋ] [tʃɪlz] [wen] [wiː; wi][æt; ət][læst][wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt]

midst of shivering chills when we at last were permitted by the very unpleasant
中间 的 瑟瑟发抖 寒意 什么时候 我们 在 最后的 是 允许 经过 这 非常 令人不快的

[ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

officer of America to go from the ship .
官 的 美国 到 去 从 这 船 .

南内特患上了风湿病，小皮埃尔也冷得直哆嗦。这时，美国那位非常令人讨厌的官员终于允许我们离开这艘船。

“ [hɛ'laːs] ,

” **Helas** ,
” 赫拉斯 ,

“唉,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ][goʊld] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][em 'iː][fɔːr; fər][æn; ən] ['entri] ['ɪntuː] [ðɪs]

it was all of the gold that he took from me for an entry into this
它 曾是 全部 的 这 金子 那 他 采取 从 我 为了 一个 入口 进入 这

['sævɪdʒ] [lænd] [wer] [wʌn] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪz][æz; əz][faɪv] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] [fræns] .

savage land where one piece of money is as five of that of France .
野蛮的 土地 在哪里 一 片 的 钱 是 作为 五 的 那 的 法国 .

那是他从我这里夺走的所有黄金，作为进入这片蛮荒之地的通行证。在这里，一枚硬币相当于法国的五枚硬币。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['suː] [ænd; ənd][ə; eɪ][goʊld] [piːs] ,

There remains but a few sous and a gold piece ,
那里 遗迹 但 一个 很少 深 和 一个 金子 片 ,

只剩下几个苏和一枚金币了。

” ['sɒbd] [næ'net] [æz; əz][ʃɪ; ʃɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪmɪ'greɪŋ]

” **sobbed Nannette as she came from her interview with the immigration**
” 啜泣 南内特 作为 她 来了 从 她 面试 和 这 移民

[ɑːfɪsər] [waɪl] [aɪ] [stʊd] [br'saɪd] [pi(:)'eə] ,

officer while I stood beside Pierre ,
官 尽管 我 站立 旁 皮埃尔 ,

“娜内特从移民官员那里面试回来时，一边抽泣一边说，我当时就站在皮埃尔旁边。”

[dɪˈpɑːzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dek] [ˈstuːərd] [ɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsti:mər] [ˈblæŋkɪts] .
deposited by a deck steward on a pile of our steamer blankets .
已存 经过 一个 甲板 管家 在 一个 桩 的 我们的 汽船 毯子 .

由甲板服务员放在我们轮船上的一堆毯子上。

“ [dɪd][aɪˈtiː] [teɪk] [ɔːl] — [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [tuː; tə][lənd] , [næˈnet] ?
“ **Did it take all — all of the money to land , Nannette ?**
“ 做过 它 拿 全部 — 全部 的 这 钱 到 土地 , 南内特 ?
“南内特，是不是花了所有的钱才把房子租下来？”

[nɑːt][ɔːl] !
Not all !
不是 全部 !

并非全部!

“ [aɪ][kraɪd][æz; əz][aɪ] [stretʃt] [aʊt][maɪ][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] .
“ **I cried as I stretched out my hand to her .**
“ 我 哭 作为 我 拉伸 出去 我的 手 到 她 .
“我一边哭一边向她伸出手。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [æz; əz][aɪ] [naʊ] [duː] ,
I did not know as I now do ,
我 做过 不是 知道 作为 我 现在 做 ,

我以前并不像现在这样了解这一切。

[ðæt][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [næˈnet] [hæd; həd][fɪː; fɪ] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
that the money would have been returned to Nannette had she waited with
那 这 钱 会 有 到过 返回 到 南内特 有 她 等待 和
[ˈpeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][nɑːt] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] [ʌv; əv] [rɪˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈnɜːrslɪŋz] .
patience and not made a hurry of returning to her nurslings .
耐心 和 不是 制成 一个 匆忙 的 返回 到 她 幼苗 .

如果南妮特耐心等待，而不是急着回去照顾她的孩子们，那笔钱就会退还给她。

“ [ɔːl] , [mædəmwəˈzel] , “ [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [fɪː; fɪ] [ˈænsər] [emˈiː] ,
“ **All , Mademoiselle , “ were the words with which she answered me ,**
“ 全部 , 小姐 , “ 是 这 字 和 哪个 她 回答 我 ,
“好的，小姐，”她回答我。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈveri] [ɔːŋ] [ˈmoʊmənts][aɪ] [stʊd] [deɪzd] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡld] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪvz]
and for some very long moments I stood dazed and struggled in the waves
和 为了 一些 非常 长的 时刻 我 站立 茫然 和 挣扎 在 这 波浪

[ʌv; əv] [ðæt] [ədˈventʃər] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][laɪf] .
of that adventure I had thought to be life .
的 那 冒险 我 有 想法 到 是 生活 .

在漫长的一段时间里，我茫然地站在那里，在这场我曾以为是人生的冒险的浪潮中挣扎。

“ [aɪ][beg][jʊər; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [mɑːrˈkiːz] ,
“ **I beg your pardon , Marquise ,**
“ 我 求 你的 赦免 , 侯爵夫人 ,

“请您原谅，侯爵夫人。”

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈletər] [ðə; ðɪ] [dɑːk] [ˈstuːərd] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] ,
but here is a letter the dock steward failed to find you to deliver ,
但 这里 是 一个 信 这 码头 管家 失败的 到 寻找 你 到 递送 ,
但这里有一封码头管理员没能找到你来递送的信。

” [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈwɪljəm] [ˈreɪnz] [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [ˈveri]
” **came in the pleasant voice of that Mr . William Raines as he raised a very**
” 来了 在 这 令人愉快的 嗓音 的 那 先生 . 威廉 雷恩斯 作为 他 提高 一个 非常
[faɪn] [hæt] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ˈbetər] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][ðæn; ðən][ðə; ði][kæp][ʌv; əv][ðə; ði]
fine hat that made him much better to look upon than the cap of the
美好的 帽子 那 制成 他 很多 更好的 到 看 之上 比 这 帽 的 这
[ˈstiːmə] ,
steamer ,
汽船 ,

“威廉·雷恩斯先生用他那悦耳的声音说道，同时他举起一顶非常漂亮的帽子，这让他看起来比轮船上的帽子好看得多。”

[ænd; ɛnd][ˈhændɪd] [em ˈiː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈletər] .
and handed me a large letter .
和 递交 我 一个 大的 信 .

然后递给我一封大信。

[aɪ] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ænd; ɛnd] [keɪm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [aʊt][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [weɪv] [wɪtʃ] [hæd; həd]
I took it and came with my head out from under the wave which had
我 采取 它 和 来了 和 我的 头 出去 从 在下面 这 海浪 哪个 有
[dæʃt] [ˈoʊvər][em ˈiː] .
dashed over me .
虚线 超过 我 .

我接过它，从拍打着我的巨浪中探出头来。

” [ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [ˈkʌstəmz] ?
” **Is there anything I can do to help you through the customs ?**
” 是 那里 任何事物 我 能 做 到 帮助 你 通过 这 海关 ?
“我能帮您过海关吗？ ”

” [ðen] [keɪm] [ðə; ði][naɪs] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈpiːtər] [ˈskʌdʒ] [ʌv; əv] [ˈfɪləˈdelfɪr] [frʌm; frəm]
” **then came the nice voice of that Mr . Peter Scudder of Philadelphia from**
” 然后 来了 这 好的 嗓音 的 那 先生 . 彼得 斯卡德 的 费城 从
[ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][em ˈiː] .
the other side of me .
这 其他 边 的 我 .

然后，从我身体的另一边传来了费城彼得·斯库德先生悦耳的声音。

” [noʊ] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈgrætɪtuːd] [tuː; tə][juː; jʊ][bəʊθ] ; [aɪ][mʌst; məst] [weɪt] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][maɪ]
” **No , with much gratitude to you both ; I must wait the arrival of my**
” 不 , 和 很多 感激 到 你 两个都 ; 我 必须 等待 这 到达 的 我的
[ˈʌŋk(ə)] ,
Uncle ,
叔叔 ,

“不，非常感谢你们两位；我必须等待我叔叔的到来，

” [aɪ] [meɪd] [ˈænsər] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [held] [ˈveri] [haɪ] .
” **I made answer to them with my head held very high** .
” 我 制成 回答 到 他们 和 我的 头 握住 非常 高的 .

我昂首挺胸地回答了他们。

” [ðen] [wiːl] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [rɪts] [fɔːr; fər] [tiː] [æt; ət] [faɪv] [æz; əz][pər] [ˈprɔːmɪs] ,
” **Then we'll see you at the Ritz for tea at five as per promise** ,
” 然后 出色地 看 你 在 这 丽兹酒店 为了 茶 在 五 作为 每 承诺 ,
“那么，我们五点钟会在丽兹酒店见面喝下午茶，正如我们之前约定的。”

” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɪljəm] [ˈreɪnz] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] [ænd; ɛnd] [left] [ˈmɪstər] . [ˈpiːtər] [ˈskʌdʒ] ,
” **said Mr . William Raines as he walked away and left Mr . Peter Scudder** ,
” 说 先生 . 威廉 雷恩斯 作为 他 步行 离开 和 左边 先生 . 彼得 斯卡德 ,
“威廉·雷恩斯先生说完便转身离开，留下彼得·斯卡德先生。”

[hu:] [wʌz; wəz] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði][ˈleɪdi][frʌm; frəm] [ˌsɪnsɪˈnæti] [tu;; tə][ˈtrænsˌpɔːrt][hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈlʌvli] [dɔːg]
who was assisting the lady from Cincinnati to transport her very lovely dog
WHO 曾是 协助 这 女士 从 辛辛那提 到 运输 她 非常 迷人的 狗
[tu;; tə][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [kɑːr] [wɪtʃ] [əˈweɪtɪd] [hɜːr; hər] .
to a handsome car which awaited her .
到 一个 英俊的 车 哪个 等待中 她 .

他当时正在帮助这位来自辛辛那提的女士将她非常可爱的狗狗转移到一辆等候着她的漂亮汽车上。

[ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlsʊʊ][hæd; həd][aɪ] [ˈpraːmɪst] [tu;; tə][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm] [ðæt] [greɪt] [ˈrɪts] - [ˈkɑːrltən][hoʊˈtel]
She also had I promised to visit from that great Ritz - Carlton hotel
她 还 有 我 承诺 到 访问 从 那 伟大的 丽兹酒店 - 卡尔顿 酒店
她还答应过我会从那家很棒的丽思卡尔顿酒店去拜访她。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [ɪn] [ˈswiːt] [ˈfrendlɪnəs] [tu;; tə][em ˈiː][æz; əz][aɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈletər] [ɪn][maɪ]
and she smiled in sweet friendliness to me as I stood with the letter in my
和 她 微笑 在 甜的 友善 到 我 作为 我 站立 和 这 信 在 我的
[hænd][ænd; ænd] [wɑːtʃt] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrendz] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [əˈpɑːn] [ðæt] [ʃɪp] ,
hand and watched all of the friends I had found upon that ship ,
手 和 观看 全部 的 这 朋友们 我 有 成立 之上 那 船 ,
当我手里拿着信, 站在那里看着我在船上结识的所有朋友时, 她带着甜美的微笑友好地看着我。

[dɪˈpɑːrt][ænd; ænd] [liːv] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [tu;; tə][goʊ] .
depart and leave me with not a place to go .
离开 和 离开 我 和 不是 一个 地方 到 去 .
离开吧, 让我无处可去。

[aɪ] [stʊd] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [ˈmoʊʃnləs] [ænd; ænd] [ðen] [maɪ] [aɪz] [pərˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈletər] [ɪn][maɪ]
I stood for many minutes motionless and then my eyes perceived the letter in my
我 站立 为了 许多 分钟 静止不动 和 然后 我的 眼睛 感知 这 信 在 我的
[hænd] .
hand .
手 .
我一动不动地站了好几分钟, 然后我的目光才注意到我手中的信。

[ˈfɔːrli] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈoʊpənd][ænd; ænd] [riːd] .
Surely it must be opened and read .
一定 它 必须 是 打开 和 读 .
它肯定要打开阅读。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈʌŋk(ə)l] , [aɪ] [nuː] ,
It was from the wicked Uncle , I knew ,
它 曾是 从 这 邪恶 叔叔 , 我 知道 ,
我知道, 那是那个邪恶的叔叔干的。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkruːəlti] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .
but it might be that it was not of the cruelty that I had expected .
但 它 可能 是 那 它 曾是 不是 的 这 残酷 那 我 有 预期的 .
但也许它并没有我想象中那么残酷。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪkˈskjuːs][hɪm; ɪm][noʊ] [daʊt] [frʌm; frəm][əˈraɪv(ə)l][ɪn][ˈpɜːrs(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈspektɪd]
It would excuse him no doubt from arrival in person for the expected
它 会 原谅 他 不 怀疑 从 到达 在 人 为了 这 预期的
[ˈgriːtɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈrelətɪvz] ,
greeting to his relatives ,
问候 到 他的 亲属 ,
这无疑可以让他不必亲自到场与亲属们见面。

[pi(:)ˈeə][ænd; ænd][maɪˈself] .
Pierre and myself .
皮埃尔 和 我 .

皮埃尔和我。

“ [gʊʊ][tu:; tə][aɪ 'ti:] , [bɑ:b] ,
“ Go to it , Bob ,
“ 去 到 它 , 鲍勃 ,
“ 去吧, 鲍勃。”

“ [aɪ] [əd'vaɪzd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] ['mɪstər] . [seɪnt] ['lu:ɪs] [ju:z] [wen] [hi:; hi]
“ I advised myself in the language I had heard Mr . Saint Louis use when he
“ 我 建议 我 在 这 语言 我 有 听到 先生 . 圣 路易斯 使用 什么时候 他
[wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][æsk][ə; eɪ][naɪs] ['leɪdi] ,
was forced to ask a nice lady ,
曾是 强制 到 问 一个 好的 女士 ,
“我用圣路易斯先生被迫向一位女士求爱时所使用的语言来告诫自己,”

[hu:] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ] [dɪsə'gri:əb(ə)] ['heɪnəs] ,
who danced with disagreeable heaviness ,
WHO 跳舞 和 令人不快的 沉重 ,
那些跳舞时带着令人不快的沉重感的人,

[tu:; tə][tra:tɪ][ðə; ði][fa:ks][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
to trot the fox with him because of a friendship with his mother .
到 小跑 这 狐狸 和 他 因为 的 一个 友谊 和 他的 母亲 .
因为和狐狸母亲的友谊, 他愿意和狐狸一起散步。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['letər] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [ri:d] [wɪð; wɪθ] [ə'stɔ:nɪʃmənt] ,
And this is the letter that my eyes read with astonishment ,
和 这 是 这 信 那 我的 眼睛 读 和 惊讶 ,
这就是我惊愕地读到的那封信。

[waɪl] [bəuθ][ðə; ði] [gʊd] [næ'net] [ænd; ənd] [smɔ:l] ['ʃɪvərɪŋ] [pi(:)'ɛə][sæt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [fɪkst]
while both the good Nannette and small shivering Pierre sat with their eyes fixed
尽管 两个都 这 好的 南内特 和 小的 瑟瑟发抖 皮埃尔 卫星 和 他们的 眼睛 固定的
[ə'pɑ:n][maɪ] ['kaʊntənəns] :
upon my countenance :
之上 我的 面容 :
善良的南妮特和瑟瑟发抖的小皮埃尔都目不转睛地盯着我的脸:

“ [maɪ] [dɪr] ['nefju:] ['rɑ:bərt] :
“ My dear nephew Robert :
“ 我的 亲爱的 侄子 罗伯特 :
“我亲爱的侄子罗伯特:

“ [jɜ:; jər][ə'raɪv(ə)] [ɪn] [ə'merɪkə] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['su:ts][em 'i:][ɪg'zæktli] .
“ Your arrival in America at this time suits me exactly .
“ 你的 到达 在 美国 在 这 时间 西装 我 确切地 .
“你此时抵达美国正合我意。”

[aɪ] [ni:d] [ju:; jʊ] [ɪ'mi:diətli] [ɪn][maɪ] ['bɪznəs] .
I need you immediately in my business .
我 需要 你 立即地 在 我的 商业 .
我的生意急需你帮忙。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [wʌn] ,
If you had been the girl , instead of the little one ,
如果 你 有 到过 这 女孩 , 反而 的 这 小的 一 ,
如果你是那个女孩, 而不是那个小女孩,

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][dɪ'spəʊz] [ʌv; əv][ju:; jʊ][sʌm; səm] [wei] — ['i:v(ə)n] ['mɜ:rdər] .
I would have had to dispose of you some way — even murder .
我 会 有 有 到 处置 的 你 一些 方式 — 甚至 谋杀 .
我必须想办法除掉你——哪怕是谋杀。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ju:z][fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] .
I have no use for women .
我 有 不 使用 为了 女性 .

我根本不需要女人。

[li:v] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['krɪpld] [gɜ:rl][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [nɜ:rs] , [hu:] [aɪ] [fi:l] [fɔr] [ɪz][æn; ən][oʊld] [fu:l] ,
Leave the little crippled girl and her nurse , who I feel sure is an old fool ,
离开 这 小的 残疾的 女孩 和 她 护士 , WHO 我 感觉 当然 是 一个 老的 傻子 ,
留下那个残疾小女孩和她的保姆, 我觉得那个保姆肯定是个老傻瓜。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [gʊd] [frend] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['meɪs(ə)n] [bɜ:rn] , [ʌv; əv] - [saʊθ] 32nd
with my good friend Dr . Mason Burns , of 222 South 32nd
和 我的 好的 朋友 博士 . 石匠 烧伤 , 的 - 南 32nd
我和我的好朋友梅森·伯恩斯博士, 地址是南32街222号

[es 'ti:] .
St .
英石 .

英石。

[hi:; hi][hæz; həz] [kjʊr] [mɔ:ɹ] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [hɪp] [dʒɔɪnt] [dɪ'zi:z] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
He has cured more children of hip joint disease than any man in the world ,
他 有 治愈 更多的 孩子们 的 时髦的 联合的 疾病 比 任何 男人 在 这 世界 ,
他治愈的髋关节疾病患儿比世界上任何人都多。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] ['streɪtn] [hɜ:r; hər] [aʊt] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [gɪv] [hɜ:r; hər]
and he will straighten her out for us and we can give her
和 他 将要 拉直 她 出去 为了 我们 和 我们 能 给 她
[ə'weɪ] [tu:; tə] ['sʌmbə:di] .
away to somebody .
离开 到 某人 .

他会帮我们把她管好, 然后我们就可以把她送给别人了。

[aɪv] ['rɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
I've written him instructions .
我已经 书面 他 指示 .

我已经给他写了操作说明。

[li:v] [hɜ:r; hər] [ɪ'mi:diətli] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [tu:; tə][em 'i:][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [treɪn] .
Leave her immediately and come down here to me on the first train .
离开 她 立即地 和 来 向下 这里 到 我 在 这 第一的 火车 .
立刻离开她, 搭乘最早的火车来这里找我。

[ðə; ði] [di:l] [ɪz][held] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] .
The deal is held up without you .
这 交易 是 握住 向上 没有 你 .

没有你, 交易就无法进行。

[ɪn'kloʊzd] [ɪz][ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] .
Enclosed is a check for a thousand dollars .
内 是 一个 查看 为了 一个 千 美元 .

随信附上一张一千美元的支票。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [laɪk] ['henri] [ju:l] [ni:d] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['brɔ:dweɪ] [ænd; ənd]
If you are like Henry you'll need it , but keep away from Broadway and
如果 你 是 喜欢 亨利 你会 需要 它 , 但 保持 离开 从 百老汇 和
[ðə; ði] ['wɪmɪn] .
the women .
这 女性 .

如果你像亨利一样, 你会需要它, 但要远离百老汇和女人。

[kʌm] [ɑ:n] , [aɪ] [seɪ] , [baɪ][nekst] [treɪn] .

Come on , I say , by next train .
来 在 , 我 说 , 经过 下一个 火车 .

我说, 快点, 坐下一班火车吧。

[jɔː; jər][ˈʌŋk(ə)l] , [ˈrɑ:bərt] [kəˈʌðɜːz] .

Your uncle , Robert Carruthers .
你的 叔叔 , 罗伯特 卡拉瑟斯 .

你的叔叔, 罗伯特·卡拉瑟斯。

[ˈheɪz,vɪl] , [ˈhɑ:rpɛθ] . "

Hayesville , Harpeth . "

海斯维尔 , 哈珀斯 . "

海斯维尔, 哈珀斯。"

" [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)l][ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [hæz; hæz] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][kənˈfju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][seks] [bɪˈtwi:n] [pi(:)'εə]

" The Uncle of America has come to a confusion of the sex between Pierre

" 这 叔叔 的 美国 有 来 到 一个 困惑 的 这 性别 之间 皮埃尔

[ænd; ənd][em 'i:][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kerləs] ['meməri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][hænd] ,

and me from a careless memory and the writing of my hand ,

和 我 从 一个 粗心 记忆 和 这 写作 的 我的 手 ,

"美国的叔叔因为粗心的记忆和我手写的字迹, 把皮埃尔和我的性别搞混了。"

[wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['boʊldnəs] , [bʌt; bət][nɑ:t][tuː; tə][biː; bi] ['i:zəli] [ri:d] ,

which is of a great boldness , but not to be easily read ,

哪个 是 的 一个 伟大的 大胆 , 但 不是 到 是 容易地 读 ,

这虽然大胆, 但并不容易理解。

" [aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [æz; əz][aɪ] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][pi(:)'εə] [ænd; ənd] [næˈnet] .

" I explained as I read the letter aloud to Pierre and Nannette .

" 我 解释 作为 我 读 这 信 大声 到 皮埃尔 和 南内特 .

我一边把信大声读给皮埃尔和南内特听, 一边解释道。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [em 'i:][dʒʌst][wʌn] ['aʊər] [baɪ][ðə; ði] [kla:k] ,

It took me just one hour by the clock ,

它 采取 我 只是 一 小时 经过 这 钟 ,

我只花了一个小时就完成了。

[ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [paɪl][ʌv; əv] ['sti:mər] [ræps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔ:l] [pi(:)'εə] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ]

sitting there on the pile of steamer wraps with the small Pierre in the hollow

坐着 那里 在 这 桩 的 汽船 卷饼 和 这 小的 皮埃尔 在 这 空洞的

[ʌv; əv][maɪ][ɑ:rm] ,

of my arm ,

的 我的 手臂 ,

我坐在那堆保鲜膜上, 小皮埃尔依偎在我臂弯里。

[tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ænd; ənd] [trænzˈleɪt] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ðæt] ['letər] [tuː; tə][oʊld] [næˈnet] ,

to explain and translate the sense of that letter to old Nannette ,

到 解释 和 翻译 这 感觉 的 那 信 到 老的 南内特 ,

为了向老南内特解释和翻译那封信的意思,

[ænd; ɐnd][aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [ʃi: ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɑ:n][ðæt] [spɑ:t] [jet] [ˈrmu:vəbl] [ˈræðər]
and I feel sure she would have been sitting upon that spot yet immovable rather
和 我 感觉 当然 她 会 有 到过 坐着 之上 那 点 然而 不可移动的 相当
[ðæn; ðən][let][em ˈi:][dɪˈpɑ:rt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [pʊt] [ɔ:l][ʌv; əv][maɪ] [taɪm] [ænd; ɐnd]
than let me depart from her if I had not put all of my time and
比 让 我 离开 从 她 如果 我 有 不是 放 全部 的 我的 时间 和
[fɔ:rs] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈpɪktʃərɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ʌv; əv][ə; eɪ][pi(:)ˈeə] [hu:] [kʊd; kəd] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ]
force upon the picturing to her of a Pierre who could come down with
力量 之上 这 想象 到 她 的 一个 皮埃尔 WHO 可以 来 向下 和
[hɜ:r; hər][ˈleɪtər][tu:; tə][em ˈi:][ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪ(ə)n] [tu:; tə] [rʌn] [θru:] [ðə; ði] [ˈga:dnz] [ʌv; əv] [twin] [oʊks] ,
her later to me in a condition to run through the gardens of Twin Oaks ,
她 之后 到 我 在 一个 状况 到 跑步 通过 这 花园 的 双 橡树 ,
我确信, 如果我没有把所有的时间和精力都投入到向她描绘皮埃尔的形象中, 让她看到皮埃尔日后能和她一起在双橡树

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈmerɪkən] [ˈænsɛstərz] .
which was the home of his American ancestors .
哪个 曾是 这 家 的 他的 美国人 祖先 :

那是他美国祖先的故乡。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈvɪz(ə)n] [ˈkɑ:nstəntli] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər][ʃi: ʃi][let][ðə; ði] [ˈpɒtər] [ænd; ɐnd][em ˈi:][ɪnˈsɜ:rt][hɜ:r; hər]
With that vision constantly before her she let the porter and me insert her
和 那 想象 不断地 前 她 她 让 这 搬运工 和 我 插入 她
[ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈtæksɪkæb][ænd; ɐnd][ˈɛkstrækt; ɪkˈstrækt][hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈpraɪvət]
into a taxicab and extract her at the door of the small private
进入 一个 出租车 和 提炼 她 在 这 门 的 这 小的 私人的
[ˈhɑ:spɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [bɜ:rn] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [pərˈfɔ:rm] [ðə; ði][ˈmɪrək(ə)l][fɔ:r; fər]
hospital of the good Dr . Burns who was to perform the miracle for
医院 的 这 好的 博士 : 烧伤 WHO 曾是 到 履行 这 奇迹 为了
[ðə; ði] [bæk] [ænd; ɐnd] [hɪp] [ʌv; əv] [smɔ:l] [ænd; ɐnd][ˈreɪdiənt][pi(:)ˈeə] .
the back and hip of small and radiant Pierre .
这 后退 和 时髦的 的 小的 和 辐射状 皮埃尔 :

她脑海中一直萦绕着那个画面, 于是她让搬运工和我把她扶进出租车, 然后把她送到善良的伯恩斯医生的私人小医院门口。伯恩斯医生将为瘦小而容光焕发的皮埃尔的背部和臀部创造奇迹。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] [ðæt] [aɪ][du:][tu:; tə] [pərˈmɪt] [ðə; ði] [ʒɜ:n] [ˈfi:jə][ʌv; əv][maɪ] [brɪˈlʌvɪd] [ˈmɪstrəs]
” **But what is it that I do to permit the jeune fille of my beloved mistress**
” 但 什么 是 它 那 我 做 到 允许 这 年轻的 女儿 的 我的 心爱 情妇
[tu:; tə][dɪˈpɑ:rt][ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈwɪkɪd] [ˈsævɪdʒɪz][nɑ:t] [əˈtendɪd] [baɪ][em ˈi:] ?
to depart into this city of wicked savages not attended by me ?
到 离开 进入 这 城市 的 邪恶 野蛮人 不是 参加 经过 我 ?

“可是我做了什么, 竟允许我心爱的女主人的年轻女子独自一人前往这座邪恶野蛮人的城市呢? ”

[aɪ] [ˈkænɔ:t] .
I cannot .
我 不能 :

我不能。

[du:][nɑ:t] [dɪˈmænd] [aɪ ˈti:] !
Do not demand it !
做 不是 要求 它 !

不要强求!

“ [wɜ:r; wər][ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [left] [hɜ:r; hər][ˈɑ:rgju:ɪŋ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈveri] [sɪmpəˈθetɪk]
” **were the words with which I left her arguing with that very sympathetic**
” 是 这 字 和 哪个 我 左边 她 争论 和 那 非常 交感神经
[ænd; ɐnd][ˈsensəb(ə)l][ˈdɑ:ktər][ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .
and sensible doctor of America .
和 明智的 医生 的 美国 :

这就是我离开时, 她正与那位非常富有同情心且明智的美国医生争论不休时说的话。

美式音标标注，美式发音朗诵。

夜魔侠(The Daredevil)

第2/10页

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ][kənˈfju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][seks][wʌz; wəz] [brɪtwi:n] [pi(:)ˈeə][ænd; ənd][em ˈi:]
He had not noticed a confusion of sex was between Pierre and me
他 有 不是 注意到 一个 困惑 的 性别 曾是 之间 皮埃尔 和 我
[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [sent] [aʊt] [ðə; ði] [tʃek] [ʌv; əv][maɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈʌŋk(ə)] [ænd; ənd][prəʊˈkjʊəd][ðə; ði]
and he had sent out the check of my wicked Uncle and procured the
和 他 有 发送 出去 这 查看 的 我的 邪恶 叔叔 和 采购 这
[əˈmerɪkən] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
American money for me .
美国人 钱 为了 我 .

他没有注意到我和皮埃尔之间存在性别混淆，他寄出了我邪恶叔叔的支票，为我弄到了美元。
[ˈɔ:lsʊʊ][hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:][ə; eɪ] [fju:] [dəˈrekʃ(ə)nz] [ðæt] [hi:; hi] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Also he had given me a few directions that he appeared to think of a
还 他 有 给定 我 一个 很少 方向 那 他 出现 到 思考 的 一个
[ɡreɪt] [səˈfɪ(ə)nsi] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈɔ:rdəd] [ə; eɪ][ˈtæksɪ][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ˈredɪnəs] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
great sufficiency and had ordered a taxi to be in readiness for me .
伟大的 充足性 和 有 订购 一个 出租车 到 是 在 准备就绪 为了 我 .

他还给了我一些指示，他似乎认为这些指示非常充分，并且已经叫了一辆出租车等候我。
“ [ˈnɑ:nsens] , [nɜ:rs] ,
“ **Nonsense** , **Nurse** ,
“ 废话 , 护士 ,
“胡说，护士，

“ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [næˈnet] [ˈbrʌskli] [bʌt; bət][nɑ:t][wɪð; wɪθ] [ʌnˈkaɪndnəs] [wen] [aɪ][hæd; həd]
“ **he said to Nannette brusky but not with unkindness when I had**
“ 他 说 到 南内特 粗暴地 但 不是 和 不友善 什么时候 我 有
[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] - [ˈwi:pɪŋ] [ˈprəʊtests] .
translated to him Nannette's weeping protests .
翻译 到 他 - 哭泣 抗议活动 .

当我把南妮特哭泣的抗议翻译给他听时，他语气生硬但并不刻薄地对南妮特说。
“ [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈstræpɪŋ] [ɡɜ:rl] [laɪk] [ðæt] [kæn; kən][ɡet] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhɑ:rpeθ] [ˈvæli] [ɔ:l] [raɪt] [baɪ]
“ **A great strapping girl like that can get down to the Harpeth Valley all right by**
“ 一个 伟大的 捆绑 女孩 喜欢 那 能 得到 向下 到 这 哈珀斯 谷 全部 正确的 经过
[hɜ:rˈself] .
herself .
她自己 .

“像她这样身强力壮的女孩，一个人就能轻松到达哈珀斯山谷。”
[ˈnoʊbəːdi:z, ˈnoʊbədi:z][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [i:t] [hɜ:r; hər][ʌp] ,
Nobody's going to eat her up ,
没有人 去 到 吃 她 向上 ,
没人会把她吃掉。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪseps][aɪ] [dɪˈtekt] [ˈʌndər] [ðæt] [ɪˈfɑ:n] [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ]
and from the size of the biceps I detect under that chiffon I think she
和 从 这 尺寸 的 这 二头肌 我 探测 在下面 那 薄纱 我 思考 她
[kʊd; kəd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:rˈself] [ɪf] [ˈenɪbəːdi] [traɪd] .
could give a good account of herself if anybody tried .
可以 给 一个 好的 帐户 的 她自己 如果 任何人 尝试 .

从我透过薄纱看到的她那硕大的二头肌来看，我认为如果有人想和她比试，她肯定能表现出色。
[haʊ] [laɪk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [wʌt] [ˈhenri] [wʌz; wəz][æt; ət][jɔ:r; jər][eɪdʒ] , [tʃaɪld] , [ɡɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] !
How like you are to what Henry was at your age , child , God bless you !
如何 喜欢 你 是 到 什么 亨利 曾是 在 你的 年龄 , 孩子 , 上帝 保佑 你 !
孩子，你和亨利在你这个年纪时多么相似啊，上帝保佑你！

[aɪ'd][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði]['steɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ]['peɪ](ə)nt][ɔ:l] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][æn; ən]
I'd go to the station with you but I've a patient all prepared for an
ID 去 到 这 车站 和 你 但 我已经 一个 病人 全部 准备 为了 一个
[ɑ:pə'reɪ](ə)n] .
operation .
手术 .

我本来想和你一起去车站，但我有个病人已经做好手术准备了。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][send] [ə; eɪ] [nɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? "
Shall I send a nurse with you ? "
将 我 发送 一个 护士 和 你 ? "

要不要我派个护士陪你一起去？

" [noʊ] , [pli:z] , [gʊd] ['dɑ:ktər] , [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] , " [aɪ] [sed] ,
" **No** , **please** , **good Doctor** , **and good - bye** , " **I said** ,
" 不 , 请 , 好的 医生 , 和 好的 - 再见 , " 我 说 ,

“不，请您原谅，医生，再见。”我说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [heɪst] [æz; əz][aɪ] ['hɜ:ɾɪdli] [ɪm'breɪst] [bəuθ] [næ'net] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l]
with a great haste as I hurriedly embraced both Nannette and the small
和 一个 伟大的 匆忙 作为 我 匆匆 拥抱 两个都 南内特 和 这 小的
[pi(:)'eə][ænd; ənd] [dɪ'pɑ:ɾɪd] [daʊn] [ðə; ði] [brɔ:d] [steps] ['ɪntu:][ðə; ði]['tæksi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] .
Pierre and departed down the broad steps into the taxi with the open door .
皮埃尔 和 已离开 向下 这 广阔 步骤 进入 这 出租车 和 这 打开 门 .

我匆匆拥抱了南内特和小皮埃尔，然后走下宽阔的台阶，坐进敞开车门的出租车。

" [pensl'veɪniə] ['steɪ](ə)n] !
" **Pennsylvania Station** !
" 宾夕法尼亚州 车站 !

“宾夕法尼亚车站！”

[jʊr; jər][treɪn] [meɪ] [nɑ:t] [li:v] [fɔ:r; fər] ['aʊəz] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][get][jʊr; jər] ['bæɡɪdʒ] [tə'geðər] .
Your train may not leave for hours , but you can get your baggage together .
你的 火车 可能 不是 离开 为了 小时 , 但 你 能 得到 你的 行李 一起 .

你的火车可能几个小时后才会出发，但你可以先收拾好行李。

[gʊd] - [baɪ] ,
Good - bye ,
好的 - 再见 ,

再见，

" [sed] [ðæt] [gʊd] ['dɑ:ktər][æz; əz][hi:; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pər'su:t] [ʌv; əv]
" **said that good Doctor as he shut the door and returned to his pursuit of**
" 说 那 好的 医生 作为 他 关闭 这 门 和 返回 到 他的 追逐 的
['meɪkɪŋ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ['i:ðər] [hoʊl] [ɔ:r] [ded] .
making human beings either whole or dead .
制作 人类 生物 任何一个 所有的 或者 死的 .

“那位好医生说完，关上门，继续他那使人类要么健康要么死亡的事业。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , [rəu'bə:tə] [kə'ʌðɜ:z] , [noʊ][lɔ:ŋgər] [mɑ:r'ki:z] [ʌv; əv] [grez] [ænd; ənd] [baɪ] , [ju:; jʊ]
" **And now , Roberta Carruthers , no longer Marquise of Grez and Bye , you**
" 和 现在 , 罗伯塔 卡拉瑟斯 , 不 更长 侯爵夫人 的 格雷兹 和 再见 , 你
[ɑ:r; ər][ɪn][jʊr; jər] [ə'merɪkə] ,
are in your America ,
是 在 你的 美国 ,

“现在，罗伯塔·卡拉瑟斯，你不再是格雷兹侯爵夫人了，再见，你身处你的美国。”

[ænd; ənd] [lets] [si:] [ju:; jʊ][du:][sʌm; səm]['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] ,
and let's see you do some hustling ,
和 我们来吧 看 你 做 一些 忙碌 ,

让我们看看你有什么本事。

” [æz; əz] [ri'mɑ:kɪt] [ðæt] ['mɪstər] . [seɪnt] ['lu:ɪs] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['pi:tər] ['skʌdʒ] [æt; ət][kɑ:rdz] .
” **as remarked that Mr . Saint Louis to Mr . Peter Scudder at cards .**
” 作为 评论 那 先生 : 圣 路易斯 到 先生 : 彼得 斯卡德 在 牌 :

正如圣路易斯先生在牌桌上对彼得·斯卡德先生所说。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðæt] ['veri] [swɪft] ['tæksi] [kən'veɪd] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:rdʒ][ˈsteɪ(ə)n] [ðæt] [ɪz][æz; əz]
And while that very swift taxi conveyed me to the large station that is as
和 尽管 那 非常 迅速 出租车 传递 我 到 这 大的 车站 那 是 作为
[ˈbju:tɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'θi:drəl] [aɪ][dɪd][sʌm; səm] [wʌt] [aɪ] [neɪm] “ [tɔ:l] [ˈθɪŋkɪŋ] .
beautiful as a cathedral I did some what I name “ tall thinking .
美丽的 作为 一个 大教堂 我 做过 一些 什么 我 姓名 ” 高的 思维 :

当那辆飞驰的出租车把我送到那座像大教堂一样美丽的大车站时，我进行了一些我称之为“高瞻远瞩”的思考。

” [wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ] ['wʊmənli] [ə'raɪv(ə)l][ɪn] [ðæt] [stetɪ] [ʌv; əv] ['hɑ:rpɛθ] [ʌv; əv]
” **What would be the result of my womanly arrival in that State of Harpeth of**
” 什么 会 是 这 结果 的 我的 女性 到达 在 那 状态 的 哈珀斯 的
[maɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈʌŋk(ə)l] ?
my wicked Uncle ?
我的 邪恶 叔叔 ?

“如果我以女性的身份来到我邪恶叔叔的哈珀斯州，将会发生什么呢？”

[wʊd] [hi:; hi][bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] ['mɜ:rdər][em 'i:][æz; əz][hɪz; ɪz] ['letər] [hæd; həd] [sed] ?
Would he be forced to murder me as his letter had said ?
会 他 是 强制 到 谋杀 我 作为 他的 信 有 说 ?

他会像信里说的那样被迫杀了我吗？

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][ˈoʊvər][ðə; ði] [mɪs'teɪk] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [frʌm; frəm][maɪ] ['letər] ,
And if in his anger over the mistake he had made from my letter ,
和 如果 在 他的 愤怒 超过 这 错误 他 有 制成 从 我的 信 ,

如果他因为我信中提到的错误而生气，

['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['veri] [bəʊld][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['hændraɪtɪŋ] , [hi:; hi][ʊd; ʒəd] [tɜ:rn][frʌm; frəm][em 'i:] ,
written in that very bold and difficult handwriting , he should turn from me ,
书面 在 那 非常 大胆的 和 难的 手写 , 他 应该 转动 从 我 ,

用那种笔迹粗犷而难以辨认的字迹写下：他应该背弃我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʊd] [næ'net] [ænd; ənd][pi(:)'eə] [æz; əz] [wel] , [wʌt] [wʊd] [aɪ] [ðen] [du:] ?
and the good Nannette and Pierre as well , what would I then do ?
和 这 好的 南内特 和 皮埃尔 作为 出色地 , 什么 会 我 然后 做 ?

还有善良的南妮特和皮埃尔，那我该怎么办呢？

[ɔ:l] [mʌst; məst][bi:; bi] [i'næktɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [kjʊr] [fɔ:r; fər][pi(:)'eə][bi:; bi] [əb'teɪnd] .
All must be enacted that a cure for Pierre be obtained .
全部 必须 是 已颁布 那 一个 治愈 为了 皮埃尔 是 获得 .

必须采取一切措施，才能找到治愈皮埃尔的方法。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['enərdʒi][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
With great energy I had been thinking ,
和 伟大的 活力 我 有 到过 思维 ,

我一直在全神贯注地思考着，

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [wʌt] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd][du:][tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz]['æŋgə] [wen]
but I did not know what it was that I should do to prevent his anger when
但 我 做过 不是 知道 什么 它 曾是 那 我 应该 做 到 防止 他的 愤怒 什么时候
[aɪ] [ə'raɪvd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [gʊd] ['dɑ:ktər] [bɜ:rn] - ['kaɪndnəs]
I arrived to him as a woman until suddenly the good Doctor Burns' kindness
我 到达的 到 他 作为 一个 女士 直到 突然 这 好的 医生 烧伤 - 仁慈
[ɪn] ['mɑ:rkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv][em 'i:][tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'stri:m] [ju:θ] [meɪd] [æŋ; ən]
in marking the resemblance of me to my father in his extreme youth made an
在 标记 这 相似 的 我 到 我的 父亲 在 他的 极端 青年 制成 一个
['entri] ['ɪntu:][maɪ] [breɪn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['welkəm] [baɪ][ðə; ði]
entry into my brain and was received with the greatest welcome by the
入口 进入 我的 脑 和 曾是 已收到 和 这 最 欢迎 经过 这
['derdev(ə)] [hu:] [ðer; ðər] [rɪ'zaidz] .
daredevil who there resides .
胆大妄为者 WHO 那里 居住地 .

但我不知道当我以女人的身份来到他面前时，我应该怎么做才能避免惹他生气，直到伯恩斯医生好心地指出我长得像我父亲年轻时的样子，这句话突然进入了我的脑海，并受到了我心中那个胆大妄为之人的热烈欢迎。

" ['veri] [wel] , ['rɑ:bərt] [kɜ'ʌðɜ:z] , [hu:] [ɪz][noʊ] [lɔ:ŋgər][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [mɑ:r'ki:z] [ʌv; əv] [grɛz]
" **Very well , Robert Carruthers , who is no longer the beautiful Marquise of Grez**
" 非常 出色地 , 罗伯特 卡拉瑟斯 , WHO 是 不 更长 这 美丽的 侯爵夫人 的 格雷兹
[ænd; ənd] [baɪ] ,
and Bye ,
和 再见 ,

“很好，罗伯特·卡拉瑟斯，你不再是美丽的格雷兹侯爵夫人了，再见。”
[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ðæt] ['hʌski] ['nefju:] [tu:; tə][jɔ; jər] ['wɪkɪd] ['ʌŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['hɑ:rpeθ]
you will be that husky nephew to your wicked Uncle in the State of Harpeth
你 将要 是 那 沙哑 侄子 到 你的 邪恶 叔叔 在 这 状态 的 哈珀斯
[hu:m] [hi:; hi] - [ni:dz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
whom he ' needs in his business .
谁 他 - 需求 在 他的 商业 .

你将成为你邪恶叔叔在哈珀斯州的那个强壮的侄子，他“需要你”来帮他做生意。
- [wʌt] [ɪz][aɪ'ti:][ðæt] [ju:; jʊ] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mænz] [rɪ'steɪt] [seɪv] [ðə; ði] [kloʊðz] ,
' What is it that you lack of a man's estate save the clothes ,
- 什么 是 它 那 你 缺少 的 一个 男人的 财产 节省 这 衣服 ,
“你究竟缺少什么？除了衣服，你连男人的财产都没有。”

[wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['mʌni] [ɪn][jɔ; jər] ['pɑ:kəts] [tu:; tə] [əb'teɪn] ['æftər][ju:; jʊ][hæv; həv] ['pə:tʃəst] [ðə; ði]
which you have money in your pockets to obtain after you have purchased the
哪个 你 有 钱 在 你的 口袋 到 获得 后 你 有 购买 这
['tɪkɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [treɪn] ?
ticket upon the railway train ?
票 之上 这 铁路 火车 ?

你口袋里还有足够的钱，可以在火车上买票后再去取？
" [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ænd; ənd]['æk(ə)n][ə'pɑ:n][aɪ'ti:][hæd; həd] [brɪ'gʌn] [ɪn] [les] [ðæn; ðən]
" **A decision had been made and action upon it had begun in less than**
" 一个 决定 有 到过 制成 和 行动 之上 它 有 开始 在 较少的 比
[ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] ['æftər][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪkɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['hɑ:rpeθ] [hæd; həd]
a half hour after the purchase of the ticket for the State of Harpeth had
一个 一半 小时 后 这 购买 的 这 票 为了 这 状态 的 哈珀斯 有
[bɪn] [ə'kɑ:mplɪʃt] .
been accomplished .
到过 完成 .

“在购买哈珀斯州的车票后不到半小时，就做出了决定并开始采取行动。”
[æz; əz][maɪ] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [tɔ:t] [em 'i:][ɑ:bzər'veɪ(ə)n][ɪn] ['hʌntɪŋ] ,
As my father had taught me observation in hunting ,
作为 我的 父亲 有 教授 我 观察 在 打猎 ,
正如我父亲教我狩猎时的观察技巧一样，

[aɪ][hæd; həd] [rɪ'mɑ:kt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʃɑ:p] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv][men][ə'pɑ:n][ðə; ði][sɪksθ] ['ævənu:]
I had remarked a large shop for the clothing of men upon the Sixth Avenue
我 有 评论 一个 大的 店铺 为了 这 衣服 的 男人 之上 这 第六 大街
[nɪr] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n] .
near to the station .
靠近 到 这 车站 .

我注意到第六大道靠近车站的地方有一家很大的男装店。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] ['ɪntu:][aɪ 'ti:][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['fɪk(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'væləd] ['brʌðər]
I made my way into it and by a very nice fiction of an invalid brother
我 制成 我的 方式 进入 它 和 经过 一个 非常 好的 小说 的 一个 无效的 兄弟
[hu:m] [aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tu:; tə] [baɪ] [fɔ:r; fər]
whom I was taking to the South of America I was able to buy for
谁 我 曾是 采取 到 这 南 的 美国 我 曾是 有能力的 到 买 为了
[ə; eɪ] [fju:] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] [les] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] [tu:] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [bægz][ʌv; əv]
a few dollars less than was in my pocket two most interesting bags of
一个 很少 美元 较少的 比 曾是 在 我的 口袋 二 最多 有趣的 包 的
[ə'pærəl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['fæ(ə)n] .
apparel for a handsome young man of fashion .
服饰 为了 一个 英俊的 年轻的 男人 的 时尚 .

我设法进入了其中，通过一个关于我带残疾的兄弟去美国南部旅行的非常精彩的虚构故事，我用比我口袋里少几美元的价格买到了两袋非常有趣的服装，是为一位英俊时尚的年轻男士准备的。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [ə'sɪstɪd] [em 'i:][tu:; tə] [baɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [lɑ:rdʒ] ,
The man who assisted me to buy was very large ,
这 男人 WHO 协助 我 到 买 曾是 非常 大的 ,
帮我买东西的那个人身材非常高大。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] ['oʊnli] ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dreɪpəri] [ʌv; əv] [greɪ] [her] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
with a head only ornamented with a drapery of gray hair around the
和 一个 头 仅有的 装饰 和 一个 布料 的 灰色的 头发 大约 这
['edʒəz, 'edʒɪz] ,
edges ,
边缘 ,

头部仅以一圈灰白的头发点缀，

[ænd; ənd][hi:; hi] [spʊk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz][sʌn] [di:md] ['su:təb(ə)][tu:; tə] [meɪk] [ə'pɪrəns] [ɪn]
and he spoke much of what his son deemed suitable to make appearance in
和 他 辐 很多 的 什么 他的 儿子 被认为 合适的 到 制作 外貌 在
[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [moʊd] .
the prevailing mode .
这 盛行 模式 .
他谈到了很多他儿子认为适合以当时流行的方式发表的内容。

" ['hi:z] [æt; ət] [ti:] [æt; ət][ðə; ði] [rɪts] - ['kɑ:rltən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi] [frend] [ðɪs] [æftər'nu:n] ,
" **He's at tea at the Ritz - Carlton with a lady friend this afternoon ,**
" 他是 在 茶 在 这 丽兹酒店 - 卡尔顿 和 一个 女士 朋友 这 下午 ,
“他今天下午和一位女性朋友在丽思卡尔顿酒店喝下午茶。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [stɔ:r] [tu:; tə] [mi:t]
and I wish you could have saw him when he left the store to meet
和 我 希望 你 可以 有 锯 他 什么时候 他 左边 这 店铺 到 见面
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
我真希望你能看到他离开商店去见她时的情景。

” [hi:; hi] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [leid] [ðə; ði] [ləst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪlk] [ˈskɑ:rfz] [ænd; ənd] [hoʊz] [ˈɪntu:] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
” he said as he laid the last of the silk scarfs and hose into one of the
” 他 说 作为 他 铺设 这 最后的 的 这 丝绸 围巾 和 软管 进入 一 的 这
[lɑ:rdz] [flæt] [bægz] [aɪ] [hæd; həd] [ˈpə:tʃəst] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [pækt] [æz; əz] [aɪ]
large flat bags I had purchased and which he had packed as I
大的 平坦的 包 我 有 购买 和 哪个 他 有 包装 作为 我
[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] .
selected :
已选 .

“他一边说着，一边把最后几条丝巾和丝袜放进我买的其中一个大扁平袋子里，这些袋子是他按照我挑选的顺序打包的。”

” [hi:; hi] [hæd; həd] [ɑ:n] [ðə; ði] [mætʃ] [tu:; tə] [ði:z] [greɪ] [twi:dz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈfɪtɪd] [aʊt] [ɪn]
” He had on the match to these gray tweeds and was fitted out in
” 他 有 在 这 匹配 到 这些 灰色的 粗花呢 和 曾是 适配 出去 在
[ˈlævəndər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skɪn] [aʊt] .
lavender from the skin out .
薰衣草 从 这 皮肤 出去 .

“他穿着灰色粗花呢套装，从头到脚都穿着淡紫色衣服。”

[naʊ] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [əˈbaʊt] [ju:z] , [mɪs] ? ”
Now what are you going to do about shoes , Miss ? ”
现在 什么 是 你 去 到 做 关于 鞋 , 错过 ? ”

小姐，那鞋子怎么办呢？

” [ðæt] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] , [kaɪnd] [sɜ:r] , ” [aɪ] [meɪd] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [pərˈpleksəti] .
” That I do not know , kind sir , ” I made answer with a great perplexity .
” 那 我 做 不是 知道 , 种类 先生 , ” 我 制成 回答 和 一个 伟大的 困惑 .
“我不知道，先生，”我困惑地回答道。

” [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈrelatɪv] [ɑ:r; ər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ] [pəˈzes] . ”
” I think that the feet of my relative are about the size of those I possess . ”
” 我 思考 那 这 脚 的 我的 相对的 是 关于 这 尺寸 的 那些 我 具有 . ”
“我觉得我亲戚的脚跟我脚的大小差不多。”

” [moʊst] [ˈwɪmɪn] [wʊd] [wer] [ju:z] [nɪr] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈbrʌðərz] - [ɪf] [ðei] [ˈdɪdnt]
” Most women would wear shoes near the size of their brothers ' if they didn't
” 最多 女性 会 穿 鞋 靠近 这 尺寸 的 他们的 兄弟 - 如果 他们 没有
[prɪˈfɜ:r] [tu:; tə] [ˈwɑ:d(ə)] [ænd; ənd] [lɪmp] [əˈbɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [fi:t] [skraʊdʒd] .
prefer to waddle and limp along with their feet scrouged .
更喜欢 到 摇摇摆摆 和 跛行 沿着 和 他们的 脚 搜刮来的 .

“大多数女性如果不是宁愿拖着疲惫的双脚蹒跚而行，也会穿和她们兄弟差不多大小的鞋子。

[goʊ] [ˈoʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ju:] [dɪˈpɑ:rtmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɜ:rk] [wɪl] [fɪt] [ju:; jʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ju:; jʊ]
Go over to the shoe department and the clerk will fit you out with what you
去 超过 到 这 鞋 部门 和 这 职员 将要 合身 你 出去 和 什么 你
[ni:d] [ɪn] [əˈbaʊt] [tu:] [ˈsaɪzɪz] [ˈlɑ:rdʒər] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [wer] .
need in about two sizes larger than you wear .
需要 在 关于 二 尺寸 更大的 比 你 穿 .

去鞋类专柜，店员会帮你挑选比你平时穿的尺码大两号左右的鞋子。

[ɪf] [ðei] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [raɪt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [tel] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [wʌt] [wɪl] [bi:; bi] ,
If they are not right you can tell just about what will be ,
如果 他们 是 不是 正确的 你 能 告诉 只是 关于 什么 将要 是 ,

如果他们预测错误，你大概就能看出结果会如何。

[ænd; ənd] [ɪksˈtʃeɪndʒ] - [ɪm] [baɪ] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈmesɪndʒər] .
and exchange ' em by special messenger .
和 交换 - 呃 经过 特别的 信使 .

然后通过专人交换。

[aɪ] [pæk] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈɪpjeɪp] [brɪʃɔ:r] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] .
I'll pack all this shipshape before you come back .

患病的 盒 全部 这 井然有序 前 你 来 后退 .

在你回来之前，我会把所有东西都收拾得井井有条。

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][aɪ] [left] [ðə; ði][kaɪnd][mə'n][ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [wei] [tu:; tə] [ə'hʌðər]
" With which direction I left the kind man and made my way to another
" 和 哪个 方向 我 左边 这 种类 男人 和 制成 我的 方式 到 其他
[ʌv; əv][ˈi:kwəl] [ˈkaɪndnəs] .
of equal kindness .
的 平等的 仁慈 .

“我朝着那个方向告别了那位好心人，又朝着另一位同样善良的人走去。”

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə'pɑ:n][maɪ] [fi:t] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbrʌðər] [wen] [ɪn][ˈæksədənts] [waɪl]
" I have had upon my feet the shoes of my brother when in accidents while
" 我 有 有 之上 我的 脚 这 鞋 的 我的 兄弟 什么时候 在 事故 尽管
[æt; ət] [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɪʃɪŋ] ,
at hunting and fishing ,
在 打猎 和 钓鱼 ,

“我曾在打猎捕鱼时遭遇意外，当时我穿的是我哥哥的鞋子。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [æsər'teɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfɪtɪŋ] ,
and I think I can ascertain a good fitting ,
和 我 思考 我 能 探明 一个 好的 配件 ,

我认为我可以确定尺寸是否合适。

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌfɔ:lsɪfɪ'keɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [veri] [pə'lɑɪt] [jʌŋ] [mə'n] [hu:] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n]
" I made a falsification to the very polite young man who stood with attention
" 我 制成 一个 伪造 到 这 非常 有礼貌的 年轻的 男人 WHO 站立 和 注意力
[ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [tu:; tə] [wert] [ə'pɑ:n][em 'i:] .
and sympathy to wait upon me .
和 同情 到 等待 之上 我 .

“我向那位彬彬有礼、热情周到的年轻人撒了谎，他站在那里，带着同情和关怀为我服务。”

" [wi:l] [meɪk] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [traɪ][wʌŋ] [per] [ɑ:n] , " [hi:; hi] [əd'vaɪzɪd] [em 'i:] .
" We'll make a selection and then try one pair on , " he advised me .
" 出色地 制作 一个 选择 和 然后 尝试 一 一对 在 , " 他 建议 我 .

“我们会挑选一些款式，然后试穿一双，”他建议道。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [geɪv] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [faɪn] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [aɪ][hæd; həd]
And as I gave to him a fine description of the clothing I had
和 作为 我 给予 到 他 一个 美好的 描述 的 这 衣服 我 有
[ˈpə:tʃəst] [hi:; hi] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [ɪn] [ə'kɔ:rd] ['meni] ['wʌndərf(ə)] [bu:ts] [ænd; ənd] [ju:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
purchased he brought forth in accord many wonderful boots and shoes for the
购买 他 带来 前进 在 符合 许多 精彩的 靴子 和 鞋 为了 这
[ˈraɪdɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] [ænd; ənd][ˈɔ:lsʊʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dæns] .
riding and a walking and also for the dance .
骑术 和 一个 步行 和 还 为了 这 舞蹈 .

当我向他详细描述我购买的衣服时，他便拿出了许多精美的靴子和鞋子，有骑马的、走路的，还有跳舞用的。

[aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [men] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈʌɡlɪnəs] ;
I had never observed that the shoes of men were of such an ugliness ;
我 有 绝不 观察到 那 这 鞋 的 男人 是 的 这样的 一个 丑陋 ;

我以前从未注意到男人的鞋子竟然如此丑陋；

[bʌt; bət] [wen] [wʌŋ][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][maɪ] [fʊt] ,
but when one was upon my foot ,
但 什么时候 一 曾是 之上 我的 脚 ,

但当一只脚踩在我脚上时，

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['bju:ti] [wɪtʃ] [aɪ][dɪ'skɑ:rdɪd] ,
in place of the shoe of much beauty which I discarded ,
在 地方 的 这 鞋 的 很多 美丽 哪个 我 丢弃 ,
我丢弃了那双非常漂亮的鞋子，取而代之的是.....

[bəuθ][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [læf] .
both I and the young man had a fine laugh .
两个都 我 和 这 年轻的 男人 有 一个 美好的 笑 .
我和那个年轻人都开怀大笑。

" [ˈmeɪs] , [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] , " [aɪ] ['fɜ:rðər] [rɪ'mɑ:kt] .
" **Mais , they are of a great comfort , " I further remarked** .
" 玉米 , 他们 是 的 一个 伟大的 舒适 , " 我 更远 评论 .
“但是，它们确实给人带来了极大的安慰，”我补充道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [fi:l] [ə'baʊt][æz; əz][dɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] , [hu:] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [freɪm] .
" **And they feel about as did those of my brother , who is of a small frame** .
" 和 他们 感觉 关于 作为 做过 那些 的 我的 兄弟 , WHO 是 的 一个 小的 框架 .
"
"
"
“它们的感受和我弟弟的感受差不多，我弟弟身材矮小。”

" [wel] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][nɑ:t] [raɪt] , [send] - [ɪm] [bæk] [ænd; ənd] [aɪl] [tʃeɪndʒ] - [ɪm] ,
" **Well , if they are not right , send ' em back and I'll change ' em** ,
" 出色地 , 如果 他们 是 不是 正确的 , 发送 - 呃 后退 和 患病的 改变 - 呃 ,
“如果它们不对，就把它寄回来，我会更换。”

" [hi; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] .
" **he answered with great interest** .
" 他 回答 和 伟大的 兴趣 .
他饶有兴趣地回答道。

['æftər][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['mʌni] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] ,
After the exchange of much money between us ,
后 这 交换 的 很多 钱 之间 我们 ,
在我们之间进行了大量金钱交易之后，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [kaɪnd][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [her] ,
the young man went with me to the other kind old man of the white hair ,
这 年轻的 男人 去 和 我 到 这 其他 种类 老的 男人 的 这 白色的 头发 ,
那个年轻人陪我去见了另一位和蔼的白发老人。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [meɪd] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [tu:] [bægz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [u:z] .
and together they made places in the two bags for the shoes .
和 一起 他们 制成 地方 在 这 二 包 为了 这 鞋 .
他们一起在两个袋子里腾出了地方放鞋子。

" [dʒʌst]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜːz, 'dɒlɜːz][ɔ:l][toʊld] ,
" **Just seven hundred dollars all told** ,
" 只是 七 百 美元 全部 讲述 ,
总共才七百美元，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ['aʊtfɪt] ['kʊdnt] [bi; bi] [bɔ:t] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [ʌv; əv] [stɑɪl] [ɪn] [nu:]
and the like of that outfit couldn't be bought any other place of style in New
和 这 喜欢 的 那 全套服装 不能 是 买 任何 其他 地方 的 风格 在 新的
[jɔ:k] [fɔ:r; fər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ,
York for less than a thousand ,
约克 为了 较少的 比 一个 千 ,
而且，在纽约其他任何一家时尚场所，低于一千美元也买不到类似的服装。

[mis] ,
Miss ,
错过 ,

错过，

" [ri'mɑ:kt] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði] ['eldərli] [klɜ:rk][æz; əz][hi:; hi] [kloʊzd] [ænd; ənd] [meɪd] [fæst][wɪð; wɪθ] [ki:z]
" remarked to me the elderly clerk as he closed and made fast with keys
" 评论 到 我 这 老年 职员 作为 他 关闭 和 制成 快速地 和 钥匙
[ðə; ði] [tu:] [bægz] .
the two bags .
这 二 包 .

“那位年长的店员一边关上袋子，用钥匙锁好，一边对我说。”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [send] - [ɪm] ['speʃ(ə)l] ? "
" Shall I send ' em special ? "
" 将 我 发送 - 呢 特别的 ? "

“要不要给他们寄特快专递？”

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ə; eɪ]['tæksi][fɔ:r; fər][em 'i:] , [mə'sjɜ:r] , " [aɪ] ['ænsər] ,
" I'll thank you that you call a taxi for me , Monsieur , " I answered ,
" 患病的 感谢 你 那 你 称呼 一个 出租车 为了 我 , 先生 , " 我 回答 ,
" 先生，谢谢您帮我叫出租车，"我回答道。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [rɪts] - ['kɑ:rltən][hoʊ'tel] , [ɪn][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ['ɜ:rlɪər] ,
and as he had mentioned that Ritz - Carlton Hotel , in conversation earlier ,
和 作为 他 有 提及 那 丽兹酒店 - 卡尔顿 酒店 , 在 对话 早些时候 ,
而且，正如他之前在谈话中提到的丽思卡尔顿酒店一样，

[ðæt] ['veri] ['wɪkɪd] ['derdev(ə)l] [ðæt] [ri'zaidz] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] [ə'wɒʊk] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑ:rdʒ]
that very wicked daredevil that resides within me awoke at attention with the large
那 非常 邪恶 胆大妄为者 那 居住地 之内 我 醒来 在 注意力 和 这 大的
[ɪrʒ] [ʌv; əv] [greɪt] ['mɪstʃɪf] .
ears of great mischief .
耳朵 的 伟大的 恶作剧 .

我体内那个邪恶的冒险家已经警觉地竖起了耳朵，一副伺机作恶的样子。

[aɪ] [felt] [ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] [ðæt] [ðer; ðər][wəz; wəz] [stɪl] [mʌtʃ] [ɡoʊld] ,
I felt in my pocket that there was still much gold ,
我 毛毡 在 我的 口袋 那 那里 曾是 仍然 很多 金子 ,
我感觉口袋里还有很多金子。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] ['pə:tʃəst] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]
and the man from whom I had purchased the ticket to the State of
和 这 男人 从 谁 我 有 购买 这 票 到 这 状态 的
['hɑ:rpeθ] [hæd; həd] [ə'ʃɔrd] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [dɪd][nɑ:t] [dɪ'pɑ:rt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][sɪks][ɪn]
Harpeth had assured me that the train did not depart until the hour of six in
哈珀斯 有 保证 我 那 这 火车 做过 不是 离开 直到 这 小时 的 六 在
[ðə; ði] ['i:vnrɪŋ] .
the evening .
这 晚上 .

我从他那里买到了前往哈珀斯州的火车票，他向我保证火车要到晚上六点才出发。

" [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪts] - ['kɑ:rltən] ,
" To the Hotel of the Ritz - Carlton ,
" 到 这 酒店 的 这 丽兹酒店 - 卡尔顿 ,
"前往丽思卡尔顿酒店，

" [aɪ] [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['tæksi][æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [fæst][ðə; ði] [dɔ:r] .
" I commanded the man of the taxi as he made fast the door .
" 我 命令 这 男人 的 这 出租车 作为 他 制成 快速地 这 门 .
“我命令出租车司机关上车门。”

[aɪˈti:] [ðen] [trænˈspaɪərd] [ðæt] [wʌn] [ˈaʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mædəmwəˈzel] [ɡrez] ,
It then transpired that one hour from the time that the young Mademoiselle Grez ,
它 然后 发生了 那 一 小时 从 这 时间 那 这 年轻的 小姐 格雷兹 ,
随后人们发现, 从年轻的格雷兹小姐.....到.....一小时后,

[hu:] [hæd; həd] [ˈredʒɪstərd] [æt; ət] [ðæt] [lɑ:rdʒ][hoʊˈtel][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈlʌɡɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
who had registered at that large hotel with all of her luggage from the
WHO 有 挂号的 在 那 大的 酒店 和 全部 的 她 行李 从 这
[ˈsti:mər] [waɪl] [baɪ][laɪz][hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] [wʌz; wəz] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz] [sti:l] [ɪnˈɡeɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
steamer while by lies her father was represented as still engaged with the
汽船 尽管 经过 谎言 她 父亲 曾是 代表 作为 仍然 已订婚的 和 这
[ˈkʌstəmz] ,
customs ,
海关 ,
她带着从轮船上下来的所有行李在那家大酒店登记入住, 而她的父亲却谎称仍在海关工作。

[ˈentərd] [hɜ:r; hər] [ru:m] , [ðer; ðər] [ɪˈmɜ:rdʒd] [jʌŋ] [ˈmɪstər] . [ˈrɑ:bərt] [kəˈlʌðɜ:z] , [hu:] ,
entered her room , there emerged young Mr . Robert Carruthers , who ,
进入 她 房间 , 那里 出现 年轻的 先生 : 罗伯特 卡拉瑟斯 , WHO ,
她走进房间, 年轻的罗伯特·卡拉瑟斯先生走了出来, 他

[ˈæftər] [ˈpeɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [hæd; həd][ə; eɪ][hɔ:l] [bɔɪ] [send][hɪz; ɪz][bægz][ɑ:n] [əˈhed] [ʌv; əv]
after paying his bill in his room had a hall boy send his bags on ahead of
后 付费 他的 账单 在 他的 房间 有 一个 大厅 男生 发送 他的 包 在 前方 的
[hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˌpenslˈvernɪə] [ˈsteɪf(ə)n] [waɪl] [hi; hi] [ˈsɔ:ntəd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ti:] [ru:m] .
him to the Pennsylvania Station while he sauntered into the tea room .
他 到 这 宾夕法尼亚州 车站 尽管 他 漫步 进入 这 茶 房间 :
他在房间里付完账后, 让一个服务员先把他的行李送到宾夕法尼亚车站, 然后他自己则悠闲地走进茶室。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [əˈgen] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈdresɪz] [aɪ] [left] [ɪn] [ðæt] [hoʊˈtel] [ru:m] .
I have never again met with the wonderful dresses I left in that hotel room .
我 有 绝不 再次 遇见 和 这 精彩的 连衣裙 我 左边 在 那 酒店 房间 :
我再也没有见过我留在酒店房间里的那些漂亮的裙子。

[aɪ][hoʊp][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [dəˈmestɪk] ,
I hope the poor and beautiful domestic ,
我 希望 这 贫穷的 和 美丽的 国内的 ,
我希望贫穷而美丽的家庭,

[hu:] [əˈsɪstɪd] [ˌemˈi:] [ɪn] [ˈkʌtɪŋ] [maɪ] [her] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈfʊtbɔ:l] [ˈɔ:rtnəs] [ˈæftər][ðə; ði][moʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
who assisted me in cutting my hair into a football shortness after the mode of a
WHO 协助 我 在 切割 我的 头发 进入 一个 足球 短促 后 这 模式 的 一个
[ˈveri] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [ˈdænsər] [wɪt] [ʃi; ji] [sed] [ˈgɜ:lz][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈfu:lɪʃnəs] [ɪn] [əˈmerɪkə] [hæv; həv]
very beautiful woman dancer which she said girls of much foolishness in America have
非常 美丽的 女士 舞蹈家 哪个 她 说 女孩们 的 很多 愚蠢 在 美国 有
[əˈfektrɪd] ,
affected ,
做作的 ,

她帮我把头发剪成了足球运动员那样的短发, 模仿一位非常漂亮的女舞者的发型, 她说美国很多愚蠢的女孩都模仿这种
发型。

[wʌz; wəz] [riˈwɔ:did] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
was rewarded with them .
曾是 奖励 和 他们 :
并因此获得了奖励。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ru:m] [ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ænd; ənd]
And as I stood in the center of the great room of conversation and
和 作为 我 站立 在 这 中心 的 这 伟大的 房间 的 对话 和
[laɪts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd]['mju:zɪk][aɪ] [ə'gen] [br'keɪm] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [gɜ:rl][ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɑ:k]
lights and flowers and music I again became the frightened girl upon the dock
灯 和 花朵 和 音乐 我 再次 成为 这 害怕 女孩 之上 这 码头
[ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [fli:] ,
of America and I felt as if I must flee ,
的 美国 和 我 毛毡 作为 如果 我 必须 逃跑 ,

当我站在灯火辉煌、鲜花盛开、音乐悠扬的大房间中央时，我又一次变成了站在美国码头上那个惊恐的女孩，我感到自己必须逃离。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ɪg'zækt]['moʊmənt][aɪ] [br'held] [maɪ]['mɪstər] . [ˈwɪljəm] ['reɪnz] [ʌv; əv] [seɪnt] ['lu:ɪs]
but at that exact moment I beheld my Mr . William Raines of Saint Louis
但 在 那 精确的 片刻 我 观看 我的 先生 . 威廉 雷恩斯 的 圣 路易斯
[ænd; ənd][maɪ]['mɪstər] . [ˈpi:tər] ['skʌdə] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ['si:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]
and my Mr . Peter Scudder of Philadelphia seated at a table in a very
和 我的 先生 . 彼得 斯卡德的 的 费城 坐着 在 一个 桌子 在 一个 非常
[tʃɔɪs] ['kɔ:rnər][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veɪkənt] [tʃer] [br'twi:n] [ðem; ðəm] .
choice corner and there was a vacant chair between them .
选择 角落 和 那里 曾是 一个 空缺 椅子 之间 他们 .

但就在那一刻，我看到来自圣路易斯的威廉·雷恩斯先生和来自费城的彼得·斯卡德先生坐在一个非常显眼的角落里的一张桌子旁，他们之间有一把空椅子。

[ə'pɑ:n] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['glerɪŋ] [ænd; ənd] [br'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [θɔ:t] [aɪ] ['stɑ:rtɪd]
Upon each other they were glaring and before I had a thought I started
之上 每个 其他 他们 是 刺眼 和 前 我 有 一个 想法 我 开始
[tɔ:rdz] [ðem; ðəm][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['kɑ:rnɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] ['θreɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [bəʊt] .
towards them to prevent the carnage that had threatened on the boat .
向 他们 到 防止 这 屠杀 那 有 威胁 在 这 船 .
他们怒目而视，我还没来得及思考，就朝他们走去，以阻止船上即将发生的惨剧。

[ˈtʃæptər] [ɑr'ɑr'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðæt] ['mɪstər] .
THAT MR .
那 先生 .

那位先生

[dʒi:] . [sleɪd] [ʌv; əv] [dɪ'trɔɪt]
G . SLADE OF DETROIT
G . 斯莱德 的 底特律

底特律的 G. SLADE

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[ə; ei] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˈmoʊmənts][ɪn][ðə; ði][ˈræpið] [ˈpæsiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][fju:] [mʌnθs] [aɪ][hæv; həv]
A number of moments in the rapid passing of the next few months I have
一个 数字 的 时刻 在 这 迅速的 通过 的 这 下一个 很少 几个月 我 有
[ˈwʌndə-d] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈzʌltɪd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] [ðæt] [ˈveɪkənt] [tʃer] [brɪˈtwi:n] [ˈveri]
wondered what would have resulted if I had taken that vacant chair between very
想知道 什么 会 有 结果 如果 我 有 已采取 那 空缺 椅子 之间 非常
[əˈgri:əb(ə)l] [ˈmɪstər] . [ˈwɪljəm] [ˈreɪnz] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈpra: pər][ˈmɪstər] . [ˈpi:tər] [ˈskʌdʒ] [soʊ] [ˈevidəntli]
agreeable Mr . William Raines and very proper Mr . Peter Scudder so evidently
同意 先生 . 威廉 雷恩斯 和 非常 恰当的 先生 . 彼得 斯卡德 所以 显然
[rɪˈzɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ,
reserved for the young ,
预订的 为了 这 年轻的 ,

在接下来的几个月里，我好几次都想，如果我坐在那位非常和蔼可亲的威廉·雷恩斯先生和非常得体的彼得·斯卡德先生之间的空位上，结果会怎样呢？那张椅子显然是为年轻人预留的。

[ˈbju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [mə:ˈki:z] [ʌv; əv] [grez] [ænd; ənd] [baɪ] .
beautiful and charming Marquise of Grez and Bye .
美丽的 和 迷人 侯爵夫人的 格雷兹 和 再见 .
美丽迷人的格雷兹侯爵夫人，再见。

[aɪ][hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ɪn] [əˈbaʊt] [ðə; ði][hæf][ʌv; əv][wʌn] [ˈaʊər] [jʌŋ] [ˈmɪstər] . [ˈrɑ:bərt] [kəˈʌðʒ-z]
I have decided that in about the half of one hour young Mr . Robert Carruthers
我 有 决定 那 在 关于 这 一半 的 一 小时 年轻的 先生 . 罗伯特 卡拉瑟斯
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈstɪŋkt][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [ænd; ənd] [brɪˈlʌvɪd] [mə:ˈki:z] [ɪn][hɜ:r; hər] [pleɪs]
would have been extinct and the desired and beloved Marquise in her place
会 有 到过 灭绝 和 这 想要的 和 心爱 侯爵夫人在 她 地方
[brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] [sɪpɪŋ] [hɜ:r; hər] [ti:] [waɪl] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔ:ls] [ɪksˈkju:zɪz][fɔ:r; fər] [fərˈɡɪvnəs] .
between them sipping her tea while making false excuses for forgiveness .
之间 他们 啜饮 她 茶 尽管 制作 错误的 借口 为了 饶恕 .

我断定，大约半小时后，年轻的罗伯特·卡拉瑟斯先生就会消失，而受人爱戴的侯爵夫人则会站在他们中间，一边啜饮着茶，一边编造着请求原谅的虚假借口。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ðæt] [si:t]
I did not take that seat
我 做过 不是 拿 那 座位
我没有坐那个座位。

[bʌt; bət][aɪ] [əkˈseptɪd] [wʌn] [wɪtʃ] [ə; ei][gɑ:ˈrʊ:n] [ˈb:fərd] [emˈi:] [nekst][tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][dɪd]
but I accepted one which a garçon offered me next to them and did
但 我 公认 一 哪个 一个 男孩 提供 我 下一个 到 他们 和 做过
[rɪˈgɑ:rd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][bəʊθ] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈwɪstfʌnəs] ,
regard them with both fear and wistfulness ,
看待 他们 和 两个都 害怕 和 怅惘 ,
但我接受了旁边一个侍者递给我的那一个，并怀着恐惧和向往的心情看着他们。

[ˈb:lsʊʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈtens] [əˈtenj(ə)n] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [əˈkwaɪər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l]
also with an intense attention so that I might acquire as much as possible
还 和 一个 激烈的 注意力 所以 那 我 可能 获得 作为 很多 作为 可能的
[frʌm; frəm][ðem; ðəm][ʌv; əv][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒenəl,mənz] [ˈmænər] .
from them of an American gentleman's manner .
从 他们 的 一个 美国人 绅士的 方式 .
同时，我也全神贯注地观察他们，以便尽可能多地学习美国绅士的举止。

“ [aɪ] [səˈpouz] [ðə; ði] [ˈdeɪmz] [ˈfʌsɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][ju: ˈes][tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪmɪt] , [ˈpi:tər] ,
“ **I suppose the dame's fussing up for us to the limit , Peter ,**
“ 我 认为 这 女士的 唠叨 向上 为了 我们 到 这 限制 , 彼得 ,
“我想这位女士真是为我们操心到极致了，彼得。”

” [əb'zɜ:rvd] [ðæt] ['mɪstər] . [seɪnt] ['lu:ɪs] [waɪl] [hi:; hi] ['emptɪd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['æmbər]['lɪkwɪd][ænd; ənd]
” **observed that Mr . Saint Louis while he emptied a glass of amber liquid and**
” 观察到 那 先生 . 圣 路易斯 尽管 他 清空 一个 玻璃 的 琥珀色 液体 和
[rɪ'mu:vɪd] [ə; eɪ] ['tʃeri] [frʌm; frəm][ɪts] [depθs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊəd] [,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]
removed a cherry from its depths with his fingers and devoured it with
已移除 一个 樱桃 从 它是 深度 和 他的 手指 和 吞噬 它 和
[ðə; ði] ['gretɪst] ['reɪlɪʃ] .
the greatest relish .
这 最 尽情享受 .

有人看到，圣路易斯先生一边喝光一杯琥珀色的液体，一边用手指从杯底取出一颗樱桃，津津有味地吃了起来。

” [dʒi:] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [ə'merɪkən] ['kɑ:kteɪl] [ɪz][wʌn] [greɪt] [driŋk] !
” **Gee , but the genuine American cocktail is one great drink !**
” 吉 , 但 这 真的 美国人 鸡尾酒 是 一 伟大的 喝 !
“哎呀，正宗的美式鸡尾酒真是一种很棒的饮品！”

[hæv; həv] [ə'hʌðər] , ['pi:tər] .
Have another , Peter .
有 其他 , 彼得 .

彼得，再来一个。

[jʊə(r)] [soʊ] ['sɔ:ləm] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [bel] [mɑ:r'ki:z] [dɪd] [pʊt] [ə; eɪ] [dent]
You're so solemn that I am beginning to believe that belle Marquise did put a dent
你是 所以 庄严 那 我 是 开始 到 相信 那 美女 侯爵夫人 做过 放 一个 凹痕
[ɪn][jɔr; jər][oʊld] ['kweɪkər] [hɑ:rt] ['æftər] [ɔ:l] . “
in your old Quaker heart after all . ”
在 你的 老的 贵格会 心 后 全部 . ”

你如此严肃，以至于我开始相信，那位美丽的侯爵夫人最终还是在你那颗古老的贵格会教徒的心上留下了伤痕。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['gɜ:lz] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɑ:ləʊd] [ju: 'es] , ['wɪljəm] ,
” **There was something in that girl's eyes as they followed us , William ,**
” 那里 曾是 某物 在 那 女孩们 眼睛 作为 他们 随后 我们 , 威廉 ,
“威廉，当他们跟着我们的时候，那个女孩的眼神里透着一些东西。”

[ðæt] [noʊ] ['kɑ:kteɪl] ['evər] ['feɪkən] [kʊd; kəd][get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ,
that no cocktail ever shaken could get out of my mind ,
那 不 鸡尾酒 曾经 摇晃 可以 得到 出去 的 我的 头脑 ,
那杯从未摇过的鸡尾酒的旋律始终萦绕在我的脑海中。

” [meɪd] ['ænsər] [ðə; ði] ['veri] [greɪv] ['mɪstər] . ['pi:tər] ['skʌdʒ] [ʌv; əv] [fɪlə'delfɪr] .
” **made answer the very grave Mr . Peter Scudder of Philadelphia .**
” 制成 回答 这 非常 严重 先生 . 彼得 斯卡德 的 费城 .
费城的彼得·斯库德先生神情严肃地回答道。

” [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l][gɑ:t][ðer; ðər][ɔ:r] [ðæt] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ?
” **Do you suppose her Uncle got there or that anything happened ?**
” 做 你 认为 她 叔叔 得到 那里 或者 那 任何事物 发生 ?
你认为她叔叔到了那里吗？或者发生了什么事吗？

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] . “
I wish I had waited with her . ”
我 希望 我 有 等待 和 她 . ”

我真希望当时能陪她一起等。

” [wel] , ['i:ðər] ['ʌŋk(ə)l][dɪd] [ə'raɪv] [ɔ:r] [wi:l] [si:] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['fɑ:lɪz] [wi:k] ['æftər][nekst] ,
” **Well , either Uncle did arrive or we'll see her in the Passing Follies week after next ,**
” 出色地 , 任何一个 叔叔 做过 到达 或者出色地 看 她 在 这 通过 愚行 星期 后 下一个 ,
“好吧，要么叔叔真的来了，要么我们就得在下下周的《过客闹剧》里见到她了。”

[θɜ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði] [left] , [ɪn][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz] ['kʌmstɒk] [ə'laʊz] .
third from the left , in as little as Comstock allows .
第三 从 这 左边 , 在 作为 小的 作为 康斯托克 允许 .

从左边数第三个，尽可能少地使用康斯托克。

[wen] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ber] [ɑ:rmz][maɪ][ˈdʒʌdʒmənt] [kəˈnekts] [ˈmaɪtɪ] [ˈi:zəli]
When I've had a good look at bare arms my judgment connects mighty easily
什么时候我已经 有 一个 好的 看 在 裸 武器 我的 判断 连接 强大的 容易地
[wið; wɪθ] [ber] —
with bare —
和 裸 —

当我仔细观察裸露的手臂时，我的判断很容易就与裸露联系起来——

" [baɪ] [ðæt] [ˈmoʊmənt][aɪ][hæd; həd] [pɔɪzd] [ɪn][maɪ][hænd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfrædʒ(ə)l] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈnaɪsli] [ˈsti:mɪŋ]
" **By that moment I had poised in my hand a very fragile cup of nicely steaming**
" 经过 那 片刻 我 有 准备 在 我的 手 一个 非常 脆弱的 杯子 的 很好 蒸煮
[ti:] [ænd; ænd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [hɜ:rl] [ɪts] [ˈkɑ:ntents] [ɪn][ðə; ði]
tea and it was a very natural thing that I should hurl its contents in the
茶 和 它 曾是 一个 非常 自然的 事物 那 我 应该 投 它是 内容 在 这
[feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈwɪljəm] [ˈreɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [seɪnt] [ˈlu:ɪs] .
face of that Mr . William Raines of the country of Saint Louis .
脸 的 那 先生 . 威廉 雷恩斯 的 这 国家 的 圣 路易斯 .
“那时我手里拿着一杯非常脆弱的、热气腾腾的茶，很自然地，我就把茶泼到了来自圣路易斯的威廉·雷恩斯先生的脸上。”

[vwa:ˈla:] !
Voila !
瞧！

瞧！

[wʌt] [ˈhæpənd] ?
What happened ?
什么 发生 ？

发生了什么？

[dɪd][aɪ] [steɪ] [tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði][ˈdu:əl][wið; wɪθ] [ðæt] , [wʌt] [aɪ] [noʊ] [naʊ] [tu:; tə][kɔ:l][ə; eɪ][kæd] ,
Did I stay to fight the duel with that , what I know now to call a cad ,
做过 我 停留 到 斗争 这 决斗 和 那 , 什么 我 知道 现在 到 称呼 一个 CAD ,
我当时是否留下来和那个我现在才知道是无赖的人决斗？

[ænd; ænd] [ðʌs] [bi:; bi][pʊt] [bæk] [ˈɪntu:] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:rˈki:z] [di:] [ɡrez] [ænd; ænd] [baɪ]
and thus be put back into the person of the Marquise de Grez and Bye
和 因此 是 放 后退 进入 这 人 的 这 侯爵夫人 德 格雷兹 和 再见
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈʌŋk(ə)][tu:; tə][ˈmɜ:rdər] .
for a wicked Uncle to murder .
为了 一个 邪恶 叔叔 到 谋杀 .

因此，她又回到了格雷兹侯爵夫人身上，而她邪恶的叔叔则被她谋杀了。

[aɪ][dɪd][na:t] .
I did not .
我 做过 不是 .

我没有。

[aɪ] [pleɪst] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [tu:] [lɑ:rdʒ] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ænd; ænd][aɪ] [lɔ:st] [maɪˈself][ɪn][ðə; ði]
I placed upon the table two large pieces of money and I lost myself in the
我 放置 之上 这 桌子 二 大的 件 的 钱 和 我 丢失的 我 在 这
[kraʊd] [ʌv; əv] [ˈpɜ:sənz] [hu:] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ænd; ænd] [ˈɡæðərd] [tu:; tə] [ˈsɪmpəθaɪz] [wið; wɪθ] [pʊr]
crowd of persons who had risen and gathered to sympathize with poor
人群 的 人 WHO 有 升起 和 聚集 到 同情 和 贫穷的
[ˈmɪstər] . [seɪnt] [ˈlu:ɪs] .
Mr . Saint Louis .
先生 . 圣 路易斯 .

我把两大笔钱放在桌子上，然后就消失在了起身聚集起来同情可怜的圣路易斯先生的人群中。

[nɒʊ][wʌŋ][hæd; həd] [ri'mɑ:kt] [maɪ] [i'skeɪp] , [aɪ][felt] [ʃʊr] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [veri] ['ædʒ(ə)l] ,
No one had remarked my escape , I felt sure , as I had been very agile ,
不 一 有 评论 我的 逃脱 , 我 毛毡 当然 , 作为 我 有 到过 非常 敏捷 ,
我确信没有人注意到我的逃跑, 因为我身手非常敏捷。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [ˈsɔ:ntəd] [aʊt][ˈɪntu:] [ðə; ði][ˈɑ:ntrə,ʂɑ:l][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][ʌv; əv] [rɪts] - ['kɑ:rltən] ,
but as I sauntered out into the entresol of the Hotel of Ritz - Carlton ,
但 作为 我 漫步 出去 进入 这 间质 的 这 酒店 的 丽兹酒店 - 卡尔顿 ,
但当我漫步走进丽思卡尔顿酒店的内部时,

[tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [ɪn][ɪts] ['stertli] [ti:] [ru:m] ,
to which I had given so great a shock in its stately tea room ,
到 哪个 我 有 给定 所以 伟大的 一个 震惊 在 它是 庄严 茶 房间 ,
我曾在那间庄严的茶室里, 给那人带来了极大的震惊。

[ə; eɪ][ˈfɪŋɡər][wʌz; wəz][leɪd][əˈpɑ:n][maɪ][ɑ:rm][ɪn][ɪts] [greɪ] [twi:d] [koʊt] .
a finger was laid upon my arm in its gray tweed coat .
一个 手指 曾是 铺设 之上 我的 手臂 在 它是 灰色的 粗花呢 外套 .
他穿着灰色粗花呢外套, 一根手指轻轻放在我的手臂上。

[aɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [veri] [faɪn] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['wʊmən] ['stændɪŋ] [br'saɪd] [em 'i:]
I turned and discovered a very fine and handsome woman standing beside me
我 转向 和 发现 一个 非常 美好的 和 英俊的 女士 常设 旁 我
[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər][hænd][ɪ:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər][wɪð; wɪθ][ˈɔ:lsʊʊ][ə; eɪ][ˈpens(ə)l] .
and in her hand she had a book of white paper with also a pencil .
和 在 她 手 她 有 一个 书 的 白色的 纸 和 还 一个 铅笔 .
我转过身, 发现一位非常漂亮、气质高雅的女士站在我旁边, 她手里拿着一本白纸和一支铅笔。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv] ['wɪli] ['reɪnz] [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ]
“ I was sitting just back of Willie Raines and I heard what he was saying
” 我 曾是 坐着 只是 后退 的 威利 雷恩斯 和 我 听到 什么 他 曾是 说
[əˈbaʊt] [sʌm; səm] ['wʊmən] ,
about some woman ,
关于 一些 女士 ,
“我当时就坐在威利·雷恩斯身后, 听到他在谈论某个女人,

[hu:m] [hi:; hi][ænd; ənd][ˈpi:tər] ['skʌdɜ] [hæd; həd][met][ɑ:n][ðə; ði][boʊt] ['oʊvər] , [nɑ:t] ['ki:pɪŋ] [hɜ:r; hər]
whom he and Peter Scudder had met on the boat over , not keeping her
谁 他 和 彼得 斯卡德 有 遇见 在 这 船 超过 , 不是 保持 她
[əˈpɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
appointment with them .
预约 和 他们 .
他和彼得·斯卡德在船上遇到了她, 但她没有赴约。

[ˈpi:tər] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlə'delfɪr] [ɪ'lekt] [ænd; ənd][ˈnoʊbə:di] [noʊz] [waɪ] [hi:; hi] ['kɒŋ,ʂɑ:ts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Peter is of the Philadelphia elect and nobody knows why he consorts with the
彼得 是 的 这 费城 选 和 无人 知道 为什么 他 配偶 和 这
[geɪ] ['wɪli] .
gay Willie .
同性恋 威利 .
彼得是费城精英, 但没人知道他为什么会和同性恋威利混在一起。

[aɪ] [sɔ:] [ðəm; ðəm] [kʌm] [ɔ:f][ðə; ði][boʊt] [tə'geðər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ]
I saw them come off the boat together this morning
我 锯 他们 来 离开 这 船 一起 这 早晨
今天早上我看到他们一起下了船。

[ænd; ɐnd][aɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['skʌdɜː] ['mi:tiŋ] [haʊs] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ə; ei] [glʌm] ['oʊvər]
and I knew that the whole Scudder Meeting House would be in a glum over
和 我 知道 那 这 所有的 斯卡德 会议 房子 会 是 在 一个 沮丧 超过
[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [tə'geðər] .
their being together .
他们的 存在 一起 .

我知道，斯卡德聚会的所有人都会因为他们在一起而感到沮丧。

[wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'i:][dʒʌst] [waɪ] [ju:; jʊ] [saʊst] [jʊr; jər] [ti:] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] ?
Would you mind telling me just why you soused your tea into his face ?
会 你 头脑 讲述 我 只是 为什么 你 已售罄 你的 茶 进入 他的 脸 ?
[wɒd] [ju:; jʊ] [maɪnd] [ˈtɛlɪŋ] [ˌem ˈiː] [dʒʌst] [waɪ] [ju:; jʊ] [saʊst] [jʊr; jər] [tiː] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ?
请问你为什么要把茶水泼到他脸上？

[aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ə; ei] ['kɔ:rkɪŋ] ['stɔ:ri] [fɔ:r; fər][maɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪ'dɪʃn] .
It would make a corking story for my morning edition .
它 会 制作 一个 软木塞 故事 为了 我的 早晨 版 .

这会是我早间新闻的绝佳素材。

[dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm][ɔ:r][dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][ˈleɪdi][ɔ:r][dɪd][ju:; jʊ][du:][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi]
Did you know them or did you know the lady or did you do it to be
做过 你 知道 他们 或者 做过 你 知道 这 女士 或者 做过 你 做 它 到 是
- ? "
launcelotting ? "
- ? "

你认识他们吗？或者你认识那位女士吗？还是你这么做的只是为了博取关注？

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ri:z(ə)nz] , ['mædəm] ,
" **I think it must have been for the third of those reasons , Madam ,**
" 我 思考 它 必须 有 到过 为了 这 第三 的 那些 原因 , 女士 ,
"我想应该是出于第三个原因，夫人。"

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][wɜ:rd][ju:; jʊ][ju:z] ,
but I am not sure that I know the word you use ,
但 我 是 不是 当然 那 我 知道 这 单词 你 使用 ,
"但我不太确定我是否认识你用的那个词。"

" [aɪ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['kɔ:(ə)n] .
" **I answered with much caution .**
" 我 回答 和 很多 警告 .
我非常谨慎地回答道。

" ['lɒnsɪlɑ:t] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['fʌsɪŋ] [ə'raʊnd] ['oʊvər]['ɪndʒəd] ['wɪmɪn]
" **Launcelot , you know , the boy that was always fussing around over injured women**
" 兰斯洛特 , 你 知道 , 这 男生 那 曾是 总是 唠叨 大约 超过 受伤 女性
, [ɪn] ['tenɪsn] [ɔ:r] ['sʌmwɛr] ,
, in Tennyson or somewhere ,
, 在 丁尼生 或者 某处 ,
"兰斯洛特，你知道的，就是丁尼生或其他什么人笔下那个总是围着受伤女人转的男孩。"

[dʒʌst][fɔ:r; fər][ə; ei] [ʌv] [ʌv; əv] - [ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['pɜ:rfɪktli] ['prɑ:pər] .
just for a love of 'em that was always perfectly proper .
只是 为了 一个 爱 的 - 呃 那 曾是 总是 完美 恰当的 .
仅仅是出于对他们的喜爱，而这种喜爱始终都是完全恰当的。

[naɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][bʌt; bət][nɑ:t] [prə'gresɪv] .
Nice of him but not progressive .
好的 的 他 但 不是 进步 .
他人不错，但并不进步。

[seɪ] ,
Say ,
说 ,
说，

[du:][ju:; jʊ][maɪnd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ti:] [ru:m] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [em 'i:]
do you mind sitting down in a quiet corner of the tea room and telling me
做 你 头脑 坐着 向下 在 一个 安静的 角落 的 这 茶 房间 和 讲述 我
[ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
all about it ?
全部 关于 它 ?

您介意在茶室安静的角落里坐下来，把事情的来龙去脉都告诉我吗？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [frentʃ] [ɔ:r] ['rʌ(ə)n] [ɔ:r] [brə'zɪliən] , [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ɪn] ['wɪmɪn] ,
Are you French or Russian or Brazilian , and do you believe in women ,
是 你 法语 或者 俄语 或者 巴西 , 和 做 你 相信 在 女性 ,
[ɔ:r][ɪz][aɪ 'ti:][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [laɪk] - [ɪm] [ðæt] [ju:; jʊ] [θru:] [ðə; ði] [ti:] ?
你是法国人、俄罗斯人还是巴西人？你相信女性吗？

[ɔ:r][ɪz][aɪ 'ti:][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [laɪk] - [ɪm] [ðæt] [ju:; jʊ] [θru:] [ðə; ði] [ti:] ?
or is it just because you like 'em that you threw the tea ?
或者是 它 只是 因为 你 喜欢 - 呃 那 你 扔 这 茶 ?
[ɪz] [bɪ'kəz] [ju:; jʊ] [θru:] [ðə; ði] [ti:] ?
还是因为你喜欢他们才扔茶的？

[aɪv] [gɔ:t][ə; eɪ] ['sʌfrɪdʒ] ['ɑ:rtɪk(ə)l][tu:; tə][du:][ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ju:d] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['hedlaɪn] ,
I've got a suffrage article to do and I believe you'd make a good headline ,
我已经 得到 一个 选举权 文章 到 做 和 我 相信 你会 制作 一个 好的 标题 ,
[aɪ] [gɔ:t][ə; eɪ] ['sʌfrɪdʒ] ['ɑ:rtɪk(ə)l][tu:; tə][du:][ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ju:d] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['hedlaɪn] ?
我要写一篇关于妇女选举权的文章，我觉得你很适合做标题。

[wɪð; wɪθ][jɔ:r; jər] ['mɪlɪtənt] [ti:] ['θroʊɪŋ] .
with your militant tea throwing .
和 你的 好战分子 茶 投掷 .
[wɪð; wɪθ][jɔ:r; jər] ['mɪlɪtənt] [ti:] ['θroʊɪŋ] ?
你那激进的泼茶行为。

[wɔ:nt][tu:; tə] [tel] [em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? "
Want to tell me all about it ? "
想 到 告诉 我 全部 关于 它 ? "
[wɔ:nt][tu:; tə] [tel] [em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? "
你想把一切都告诉我吗？

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst][wʌn] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['hɑ:rpɛθ] , ['meni] [maɪlz]
“ I have just one hour before going to the State of Harpeth , many miles
” 我 有 只是 一 小时 前 去 到 这 状态 的 哈珀斯 , 许多 英里
[frʌm; frəm] [hɪr] ,
from here ,
从 这里 ,
[aɪ][hæv; həv][dʒʌst][wʌn] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['hɑ:rpɛθ] , ['meni] [maɪlz]
“我还有一个小时就要前往哈珀斯州，那里离这里很远。”

['mædəm] , " [aɪ] [meɪd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [pə'laitnəs] .
Madam , " I made answer with a great politeness .
女士 , " 我 制成 回答 和 一个 伟大的 礼貌 .
[aɪ] [meɪd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [pə'laitnəs] .
“夫人，”我礼貌地回答道。

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ]
“ I thank you
” 我 感谢 你
[aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ]
谢谢你

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [maɪ] [rɪ'grets] . "
but I must make my regrets . "
但 我 必须 制作 我的 遗憾 . "
[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [maɪ] [rɪ'grets] . "
但我必须表达我的遗憾。

" [oʊ] , [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [ɔ:l][aɪ][wɔ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
“ Oh , I can find out all I want to know about you in five minutes .
” 哦 , 我 能 寻找 出去 全部 我 想 到 知道 关于 你 在 五 分钟 .
[oʊ] , [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [ɔ:l][aɪ][wɔ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
“哦，我五分钟就能了解关于你的一切。”

[dʒʌst] [kʌm] [sɪt] [daʊn] [wið; wɪθ][em 'i:][ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .
Just come sit down with me and be a good boy .
只是 来 坐 向下 和 我 和 是 一个 好的 男生 .

过来和我一起坐下，乖乖的。

[du:][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [gɪv] [em 'i:][jɔ:; jər] [neɪm] ?
Do you want to give me your name ?
做 你 想 到 给 我 你的 姓名 ?

你愿意告诉我你的名字吗？

[aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [wɜ:r; wər] ['sʌmbə:di] [ðæt][hæd; həd][gɪv(ə)n] ['wɪli] [ðæt] [ti:] [faɪt] .
I wish you really were somebody that had given Willie that tea fight .
我 希望 你 真的 是 某人 那 有 给定 威利 那 茶 斗争 .

我真希望你就是那个和威利打茶仗的人。

" [ænd; ənd] [waɪ] ['meɪkɪŋ] [prɒtɪ'steɪʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] [aɪ][wʌz; wəz][led] [ə'gen] ['ɪntu:] [ðæt]
" **And while making protestations and remonstrances I was led again into that**
" 和 尽管 制作 抗议 和 抗议 我 曾是 引领 再次 进入 那
[ti:] [ru:m] [ænd; ənd] ['si:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪt] [hæd; həd] [bi:n]
tea room and seated at a great distance from the table which had been
茶 房间 和 坐着 在 一个 伟大的 距离 从 这 桌子 哪个 有 到过
[ɑ:kjupaɪd] [baɪ] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɪljəm] ['reɪnz] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['pi:tər] ['skʌdʒ] ,
occupied by that Mr . William Raines and Mr . Peter Scudder ,
占领 经过 那 先生 . 威廉 雷恩斯 和 先生 . 彼得 斯卡德 ,

“正当我提出抗议和反对时，我又被带进了那间茶室，并被安排坐在离威廉·雷恩斯先生和彼得·斯卡德先生之前坐过的桌子很远的地方。”

[hu:] [hæd; həd] [naʊ] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
who had now departed .
WHO 有 现在 已离开 .

他现在已经离开了。

" [ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [wɜ:r; wər][sʌm; səm][bɪg] [gʌn] [aɪ 'ti:] [wʊd] [kɪl] ['wɪli] [ded] . "
" **If you really were some big gun it would kill Willie dead .** "
" 如果 你 真的 是 一些 大的 枪 它 会 杀 威利 死的 . "

“如果你真是什么厉害的枪，威利早就没命了。”

" [ðen] , ['mædəm] , [pər'mɪt] [em 'i:][tu:; tə][prez(ə)nt][maɪ'self][tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz] ['rɑ:bərt] [kɜ-'ʌðʒ-z] ,
" **Then , Madam , permit me to present myself to you as Robert Carruthers ,**
" 然后 , 女士 , 允许 我 到 展示 我 到 你 作为 罗伯特 卡拉瑟斯 ,
[ma:rkwɪs][di:] [greɪz] [ænd; ənd] [baɪ] ,
Marquis de Grez and Bye ,
侯爵 德 格雷兹 和 再见 ,

“那么，夫人，请允许我向您介绍一下我自己，我是罗伯特·卡拉瑟斯，格雷兹侯爵，再见

[frʌm; frəm][pæris][ɑ:n][maɪ] [wei] [tu:; tə][vɪzɪt][maɪ]['ʌŋk(ə)], ['dʒen(ə)rəl] ['rɑ:bərt] [kɜ-'ʌðʒ-z] , [ʌv; əv][ðə; ði]
from Paris on my way to visit my Uncle , General Robert Carruthers , of the
从 巴黎 在 我的 方式 到 访问 我的 叔叔 , 一般的 罗伯特 卡拉瑟斯 , 的 这
[stɛrt] [ʌv; əv] ['hɑ:rpeθ] .
State of Harpeth .
状态 的 哈珀斯 .

我从巴黎出发，前往拜访我的叔叔，哈珀斯州的罗伯特·卡拉瑟斯将军。

[aɪ] [wɒd] [ˈveri] [ˈwɪlɪŋli] [baɪ] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [ɔːr][ə; eɪ] [sɔːrd] [kɪl] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈwɪljəm] [ˈreɪnz] [ʌv; əv]
I would very willingly by information or a sword kill that Mr . William Raines of
我会 非常 心甘情愿 经过 信息 或者 一个 剑 杀 那 先生 : 威廉 雷恩斯的
[seɪnt] [ˈluːɪs] [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈɡret] [ðæt] — [ðæt] — " [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsentəns] [aɪ]
Saint Louis and I regret that — that — " At the beginning of my sentence I
圣 路易斯 和 我 后悔 那 — 那 — " 在 这 开始 的 我的 句子 我
[hæd; həd] [drɔːn] [maɪˈself] [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈmɑːrkwɪs][ʌv; əv] [ˈflændərz] [ɪn][ðə; ði]
had drawn myself up into the attitude of the old Marquis of Flanders in the
有 绘制 我 向上 进入 这 态度 的 这 老的 侯爵 的 弗兰德斯 在 这

[hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈruːɪnd] [[æˈtoʊ] [diː] [ɡreɪz] ,
hall of the ruined Chateau de Grez ,
大厅 的 这 毁坏 城堡 德 格雷兹 ,

我非常乐意用情报或刀剑杀死圣路易斯的威廉·雷恩斯先生，我为此感到遗憾——我为此——”在我说话的开头，我摆出了老佛兰德侯爵在格雷兹城堡废墟大厅里的姿态，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][hæd; həd][ɡɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] — [ʌv; əv] , [jæl; jəl][aɪ] [seɪ] , [maɪ] [oʊn] [sɔːrd] ?
but when I had got to the point — of , shall I say , my own sword ?
但 什么时候 我 有 得到 到 这 观点 — 的 , 将 我 说 , 我的 自己的 剑 ?
但当我走到那一步——或者说，走到我自己的剑那一步时呢？

— [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [kəˈlæps] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [maɪ] [niːz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tiː] [ˈteɪbl]
— I was forced to collapse and I could feel my knees under the tea table
— 我 曾是 强制 到 坍塌 和 我 可以 感觉 我的 膝盖 在下面 这 茶 桌子
[brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [jeɪk] [təˈɡeðər] [ænd; ənd] [ˈhʌd(ə)l] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [əˈkʌstəmd] [ænd; ənd] [naʊ] [ˈmɪsɪŋ]
begin to shake together and huddle for their accustomed and now missing
开始 到 摇 一起 和 乱堆 为了 他们的 习惯 和 现在 丢失的
[skəːts] .
skirts .
裙子 .
——我被迫倒下，我能感觉到茶几下的双膝开始颤抖，蜷缩在一起，寻找它们习以为常却已消失的裙子。

“ [ðæts] [faɪn] [ænd; ənd] [ˈdændi] ,
“ That's fine and dandy ,
” 那就是 美好的 和 花花公子 ,
“那很好，非常棒。”

” [ˈænsər] [ðə; ði] [naɪs] [ˈwʊmən] [æz; əz][jiː; ji] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [raɪt] [ˈræpɪdli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [blæŋk] [ˈpeɪpər] .
” answered the nice woman as she began to write rapidly upon the blank paper .
” 回答 这 好的 女士 作为 她 开始 到 写 快速 之上 这 空白的 纸 .
“这位和蔼的女士一边回答，一边开始在白纸上快速地写着。”

“ [ɪf] [juːd] [drɔːn] [ˈfɪfti] [swɔːdz] [ɑːn] [ˈwɪli] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [nɑːkt] [juː; jʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ]
“ If you'd drawn fifty swords on Willie and he had knocked you down with
” 如果 你会 绘制 五十 剑 在 威利 和 他 有 敲门 你 向下 和
[ðə; ði] [bʌt] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtiːspuːn] [aɪˈd][hæv; həv] [pʊt] [ˈwɪli] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] [ɪn][maɪ] [raɪt] - [ʌp] .
the butt end of his teaspoon I'd have put Willie on the run in my write - up .
这 屁股 结尾 的 他的 茶匙 ID 有 放 威利 在 这 跑步 在 我的 写 - 向上 .
“如果你拔出五十把剑对付威利，而他用茶匙的末端把你击倒，我会在我的报道中让威利逃亡。”

[ˈwɪli] [hæz; həz] [ˈhændɪd] [ˌem ˈiː] [ˈsevrəl] [ˈlɪt(ə)l] [bloʊz] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [belt] [ðæt] [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] .
Willie has handed me several little blows below the belt that I don't like .
威利 有 递交 我 一些 小的 打击 以下 这 腰带 那 我 不 喜欢 :
威利对我做了一些我不乐意的卑鄙举动。

[priˈtendz] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [met] [ˌem ˈiː] , [wen] [ˈpiːtər] [ˈskʌdʒ-z] [oʊn] [ˈsɪstər] , [huːm] [aɪ] [nuː]
Pretends not to have met me , when Peter Scudder's own sister , whom I knew
假装 不是 到 有 遇见 我 , 什么时候 彼得 斯卡德的 自己的 姐姐 , 谁 我 知道
[æt; ət][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] ,
at the settlement ,
在 这 沉降 ,
他假装没见过我，而我认识的彼得·斯卡德的亲妹妹，就是我在定居点认识的那个人。

[ˌɪntrəˈduːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][em ˈiː] ; [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə][ˈmeɪbəl] [raɪt] , [ˈaʊər; ɑːr][kʌb][ɑːn]
introduced him to me ; and what he did to Mabel Wright , our cub on
介绍 他 到 我 ; 和 什么 他 做过 到 梅布尔 赖特 ; 我们的 幼兽 在
[ˈwedɪŋz] — [oʊ] ,
weddings — Oh ,
婚礼 — 哦 ,
他把我介绍给了他；他对我们婚礼策划小助手梅布尔·赖特做了什么——哦，

[wel] , [ˈmeɪbəl][ɪz] [əˈnʌðər] [ˈstɔːri] .
well , Mabel is another story .
出色地 , 梅布尔 是 其他 故事 .

嗯，梅布尔的情况就不同了。

[naʊ] — [ðæt] [ˈkɑːpi][ɪz] [ˈredi] [tuː; tə][tɜːrn][ɪn] [wen] [aɪ][pæd][aɪ ˈtiː] .
Now — that copy is ready to turn in when I pad it .
现在 — 那 复制 是 准备好 到 转动 在 什么时候 我 软垫 它 .

现在——我把那份稿子润色一下，就可以交上去了。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ] [wɪl] [get][ə; eɪ][ˈfeɪvər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ɔːr][biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tiː]
I wonder if I will get a favor from the manager or be turned out of the tea
我 想知道 如果 我 将要 得到 一个 偏爱 从 这 经理 或者 是 转向 出去 的 这 茶
[ruːm] [ˈpɜːrmənəntli] [fɔːr; fər] [rɪˈpɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] [faɪt] [æz; əz][əˈrɪstəˈkrætɪk] [æz; əz] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈseɪkrɪd]
room permanently for reporting a fight as aristocratic as this in the sacred
房间 永久的 为了 报道 一个 斗争 作为 贵族 作为 这 在 这 神圣
[hɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪts] - [ˈkɑːrltən] .
halls of the Ritz - Carlton .
大厅 的 这 丽兹酒店 - 卡尔顿 .

我不知道我举报在丽思卡尔顿酒店神圣的大厅里发生的这种高雅的打架事件后，会得到经理的优待，还是会被永远赶出茶室。

[aɪˈd] [bet][maɪ] [ʃuː] [ˈleɪsɪŋz] [ðæt] [ˈfɪftɪ] [ˈpiːp(ə)l] [kʌm] [hɪr] [ˈevri] [ˌæftərˈnuːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk]
I'd bet my shoe lacings that fifty people come here every afternoon for a week
ID 赌注 我的 鞋 鞋带 那 五十 人们 来 这里 每一个 下午 为了 一个 星期
[ˈhoʊpɪŋ][aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈhæpən] [əˈɡen] . “
hoping it will happen again . ”
希望 它 将要 发生 再次 . “
我敢用我的鞋带打赌，连续一周，每天下午都有五十个人来这里，希望这样的事情能再次发生。”

“ [aɪ][duː][laɪk] [ðɪs] [əˈmerɪkə] , [huːz] [ˈmuːvmənt] [ɪz][soʊ][ˈræpɪd] ,
“ **I do like this America , whose movement is so rapid ,**
” 我 做 喜欢 这 美国 , 谁 移动 是 所以 迅速的 ,
“我确实喜欢这个美国，它的发展速度如此之快，

“ [aɪ] [meɪd] [rɪˈmɑːrk] [æz; əz][aɪ][set] [daʊn] [maɪ] [ˈsekənd] [kʌp][ʌv; əv] [tiː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,
“ **I made remark as I set down my second cup of tea for the afternoon ,**
” 我 制成 评论 作为 我 放 向下 我的 第二 杯子 的 茶 为了 这 下午 ,
我放下下午的第二杯茶时说道：“

[ðɪs] [wʌn] [ˈemptɪd] [ˈɪntuː][maɪ] [depθs] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [seɪnt] [ˈluːɪs] .
this one emptied into my depths instead of the face of Mr . Saint Louis .
这 一 清空 进入 我的 深度 反而 的 这 脸 的 先生 . 圣 路易斯 .
这滴液体没有流到圣路易斯先生的脸上，而是流进了我的身体深处。

“ [ðæts] [ɡʊd] , [tuː] ,
“ **That's good , too ,**
” 那就是 好的 , 也 ,

“那也很好。”

” [rɪˈtʃ:rnd] [maɪ] [nu:] - [faʊnd] [frend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [əˈgen] [ru:t] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:]
” **returned my new - found friend with a laugh as she again wrote a word or two**
” 返回 我的 新的 - 成立 朋友 和 一个 笑 作为 她 再次 写道 一个 单词 或者 二
[ɑ:n][ðə; ði] [naɪs] [waɪt] [ˈpeɪpər] .
on the nice white paper .
在 这 好的 白色的 纸 .

“我的新朋友笑着回答，同时又在那张漂亮的白纸上写了一两个字。”

[ðen] [ʃi:; ʃi] [pleɪst] [hɜ:r; hər] [ˈelboʊ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [li:nd] [hɜ:r; hər] [ˈveri] [fɜ:rm] [tʃi:k] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
Then she placed her elbow upon the table , leaned her very firm cheek on her
然后 她 放置 她 弯头 之上 这 桌子 , 倾斜 她 非常 公司 脸颊 在 她
[hænd] ,
hand ,
手 ,

然后她把胳膊肘放在桌子上，用手托着她那非常结实的脸颊。

[ænd; ənd] [rɪˈgɑ:rdɪd] [ˌem ˈi:] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [ænd; ənd] [ˈɑ:nɪst] [ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [aɪz] .
and regarded me with fine and honest and sympathetic eyes .
和 认为 我 和 美好的 和 诚实的 和 交感神经 眼睛 .
她用温柔、真诚、充满同情的目光看着我。

” [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [əˈmerɪkə] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [bɔɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] .
” **I wonder what America is going to do to a beautiful boy like you .**
” 我 想知道 什么 美国 是 去 到 做 到 一个 美丽的 男生 喜欢 你 .
“我想知道美国会如何对待像你这样英俊的男孩。”

[aɪm][glæd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [bi:t] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [tɔ:l] [ˈtɪmbɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑ:rpeθ]
I'm glad that you are going to beat it to the tall timbers of the Harpeth
我是 高兴的 那 你 是 去 到 打 它 到 这 高的 木材 的 这 哈珀斯
[ˈvæli] .
Valley .
谷 .

我很高兴你即将赶在它之前到达哈珀斯山谷的高大树林。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [hu:] [wʊd] [i:t] [ju:; jʊ][ʌp] [əˈlaɪv] .
There are women in New York who would eat you up alive .
那里 是 女性 在 新的 约克 WHO 会 吃 你 向上 活 .
纽约有些女人会把你生吞活剥。

[ðeəz; ðəz][lɑ:] - , [ˈeɪliəs] [ˈmægi] [ˈsʌlɪvən] [frʌm; frəm] [mɪlˈwɔ:ki] ,
There's La Frigeda , alias Maggie Sullivan from Milwaukee ,
有 拉 - , 别名 玛吉 沙利文 从 密尔沃基 ,
还有来自密尔沃基的 La Frigeda，别名 Maggie Sullivan，

[ˈoʊvər][ðer; ðər] [drɪˈvaʊərɪŋ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,
over there devouring you with her eyes at this moment ,
超过 那里 吞噬 你 和 她 眼睛 在 这 片刻 ,
此刻，她正用眼神把你吞噬。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstaɪvəsənt] [ˈbleɪn] [ˈdebjʊtɑ:nt] [ˈhæznt] [ˈteɪkən][hɜ:r; hər] [aɪz] [ɔ:f] [ʌv; əv]
and that pretty little Stuyvesant Blaine debutante hasn't taken her eyes off of
和 那 漂亮的 小的 史岱文森 布莱恩 初次登台 还没有 已采取 她 眼睛 离开 的
[ju:; jʊ] [ɔ:n] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [i:t] [hɜ:r; hər] [spaɪst] [aɪs] .
you long enough to eat her spiced ice .
你 长的 足够的 到 吃 她 加香料 冰 .

那位来自斯图伊弗桑特·布莱恩的漂亮小姑娘，眼睛一刻也没离开过你，连吃她的辣冰都顾不上吃。

[aɪ] [noʊ] - [ɪm] [bəʊθ][ænd; ənd][kʊd; kəd][lənd] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] ['iːðər] [wʌn] [ɪf] [aɪ] [ˌɪntrəˈduːst]
I know 'em both and could land something from either one if I introduced
我 知道 - 呃 两个都 和 可以 土地 某物 从 任何一个 一 如果 我 介绍
[juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər][ˈtaɪt(ə)l][ænd; ənd] ['veri] ['bjʊːtɪf(ə)l] [kloʊðz] . "
you in your title and very beautiful clothes . "
你 在 你的 标题 和 非常 美丽的 衣服 . "

我认识他们俩，如果我介绍你出场，而且你的衣服很漂亮，我或许能从他们俩那里得到些什么。”

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[aɪ][beg][ə; eɪ][ˈpɑːrd(ə)n][ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]
I beg a pardon of you that I have not the time to have an
我 求 一个 赦免 的 你 那 我 有 不是 这 时间 到 有 一个
[ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] ,
introduction to your friends ,
介绍 到 你的 朋友们 ,
非常抱歉，我没有时间向您介绍您的朋友。

" [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [truː] [rɪˈɡret] ,
" **I exclaimed with a very true regret ,**
" 我 惊呼 和 一个 非常 真的 后悔 ,
我带着由衷的遗憾说道：

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][dɪd] [laɪk] [ðæt] ['veri] [naɪs] ['wʊmən] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [mʌt] [tuː; tə][hæv; həv]
because I did like that very nice woman and would have liked much to have
因为 我 做过 喜欢 那 非常 好的 女士 和 会 有 喜欢 很多 到 有
[brɔːt] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
brought advantage to her .
带来 优势 到 她 .
因为我确实很喜欢那位非常和蔼的女士，而且很想给她带来好处。

" [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər][aɪ][mʌst; məst] - [biːt] - [tuː; tə] [ðoʊz] - [tɔːl] [ˈtɪmbɜːz] [ʌv; əv] [ˈhɑːrpeθ] -
" **In less than an hour I must ' beat ' to those ' tall timbers of Harpeth ' .**
" 在 较少的 比 一个 小时 我 必须 - 打 - 到 那些 - 高的 木材 的 哈珀斯 -
[juː; jʊ] [ˈmenʃ(ə)n] . "
you mention . "
你 提到 . "

“不到一个小时，我就要赶到你提到的哈珀斯的那些高大木材那里了。”

" ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈhɑːrpeθ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz] [juːl] [biː; bi][soʊ] [seɪf] [ˈæftər][ɔːl]
" **Speaking of the State of Harpeth , I don't know as you'll be so safe after all**
" 请讲 的 这 状态 的 哈珀斯 , 我 不 知道 作为 你会 是 所以 安全的 后 全部
,
.
,

“说到哈珀斯的状况，我不知道你们最终是否真的安全。”

[jʌŋ] [frend] ,
young friend ,
年轻的 朋友 ,
年轻的朋友，

[ɪf] [ðæt] [ɪz] ['eni] ['sæmp(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ðæt] ['flaʊər] [ɪn] [ðæt] ['klæsɪk] [lænd] [ʌv; əv]
if that is any sample of the variety of women that flower in that classic land of
如果 那 是 任何 样本 的 这 种类 的 女性 那 花 在 那 经典的 土地 的
[ðə; ði] ['kɑ:t(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæg'nɒʊliə] [wɪtʃ] [aɪ] [met] [æt; ət] ['mɪsɪz] . [kri:d] [peɪnz] [wɔ:r] ['berbi] [ti:]
the cotton and the magnolia which I met at Mrs . Creed Payne's war baby tea
这 棉布 和 这 木兰 哪个 我 遇见 在 太太 : 信条 佩恩的 战争 婴儿 茶
[ðə; ði] [ʌðər] [æftər'nu:n] ,
the other afternoon ,
这 其他 下午 ,

如果说那天下午我在克里德·佩恩太太的战后婴儿茶会上遇到的那些女性，能代表这片棉花和木兰花之乡所孕育的形形色色的女性，那么

" [mju:zd] [maɪ] [faɪn] [frend] [æz; əz] [aɪ] [peɪd] [ðə; ði] [gɑ:r'so:n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['veri] [gʊd] [ti:] .
" **mused my fine friend as I paid the garçon for the very good tea** .
" 沉思 我的 美好的 朋友 作为 我有薪酬的 这 男孩 为了 这 非常 好的 茶 :
"我那位好朋友一边沉思，一边看着我付钱给侍者买那杯上好的茶。"

" [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ɪn] [haɪ] - [ʌp] [pə'litɪk(ə)l] ['sɜ:rkɪl] [daʊn] [ðer; ðər] [ɪn] [oʊld] ['hɑ:rpɛθ] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
" **She is in high - up political circles down there in Old Harpeth and from the**
" 她 是 在 高的 - 向上 政治的 界 向下 那里 在 老的 哈珀斯 和 从 这
[bʌntʃ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ges] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]
bunch of women she was with I make a guess she is taking an interest in
束 的 女性 她 曾是 和 我 制作 一个 猜测 她是 采取 一个 兴趣 在
[wɔ:r] ['kɑ:ntræktz] .
war contracts .
战争 合同 .
"她在老哈珀斯的政治圈子里地位很高，从她身边的那群女人来看，我猜她对战争合同很感兴趣。"

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bentən] ,
She was with that Mrs . Benton ,
她 曾是 和 那 太太 : 本顿 ,
她当时和本顿太太在一起。

[hu:] [pʊld] [ɔ:f] [ðæt] [spek'tækjələr] [di:l] [fɔ:r; fər] ['desɪkɪtɪd] [su:ps] [fɔ:r; fər] [gri:s] [ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] .
who pulled off that spectacular deal for desiccated soups for Greece the other day .
WHO 拉 离开 那 壮观的 交易 为了 干燥的 汤 为了 希腊 这 其他 天 :
前几天是谁促成了那笔为希腊采购脱水汤的惊人交易？

[maɪ] ['stʌmək] [ɪz] [tu:] ['delɪkət] [tu:; tə] [fi:d] ['soʊldʒərz] [draɪd] [dɔ:g] [ænd; ənd] ['rɑ:t(ə)n] ['kæbɪdʒ] [meltɪd]
My stomach is too delicate to feed soldiers dried dog and rotten cabbage melted
我的 胃 是 也 精美的 到 喂养 士兵 干燥 狗 和 烂 卷心菜 融化
[daʊn] ['ɪntu:] [glu:] [ɪn] [ə; eɪ] [kæn; kən] ,
down into glue in a can ,
向下 进入 胶水 在 一个 能 ,
我的肠胃太娇嫩，吃不了罐装的干狗肉和烂白菜糊糊，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ɪf] [nɑ:t] [ðə; ði] [su:p] .
but they may like the idea if not the soup .
但 他们 可能 喜欢 这 主意 如果 不是 这 汤 :
即使他们不喜欢汤，但他们或许会喜欢这个想法。

['eniweɪ] , [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjʊ:ti] , [soʊ] [dəʊnt] [ju:; jʊ] [let] [hɜ:r; hər] [get] [ju:; jʊ] . "
Anyway , the woman was a beauty , so don't you let her get you . "
反正 , 这 女士 曾是 一个 美丽 , 所以 不 你 让 她 得到 你 : "
总之，那女人是个美人，所以你千万别让她得逞。

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm] ,
" **I do not entirely understand you , my dear Madam** ,
" 我 做 不是 完全 理解 你 , 我的 亲爱的 女士 ,
"我不太明白您的意思，亲爱的夫人，"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ðæt][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['meni] [deɪz] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðiːz]
and I wish that I might have many days to talk with you about these
和 我 希望 那 我 可能 有 许多 天 到 讲话 和 你 关于 这些
[ə'merɪkən] ['kʌstəmz] ,
American customs ,
美国人 海关 ,

我真希望能够有很多天的时间和你谈谈这些美国习俗。

" [aɪ] [sed] [æz; əz][aɪ] [pʊt] ['ɪntuː][maɪ] ['pɔːkɪt] [ðə; ðɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['mʌni] ['hændɪd] [tuː; tə][em 'iː][baɪ][ðə; ðɪ]
" **I said as I put into my pocket the exchange money handed to me by the**
" 我 说 作为 我 放 进入 我的 口袋 这 交换 钱 递交 到 我 经过 这
[gɑːr'sɔːn] .
garçon .
男孩 .

我一边说着，一边把男服务员递给我的兑换钱放进口袋里。

" [wel] , [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪg'zæktli][æn; ən] [ə'merɪkən] ['kʌstəm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ][nekst][tuː; tə]
" **Well , it is not exactly an American custom I have been putting you next to**
" 出色地 , 它 是 不是 确切地 一个 美国人 风俗 我 有 到过 推杆 你 下一个 到
,
.
,

“嗯，我把你放在旁边，可不是什么美国习俗。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪm] [ˌpeɪtri'ɑːtɪkli] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] [ɪn'taɪəli] [ˌʌndər'stænd] .
and I guess I'm patriotically glad that you don't entirely understand .
和 我 猜测 我是 爱国地 高兴的 那 你 不 完全 理解 .

我想我出于爱国情怀，很高兴你没有完全理解。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ðɪ] [treɪn] [fɔːr; fər][oʊld] ['hɑːrpeθ] [ænd; ənd] [kɪs] [juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ]
I'm going to put you on the train for Old Harpeth and kiss you good - bye
我是 去 到 放 你 在 这 火车 为了 老的 哈珀斯 和 吻 你 好的 - 再见
[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] .
for your mother .
为了 你的 母亲 .

我要送你上去老哈珀斯的火车，替你母亲吻别。

[aɪm][nɑːt] ['trʌstɪŋ] - , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['lɪŋgərɪŋ] .
I'm not trusting Frigeda , and she's lingering .
我是 不是 信任 - , 和 她是 挥之不去的 .

我不信任弗里格达，而且她还在附近徘徊。

[kʌm] [ɑːn] [ɪf] [jʊr; jər] [treɪn] [liːvz] [æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-] .
Come on if your train leaves at six o'clock .
来 在 如果 你的 火车 树叶 在 六 点钟 .

如果你的火车六点钟出发，那就来吧。

" [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] ,
" **And while she spoke** ,
" 和 尽管 她 辐 ,

“在她说话的时候，

[maɪ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [faɪn] [ˈwʊmən] [roʊz][ænd; ənd] [əˈlaʊd] [em ˈiː][tuː; tə] [əˈsɪst] [hɜːr; həɹ][ˈɪntuː]
my interesting and fine woman rose and allowed me to assist her into
我的 有趣的 和 美好的 女士 玫瑰 和 允许 我 到 协助 她 进入
[hɜːr; həɹ] [greɪ] [koʊt] [ʌv; əv] [twiːd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [laɪk] [tuː; tə] [maɪn] .
her gray coat of tweed that was very like to mine .
她 灰色的 外套 的 粗花呢 那 曾是 非常 喜欢 到 矿 .

我那位风趣优雅的女士起身，让我帮她穿上她那件和我的非常相似的灰色粗花呢外套。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [rɪˈɡret] [ðæt] [aɪ] [ˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈleɪdi][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was with regret that I parted from that lady at the door of the
它 曾是 和 后悔 那 我 分手了 从 那 女士 在 这 门 的 这
[ˈtæksɪkæb] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] ,
taxicab that had been called for her ,
出租车 那 有 到过 称为 为了 她 ,

我依依不舍地与那位女士告别，她当时正站在出租车门口，那辆出租车是别人为她叫的。

[ænd; ənd][aɪ] [bent] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; həɹ][hænd] ,
and I bent over and kissed her hand ,
和 我 弯曲 超过 和 亲吻 她 手 ,
我俯身吻了吻她的手，

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈwʊmən] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərt] [kɜːˈlðɜːz] [hæd; həd] [ˈevər][soʊ] [səˈluːtɪd] .
the first woman that Mr . Robert Carruthers had ever so saluted .
这 第一的 女士 那 先生 . 罗伯特 卡拉瑟斯 有 曾经 所以 敬礼 .
这是罗伯特·卡拉瑟斯先生第一次向女性行礼。

“ [ɡʊd] - [baɪ] , [bɔɪ] !
“ **Good - bye , boy !**
“ 好的 - 再见 , 男生 !
“再见了，孩子！ ”

[rɪˈmembər] , [ðə; ði] [tɔːl] [ˈtɪmbɜːz] [ʌv; əv] [ˈhɑːrpeθ] [ɑːr; ər] [best] .
Remember , the tall timbers of Harpeth are best .
记住 , 这 高的 木材 的 哈珀斯 是 最好的 .
记住，哈珀斯高大的木材是最好的。

[rʌn] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [ˈsʌðərn] [bel] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [tuː; tə][ˈset(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd]
Run right down and get a Southern belle and beauty to settle down and
跑步 正确的 向下 和 得到 一个 南方 美女 和 美丽 到 定居 向下 和
[hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈbeɪbiːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
have a dozen babies for you ,
有 一个 打 婴儿 为了 你 ,
赶紧去南方找个漂亮姑娘，让她安定下来为你生一打孩子。

[dʒʌst] [laɪk] - [brɪˈfoʊ] - [ðə; ði] [wɔːr] .
just like ' befo ' the war .
只是 喜欢 - 之前 - 这 战争 .
就像战前一样。

- [ɡʊd] - [baɪ] !
- **Good - bye !**
- 好的 - 再见 !
'再见！

[aɪl] [send] [juː; jʊ] [daʊn] [ə; eɪ][ˈpeɪpər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
I'll send you down a paper to - morrow .
患病的 发送 你 向下 一个 纸 到 - 明天 .
我明天会给你寄一份文件。

[aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ˈdʒɜːnəlz] [ˈevər] [ˈpenətreɪt] [ðə; ði] [ˈhɑːrpeθ] [ˈvæli] .
I don't suppose the New York journals ever penetrate the Harpeth Valley .
我 不 认为 这 新的 约克 期刊 曾经 穿透 这 哈珀斯 谷 .
我猜想纽约的报纸大概永远也传不到哈珀斯谷。

[gʊd] - [baɪ] [ə'gen] .
Good - bye again .
好的 - 再见 再次 .

再次告别。

" [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [frend] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
" **And then my friend was gone** ,
" 和 然后 我的 朋友 曾是 已消失 ,

然后我的朋友就走了，

[ˈli:vɪŋ] [em 'i:] [wʌnz] [mɔ:ɹ] [ə'loʊn] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] [ˈveri] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [twi:d] [ˈtraʊzərz] ,
leaving me once more alone in New York and very shy of those tweed trousers ,
离开 我 一次 更多的 独自的 在 新的 约克 和 非常 害羞的 的 那些 粗花呢 裤子 ,

又一次把我独自留在纽约，我对那条粗花呢裤子感到非常害羞。

[wɪtʃ] [aɪ] [ɪ'mi:diətli] [pʊt] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [ɪntu:] [ə'hʌðər] [ˈtæksɪ,kæb] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tu:; tə]
which I immediately put with me into another taxicab which was directed to
哪个 我 立即地 放 和 我 进入 其他 出租车 哪个 曾是 指导 到

[ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [ˈsteɪ(ə)n] .
the Pennsylvania Station .
这 宾夕法尼亚州 车站 .

我立即将它带到另一辆出租车上，这辆出租车开往宾夕法尼亚车站。

[æt; ət] [ðæt] [ˌpensl'veɪniə] [ˈsteɪ(ə)n] [aɪ] [rɪ'membər] [tu:; tə] [send] [tu:; tə] [maɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈʌŋk(ə)] [æn; ən]
At that Pennsylvania Station I remembered to send to my wicked Uncle an
在 那 宾夕法尼亚州 车站 我 记得 到 发送 到 我的 邪恶 叔叔 一个

[ə'naʊnsmənt] [baɪ] [ˈtelɪgræm] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'raɪv(ə)] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [gɔ:t] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]
announcement by telegram of my arrival to him and then I got upon the
公告 经过 电报 的 我的 到达 到 他 和 然后 我 得到 之上 这

[treɪn] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ɪts] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
train just in time for its departure .
火车 只是 在 时间 为了 它是 离开 .

在宾夕法尼亚车站，我记得要给我那邪恶的叔叔发一份电报，通知他我已经到达，然后我及时赶上了火车。

[aɪ] [hæv; həv] [rɪ'mɑ:kt] [ðæt] [laɪf] [ɪz] [laɪk] [haɪ] [weɪvz] [ʌv; əv] [feɪt] [ðæt] [breɪk] [ɪn] [ˈspɑ:rkɪŋ] [waɪt]
I have remarked that life is like high waves of fate that break in sparkling white
我 有 评论 那 生活 是 喜欢 高的 波浪 的 命运 那 休息 在 闪闪发光 白色的

[krests] [ˈoʊvər] [ˈberɪd] [maɪnz] ,
crests over buried mines ,
冠状物 超过 埋葬 矿井 ,

我曾说过，人生就像命运的巨浪，拍打着闪闪发光的白色浪尖，浪尖之下隐藏着地雷。

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [naʊ] [led] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [maɪnz] [ɑ:r; ər] [bʌt; bət] [ðə; ði]
and I am now led to believe that many of those mines are but the
和 我 是 现在 引领 到 相信 那 许多 的 那些 矿井 是 但 这

[ˌhæbrɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ˈmɜ:meɪdʒ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈmɪstʃɪf] .
habitation of mermaids of much mischief .
居住地 的 美人鱼 的 很多 恶作剧 .

我现在相信，那些矿井里有很多都是作恶多端的美人鱼的住所。

[ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ˈrɪpəlz] [ɑ:n] [laɪf] [du:] [tu:; tə] [ˈwɪmɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
Are all ripples on life due to women at the bottom of the matter ?
是 全部 涟漪 在 生活 到期的 到 女性 在 这 底部 的 这 事情 ?

生活中所有的波澜起因都是女性吗？

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] ,
I do not know ,
我 做 不是 知道 ,

我不知道，

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wɒd] [si:m] [tru:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɪ'mi:diətli] [brɪ'gæən][tu;; tə] [brɪ'fɔ:l] [,em 'i:]
but it would seem true from the things that immediately began to befall me
但 它 会 似乎 真的 从 这 事物 那 立即地 开始 到 降临 我

.
:
.
但从我随后遭遇的事情来看，这似乎是真的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][nɑ:t][aɪ] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ˈderdev(ə)l] , [hu:] [brɪ'gæən][,aɪ 'ti:][ɔ:l]
And was it not I , a woman who was called daredevil , who began it all
和 曾是 它 不是 我 , 一个 女士 WHO 曾是 称为 胆大妄为者 , WHO 开始 它 全部
?
?
?

难道不是我，一个被称为“冒险家”的女人，开启了这一切吗？
[ði:z] [ˈpʊlmən] [kɑ:rz][ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [ɪn] [wɪt] [tu;; tə][ˈtræv(ə)l] [greɪt] [ˈdɪstənsɪz] ,
These Pullman cars of America in which to travel great distances ,
这些 普尔曼 汽车 的 美国 在 哪个 到 旅行 伟大的 距离 ,
这些美国普尔曼车厢是长途旅行的交通工具。

[ɑ:r; ər] [ˈveri] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈmeni] [streɪndʒ] [ədˈventʃəz] ,
are very remarkable for their many strange adventures ,
是 非常 卓越 为了 他们的 许多 奇怪的 冒险 ,
他们因许多奇特的冒险经历而非常引人注目，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [ˈɪntrəstɪd] [bʌt; bət][ˈɔ:lsou] [pərtɜ:rbd] [wen] [ðə; ði] [blæk] [gɑ:r'sɔ:n]
and I was very much interested but also perturbed when the black garçon
和 我 曾是 非常 很多 感兴趣的 但 还 忐忑 什么时候 这 黑色的 男孩
[pleɪst] [maɪ][bæg][ænd; ənd][ˈoʊvərkoʊt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [prɪm] [ˈleɪdi]
placed my bag and overcoat upon the floor at the feet of a very prim lady
放置 我的 包 和 大衣 之上 这 地面 在 这 脚 的 一个 非常 原始 女士
[ænd; ənd] [left] [,em 'i:][tu;; tə][stænd][ʌnˈkʌmftəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði] [aɪl] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
and left me to stand uncomfortably in the aisle before her .
和 左边 我 到 站立 不舒服地 在 这 走道 前 她 .

我当时既很感兴趣，又感到很不安，因为那个黑人小伙子把我的包和外套放在一位非常端庄的女士脚边的地板上，然后让我尴尬地站在她面前的过道里。

“ [jɔr; jər] [si:t] , [sɜ:r] , [ˈʌpər] [faɪv] , ” [hi;; hi] [sed] , [ænd; ənd] [dɪˈpɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɪfti] [ˈsen,tʌɪmz] ,
“ **Your seat , sir , upper five ,** ” **he said , and departed with my fifty centimes ,**
” 你的 座位 , 先生 , 上 五 , ” 他 说 , 和 已离开 和 我的 五十 厘米 ,
“先生，您的座位在上五位，”他说，然后拿着我的五十生丁离开了。

[wɪt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [daɪm] [ɪn] [əˈmerɪkə] .
which is called a dime in America .
哪个 是 称为 一个 一角硬币 在 美国 .
在美国，这叫做一角硬币。

[ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][dɪˈvɪz(ə)n] [wɪt] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [wʌz; wəz] [mɑ:rkt] [faɪv][wɜ:r; wər] [tu:] [naɪs] [si:ts] [ðæt]
In the little division which I could see was marked five were two nice seats that
在 这 小的 分配 哪个 我 可以 看 曾是 标记 五 是 二 好的 座位 那
[wɜ:r; wər][tu;; tə] [i:t] [ˈʌðər] [feɪs] [tu;; tə] [feɪs] ,
were to each other face to face ,
是 到 每个 其他 脸 到 脸 ,
在标有“5”的小隔间里，有两个不错的座位，彼此面对面。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz]['veɪkənt][fɔ:r; fər]['mɪstər] : ['rɑ:bərt]
but it appeared that neither of them was vacant for Mr . Robert
但 它 出现 那 两者都不 的 他们 曾是 空缺 为了 先生 : 罗伯特
[kɜː'ʌðɜ:z] .
Carruthers .
卡拉瑟斯 :

但罗伯特·卡拉瑟斯先生似乎并没有空缺职位。

[ɑ:n][wʌn][ðə; ði]['leɪdi][sæt][wɪð; wɪθ] ['veri] [stɪf] [blæk] [sɪlk][skə:ts] [prə'dʒektɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][saɪdz] ,
On one the lady sat with very stiff black silk skirts projecting from her sides ,
在 一 这 女士 卫星 和 非常 僵硬的 黑色的 丝绸 裙子 投影 从 她 侧面 ,
其中一张照片上，一位女士坐着，她穿着非常硬挺的黑色丝绸裙摆，裙摆从两侧垂下来。

[æz; əz][dɪd][hɜ:r; hər] [θɪn] ['elbəʊz] [ˈɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði] ['stɪfnəs] [ʌv; əv] [waɪt] ['lɪnɪn] .
as did her thin elbows also in the stiffness of white linen .
作为 做过 她 薄的 肘部 还 在 这 刚性 的 白色的 亚麻布 :

她纤细的肘部也像白色亚麻布的硬物一样绷紧了。

[bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] , [ˈɔkjəpeɪn] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [si:t] ,
Beside her , occupying the rest of her seat ,
旁 她 , 占领 这 休息 的 她 座位 ,
在她旁边，占据了她剩下的座位，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][hæt][wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [blæk] ['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv]['i:kwəl] ['stɪfnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv]
was a hat with large black bows of equal stiffness with the rest of
曾是 一个 帽子 和 大的 黑色的 弓 的 平等的 刚性 和 这 休息 的
[ðə; ði]['leɪdi:z] [ə'pærəl] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['frendli] .
the lady's apparel and disposition not to be friendly .
这 女士的 服饰 和 处置 不是 到 是 友好的 :

女士戴着一顶帽子，帽子上系着两个硬邦邦的大黑蝴蝶结，与她其他的穿着打扮以及她不友好的性格相符。

[ɑ:n][ðə; ði] [si:t] ['ɑ:pəzɪt] ,
On the seat opposite ,
在 这 座位 对面的 ,

对面座位上，

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][maɪ] ['tɪkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
which from the nature of my ticket and the case I should have
哪个 从 这 自然 的 我的 票 和 这 案件 我 应该 有
[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][em 'i:] ,
supposed belonged to me ,
据称 属于 到 我 ,

根据我的车票和箱子的性质，我本以为那是属于我的。

[wɜ:r; wər][paɪld] [tu:] [lɑ:rdʒ] ['bʌndlɪz] , [ə; eɪ] ['ʃaɪni] [blæk] [bæg] , [ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] [kəʊt] ,
were piled two large bundles , a shiny black bag , a black silk coat ,
是 堆积 二 大的 捆绑 , 一个 闪亮的 黑色的 包 , 一个 黑色的 丝绸 外套 ,
堆放着两大捆物品、一个闪亮的黑色袋子、一件黑色丝绸外套。

[ˈɔ:lsoʊ] [stɪf] [laɪk][ðə; ði]['leɪdi] , [æn; ən] [ʌm'brelə] , [tu:] ['mægəzɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [fru:t] .
also stiff like the lady , an umbrella , two magazines and a basket of fruit .
还 僵硬的 喜欢 这 女士 , 一个 伞 , 二 杂志 和 一个 篮子 的 水果 :
和那位女士一样，还有一把伞、两本杂志和一篮水果。

[noʊ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [fɔ:r; fər][em 'i:][ɔ:r][maɪ][bægz][ɔ:r][maɪ]['oʊvərkoʊt] .
No place was apparent for me or my bags or my overcoat .
不 地方 曾是 明显 为了 我 或者 我的 包 或者 我的 大衣 :

我找不到地方放我的行李和外套。

[aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][best] [fɔ:r; fər][emˈi:][tu:; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv]
It seemed as if it would be best for me to stand in the middle of
它 似乎 作为 如果 它 会 是 最好的 为了 我 到 站立 在 这 中间 的
[ðə; ði][kɑ:r] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [stɛrt] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rpɛθ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdi:z] [ˈstɪfnəs] [bi:; bi][nɑ:t]
the car all the way to the State of Harpeth so that the lady's stiffness be not
这 车 全部 这 方式 到 这 状态 的 哈珀斯 所以 那 这 女士的 刚性 是 不是
[ˌdɪsəˈreɪndʒd] .
disarranged .
混乱 .

看来我最好一直站在车中间，直到抵达哈珀斯州，以免打扰这位女士的行动。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][du:],
I did not know what I should do ,
我 做过 不是 知道 什么 我 应该 做 ,
[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][du:],
我不知道该怎么办,

[ænd; ənd][maɪ] [ni:z] [bɪˈgæn] [əˈgen] [tu:; tə] [fi:l] [wi:k] [ɪn] [ðæt] [greɪ] [twi:d] [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][kəʊld]
and my knees began again to feel weak in that gray tweed and to be cold
和 我的 膝盖 开始 再次 到 感觉 虚弱的 在 那 灰色的 粗花呢 和 到 是 寒冷的
[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [əˈkʌstəmd] [skə:ts] ,
for their accustomed skirts ,
为了 他们的 习惯 裙子 ,

穿着那件灰色粗花呢衣服，我的膝盖又开始发软，而且因为穿了平时穿的裙子，感觉很冷。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈleɪdi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [sed] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)] [wɜ:rd] .
but the lady looked out of the window and said not a single word .
但 这 女士 看起来 出去 的 这 窗户 和 说 不是 一个 单身的 单词 .
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈleɪdi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [sed] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)] [wɜ:rd] .
但那位女士望着窗外，一句话也没说。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][hæv; həv] [ˈeni] [kənˈvi:nɪənt] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [ɪn][maɪ][hænd][tu:; tə] [θroʊ] [ɪn] [ðæt] [ˈleɪdi:z] [feɪs]
I did not have any convenient cup of tea in my hand to throw in that lady's face
我 做过 不是 有 任何 方便的 杯子 的 茶 在 我的 手 到 扔 在 那 女士的 脸
[ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [pəˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
in a manner that would not be permitted a gentleman ,
在 一个 方式 那 会 不是 是 允许 一个 绅士 ,

我手里没有方便拿来一杯茶，可以像个绅士那样把茶泼到那位女士脸上。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈveri] [ˈlʌvli] [bɜ:ˈrɪnjet] [ðæt] [hæz; həz] [dɪˈsendɪd] [tu:; tə][emˈi:]
but if I had had the very lovely lorgnette that has descended to me
但 如果 我 有 有 这 非常 迷人的 望远镜 那 有 下降 到 我
[frəm; frəm][maɪ] [greɪt] [ˈgrændˈmɑ:mə] ,
from my Great Grandmamma ,
从 我的 伟大的 奶奶 ,

但如果我拥有那支从曾祖母那里传给我的非常漂亮的望远镜，

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈflændərz] [ˈgrændˌsaɪr] ,
the wife of the old Flanders grandsire ,
这 妻子 的 这 老的 弗兰德斯 祖父 ,
[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈflændərz] [ˈgrændˌsaɪr] ,
老佛兰德斯祖父的妻子,

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsetld] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [ˈleɪdɪlaɪk]
I would have settled the matter with very little trouble in an entirely ladylike
我 会 有 定居 这 事情 和 非常 小的 麻烦 在 一个 完全 淑女
[ˈmænər] .
manner .
方式 .

我本可以以非常得体的方式轻松解决此事。

[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][stænd][ænd; ənd] [ðen] [stænd][lɔːŋɡər]
As it was , I did not know what to do but stand and then stand longer
作为 它 曾是 , 我 做过 不是 知道 什么 到 做 但 站立 和 然后 站立 更长
.
:
.

当时，我不知道该怎么办，只能站着，然后站得更久。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [aɪ][bɪˈɡæn][tuː; tə] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [iːðər] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə]
Just at the moment when I began to feel that I would either be forced to
只是 在 这 片刻 什么时候 我 开始 到 感觉 那 我 会 任何一个 是 强制 到
[fərˈget] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɔːr][tuː; tə] [feɪnt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈleɪdi] ,
forget that I was a gentleman or to faint as a lady ,
忘记 那 我 曾是 一个 绅士 或者 到 头晕的 作为 一个 女士 ,
就在我开始觉得我要么会被迫忘记自己是位绅士，要么会像位女士一样晕倒的时候，

[ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs][mæn] [tʌtʃt] [emˈliː][ɑːn][ðə; ði] [ˈelboʊ] [ænd; ənd] [sed] :
a very nice man touched me on the elbow and said :
一个 非常 好的 男人 感动 我 在 这 弯头 和 说 :

一位非常和蔼的男士碰了碰我的胳膊肘，说道：

“ [dʒʌst][dra:p][jʊr; jər][bæg][ɑːn][hɜːr; hər] [fi:t] [ænd; ənd] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsmoʊkər] .
” **Just drop your bag on her feet and come into the smoker .**
” 只是 降低 你的 包 在 她 脚 和 来 进入 这 吸烟者 .
“把你的包放在她脚上，然后进吸烟室。”

[ʃiːz] [ɡɑːt][jʊr; jər] [geɪm] [biːt] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [kɑːr] .
She's got your game beat , " and he passed on down the aisle of that car .
她是 得到 你的 游戏 打 , " 和 他 通过了 在 向下 这 走道 的 那 车 .

“她比你厉害多了，”说完，他便继续往车里走去。

[aɪ][ˈæktɪd][əˈpɑːn] [ðæt] [ˈveri] [kaɪnd] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][ɡlæd] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]
I acted upon that very kind advice and I am glad that from the weight of
我 行动 之上 那 非常 种类 建议 和 我 是 高兴的 那 从 这 重量 的
[ðə; ði][bæg][aɪ][ɡɑːt][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈækʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɪf] [ˈleɪdi] [ɪf] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ɡroʊn]
the bag I got at least a small action from the stiff lady if only a groan
这 包 我 得到 在 至少 一个 小的 行动 从 这 僵硬的 女士 如果 仅有的 一个 呻吟
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡler] .
and a glare .
和 一个 强光 .

我采纳了那位好心人的建议，很高兴袋子的重量至少让那位僵硬的女士有了一点反应，哪怕只是一声呻吟和一记怒视。

[ɔːlsʊʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [dɪsˈkɜːti:əslɪ] [ˈtriːtɪd] [emˈliː][soʊ]
Also I should have been grateful that she had so discourteously treated me so
还 我 应该 有 到过 感激的 那 她 有 所以 无礼地 治疗 我 所以
[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [sleɪd] [ʌv; əv] [dɪˈtrɔɪt]
that I was fortunate to receive the attention of Mr . George Slade of Detroit
那 我 曾是 幸运 到 收到 这 注意力 的 先生 . 乔治 斯莱德 的 底特律
[æz; əz][maɪ][fɜːrst] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [əˈmerɪkən] [ˈmænhʊd] .
as my first experience in American manhood .
作为 我的 第一的 经验 在 美国人 男子气概 .

此外，我应该感谢她对我如此无礼，这样我才有幸得到底特律的乔治·斯莱德先生的关注，这是我在美国体验男子气概的第一次。

[ðæt] [ˈmɪstər] . [sleɪd] [ʌv; əv] [dɪˈtrɔɪt] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ədˈventʃəz] ,
That Mr . Slade of Detroit is a man of remarkable adventures ,
那 先生 . 斯莱德 的 底特律 是 一个 男人 的 卓越 冒险 ,
底特律的斯莱德先生是一位经历非凡的冒险家。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][em 'i:] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][hi:; hi][sæt][wɪð; wɪθ][em 'i:][ɪn][ðə; ði]
and he related to me many of them as he sat with me in the
和 他 有关的 到 我 许多 的 他们 作为 他 卫星 和 我 在 这
[pleɪs] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] .
place reserved for the smoking of gentlemen .
地方 预订的 为了 这 吸烟 的 先生们 .
他和我坐在男士吸烟区，一边和我聊天，一边向我讲述了其中的许多故事。

[ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər][ɔ:l] [ə'baʊt] ['leɪdɪz] [hu:] [rɪ'zaɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [taʊnz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['trævlɪd]
They were all about ladies who resided in the different towns to which he traveled
他们 是 全部 关于 女士们 WHO 居住地 在 这 不同的 城镇 到 哪个 他 旅行
[ɪn][ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [sɪ'gɑ:rz] ,
in the pursuit of selling cigars ,
在 这 追逐 的 销售 雪茄 ,
这些故事都与他为了推销雪茄而前往的各个城镇的女士们有关。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][ɔ:l][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ [skə:ts] . ”
and he called them all by the name of “ skirts . ”
和 他 称为 他们 全部 经过 这 姓名 的 “ 裙子 ” . “
他把它们统称为“裙子”。

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['deɪgoʊ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][skɜ:rt][ɪn] ['lu:ɪvɪl] , [kən'tʌki] ,
“ **I tell you , Mr . Dago , there is a skirt in Louisville , Kentucky ,**
“ 我 告诉 你 , 先生 . 达戈 , 那里 是 一个 裙子 在 路易斯维尔 , 肯塔基州 ,
“我告诉你，达戈先生，肯塔基州路易斯维尔有一条裙子，

[ðæt] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pi:tʃ] [ðæt] [ju:d] [kɔ:ld][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kri:m] [dʒʌɡ][ɑ:n] [saɪt] .
that is such a peach that you'd call for the cream jug on sight .
那 是 这样的 一个 桃 那 你会 称呼 为了 这 奶油 水壶 在 视线 .
那真是个极品桃子，你看到它就会立刻叫人拿奶油来。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [peɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə][stɔ:p][ɔ:f] [ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] .
It would pay you to stop off and see her .
它 会 支付 你 到 停止 离开 和 看 她 .
你最好停下来看看她。

[ʃi:z] [ɑ:n][ðə; ði]['lev(ə)l][ɔ:l] [raɪt] ,
She's on the level all right ,
她是 在 这 等级 全部 正确的 ,
她确实很正派。

[bʌt; bət] ['eni] [frend] [ðæt] [tʊk] [ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm][em 'i:] [wʊd] [bi:; bi] [nʌts] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
but any friend that took a line from me would be nuts to her .
但 任何 朋友 那 采取 一个 线 从 我 会 是 坚果 到 她 .
但任何跟我开玩笑的朋友在她眼里都会疯掉。

[si:] ?
See ?
看 ?
看？

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'stəʊ] [ə'pɑ:n][em 'i:][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɪŋk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] .
“ **And he bestowed upon me a pleasant wink from his eye .**
“ 和 他 授予 之上 我 一个 令人愉快的 眨眼 从 他的 眼睛 .
“他还对我眨了眨眼，表示赞赏。”

[tu:; tə] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑ:ns] .
To that I made no response .
到 那 我 制成 不 回复 .
对此我没有回应。

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [nʌn] .
I could make none .
我 可以 制作 没有任何 .

我一个也做不出来。

“ [naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərt] [kəˈlʌðəz] ,
Now , Mr . Robert Carruthers ,
“ 现在 , 先生 : 罗伯特 卡拉瑟斯 ,

“现在，罗伯特·卡拉瑟斯先生，

“ [aɪ][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][maɪˈself][æt; ət][ðə; ðɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst][ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv] “ [skəːts] , “
I had said to myself at the beginning of the first story of “ skirts , “
“ 我 有 说 到 我 在 这 开始 的 这 第一的 故事 的 “ 裙子 , “

“我在写第一个关于‘裙子’的故事时就对自己说，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔːrˈself] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [men] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]
“ you will find yourself obliged to be in the presence of men as one of
“ 你 将要 寻找 你自己 有义务 到 是 在 这 在场 的 男人 作为 一 的
[ðer; ðər][kaɪnd][ænd; ənd][nɑːt] [θroʊ] [ˈskoːldɪŋ] [tiː] [ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [wen] [ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] .
their kind and not throw scalding tea in their faces when they speak of ladies .
他们的 种类 和 不是 扔 烫 茶 在 他们的 面孔 什么时候 他们 说话 的 女士们 .

“你会发现，你必须像他们中的一员一样与男人相处，而不是在他们谈论女士时把滚烫的茶水泼到他们脸上。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɪɡnərəns] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [bruːt] [ðæt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][mæn][ænd; ənd]
You are of a great ignorance about the brute that is known as man and
你 是 的 一个 伟大的 无知 关于 这 蛮力 那 是 已知 作为 男人 和

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrɪn] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ][duː;][ðə; ðɪ][waɪld][hɔːg][ɪn] [ˈhʌntɪŋ] .
you must learn to know him as you do the wild hog in hunting .
你 必须 学习 到 知道 他 作为 你 做 这 荒野 猪 在 打猎 .

你对被称为“人”的这种野兽一无所知，你必须像狩猎野猪一样去了解他。

“ [bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɑːrdʒər][edʒuˈkeɪ(ə)n][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈmeɪn] ,
But even for the sake of a larger education I could not remain ,
“ 但 甚至 为了 这 清酒 的 一个 更大的 教育 我 可以 不是 保持 ,

“但即便是为了接受更全面的教育，我也无法留下来。”

[ænd; ənd][aɪ] [fled] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmɪstər] . [sleɪd] [ʌv; əv] [dɪˈtrɔɪt] [ɪn][wʌn] [hæf] [ˈaʊər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
and I fled from that Mr . Slade of Detroit in one half hour back to the
和 我 逃亡 从 那 先生 : 斯莱德 的 底特律 在 一 一半 小时 后退 到 这

[ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stɪf] [ˈleɪdɪ] .
arms of the stiff lady .
武器 的 这 僵硬的女士 .

于是，我只用了半个小时就逃离了底特律的斯莱德先生，回到了那位性格僵硬的女士的怀抱。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [əˈraɪvd] [ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [ʃɪ; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][em ˈiː] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
But when I arrived there I found she had had me removed from her
但 什么时候 我 到达的 那里 我 成立 她 有 有 我 已移除 从 她

[æz; əz][faːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑːr] ,
as far as possible to the other end of the car ,
作为 远的 作为 可能的 到 这 其他 结尾 的 这 车 ,

但当我到达那里时，我发现她已经把我尽可能地推到了车的另一端。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [maɪ][bægz] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [brɪˈsaɪd] [wʌn] [mɑːrkt] “ [dʒɪː] . [sleɪd] , [dɪˈtrɔɪt] . “
where I found my bags deposited beside one marked “ G . Slade , Detroit . “
在哪里 我 成立 我的 包 已存 旁 一 标记 “ G : 斯莱德 , 底特律 : “

我发现我的行李被放在一个标有“G. Slade，底特律”字样的行李旁边。

“ [tʊk] [ðə; ðɪ] [ˈlɪbərtɪ] [ʌv; əv] [trænsˈfɜːrɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən] , [sɜːr] .
Took the liberty of transferring you here above the other gentleman , sir .
“ 拿 这 自由 的 转移 你 这里 多于 这 其他 绅士 , 先生 .

“冒昧地将您调到这里，排在另一位先生前面，先生。”

[ðə; ði][ˈleɪdi][ɪz] ˈnɜːrvəs] , " [sed] [ðə; ði] [kənˈdʌktər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][æz; əz][hiː; hi] [ˈhændɪd] [em ˈiː] [əˈnʌðər]
The lady is nervous , " said the conductor of the car as he handed me another
这 女士 是 紧张的 , " 说 这 导体 的 这 车 作为 他 递交 我 其他
[ˈtɪkɪt] .
ticket .
票 .

“这位女士很紧张，”售票员一边递给我另一张票一边说道。

" [raɪt] , [oʊld][tɑːp] , " [sed] [ðæt] [ˈmɪstər] . [dʒiː] . [sleɪd] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [juː ˈes] , [ˈhævɪŋ]
" Right , old top , " said that Mr . G . Slade as he stood beside us , having
" 正确的 , 老的 顶部 , " 说 那 先生 . G . 斯莱德 作为 他 站立 旁 我们 , 拥有
[ˈfaːloʊd] .
followed .
随后 .

“好的，老兄，”G·斯莱德先生跟在我们旁边说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][ɪnˈdʒɔɪ] ˈsliːpɪŋ [rɑːk] - [ə; eɪ] - [baɪ] - [ˈberbi][wiː; wi][kæn; kən] [pʊt] [ˈaʊər; ɑːr][tɑːgz] [ʌp]
" If you don't enjoy sleeping rock - a - bye - baby we can put our togs up
" 如果 你 不 享受 睡眠 岩石 - 一个 - 再见 - 婴儿 我们 能 放 我们的 泳衣 向上
[ænd; ænd][juː; jʊ][kæn; kən] [bʌŋk] [ɪn][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
and you can bunk in with me .
和 你 能 假寐 在 和 我 .

“如果你不喜欢摇篮曲哄睡，我们可以把睡衣收起来，你可以和我一起睡。”

[aɪm][nɑːt] ˈnɜːrvəs] .
I'm not nervous .
我是 不是 紧张的 .

我不紧张。

" [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [stɪf] [blæk] [sɪlk] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" And with a glance at the very stiff black silk back in the front of the
" 和 和 一个 瞥一眼 在 这 非常 僵硬的 黑色的 丝绸 后退 在 这 正面 的 这
[kɑːr][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [læf] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪˈvent] [maɪˈself][frʌm; frəm] [ˈferɪŋ] .
car he made a laugh that I could not prevent myself from sharing .
车 他 制成 一个 笑 那 我 可以 不是 防止 我 从 分享 .

“他瞥了一眼车前座那块硬邦邦的黑色丝绸后座，忍不住笑了起来，我也跟着笑了起来。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz][soʊ] [ˈiːzəli] [kəˈrʌptɪd] ?
It is then that the delicacy of a woman is so easily corrupted ?
它 是 然后 那 这 美味 的 一个 女士 是 所以 容易地 腐败的 ?

难道女性的纯洁心灵就这么容易被玷污吗？

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [kənˈdʌktər] ,
" I beg your pardon , conductor ,
" 我 求 你的 赦免 , 导体 ,

“请问指挥先生，您说什么？ ”

[bʌt; bət] [ˈʌpər] [naɪn] [ɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] [fɔːr; fər][maɪ] [sʌn] [huː] [ɪz][tuː; tə][get] [ɑːn][æt; ət] [ˈfɪləˈdelfɪr] .
but upper nine is engaged for my son who is to get on at Philadelphia .
但 上 九 是 已订婚的 为了 我的 儿子 WHO 是 到 得到 在 在 费城 .

但我儿子要去费城上大学，所以九年级的名额已经满了。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hɪm; ɪm][dʒʌst] [ˈɑːpəzɪt] [maɪ] [ˈdɔːtər] [ænd; ænd][em ˈiː] .
I must have him just opposite my daughter and me .
我 必须 有 他 只是 对面的 我的 女儿 和 我 .

我必须让他坐在我和我女儿的对面。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ˈnɜːrvəs] .
We are nervous .
我们 是 紧张的 .

我们很紧张。

” [ænd; ɐnd][æz; əz][ðə; ði][lɑ:rdʒ][ænd; ɐnd] [pə'θetik] ['leidi] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [aɪ] [frʌm; frəm] ['nʌmbər] [naɪn]
” **And as the large and pathetic lady across the aisle from number nine**
” 和 作为 这 大的 和 可怜的 女士 穿过 这 走道 从 数字 九
[spu:k] [ɪn][ə; ei][mu:st]['tɪmɪd] [vɔɪs] ,
spoke in a most timid voice ,
辐 在 一个 最多 胆小 嗓音 ,
“而坐在九号对面过道上的那位身材高大、面容可怜的女士，用极其怯懦的声音说道：

[ðæt] ['mɪstər] . [dʒi:] . [sleɪd] [geɪv] [wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [spu:k] ,
that Mr . G . Slade gave one glance at the daughter of whom she spoke ,
那 先生 : G : 斯莱德 给予 一 瞥一眼 在 这 女儿 的 谁 她 辐 ,
G.斯莱德先生瞥了一眼她口中提到的那个女儿，
[hu:] ['ɔ:lsu:] [mʌst; məst][hæv; həv] [weɪd] [ə; ei] [greɪt] ['meni] ['li:tər] , [ɔ:r] [wʌt] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
who also must have weighed a great many litre , or what you call in America ,
WHO 还 必须 有 称重 一个 伟大的 许多 升 , 或者 什么 你 称呼 在 美国 ,
他的体重肯定也很大，大约有几升，或者用你们美国人的说法，

[paʊndz] , [ænd; ɐnd][fled] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['smu:kɪŋ] [ə'pɑ:rtmənt] .
pounds , and fled back to the smoking apartment .
磅 , 和 逃亡 后退 到 这 吸烟 公寓 .
体重增加，然后逃回了吸烟的公寓。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; ei] ['veri] ['fʌni] [saɪt] [tu:; tə][bɪ'hoʊld] [ðæt] [smɔ:l] [kən'dʌktər] [stænd][wɪð; wɪθ][maɪ][lɑ:rdʒ]
It was a very funny sight to behold that small conductor stand with my large
它 曾是 一个 非常 有趣的 视线 到 看哪 那 小的 导体 站立 和 我的 大的
[bægz][ænd; ɐnd]['oʊvərkoʊt][ænd; ɐnd] [lʊk] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðæt] [kɑ:r] [fʊl] [ʌv; əv] ['leɪdɪz] [fɔ:r; fər][ə; ei] [pleɪs]
bags and overcoat and look around at that car full of ladies for a place
包 和 大衣 和 看 大约 在 那 车 满的 的 女士们 为了 一个 地方
[ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][dɪ'pɑ:zɪt] [em 'i:][ænd; ɐnd][ðəm; ðəm] ,
in which to deposit me and them ,
在 哪个 到 订金 我 和 他们 ,
看着那个身材矮小的售票员扛着我的大包和外套，环顾着满是女士的车厢，寻找可以让我和她们下车的地方，真是滑稽极了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['pri:vɪəsli] ['ɑ:kjupɑɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['fi:meɪl] [ʌv; əv] [greɪt] ['nɜ:rʌvəsneɪs] .
which was not previously occupied by some female of great nervousness .
哪个 曾是 不是 之前 占领 经过 一些 女性 的 伟大的 紧张 .
之前这里并没有住过某个神经质的女人。

” ['mædəm] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['ʌpər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] ,
” **Madam , I will have to use the upper of this section** ,
” 女士 , 我 将要 有 到 使用 这 上 的 这 部分 ,
“夫人，我得用这部分的上半部分。”

” [hi:; hi] ['faɪnəli] [tɜ:rnd] [ænd; ɐnd] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:kjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['sev(ə)n]
” **he finally turned and said to the occupant of the number of seven**
” 他 最后 转向 和 说 到 这 居住者 的 这 数字 的 七
[wɪð; wɪθ][ə; ei] ['veri] [faɪn] [dɪ,tɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n] .
with a very fine determination .
和 一个 非常 美好的 决心 .
他终于转过身，用非常坚定的语气对七号房间的住户说道。

” ['sɜ:rt(ə)nli] , [kən'dʌktər] ; [let][em 'i:] [rɪ'mu:v] [maɪ][hæt][ænd; ɐnd][koʊt] ,
” **Certainly , conductor ; let me remove my hat and coat** ,
” 当然 , 导体 ; 让 我 消除 我的 帽子 和 外套 ,
“当然可以，列车长；让我脱掉帽子和外套。”

” [keɪm] [bæk] [ðə; ði] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈveri] [greɪt] [ˈswi:tənəs] [æz; əz][ðə; ði] [kənˈdʌktər]
” **came back the answer in a voice of very great sweetness as the conductor**
” 来了 后退 这 回答 在 一个 嗓音 的 非常 伟大的 甜味 作为 这 导体
[dɪˈpɑːzɪtɪd] [em ˈiː][ænd; ənd][maɪ][bægz] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈleɪdi][ɪn][ɔːl]
deposited me and my bags down in front of the most beautiful lady in all
已存 我 和 我的 包 向下 在 正面 的 这 最多 美丽的 女士 在 全部
[əˈmerɪkə] ,
America ,
美国 ,

“听到这话，我高兴极了。”列车员用极其甜美的声音回答道。他把我和我的行李放在全美国最美丽的女士面前。

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] .
I am sure .
我 是 当然 .

我相信。

” [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ˈgreɪʃəsnəs] , [ˈmædəm] , ” [aɪ] [sed] ,
” **Thank you for much graciousness , Madam , ” I said** ,
” 感谢 你 为了 很多 亲切 , 女士 , ” 我 说 ,
“感谢您的盛情款待，夫人，”我说。

[ˈkiːpɪŋ] [ðoʊz] [greɪ] [twiːd] [niːz] [streɪt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em ˈiː][ænd; ənd] [ˈveri] [stiːl] [tuː; tə]
keeping those gray tweed knees straight out in front of me and very still to
保持 那些 灰色的 粗花呢 膝盖 直的 出去 在 正面 的 我 和 非常 仍然 到
[priˈvent] [ˈtremblɪŋ] .
prevent trembling .
防止 发抖 .

我努力保持灰色粗花呢膝盖笔直地伸在身前，纹丝不动，以免颤抖。

” [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [sɜːr] ; [aɪ][ˈoʊnli] [bɔːt] [ðə; ði] [ˈloʊər] [hæf][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsek(ə)n] .
” **Not at all , sir ; I only bought the lower half of this section** .
” 不是 在 全部 , 先生 ; 我 仅有的 买 这 降低 一半 的 这 部分 .
“完全没有，先生；我只买了这部分的下半部分。”

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˈnɜːrvəs] ,
I am not at all nervous ,
我 是 不是 在 全部 紧张的 ,

我一点也不紧张。

” [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɜːrld] [laɪk] [ðə; ði] [petl z] [ʌv; əv][æn; ən]
” **and I could see her mouth that was curled like the petals of an**
” 和 我 可以 看 她 嘴 那 曾是 卷曲 喜欢 这 花瓣 的 一个
[ˈoʊpənɪŋ] [roʊz][ˈtremb(ə)][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪf] [æz; əz][fɪː; jɪ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [stɪf] [blæk] [sɪlk] [bæk] [ɪn]
opening rose tremble from a mischief as she regarded the stiff black silk back in
开幕 玫瑰 颤抖 从 一个 恶作剧 作为 她 认为 这 僵硬的 黑色的 丝绸 后退 在
[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [hjuːdʒ] [ˈfiːmeɪl] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [raɪt] [huːz] [sʌn]
the front of the car and the two huge females on our right whose son
这 正面 的 这 车 和 这 二 巨大的 女性 在 我们的 正确的 谁 儿子
[ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈraɪv] [ɪn] [ˈfɪləˈdelfɪr] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [prəˈtekʃn] .
and brother was to arrive in Philadelphia for their protection .
和 兄弟 曾是 到 到达 在 费城 为了 他们的 保护 .

“我能看到她那像盛开的玫瑰花瓣一样卷曲的嘴唇因一丝恶作剧而颤抖，她看着车前部僵硬的黑色丝绸后背，以及我们
右边那两个身材高大的女人，她们的儿子和兄弟即将抵达费城，为她们提供保护。

[æn; ən] [ˈiːkwəli] [geɪ] [ˈmɪstʃɪf] [roʊz][ɪn][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [rɪˈspɒndɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn][hɜːrz][æz; əz][aɪ]
An equally gay mischief rose in my eyes and responded to that in hers as I
一个 同样地 同性恋 恶作剧 玫瑰 在 我的 眼睛 和 回应 到 那 在 她的 作为 我
[rɪˈspɒndɪd] [ɔːlsʊʊ][baɪ][wɜːrd] :
responded also by word :
回应 还 经过 单词 :

我的眼中也升起了一抹同样顽皮的笑意，我回应了她眼中的笑意，也用言语回应了她：

“ [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈɔːlsəʊ][let][juːˈes][biː; bi][ɪn] [ˈgrætɪtuːd] .
“ **For which also let us be in gratitude .**
“ 为了 哪个 还 让 我们 是 在 感激 .
“为此，我们也当心存感激。”

“ [ˈmeni] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθs] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] [hæv; həv][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Many times in the months that followed have I thought of the lure of the**
“ 许多 时代 在 这 几个月 那 随后 有 我 想法 的 这 饵 的 这
[ˈlæfɪŋ] [ˈmɪstʃɪf] [ɪn] [ðoʊz] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [laɪk] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bluː] [ˈflaʊərz] [set][ɪn][ˈkrɪst(ə)l] ,
laughing mischief in those eyes that were like beautiful blue flowers set in crystal ,
笑 恶作剧 在 那些 眼睛 那 是 喜欢 美丽的 蓝色的 花朵 放 在 水晶 ,
“在接下来的几个月里，我无数次想起那双眼睛里带着笑意和顽皮，它们就像镶嵌在水晶里的美丽蓝色花朵。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [liːd] [ˌem ˈiː][ɑːn][ˈɪntuː][ðə; ði] [streɪndʒ] [lənd][ʌv; əv] [men] [ɪn] [sɜːrtʃ]
and how they were to lead me on into the strange land of men in search
和 如何 他们 是 到 带领 我 在 进入 这 奇怪的 土地 的 男人 在 搜索
[ʌv; əv] [ðoʊz] [fərˈbɪdn] [fruːts] .
of those forbidden fruits .
的 那些 禁止 水果 .
以及他们将如何引领我进入陌生的人类世界，去寻找那些禁果。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ˈɔːfər] [ˌem ˈiː] [əˈfek](ə)n] ,
They were the first to offer me affection ,
他们 是 这 第一的 到 提供 我 感情 ,
他们是第一批向我表达爱意的人，

[ɪkˈseptɪŋ] [pərˈhæps][maɪ] [faɪn] [rɪˈpɔːrtər] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd][ˈpens(ə)l] .
excepting perhaps my fine reporter woman with the paper and pencil .
除外 也许 我的 美好的 记者 女士 和 这 纸 和 铅笔 .
或许除了我那位拿着纸笔的优秀女记者之外。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ɑːn][aɪ][dɪd] [veri] [mʌtʃ] [ɪnˈdʒɔɪ][maɪˈself][ɪn][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]
And from that moment on I did very much enjoy myself in conversation with
和 从 那 片刻 在 我 做过 非常 很多 享受 我 在 对话 和
[ðæt] [ˈmædəm] [ˈmɪstʃɪf] ,
that Madam Mischief ,
那 女士 恶作剧 ,
从那一刻起，我便非常享受与那位调皮捣蛋的女士的交谈。

[waɪl] [wiː; wi] [təˈgeðər] [dɪd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [rɪˈtaɪərmənt] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] .
while we together did watch the retirement of all of the persons in the train .
尽管 我们 一起 做过 手表 这 退休 的 全部 的 这 人 在 这 火车 .
我们一起观看了火车上所有乘客的退休仪式。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈmeni] [ˈfʌni] [riˈmaːks] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈmerɪ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][soʊ]
She had many funny remarks to make and made me merry with them so
她 有 许多 有趣的 评论 到 制作 和 制成 我 欢乐 和 他们 所以
[ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈsʌmənd] [ðə; ði]
that the hour of eleven o'clock had arrived before we had summoned the
那 这 小时 的 十一 点钟 有 到达的 前 我们 有 被召唤 这
[veri] [blæk] [meɪl] [ˈtʃeɪmbər] - [meɪd] [tuː; tə] [tɜːrn][ˈaʊər; ɑːr] [siːts] [ˈɪntuː][bedz] .
very black male chamber - maid to turn our seats into beds .
非常 黑色的 男性 房间 - 女佣 到 转动 我们的 座位 进入 床 .

她讲了很多有趣的笑话，逗得我哈哈大笑，以至于到了十一点钟，我们才叫来那位皮肤黝黑的男侍者把我们的座位变成床。

[ɔ:l] [ʌðər] [wɜ:r; wər][ɪn] [sli:p] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [saʊnd] [frʌm; frəm] [ˈevriwɪər]
All others were in sleep that was a confusion of sound from everywhere
全部 其他的 是 在 睡觉 那 曾是 一个 困惑 的 声音 从 到处
[ænd; ænd][wi:; wi][mʌst; məst][stænd][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [waɪl] [ðə; ði][bedz][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [æb'stræktɪd] .
and we must stand in the aisle while the beds were being abstracted .
和 我们 必须 站立 在 这 走道 尽管 这 床 是 存在 摘要 .

其他人都睡着了，周围到处都是嘈杂的声音，我们不得不站在过道里，看着床铺被搬走。

“ [æɪ; əɪ][aɪ] [teɪk] [jʊr; jər][bəeg][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [ru:m] , [ˈsɑ:] ?
“ **Shall I take your bag into the dressing room , sah ?**
” 将 我 拿 你的 包 进入 这 敷料 房间 , 萨赫 ?

“先生，我帮您把包拿到更衣室去好吗？”

“ [sed] [ðə; ði] [blæk] [meɪl] [ˈtʃeɪmbər] - [meɪd][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ˈɪntɪmət] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [li:v] [ðə; ði]
” **said the black male chamber - maid as if to intimate that I should leave the**
” 说 这 黑色的 男性 房间 - 女佣 作为 如果 到 亲密的 那 我 应该 离开 这
[aɪ] [fri:] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɑ:pəˈeɪʃənz] .
aisle free for his operations .
走道 自由的 为了 他的 运营 .

“黑人男侍应生说道，仿佛在暗示我应该让过道空出来方便他进行手术。”

“ [ˈmeni] [θæŋks] , [jes] , ” [aɪ] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] .
“ **Many thanks , yes , ” I answered him .**
” 许多 谢谢 , 是的 , ” 我 回答 他 .

“非常感谢,”我回答他。

“ [gʊd] [naɪt] , [ˈmædəm] , [ænd; ænd][tu:; tə][ju:; jʊ] [əˈgen] [mʌtʃ] [ˈgrætɪtu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs]
” **Good night , Madam , and to you again much gratitude for the happiness**
” 好的 夜晚 , 女士 , 和 到 你 再次 很多 感激 为了 这 幸福
[ʌv; əv][æn; ən] [ˈi:vniŋ] ,
of an evening ,
的 一个 晚上 ,

“晚安，夫人，再次感谢您让我度过了一个愉快的夜晚。”

“ [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [sɪnˈserəti] [aɪ] [dəˈrektɪd] [ˈmɪstər] . [ˈrɑ:bərt] [kʰʌðɜ:z] [tu:; tə][bend][ˈoʊvər][hɜ:r; hər]
” **and with all sincerity I directed Mr . Robert Carruthers to bend over her**
” 和 和 全部 诚意 我 指导 先生 . 罗伯特 卡拉瑟斯 到 弯曲 超过 她
[ˈveri] [waɪt] [hænd][ænd; ænd] [kɪs] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈfɜ:rvər] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪˈzʌltɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
very white hand and kiss it with much fervor that was resulted from the
非常 白色的 手 和 吻 它 和 很多 热情 那 曾是 结果 从 这
[ˈloʊnɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [mɑ:rˈki:z] [ʌv; əv] [grez] [ænd; ænd] [baɪ] ,
loneliness of the poor Marquise of Grez and Bye ,
孤独 的 这 贫穷的 侯爵夫人 的 格雷兹 和 再见 ,

“我满怀诚意地指示罗伯特·卡拉瑟斯先生俯身亲吻她那双白皙的手，带着因格雷兹和拜伊侯爵夫人的孤独而产生的炽热热情。”

[hu:] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ænd][lɑ:rdʒ][lænd] , [ɔ:lˈðoʊ] [ˈhæbɪtɪd] [ɪn]
who was but a girl in a strange and large land , although habited in
WHO 曾是 但 一个 女孩 在 一个 奇怪的 和 大的 土地 , 虽然 居住地 在
[ˈtraʊzərz] [ænd; ænd] [koʊt] .
trousers and coat .
裤子 和 外套 .

她虽然穿着裤子和外套，但在这个陌生而广阔的国度里，她只不过是一个女孩而已。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [dɪr] [bɔɪ] ,
“ **You are a dear boy ,**
” 你 是 一个 亲爱的 男生 ,

你真是个可爱的孩子，

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['ænsər] [tuː; tə][em 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən][iːkwəl] [ə'fekʃ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði]
" **she made answer to me with an equal affection as she disappeared into the**
" 她 制成 回答 到 我 和 一个 平等的 感情 作为 她 消失 进入 这
['kɜːtənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [smɔːl] [ruːm] .
curtains of her small room .
窗帘 的 她 小的 房间 .

她带着同样的爱意回答了我，然后消失在她小房间的窗帘后。

[ðen] [aɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ruːm] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪs'rəubɪŋ] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] .
Then I departed to that room reserved for the disrobing of gentlemen .
然后 我 已离开 到 那 房间 预订的 为了 这 脱衣 的 先生们 .

然后我去了那间专供男士脱衣的房间。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðəʊt] [ɑːkju'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd][aɪ] ['oʊpənd] [maɪ][lɑːrdʒ][bæg][ænd; ənd][prəʊ'kjʊəd][ðə; ði]
It was without occupation and I opened my large bag and procured the
它 曾是 没有 职业 和 我 打开 我的 大的 包 和 采购 这
[veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɪlk] [naɪt] [roʊbɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][kaɪnd][mæn][hæd; həd][soʊld][tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [æftər'nuːn]
very beautiful silk night robing that the kind man had sold to me that afternoon
非常 美丽的 丝绸 夜晚 劫掠 那 这 种类 男人 有 卖 到 我 那 下午
.
:
.

当时房间里空无一人，我打开大包，取出了那天下午那位好心人卖给我的非常漂亮的丝绸睡袍。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [tuː] ['piːsɪz] [ðæt] [veri] [mʌtʃ] [rɪ'zembld] [ðə; ði] ['kɑːstuːm] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒent(ə)lmən]
It was in two pieces that very much resembled the costume in which gentlemen
它 曾是 在 二 件 那 非常 很多 类似 这 戏服 在 哪个 先生们
[pleɪ] ['tenɪs] ,
play tennis ,
玩 网球 ,

它由两部分组成，非常像男士打网球时穿的服装。

['oʊnli] [mɔːr] ['ɔːnəmentɪd] [baɪ][sɪlk] [ɪm'brɔɪdəri] [ænd; ənd][breɪd][ænd; ənd] ['bʌtnz] .
only more ornamented by silk embroidery and braid and buttons .
仅有的 更多的 装饰 经过 丝绸 刺绣 和 编织 和 按钮 .

只是用丝绸刺绣、编织带和纽扣进行了更多装饰。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [wen] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [keɪm] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒɪː]
I was regarding them with joy when into the small room came that Mr . G
我 曾是 关于 他们 和 喜悦 什么时候 进入 这 小的 房间 来了 那 先生 . G
. [sleɪd] [ʌv; əv] [dɪ'trɔɪt] .
.
Slade of Detroit .
. 斯莱德 的 底特律 .

我正满心欢喜地看着他们，这时底特律的 G. Slade 先生走进了小房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pærəld] [ɪn][gɑːrmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kʌt] ['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] [veri] [waɪd] [red] [straɪp]
He was appareled in garments of the same cut only of a very wide red stripe
他 曾是 穿着 在 服装 的 这 相同的 切 仅有的 的 一个 非常 宽的 红色的 条纹
,
.
,

他身穿款式相同的衣服，只是多了一条很宽的红色条纹。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [veri] [mʌtʃ] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ɪn]
his hair was very much in confusion and he had a bottle in his hand in
他的 头发 曾是 非常 很多 在 困惑 和 他 有 一个 瓶子 在 他的 手 在
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪkwɪd][ðə; ði] ['kɒlər] [ʌv; əv] ['koʊnjæk] .
which was a liquid the color of cognac .
哪个 曾是 一个 液体 这 颜色 的 科涅克白兰地 .

他的头发乱糟糟的，手里拿着一个瓶子，里面装着一种白兰地颜色的液体。

“ [aɪv] [ˈoʊnli] [bɪn] [əˈweɪk] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈaʊərz] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [piːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][skɜːrt] [ˈtraɪɪŋ]
“ **I've only been awake for two hours listening to that peach of a skirt trying**
“ 我已经仅有的 到过 醒 为了 二 小时 聆听 到 那 桃 的 一个 裙子 尝试
[tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fʌs] [hɜːr; hər][ə; eɪ][bɪt] ,
to make you fuss her a bit ,
到 制作 你 大惊小怪 她 一个 少量 ,
“我才醒了两个小时，就听着那个小甜心想让你哄哄她，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][nɪp][tuː; tə] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp][ˈæftər][jʊr; jər] [faɪt] .
and I thought I would bring you a nip to pick you up after your fight .
和 我 想法 我 会 带来 你 一个 掐 到 挑选 你 向上 后 你的 斗争 .
我想给你带点东西，让你在战斗后振作起来。

[dʒiː] , [aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][aɪ] [səˈspektɪd] .
Gee , it is as I suspected .
吉 , 它 是 作为 我 怀疑 .
哎呀，果然不出我所料。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [ˈtæŋɡoʊ][ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ][kəʊld][tuː; tə] [ɔːl] [waɪlz] !
You are off on a wedding tango and that makes you cold to all wiles !
你 是 离开 在 一个 婚礼 探戈 和 那 制作 你 寒冷的 到 全部 诡计 !
你正忙着参加婚礼探戈，这让你对所有的诱惑都失去了兴趣！

[maɪ][sʌn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [ˈɡɑːrmənt] [ðæt] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jʊr; jər][hænd][ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪnər]
My son , for a wedding garment that thing you have in your hand is a winner
我的 儿子 , 为了 一个 婚礼 服装 那 事物 你 有 在 你的 手 是 一个 优胜者
.
.
.
儿子，你手里拿的这件衣服，作为结婚礼服来说，绝对是最佳选择。

[aɪ][kɑːnt] [sliːp] [ɪn] [sɪlk] [maɪˈself][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [meɪks] [em ˈiː] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [wet] [dɔːɡ] ,
I can't sleep in silk myself because it makes me feel like a wet dog ,
我 不能 睡觉 在 丝绸 我 因为 它 制作 我 感觉 喜欢 一个 湿的 狗 ,
我本人无法睡在丝绸床上，因为那样会让我感觉像条湿漉漉的狗。

[bʌt; bət] [juːl] [biː; bi][soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðəm; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [braɪd] [wɪl] [biː; bi] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][juː; jʊ]
but you'll be so beautiful in them that the bride will be jealous of you
但 你会 是 所以 美丽的 在 他们 那 这 新娘 将要 是 嫉妒的 的 你
[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ˈprɪti] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [feɪd] [ˈɜːrli] [ɔːr] [ðæt] [juː; jʊ] [baɪ]
and say that even if you are so pretty now you will fade early or that you buy
和 说 那 甚至 如果 你 是 所以 漂亮的 现在 你 将要 褪色 早期的 或者 那 你 买
[jʊr; jər] [kəmˈplekʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [emˈpɔːrɪəm] .
your complexion at the corner emporium .
你的 肤色 在 这 角落 商场 .
但你穿上它们会非常漂亮，以至于新娘会嫉妒你，说即使你现在很漂亮，你也会很快衰老，或者说你的肤色是在街角小店买的。

[ɡoʊ][ɑːn] , [pʊt] - [ɪm] [ɑːn] ,
Go on , put ' em on ,
去 在 , 放 - 呃 在 ,
快穿上它们吧。

[ɔːr][wʌz; wəz][juː; jʊ][dʒʌst] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] - [ɪm] [fɔːr; fər] [ˈpleʒər] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪv] - [ɪm] [baɪ]
or was you just looking at ' em for pleasure and going to save ' em by
或者 曾是 你 只是 寻找 在 - 呃 为了 乐趣 和 去 到 节省 - 呃 经过
[ˈsliːpɪŋ] - [æz; əz][ɪz] - ?
sleeping ' as is ' ?
睡眠 - 作为 是 - ?
还是你只是出于欣赏而观看，然后打算“保持原样”睡觉来拯救它们？

[em 'i:] , [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ʌn'dres] [tu:; tə][ðə; ði] [skɪn] , [bʌt; bət][sʌm; səm][dəʊnt] . “
“ **Me , I always undress to the skin , but some don't .** ”
“ 我 , 我 总是 脱衣服 到 这 皮肤 , 但 一些 不 . ”

我总是脱到只剩皮肤，但有些人不会。

“ [aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['pleɪzər] ,
“ **I — I was just looking at them with pleasure ,**
“ 我 — 我 曾是 只是 寻找 在 他们 和 乐趣 ,

“我——我只是愉快地看着它们，

“ [aɪ] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [ˈænsər] [ðæt] [ˈmɪstər] . [dʒi:] . [sleɪd] [ʌv; əv] [dɪ'trɔɪt] .
“ **I made haste to answer that Mr . G . Slade of Detroit .**
“ 我 制成 匆忙 到 回答 那 先生 . G . 斯莱德 的 底特律 .

我赶紧回答说，他是底特律的 G. Slade 先生。

“ [wen] [ə'pɑ:n] [ˈtrævlz] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [fɪr] [tu:; tə][dɪs'roʊb] [maɪ'self] .
“ **When upon travels I always fear to disrobe myself .**
“ 什么时候 之上 旅行 我 总是 害怕 到 脱衣 我 .

“我旅行时总是害怕脱衣服。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [naʊ] [rɪ'taɪər] ,
I think that I will now retire ,
我 思考 那 我 将要 现在 退休 ,

我想我现在应该退休了。

“ [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [heɪst] [ðæt] [meɪd] [maɪ][hændz][ˈtremb(ə)l][aɪ] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ]
“ **and with a haste that made my hands tremble I replaced the sleeping**
“ 和 和 一个 匆忙 那 制成 我的 双手 颤抖 我 替换 这 睡眠
[ˈɡɑ:rmənts][ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ][bəɪg][ænd; ænd] [prɪ'perd] [tu:; tə] [fli:] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [tu:; tə][ðə; ði] ['sli:pɪŋ]
garments in the large bag and prepared to flee down the aisle to the sleeping
服装 在 这 大的 包 和 准备 到 逃跑 向下 这 走道 到 这 睡眠
[ə'pɑ:rtmənt][ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] ['wʊmənz] ['prez(ə)ns] .
apartment in which was the protection of another woman's presence .
公寓 在 哪个 曾是 这 保护 的 其他 女性的 在场 .

于是，我手抖着，匆忙地把睡衣放回大包里，准备沿着过道逃到卧室，那里有另一个女人的保护。

“ [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][nɪp] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][goʊ] ?
“ **Not even a nip before you go ?**
“ 不是 甚至 一个 掐 前 你 去 ?

“临走前连一小口酒都不喝吗？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] [em 'i:][æz; əz][hi:; hi] [held] [ðə; ði][lɑ:rdʒ][lɪ'bɑ:t(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ænd] [θru:] [bæk]
“ **he asked me as he held the large bottle to his lips and threw back**
“ 他 问 我 作为 他 握住 这 大的 瓶子 到 他的 嘴唇 和 扔 后退

[hɪz; ɪz] [hed] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['gə:ɡlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
his head for a gurgling down his throat .
他的 头 为了 一个 淙淙 向下 他的 喉 .

“他一边问我，一边把大瓶子举到嘴边，仰头让液体顺着喉咙流下去。”

“ [noʊ] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['grætɪtʊ:d] , [ænd; ænd] [ɡʊd] [naɪt] ,
“ **No , with much gratitude , and good night ,**
“ 不 , 和 很多 感激 , 和 好的 夜晚 ,

“不，非常感谢，晚安。”

“ [aɪ] [ˈænsər] [æz; əz][aɪ][ˈræpɪdli] [dɪ'pɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tʃi:ks] [ɪn][ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv][ˈska:rlət][ænd; ænd]
“ **I answered as I rapidly departed with my cheeks in a flame of scarlet and**
“ 我 回答 作为 我 快速 已离开 和 我的 脸颊 在 一个 火焰 的 猩红 和
[ə; eɪ] [fɪr] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] .
a fear in my heart .
一个 害怕 在 我的 心 .

我一边回答，一边迅速离开，双颊绯红，心中充满恐惧。

[ɪn][maɪ] [flaɪt] [aɪ] [pæst] [baɪ] [ðæt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n][ænd; ənd] [keɪm] [ˈveri] [nɪr] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði]
In my flight I passed by that number of seven and came very near opening the
在 我的 航班 我 通过了 经过 那 数字 的 七 和 来了 非常 靠近 开幕 这
[ˈkɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][faɪv][ænd; ənd] [prɪˈsɪpɪteɪtɪŋ] [maɪˈself][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbeɪənɪts] [ʌv; əv]
curtains of the number of five and precipitating myself upon the bayonets of
窗帘 的 这 数字 的 五 和 沉淀 我 之上 这 刺刀 的
[blæk] [ˈtæfɪtə] [ðæt] [stʊd] [fɜːrm][frʌm; frəm][ə; eɪ][hæt][soʊ] [pleɪst] [æz; əz][tuː; tə][bɑːr][maɪ][ɪnˈtruːʒ(ə)n] .
black taffeta that stood firm from a hat so placed as to bar my intrusion .
黑色的 塔夫绸 那 站立 公司 从 一个 帽子 所以 放置 作为 到 酒吧 我的 入侵 .

在我的逃亡过程中，我经过了数字七，差点就拉开了数字五的窗帘，差点一头栽进那顶帽子里，那帽子稳稳地立在那里，挡住了我的去路。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈæksɪdənt][aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði][kaɪnd] [blæk] [meɪl] [ˈtʃeɪmbər] - [meɪd]
From that accident I turned and sought the kind black male chamber - maid
从 那 事故 我 转向 和 寻求 这 种类 黑色的 男性 房间 - 女佣
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈkwest] [ðæt] [hiː; hi] [ʃoʊ] [em ˈiː] [haʊ] [tuː; tə][ɪnˈsɜːrt][maɪˈself][ɪnˈtuː][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs]
with a request that he show me how to insert myself into the right place
和 一个 要求 那 他 展示 我 如何 到 插入 我 进入 这 正确的 地方
[fɔːr; fər] [ˈsliːpɪŋ] .
for sleeping .
为了 睡眠 .

从那次意外中，我转身去找那位善良的黑人男侍者，请他教我如何找个合适的地方睡觉。

“ [raɪt] [hɪr] , [bɔːs] .
“ **Right here , Boss .**
” 正确的 这里 , 老板 .

“就这儿，老板。”

[klaɪm] [ʌp][ɑːn] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)] [steps][ænd; ənd] [ðen] [hænd][em ˈiː] [daʊn] [jʊr; jər] [ʊːz] .
Climb up on these little steps and then hand me down your shoes .
爬 向上 在 这些 小的 步骤 和 然后 手 我 向下 你的 鞋 .

请你爬上这些小台阶，然后把你的鞋子递给我。

[sɔːft] [naʊ] ; [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈleɪdi][eɪ ˈem] [əˈsliːp] . “
Soft now ; I think the lady am asleep .”
柔软的 现在 ; 我 思考 这 女士 是 睡着了 . “

声音现在很轻；我想这位女士睡着了。

“ [ɡʊd] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [ˈnɜːrvəs] ,
“ **Good night , and I'm not nervous ,**
” 好的 夜晚 , 和 我是 不是 紧张的 ,

“晚安，我一点也不紧张。”

“ [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] [kʌm] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][ˈsekənd][ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ɡriːn]
“ **I heard a laugh of mischief come from behind a second and short green**
” 我 听到 一个 笑 的 恶作剧 来 从 在后面 一个 第二 和 短的 绿色的
[ˈkɜːrt(ə)n] ,
curtain ,
窗帘 ,

我听到从第二层矮矮的绿色帘子后面传来一阵顽皮的笑声。

[ðæt] [veɪlz] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈʃelvz] ,
that veils the lower of the sleeping shelves ,
那 面纱 这 降低 的 这 睡眠 货架 ,

遮盖了较低的睡眠层架，

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [fel] [ˈɑːntə][maɪ] [ˈelf] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæntɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
just as I fell onto my shelf above and lay with a panting of relief .
只是 作为 我 跌倒 到 我的 架子 多于 和 躺 和 一个 喘息 的 宽慰 .

我一下子跌倒在上面的架子上，喘着粗气，如释重负地躺了下来。

[ðə; ði] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈrɑ:bərt]
THE IMPOSSIBLE UNCLE ROBERT
这 不可能的 叔叔 罗伯特

不可能的罗伯特叔叔

[rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkɑ:ntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

“ [ˈrɑ:bərt] ,
“ **Robert** ,
“ 罗伯特 ,

“罗伯特，

“ [aɪ] [meɪd] [rɪˈmɑ:rk] [tu:; tə] [maɪˈself] [ˈæftər] [aɪ] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [rɪˈmu:vɪd] [ðə; ði] [twi:d] [koʊt]
“ **I made remark to myself after I had with difficulty removed the tweed coat**
“ 我 制成 评论 到 我 后 我 有 和 困难 已移除 这 粗花呢 外套
[ænd; ənd] [ðə; ði] [twi:d] [ˈtraʊzəz] [ænd; ənd] [ˈni:tli] [ˈfoʊldɪd] [ðəm; ðəm] [əˈgenst] [ˈʌgli] [ˈrɪŋklz] [ʌv; əv] [tu:; tə]
and the tweed trousers and neatly folded them against ugly wrinkles of to
和 这 粗花呢 裤子 和 整齐地 折叠 他们 反对 丑陋的 皱纹 的 到
- [ˈmɔ:roʊ] ,
- **morrow** ,
- 明天 ,

“我费力地脱下粗花呢外套和粗花呢裤子，并将它们整齐地叠好，以免明天起皱，然后我自言自语道。”

“ [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [spɔ:rt] [ænd; ənd] [nɑ:t] [klaɪm] [daʊn] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [tel] [ðæt] [ˈʌðər]
“ **you must become a sport and not climb down there and tell that other**
“ 你 必须 变得 一个 运动 和 不是 爬 向下 那里 和 告诉 那 其他
[ˈwʊmən] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈleɪdi:z] [ɪˈsteɪt] [ænd; ənd] [æsk] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ˈkʌmfərt] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ]
woman the truth of your lady's estate and ask her to comfort you with
女士 这 真相 的 你的 女士的 财产 和 问 她 到 舒适 你 和
[əˈfekʃ(ə)n] .
affection .
感情 .

“你应该表现得开明一些，不要躲到那里去告诉那个女人你妻子的遭遇，然后求她用温柔体贴来安慰你。”

[ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [bɔ:rn] [ə; eɪ] [ˈderdev(ə)l] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðoʊz] [tu:] [ˈɪndiənz]
You were born a daredevil and you must remember those two Indians
你 是 出生 一个 胆大妄为者 和 你 必须 记住 那些 二 印度人
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ber] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgrændˈmɑ:mə] [ˈmædəm] [ˈdɑ:nəldsən] [ˈmə:dəd] [fɔ:r; fər] [ˈseɪfti] [fɔ:r; fər]
and a bear that the Grandmamma Madam Donaldson murdered for safety for
和 一个 熊 那 这 奶奶 女士 唐纳森 被谋杀 为了 安全 为了
[hɜ:rˈself] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] .
herself and her children .
她自己 和 她 孩子们 .

你天生是个冒险家，你一定要记住，为了保护自己和孩子安全，唐纳森奶奶杀死了那两个印第安人和一头熊。

[ðæt] [ˈmɪstər] . [dʒi:] . [sleɪd] [ɪz] [dʒʌst] [wʌn] [ber] [ænd; ənd] [ˈhi:z] [nɑ:t] [æz; əz] [ˈdeɪndʒərəs] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [æz; əz]
That Mr . G . Slade is just one bear and he's not as dangerous to you as
那 先生 . G . 斯莱德 是 只是 一 熊 和 他是 不是 作为 危险的 到 你 作为
[ɪf] [ju:; jʊ] [wɔ:r] - [skə:ts] - [ˈeniweɪ] .
if you wore ' skirts ' anyway .
如果 你 穿着 - 裙子 - 反正 .

那只 G·斯莱德先生只是一只熊，而且它对你的危险性远不如你穿裙子那么大。

[ænd; ənd] , [ˈɔ:lsoʊ] , [ɪf] [juː; jəʊ][ɑːr; ər] [breɪv] [ænd; ənd] [prəˈpɪʃieɪt] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈʌŋk(ə)] ,
And , also , if you are brave and propitiate the wicked Uncle ,
和 , 还 , 如果你 是 勇敢的 和 安抚 这 邪恶 叔叔 ,
而且, 如果你足够勇敢, 愿意去安抚那位邪恶的叔叔,

[ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [juː; jəʊ][kæn; kən][ˈtræv(ə)][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈleɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː]
in just a few months you can travel to where the lovely lady with the blue
在 只是 一个 很少 几个月 你 能 旅行 到 在哪里 这 迷人的 女士 和 这 蓝色的
[ˈflaʊər] [aɪz] [riˈzeɪdz] ,
flower eyes resides ,
花 眼睛 居住地 ,
再过几个月, 你就可以去拜访那位拥有蓝色花朵般眼睛的美丽女士了。

[ʌv; əv] [huːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [juː; jəʊ][mʌst; məst][get][ðə; ði] [əˈdres] [ʌv; əv] [hoʊm] ,
of whom in the morning you must get the address of home ,
的 谁 在 这 早晨 你 必须 得到 这 地址 的 家 ,
早上你必须拿到其中一人的家庭住址,

[ænd; ənd][kæn; kən] [ðen] [meɪk] [kənˈfeɪ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ]
and can then make confession to her and know the joy of having
和 能 然后 制作 忏悔 到 她 和 知道 这 喜悦 的 拥有
[hɜːr; hər] [ˈsɪstərli] [ɪmˈbreɪsɪz] [ðæt] [siːm] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ˈswiːtnəs] [tuː; tə][juː; jəʊ] [naʊ] .
her sisterly embraces that seem of so much sweetness to you now .
她 姐妹情谊 拥抱 那 似乎 的 所以 很多 甜味 到 你 现在 .
然后你就可以向她坦白, 并体会到她像姐姐一样拥抱你的喜悦, 而这种拥抱现在在你看来是如此甜蜜。

“ [bʌt; bət] [səˈpəʊz] [aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʒˈaɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði][treɪn] [fɔːr; fər]
“ But suppose it is that she arises in the night and leaves the train for
“ 但 认为 它 是 那 她 出现 在 这 夜晚 和 树叶 这 火车 为了
[hɜːr; hər] [hoʊm] !
her home !
她 家 !
“但是假设她在夜里起身, 离开火车回家呢! ”

“ [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself][æz; əz][aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [sæt][ʌp][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈpriːsɪpɪteɪtɪd] [maɪ] [hed]
“ I said to myself as I suddenly sat up in the dark and precipitated my head
“ 我 说 到 我 作为 我 突然 卫星 向上 在 这 黑暗的 和 沉淀 我的 头
[əˈɡenst] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˌjelf] .
against the roof of the sleeping shelf .
反对 这 屋顶 的 这 睡眠 架子 .
“我一边自言自语, 一边突然在黑暗中坐了起来, 头重重地撞在了睡眠架的顶部。

“ [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][æsk][ðə; ði][wʌn][ˈsɪmp(ə)l] [ˈkwestʃən] ,
“ I will call down to her and ask the one simple question ,
“ 我 将要 称呼 向下 到 她 和 问 这 一 简单的 问题 ,
“我会打电话给她, 问她一个问题,

“ [aɪ] [meɪd] [ˈænsər] [tuː; tə][maɪˈself] .
“ I made answer to myself .
“ 我 制成 回答 到 我 .
我向自己给出了答案。

[ðen] [aɪ] [riːtʃt] [daʊn] [maɪ] [hed] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][maɪ] [ˌjelf] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˈveri] [ˈsɔːftli] :
Then I reached down my head over the edge of my shelf and called very softly :
然后 我 达到 向下 我的 头 超过 这 边缘 的 我的 架子 和 称为 非常 轻轻 :
然后我俯身探出书架边缘, 轻轻地喊道:

“ [ˈmædəm] ? ”
“ Madam ? ”
“ 女士 ? ”
“女士? ”

“ [jes] ？
“ **Yes** ？
“ 是的 ？

“是的？

“ [keɪm] [ə; eɪ][sɔːft] [ˈkwestʃən] [ɪn] [ˈænsər] [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][əˈroʊz][ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər]
“ **came a soft question in answer and I felt that she arose and brought her**
“ 来了 一个 柔软的 问题 在 回答 和 我 毛毡 那 她 出现 和 带来 她
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [hed] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ðɪ][ˈoʊdər][ʌv; əv][ˈvaɪələts] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪvz] [soʊ] [ˈhevi] [ænd; ənd] [blæk]
beautiful head which had the odor of violets in the waves so heavy and black
美丽的 头 哪个 有 这 气味 的 紫罗兰 在 这 波浪 所以 重的 和 黑色的

，
，
，
“一个轻柔的问题作为回答传来，我感觉她站了起来，抬起她那美丽的头颅，头颅散发着紫罗兰的香气，在沉重而乌黑的波浪中。

[ʌp] [ˈveri] [nɪr] [tuː; tə][maɪn] .
up very near to mine .
向上 非常 靠近 到 矿 。

就在我家附近。

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [breθ] [ɑːn][maɪ] [tʃiːk] .
I could feel a comfort from her breath on my cheek .
我 可以 感觉 一个 舒适 从 她 气息 在 我的 脸颊 。

我能感觉到她温热的呼吸拂过我的脸颊，让我感到很舒服。

“ [aɪ][eɪˈem][ɪn] [fɪr] , [ˈmædəm] , [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ðɪ][treɪn] [brɪˈfɔːr] [aɪ][eɪˈem] [əˈweɪk] ,
“ **I am in fear , Madam , that you should leave the train before I am awake** ,
“ 我 是 在 害怕 , 女士 , 那 你 应该 离开 这 火车 前 我 是 醒 ,
“夫人，我担心您在我醒来之前就离开火车。”

“ [aɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈʌndər] [maɪ] [breθ] .
“ **I said in a voice under my breath** .
“ 我 说 在 一个 嗓音 在下面 我的 气息 。

我低声说道。

“ [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt] [ðæt] [aɪ] [luːz] [juː; jʊ][ˈɪntuː] [ðɪs] [ɡreɪt] [əˈmerɪkə] . ”
“ **I do not want that I lose you into this great America** . ”
“ 我 做 不是 想 那 我 失去 你 进入 这 伟大的 美国 。”
“我不想让你在这片伟大的美国中消失。”

“ [oʊ] , [aɪm][nɑːt] [ˈiːzəli] [lɔːst] . ”
“ **Oh , I'm not easily lost** . ”
“ 哦 , 我是 不是 容易地 丢失的 。”

“哦，我可不容易迷路。”

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈdesələtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈloʊnlɪnəs] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [wer] [aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ]
“ **I am desolated with loneliness and I must know where it is that you**
“ 我 是 荒凉的 和 孤独 和 我 必须 知道 在哪里 它 是 那 你
[liːv] [ðə; ðɪ][treɪn] ,
leave the train ,
离开 这 火车 。

“我感到无比孤独，我必须知道你在哪里下火车。”

[ɪˈmiːdiətli] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [sliːp] . ”
immediately , so that I may sleep . ”
立即地 , 所以 那 我 可能 睡觉 。

马上，好让我睡觉。

“ [æ̃t; ət] [ˈheɪzˌvɪl] , [ˈhɑːrpeθ] , [juː; jʊ] [rɪˈdɪkjələs] [bɔɪ] .

“ At Hayesville , Harpeth , you ridiculous boy .
“ 在 海斯维尔 , 哈珀斯 , 你 荒谬的 男生 .

“在海斯维尔, 哈佩斯, 你这个荒唐的小子。”

[naʊ] [dəʊnt] [dɪˈstɜːrb] [em ˈiː] [əˈgen] .

Now don't disturb me again .
现在 不 打扰 我 再次 .

现在别再打扰我了。

[goʊ] [tuː; tə] [sliːp] .

Go to sleep .
去 到 睡觉 .

睡觉。

“ [æz; əz] [aɪ] [sæŋk] [bæk] [ɑːn] [maɪ] [ˈpɪloʊ] , [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈliːf] ,

“ As I sank back on my pillow , happy with a great relief ,
“ 作为 我 沉没 后退 在 我的 枕头 , 快乐的 和 一个 伟大的 宽慰 ,

“我瘫倒在枕头上, 如释重负, 感到无比幸福。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [tuː] [lɑːfs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ,

I thought I heard two laughs in the darkness ,
我 想法 我 听到 二 笑声 在 这 黑暗 ,

我好像在黑暗中听到了两声笑声,

[wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [em ˈiː] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

one in a tone of silver from beneath me and one of the sound of a
一 在 一个 语气 的 银 从 下面 我 和 一 的 这 声音 的 一个

[tʃoʊk] [frʌm; frəm] [ˈɑːpəzɪt] [em ˈiː] [wer] [wʌz; wəz] [rɪˈpəʊzd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [dʒiː] . [sleɪd] [ʌv; əv] [dɪˈtroɪt] .

choke from opposite me where was reposed that Mr . G . Slade of Detroit .
呛 从 对面的 我 在哪里 曾是 安息 那 先生 . G . 斯莱德 的 底特律 .

一声银铃般的声音从我脚传来, 一声窒息般的声音从我对面传来, 原来是底特律的 G. Slade 先生。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [tjæns] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ˈrɑːbərt] ,

“ It is a good chance for you , Robert ,
“ 它 是 一个 好的 机会 为了 你 , 罗伯特 ,

“这对你来说是个好机会, 罗伯特,

[ðæt] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [jɜː; jər] [fɜːrst] [naɪt] [ɪn] [əˈmerɪkə] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪs]

that you go to sleep your first night in America with the sound of a nice
那 你 去 到 睡觉 你的 第一的 夜晚 在 美国 和 这 声音 的 一个 好的

[læf] [frʌm; frəm] [tuː] [pɜːsənz] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [tɔːrdz] [juː; jʊ] ,

laugh from two persons of kindness towards you ,
笑 从 二 人 的 仁慈 向 你 ,

你在美国的第一晚, 伴着两位对你友善的人爽朗的笑声入睡。

[wʌn] [ʌv; əv] [huːm] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] — [wʌt] [wʌz; wəz]

one of whom is to be with you for a friend in the same — what was
一 的 谁 是 到 是 和 你 为了 一个 朋友 在 这 相同的 一 什么 曾是

[aɪ ˈtiː] [ðə; ði] [greɪ] [ˈleɪdi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpens(ə)l] [ænd; ənd] [ˈpeɪpər] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] ?

it the gray lady with the pencil and paper called it ?
它 这 灰色的 女士 和 这 铅笔 和 纸 称为 它 ?

其中一人将作为朋友陪伴你, 就像——那位拿着纸笔的灰衣女士把它叫做什么来着?

— - [tɔːl] [ˈtɪmbəz] [ʌv; əv] [oʊld] [ˈhɑːrpeθ] - [wer] [ɔːl] [ɪz] [ʌv; əv] [sʌt] [ˈstreɪndʒnəs] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

— ' tall timbers of Old Harpeth ' where all is of such strangeness to you .
— - 高的 木材 的 老的 哈珀斯 - 在哪里 全部 是 的 这样的 奇怪 到 你 .

——“老哈珀斯高耸的木梁”, 那里的一切对你来说都如此陌生。

“ [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪˈmaːrk] [tuː; tə] [maɪˈself] [aɪ] [fel] [əˈsliːp] , “ [æz; əz] [ɪz] ,

“ And with this remark to myself I fell asleep , “ as is ,
“ 和 和 这 评论 到 我 我 跌倒 睡着了 , “ 作为 是 ,

“我一边自言自语着这句话, 一边睡着了, “就这样,

” [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒi:] . [sleɪd] [ʌv; əv] [dɪ'trɔɪt] [kɔ:ld] [maɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ]
“ **I think it was that Mr . G . Slade of Detroit called my state of not being**
” 我 思考 它 曾是 那 先生 . G . 斯莱德 的 底特律 称为 我的 状态 的 不是 存在
[dɪ's'rəʊbd] [fɜ:rðər] [ðæn; ðən] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [kəʊt] .
disrobed further than trousers and coat .
脱衣 更远 比 裤子 和 外套 .
“我想是底特律的 G. Slade 先生把我描述成只穿着裤子和外套，没有脱得更下半身的样子。”

[æftər] ['meni] [mʌnθs] [ɪn] [wɪtʃ] [keɪm] [tu:; tə] [em 'i:] ['kru:əl] [peɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [b:ŋ] [hɑ:rd] [faɪt] [fɔ:r; fər]
After many months in which came to me cruel pain and a long hard fight for
后 许多 几个月 在 哪个 来了 到 我 残忍的 疼痛 和 一个 长的 难的 斗争 为了
[ðə; ðɪ] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [maɪ] [brɪ'ʌvɪd] ,
the honor of my beloved ,
这 荣誉 的 我的 心爱 ,
经历了数月残酷的痛苦和为捍卫我挚爱的荣誉而进行的漫长而艰苦的斗争之后，

[aɪ] ['kænɑ:t] [bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['grætɪtʉ:d] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər] [em 'i:] [æz; əz] [aɪ] [went]
I cannot but remember that feeling of gratitude that came over me as I went
我 不能 但 记住 那 感觉 的 感激 那 来了 超过 我 作为 我 去
[ɪntu:] [sli:p] [ɑ:n] [ðæt] ['nærəʊ] [jelf] ['ʌndər] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ðɪ] ['bjʉ:ti] [ʌv; əv] [ðæt] ['mædəm] [pə'trɪjə]
into sleep on that narrow shelf under which lay the beauty of that Madam Patricia
进入 睡觉 在 那 狭窄的 架子 在下面 哪个 躺 这 美丽 的 那 女士 帕特里夏
[ˈhwɪtwɔ:θ] .
Whitworth .
惠特沃斯 .

我无法忘记，当我睡在那狭窄的架子上时，心中涌起的感激之情，架子下面摆放着帕特里夏·惠特沃斯夫人的美丽画像。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [eɪt] ['jɪrz] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ɔ:l] [ʌv; əv] [laɪf] [tu:; tə] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wi; wi] [hæd; həd]
In the eight years that I had become all of life to my father we had
在 这 八 年 那 我 有 变得 全部 的 生活 到 我的 父亲 我们 有
[meɪd] ['meni] ['trævlz] [ɪntu:] ['dɪstənt] [lændz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [si:n] [ɔ:l] [ʌv; əv] ['bjʉ:ti] [ðæt] [ðə; ðɪ] [oʊld]
made many travels into distant lands and had seen all of beauty that the Old
制成 许多 旅行 进入 遥远 土地 和 有 已见 全部 的 美丽 那 这 老的
[wɜ:rld] [hæd; həd] [tu:; tə] [ɔ:fər] ['si:kəz] [æftər] [aɪ 'ti:] ,
World had to offer seekers after it ,
世界 有 到 提供 寻求者 后 它 ,

在我成为父亲全部生命的八年里，我们一起游历了许多遥远的国度，见识了旧世界所能提供的所有美景，供那些渴望探索美景的人们欣赏。

[bʌt; bət] ['noʊwər] [hæd; həd] [aɪ] [si:n] [ðə; ðɪ] [mæ'dʒestɪk] ['wʌndər] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] ,
but nowhere had I seen the majestic wonder of this , his own land ,
但 无处 有 我 已见 这 雄伟 想知道 的 这 , 他的 自己的 土地 ,
但我从未在任何地方见过这片他自己的土地上如此雄伟壮丽的景象。

[ðæt] [aɪ] [brɪ'held] [pæs] [baɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [greɪt] [pɪktʃərz] [rɔ:t] [baɪ] [ə; eɪ] ['mæstər] .
that I beheld pass by like a series of great pictures wrought by a master .
那 我 观看 经过 经过 喜欢 一个 系列 的 伟大的 图片 锻 经过 一个 掌握 .
我所看到的，就像一幅幅大师创作的伟大画作。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [sɪt] [ænd; ənd] [geɪz] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz]
All of the morning I could but sit and gaze with eyes that sometimes
全部 的 这 早晨 我 可以 但 坐 和 目光 和 眼睛 那 有时
[dɪmd] [wɪð; wɪθ] [terz] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kæɪɪd] [daʊn] [ɪntu:]
dimmed with tears for him as faster and faster I was carried down into
调暗 和 眼泪 为了 他 作为 快点 和 快点 我 曾是 携带 向下 进入
[hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['væli] [ʌv; əv] ['hɑ:rpɛθ] ,
his own land of the Valley of Harpeth ,
他的 自己的 土地 的 这 谷 的 哈珀斯 ,
整个上午，我只能坐着凝视着他，有时眼中会因他的离去而泛起泪光，我被越带越快地带入了他的故乡——哈珀斯谷。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp][fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkruəlnis]
which he had given up for love of my Mother and from the cruelty
哪个 他 有 给定 向上 为了 爱 的 我的 母亲 和 从 这 残酷
[ʌv; əv][maɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈʌŋk(ə)] [huː] [wɒd] [nɑːt] [ˈwelkəm] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] .
of my wicked Uncle who would not welcome her to his home .
的 我的 邪恶 叔叔 WHO 会 不是 欢迎 她 到 他的 家 .

他为了爱我的母亲，也为了躲避我那残忍的叔叔（他不肯接纳我的母亲到他家），放弃了这一切。

[wen] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈhɑːrpɛθ] [hɪlz] ,
When the great Harpeth hills ,
什么时候 这 伟大的 哈珀斯 丘陵 ,

当伟大的哈珀斯山丘，

[ɪn][ðer; ðər] [sprɪŋ] [flʌʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈroʊzɪnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [ˈæftərwərdz] [ˈlɜːrɪd] [wʌz; wəz][ðer; ðər]
in their spring flush from the rosiness of what I afterwards learned was their
在 他们的 春天 冲洗 从 这 玫瑰色 的 什么 我 然后 学习 曾是 他们的
[ˈhʌnɪsʌkl] [ænd; ənd] [ˈlɔːrəl] ,
honeysuckle and laurel ,
金银花 和 月桂树 ,

春天来临，它们盛开的玫瑰色花朵，后来我才知道那是金银花和月桂花的芬芳。

[ʃɑːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪrɪˈdes(ə)nt] [ˈfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [ɡriːn] [ænd; ənd][ˈpɜːrp(ə)] [ʌv; əv]
shot with the iridescent fire of the pale yellow and green and purple of
射击 和 这 彩虹色 火 的 这 苍白 黄色的 和 绿色的 和 紫色的 的
[ˈred,bʌd] [ænd; ənd] [ˈdɔːɡwʊd] [ænd; ənd][ˈmeɪp(ə)] [liːf] ,
redbud and dogwood and maple leaf ,
红芽 和 莢 和 枫 叶子 ,

镜头捕捉到紫荆、山茱萸和枫叶淡黄、绿、紫三色交织的虹彩光芒。

[ɔːl] [veɪld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkriːmi] [mɪst][ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈreɪdiəns] , [keɪm] [ˈɪntuː] [vjuː] ,
all veiled in a creamy mist over their radiance , came into view ,
全部 含蓄 在 一个 奶油状 薄雾 超过 他们的 辐射 , 来了 进入 看法 ,

它们都被一层乳白色的薄雾笼罩着，映入眼帘。

[æz; əz][wiː; wi] [əˈraɪvd] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [ˈheɪzvl] [maɪ][hænd] [went] [fɔːrθ] [ænd; ənd]
as we arrived nearer and nearer to Hayesville my hand went forth and
作为 我们 到达的 更近 和 更近 到 海斯维尔 我的 手 去 前进 和
[ɡrɑːspt] [ˈkloʊsli] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ˈmædəm] [ˈhwtwɔːθ] .
grasped closely the hand of Madam Whitworth .
抓住 密切 这 手 的 女士 惠特沃斯 .

当我们越来越接近海斯维尔时，我的手伸出来，紧紧地握住了惠特沃斯夫人的手。

[ðæt] [ˈmɪstər] . [dʒiː] . [sleɪd] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [treɪn] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [əˈweɪkənɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [felt] [rɪˈliːf]
That Mr . G . Slade had left the train before my awakening and I felt relief
那 先生 . G . 斯莱德 有 左边 这 火车 前 我的 唤醒 和 我 毛毡 宽慰
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ɪkˈspres] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] [ˈlerdi]
from the absence of his eyes and could express to the beautiful lady
从 这 缺席 的 他的 眼睛 和 可以 表达 到 这 美丽的 女士

[ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [hɑːrt] .
the joy that was in my heart .
这 喜悦 那 曾是 在 我的 心 .

G 斯莱德先生在我醒来之前就离开了火车，我因看不到他的眼睛而感到轻松，可以向这位美丽的女士表达我心中的喜悦。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [ˈhoʊmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] , [ˈmædəm] ,
“ **And the small homes in the valley , Madam ,**
” 和 这 小的 房屋 在 这 谷 , 女士 ,

“还有山谷里的小房子，夫人，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃi:p] [ænd; ənd][ˈkæt(ə)][ænd; ənd] [greɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [səˈraʊndɪd] ,
with the sheep and cattle and grain and children surrounded ,
和 这 羊 和 牛 和 粮食 和 孩子们 包围 ,
周围环绕着羊群、牛群、谷物和孩子们,

[ðeɪ] [ni:d] [ˈnevər] [fɪr] [ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] [ʃel] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkru:əl] [ˈgʌnz] .
they need never fear the fire of shell and the roar of the cruel guns .
他们 需要 绝不 害怕 这 火 的 壳 和 这 吼 的 这 残忍的 枪支 .
他们永远不必惧怕炮火和残酷枪炮的轰鸣。

[ðɪs] [ˈvæli] [ɪz][ə; eɪ][ˈfoʊld][ɪn][ðə; ði][ˈgɑ:rmənt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [gɑ:d] [hɪm'self]
This valley is a fold in the garment across the breast of the good God Himself
这 谷 是 一个 折叠 在 这 服装 穿过 这 胸部 的 这 好的 上帝 他本人
[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][hæz; həz][hɪz; ɪz] [ˈtʃerɪʃɪŋ] .
and it has His cherishing .
和 它 有 他的 珍惜 .
这片山谷是上帝胸前衣袍上的褶皱，祂无比珍爱它。

[ɪz][,aɪ ˈti:] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [hoʊm] [fɔ:r; fər][em ˈi:][ɪn][ɪts] [pi:s] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [smɔ:l]
Is it that there will be a home for me in its peace and for the small
是 它 那 那里 将要 是 一个 家 为了 我 在 它是 和平 和 为了 这 小的
[pi(:)'εə] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [næˈnet] ? " "
Pierre and the old and faithful Nannette ? " "
皮埃尔 和 这 老的 和 忠实 南内特 ? " "
难道这里会成为我、小皮埃尔和忠诚的老奶奶南内特安身立命的家吗？

" [ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [bɔɪ] — [wen] [ju:; jʊ][æsk][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
" **A home and — and other things , boy — when you ask for them** ,
" 一个 家 和 — 和 其他 事物 , 男生 — 什么时候 你 问 为了 他们 ,
“一个家，还有其他东西，孩子，当你开口要的时候，

" [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [ðæt] [waɪl] [,aɪ ˈti:] [pli:zd]
" **she answered me with a very beautiful look of affection that while it pleased**
" 她 回答 我 和 一个 非常 美丽的 看 的 感情 那 尽管 它 高兴
[em ˈi:] [ˈgreɪtli] [ˈɔ:lsoʊ] [meɪd] [fɔ:r; fər][em ˈi:][æn; ən] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)l] [ɪmˈbærəsmənt] .
me greatly also made for me an unreasonable embarrassment .
我 非常 还 制成 为了 我 一个 不合理 尴尬 .
她用一种非常美丽而充满爱意的眼神回答我，这让我非常高兴，但也让我感到莫名的尴尬。

" [ɪz][,aɪ ˈti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈrɑ:bərt]
" **Is it that you think I will obtain the affection of my Uncle , the General Robert**
" 是 它 那 你 思考 我 将要 获得 这 感情 的 我的 叔叔 , 这 一般的 罗伯特
[kɜːˈʌðɜ:z] ,
Carruthers ,
卡拉瑟斯 ,
“难道你认为我会赢得我叔叔罗伯特·卡拉瑟斯将军的喜爱吗？ ”

[ˈmædəm] [ˈhwɪtwʌ:θ] ?
Madam Whitworth ?
女士 惠特沃斯 ?
惠特沃斯夫人？

" [aɪ] [æskt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈwɪstflnəs] ,
" **I asked of her with a great wistfulness** ,
" 我 问 的 她 和 一个 伟大的 怅惘 ,
我怀着深深的惆怅问她：

[fɜːr; fər][aɪ][hæd; həd][tʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌmənz] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd][ʃiː; ji] [nuː] [ɔːl'redi]
for I had told her of his summons to me and she knew already
为了 我 有 讲述 她 的 他的 传票 到 我 和 她 知道 已经
[ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɑːrdnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ə'genst] [maɪ] [ˈmʌðər] .
the story of his hardness of heart against my mother .
这 故事 的 他的 硬度 的 心 反对 我的 母亲 .

因为我曾告诉她他召见我的事情，她也已经知道他对我母亲心肠歹毒的故事。

“ [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈpɜːrs(ə)n] , ” [ʃiː; ji] [meɪd] [ˈænsər] [tuː; tə][em ˈiː] ,
“ **The General is a very difficult person ,** ” **she made answer to me ,**
” 这 一般的 是 一个 非常 难的 人 , ” 她 制成 回答 到 我 ,
“将军是个很难相处的人,”她回答我说。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˈsɔːftnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [maʊθ] [brʻkʌm] [æz; əz] [stiːl] [æz; əz][ʃiː; ji]
and I saw that softness of her beautiful mouth become as steel as she
和 我 锯 那 柔软 的 她 美丽的 嘴 变得 作为 钢 作为 她
[spʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
spoke of him .
辐 的 他 .

我看到，当她谈起他时，她那柔美的嘴唇变得像钢铁一样坚硬。

“ [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hiː; hi][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [tuː; tə][maɪ][kɔːst] ,
“ **To a woman he is impossible , as I have found to my cost ,**
” 到 一个 女士 他 是 不可能的 , 作为 我 有 成立 到 我的 成本 ,
“对于女人来说，他简直是不可理喻的，我为此付出了惨痛的代价。”

[bʌt; bət][ɔːl] [men] [əˈdɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm] [ˈmædli] ,
but all men adore him and follow him madly ,
但 全部 男人 崇拜 他 和 跟随 他 疯狂地 ,
但所有男人都崇拜他，疯狂地追随他。

[soʊ][aɪ] [səˈpəʊz] [hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][ɪz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] [tɔːrdz]
so I suppose his attitude towards them is different from his attitude towards
所以 我 认为 他的 态度 向 他们 是 不同的 从 他的 态度 向
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .

所以我认为他对她们的态度与他对女性的态度不同。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ] [ˌdɪsəˈgriː] [ˈʌtərli] [əˈbʌʊt][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
My husband and I disagree utterly about the General .
我的 丈夫 和 我 不同意 完全地 关于 这 一般的 .
我和我丈夫对这位将军的看法完全不同。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上，

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][æt; ət] [ˈdægəz] - [pɔɪnts] [dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem]
the old gentleman and I are at daggers ' points just now and I am
这 老的 绅士 和 我 是 在 匕首 - 积分 只是 现在 和 我 是
[əˈfreɪd] — [əˈfreɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [fɜːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] — [biː; bi] [frendz]
afraid — afraid that he will make it difficult for you to be — be friends
害怕的 — 害怕的 那 他 将要 制作 它 难的 为了 你 到 是 — 是 朋友们
[wɪð; wɪθ][em ˈiː][æz; əz][aɪ] — [aɪ][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] . ”
with me as I — I want you to be . ”
和 我 作为 我 — 我 想 你 到 是 . ”

现在我和这位老先生关系非常紧张，我害怕——害怕他会让你很难——像我希望的那样——和我做朋友。

“ [ˈniːðər] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kəˈlðɜːz] [nɔːr] [ˈeni] [mæn] , [ˈmædəm] ,
“ Neither the General Carruthers nor any man , Madam ,
“ 两者都不 这 一般的 卡拉瑟斯 也不 任何 男人 , 女士 ,
“卡拉瑟斯将军和任何人都没有, 夫人,

[dikˈteits] [ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] [diː] — [ðæt] [ɪz] ,
dictates in matters of the heart to the Marquise de — that is ,
规定 在 事情 的 这 心 到 这 侯爵夫人 德 — 那 是 ,
在爱情方面对侯爵夫人发号施令——也就是说,

[tuː; tə][ˈrɑːbərt] [kəˈlðɜːz] [ʌv; əv] [ɡrez] [ænd; ənd] [baɪ] ,
to Robert Carruthers of Grez and Bye ,
到 罗伯特 卡拉瑟斯 的 格雷兹 和 再见 ,
致 Grez and Bye 的 Robert Carruthers,

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ][mʌst; məst][soʊ] [neɪm] [maɪˈself] [naʊ] ,
if that is the way I must so name myself now ,
如果 那 是 这 方式 我 必须 所以 姓名 我 现在 ,
如果我必须这样给自己命名的话,

“ [aɪ] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈmɑːrkwɪs][ʌv; əv] [ˈflændərz] ,
“ I answered in the manner of the old Marquis of Flanders ,
“ 我 回答 在 这 方式 的 这 老的 侯爵 的 弗兰德斯 ,
我以老佛兰德侯爵的语气回答道:

[tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡrænd] [deɪm] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [mɑːrˈkiːz] [ʌv; əv] [ɡrez]
tinged with the grande dame manner of the beautiful young Marquise of Grez
带点色调 和 这 格兰德 贵妇人 方式 的 这 美丽的 年轻的 侯爵夫人 的 格雷兹
[ænd; ənd] [baɪ] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [ˈmɑːdəd] [ænd; ənd] [left] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [hoʊˈtel]
and Bye whom I had murdered and left in that room of the great hotel
和 再见 谁 我 有 被谋杀 和 左边 在 那 房间 的 这 伟大的 酒店
[ʌv; əv] [rɪts] - [ˈkɑːrltən][ɪn] [nuː] [jɔːk] .
of Ritz - Carlton in New York .
的 丽兹酒店 - 卡尔顿 在 新的 纽约 .
带着几分贵妇人的气质, 就像我谋杀了的那位美丽的年轻格雷兹和拜侯爵夫人, 我把她留在了纽约丽思卡尔顿酒店的房间里。

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈlɪʃəs] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [əˈlaɪt] [frʌm; frəm] [ðɪs]
“ It will be delicious to watch his face as you and I alight from this
“ 它 将要 是 可口的 到 手表 他的 脸 作为 你 和 我 点燃 从 这
[treɪn] [təˈgeðər] ,
train together ,
火车 一起 ,

“想象一下, 当我们一起下火车时, 他的表情该是多么有趣啊! ”

[bɔɪ] .
boy .
男生 .

男生。

[ˌaɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɜːrɪd] [trɪp] [tuː; tə] [nuː] [ˌjɔːk] [tuː; tə] [biː; bi]
It will be worth the trouble of this hurried trip to New York to be
它 将要 是 值得 这 麻烦 的 这 慌忙 旅行 到 新的 约克 到 是
[ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn] [ə; eɪ] [tʌɡ] [boʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊpən]
introduced to a person who disappeared suddenly in a tug boat in the open
介绍 到 一个 人 WHO 消失 突然 在 一个 拖船 船 在 这 打开
[ˈoʊ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈlændɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑːks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prəˈpraɪəti] [ðæt] [wʊd]
ocean when he should have landed at the docks with the propriety that would
海洋 什么时候 他 应该 有 登陆 在 这 码头 和 这 礼 那 会
[hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
have been expected of him .
有 到过 预期的 的 他 .

为了结识一位本应体面地在码头登陆，却在茫茫大海中乘坐拖船突然消失的人，这次匆匆前往纽约的旅程是值得的。

[ˈænd; ænd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spuːk] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn] [nuː] [ˌjɔːk]
" And as she spoke I could see that something had happened in New York
" 和 作为 她 辐 我 可以 看 那 某物 有 发生 在 新的 约克
[wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [mʌtʃ] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈmædəm] [ˈhwtɪwɔːθ]
which had brought much irritation to the beautiful Madam Whitworth .
哪个 有 带来 很多 刺激 到 这 美丽的 女士 惠特沃斯 .

“在她说话的时候，我看出纽约发生了什么事，让美丽的惠特沃斯夫人非常恼火。”

[ˈaɪˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ˌaɪˈtiː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɡreɪt] [ʃɪps] [tuː; tə] [send]
" It would seem that it is one of the customs of these great ships to send
" 它 会 似乎 那 它 是 一 的 这 海关 的 这些 伟大的 船舶 到 发送
[aʊt] [ˈpæsɪndʒə] [frʌm; frəm] [ðəm; ðəm] [ɪn] [ðoʊz] [ˈveri] [ˈfʌni] [smɔːl] [tʌɡ] [ˈboʊts] ,
out passengers from them in those very funny small tug boats ,
出去 乘客 从 他们 在 那些 非常 有趣的 小的 拖船 船 ,
“看来这些巨轮的惯例之一就是用那些非常滑稽的小拖船把乘客送下船。”

[ˈaɪ] [rɪˈmɑːkt] [æz; əz] [aɪ] [liːnd] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [læst] [ˈfliːtɪŋ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlʌvli]
" I remarked as I leaned forward to catch a last fleeting glimpse of a lovely
" 我 评论 作为 我 倾斜 向前 到 抓住 一个 最后的 转瞬即逝 一瞥 的 一个 迷人的
[ɡɜːrl] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈeɪnənt] [ˈfɑːrmhaʊs] ,
girl standing in the doorway of an ancient farmhouse ,
女孩 常设 在 这 门口 的 一个 古老的 农家 ,

我一边说着，一边向前倾身，想最后瞥一眼站在古老农舍门口的漂亮女孩。

[ˈɡɪvɪŋ] [fuːd] [tuː; tə] [ˈtʃɪkɪnz] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [treɪn] [ðæt] [ˌaɪˈtiː] [wʊd]
giving food to chickens so near the course of the railroad train that it would
给予 食物 到 鸡 所以 靠近 这 课程 的 这 铁路 火车 那 它 会
[siːm] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈspɜːrs] [ðəm; ðəm] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
seem we should disperse them with fright .
似乎 我们 应该 分散 他们 和 惊吓 .

在铁路列车行驶路线附近喂鸡，似乎应该把它们吓跑。

[ˈaɪ] [wept] [wen] [aɪ] [mʌst; məst] [siː] [maɪ] [ɡʊd] [frend] , [ˌkæpɪˈtein] , [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - ,
" I wept when I must see my good friend , Capitaine , the Count de Lasselles ,
" 我 哭泣 什么时候 我 必须 看 我的 好的 朋友 , 船长 , 这 数数 德 - ,
“当我不得不见到我的好朋友，拉塞尔伯爵上尉时，我哭了。”

[dɪˈpɑːrt] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑːr] [ʃɪp] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tʌɡ] [ˈboʊts] .
depart from our ship in one of those tug boats .
离开 从 我们的 船 在 一 的 那些 拖船 船 .

从我们的船上乘坐其中一艘拖船离开。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][peɪn][ɪn][maɪ] [breɪst] [ðæt][hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [emˈliː][tuː; tə][gʊʊ][ˈɪntuː][ðə; ði]
It was a pain in my breast that he must leave me to go into the
它 曾是 一个 疼痛 在 我的 胸部 那 他 必须 离开 我 到 去 进入 这
[ˈwaɪldnəs] [ʌv; əv][ˈkænədə] . "
wildness of Canada . "
野性 的 加拿大 . "

他要离开我，前往加拿大荒野，这让我心如刀绞。

" [oʊ] , [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ˈkænədə][fɜːrst] ?
" **Oh , then he went to Canada first ?**
" 哦 , 然后 他 去 到 加拿大 第一的 ?

“哦，那他先去了加拿大？”

" [ɪkˈskeɪmd] [ðæt] [ˈmædəm] [ˈhwiɪtwʌθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] [siːt] [æz; əz] [ɪf] [rɪˈliːvd]
" **exclaimed that Madam Whitworth as she leaned back on her seat as if relieved**
" 惊呼 那 女士 惠特沃斯 作为 她 倾斜 后退 在 她 座位 作为 如果 松了口气
[frʌm; frəm][sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [æŋˈzaɪəti] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [diˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌkæpɪˈteɪn] ,
from some form of a great anxiety about the departure of that Capitaine ,
从 一些 形式 的 一个 伟大的 焦虑 关于 这 离开 的 那 船长 ,
"惠特沃斯夫人惊呼道，她向后靠在座位上，仿佛从对那位上尉离开的巨大焦虑中解脱出来似的。"

[ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - .
the Count de Lasselles .
这 数数 德 - .

拉塞尔伯爵。

" [ɪz][aɪˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪ] [ˌkæpɪˈteɪn] ?
" **Is it that you are also a friend of my Capitaine ?**
" 是 它 那 你 是 还 一个 朋友 的 我的 船长 ?

“你也是我上尉的朋友吗？”

" [aɪ] [diˈmɑːndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈiːgərnəs] [ʌv; əv] [ˈplezər] [ɪf] [aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sʊʊ] .
" **I demanded with a great eagerness of pleasure if it should be so .**
" 我 要求 和 一个 伟大的 渴望 的 乐趣 如果 它 应该 是 所以 .

“我带着极大的喜悦问道，如果真是这样的话。”

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [ɪnˈdiːd] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [ˈmædəm] [ˈhwiɪtwʌθ] .
" **Oh , no , no , indeed ! " exclaimed the beautiful Madam Whitworth .**
" 哦 , 不 , 不 , 的确 ! " 惊呼 这 美丽的 女士 惠特沃斯 .

“哦，不，不，确实如此！”美丽的惠特沃斯夫人惊呼道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [frend] [huː] [maɪt] [hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [kəˈneɪdiən] [laɪn]
" **I was speaking of my own friend who might have taken a Canadian line**
" 我 曾是 请讲 的 我的 自己的 朋友 WHO 可能 有 已采取 一个 加拿大 线
[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] .
instead of the American .
反而 的 这 美国人 .

“我指的是我自己的朋友，他可能选择了加拿大航线而不是美国航线。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [ˈkerləs] [əˈbaʊt] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .
She is so careless about instructions .
她 是 所以 粗心 关于 指示 .

她对指示非常不认真。

[naʊ] [lʊk] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][wɪnd] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈveri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrpeθ]
Now look ; we are beginning to wind down into the very heart of the Harpeth
现在 看 ; 我们 是 开始 到 风 向下 进入 这 非常 心 的 这 哈珀斯
[ˈvæli] ,
Valley ,
谷 ,

现在你看，我们正逐渐进入哈珀斯山谷的中心地带。

[ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][meɪk][ˈveri][ˈtaɪdi][ðæt][mɑ:p][ʌv; əv][her][juː; jʊ][hæv; həv][ɑ:n][jɔr; jər][hed]
and by the time you make very tidy that mop of hair you have on your head
和 经过 这 时间 你 制作 非常 整齐的 那 拖把 的 头发 你 有 在 你的 头
等你把头上那团乱蓬蓬的头发梳理整齐之后，你就能.....

[ænd; ʌnd][aɪ][ˈpaʊdər][maɪ][ˈnoʊz]
and I powder my nose
和 我 粉末 我的 鼻子
我补了补鼻粉，

[wiː; wi][wɪl][biː; bi][ɪn][ˈheɪz,vɪl][tuː; tə][feɪs][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ɪn][ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɡlɔ:ri]
we will be in Hayesville to face the General in all of his glory
我们 将要 是 在 海斯维尔 到 脸 这 一般的 在 全部 的 他的 荣耀
我们将前往海斯维尔，与这位将军面对面，感受他所有的荣耀。

[maɪnd][juː; jʊ][kɪs][maɪ][hænd][soʊ][hiː; hi][kæn; kən][siː][juː; jʊ]
Mind you kiss my hand so he can see you
头脑 你 吻 我的 手 所以 他 能 看 你
请你亲吻我的手，这样他就能看到你了！

[aɪ][wɑ:nt][tuː; tə][ɡɪv][hɪm; ɪm][ðæt][senˈseɪ(ə)n][ɪn][ˈpeɪmənt][ʌv; əv][ə; eɪ][det][aɪ][oʊ][hɪm; ɪm]
I want to give him that sensation in payment of a debt I owe him
我 想 到 给 他 那 感觉 在 支付 的 一个 债务 我 欠 他
我想让他体验那种感觉，以此偿还我欠他的债。

[naʊ][duː][ɡoʊ][ænd; ʌnd][smu:ð][ðə; ði][mɑ:p][ɪf][aɪˈtiː][teɪks][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][ˈwɔ:tər][tuː; tə][duː][aɪˈtiː]
Now do go and smooth the mop if it takes a pint of water to do it
现在 做 去 和 光滑的 这 拖把 如果 它 需要 一个 品脱 的 水 到 做 它
现在就去把拖把抹平，如果需要一品脱水才能做到的话。

[ðæt][nuː][jɔ:k][ˈteɪlər][hæz; həz][tɜ:rnd][juː; jʊ][aʊt][ˈwʌndərfəli]
That New York tailor has turned you out wonderfully
那 新的 约克 裁缝 有 转向 你 出去 太棒了
那位纽约裁缝把你打扮得真漂亮。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ðoʊz][ˈveri][ˈskwer][ˈɪŋɡlɪ][ˈtwi:dz][duː][nɑ:t][ɪnˈtaɪərli][dɪsˈgaɪz][ðə; ði][ˈfrentʃ][ˌkævəlɪr]
but even those very square English tweeds do not entirely disguise the French cavalier
但 甚至 那些 非常 正方形 英语 粗花呢 做 不是 完全 伪装 这 法语 骑士
：
：
：

但即使是那些非常规整的英国粗花呢也无法完全掩盖法国骑士的气质。

[jʊə(r)][ə; eɪ][ˈbjʊ:ɪf(ə)l][bɔɪ][ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈɡɜ:lz][ɪn][ˈheɪz,vɪl][wɪl][i:t][juː; jʊ][ʌp]—[ɪf][ðə; ði]
You're a beautiful boy and the girls in Hayesville will eat you up — if the
你是 一个 美丽的 男生 和 这 女孩们 在 海斯维尔 将要 吃 你 向上 — 如果 这
[ˈdʒen(ə)rəl][ˈevər][lets][ðem; ðəm][get][ə; eɪ][saɪt][ʌv; əv][juː; jʊ]—[wɪtʃ][hiː; hi][ˈpra:bəbli][wəʊnt]
General ever lets them get a sight of you — which he probably won't
一般的 曾经 让我们 他们 得到 一个 视线 的 你 — 哪个 他 大概 惯于

你是个英俊的男孩，海斯维尔的女孩们会把你迷得神魂颠倒——如果将军有机会让她们见到你的话——但他大概不会这么做。

[naʊ][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][mɑ:p]
Now go to the mop
现在 去 到 这 拖把

现在去拖地！

[ˈfɔ:r; fər][ˈmeni][ˈjɪrz]
“**For many years**”，[ˈsɪns][ðə; ði][ˈloʊnli][deɪ][dʒʌst][ˈæftər][ðə; ði][deθ][ʌv; əv][maɪ][ˈmʌðər]
“**For many years**”，自从 这 孤独 天 只是 后 这 死亡 的 我的 母亲
“多年来，自从母亲去世后那个孤独的日子起，

[wen] [maɪ] [ˈfɑːðər] [tʊk] [em ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɜːrðɪst] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sæd] [hɑːrt] [ænd; ənd][təʊld]
when my father took me into the furthest depths of his sad heart and told
什么时候 我的 父亲 采取 我 进入 这 最远 深度 的 他的 伤心 心 和 讲述
[em ˈiː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈeksaɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] ,
me of his exile from the place in which he had been born ,
我 的 他的 流亡 从 这 地方 在 哪个 他 有 到过 出生 ,
当父亲把我拉进他悲伤的内心深处，告诉我他被迫离开出生地的故事时

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈeldər] [ˈbrʌðər] [huː] [hæd; həd] [heɪtɪd] [maɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈmʌðər] , [huː] [heɪtɪd] [ɔːl]
and about the elder brother who had hated my beautiful mother , who hated all
和 关于 这 长老 兄弟 WHO 有 憎恨 我的 美丽的 母亲 , WHO 憎恨 全部
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,
还有那个憎恨我美丽母亲、憎恨所有女性的哥哥，

[aɪ][hæd; həd] [spɛnt] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪˈrɛktɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd][ə; eɪ][ˈstætʃuː] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]
I had spent much time erecting in my mind a statue that would be the
我 有 花费 很多 时间 竖立 在 我的 头脑 一个 雕像 那 会 是 这
[ˈseɪmbləns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈwɪkɪd] [ænd; ənd][ˈkruːəl][ˈʌŋk(ə)] .
semblance of that wicked and cruel Uncle .
外表 的 那 邪恶 和 残忍的 叔叔 .
我花了很多时间在脑海中构筑一座雕像，来展现那个邪恶残忍的叔叔的形象。

[aɪ][hæd; həd] [ˈteɪkən] [ˈevri] [dɪsəˈɡriːəb(ə)] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd][ˈbɑːdi] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [brˈheld]
I had taken every disagreeable feature of face and body that I had beheld
我 有 已采取 每一个 令人不快的 特征 的 脸 和 身体 那 我 有 观看
[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈhjuːmən] ,
in another human ,
在 其他 人类 ,
我把我在其他人类身上看到的每张令人不快的脸和身体特征都模仿了下来。

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] , [ɔːr][hæd; həd] [rɪːd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] [ðæt] [rɪˈmɑːrkəb(ə)][ˈmɪstər] .
or in a picture , or had read of in the tales of that remarkable Mr .
或者 在 一个 图片 , 或者 有 读 的 在 这 故事 的 那 卓越 先生 .
[ˈdɪkɪnz] ,
Dickens ,
狄更斯 ,
或者在一幅画中，或者在狄更斯先生那位杰出的作家的故事中读到过，

[huː] [kʊd; kəd][soʊ] [peɪnt] [ɪn][wɜːrdz][ə; eɪ] [ˈmɑːnstrəs] [ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [laɪts] [ɑːr; ər]
who could so paint in words a monstrous person to come when the lights are
WHO 可以 所以 画 在 字 一个 滔天 人 到 来 什么时候 这 灯 是
[aʊt] [tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ,
out to haunt the darkness ,
出去 到 出没 这 黑暗 ,
谁能用文字如此生动地描绘出一个在灯光熄灭后潜伏于黑暗中的可怕人物？

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈkɛrfəli] [pætʃt] [ðəm; ðəm][wʌn][əˈpɑːn] [əˈnʌðər] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm]
and had carefully patched them one upon another so as to make them
和 有 小心 已修补 他们 一 之上 其他 所以 作为 到 制作 他们
[ˈɪntuː][æn; ən][aɪˈdiːəl][ʌv; əv][æn; ən][soʊld][ˈʌŋk(ə)][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈwɪkɪdnəs] .
into an ideal of an old Uncle of great wickedness .
进入 一个 理想的 的 一个 老的 叔叔 的 伟大的 邪恶 .
并仔细地将它们一块块拼凑起来，使之成为一个极其邪恶的老叔叔的理想形象。

[ɑːn] [ðæt] [ˈveri] [ɪp] [ɪtˈself][aɪ][hæd; həd] [brˈheld] [ə; eɪ][mæn] ,
On that very ship itself I had beheld a man ,
在 那 非常 船 本身 我 有 观看 一个 男人 ,
就在那艘船上，我曾见过一个人，

[hu:] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] [dek] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn] ,
who came upon the lower deck from the engine ,
WHO 来了 之上 这 降低 甲板 从 这 引擎 ,
从机舱来到下层甲板的人,

[hu:] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ska:r] [wer] [ðæt] [ʌðər] [aɪ] [ʊd; əd][hæv; həv]
who had but one eye and a great scar where that other eye should have
WHO 有 但 一 眼睛 和 一个 伟大的 疤痕 在哪里 那 其他 眼睛 应该 有
[bɪn] [pleɪst] .
been placed .
到过 放置 .

他只剩一只眼睛，另一只眼睛原本所在的地方有一道很大的疤痕。
[ɪ'mi:diətli] [maɪ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['rɑ:bərt] [kə'ʌðəz] [ɒ:st] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd]
Immediately my image of the General Robert Carruthers lost one of the wicked
立即地 我的 图像 的 这 一般的 罗伯特 卡拉瑟斯 丢失的 一 的 这 邪恶
[aɪz] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [aʊt][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stepfɑ:ðər] [hu:] [dɪd][soʊ]
eyes I had given him from out the head of the stepfather who did so
眼睛 我 有 给定 他 从 出去 这 头 的 这 继父 WHO 做过 所以
[ˈkru:əli] [ster] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] ['deɪvɪd] [ˈkɒpəfi:ld] ,
cruelly stare at the poor young David Copperfield ,
残酷地 盯 在 这 贫穷的 年轻的 大卫 科波菲尔 ,

我脑海中罗伯特·卡拉瑟斯将军的形象立刻失去了一只邪恶的眼睛，这只眼睛原本是我赋予他的，是从他继父的头上取下来的，那个继父曾残忍地盯着可怜的年轻的大卫·科波菲尔。

[ænd; ənd] [bi'keɪm] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [aɪ] [wɪtʃ] [sti:l] [held][ðə; ði] [mə'levələns] [ðæt]
and became a man with only one eye which still held the malevolence that
和 成为 一个 男人 和 仅有的 一 眼睛 哪个 仍然 握住 这 恶意 那
[wʌz; wəz] [hə:ld] [æt; ət] [ðæt] [smɔ:l] ['deɪvɪd] .
was hurled at that small David .
曾是 投掷 在 那 小的 大卫 .

他变成了一个只剩一只眼睛的人，而那只眼睛里仍然怀着当年射向小大卫的恶意。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [skwa:t] , [ˈkrʊkɪd] ,
And with this squat , crooked ,
和 和 这 蹲 , 歪 ,
而他却以这种蹲姿，歪着身子，

['i:v(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['rɑ:bərt] [kə'ʌðəz] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [aɪ] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
evil image of the General Robert Carruthers in my heart I alighted from the
邪恶的 图像 的 这 一般的 罗伯特 卡拉瑟斯 在 我的 心 我 下车 从 这
[treɪn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['heɪz,vɪl] ,
train into the City of Hayesville ,
火车 进入 这 城市 的 海斯维尔 ,

我心中浮现出罗伯特·卡拉瑟斯将军的邪恶形象，我下了火车，来到了海斯维尔市。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] [steɪt] [ʌv; əv] ['hɑ:rpɛθ] .
which is the capital of the great American State of Harpeth .
哪个 是 这 首都 的 这 伟大的 美国人 状态 的 哈珀斯 .
它是伟大的美国哈珀斯州的首府。

[ðə; ði] [blæk] [mæn][hæd; həd] [swʌŋ] [hɪm'self] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][maɪ][bægz][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The black man had swung himself off with my bags and that of the
这 黑色的 男人 有 摇摆 他自己 离开 和 我的 包 和 那 的 这
['bjʊ:tɪf(ə)l] ['mædəm] ['hwtɪwʌ:θ] ,
beautiful Madam Whitworth ,
美丽的 女士 惠特沃斯 ,
那个黑人扛着我的行李和美丽的惠特沃斯夫人的行李荡走了。

[hu:] [wið; wiθ][em 'i:][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə] [tu;; tə] [dɪ'send] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steps]
who with me was the last of the passengers to descend from the steps
WHO 和 我 曾是 这 最后的 的 这 乘客 到 下降 从 这 步骤
[ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] .
of the car .
的 这 车 .

他和我一起，是最后一批从车厢台阶上下来的乘客。

“ [maɪ] [dɪr] [dʒef] !
“ **My dear Jeff !**
“ 我的 亲爱的 杰夫 !

“我亲爱的杰夫! ”

“ [ɪk'skleɪmd] [maɪ][soʊ] ['lʌvli] [nu:] [frend] [æz; əz][ji;; ji] [reɪzd] [hɜ:r; hər][veɪl][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['veri] ['si:mli]
“ **exclaimed my so lovely new friend as she raised her veil for a very seemly**
“ 惊呼 我的 所以 迷人的 新的 朋友 作为 她 提高 她 面纱 为了 一个 非常 似乎
[kɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tɔ:l] [ænd; ənd] [kwɔɪt] [brɔ:d] ['dʒent(ə)lmən][wið; wiθ][ə; eɪ] ['veri] [waɪd] [hæt][ænd; ənd]
kiss from a tall and quite broad gentleman with a very wide hat and
吻 从 一个 高的 和 相当 广阔 绅士 和 一个 非常 宽的 帽子 和
[lɔ:n] [mə'stæʃiʊz] [ðæt] [dra:pt] [fɑ:r] [daʊn] [wið; wiθ][wa:nt][ʌv; əv][wæks] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm]
long mustachios that dropped far down with want of wax that it is the custom
长的 胡子 那 掉落 远的 向下 和 想 的 蜡 那 它 是 这 风俗
[tu;; tə][ju:z][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [elɪ'veɪ](ə)n] [ɪn] [fræns] ,
to use for their elevation in France ,
到 使用 为了 他们的 海拔 在 法国 ,

“我可爱的这位新朋友惊呼道，她撩起面纱，接受了一位身材高大魁梧、头戴宽边帽、留着长长的胡须的绅士的吻，那胡须因为没有上蜡而垂得很低，而法国人习惯用蜡来提升胡须的高度。”

[æz; əz][aɪ] [wel] [noʊ] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑ:ðə-z] ['ræθi] [ri'ma:ks] [tu;; tə][hɪz; ɪz]['væli:t; 'væleɪ; væ'leɪ] [ɪf] [hi;; hi]
as I well know from my father's wrath
作为 我 出色地 知道 从 我的 父亲的 愤怒的
[meɪd] [ə; eɪ] [tu:] [greɪt] [ju:z][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] .
made a too great use of it upon his .
制成 一个 也 伟大的 使用 的 它 之上 他的 .

我从父亲对贴身男仆的怒斥中深知，如果他过度使用这种东西，就会遭到怎样的对待。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['dʒen(ə)rəl] [kə'ʌðə-z] - ['nefju:] [hu:] [keɪm] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] [wið; wiθ][em 'i:] .
“ **And this is General Carruthers ' nephew who came down on the train with me .**
“ 和 这 是 一般的 卡拉瑟斯 - 侄子 WHO 来了 向下 在 这 火车 和 我 .

“这位是卡拉瑟斯将军的侄子，他和我一起乘火车下来的。”

[maɪ] ['hʌzbənd] , ['mɪstər] . [kə'ʌðə-z] [ʌv; əv] [grez] [ænd; ənd] [baɪ] !
My husband , Mr . Carruthers of Grez and Bye !
我的 丈夫 , 先生 : 卡拉瑟斯 的 格雷兹 和 再见 !

我的丈夫，Grez and Bye! 的 Carruthers 先生

“ [wið; wiθ] [wɪtʃ] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [ji;; ji] [kən'frʌntɪd] [em 'i:][wið; wiθ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .
“ **with which introduction she confronted me with the gentleman .**
“ 和 哪个 介绍 她 面对 我 和 这 绅士 .

她用这样的介绍把我介绍给了这位先生。

“ [glæd][tu;; tə] [noʊ] [ju;; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] ; [glæd][tu;; tə] [noʊ] [ju;; jʊ] ,
“ **Glad to know you , young man ; glad to know you ,**
“ 高兴的 到 知道 你 , 年轻的 男人 ; 高兴的 到 知道 你 ,

“很高兴认识你，年轻人；很高兴认识你，

" [hi:; hi] ['ænsər] [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:][æn; ən] [ɪm'breɪs][ʌv; əv] [sʌt]
" he answered as he took my hand and gave it an embrace of such
" 他 回答 作为 他 采取 我的 手 和 给予 它 一个 拥抱 的 这样的
[ˈvɪɡər] [ðæt] [aɪ][ˈɔːlmoʊst] [meɪd] [ˈaʊtkraɪ] .
vigor that I almost made outcry .
活力 那 我 几乎 制成 强烈抗议 .
“他一边回答，一边握住我的手，用力地拥抱它，那份用力让我几乎叫出声来。”

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

" There's the General over there looking for you .
" 有 这 一般的 超过 那里 寻找 为了 你 .
“将军在那边找你呢。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

夜魔侠(The Daredevil)

第3/10页

[kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju: 'es] ['sʌmtaɪm] .
Come to see us sometime .
来 到 看 我们 有时 .

有空来看看我们。

[kʌm] [ɑ:n] , ['pætsi] ! "
Come on , Patsy ! "
来 在 , 帕齐 ! "

来吧，帕特西！

" [gʊd] - [baɪ] , ['mɪstər] . [kɜ-'lðɜ:z] .
" **Good - bye , Mr Carruthers** .
" 好的 - 再见 , 先生 . 卡拉瑟斯 .

“再见，卡拉瑟斯先生。”

[aɪl] [si:] [ju:; jʊ] [su:n] ,
I'll see you soon ,
患病的 看 你 很快 ,

我很快就会见到你。

" [sed] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['mædəm] ['hwtɪwɹ:θ] [æz; əz][fi:; ji] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][em 'i:] .
" **said the beautiful Madam Whitworth as she held out her hand to me** .
" 说 这 美丽的 女士 惠特沃斯 作为 她 握住 出去 她 手 到 我 .

“美丽的惠特沃斯夫人一边说着，一边向我伸出手。”

" [du:;][aɪ 'ti:] [naʊ] ; [ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] !
" **Do it now ; there comes the General !**
" 做 它 现在 ; 那里 来 这 一般的 !

“现在就动手；将军来了！ ”

[kwɪk] , [kɪs] [maɪ][hænd] !
Quick , kiss my hand !
快的 , 吻 我的 手 !

快，亲亲我的手！

" [aɪ] [bent] [ænd; ənd][dɪd][æz; əz][fi:; ji] [beɪd] [em 'i:][ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['prɔ:mɪst] [hɜ:r; hər][tu:; tə]
" **I bent and did as she bade me and as I had promised her to**
" 我 弯曲 和 做过 作为 她 巴德 我 和 作为 我 有 承诺 她 到

[du:] ,
do ,
做 ,

我弯下腰，照她说的做了，也照我答应她的做了。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [reɪzd] [maɪ'self][fi:; ji] [slɪpt] [ə'weɪ] ['kwɪkli] ['æftər][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and as I raised myself she slipped away quickly after her husband with a
和 作为 我 提高 我 她 滑倒了 离开 迅速地 后 她 丈夫 和 一个

[sælju'teɪ(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] ['ku:lənəs] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n]['ʊvər][maɪ] ['ʃəʊldər] [ænd; ənd][ə; eɪ] " [haʊ] [du:]
salutation of great coolness to a person over my shoulder and a " How do
问候 的 伟大的 凉爽 到 一个 人 超过 我的 肩膀 和 一个 " 如何 做

[ju:; jʊ][du:] ,
you do ,
你 做 ,

我起身离开时，她冷冷地向我肩后的人打了个招呼，说道：“你好。”然后迅速跟在她丈夫身后溜走了。

[ˈdʒen(ə)rəl] [kəˈlɒʒ-z] " [rɪˈmɑ:rk] [æz; əz][i:; ji] [went] .
General Carruthers " remark as she went .
一般的 卡拉瑟斯 " 评论 作为 她 去 ;

她边走边说：“卡拉瑟斯将军”

[ˈɪnstəntli] [aɪ] [tʰɜ:rnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [məˈtɪriələzeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊgər][aɪ ˈti:][hæd; həd][ˈteɪkən]
Instantly I turned and faced the materialization of the ogre it had taken
即刻 我 转向 和 面对 这 物质化 的 这 食人魔 它 有 已采取
[em ˈi:] [ˈjɪrz] [tu:; tə] [bɪld] [ʌp][ˈɪntu:][maɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈʌŋk(ə)l] .
me years to build up into my wicked Uncle .
我 年 到 建造 向上 进入 我的 邪恶 叔叔 ;

我立刻转身，面对着我多年来精心塑造的邪恶叔叔的实体化身。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][aɪ] [si:] ?
And what did I see ?
和 什么 做过 我 看 ?

我看到了什么？

[maɪ] [aɪz] [lʊkt] [streɪt] [ˈɪntu:] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [aɪ][hæd; həd]
My eyes looked straight into eyes of the greatest kindness and wisdom I had
我的 眼睛 看起来 直的 进入 眼睛 的 这 最 仁慈 和 智慧 我 有
[ˈevər] [brɪˈfɔ:r] [brɪˈheld] ,
ever before beheld ,
曾经 前 观看 ;

我的目光与我所见过的最善良、最有智慧的眼睛交汇。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [aɪ] [rɪˈstreɪnd] [maɪˈself][frʌm; frəm] [flɪŋɪŋ] [maɪˈself][ænd; ənd]
and it was with difficulty I restrained myself from flinging myself and
和 它 曾是 和 困难 我 克制 我 从 投掷 我 和
[maɪ][su:t][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [twi:d] [streɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [ˈberiɪŋ] [maɪ] [hed] [ɑ:n]
my suit of English tweed straight into the strong arms and burying my head on
我的 套装 的 英语 粗花呢 直的 进入 这 强的 武器 和 埋葬 我的 头 在
[ðə; ði] [brɔ:d] [di:p] [tʃest] [ðæt] [kənˈfrʌntɪd] [em ˈi:][æz; əz][ðə; ði][hju:dʒ][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ,
the broad deep chest that confronted me as the huge old gentleman ,
这 广阔 深的 胸部 那 面对 我 作为 这 巨大的 老的 绅士 ;

我费了好大劲才克制住自己，没有一股脑地把自己连同身上的英式粗花呢套装一起扑进那位身材魁梧的老绅士强壮的臂膀里，把头埋在他宽阔深邃的胸膛上。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [ˈpɜ:rfɪkt] [ə; eɪ][mɑ:p][ʌv; əv] [waɪt] [her] [æz; əz][ɪz] [maɪn][ʌv; əv] [blæk] ,
with as perfect a mop of white hair as is mine of black ,
和 作为 完美的 一个 拖把 的 白色的 头发 作为 是 矿 的 黑色的 ;

拥有一头和我一样完美的白色头发，就像我的黑色头发一样。

[ˈraɪətɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [hed] , [ˈtaʊərd] [ˈoʊvər][em ˈi:] .
rioting over his large head , towered over me .
骚乱 超过 他的 大的 头 ; 高耸 超过 我 ;

他硕大的脑袋上挤满了暴徒，高高地耸立在我面前。

" [ju:; jʊ] [ˈɡæliˌvæŋtɪŋ] [jʌŋ] [ˈɪdiət] , [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [pɪk] [ʌp] [ðæt] [ˈdɪməti] ?
" You gallivanting young idiot , where did you pick up that dimity ?
" 你 四处游荡 年轻的 笨蛋 ; 在哪里 做过 你 挑选 向上 那 暗色 ?

你这个到处乱跑的傻小子，你从哪儿弄来的那块小饼干？

" [hi:; hi] [dɪˈmɑ:ndɪd] [ʌv; əv][em ˈi:][æz; əz][hi:; hi][leɪd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][hænd][wɪð; wɪθ] [lɔ:n] [strɔ:ŋ] [ˈfɪŋɡəz] [ɑ:n]
" he demanded of me as he laid a large hand with long strong fingers on
" 他 要求 的 我 作为 他 铺设 一个 大的 手 和 长的 强的 手指 在
[maɪ] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [geɪv] [em ˈi:][ə; eɪ] [slɑ:t] [ˈjerk] .
my shoulders and gave me a slight shake .
我的 肩膀 和 给予 我 一个 轻微 摇 ;

他一边说着，一边将一只手指修长有力的大手放在我的肩膀上，轻轻摇晃着我。

“ [dəʊnt] [tel] [em 'i:] [ai 'ti:] [wʌz; wəz] ['ʊvər] [pæt] ['hwi:tʌ\θ] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ðæt] ['rʌkəs] [æt; ət] [ðə; ði]
“ **Don't tell me it was over Pat Whitworth you had that ruckus at the**
“ 不 告诉 我 它 曾是 超过 拍 惠特沃斯 你 有 那 骚动 在 这
[rits] - ['kɑ:rltən] [deɪ] [brɪfɔ:r] ['jestərdeɪ] ！ ”
Ritz - Carlton day before yesterday ！ ”
丽兹酒店 - 卡尔顿 天 前 昨天 ！ ”

“别告诉我是因为帕特·惠特沃斯的事，你前天在丽思卡尔顿酒店闹事可不是闹着玩的！ ”

“ [noʊ] , [mə'sjɜ:r] , [ai 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] , ” [ai] ['ænsər] ,
“ **No , Monsieur , it was not , ” I answered ,**
“ 不 , 先生 , 它 曾是 不是 , ” 我 回答 ,

“不，先生，不是的，”我回答道。

['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ɐnd] ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] [kaɪnd]
looking him straight in the eyes and feeling as if I was looking into kind
寻找 他 直的 在 这 眼睛 和 感觉 作为 如果 我 曾是 寻找 进入 种类
[aɪz] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [si:n] [kloʊz] [tu:; tə] [em 'i:] [fər'evər] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['kɑ:nvent] ['kɑ:nvənt] [ɪn] [fræns] ,
eyes that I had seen close to me forever in the old convent in France ,
眼睛 那 我 有 已见 关闭 到 我 永远 在 这 老的 修道院 在 法国 ,

我直视着他的眼睛，感觉就像在看一双我在法国古老修道院里一直陪伴在我身边的温柔的眼睛。

[ænd; ɐnd] [æz; əz] [aɪ] [spʊk] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] [ai 'ti:] [ðæt] [aɪ] [reɪzɪd] [maɪ] [ɑ:rm] [ɪn] [ɪts] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv]
and as I spoke I could not help it that I raised my arm in its covering of
和 作为 我 辐 我 可以 不是 帮助 它 那 我 提高 我的 手臂 在 它是 覆盖 的
[ə; eɪ] ['mænz] [twi:d] [ænd; ɐnd] [let] [maɪ] ['wʊmənz] ['fɪŋgəz] [græsp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:n] ['fɪŋgəz] [ɑ:n] [maɪ]
a man's tweed and let my woman's fingers grasp one of the long fingers on my
一个 男人的 粗花呢 和 让 我的 女性的 手指 抓牢 一 的 这 长的 手指 在 我的
['ʊʊldər] [ænd; ɐnd] [klɪŋ] [tu:; tə] [ai 'ti:] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['ʌðər] [lɔ:n] ['fɪŋgəz] [dʒʌst] [laɪk] [ðəm; ðəm]
shoulder and cling to it as I had done other long fingers just like them
肩膀 和 黏着 到 它 作为 我 有 完毕 其他 长的 手指 只是 喜欢 他们
[ðæt] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [maɪ] [fɜ:rst] ['fʊtsteps] [daʊn] [ðə; ði] ['sʌni] ['gɑ:rdn] [pæðz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld]
that had guided my first footsteps down the sunny garden paths of the old
那 有 引导 我的 第一的 脚步声 向下 这 阳光明媚 花园 路径 的 这 老的
[jæ'tʊʊ] [di:] [grɛz] .
Chateau de Grez .
城堡 德 格雷兹 .

说话间，我不禁抬起披着男士粗花呢外套的手臂，让我的女人手指抓住我肩膀上的一根修长手指，紧紧地抓着它，就像我曾经抓住其他修长的手指一样，那些手指曾引导我踏上格雷兹古堡阳光明媚的花园小径。

“ [aɪm] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)] ['rɑ:bərt] , ['sʌni] , [ænd; ɐnd] [dəʊnt] [ju:; jʊ] ['evər] [fər'get] [ðæt] , [sɜ:r] ,
“ **I'm your Uncle Robert , sonny , and don't you ever forget that , sir ,**
“ 我是 你的 叔叔 罗伯特 , 桑尼 , 和 不 你 曾经 忘记 那 , 先生 ,
“我是你罗伯特叔叔，孩子，你永远不要忘记这一点，先生。”

“ [hi:; hi] ['ænsər] [æz; əz] [hi:; hi] [geɪv] [em 'i:] [ə 'nʌðər] [jeɪk] [ænd; ɐnd] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] ['lɔ:nɪŋ]
“ **he answered as he gave me another shake and I could see a longing**
“ 他 回答 作为 他 给予 我 其他 摇 和 我 可以 看 一个 渴望
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪm 'breɪs] ,
for the embrace ,
为了 这 拥抱 ,

他一边回答，一边又摇晃着我，我能看出他渴望拥抱。

[wɪt] [aɪ] [soʊ] [dɪ'zaird] ,
which I so desired ,
哪个 我 所以 想要的 ,

正是我所渴望的

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ki:n] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] ['sɔfənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv] [mɪst] [ɪn] [ðə; ði] [læst] ['sekənd] .
in his keen eyes that had softened with a veil of mist in the last second .
在 他的 敏锐的 眼睛 那 有 软化 和 一个 面纱 的 薄雾 在 这 最后的 第二 .
在他那双锐利的眼睛里，最后一刻却笼罩着一层薄雾。

“ [lɔ:rd] , [aɪm][glæd] [jʊə(r)] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ！
“ **Lord , I'm glad you're not a woman !** ！
“ 主 ， 我是 高兴的 你是 不是 一个 女士 ！
“主啊，我很高兴你不是女人！ ”

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n][dʒʌst][stɔ:p] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈkri:tʃərz] [ɪgˈzɪst] — [pæt] [ˈhwi tw\ːθ] [ænd; ənd]
And from now on just stop knowing the creatures exist — Pat Whitworth and
和 从 现在 在 只是 停止 会心 这 生物 存在 — 拍 惠特沃斯 和
[hɜ:r; həɹ][kaɪnd] .
her kind .
她 种类 .
从现在起，就不要再知道这些生物的存在了——帕特·惠特沃斯和她同类的人。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [ti:] - [ˈθroʊɪŋ] [ɪn] [ˈheɪzvrɪ] , [sɜ:r] ！
None of that tea - throwing in Hayesville , sir !
没有任何 的 那 茶 - 投掷 在 海斯维尔 ， 先生 ！
先生，海斯维尔可别搞那种泼茶的戏码！

[wi:v] [gɑ:t][wɜ:rk][tu:; tə][du:][tu:; tə][pʊt] [aʊt][ə; eɪ][ˈfaɪər] — [ˈfaɪər][ʌv; əv] [dɪsˈɑ:nər] [ænd; ənd] [ˌdevəˈsteɪʃn]
We've got work to do to put out a fire — fire of dishonor and devastation
我们已经 得到 工作 到 做 到 放 出去 一个 火 — 火 的 羞辱 和 毁灭
.
:
.
我们必须努力扑灭这场大火——耻辱和毁灭之火。

[noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ti:] - [ˈfaɪtɪŋ] [hɪr] .
No time for tea - fighting here .
不 时间 为了 茶 - 斗争 这里 .
这里没时间搞茶水大战。

[kʌm] [ɑ:n][tu:; tə][maɪ][kɑ:r][ˈoʊvər][ðer; ðər] ； [wi:v] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [weɪst] . “
Come on to my car over there ; we've no time to waste . ”
来 在 到 我的 车 超过 那里 ； 我们已经 不 时间 到 浪费 . ”
“快到那边来，上我的车；我们没时间浪费了。”

“ [wʌt] [ɪz][aɪˈti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈθroʊɪŋ] [ʌv; əv] [ti:] [wɪtʃ] [əˈkɜ:rd] [ˈoʊnli][ðə; ði] [deɪ]
“ **What is it that you say about that throwing of tea which occurred only the day**
“ 什么 是 它 那 你 说 关于 那 投掷 的 茶 哪个 发生 仅有的 这 天
[brɪˈfɔ:r] [ˈjestərdeɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [ˈmeni] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] ？
before yesterday in the City of New York many hundreds of miles from here ?
前 昨天 在 这 城市 的 新的 约克 许多 数百 的 英里 从 这里 ？
“对于前天发生在纽约市的那起泼茶事件，你有什么看法？ 纽约市距离这里数百英里。”

[haʊ] [dɪd] [ðæt] [ˈnɑ:lɪdʒ] [əˈraɪv] [hɪr] , [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [ˈrɑ:bərt] ？
How did that knowledge arrive here , my Uncle Robert ?
如何 做过 那 知识 到达 这里 ， 我的 叔叔 罗伯特 ？
罗伯特叔叔，您是如何得知这些知识的？

“ [aɪ] [ˈkwɛstʃənd] .
“ **I questioned .**
“ 我 被质问 .
我问道。

“ [əˈsoʊsiɪrtɪd] [pres] , [sɜ:r] .
“ **Associated Press , sir .**
“ 联系 按 ， 先生 .
“美联社，先生。”

[ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈpaʊər] [ɪn] [ðɪs] [əˈmerɪkə] .
The greatest power in this America .
这 最 力量 在 这 美国 .
美国最强大的力量。

[ə'sou:siətiəd] [pres] ！
Associated Press ！
联系 按 ！

美联社！

[fʊl] [ə'kaʊnt] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] , ['taɪtəlz][ænd; ənd][ɔ:l] , ['prɪntɪd] [ɪn] [ðɪs] [æftə'nu:nz] ['peɪpər] .
Full account , you and me , titles and all , printed in this afternoon's paper .
满的 帐户 , 你 和 我 , 标题 和 全部 , 打印 在 这 下午 纸 .
完整的故事, 包括你我之间的所有头衔, 都刊登在今天下午的报纸上。

[eni] ['mʌni] [left] [ʌv; əv] [ðæt] ['θaʊz(ə)nd] ? "
Any money left of that thousand ? "
任何 钱 左边 的 那 千 ? "

那一千块钱还剩下什么吗？

" [noʊ] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['rɑ:bərt] , " [aɪ] ['fɔ:ltəd] .
" No , my Uncle Robert , " I faltered .
" 不 , 我的 叔叔 罗伯特 , " 我 犹豫不决 .

“不, 我的叔叔罗伯特,”我结结巴巴地说。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [aɪ] [spend] — "
" It was necessary that I spend — "
" 它 曾是 必要的 那 我 花费 — "

“我必须花——”

" [dəʊnt] [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" Don't tell me about it .
" 不 告诉 我 关于 它 .

“别告诉我这件事。”

[aɪ] [sent] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [soʊ] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɔ:səb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər]
I sent it to you so you could get as much as possible out of your
我 发送 它 到 你 所以 你 可以 得到 作为 很多 作为 可能的 出去 的 你的
[ˈsɪstəm] .
system .
系统 .

我把它寄给你, 是为了让你尽可能地释放压力。

[ðə; ði] ['hʌsɪz] ！
The hussies ！
这 荡妇 ！

这些荡妇！

[aɪv] [gɔ:t] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [du:] [hɪr] .
I've got work for you to do here .
我已经 得到 工作 为了 你 到 做 这里 .

我这里有工作要你做。

[fər'get] - [ɪm] ！
Forget ' em ！
忘记 - 呃 ！

忘了他们吧！

[hʌ:p] [ɪn] ！
Hop in ！
跳 在 ！

快进来！

” [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈmoʊənd] [em ˈi:] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑ:rdʒ] [blu:] [ˈtuəriŋ] [kɑ:r] [ðæt] [stəd] [brˈsaɪd] [ðə; ði]
” **And he motioned me into a very large blue touring car that stood beside the**
” 和 他 示意 我 进入 一个 非常 大的 蓝色的 巡演 车 那 站立 旁 这
[ˈsteɪ](ə)n][ˈplætfɔ:rm] .
station platform .
车站 平台 .

“然后他示意我坐进停在站台旁边的一辆非常大的蓝色旅行车里。”

” [draɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgʌvə-nɜ:z] [ˈmæn](ə)n][ænd; ənd][dəunt] [spraut] [græs] [ˈʌndər] [jɜ; jər] [wi:lz] ,
” **Drive to the Governor's Mansion and don't sprout grass under your wheels** ,
” 驾驶 到 这 州长的 大厦 和 不 发芽 草 在下面 你的 车轮 ,
“开车去州长官邸，别让车轮底下长草。”

” [hi:; hi] [kəˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði] [blæk] [ˈoʊfɜ:r] .
” **he commanded the black chauffeur** .
” 他 命令 这 黑色的 司机 .

“他命令黑人司机。”

” [ðə; ði] [ˈgʌvə-nɜ:z] [ˈmæn](ə)n] , [ˈpraɪvət] [dɔ:r] [ɑ:n] [sɪksθ] [stri:t] .
” **The Governor's Mansion , private door on Sixth Street** .
” 这 州长的 大厦 , 私人的 门 在 第六 街道 .

“州长官邸，第六街的私人入口。

” [ˈtʃæptər] [vi:]
” **CHAPTER V**
” 章 V

第五章

” [hɪəz] [maɪ] [bɔɪ] , [ˈgʌvərnər]
” **HERE'S MY BOY , GOVERNOR**
” 这里是 我的 男生 , 州长

“这是我的宝贝儿子，州长！ ”

” [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkɑ:ntents]
” **Return to Table of Contents**
” 返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ru:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmæn](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvər,nɔr] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]
And it was en route to the mansion of the Gouverneur of the State
和 它 曾是 英文 路线 到 这 大厦 的 这 古弗内尔 的 这 状态
[ʌv; əv] [ˈhɑ:rpɛθ] [ðæt] [maɪ][ˈʌŋk(ə)] ,
of Harpeth that my Uncle ,
的 哈珀斯 那 我的 叔叔 ,

就在前往哈珀斯州州长官邸的途中，我的叔叔

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈrɑ:bərt] ,
the General Robert ,
这 一般的 罗伯特 ,

罗伯特将军

[dɪd] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [em ˈi:] [æz; əz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɜ:rdʒənt] [ni:d] [ʌv; əv] [em ˈi:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əˈferz] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
did enlighten me as to the urgent need of me in his affairs of business .
做过 开导 我 作为 到 这 紧迫的 需要 的 我 在 他的 事务 的 商业 .

他让我明白了我在他的商业事务中扮演的迫切角色。

” [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [mju:lz] , [sɜ:r] ,
” **It is a question of mules , sir** ,
” 它 是 一个 问题 的 骡子 , 先生 ,

“先生，这是骡子的问题。”

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'ɑ:nər] [tu;; tə][ðə; ði] [steɪt] [ðæt][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu;; tə] [prɪ'vent] [ɪf] [maɪ][hɑ:tɪ][oʊld]
and of a dishonor to the State that I'm going to prevent if my hot old
和 的 一个 羞辱 到 这 状态 那 我是 去 到 防止 如果 我的 热的 老的
[hed] [ɪz][leɪd] [loʊ] [ɪn] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
head is laid low in doing it ,
头 是 铺设 低的 在 正在做 它 ;
我要阻止这种给国家带来耻辱的事情发生, 即使为此我怒火中烧、筋疲力尽也在所不惜。

[æz; əz][aɪ 'ti:] ['prɑ:bəbli] [wɪl] [bi;; bi] [ɪf] [aɪ][get] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rʌkəs] [wɪð; wɪθ][ˈdʒefərsən] ['hwɪtwʌ\θ] [ðæt]
as it probably will be if I get into the ruckus with Jefferson Whitworth that
作为 它 大概 将要 是 如果 我 得到 进入 这 骚动 和 杰斐逊 惠特沃斯 那
[naʊ] ['θretənz] .
now threatens .
现在 威胁 .
如果我跟杰斐逊·惠特沃斯发生冲突, 那很可能就会是这样。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɪn'sɪnju:etɪd] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] ['fɔ:knər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
They have insinuated themselves into the confidence of Governor Faulkner until they
他们 有 暗示 他们自己 进入 这 信心 的 州长 福克纳 直到 他们
[hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'ti:] [wel] - [naɪ] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu;; tə] [si:] [ðə; ði] ['mætər] [ɪk'sept] [æz; əz]
have made it well - nigh impossible for him to see the matter except as
有 制成 它 出色地 - 夜 不可能的 为了 他 到 看 这 事情 除了 作为
[ðeɪ] [pʊt][aɪ 'ti:] .
they put it :
他们 放 它 :
他们已经成功地赢得了州长福克纳的信任, 以至于他几乎不可能以他们以外的任何方式看待这件事。

[ðeɪ] [wɪl] [get][hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] [tu;; tə][ðə; ði][ˈrent(ə)] [grænt][ʌv; əv][ðə; ði][ləəndz] ,
They will get his signature to the rental grant of the lands ,
他们 将要 得到 他的 签名 到 这 租赁 授予 的 这 土地 ;
他们会让他签署土地租赁协议。

[meɪk] [ə; eɪ][get] - [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [steɪt] [kræʃ] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
make a get - away with the money and let the State crash down upon his
制作 一个 得到 - 离开 和 这 钱 和 让 这 状态 碰撞 向下 之上 他的
[hed] [wen] [aɪ 'ti:][faɪndz] [aʊt] [ðæt][hi;; hi][hæz; həz] [bɪn] [led] ['ɪntu:] ['brɪŋɪŋ] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [hɪm'self]
head when it finds out that he has been led into bringing it and himself
头 什么时候 它 发现 出去 那 他 有 到过 引领 进入 带来 它 和 他自己
[ˈɪntu:] [dɪs'ɑ:nər] .
into dishonor :
进入 羞辱 :
带着钱逃之夭夭, 等国家发现他被引诱到给国家和自己带来耻辱时, 就让他付出代价吧。

[waɪ] , [dæm] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] , [aɪ'd] [laɪk] [tu;; tə][hæv; həv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪ'speʃəli] [dʒef]
Why , damn it , sir , I'd like to have every one of them , especially Jeff
为什么 , 该死 它 , 先生 , ID 喜欢 到 有 每一个 一 的 他们 , 尤其 杰夫
[ˈhwɪtwʌ\θ] ,
Whitworth ,
惠特沃斯 ,
该死的, 先生, 我想要他们每一个人, 特别是杰夫·惠特沃斯。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɔ:ltər][ænd; ənd] [fi:d] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɔ:] [mju:l] , [hu:f] [ænd; ənd] [ɪrɪz] .
at the end of a halter and feed him a raw mule , hoof and ears .
在 这 结尾 的 一个 缰绳 和 喂养 他 一个 生的 骡子 , 蹄 和 耳朵 :
用缰绳拴住他, 喂他生骡子、蹄子和耳朵。
[aɪm] ['prɑ:bəbli] ['ɡoʊɪŋ][tu;; tə][bi;; bi] [dʌn] [tu;; tə] [deθ] [ɔ:l] [ə'loʊn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [pæk] [ʌv; əv] [wɔlvz] ,
I'm probably going to be done to death all alone before the pack of wolves ,
我是 大概 去 到 是 完毕 到 死亡 全部 独自的 前 这 盒 的 狼 ,
我大概会被狼群活活吃掉, 孤零零一个人。

[bʌt; bət][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][daɪ][hɑːrd] — [fɔːr; fər][bɪl] [ˈfɔːknər] ,
but I'm going to die hard — for Bill Faulkner ,
 但 我是 去 到 死 难的 — 为了 账单 福克纳 ,
 但我会死不瞑目——为了比尔·福克纳，

[huː] [hoʊldz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt] [ænd; ənd][maɪ] [steɪt] , [aɪl] [daɪ][hɑːrd] !
who holds in his hand the honor of his State and my State , I'll die hard !
 WHO 持有 在 他的 手 这 荣誉 的 他的 状态 和 我的 状态 , 患病的 死 难的 !
 他手握着他在州和我所在州的荣誉，我誓死捍卫他！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [spʊk] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; ei] [ˈfɪrsnəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ]
” And he spoke the words with such a fierceness that his white mustache
” 和 他 辐 这 字 和 这样的 一个 凶猛 那 他的 白色的 胡子
 ,
 ,
 ,
 “他说话时语气如此凶狠，以至于他白色的胡须……”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wækst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈpraɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
which was waxed with the propriety of the world ,
 哪个 曾是 打蜡 和 这 礼 的 这 世界 ,
 它以世俗的礼仪加以润饰，

[dɪˈvaɪdɪd][laɪk] [krɔːst] [ˈsɪlvər] [swɔːdz] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [streɪt] [noʊz][wɪð; wɪθ][ɪts] [θɪn] [ænd; ənd]
divided like crossed silver swords beneath his straight nose with its thin and
 分割 喜欢 交叉 银 剑 下面 他的 直的 鼻子 和 它是 薄的 和
 [ˈtremblɪŋ] [ˈnɒstrəlz] .
trembling nostrils .
 发抖 鼻孔 .
 在他笔直的鼻子下方，像两把交叉的银剑，鼻孔细长而颤抖。

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [prəˈtekt] [ðɪs] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərˌnɔːr] [ˈfɔːknər]
” It will be that I can help you protect this honor of the Gouverneur Faulkner
 ” 它 将要 是 那 我 能 帮助 你 保护 这 荣誉 的 这 古弗内尔 福克纳
 [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈhɑːrpeθ] ,
and the State of Harpeth ,
 和 这 状态 的 哈珀斯 ,
 “我希望能够帮助您捍卫古弗尼尔·福克纳和哈珀斯州的这份荣誉。”

[wɪl] [aɪ ˈtiː][nɔːt] , [maɪ][ˈʌŋk(ə)] [ˈrɑːbərt] ?
will it not , my Uncle Robert ?
 将要 它 不是 , 我的 叔叔 罗伯特 ?
 难道不是吗，罗伯特叔叔？

” [aɪ] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ɡreɪt] [æŋˈzaɪəti] .
” I asked with a great anxiety .
” 我 问 和 一个 伟大的 焦虑 .
 我忐忑不安地问道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][fɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv] [ˈrɑːbərt]
” If you must fall on the field of honor it will be the glory of Robert
” 如果 你 必须 落下 在 这 场地 的 荣誉 它 将要 是 这 荣耀 的 罗伯特
 [kɜːˈlðɜːz] [ʌv; əv] [ɡrez] [ænd; ənd] [baɪ] [tuː; tə] [fɔːl] [bɪˈsaɪd] [juː; jʊ] ,
Carruthers of Grez and Bye to fall beside you ,
 卡拉瑟斯 的 格雷兹 和 再见 到 落下 旁 你 ,
 “如果你注定要倒在荣耀的战场上，那么格雷兹和拜的罗伯特·卡拉瑟斯能与你并肩倒下，就是我们的荣耀。”

[sɜːr] .
sir .
 先生 .
 先生。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [spɔ:rt] , [maɪ] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] [sed] . ”
I am a very good sport , my father has said . ”
我 是 一个 非常 好的 运动 , 我的 父亲 有 说 . ”

“我很有体育精神,”我父亲说。

“ [gɑ:d] [bles] [maɪ][soʊl] , [haʊ] [laɪk] ['henri] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [bɔɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [maɪ]['ʌŋk(ə)] , [ðə; ði]
” **God bless my soul , how like Henry you are , boy !** ” **exclaimed my Uncle , the**
” 上帝 保佑 我的 灵魂 , 如何 喜欢 亨利 你 是 , 男生 ! ” 惊呼 我的 叔叔 , 这

[ˈdʒen(ə)rəl] ['rɑ:bərt] ,
General Robert ,
一般的 罗伯特 ,

“我的天哪, 你这孩子真像亨利!”我的叔叔, 罗伯特将军惊叹道。

[ænd; ænd][hi:; hi][dɪd] [leɪ] [wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ænd; ænd] ['veri] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz] [ə'krɔ:s] [maɪ] ['ʃoʊldər]
and he did lay one of his long and very strong arms across my shoulder
和 他 做过 躺 一 的 他的 长的 和 非常 强的 武器 穿过 我的 肩膀

[ænd; ænd] [gɪv] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][soʊ] [lɔŋd] ;
and give to me the embrace for which I had so longed ;
和 给 到 我 这 拥抱 为了 哪个 我 有 所以 渴望 ;

他将自己又长又强壮的一只胳膊搭在我的肩膀上, 给了我我一直渴望的拥抱;

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][na:t] [ɪ'nʌf] [taɪm] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [ji:ld] [maɪ'self][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
but for not enough time for me to yield myself to it .
但 为了 不是 足够的 时间 为了 我 到 屈服 我 到 它 .

但时间不够长, 我无法完全沉浸其中。

“ ['henri] ['ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][tæg] - ['brʌðər] [bɑ:b] , - [ænd; ænd][hi:; hi] [tu:] — [wʊd] — [hæv; həv]
” **Henry always wanted to tag ' Brother Bob , ' and he too — would — have**
” 亨利 总是 通缉 到 标签 - 兄弟 鲍勃 , - 和 他 也 — 会 — 有

[dɑd] — ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] — [æt; ət][maɪ] [saɪd] .
died — fighting for me — at my side .
死亡 — 斗争 为了 我 — 在 我的 边 .

“亨利一直想给‘鲍勃兄弟’打上标签, 而且他也会——为了我——死在我身边。

[aɪv] [bɪn] [hɑ:rd] — [ænd; ænd] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] — [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ] , [bɔɪ] ,
I've been hard — and when I heard of his death — I wanted you , boy ,
我已经 到过 难的 — 和 什么时候 我 听到 的 他的 死亡 — 我 通缉 你 , 男生 ,

我一直很严厉——当我听到他去世的消息时——我多么希望你能来, 孩子。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ] [mɔ:r] — [naʊ] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [sɜ:r] ,
I wanted you more — Now what do you mean , sir ,
我 通缉 你 更多的 — 现在 什么 做 你 意思是 , 先生 ,

我更想要你——先生, 您这话是什么意思?

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [em 'i:] [fər'get] [fɔ:r; fər][wʌŋ]['moʊmənt][ðə; ði] [fɪks] [bɪl] ['fɔ:knər] [ænd; ænd][aɪ][ɑ:r; ər][ɪn] ?
by making me forget for one moment the fix Bill Faulkner and I are in ?
经过 制作 我 忘记 为了 — 片刻 这 使固定 账单 福克纳 和 我 是 在 ?

让我暂时忘记我和比尔·福克纳所处的困境?

“ [ænd; ænd][maɪ]['ʌŋk(ə)] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ['rɑ:bərt] ,
” **And my Uncle , the General Robert ,**
” 和 我的 叔叔 , 这 一般的 罗伯特 ,

“还有我的叔叔, 罗伯特将军,

[geɪv] [tuː; tə][em 'iː][ə; eɪ] [ɡʊd] [feɪk] [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'stræktɪd] [hɪz; ɪz] ['veri] [lɑːrdʒ] [waɪt] ['hæŋkətʃɪf]
gave to me a good shake as he extracted his very large white handkerchief
给予 到 我 一个 好的 摇 作为 他 提取 他的 非常 大的 白色的 手帕
[ænd; ənd] [bluː] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [noʊz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['paʊər] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [ʃoʊ'fɜːr] [lʊkt] [ə'raʊnd]
and blew upon his nose with such power that the black chauffeur looked around
和 吹 之上 他的 鼻子 和 这样的 力量 那 这 黑色的 司机 看起来 大约
[æt; ət][juː 'es][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][dʒʌmp]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [dʌn]
at us and made the car to jump even as he and I had done
在 我们 和 制成 这 车 到 跳 甚至 作为 他 和 我 有 完毕

他用力摇晃着我，掏出他那块很大的白色手帕，对着鼻子用力吹气，力道之大，以至于黑人司机回头看了看我们，然后让汽车像我和他一样猛地一跳。

“ [ænd; ənd] [ðoʊz] [mjuːlɪz] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][jɔːr; jər] [wɪ] [tuː; tə] [fiːd] [tuː; tə] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒef]
“ **And those mules that it would be your wish to feed to that Mr . Jeff**
” 和 那些 骡子 那 它 会 是 你的 希望 到 喂养 到 那 先生 . 杰夫
[ˈhwɪtwɔːθ] ,
Whitworth ,
惠特沃斯 ,

“而那些你想喂给杰夫·惠特沃斯先生的骡子呢？”

[maɪ]['ʌŋk(ə)][ˈrɑːbərɪt] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [tel] [em 'iː] ['fɜːrðər] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?
my Uncle Robert , will you not tell me further about them ?
我的 叔叔 罗伯特 , 将要 你 不是 告诉 我 更远 关于 他们 ?
罗伯特叔叔，您能不能再跟我讲讲他们的情况？

[ɪn]['pærɪs][aɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [ɡʊd] [fuːd] [wen] [meɪd] [fæt]['æftər] ['biːɪŋ] [oʊld][ɔːr]
In Paris it is said that they are a very good food when made fat after being old or
在 巴黎 它 是 说 那 他们 是 一个 非常 好的 食物 什么时候 制成 胖的 后 存在 老的 或者
[ˈwuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] .
wounded in the army .
受伤 在 这 军队 .
据说在巴黎，年老体衰或在军队中受伤后变得肥美的动物是非常好的食物。

[aɪ][hæv; həv] — “
I have — “
我 有 — “
我有-“

“ [ðæt] [wɪl] [duː] , [sɜːr] .
“ **That will do , sir** .
” 那 将要 做 , 先生 .
“好的，先生。”

[ɪf] [juːv] [hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [mjuːlɪ] [ɪn]['pærɪs][dəʊnt] [tel] [em 'iː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
If you've had to eat mule in Paris don't tell me about it .
如果 你已经 有 到 吃 骡子 在 巴黎 不 告诉 我 关于 它 .
如果你在巴黎吃过骡子汤，就别跟我说了。

[maɪ] [kɑːnstɪ'tuːʃn] ['wʊdnt] [stænd] [ðæt] , [ðoʊ] ['dɔːrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][wɔːr] , [dʒʌst] [brɪ'fɔːr] ['vɪksbɜːɡ] ,
My constitution wouldn't stand that , though during our war , just before Vicksburg ,
我的 宪法 不会 站立 那 , 尽管 期间 我们的 战争 , 只是 前 维克斯堡 ,
我的体质不允许那样做，尽管在我们的战争期间，就在维克斯堡战役之前，

[aɪ] [eɪt] — [bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt][ɡoʊ]['ɪntuː] [ðæt] ['iːðər] .
I ate — but we won't go into that either .
我 吃 — 但 我们 惯于 去 进入 那 任何一个 .
我吃了东西——但我们就不细说了。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
Now this is the situation ,
现在 这 是 这 情况 ,
现在情况就是这样。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [læd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɑɪldz][ʌv; əv] ['pærɪs][kəd; kəd] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] .
as much as a lad from the wilds of Paris could understand it .
作为 很多 作为 一个 小伙子 从 这 荒野 的 巴黎 可以 理解 它 .
一个来自巴黎郊外的少年所能理解的程度。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈwɒnts] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [mju:lz] [baɪ][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
The French Government wants five thousand mules by the fall of the year ,
这 法语 政府 想要 五 千 骡子 经过 这 落下 的 这 年 ,
法国政府希望在今年秋季之前获得五千头骡子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [sʌtʃ] [mju:lz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][æz; əz] [ðɪs] [steɪt] [prəˈdu:səz, prəˈdu:sɪz] .
and there are no such mules in the world as this State produces .
和 那里 是 不 这样的 骡子 在 这 世界 作为 这 状态 产 .
世界上没有哪个州能出产像我们州这样多的骡子。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sendɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ˈoʊvər] [hɪr] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt]
They are sending a man over here to try to make a deal with the State
他们 是 发送 一个 男人 超过 这里 到 尝试 到 制作 一个 交易 和 这 状态
[ʌv; əv] ['hɑ:rpɛθ] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ðə; ði] [mju:lz] [frʌm; frəm] ['praɪvət] ['bri:dəz] ,
of Harpeth to purchase the mules from private breeders ,
的 哈珀斯 到 购买 这 骡子 从 私人的 育种者 ,
他们将派一个人过来, 试图与哈珀斯州政府达成协议, 从私人养殖户手中购买这些骡子。

[greɪz] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [lændz][ænd; ənd] [dɪˈlɪvər] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][lɑ:t][fɔ:r; fər]
graze them on the government lands and deliver them in a lot for
轻擦 他们 在 这 政府 土地 和 递送 他们 在 一个 很多 为了
[ˈfɪpmənt] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ˈɔ:gəst] [æt; ət] [səˈvænə] .
shipment the first of August at Savannah .
运输 这 第一的 的 八月 在 萨凡纳 .

将它们放牧在政府土地上, 然后于 8 月 1 日将它们集中运送到萨凡纳装运。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [əˈθɔ:rəti] [ɑ:n][ðə; ði]['stætju:t] [bʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [steɪt] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [di:l] ,
There is no authority on the statute book for the State to make such a deal ,
那里 是 不 权威 在 这 法令 书 为了 这 状态 到 制作 这样的 一个 交易 ,
法律条文中没有任何条款授权州政府达成这样的协议。

[bʌt; bət][dʒef] ['hwɪtwɔ:θ] [hæz; həz] [fɪkst] [ʌp][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['kɑ:ntrækt] , [ðæt] ['wʊdnt] [hoʊld]['wɔ:tər][ɪn]
but Jeff Whitworth has fixed up a sort of contract , that wouldn't hold water in
但 杰夫 惠特沃斯 有 固定的 向上 一个 种类 的 合同 , 那 不会 抓住 水 在
[ðə; ði] [kɔ:rts] ,
the courts ,
这 法院 ,
但杰夫 惠特沃斯炮制了一份合同, 这份合同在法庭上站不住脚。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , ['wɪljəmsn] ['fɔ:knər] ,
by which the Governor of the State , Williamson Faulkner ,
经过 哪个 这 州长 的 这 状态 , 威廉姆森 福克纳 ,
州长威廉姆森 福克纳

[grænt] [ðə; ði] ['greɪzɪŋ] [raɪts] [ɑ:n][ðə; ði] ['steɪts] [lændz][tu:; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi]
grants the grazing rights on the State's lands to a private company of which he
拨款 这 放牧 权利 在 这 州的 土地 到 一个 私人的 公司 的 哪个 他
[ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['membər] ,
is to be a member ,
是 到 是 一个 成员 ,
他将国家土地上的放牧权授予一家他本人是成员的私人公司。

[wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ɡærən'ti:z] [ðə; ði] [di:l] .
which , in a way , guarantees the deal .
哪个 , 在 一个 方式 , 保证 这 交易 .
从某种意义上说, 这保证了交易的达成。

[ðeɪv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [bɪˈli:v] [aɪˈti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪˈhæŋ(ə)] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [steɪt]
They've made him believe it to be a good financial thing for the State
他们有 制成 他 相信 它 到 是 一个 好的 金融的 事物 为了 这 状态
[ænd; ənd] [hi:; hi] [kɑ:nt] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [baɪ] [tʃi:p] [stɑ:k] ,
and he can't see that they are going to buy cheap stock ,
和 他 不能 看 那 他们 是 去 到 买 便宜的 库存 ,
他们让他相信这对国家来说是一件好事，他看不出他们只是想买些便宜的股票。

[ˈfæt(ə)n] [aɪˈti:] [ɑ:n] [ə; eɪ] [loo] [reɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [hænd] [aɪˈti:] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [frɛnt]
fatten it on a low rate from the State and hand it over to the French
催肥 它 在 一个 低的 速度 从 这 状态 和 手 它 超过 到 这 法语
[ˈɡʌvənmənt] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈfænsi] [reɪk] - [ɔ:f] — [ænd; ənd] [ðen] [li:v] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bæg] [tu:; tə]
Government at a fancy rake - off — and then leave him with the bag to
政府 在 一个 想要 耙 - 离开 — 和 然后 离开 他 和 这 包 到
[hoʊld] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈset(ə)lmənt] [ænd; ənd] [kəmˈpleɪnt] [kʌmz] .
hold when the time for settlement and complaint comes .
抓住 什么时候 这 时间 为了 沉降 和 抱怨 来 .
用国家的低税率养肥它，然后以高价将其交给法国政府——然后在结算和投诉的时候，把钱留给他自己去处理。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈpɑ:rti] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈki:pɪŋ] [ˈkwaɪət] , [bʌt; bət]
There is a strong Republican party in this State and they're keeping quiet , but
那里 是 一个 强的 共和党人 派对 在 这 状态 和 它们是 保持 安静的 , 但
[jɪr] [ˈæftər] [nekst] ,
year after next ,
年 后 下一个 ,
这个州有一个强大的共和党，他们保持沉默，但后年，

[wen] [bɪl] [ˈfɔ:knər] [kʌmz] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ɑ:rˈli:] - [ɪˈlekʃ(ə)n] , [ˈdʌʊnrɑɪt] [ɪlɪˈɡæləti] [wɪl] [bi:; bi] [əˈledʒd] ,
when Bill Faulkner comes up for re - election , downright illegality will be alleged ,
什么时候 账单 福克纳 来 向上 为了 关于 - 选举 , 彻头彻尾 非法 将要 是 据称 ,
当比尔·福克纳竞选连任时，将会有人指控他存在彻头彻尾的违法行为。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [dɪˈfi:tɪd] [ɪn] [dɪsˈɑ:nər] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈɑ:nər] [tu:; tə] [ðə; ði] [steɪt] .
and he will be defeated in dishonor and with dishonor to the State .
和 他 将要 是 战败 在 羞辱 和 和 羞辱 到 这 状态 .
他将惨败，蒙受耻辱，也给国家蒙羞。

[aɪ] [eɪˈem] [hɪz; ɪz] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] .
I am his Secretary of State and I'm going to save him if I can .
我 是 他的 秘书 的 状态 和 我是 去 到 节省 他 如果 我 能 .
我是他的国务卿，如果可以，我会救他。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [help] [ˌemˈi:] , [sɜ:r] !
And you are going to help me , sir !
和 你 是 去 到 帮助 我 , 先生 !
先生，您会帮助我的！

" [ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [spoʊk] [maɪ] [ˈʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈrɑ:bərt] ,
" **And as he spoke my Uncle , the General Robert ,**
" 和 作为 他 辐 我的 叔叔 , 这 一般的 罗伯特 ,
"就在他说话的时候，我的叔叔，罗伯特将军，

[geɪv] [tu:; tə] [ˌemˈi:] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [jeɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [meɪd] [maɪ] [praɪd] [tu:; tə] [raɪz] [ɪn]
gave to me a distinguished shake of the hand that made my pride to rise in
给予 到 我 一个 杰出的 摇 的 这 手 那 制成 我的 自豪 到 上升 在
[maɪ] [θroʊt] ,
my throat ,
我的 喉 ,
他与我握手的姿势非常得体，让我感到一阵自豪感涌上心头。

[wɪtʃ] [geɪv] [tuː; tə][maɪ] [ˈspiːkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈhʌskɪnəs] .
which gave to my speaking a great huskiness .
哪个 给予 到 我的 请讲 一个 伟大的 嘶哑 .

这使我的说话声音变得沙哑。

“ [aɪ] [wɪl] [help] [ɪn][ðə; ði] [ˈreskjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɡʌvər,nər] [bɪl] [ˈfɔːknər] , [maɪ][ˈʌŋk(ə)]
“ I will help in the rescue of the honor of that Gouverneur Bill Faulkner , my Uncle
“ 我 将要 帮助 在 这 救援 的 这 荣誉 的 那 古弗内尔 账单 福克纳 , 我的 叔叔
[ˈrɑːbərt] ,
Robert ,
罗伯特 ,

“我将尽力挽回总督比尔·福克纳（我的叔叔罗伯特）的荣誉，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læst] [breθ] [ɪn][maɪ] [ˈbɑːdi] ,
with the last breath in my body ,
和 这 最后的 气息 在 我的 身体 ,

伴着我身体的最后一口气，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈɔːlsoʊ] [əˈsɪst] [tuː; tə] [fiːd] [mjuːl] [tuː; tə] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈdʒefərsən] [ˈhwtɪwʌːθ] ,
and I will also assist to feed mule to that Mr . Jefferson Whitworth ,
和 我 将要 还 协助 到 喂养 骡子 到 那 先生 . 杰斐逊 惠特沃斯 ,

我还会协助杰斐逊·惠特沃斯先生喂骡子。

[ðooʊ] [nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)] [waɪf] [huːm] [aɪ][duː][soʊ] [mʌtʃ] [ədˈmaɪər] . “
though not to his beautiful wife whom I do so much admire . “
尽管 不是 到 他的 美丽的 妻子 谁 我 做 所以 很多 钦佩 . “

不过，他美丽的妻子却并非如此，我非常欣赏她。

“ [ðæts] [dʒʌst][aɪ ˈtiː] ; [ʃiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [mjuːl] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] .
“ That's just it ; she'll have to eat mule the first one .
“ 那就是 只是 它 ; 壳 有 到 吃 骡子 这 第一的 一 .

“就是这样；她得先吃骡子。”

[ʃiːz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [waɪlz] ,
She's at the Governor day and night with her wiles ,
她是 在 这 州长 天 和 夜晚 和 她 诡计 ,

她日夜用她的诡计缠着州长，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [maɪnd] [ɪts] [hɜːr; hər] [ˈdɪməti] [ˈɪnfluəns] [ðæt] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [siː] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ]
and in my mind it's her dimity influence that is making him see things with
和 在 我的 头脑 它是 她 暗色 影响 那 是 制作 他 看 事物 和

[ðɪs] [slænt] .
this slant .
这 倾斜 .

在我看来，正是她那阴暗的影响让他以这种视角看待事物。

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [brænd][ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈɜːrli] [juːθ] .
They say she put her brand on him in early youth .
他们 说 她 放 她 品牌 在 他 在 早期的 青年 .

据说她在他年轻的时候就给他烙上了她的印记。

[ˈhiːz] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [bʌt; bət] [wʌt] [tʃæns] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈmænz] [soʊl] - [ˈɑːnər] [ɡɑːt] [wen]
He's the soul of honor but what chance has a man's soul - honor got when
他是 这 灵魂 的 荣誉 但 什么 机会 有 一个 男人的 灵魂 - 荣誉 得到 什么时候
[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈwʌnts] [tuː; tə] [kæʃ] [aɪ ˈtiː][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [geɪ]
a woman wants to cash it in for a fortune with which to lead a gay
一个 女士 想要 到 现金 它 在 为了 一个 财富 和 哪个 到 带领 一个 同性恋
[laɪf] ?
life ?
生活 ?

他是一个有荣誉感的人，但是当一个女人想要用他的荣誉感换取一大笔钱去过同性恋生活时，一个男人的荣誉感还有什么机会呢？

[nʌn] ！
None ！
没有任何！

没有任何！

[nʌn] ，[sɜ:r] ！
None ，**sir** ！
没有任何，先生！

没有，先生！

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['rɑ:bərt] ,
“ **And the countenance of my Uncle , the General Robert** ,
“ 和 这 面容 的 我的 叔叔 , 这 一般的 罗伯特 ,
“还有我叔叔罗伯特将军的面容，

[br'keɪm] [soʊ] [fɪrs] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd][wɜ:rdz][tu:; tə] ['ænsər] .
became so fierce that it was difficult to find words to answer .
成为 所以 凶猛的 那 它 曾是 难的 到 寻找 字 到 回答 .
情绪变得如此激烈，以至于我一时语塞，不知如何回应。

“ [oʊ] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['rɑ:bərt] ,
“ **Oh , my Uncle Robert** ,
“ 哦 , 我的 叔叔 罗伯特 ,
“哦，我的罗伯特叔叔，

[ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃi:t] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [mju:l] ['ænɪm(ə)l][ʌv; əv][nɑ:t]
is it that a woman would make a cheat in giving the mule animal of not
是 它 那 一个 女士 会 制作 一个 欺骗 在 给予 这 骡子 动物 的 不是
[sə'fɪ(ə)nt] [streŋθ] [tu:; tə] ['kæri] [fu:d] [tu:; tə] [pʊr] [bɔɪz] [ʌv; əv] [fræns] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [wen]
sufficient strength to carry food to poor boys of France in the trenches when
充足的 力量 到 携带 食物 到 贫穷的 男孩们 的 法国 在 这 战壕 什么时候
[ðer; ðər][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [mʌd] [fɔ:r; fər]['gæsəli:n; gæsə'li:n] ！
there is too much mud for gasoline ！
那里 是 也 很多 泥 为了 汽油 ！

难道一个女人会欺骗那些体力不支的骡子，让它们无法驮运食物给在战壕里泥泞不堪、汽油都无法供应的法国穷苦小伙子们吗？

“ [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['hɔ:rər] [frʌm; frəm] ['nɑ:lɪdʒ] ['gɪv(ə)n][em 'i:][baɪ][maɪ] [kæprɪ'teɪn] ,
“ **I exclaimed with a great horror from knowledge given me by my Capitaine** ,
“ 我 惊呼 和 一个 伟大的 恐怖 从 知识 给定 我 经过 我的 船长 ,
[ðə; ði] [kaʊnt] [di:] - .
the Count de Lasselles .
这 数数 德 - .

“我从我的上尉拉塞尔伯爵那里得知了一些令人毛骨悚然的消息，不禁惊呼出声。”

“ [dʒʌst][ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃi; ʃi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:] , [bɔɪ] .
“ **Just exactly what she is trying to do , boy** .
“ 只是 确切地 什么 她 是 尝试 到 做 , 男生 .
“这正是她想做的，孩子。”

[let] [ðoʊz] [pʊr] [tʃæps] [wɪð; wɪθ] ['gʌnz] [ɪn][ðer; ðər][hændz][tu:; tə] [dɪ'fend] [hɜ:r; hər] [sɪvələ'zeɪʃn] [æz; əz]
Let those poor chaps with guns in their hands to defend her civilization as
让 那些 贫穷的 小伙子们 和 枪支 在 他们的 双手 到 保卫 她 文明 作为
[wel] [æz; əz] [ðerz] ,
well as theirs ,
出色地 作为 他们的 ,
让那些可怜的家伙们拿起枪，去保卫她的文明，也保卫他们自己的文明吧。

[daɪ][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [səˈplaɪ] [treɪn] [hɔːld] [baɪ][rɪˈlaɪəb(ə)] [mjuːlz] [wen] [ʌnrɪˈlaɪəb(ə)]
die for want of a supply train hauled by reliable mules when unreliable
死 为了 想 的 一个 供应 火车 拖拽 经过 可靠的 骡子 什么时候 不可靠的
[ˈgæsəliːn; ˌgæsəˈliːn] [feɪlz] .
gasoline fails .
汽油 失败 .

当不可靠的汽油供应中断时，由于缺乏可靠的骡子牵引的补给列车而丧命。

[ðæts] [wʌt] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [laɪk] .
That's what women are like .
那就是 什么 女性 是 喜欢 .

女人就是这样。

" [ænd; ænd][æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] [aɪ] [pərˈsiːvd] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [dɪsˈlaɪk] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt]
" **And as he spoke I perceived the depth of dislike that was in the heart**
" 和 作为 他 辐 我 感知 这 深度 的 不喜欢 那 曾是 在 这 心
[ʌv; əv][maɪ][ˈʌŋk(ə)] ,
of my Uncle ,
的 我的 叔叔 ,

“当他说的时候，我感受到了我叔叔心中深深的厌恶。”

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈrɑːbərt] , [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv] [ˈwʊmənkaɪnd] .
the General Robert , for all of womankind .
这 一般的 罗伯特 , 为了 全部 的 女性 .

罗伯特将军，献给所有女性。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] [huː] [wʊd] [nɑːt][soʊ] [kəmˈpɔːrt] [ðəmˈselvz] , [maɪ][ˈʌŋk(ə)][ˈrɑːbərt] .
" **There are some women who would not so comport themselves , my Uncle Robert** .
" 那里 是 一些 女性 WHO 会 不是 所以 康波特 他们自己 , 我的 叔叔 罗伯特 .

“有些女人可不会这样举止，我的罗伯特叔叔。”

[aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][æz; əz][wʌŋ] — " [ðen] [æz; əz][aɪ][ˈhezɪtɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ɪn] [ˈterər] [æt; ət][ðə; ði]
I give you my word as one — " Then as I hesitated in terror at the
我 给 你 我的 单词 作为 — — " 然后 作为 我 犹豫了一下 在 恐怖 在 这
[ˌrevəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ˈwʊmənz] [ɪˈstert] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] ,
revelation of my woman's estate I had been about to make ,
启示 的 我的 女性的 财产 我 有 到过 关于 到 制作 ,

我以我的名义向你保证——“然后，当我正要说出我妻子的财产时，我因恐惧而犹豫不决，

[maɪ][ˈʌŋk(ə)] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈrɑːbərt] , [meɪd] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] [tuː; tə][em ˈiː] :
my Uncle , the General Robert , made this remark to me :
我的 叔叔 , 这 一般的 罗伯特 , 制成 这 评论 到 我 :

我的叔叔，罗伯特将军，曾对我说过这样一番话：

" [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [laɪk] [krəʊz] , [ɔːl] [blæk] ; [ænd; ænd][ðə; ði] [ɪkˈsepʃən(ə)] [waɪt] [wʌŋ][ˈoʊnli] [meɪks] [ðə; ði]
" **Women are like crows , all black ; and the exceptional white one only makes the**
" 女性 是 喜欢 乌鸦 , 全部 黑色的 ; 和 这 非凡的 白色的 一 仅有的 制作 这
[rest] [lʊk] [blækər] .
rest look blacker .
休息 看 更黑 .

“女人就像乌鸦，全身漆黑；而那只格外洁白的乌鸦只会让其他的乌鸦显得更加漆黑。”

[ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [deprɪˈdeɪʃənz] [ɪz][tuː; tə][træp][ðem; ðəm] ,
The only way to stop them in their depredations is to trap them ,
这 仅有的 方式 到 停止 他们 在 他们的 掠夺 是 到 陷阱 他们 ,

阻止它们继续作恶的唯一办法就是设陷阱捕捉它们。

[sɪns] [ðə; ði] [lɔː] [fəˈbɪdz] [ˈʃuːtɪŋ] [ðem; ðəm] .
since the law forbids shooting them .
自从 这 法律 禁止 射击 他们 .

因为法律禁止射杀他们。

” [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [aɪ][fərˈɡɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt]
” **And as he made this judgment of women I forgot for a moment that**
” 和 作为 他 制成 这 判断 的 女性 我 忘了 为了 一个 片刻 那
[wiː; wi] [dɪˈskʌst] [ðæt] [ˈmædəm] [ˈhwiːtwʌːθ] ,
we discussed that Madam Whitworth ,
我们 讨论 那 女士 惠特沃斯 ,
“当他这样评判女性时，我一时忘记了我们曾讨论过惠特沃斯夫人.....”

[huːm] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkɔːzɪŋ] [ˌemˈliː] [ɡreɪt] [peɪn][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈenəmi] [ʌv; əv]
whom it was causing me great pain to discover to be the enemy of
谁 它 曾是 导致 我 伟大的 疼痛 到 发现 到 是 这 敌人 的
[fræns] ,
France ,
法国 ,
令我痛苦万分的是，我竟然发现他是法国的敌人。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈmʌðər] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌdʒd] [wɪˈðəʊt] [ˈevər]
and I thought of my beautiful mother , whom he had judged without ever
和 我 想法 的 我的 美丽的 母亲 , 谁 他 有 评判 没有 曾经
[ˈhævɪŋ] [ɪnˈkaʊntər] ,
having encountered ,
拥有 遭遇 ,
我想起了我美丽的母亲，他从未见过她，却对她妄加评判。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈlɔːŋɪŋ] [roʊz][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [soʊ][tuː; tə] [kəmˈpɔːrt] [maɪˈself] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]
and a great longing rose in my heart so to comport myself that his heart
和 一个 伟大的 渴望 玫瑰 在 我的 心 所以 到 康波特 我 那 他的 心
[ʃʊd; ʃəd] [lɜːrɪn] [tuː; tə] [trʌst] [ɪn][ˌemˈliː][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [ðen] [dɪˈskʌvər] [ðə; ðɪ] [ˈɑːnər] [ʌv; əv]
should learn to trust in me as a man and then discover the honor of
应该 学习 到 相信 在 我 作为 一个 男人 和 然后 发现 这 荣誉 的
[ˈwʊmən] [θruː] [ˌemˈliː][æt; ət][sʌm; səm] [ˈfjuːtʃər] [taɪm] .
woman through me at some future time .
女士 通过 我 在 一些 未来 时间 .

我心中燃起一股强烈的渴望，希望自己能举止得体，让他学会信任我这个男人，然后在将来的某个时候通过我来发现女
人的尊严。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [rɪˈzɔːlv] [ðæt] [sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ðɪ] [keɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [end][aɪ] [æskt] [ʌv; əv]
I took a resolve that such should be the case and to that end I asked of
我 采取 一个 解决 那 这样的 应该 是 这 案件 和 到 那 结尾 我 问 的
[hɪm; ɪm] :
him :
他 :
我决心必须如此，为此我向他提出了以下要求：

” [haʊ] [ɪz][aɪˈtiː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [sɜːrv] [juː; jʊ][ɪn] [ðiːz] [ˈsɪriəs] [ˈtrʌblz] , [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [ˈrɑːbərt] ?
” **How is it that I can serve you in these serious troubles , my Uncle Robert ?**
” 如何 是 它 那 我 能 服务 你 在 这些 严肃的 麻烦 , 我的 叔叔 罗伯特 ?
“罗伯特叔叔，在这样严重的困境中，我该如何为您效劳呢？ ”

” [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [æskt] [ðæt] [ˈkwɛstʃən] [aɪ] [meɪd] [ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [vəʊ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [əˈɡɛnst] [ðæt]
” **And as I asked that question I made also a vow in my heart against that**
” 和 作为 我 问 那 问题 我 制成 还 一个 发誓 在 我的 心 反对 那
[blæk] [kroʊ] [ˈwʊmən] .
black crow woman .
黑色的 乌鸦 女士 :
“当我问出这个问题时，我也在心中发誓要对抗那个黑乌鸦女人。”

” [naʊ] [ðæts] [wʌt] [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] .
” **Now that's what I'm coming to .**
” 现在 那就是 什么 我是 未来 到 :
“我现在就想说这个。”

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈɡʌvənmənt] [ɪz] [ˈsendɪŋ] [æn; ən][ˈɑ:rmɪ][ˈekspɜ:rt] [daʊn] [hɪr] [tu:; tə] [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði]
The French Government is sending an army expert down here to look over the
这 法语 政府 是 发送 一个 军队 专家 向下 这里 到 看 超过 这
[sɪtʃu'eɪ](ə)n][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][ˈkɑ:ntræktz] .
situation and make the contracts .
情况 和 制作 这 合同 .
法国政府将派遣一名军事专家来此考察情况并签订合同。

[aɪ][kɑ:nt] [spi:k] [ðer; ðər] [ˈhiðən,ɪzəm] [tʌŋ] [ɔ:r] [ri:d] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt] [ˈsʌmbɑ:di] [hu:m] [aɪ]
I can't speak their heathenish tongue or read it , and I want somebody whom I
我 不能 说话 他们的 异教徒 舌头 或者 读 它 , 和 我 想 某人 谁 我
[kæn; kən] [trʌst] — [trʌst] ,
can trust — trust ,
能 相信 — 相信 ,
我既不会说他们的异教语言，也不会读他们的语言，我想要一个我可以信任的人——真正信任的人。

[maɪnd][ju:; jʊ] — [tu:; tə][help][em 'i:] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪk] [ˈeni] [ˈnesəseri]
mind you — to help me talk with him and make any necessary
头脑 你 — 到 帮助 我 讲话 和 他 和 制作 任何 必要的
[trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz] .
translations :
翻译 .
请注意——是为了帮助我与他交谈并进行任何必要的翻译。

[ðæt] [ˈhwɪtwʌ:θ] [ˈhʌsi] [hæz; həz] [bɪn] [trænzˈleɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [trʌst] [hɜ:r; hər] .
That Whitworth hussy has been translating for us and I don't trust her .
那 惠特沃斯 荡妇 有 到过 翻译 为了 我们 和 我 不 相信 她 .
那个惠特沃斯荡妇一直在给我们做翻译，我不信任她。

[jʊr; jər] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ˈhændɪd] [tu:; tə][em 'i:][ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌvɜ:nɜ:z] [ˈpraɪvət] [ˈɑ:fɪs] [ænd; ənd][bəʊθ][hi:; hi]
Your letter was handed to me in the Governor's private office and both he
你的 信 曾是 递交 到 我 在 这 州长的 私人的 办公室 和 两个都 他
[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [wʌt] [ə; eɪ][help][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [hɪr] [wen] [ðɪs] [ˈfrentʃi]
and I saw what a help it would be to have you here when this Frenchie
和 我 锯 什么 一个 帮助 它 会 是 到 有 你 这里 什么时候 这 法国佬
— [hu:] [ɪz][ə; eɪ] [kʌʊnt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔ:r] [ˈlʌðər] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvənt] [ænd; ənd] [ˈsekrətərɪz] ,
— who is a Count Something or Other — and his servants and secretaries ,
— WHO 是 一个 数数 某物 或者 其他 — 和 他的 仆人 和 秘书 ,
你的信是在总督的私人办公室交给我的，我和他都意识到，如果你能来这里，将会是多么大的帮助。因为那个法国佬——他是什么伯爵什么的——还有他的仆人和秘书们，

[wʌt] [hi:; hi][kɔ:lz] [hɪz; ɪz] [swɪ:t] , [əˈraɪv] .
what he calls his suite , arrive .
什么 他 呼叫 他的 套房 , 到达 .
他称之为套房的地方，到了。
[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] , [sɜ:r] , [wi:; wi] [ni:d] [jʊr; jər][ədˈvaɪs] [ɪn] [ˈi:tɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm] !
By George , sir , we need your advice in eating and drinking them !
经过 乔治 , 先生 , 我们 需要 你的 建议 在 吃 和 喝 他们 !

乔治先生，我们需要您在食用和饮用它们方面提供建议！
[du:][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [ðeɪl] [hæv; həv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] [ˈmænə] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] ,
Do you suppose they'll have intelligence enough to eat the manna of the gods ,
做 你 认为 他们会 有 智力 足够的 到 吃 这 吗哪 的 这 神 ,
你认为他们有足够的智慧去食用神仙的甘露吗？
[wɪtʃ] [ɪz][kɔ:rn][pəʊn] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði] [ˈhektər] , [wɪtʃ] [ɪz] [pleɪn] [ˈwɪski] ,
which is corn pone , and drink the nectar , which is plain whiskey ,
哪个 是 玉米 手机 , 和 喝 这 花蜜 , 哪个 是 清楚的 威士忌酒 ,
那是玉米饼，喝那琼浆玉液，那就是纯威士忌。

[ɔːr] [wɪl] [wiː; wi][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sneɪlz] [ænd; ənd] [ˈæbsɪnθ] ?
or will we be expected to furnish them with snails and absinthe ?
或者 将要 我们 是 预期的 到 提供 他们 和 蜗牛 和 苦艾酒 ?

还是说我们要给他们提供蜗牛和苦艾酒？

" [æt; ət] [ðæt] [aɪ] [læft] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [læf] [ænd; ənd] [meɪd] [ðɪs] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði]
" **At that I laughed a very large laugh and made this answer to the**
" 在 那 我 笑了 一个 非常 大的 笑 和 制成 这 回答 到 这
[pɜːrtərˈbeɪʃn] [ʌv; əv][maɪ][ˈʌŋk(ə)] ,
perturbation of my Uncle ,
扰动 的 我的 叔叔 ,

“听到这话，我哈哈大笑，并这样回答了我的叔叔，这让叔叔很是不满。”

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈrɑːbərt] :
the General Robert :
这 一般的 罗伯特 :

罗伯特将军：

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ˈæftər] [ˈlʌntʃən] , [maɪ][ˈʌŋk(ə)] [ˈrɑːbərt] ,
" **I will tell you after luncheon , my Uncle Robert ,**
" 我 将要 告诉 你 后 午餐 , 我的 叔叔 罗伯特 ,

“午饭后我会告诉你，我的罗伯特叔叔，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv][nɔːt][æz; əz] [jet] [ˈiːtn] [ɪn] [ðɪs] [ˈhɑːrpeθ] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] . "
because I have not as yet eaten in this Harpeth country of America . "
因为 我 有 不是 作为 然而 吃 在 这 哈珀斯 国家 的 美国 . "

因为我还没有在这片哈珀斯的美国土地上吃过东西。

" [ɔːl] [raɪt] , [wiːl] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ˈæftər] [juːv] [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][oʊld] - [fraɪd] [ˈtʃɪkɪn]
" **All right , we'll talk about it after you've had one of old Kizzie's fried chicken**
" 全部 正确的 , 出色地 讲话 关于 它 后 你已经 有 一 的 老的 - 油煎 鸡
[ˈdɪnəz] .
dinners .
晚餐 .

“好吧，等你吃过一次老基齐的炸鸡晚餐之后，我们再谈这件事。”

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði][ˈmænj(ə)n] .
Here we are at the Mansion .
这里 我们 是 在 这 大厦 .

我们现在来到了庄园。

[rɪˈmembər] ,
Remember ,
记住 ,

记住，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɑːr; ər][ˈoʊnli][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][pɑːrt]
you know the whole situation and are only supposed to know the part
你 知道 这 所有的 情况 和 是 仅有的 据称 到 知道 这 部分
[ðæt] [ˈɡʌvərnər] [bɪl] [θɪŋks] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] .
that Governor Bill thinks is the whole .
那 州长 账单 思考 是 这 所有的 .

你知道整个情况，但你却只应该知道比尔州长认为的“全部”那一部分。

[lʊk] [æt; ət][em ˈiː] , [bɔɪ] !
Look at me , boy !
看 在 我 , 男生 !

看着我，小子！

” [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][bɪɡ][kɑːr][droʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kɜːrb] [brɪʔɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] [haʊs] [wɪð; wɪθ]
” **And as the big car drove up to the curb before a great stone house with**
” 和 作为 这 大的 车 驾驶 向上 到 这 抑制 前 一个 伟大的 石头 房子 和
[tɔːl] [pɪləs] [ɑːn] [ɡɑːrd] [ʌv; əv][ɪts] [frʌnt] ,
tall pillars on guard of its front ,
高的 柱子 在 警卫 的 它是 正面 ,
“当那辆大车驶到路边, 面前是一座巨大的石头房子, 高高的柱子守卫着房子的正面时,

[hiː; hi][leɪd][bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑːn][maɪ] ['jəʊldəz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [em 'iː] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
he laid both his hands upon my shoulders and turned me towards him with
他 铺设 两个都 他的 双手 之上 我的 肩膀 和 转向 我 向 他 和
[fɔːrs] [ænd; ənd][noʊ][dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [dɪd][hiː; hi] [lʊk] [daʊn] [ɪntuː]
force and no gentleness and then with his keen eyes did he look down into
力量 和 不 温柔 和 然后 和 他的 敏锐的 眼睛 做过 他 看 向下 进入
[ðə; ði] [ˈveri] [soʊl][ʌv; əv][em 'iː] .
the very soul of me .
这 非常 灵魂 的 我 .
他双手放在我的肩膀上, 用力地、毫不温柔地把我转过来面对他, 然后用他那锐利的眼睛直视着我的灵魂深处。

” [jes] , [aɪ] [siː] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
” **Yes , I see I can trust you , sir .**
” 是的 , 我 看 我 能 相信 你 , 先生 .
“是的, 我明白我可以信任您, 先生。”

[ɡɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [bɔɪ] !
God bless you , boy !
上帝 保佑 你 , 男生 !
上帝保佑你, 孩子!

” [hiː; hi] [sed] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈveri] [bɔːŋ] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [taɪm] .
” **he said after a very long moment of time .**
” 他 说 后 一个 非常 长的 片刻 的 时间 .
“过了好一会儿, 他才开口说道。”
” [jes] , [maɪ][ˈʌŋk(ə)] [ˈrɑːbərt] , ” [aɪ] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ˈtɜːrniŋ] [maɪ] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] .
” **Yes , my Uncle Robert , ” I answered him without turning my eyes from his .**
” 是的 , 我的 叔叔 罗伯特 , ” 我 回答 他 没有 转弯 我的 眼睛 从 他的 .
“是的, 我的罗伯特叔叔,”我回答道, 眼睛始终没有离开他。

” [wel] , [ðen] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
” **Well , then , here we are .**
” 出色地 , 然后 , 这里 我们 是 .
“那么, 我们就到了这里。”

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [soʊ][aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv]
I came to the side door so I wouldn't have to introduce you to any of
我 来了 到 这 边 门 所以 我 不会 有 到 介绍 你 到 任何 的
[ðə; ði] [bɔɪz] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] ,
the boys this morning ,
这 男孩们 这 早晨 ,
我走的是侧门, 这样今天早上就不用把你介绍给任何一个男孩了。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [brɪʔɔːr] [ˈdɪnər]
for we want to have a talk with the Governor before dinner
为了 我们 想 到 有 一个 讲话 和 这 州长 前 晚餐
因为我们想在晚餐前和州长谈谈。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [der] [kiːp] [ˈkɪziː] [ˈweɪtɪŋ] .
and I don't dare keep Kizzie waiting .
和 我 不 敢 保持 基齐 等待 .
我不敢让基齐等太久。

[aɪˈti:] [raɪlz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪld] [ˈwʊmən] [bɜːrn] [lɜp] [θɪŋz] :

It riles her , and a riled woman burns up things :
它 愤怒 她 , 和 一个 激怒 女士 烧伤 向上 事物 :

这激怒了她，而一个被激怒的女人会把东西烧掉：

[ˈmæstərz] , [ˈhʌzbəndz] , [ˈkʊkɪŋ] [ɔːr] [wɜːrs] .

masters , husbands , cooking or worse .
大师 , 丈夫们 , 烹饪 或者 更糟 :

主人、丈夫、烹饪，或者更糟。

[kʌm] [ɑːn] .

Come on .
来 在 :

快点。

" [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [lɜp][ðə; ði] [brɔːd] [saɪd] [steps] [lʌ; əv] [ðæt] [ˈmænj(ə)n][lʌ; əv][ðə; ði]

" And as we walked up the broad side steps of that Mansion of the
" 和 作为 我们 步行 向上 这 广阔 边 步骤 的 那 大厦 的 这

[ˈgʌvər,nʊr] ,

Gouverneur ,
古弗内尔 ,

“当我们走上总督府那座宽阔的侧台阶时，

[maɪ][ˈŋk(ə)l] [ˈrɑːbɜːts] [hænd][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ][ɑːrm][ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈmɑːtɪt]

my Uncle Robert's hand was on my arm and I felt that I was being marched
我的 叔叔 罗伯特的 手 曾是 在 我的 手臂 和 我 毛毡 那 我 曾是 存在 行军

[lɜp][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [lʌ; əv][ðə; ði] [ɡʌn] [lʌ; əv] [feit]

up to the mouth of the gun of Fate
向上 到 这 嘴 的 这 枪 的 命运

罗伯特叔叔的手搭在我的胳膊上，我感觉自己正被押往命运的枪口。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪft] [ˈveri] [mʌtɪ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈhæbitɪd] [ɪn][maɪ] [ˈkɔːrdəroɪ] [ɔːr] [ˈtʃevɪət]

and I wished very much I could have been habited in my corduroy or cheviot
和 我 希望 非常 很多 我 可以 有 到过 居住地 在 我的 灯心绒 或者 切维厄特

[skəːts] ,

skirts ,
裙子 ,

我多么希望自己当时能穿着灯芯绒或雪纺裙。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ɔːrt] [ɔːr] [ˈnæroʊ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] .

no matter how short or narrow they might be .
不 事情 如何 短的 或者 狭窄的 他们 可能 是 :

无论它们多么短小或狭窄。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [lʌ; əv][ˈdʒent(ə)lmən][sæt][əˈpɑːn][ðə; ði] [waɪd] [vəˈrændə] [ˈsmoʊkɪŋ] [paɪps] [ɔːr] [bɔːŋ] [sɪˈɡɑːrz]

A number of gentlemen sat upon the wide verandah smoking pipes or long cigars
一个 数字 的 先生们 卫星 之上 这 宽的 阳台 吸烟 管道 或者 长的 雪茄

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbʌdɪŋ] [roʊz] [vaɪn] [ðæt] [treɪld] [frʌm; frəm][wʌn] [tɔːl] [ˈpɪlər] [tuː; tə] [əˈhʌðər] ,

under the budding rose vine that trailed from one tall pillar to another ,
在下面 这 萌芽 玫瑰 藤 那 拖着 从 一 高的 支柱 到 其他 ,

几位绅士坐在宽阔的走廊上，在从一根高柱子垂到另一根高柱子的含苞待放的玫瑰藤蔓下，抽着烟斗或长长的雪茄。

[ænd; ənd] [mɔːr] [stʊd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪn] [gruːps] [brˈsaɪd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [frʌnt] [dɔːr] [ðæt] [ˈoʊpənd][ˈɪntuː]

and more stood and talked in groups beside the large front door that opened into
和 更多的 站立 和 谈话 在 团体 旁 这 大的 正面 门 那 打开 进入

[ðə; ði] [waɪd] [hɔːl] .

the wide hall .
这 宽的 大厅 :

更多的人三五成群地站在通往宽敞大厅的大门旁交谈。

[æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i] [bæk] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i][hɔːl] [br̃fɔːr] [ə; eɪ][kloʊz̩d] [dɔːr] [stʊd] [ə; eɪ][ˈveri] [lɑːrdʒ] [blæk] [mæn] [huː]
At the back of the hall before a closed door stood a very large black man who
在 这 后退 的 这 大厅 前 一个 关闭 门 站立 一个 非常 大的 黑色的 男人 WHO
[wʌz; wəz] [ˈveri] [oʊld][ænd; ənd] [bent] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [tʌfts] [ʌ̃v; ə̃v] [waɪt] [wʊl] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i][ˈæspekt]
was very old and bent and who had tufts of white wool of the aspect
曾是 非常 老的 和 弯曲 和 WHO 有 簇绒 的 白色的 羊毛 的 这 方面
[ʌ̃v; ə̃v][ə; eɪ] [ʃiːp] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
of a sheep upon his head .
的 一个 羊 之上 他的 头 .

在大厅后方一扇紧闭的门前，站着一个身材高大的黑人男子，他年纪很大，身体佝偻，头上长着像绵羊一样的白色毛发。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈtaɪərd][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [greɪ] [koʊt] [ʌ̃v; ə̃v][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [kʌt] [ðæt] [aɪ] [ˈæftərwərdz] [ˈlɜːrniɪd]
He was attired in a long gray coat of a military cut that I afterwards learned
他 曾是 穿着 在 一个 长的 灰色的 外套 的 一个 军队 切 那 我 然后 学习
[wʌz; wəz][ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [leɪt] [kənˈfedərəsi] ,
was of the late Confederacy ,
曾是 的 这 晚的 邦联 ,

他身穿一件灰色长外套，款式为军装剪裁，我后来才知道这是南方邦联时期的款式。

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] [hæd; həd] [mʌt] [əˈfek(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][br̃kəz, br̃kɔːz][ʌ̃v; ə̃v][hɪz; ɪz] [remɪˈnɪsnɪz]
and I soon had much affection for him because of his reminiscences
和 我 很快 有 很多 感情 为了 他 因为 的 他的 回忆录
[ʌ̃v; ə̃v] [ðæt] [wɔːr][ænd; ənd][ˈɔːlsʊv̩][br̃kəz, br̃kɔːz][ʌ̃v; ə̃v][hɪz; ɪz] [əˈfek(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ][ˈnoʊb(ə)] [ˈfɑːðər] ,
of that war and also because of his affection for my noble father ,
的 那 战争 和 还 因为 的 他的 感情 为了 我的 高贵 父亲 ,
我很快就对他产生了深厚的感情，因为他回忆起那场战争，也因为他对我高贵的父亲充满敬意。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ð̃ə; ð̃i] [seɪm] [ˈstɔːrɪz] - [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [juːθ] .
to whom he had told the same stories ' in his early youth .
到 谁 他 有 讲述 这 相同的 故事 - 在 他的 早期的 青年 .
他年轻时曾给这些人讲过同样的故事。

[maɪ][ˈʌŋk(ə)] , [ð̃ə; ð̃i][ˈdʒen(ə)rəl][ˈrɑːbərt] ,
My Uncle , the General Robert ,
我的 叔叔 , 这 一般的 罗伯特 ,

我的叔叔，罗伯特将军，

[hæd; həd][nɑːt] [pɔːzɪd] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][em ˈiː] [ˈeni] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi]
had not paused to present to me any of the gentlemen with whom he
有 不是 暂停 到 展示 到 我 任何 的 这 先生们 和 谁 他
[hæd; həd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈdʒoʊviəl] [gˈriːtɪŋz] ,
had exchanged jovial greetings ,
有 交换 欢乐的 问候 ,
他没有停下来向我介绍任何一位与他亲切问候的先生。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] [br̃ˈsaɪd] [ð̃ə; ð̃i][oʊld] [blæk] [mæn][ænd; ənd] [sed] :
but he stopped beside the old black man and said :
但 他 停止 旁 这 老的 黑色的 男人 和 说 :
但他停在老黑人旁边，说道：

" [ð̃ɪs] [ɪz] [ˈhɛnriːz] [bɔɪ] , [ˈrɑːbərt] , [ˈkeɪtoʊ] .
" **This is Henry's boy , Robert , Cato** .
" 这 是 亨利的 男生 , 罗伯特 , 卡托 .
"这是亨利的儿子，罗伯特，卡托。"

[faɪn] [jʌŋ] [tjæp] , [eɪ] ? "
Fine young chap , eh ? "
美好的 年轻的 小伙子 , 嗯 ? "

挺帅的小伙子，是吧？

“ [jes] , [s3:r] , [mɑ:s] - [ˈrɑ:bərt] ,
“ **Yes , sir , Mas ' Robert ,**
“ 是的 , 先生 , 马斯 - 罗伯特 ,

“是的，先生，罗伯特先生，

“ [ˈænsər] [ˈkeɪtoʊ][æz; əz][hi; hi] [piəd] [ˈɪntu:] [maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnaɪsɪst] [əˈfek](ə)n [ɪn][hɪz; ɪz]
“ **answered Cato as he peered into my face with the nicest affection in his**
“ 回答 卡托 作为 他 窥视 进入 我的 脸 和 这 最友善的 感情 在 他的
[blæk] [aɪz] [set][ɪn][lɑ:rdʒ] [ˈspeɪsɪz][ʌv; əv] [waɪt] .
black eyes set in large spaces of white .
黑色的 眼睛 放 在 大的 空间 的 白色的 .

“卡托回答道，他凝视着我的脸，黑色的眼睛里充满了温柔的爱意，他的眼眶里噙满了白色的泪水。”

“ [laɪk] [ˈhenri] , [ˈɪznt] [hi; hi] ? ” “
“ **Like Henry , isn't he ?** ” “
“ 喜欢 亨利 , 不是 他 ? ” “

“跟亨利一样，不是吗？”

- [fɔ:r] [gɑ:d] , [jes] , [s3:r] ! ”
‘ **Fore God , yes , sir !** ”
- 前 上帝 , 是的 , 先生 ! ”

“上帝作证，是的，先生！”

“ [lʊk] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ˈkeɪtoʊ] .
“ **Look after him , Cato .**
“ 看 后 他 , 卡托 .

“照顾好他，卡托。”

[ˈhi:l] [bi; bi] [əˈbaʊt] [kənˈsɪdərəb(ə)l] . ”
He'll be about considerable . ”
地狱 是 关于 大量 . ”

他会相当有分量。

“ [dæt][aɪ] [wɪl] — [mɑ:s] - [ˈhenri:z] [bɔɪ] ! ”
“ **Dat I will — Mas ' Henry's boy !** ”
“ 数据 我 将要 — 马斯 - 亨利的 男生 ! ”

“我当然会——我是亨利老爷的儿子！”

“ [noʊ] [ˈlɑ:biɪŋ] [ˈdɪməti] [ˈtʃeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˈkeɪtoʊ] ! ”
“ **No lobbying dimity chasing him , Cato !** ”
“ 不 游说 暗色 追逐 他 , 卡托 ! ”

“没有游说集团追着他跑，卡托！”

“ [jes] , [s3:r] ; [aɪ] [ˌʌndəˈstændz] , [s3:r] . ”
“ **Yes , sir ; I understands , sir .** ”
“ 是的 , 先生 ; 我 明白 , 先生 . ”

“是的，先生；我明白了，先生。”

“ [ɪz][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [ˈredi] [fɔ:r; fər][em ˈi:] ? ”
“ **Is the Governor ready for me ?** ”
“ 是 这 州长 准备好 为了 我 ? ”

“州长准备好接见我了吗？”

“ [jes] , [s3:r] , [ju:z] [tu; tə][goʊ] [raɪt] [ɪn] , [mɑ:s] - [ˈrɑ:bərt] .
“ **Yes , sir , you's to go right in , Mas ' Robert .**
“ 是的 , 先生 , 你的 到 去 正确的 在 , 马斯 - 罗伯特 .

“是的，先生，您直接进去吧，罗伯特先生。”

[ˈmɪstər] . [ˌklɛnˈdɛnɪŋ] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][dʒɛst] [naʊ] , [bʌt; bət] [ˈhi:l] [bi:; bi] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃ:ki:z] [kɔ:l]
Mr . Clendenning is with him jest now , but he'll be out in a turkey's call
先生 . 克伦登宁 是 和 他 笑话 现在 , 但 地狱 是 出去 在 一个 火鸡的 称呼
[ʌv; əv] [taɪm] .
of time .
的 时间 .

克伦登宁先生现在和他在一起只是开玩笑，但过不了多久他就会离开。

[dʒɛst] [wɔ:k] [ɪn] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mɑ:rstʃ] ,
Jest walk in , sir , and you , the young marster ,
笑话 走 在 , 先生 , 和 你 , 这 年轻的 大师 ,
[ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [greɪ] [koʊt]
先生, 请您进来, 还有您, 这位年轻的少爷,

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] [ðæt] [ˈɔ:lmoʊst] [əˈlaʊd] [ðæt] [ðə; ði] [teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [greɪ] [koʊt]
" and with a bow that almost allowed that the tails of the long gray coat
" 和 和 一个 弓 那 几乎 允许 那 这 尾巴 的 这 长的 灰色的 外套
[swept] [ðə; ði] [flɔ:r] ,
swept the floor ,
扫荡 这 地面 ,

"他鞠了一躬，长长的灰色外套的尾端几乎拖到了地上。"

[ðə; ði][oʊld] [blæk] [mæn][ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃənd] [ju: ˈes][ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði]
the old black man opened the door and motioned us into the room of the
这 老的 黑色的 男人 打开 这 门 和 示意 我们 进入 这 房间 的 这
[ˈgʌvər,nɔr] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rpɛθ] .
Gouverneur of the State of Harpeth .
古弗内尔 的 这 状态 的 哈珀斯 .

那位黑人老者打开门，示意我们进入哈珀斯州州长的房间。

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][em ˈi:][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ɔ:rt] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [tu:; tə][bi:; bi][ˈɔ:f(ə)n]
It has been given to me in the very short time of my life to be often
它 有 到过 给定 到 我 在 这 非常 短的 时间 的 我的 生活 到 是 经常
[ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv] [fræns] ,
in the home of the President of France ,
在 这 家 的 这 总统 的 法国 ,

在我短暂的人生中，我有幸经常出入法国总统的府邸。

[tu:; tə][bi:; bi] [prɪˈzentɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈfɑ:ðər] ,
to be presented at the court of England with my father ,
到 是 呈现 在 这 法庭 的 英格兰 和 我的 父亲 ,
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɛtrəʊgræd] [ænd; ənd] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][ˈfrɑ:nts][ˈdʒoʊsəf; ˈdʒoʊsəf] ,
与我父亲一同觐见英国宫廷，

[tu:; tə][ðə; ði] [zɑ:r] [æt; ət][ˈpetrəʊgræd][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][oʊld][ˈfrɑ:nts][ˈdʒoʊsəf; ˈdʒoʊsəf] ,
to the Czar at Petrograd and to the old Franz Joseph ,
到 这 沙皇 在 彼得格勒 和 到 这 老的 弗朗茨 约瑟夫 ,
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbrʌslz] [ænd; ənd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbrʌslz] ,
致彼得格勒的沙皇和老弗朗茨·约瑟夫，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [ˈælbərt][ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪn] [ˈbrʌslz] ,
as well as to the beloved Albert and Elizabeth in Brussels ,
作为 出色地 作为 到 这 心爱 阿尔伯特 和 伊丽莎白 在 布鲁塞尔 ,
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbrʌslz] [ænd; ənd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbrʌslz] ,
以及致布鲁塞尔挚爱的阿尔伯特和伊丽莎白夫妇，

[wer] [aɪ][dɪd][goʊ][ˈɔ:f(ə)n][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈprɪnsɛs] ,
where I did go often to play with the young princess ,
在哪里 我 做过 去 经常 到 玩 和 这 年轻的 公主 ,
[ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈprɪnsɛs] ,
我经常去那里和那位小公主玩耍，

[ænd; ənd][aɪ][du:] [noʊ] [ˈveri] [wel] [haʊ] [tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] [skə:ts] [ˈweðər] [ˈveri] [taɪt] ,
and I do know very well how to manage skirts whether very tight ,
和 我 做 知道 非常 出色地 如何 到 管理 裙子 无论 非常 紧的 ,
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒ] [skə:ts] [ˈweðər] [ˈveri] [taɪt] ,
而且我非常清楚如何处理裙子，无论是很紧身的裙子。

[ɔːr] [ˈveri] [waɪd] [wið; wiθ] [ˈrʌflz] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌprezənˈteɪʃənz] ,
or very wide with ruffles , in the case of such presentations ,
或者 非常 宽的 和 褶边 , 在 这 案件 的 这样的 演示文稿 ,
或者, 在这样的场合, 裙子会非常宽大, 带有褶边。

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [roʊz] [ˈveri] [haɪ] [ʌp][ænd; ənd] [bi:t] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][maɪ] [tʌŋ]
but my heart rose very high up and beat so near to the roots of my tongue
但 我的 心 玫瑰 非常 高的 向上 和 打 所以 靠近 到 这 根 的 我的 舌头
[ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)][fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə] [spiːk] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] ,
that it was impossible for me to speak as I was presented ,
那 它 曾是 不可能的 为了 我 到 说话 作为 我 曾是 呈现 ,
但我当时的心跳得非常快, 几乎要跳到舌根, 以至于我无法开口说话。

[ɪn][ðə; ði] [ˈtrævlɪŋ] [twiːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈfæʃ(ə)n] ,
in the traveling tweeds of a young man of American fashion ,
在 这 旅行 粗花呢 的 一个 年轻的 男人 的 美国人 时尚 ,
身着美国时尚青年旅行粗花呢套装

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈwʌndərf(ə)] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ænd; ənd] [ˈfɪrɪf(ə)] [ˈɡʌvər,nər] [ˈwɪljəmsn] [ˈfɔːknər]
to the very wonderful and beautiful and fearful Gouverneur Williamson Faulkner
到 这 非常 精彩的 和 美丽的 和 可怕 古弗内尔 威廉姆森 福克纳
[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈhɑːrpeθ] .
of the State of Harpeth .
的 这 状态 的 哈珀斯 .

致哈珀斯州那位非常了不起、美丽又令人敬畏的古弗尼尔·威廉姆森·福克纳。

“ [hɪəz] [maɪ] [bɔɪ] , [ˈɡʌvərənər] , ” [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [maɪ][ˈʌŋk(ə)] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
“ **Here's my boy , Governor ,** ” **was all the introduction my Uncle , the General**
” 这里是 我的 男生 , 州长 , ” 曾是 全部 这 介绍 我的 叔叔 , 这 一般的
[ˈrɑːbərt] , [ədˈmɪnɪstəd] [tuː; tə][emˈiː] ,
Robert , administered to me ,
罗伯特 , 管理 到 我 ,

“这是我的儿子, 州长,“这是我叔叔罗伯特将军对我的介绍。

[ænd; ənd][aɪ] [stəd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːm] [ˈæftərwərdz] [aɪ] [dɪˈskʌvəd]
and I stood and looked into the face of him whom afterwards I discovered
和 我 站立 和 看起来 进入 这 脸 的 他 谁 然后 我 发现
[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
to be the greatest gentleman in the world ,
到 是 这 最 绅士 在 这 世界 ,

我站在那里, 凝视着他的脸庞。后来我发现, 他是世界上最伟大的绅士。

[wɪð; wiθ][maɪ] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] [ɪn][maɪ] [θroʊt] [ænd; ənd] [jet] [əˈstəː] [ˈʌndər] [maɪ] [ˈwʊmənz] [breɪst] [ɪn][ðə; ði]
with my heart beating in my throat and yet astir under my woman's breast in the
和 我的 心 殴打 在 我的 喉 和 然而 搅拌 在下面 我的 女性的 胸部 在 这
[pleɪs] [aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈfɔːr] [rɪˈzaɪdɪd] .
place it had always before resided .
地方 它 有 总是 前 居住地 .

我的心脏在喉咙里怦怦直跳, 却又在我爱人的胸前悸动, 回到了它一直以来所在的位置。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

“ [wiː; wi] [bəuθ] [niːd] [juː; jʊ]
“ **WE BOTH NEED YOU**
” 我们 两个都 需要 你

我们都需要你

" [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə] [ˈteɪbl̩] [ʌv; əv] [ˈkɑ:ntents]
" Return to Table of Contents
" 返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] [haʊ] [aɪˈti:] [ɪz] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʅəɪ][faɪnd][wɜ:rdz] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði]
I do not know how it is that I shall find words in which to write down the
我 做 不是 知道 如何 它 是 那 我 将 寻找 字 在 哪个 到 写 向下 这
[ˈʌvliːnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɡʌvər,nʊr] [ʌv; əv][oʊld] [ˈhɑ:rpɛθ] .
loveliness of that Gouverneur of Old Harpeth .
可爱 的 那 古弗内尔 的 老的 哈珀斯 .

我不知道该如何用言语来描述老哈珀斯总督的美丽。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][æz; əz] [tɔ:l] [æz; əz][maɪ][ˈʌŋk(ə)] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈrɑ:bərt] ,
He was not as tall as my Uncle , the General Robert ,
他 曾是 不是 作为 高的 作为 我的 叔叔 , 这 一般的 罗伯特 ,
他没有我叔叔罗伯特将军那么高。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈslendər] [ænd; ənd] [laɪð] [æz; əz][sʌm; səm][waɪld] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔ:rɪst] ,
and he was slender and lithe as some wild thing in a forest ,
和 他 曾是 苗条 和 轻盈 作为 一些 荒野 事物 在 一个 森林 ,
他身形纤细轻盈，如同森林里的野兽一般。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɔ:dnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]
but the power in the broadness of his shoulders and in the strength of
但 这 力量 在 这 广度 的 他的 肩膀 和 在 这 力量 的
[hɪz; ɪz] [ˈnɜ:rʌs] [hændz][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] ;
his nervous hands was of a greatness of which to be frightened ;
他的 紧张的 双手 曾是 的 一个 伟大 的 哪个 到 是 害怕 ;
但他宽阔的肩膀和充满力量的双手所展现出的力量，令人感到畏惧；

[ðæt] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] ,
that is , I think ,
那 是 , 我 思考 ,

也就是说，我认为，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʅəd][bi:; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] [bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wʊd] [teɪk] [mʌtʃ]
of which a man should be frightened but in which a woman would take much
的 哪个 一个 男人 应该 是 害怕 但 在 哪个 一个 女士 会 拿 很多
[ˈɡlɔ:ri] .
glory .
荣耀 .

男人会为此感到恐惧，而女人则会为此感到无比自豪。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈta:nɪft] [ɡoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌnset] [stɔ:rm][ænd; ənd][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz]
His hair was of the tarnished gold of a sunset storm and upon his
他的 头发 曾是 的 这 失去光泽 金子 的 一个 日落 风暴 和 之上 他的
[ˈtempəlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɜ:rʌvd] [krest] [ʌv; əv] [waɪt] [ðæt] [ˈspɑ:kld] [laɪk][ðə; ði] [spreɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] .
temples was a curved crest of white that sparkled like the spray of a wave .
寺庙 曾是 一个 弯曲 波峰 的 白色的 那 闪闪发光 喜欢 这 喷 的 一个 海浪 .

他的头发是日落风暴后黯淡的金色，鬓角处有一撮弯曲的白色头发，像海浪飞溅的浪花一样闪闪发光。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈɪnwərd] [aɪz] ,
All of which I must have seen with some kind of inward eyes ,
全部 的 哪个 我 必须 有 已见 和 一些 种类 的 向内 眼睛 ,

这一切，我一定是透过某种内在的视角看到了。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][maɪ] [aɪz] ['lɪftɪd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði]['kɑːrpi:t]
for from the moment my eyes lifted themselves from contemplating the carpet
为了 从 这 片刻 我的 眼睛 抬起 他们自己 从 沉思 这 地毯
[ɪn] [ɪmˈbærəsmənt] [ˈoʊvər][maɪ] [twiːd] [ˈtraʊzərz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɪn][ə; eɪ] [wei]
in embarrassment over my tweed trousers they were looking into his in a way
在 尴尬 超过 我的 粗花呢 裤子 他们 是 寻找 进入 他的 在 一个 方式
[wɪtʃ] [æt; ət] [daːn] [maɪ] [aɪz] [hæv; həv] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [stɑːr]['raɪzɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][em 'iː]
which at dawn my eyes have gazed into the morning star rising near to me
哪个 在 黎明 我的 眼睛 有 凝视 进入 这 早晨 星星 上升 靠近 到 我
[ˈoʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] [diː] [ɡreɪz] .
over the little wood at the Chateau de Grez .
超过 这 小的 木头 在 这 城堡 德 格雷兹 .

从我因穿着粗花呢裤子而尴尬地将目光从地毯上移开的那一刻起，我的目光就一直注视着他，就像黎明时分，我的目光凝视着在格雷兹城堡附近的小树林上冉冉升起的晨星一样。

[aɪ][dɪd][nɔːt][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [noʊ] ['weðər] [ðoʊz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɡreɪ] [ɔːr] [bluː] [ɔːr]['pɜːrp(ə)] ,
I did not for many days know whether those eyes were gray or blue or purple ,
我 做过 不是 为了 许多 天 知道 无论 那些 眼睛 是 灰色的 或者 蓝色的 或者 紫色的 ,
好几天我都不知道那双眼睛是灰色、蓝色还是紫色。

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [rɪ'ɡɑːrdɪd] [ðəm; ðəm][aɪ][fər'ɡɑːt][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ,
for when I regarded them I forgot to decide ,
为了 什么时候 我 认为 他们 我 忘了 到 决定 ,
因为当我注视着它们时，我忘记了做决定。

[ænd; ənd][ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [diːp] [ænd; ənd] [ˈʃædoʊd] [baɪ][ðə; ði] ['blæk nəəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and also they were so deep and shadowed by the blackness of their
和 还 他们 是 所以 深的 和 阴影 经过 这 黑 的 他们的
[ˈlæʃɪz] [ænd; ənd] [braʊz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'sɪz(ə)n] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] .
lashes and brows that such a decision was difficult .
睫毛 和 眉毛 那 这样的 一个 决定 曾是 难的 .

而且，由于睫毛和眉毛的浓黑，它们显得如此深邃，以至于很难做出这样的决定。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [ɪn][ðəm; ðəm] [leɪ] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ˈoʊvər][oʊld]
At this time I only knew that in them lay the fire of the lightning over Old
在 这 时间 我 仅有的 知道 那 在 他们 躺 这 火 的 这 闪电 超过 老的
[ˈhɑːrpeθ] [wen] [ðə; ði][stɔːrm] [breɪks] ,
Harpeth when the storm breaks ,
哈珀斯 什么时候 这 风暴 休息 ,

当时我只知道，暴风雨来临时，闪电的火焰就蕴藏在它们之中，照亮了古老的哈珀斯。

[ðə; ði] [læf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [smɔːl] [bɔɪ] [huː] ['splæʃɪz] [ber] [fiːt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ] [ɡliː] ,
the laugh of the very small boy who splashes bare feet in the water with glee ,
这 笑 的 这 非常 小的 男生 WHO 水花 裸 脚 在 这 水 和 高兴 ,
小男孩光着脚丫在水里欢快地拍打着水面，发出爽朗的笑声。

[ænd; ənd][ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['kəʊld nəəs] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ə'pɑːn][ðə; ði][frɔːst][ʌv; əv] ['wɪntər] .
and also a coldness of the stars upon the frost of winter .
和 还 一个 寒冷 的 这 明星 之上 这 霜 的 冬天 .
还有冬日霜冻中星辰的寒冷。

[aɪ][wʌz; wəz][ɡlæd] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði][daːrk]['oʊ](ə)n][tuː; tə] [fliː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kruːəl] ['ɡʌnz]
I was glad that I came across the dark ocean to flee from the cruel guns
我 曾是 高兴的 那 我 来了 穿过 这 黑暗的 海洋 到 逃跑 从 这 残忍的 枪支
['ɪntuː][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lənd][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðoʊz] [aɪz] .
into a strange land to look into those eyes .
进入 一个 奇怪的 土地 到 看 进入 那些 眼睛 .

我很高兴自己穿越了黑暗的海洋，逃离了残酷的枪炮，来到了一片陌生的土地，得以一睹那双眼睛。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , [ˈrɑːbərt] [kəˈlɑðz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][aɪ]
“ It is good that you have come , Robert Carruthers , for the General and I
“ 它 是 好的 那 你 有 来 , 罗伯特 卡拉瑟斯 , 为了 这 一般的 和 我
[bəuθ] [niːd] [juː; jʊ] ,
both need you ,
两个都 需要 你 ,

“罗伯特·卡拉瑟斯，你来真是太好了，将军和我都需要你。”

“ [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [diːp]
“ were the words I heard him saying to me in a voice that was as deep
“ 是 这 字 我 听到 他 说 到 我 在 一个 嗓音 那 曾是 作为 深的
[ænd; ənd][ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [æz; əz][ðə; ði] [aɪz] ,
and of as much interest as the eyes ,
和 的 作为 很多 兴趣 作为 这 眼睛 ,

“我听到他用一种和他眼神一样深沉而充满兴趣的声音对我说这些话。”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] [ðoʊz] [wɜːrdz][hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][hændz][ɪn][bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and as he spoke those words he took one of my hands in both of his
和 作为 他 辐 那些 字 他 采取 一 的 我的 双手 在 两个都 的 他的
[strɔːŋ] [wʌnz] .
strong ones .
强的 一个 :

说话间，他用他那双强壮的手握住了我的一只手。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [sneɪlz] , [sneɪlz] [aɪ ˈtiː][æɪ; ʃəl][biː; bi] ,
“ And if you say snails , snails it shall be ,
“ 和 如果 你 说 蜗牛 , 蜗牛 它 将 是 ,

“如果你说是蜗牛，那就一定是蜗牛。”

[ɪf] [ˈkeɪtoʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ɪnˈveɪd] [ˈevri] [roʊz] [ˈgɑːrdn] [ɪn] [ˈheɪzvrɪl] [ænd; ənd][vəˈsɪnəti]
if Cato and I have to invade every rose garden in Hayesville and vicinity
如果 卡托 和 我 有 到 入侵 每一个 玫瑰 花园 在 海斯维尔 和 附近
[ænd; ənd] [steɪ] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] . “
and stay up all night to catch them . “
和 停留 向上全部 夜晚 到 抓住 他们 :

如果卡托和我得闯进海斯维尔及其周边地区的每一座玫瑰园，熬夜去捕捉它们的话。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; ʃəl] [tʃuːz] [ðæt] [kɔːrn] [poʊn][ænd; ənd] [ˈwɪski] [ðæt] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
“ I think I shall choose that corn pone and whiskey that my Uncle , the General
“ 我 思考 我 将 选择 那 玉米 手机 和 威士忌酒 那 我的 叔叔 , 这 一般的
[ˈrɑːbərt] ,
Robert ,
罗伯特 ,

“我想我会选择我叔叔罗伯特将军的玉米饼和威士忌，

[hæz; həz] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə][em ˈiː][frʌm; frəm][wʌn][bəed] [ˈtempərd] [kʊk] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ]
has promised to me from one bad tempered cook at the time of my
有 承诺 到 我 从 一 坏的 淬火 厨师 在 这 时间 的 我的
[ˈlʌntʃən] ,
luncheon ,
午餐 ,

一位脾气暴躁的厨师在我午餐时向我承诺过，

“ [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈseɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ðæt] [ˈænsər] [ðə; ði] [ber] - [ˈfʊtɪd] [bɔɪ] [huː]
“ I found myself saying with a laugh that answered the bare - footed boy who
“ 我 成立 我 说 和 一个 笑 那 回答 这 裸 - 有脚的 男生 WHO
[ˈsʌd(ə)nli] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kuːl] [aɪz] .
suddenly looked at me out of the cool eyes .
突然 看起来 在 我 出去 的 这 凉爽的 眼睛 :

我忍不住笑了起来，回答了那个赤脚男孩，他突然用他那双冷峻的眼睛看着我。

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ] - [aʊt][wɪð; wɪθ] ['kɪzi:] [brɪʃ:r] [wi;; wi][dɪ'saɪdɪd]
“ **I thought I would let him have a try - out with Kizzie before we decided**
“ 我 想法 我 会 让 他 有 一个 尝试 - 出去 和 基齐 前 我们 决定
[wʌt] [tu;; tə] [fi:d] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ,
what to feed the savages ,
什么 到 喂养 这 野蛮人 ,
“我想先让他和基齐试一试, 然后再决定该喂这些野人什么。”

“ [ɔ:lsou] [sed] [maɪ][ˈŋk(ə)l] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈrɑ:bərt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ **also said my Uncle , the General Robert , with a laugh** .
“ 还 说 我的 叔叔 , 这 一般的 罗伯特 , 和 一个 笑 .
“我的叔叔罗伯特将军也笑着说道。”

“ [brɪ'saɪdʒ] , [ˈhi:z] [wʌn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tu;; tə][ɡoʊ] [slou] [ænd; ənd] [teɪm] [hɪm; ɪm]
“ **Besides , he's one himself and I'll have to go slow and tame him**
“ 除了 , 他是 一 他自己 和 患病的 有 到 去 慢的 和 驯服 他
[ˈɡrædʒuəli] . “
gradually . “
逐步地 . “
“再说, 他自己也是个孩子, 我得慢慢来, 循序渐进地驯服他。”

“ [noʊ] , [ˈhi:z] [ˈaʊərz] .
“ **No , he's ours** .
“ 不 , 他是 我们的 .
“不, 他是我们的。”

[ˈhi:z] [dʒʌst] [kʌm] [bæk] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lənd] , [ˈdʒen(ə)rəl] ,
He's just come back to his own from a strange land , General ,
他是 只是 来 后退 到 他的 自己的 从 一个 奇怪的 土地 , 一般的 ,
将军, 他刚从异国他乡回到故土。

[ænd; ənd] [ju:l] [kɪl] [ðə; ði] [ˈfætid] [kæf][ɔ:r] [ˈru:stər] , [wɪtʃˈevər] ['kɪzi:] [dɪ'saɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət]
and you'll kill the fattened calf or rooster , whichever Kizzie decides , with joy at
和 你会 杀 这 肥胖 小牛 或者 公鸡 , 任何 基齐 决定 , 和 喜悦 在
[ˈɡetɪŋ] [hɪm; ɪm] .
getting him :
获得 他 .
然后, 无论基齐决定杀哪只肥牛或肥公鸡, 你都会欣喜若狂地得到它。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][stɑ:r] [aɪz] [geɪv] [tu;; tə][em 'i:][ðə; ði] [kwɪk] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ]
“ **And this time the star eyes gave to me the quick sympathy for which I**
“ 和 这 时间 这 星星 眼睛 给予 到 我 这 快的 同情 为了 哪个 我
[hæd; həd] [preɪd] [brɪʃ:r] [ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnfənt] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈtʃæp(ə)]
had prayed before the Virgin with the Infant in her arms in the little chapel
有 祈祷 前 这 处女 和 这 婴儿 在 她 武器 在 这 小的 教堂
[ʌ; əv][ðə; ði][oʊld][ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt][dʒʌst] [brɪʃ:r] [wi;; wi][hæd; həd][tu;; tə] [fli:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfelz] ,
of the old convent just before we had to flee from the shells ,
的 这 老的 修道院 只是 前 我们 有 到 逃跑 从 这 贝壳 ,
“这一次, 那双星光般的眼睛迅速给予了我同情, 而这正是我在逃离炮火之前, 在老修道院的小教堂里, 向怀抱圣婴的
圣母玛利亚祈祷时所祈求的。”

[ˈli:vɪŋ] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈsɪstər] [tu;; tə] [ˈberi] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd] [kʌm] .
leaving my father to the Sisters to bury after the enemy had come .
离开 我的 父亲 到 这 姐妹 到 埋葬 后 这 敌人 有 来 .
敌人到来后, 我把父亲托付给修女们安葬。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [aɪz] [dɪd] [tel] [ðæt] [teɪl] [tu;; tə][hɪz; ɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [eɪkt] [ɪn][maɪ] [θroʊt] .
I think my eyes did tell that tale to his and the tears ached in my throat .
我 思考 我的 眼睛 做过 告诉 那 故事 到 他的 和 这 眼泪 疼痛 在 我的 喉 .
我想我的眼睛已经把那件事告诉了他, 我的喉咙哽咽了。

“ [aɪ] [noʊ] , [bɔɪ] ,
“ **I know , boy ,**
“ 我 知道 , 男生 ,

我知道，孩子，

“ [hiː; hi] [sed] [ˈsɔːftli] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɪstər] .
“ **he said softly and then turned and presented me to the Mr .**
“ 他 说 轻轻 和 然后 转向 和 呈现 我 到 这 先生 .
[ˌklɛnˈdɛnɪŋ] [huː] [wʌz; wəz] [əˈeɪndʒɪŋ] [ˈpepərz] [æt; ət][ə; eɪ] [desk] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Clendenning who was arranging papers at a desk beside the window .
克伦登宁 WHO 曾是 安排 文件 在 一个 桌子 旁 这 窗户 .

他轻声说道，然后转身把我介绍给了正在窗边桌子旁整理文件的克伦登宁先生。

[aɪ][duː][laɪk][wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] [ðæt] [ˈfʌni] [bʌz] [ˌklɛnˈdɛnɪŋ] , [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈrɛdɪst]
I do like with my whole heart that funny Buzz Clendenning , who has the reddest
我 做 喜欢 和 我的 所有的 心 那 有趣的 嗡嗡声 克伦登宁 , WHO 有 这 最红
[her] ,
hair ,
头发 ,

我真心喜欢那个滑稽的巴兹·克伦登宁，他有一头红发。

[ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [braʊn] [sˈpekɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwaɪdɪst] [maʊθ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈevər]
the largest brown speckles on his face and the widest mouth that I have ever
这 最大 棕色的 斑点 在 他的 脸 和 这 最宽 嘴 那 我 有 曾经
[bɪˈheld] .
beheld .
观看 .

他脸上最大的棕色斑点和 我见过的最宽的嘴。

[ˈɔːlsəʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

[hɪz; ɪz] [læf] [ɪz][ˈiːv(ə)n][ˈwaɪdər][ðæn; ðən][ɪz][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [əʊvəˈfləʊz] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv]
his laugh is even wider than is his mouth and overflows the remainder of
他的 笑 是 甚至 更广泛 比 是 他的 嘴 和 溢出 这 余 的
[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ˈrɪpəlz] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [grɪn] .
his face in ripples of what is called grin .
他的 脸 在 涟漪 的 什么 是 称为 咧嘴笑 .

他的笑声比他的嘴巴还要大，笑声像涟漪一样扩散开来，充满了他脸上的其余部分，这就是所谓的咧嘴笑。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ˈtɔːlər][ðæn; ðən][ˌeɪ ˈem][aɪ] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈpaʊərf(ə)l] [bɪld] , [æz; əz][ɪz]
He is not much taller than am I , but of much more powerful build , as is
他 是 不是 很多 更高 比 是 我 , 但 的 很多 更多的 强大的 建造 , 作为 是
[ˈnæt(ə)rəl] ,
natural ,
自然的 ,

他个子比我高不了多少，但体格比我强壮得多，这很正常。

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ˌðerˈʌv] .
though he did not at that moment recognize the reason thereof .
尽管 他 做过 不是 在 那 片刻 认出 这 原因 其中 .

虽然他当时并没有意识到其中的原因。

“ [ʃeɪk] [hændz] , [bɔɪz] ; [dəʊnt][stænd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [laɪk] [jʌŋ] [ˈpʌpɪz] , “ [sed] [maɪ]
“ **Shake hands , boys ; don't stand looking at each other like young puppies , “ said my**
“ 摇 双手 , 男孩们 ; 不 站立 寻找 在 每个 其他 喜欢 年轻的 小狗 , “ 说 我的
[ˈʌŋk(ə)] ,
Uncle ,
叔叔 ,

“握手吧，孩子们；别像小狗一样互相看着对方，”我叔叔说。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈrɑ:bərt] , [æz; əz][hi;; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪstər] . [bʌz]
the General Robert , as he clapped his hand on the back of the Mr . Buzz
这 一般的 罗伯特 , 作为 他 鼓掌 他的 手 在 这 后退 的 这 先生 : 嗡嗡声
[klenˈdenɪŋ] .
Clendenning .
克伦登宁 :

罗伯特将军一边说着，一边拍了拍巴兹·克伦登宁先生的背。

“ [ju;; jʊ][dəunt][hæv; həv][tu;; tə] [faɪt] [aɪ ˈti:] [aʊt] .

“ You don't have to fight it out .
“ 你 不 有 到 斗争 它 出去 :

“你不必非得争个输赢。”

[jʊr; jər] [ˈfɑ:ðəz] [likt] [i:tʃ] [ˈʌðər] [wi:k] [əˈbaʊt] [fɔ:r; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] . ”

Your fathers licked each other week about for twenty years . ”
你的 父亲们 舔过 每个 其他 星期 关于 为了 二十 年 : ”

你们的父辈互相舔舐了二十年左右。

“ [kɑ:nt] [aɪ][ˈi:v(ə)n][æsk][hɪm; ɪm][tu;; tə] [teɪk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [koʊt] [wʌns] , [ˈdʒen(ə)rəl] ?

“ Can't I even ask him to take off his coat once , General ?
“ 不能 我 甚至 问 他 到 拿 离开 他的 外套 一次 , 一般的 ?

“将军，我连让他脱掉一次外套都不行吗？ ”

” [ˈænsər] [ðæt] [ˈmɪstər] . [bʌz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][grɪn] [ɔ:l][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈspredɪŋ] [tu;; tə]

” answered that Mr . Buzz with the grin all over his face and spreading to
“ 回答 那 先生 : 嗡嗡声 和 这 咧嘴笑全部 超过 他的 脸 和 传播 到

[maɪ] [ˈkaʊntənəns] [æz; əz][hi;; hi] [tʊk] [maɪ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][tu;; tə] [ədˈmɪnɪstər] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfeɪks]
my countenance as he took my hand in his to administer one of those shakes

我的 面容 作为 他 采取 我的 手 在 他的 到 管理 一 的 那些 奶昔
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][soʊ] [ˈmeni] [sɪns] [maɪ][əˈraɪv(ə)][ɪn] [əˈmerɪkə] .

of which I had had so many since my arrival in America .
的 哪个 我 有 有 所以 许多 自从 我的 到达 在 美国 :

“巴兹先生回答道，脸上挂着灿烂的笑容，笑容也感染了我的脸庞。他握住我的手，和我握手，这种握手自从我来到美国以来，我已经握过无数次了。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [hi;; hi] [lʊkt] [ˈstɑ:rtld] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [daʊn] [æt; ət][maɪ] [waɪt] [hænd] [ðæt]

For a second he looked startled and glanced down at my white hand that
为了 一个 第二 他 看起来 惊慌 和 瞥了一眼 向下 在 我的 白色的 手 那

[hi;; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd][frʌm; frəm][aɪ ˈti:] [tu;; tə] [maɪ] [aɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz]
he held in his and from it to my eyes that were looking into his

他 握住 在 他的 和 从 它 到 我的 眼睛 那 是 寻找 进入 他的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈfrendlɪnəs] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] .

with the entire friendliness of my heart .
和 这 全部的 友善 的 我的 心 :

他愣了一下，目光从他握着的我的白皙的手移到我的眼睛上，我的眼睛正满怀善意地望着他。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] [wɪˈðɪn] [em ˈi:][ænd; ənd][maɪ] [ni:z] [brɪˈgæən]

Suddenly I had a great fright of discovery within me and my knees began
突然 我 有 一个 伟大的 惊吓 的 发现 之内 我 和 我的 膝盖 开始

[tu;; tə] [əˈgen] [ˈtremb(ə)] [təˈgeðər] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][skə:ts] ,
to again tremble together for their skirts ,

到 再次 颤抖 一起 为了 他们的 裙子 ,

突然间，我内心涌起一阵巨大的恐惧，我的双膝又开始颤抖，仿佛要抓住它们的裙摆。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔ:r] [ðæt] [fraɪt] [hæd; həd] [ri:tʃt] [maɪ] [aɪz] [kwɑɪt] ,

but before that fright had reached my eyes quite ,
但 前 那 惊吓 有 达到 我的 眼睛 相当 ,

但就在那恐惧到达我眼前之前，

[aɪ][hæd; həd][bɔ:rn][tu:; tə][em 'i:][æn; ən]['eldə] ['brʌðə] [ɪn][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [bʌz] [klen'denɪŋ]
I had born to me an elder brother in the person of that Buzz Clendenning
我 有 出生 到 我 一个 长老 兄弟 在 这 人 的 那 嗡嗡声 克伦登宁
,
,
,

我有一个哥哥，他叫巴兹·克伦登宁。

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['nevə] [lu:z] [him; ɪm] , ['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [noʊz] [ðæt] —
and I now know that I can never lose him , even when he knows that —
和 我 现在 知道 那 我 能 绝不 失去 他 , 甚至 什么时候 他 知道 那 —
我现在明白，我永远不会失去他，即使他知道这一点——

“ [aɪm][noʊ] ['feɪks] [ɪn][ðə; ði]['du:əl] , [prɪns] ,
“ I'm no shakes in the duel , Prince ,
“ 我是 不 奶昔 在 这 决斗 , 王子 ,
“王子，决斗中我绝不会退缩。”

[soʊ] [lets] [kɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][get] [aʊt] [jʊr; jər] [sɔ:rd] ,
so let's kiss and make up before you get out your sword ,
所以 我们来吧 吻 和 制作 向上 前 你 得到 出去 你的 剑 ,
所以，在你拔剑之前，咱们先和好如初吧。

“ [hi:; hi] [sed] [æz; əz][hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] , [æz; əz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['rɑ:bərt] , [hæd; həd] [dʌn] ,
“ he said as he also , as my Uncle , the General Robert , had done ,
“ 他 说 作为 他 还 , 作为 我的 叔叔 , 这 一般的 罗伯特 , 有 完毕 ,
他说道，就像我的叔叔罗伯特将军所做的那样。

[leɪd][æn; ən][ɑ:rm] [ə'krɔ:s] [maɪ] ['ʃəʊldəz] [ɪn][æn; ən] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] .
laid an arm across my shoulders in an embrace of affection .
铺设 一个 手臂 穿过 我的 肩膀 在 一个 拥抱 的 感情 .
他将一只胳膊搭在我的肩膀上，充满爱意地拥抱着我。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðen] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [lænd]['ɪntu:] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz]
It was then I made a discovery in the strange land into which I was
它 曾是 然后 我 制成 一个 发现 在 这 奇怪的 土地 进入 哪个 我 曾是
['penətreɪtɪŋ] :
penetrating :
渗透 :

正是在那时，我在我所深入的这片陌生土地上有了一个发现：

[men][hæv; həv] [matʃ] ['sentɪmənt] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən]
Men have much sentiment in their hearts that it is impossible for a woman
男人 有 很多 情绪 在 他们的 心 那 它是 不可能的 为了 一个 女士
[tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [frʌm; frəm][bɪ'hɑɪnd][ə; eɪ][fæn] .
to discover from behind a fan .
到 发现 从 在后面 一个 扇子 .
男人心中有很多感伤，女人不可能躲在扇子后面发现。

[ðeɪ] [ki:p] [aɪ 'ti:] [ɪn'taɪərli] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ʌðə] [æz; əz] ['kɒmreɪdʒ] ,
They keep it entirely for each other as comrades ,
他们 保持 它 完全 为了 每个 其他 作为 同志们 ,
他们作为战友，完全只为彼此保守秘密。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'si:v] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['pɔ:r(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [wen] [ðæt] ['mɪstər] . [bʌz]
and I received a large portion of such an affection when that Mr . Buzz
和 我 已收到 一个 大的 部分 的 这样的 一个 感情 什么时候 那 先生 . 嗡嗡声
[klen'denɪŋ] [ə'dɑ:ptɪd] [em 'i:][ɪn] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [wʌz; wəz][maɪ] ['fɔ:rən] ['wi:knəs] ,
Clendenning adopted me in what he thought was my foreign weakness ,
克伦登宁 已采用 我 在 什么 他 想法 曾是 我的 外国的 弱点 ,
巴兹·克伦登宁先生收养了我，他认为这是我的外来弱点，我也因此感受到了这种关爱。

[æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] ['brʌðə] [tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [hɑːrt] .
as a small brother to be protected in his large heart .
作为 一个 小的 兄弟 到 是 受保护 在 他的 大的 心 .

像个需要被他宽广的胸怀保护的小弟弟一样。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə][soʊ] [sə'luːt] [juː; jʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['duːəl] ,
“ I am very happy to so salute you instead of the duel ,
” 我 是 非常 快乐的 到 所以 礼炮 你 反而 的 这 决斗 ,
“我非常乐意以这种方式向您致敬，而不是决斗。”

“ [aɪ] [meɪd] ['ænsər] [ænd; ənd][dɪd] ['ɪmiːdiətli] [pʊt][ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz][wʌn] [tʃiːk] ,
“ I made answer and did immediately put a kiss on his one cheek ,
” 我 制成 回答 和 做过 立即地 放 一个 吻 在 他的 一 脸颊 ,
我回答道，并立即在他脸颊上亲了一下。

[ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn][aɪ 'tiː][ə'pɑːn][maɪ] [tʃiːks] , [fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ,
expecting that he would return it upon my cheeks , first one and then another ,
期待 那 他 会 返回 它 之上 我的 脸颊 , 第一的 一 和 然后 其他 ,
我期待他会把吻回吻我的脸颊，先是一脸，然后是另一脸。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['kɒmreɪdʒ] [ænd; ənd]['ɑːfəsərz][ɪn] [fræns] .
as is the custom of comrades and officers in France .
作为 是 这 风俗 的 同志们 和 警官 在 法国 .
这是法国同志和军官之间的惯例。

“ [hɪr] , [help] !
“ Here , help !
” 这里 , 帮助 !

“来，帮帮我！ ”

[dəʊnt][duː;] [ðæt] [ə'gen] [ɔːr] [aɪl] [kɔːl] [aʊt][ðə; ði] [pə'liːs] , “ [rɪ'spɒndɪd] [ðæt] ['fʌni] ['mɪstər] . [bʌz]
Don't do that again or I'll call out the police , “ responded that funny Mr . Buzz
不 做 那 再次 或者患病的 称呼 出去 这 警察 , “ 回应 那 有趣的 先生 . 嗡嗡声
[klen'denɪŋ] ,
Clendenning ,
克伦登宁 ,

“别再这样做了，否则我就报警了。”那位滑稽的巴兹·克伦登宁先生回应道。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [em 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [waɪl] [maɪ]['ʌŋk(ə)] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['rɑːbərt] ,
as he shook me away from him , while my Uncle , the General Robert ,
作为 他 摇晃 我 离开 从 他 , 尽管 我的 叔叔 , 这 一般的 罗伯特 ,
他一把将我甩开，而我的叔叔，罗伯特将军，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] ['ɡʌvər,nɔːr] [dɪd][bəʊθ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['læftər] .
and the great Gouverneur did both indulge in laughter .
和 这 伟大的 古弗内尔 做过 两个都 放纵 在 笑声 .
伟大的古弗内尔也确实开怀大笑过。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ə'bæʃt] [ænd; ənd][aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [ə'fendɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]
“ I am abashed and I beg your pardon for offending against the customs of
” 我 是 羞愧 和 我 求 你的 赦免 为了 犯罪 反对 这 海关 的
[jʊr; jər] ['kʌntri] .
your country .
你的 国家 .

“我感到羞愧，请原谅我冒犯了贵国的习俗。”

[aɪ][duː;] [rɪ'membər] [naʊ] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [dɪd][naːt] [pər'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sælju'teɪ](ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
I do remember now that my father did not permit such a salutation from his
我 做 记住 现在 那 我的 父亲 做过 不是 允许 这样的 一个 问候 从 他的
['brʌðə] ['ɑːfəsərz] ,
brother officers ,
兄弟 警官 ,

我现在想起来，我父亲不允许他的军官兄弟们这样行礼。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][du:] [soʊ] [ə'gen] , [mə'sjɜ:r] [bʌz] [klɛn'dɛnɪŋ] ,
“ **and I will not do so again , Monsieur Buzz Clendenning** ,
” 和 我 将要 不是 做 所以 再次 , 先生 嗡嗡声 克伦登宁 ,

我不再这样做了, 巴兹·克伦登宁先生。

” [aɪ] [sed] [æz; əz][maɪ] [tʃi:ks] [bɪ'keɪm] ['krɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ][,mɔ:rtɪfɪ'keɪ(ə)n][ænd; ənd] [terz] [wʊd] [hæv; həv]
“ **I said as my cheeks became crimson with mortification and tears would have**
” 我 说 作为 我的 脸颊 成为 赤红 和 屈辱 和 眼泪 会 有
[kʌm] ['oʊvər][maɪ] [aɪz] [hæd; həd][maɪ] [praɪd] [pər'mɪtɪd] .
come over my eyes had my pride permitted .
来 超过 我的 眼睛 有 我的 自豪 允许 .

“我说着, 羞愧得双颊通红, 如果我的自尊心允许, 眼泪早就涌上眼眶了。”

“ [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hi:; hi] [ment] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:] , [bʌz] , [ju:; jʊ] ['dʌfər] .
“ **This is what he meant you to do , Buzz , you duffer** .
” 这 是 什么 他 意思是 你 到 做 , 嗡嗡声 , 你 笨蛋 .

“这就是他要你做的, 巴兹, 你这个笨蛋。”

[aɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] ['twenti] - [tu:] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [set] [seɪl] [frʌm; frəm]
I said good - bye to twenty - two of my friends this way the day I set sail from
我 说 好的 - 再见 到 二十 - 二 的 我的 朋友们 这 方式 这 天 我 放 帆 从
[oʊld] ['haɪdlbɛ:ʌ] ,
old Heidelberg ,
老的 海德堡 ,

离开古老的海德堡那天, 我就是这样和我的二十二位朋友告别的。

” [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [spʊk] ,
“ **and as he spoke** ,
” 和 作为 他 辐 ,

在他说话的时候,

[ðæt] [greɪt] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][ɪg'zɔ:ltɪd] ['gʌvər,nʊr] ['fɔ:knər] [dɪd] [bend] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə]
that great and beautiful and exalted Gouverneur Faulkner did bend his head to
那 伟大的 和 美丽的 和 崇高 古弗内尔 福克纳 做过 弯曲 他的 头 到
[maɪn][ænd; ənd] [gɪv] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði] [kə'rekt] ['kɑ:mræd] [sə'lu:t] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] [ɑ:n][fɜ:rst]
mine and give to me the correct comrade salute of my own country on first
矿 和 给 到 我 这 正确的 同志 礼炮 的 我的 自己的 国家 在 第一的
[wʌn][ʌv; əv][maɪ] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .
one of my cheeks and then upon the other .
一 的 我的 脸颊 和 然后 之上 这 其他 .

那位伟大、英俊、高尚的古弗尼尔·福克纳向我低下头, 先是在我的一侧脸颊上, 然后又在我的另一侧脸颊上, 向我行了
我国正确的同志礼。

” [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [jʊr; jər] ['eksələnsɪ] , “ [aɪ] ['mɜ:mɜ-d] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtu:d] .
“ **I thank you , your Excellency , I murmured with gratitude** .
” 我 感谢 你 , 你的 阁下 , “ 我 低声说道 和 感激 .

“谢谢您, 阁下, ”我感激地低声说道。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðæt] ['rʌʃ(ə)n] [kaʊnt] - [ɔ:r]['mɪstər] . ['pi:tər] ['skʌdɜ] [ɔ:r] ['lɔ:rd] -
I wonder what that Russian Count Estzkerwitch or Mr . Peter Scudder or Lord Leigholm
我 想知道 什么 那 俄语 数数 - 或者 先生 . 彼得 斯卡德 或者 主 -
[ɑ:n] [ðouz] [ska:tʃ] [mʊəz] ,
on those Scotch moors ,
在 那些 苏格兰威士忌 沼泽地 ,

我想知道那位俄罗斯伯爵埃斯特克维奇、彼得·斯卡德先生或莱霍姆勋爵在苏格兰荒原上究竟发生了什么事。

[wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪr] [rəu'be:tə] , [mɑ:r'ki:z] [ʌv; əv] [grez] [ænd; ənd] [baɪ] ,
would have thought to hear Roberta , Marquise of Grez and Bye ,
会 有 想法 到 听到 罗伯塔 , 侯爵夫人 的 格雷兹 和 再见 ,

本来以为会听到格雷兹侯爵夫人罗伯塔的声音, 再见,

[ɪk'spres] [sʌtʃ] ['grætɪtʊ:d] [fɔːr; fər] [tuː] [smɔːl] [peks] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃi:k] [dɪ'lɪvəd] [ɪn] [ə'merɪkə] .
express such gratitude for two small pecks upon her cheek delivered in America .
表达 这样的 感激 为了 二 小的 啄食 之上 她 脸颊 发表 在 美国 .
对在美国收到的两次轻轻吻脸颊的感激之情，她表达了如此的感激之情。

“ [jes] , [sɜːr] ,
“ **Yes , sir** ,
” 是的 , 先生 ,
“是的，先生，

[ɪts] ['mɑːti] ['prɪti] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ðə; ði][kɪd][hæd; həd] ['betər] [stəʊ] [ðə; ði]['hæbɪt]
it's mighty pretty to look at but I reckon the kid had better stow the habit
它是 强大的 漂亮的 到 看 在 但 我 估计 这 孩子 有 更好的 存放 这 习惯
[brɪfɔːr] [hiː; hi][ɪz] [ɪntrə'duːst] [tuː; tə][dʒef] ['hwiːtwɔːθ] [ænd; ænd][maɪlz] ['menɪfi] [ænd; ænd][ðə; ði][rest]
before he is introduced to Jeff Whitworth and Miles Menefee and the rest
前 他 是 介绍 到 杰夫 惠特沃斯 和 迈尔斯 梅内菲 和 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] ,
of the bunch ,
的 这 束 ,
它看起来确实很漂亮，但我认为这孩子最好在见到杰夫·惠特沃斯、迈尔斯·梅内菲和其他那帮人之前戒掉这个习惯。

“ [sed] [ðæt] ['mɪstər] . [bʌz] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ɔːf] ['waɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk]
“ **said that Mr . Buzz as he left off wiping from his cheek with the back**
” 说 那 先生 . 嗡嗡声 作为 他 左边 离开 擦拭 从 他的 脸颊 和 这 后退
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [kɪs] [aɪ][hæd; həd][pʊt][ðər; ðər] ,
of his hand the kiss I had put there ,
的 他的 手 这 吻 我 有 放 那里 ,
“巴兹先生说着，用手背擦掉了我留在他脸颊上的吻痕。”

[ænd; ænd] [əd'mɪnɪstəd] [tuː; tə][em 'iː] [ə'hʌðər] [ɪm'breɪs] [ɑːn][maɪ] ['ʃəʊldəz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrm] .
and administered to me another embrace on my shoulders with his long arm .
和 管理 到 我 其他 拥抱 在 我的 肩膀 和 他的 长的 手臂 .
他用长臂再次搂住我的肩膀。

“ [brɪ'saɪdz] , [ˈjʌŋstər] , [ðər; ðər][ɑːr; ər][ˈgɜːlz][ɪn] ['heɪzvl]
“ **Besides , youngster , there are girls in Hayesville** ,
” 除了 , 青少年 , 那里 是 女孩们 在 海斯维尔 ,
“此外，年轻人，海斯维尔也有女孩，

“ [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] [ðæt] [ə'gen] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][maɪ] [feɪs] [wɪ'ðəʊt] [maɪ] [wɪl]
“ **he added with a grin that again was reflected on my face without my will**
” 他 额外 和 一个 咧嘴笑 那 再次 曾是 反映 在 我的 脸 没有 我的 将要
[ænd; ænd] [wɪtʃ] [dɪd] [ɪn'taɪərli] [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ][ˈæŋɡər][ænd; ænd] [ɪm'bærəsmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'pʌls] .
and which did entirely take away my anger and embarrassment at his repulse .
和 哪个 做过 完全 拿 离开 我的 愤怒 和 尴尬 在 他的 击退 .
“他咧嘴一笑，这笑容不由自主地再次映照在我的脸上，彻底消除了我因他的厌恶而产生的愤怒和尴尬。”

“ ['gɜːlz] ! ['gɜːlz] ! ” [ɪk'splɔʊdɪd][maɪ][ˈŋk(ə)] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]['rɑːbərt] .
“ **Girls ! Girls ! ” exploded my Uncle , the General Robert** .
” 女孩们 ! 女孩们 ! ” 爆炸了 我的 叔叔 , 这 一般的 罗伯特 .
“女孩们！女孩们！”我的叔叔，罗伯特将军，大声喊道。

“ [ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [jʌŋ] [ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] [æz; əz][ˈgʌ:lz][ɑ:r; ə] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌt] [ju:z][tu:; tə]
“ The female young generally known as girls are about as much use to
“ 这 女性 年轻的 一般来说 已知 作为 女孩们 是 关于 作为 很多 使用 到
[hju:ˈmænəti][æz; əz][ə; eɪ] [bʌnt] [ʌv; əv][pɪn] [ˈfeðz-z] [taɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪŋk] [ˈrɪbən] [wʊd] [bi:; bi][ɪn]
humanity as a bunch of pin feathers tied with a pink ribbon would be in
人类 作为 一个 束 的 别针 羽毛 系 和 一个 粉色的 丝带 会 是 在
[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [ˈfeðər] [ˈdʌstər] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:rd] [lets] [ðem; ðəm] [groʊ] [ˈɪntu:] [ˈæftər]
the place of the household feather duster that the Lord lets them grow into after
这 地方 的 这 家庭 羽毛 除尘器 那 这 主 让我们 他们 生长 进入 后
[ðeɪ] [ri:t] [ðer; ðər] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [dɪˈskreɪ(ə)n] .
they reach their years of discretion .
他们 抵达 他们的 年 的 审慎 .

“通常被称为女孩的年轻女性对人类的用处，就像一束用粉红色丝带绑着的羽毛，用来代替上帝允许她们长大成人后使用的家用鸡毛掸子一样微不足道。”

[ˈrɑ:bərt][hæz; həz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [weɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnˈfledʒd] .

Robert has no time to waste with the unfledged .
罗伯特 有 不 时间 到 浪费 和 这 未成熟的 .

罗伯特没有时间浪费在那些羽翼未丰的人身上。

[dəʊnt][ˈi:v(ə)n] [səˈdʒest] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [klenˈdenɪŋ] .

Don't even suggest it to him , Clendenning .
不 甚至 建议 它 到 他 , 克伦登宁 .

克伦登宁，你连提都别跟他说。

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈraʊnd] [tu:; tə] [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [tel] [ˈkɪzi:] [tu:; tə]

And now you can take him around to my house and tell Kizzie to
和 现在 你 能 拿 他 大约 到 我的 房子 和 告诉 基齐 到

[brɪˈɡɪn] [ˈfɪlɪŋ] [ju:; jʊ][bəʊθ] [ʌp] [waɪl] [aɪ] [weɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [tu:; tə] [ɡoʊ] [ˈoʊvər] [ðɪ:z] [ˈpepərz]

begin filling you both up while I wait for a moment to go over these papers
开始 填充 你 两个都 向上 尽管 我 等待 为了 一个 片刻 到 去 超过 这些 文件

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] .

with the Governor .
和 这 州长 .

现在你可以带他到我家来，让基齐开始给你们俩灌酒，我则稍等片刻，和州长一起查看这些文件。

[ænd; ənd][bəʊθ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [jʌŋ] , [fɔ:r; fər] [wi:v] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ; [maɪnd]

And both of you avoid the female young , for we've work for you ; mind
和 两个都 的 你 避免 这 女性 年轻的 , 为了 我们已经 工作 为了 你 ; 头脑

[ju:; jʊ] ,

you ,
你 ,

你们两个都别碰年轻女孩，因为我们是为你们工作的；记住，

[wɜ:rk] [ænd; ənd] [noʊ] [ˈɡæliˌvæn,tɪŋ] .

work and no gallivanting .
工作 和 不 四处游荡 .

埋头苦干，不闲逛。

[naʊ] [ɡoʊ] !

Now go !
现在 去 !

走吧！

[dɪˈpɑ:rt] ! "

Depart ! "
离开 ! "

离开！

“ [ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtɪ] - [tu:] [ˈsentɪmi:tər] [ɡʌn] [ðæt] [fairz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ The old boy is a forty - two centimeter gun that fires at the mention of the
“ 这 老的 男生 是 一个 四十 - 二 厘米 枪 那 火灾 在 这 提到 的 这
[ˈlʌvli] [seks][ænd; ənd] [ˈdʌznt] [stɑ:p] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [æm.jəˈni:(ə)n] [ˈɡɪvz] [aʊt] ,
lovely sex and doesn't stop until the ammunition gives out ,
迷人的 性别 和 不 停止 直到 这 弹药 给予 出去 ;
“这老家伙就像一把42厘米的枪，一提到美好的性爱就会开火，直到子弹打光才会停止。”

“ [sed] [ˈmɪstər] . [bʌz] [klenˈdenɪŋ] [æz; əz][hi; hi][slɪd][ˈɪntu:][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][slɪm] [ɡreɪ] [ˈreɪsər]
“ said Mr . Buzz Clendenning as he slid into the seat of his slim gray racer
“ 说 先生 . 嗡嗡声 克伦登宁 作为 他 滑行 进入 这 座位 的 他的 苗条的 灰色的 赛车手
[bɪˈsaɪd] [em ˈi:][ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɜ:rb][ɑ:n] [haɪ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [kɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
beside me and started from the curb on high without a single kick of the
旁 我 和 开始 从 这 抑制 在 高的 没有 一个 单身的 踢 的 这
[endʒɪn] .
engine .
引擎 .

“巴兹·克伦登宁先生说着，滑进他那辆纤细的灰色赛车的座位，坐在我旁边，从路边高速起步，连引擎都没踩一下。
“ [aɪˈd] [laɪk] [tu; ; tə] [wɪ] [ə; eɪ] [naɪs] [ɡɜ:rl] , [hu:m] [hi; hi] [ˈkudnt] [feɪk] [ɔ:f] ,
“ I'd like to wish a nice girl , whom he couldn't shake off ,
“ ID 喜欢 到 希望 一个 好的 女孩 , 谁 他 不能 摇 离开 ;
“我想祝愿那位他甩不掉的漂亮女孩…….”

[ˈɑ:ntə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm][skwɜ:rm] [əˈbɜ:n] [tu; ; tə] [səˈrendər] .
onto him for about a week and watch him squirm along to surrender .
到 他 为了 关于 一个 星期 和 手表 他 蠕动 沿着 到 投降 .
盯上他大约一周，看着他挣扎着投降。

[weɪt] [ʌnˈtɪl] [ju; ; jʊ] [si:] [su:] [ˈtɒmlɪnsn] [ɡet] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [sʌm; səm] [deɪ] .
Wait until you see Sue Tomlinson get hold of him down on the street some day .
等待 直到 你 看 起诉 汤姆林森 得到 抓住 的 他 向下 在 这 街道 一些 天 .
等着瞧吧，总有一天你会看到苏·汤姆林森在大街上抓住他。

[hi; hi] [ʃʌts] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][dʒʌst][fairz] [əˈweɪ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [waɪl] [fɪ; fɪ] [pɜ:z] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
He shuts his eyes and just fires away at her while she purrs at him ,
他 关闭 他的 眼睛 和 只是 火灾 离开 在 她 尽管 她 呼噜声 在 他 ,
他闭上眼睛，对着她疯狂射击，而她则对他发出咕噜咕噜的叫声。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɡɒdz] .
and it is a sight for the gods .
和 它 是 一个 视线 为了 这 神 .
这是神仙才能欣赏到的景象。

[su:z] [ˈfɑ:ðər] [daɪd][ænd; ənd] [left] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪnˈvæɪɪd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][nɑ:t] [ɪˈnʌf]
Sue's father died and left her with her invalid mother and not enough
苏的 父亲 死亡 和 左边 她 和 她 无效的 母亲 和 不是 足够的
[ˈmʌni] [tu; ; tə] [ɪnˈvaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɔ:kjəˈnɪr] ,
money to invite in the auctioneer ,
钱 到 邀请 在 这 拍卖 ,
苏的父亲去世了，留下她和体弱多病的母亲，而且没有足够的钱请拍卖师来主持拍卖。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [tʊk] [sʌm; səm][oʊld] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] ,
but the General took some old accounts of the Doctor's ,
但 这 一般的 采取 一些 老的 账户 的 这 医生的 ,
但将军拿走了医生的一些旧账目，

[kə'lektɪd] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər] [suːz]
collected and invested them and made up plenty of money for Sue's
集 和 投资 他们 和 制成 向上 很多 的 钱 为了 苏的
['grʌb,steɪk] ,
grubstake ,
启动资金 ,

她把这些钱收集起来进行投资，为苏的启动资金赚了不少钱。

[ðooʊ] [hiː; hi] [goʊz] [ə'raʊnd] [θriː] [blɔːks] [tuː; tə] [get] [pæst] [hɜːr; hər] .
though he goes around three blocks to get past her .
尽管 他 去 大约 三 积木 到 得到 过去的 她 .

虽然他绕了三个街区才超过她。

[suː] [ə'dɔːz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] , [bʌt; bət][hæz; həz] ['nevər] [meɪd]
Sue adores him and approaches him from all sides , but has never made
起诉 喜爱 他 和 方法 他 从 全部 侧面 , 但 有 绝不 制成
[ə; eɪ] ['ləndɪŋ] [jet] .
a landing yet .
一个 降落 然而 .

苏非常崇拜他，从各个方面接近他，但始终未能真正接近他。

[seɪ] , [juːl] [laɪk] [suː] .
Say , you'll like Sue .
说 , 你会 喜欢 起诉 .

比如说，你会喜欢苏的。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] ['prɪti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] , [bʌt; bət][dəʊnt][traɪ][tuː; tə] [baɪt] .
She is pretty enough to eat , but don't try to bite .
她 是 漂亮的 足够的 到 吃 , 但 不 尝试 到 咬 .

她长得漂亮得让人想吃，但千万别想咬她。

[ɪts] [noʊ] [juːz] . "
It's no use . "
它是 不 使用 . "

没用。

" [ɪz] [aɪ 'tiː] [ðæt] [ðɪs] ['lʌvli] [mædəmwə'zel] [suː] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] ['dʒent(ə)lmən] [seɪv] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði]
" Is it that this lovely Mademoiselle Sue does not like gentlemen save my Uncle , the
" 是 它 那 这 迷人的 小姐 起诉 做 不是 喜欢 先生们 节省 我的 叔叔 , 这
[dʒen(ə)rəl] ['rɑːbərt] ?
General Robert ?
一般的 罗伯特 ?

“难道这位可爱的苏小姐除了我的叔叔罗伯特将军之外，不喜欢其他绅士吗？”

" [aɪ] [æskt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] .
" I asked with great interest .
" 我 问 和 伟大的 兴趣 .

我饶有兴趣地问道。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪs]
I was glad in my heart that I was soon to see and speak with a nice
我 曾是 高兴的 在 我的 心 那 我 曾是 很快 到 看 和 说话 和 一个 好的
[gɜːrl][iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
girl even if it had to be in character of a man .
女孩 甚至 如果 它 有 到 是 在 特点 的 一个 男人 .

我内心很高兴很快就能见到一位漂亮的女孩并与她交谈，即使这意味着要扮演一个男人的角色。

" [ooʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [lʌvz] [juː 'es] — [ɔːl] , " ['ænsər] [ðæt] ['mɪstər] . [bʌz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [gluːm] .
" Oh , she loves us — all , " answered that Mr . Buzz with the greatest gloom .
" 哦 , 她 爱 我们 — 全部 , " 回答 那 先生 . 嗡嗡声 和 这 最 愁云 .

“哦，她爱我们所有人，”巴兹先生极其沮丧地回答道。

“ [ɔ:ɪ] [ʌv; əv][ju: 'es] — ['evri] [bleɪmd] [sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [gʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] . ”
“ **All of us — every blamed son - of - a - gun of us .** ”
“ 全部 的 我们 — 每一个 被指责 儿子 - 的 - 一个 - 枪 的 我们 . ”
“我们所有人——我们当中每一个该受谴责的混蛋。”

“ [oʊ] , [aɪ] [kɑ:mpri'hend] [naʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][jɔ; jər] [wɪʃ] [ðæt] [ʃi: ʃɪ] [ʌv] ['oʊnli][ju:; jə] , ['mɪstər] .
“ **Oh , I comprehend now that it is your wish that she love only you , Mr .**
“ 哦 , 我 理解 现在 那 它 是 你的 希望 那 她 爱 仅有的 你 , 先生 .
[ˌklɛn'dɛnɪŋ] ,
Clendenning ,
克伦登宁 ,

“哦，我现在明白了，你希望她只爱你一个人，克伦登宁先生。”

[ænd; ʌnd][ɑ:r; ər][sæd] [ðæt] [ʃi: ʃɪ] [dʌz] [nɑ:t] ,
and are sad that she does not ,
和 是 伤心 那 她 做 不是 ,
他们很遗憾她没有这样做。

“ [aɪ] [sed] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] .
“ **I said as I looked at him with much sympathy .**
“ 我 说 作为 我 看起来 在 他 和 很多 同情 .
我看着他，满怀同情地说道。

“ [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [prɪns] , [bat; bət][dəʊnt] [seɪ] [aɪ] [sed] [soʊ] .
“ **That is about it , Prince , but don't say I said so .**
“ 那 是 关于 它 , 王子 , 但 不 说 我 说 所以 .
“差不多就是这样了，王子，但别说是我说的。”

[ˈevrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] [tʃeɪsɪz] ['su:zn] .
Everybody chases Susan .
大家 追逐 苏珊 .
所有人都追着苏珊跑。

[ʃi: ʃɪ][i:v(ə)n] [wɪnz] [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] [aɪs] [kri:m] [smaɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] .
She even wins an occasional ice cream smile from His Excellency .
她 甚至 胜利 一个 偶然 冰 奶油 微笑 从 他的 阁下 .
她甚至偶尔还能赢得阁下送上的冰淇淋微笑。

[aɪ][bet] [ʃi:d] [goʊ][ʌp] [ə'genst] [ðæt] [ɔ:gəst] ['aɪsbɜ:rg] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ][traɪ] - [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] - [fɜ:rst] ['leɪdi]
I bet she'd go up against that august iceberg itself in a try - out for a ' First Lady
我 赌注 棚 去 向上 反对 那 八月 冰山 本身 在 一个 尝试 - 出去 为了 一个 - 第一的 女士
[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] - [bædʒ] [ɪf] ['mɪsɪz] . [pæt] ['hwɪtwɔ:θ] ['hædnt] [gɑ:t] [ðə; ði] [hoʊl] ['wʊmən] [bʌntʃ] [tu:; tə]
of the State ' badge if Mrs . Pat Whitworth hadn't got the whole woman bunch to
的 这 状态 - 徽章 如果 太太 . 拍 惠特沃斯 之前没有 得到 这 所有的 女士 束 到
[brɪ'li:v] [ʃi: ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ɑ:n][hɪz; ɪz][aɪs] .
believe she has a corner on his ice .
相信 她 有 一个 角落 在 他的 冰 .

我敢打赌，如果不是帕特·惠特沃斯夫人让所有女人都相信她已经掌控了那座冰山，她肯定会在“州第一夫人”徽章的角逐中挑战那座令人敬畏的冰山本身。

['mɪsɪz] . [pæt][ɪz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['kɔ:nərə] , [brɪ'li:v] [em 'i:] . “
Mrs . Pat is some little cornerer , believe me . ”
太太 . 拍 是 一些 小的 角卫 , 相信 我 . ”

帕特太太可真是个小机灵鬼，相信我。

“ [oʊ] , [aɪ][dɪd] [laɪk] [ðæt] ['mædəm] ['hwɪtwɔ:θ] ,
“ **Oh , I did like that Madam Whitworth ,**
“ 哦 , 我 做过 喜欢 那 女士 惠特沃斯 ,
“哦，我确实很喜欢惠特沃斯夫人。”

[ænd; ɐnd][aɪ][hoʊp] [ðæt][aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi][maɪ] ['pleɪzər] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hə] [ə'gen] [su:n] ,
and I hope that it will be my pleasure to see her again soon ,
和 我 希望 那 它 将要 是 我的 乐趣 到 看 她 再次 很快 ,
我希望很快能再次见到她，那将是我的荣幸。

" [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪs][ɪn][maɪ] [vɔɪs] [æz; əz][aɪ] [kɔ:t] [maɪ] [breθ] [waɪl] ['mɪstər] . [bʌz]
" I said with an ice in my voice as I caught my breath while Mr . Buzz
" 我 说 和 一个 冰 在 我的 嗓音 作为 我 捕捉 我的 气息 尽管 先生 . 嗡嗡声
[klɛn'denɪŋ] [droʊv] [brɪ'twi:n] [tu:] [kɑ:rɪz][ænd; ɐnd][ə; eɪ]['wægən][wɪð; wɪθ][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən]
Clendenning drove between two cars and a wagon with not so much as an
克伦登宁 驾驶 之间 二 汽车 和 一个 车皮 和 不是 所以 很多 作为 一个
[ɪntʃ] [tu:; tə] [spɛr] [ɑ:n][ɔ:l] [θri:] [saɪdɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑ:r] .
inch to spare on all three sides of the car .
英寸 到 空闲的 在 全部 三 侧面 的 这 车 .

“我喘着气，声音冰冷地说，同时巴兹·克伦登宁先生驾车从两辆汽车和一辆马车之间穿过，汽车三面几乎没有一英寸的空隙。”

[aɪ'ti:][ɪz][æz; əz][aɪ][laɪk][tu:; tə] [draɪv] [wen] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wi:l] , [bʌt; bət] ['sɪtɪŋ] [br'saɪd] [ə'hʌðər] —
It is as I like to drive when at the wheel , but sitting beside another —
它 是 作为 我 喜欢 到 驾驶 什么时候 在 这 车轮 , 但 坐着 旁 其他 —
就像我喜欢自己开车一样，但坐在别人旁边——

" [ju:l] [si:] [hɜ:r; hə][æt; ət][ðə; ðɪ] ['gʌvə-nɜ-z] ['dɪnər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['tu:zdeɪ] , [ɪf] [nɑ:t] ['su:nər] ,
" You'll see her at the Governor's dinner for you Tuesday , if not sooner ,
" 你会 看 她 在 这 州长的 晚餐 为了 你 周二 , 如果 不是 很快 ,
“如果不是更早的话，你周二就会在州长为你举办的晚宴上见到她。”

[ænd; ɐnd][dʒʌst] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hə][ænd; ɐnd][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][wɔ:r] [dæns] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] .
and just watch her and the General war dance with each other .
和 只是 手表 她 和 这 一般的 战争 舞蹈 和 每个 其他 .
看着她 and 将军跳着战争之舞吧。

[hi:; hi]['əʊpənz][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] ['mɪsɪz] . [pæt] [ə'tæks] [ænd; ɐnd][hi:; hi][ɪ'mædʒɪnz][hi:; hi][ɪz][ðə; ðɪ] [hoʊl]
He opens his eyes when Mrs . Pat attacks and he imagines he is the whole
他 打开 他的 眼睛 什么时候 太太 . 拍 攻击 和 他 想象 他 是 这 所有的
['hɑ:rpeθ] ['væli] [mə'liʃə] [dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] [ʌv; əv] ['aɪslənd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hə] [waɪlɪz] .
Harpeth Valley Militia defending His Excellency of Iceland from her wiles .
哈珀斯 谷 民兵 防守 他的 阁下 的 冰岛 从 她 诡计 .
当帕特太太发起攻击时，他睁开眼睛，想象自己是整个哈珀斯谷民兵，保卫冰岛阁下免受她的诡计侵害。

[dʒʌst] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] !
Just watch him !
只是 手表 他 !
看着他！

" [ænd; ɐnd] [ðɪs] [taɪm][aɪ'ti:][wʌz; wəz] [θri:] ['wægənz] [ðæt][wi:; wi][slɪd] [brɪ'twi:n] [ænd; ɐnd] [brɪ'ɑ:nd] .
" And this time it was three wagons that we slid between and beyond .
" 和 这 时间 它 曾是 三 马车 那 我们 滑行 之间 和 超过 .
“而这一次，我们是从三辆马车之间穿过，甚至越过它们。”

" [waɪ] [ɪz][aɪ'ti:] [ðæt] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['gʌvər,nʊr] ['fɔ:knər] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['koʊldnəs] [fɔ:r; fər] ['leɪdɪz] ?
" Why is it that the great Gouverneur Faulkner has such a coldness for ladies ?
" 为什么 是 它 那 这 伟大的 古弗内尔 福克纳 有 这样的 一个 寒冷 为了 女士们 ?
“为什么伟大的古弗尼尔·福克纳对女性如此冷漠？”

" [aɪ] [æskt] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪstər] . [bʌz] .
" I asked of that Mr . Buzz .
" 我 问 的 那 先生 . 嗡嗡声 .
“我问过巴兹先生这个问题。”

“ [aɪ][dɪd][faɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈkaɪndnəs] . ”
“ **I did find him to be of such a beautiful kindness** . ”
“ 我 做过 寻找 他 到 是 的 这样 的 一个 美丽 的 仁慈 . ”
“我发现他真是心地善良的人。”

“ [ˈhiːz] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [tʃeɪst] . ”
“ **He's been too much chased** . ”
“ 他是 到过 也 很多 追逐 . ”
“他被追捕得太久了。”

[ˈhiːz] [gɔ:t][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [krɒsɪt] [ɑ:n][ðəm; ðəm] , [ðeɪ] [tel] [em ˈiː] .
He's got his fingers crossed on them , they tell me .
他是 得到 他的 手指 交叉 在 他们 , 他们 告诉 我 .
他们告诉我, 他正祈祷着呢。

[dʒʌst] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈækʃ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] .
Just watch him in action at his dinner .
只是 手表 他 在 行动 在 他的 晚餐 .
看看他吃饭时的样子就知道了。

[hiː; hi][saɪd] - [steps][soʊ][ˈdʒentli] [ðæt] [ðeɪ] [ˈnevər] [noʊ] [aɪ ˈtiː] . ”
He side - steps so gently that they never know it . ”
他 边 - 步骤 所以 轻轻地 那 他们 绝不 知道 它 . ”
他侧身躲闪的动作非常轻柔, 以至于他们根本察觉不到。

“ [waɪ] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɡɪvz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðɪs] [ˈdɪnər] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [wen] [hiː; hi][soʊ]
“ **Why is it then that he gives to me this dinner of honor when he so**
“ 为什么 是 它 然后 那 他 给予 到 我 这 晚餐 的 荣誉 什么时候 他 所以
[dɪsˈlaɪks][ɔ:l] — [ðæt] [ɪz] ,
dislikes all — that is ,
不喜欢 全部 — 那 是 ,
“那么, 既然他如此厌恶所有人, 为什么还要给我举办这场隆重的晚宴呢?

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] [waɪ] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˈɑːnərd] [baɪ] [ðæt] [ˈveri] [ɡreɪt]
I mean to ask of you why is it that I am so honored by that very great
我 意思是 到 问 的 你 为什么 是 它 那 我 是 所以 荣幸 经过 那 非常 伟大的
[ˈɡʌvər,nʊr] [ˈfɔːknər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈhɑːrpɛθ] ?
Gouverneur Faulkner of the State of Harpeth ?
古弗内尔 福克纳 的 这 状态 的 哈珀斯 ?
我想问您, 为什么我如此荣幸能得到哈珀斯州伟大的州长福克纳的赏识?

“ [aɪ] [æskt] , ”
“ **I asked** , ”
“ 我 问 , ”
我问道:

[ænd; ænd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [fraɪt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [əˈɡen] [soʊ] [ˈnɪrli] [bɪˈtreɪd] [ˈrɑːbərt]
and I had a great fright that I had again so nearly betrayed Robert
和 我 有 一个 伟大的 惊吓 那 我 有 再次 所以 几乎 背叛 罗伯特
[kɜːˈlðɜːz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][seks][soʊ] [heɪtɪd] [baɪ] [ðæt] [ˈnoʊb(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən] ,
Carruthers to be one of the sex so hated by that noble gentleman ,
卡拉瑟斯 到 是 一 的 这 性别 所以 憎恨 经过 那 高贵 绅士 ,
我当时非常害怕, 我差点又一次让罗伯特·卡拉瑟斯失望, 因为我成了这位高贵绅士如此憎恶的那种女性之一。

[ðə; ði] [ˈɡʌvər,nʊr] [ˈfɔːknər] .
the Gouverneur Faulkner .
这 古弗内尔 福克纳 .
古弗尼尔·福克纳。

“ [aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪˈself][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ˈfjuːtʃər] , ” [aɪ] [kəˈmɑːndɪd] [maɪˈself] .
“ **I must think of myself as a man in future , I commanded myself** . ”
“ 我 必须 思考 的 我 作为 一个 男人 在 未来 , ” 我 命令 我 .
“我以后一定要把自己当成一个男人来看待,”我命令自己。

“ [ˈdɪdnt] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ?
“ **Didn't the General tell you about it ?**
“ 没有 这 一般的 告诉 你 关于 它 ？

将军没跟你说过吗？

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ænd; ənd] [ˈʃɪvəlri] [ʌv; əv] [jɔː; jər] [ˈneɪtɪv] [lənd] .
It is to introduce you to the flower and chivalry of your native land .
它 是 到 介绍 你 到 这 花 和 骑士精神 的 你的 本国的 土地 .
这是为了让你领略家乡的鲜花和骑士精神。

[bɪˈliːv] [em ˈiː] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌm; səm] [ˈdɪnər] [dæns] .
Believe me , it will be some dinner dance .
相信 我 , 它 将要 是 一些 晚餐 舞蹈 .

相信我，那将会是一场精彩的晚宴舞会。

[ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwɑːntɪd] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [stæg] , [bʌt; bət] [suː] [fɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [trentʃ] ,
The General wanted it to be a stag , but Sue fought to the last trench ,
这 一般的 通缉 它 到 是 一个 麋 , 但 起诉 战斗 到 这 最后的 沟 ,
将军想要的是一头雄鹿，但苏战斗到了最后一战壕。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [terz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [ɪn] .
which was tears , and he gave in .
哪个 曾是 眼泪 , 和 他 给予 在 .

他流下了眼泪，屈服了。

[ðiːz] [deɪz] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [ˈluːzɪz] [noʊ] [tjæns] [tuː; tə] [ˈɑːnər] [hɪz; ɪz] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [fɔːr; fər] —
These days the Governor loses no chance to honor his Secretary of State for —
这些 天 这 州长 失败 不 机会 到 荣誉 他的 秘书 的 状态 为了 —
[fɔːr; fər] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈriːz(ə)nz] ,
for political reasons ,
为了 政治的 原因 ,

如今，州长总是抓住一切机会表彰他的国务卿，这其中是出于政治原因。

[ənd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [spʊk] [ðæt] [gʊd] [ˈmɪstər] . [ˌklenˈdenɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] [fɔːr; fər]
“ **and as he spoke that good Mr . Clendenning looked at the wheel for**
“ 和 作为 他 辐 那 好的 先生 . 克伦登宁 看起来 在 这 车轮 为了
[ˈstɪrɪŋ] ,
steering ,
转向 ,

“说话间，这位善良的克伦登宁先生看了看方向盘，似乎在掌控方向。”

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [diːp] [kənˈsɜːrn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and I could see that there was deep concern in his eyes .
和 我 可以 看 那 那里 曾是 深的 忧虑 在 他的 眼睛 .

我能看出他眼中充满了担忧。

[ɪz] [aɪ ˈtiː] [ðæt] — [ðæt] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [mjuːlɪz] , [məˈsjɜːr] [ˌklenˈdenɪŋ] ?
“ **Is it that — that trouble of mules , Monsieur Clendenning ?**
“ 是 它 那 — 那 麻烦 的 骡子 , 先生 克伦登宁 ？

“是骡子的麻烦吗，克伦登宁先生？ ”

[aɪ] [æskt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ˈsɔːftli] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [wei] [fɔːr; fər] [ədˈmɪnɪstərɪŋ] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər]
“ **I asked of him softly in a woman's way for administering sympathy for**
“ 我 问 的 他 轻轻 在 一个 女性的 方式 为了 管理 同情 为了
[dɪˈstres] [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈmæskjələɪn] [dɪˈskreɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˈswɪftli]
distress but without the masculine discretion that I was to learn swiftly
痛苦 但 没有 这 男性 审慎 那 我 曾是 到 学习 迅速地
[ðərˈæftər] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] .
thereafter to employ .
此后 到 采用 .

“我以女人的方式轻声请求他给予我安慰，以缓解我的痛苦，但我却没有像我之后很快学会的那样，运用男性应有的谨慎。

“ [dəʊnt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
“ Don't talk about it ,
“ 不 讲话 关于 它 ,

“别谈论这件事,”

[fɔ:r; fər][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [maʊt] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] [noʊz] [ɔ:r]['aʊər; ɑ:r] [tʃi:f] ['wɒnts] [ju: 'es][tu:; tə]
for I don't know how much either of us knows or our chief wants us to
为了 我 不 知道 如何 很多 任何一个 的 我们 知道 或者 我们的 首席 想要 我们 到
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

因为我不知道我们俩到底知道多少，也不知道我们的上司想让我们知道多少。

[bʌt; bət] ['gʌvərnər] ['wɪljəmsn] ['fɔ:knər] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ænd; ænd][aɪ'd] [steɪk] [maɪ][laɪf][ɑ:n]
but Governor Williamson Faulkner is a man of honor and I'd stake my life on
但 州长 威廉姆森 福克纳 是 一个 男人 的 荣誉 和 ID 赌注 我的 生活 在
[ðæt] .
that .
那 .

但威廉姆森·福克纳州长是一位正直的人，我愿意用我的生命担保这一点。

[ˈhi:z] ['bi:ɪŋ] [pʊʃt] [hɑ:rd][ænd; ænd] — [dʒi:] !
He's being pushed hard and — Gee !
他是 存在 推动 难的 和 — 吉 !

他被逼得很紧，而且——哎呀！

[hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ðɪ]['dʒɛnəʊl, 'dʒɛnrəlz]
Here we are at the General's
这里 我们 是 在 这 将军的

我们现在到了将军的住处

[ænd; ænd][aɪ][kæn; kən] [smel] - [kri:m] ['greɪvɪ][wɪð; wɪθ][maɪ]['maɪndz] [noʊz] .
and I can smell Kizzie's cream gravy with my mind's nose .
和 我 能 闻 - 奶油 肉汁 和 我的 心灵的 鼻子 .

我仿佛都能闻到基齐的奶油肉汁的香味了。

[aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [jʊr; jər] ['fa:ðər] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][læst] ['henri] [kə'ʌðəz] [ʌv; əv][faɪv] [bɔ:rn] [ʌp] [ɪn]
I understand that your father was the last Henry Carruthers of five born up in
我 理解 那 你的 父亲 曾是 这 最后的 亨利 卡拉瑟斯 的 五 出生 向上 在
[ðə; ðɪ][oʊld] [mə'hɑ:gəni] ['bedsted] [ðæt] [ðə; ðɪ]['dʒɛn(ə)rəl][ɪn'hæbɪts] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] ['aʊərz] [ʌv; əv][wʌn]
the old mahogany bedstead that the General inhabits between the hours of one
这 老的 桃花心木 床架 那 这 一般的 居住地 之间 这 小时 的 一
[ænd; ænd][faɪv] [ə; eɪ] . [em] .
and five A . M .
和 五 一个 . M .

我听说你父亲是亨利·卡拉瑟斯家族五个孩子中最小的一个，他们都出生在那张老旧的红木床上，将军每天凌晨一点到五点之间就睡在那张床上。

[sʌm; səm] [ʃæk] , [ðɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒɛnəʊl, 'dʒɛnrəlz] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
Some shack , this of the General's , isn't it ?
一些 窝棚 , 这 的 这 将军的 , 不是 它 ?

这是将军的破房子，对吧？

[ˈnʌθɪŋ] ['faɪnər][ɪn][ðə; ðɪ] [steɪt] .
Nothing finer in the State .
没有什么 更精细 在 这 状态 .

全州再无更佳之选。

” [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spʊk] [ðæt] [ˈmɪstər] . [bʌz] [ˌklenˈdenɪŋ] [sta:pt] [ðə; ði][kɑ:r] [brɪʃ:r] [ðə; ði]
“ **And as he spoke that Mr . Buzz Clendenning stopped the car before the**
” 和 作为 他 辐 那 先生 . 嗡嗡声 克伦登宁 停止 这 车 前 这
[hoʊm] [ʌv; əv][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] ,
home of my Uncle ,
家 的 我的 叔叔 ,

“就在他说话的时候，巴兹·克伦登宁先生把车停在了我叔叔家门前，

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈrɑ:bərt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [əˈlaɪt] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] [təˈgeðər] .
the General Robert , and we alighted from it together .
这 一般的 罗伯特 , 和 我们 下车 从 它 一起 .

我们和罗伯特将军一起下了车。

[aɪ][duː][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [pʊt] [ˈɪntuː] [wɜ:rdz] [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [roʊz]
I do not know how it is that I can put into words the beautiful feeling that rose
我 做 不是 知道 如何 它 是 那 我 能 放 进入 字 这 美丽的 感觉 那 玫瑰
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnwərdnəs] [ʌv; əv][em ˈiː][æz; əz][aɪ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][maɪ]
from the inwardness of me as I stood in front of the home of my
从 这 内在性 的 我 作为 我 站立 在 正面 的 这 家 的 我的
[ˈfa:ðəz] [ɪn] [ðɪs] [fa:r] - [əˈwei] [əˈmerɪkə] .
fathers in this far - away America .
父亲们 在 这 远的 - 离开 美国 .

我不知道该如何用语言来表达当我站在遥远的美国，站在父亲的家门前时，内心涌起的那种美好的感觉。

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈheɪzvl] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪti] [ʌv; əv][oʊld] [ˈhoʊmz] ,
The entire city of Hayesville is a city of old homes ,
这 全部的 城市 的 海斯维尔 是 一个 城市 的 老的 房屋 ,

海斯维尔市全城都是老房子，

[aɪ][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [æz; əz][aɪ] [droʊv] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [kɑ:r][soʊ] [ˈræpɪdli] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [bʌz]
I had noticed as I drove in the gray car so rapidly along with Mr . Buzz
我 有 注意到 作为 我 驾驶 在 这 灰色的 车 所以 快速 沿着 和 先生 . 嗡嗡声
[ˌklenˈdenɪŋ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] ,
Clendenning while he was speaking to me ,
克伦登宁 尽管 他 曾是 请讲 到 我 ,

我注意到，当我驾驶着那辆灰色汽车飞驰而过，巴兹·克伦登宁先生一边和我说话，一边和我一起行驶时，

[bʌt; bət][noʊ] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [æz; əz][wʌz; wəz] [ðɪs] [wʌn] .
but no house had been so beautiful as was this one .
但 不 房子 有 到过 所以 美丽的 作为 曾是 这 一 .

但是，没有哪栋房子像这栋一样漂亮。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][oʊld] , [wɪð; wɪθ][ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði] [vaɪn] - [ˈkʌvəd] [eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] [diː] [grez] ,
It was old , with almost the vine - covered age of the Chateau de Grez ,
它 曾是 老的 , 和 几乎 这 藤 - 涵盖 年龄 的 这 城堡 德 格雷兹 ,
它很古老，几乎和格雷兹城堡一样古老，葡萄藤都覆盖着它。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [greɪ] [stoʊn] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [brɪk] [ðæt] [wʌz; wəz]
but instead of being of gray stone it was of a red brick that was
但 反而 的 存在 的 灰色的 石头 它 曾是 的 一个 红色的 砖 那 曾是
[æz; əz][wɔ:rm] [æz; əz][ðə; ði] [ˈembərz] [ʌv; əv][æn; ən] [oʊk] [ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪlm] [ʌv; əv] [ˈæfɪz] [ˈkrʌstɪŋ]
as warm as the embers of an oak fire with the film of ashes crusting
作为 温暖的 作为 这 余烬 的 一个 橡木 火 和 这 电影 的 灰烬 结壳
[əˈpɑ:n][aɪ ˈtiː] .
upon it .
之上 它 .

但它不是灰色的石头，而是红色的砖块，像橡木火的余烬一样温暖，上面结了一层灰烬。

[ðʌs] [aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][bəʊθ] [red] [ænd; ənd] [greɪ] [brɪˈni:θ] [ðə; ði] [vaɪnz] [ðæt] [wɜ:r; wər]
Thus it seemed to be both red and gray beneath the vines that were
因此 它 似乎 到 是 两个都 红色的 和 灰色的 下面 这 藤蔓 那 是
['kæstɪŋ] ['delɪkət] [gri:n] ['treisərɪz] ['oʊvər][ɪts] [wɔ:lz] .
casting delicate green trceries over its walls .
铸件 精美的 绿色的 花饰纹 超过 它是 墙壁 .

因此，在藤蔓的映衬下，墙壁上呈现出红色和灰色交织的景象，藤蔓在墙上投射出精致的绿色纹路。
[greɪt] [waɪt] [pɪləs] [wɜ:r; wər][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪˈti:] [laɪk] [æt; ət][ðə; ði][ˈmæn(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
Great white pillars were to the front of it like at the Mansion of the
伟大的 白色的 柱子 是 到 这 正面 的 它 喜欢 在 这 大厦 的 这
[ˈɡʌvər,nər] ,
Gouverneur ,
古弗内尔 ,

它前面耸立着巨大的白色柱子，就像总督府一样。
[ænd; ənd] ['meni] [waɪd] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔ:z] ['oʊpənd] [aʊt] [frʌm; frəm][aɪˈti:] .
and many wide windows and doors opened out from it .
和 许多 宽的 视窗 和 门 打开 出去 从 它 .
它有很多宽大的窗户和门向外延伸。

[tu:] [oʊld][oʊk] [tri:z] [wɪtʃ] [ɡɪv] [tu:; tə][aɪˈti:][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [twɪn] [oʊks] [stʊd] [æt; ət] [i:tʃ] [saɪd]
Two old oak trees which give to it the name of Twin Oaks stood at each side
二 老的 橡木 树木 哪个 给 到 它 这 姓名 的 双 橡树 站立 在 每个 边
[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [brɪk] [wɔ:k] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔ:l] [geɪt] ,
of the old brick walk that led from the tall gate ,
的 这 老的 砖 走 那 引领 从 这 高的 门 ,
两棵古老的橡树矗立在从高大大门延伸出来的古老砖砌小路的两侧，因此这里被称为“双子橡树”。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [wɔ:kt] [ʌndər] [ðəm; ðəm][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkru:əl] [wɜ:rld]
and as I walked under them I felt that I had from a cruel world
和 作为 我 步行 在下面 他们 我 毛毡 那 我 有 从 一个 残忍的 世界
[kʌm] [hoʊm] .
come home .
来 家 .
当我从它们下面走过时，我感觉自己仿佛从一个残酷的世界回到了家。

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七
第七章

[ðə; ði] [gɜ:rl] [bʌntʃ]
THE GIRL BUNCH
这 女孩 束
女孩帮

[rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容
返回目录

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [felt] [ɪn] [ðæt] [ˈmænər] [æz; əz][aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] ,
And , if I felt in that manner as I entered the house ,
和 , 如果 我 毛毡 在 那 方式 作为 我 进入 这 房子 ,
而且，如果我进屋时就是这种感觉，

[aɪ][felt][aɪ'ti:][tu:; tə][ə; eɪ][sti:l][ˈgreɪtər][dɪ'gri:] [wen][aɪ][wʌz; wəz][ˈwelkəmd][baɪ][ðæt][moʊst][ˈlʌvli]
I felt it to a still greater degree when I was welcomed by that most lovely
我 毛毡 它 到 一个 仍然 更大的 程度 什么时候 我 曾是 欢迎 经过 那 最多 迷人的
[oʊld][blæk][sleɪv][ˈwʊmən][ʌv; əv][ðə; ði][haɪ][ˈtempər][ænd; ənd][gʊd][ˈkʊkəri] .
old black slave woman of the high temper and good cookery .
老的 黑色的 奴隶 女士 的 这 高的 脾气 和 好的 烹饪 .

当我受到那位脾气暴躁但厨艺精湛的可爱老黑奴女主人的欢迎时，我对此感受更加强烈。

[ʃi:; ʃɪ][ˈoʊpənd][ðə; ði][dɔ:ɹ][fɔ:ɹ; fər][ju: 'es][hɜ:r'self] ,
She opened the door for us herself ,
她 打开 这 门 为了 我们 她自己 ,
她亲自为我们打开了门。

[ðooʊ][ə; eɪ][naɪs][bɔɪ][ðə; ði][ˈkʌlər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtʃɔ:klət][ˈbɑ:nba:n][stʊd][ɪn][ˈweɪtɪŋ][tu:; tə][pər'fɔ:rm]
though a nice boy the color of a chocolate bonbon stood in waiting to perform
尽管 一个 好的 男生 这 颜色 的 一个 巧克力 糖果 站立 在 等待 到 履行
[ðæt][ˈɑ:fɪs] .
that office .
那 办公室 .

虽然有一个皮肤像巧克力糖一样红润的可爱男孩站在那里等着履行这个职责。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][spu:n][ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd][ænd; ənd][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][hed][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈspɑ:tləs]
She had a spoon in her hand and upon her head was a spotless
她 有 一个 勺子 在 她 手 和 之上 她 头 曾是 一个 一尘不染
[waɪt][ˈtɜ:rbən] ,
white turban .
白色的 头巾 ,

她手里拿着一把勺子，头上戴着一条洁白无瑕的头巾。

[æz; əz][ˈɔ:lsʊʊ][wʌz; wəz][æn; ən][ˈeɪprən][ʌv; əv][æn; ən][ˈi:kwəl][ˈspɑ:tləsənəs][taɪd][ə'raʊnd][hɜ:r; həɹ][ˈveri]
as also was an apron of an equal spotlessness tied around her very
作为 还 曾是 一个 围裙 的 一个 平等的 一尘不染 系 大约 她 非常
[lɑ:rdʒ][weɪst] .
large waist .
大的 腰部 .

她硕大的腰间还系着一条同样洁白无瑕的围裙。

“ [ju:; jʊ] , [ma:s] - [ˈrɑ:bəɹt] ,
“ **You , Mas ' Robert ,**
” 你 , 马斯 - 罗伯特 ,
“你，罗伯特先生，

[ju:; jʊ][dʌn][kʌm][hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhi:ðn][lənd][tu:; tə][ki:p][maɪ][fu:d][ˈweɪtɪŋ][dʒest][laɪk][joʊ]
you done come home from the heathen land to keep my food waiting jest like yo
你 完毕 来 家 从 这 异教徒 土地 到 保持 我的 食物 等待 笑话 喜欢 哟
- [ˈfɑ:ðər][dɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmɪnɪt][aɪ] - [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][maɪ][ˈeɪprən][strɪŋ] .
' father did from the minute I ontied him from my apron string .
- 父亲 做过 从 这 分钟 我 - 他 从 我的 围裙 细绳 .

你从那蛮荒之地回来，却像你父亲从我把他从围裙带子上拽下来那天起那样，一直让我等着吃饭。

[kʌm][raɪt][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ][ru:m] - [fɔ:ɹ]
Come right into the dining room ' fore
来 正确的 进入 这 用餐 房间 - 前
请直接进入餐厅

[maɪ][ˈgreɪvi][ˈkɜ:dlz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪvər][wɪŋ][aɪ][dʌn][seɪvd][fɔ:ɹ; fər][ju:; jʊ][gɪts][tu:ɪ][ˈbraʊn][ɪn][ðə; ði]
my gravy curdles and the liver wing I done saved for you gits too brown in the
我的 肉汁 凝乳 和 这 肝 翼 我 完毕 已保存 为了 你 git 也 棕色的 在 这
[ˈskɪlɪt] ,
skillet ,
煎锅 ,

我的肉汁凝固了，我特意为你留的鸡肝在煎锅里煎得太焦了。

” [wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][ɪntrəˈdʌk(ə)n][ɔːr][ˈgriːtɪŋ][ðæt][ʃiː; ʃi][geɪv][tuː; tə][em ˈiː][æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈwɒdlɪd]
” **was all of the introduction or greeting that she gave to me as she waddled**
” 曾是 全部 的 这 介绍 或者 问候 那 她 给予 到 我 作为 她 摇摇摆摆
[əˈbɔːŋ][bɪˈhaɪnd][ˈmɪstər]. [bʌz][ˌklenˈdenɪŋ][ænd; ənd][maɪˈself],
along behind Mr. Buzz Clendenning and myself,
沿着 在后面 先生 . 嗡嗡声 克伦登宁 和 我 ,
这就是她跟在巴兹·克伦登宁先生和我身后蹒跚而行时，向我做的全部自我介绍或问候。

[ˈdraɪvɪŋ][juː ˈes][daʊn][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm].
driving us down the hall and into the dining - room.
驾驶 我们 向下 这 大厅 和 进入 这 用餐 - 房间 .
开车带我们穿过走廊，来到餐厅。

“ [mɑːs] - [bʌz] , [haʊ][ɪz][joʊ] - [ˈmʌðər] ?
” **Mas ' Buzz , how is yo ' mother ?**
” 马斯 - 嗡嗡声 , 如何 是 哟 - 母亲 ?
“Mas' Buzz, 你妈妈好吗?”

[aɪ] - [loʊd][tuː; tə][ɡɪt][ˈoʊvər][tuː; tə][siː][hɜːr; hər][suːn][æz; əz][ðɪs][ˈrʌkəs][ʌv; əv][jʌŋ][mɑːs] - [ˈkʌmɪŋ]
I ' lowed to git over to see her soon as this ruckus of young Mas ' coming
我 - 低 到 git 超过 到 看 她 很快 作为 这 骚动 的 年轻的 马斯 - 未来
[hoʊm][ɪz][ˈoʊvər].
home is over.
家 是 超过 .
等小马斯回家闹腾的一阵子过去，我就想赶紧过去看看她。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[hɪəz][ðə; ði][pleɪs][ˈfɜː; ˈfer][juː; jʊ][bəʊθ][ænd; ənd][ðæt][noʊ] - [kaʊnt][bɔɪ][wɪl][brɪŋ][ɪn][joʊ] - [ˈdɪnər]
here's the place fer you both and that no ' count boy will bring in yo ' dinner
这里是 这 地方 fer 你 两个都 和 那 不 - 数数 男生 将要 带来 在 哟 - 晚餐
[ˈpraːpər][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr][ˈhiːl][biː; bi] - [əˈlaɪv].
proper to you or he'll be skunt alive.
恰当的 到 你 或者 地狱 是 - 活 .
这里是你们俩的去处，那个小喽啰要是敢给你们端上正宗的晚餐，他可就死定了。

” [wɪð; wɪθ][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][dɪˈpɑːrtɪd][θruː][ə; eɪ][dɔːr] ,
” **With which she departed through a door ,**
” 和 哪个 她 已离开 通过 一个 门 ,
她说完便从一扇门离开了。

[frʌm; frəm][wɪtʃ][keɪm][æn; ən][əˈroʊmə][ðæt][led][tuː; tə][ˈmædnəs][ʌv; əv][ˈhʌŋɡər] ,
from which came an aroma that led to madness of hunger ,
从 哪个 来了 一个 香气 那 引领 到 疯狂 的 饥饿 ,
随之而来的是一股令人疯狂的饥饿感。

[ænd; ənd][left][ðə; ði][ˈbɑːnbaːn][ˈsɜːrvənt][tuː; tə][əˈtend][juː ˈes].
and left the bonbon servant to attend us .
和 左边 这 糖果 仆人 到 出席 我们 .
然后留下卖糖果的侍者来招待我们。

“ [dʒiː] , [aɪ][hoʊp][ˈkɪziː][kɪld][baɪ][ðə; ði][hæf][ˈdʌz(ə)n][ləst][naɪt] ;
” **Gee , I hope Kizzie killed by the half dozen last night ;**
” 吉 , 我 希望 基齐 被杀 经过 这 一半 打 最后的 夜晚 ;
“哎呀，我希望基齐昨晚被杀了五六个；

[ɪf][ðər; ðər][ɑːnt][θriː][ˈtʃɪkɪnz][əˈpiːs][juːl][biː; bi][ˈhʌŋɡri] , [leɪɡlən] ,
if there aren't three chickens apiece you'll be hungry , L'Aiglon ,
如果 那里 不是 三 鸡 一块 你会 是 饥饿的 , 小鹰 ,
如果每人没有三只鸡，你就会饿肚子，小鹰。

” [sed] [ˈmɪstər] . [bʌz] [ˌklenˈdenɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [æz; əz][hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [brˈsaɪd] [ˌem ˈiː]
” **said** **Mr** . **Buzz Clendenning** **with** **a** **laugh** **as** **he** **seated** **himself** **beside** **me**
” 说 先生 . 嗡嗡声 克伦登宁 和 一个 笑 作为 他 坐着 他自己 旁 我
[ænd; ʌnd][ənˈfoʊldəd][hɪz; ɪz][ˈnæpkɪn] .
and **unfolded** **his** **napkin** .
和 展开 他的 餐巾 .
“巴兹·克伦登宁先生笑着说道，他坐在我旁边，展开餐巾。”

” [aɪ] [wɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][ˌem ˈiː][ˈrɑːbərt] , [ˈmɪstər] . [ˌklenˈdenɪŋ] ,
” **I wish that you might call me Robert , Mr . Clendenning ,**
” 我 希望 那 你 可能 称呼 我 罗伯特 , 先生 . 克伦登宁 ,
“我希望您能叫我罗伯特，克伦登宁先生，

” [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfrendlɪnəs] [æz; əz][aɪ] [eɪt] [ə; eɪ] [fuːd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [brɪˈfɔːr]
” **I said with a great friendliness as I ate a food that I had not before**
” 我 说 和 一个 伟大的 友善 作为 我 吃 一个 食物 那 我 有 不是 前
[ˈteɪstɪd] [ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ][dɪd][soʊ] [maɪt] [laɪk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [stiːl] [sʌm; səm][tuː; tə]
tasted and that I did so much like that I was tempted to steal some to
尝过 和 那 我 做过 所以 很多 喜欢 那 我 曾是 受诱惑 到 偷 一些 到
[pʊt] [ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] [fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [driːmd] [ˌaɪ ˈtiː]
put in my pocket for fear I would come to believe that I had dreamed it
放 在 我的 口袋 为了 害怕 我 会 来 到 相信 那 我 有 梦见 它
[tuː; tə][ɪgˈzɪst] .
to exist .
到 存在 .

我一边吃着以前从未尝过的食物，一边非常友好地说：“我太喜欢这种食物了，以至于我都想偷一些放进口袋里，因为我怕我会相信它是在我的梦里出现的。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [kɔːrn][pouŋ][ænd; ʌnd][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [meɪz] ,
It is called corn pone and is made of maize ,
它 是 称为 玉米 手机 和 是 制成 的 玉米 ,
它叫做玉米饼，是用玉米制成的。

[ænd; ʌnd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][sʌm; səm][fɔːrm][æt; ət] [ˈevri] [miːl] [əˈpɑːn][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , [ðə; ði]
and it will be found in some form at every meal upon my Uncle , the
和 它 将要 是 成立 在 一些 形式 在 每一个 一顿饭 之上 我的 叔叔 , 这
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈrɑːbəts] ,
General Robert's ,
一般的 罗伯特的 ,

而且在我叔叔罗伯特将军家的每一餐中，都会以某种形式出现它。

[ˈteɪbl] , [gʊd] [ˈkɪziː] [əˈfɔrd] [ˌem ˈiː][æz; əz][aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
table , good Kizzie assured me as I made her a compliment about it .
桌子 , 好的 基齐 保证 我 作为 我 制成 她 一个 赞扬 关于 它 .
“桌子很好,”我称赞Kizzie时，她向我保证道。

” [ðoo] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [sʌn] [ʌv; əv][ˈʌvər; ɑːr] [greɪt] [nəˈpooʊliən] [ɪz] [ˈveri] [dɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
” **Though the name of that son of our great Napoleon is very dear to me ,**
” 尽管 这 姓名 的 那 儿子 的 我们的 伟大的 拿破仑 是 非常 亲爱的 到 我 ,
“虽然我非常喜欢我们伟大的拿破仑之子的名字，

” [aɪ] [ˈædɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kwɪk] [glæns] ,
” **I added at his quick glance ,**
” 我 额外 在 他的 快的 瞥一眼 ,
“我见他迅速瞥了我一眼，又补充道,”

[fɪərɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [əˈfendɪd] [æt; ət] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈnɪkneɪm] .
fearing he might think me offended at what is called a nickname .
害怕 他 可能 思考 我 被冒犯了 在 什么 是 称为 一个 昵称 .
我担心他会认为我因为一个昵称而生气。

“ [ʃɒr] , [ˈbɒbi] , [ænd; ənd] [juːl] [fəˈget] [ðæt] [aɪ] [ˈwɒdnt] [let] [juː; jɒ] [kɪs] [em ˈiː] , [wəʊnt] [juː; jɒ] ?
“ **Sure** , **Bobbie** , **and** **you'll forget that I wouldn't let you kiss me** , **won't you** ?
“ 当然 , 鲍比 , 和 你会 忘记 那 我 不会 让 你 吻 我 , 惯于 你 ?
“当然了, 鲍比, 你会忘记我不让你吻我的事, 对吧? ”

“ [hiː; hi] [ˈænsər] [æz; əz] [hiː; hi] [druː] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [ˈæftər]
“ **he answered as he drew back from the table and lit a cigarette after**
“ 他 回答 作为 他 画 后退 从 这 桌子 和 点燃 一个 卷烟 后
[ˈpæsiŋ] [em ˈiː] [ðə; ði] [keɪs] .
passing me the case .
通过 我 这 案件 .
“他一边回答, 一边从桌边退开, 把盒子递给我后点燃了一支烟。”

“ [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [kɔːlz] [em ˈiː] [bʌz] [ðə; ði] [ˈbʌmb(ə)l] [biː] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪˈstɔːrɪk] [ɪnˈkaʊntər]
“ **Everybody calls me Buzz the Bumble Bee because of a historic encounter**
“ 大家 呼叫 我 嗡嗡声 这 大黄蜂 蜜蜂 因为 的 一个 历史性 遇到
[ʌv; əv] [maɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hoʊl] [nest] [ʌv; əv] [ˈbʌmbəl, biːz] [raɪt] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒenṣəlz, ˈdʒenrəlz]
of mine with a whole nest of bumblebees right out here in the General's
的 矿 和 一个 所有的 巢 的 大黄蜂 正确的 出去 这里 在 这 将军的
[ˈɡɑːrdn] .
garden .
花园 .

“大家都叫我‘大黄蜂巴兹’, 因为我曾经在将军的花园里与一整个蜂巢有过一次历史性的遭遇。”
[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv] [ˈherəʊɪzəm] [ænd; ənd] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jɒ] [juːz] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [ɪf] [wiːd]
It is a title of heroism and I'd like to have you use it as if we'd
它 是 一个 标题 的 英雄主义 和 ID 喜欢 到 有 你 使用 它 作为 如果 我们会
[bɪn] [kɪdz] [təˈɡeðər] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈsleɪtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] .
been kids together as we were slated to have been .
到过 孩子们 一起 作为 我们 是 预定 到 有 到过 .
这是一个英雄的称号, 我希望你能像我们曾经一起长大那样, 像我们本该一起长大的孩子一样, 使用它。

[dʒɪː] , [aɪ] [bet] [juː; jɒ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːt] [ðə; ði] [biːz] [daʊn] [sʌm; səm] .
Gee , I bet you could have beat the bees down some .
吉 , 我 赌注 你 可以 有 打 这 蜜蜂 向下 一些 .
哎呀, 我敢打赌你本来可以把蜜蜂打得少一些。

[juː; jɒ] [lʊkt] [ɔːl] [sɔːft] [tuː; tə] [em ˈiː] [wen] [aɪ] [fɜːrst] [sɔː] [juː; jɒ] [bʌt; bət] [juː; jɒ] [ɑːr; ər] [soʊ] [kwɪk] [ænd; ənd]
You looked all soft to me when I first saw you but you are so quick and
你 看起来 全部柔软的 到 我 什么时候 我 第一的 锯 你 但 你 是 所以 快的 和
[laɪð] [ænd; ənd] [ˈsprɪŋɪ] [ðæt] [juː; jɒ] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [stiːl] .
lithe and springy that you must be some steel .
轻盈 和 有弹性的 那 你 必须 是 一些 钢 .
我第一眼看到你的时候, 觉得你很温柔, 但你动作如此敏捷、轻盈、富有弹性, 你一定非常坚强。

[wʌt] [duː] [juː; jɒ] [weɪ] [aʊt] , [stript] ? “
What do you weigh out , stripped ? ”
什么 做 你 称重 出去 , 脱衣舞 ? “
脱去外衣, 你称量出什么重量?

“ [ɜːr; ər] — [ɜːr; ər] , [əˈbaʊt] [wʌn] - [ˈθɜːrti] , “ [aɪ] [ˈænsər] ,
“ **Er — er , about one - thirty ,** ” **I answered** ,
“ 呃 — 呃 , 关于 — - 三十 , ” 我 回答 ,
“呃.....呃, 大概一点半吧,”我回答道。

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪˈzɑːlv] [nɑːt] [tuː; tə] [blʌʃ] [ɔːr] [ʃoʊ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪmˈbærəsmənt] ,
and I made a resolve not to blush or show anything of embarrassment ,
和 我 制成 一个 解决 不是 到 脸红 或者 展示 任何事物 的 尴尬 ,
我下定决心不让自己脸红, 也不表现出任何尴尬。

[nɒʊ] [ˈmætər] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [sed] [tu:; tə][em ˈi:] [ɪn] [maɪ] [ɪˈsteɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]
no matter what was to be said to me in my estate of a young
不 事情 什么 曾是 到 是 说 到 我 在 我的 财产 的 一个 年轻的
[ˈdʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 .

无论在我这位年轻绅士的遗产中有人对我说什么。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [ðɪs] [nɒʊt] [tu:; tə][maɪˈself] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst]
And I make this note to myself that it is a great pleasure and interest
和 我 制作 这 笔记 到 我 那 它 是 一个 伟大的 乐趣 和 兴趣
[tu:; tə][sɪt] [brɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [naɪs] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][wʌn][ɪn]
to sit beside a nice young man with a cigarette in his mouth and one in
到 坐 旁 一个 好的 年轻的 男人 和 一个 卷烟 在 他的 嘴 和 一 在
[maɪ][hænd][æz; əz] [ɪf] [fɔ: r; fər] [ˈsmʊʊkɪŋ] ,
my hand as if for smoking ,
我的 手 作为 如果 为了 吸烟 ,

我暗自记下，能坐在一个嘴里叼着烟、手里拿着烟的英俊年轻人旁边，真是一件令人愉悦和有趣的事。

[wɪtʃ] [aɪ][du:;][nɑ: t] [laɪk] [tu:; tə][du:;][frʌm; frəm][ɪts] [ˈbɪtərnəs] ,
which I do not like to do from its bitterness ,
哪个 我 做 不是 喜欢 到 做 从 它是 苦味 ,
我不喜欢这样做，因为它很苦涩。

[ænd; ənd] [kənˈvɜ: rs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ɡʊd] [sens] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ɪn] [ˈeni] [wei]
and converse with him about matters of good sense without having in any way
和 交谈 和 他 关于 事情 的 好的 感觉 没有 拥有 在 任何 方式
[tu:; tə][ju: z] [ðæt] [ˈkʊʊkɪtri] [wɪtʃ] [breɪks] [ˈɪntu:;] [smɔ: l] [ˈsekʃnz] [ðə; ðɪ][ju: zuəl][kɑ: nvərˈseɪ](ə)n] [brɪˈtwi: n]
to use that coquetry which breaks into small sections the usual conversation between
到 使用 那 卖弄风情 哪个 休息 进入 小的 部分 这 通常 对话 之间
[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ɪn, θu: ziˈæstɪk] [ˈjʌŋnəs] .
a man and a woman of enthusiastic youngness .
一个 男人 和 一个 女士 的 热情的 年轻 .

与他谈论一些合情合理的事情，而不必以任何方式使用那种会将热情洋溢的年轻男女之间正常的谈话分割成小段的卖弄风情的言辞。

“ [aɪ][tɪp][æt; ət][wʌn] [ˈfɪftɪ] - [tu:;] , [bʌt; bət][aɪm][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ˈtɔ: lər] .
“ I tip at one fifty - two , but I'm an inch and a half taller .
” 我 提示 在 一 五十 - 二 , 但 我是 一个 英寸 和 一个 一半 更高 :
“我给小费152美元，但我比小费高1.5英寸。”

[du:;][ju:; jʊ] [rʌn] ?
Do you run ?
做 你 跑步 ?

你跑步吗？

[jʊə(r)] [ɡʊd] [ænd; ənd] [di: p] [ˈtʃestɪd] ,
You're good and deep chested ,
你是 好的 和 深的 胸部 ,

你身材高大，胸膛宽阔。

“ [hi:; hi] [ˈfɜ: rðər] [ɪnˈkwaiəd] [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [aɪ] [əˈɡen] [kənˈtrəʊld] [ðə; ðɪ]
“ he further inquired and it was with difficulty that I again controlled the
” 他 更远 询问 和 它 曾是 和 困难 那 我 再次 受控 这
[blʌʃ] .
blush .
脸红 .

他继续追问，我费了好大劲才再次控制住脸上的红晕。

“ [aɪ] [fens] [ænd; ənd][aɪm][lɑ:rdʒ][ʌv; əv] [lʌŋ] , ” [aɪ] [ˈænsər] [ˈkwɪkli] .
“ **I fence and I'm large of lung** , ” **I answered quickly** .
“ 我 栅栏 和 我是 大的 的 肺 , ” 我 回答 迅速地 .
“我练击剑, 肺活量很大,”我迅速回答道。

“ [raɪd] ? ”
“ **Ride ?** ”
“ 骑 ? ”

“骑? ”

“ [ˈeniθɪŋ] [ˈevər] [fəʊld] , ” [aɪ] [ˈænsər] [ɪn][wɜ:rdz][aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ju:z] [əˈbaʊt] [maɪ]
“ **Anything ever foaled** , ” **I answered in words I had heard my father use about my**
“ 任何事物 曾经 小马驹 , ” 我 回答 在 字 我 有 听到 我的 父亲 使用 关于 我的
[ˈhɔ:rsmənʃɪp] .
horsemanship .
马术 .

“任何曾经出生的小马驹,”我用父亲评价我骑术时说过的话回答道。

“ [dəʊnt] [smoʊk] ? ”
“ **Don't smoke ?** ”
“ 不 抽烟 ? ”

“不要抽烟? ”

“ [dəʊnt] [laɪk] [aɪ ˈti:] . ”
“ **Don't like it** . ”
“ 不 喜欢 它 . ”

“我不喜欢。”

“ [gɔ:lfr] ? ”
“ **Golf ?** ”
“ 高尔夫球 ? ”

“高尔夫? ”

“ [sʌm; səm] — [waɪld] . ”
“ **Some — wild** . ”
“ 一些 — 荒野 . ”

“真是太疯狂了。”

“ [aɪ] [pleɪ] [ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] [geɪm] [maɪˈself] , ” [hi:; hi] [læft] .
“ **I play a hurry game myself** , ” **he laughed** .
“ 我 玩 一个 匆忙 游戏 我 , ” 他 笑了 .

“我自己也喜欢玩快节奏的游戏,”他笑着说。

“ [dæns] ? ”
“ **Dance ?** ”
“ 舞蹈 ? ”

“舞蹈? ”

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv] [ˈplezər] , ” [aɪ] [ˈænsər] .
“ **With a greatness of pleasure** , ” **I answered** .
“ 和 一个 伟大 的 乐趣 , ” 我 回答 .

“非常乐意,”我回答道。

[ˈæftər] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi] [pʌft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsɪgəret]
After that for a time he puffed at his cigarette
后 那 为了 一个 时间 他 膨胀的 在 他的 卷烟

之后, 他抽了一会儿烟。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['daɪnɪŋ] [ru:m] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ðə; ði]
and I looked around the long dining room that was almost as large as the
和 我 看起来 大约 这 长的 用餐 房间 那 曾是 几乎 作为 大的 作为 这
['daɪnɪŋ] - [hɔ:l][æt; ət][ðə; ði] [fæ'toʊ] [di:] [grɛz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dɑ:rk][ænd; ənd] [rɪtʃ] [ænd; ənd]
dining - hall at the Chateau de Grez and which was dark and rich and
用餐 - 大厅 在 这 城堡 德 格雷兹 和 哪个 曾是 黑暗的 和 富有的 和
[fʊl] [ʌv; əv][oʊld]['sɪlvər][ɑ:n][ðə; ði] ['sɑɪdbɔ:rd] [ænd; ənd][oʊld] ['pɔ:trɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] .
full of old silver on the sideboard and old portraits on the walls .
满的 的 老的 银 在 这 餐边柜 和 老的 肖像 在 这 墙壁 .

我环顾四周，这间长长的餐厅几乎和格雷兹城堡的餐厅一样大，光线昏暗，装饰华丽，餐具柜上摆满了古老的银器，墙上挂着古老的肖像画。

[ˈfaɪnəli] [maɪ] [bʌz] [pʊt] [aʊt][ðə; ði] [stʌb] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪɡəret] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɔ:sər] [ænd; ənd] [lʊkt] [em 'i:]
Finally my Buzz put out the stub of his cigarette in his saucer and looked me
最后 我的 嗡嗡声 放 出去 这 存根 的 他的 卷烟 在 他的 碟子 和 看起来 我
[ˈki:nli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][aɪ] [reɪzd] [maɪ] [aɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] .
keenly in the face as I raised my eyes to his .
敏锐地 在 这 脸 作为 我 提高 我的 眼睛 到 他的 .

最后，我的巴兹把烟头掐灭在碟子里，目光锐利地看着我，我也抬起头看向他。

“ [bu:z] ?
“ Booze ?
“ 豪饮 ?

“豪饮?

“ [hi:; hi] [æskt] [ˈkwaɪətli] .
“ he asked quietly .
“ 他 问 悄悄 .

他轻声问道。

“ [noʊ] ! “
“ No ! “
“ 不 ! “
“不! “

“ [ðæts] [ɡʊd] , [oʊld][ta:p] .
“ That's good , old top .
“ 那就是 好的 , 老的 顶部 .

“那真是好极了，老伙计。”

[em 'i:] ['ni:ðər] !
Me neither !
我 两者都不 !

我也不!

[seɪ] ,
Say ,
说 ,
说，

[lets] [goʊ][kɔ:l][ɑ:n] [su:] [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)l] [ɪnɪʃi'eɪʃn] ['ɪntu:][ðə; ði][ɡɜ:rl]
let's go call on Sue and you can get a nice little initiation into the girl
我们来吧 去 称呼 在 起诉 和 你 能 得到 一个 好的 小的 引发 进入 这 女孩
[bʌntʃ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['stɑ:ps][ju:; jʊ][baɪ] ['lɑ:kɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] . “
bunch before the General stops you by locking you away from them . “
束 前 这 一般的 停止 你 经过 锁定 你 离开 从 他们 . “

咱们去拜访苏吧，这样你就能在将军把你关起来之前，好好融入一下那群女孩子之中了。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ,
“ I wish that I might ,
“ 我 希望 那 我 可能 ,

我希望我能做到，

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [ʌn'pæk] [maɪ][bægz][ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði] ['letərz] [tuː; tə] [smɔːl] [pi(:)'eə][ænd; ənd]
but I must unpack my bags and write the letters to small Pierre and
但 我 必须 解包 我的 包 和 写 这 信件 到 小的 皮埃尔 和
[maɪ] [nɜːrs] [næ'net] ;
my nurse Nannette ;
我的 护士 南内特 ;

但我必须打开行李，给小皮埃尔和我的保姆南内特写信；

[ɔːlsʊʊ][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][fɔːr; fər][maɪ][ʌŋk(ə)], [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['rɑːbərt] ,
also be ready for translations for my Uncle , the General Robert ,
还 是 准备好 为了 翻译 为了 我的 叔叔 , 这 一般的 罗伯特 ,
[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvz] .
when he arrives .
什么时候 他 到达 .

另外，请做好准备，在我叔叔罗伯特将军到来时为他提供翻译服务。

[wɪl] [juː; jʊ] [pər'sweɪd] [ðə; ði] ['lʌvli] [mædəmwe'zel] [suː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [seɪv] [wʌn]['lɪt(ə)] [dæns] [fɔːr; fər][em 'iː]
Will you persuade the lovely Mademoiselle Sue that she save one little dance for me
将要 你 说服 这 迷人的 小姐 起诉 那 她 节省 一 小的 舞蹈 为了 我
[ɑːn] [ðæt] ['iːvniŋ] [ʌv; əv] ['tuːzdeɪ] ?
on that evening of Tuesday ?
在 那 晚上 的 周二 ?

你能说服美丽的苏小姐在星期二晚上为我留一支舞吗？

" [aɪ] [sed] [æz; əz][wiː; wi][rouz][ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɔːl] [tɔːrdz] [ðə; ði][waɪd] [dɔːr]
" **I said as we rose and walked down the long hall towards the wide door**
" 我 说 作为 我们 玫瑰 和 步行 向下 这 长的 大厅 向 这 宽的 门
[ʌndər] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [rouz] [vaɪn] .
under the budding rose vine .
在下面 这 萌芽 玫瑰 藤 .

“我说着，我们起身沿着长长的走廊走向那扇在含苞待放的玫瑰藤蔓下宽阔的大门。”

" [ʃiːl] [ded] [ʃɒr] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] — [ʌv; əv][maɪn] , " [hiː; hi] ['ænsər] [em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
" **She'll dead sure give you one — of mine ,** " **he answered me with a laugh** ,
" 壳 死的 当然 给 你 一 一 的 矿 , " 他 回答 我 和 一个 笑 ,
[ʃiːl] [wɪð; wɪθ] [maɪn] [ə] [læf] .
"她肯定会给你一个——我的,"他笑着回答我。

" [bʌt; bət] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [naʊ] , [leɪglən] .
" **but come along with me now , L'Aiglon** .
" 但 来 沿着 和 我 现在 , 小鹰 .

“但现在跟我走吧，小鹰。”

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wəʊnt][biː; bi] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [naɪt] .
The General won't be home until night .
这 一般的 惯于 是 家 直到 夜晚 .

将军要到晚上才会回家。

[aɪ][leɪd][sʌm; səm] ['letərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] [ðæt] [wɪl] [hoʊld][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['gʌvərnər] [bɪl] [ʌn'tɪl] ['sʌnset]
I laid some letters on his desk that will hold him and Governor Bill until sunset
我 铺设 一些 信件 在 他的 桌子 那 将要 抓住 他 和 州长 账单 直到 日落
.
:
.

我在他的桌子上放了一些信，这些信足够他和比尔州长等到日落了。

[ðeɪl] [hæv; həv][paɪ][ænd; ənd] [mɪlk] [sent] [ɪn][ænd; ənd] [wɜːrk][aɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [tə'geðər] .
They'll have pie and milk sent in and work it all out together .
他们会 有 馅饼 和 牛奶 发送 在 和 工作 它 全部 出去 一起 .

他们会让人送来馅饼和牛奶，然后一起想办法解决所有问题。

[wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rpəθ]
What's the use of having them to watch the affairs of the State of Harpeth
是什么 这 使用 的 拥有 他们 到 手表 这 事务 的 这 状态 的 哈珀斯
[fɔ:r; fər][ju: 'es] [ɪf] [wi:; wi][dəʊnt][ju:z][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɑ:n] [wɑ:tʃ] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm][dʒɔɪ][laɪf] ?
for us if we don't use the time they are on watch in having some joy life ?
为了 我们 如果 我们 不 使用 这 时间 他们 是 在 手表 在 拥有 一些 喜悦 生活 ?
如果我们不利用他们值班的时间享受生活, 那么让他们为我们监视哈珀斯州的事务又有什么用呢?

[kʌm] [ɑ:n] ! " **Come on ! "**
来 在 ! "
快点! "

" [aɪ][goʊ] , " [aɪ] [meɪd] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpleʒər] .
" **I go , " I made answer with a great pleasure .**
" 我 去 , " 我 制成 回答 和 一个 伟大的 乐趣 .
"我去,"我欣然回答。

[ðen] [wi:; wi] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪ] [kɑ:r][ʌv; əv] [mʌtʃ] [spi:d] [ænd; ənd][dɪd][ju:z] [ðæt] [spi:d] [ɪn]
Then we descended to the gray car of much speed and did use that speed in
然后 我们 下降 到 这 灰色的 车 的 很多 速度 和 做过 使用 那 速度 在
[ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈmeni] [stri:ts] [ʌn'tɪl][wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [əˈnʌðər] [ˈveri] [faɪn][oʊld] [haʊs] ,
turning many streets until we came to another very fine old house ,
转弯 许多 街道 直到 我们 来了 到 其他 非常 美好的 老的 房子 ,
然后我们上了那辆速度很快的灰色汽车, 利用它的速度在很多街道上飞驰, 直到我们来到另一栋非常漂亮的古老房子前。

[wer] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmɪd] [baɪ][maɪ][ˈmɪstər] . [bʌz] [ˌklen'denɪŋ] , [ri'zaidz] [ðæt] [mædəmwə'zel]
where , I was informed by my Mr . Buzz Clendenning , resides that Mademoiselle
在哪里 , 我 曾是 知情的 经过 我的 先生 . 嗡嗡声 克伦登宁 , 居住地 那 小姐
[su:zn] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ˈlʌvlinəs] .
Susan of so much loveliness .
苏珊 的 所以 很多 可爱 .

据我的巴兹·克伦登宁先生说, 那里住着一位非常可爱的苏珊小姐。
[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:θ] [ðæt] [aɪ] [dɪ'sklʌvəd] [ðæt] [ˈlʌvlinəs] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [greɪt]
And it is of a truth that I discovered that loveliness to be as great
和 它 是 的 一个 真相 那 我 发现 那 可爱 到 是 作为 伟大的
[æz; əz][wʌz; wəz][tuʊld][tu:; tə][em 'i:][baɪ][hɜ:r; hər] [tru:] [ˈlʌvər] .
as was told to me by her true lover .
作为 曾是 讲述 到 我 经过 她 真的 情人 .

我发现, 她的美貌确实如她真正的爱人所描述的那样令人惊叹。
[wen] [aɪ] [reɪzd] [maɪ] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv][ˌpri:z(ə)n'teɪ(ə)n][aɪ] [geɪv] [tu:; tə][hɜ:r; hər][hænd][aɪ]
When I raised my head from the kiss of presentation I gave to her hand I
什么时候 我 提高 我的 头 从 这 吻 的 推介会 我 给予 到 她 手 我
[lʊkt] [ˈɪntu:] [ˈveri] [di:p] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈwʌndərf(ə)] [gɜ:rl] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd][ɪn][ðer; ðər] [depθs] [terz]
looked into very deep and very wonderful girl eyes that had in their depths tears
看起来 进入 非常 深的 和 非常 精彩的 女孩 眼睛 那 有 在 他们的 深度 眼泪
[ðæt] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsɪmpəθi] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
that were for a sympathy for me ,
那 是 为了 一个 同情 为了 我 ,

当我从亲吻她手的致意中抬起头时, 我看到了她那双深邃而美丽的眼睛, 她的眼底充满了对我的同情和泪水。
[aɪ] [nu:] .
I knew .
我 知道 .
我知道。

[maɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv][æŋ; ən][ˈeksəl] [bi:t] [ˈveri] [haɪ] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈgɜ:lz] [breɪst] [ðæt] [eɪkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
My heart of an exile beat very high in my own girl's breast that ached for the
我的 心 的 一个 流亡 打 非常 高的 在 我的 自己的 女孩们 胸部 那 疼痛 为了 这
[ˈrefju:dʒ][ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [ˈwʊmənz] [ɑ:rmz] ,
refuge of her woman's arms ,
避难所 的 她 女性的 武器 ,

我那颗流亡的心在我女儿的胸膛里剧烈跳动，她渴望着回到她女人的怀抱中寻求庇护。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ˈpɑ:rtli] [bɪˈtreɪd] [maɪ] [ˈjɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ] ,
and I must have partly betrayed my yearning to her ,
和 我 必须 有 部分 背叛 我的 渴望 到 她 ,

我一定在某种程度上向她流露出了我的渴望，

[fɔ:r; fər][aɪ] [sɔ:] [æŋ; ən] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv] [kənˈfju:zd] [ˈkwɛstʃən] [kʌm] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɪ] [aɪz] [ðæt] [lʊkt]
for I saw an expression of confused question come into her eyes that looked
为了 我 锯 一个 表达 的 使困惑 问题 来 进入 她 眼睛 那 看起来
[ˈɪntu:] [maɪn] ;
into mine ;
进入 矿 ;

因为我看到她看向我的眼神中充满了困惑和疑问；

[ðen] [ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntu:][maɪ][ˈmɪstər] . [bʌz] - [aɪz]
then the beautiful thing that had come into my Mr . Buzz Clendenning's eyes
然后 这 美丽的 事物 那 有 来 进入 我的 先生 . 嗡嗡声 - 眼睛
[fɔ:r; fər][em ˈi:] [keɪm] [ˈɔ:lsoʊ][ˈɪntu:][hɜ:rz][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] .
for me came also into hers in place of the question .
为了 我 来了 还 进入 她的 在 地方 的 这 问题 .

然后，我先生巴兹·克伦登宁眼中对我的美好想法，也出现在了她的眼中，取代了那个问题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

夜魔侠(The Daredevil)

第4/10页

[aɪ] [sɔː] [ðen] [ɪn] [ðoʊz] [aɪz] [ə; eɪ] ['sɪstər] [bɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ['rɑːbərt] [kəˈlɒðz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt]
I saw then in those eyes a sister born to the boy Robert Carruthers of a great
我 锯 然后 在 那些 眼睛 一个 姐姐 出生 到 这 男生 罗伯特 卡拉瑟斯 的 一个 伟大的
[frentʃ] ['streɪndʒnəs] .
French strangeness .
法语 奇怪 .

我从那双眼睛里看到了一个女孩，她是罗伯特·卡拉瑟斯这个有着奇特法国气质的男孩的妹妹。

“ [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][ɔːl] ['mɔːrniŋ] , ['mɪstər] . [kəˈlɒðz] ,
“ **I've been thinking about you all morning , Mr . Carruthers** ,
“ 我已经 到过 思维 关于 你 全部 早晨 , 先生 . 卡拉瑟斯 ,
“我一上午都在想你，卡拉瑟斯先生。”

[ænd; ɐnd] ['hoʊpɪŋ] [bʌz] [wʊd] [brɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [em 'iː][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] .
and hoping Buzz would bring you with him to see me first of all .
和 希望 嗡嗡声 会 带来 你 和 他 到 看 我 第一的 的 全部 .
我希望巴兹能带你一起来见我。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːlz][tuː; tə] [seɪ] , - ['welkəm] [hoʊm] - [tuː; tə][juː; jʊ]
I wanted to be the first one of the girls to say , ' Welcome home ' to you
我 通缉 到 是 这 第一的 一 的 这 女孩们 到 说 , - 欢迎 家 - 到 你
.
.
.
我想成为女孩们中第一个对你说道“欢迎回家”的人。

[ænd; ɐnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðoʊz] [wɜːrdz][ʌv; əv] [mʌt] ['tendərnəs] [aɪ] [əˈɡen] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər]
“ **And as she spoke those words of much tenderness I again bent over her**
“ 和 作为 她 辐 那些 字 的 很多 压痛 我 再次 弯曲 超过 她
[hænd][ɪn][sæljuˈteɪ(ə)n][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [fɔːrθ] [noʊ] [wɜːrdz] [frʌm; frəm][maɪ] [θroʊt] .
hand in salutation because I could give forth no words from my throat .
手 在 问候 因为 我 可以 给 前进 不 字 从 我的 喉 .
“当她说出那些充满温柔的话语时，我再次俯身向她的手致敬，因为我喉咙里发不出任何声音。”

“ [suː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['riːəl] [swɪːt] [θɪŋ] — [ænd; ɐnd] [naʊ] ['noʊtɪs] [em 'iː][ə; eɪ][bɪt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
“ **Sue , you are the real sweet thing — and now notice me a bit , will you ?**
“ 起诉 , 你 是 这 真实的 甜的 事物 — 和 现在 注意 我 一个 少量 , 将要 你 ?
“苏，你真是个小甜心——现在稍微注意一下我好吗？”

“ [sed] [maɪ] [faɪn] ['mɪstər] . [bʌz] [klenˈdenɪŋ] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ænd; ɐnd][ə; eɪ] ['tiːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ **said my fine Mr . Buzz Clendenning with both emotion and a teasing in his**
“ 说 我的 美好的 先生 . 嗡嗡声 克伦登宁 和 两个都 情感 和 一个 戏弄 在 他的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“我亲爱的巴兹·克伦登宁先生说道，语气中既有感情，又带着一丝戏谑。”

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ] ['hævnt] [ɡɑːt] [frentʃ] ['mænərz] [ænd; ɐnd][daʊnt] [lʊk] [laɪk] [leɪɡlən] ,
“ **I know I haven't got French manners and don't look like L'Aiglon** ,
“ 我 知道 我 还没有 得到 法语 礼仪 和 不 看 喜欢 小鹰 ,
“我知道我没有法国人的礼仪，长得也不像小鹰。”

[bʌt; bət][aɪm][æn; ən] [əˈfekʃənət] [rʌf] ['dʒuːəl] . “
but I'm an affectionate rough jewel . ”
但 我是 一个 亲热 粗糙的 宝石 . “
但我却是一颗未经雕琢却充满爱意的宝石。

“ [pli:z] [dəunt][maɪnd] [bʌz] , [ˈmɪstər] . [kæˈlɒðɜ:z] — [hi:; hi][dʒʌst][kɑ:nt] [help] [ˈbʌzɪŋ] .
“ **Please don't mind Buzz , Mr . Carruthers — he just can't help buzzing .**
“ 请 不 头脑 嗡嗡声 , 先生 : 卡拉瑟斯 — 他 只是 不能 帮助 嗡嗡声 :

“卡拉瑟斯先生, 请不要在意巴兹——他就是控制不住自己嗡嗡叫。”

[ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [greɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dæns] [ˈtu:zdeɪ] [naɪt] ?
Isn't it great about the dance Tuesday night ?
不是 它 伟大的 关于 这 舞蹈 周二 夜晚 ?

周二晚上的舞会是不是很棒?

[aɪ] [fʊ:t] [hɑ:rd][tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhɔ:rid] [lɔ:ŋ] [ˈbæŋkwɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɔ:t][ʌv; əv]
I fought hard to save you from a horrid long banquet with a lot of
我 战斗 难的 到 节省 你 从 一个 可怕的 长的 宴会 和 一个 很多 的
[ˈsɔ:ləm] [men] .
solemn men .
庄严 男人 :

我费尽心思才把你从一场可怕的、漫长的、有很多严肃男人参加的宴会中解救出来。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv] [ðæt] [bɔ:l][ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd] [bʌz] [wɪl] [bi:; bi]
I ought to be the belle of that ball and you and Buzz will be
我 应该 到 是 这 美女 的 那 球 和 你 和 嗡嗡声 将要 是
[ʌnˈɡreɪtfl] [ɪf] [ju:; jʊ] [nɪˈɡlekt] [em ˈi:] ,
ungrateful if you neglect me ,
忘恩负义 如果 你 忽视 我 ,

我应该成为舞会上的焦点, 如果你和巴兹忽略了我, 那就太忘恩负义了。

“ [ænd; ənd][æz; əz][ji:; ji] [meɪd] [ðɪ:z] [riˈma:ks] [fɔ:r; fər] [ˈlæftər] , [aɪ] [laɪkt] [stɪl] [mɔ:r] [ðɪs] [nu:] [frend]
“ **and as she made these remarks for laughter , I liked still more this new friend**
“ 和 作为 她 制成 这些 评论 为了 笑声 , 我 喜欢 仍然 更多的 这 新的 朋友
.
:
.

“当她说出这些话逗大家笑的时候, 我更加喜欢这位新朋友了。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ɡʊd] , [ˈθɔ:tf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪʃənəri] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɔ:rənər] , [ˈsu:zn] .
“ **You are the good , thoughtful little missionary to the foreigner , Susan .**
“ 你 是 这 好的 , 周到 小的 传教士 到 这 外国人 , 苏珊 :

“苏珊, 你真是个善良体贴的小传教士, 为外国人服务。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [steɪ] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd][tæt] [sɔ:ks] [waɪl] [ˈbɒbi] [ænd; ənd][aɪ]
I suppose you wanted to stay at home and tat socks while Bobbie and I
我 认为 你 通缉 到 停留 在 家 和 塔特 袜子 尽管 鲍比 和 我
[daɪnd] [ænd; ənd] [waɪnd] — [nɔ:t] ,
dined and wined — not ,
用餐 和 葡萄酒 — 不是 ,

我猜你是想待在家里织袜子, 而我和鲍比则去享用美食美酒——不是这样的。

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [,ʌnəˈpri:ʃətɪv] [ˈænsər] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][baɪ] [ðæt] [bʌz] .
“ **was the very unappreciative answer that was made to her by that Buzz .**
“ 曾是 这 非常 不懂感恩的 回答 那 曾是 制成 到 她 经过 那 嗡嗡声 :

“这是巴兹对她做出的非常不领情的回答。”

“ [fɔ:r; fər] [ˈɔ:lweɪz] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][jʊr; jər][ˈhʌmb(ə)l] [sleɪv] , [ˈmædəmwəˈzel] [ˈsu:zn] ,
“ **For always I will be your humble slave , Mademoiselle Susan ,**
“ 为了 总是 我 将要 是 你的 谦逊的 奴隶 , 小姐 苏珊 ,

“我将永远是您卑微的奴隶, 苏珊小姐。”

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] [aɪ] [meɪd] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [ˈlæfɪŋ] [aɪz] .
“ **was the answer I made into her laughing eyes .**
“ 曾是 这 回答 我 制成 进入 她 笑 眼睛 :

我对着她笑眯眯的眼睛回答道。

“ [ɔːl] [ðə; ði] ['iːvniŋ] [aɪ] [wɪl] [weɪt] [ɪn] ['lʊʊnlɪnəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [smɔːl] [krʌmz] [ʌv; əv] [dæns] [ðæt] [juː; jʊ] ”
“ **All the evening I will wait in loneliness for the small crumbs of dance that you** ”
“ 全部 这 晚上 我 将要 等待 在 孤独 为了 这 小的 面包屑 的 舞蹈 那 你 ”
[θroʊ] [tuː; tə] [em 'iː] . “
throw to me . ”
扔 到 我 . “
“整个晚上，我将孤独地等待你抛给我的那一点点舞蹈的碎片。”

“ [ðæt] [wɪl] [duː], [ˈrɑːbərt] ; [juː; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [spɔɪld] ['suːzn] [ɪz] [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] ”
“ **That will do , Robert ; you don't know how spoiled Susan is and you're making** ”
“ 那 将要 做 , 罗伯特 ; 你 不 知道 如何 被宠坏了 苏珊 是 和 你是 制作 ”
[ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [em 'iː] .
trouble for me .
麻烦 为了 我 .
“这样就行了，罗伯特；你不知道苏珊有多娇生惯养，你这样给我添麻烦了。”

[bɪ'saɪdɪz] , [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [ðə; ði] ['beɪbi] [bel] [ɪn] [wɔːr] [peɪnt] [jet] .
Besides , you haven't seen the baby Belle in war paint yet .
除了 , 你 还没有 已见 这 婴儿 美女 在 战争 画 然而 .
此外，你还没见过涂着战妆的小贝儿呢。

[lets] [goʊ] [kɔːl] [ɑːn] [hɜːr; hər] [naʊ] !
Let's go call on her now !
我们来吧 去 称呼 在 她 现在 !
我们现在就去拜访她！

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . [bʌz] [ˌklen'denɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['redi] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [mɔːr] ”
“ **And that Mr . Buzz Clendenning was in a moment ready for making more** ”
“ 和 那 先生 . 嗡嗡声 克伦登宁 曾是 在 一个 片刻 准备好 为了 制作 更多的 ”
[nuː] [frendz] [fɔːr; fər] [em 'iː] .
new friends for me .
新的 朋友们 为了 我 .
“而巴兹·克伦登宁先生当时正准备为我结交更多的新朋友。”

“ [kʌm] [ɑːn] , ['suːzn] , [wiː; wi] [kæn; kən] [taɪ] [prɪns] [bɑːb] [ɑːn] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔːrd] . ”
“ **Come on , Susan , we can tie Prince Bob on the running board** . ”
“ 来 在 , 苏珊 , 我们 能 领带 王子 鲍勃 在 这 跑步 木板 . ”
“来吧，苏珊，我们可以把鲍勃王子绑在踏板上。”

“ [waɪ] , [ðeəz; ðəz] [bel] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [naʊ] [ænd; ənd] — [jes] — [ɪts] ['mɪsɪz] . ['hwtwɔːθ] [wɪð; wɪθ] ”
“ **Why , there's Belle at the gate now and — yes — it's Mrs . Whitworth with** ”
“ 为什么 , 有 美女 在 这 门 现在 和 — 是的 — 它是 太太 . 惠特沃斯 和 ”
[hɜːr; hər] .
her .
她 .
“瞧，贝尔现在就在门口，而且——是的——惠特沃斯太太也和她在一起。”

[aɪ] ['wʌndər] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,
I wonder when she came from New York ,
我 想知道 什么时候 她 来了 从 新的 约克 ,
我想知道她是什么时候从纽约来的。

“ [sed] [mædəmwə'zel] ['suːzn] [æz; əz] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [gests] [ə'prəʊtʃɪŋ] , ”
“ **said Mademoiselle Susan as we went to meet the guests approaching** , ”
“ 说 小姐 苏珊 作为 我们 去 到 见面 这 客人 接近 , ”
“苏珊小姐一边说着，一边和我们一起去迎接迎面而来的客人。”

[aɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪstər] . [bʌz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlðər] .
I on the one side of her and the Mr . Buzz on the other .
我 在 这 一 边 的 她 和 这 先生 . 嗡嗡声 在 这 其他 .
我坐在她的一边，巴兹先生坐在她的另一边。

[ˈtʃæptər] [viː,ɑr'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ɪn] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv] [mæg'nɪfɪsns]

IN THE DRESS OF MAGNIFICENCE
在 这 裙子 的 壮丽

身着华丽礼服

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]

Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['mædəm] ['hwɪtwʌːθ] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [treɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['ɑːkjupaɪd] ,
“ **The beautiful Madam Whitworth came down upon the same train which I occupied** ,
” 这 美丽的 女士 惠特沃斯 来了 向下 之上 这 相同的 火车 哪个 我 占领 ,
“美丽的惠特沃斯夫人和我乘坐同一列火车下车了 ,

[aɪ] [sed] [æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [tuː; tə] [reɪz] [frʌm; frəm][maɪ] [hed] [maɪ][hæt][baɪ] [ðæt] ['æk(ə)n][ɑːn]
“ **I said as I remembered to raise from my head my hat by that action on**
” 我 说 作为 我 记得 到 增加 从 我的 头 我的 帽子 经过 那 行动 在
[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['mɪstər] . [bʌz] .
the part of my Mr . Buzz .
这 部分 的 我的 先生 . 嗡嗡声 .

“我一边说着，一边想起要摘下帽子，因为我的巴兹先生做了这个动作。”

[oʊ] , [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [leɪɡlən] ?
“ **Oh , then you have been presented to L'Aiglon ?**
” 哦 , 然后 你 有 到过 呈现 到 小鹰 ?

“哦，那么你已经见过L'Aiglon了吗？ ”

[sed] ['mɪstər] . [bʌz] [tuː; tə] [ðæt] ['mædəm] ['hwɪtwʌːθ] [huː] [stəd] ['smɑɪlɪŋ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]
“ **said Mr . Buzz to that Madam Whitworth who stood smiling while I was**
” 说 先生 . 嗡嗡声 到 那 女士 惠特沃斯 WHO 站立 微笑 尽管 我 曾是
[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['lʌvli] [ɡɜːrli][ʌv; əv] [ɡreɪt] ['blɑːndnəs] ,
presented to the very lovely girl of great blondness ,
呈现 到 这 非常 迷人的 女孩 的 伟大的 金发 ,

“巴兹先生对那位面带微笑的惠特沃斯夫人说道，当时我正被引荐给那位金发碧眼、非常漂亮的姑娘。”

[huː] [bəʊθ] [blʌʃt] [ænd; ɛnd] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] ['ɡɪɡld] [æz; əz][aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd] ,
who both blushed and what is called giggled as I kissed her hand ,
WHO 两个都 脸红了 和 什么 是 称为 咯咯地笑 作为 我 亲吻 她 手 ,

当我亲吻她的手时，她俩都脸红了，还咯咯地笑了起来。

[ðoʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [naɪs] ['frendlɪnəs] [tuː; tə][em 'iː] .
though in her eyes I found a nice friendliness to me .
尽管 在 她 眼睛 我 成立 一个 好的 友善 到 我 .

虽然我从她的眼神中感受到了一种友好的感觉。

[wiː; wi][ɑːr; ər][oʊld] [frendz] [huː] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ɑːnt] [wiː; wi] , ['mɪstər] . ['rɑːbərt]
“ **We are old friends who know all about each other , aren't we , Mr . Robert**
” 我们 是 老的 朋友们 WHO 知道 全部 关于 每个 其他 , 不是 我们 , 先生 . 罗伯特
[kɜː'ʌðɜːz] ?
Carruthers ?
卡拉瑟斯 ?

“我们是老朋友，彼此非常了解，对吧，罗伯特·卡拉瑟斯先生？ ”

” [ænd; ʌnd][ɪn][hɜːr; həɹ] [geɪ] [ˈænsər] [tuː; tə][ðæt] [ˈmɪstər] . [bʌz] [aɪ] [dɪˈtektɪd] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [æz; əz]
“ and in her gay answer to that Mr . Buzz I detected a challenge as ”
和 在 她 同性恋 回答 到 那 先生 . 嗡嗡声 我 检测到 一个 挑战 作为
[hɜːr; həɹ] [aɪz] [ʌv; əv] [bluː] [ˈflaʊərz] [ɪn] [snoʊ] [lʊkt] [ˈɪntuː][maɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkiːnnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
her eyes of blue flowers in snow looked into mine with the keenness of a
她 眼睛 的 蓝色的 花朵 在 雪 看起来 进入 矿 和 这 敏锐 的 一个
[naɪf] ,
knife ,
刀 ,
“而从她对巴兹先生那番话的肯定中，我察觉到了一种挑战，她那双如同雪中盛开的蓝色花朵般的眼睛，像刀锋一样锐利地盯着我。”

[tuː; tə] [dɪˈtekt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [jet] [bɪn] [tʊəld] [ɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][baɪ][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] .
to detect if I had yet been told aught of her by my Uncle .
到 探测 如果 我 有 然而 到过 讲述 零 的 她 经过 我的 叔叔 .
看看我叔叔是否已经跟我说过关于她的事。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [ˈænsər] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈfrendlinəs] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; həɹ][wəz; wəz] [kənˈsiːld] [ɔːlsəʊ]
And in the answering look of friendliness I gave her was concealed also
和 在 这 回答 看 的 友善 我 给予 她 曾是 暗 还
[ə; eɪ] [naɪf] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈkiːnnəs] ,
a knife of great keenness ,
一个 刀 的 伟大的 敏锐 ,
而我回以她友善的眼神中，也隐藏着一把锋利的刀。

[wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][breɪn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][duː][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ðæt]
which came from a brain with which I hoped to do to the death that
哪个 来了 从 一个 脑 和 哪个 我 希望 到 做 到 这 死亡 那
[ˈenəmi] [ʌv; əv] [fræns] .
enemy of France .
敌人 的 法国 .
而这源于我曾希望用以彻底消灭法国敌人的头脑。

[ænd; ʌnd][ɔːlsəʊ][aɪ] [felt] [maɪ] [hɑːrt] [sprɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [greɪt]
And also I felt my heart spring to the protection of the honor of great
和 还 我 毛毡 我的 心 春天 到 这 保护 的 这 荣誉 的 伟大的
[ˈɡʌvər,nər] [ˈfɔːknər] ,
Gouverneur Faulkner ,
古弗内尔 福克纳 ,
同时，我也感到我的心不由自主地想要捍卫伟大的古弗尼尔·福克纳的荣誉。

[huː] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈkɑːm,rædz] [səˈluːt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [pæst] ;
who had given me a comrade's salute within a few hours past ;
WHO 有 给定 我 一个 同志的 礼炮 之内 一个 很少 小时 过去的 ;
就在几个小时前，他还向我行了同志礼；

[ænd; ʌnd][ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv]
and also to the protection of the honor of my house in the person of
和 还 到 这 保护 的 这 荣誉 的 我的 房子 在 这 人 的
[maɪ][ˈʌŋk(ə)l] ,
my Uncle ,
我的 叔叔 ,
也为了维护我家的荣誉，我委以重任，我的叔叔就是最好的证明。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈrɑːbət] .
the General Robert .
这 一般的 罗伯特 .
罗伯特将军。

“ [ɪn'di:d] ,
“ **Indeed** ,
“ 的确 ,

“的确，

[aɪ][hæv; həv] [mʌt] [dʒɔɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu;; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈveri] ['bju:tɪf(ə)l]
I have much joy that I was given the opportunity to know the very beautiful
我 有 很多 喜悦 那 我 曾是 给定 这 机会 到 知道 这 非常 美丽的
[ˈmædəm] ['hwɪtwʌ:θ] [æt; ət][soʊ] [ˈɜ:rlɪ] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
Madam Whitworth at so early a time in my life in America ,
女士 惠特沃斯 在 所以 早期的 一个 时间 在 我的 生活 在 美国 ,

我非常高兴能在人生早期就认识美丽动人的惠特沃斯夫人。

“ [aɪ] [meɪd] ['ænsər] [tu;; tə][hɜ:r; hər] ['kwestʃən] [ɪn][wɜ:rdz][æz; əz][aɪ] [bent] [ˈɔ:lsəʊ][ˈoʊvər][hɜ:r; hər][hænd]
“ **I made answer to her question in words as I bent also over her hand**
“ 我 制成 回答 到 她 问题 在 字 作为 我 弯曲 还 超过 她 手
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɪs] [ʌv; əv][sælju'teɪ](ə)n] .
for a kiss of salutation .
为了 一个 吻 的 问候 .

我一边用言语回答她的问题，一边俯身亲吻她的手以示问候。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ə'mju:zmənt] [æt; ət][ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðæt] ['mædəm]
And then I had a great amusement at the skill with which that Madam
和 然后 我 有 一个 伟大的 娱乐 在 这 技能 和 哪个 那 女士
['hwɪtwʌ:θ] [brɔ:t] [aɪ'ti:][tu;; tə] [pæs] [ðæt] [aɪ] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [ðæt] [geɪt] [ænd; ənd]
Whitworth brought it to pass that I walked with her from that gate and
惠特沃斯 带来 它 到 经过 那 我 步行 和 她 从 那 门 和
[left] [ðə; ði] [θri:] [nu:] [ænd; ənd] ['lʌvli] [frendz] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][em'i:] [wɪð; wɪθ]
left the three new and lovely friends I had made looking after me with
左边 这 三 新的 和 迷人的 朋友们 我 有 制成 寻找 后 我 和
[ə'fek](ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'gret] [æt; ət][maɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
affection and regret at my departure .
感情 和 后悔 在 我的 离开 .

然后，惠特沃斯夫人巧妙地安排我与她一起走出那扇门，留下我新结识的三位可爱的朋友，她们带着爱意和不舍之情送别我，这让我觉得非常有趣。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['hɔ:ɾɪd] [ʌv; əv][em'i:][tu;; tə] [snætʃ] [ju;; jʊ] [laɪk] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðoʊz]
“ **Of course , it was horrid of me to snatch you like that from those**
“ 的 课程 , 它 曾是 可怕的 的 我 到 抢夺 你 喜欢 那 从 那些
[ˈɪnfənts] ,
infants ,
婴儿 ,

“当然，我那样把你从那些婴儿身边夺走，确实很可怕。”

[bʌt; bət] — [aɪ] ['ri:əli] [hæd; həd][ðə; ði] [kleɪm] [tu;; tə][hæv; həv][ju;; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tu;; tə] [hɪr]
but — I really had the claim to have you for a little time to hear
但 — 我 真的 有 这 宣称 到 有 你 为了 一个 小的 时间 到 听到
[jʊr; jər] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv] ['heɪzvl] ,
your impressions of Hayesville ,
你的 印象 的 海斯维尔 ,

但是——我真的想请你抽出一点时间，听听你对海斯维尔的看法，

[naʊ] , [ˈdɪdnt] [aɪ] ? — [ju;; jʊ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][ˈgɜ:lz] !
now , didn't I ? — you boy with eyes as beautiful as a girl's !
现在 , 没有 我 ? — 你 男生 和 眼睛 作为 美丽的 作为 一个 女孩们 !

我说得对吧？——你这双眼睛像女孩子一样漂亮的小伙子！

“ [ʃi:; ji] [sed] [tu;; tə][em'i:][æz; əz][aɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [waɪd] [stri:t] [br'saɪd] [hɜ:r; hər] .
“ **she said to me as I walked down the wide street beside her .**
“ 她 说 到 我 作为 我 步行 向下 这 宽的 街道 旁 她 .

“她一边说着，一边和我并肩走在宽阔的街道上。”

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [meɪk] [sʌtʃ] [kleɪmz] [ʌv; əv] [em ˈiː] , [ˈmædəm] ,
“ **I hope you will always make such claims of me , Madam ,**
“ 我 希望 你 将要 总是 制作 这样的 索赔 的 我 , 女士 ,
“我希望您一直这样称赞我，夫人。”

“ [aɪ] [meɪd] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈswiːtnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [fɔːr; fər]
“ **I made answer with the great sweetness with which I was determined for**
“ 我 制成 回答 和 这 伟大的 甜味 和 哪个 我 曾是 决定 为了
[ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [stiːl] [naɪf] .
the time to keep covered the steel knife .
这 时间 到 保持 涵盖 这 钢 刀 .
我用一种极其温柔的语气回答道，同时决心暂时将钢刀藏起来。

“ [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kleɪm] — [ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [tuː; tə] [rɪˈwɔːrd] ,
“ **I know how to claim — and also to reward ,**
“ 我 知道 如何 到 宣称 — 和 还 到 报酬 ,
我知道如何索取——也知道如何奖励，

“ [ʃiː; ji] [ˈænsər] [em ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɔːrmθ] [ðæt] [geɪv] [em ˈiː] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪsˈkʌmfərt] .
“ **she answered me with a warmth that gave me a great discomfort .**
“ 她 回答 我 和 一个 温暖 那 给予 我 一个 伟大的 不适 .
她热情地回答我，但这种热情却让我感到非常不自在。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [ˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɪntuː] [ˈfemənɪn] [səˈsaɪəti] [ɑːn] [jɔːr; jər] [ˈveri]
“ **And how did you escape from the General into feminine society on your very**
“ 和 如何 做过 你 逃脱 从 这 一般的 进入 女性 社会 在 你的 非常
[fɜːrst] [deɪ] ?
first day ?
第一的 天 ?

“那么，你第一天到女社会就是如何逃离将军的？”
[ˈwɔːznt] [ðer; ðər] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkæpɪtl] ?
Wasn't there work for you at the Capitol ?
不是 那里 工作 为了 你 在 这 国会大厦 ?
国会大厦里没有你的工作吗？

[aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪkˈspektɪŋ] [ðæt] [frentʃ] [kəˈmɪʃənər] [ˈveri] [suːn] [naʊ] .
I understand that they are expecting that French Commissioner very soon now .
我 理解 那 他们 是 期待 那 法语 专员 非常 很快 现在 .
据我了解，他们预计法国专员很快就会到访。

“ [ʃiː; ji] [æskt] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪnˈdɪfrəns] [ðæt] [aɪ] [nuː] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːls] .
“ **She asked the question with an indifference that I knew to be false .**
“ 她 问 这 问题 和 一个 漠不关心 那 我 知道 到 是 错误的 .
“她问这个问题时表现出一种冷漠，但我知道那不是真的冷漠。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [get] [maɪ] — [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] ?
“ **I think it is that I am allowed to get my — what you say in English ?**
“ 我 思考 它 是 那 我 是 允许 到 得到 我的 — 什么 你 说 在 英语 ?
“我认为我应该得到我的——用英语怎么说来着？

— [lənd] [legz] , “ [aɪ] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ʌnkənˈsɜːrn] .
— **land legs , “ I answered with much unconcern .**
— 土地 腿 , “ 我 回答 和 很多 漠不关心 .
“——陆地腿,”我毫不在意地回答道。

“ [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfrentʃmən] [huː] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mjuːl] [ˈkɔːntræktz] ,
“ **Speaking of that Frenchman who is coming down for the mule contracts ,**
“ 请讲 的 那 法国人 WHO 是 未来 向下 为了 这 骡子 合同 ,
“说到那个来承接骡子合同的法国人，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈdaʊtləs] [hɜːrd] ,
of which by this time you have doubtless heard ,
的 哪个 经过 这 时间 你 有 毫无疑问 听到 ,
想必此时你们已经有所耳闻。

[aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] [ʌv; əv] - , [jɔː; jər] [frend] ,
I wonder why it is that the Count of Lasselles , your friend ,
我 想知道 为什么 它 是 那 这 数数 的 - , 你的 朋友 ,
我想知道为什么你的朋友拉塞尔伯爵.....

[ɪz] [ˈsendɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [leftənənts] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [hɪmˈself] .
is sending one of his lieutenants instead of coming himself .
是 发送 一 的 他的 中尉 反而 的 未来 他自己 .
他派了一名副手来，而不是亲自前往。

[dɪd] [hiː; hi] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ˈleɪtər] ?
Did he say anything of coming down later ?
做过 他 说 任何事物 的 未来 向下 之后 ?
他说过晚点会下来吗？

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wəd] ,
I wish he would ,
我 希望 他 会 ,
我希望他能这样做。

[fɔːr; fər] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] [hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [jɔː; jər] [ˈgretɪst] [ˈsoʊldʒərz] [ænd; ənd] [aɪ] [wəd] [laɪk] [tuː; tə]
for to my mind he is one of your greatest soldiers and I would like to
为了 到 我的 头脑 他 是 一 的 你的 最 士兵 和 我 会 喜欢 到
[lʊk] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
look into his face .
看 进入 他的 脸 .
在我看来，他是你们最伟大的士兵之一，我想看看他的长相。

[ðæt] [ˈpɔːtrət] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rɪˈvjuː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevər] [siːn]
That portrait in the Review is one of the most interesting I have almost ever seen
那 肖像 在 这 审查 是 一 的 这 最多 有趣的 我 有 几乎 曾经 已见
.
:
.

《评论》杂志上的那幅肖像画是我见过的最有趣的肖像画之一。

[ɪz] [ðer; ðər] [ˈeni] [tʃæns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] ?
Is there any chance of his coming down ?
是 那里 任何 机会 的 他的 未来 向下 ?
他有可能下来吗？

" [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [æŋˈzaɪəti] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ]
" **And I was of a great curiosity at the anxiety in her face about the**
" 和 我 曾是 的 一个 伟大的 好奇心 在 这 焦虑 在 她 脸 关于 这
[ˈmuːvmənts] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌkæprɪˈteɪn] ,
movements of my Capitaine ,
移动 的 我的 船长 ,
“我非常好奇她脸上流露出的对我的船长一举一动的焦虑表情。”

[ðə; ðɪ] [kaʊnt] [diː] - .
the Count de Lasselles .
这 数数 德 - .
拉塞尔伯爵。

“ [hi:; hi][tʊʊld][em 'i:][ˈʊʊnli] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði][greɪn] [fɪ:ldz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈkænədə] ,
“ **He told me only that he would go to the grain fields of English Canada** ,
“ 他 讲述 我 仅有的 那 他 会 去 到 这 粮食 字段 的 英语 加拿大 ,
[ˈmædəm] ,
Madam ,
女士 ,

“他只告诉我他要去英属加拿大的麦田，夫人。”

“ [aɪ] [ˈænsər] [hɜ:r; həɹ][baɪ] [ˈgɑ:rdɪdli] [ˈtelɪŋ] [hɜ:r; həɹ][noʊ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][maɪ][wɜ:rdz][əˈpɑ:n] [ðæt]
“ **I answered her by guardedly telling her no more than my words upon that**
“ 我 回答 她 经过 谨慎地 讲述 她 不 更多的 比 我的 字 之上 那
[treɪn] [hæd; həd] [rɪˈvi:ld] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
train had revealed to her :
火车 有 揭晓 到 她 :

我谨慎地回答她，只告诉她我在火车上告诉她的那些话之外的事情。

“ [ɪf] [hi:; hi] [raɪts] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [em 'i:] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt]
“ **If he writes to you , you must tell me about it ,” she said with great**
“ 如果 他 写 到 你 , 你 必须 告诉 我 关于 它 , “ 她 说 和 伟大的
[ˈfrendlɪnəs] .
friendliness :
友善 :

“如果他给你写信，你一定要告诉我，”她非常友好地说。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . “
“ **I am interested in everything that happens to him** : “
“ 我 是 感兴趣的 在 一切 那 发生 到 他 : “

“我对他的一举一动都很感兴趣。”

“ [aɪ] [wɪl] [du:] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [θæŋks] [fɔ:ɹ; fər][jər; jər] [ˈɪntrəst] ,
“ **I will do that , with thanks for your interest** ,
“ 我 将要 做 那 , 和 谢谢 为了 你的 兴趣 ,

“我会照办的，谢谢你的关心。”

“ [aɪ] [ˈænsər] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [drɪˈvʊʊ(ə)n] .
“ **I answered to her with an air of great devotion** .
“ 我 回答 到 她 和 一个 空气 的 伟大的 虔诚 :

我以无比虔诚的语气回答了她。

“ [ænd; ənd][brɪˈhoʊld] , [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t][ðə; ði] [twɪn] [oʊks] [ʌv; əv][maɪ][ˈʌŋk(ə)][aɪ] [si:] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] ?
“ **And behold , is it not the Twin Oaks of my Uncle I see across the street ?**
“ 和 看哪 , 是 它 不是 这 双 橡树 的 我的 叔叔 我 看 穿过 这 街道 ?

“瞧，我看到的不是我叔叔家的双子橡树吗？它就在街对面！”

“ [aɪ] [æskt] [æz; əz][aɪ] [stɑ:pt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðæt] [faɪn] [oʊld] [hoʊm] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [maɪn] .
“ **I asked as I stopped in front of that fine old home that was now mine** .
“ 我 问 作为 我 停止 在 正面 的 那 美好的 老的 家 那 曾是 现在 矿 :

我停下脚步，站在那栋漂亮的古老房屋前，现在它属于我了，我问道。

“ [kʌm] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə][maɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] ,
“ **Come on down the street to my home and I'll give you a cup of tea** ,
“ 来 在 向下 这 街道 到 我的 家 和 患病的 给 你 一个 杯子 的 茶 ,

“来我家吧，我给你泡杯茶。”

“ [ʃi:; ʃi][ɪnˈvaɪtɪd][em 'i:][wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈeɪvɪdənt] [drɪˈzærə][fɔ:ɹ; fər][maɪ] [ˈkʌmpəni] [fɔ:ɹ; fər] [mɔ:ɹ] [ˈkwɛstʃənɪŋ] .
“ **she invited me with very evident desire for my company for more questioning** .
“ 她 受邀 我 和 非常 明显 欲望 为了 我的 公司 为了 更多的 提问 :

她非常明显地希望我陪同她进行更深入的询问。

“ [aɪ] [ɡɪv] [ˈmeni] [θæŋks] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə][em 'i:] ,
“ **I give many thanks , but that is not possible to me** ,
“ 我 给 许多 谢谢 , 但 那 是 不是 可能的 到 我 ,

“我非常感谢，但这对我来说是不可能的。”

[æz; əz][aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [noʊts] [tu:; tə][maɪ][pi(:)'ə][ænd; ənd][oʊld] [næ'net] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vniŋ]
as I must write notes to my Pierre and old Nannette for the evening
作为 我 必须 写 笔记 到 我的 皮埃尔 和 老的 南内特 为了 这 晚上
[ˈreɪlroʊd] .
railroad .
铁路 .

因为我必须给我的皮埃尔和老奶奶南内特写晚上乘火车的纸条。

[aɪ][bɪd][ju:; jʊ] [gʊd] [deɪ] , ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['mædəm] ,
I bid you good day , beautiful Madam ,
我 出价 你 好的 天 , 美丽的 女士 ,

美丽的女士，祝您今天愉快！

" [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [bent] ['oʊvər][hɜ:r; hər][hænd][ɪn][ə; eɪ][sælju'teɪ](ə)n][ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
" and again I bent over her hand in a salutation of departure .
" 和 再次 我 弯曲 超过 她 手 在 一个 问候 的 离开 .

我又一次俯身握住她的手，向她道别。

" [ðen] [aɪl] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] [su:n] ,
" Then I'll see you again soon ,
" 然后 患病的 看 你 再次 很快 ,

“那我们很快会再见面的。”

" [ʃi:; ji] [sed] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][em 'i:] [æz; əz][aɪ] [stʊd] [wið; wiθ][maɪ][hæt][ɪn][maɪ][hænd][æz; əz][ʃi:; ji]
" she said and smiled at me as I stood with my hat in my hand as she
" 她 说 和 微笑 在 我 作为 我 站立 和 我的 帽子 在 我的 手 作为 她
[went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'i:] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
went away from me down the street .
去 离开 从 我 向下 这 街道 .

“她说着，朝我笑了笑，我手里拿着帽子站在那里，她沿着街道走开了。”

" [ˈvi:v] [lɑ:] [fræns] [ænd; ənd] ['hɑ:rpɛθ] [ə'merɪkə] !
" Vive la France and Harpeth America !
" 活力 拉 法国 和 哈珀斯 美国 !

“法国万岁，美国万岁！ ”

" [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self][æz; əz][aɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] ,
" I said to myself as I ascended the steps ,
" 我 说 到 我 作为 我 上升 这 步骤 ,

我一边走上台阶一边对自己说：

[wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['bɑ:nbɑ:n][ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [ʌp][ðə; ði] ['sterweɪ] [tu:; tə][maɪ]
was admitted by the Bonbon and conducted up the stairway to my
曾是 承认 经过 这 邦邦 和 实施 向上 这 楼梯 到 我的
[ə'pɑ:rtmənts] [baɪ] [gʊd] ['kɪzi:] ,
apartments by good Kizzie ,
公寓 经过 好的 基齐 ,

邦邦接待了我，好心的基齐领着我上了楼梯，回到了我的公寓。

[hu:m] [aɪ] [met] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [hɔ:l] .
whom I met in the wide hall .
谁 我 遇见 在 这 宽的 大厅 .

我在宽敞的大厅里遇到了他。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [in'sju:d] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz][ðə; ði] ['veri]
And there ensued an hour of the greatest interest to me as the very
和 那里 随后 一个 小时 的 这 最 兴趣 到 我 作为 这 非常
[gʊd] [oʊld] [sleɪv] ['wʊmən] [led][em 'i:][frəm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [haʊs]
good old slave woman led me from one of the rooms in the large house
好的 老的 奴隶 女士 引领 我 从 一 的 这 房间 在 这 大的 房子
[tu:; tə] [ə'nʌðər] ,
to another ,
到 其他 ,

接下来的一个小时对我来说非常有趣，因为那位非常善良的老女奴领着我从大房子里的一个房间走到了另一个房间。

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] .
with many stories of great interest .
和 许多 故事 的 伟大的 兴趣 .

有很多引人入胜的故事。

[æt; ət][læst][wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [ðæt] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [maɪ][bægz][ænd; ənd]
At last we came to that room in which had been deposited my bags and
在 最后的 我们 来了 到 那 房间 在 哪个 有 到过 已存 我的 包 和
[maɪ] ['ʌðər] ['ɪkwɪpmənt] [fɔ:r; fər][maɪ] ['dʒɜ:rni] [ænd; ənd][ðer; ðər][wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] .
my other equipment for my journey and there we made a very long pause .
我的 其他 设备 为了 我的 旅行 和 那里 我们 制成 一个 非常 长的 暂停 .

最后我们来到了存放我行李和其他旅行装备的房间，我们在那里停留了很久。

“ [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['grænma:] [kə'ʌðə:z] - [ru:m] , [ðə; ði]['dʒenə-əlz, 'dʒenrəlz] ['grænma:] ,
“ This is your Grandma Carruthers ' room , the General's grandma ,
” 这 是 你的 奶奶 卡拉瑟斯 - 房间 , 这 将军的 奶奶 ,
“这是你奶奶卡拉瑟斯的房间，也就是将军的奶奶的房间。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪ] - - ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] .
and she was the high - headedest lady of the whole family .
和 她 曾是 这 高的 - 女士 的 这 所有的 家庭 .

她是全家最傲慢的女人。

[ðæt] [eɪ 'em][hɜ:r; hər] ['pɔ:trət] ['oʊvər][ðə; ði] ['mæntlʃelf] .
That am her portrait over the mantelshelf .
那 是 她 肖像 超过 这 壁炉架 .

那是她挂在壁炉架上的画像。

[ju:; jʊ][ɪz][dʒest] [laɪk] [hɜ:r; hər][æz; əz] [tu:] ['pi:z] [ɪn][ðə; ði][pɑ:d][ænd; ənd][aɪ] [aɪ] [hæv; həv][tu:; tə]
You is jest like her as two peas in the pod and I reckon I'll have to
你 是 笑话 喜欢 她 作为 二 豌豆 在 这 荚 和 我 计算 患病的 有 到
[teɪk] [ə; eɪ] [stɪk] [tu:; tə][ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ][dɪd][tu:; tə][joʊ] - ['fɑ:ðər] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][moʊst] [grəʊd] [ʌp]
take a stick to you like I did to yo ' father when he was most grewed up
拿 一个 戳 到 你 喜欢 我 做过 到 哟 - 父亲 什么时候 他 曾是 最多 生长 向上
[ænd; ənd][stoʊl] [ɔ:l][ðə; ði] ['fru:tkeɪk] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [beɪkt] [ɪn][dʒʊ'laɪ]['fɜ:; 'fər] ['krɪsməs] ,
and stole all the fruitcake I had done baked in July fer Christmas ,
和 偷窃 全部 这 水果蛋糕 我 有 完毕 烘焙 在 七月 fer 圣诞节 ,

你简直和她一模一样，就像豌豆荚里的两颗豌豆一样。我想我得像当年你父亲那样，拿根棍子揍你一顿。你父亲长大后偷吃了我七月份烤的、准备过圣诞节的水果蛋糕。

“ [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [smaɪl] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'fek](ə)n] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['veri] [lɑ:rdʒ] [maʊθ] .
“ she said with a wide smile of great affection upon her very large mouth .
” 她 说 和 一个 宽的 微笑 的 伟大的 感情 之上 她 非常 大的 嘴 .

“她说着，脸上露出了充满爱意的灿烂笑容，她的大嘴巴也很大。”

“ [aɪ][beg] [ðæt] [ju:; jʊ][pʊt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ki:] [ðæt] [keɪk] , [brɪ'lʌvɪd] ['mædəm] ['kɪzi:] ,
“ I beg that you put under a key that cake , beloved Madam Kizzie ,
” 我 求 那 你 放 在下面 一个 钥匙 那 蛋糕 , 心爱 女士 基齐 ,
“亲爱的基齐夫人，请您用钥匙把那块蛋糕锁起来。”

” [aɪ] [meɪd] [ˈænsər] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [læf] .
” **I made answer to her with also a laugh** .
” 我 制成 回答 到 她 和 还 一个 笑 .

我笑着回答了她。

” [ˈnevər] [wʌz; wəz][noʊ] [kiː] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [ˈtʃɪli] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [tuː; tə][em ˈiː] .
” **Never was no key to nothing in this house , chile , ” she answered to me** .
” 绝不 曾是 不 钥匙 到 没有什么 在 这 房子 , 智利 , ” 她 回答 到 我 .
“这房子里从来没有任何东西需要钥匙，孩子，”她回答我说。

” [aɪ] - [loʊd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːt] [ɡɪt][ə; eɪ] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] [ˈfɜː; ˈfɛɹ]
” **I ' lowed to the Gener'l that he had oughter git a lock and key fer**
” 我 - 低 到 这 - 那 他 有 应该 git 一个 锁 和 钥匙 fer
[ðɪs] [hɪɹ] [ˈflaʊərd] [sɪlk] [dres] [ɪn][ðə; ðɪ] [glæs] [keɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wɔːl] [dæt][diː][oʊl][em aɪ ˈes] - [wɔːr] [æt; ət]
this here flowered silk dress in the glass case on the wall dat de ole Mis ' wore at
这 这里 开花的 丝绸 裙子 在 这 玻璃 案件 在 这 墙 数据 德 奥莱 误 - 穿着 在
[ðə; ðɪ][bɔːl] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [met] [ʌp][wɪð; wɪθ][maːs] - [kɜːˈlðɜːz] ,
the ball where she met up with Mas ' Carruthers ,
这 球 在哪里 她 遇见 向上 和 马斯 - 卡拉瑟斯 ,

“我向将军建议，他应该给墙上玻璃柜里这件碎花丝绸连衣裙配把锁和钥匙，那是老太太在舞会上遇到卡拉瑟斯先生时穿的。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kʌmz] [bæk] [ænd; ənd] [wɔːks] [æz; əz][ə; eɪ][hɑːnt] [ɔːl] [drest] [ɪn][aɪ ˈtiː]
but they do say that she comes back and walks as a ha'nt all dressed in it
但 他们 做 说 那 她 来 后退 和 散步 作为 一个 没 全部 穿着 在 它
[ænd; ənd] [ðiːz] [hɪɹ] [ˈslɪpəɹz] [ænd; ənd] [ˈstɑːkɪŋz] [ænd; ənd][ˈfaːldəˌrɑːl] [ɪn][ðə; ðɪ] [kaːvd] [bɑːks][ɑːn]
and these here slippers and stockings and folderols in the carved box on
和 这些 这里 拖鞋 和 长筒袜 和 文件夹 在 这 雕刻 盒子 在
[ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [hɪɹ] [ˈʌndər] [hɜːr; həɹ] [ˈpɪktʃər] .
the table here under her picture .
这 桌子 这里 在下面 她 图片 .

但他们说她回来了，穿着这身衣服，像个小女孩一样走来走去，而这些拖鞋、长袜和小玩意儿都放在桌子上她画像下面的雕花盒子里。

[ɪz][juː; jʊ] - [freɪd] [ʌv; əv] , [ˈhʌni] ? ”
Is you ' afraid of ha'nts , honey ? ”
是 你 - 害怕 的 公鸡 , 蜂蜜 ? ”

亲爱的，你怕汉普斯特德吗？

” [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈgrændˈmaːmə] [ɪn] [ðɪs] [dres] [ʌv; əv][soʊ] [ɡreɪt]
” **I will not be afraid of this beautiful Grandmamma in this dress of so great**
” 我 将要 不是 是 害怕的 的 这 美丽的 奶奶 在 这 裙子 的 所以 伟大的
[mæɡˈnɪfɪsn] ,
magnificence ,
壮丽 ,

“我不会害怕这位穿着如此华丽礼服的美丽祖母，”

[maɪ] [ɡʊd] [ˈkɪziː] ,
my good Kizzie ,
我的 好的 基齐 ,

我亲爱的基齐，

” [aɪ] [meɪd] [ˈænsər] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] [ðæn; ðən][aɪ][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [felt]
” **I made answer to her with more of courage than I at that moment felt**
” 我 制成 回答 到 她 和 更多的 的 勇气 比 我 在 那 片刻 毛毡
.
:
.

“我鼓起勇气回答了她，这比我当时实际感受到的要勇敢得多。”

“ [wel] , [its] ['oʊnli][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] — [ləndz] [ə'laɪv] ,
“ **Well , it's only in case of a death in the house that she — Lands alive** ,
“ 出色地 , 它是 仅有的 在 案件 的 一个 死亡 在 这 房子 那 她 — 土地 活 ,
“ 嗯 , 只有当家里有人去世时 , 她才会——” 活着回来 ,

[eɪ 'em] [ðæt] [maɪ] [keɪk] ['bɜːrniŋ] ?
am that my cake burning ?
是 那 我的 蛋糕 燃烧 ?

我的蛋糕是不是烤糊了？

“ [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌeksklə'meɪʃn] [ðə; ði] [gʊd] ['kɪziː] [left] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **With which exclamation the good Kizzie left me to the company of the**
“ 和 哪个 感叹 这 好的 基齐 左边 我 到 这 公司 的 这
[ˈbjuːtɪf(ə)l] ['grænd'mɑːmə] .
beautiful Grandmamma .
美丽的 奶奶 .

“说完这句感叹 , 善良的基齐就离开了 , 留下我和美丽的祖母在一起。”

[ˈæftər] ['hæviŋ] [ʌn'pækt] [ænd; ənd] ['naɪsli] [pʊt] [ə'weɪ] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pærəl] [frʌm; frəm][maɪ] [tuː] [lɑːrdʒ]
After having unpacked and nicely put away all of the apparel from my two large
后 拥有 拆开包装 和 很好 放 离开 全部 的 这 服饰 从 我的 二 大的
[bægz] ,
bags ,
包 ,

我把两个大包里的所有衣服都拿出来 , 整齐地放好之后 ,

[ðə; ði] [faɪn] ['bɑːnbɑːn][rɪ'taɪərd] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] ['ænsər] [ə; eɪ] [ˈsʌmənz] [frʌm; frəm] [gʊd] ['kɪziː] ,
the fine Bonbon retired below to answer a summons from good Kizzie ,
这 美好的 邦邦 退休 以下 到 回答 一个 传票 从 好的 基齐 ,
可爱的邦邦退到楼下 , 去应好心的基齐的召唤。

[ænd; ənd] [left] [em 'iː][ə'loʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪnz] [aɪ][hæd; həd] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ðæt]
and left me alone for the first time since I had opened my eyes that
和 左边 我 独自的 为了 这 第一的 时间 自从 我 有 打开 我的 眼睛 那
['mɔːrniŋ] [waɪl] ['biːɪŋ] [wɜːrɪ] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [treɪn] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['hɑːrpeθ] .
morning while being whirled in the railway train down into the State of Harpeth .
早晨 尽管 存在 旋转 在 这 铁路 火车 向下 进入 这 状态 的 哈珀斯 .
自从那天早上我睁开眼 , 被火车带着旋风冲向哈珀斯州以来 , 他第一次让我独自一人待着。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [waːtʃ] [stræpt] [tuː; tə][maɪ] [rɪst] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][wɜːrn] [waɪl]
I looked at the hunting watch strapped to my wrist , which I had worn while
我 看起来 在 这 打猎 手表 绑带 到 我的 手腕 , 哪个 我 有 磨损 尽管
[ˈtrævliŋ] ,
traveling ,
旅行 ,

我看了看手腕上戴着的猎表 , 那是我旅行时一直戴着的。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈæftər] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [sliːp]
and saw that it was after five o'clock , and I felt that I must sleep
和 锯 那 它 曾是 后 五 点钟 , 和 我 毛毡 那 我 必须 睡觉
[bɪ'fɔːr] ['daɪniŋ] ,
before dining ,
前 用餐 ,

我看到已经过了五点钟 , 觉得应该先睡觉再吃饭。

[ɪf] [fɔːr; fər][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
if for only a moment .
如果 为了 仅有的 一个 片刻 .

哪怕只有一瞬间。

[ðerəˈpɑ:n] [aɪ] [ɪˈmi:diətli] [klaɪmd] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈɔ:kwərdli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪ] [twi:d] [su:t]
Thereupon I immediately climbed slowly and awkwardly out of that gray tweed suit
于是 我 立即地 攀登 缓慢地 和 尴尬地 出去 的 那 灰色的 粗花呢 套装
[ʌv; əv] [kloʊðz] .
of clothes .
的 衣服 .

于是，我立刻笨拙地、缓慢地脱掉了那套灰色粗花呢套装。

[aɪ][dɪd][soʊ] [ˈwʌndər] [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði][best] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ɪˈli:sɪŋ] [wʌnz] [self][frʌm; frəm]
I did so wonder what could be the best method of releasing one's self from
我 做过 所以 想知道 什么 可以 是 这 最好的 方法 的 发布 一个人的 自己 从
[ˈtraʊzərz] .
trousers .
裤子 .

我当时真的很想知道，怎样才能最好地把自己从裤子里解脱出来。

[aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [fi:t] [ʌv; əv] [ˈbæləns] [tu:; tə][stænd][ɑ:n][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [rɪˈmu:v] [wʌn][ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv]
It is a feat of balance to stand on one foot and remove one portion of
它 是 一个 特技 的 平衡 到 站立 在 一 脚 和 消除 一 部分 的
[ðə; ði] [tu:] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtraʊzərz] ,
the two sides of the trousers ,
这 二 侧面 的 这 裤子 ,

单脚站立并脱掉裤子两侧的一部分，这需要极佳的平衡能力。

[ænd; ənd] [jet] [aɪˈti:][ɪz][æən; ən] [ɪnˈtæŋɡlmənt] [tu:; tə][dra:p][ðə; ði] [tu:] [ˈpɔ:ʃənz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r]
and yet it is an entanglement to drop the two portions upon the floor
和 然而 它 是 一个 纠缠 到 降低 这 二 部分 之上 这 地面
[ænd; ənd] [əˈtempt] [tu:; tə][step] [aʊt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃu:z] [əˈpɑ:n][jʊr; jər] [fi:t] .
and attempt to step out of them with the shoes upon your feet .
和 试图 到 步 出去 的 他们 和 这 鞋 之上 你的 脚 .

然而，要把这两部分都扔到地上，然后穿着鞋子试图从中脱身，却是一件非常棘手的事情。

[ˈhævɪŋ] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ðə; ði][ləst] [naɪt] [wen] [prəʊn][əˈpɑ:n][ðə; ði]
Having succeeded in getting out of them the last night when prone upon the
拥有 成功了 在 获得 出去 的 他们 这 最后的 夜晚 什么时候 易于 之上 这
[ˈsli:pɪŋ] [ʃelf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [treɪn] ,
sleeping shelf of the railroad train ,
睡眠 架子 的 这 铁路 火车 ,

昨晚，当他们趴在火车卧铺上时，成功地摆脱了束缚。

[wɪˈðəʊt] [ɪnˈdʒəri][tu:; tə][ðəm; ðəm] ,
without injury to them ,
没有 受伤 到 他们 ,

在不伤害他们的前提下，

[aɪ] [əˈgen] [ˈprɒs,treɪtɪd] [maɪˈself][əˈpɑ:n][ðə; ði][hju:dʒ][bed][ɪn][maɪ] [ru:m] [ænd; ənd] [ˌdɪsenˈtæŋɡəld] [maɪˈself]
I again prostrated myself upon the huge bed in my room and disentangled myself
我 再次 俯卧 我 之上 这 巨大的 床 在 我的 房间 和 解开 我
[frʌm; frəm][ðəm; ðəm] [waɪl] [ɪn] [ðæt] [pəˈzi](ə)n] .
from them while in that position .
从 他们 尽管 在 那 位置 .

我再次俯身趴在房间里的大床上，并保持这个姿势挣脱了他们的纠缠。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [kəmˈpli:tli] [ˈdɪsˈrəʊbd] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [bæθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər][ʌv; əv] [mɪlk]
After having completely disrobed I took the bath of the temperature of milk
后 拥有 完全地 脱衣 我 采取 这 洗澡 的 这 温度 的 牛奶
[ðæt] [nænˈnet] [ɪz] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [ədˈmɪnɪstər] [tu:; tə][em ˈi:] ,
that Nannette is accustomed to administer to me ,
那 南内特 是 习惯 到 管理 到 我 ,

我脱光衣服后，洗了个牛奶温度的澡，这是南妮特平时给我洗的澡。

[in'sə:tɪd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [veri] ['lʌvli] - ['wedɪŋ] - ['gɑ:rmənts][fɔ:r; fər] ['sli:pɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒi:] .
inserted myself in the very lovely ' wedding ' garments for sleeping that Mr . G .
插入 我 在 这 非常 迷人的 - 婚礼 - 服装 为了 睡眠 那 先生 : G :
[sleɪd] [hæd; həd][soʊ][əd'maɪəd] ,
Slade had so admired ,
斯莱德 有 所以 钦佩 ,

我穿上了G·斯莱德先生非常欣赏的那套非常漂亮的睡衣“婚纱”，

[ænd; ənd][sæŋk][ˈɪntu:] [di:p] ['slʌmbər] [ə'pɑ:n][ðə; ði][lɑ:rdʒ][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪlk] ['kʌvərɪŋ] [bi'flaʊəd]
and sank into deep slumber upon the large bed with a silk covering beflowered
和 沉没 进入 深的 睡眠 之上 这 大的 床 和 一个 丝绸 覆盖 开花
[laɪk][ðə; ði][skɜ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi:z] [dres] [ə'pɑ:n][em 'i:] .
like the skirt of a lady's dress upon me .
喜欢 这 裙子 的 一个 女士的 裙子 之上 我 :

我躺在铺着丝绸床罩的大床上，床罩上点缀着花朵，像女士裙摆一样，沉沉睡去。

" [wel] , [wel] , [ju:; jʊ] [jʌŋ] ['sli:pɪhed] , [ʌp][ænd; ənd][ˈɪntu:][jʊr; jər] [kloʊðz] , [sɜ:r] .
" **Well , well , you young sleepyhead , up and into your clothes , sir .**
" 出色地 , 出色地 , 你 年轻的 瞌睡虫 , 向上 和 进入 你的 衣服 , 先生 :

“好了好了，你这个懒虫，快起床穿好衣服，先生。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [leit] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæpɪtl] [naʊ] ,
We are late for the Capitol now ,
我们 是 晚的 为了 这 国会大厦 现在 ,
我们去国会大厦已经迟到了。

" [wɜ:r; wər][ðə; ði][wɜ:rdz][aɪ] [hɜ:rd] [ɪn] [wʌt] [si:md] [ˈɔ:lməʊst][ðə; ði][fɜ:rst]['məʊmənt]['æftər][aɪ][hæd; həd]
" **were the words I heard in what seemed almost the first moment after I had**
" 是 这 字 我 听到 在 什么 似乎 几乎 这 第一的 片刻 后 我 有
[kloʊzd] [maɪ] [aɪz] .
closed my eyes .
关闭 我的 眼睛 :

“那是我闭上眼睛后几乎立刻就听到的话语。”

[br'hoʊld] , [maɪ]['ʌŋk(ə)] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['rɑ:bərt] , ['fɒli] [drest] ,
Behold , my Uncle , the General Robert , fully dressed ,
看哪 , 我的 叔叔 , 这 一般的 罗伯特 , 完全 穿着 ,
瞧，我的叔叔罗伯特将军，衣着整齐。

[stʊd] [br'saɪd] [ðə; ði][bed][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn][wʌz; wəz] ['faɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
stood beside the bed and a morning sun was shining through the windows .
站立 旁 这 床 和 一个 早晨 太阳 曾是 灼灼 通过 这 视窗 :
我站在床边，晨光透过窗户照进来。

[aɪ][hæd; həd] [slept] [θru:] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [naɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃaɪld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
I had slept through a long night like a small child upon the bosom of the
我 有 睡着了 通过 一个 长的 夜晚 喜欢 一个 小的 孩子 之上 这 怀 的 这
[bed][ʌv; əv][maɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['grænd'mɑ:mə] [hu:] [smaɪld] [daʊn] [ə'pɑ:n][em 'i:] .
bed of my beautiful Grandmamma who smiled down upon me .
床 的 我的 美丽的 奶奶 WHO 微笑 向下 之上 我 :

我像个孩子一样，在美丽的祖母温暖的怀抱中睡了一整夜，祖母微笑着俯视着我。

" [oʊ] , [maɪ]['ʌŋk(ə)]['rɑ:bərt] , [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [maɪ] ['tɔɪlət] ?
" **Oh , my Uncle Robert , how much time is it that I have to make my toilet ?**
" 哦 , 我的 叔叔 罗伯特 , 如何 很多 时间 是 它 那 我 有 到 制作 我的 洗手间 ?
“哦，罗伯特叔叔，我还有多少时间来修好我的厕所？”

" [aɪ] ['bɛgd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][sæt][ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['rʌbɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] .
" **I begged of him as I sat up and made a rubbing of my eyes .**
" 我 乞求 的 他 作为 我 卫星 向上 和 制成 一个 擦 的 我的 眼睛 :
我坐起身来，揉着眼睛，哀求他。

“ [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] , [sɜ:r] ,
“ Less than an hour , sir ,
“ 较少的 比 一个 小时 , 先生 ,
不到一个小时, 先生,

[tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhiðən,ɪzəm] [ˈtɑ:gəri] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][jɔ:r; jər][ˌdʒenə'reɪ(ə)n][hæv; həv]
to get out of that heathenish toggery that the men of your generation have
到 得到 出去 的 那 异教徒 服装 那 这 男人 的 你的 一代 有
[ˈsʌbstɪtʃʊtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] [ˈnaɪtʃ:rt] ,
substituted for the honest nightshirt ,
替代 为了 这 诚实的 睡衣 ,
摆脱你们这代男人用来代替正经睡衣的那种异教徒装束,

[ˈɪntu:][ˈpra:pər][ˈgɑ:rmənts] , [ænd; ənd] [i:t] [jɔ:r; jər] [ˈbrekfəst] .
into proper garments , and eat your breakfast .
进入 恰当的 服装 , 和 吃 你的 早餐 .
换上合适的衣服, 吃早餐。

[aɪl] [kɔ:l][ju:; jʊ] [wen] [aɪ][eɪ 'em] [ˈredi] [tu:; tə][gʊʊ] .
I'll call you when I am ready to go .
患病的 称呼 你 什么时候 我 是 准备好 到 去 .
我准备好了会给你打电话。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈaʊər] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈrɑ:bərt] ,
“ It was very little more than the hour my Uncle , the General Robert ,
“ 它 曾是 非常 小的 更多的 比 这 小时 我的 叔叔 , 这 一般的 罗伯特 ,
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][em 'i:] ,
had given to me ,
有 给定 到 我 ,
“那不过是我叔叔罗伯特将军留给我的一个小时而已。”

[ðæt] [aɪ] [kən'sʊmd] [ɪn][ðə; ði] [əˈkɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈtɔɪlət] [ɪn][ə; eɪ] [su:t] [ʌv; əv] [ˈveri]
that I consumed in the accomplishment of a very difficult toilet in a suit of very
那 我 消耗 在 这 成就 的 一个 非常 难的 洗手间 在 一个 套装 的 非常
[ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [braʊn] [ˈtʃeviət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡʊd] [mæn][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [frʌm; frəm] [hu:m] [aɪ][hæd; həd]
beautiful brown cheviot which the good man in New York from whom I had
美丽的 棕色的 切维厄特 哪个 这 好的 男人 在 新的 约克 从 谁 我 有
[prəʊˈkjʊəd][aɪ 'ti:][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][fɔ:r; fər] [ˈveri] [ɪˈspeʃl] [ˈmɔ:rniŋ] [wer] .
procured it had said to be for very especial morning wear .
采购 它 有 说 到 是 为了 非常 特别的 早晨 穿 .

我穿着一套非常漂亮的棕色切维奥特羊毛套装, 完成了非常困难的梳妆打扮。这套衣服是我从纽约一位好心人那里买到的, 他说这是专门为特别的晨间穿着准备的。

[tu:; tə][maɪ] [ɡʊd] [ˈkɪzi:] [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈʌn'i:zinɪs] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [kən'su:m] [ðə; ði] [ˈveri]
To my good Kizzie I gave a great uneasiness that I did not consume the very
到 我的 好的 基齐 我 给予 一个 伟大的 不安 那 我 做过 不是 消耗 这 非常
[ɪˈlæbəreɪt] [mi:l] [ðæt] [riˈzembld] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] ,
elaborate meal that resembled a dinner ,
精心制作的 一顿饭 那 类似 一个 晚餐 ,
我没有吃那顿丰盛得像晚餐一样的饭菜, 这让我亲爱的基齐感到非常不安。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈba:nba:n][tu:; tə] [sɜ:rv] [tu:; tə][em 'i:] ,
which she had ready for the Bonbon to serve to me ,
哪个 她 有 准备好 为了 这 邦邦 到 服务 到 我 ,
她已经准备好让邦邦给我端上桌了,

[ænd; ənd] [dɪ'zɑɪrd] ['ʊʊnli][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][hɜ:r; həər] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] [tu:] ['veri] [smɔ:l] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [waɪt]
and desired only a cup of her coffee and two very small pieces of white
和 想要的 仅有的 一个 杯子 的 她 咖啡 和 二 非常 小的 件 的 白色的
[bred] [kɔ:ld] ['bɪskɪts] .
bread called biscuits .
面包 称为 饼干 .

她只想要一杯咖啡和两小块叫做饼干的白面包。

“ [ɔ:l] [ðə; ði] [kɜ'ʌðɜ:z] [men] [foʊks][ɪz] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fu:d] , [ðeɪ] [ɪz] , ” [ʃi; ji] [əd'mɒnɪʃ]
“ All the Carruthers men folks is friends with their food , they is , ” she admonished
” 全部 这 卡拉瑟斯 男人 各位 是 朋友们 和 他们的 食物 , 他们 是 , ” 她 告诫
[em 'i:] .
me .
我 .

“卡拉瑟斯家的男人们都和他们的食物是朋友，他们就是这样，”她告诫我。

“ [æt; ət] ['ʌntʃən] , [maɪ] ['kɪzi:] , [dʒʌst] [wɑ:tʃ] [em 'i:] ,
“ At luncheon , my Kizzie , just watch me ,
” 在 午餐 , 我的 基齐 , 只是 手表 我 ,
“午餐时，我的Kizzie，你就看着我吧，

“ [aɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; həər][ɪn] [naɪs] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɜ:rdz][æz; əz][aɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ,
“ I said to her in nice United States words as I departed with my Uncle ,
” 我 说 到 她 在 好的 团结的 各州 字 作为 我 已离开 和 我的 叔叔 ,
“我临走时，用美式英语对她说，当时我正和叔叔一起离开。”

[ðə; ði][dʒen(ə)rəl] ['rɑ:bərt] , [tu:; tə][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['hɑ:rpɛθ] ,
the General Robert , to the Capitol of the State of Harpeth ,
这 一般的 罗伯特 , 到 这 国会大厦 的 这 状态 的 哈珀斯 ,
罗伯特将军前往哈珀斯州首府，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][tɔ:l] ['bɪldɪŋ] [set][ɑ:n][æn; ən] ['i:kwəli] [tɔ:l] [hɪl] .
which is a tall building set on an equally tall hill .
哪个 是 一个 高的 建筑 放 在 一个 同样地 高的 爬坡道 .
这是一座建在同样高耸的山丘上的高楼。

[aɪ] [faʊnd] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [ə'weɪtɪŋ] [em 'i:][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'rekt] [trænz'leɪ(ə)n]
I found much business awaiting me in the form of making a correct translation
我 成立 很多 商业 等待中 我 在 这 形式 的 制作 一个 正确的 翻译
[ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ][pɔ:rt'fɒʊlioo] ,
of all of the letters in a very large portfolio ,
的 全部 的 这 信件 在 一个 非常 大的 文件夹 ,
我发现有很多工作等着我，那就是正确翻译一大批信件。

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [pə'teɪnɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] ['veri] ['taɪərsəm] ['ænɪm(ə)l] , [ðə; ði] [mju:l] .
all of which were pertaining to that very tiresome animal , the mule .
全部 的 哪个 是 相关的 到 那 非常 令人厌烦 动物 , 这 骡子 .
所有这些都与那种非常令人厌烦的动物——骡子有关。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [nɑ:t] ['veri] [mʌtʃ] ['prɑ:gres] ,
But I made not very much progress ,
但 我 制成 不是 非常 很多 进步 ,
但我并没有取得多大进展。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][dʒent(ə)lmən] [keɪm] [ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði]
for a very large number of gentlemen came into the office of my Uncle , the
为了 一个 非常 大的 数字 的 先生们 来了 进入 这 办公室 的 我的 叔叔 , 这
[dʒen(ə)rəl] ['rɑ:bərt] ,
General Robert ,
一般的 罗伯特 ,
因为有很多绅士来到了我叔叔罗伯特将军的办公室，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [prɪˈzentɪd] .
and to all of them I must be presented .
和 到 全部 的 他们 我 必须 是 呈现 .

我必须向他们所有人引荐。

[ɪn][fækt] , [ɪn][ɔːl][ʌv; əv] [wʌt] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv][ðæt][ɪnˈtaɪər] [wiːk] ,
In fact , in all of what remained of that entire week ,
在 事实 , 在 全部 的 什么 剩余 的 那 全部的 星期 ,

事实上, 在那一周剩下的所有时间里,

[fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][maɪ][ˈmoʊmənts][ɪn][ðə; ði] [ˈkæpɪtəl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ˈveri] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈjeɪks] [ʌv; əv]
for most of my moments in the Capitol I was having very painful shakes of
为了 最多 的 我的 时刻 在 这 国会大厦 我 曾是 拥有 非常 痛苦 奶昔 的
[ðə; ði][hænd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd] [rɪˈsiːvɪŋ] [əˈʃʊərənsɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ɡreɪt] [rɪˈzeɪmbləns] [tuː; tə]
the hand given to me and receiving assurances of my great resemblance to
这 手 给定 到 我 和 接收 保证 的 我的 伟大的 相似 到
[maɪ] [ˈɑːnərd] [ˈfɑːðər] .
my honored father .
我的 荣幸 父亲 .

在国会大厦的大部分时间里, 我都在承受着与人握手时的剧痛, 并不断得到人们的肯定, 说我长得非常像我尊敬的父亲。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪt] [aɪ][dɪd] [ˈɡreɪtli] [ɪnˈdʒɔɪ] ,
All of which I did greatly enjoy ,
全部 的 哪个 我 做过 非常 享受 ,

所有这些都让我非常享受。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][soʊ] [mʌt] [ˈpleʒər] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz][ðə; ði][ˈvɪzɪts][aɪ] [əˈkɑːmplɪʃt]
but nothing was of so much pleasure to me as the visits I accomplished
但 没有什么 曾是 的 所以 很多 乐趣 到 我 作为 这 访问 我 完成
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðæt] [ˈɡʌvər.nər] [ˈfɔːknər] [wɪð; wɪθ][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns]
into the office of that Gouverneur Faulkner with messages of importance
进入 这 办公室 的 那 古弗内尔 福克纳 和 消息 的 重要性
[frʌm; frəm][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] ,
from my Uncle ,
从 我的 叔叔 ,

但最令我感到快乐的, 莫过于带着我叔叔的重要信息拜访总督福克纳的办公室。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈrɑːbərt] .
the General Robert .
这 一般的 罗伯特 .

罗伯特将军。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ænd; ənd][koʊld] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈfrendlɪnəs] [ðæt] [hiː; hi][æt; ət][fɜːrst]
It was with a very fine and cold smile of friendliness that he at first
它 曾是 和 一个 非常 美好的 和 寒冷的 微笑 的 友善 那 他 在 第一的
[rɪˈsiːvd] [em ˈiː] ,
received me ,
已收到 我 ,

他最初迎接我的是那种非常友善却又冷漠的微笑。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ˈhʌmb(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [desk] [əˈpɑːn][maɪ][fɜːrst] [ˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
as I stood with humble attention before his desk upon my first mission to
作为 我 站立 和 谦逊的 注意力 前 他的 桌子 之上 我的 第一的 使命 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

我第一次奉命去见他时, 谦卑地站在他的办公桌前。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [i:t] [ˈmesɪdʒ] [aɪ] [pəˈsi:vð] [ðæt] [ðə; ði][stɑ:rz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [soʊ][hɪd] [brˈni:θ]
but with each message I perceived that the stars in his eyes , so hid beneath
但 和 每个 信息 我 感知 那 这 明星 在 他的 眼睛 , 所以 隐藏 下面
[hɪz; ɪz] [braʊz] ,
his brows ,
他的 眉毛 ,

但从每一条信息中，我都能感受到他眼中的星光，那些星光一直隐藏在他的眉毛之下。

[ʃoʊn] [əˈpɑ:n][em ˈi:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈɪntrəst] .
shone upon me with a greater interest .
闪耀 之上 我 和 一个 更大的 兴趣 .
他对我表现出了更大的兴趣。

[ænd; ænd][ɪn][əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈhevi] [ˈbə:dənz] [ðæt] [prest] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [ˈʃəuldəz]
And in observing the many heavy burdens that pressed upon his strong shoulders
和 在 观察 这 许多 重的 负担 那 按下 之上 他的 强的 肩膀
[ʌnˈtɪl] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv] [i:t] [deɪ] [ə; eɪ] [ˈwaɪtnəs] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈfeɪs] ,
until at the close of each day a whiteness was over his very beautiful face ,
直到 在 这 关闭 的 每个 天 一个 白人 曾是 超过 他的 非常 美丽的 脸 ,
看着他强壮的肩膀上压着许多沉重的负担，以至于每天结束时，他英俊的脸上都布满了皱纹。

[aɪ] [gru:] [tu:; tə][dɪˈzaɪər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ˈɪziə] .
I grew to desire that I could make some little things for him easier .
我 生长 到 欲望 那 我 可以 制作 一些 小的 事物 为了 他 更轻松 .
我渐渐希望能够为他做一些小事，让他更轻松一些。

[aɪ] [sɔ:t] [tu:; tə][soʊ][du:]
I sought to so do
我 寻求 到 所以 做
我试图这样做

[ænd; ænd][aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [brɪˈgaɪl] [ˈmeni] [ˈveri] [ˈhevi] [ˈpɜ:sənz]
and I discovered that it was possible to beguile many very heavy persons
和 我 发现 那 它 曾是 可能的 到 欺骗 许多 非常 重的 人
[tu:; tə] [tel] [tu:; tə][em ˈi:] [wʌt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðeɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [ɪmˈpoʊz] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
to tell to me what it was they wished to impose upon him .
到 告诉 到 我 什么 它 曾是 他们 希望 到 强加 之上 他 .
我发现，可以哄骗很多体重很重的人告诉我，他们想强加给他什么。

[aɪ] [tʊk] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [raɪd][ɪn][ðə; ði][kɑ:r][ʌv; əv][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈrɑ:bərt] ,
I took upon a long ride in the car of my Uncle , the General Robert ,
我 采取 之上 一个 长的 骑 在 这 车 的 我的 叔叔 , 这 一般的 罗伯特 ,
我搭乘叔叔罗伯特将军的汽车进行了一次长途旅行，

[ðæt] [roʊd] [kəˈmɪʃənər] ,
that Road Commissioner ,
那 路 专员 ,
那位道路专员，

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈɡʌvər,nɔr] [ˈfɔ:knər] [əˈbaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [mʌtʃ] [ˈmʌni]
who was making a trouble for my Gouverneur Faulkner about taking much money
WHO 曾是 制作 一个 麻烦 为了 我的 古弗内尔 福克纳 关于 采取 很多 钱
[frʌm; frəm][ðə; ði][sʌm; səm] [ðæt] [hi:; hi] [dɪˈzaɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈvoʊtɪd][fɔ:r; fər] [ju:z][ɑ:n][ðə; ði] [roʊdʒ] [ʌv; əv]
from the sum that he desired to be voted for use on the roads of
从 这 和 那 他 想要的 到 是 投票 为了 使用 在 这 道路 的
[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rpɛθ] ,
the State of Harpeth ,
这 状态 的 哈珀斯 ,
他给我的州长福克纳制造了不少麻烦，因为他从州长希望投票通过用于哈珀斯州道路建设的款项中挪用了大量资金。

[ðʌs] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪ] [ˈɡʌvər,nʊr] [ˈfɔːknər] [nɑːt] [bɪˈlʌvɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈklʌntri] [əˈraʊnd]
thus making my Gouverneur Faulkner not beloved of the people in the country around
因此 制作 我的 古弗内尔 福克纳 不是 心爱 的 这 人们 在 这 国家 大约
[ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈsɪti] ,
the capital city ,
这 首都 城市 ,

因此，我的古弗尼尔·福克纳并不受首都周边地区人民的喜爱。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪˈtʃ:rnd] [hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd] [juːst] [ˈmeni] [bɪˈɡaɪlmənt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
and when I returned him I had used many beguilements in the way of
和 什么时候 我 返回 他 我 有 用过的 许多 欺骗 在 这 方式 的
[ˈflætəri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [suːpəriˈɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊdz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʌv; əv]
flattery about the superiority of the roads of America to the roads of all of
奉承 关于 这 优势 的 这 道路 的 美国 到 这 道路 的 全部 的
[ðə; ði] [wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,

当我把他送回去的时候，我用了许多奉承的手段，让他相信美国的道路比全世界的道路都要优越。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈɔːlsʊʊ][dʒəʊltɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪkˈstent] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [raɪt] [ə; eɪ] [naɪs]
and had also jolted him to such an extent that he did write a nice
和 有 还 猛然一震 他 到 这样的 一个 程度 那 他 做过 写 一个 好的
[ˈletər] [tuː; tə][maɪ] [ˈɡʌvər,nʊr] [ˈfɔːknər] [ˈæskɪŋ] [ðæt] [ðæt] [ˈmʌni] [biː; bi][nɑːt][ˈvoʊtɪd] [les] [bʌt; bət]
letter to my Gouverneur Faulkner asking that that money be not voted less but
信 到 我的 古弗内尔 福克纳 问 那 那 钱 是 不是 投票 较少的 但
[ˈiːv(ə)n] [mɔːr] ,
even more ,
甚至 更多的 ,

这件事也让他深受震撼，以至于他给我的州长福克纳写了一封措辞友好的信，请求他不仅不要减少拨款，反而要增加拨款。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] “ [biːt] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊdz] [ʌv; əv] [ˈhɑːrpeθ] . ”
so as to “ beat out the world with the roads of Harpeth . ”
所以 作为 到 “ 打 出去 这 世界 和 这 道路 的 哈珀斯 ”

以便“用哈珀斯的道路击败世界”。

“ [ɡʊd] [bɔɪ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [ðæt] [aɪ][ɡɔːt][frʌm; frəm][maɪ] [ˈɡʌvər,nʊr] [ˈfɔːknər] [fɔːr; fər]
“ Good boy , ” was the reward that I got from my Gouverneur Faulkner for
“ 好的 男生 , ” 曾是 这 报酬 那 我 得到 从 我的 古弗内尔 福克纳 为了
[ðæt] [fiːt] ,
that feat ,
那 特技 ,

“好孩子,”这是我的上司福克纳先生对我那次壮举的奖励。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌvliˌnəs] [ðæt] [aɪˈtiː][ˈlæstɪd] [ˌemˈiː] [ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]
and a smile that was of such a loveliness that it lasted me all of the
和 一个 微笑 那 曾是 的 这样的 一个 可爱 那 它 持续 我 全部 的 这
[deɪ] .
day .
天 .

她的笑容如此甜美，让我一整天都心情愉悦。

[ˈɔːlsʊʃ][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][hɑːrd][wɜːrk][fɔːr; fər][maɪ'self][ɪn] [ˈseɪvɪŋ] [ðæt] [ˈɡʌvər,nʊr] [ˈfɔːknər] [baɪ] [mʌt] **Also I made a hard work for myself in saving that Gouverneur Faulkner by much**
还 我 制成 一个 难的 工作 为了 我 在 保存 那 古弗内尔 福克纳 经过 很多
[ˈflætəri] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈleɪdi] [huː] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [hiː; hi] [saɪn][ə; eɪ][ˈpeɪpər][baɪ] [wɪt] [ˈɔːl]
flattery from a large lady who was anxious that he sign a paper by which all
奉承 从 一个 大的 女士 WHO 曾是 焦虑的 那 他 符号 一个 纸 经过 哪个 全部
[ˈwɪmɪn] [maɪt] [vʊt] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] [ˈwɪski] [fɔːr; fər] [mɪnt] [ˈdʒuːlɪp] [ʃʊd; ʃəd] [ɪɡˈzɪst] .
women might vote that no more whiskey for mint julep should exist .
女性 可能 投票 那 不 更多的 威士忌酒 为了 薄荷 薄荷酒 应该 存在 .

此外，我还费了好大劲才救了古弗内尔·福克纳，一位身材魁梧的女士极力奉承他，希望他签署一份文件，让所有女性投票决定薄荷朱利酒中不再使用威士忌。

[aɪ] [ˈveri] [ˈwɪlɪŋli] [pʊt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈraɪ:bərt] [kəˈʌðɜːz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpeɪpər] ,
I very willingly put the name of Mr . Robert Carruthers to the paper ,
我 非常 心甘情愿 放 这 姓名 的 先生 . 罗伯特 卡拉瑟斯 到 这 纸 ,
我非常乐意将罗伯特·卡拉瑟斯先生的名字写在报纸上。

[fɔːr; fər][aɪ][duː][na:t] [laɪk] [ðoʊz] [ˈdʒuːlɪp] ,
for I do not like those juleps ,
为了 我 做 不是 喜欢 那些 朱利普酒 ,
因为我不喜欢那种薄荷酒。

[ænd; ənd][aɪ] [pəˈsweɪdɪd] [ðə; ði] [naɪs] [lɑːrdʒ][ˈleɪdi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɡoʊ][ɪn] [ðæt] [kɑːr][ʌv; əv][maɪ][ˈʌŋk(ə)] ,
and I persuaded the nice large lady that she go in that car of my Uncle ,
和 我 被说服 这 好的 大的 女士 那 她 去 在 那 车 的 我的 叔叔 ,
于是我劝说那位和蔼丰满的女士坐上我叔叔的车。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈraɪ:bərt] , [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][prɑːkˈsɪməti][tuː; tə][maɪ] [tʃɪːf] , [ðə; ði]
the General Robert , with me away from the proximity to my chief , the
这 一般的 罗伯特 , 和 我 离开 从 这 邻近 到 我的 首席 , 这
[ˈɡʌvər,nʊr] [ˈfɔːknər] ,
Gouverneur Faulkner ,
古弗内尔 福克纳 ,
罗伯特将军，让我远离我的上司，总督福克纳，

[tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] [drɪŋk] [ðæt] [aɪs] [kriːm] [ˈsoʊdə][ˈwɔːtər] [ðæt] [aɪ]
to a place in the city where we could drink that ice cream soda water that I
到 一个 地方 在 这 城市 在哪里 我们 可以 喝 那 冰 奶油 苏打 水 那 我
[duː][soʊ] [lʌv] .
do so love .
做 所以 爱 .
去城里一个可以喝到我最爱的冰淇淋苏打水的地方。

[ðæt] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈveri] [laɪk] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈpɜːsənz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [ˈɡʌvər,nʊr] [ænd; ənd]
That lady was very like many other persons who came to see my Gouverneur and
那 女士 曾是 非常 喜欢 许多 其他 人 WHO 来了 到 看 我的 古弗内尔 和
[huːm] [aɪ] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː] [mʌt] [ɪɡˈzɔːstʃən] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
whom I persuaded to make me much exhaustion instead of him .
谁 我 被说服 到 制作 我 很多 疲惫 反而 的 他 .
那位女士和许多其他来拜访我总督的人非常相似，我劝说她们让我而不是总督感到疲惫。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [waɪl] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈveri] [dɪˈlɪʃəs] [ˈsoʊdə][aɪs]
It was while telling him of the lady and the two very delicious soda ice
它 曾是 尽管 讲述 他 的 这 女士 和 这 二 非常 可口的 苏打 冰
[kriːmz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪntəˈrʌptɪd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs] [smaɪl] [ðæt] [hæd; həd][ɪn][aɪ ˈtiː]
creams that he very suddenly interrupted me with a nice smile that had in it
乳霜 那 他 非常 突然 中断 我 和 一个 好的 微笑 那 有 在 它
[ə; eɪ] [smɔːl] [wɔːrmθ] [laɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪər] ,
a small warmth like the first glow of a fire ,
一个 小的 温暖 喜欢 这 第一的 辉光 的 一个 火 ,
正当我跟他讲述那位女士和两款非常美味的苏打冰淇淋时，他突然打断了我，脸上带着和蔼的微笑，那笑容里带着一丝温暖，就像初燃的火焰一样。

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

他说:

“ [ˈrɑ:bərt] ,
“ Robert ,
“ 罗伯特 ,

“罗伯特,

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][æsk][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][tu:; tə][lənd][ju:; jə][tu:; tə][,em ˈi:] [fɔ:r; fər][ə; ei] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wi:ks]
I'm going to ask the General to lend you to me for a couple of weeks
我是 去 到 问 这 一般的 到 借 你 到 我 为了 一个 夫妻 的 周
[waɪl] [aɪ][,ei ˈem][soʊ] [prest] .
while I am so pressed .
尽管 我 是 所以 按下 :

我打算请将军借调你给我两周时间, 因为我现在非常着急。

[bʌz] [kæn; kən][du:] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][him; ɪm][ðæn; ðən][ju:; jə][du:][ænd; ənd] — [ænd; ənd] , [wel] ,
Buzz can do more for him than you do and — and , well ,
嗡嗡声 能 做 更多的 为了 他 比 你 做 和 — 和 , 出色地 ,

巴兹能为他做的比你多得多, 而且——嗯,

[dʒʌst] [ˈləkɪŋ] [æt; ət][ju:; jə][ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [ju:; jə] [tel] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [flaɪz] [ju:; jə] [brʌʃ] [frʌm; frəm][maɪ]
just looking at you and hearing you tell about the flies you brush from my
只是 寻找 在 你 和 听力 你 告诉 关于 这 苍蝇 你 刷子 从 我的
[ˈwɪrɪd] [braʊ] ,
wearied brow ,
疲惫 眉头 ,

看着你, 听你讲述你拂去我疲惫额头上的苍蝇,

[rests] [,em ˈi:] .
rests me .
休息 我 :

让我休息。

[rɪˈpɔ:rt] [tu:; tə][,em ˈi:][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][tu:; tə][him; ɪm] .
Report to me to - tomorrow instead of to him .
报告 到 我 到 - 明天 反而 的 到 他 :

明天不要向他汇报, 而是直接向我汇报。

[aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈri:əli] [ni:dz] [bʌz] .
I know it will be all right , for he really needs Buzz .
我 知道 它 将要 是 全部 正确的 , 为了 他 真的 需求 嗡嗡声 :

我知道一切都会好起来的, 因为他真的很需要巴兹。

[naʊ] [ju:; jə][rʌn] [hoʊm][ænd; ənd][get] [ˈredi] [fɔ:r; fər][wʌn] [ɡreɪt] [taɪm][æt; ət] [ðɪs] [ˈpɑ:rti][aɪm] [ˈɡɪvɪŋ]
Now you run home and get ready for one great time at this party I'm giving
现在 你 跑步 家 和 得到 准备好 为了 — 伟大的 时间 在 这 派对 我是 给予

[tu:; tə][ju:; jə][tu:; tə] - [naɪt] .
to you to - night .
到 你 到 - 夜晚 :

现在你赶紧回家, 准备好享受我今晚为你举办的精彩派对吧!

[ænd; ənd] , [ˈrɑ:bərt] , [rɪˈmembər] [tu:; tə] [tel] [,em ˈi:] [ˈevriθɪŋ] [ðə; ði] [flaɪz] [seɪ] , [trænzˈleɪtəd, trænsˈleɪtɪd]
And , Robert , remember to tell me everything the flies say , translated
和 , 罗伯特 , 记住 到 告诉 我 一切 这 苍蝇 说 , 翻译
[ɪn][jɔ:r; jər][juˈnaɪtɪd] [steɪts] . “
in your United States . “
在 你的 团结的 各州 : “

罗伯特, 记得把苍蝇的叫声都告诉我, 用你们美国的语言翻译一下。

“ [aɪ] [wɪl] [ænd; ənd][aɪ][gʊv] , [maɪ] ['gʌvər,nʊr] ['fɔ:knər] ,
“ **I will and I go , my Gouverneur Faulkner ,**
“ 我 将要 和 我 去 , 我的 古弗内尔 福克纳 ,

“我会的, 我会去的, 我的古弗尼尔·福克纳,

“ [aɪ] [meɪd] [æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ʃoʊ] [ɪn'taɪərli] [ɔ:l]
“ **I made an answer to him with a laugh in which I did not show entirely all**
“ 我 制成 一个 回答 到 他 和 一个 笑 在 哪个 我 做过 不是 展示 完全 全部
[ʌ; əv][ðə; ði] ['plezər] [aɪ] [ɪk'spɪəriənst] [wen] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [pleɪs]
of the pleasure I experienced when I discovered I was to be in the place
的 这 乐趣 我 经验丰富的 什么时候 我 发现 我 曾是 到 是 在 这 地方

[ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['sekrətəri] ,
of his secretary ,
的 他的 秘书 ,

“我笑着回答他, 但笑声中并没有完全流露出得知自己将要担任他的秘书时内心的喜悦。”

[ðæt] [faɪn] [bʌz] [ˌklen'denɪŋ] .
that fine Buzz Clendenning .
那 美好的 嗡嗡声 克伦登宁 .

那位优秀的巴兹·克伦登宁。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [heɪst] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ʌ; əv][ðə; ði] [steɪt]
And with much haste I took my departure from the Capitol of the State
和 和 很多 匆忙 我 采取 我的 离开 从 这 国会大厦 的 这 状态
[ʌ; əv] ['hɑ:rpəθ] [tu:; tə] [twɪn] [oʊks] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r][ʌ; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)] ,
of Harpeth to Twin Oaks in the car of my Uncle ,
的 哈珀斯 到 双 橡树 在 这 车 的 我的 叔叔 ,

于是, 我匆匆离开哈珀斯州首府, 搭乘叔叔的车前往双橡树镇。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['rɑ:bərt] ,
the General Robert ,
这 一般的 罗伯特 ,

罗伯特将军

[fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [ðæt] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['i:vniŋ] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)] [ˈtɔɪlət]
for I knew that upon this evening I must make a new and terrible toilet
为了 我 知道 那 之上 这 晚上 我 必须 制作 一个 新的 和 糟糕的 洗手间
[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [mʌtʃ] [taɪm] [ðer'tu:] .
and I would require much time thereto .
和 我 会 要求 很多 时间 到 .

因为我知道今晚我必须建造一个又新又糟糕的厕所, 而且我需要很多时间才能完成。

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [næ'net] [ænd; ənd][maɪ] ['gʌvərnəs] ['mædəm] [fɔr'net] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [tʊ:t] [em 'i:]
The good old Nannette and my Governess Madam Fournet have always taught me
这 好的 老的 南内特 和 我的 家庭教师 女士 四网 有 总是 教授 我
[ðæt] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌ; əv][ə; eɪ] ['ʌvli] ['wʊmənɪz] [ˈtɔɪlət] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [pər'fɔ:rmɪd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən]
that the art of a lovely woman's toilet could not be performed in less than
那 这 艺术 的 一个 迷人的 女性的 洗手间 可以 不是 是 执行 在 较少的 比

[tu:] ['aʊərz] ,
two hours ,
二 小时 ,

善良的老奶奶南妮特和我的女家庭教师福内特夫人一直教导我, 一位美丽女士的梳妆打扮至少需要两个小时才能完成。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [brɪ'ɡɪn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd]
and I felt that I had better begin in the way to which I was accustomed
和 我 毛毡 那 我 有 更好的 开始 在 这 方式 到 哪个 我 曾是 习惯
[ænd; ənd][gʊv][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
and go as far as I could in that direction ,
和 去 作为 远的 作为 我 可以 在 那 方向 ,

我觉得最好还是从我习惯的方式开始, 并尽可能地朝着这个方向前进。

[ðen] [ˈfɪnɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænli] [ˈmænər] [wɪtʃ] [wʊd] [naʊ] [biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [nəˈsesəti] [tuː; tə][em ˈiː] .
then finish in the manly manner which would now be of a necessity to me .
然后 结束 在 这 男子气概 方式 哪个 会 现在 是 的 一个 必要性 到 我 .
然后以男子汉的方式结束，这对我来说现在是必要的。

[ðə; ði] [gʊd] [ˈbɑːnbɑːn] , [huːm] [aɪ] [naʊ] [noʊ] [ɪz] [kɔːld] [sæm] , [hæd; həd][leɪd] [aʊt] [maɪ] [ˈiːvnɪŋ]
The good Bonbon , whom I now know is called Sam , had laid out my evening
这 好的 邦邦 , 谁 我 现在 知道 是 称为 山姆 , 有 铺设 出去 我的 晚上
[əˈpærəl] ,
apparel ,
服饰 ,
那位善良的邦邦，我现在才知道她叫萨姆，已经帮我准备好了晚礼服。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kwɪr] [ˈdænsɪŋ] [ˈjuːz] [wɪð; wɪθ] [flæt] [hiːlz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [stɪf] [ænd; ənd] [haɪ] [ˈkɑːlər]
from the queer dancing shoes with flat heels to a very stiff and high collar
从 这 酷儿 跳舞 鞋 和 平坦的 高跟鞋 到 一个 非常 僵硬的 和 高的 衣领
,
从奇特的平底舞鞋到非常硬挺的高领衬衫，

[əˈpɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ] [ruːm] ,
upon a couch in the huge room ,
之上 一个 长椅 在 这 巨大的 房间 ,
在大房间里的沙发上，

[ænd; ənd][ˈæftər][maɪ] [bæθ] [aɪ] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][əˈpɑːn][em ˈiː][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [rəˈpɪdəti]
and after my bath I began to put them upon me with as much rapidity
和 后 我的 洗澡 我 开始 到 放 他们 之上 我 和 作为 很多 快速
[æz; əz][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə][em ˈiː] .
as was possible to me .
作为 曾是 可能的 到 我 .
洗完澡后，我便以最快的速度把它们穿上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ɔːl] [went] [wel] ,
For a few moments all went well ,
为了 一个 很少 时刻 全部 去 出色地 ,
起初一切都很顺利，

[ˈiːv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [tʌkt] [ðə; ði] [faɪn] [ænd; ənd] [ˈveri] [stɪf] [waɪt] [ˈlɪnɪn] [ʃɜːrt] [ˈɡɑːrmənt][ˈɪntuː]
even up to having tucked the fine and very stiff white linen shirt garment into
甚至 向上 到 拥有 塞进去 这 美好的 和 非常 僵硬的 白色的 亚麻布 衬衫 服装 进入
[ðə; ði] [ˈsɪlki] [blæk] [kloʊθ] [ˈtraʊzərz] ,
the silky black cloth trousers ,
这 丝滑 黑色的 布 裤子 ,
甚至连那件精致而挺括的白色亚麻衬衫都塞进了丝滑的黑色布裤里。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈrouz] [wen] [aɪ] [pʊt] [əˈpɑːn][maɪˈself][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [lɔːŋ] [koʊt] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði]
but a trouble arose when I put upon myself the beautiful long coat that is in the
但 一个 麻烦 出现 什么时候 我 放 之上 我 这 美丽的 长的 外套 那 是 在 这
[ˈeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈreɪv(ə)n] ,
shape of a raven ,
形状 的 一个 乌鸦 ,
但是，当我穿上那件漂亮的乌鸦形状的长外套时，麻烦就来了。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈdʒent(ə)lmən] [werz] [fɔːr; fər] [ˈiːvnɪŋ] [ˈtɔɪlət] .
which the American gentleman wears for evening toilet .
哪个 这 美国人 绅士 穿着 为了 晚上 洗手间 .
这是美国绅士晚上梳妆时穿的衣服。

[maɪ] [ˈʃəʊldəz] [wɜːr; wər] [səˈfɪntli] [brɔːd] [tuː; tə][hoʊld][aɪˈtiː] [ˈnaɪsli] [ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd][aɪˈtiː] [fel]
My shoulders were sufficiently broad to hold it nicely in place and it fell
我的 肩膀 是 足够 广阔 到 抓住 它 很好 在 地方 和 它 跌倒
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgreɪsflnəs] [əˈpɑːn][maɪ][hɪps] ,
with a gracefulness upon my hips ,
和 一个 优美 之上 我的 臀部 ;
我的肩膀足够宽阔，可以很好地托住它，让它优雅地垂落在我的臀部。

[bʌt; bət][æet; ət][maɪ] [weɪst] [aɪˈtiː] [kəˈlæpst] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈslɪmnəs] [ɪn] [ðæt] [looˈkæləti] .
but at my waist it collapsed on account of a slimness in that locality .
但 在 我的 腰部 它 倒塌 在 帐户 的 一个 苗条 在 那 地点 .
但由于我腰部比较纤细，所以腰部就塌陷了。

[ðə; ði][fɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [twiːd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæg] ,
The fit of the tweed , which had been like to that of a bag ,
这 合身 的 这 粗花呢 , 哪个 有 到过 喜欢 到 那 的 一个 包 ,
那件粗花呢衣服的版型，就像个袋子一样。

[hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [kəˈrekt] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv] [weɪst] , [bʌt; bət] [naʊ]
had been very correct and had not revealed the curve of waist , but now
有 到过 非常 正确的 和 有 不是 揭晓 这 曲线 的 腰部 , 但 现在
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmænɪfest] .
it was manifest .
它 曾是 显现 .
之前一直很准确，没有显露出腰部的曲线，但现在却很明显了。

“ [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] , [rəʊˈbətə] , [tuː; tə] [dɪsˈgaɪz] [jʊr; jər] [ˈraʊndnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ **What is it that you must do , Roberta , to disguise your roundness of a**
“ 什么 是 它 那 你 必须 做 , 罗伯塔 , 到 伪装 你的 圆润 的 一个
[jʌŋ] [ˈwʊmən] ?
young woman ?
年轻的 女士 ?
“罗伯塔，你究竟该怎么做才能掩盖你年轻女性的丰满身材呢？”

[ɔːl] [ɪz] [lɔːst] !
All is lost !
全部 是 丢失的 !
一切都完了！

“ [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself][ɪn] [dɪˈsper] .
“ **I said to myself in despair .**
“ 我 说 到 我 在 绝望 .
我绝望地对自己说。

[ðen] [ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][emˈiː] .
Then a thought came to me .
然后 一个 想法 来了 到 我 .
我突然想到一个主意。

[aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈhæbɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔːrsɪt] [ɪn][maɪ][laɪf][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpredʒədɪs]
I had never been habited in a corset in my life on account of a prejudice
我 有 绝不 到过 居住地 在 一个 紧身胸衣 在 我的 生活 在 帐户 的 一个 偏见
[entərˈteɪnd] [tuː; tə] [ðæt] [ˈgɑːrmənt][baɪ][maɪ] [næˈnet] ,
entertained to that garment by my Nannette ,
娱乐 到 那 服装 经过 我的 南内特 ,
由于我的祖母对紧身胸衣抱有偏见，我一生中从未穿过紧身胸衣。

[bʌt; bət][aɪ] [br'θɔ:t] [em 'i:][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðæt] [ʒ:rɪ] [ænd; ənd][ɔ:lsoʊ][ðə; ði][sɪlk] [wʌn] [ʌndər'ni:θ]
but I bethought me to remove that shirt and also the silk one underneath
但 我 思考 我 到 消除 那 衬衫 和 还 这 丝绸 一 下
[ænd; ənd] [swɑ:θ] [ə'baʊt] [em 'i:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['tauəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] .
and swath about me one of the heavy towels of the bath .
和 条带 关于 我 一 的 这 重的 毛巾 的 这 洗澡 .

但我决定脱掉那件衬衫，还有里面的丝绸衬衫，然后用浴巾里的一条厚毛巾裹住自己。

[ɪ'mi:diətli] [aɪ][dɪd][soʊ][ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [aɪ 'ti:][ɪn] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ni:d(ə)] [ænd; ənd] [θred]
Immediately I did so and fastened it in place with a needle and thread
立即地 我 做过 所以 和 系紧 它 在 地方 和 一个 针 和 线
[frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] ['trævlɪŋ] [keɪs] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][maɪ]
from the gentleman's traveling case that I found in the pocket of my
从 这 绅士的 旅行 案件 那 我 成立 在 这 口袋 的 我的
[bæg] .
bag .
包 .

我立即照做了，并用从我包口袋里找到的那位先生旅行箱里的针线把它固定好。

[ɔʊvər][aɪ 'ti:][aɪ] [ðen] [dru:] [ðə; ði][sɪlk] [ʌndərʒ:rɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ʌv; əv] [faɪn] ['lɪnɪn] ,
Over it I then drew the silk undershirt and then that of fine linen ,
超过 它 我 然后 画 这 丝绸 汗衫 和 然后 那 的 美好的 亚麻布 ,
然后我在上面画了丝绸内衣，再画了精细亚麻内衣。

[brɪ'fɔ:r] [ə'gen] ['pʊtɪŋ] [maɪ'self][ɪntu:][ðə; ði] [blæk] ['reɪvənz] [dres] .
before again putting myself into the black raven's dress .
前 再次 推杆 我 进入 这 黑色的 渡鸦的 裙子 .
然后我又一次把自己装进了黑乌鸦的裙子里。

[brɪ'hoʊld] ,
Behold ,
看哪 ,
看哪，

[ɔ:l] ['raʊndnəs] [ænd; ənd] ['slɪmnəs] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['kɑ:lər][wʌz; wəz] ['ædɪd]
all roundness and slimness had disappeared and when the collar was added
全部 圆润 和 苗条 有 消失 和 什么时候 这 衣领 曾是 额外
[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['bjʊ:tɪfli] ['hæbitɪd][æz; əz] ['i:ðər] ['mɪstər] . ['pi:tər] ['skʌdɜ:] [ɔ:r]
I could see that I was as beautifully habited as either Mr . Peter Scudder or
我 可以 看 那 我 曾是 作为 非常漂亮 居住地 作为 任何一个 先生 : 彼得 斯卡德 或者
[ðæt] ['mɪstər] . [seɪnt] ['lu:ɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
that Mr . Saint Louis of the boat .
那 先生 : 圣 路易斯 的 这 船 .

所有的圆润和纤细都消失了，加上衣领后，我发现自己的穿着打扮和彼得·斯卡德先生或船上的圣路易斯先生一样漂亮。

" [rəu'bə:tə][ʌv; əv] [grez] [ænd; ənd] [baɪ] , " [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self][æz; əz][aɪ] [lɒkt] [ɪntu:][ðə; ði] [tɔ:l]
" Roberta of Grez and Bye , " I said to myself as I looked into the tall
" 罗伯塔 的 格雷兹 和 再见 , " 我 说 到 我 作为 我 看起来 进入 这 高的
[mɪrər] ,
mirror ,
镜子 ,

“格雷兹和拜的罗伯塔，”我对着高高的镜子自言自语道。

“ [aɪˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈsɑːrəʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [meɪk] [jʊr; jər] [ˈkɜːrtəsi] [tuː; tə] [ðæt]
“ it is indeed a sorrow to you that you cannot make your courtesy to that
“ 它 是 的确 一个 悲哀 到 你 那 你 不能 制作 你的 礼貌 到 那
[ˈgʌvər,nʊr] [ˈfɔːknər] [ˈhæbitɪd] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [leɪs] [ænd; ənd] [tuːl] [ˈgɑːrmənt] [ðæt] [ɪz][ɪn] [ðoʊz]
Gouverneur Faulkner habited in the white lace and tulle garment that is in those
古弗内尔 福克纳 居住地 在 这 白色的 蕾丝 和 薄纱 服装 那 是 在 那些
[trʌŋks] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːst][ɪn] [ðæt] [nuː] [jɔːk] ,
trunks which you have lost in that New York ,
树干 哪个 你 有 丢失的 在 那 新的 约克 ,

“你无法向那位身穿白色蕾丝薄纱长袍的古弗尼尔·福克纳致以敬意，这的确是你的遗憾，那件长袍就放在你在纽约丢失的那些箱子里。”

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [θroʊt] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈkɑːsæk] [hæz; həz] [sed] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪli] [æt; ət][ðə; ði]
with your throat that your Russian Cossack has said was like a lily at the
和 你的 喉 那 你的 俄语 哥萨克 有 说 曾是 喜欢 一个 百合 在 这
[blʌʃ] [ʌv; əv] [dɑːn] ,
blush of dawn ,
脸红 的 黎明 ,

你的喉咙，正如你的俄罗斯哥萨克所说，像黎明时分盛开的百合花一样娇嫩。

[ber] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [naɪs] , [kliːn] ,
bare to his eyes , but you are a nice , clean ,
裸 到 他的 眼睛 , 但 你 是 一个 好的 , 干净的 ,

在他眼里，你赤裸裸的，但你是一个漂亮、干净的，

[ʌpˈstændɪŋ] [əˈmerɪkən] [bɔɪ] [huː] [kæn; kən][biː; bi][hɪz; ɪz] [frend] .
upstanding American boy who can be his friend .
正直 美国人 男生 WHO 能 是 他的 朋友 .

品行端正的美国男孩，可以和他做朋友。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] .
You must be and you must play the game .
你 必须 是 和 你 必须 玩 这 游戏 .

你必须是，而且你必须玩这个游戏。

“ [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈwɪli] [seɪnt] [ˈluːɪs] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] “ [sʌm; səm]
“ And in the language of that Mr . Willie Saint Louis , it was “ some
“ 和 在 这 语言 的 那 先生 : 威利 圣 路易斯 , 它 曾是 “ 一些
[geɪm] .
game .
游戏 .

用威利·圣路易斯先生的话来说，这真是一场“精彩的比赛”。

“ [ˈtʃæptər] [aɪˈɛks]
“ CHAPTER IX
“ 章 第九章

第九章

“ [ɔː(r)] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] —
“ O’ER THE LAND OF THE FREE —
“ 超过 这 土地 的 这 自由的 —

“在自由的土地上——

“ [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkɑːntents]
“ Return to Table of Contents
“ 返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][ɪntuː][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][ðər; ðər] [kʌmz]
I have a desire to know if it is into the life of every person there comes
我 有 一个 欲望 到 知道 如果 它 是 进入 这 生活 的 每一个 人 那里 来
[wʌn] [naɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ɪ'nevər][tuː; tə] [fər'get] [ʌn'tɪl] [deθ] [ænd; ənd][pər'hæps][ɪːv(ə)n][ɪ'æftər] .
one night which he is never to forget until death and perhaps even after .
一 夜晚 哪个 他 是 绝不 到 忘记 直到 死亡 和 也许 甚至 后 .

我很想知道，每个人的一生中是否都会经历这样一个夜晚，让他终生难忘，甚至死后也难以忘怀。

[aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] ;
I do not know ;
我 做 不是 知道 ;

我不知道;

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ]
but I am sure that I shall always keep the memory of the night upon which
但 我 是 当然 那 我 将 总是 保持 这 记忆 的 这 夜晚 之上 哪个
['mɪstər] . ['rɑːbɜrt] [kʰʌðɜːz] [ʌv; əv] [grez] [ænd; ənd] [baɪ] [wʌz; wəz] [ɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv]
Mr . Robert Carruthers of Grez and Bye was introduced to the friends of
先生 . 罗伯特 卡拉瑟斯 的 格雷兹 和 再见 曾是 介绍 到 这 朋友们 的
[hɪz; ɪz] [ænsɛstərz] .
his ancestors .
他的 祖先 .

但我确信，我将永远铭记格雷兹和拜的罗伯特·卡拉瑟斯先生被介绍给他祖先的朋友们的那个夜晚。

[aɪ 'tiː][ɪz][maɪ][ɪ'dʒuːəl] [ðæt] [siːmz] [ə; eɪ][draːp][ʌv; əv] ['hɑːrts] [blʌd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [wer] [fər'evər] [hɪd][ɪn]
It is my jewel that seems a drop of heart's blood that I will wear forever hid in
它 是 我的 宝石 那 似乎 一个 降低 的 心脏的 血 那 我 将要 穿 永远 隐藏 在
[maɪ] [brɛst] .
my breast .
我的 胸部 .

它是我最珍贵的宝物，仿佛是一滴心血，我会永远把它藏在我的胸膛里。

[æt; ət] ['dɪnər] [aɪ][sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['gʌvər,nɜr] ['wɪljəmsn] ['fɔːknər] [ænd; ənd] [terz] [keɪm] [ɪntuː][maɪ]
At dinner I sat beside the Gouverneur Williamson Faulkner and tears came into my
在 晚餐 我 卫星 旁 这 古弗内尔 威廉姆森 福克纳 和 眼泪 来了 进入 我的
[aɪz] [æz; əz][hiː; hi][roʊz] [frʌm; frəm] [bɪ'saɪd] [em 'iː][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [sed] :
eyes as he rose from beside me at the head of the table and said :
眼睛 作为 他 玫瑰 从 旁 我 在 这 头 的 这 桌子 和 说 :

晚宴上，我坐在古弗尼尔·威廉姆森·福克纳旁边，当他从我旁边的餐桌主位站起来说道：

“ ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ɪ'dʒɛnt(ə)lmən] , [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊmkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ɪ'raːbɜrt]
“ **Ladies and gentlemen , I ask you to drink to the homecoming of Robert**
“ 女士们 和 先生们 , 我 问 你 到 喝 到 这 返校节 的 罗伯特
[kʰʌðɜːz] , [maɪ] [frend] ,
Carruthers , my friend ,
卡拉瑟斯 , 我的 朋友 ,

女士们、先生们，请大家为我的朋友罗伯特·卡拉瑟斯的归来干杯！

[jʊr; jər] [frend] , [ænd; ənd][ɪ'evrɪbəːdi; 'evrɪbʌdi][hɪz; ɪz] [frendz] .
your friend , and everybody his friends .
你的 朋友 , 和 大家 他的 朋友们 .

你的朋友，以及他所有的朋友。

” [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [lɔ:ŋ] [ˈteɪbl] [ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə][em ˈi:] [sʌtʃ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ]
” **And from that long table there came to me such beautiful and loving**
” 和 从 那 长的 桌子 那里 来了 到 我 这样的 美丽的 和 爱
[smʌɪlz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈglæsɪz] [ʌv; əv] [ʃæmˈpeɪn] [ðæt] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][maɪ] [hed] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði]
smiles over the glasses of champagne that they went to my head instead of the
微笑 超过 这 眼镜 的 香槟酒 那 他们 去 到 我的 头 反而 的 这
[waɪn] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][sɪp][brˈkæz, brˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [terz] [ɪn][maɪ] [θroʊt] .
wine I could not even sip because of the tears in my throat .
葡萄酒 我 可以 不是 甚至 啜饮 因为 的 这 眼泪 在 我的 喉 。

“从那张长桌旁，人们举着香槟酒杯，向我露出美丽而充满爱意的笑容，这些笑容让我神魂颠倒，以至于我连酒都喝不下去，因为我的喉咙里哽咽着泪水。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æz; əz] [ðæt] [deɪ] [əˈpa:n][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [wen] [aɪ] [sɔ:] [fʊlˈfɪld] [brɪˈfɔ:r] [maɪ] [aɪz] [maɪ]
It was as that day upon the great ship when I saw fulfilled before my eyes my
它 曾是 作为 那 天 之上 这 伟大的 船 什么时候 我 锯 已完成 前 我的 眼睛 我的
[vəʊ] [tu:; tə][maɪ] [ˌkæpɪˈteɪn] ,
vow to my Capitaine ,
发誓 到 我的 船长 。

那一天，我亲眼目睹了我对船长的誓言得以实现，就像在那艘大船上一样。

[ðə; ði] [kaʊnt] [di:] - : “ [frendz] [fɔ:r; fər] [fræns] .
the Count de Lasselles : “ Friends for France .
这 数数 德 - : “ 朋友们 为了 法国 。

拉塞尔伯爵：“法国的朋友们。”

” [aɪ][sæt] [sti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈmɪnɪt] ;
” **I sat still for a long minute ;**
” 我 卫星 仍然 为了 一个 长的 分钟 ；

我静静地坐了很久；

[ðen] [aɪ][roʊz][tu:; tə][maɪ] [fi:t] [wið; wɪθ][maɪ] [glæs] [ɪn][maɪ][hænd] .
then I rose to my feet with my glass in my hand .
然后 我 玫瑰 到 我的 脚 和 我的 玻璃 在 我的 手 。

然后我手里拿着酒杯站了起来。

” [aɪ] [ˈkænɔ:t] [meɪk] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ] [spi:tʃ] ,
” **I cannot make to you a speech ,**
” 我 不能 制作 到 你 一个 演讲 。

我无法向你们发表演讲，

[bʌt; bət][aɪ][beg] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ][wɜ:rdz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [tɔ:t] [tu:; tə]
but I beg that I may say to you words that were of the first taught to
但 我 求 那 我 可能 说 到 你 字 那 是 的 这 第一的 教授 到
[maɪ] [ˈɪnfənt] [tʌŋ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][læst] [rɪˈpi:tɪd] [ɪn][æn; ən][oʊld][ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt] [klaʊz] [tu:; tə]
my infant tongue and which I last repeated in an old convent close to
我的 婴儿 舌头 和 哪个 我 最后的 重复 在 一个 老的 修道院 关闭 到
[ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [ɪn] [fræns] .
the trenches in France .
这 战壕 在 法国 。

但我恳求您允许我向您讲述我幼时学会的第一批语言，也是我最后一次在法国战壕附近的一座古老修道院里重复的语言。

” [ðen] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈvɔɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][em ˈi:][frʌm; frəm][ðə; ði] [di:p] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv]
” **Then in the rich voice which has come to me from the deep singing of**
” 然后 在 这 富有的 嗓音 哪个 有 来 到 我 从 这 深的 歌唱 的
[maɪ] [ˈmʌðər] [aɪ] [rɪˈpi:tɪd] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] :
my mother I repeated very quietly :
我的 母亲 我 重复 非常 悄悄 。

“然后，我用从母亲浑厚的歌声中继承来的浑厚嗓音，轻声重复道:”

“ [oʊ] — [seɪ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] , [baɪ][ðə; ði] [ˈdɒnz] [ˈɜːrli] [laɪt] ,
“ **Oh — say , can you see , by the dawn's early light ,**
“ 哦 — 说 , 能 你 看 , 经过 这 黎明 早期的 光 ,
“ 哦——你说, 你能看见吗, 借着黎明的第一缕曙光,

[wʌt] [soʊ] [ˈpraʊdli] [wiː; wi] [heɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtwaiˌlaɪts] [læst] [ˈgliːmɪŋ] ;
What so proudly we hailed at the twilight's last gleaming ;
什么 所以 自豪地 我们 赞誉 在 这 暮光之城 最后的 闪闪发光 ;
我们在暮色最后的余晖中如此自豪地欢呼的是什么?

[huːz] [brɔːd] [straɪps] [ænd; ʌnd] [braɪt] [stɑːrz] , [θruː] - [ðə; ði] [ˈperələs] [faɪt] ,
Whose broad stripes and bright stars , thro ' the perilous fight ,
谁 广阔 条纹 和 明亮的 明星 , 喉咙 - 这 危险的 斗争 ,
它的宽条纹和闪亮的星星, 在危险的战斗中,

[ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈræm.pɑːts] [wiː; wi] [wɑːtʃt] , [wɜːr; wər][soʊ] [ˈgæləntli] [ˈstriːmɪŋ] ?
O'er the ramparts we watched , were so gallantly streaming ?
超过 这 城墙 我们 观看 , 是 所以 英勇地 流媒体 ?
我们眺望城墙上, 只见水流英勇奔腾?

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈrɑːkəts] [red] [ɡlɛr] , [ðə; ði] [bɑːmz] [ˈbɜːrstɪŋ] [ɪn] [er] ,
And the rocket's red glare , the bombs bursting in air ,
和 这 火箭的 红色的 强光 , 这 炸弹 爆发 在 空气 ,
还有火箭的红色光芒, 炸弹在空中爆炸的景象,

[geɪv] [pruːf] [θruː] - [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][flæg][wʌz; wəz] [stiːl] [ðer; ðər] —
Gave proof thro ' the night that our flag was still there —
给予 证明 喉咙 - 这 夜晚 那 我们的 旗帜 曾是 仍然 那里 —
整夜都在证明我们的旗帜依然在那里——

“ [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [frəm; frəm][maɪ][lɪps][æz; əz][aɪ][hæd; həd]
“ **through to the last words which had fallen from my lips as I had**
“ 通过 到 这 最后的 字 哪个 有 倒下 从 我的 嘴唇 作为 我 有
[ˈteɪkən][maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [ˈdaɪɪŋ] [kɪs] :
taken my father's dying kiss :
已采取 我的 父亲的 垂死 吻 :
直到我吻别父亲时, 说出的最后一句话:

“ [ɔː(r)] [ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] .
“ **O'er the land of the free and the home of the brave .**
“ 超过 这 土地 的 这 自由的 和 这 家 的 这 勇敢的 .
“在自由的土地上, 在勇者的家园上。”

“ [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][təʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
“ **Though I had not told them of it ,**
“ 尽管 我 有 不是 讲述 他们 的 它 ,
“虽然我没有告诉他们这件事,

[aɪ][duː] [bɪˈliːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [hɑːrt] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [kaɪnd][ˈpiːp(ə)l] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [noʊ]
I do believe there was not a heart among those kind people which did not know
我 做 相信 那里 曾是 不是 一个 心 之中 那些 种类 人们 哪个 做过 不是 知道
[ʌv; əv] [ðæt] [læst] [ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈkɑːnventˌkɑːnvənt][ænd; ʌnd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [aɪˈtiː][ɪn] [terz]
of that last moment in the old convent and I could see it in tears
的 那 最后的 片刻 在 这 老的 修道院 和 我 可以 看 它 在 眼泪
[dæft] [əˈsaɪd][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [roʊz][ænd; ʌnd] [sæŋ] [ðə; ði][læst] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [sɔːŋ] ,
dashed aside as they all rose and sang the last strain of the American song ,
虚线 旁边 作为 他们 全部 玫瑰 和 唱 这 最后的 拉紧 的 这 美国人 歌曲 ,
我相信, 那些善良的人们中, 没有一个人不知道那座古老修道院里的最后时刻, 当他们起身唱起那首美国歌曲的最后一段旋律时, 我看到了他们眼中涌出的泪水。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] [ɪn][ðə; ði][ˈæntɪruːm; ˈæntɪrəm][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðəm; ðəm] .

with the musicians in the anteroom leading them .
和 这 音乐家 在 这 接待室 领导 他们 .

在休息室的乐师们的带领下。

[ænd; ænd][æz; əz] [ðeɪ] [sæŋ] [ðæt] [moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [sɔːŋ] , [ˈgʌvər,nʊr] [ˈfɔːknər] [leɪd][hɪz; ɪz][ɑːrm]

And as they sang that most wonderful song , Gouverneur Faulkner laid his arm

和 作为 他们 唱 那 最多 精彩的 歌曲 , 古弗内尔 福克纳 铺设 他的 手臂

[əˈkrɔːs] [maɪ] [ˈʃoʊldər] ,

across my shoulder ,

穿过 我的 肩膀 ,

当他们唱起那首美妙的歌曲时，古弗尼尔·福克纳将手臂搭在我的肩膀上。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ɪts] [streŋθ] [geɪv] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][send] [bæk] [ɔːl]

and the comfort of its strength gave to me the courage to send back all

和 这 舒适 的 它是 力量 给予 到 我 这 勇气 到 发送 后退 全部

[ðə; ði] [smɑɪlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][em ˈiː] ,

the smiles that were sent to me ,

这 微笑 那 是 发送 到 我 ,

它的力量给了我安慰，也给了我勇气，让我把所有收到的微笑都回馈回去。

[æz; əz] [ðæt] [ˈfʌni] [ˈmɪstər] . [bʌz] [klenˈdenɪŋ] [sed] [waɪl] [ðeɪ] [ˈsiːtɪd] [ðəmˈselvz] :

as that funny Mr . Buzz Clendenning said while they seated themselves :

作为 那 有趣的 先生 . 嗡嗡声 克伦登宁 说 尽管 他们 坐着 他们自己 :

正如那位风趣幽默的巴兹·克伦登宁先生在他们落座时所说：

“ [dʒiː] , [bat; bæt] [leɪɡlən] [ɪz][ðə; ði][ˈriːəl] [ən] - [ˈhaɪfəneɪtɪd] [brænd][ʌv; əv][oʊld][ˈʌŋk(ə)l][sæm] , [ˈdʒunjəː] . ”

“ Gee , but L'Aiglon is the real un - hyphenated brand of old Uncle Sam , Jr . ”

“ 吉 , 但 小鹰 是 这 真实的联合国 - 连字符 品牌 的 老的 叔叔 山姆 , 小 . ”

“哎呀，但 L'Aiglon 才是山姆大叔二世真正的无连字符品牌。”

“ [θæŋk] [ɡɑːd] [ðæt] [ˈfaɪərbrænd] [ˈɪznt] [ə; eɪ][ɡɜːrɪ] , “ [aɪ] [hɜːrd] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈrɑːbərt] ,

“ Thank God that firebrand isn't a girl , ” I heard my Uncle , the General Robert ,

“ 感谢 上帝 那 火炬手 不是 一个 女孩 , ” 我 听到 我的 叔叔 , 这 一般的 罗伯特 ,

“谢天谢地，那个激进分子不是个女孩，”我听到我的叔叔，罗伯特将军说道。

[seɪ] [tuː; tə][moʊst] [ˈlʌvli] [mædəmˈwəzəl] [ˈsuːzn] , [ɪn][ə; eɪ][kɔːrn] - [ˈkʌlərd] [ɡaʊn] [ʌv; əv] [faɪn] [laɪn] ,

say to most lovely Mademoiselle Susan , in a corn - colored gown of fine line ,

说 到 最多 迷人的 小姐 苏珊 , 在 一个 玉米 - 有色 袍 的 美好的 线 ,

请对最美丽的苏珊小姐说，她穿着一件线条流畅的玉米色长裙。

[huː] [sæt][æet; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

who sat at his side .

WHO 卫星 在 他的 边 .

坐在他旁边的人。

“ [aɪm][soʊ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈdʒen(ə)rəl] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

“ I'm so grateful to you , General , that he is a boy ,

“ 我是 所以 感激的 到 你 , 一般的 , 那 他 是 一个 男生 ,

“将军，我非常感谢您，他是个男孩。”

“ [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [rɪˈspekt] [ænd; ænd][rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , [ðə; ði]

“ I heard her say in the deepest respect and regard for my Uncle , the

“ 我 听到 她 说 在 这 最深处 尊重 和 看待 为了 我的 叔叔 , 这

[ˈdʒen(ə)rəl][ˈrɑːbərt] .

General Robert .

一般的 罗伯特 .

“我听到她用最深的敬意和爱戴之情谈到我的叔叔罗伯特将军。”

“ [aɪ][dəʊnt] [daʊt] [æet; ət][ɔːl] , [ˈmædəm] ,

“ I don't doubt at all , Madam ,

“ 我 不 怀疑 在 全部 , 女士 ,

“我一点也不怀疑，夫人。”

[ðæt][juː; jʊ][wɪ][sək'si:d][ɪn][ˈmeɪkɪŋ][em'i:] [wɪ][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][bɪn][bɔːrɪn][ə; eɪ][gɜːrɪ][ɔːrɪ][nɑːt]
that you will succeed in making me wish that he had been born a girl or not
那 你 将要 成功 在 制作 我 希望 那 他 有 到过 出生 一个 女孩 或者 不是
[æt; ət][ɔːl]
at all ,
在 全部 ,

你会成功地让我希望他生来是个女孩，或者干脆就不要生下来。

"[wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][rɪ'plaɪ][ðæt][hiː; hi][meɪd][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈnaɪsli][ˈspʊʊkən][ˈgrætɪtʊd][æz; əz][wiː; wi]
" **was the kind reply that he made to her nicely spoken gratitude as we**
" 曾是 这 种类 回复 那 他 制成 到 她 很好 说 感激 作为 我们
[læft][ˈɪntuː][iːtɪ][ˈʌðɜːz][aɪz][ə'krɔːs][ðə; ði][ˈteɪbl]
laughed into each other's eyes across the table .
笑了 进入 每个 其他的 眼睛 穿过 这 桌子 .

“他友好地回应了她客气的感谢，我们隔着桌子相视而笑。”

"[aɪ][hoʊp][soʊ] , "[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈænsər][wɪð; wɪθ][wɪt][ˈmædəmwə'zel][suː][ˈkʌmfətɪd][hɪm; ɪm]
" **I hope so** , " **was the answer with which Mademoiselle Sue comforted him** .
" 我 希望 所以 , " 曾是 这 回答 和 哪个 小姐 起诉 安慰 他 .

“但愿如此，”苏小姐安慰他道。

"[ænd; ənd][naʊ][wʌt][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][seɪ][tuː; tə][em'i:] , [bɔɪ] , [ðə; ði][ˈoʊldɪst][frend][juːv][gɑːt]
" **And now what have you to say to me** , **boy** , **the oldest friend you've got**
" 和 现在 什么 有 你 到 说 到 我 , 男生 , 这 最老 朋友 你已经 得到
[ɪn][ə'merɪkə]
in America ,
在 美国 ,

“那么现在你还有什么话要对我说呢，孩子，你在美国最老的朋友？”

[huː][ˈhæznt][siːn][juː; jʊ][fɔːr; fər][deɪz] — [ðæt][hæv; həv][bɪn][tuː][lɔːŋ] , "[sed][ðæt][ˈmædəm]
who hasn't seen you for days — that have been too long , " **said that Madam**
WHO 还没有 已见 你 为了 天 — 那 有 到过 也 长的 , " 说 那 女士
[ˈhwtwɔːθ]
Whitworth ,
惠特沃斯 ,

“好几天没见到你了——时间太久了，”惠特沃斯夫人说道。

[huː][wʌz; wəz][ˈsiːtɪd][æt; ət][maɪ][saɪd] ,
who was seated at my side ,
WHO 曾是 坐着 在 我的 边 ,
坐在我旁边的那个人，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][spʊʊk][ʃiː; ʃi][tɜːrɪnd][wʌn][ˈlʌvli][ber][ˈfoʊldər][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
and as she spoke she turned one lovely bare shoulder in the direction of
和 作为 她 辐 她 转向 — 迷人的 裸 肩膀 在 这 方向 的
[maɪ][ˈʌŋk(ə)] ,
my Uncle ,
我的 叔叔 ,

说话间，她将自己美丽的裸露肩膀转向了我的叔叔。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈrɑːbərt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈmædəmwə'zel][suː][ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][bʌz] ,
the General Robert , **and the beautiful Mademoiselle Sue and also Buzz** ,
这 一般的 罗伯特 , 和 这 美丽的 小姐 起诉 和 还 嗡嗡声 ,
罗伯特将军、美丽的苏小姐，还有巴兹，

[æz; əz][ɪf][tuː; tə][ʃʌt][ðem; ðəm][ə'weɪ][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd][em'iː][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [speɪs][ʌv; əv]
as if to shut them away from her and me in a little space of
作为 如果 到 关闭 他们 离开 从 她 和 我 在 一个 小的 空间 的
[wɜːrld][dʒʌst][fɔːr; fər][tuː][ˈpiːp(ə)] .
world just for two people .
世界 只是 为了 二 人们 .

仿佛要将他们与我和她隔绝开来，困在一个只属于我们两个人的小世界里。

“ [aɪ][kæn; kən] [seɪ][wɪð; wɪθ] [tru:θ] , ['mædəm] ,
“ I can say with truth , Madam ,
“ 我 能 说 和 真相 , 女士 ,

“我可以如实告诉您，夫人，

[ðæt][jɔː; jər] ['lʌvlinəs] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['flaʊərɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [səs'piʊənz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː]
that your loveliness to - night is but the flowering of my suspicions of it
那 你的 可爱 到 - 夜晚 是 但 这 开花 的 我的 怀疑 的 它

[ðæt] ['mɔːrniŋ] [ə'paːn][ðə; ðɪ] ['reɪlroʊd] [treɪn] ,
that morning upon the railroad train ,
那 早晨 之上 这 铁路 火车 ,

今晚你的美貌，不过是我那天早晨在火车上对你的疑虑的最终体现罢了。

“ [aɪ] ['ænsər] [hɜːr; həɹ][ɪn][wɜːrdz] [ðæt][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][trænz'leɪ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ðæt] [faɪn]
“ I answered her in words that were a very nice translation of what that fine
“ 我 回答 她 在 字 那 是 一个 非常 好的 翻译 的 什么 那 美好的
[jʌŋ] ['kɑːsæk] [hæd; həd][wʌnz] [sed] [tuː; tə][em 'iː][æt; ət][ðə; ðɪ] [[æ'toʊ] [diː][grɛz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn]
young Cossack had once said to me at the Chateau de Grez of my own
年轻的 哥萨克 有 一次 说 到 我 在 这 城堡 德 格雷兹 的 我的 自己的
['flaʊərɪŋ] ['ɪntuː][rouz] [ɪ'faːn] ['æftər][æn; ən] [æftə'nuːnz] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['kɔːrdə,rɔɪz] .
flowering into rose chiffon after an afternoon's hunting with him in corduroys .
开花 进入 玫瑰 薄纱 后 一个 下午 打猎 和 他 在 灯芯绒 .

我用非常优美的语言回答了她，这些语言是对那位英俊的年轻哥萨克曾经在格雷兹城堡对我说过的话的很好的翻译，那句话描述了我穿着灯芯绒裤子和他一起打猎一下午后，自己像玫瑰雪纺一样绽放的情景。

[ænd; ənd][ɪn] [tru:θ] [aɪ] [spʊk] [noʊ] ['fɔːlshʊd] [tuː; tə] [ðæt] ['mædəm] ['hwtɪwɔːθ] ,
And in truth I spoke no falsehood to that Madam Whitworth ,
和 在 真相 我 辐 不 谬误 到 那 女士 惠特沃斯 ,

事实上，我没有对惠特沃斯夫人说任何谎话。

[fɔːr; fər][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['bjʊːti] [ʌv; əv]['bɑːdi] ,
for she was of a very great beauty of body ,
为了 她 曾是 的 一个 非常 伟大的 美丽 的 身体 ,

因为她拥有非常优美的身材。

['veri] [mʌt] [ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz][ɪn] [vjuː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['skæntɪnɪs] [ʌv; əv] ['bɑːdɪs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]
very much of which was in view from a scantiness of bodice that I had
非常 很多 的 哪个 曾是 在 看法 从 一个 稀少 的 紧身胸衣 那 我 有
['hevər] [siːn] [ɪk'seld] [ɪn] ['eni] ['bɔːlruːm,'bɔːlrʊm][ɪn] [fræns] .
never seen excelled in any ballroom in France .
绝不 已见 表现出色 在 任何 舞厅 在 法国 .

其中很多都体现在她那件极其暴露的紧身胸衣上，我在法国的任何舞厅里都从未见过如此暴露的款式。

“ [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pʊəət][frʌm; frəm] [ðæt] [ə'dɔːrəb(ə)l] [blæk] [mɑːp] [wɪt] [aɪ] [siː] [juː; jʊ]
“ I knew you for a poet from that adorable black mop which I see you
“ 我 知道 你 为了 一个 诗人 从 那 可爱的 黑色的 拖把 哪个 我 看 你
[hæv; həv] ['veri] ['naɪsli] ['plæstərd] [ɪn][æn; ən][ɪg'zækt] [ɪmɪ'teɪŋ] [ʌv; əv] [bʌz] - [red] [wʌn] ,
have very nicely plastered in an exact imitation of Buzz Clendenning's red one ,
有 非常 很好 粉刷过的 在 一个 精确的 模仿 的 嗡嗡声 - 红色的 一 ,

“我从你那头可爱的黑色拖把头上就看出你是个诗人，而我看到你把它染成了和巴兹·克伦登宁的红色头发一模一样的颜色。”

“ [fɪː; fɪ] ['ænsər] [em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ she answered me with a laugh .
“ 她 回答 我 和 一个 笑 .

她笑着回答我。

“ [ˈfɑːləʊ] [em ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɔːlruːm;ˈbɔːlrʊm][dʒʌst][ˈæftər] [ˈsʌpər] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf]
“ **Follow me from the ballroom just after supper at midnight for a half**
“ 跟随 我 从 这 舞厅 只是 后 晚餐 在 午夜 为了 一个 一半
[ˈaʊəz] [tʃæt] [əˈləʊn][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [aɪ] [noʊ] ;
hour's chat alone in a place I know ;
小时 聊天 独自的 在 一个 地方 我 知道 ;
“午夜晚餐后，请跟我到舞厅来，在我熟悉的地方单独聊上半小时；

[ænd; ænd][dəʊnt][let] [ˈiːðər] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ɔːr][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [siː] [juː; jʊ] ,
and don't let either the General or the Governor see you ,
和 不 让 任何一个 这 一般的 或者 这 州长 看 你 ,
别让将军或州长看到你。

“ [ʃiː; ʃi] [ðen] [sed] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɡʌvər,nʊr] [ˈfɔːknər] [bent] [ˈfɔːrwərd][ænd; ænd]
“ **she then said in an undertone as the Gouverneur Faulkner bent forward and**
“ 她 然后 说 在 一个 底色 作为 这 古弗内尔 福克纳 弯曲 向前 和
[bɪˈɡæən][ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] [kɑːnvərˈseɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
began a laughing conversation with her .
开始 一个 笑 对话 和 她 .
“然后她低声说道，同时古弗尼尔·福克纳俯身向前，开始和她有说有笑地交谈起来。

“ [aɪ] [wɪl] , “ [aɪ] [ˈænsər] [hɜːr; hər] [ˈʌndər] [maɪ] [breθ] ,
“ **I will , “ I answered her under my breath ,**
“ 我 将要 , “ 我 回答 她 在下面 我的 气息 ,
“我会的,”我低声回答她。

[ænd; ænd][aɪ] [liːnd] [bæk] [ɪn][maɪ] [tʃer] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡʌvər,nʊr] [ˈfɔːknər] [kʊd; kəd] [mɔːr]
and I leaned back in my chair so that the Gouverneur Faulkner could more
和 我 倾斜 后退 在 我的 椅子 所以 那 这 古弗内尔 福克纳 可以 更多的
[kənˈviːniəntli] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
conveniently converse with her .
方便 交谈 和 她 .
我向后靠在椅子上，这样古弗尼尔·福克纳就可以更方便地与她交谈了。

[ænd; ænd][tuː; tə] [ðæt] [end][hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [tʃer] ,
And to that end he placed his arm across the back of my chair ,
和 到 那 结尾 他 放置 他的 手臂 穿过 这 后退 的 我的 椅子 ,
为此，他把胳膊搭在我的椅背上。

[ænd; ænd] [ðʌs] [aɪ][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmˈbreɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈʃəʊldər] [prest] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] .
and thus I sat in his embrace with my shoulder pressed into his .
和 因此 我 卫星 在 他的 拥抱 和 我的 肩膀 按下 进入 他的 .
于是，我依偎在他怀里，肩膀紧贴着他的肩膀。

[aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][em ˈiː] ,
I do not know exactly what it was that happened in the depths of me ,
我 做 不是 知道 确切地 什么 它 曾是 那 发生 在 这 深度 的 我 ,
我不知道我内心深处究竟发生了什么，

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈderdev(ə)l] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [depθs] [ænd; ænd] [nuː] [hɜːrˈself][fɔːr; fər][ə; eɪ]
but suddenly the daredevil rose from those depths and knew herself for a
但 突然 这 胆大妄为者 玫瑰 从 那些 深度 和 知道 她自己 为了 一个
[ˈveri] [strɔːŋ] [ˈwʊmən] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv] ,
very strong woman filled to the brim with a primitive ,
非常 强的 女士 已填 到 这 帽檐 和 一个 原始 ,
但突然间，这位胆大妄为的女子从深渊中崛起，她意识到自己是一位内心充满原始力量的坚强女性。

[ˈsævɪdʒ] [ˈkʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈwʊmən] [æt; ət][maɪ][saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]
savage cunning with which to fight the beautiful woman at my side for the
野蛮的 狡猾 和 哪个 到 斗争 这 美丽的 女士 在 我的 边 为了 这
[ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːz] [strɔːŋ] [hɑ:rt] [aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [ˈbi:tɪŋ] [əˈgenst] [maɪ] [ˈwʊmənz] [breɪst]
honor of the man whose strong heart I could feel beating against my woman's breast
荣誉 的 这 男人 谁 强的 心 我 可以 感觉 殴打 反对 我的 女性的 胸部
[straɪpt] [daʊn] [ˈʌndər] [ɪts][ˈgɑ:rmənt][ʌv; əv][ˈmænz][ətəɪər] .
strapped down under its garment of man's attire .
绑带 向下 在下面 它是 服装 的 男人的 服装 .

我用野蛮的狡诈与我身边的美丽女子搏斗，为的是捍卫那个男人的荣誉。我能感觉到他强壮的心脏在我女人被男装束缚的胸膛里跳动。

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈkʌnɪŋ] [ˈʃʊd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈhʌndrəd,fʊld] [ˈbetər] [ˌɑ:pərˈtu:nəti]
And that cunning showed me that I would have a hundredfold better opportunity
和 那 狡猾 显示 我 那 我 会 有 一个 百倍 更好的 机会
[tuː; tə][duː][hɜːr; həɹ][ænd; ænd][hɜːr; həɹ] [ski:mz] [əˈgenst] [hɪm; ɪm][ænd; ænd] [əˈgenst] [fræns] [tuː; tə][ðə; ði]
to do her and her schemes against him and against France to the
到 做 她 和 她 方案 反对 他 和 反对 法国 到 这
[deθ] [ɪn][maɪ][ˈgɑ:rmənts][ænd; ænd] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
death in my garments and character of a man ,
死亡 在 我的 服装 和 特点 的 一个 男人 ,

而这种狡诈让我明白，如果我能以一个男人的身份和衣着，去完成她针对他和法国的阴谋，哪怕付出生命也在所不惜。

[ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ænd; ænd][hɜːr; həɹ][wɜːrld]
than I could have had if I had come into his and her world
比 我 可以 有 有 如果 我 有 来 进入 他的 和 她 世界
[æz; əz][ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [jʌŋ] [rəʊˈbæ:tə] ,
as the beautiful young Roberta ,
作为 这 美丽的 年轻的 罗伯塔 ,
如果我当初以美丽年轻的罗伯塔的身份进入他们的世界，我可能拥有的就更多了。

[mɑːrˈkiːz] [ʌv; əv] [grɛz] [ænd; ænd] [baɪ] .
Marquise of Grez and Bye .
侯爵夫人 的 格雷兹 和 再见 .

格雷兹侯爵和拜。

[ðen] [fɔːr; fər] [ðʊz] [heɪtɪd] [ˈgɑ:rmənts][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈreɪv(ə)n][maɪ] [hɑ:rt] [bi:t] [soʊ] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈgrætɪtu:d]
Then for those hated garments of a raven my heart beat so high with gratitude
然后 为了 那些 憎恨 服装 的 一个 乌鸦 我的 心 打 所以 高的 和 感激
[ðæt] [aɪ] [muːvd] [əˈgen] [ˈfɔːrwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeksələnsɪ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi]
that I moved again forward from the arm of His Excellency for fear that he
那 我 已搬 再次 向前 从 这 手臂 的 他的 阁下 为了 害怕 那 他
[maɪt] [fi:l] [ðə; ði][ˈtuːmʌlt][ˈiːv(ə)n] [θruː] [ðæt] [strɔːŋ] [ˈtaʊəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]
might feel the tumult even through that strong towel of the bath which I had
可能 感觉 这 骚乱 甚至 通过 那 强的 毛巾 的 这 洗澡 哪个 我 有
[ˈsoʊd] [əˈbʌv] [aɪ ˈtiː] ,
sewed above it ,
缝制的 多于 它 ,

然后，对于那件我憎恨的乌鸦皮衣，我的心因感激而狂跳不止，我再次从阁下的臂弯中挣脱出来，生怕他隔着我缝在他臂弯上的那条厚实的浴巾也能感受到我内心的激动。

[ænd; ænd][biː; bi][ɪn] [ˈwʌndərmənt] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [kɔːz] .
and be in wonderment as to its cause .
和 是 在 惊奇 作为 到 它是 原因 .

并对它的原因感到疑惑。

“ [hɪəz] [tuː; tə][jɔːr; jər][fɜːrst][ˈduːəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][juːz][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈwepənz] ,
“ **Here's to your first duel with a woman in which you use a man's weapons** ,
” 这里是 到 你的 第一的 决斗 和 一个 女士 在 哪个 你 使用 一个 男人的 武器 ,
“祝你第一次用男人的武器与女人决斗成功！”

[rəu'bə:tə] , [mɑ:r'ki:z] [ʌv; əv] [grɛz] [ænd; ənd] [baɪ] , [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [skɔ:r] — [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] —
Roberta , Marquise of Grez and Bye , and see that you score — for him —
罗伯塔 , 侯爵夫人 的 格雷兹 和 再见 , 和 看 那 你 分数 — 为了 他 —
[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [fræns] !
and for France !
和 为了 法国 !

罗伯塔, 格雷兹侯爵夫人, 再见, 祝你进球——为了他——也为了法国!

" [aɪ] [sed] [tu:; tə][mar'self][æz; əz][wi:; wi] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌðər] [men]
" **I said to myself as we rose from the table and with the other men**
" 我 说 到 我 作为 我们 玫瑰 从 这 桌子 和 和 这 其他 男人
[aɪ] [boʊd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
I bowed the ladies from the room .
我 鞠躬 这 女士们 从 这 房间 .
"我一边自言自语, 一边和众男士一起从桌边起身, 向房间里的女士们鞠躬致意。"

" [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
" **At midnight ,**
" 在 午夜 ,
"午夜时分,

" [aɪ] ['wɪspəd] [waɪl] [aɪ] [bent] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [tu:; tə] [kɪs] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l]
" **I whispered while I bent for a second to kiss the hand of the beautiful**
" 我 低声说道 尽管 我 弯曲 为了 一个 第二 到 吻 这 手 的 这 美丽的
[mædəm] ['hwtɪwʌ:θ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
Madam Whitworth as she left the room .
女士 惠特沃斯 作为 她 左边 这 房间 .
我低声说道, 同时俯身亲吻了美丽的惠特沃斯夫人的手, 目送她离开房间。

[æz; əz][aɪ] [reɪzd] [maɪ] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði][sæl'ju:teɪ(ə)n][aɪ] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
As I raised my head from the salutation I encountered the eyes of the
作为 我 提高 我的 头 从 这 问候 我 遭遇 这 眼睛 的 这
[gʌvər,nɔr] ['fɔ:knər] ,
Gouverneur Faulkner ,
古弗内尔 福克纳 ,
当我抬起头停止行礼时, 我看到了古弗尼尔·福克纳的眼睛。

[wɪtʃ] [lʊkt] ['ɪntu:] [maɪn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][kɑ:m] ['kwɛstʃən] .
which looked into mine with an expression of calm question .
哪个 看起来 进入 矿 和 一个 表达 的 冷静的问题 .
他带着平静的疑问眼神望着我。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][let][ðə; ði] ['wʊmən] [raɪz] [su:'pɪriər] [tu:; tə][ðə; ði]['reɪv(ə)n][ə'taɪər]
And for a moment I let the woman rise superior to the raven attire
和 为了 一个 片刻 我 让 这 女士 上升 优越的 到 这 乌鸦 服装
那一刻, 我任由那女子凌驾于乌鸦装束之上。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [bæk] ['ɪntu:] [ðoʊz] [aɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:n] [sta:r]
and I looked back into those eyes , in which I saw the mystery of the dawn star
和 我 看起来 后退 进入 那些 眼睛 , 在 哪个 我 锯 这 神秘 的 这 黎明 星星
,
,
,
我回望那双眼睛, 从中看到了晨星的神秘。

[æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [geɪzd] [rəu'bə:tə] , [mɑ:r'ki:z] [ʌv; əv] [grɛz] [ænd; ənd] [baɪ] ,
as would have gazed Roberta , Marquise of Grez and Bye ,
作为 会 有 凝视 罗伯塔 , 侯爵夫人 的 格雷兹 和 再见 ,
就像罗伯塔, 格雷兹侯爵夫人和拜伊会凝视的那样,

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [ə'taɪərd][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [tuːl] [ænd; ənd] [leɪs] [ə'bændənd] [ɪn][ðæt][nuː] [jɔːk] ；
had she been attired in the white tulle and lace abandoned in that New York ；
有 她 到过 穿着 在 这 白色的 薄纱 和 蕾丝 弃 在 那 新的 约克 ；
如果她穿着纽约遗弃的那件白色薄纱和蕾丝裙呢？

[ðen] [aɪ] [biːt] [hɜːr; hər] [bæk] [daʊn] [ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈfiːəlti]
then I beat her back down into my heart and gave him the smile of fealty
然后 我 打 她 后退 向下 进入 我的 心 和 给予 他 这 微笑 的 忠诚
[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [duː] [frʌm; frəm][ˈrɑːbərt] [kə'ʌðz-z] ，
that was his due from Robert Carruthers ；
那 曾是 他的 到期的 从 罗伯特 卡拉瑟斯 ；
然后我把她重新拉回我的心中，给了他一个忠诚的微笑，那是罗伯特·卡拉瑟斯应得的。

[hɪz; ɪz] [frend] ， [ə'boːŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ˈsɪmələr] ， [tuː; tə][ðə; ði] [faɪn] [jʌŋ] [bəz] [ˌklen'denɪŋ] ，
his friend , along with one similar , to the fine young Buzz Clendenning ；
他的 朋友 ， 沿着 和 一 相似的 ， 到 这 美好的 年轻的 嗡嗡声 克伦登宁 ；
他的朋友，以及一位与年轻英俊的巴兹·克伦登宁（Buzz Clendenning）相似的人，

[huː] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][saɪd][ænd; ənd] [kleɪmd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ．
who at that moment came to my side and claimed my attention ．
WHO 在 那 片刻 来了 到 我的 边 和 声称 我的 注意力 ．
这时，他走到我身边，吸引了我的注意力。

“ [juː; jʊ] [skoːr] [wɪð; wɪθ] [suː] ．
” **You score with Sue** ．
” 你 分数 和 起诉 ．
“你和苏在一起得分了。”

[aɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈɡreɪʃəs] [ˈlɪt(ə)] [hoʊm] [ˈsɪti] [hoʊst][ænd; ənd] [ɡɪv] [ʌp] [ˈeni] [ˈdænsəz, 'dænsɪz][jɔːr; jər]
I'm to be the gracious little home city host and give up any dances your
我是 到 是 这 亲切 小的 家 城市 主持人 和 给 向上 任何 舞蹈 你的
- [meɪ] [tʃuːz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ．
Marquidity may choose with her ．
- 可能 选择 和 她 ．
我将扮演一位热情好客的小主人，放弃侯爵夫人可能与她共舞的任何机会。

[suː] [ˈfɒksɪz] [laɪk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ][faːks] [hoʊl] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈhɑːləʊ] [ˈbɔːg] ，
Sue foxes like she was born in a fox hole under a hollow log ；
起诉 狐狸 喜欢 她 曾是 出生 在 一个 狐狸 洞 在下面 一个 空洞的 日志 ；
苏就像是 从空心树干下的狐狸洞里长出来的一样，擅长捉狐狸。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈtæŋɡəʊ] [laɪk] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈempərər] [tæn] [hɪm'self] ， [soʊ][ɡoʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][suːt]
but she tangoes like the original Emperor Tang himself , so go ahead and suit
但 她 探戈 喜欢 这 原来的 皇帝 唐 他自己 ， 所以 去 前方 和 套装
[jɔːr'self] ．
yourself ．
你自己 ．
但她跳探戈的姿势就像唐朝皇帝本人一样，所以你尽管去欣赏吧。

[dəʊnt][maɪnd][em 'iː] ．
Don't mind me ．
不 头脑 我 ．
别理我。

[aɪm][ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈpleɪmənt] ． “
I'm the loving little playmate ． ”
我是 这 爱 小的 玩伴 ． ”
我是个可爱的小玩伴。

“ [ðæt] [mædəmwə'zel] [su:] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:tʃ] [ðæt] [aɪ][eɪ'em] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [rɪ'kwest]
“ **That Mademoiselle Sue is so much of a peach that I am inclined to request**
“ 那 小姐 起诉 是 所以 很多 的 一个 桃 那 我 是 倾斜 到 要求
[ðə; ði] [rɪ'septək(ə)] [ʌv; əv] [kri:m] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [dɪ'vaʊər][hɜ:r; hər] ,
the receptacle of cream that I may devour her ,
这 容器 的 奶油 那 我 可能 吞食 她 ,
“苏小姐真是个甜心，我真想要一罐奶油把她吃掉。”

“ [aɪ] [ðen] [meɪd] [ˈænsər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][æz; əz] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ɪn'θu:ziæzəm] [ˈoʊvər]
“ **I then made answer to him in as many of the words of enthusiasm over**
“ 我 然后 制成 回答 到 他 在 作为 许多 的 这 字 的 热情 超过
[ə; eɪ] [naɪs] [ˈleɪdi][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ðæt] [ˈmɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] [sleɪd] [ʌv; əv] [dɪ'trɔɪt] [tu:; tə]
a nice lady as I could remember that Mr . George Slade of Detroit to
一个 好的 女士 作为 我 可以 记住 那 先生 . 乔治 斯莱德 的 底特律 到
[hæv; həv] [ju:st] [ˈoʊvər][ðə; ði] “ [skɜ:rt] ” [ɪn] [ˈlu:ɪvɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [kən'tʌki] .
have used over the “ skirt ” in Louisville in the Country of Kentucky .
有 用过的 超过 这 “ 裙子 ” 在 路易斯维尔 在 这 国家 的 肯塔基州 .

然后，我用我能记住的、底特律的乔治·斯莱德先生在肯塔基州路易斯维尔对一位漂亮女士的热情洋溢的语言回答了他。
“ [gʊd] , [ˈbɑ:bi] !
“ **Good , Bobby !**
“ 好的 , 鲍比 !

“好，鲍比！ ”
[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][gʊʊ] [tel] [su:] [ðæt] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][ɪz] [tu:] [ˈmɪnɪts] [ˈoʊldər] .
I'll have to go tell Sue that before she is two minutes older .
患病的 有 到 去 告诉 起诉 那 前 她 是 二 分钟 老 .
我得在苏长大两分钟之前告诉她这件事。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [wɑ:nt][hɜ:r; hər][tu:; tə][lɪv; laɪv][faɪv] [ˈmɪnɪts] [lɔ:ŋgər] [wɪ'ðəʊt] [ˈhævɪŋ] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] .
I wouldn't want her to live five minutes longer without having heard it .
我 不会 想 她 到 居住 五 分钟 更长 没有 拥有 听到 它 .
我不想让她在没听到这首歌的情况下多活五分钟。

[su:z] [ded] [ʃʊr] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] [bʌntʃ] ,
Sue's dead sure to tell the rest of the girl bunch ,
苏的 死的 当然 到 告诉 这 休息 的 这 女孩 束 ,
苏肯定会告诉其他几个女孩的。

[soʊ][aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [wer] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] , [fɔ:r; fər] [ðeɪl] [ɔ:l][kraɪ][fɔ:r; fər]
so I hope you have a supply where that came from , for they'll all cry for
所以 我 希望 你 有 一个 供应 在哪里 那 来了 从 , 为了 他们会 全部 哭 为了
- [ɪm] .
' **em** .
- 呃 .
所以我希望你那里有货，因为他们都会想要这些东西的。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [ˈmeɪkɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [pæt] ,
There's the Governor making towards the door and Mrs . Pat ,
有 这 州长 制作 向 这 门 和 太太 . 拍 ,
州长正朝门口走来，帕特夫人也在那里。

[hu:] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [soʊ] [kʌm] ,
who is always waiting at the gate for him , so come ,
WHO 是 总是 等待 在 这 门 为了 他 , 所以 来 ,
谁一直在门口等着他，所以来吧。

[let][em 'i:] [li:d] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [dæns] .
let me lead you to the dance .
让 我 带领 你 到 这 舞蹈 .
让我来引领你跳舞。

” [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ][naɪs] [bʌz] [ænd; ənd][aɪ] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈɡʌvər,nʊr] [ˈfɔːknər] [ænd; ənd][ðə; ði]
“ **With which my nice Buzz and I followed the Gouverneur Faulkner and the**
” 和 哪个 我的 好的 嗡嗡声 和 我 随后 这 古弗内尔 福克纳 和 这
[ˈʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][hɔːl][ˈɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] [səˈlɑːn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæn](ə)n] ,
other gentlemen across the hall into the long salon of the Mansion ,
其他 先生们 穿过 这 大厅 进入 这 长的 沙龙 的 这 大厦 ,
于是, 我和我的好兄弟巴兹跟着总督福克纳和其他先生们穿过大厅, 走进了宅邸的长客厅。

[huːz] [flɔːrɪz] [wɜːr; wər] [ˈpɑːlɪft] [laɪk][ˈʌntə,ʌntu][ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv][aɪs] , [fɔːr; fər] [ˈdænsɪŋ] .
whose floors were polished like unto a lake of ice , for dancing .
谁 楼层 是 抛光 喜欢 到 一个 湖 的 冰 , 为了 跳舞 .
舞池的地板光洁如冰湖, 是用来跳舞的。

[ɪn] [tuːˈren] [,aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt][ə; eɪ][naɪs][ˈleɪdi] [ˈferi] [kʌmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][ʌv; əv] [ɪnˈspek](ə)n] [æt; ət]
In Touraine it is said that a nice lady fairy comes for a visit of inspection at
在 图兰 它是 说 那 一个 好的 女士 仙女 来 为了 一个 访问 的 检查 在
[ðə; ði] [bɜːrˈsoʊ] — [ɪn] [əˈmerɪkə] [,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈkreɪd(ə)l] — [ʌv; əv] [iːtʃ] [smɔːl] [ˈhjuːmən] [ðæt] [ɪz][bɔːrn] ,
the berceau — in America it is cradle — of each small human that is born ,
这 贝尔索 — 在 美国 它是 摇篮 — 的 每个 小的 人类 那是 出生 ,
在图赖讷地区, 据说一位善良的仙女会到每个新生儿的摇篮（在美国是“berceau”）进行巡视。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [tuː; tə][,aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɡɪft] [ɪf] [prəˌpɪʃiˈeɪʃənz] [ɑːr; ər] [meɪd] [fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː][tuː; tə]
and gives to it a beautiful gift if propitiations are made for it to
和 给予 到 它 一个 美丽的 礼物 如果 祭祀 是 制成 为了 它 到
[pliːz] [hɜːr; hər] .
please her .
请 她 .
如果人们向她献上祭品以取悦她, 她就会赐予她一份精美的礼物。

[tuː; tə] [ðæt] [end] [swɪtˈmiːts] [ænd; ənd][naɪs][ˈprez(ə)nts][ɑːr; ər] [pleɪst] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈɪnfənt]
To that end sweetmeats and nice presents are placed beside the small infant
到 那 结尾 甜食 和 好的 礼物 是 放置 旁 这 小的 婴儿
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [brˈgaɪl] [ðə; ði] [ɡʊd] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈferi] .
with which to beguile the good opinion of that fairy .
和 哪个 到 欺骗 这 好的 观点 的 那 仙女 .
为此, 人们会在小婴儿身边放置糖果和精美礼物, 以博得仙女的好感。

[aɪ] [wʊd] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [ɪɡˈzɔːltɪd][ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ənd][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ˈevri] [smɔːl] [ˈɪnfənt]
I would I could be that exalted person and able to visit every small infant
我 会 我 可以 是 那 崇高 人 和 有能力的 到 访问 每一个 小的 婴儿
[bɔːrn][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
born a female in all of the world .
出生 一个 女性 在全部 的 这 世界 .
我希望自己能成为那样一位高高在上的人, 能够探望全世界每一个女婴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡɪft] [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðer; ðər][ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] ,
And the gift I would give to her , there in her sleep ,
和 这 礼物 我 会 给 到 她 , 那里 在 她 睡觉 ,
而我会在她睡梦中送给她的礼物,

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə][wʌn] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] [əˈtend] [ə; eɪ][bɔːl] [ɪn][ðə; ði][ˈreɪv(ə)n] [əˈtaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ]
would be to one time in her life attend a ball in the raven attire of a
会 是 到 — 时间 在 她 生活 出席 一个 球 在 这 乌鸦 服装 的 一个
[mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈheɪzvrɪl] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .
man in the city of Hayesville of America .
男人 在 这 城市 的 海斯维尔 的 美国 .
她一生中只有一次机会, 可以穿着乌黑的男士服装, 在美国海斯维尔市参加舞会。

[aɪ][kʊd; kəd] [brˈstoʊ] [noʊ] [ˈɡreɪtər] [ɡɪft] .
I could bestow no greater gift .
我 可以 赐给 不 更大的 礼物 .
我无法给予比这更好的礼物。

[ðə; ði] [ˈaʊərz] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] [maɪ] [ˈentri] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈbɔ:lru:m, ˈbɔ:lɾɒm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmæn](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The hours that followed my entry into the ballroom in the Mansion of the
这 小时 那 随后 我的 入口 进入 这 舞厅 在 这 大厦 的 这
[ɪgˈzɔ:ltɪd] [ˈgʌvər,nɒr] [ˈfɔ:knər] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [taɪm] [ðæt] [drɑ:pt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]
exalted Gouverneur Faulkner were like minutes of time that dropped from a
崇高 古弗内尔 福克纳 是 喜欢 分钟 的 时间 那 掉落 从 一个
[ˈɡoʊldən] [kla:k] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .
golden clock of joy .
金的 钟 的 喜悦 .

进入尊贵的古弗尼爾·福克納府邸的宴会厅后，接下来的几个小时就像欢乐的金色钟表上掉落的分钟一样短暂。
[aɪ] [dɑ:nst] [ɑ:n] [fi:t] [ðæt] [wɜ:r; wər] [strɔ:ŋ] [wɪŋz] [tu;; tə] [ɡlaɪd] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [flɔ:r] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
I danced on feet that were strong wings to glide over a floor that was a
我 跳舞 在 脚 那 是 强的 翅膀 到 滑行 超过 一个 地面 那 曾是 一个
[ˈmeni] [ˈkʌlərd] [klaʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪˈflek](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:ft] [laɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɪlkən] [skə:ts]
many colored cloud from the reflection of the soft lights and the silken skirts
许多 有色 云 从 这 反射 的 这 柔软的 灯 和 这 丝 裙子
[wɪtʃ] [ˈrʌfld] [ˈoʊvər] [aɪ ˈti:] .
which ruffled over it .
哪个 褶皱的 超过 它 .

我迈着强壮的双脚，像翅膀一样滑翔在地板上，地板在柔和的灯光和丝绸裙摆的映照下，宛如一朵五彩斑斓的云。
[ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [moʊst] [ɪn ˈdʒɔɪəb(ə)] [tu;; tə] [em ˈi:] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
And , what was most enjoyable to me in this case ,
和 , 什么 曾是 最多 令人愉悦 到 我 在 这 案件 ,
而最令我感到愉悦的是，

[aɪ] [ɡlaɪdɪd] [ɪn] [wətˈevər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [pli:zd] [em ˈi:] [ænd; ənd] [tʊk] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] [ðə; ði] [ˈɑ:rmfʊl]
I glided in whatever direction pleased me and took with me the armful
我 滑翔 在 任何 方向 高兴 我 和 采取 和 我 这 满满的
[ʌv; əv] [klaʊd] ,
of cloud ,
的 云 ,
我随心所欲地滑翔，怀里抱着一大团云。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɡɜ:rl] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈdænsɪŋ] , [ɑ:n] [bɔ:n] [swu:p] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn]
which was the girl with whom I was dancing , on long swoops of my own
哪个 曾是 这 女孩 和 谁 我 曾是 跳舞 , 在 长的 俯冲 的 我的 自己的
[wɪl] ,
will ,
将要 ,
那就是和我一起跳舞的女孩，我随着自己的意愿翩翩起舞，舞步舒展流畅。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [led] [ɪn] [maɪ] [flaɪts] [baɪ] [əˈnʌðər] [æz; əz] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪˈfɔ:r] [bɪn] [ðə; ði]
instead of being led in my flights by another as had always before been the
反而 的 存在 引领 在 我的 航班 经过 其他 作为 有 总是 前 到过 这
[keɪs] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈdænsɪŋ] .
case with my dancing .
案件 和 我的 跳舞 .
而我却不像以前跳舞时那样，总是由别人带领我飞行。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ˈevər] [ɪkˈspɪəriənst] .
It was the most of a joy that I had ever experienced .
它 曾是 这 最多 的 一个 喜悦 那 我 有 曾经 经验丰富的 .
那是我经历过的最快乐的事。

[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ][soʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] ['fri:dəm] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]
And as I so enjoyed that freedom I did not know how it was that I should
和 作为 我 所以 享受 那 自由 我 做过 不是 知道 如何 它 曾是 那 我 应该
[hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [dis,sætɪs'fækʃn] [wen] [aɪ] [br'held] [ðæt] ['bju:trɪ(ə)] ['mædəm]
have such a feeling of dissatisfaction when I beheld that beautiful Madam
有 这样的 一个 感觉 的 不满 什么时候 我 观看 那 美丽的 女士
[ˈhwɪtwʌʔθ] ['dænsɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvər,nʊr] ['wɪljəmsn] ['fɔ:knər] .
Whitworth dancing within the arms of the Gouverneur Williamson Faulkner .
惠特沃斯 跳舞 之内 这 武器 的 这 古弗内尔 威廉姆森 福克纳 .

而我当时如此享受这种自由，以至于我不明白为什么当我看到美丽的惠特沃斯夫人依偎在古弗尼尔·威廉姆森·福克纳的
怀里翩翩起舞时，我会感到如此不满。

[aɪ] [blʌʃt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] [ʌn'wɜ:rði] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] ['fjʊəri] [ɪn][maɪ]
I blushed that I should be so unworthy , with such an unreasonable fury in my
我 脸红了 那 我 应该 是 所以 不配 , 和 这样的 一个 不合理 愤怒 在 我的
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,

我羞愧难当，觉得自己如此卑劣，心中竟怀着如此莫名的愤怒。

[ænd; ʌnd][aɪ] [lʊkt] [ə'weɪ] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [si:md] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [hi:; hi] [sent] [tu:; tə]
and I looked away so that I seemed not to see the smile that he sent to
和 我 看起来 离开 所以 那 我 似乎 不是 到 看 这 微笑 那 他 发送 到
[em 'i:][ʊʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [swi:t] [bel] [gɜ:rl][ɪn] [blu:] ['rʌflz] [ænd; ʌnd] ['sɪlvər] ['slɪpərz]
me over the head of the very sweet Belle girl in blue ruffles and silver slippers
我 超过 这 头 的 这 非常 甜的 美女 女孩 在 蓝色的 褶边 和 银 拖鞋
[aɪ][wʌz; wəz] ['gaɪdɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][tra:t][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑ:ks] .
I was guiding past him in the trot of a fox .
我 曾是 指导 过去的 他 在 这 小跑 的 一个 狐狸 .

我别过脸去，假装没看到他越过我头顶，朝我露出的微笑。我牵着穿着蓝色褶边裙和银色拖鞋的甜美女孩贝儿，像狐狸
一样小跑着从他身边经过。

“ [jes] , [su:] ['tɒmlɪnsn] [ɪz][æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz][ə; eɪ][raɪp] [pi:tʃ] , ['ɪznt] [ʃi:; ʃɪ] ?

“ **Yes , Sue Tomlinson is as lovely as a ripe peach , isn't she ?**
” 是的 , 起诉 汤姆林森 是 作为 迷人的 作为 一个 成熟 桃 , 不是 她 ?

“是的，苏·汤姆林森就像一颗熟透的桃子一样可爱，不是吗？”

” [æskt] [mædəmwə'zel] [blu:] [klaʊd] [ʌv; əv][em 'i:][æz; əz][aɪ] ['loʊɜ-d] [hɜ:r; hər][ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r]
” asked Mademoiselle Blue Cloud of me as I lowered her almost to the floor
” 问 小姐 蓝色的 云 的 我 作为 我 降低 她 几乎 到 这 地面
[ʊʊvər][maɪ][ɑ:rm] ,
over my arm ,
超过 我的 手臂 ,

“我把蓝云小姐放到几乎贴着地面的地上时，她问我这个问题。”

[slɪd][hɜ:r; hər] [fɔ:r] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ðen] [trɒtɪd] [hɜ:r; hər] [tu:] [bæk] [ænd; ʌnd] [tu:] ['fɔ:rwərd] ;
slid her four steps to the left then trotted her two back and two forward ;
滑行 她 四 步骤 到 这 左边 然后 小跑 她 二 后退 和 二 向前 ;
她向左滑了四步，然后小跑了两步后退，两步前进；

[ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [toʊn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [swi:t] [dɪ'mænd] [ʌv; əv] ['wɪstfɪnəs] [ɪn][aɪ'ti:][æz; əz][ʃi:; ʃɪ]
and her tone had a very sweet demand of wistfulness in it as she
和 她 语气 有 一个 非常 甜的 要求 的 怅惘 在 它 作为 她
[lʊkt] [ʌp][ɪntu:][maɪ] [aɪz] [ænd; ʌnd] [prest] ['veri] [klaʊz] [tu:; tə] [ðæt] [prə'tektɪŋ] ['taʊəl] [ʌv; əv][ðə; ði]
looked up into my eyes and pressed very close to that protecting towel of the
看起来 向上 进入 我的 眼睛 和 按下 非常 关闭 到 那 保护 毛巾 的 这
[bəθ] .
bath .
洗澡 .

她抬起头看着我的眼睛，紧紧地抱着浴巾，语气中带着一丝甜蜜的渴望和惆怅。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈbɑːnbɑːn][ʌv; əv] [ˈkɑːmplɪmənt] [tuː; tə]
For an instant I could not think of one single bonbon of compliment to
为了 一个 立即的 我 可以 不是 思考 的 一 单身的 糖果 的 赞扬 到
[ˈɔːfər] [ðə; ði][ˈleɪdi][ænd; ənd][aɪ] [waɪt] [aɪ][hæd; həd][sæt][ʌp] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðæt]
offer the lady and I wished I had sat up all of the night to talk to that
提供 这 女士 和 我 希望 我 有 卫星 向上全部 的 这 夜晚 到 讲话 到 那
[ˈmɪstər] . [dʒiː] . [sleɪd] [ʌv; əv] [dɪˈtrɔɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [treɪn] [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][maɪ][naɪs] [ɡreɪ]
Mr . G . Slade of Detroit in the railroad train and had had my nice gray
先生 . G . 斯莱德 的 底特律 在 这 铁路 火车 和 有 有 我的 好的 灰色的
[ˈleɪdi] [frend] [ɪn][ðə; ði] [rɪts] - [ˈkɑːrltən][ðər; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈnoʊtbʊk] [tuː; tə] [trænˈskraɪb] [ðə; ði]
lady friend in the Ritz - Carlton there with her notebook to transcribe the
女士 朋友 在 这 丽兹酒店 - 卡尔顿 那里 和 她 笔记本 到 录制 这
[ˈmeni] [ˈpliːzɪŋ] [θɪŋz] [hiː; hi] [rɪˈpɔːrtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [huːm] [hiː; hi]
many pleasing things he reported himself to have said to the ladies whom he
许多 令人愉悦 事物 他 据报道 他自己 到 有 说 到 这 女士们 谁 他
[kɔːld] “ [skɜːts] .
called “ skirts .
称为 “ 裙子 .

一时间，我竟想不出该如何赞美这位女士，我真希望自己能熬夜和火车上的底特律来的 G. Slade 先生聊聊天，也希望我那位住在丽思卡尔顿酒店的漂亮灰发女友能带着笔记本，把 Slade 先生自称对那些被他称为“裙子”的女士们说的那些令人愉悦的话都记下来。

“ [ðen] [naɪs] [lɔːrd] [ˈtʃɪzəm] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈmeməri] [tuː; tə]
“ **Then nice Lord Chisholm came all the way from England into my memory to**
“ 然后 好的 主 奇泽姆 来了 全部 这 方式 从 英格兰 进入 我的 记忆 到
[əˈsɪst] [em ˈiː][ɪn][maɪ] [ˈdɪfɪkəlti] .
assist me in my difficulty .
协助 我 在 我的 困难 .

“然后，和蔼可亲的奇泽姆勋爵从遥远的英格兰来到我的记忆中，帮助我度过了难关。”

[aɪ][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ˈfriːli] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] :
I translated from him freely in this manner :
我 翻译 从 他 自由 在 这 方式 :
我照搬他的原话翻译如下:

“ [ɔː] , [ɑːn][em ˈiː][wɜːrd] ,
“ **Aw , on me word ,**
“ 啊 , 在 我 单词 ,
“
“哦，我发誓，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈrɪpɪŋ] [ɡʊd] [sɔːrt][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ][ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] [hʊl]
you are a ripping good sort and I could take you on for the whole
你 是 一个 撕裂 好的 种类 和 我 可以 拿 你 在 为了 这 所有的
[iːvniŋ] [ɪf] [juːd] [let][em ˈiː] .
evening if you'd let me :
晚上 如果 你会 让 我 :
你真是个好人，如果你愿意，我可以跟你玩一整晚。

[wʌt] ? “
What ? “
什么 ? “

什么? “

“ [aɪ] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd] ,
“ **I wish I could ,**
“ 我 希望 我 可以 ,

“我希望我能够，

“ **she answered and by that time I had thought out a nice little squeeze for her very pretty waist in its silver girdle under my arm .** ”
她 回答 和 经过 那 时间 我 有 想法 出去 一个 好的 小的 挤 为了
[hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈprɪti] [weɪst] [ɪn] [ɪts] [ˈsɪlvər] [ˈgɜːrdl] [ˈʌndər] [maɪ][ɑːrm] .
她 非常 漂亮的 腰部 在 它是 银 腰带 在下面 我的 手臂 .

她回答道，而那时我已经想好了一个好主意，用胳膊夹住她穿着银色束腰带的漂亮腰身，轻轻地捏一下。
[ðen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪs] [jʌŋ] [mæn] [neɪmd] [maɪlz]
Then I had to put her into the arms of a nice young man named Miles Menefee .
然后 我 有 到 放 她 进入 这 武器 的 一个 好的 年轻的 男人 命名 迈尔斯 梅内菲 .
[ˈmenɪfi] .
Menefee .
梅内菲 .
然后我不得不把她托付给一位名叫迈尔斯·梅内菲的英俊小伙子。

[tuː; tə] [get] [maɪ] [breθ] [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmpləments] [ðæt]
To get my breath and to think up some more of the compliments that
到 得到 我的 气息 和 到 思考 向上 一些 更多的 的 这 赞美 那
[hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][em ˈiː][fɔːr; fər][maɪ] [ˈplezər] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,
had been given to me for my pleasure in the past ,
有 到过 给定 到 我 为了 我的 乐趣 在 这 过去的 ,
我喘了口气，努力回想过去别人为了让我开心而给予我的赞美之词。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [rɪˈtriːt] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [pɑːm] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]
I made my retreat behind a very large palm that was in the corner of the room
我 制成 我的 撤退 在后面 一个 非常 大的 棕榈 那 曾是 在 这 角落 的 这 房间
,
.
,
我躲到房间角落里一棵巨大的棕榈树后面。

[ænd; ənd] [aʊt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [waɪd] [ˈbælkəni] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈmuːnlɪt] [ˈgɑːrdn]
and out upon a wide balcony which hung over a moonlit garden
和 出去 之上 一个 宽的 阳台 哪个 悬挂 超过 一个 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 花园
[əˈkrɔːs] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [dɪm] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .
across which I could see dim hills in the moonlight .
穿过 哪个 我 可以 看 暗淡 丘陵 在 这 月光 .
走到一个宽阔的阳台上，阳台悬于月光下的花园之上，透过阳台可以看到月光下朦胧的山丘。

“ [ˈgɜːlz][ʌv; əv][ɔːl] [ˈneɪʃəns] [ɑːr; ər] [ˈgrændɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [məˈsjɜːr] [ˈseɪtn] , [aɪ] [səˈspekt] ,
“ **Girls of all nations are granddaughters of the same Monsieur Satan , I suspect ,** ”
“ 女孩们 的 全部 国家 是 孙女们 的 这 相同的 先生 撒但 , 我 怀疑 ,
“我怀疑，所有国家的女孩都是同一个撒旦先生的孙女。”

“ [aɪ] [meɪd] [rɪˈmɑːrk] [tuː; tə][maɪˈself][æz; əz][aɪ] [ɪnˈheɪld] [ðə; ði] [pərˈfjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ˈgɑːrmənts]
“ **I made remark to myself as I inhaled the perfume of the flower garments**
“ 我 制成 评论 到 我 作为 我 吸入 这 香水 的 这 花 服装
[ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈgɑːrdn] [bɪˈloʊ] .
of the spring garden below .
的 这 春天 花园 以下 .
我一边深深吸着下方春日花园中花朵的芬芳，一边自言自语道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ker] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] — ”
“ **I must take a great care that I do not — ”**
“ 我 必须 拿 一个 伟大的 关心 那 我 做 不是 — ”
“我必须格外小心，以免——”
“ [ænd; ənd] [ðen] , [bɔɪ] , [juːl] [slɪp][ɑːn][ðə; ði] [θɪn] [aɪs] [wen] [juː; jʊ] [liːst] [ɪkˈspekt][aɪ ˈtiː] ,
“ **And then , boy , you'll slip on the thin ice when you least expect it ,** ”
“ 和 然后 , 男生 , 你会 滑 在 这 薄的 冰 什么时候 你 至少 预计 它 ,
“然后，哎呀，你会在最意想不到的时候滑倒在薄冰上。”

“ [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvər,nʊr] [ˈfɔ:knər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈjædʊʊ] [æt; ət][maɪ] ” **came in the deep voice of the Gouverneur Faulkner from a shadow at my** 来了 在 这 深的 嗓音 的 这 古弗内尔 福克纳 从 一个 阴影 在 我的 [ˈelboʊ] . **elbow** . 弯头 .

“古弗尼尔·福克纳那低沉的声音从我肘边的阴影里传了出来。”

“ [aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ʌv] [ju: ˈes][dʒʌst][tu:; tə] [ˈdʌb(ə)l] - [krɔ:s] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈlaɪfs] [æmˈbɪʃənz] , ” **I sometimes think that they love us just to double - cross our life's ambitions** , 我 有时 思考 那 他们 爱 我们 只是 到 双倍的 - 叉 我们的 生活的 抱负 ,

“我有时觉得他们爱我们只是为了背叛我们的人生目标。”

[bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jʊ] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [səˈspekt] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [tu:; tə] [kʌm] . ” **but don't you begin to suspect that for years to come** . ” 但 不 你 开始 到 怀疑 那 为了 年 到 来 . ”

但你千万别怀疑，这种情况还会持续很多年。

“ [ə; eɪ][ˈmænz] [laɪf][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈru:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʊd] [ber] ” **A man's life must be rooted in the heart of a woman if it would bear** 一个 男人的 生活 必须 是 根 在 这 心 的 一个 女士 如果 它 会 熊 [fru:t] , **fruit** , 水果 ,

“男人的生命若想结出果实，就必须扎根于女人的心中。”

[məˈsjɜ:r] [lə] [ˈgʌvər,nʊr] , ” [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈseɪɪŋ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][rəʊˈbæ:tə] , **Monsieur le Gouverneur** , ” **I found myself saying as in the person of the Roberta** , 先生 勒 古弗内尔 , ” 我 成立 我 说 作为 在 这 人 的 这 罗伯塔 ,

“总督先生,”我发现自己以罗伯塔的口吻说道,

[məˈrki:z] [ʌv; əv] [ɡrez] [ænd; ænd] [baɪ] , **Marquise of Grez and Bye** , 侯爵夫人 的 格雷兹 和 再见 ,

格雷兹侯爵和拜伊

[aɪ] [dru:] [maɪˈself][tu:; tə][maɪ] [fʊl] [haɪt] [wɪð; wɪθ][praɪd] [ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [seks] . **I drew myself to my full height with pride in defense of my own sex** . 我 画 我 到 我的 满的 高度 和 自豪 在 防御 的 我的 自己的 性别 .

我挺直身子，骄傲地捍卫自己的性别。

“ [ə; eɪ][mæn] [daʊts] [ðæt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪsˈɑ:nər] . ” **A man doubts that to his own dishonor** . ” 一个 男人 疑虑 那 到 他的 自己的 羞辱 . ”

“一个人若对此有所怀疑，便是自取其辱。”

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [pjʊr] [hɑ:rt] [ðæt] [ˈnʌrɪʃɪz] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] ” **Yes , but it must be a pure heart that nourishes a man to his full** 是的 , 但 它 必须 是 一个 纯的 心 那 滋养 一个 男人 到 他的 满的 [ˈfru:tɪdʒ] — [ænd; ænd] , **fruitage — and** , 果实 — 和 ,

“是的，但只有一颗纯洁的心才能滋养一个人，使他结出丰硕的果实——而且，

[bɔɪ] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [teɪk] [i:ˈv(ə)n][ə; eɪ][sɪp] — [ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [ðər; ðər][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [faʊnt] [ʌv; əv] **boy , don't you take even a sip — until you are sure there are such founts of** 男生 , 不 你 拿 甚至 一个 啜饮 — 直到 你 是 当然 那里 是 这样的 字体 的 [rɪˈfrefmənt] . ” **refreshment** . ” 清爽 . ”

孩子，在你确定有如此清凉甘甜的泉水之前，千万别喝一口。

“ [aɪ] [wʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [lʊk] [ˈɪntuː] [maɪ] [hɑːrt] , [maɪ] [ˈɡʌvər,nʊr] [ˈfɔːknər] ,
“ **I would that you could look into my heart , my Gouverneur Faulkner ,**
“ 我 会 那 你 可以 看 进入 我的 心 , 我的 古弗内尔 福克纳 ,
“我多么希望你能看透我的内心，我的古弗尼尔·福克纳，

“ [aɪ] [sed] [æz; əz] [aɪ] [reɪzd] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [leɪd] [aɪ ˈtiː] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈreɪv(ə)n] [ˈɡɑːrmənt] [ðæt]
“ **I said as I raised my hand and laid it against the raven garment that**
“ 我 说 作为 我 提高 我的 手 和 铺设 它 反对 这 乌鸦 服装 那
[ˈkʌvəd] [maɪ] [sɔːft] [breɪst] [ðæt] [wʌz; wəz] [rent] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsædnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
covered my soft breast that was rent with pain at the sadness of his voice
涵盖 我的 柔软的 胸部 那 曾是 租 和 疼痛 在 这 悲伤 的 他的 嗓音
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [diːp] [aɪz] .
and his deep eyes .
和 他的 深的 眼睛 .

“我一边说着，一边抬起手，放在遮盖着我柔软胸膛的乌黑长袍上，他的悲伤的声音和深邃的眼神让我胸口一阵剧痛。

“ [ðer; ðər] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [wʌn] — “ [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [stɑːpt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdiːpəst]
“ **There you would see the heart of one — “ Suddenly I stopped in the deepest**
“ 那里 你 会 看 这 心 的 — — “ 突然 我 停止 在 这 最深处
[dɪsˈmeɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈderdev(ə)] [kweɪkt] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈtraʊzərz] .
dismay and the daredevil quaked in her trousers .
沮丧 和 这 胆大妄为者 震动 在 她 裤子 .

“在那里你会看到一个人的内心——”我突然停了下来，感到无比沮丧，而那个胆大妄为的人则吓得裤子都湿透了。

“ [aɪ] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [siː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] — [jæl; jəl] [aɪ] [seɪ] , [ˈɡæləhæd] [ˈdʒuːniər] ?
“ **I would probably see the heart of — shall I say , Galahad Junior ?**
“ 我 会 大概 看 这 心 的 — 将 我 说 , 加拉哈德 初级 ?
“我大概能看到——我该说是小加拉哈德的心脏吧？ ”

[ɡɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [bɔɪ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [rɪˈfreʃɪŋ] .
God bless you , boy , you are refreshing .
上帝 保佑 你 , 男生 , 你 是 令人耳目一新 .
上帝保佑你，孩子，你真是令人耳目一新。

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [læft] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [hændz] [ɑːn] [maɪ] [ˈʃəʊldər] [ænd; ənd] [geɪv]
“ **And he laughed as he laid his strong hands on my shoulder and gave**
“ 和 他 笑了 作为 他 铺设 他的 强的 双手 在 我的 肩膀 和 给予
[tuː; tə] [em ˈiː] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ʃeɪk] .
to me a good shake .
到 我 一个 好的 摇 .
“然后他笑着把强壮的手放在我的肩膀上，用力摇晃了我一下。”

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [maɪ] [ˈkɑːmræd] [ˈlɒnsɪ,lɑːt] ?
“ **Are you my comrade Launcelot ?**
“ 是 你 我的 同志 兰斯洛特 ?
“你是我的战友兰斯洛特吗？ ”

“ [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [fɪrs] [peɪn] [əˈɡen] [ɪn] [maɪ] [breɪst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈreɪv(ə)n] [koʊt]
“ **I asked him with a sudden fierce pain again in my breast under the raven coat**
“ 我 问 他 和 一个 突然 凶猛的 疼痛 再次 在 我的 胸部 在下面 这 乌鸦 外套
[æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðæt] [kwɪːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [her] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [ðæt]
at the thought of what that Queen of the yellow hair had done to that
在 这 想法 的 什么 那 女王 的 这 黄色的 头发 有 完毕 到 那
[brɛv] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raʊnd] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈɑːrθər] .
brave Knight of the Round Table of King Arthur .
勇敢的 骑士 的 这 圆形的 桌子 的 国王 亚瑟 .

“想到那个金发女王对亚瑟王的圆桌骑士所做的一切，我胸口又一阵剧痛袭来，乌黑的衣袍下传来一阵剧痛，我便问他。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] ['ænsə] [jɜː; jər] — [jɜː; jər] [ɪm'pɜːrtnəns] , [bɔɪ] .
“ **I don't think I'll answer your — your impertinence , boy .**
“ 我 不 思考 患病的 回答 你的 — 你的 无礼 ; 男生 :
“小子，我恐怕不会回应你的——你的无礼。”

[dʒʌst] [kiːp] ['fɑːksɪŋ][wɪð; wɪθ] [suː] [ænd; ənd] [bel] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊzi][ˈgɜːlz][ænd; ənd]
Just keep foxing with Sue and Belle and the rest of the posy girls and
只是 保持 狐狸 和 起诉 和 美女 和 这 休息 的 这 铭文 女孩们 和
— [ænd; ənd] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [puːlz] — [ʌv; əv] — [ʌv; əv] [ˈlðər] [aɪz] .
— and keep away from the pools — of — of other eyes .
— 和 保持 离开 从 这 游泳池 — 的 — 的 其他 眼睛 :
你就继续和苏、贝尔以及其他那些娇滴滴的女孩们厮混，远离——远离——远离其他人的目光。

“ [ænd; ənd][æftər] [ə'nʌðər] ['feɪkɪŋ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [em 'iː] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðæt]
“ **And after another shaking he turned me towards the door of that**
“ 和 后 其他 摇晃 他 转向 我 向 这 门 的 那
[ˈbɔːlruːm;ˈbɔːlrəm][ʌv; əv] [laɪts] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk] .
ballroom of lights and music .
舞厅 的 灯 和 音乐 :
“又一次摇晃之后，他把我转向那间灯光璀璨、音乐萦绕的舞厅门口。”

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvər,nɜː] ['fɔːknər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː]
At the command of the Gouverneur Faulkner there was nothing I could do
在 这 命令 的 这 古弗内尔 福克纳 那里 曾是 没有什么 我 可以 做
[bʌt; bət][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɔːlruːm;ˈbɔːlrəm][ænd; ənd][tuː; tə] [floʊt] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði]
but go back to the ballroom and to float for more minutes in the
但 去 后退 到 这 舞厅 和 到 漂浮 为了 更多的 分钟 在 这
[lənd][ʌv; əv] [klaʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [gɜːrɪ] [bʌnt]] ,
land of cloud with the “ girl bunch ,
土地 的 云 和 这 “ 女孩 束 ,
奉总督福克纳之命，我别无选择，只能回到舞厅，和“那群女孩”一起在云端之上再漂浮几分钟。

“ [æz; əz][maɪ] [frend] [ðæt] [bʌz] [hæz; həz] [neɪmd] [ðem; ðəm] ;
“ **as my friend that Buzz has named them ;**
“ 作为 我的 朋友 那 嗡嗡声 有 命名 他们 ;
正如我的朋友 Buzz 给它们起的名字一样;

[bʌt; bət][æt; ət] ['sʌpər] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['mædəm]
but at supper I took my seat at the table with that beautiful Madam
但 在 晚餐 我 采取 我的 座位 在 这 桌子 和 那 美丽的 女士
['hwtɪwʌ\ːθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['druːpɪŋ] [blæk] ['mʌstæf; mə'stæf][ænd; ənd]
Whitworth and her husband of the very drooping black mustache and
惠特沃斯 和 她 丈夫 的 这 非常 下垂 黑色的 胡子 和
[aɪz] [ðæt] [lʊkt] [æt; ət][ɔːl] ['pleɪsɪz] [ɪk'sept] ['ɪntuː] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm] .
eyes that looked at all places except into those of the person addressing him .
眼睛 那 看起来 在 全部 地方 除了 进入 那些 的 这 人 解决 他 :
但在晚餐时，我与美丽的惠特沃斯夫人和她那留着下垂的黑色胡须、眼神游移不定，就是不看向说话者的丈夫一起坐在桌旁。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ] [meɪd] [ðɪs] [rɪ'zɔːlv] [tuː; tə][maɪ'self] :
And at that moment I made this resolve to myself :
和 在 那 片刻 我 制成 这 解决 到 我 :
那一刻，我向自己下定了决心:

“ [ðæt] ['gʌvər,nɜː] ['lɒnsɪ,lɑːt] [meɪ] [raɪd][fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [roʊd] ,
“ **That Gouverneur Launcelot may ride far out of the white road ,**
“ 那 古弗内尔 兰斯洛特 可能 骑 远的 出去 的 这 白色的 路 ;
“愿兰斯洛特总督骑马远行，走出白色的道路，

[bʌt; bət][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rʌn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['stɪrəp] .
but I intend to run at his stirrup .
但 我 打算 到 跑步 在 他的 镫 .

但我打算追赶他的马镫。

" [ænd; ʌnd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'tiː][rɪ'kwaiəd] [swɪft] [rʌnɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd] [led] — [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] —
" **And I found that it required swift running , for the road led — shall I say —**
" 和 我 成立 那 它 必需的 迅速 跑步 , 为了 这 路 引领 — 将 我 说 —
[ɪntuː] " [tɔːl] ['tɪmbəz] .
into " tall timbers .
进入 " 高的 木材 .

“我发现需要快速奔跑，因为这条路通向——我该怎么说呢——高耸的树林。

" [aɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [ðæt] [ɜː'aɪzɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ][haːt] [jeɪm] ,
" **It is with a burning of countenance that arises from a hot shame** ,
" 它 是 和 一个 燃烧 的 面容 那 出现 从 一个 热的 耻辱 ,
"脸上带着因羞愧难当而燃烧的怒容，

[wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt][ɪːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['moʊmənt][ɪg'zæktli] [ʌndər'stænd] ,
which I do not even to this moment exactly understand ,
哪个 我 做 不是 甚至 到 这 片刻 确切地 理解 ,
直到现在，我仍然不太明白这一点。

[ðæt] [aɪ] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] [ðæt] [hæf] [ˈaʊər] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [ˈrɑːbərt] [kə'ʌðɜːz] [ʌv; əv] [grez]
that I recall to my mind that half hour which Mr . Robert Carruthers of Grez
那 我 记起 到 我的 头脑 那 一半 小时 哪个 先生 . 罗伯特 卡拉瑟斯 的 格雷兹
[ænd; ʌnd] [baɪ] [spɛnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjʊːtrɪf(ə)] ['mædəm] [pə'trɪə] ['hwɪtwʌːθ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp]
and Bye spent with the beautiful Madam Patricia Whitworth in one of the deep
和 再见 花费 和 这 美丽的 女士 帕特里夏 惠特沃斯 在 一 的 这 深的
['wɪndəʊz] [ðæt] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['praɪvət] ['stʌdi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]
windows that looked from the private study of His Excellency of the State of
视窗 那 看起来 从 这 私人的 学习 的 他的 阁下 的 这 状态 的
[ˈhɑːrpeθ] ,
Harpeth ,
哈珀斯 ,

我至今仍记得，格雷兹和拜镇的罗伯特·卡拉瑟斯先生与美丽的帕特里夏·惠特沃斯夫人在哈珀斯州州长私人书房的一扇
深窗前共度的半小时时光。

['oʊvər][ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [hɪlz] [ðæt] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] .
over into the great hills that surround the city .
超过 进入 这 伟大的 丘陵 那 环绕 这 城市 .
进入环绕城市的大山之中。

[θɪŋz] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] :
Things happened in this wise :
事物 发生 在 这 明智的 :

事情经过是这样的：

[ðæt] ['mædəm] ['hwɪtwʌːθ] [meɪd] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈduːəl][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənsɪz] [baɪ]
That Madam Whitworth made the commencement of our duel of intelligences by
那 女士 惠特沃斯 制成 这 开始 的 我们的 决斗 的 情报 经过
[ə'suːmɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [frentʃ] ['ɪnfənt] [brɪ'fɔːr] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['dæŋg(ə)] [ðə; ði]
assuming that I was a simple French infant before whom she could dangle the
假设 那 我 曾是 一个 简单的 法语 婴儿 前 谁 她 可以 悬挂 这
['veri] [swiːt] ['bɑːnbɑːn][ʌv; əv] [ə'fek](ə)n] [ænd; ʌnd] [teɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['trezər] [ðæt] [aɪ 'tiː]
very sweet bonbon of affection and take away from it a treasure that it
非常 甜的 糖果 的 感情 和 拿 离开 从 它 一个 宝藏 那 它
[held] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːləʊ] [ʌv; əv][ɪts][hænd][æz; əz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [trʌst] .
held in the hollow of its hand as a sacred trust .
握住 在 这 空洞的 的 它是 手 作为 一个 神圣 相信 .

惠特沃斯夫人开始了我们智力上的较量，她以为我只是个单纯的法国婴儿，可以随意地向我抛洒甜美的爱情糖果，然后
从我手中夺走我珍藏的、神圣的宝藏。

[ðæt] [ˈmædəm] [ˈhwiɪwɪθ] [dɪd] [nɑːt] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [jʌŋ] [bɔɪ] [frʌm; frəm]
That Madam Whitworth did not realize that instead of a very small young boy from
那 女士 惠特沃斯 做过 不是 意识到 那 反而 的 一个 非常 小的 年轻的 男生 从
[geɪ] [ˈpærɪs] ,
gay Paris ,
同性恋 巴黎 ,

惠特沃斯夫人没有意识到，那不是来自巴黎同性恋社区的小男孩，

[huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [klaʊzɪd] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [jʌŋ] [kæt] ,
whose eyes were closed like those of a very young cat ,
谁 眼睛 是 关闭 喜欢 那些 的 一个 非常 年轻的 猫 ,

它的眼睛像小猫一样紧闭着。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] [gɜːrl] [huː] [pleɪst] [ðə; ðɪ][wɜːrd] “ [ˈdev(ə)l] ” [brˈhaɪnd]
she was dealing with the very wicked girl who placed the word “ devil ” behind
她 曾是 处理 和 这 非常 邪恶 女孩 WHO 放置 这 单词 “ 魔鬼 ” 在后面
[ðə; ðɪ][wɜːrd] “ [der] ,
the word “ dare ,
这 单词 “ 敢 ,

她当时面对的是一个非常邪恶的女孩，这个女孩把“魔鬼”这个词放在了“敢”这个字后面。

“ [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈwɪli] [seɪnt] [ˈluːɪs] [wen] [hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [em ˈiː]
” **speaking in the language of that Mr . Willie Saint Louis when he informed me**
” 请讲 在 这 语言 的 那 先生 . 威利 圣 路易斯 什么时候 他 知情的 我
[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][soʊ] [pleɪst] [ðə; ðɪ] “ [ɡoʊ] ” [brˈhaɪnd] [ʃɪˈkɑːɡoʊ] [waɪl] [ɑːn]
that he was the man who had so placed the “ go ” behind Chicago while on
那 他 曾是 这 男人 WHO 有 所以 放置 这 “ 去 ” 在后面 芝加哥 尽管 在
[ə; eɪ] [ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ðæt] [ˈsɪti] .
a visit to that city .
一个 访问 到 那 城市 .

“用威利·圣路易斯先生的语言来说，当他告诉我，是他让芝加哥这座城市走上了正轨时，他告诉我的就是他。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [gɜːrl] .
I was that girl .
我 曾是 那 女孩 .

我就是那个女孩。

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ˈvɪtriəl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈhuːduː]
VITRIOL AND THE HOODOO
矾 和 这 觊

尖刻与巫术

[rɪˈtʊːrn] [tuː; tə] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkɑːntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ ˈtiː][ɪz][əbˈsɜːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [steɪd] [oʊld][ˈmeɪtrən] [laɪk] [maɪˈself][tuː; tə][biː; bi] [ˈdʒeləs] ,
” **I suppose it is absurd for a staid old matron like myself to be jealous** ,
” 我 认为 它 是 荒诞 为了 一个 稳重 老的 护士长 喜欢 我 到 是 嫉妒的 ,
[ˈriːəli] [ˈdʒeləs] ,
really jealous ,
真的 嫉妒的 ,

“我想，像我这样一位古板的老太太，竟然会嫉妒，真的嫉妒，这或许很荒谬吧。”

[æ̃t; ə̃t] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [laɪk] [ju:; jʊ] ['bi:ɪŋ] [kən'sʊmd] [ə'laɪv] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:tɪ][ʌv; əv] ['sɪmpərəɪŋ] ['mɪsɪz] [ɪn]
at seeing a child like you being consumed alive by a lot of simpering misses in
在 看到 一个 孩子 喜欢 你 存在 消耗 活 经过 一个 很多 的 谄媚 错过 在
[pɪŋk] [ænd; ənd] [blu:] [ʃɪ'fɑ:n] ['pɪnəfɔ:r] ,
pink and blue chiffon pinafores ,
粉色的 和 蓝色的 薄纱 围裙 ,

看到像你这样的孩子被一群穿着粉色和蓝色雪纺围裙、娇揉造作的小姐们活活吞噬，

[hu:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðer; ðər] ['nɜ:rsəri] [kɑ:ts] [ə'sli:p] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd][eɪ 'em] ,
who ought to be in their nursery cots asleep , **but I have been and am** ,
WHO 应该 到 是 在 他们的 苗圃 婴儿床 睡着了 , 但 我 有 到过 和 是 ;
[bɔɪ] .
boy .
男生 :

他们本该在婴儿床里熟睡，但我却一直睡在床上，孩子。

[dɪd] [ju:; jʊ] [fər'get] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər]['oʊldɪst] [frend] [waɪl] [su:] ['tɒmlɪnsn] [fed] [ju:; jʊ] [swi:ts] [aʊt]
Did you forget that I was your oldest friend while Sue Tomlinson fed you sweets out
做过 你 忘记 那 我 曾是 你的 最老 朋友 尽管 起诉 汤姆林森 美联储 你 糖果 出去
[ʌv; əv][hɜ:r; hər][hænd] ?
of her hand ?
的 她 手 ?

你难道忘了，苏·汤姆林森喂你吃糖果的时候，我是你最老的朋友吗？

” [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [spʊʊk] [ʃi:; ʃɪ] ['si:tɪd] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [si:t]
” **And as she spoke she seated herself in the exact center of the window seat**
” 和 作为 她 辐 她 坐着 她自己在 这 精确的 中心 的 这 窗户 座位
[ænd; ənd] ['mʊʃənd] [em 'i:][tu:; tə] [pleɪs] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['pɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [left] [saɪd] [ðæt] [rɪ'meɪnd]
and motioned me to place myself in the portion of the left side that remained
和 示意 我 到 地方 我 在 这 部分 的 这 左边 边 那 剩余
.
:
.

“她一边说着，一边在靠窗座位的正中央坐下，示意我坐到左侧剩下的位置上。

[aɪ] [ɪn'sə:tɪd] [maɪ'self]['ɪntu:][ðə; ði] [speɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɪndɪkertɪd] [ænd; ənd][leɪd] [maɪ][ɑ:rm] [ə'ɫɔ:ŋ]
I inserted myself into the space that was so indicated and laid my arm along
我 插入 我 进入 这 空间 那 曾是 所以 表明的 和 铺设 我的 手臂 沿着
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ledʒ] [bɪ'hɑɪnd][hɜ:r; hər] ['veri] [mʌtʃ] [ʌn'drest] [bæk] ,
the window ledge behind her very much undressed back ,
这 窗户 壁架 在后面 她 非常 很多 脱光衣服 后退 ,

我把自己塞进她指认的空间，把胳膊搭在她几乎赤裸的后背后面的窗台上。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [gɪv] [tu:; tə][maɪ] [lʌŋz] [speɪs] [tu:; tə][ɪk'spænd][fɔ:r; fər] [er] .
so that I might give to my lungs space to expand for air .
所以 那 我 可能 给 到 我的 肺 空间 到 扩张 为了 空气 .

这样我就可以给我的肺部留出空间，以便呼吸。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ə'reɪndʒmənt] [meɪd] ['veri] [mʌtʃ] [fɔ:ɾ; fər][ðə; ði] ['kʌmfəɾt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['mædəm]
I think that arrangement made very much for the comfort of the beautiful Madam
我 思考 那 安排 制成 非常 很多 为了 这 舒适 的 这 美丽的 女士
[pə'trɪjə] ,
Patricia ,
帕特里夏 ,

我认为这样的安排很大程度上是为了让美丽的帕特里夏夫人感到舒适。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [ɪmiːdiətli] [əˈprəʊpriː,etɪd] [ðæt] [ɑːrm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʌnd'reɪpt]
for she immediately appropriated that arm as a cushion for her undraped
为了 她 立即地 挪用 那 手臂 作为 一个 软垫 为了 她 未遮盖
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

因为她立刻把那只胳膊当作垫子，垫在自己裸露的肩膀上。

[wiː; wi] [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [ˈkʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [wedʒd] , [ðə; ði] [ˈwɔːrfer] [brɪ'gæn] .
We being thus comfortably wedged , the warfare began .
我们 存在 因此 舒适地 楔形 , 这 战争 开始 .

我们就这样被牢牢地困住了，战争开始了。

[ɔːl] [wiːk] [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] [bɔɪ] ,
“ **All week I've been thinking about you , you wonderful boy** ,
” 全部 星期 我已经 到过 思维 关于 你 , 你 精彩的 男生 ,
“我整整一周都在想你，你这个好孩子。”

[ænd; ənd] [ˈwʌndəɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈduːɪŋ]
and wondering just what you have been doing and what has been doing
和 好奇 只是 什么 你 有 到过 正在做 和 什么 有 到过 正在做
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you :
到 你 .

并且想知道你一直在做什么，以及是什么对你造成了影响。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ɪz][soʊ] — [soʊ][ɪn,kɑːmprɪ'hensəb(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] [tɔːrdz] [juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːrz] .
The General is so — so incomprehensible in his attitude towards you and yours .
这 一般的 是 所以 — 所以 难以理解 在 他的 态度 向 你 和 你的 .

将军对你和你的家人所持的态度真是令人费解。

[ɔːl] [ðiːz] [ˈjɪrz] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] " — [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spʊʊk] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntuː][maɪ] [aɪz]
All these years he has been " — and as she spoke she looked up into my eyes
全部 这些 年 他 有 到过 " — 和 作为 她 辐 她 看起来 向上 进入 我的 眼睛
[ænd; ənd] [prest] [ˈslɑːtli] [tɔːrdz] [em 'iː] — " [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] ,
and pressed slightly towards me — " uncompromising ,
和 按下 轻微地 向 我 — " 毫不妥协 ,

这些年来他一直——”她说，抬起头看着我的眼睛，微微向我靠近——“毫不妥协，

[ˈhæznt] [hiː; hi] ? "
hasn't he ? "
还没有 他 ? "

难道不是吗？

" [jes] , [ˈmædəm] , [aɪ][duː][faɪnd][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈrɑːbərt] , [tuː; tə][biː; bi] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
“ **Yes , Madam , I do find my Uncle , the General Robert , to be , as you say** ,
” 是的 , 女士 , 我 做 寻找 我的 叔叔 , 这 一般的 罗伯特 , 到 是 , 作为 你 说 ,
“是的，夫人，我确实认为我的叔叔罗伯特将军正如您所说，

[ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] , " [aɪ] [ˈænsər] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
uncompromising , " I answered as I looked down at her with a smile .
毫不妥协 , " 我 回答 作为 我 看起来 向下 在 她 和 一个 微笑 .
“毫不妥协，”我笑着低头看着她回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt] [laɪk] [ðæt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈmædəm] [ˈhwiɪtɹɔːθ] ?
“ **But you are not like that , are you , beautiful Madam Whitworth ?**
” 但 你 是 不是 喜欢 那 , 是 你 , 美丽的 女士 惠特沃斯 ?
“但是，美丽的惠特沃斯夫人，您不是那样的人，对吗？ ”

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈkɑːmprəmaɪz] [jɔːr'self] , [wɪl] [juː; jʊ][naːt] ? "
You will compromise yourself , will you not ? "
你 将要 妥协 你自己 , 将要 你 不是 ? "

你会让自己陷入不利境地，不是吗？

“ [dəʊnt][ju:z] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜ:rdz][soʊ] [ˈkerləsli] , [maɪ] [dɪr] , [ʌnˈtɪl] [ju:; jɔ̃][ɑ:r; ər] [les] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv]
“ **Don't use English words so carelessly , my dear , until you are less ignorant of**
“ 不 使用 英语 字 所以 粗心大意 , 我的 亲爱的 , 直到 你 是 较少的 无知 的
[ðer; ðər] [ˈmi:nɪŋ] ,
their meaning ,
他们的 意义 ,

“亲爱的, 在你对英语单词的含义不再那么无知之前, 不要如此随意地使用它们。”

“ [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈpru:vɔd] [em ˈi:][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][sæt] [ɪˈrekt] [ænd; ənd] [geɪv] [tu:; tə][maɪ] [lʌŋz] [æn; ən] [ɪntɪ] [mɔ:ɾ]
“ **she reproved me as she sat erect and gave to my lungs an inch more**
“ 她 责备 我 作为 她 卫星 直立 和 给予 到 我的 肺 一个 英寸 更多的
[ˈbri:ðɪŋ] [speɪs] .
breathing space .
呼吸 空间 .

她坐直身子, 让我的肺部多出一寸呼吸空间, 一边责备我。

[aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [lɑ:rdʒ][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [stert] [ʌv; əv] [ˌsɪnsɪˈnæti] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ]
I had heard that large lady of the State of Cincinnati on the ship say that a
我 有 听到 那 大的 女士 的 这 状态 的 辛辛那提 在 这 船 说 那 一个
[naɪs] [ˈleɪdi][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] [ˈkænzəs] ,
nice lady from a place called Kansas ,
好的 女士 从 一个 地方 称为 堪萨斯州 ,

我在船上听到辛辛那提州那位身材高大的女士说, 一位来自堪萨斯州的和蔼女士,

[ænd; ənd] [hu:m] [ˈevriwʌn] [geɪv] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [græs] [brˈkæz, brˈkɔ:z][ʌv; əv][ə; eɪ]
and whom everyone gave the title of Mrs . Grass because of a
和 谁 每个人 给予 这 标题 的 太太 . 草 因为 的 一个
[ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)lɪ] [ˈhʌzbənd] [hu:] [wʌz; wəz][nɔ:t] [ded] ,
disagreeable husband who was not dead ,
令人不快的 丈夫 WHO 曾是 不是 死的 ,

因为她有一个令人讨厌但并未去世的丈夫, 所以大家都称她为格拉斯夫人。

“ [ˈkɒmprəmaɪzd] “ [hɜ:ɾˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [mʌtɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən]
“ **compromised** “ **herself with a very much drinking gentleman from Boston**
“ 受损 “ 她自己 和 一个 非常 很多 喝 绅士 从 波士顿
[brˈkæz, brˈkɔ:z][ʃi:; ʃɪ][sæt][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:ɪl] [speɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [fɔ:ɾ; fər] [smoʊk]
because she sat in a small space with him behind the chimney for smoke
因为 她 卫星 在 一个 小的 空间 和 他 在后面 这 烟囱 为了 抽烟
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈendʒɪn] ,
from the engine ,
从 这 引擎 ,

她与一位来自波士顿、嗜酒如命的男士“妥协”了, 因为她和他一起坐在引擎烟囱后面的狭小空间里吸食烟雾。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] [wɜ:rd][tu:; tə][fɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]
and I thought it was a nice word to fit into the conversation with
和 我 想法 它 曾是 一个 好的 单词 到 合身 进入 这 对话 和
[ˈmædəm] [ˈhwiwʌ\ːθ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
Madam Whitworth at that time .
女士 惠特沃斯 在 那 时间 .

我觉得这个词很适合当时和惠特沃斯夫人的谈话中使用。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][dɪd] [fɪt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [kwɪt] [ɪnˈtendɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] .
And I think it did fit better than I had quite intended that it should .
和 我 思考 它 做过 合身 更好的 比 我 有 相当 故意的 那 它 应该 .

我觉得它比我预想的还要合身。

[aɪ] [sɔː] [əˈfens] [ænd; ənd][aɪ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [piːs] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [ɔːl] [ðæt] [aɪ]
I saw offense and I hastened to make a peace so that I should learn all that I
我 锯 罪行 和 我 加快 到 制作 一个 和平 所以 那 我 应该 学习 全部 那 我
[ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [frɑːm; frəm][hɜːr; hær] [waɪl] [ˈletɪŋ] [hɜːr; hær] [lɜːrn] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɔːt] [noʊ]
wanted to know from her while letting her learn all that I did not know
通缉 到 知道 从 她 尽管 出租 她 学习 全部 那 我 做过 不是 知道
[frɑːm; frəm][em ˈiː] .
from me .
从 我 .

我察觉到她的冒犯，便赶紧与她和解，以便我能从她那里学到所有我想知道的东西，同时也能让她从我这里学到所有我
不知道的东西。

“ [aɪ] [beg] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] , [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈmædəm] ,
“ **I beg that you pardon me , beautiful Madam ,**
” 我 求 那 你 赦免 我 , 美丽的 女士 ,
“请您原谅，美丽的夫人。”

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜːrdz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wɪl] [ɪkˈspres] [ɔːl][ʌv; əv] — [ʌv; əv][ðə; ði]
and teach me the English words to say that will express all of — of the
和 教 我 这 英语 字 到 说 那 将要 表达 全部 的 — 的 这
[moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
most wonderful things that I think of you .
最多 精彩的 事物 那 我 思考 的 你 .
教我用哪些英语词汇来表达我对你的所有美好感受。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [wʌn] [wɜːrd] [ðæt] [ɪksˈpresɪz] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [ˈflaʊərz] [ɪn][ˈkrɪst(ə)l] [ðæt] [aɪ]
What is the one word that expresses the beauty of the blue flowers in crystal that I
什么 是 这 一 单词 那 表达 这 美丽 的 这 蓝色的 花朵 在 水晶 那 我
[sed] [jʊr; jər] [aɪz] [tuː; tə][biː; bi] ,
said your eyes to be ,
说 你的 眼睛 到 是 ,
用一个词来形容我曾说过你眼中那晶莹剔透的蓝色花朵的美丽，那会是怎样的呢？

[tuː; tə][maɪˈself] ,
to myself ,
到 我 ,
自言自语道

[ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðəm; ðəm][əˈpɑːn] [ðæt] [ˈreɪlroʊd] [treɪn] [wen] [juː; jʊ] [ˈreskjʊːd] [em ˈiː]
the first time I looked into them upon that railroad train when you rescued me
这 第一的 时间 我 看起来 进入 他们 之上 那 铁路 火车 什么时候 你 获救 我
[frɑːm; frəm][ðə; ði] [blæk] [ˈtæfɪtə] [ˈleɪdi] ?
from the black taffeta lady ?
从 这 黑色的 塔夫绸 女士 ?
我第一次看到它们是在火车上，当时你把我从那个穿黑塔夫绸的女人手中救了出来？

“ [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈspiːkɪŋ] [ðə; ði][ɪɡˈzækt] [truːθ] [aɪ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ]
“ **And as I was at that moment speaking the exact truth I spoke with**
” 和 作为 我 曾是 在 那 片刻 请讲 这 精确的 真相 我 辐 和
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɑːrdər] .
a great ardor .
一个 伟大的 热情 .
“当时我说的都是实话，而且我当时充满热情。”

“ [aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] [ðæt] [ˈɔfsets] [suː] [ˈtɑːmlɪnsənz] - [kriːm] [dʒʌɡ] - [ˈkɑːmplɪmənt] — [ænd; ənd][juː; jʊ]
“ **I rather think that offsets Sue Tomlinson's ' cream jug ' compliment — and you**
” 我 相当 思考 那 偏移量 起诉 汤姆林森的 - 奶油 水壶 - 赞扬 — 和 你
[ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪr] ,
are a dear ,
是 一个 亲爱的 ,
“我倒觉得这正好抵消了苏·汤姆林森对你的‘奶油罐’的赞美——而且你真是个人可爱的人，

" [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈɡen] [dɪˈmɪnɪʃt] [ðə; ði] [speɪs] [fɔːr; fər][maɪ] [lʌŋ] [ˈækʃ(ə)n] .
" **she answered as she again diminished the space for my lung action** .
" 她 回答 作为 她 再次 减少 这 空间 为了 我的 肺 行动 .
她一边回答，一边再次缩小了我肺部活动的空间。

" [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [dɪr] [ˈdʒen(ə)rəl][hæz; həz] [tɜːrnd] [juː; jʊ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [kəmˈpliːtli] .
" **I hear the dear General has turned you over to the Governor completely** .
" 我 听到 这 亲爱的 一般的 有 转向 你 超过 到 这 州长 完全地 .
“我听说尊敬的将军已经把你完全移交给州长了。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
What do you think of him ?
什么 做 你 思考 的 他 ?
你觉得他怎么样？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˌmænjʊˈfæktʃər] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
" **she asked as if to manufacture conversation** .
" 她 问 作为 如果 到 生产 对话 .
她这样问，仿佛是为了找话题。

" [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ][ɡɪft] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [læst] [wiːk] ,
" **Yes , I was made a gift to him last week** ,
" 是的 , 我 曾是 制成 一个 礼物 到 他 最后的 星期 ,
“是的，我上周收到了一份送给他的礼物。”

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˈveri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɡʌvərˌnɔːr] , " [aɪ] [meɪd] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] **and I do not think very much of that Gouverneur , " I made answer with**
和 我 做 不是 思考 非常 很多 的 那 古弗内尔 , " 我 制成 回答 和
[ˈeksələnt] [ˈfɔːlsnɪs] ,
excellent falseness ,
出色的 虚假 ,
“我对古弗内尔先生评价不高，”我用极其虚假的语言回答道。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [θɔːts] [sɪns] [maɪ][ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [ˈɡʌvərˌnɔːr] **because I had had no thoughts since my presentation to that Gouverneur**
因为 我 有 有 不 想法 自从 我的 推介会 到 那 古弗内尔
[ˈfɔːknər] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Faulkner that were not of him .
福克纳 那 是 不是 的 他 .
因为自从我向古弗尼爾·福克纳做完演讲后，我的脑海里就只有他。

[aɪ][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [ʌŋˌkɑːmplɪˈmentri] [rɪˈmaːrk] [əˈpaːn][ðə; ði] [ʃɪp] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv] **I had obtained the uncomplimentary remark upon the ship , from the lady of**
我 有 获得 这 不恭维的 评论 之上 这 船 , 从 这 女士 的
[ˌsɪnsɪˈhæti] ,
Cincinnati ,
辛辛那提 ,
我从辛辛那提那位女士那里得到了对这艘船的不友好评价。

[huː] [sed] [aɪˈtiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈdɑːktər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːsɪknəs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌfəd] .
who said it about the doctor of the seasickness from which she suffered .
WHO 说 它 关于 这 医生 的 这 晕船 从 哪个 她 遭受 .
她说这话是针对她所患晕船的医生说的。

" [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][emˈiː] , [bɔɪ] — [ɪf] [ˈeniθɪŋ] , [ˈiːv(ə)n][æn; ən] [əˈpɪnjən] ,
" **Between you and me , boy — if anything , even an opinion** ,
" 之间 你 和 我 , 男生 — 如果 任何事物 , 甚至 一个 观点 ,
“小子，你我之间——如果非要说点什么，哪怕只是个人意见的话，

[kæŋ; kən][biː; bi] [wedʒd] [brɪtwi:n] [juːˈes] — [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] , [əʊvəˈreɪtɪd]
can be wedged between us — I think the Governor is a great , overrated
能 是 楔形 之间 我们 — 我 思考 这 州长 是 一个 伟大的 , 被高估了
[ˈstuːpɪd] ,
stupid ,
愚蠢的 ,

可以夹在我们中间——我认为州长是个伟大但被高估的蠢货，

[ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdensnɪs] [baɪ][ðə; ði] [dɪr] [ˈdʒen(ə)rəl] [huːz] [aɪˈdiːəz][hæv; həv] — [hæv; həv] —
encouraged in his denseness by the dear General whose ideas have — have —
鼓励 在 他的 密度 经过 这 亲爱的 一般的 谁 想法 有 — 有 —
[ɜːr; ər] — [ˈræðər] [səˈlɪdɪfaɪd] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] .
er — rather solidified with age .
呃 — 相当 凝固 和 年龄 .

他的愚钝受到了那位亲爱的将军的鼓励，这位将军的思想随着年龄的增长而——呃——变得相当坚定。

[aɪ] [ˈræðər] [ˈpɪti] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ʌv; əv][jɔːr; jər] [əˈpɪnjənz] [ænd; ənd] [ˈpɑːləsɪz] [ʌv; əv]
I rather pity you for having to have all of your opinions and policies of
我 相当 遗憾 你 为了 拥有 到 有 全部 的 你的 意见 和 政策 的
[laɪf] [ˈməʊldɪd] [baɪ][ðəm; ðəm] .
life moulded by them .
生活 模制 经过 他们 .

我倒挺同情你，因为你所有的观点和人生观都不得不受他们的影响。

[jes] , [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] .
Yes , it is a pity .
是的 , 它 是 一个 遗憾 .

是的，真是可惜。

” [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [saɪd] [ˈveri] [nɪr] [tuː; tə][maɪ] [tʃiːk] .
” **And she sighed very near to my cheek .**
” 和 她 叹了口气 非常 靠近 到 我的 脸颊 .

“她对着我的脸颊叹了口气。”

” [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [mɒʊld] [emˈiː][tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent] [jɔːrˈself] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈflaʊər] - [aɪd] [ˈmædəm] ?
” **Will you not mould me to some extent yourself , beautiful flower - eyed Madam ?**
” 将要 你 不是 模具 我 到 一些 程度 你自己 , 美丽的 花 - 眼睛 女士 ?
” “美丽的花眸夫人，您难道不愿亲自塑造我一些吗？ ”

” [aɪ] [æskt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈdʒent(ə)lnəs] ,
” **I asked of her with great gentleness ,**
” 我 问 的 她 和 伟大的 温柔 ,

我非常温柔地问她：

[ænd; ənd][dɪd] [ədˈmɪnɪstər] [ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpreʃər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [laɪk] [aɪ][hæd; həd]
and did administer a nice little pressure to her shoulders like I had
和 做过 管理 一个 好的 小的 压力 到 她 肩膀 喜欢 我 有
[ədˈventʃə] [əˈpɑːn][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bel] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [dres] [wɪt]
adventured upon the waist of the beautiful Belle in blue and silver dress which
冒险 之上 这 腰部 的 这 美丽的 美女 在 蓝色的 和 银 裙子 哪个
[ˈmædəm] [ˈhwtɪwɔːθ] [hæd; həd] [neɪmd] [ə; eɪ] [ˈpɪnəfɔːr] .
Madam Whitworth had named a pinafore .
女士 惠特沃斯 有 命名 一个 围裙 .

然后，我轻轻地按压了她的肩膀，就像我冒险按压了身穿蓝色和银色连衣裙的美丽佳人的腰部一样，惠特沃斯夫人把那件连衣裙叫做围裙。

” [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [dɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [help][juː; jʊ][ɔːl][aɪ][kæŋ; kən] .
” **You are a perfect dear , and I will help you all I can .**
” 你 是 一个 完美的 亲爱的 , 和 我 将要 帮助 你 全部 我 能 .

“你真是个完美的孩子，我会尽我所能帮助你。”

[dʒʌst] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˈem ˈiː][ɔːl][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈdɪfəˌkəltɪz] [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [smuːð]
Just come and tell me all of your difficulties and I'll try and smooth
只是 来 和 告诉 我 全部 的 你的 困难 和 患病的 尝试 和 光滑的
[ðem; ðəm] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
them away for you .
他们 离开 为了 你 .
你只要来告诉我你遇到的所有困难，我会尽力帮你解决。

[aɪ] [səˈpouz] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ ˈtiː] [ˈiːzi] [tuː; tə] [trænzˈleɪt] [ðer; ðər] [frentʃ] [ˈdɑːkjuments][fɔːr; fər][ðem; ðəm]
I suppose you will find it easy to translate their French documents for them
我 认为 你 将要 寻找 它 简单的 到 翻译 他们的 法语 文件 为了 他们
[əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈveri] [ˈbɔːrɪŋ] [mjuːl] [diːl] .
about this very boring mule deal .
关于 这 非常 无聊的 骡子 交易 .
我想你应该很容易就能帮他们翻译关于这笔非常枯燥的骡子交易的法语文件。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][duː;][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][glæd][tuː; tə][tɜːrɪn][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈtiː]
I have had to do it and I am glad to turn the burden of it
我 有 有 到 做 它 和 我 是 高兴的 到 转动 这 负担 的 它
[ɔːl][ˈoʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] .
all over to you .
全部 超过 到 你 .
我不得不这么做，我很高兴能把所有的重担都交给你。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˌteknɪˈkæləti] [ænd; ənd][pərˈhæps][juː; jʊ]
You may have some trouble with the English technicalities and perhaps you
你 可能 有 一些 麻烦 和 这 英语 技术细节 和 也许 你
[hæd; həd] [best] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][tuː; tə][ˈem ˈiː][ænd; ənd] [aɪl] [rʌn][ˈoʊvər][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðæt]
had best bring them in to me and I'll run over them to see that
有 最好的 带来 他们 在 到 我 和 患病的 跑步 超过 他们 到 看 那
[juː; jʊ][get][ðem; ðəm] [streɪt] .
you get them straight .
你 得到 他们 直的 .
你可能对英语的技术细节有些不理解，或许你最好把它们拿给我，我会帮你检查一遍，确保你理解正确。

[ˈoʊnli][dəʊnt][let][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈhelpɪŋ] [juː; jʊ] ,
Only don't let the General know that I am helping you ,
仅有的 不 让 这 一般的 知道 那 我 是 帮助 你 ,
但千万别让将军知道我在帮你。

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈverɪli] [bɪˈliːv] [ðə; ði][oʊld] [dɪr] [θɪŋks] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈnaɪlɪst] [ˈredi] [tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði]
for I verily believe the old dear thinks I am a nihilist ready to blow the
为了 我 确实 相信 这 老的 亲爱的 思考 我 是 一个 虚无主义者 准备好 到 吹 这
[ˈɡʌvərnər] [ɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [oʊld] [mjuːlz] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈbɪts] . "
Governor or any of his other old mules into a thousand bits . "
州长 或者 任何 的 他的 其他 老的 骡子 进入 一个 千 比特 . "
因为我深信，那位老太太认为我是个虚无主义者，随时准备把州长或者他手下的任何一只老骡子炸成碎片。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈbjuːtrɪf(ə)] [ˈmædəm] [ˈhwiwɔːθ] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɔːfər] [ʌv; əv] [əˈsɪstəns] ,
" **I thank you , beautiful Madam Whitworth , for your offer of assistance ,**
" 我 感谢 你 , 美丽的 女士 惠特沃斯 , 为了 你的 提供 的 协助 ,
"我感谢美丽的惠特沃斯夫人提供的帮助，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [əˈveɪl] [maɪˈself][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ɑːpərˈtuːnəti] .
and I will avail myself of it at the first opportunity .
和 我 将要 可用 我 的 它 在 这 第一的 机会 .
我会在第一个机会出现时就利用它。

[ɪz][aɪ ˈtiː][æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][əˈloʊn] ?
Is it at your house that we can be alone ?
是 它 在 你的 房子 那 我们 能 是 独自的 ?
我们可以在你家单独待一会儿吗？

” [aɪ] [ˈkwestʃənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈderɪŋ] [smaɪl] [ðæt] [wʊd] [sɜːrv] [bəʊθ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv]
” **I questioned with a daring smile that would serve both for a purpose of**
” 我 被质问 和 一个 大胆 微笑 那 会 服务 两个都 为了 一个 目的 的
[ˈkoʊkɪtri] [ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][tuː; tə] [æsərˈteɪn] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [ɪnˈkaʊntər] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːl][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ðæt]
coquetry and also to ascertain if I would encounter in a call upon her that
卖弄风情 和 还 到 探明 如果 我 会 遇到 在 一个 称呼 之上 她 那
[ˈveri] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [əˈpiəriŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
very disagreeable appearing gentleman ,
非常 令人不快的 出现 绅士 ,

我带着一丝大胆的微笑问道，这笑容既是为了卖弄风情，也是为了确认我拜访她时是否会遇到那位看起来很讨厌的先生。

[ˈmɪstər] . [ˌdʒefərsən] [ˈhwiʔwɹːθ] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [waɪf] .
Mr . Jefferson Whitworth , who is the husband to his very beautiful wife .
先生 . 杰斐逊 惠特沃斯 , WHO 是 这 丈夫 到 他的 非常 美丽的 妻子 .
杰斐逊·惠特沃斯先生，他有一位非常美丽的妻子。

” [kʌm] [ˈeni] [æftərˈnuːn] [æt; ət] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-][ænd; ənd] [ˈtelɪfoʊn] [em ˈiː] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [kʌm] [soʊ]
” **Come any afternoon at four o'clock and telephone me before you come so**
” 来 任何 下午 在 四 点钟 和 电话 我 前 你 来 所以
[ðæt] [aɪ][kæn; kən][get] [rɪd][ʌv; əv] [ˈenɪbɑːdi] [huː] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [əˈraʊnd] .
that I can get rid of anybody who happens to be around .
那 我 能 得到 摆脱 的 任何人 WHO 发生 到 是 大约 .
“下午四点来吧，来之前先给我打电话，这样我就可以把周围碰巧有的人打发走。”

[ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈeni] [wɜːrk] [juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] .
And be sure to bring any work you have for me to help you with .
和 是 当然 到 带来 任何 工作 你 有 为了 我 到 帮助 你 和 .
请务必把需要我帮忙的工作都带来。

[ðæts] [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [aɪ][kæn; kən][ɪkˈskjuːs][æn; ən] [ˈeɪnfənt] [ˈmeɪtrən] [laɪk] [maɪˈself][fɔːr; fər] [ˈkiːpɪŋ]
That's the only way I can excuse an ancient matron like myself for keeping
那就是 这 仅有的 方式 我 能 原谅 一个 古老的 护士长 喜欢 我 为了 保持
[juː; jʊ][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɪnəfɔːr] .
you even for a few minutes away from the pinafores .
你 甚至 为了 一个 很少 分钟 离开 从 这 围裙 .
这是我唯一能原谅像我这样的老太太让你哪怕几分钟都远离围裙的理由。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈɪntuː][maɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænˈtɪkwəti] .
” **And she looked into my eyes with a sigh for her antiquity .**
” 和 她 看起来 进入 我的 眼睛 和 一个 叹 为了 她 古代 .
她望着我的眼睛，叹了口气，感叹自己的岁月。

[ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈwɪli] [seɪnt] [ˈluːɪs]
In the language of that Mr . Willie Saint Louis
在 这 语言 的 那 先生 . 威利 圣 路易斯
用威利·圣路易斯先生的话来说

[aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] “ [ʌp] [tuː; tə][em ˈiː] , ” [ænd; ənd][aɪ] “ [ˈhændɪd] [ðə; ði] [deɪm] [wʌn] . ”
I knew it was “ up to me , ” and I “ handed the dame one . ”
我 知道 它 曾是 “ 向上 到 我 , ” 和 我 “ 递交 这 贵妇人 一 ” . “
我知道这“取决于我”，于是我“把那个女人交给了她”。

” [ɪn][maɪ] [ˈkʌntri] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmædəm] , [ðə; ði] [fruːt] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bʌd] ,
” **In my country , beautiful Madam , the fruit is much more regarded than the bud ,**
” 在 我的 国家 , 美丽的 女士 , 这 水果 是 很多 更多的 认为 比 这 芽 ,
“在我的国家，美丽的夫人，果实比花蕾更受重视。”

” [ɪz] [wʌt] [aɪ] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
” **is what I presented to her .**
” 是 什么 我 呈现 到 她 .
这就是我向她展示的内容。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪˈlɪʃəs] , ” [ʃiː; ʃɪ] [læft] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [əˈɡen] [dɪˈmɪnɪʃt] [maɪ] [ˈbriːðɪŋ] [speɪs] .
“ **You are delicious** , ” **she laughed as she again diminished my breathing space** .
“ 你 是 可口的 , ” 她 笑了 作为 她 再次 减少 我的 呼吸 空间 .

“你真美味,”她笑着说,同时再次缩小了我的呼吸空间。

“ [aɪ] [ˈkænɔːt] [siː] [waɪ] [ðə; ði] [dɪr] [ˈdʒen(ə)rəl][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][ˈvaɪələnt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpredʒədɪs] [əˈɡenst]
“ **I cannot see why the dear General has been so violent in his prejudice against**
“ 我 不能 看 为什么 这 亲爱的 一般的 有 到过 所以 暴力 在 他的 偏见 反对
[ɔːl] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [fræns] .
all things from France .
全部 事物 从 法国 .

“我不明白为什么这位亲爱的将军对来自法国的一切事物抱有如此强烈的偏见。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][wɪn][hɪm; ɪm][ˈoʊvər] , [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ˈletɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpredʒədɪs]
You must try to win him over , especially as he is letting his prejudice
你 必须 尝试 到 赢 他 超过 , 尤其 作为 他 是 出租 他的 偏见
[tuː; tə] [fræns] ,
to France ,
到 法国 ,

你必须努力争取他的支持,尤其是在他对法国抱有偏见的情况下。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl] [ˈdaʊnrɑɪt] [ˈheɪtrɪd] [ðæt] ,
if you can call downright hatred that ,
如果 你 能 称呼 彻头彻尾 仇恨 那 ,
如果你能把这称作赤裸裸的仇恨的话,

[stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈlendɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪd][ɪn] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][jɔːr; jər] [pɔːr] ,
stand in the way of lending his aid in doing a great service to your poor ,
站立 在 这 方式 的 贷款 他的 援助 在 正在做 一个 伟大的 服务 到 你的 贫穷的 ,
阻碍他向你们的穷人伸出援手,做一件好事。

[ˈstrʌɡlɪŋ] , [breɪv] [ˈɑːrmi] , [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈriːpɪŋ] [ə; eɪ][ˈprɔːfɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
struggling , brave army , while at the same time reaping a profit to his own
挣扎 , 勇敢的 军队 , 尽管 在 这 相同的 时间 收割 一个 利润 到 他的 自己的
[steɪt] .
State .
状态 .

一支英勇奋战的军队,同时也为自己的国家带来了利益。

[hæz; həz][hiː; hi][toʊld][juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mjuːl] [diːl] [hiː; hi][ɪz] [ˈfɔːrsɪŋ] [ˈɡʌvərnər] [ˈfɔːknər]
Has he told you anything of this mule deal he is forcing Governor Faulkner
有 他 讲述 你 任何事物 的 这 骡子 交易 他 是 强制 州长 福克纳
[tuː; tə][hoʊld][ʌp][ɑːn][sʌm; səm] [ˈʌðər] [huː] [waːnt][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə] [fræns] ?
to hold up on some others who want to do a service to France ?
到 抓住 向上 在 一些 其他的 WHO 想 到 做 一个 服务 到 法国 ?

他有没有跟你说过他强迫福克纳州长搁置这笔骡子交易,让其他一些想为法国效力的人无法参与?

“ [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈkwestʃənd] [em ˈiː] ,
“ **As she questioned me** ,
“ 作为 她 被质问 我 ,
“当她质问我时,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

夜魔侠(The Daredevil)

第5/10页

[ðə; ði] ['bju:trɪf(ə)] ['mædəmz] [aɪz] [br'keɪm] [mʌtʃ] ['nærəʊə] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ʃi:; ʃi] **the beautiful Madam's eyes became much narrower and I could observe that she**
这 美丽的 夫人的 眼睛 成为 很多 较窄 和 我 可以 观察 那 她
[wɔ:tʃt] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [ɪn'tentnɪs] [fɔ:r; fər] ['eni] [saɪn][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .
watched me with intentness for any sign of intelligence .
观看 我 和 专注 为了 任何 符号 的 智力 .

美丽的夫人的眼神变得锐利起来，我能感觉到她正专注地看着我，想从中看出我是否有任何聪明的迹象。

[aɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər] [nʌn] .
I gave her none .
我 给予 她 没有任何 .

我没给她。

" [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] [tel] [em 'i:], [maɪ]['mædəm][ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] ['flaʊə] [aɪz] , [ə'baʊt] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] **" Will you not tell me , my Madam of the blue flower eyes , about all of the**
" 将要 你 不是 告诉 我 , 我的 女士 的 这 蓝色的 花 眼睛 , 关于 全部 的 这
[ˈmætər] ?
matter ?
事情 ?

“我的蓝花眼夫人，您难道不愿告诉我事情的来龙去脉吗？”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['benɪfɪt] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:][ɔ:l][frʌm; frəm][ju:; jʊ] ,
It will be of great benefit to me to understand it all from you ,
它 将要 是 的 伟大的 益处 到 我 到 理解 它 全部 从 你 ,
如果能从您那里了解这一切，对我大有裨益。

[fɔ:r; fər][maɪ]['ʌŋk(ə)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['rɑ:bərt] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fju:] [wɜ:rdz] [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] **for my Uncle the General Robert is a man of few words and I am not a**
为了 我的 叔叔 这 一般的 罗伯特 是 一个 男人 的 很少 字 和 我 是 不是 一个
[mæn][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [ɪn'telɪdʒəns] .
man of much business intelligence .
男人 的 很多 商业 智力 .

因为我叔叔罗伯特将军是个寡言少语的人，而我本人也缺乏商业头脑。

" [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [spʊʊk] [aɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [brɪ'si:tʃɪŋ] [hju:'mɪləti] .
" And as I spoke I regarded her with a great and beseeching humility .
" 和 作为 我 辐 我 认为 她 和 一个 伟大的 和 恳求 谦逊 .
“我说话的时候，用一种极大的、恳求的谦卑的目光看着她。”

[ænd; ənd][ðər; ðər] , [ɪn][ðə; ði]['mæn](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvər,nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['hɑ:rpəθ] **And there , in the Mansion of the Gouverneur of the State of Harpeth**
和 那里 , 在 这 大厦 的 这 古弗内尔 的 这 状态 的 哈珀斯
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

就在那里，在哈珀斯州总督的府邸里，

[ðæt] [ˈlʌvli] [ˈwʊmən] [dɪd][ʌnˈfəʊld][tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [plæn][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]
that lovely woman did unfold to me the most wonderful plan for the most
那 迷人的 女士 做过 展开 到 我 这 最多 精彩的 计划 为了 这 最多
[ɪˈnɔːrməs] [ˈrɑːbəri] [ʌv; əv][bəʊθ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈɡʌvərnmənt] [ænd; ənd] [maɪn] — [ɔːr] [ʊd; ʊd] [aɪ] [seɪ]
enormous robbery of both her own government and mine — or should I say
巨大的 抢劫 的 两个都 她 自己的 政府 和 矿 — 或者 应该 我 说
[ʌv; əv][bəʊθ][ʌv; əv][maɪ] [ˈɡʌvərnmənts] ?
of both of my governments ?
的 两个都 的 我的 政府 ?

那位可爱的女士向我揭示了一个绝妙的计划，这个计划旨在对她自己的政府和我自己的政府进行一次巨大的掠夺——或者我应该说，对我们两国的政府进行一次巨大的掠夺？

— [ðæt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈmɔːrt(ə)l][maɪnd][tuː; tə] [kənˈsiːv] .
— **that it could be in the power of mortal mind to conceive .**
— 那 它 可以 是 在 这 力量 的 凡人 头脑 到 构想 .
——这或许是凡人能够构想出来的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] , [ˈdʒenərəs] , [ˌpeɪtriˈɑːtɪk] ,
It was a beautiful , reasonable , generous , patriotic ,
它 曾是 一个 美丽的 , 合理的 , 慷慨的 , 爱国 ,
这是一个美好、合理、慷慨、爱国的.....

[ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈdraːmə][ʌv; əv][ðə; ði][dʒaɪˈɡæntɪk][wɔːr] [mjuːl] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈoʊnli][wʌn][ˈtaɪni] ,
sympathetic drama of the gigantic war mule and it had only one tiny ,
交感神经 戏剧 的 这 巨大 战争 骡子 和 它 有 仅有的 — 微小的 ,
这部感人的戏剧讲述了一头巨大的战骡的故事，它只有一个小小的.....

[ˈhɪd(ə)n] [əbˈskjʊr] [laɪn][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [vəːsɪz] ,
hidden obscure line in one of its verses ,
隐 朦胧 线 在 — 的 它是 诗句 ,
其中一句诗里隐藏着一句晦涩难懂的话，

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [laɪn] [leɪ] [ɔːl][ʌv; əv] [dɪsˈɑːnər] [ðæt] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [steɪt]
but in that line lay all of dishonor that could come to a man and a State
但 在 那 线 躺 全部 的 羞辱 那 可以 来 到 一个 男人 和 一个 状态
[huː] [ʊd; ʊd] [əˈlaʊ] [ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] [ˈneɪ(ə)n] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [laɪf] [ænd; ənd][ɪts] [ˈɑːnər] [tuː; tə][biː; bi]
who should allow a smaller nation fighting for its life and its honor to be
WHO 应该 允许 一个 较小的 国家 斗争 为了 它是 生活 和 它是 荣誉 到 是
[dɪˈfrɔːdɪd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈplaɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdedli] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər][ɪts]
defrauded of one of the supplies which were of a deadly necessity for its
受骗 的 — 的 这 补给品 哪个 是 的 一个 致命 必要性 为了 它是
[səkˈses] .
success .
成功 .

但这样做，对于一个男人和一个国家来说，都是莫大的耻辱，他们竟然允许一个为生存和荣誉而战的小国被骗走对其胜利至关重要的物资之一。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˈiːv(ə)n] [sɔː] [ðə; ði] [ˈdæstərdli] [skiːm] [mɔːr] [ˈpleɪnli] [ðæn; ðən][dɪd][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , [ðə; ði]
I think I even saw the dastardly scheme more plainly than did my Uncle , the
我 思考 我 甚至 锯 这 卑鄙的 方案 更多的 显然 — 比 做过 我的 叔叔 , 这
[ˈdʒen(ə)rəl][ˈrɑːbərt] ,
General Robert ,
一般的 罗伯特 ,

我觉得我甚至比我的叔叔罗伯特将军更清楚地看清了这个卑鄙的阴谋。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ɪr] [waɪl] [maɪ] [ˌkæprɪˈteɪn] , [ðə; ði] [kaʊnt] [diː]
for I had listened with more than one ear while my Capitaine , the Count de
为了 我 有 听着 和 更多的 比 — 耳朵 尽管 我的 船长 , 这 数数 德
Lasselles ,
因为我曾用不止一只耳朵倾听我的上尉拉塞尔伯爵的讲话，

[ɪkˈsplɛɪnd] [tuː; tə] [wi:] [pi(:)ˈeə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [səˈplaɪɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði]
explained to wee Pierre some of the details of supplying the army of the
解释 到 哇 皮埃尔 一些 的 这 细节 的 供应 这 军队 的 这
[rɛˈpublɪk] .
Republique .
共和国 .

向小皮埃尔解释了向共和国军队提供补给的一些细节。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [dʒʌst]
I think he had talked of things that the little one could not understand just
我 思考 他 有 谈话 的 事物 那 这 小的 一 可以 不是 理解 只是
[tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [iːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtrʌblɪd]
to make an ease of the pressure of all of his business upon his troubled
到 制作 一个 舒适 的 这 压力 的 全部 的 他的 商业 之上 他的 麻烦
[maɪnd][ænd; ənd] [ˈbreɪkɪŋ] [hɑːrt] .
mind and breaking heart .
头脑 和 打破 心 .

我认为他跟孩子讲了一些孩子无法理解的事情，只是为了减轻自己因各种事务而承受的压力，缓解自己忧心忡忡的心情和破碎的心。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈmædəm] [ˈhwi twʌ\ːθ] [tɔːkt] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [maɪ] [piːˈɛrz] [breɪv] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi]
And as Madam Whitworth talked I could hear my Pierre's brave voice as he
和 作为 女士 惠特沃斯 谈话 我 可以 听到 我的 皮埃尔的 勇敢的 嗓音 作为 他
[ɔːlweɪz] [geɪv] [əˈʃʊərənsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sæd][ˈaɪdl] .
always gave assurances to his sad idol .
总是 给予 保证 到 他的 伤心 偶像 .

当惠特沃斯夫人说话时，我仿佛听到了皮埃尔勇敢的声音，他总是这样安慰他悲伤的偶像。

“ [ɔːl][ʌv; əv] [ˈplenti] [ɪz][ɪn] [əˈmerɪkə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɡɪv] [tuː; tə] [fræns] .

“ **All of plenty is in America , and she will give to France** .

“ 全部 的 很多 是 在 美国 , 和 她 将要 给 到 法国 .

“美国拥有丰富的资源，她将把这些资源捐赠给法国。”

” [ænd; ənd] [hɪr] [sæt] [ɡreɪt] [strɔːŋ] [rəuˈbɜːtə] , [ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] [ʌv; əv] [ɡrez] [ænd; ənd] [baɪ] ,

” **And here sat great strong Roberta , the Marquise of Grez and Bye** ,

” 和 这里 卫星 伟大的 强的 罗伯塔 , 这 侯爵夫人 的 格雷兹 和 再见 ,

“而坐在这里的，正是强大而高贵的罗伯塔，格雷兹和拜伊侯爵夫人，

[ˈhoʊldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrm][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [əˈmerɪkən] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd]
holding in the hollow of her arm a beautiful American woman who had
保持 在 这 空洞的 的 她 手臂 一个 美丽的 美国人 女士 WHO 有
[hɜːrˈself] [kənˈtraɪvd] [ə; eɪ] [ˈmɑːnstrəs] [plæn][tuː; tə][let][ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪfblʌd] [ʌv; əv] [fræns]
herself contrived a monstrous plan to let a quantity of the lifeblood of France
她自己 人为的 一个 滔天 计划 到 让 一个 数量 的 这 命脉 的 法国
[tuː; tə][tɜːrn][ˈɪntuː][ɡoʊld][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [veɪn] [ˈjuːzɪz] .
to turn into gold for her own vain uses .
到 转动 进入 金子 为了 她 自己的 徒劳 用途 .

她臂弯里抱着一位美丽的美国女子，这位女子精心策划了一个骇人听闻的计划，要将法国的命脉资源转化为黄金，以满足她虚荣的欲望。

[ɪf] [tuː; tə] [ˈθrɑːtl] [hɜːr; hər] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][maɪ] [ber] [strɔːŋ] [hændz][hæd; həd] [ɪnˈʃʊrd]
If to throttle her then and there with my bare strong hands had insured
如果 到 风门 她 然后 和 那里 和 我的 裸 强的 双手 有 投保人
[ðə; ði] [ɡreɪt] [bɪɡ] [ˈniːdfl] [mjuːlz] [tuː; tə] [fræns] ,
the great big needful mules to France ,
这 伟大的 大的 需要 骡子 到 法国 ,
如果当时用我强壮的双手掐死她就能确保那些运往法国的大型骡子，

[ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɡʌvər,nʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rpəθ] , [ænd; ənd][maɪ]
and saved the honor of my Gouverneur of the State of Harpeth , and my
和 已保存 这 荣誉 的 我的 古弗内尔 的 这 状态 的 哈珀斯 , 和 我的
[ˈʌŋk(ə)l] ,
Uncle ,
叔叔 ,

并保全了我的哈珀斯州总督和我叔叔的荣誉，

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈrɑ:bərt] ,
the General Robert ,
这 一般的 罗伯特 ,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [tempˈteɪ(ə)n] [tu:; tə] [ədˈmɪnɪstər] [ðæt] [deθ] [tu:; tə]
I think I might have had a great temptation to administer that death to
我 思考 我 可能 有 有 一个 伟大的 诱惑 到 管理 那 死亡 到
[hɜ:r; hər] ;
her ;
她 ;

我想我当时可能很想亲手杀死她；

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [aɪ] [held] [hɜ:r; hər] [naʊ] [ˈkloʊzər][ɪn][maɪ][ɑ:rm][ænd; ənd][aɪ] [brˈɡæən][tu:; tə][plɑ:t][hɜ:r; hər]
but instead I held her now closer in my arm and I began to plot her
但 反而 我 握住 她 现在 更近 在 我的 手臂 和 我 开始 到 阴谋 她
[tu:; tə] [deθ] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [wei] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪˈskʌvər] ,
to death in any other way I could discover ,
到 死亡 在 任何 其他 方式 我 可以 发现 ,

[ə] [bʌt; bət] [ɪn] [ˈsted] [aɪ] [held] [hɜ:r; hər] [naʊ] [ˈkloʊzər][ɪn][maɪ][ɑ:rm][ænd; ənd][aɪ] [brˈɡæən][tu:; tə][plɑ:t][hɜ:r; hər]
但我却把她抱得更紧了，开始密谋用我能想到的任何其他方法杀死她。

[soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ɪnˈtri:g] [ʊd; ʊd] [daɪ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
so that her intrigue should die with her .
所以 那 她 阴谋 应该 死 和 她 .

[ə] [bʌt; bət] [ɪn] [ˈsted] [aɪ] [held] [hɜ:r; hər] [naʊ] [ˈkloʊzər][ɪn][maɪ][ɑ:rm][ænd; ənd][aɪ] [brˈɡæən][tu:; tə][plɑ:t][hɜ:r; hər]
这样，她的阴谋就会随着她的离世而消亡。

“ [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:θ] , [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈmædəm] , [ðə; ði] [pʊr] [oʊld][ˈʌŋk(ə)l] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈrɑ:bərt] ,
“ Of a truth , beautiful Madam , the poor old Uncle , the General Robert ,

“ 的 一个 真相 , 美丽的 女士 , 这 贫穷的 老的 叔叔 , 这 一般的 罗伯特 ,
“说真的，美丽的夫人，可怜的老叔叔，罗伯特将军，
[mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [plæn][æz; əz][ju:; jʊ]
must not be allowed to interfere with such a beautiful plan as you
必须 不是 是 允许 到 干扰 和 这样的 一个 美丽的 计划 作为 你
[hæv; həv][fɔ:r; fər] [səˈplaɪŋ] [ðoʊz] [ˈveri] [faɪn] [strɔ:ŋ] [mju:lz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rpəθ]
have for supplying those very fine strong mules from the State of Harpeth
有 为了 供应 那些 非常 美好的 强的 骡子 从 这 状态 的 哈珀斯
[tu:; tə] [pʊr] [ˈstrʌɡlɪŋ] [fræns] ,
to poor struggling France ,
到 贫穷的 挣扎 法国 ,

[ə] [bʌt; bət] [ɪn] [ˈsted] [aɪ] [held] [hɜ:r; hər] [naʊ] [ˈkloʊzər][ɪn][maɪ][ɑ:rm][ænd; ənd][aɪ] [brˈɡæən][tu:; tə][plɑ:t][hɜ:r; hər]
绝不能允许任何人干扰你如此美好的计划，即从哈珀斯州向贫困挣扎的法国供应那些非常优秀强壮的骡子。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn] [kənˈvɪnsɪŋ] [ðə; ði][ˈstu:pɪd] [ˈɡʌvər,nʊr] [ˈfɔ:knər] [ðæt] [sʌtʃ]
and I will join with you in convincing the stupid Gouverneur Faulkner that such
和 我 将要 加入 和 你 在 令人信服的 这 愚蠢的 古弗内尔 福克纳 那 这样的
[mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] .
must not be the case .
必须 不是 是 这 案件 .

[ə] [bʌt; bət] [ɪn] [ˈsted] [aɪ] [held] [hɜ:r; hər] [naʊ] [ˈkloʊzər][ɪn][maɪ][ɑ:rm][ænd; ənd][aɪ] [brˈɡæən][tu:; tə][plɑ:t][hɜ:r; hər]
我将与你一起努力，说服愚蠢的古弗尼尔·福克纳，事情绝不能是这样的。

[ju:; jʊ] [wɪl] [dəˈrekt][em ˈi:] , [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] ?
You will direct me , will you not ?
你 将要 直接的 我 , 将要 你 不是 ?

[ə] [bʌt; bət] [ɪn] [ˈsted] [aɪ] [held] [hɜ:r; hər] [naʊ] [ˈkloʊzər][ɪn][maɪ][ɑ:rm][ænd; ənd][aɪ] [brˈɡæən][tu:; tə][plɑ:t][hɜ:r; hər]
你会指导我，对吗？

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˌjʌŋ] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]
I am very young and I have
我 是 非常 年轻的 和 我 有

我很年轻，而且我

[bʌt; bət][soʊ] [ˈleɪtli] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [lənd] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] — [aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [ɪgˈzæktli] [wʌt]
but so lately come to this land that I do not know — I do not feel exactly what
但 所以 最近 来 到 这 土地 那 我 做 不是 知道 — 我 做 不是 感觉 确切地 什么
[juː; jʊ][kɔːl] [æt; ət] [hoʊm] .
you call at home .
你 称呼 在 家 .

但我来到这片土地的时间还很短，所以我并不了解——我感觉不到你们所说的家是什么感觉。

“ [ænd; ənd][aɪ] [spəʊk] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [brɪˈsiːtɪŋ] [hjuːˈmɪləti] .
” **And I spoke again with beseeching humility .**
” 和 我 辐 再次 和 恳求 谦逊 .

于是我再次以恳求的谦卑之语说道。

“ [wiːl] [duː][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [fræns] [təˈgeðər] , [bɔɪ] ,
” **We'll do it for France together , boy ,**
” 出色地 做 它 为了 法国 一起 , 男生 ,
“我们会一起为法国而战，伙计。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ɪn][maɪ][ɑːrm][ænd; ənd] [prest] [hɜːrˈself] [əˈgenst] [maɪ][ˈreɪv(ə)n]
” **she whispered as she turned in my arm and pressed herself against my raven**
” 她 低声说道 作为 她 转向 在 我的 手臂 和 按下 她自己 反对 我的 乌鸦
[əˈtaɪər] [əˈbʌv] [maɪ] [hɑːrt] [held] [ɪn] [rɪˈstreɪnt] [baɪ] [ðæt] [ˈtaʊəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bəθ] .
attire above my heart held in restraint by that towel of the bath .
服装 多于 我的 心 握住 在 克制 经过 那 毛巾 的 这 洗澡 .

她低声说道，同时转身依偎在我怀里，将自己贴近我乌黑的衣服，我的心脏被浴巾紧紧包裹着。

“ [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [kleɪm] [frʌm; frəm][em ˈiː] [ˈeni] — [rɪˈwɔːrd] — [juː; jʊ] —
” **And then you can claim from me any — reward — you —**
” 和 然后 你 能 宣称 从 我 任何 — 报酬 — 你 —
“然后你可以向我索取任何——奖励——你——”

“ [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [ˈlʌvli] [ˈmoʊmənt] ,
” **Just at this lovely moment ,**
” 只是 在 这 迷人的 片刻 ,

就在这个美好的时刻，

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈmædəm] [ˈhwtɪwʌːθ] [hæd; həd] [θroʊn] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd][aɪ]
when the beautiful Madam Whitworth had thrown herself into my arms and I
什么时候 这 美丽的 女士 惠特沃斯 有 抛掷 她自己 进入 我的 武器 和 我
[hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][baɪ][maɪ] [ˈkʌnɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər][ðer; ðər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [flɪŋɪŋ]
had been obliged by my cunning to hold her there instead of flinging
有 到过 有义务 经过 我的 狡猾 到 抓住 她 那里 反而 的 投掷
[hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [flɔːr] [æz; əz][aɪ][ˈnæt(ə)rəli] [dɪˈzaɪrd] ,
her to the floor as I naturally desired ,
她 到 这 地面 作为 我 自然 想要的 ,

当美丽的惠特沃斯夫人扑进我的怀里时，我出于机智不得不把她抱在怀里，而不是像我本能地想的那样把她扔到地上。

[ðer; ðər] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [wɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈɔkjupaɪn] [wɪð; wɪθ]
there arrived at the door of the room which we were occupying with
那里 到达的 在 这 门 的 这 房间 哪个 我们 是 占领 和
[ˈəʊər; ɑːr] [ˈplɑːtɪŋ] ,
our plotting ,
我们的 绘制 ,

他们来到了我们密谋策划的房间门口，

[maɪ][tɔ:l][ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)l][ˈʌŋk(ə)l] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈrɑ:bərt] ,
my tall and awful Uncle , the General Robert ,
我的 高的 和 可怕 叔叔 , 这 一般的 罗伯特 ,
我那高大可怕的叔叔, 罗伯特将军

[ænd; ənd][lʊkt][daʊn][əˈpɑ:n][ju: ˈes][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlaɪtnɪŋ][ʌv; əv][ə; ei][stɔ:rm][ɪn][hɪz; ɪz][aɪz] .
and looked down upon us with the lightnings of a storm in his eyes .
和 看起来 向下 之上 我们 和 这 闪电 的 一个 风暴 在 他的 眼睛 .
他俯视着我们, 眼中闪烁着暴风雨般的闪电。

[ðen] , [brɪˈfɔ:r][aɪ][kʊd; kəd][meɪk][ˌekskləˈmeɪʃn][ænd; ənd][brɪˈtreɪ][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)ns][tu:; tə][ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn]
Then , before I could make exclamation and betray his presence to the lady in
然后 , 前 我 可以 制作 感叹 和 背叛 他的 在场 到 这 女士 在
[maɪ][ɑ:rmz] ,
my arms ,
我的 武器 ,
然后, 还没等我惊呼出声, 暴露他的存在给我怀里的女士,

[hu:z][bæk][wʌz; wəz][tɜ:rnd][ɪn][hɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [hi:; hi][hæd; həd][ˈdɪsəˈpɪrd] .
whose back was turned in his direction , he had disappeared .
谁 后退 曾是 转向 在 他的 方向 , 他 有 消失 .
当那个人背对着他时, 他就消失了。

[dɪd][aɪ][brɪˈtreɪ][ðæt][ˈprez(ə)ns][tu:; tə][ðə; ði][ˈleɪdi] ?
Did I betray that presence to the lady ?
做过 我 背叛 那 在场 到 这 女士 ?
我是否将那种存在感泄露给了那位女士?

[aɪ][dɪd][nɔ:t] .
I did not .
我 做过 不是 .
我没有。

[aɪ][dɪˈsaɪdɪd][ðæt][aɪˈti:] [wʊd][bi:; bi][mʌtʃ][tu:; tə][ðə; ði][ədˈvæntɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][əˈfer][tu:; tə][hæv; həv]
I decided that it would be much to the advantage of the affair to have
我 决定 那 它 会 是 很多 到 这 优势 的 这 事务 到 有
[ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn][ˈɪgnərəns][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnɑ:lɪdʒ] .
the lady in ignorance of his knowledge .
这 女士 在 无知 的 他的 知识 .
我决定, 让那位女士对他的了解一无所知, 对这段婚外情会大有裨益。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][gʊʊ][nəʊ] , [bɔɪ] ,
“ **You must go now , boy ,**
“ 你 必须 去 现在 , 男生 ,
“你现在必须走了, 孩子。”

“ [ʃi:; ʃi][sed][æt; ət][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ɪn][wɪtʃ][aɪ][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər][ki:p][maɪ][dɪˈsembəlɪŋ]
“ **she said at about the moment in which I could no longer keep my dissembling**
“ 她 说 在 关于 这 片刻 在 哪个 我 可以 不 更长 保持 我的 拆弹
[əˈlaɪv] .
alive .
活 .
就在我再也无法掩饰的时候, 她说了这句话。

“ [send][ðə; ði][ˈɡʌvərnər][ɪn][hɪr][tu:; tə][em ˈi:] ,
“ **Send the Governor in here to me ,**
“ 发送 这 州长 在 这里 到 我 ,
“把州长派到这里来见我,

[fɔ:r; fər][aɪˈti:][ɪz][əˈbaʊt][ðə; ði][taɪm][aɪ][hæd; həd][ˈprɑ:mɪst][tu:; tə][dæns][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
for it is about the time I had promised to dance with him .
为了 它 是 关于 这 时间 我 有 承诺 到 舞蹈 和 他 .
因为就在那时, 我答应和他跳舞。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][tɔ:k][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][meɪk][hɪm; ɪm][si:] [sʌm; səm][æt; ət][li:st][ʌv; əv]
I want to talk with him and try to make him see some at least of
我想 到 讲话 和 他 和 尝试 到 制作 他 看 一些 在 至少 的
[ðɪs][ˈmætər][ɪn][ðə; ði][raɪt][laɪt]
this matter in the right light
这 事情 在 这 正确的 光

我想和他谈谈，让他至少对这件事的某些方面有正确的认识。

[goʊ]; [ænd; ənd][kʌm][tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə]- [ˈmɔ:roʊ][æt; ət][fɔ:r]- [fɔ:r; fər]- [fɔ:r; fər][fræns]
Go ; and come to me to - morrow at four — for — for France
去 ; 和 来 到 我 到 - 明天 在 四 — 为了 — 为了 法国
去吧；明天四点来找我——为了——为了法国。

"[aɪ][went][ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][mʌtʃ][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði][ˈgoʊɪŋ]
" **I went and it was with much joy in the going**
" 我 去 和 它 曾是 和 很多 喜悦 在 这 去
“我去了，而且一路都非常开心。”

[aɪ][stɑ:pt][æt; ət][ə; eɪ][tɔ:l][ˈwɪndəʊ][tu:; tə][get][ˈɪntu:][maɪ][lʌŋz][ə; eɪ][ˈveri][di:p][səˈplaɪ][ʌv; əv]
I stopped at a tall window to get into my lungs a very deep supply of
我 停止 在 一个 高的 窗户 到 得到 进入 我的 肺 一个 非常 深的 供应 的
[ætməsfɪr][ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][tu:; tə][teɪk][ˈkaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪˈself]
atmosphere and also to take counsel with myself
气氛 和 还 到 拿 法律顾问 和 我
我停在一扇高高的窗户前，深深地吸了一口气，也想和自己好好谈谈。

"[ˈmɪstər]. [ˈrɑ:bərt][kəˈʌðəz], "[aɪ][sed][tu:; tə][maɪˈself],
" **Mr . Robert Carruthers , " I said to myself ,**
" 先生 . 罗伯特 卡拉瑟斯 , " 我 说 到 我 ,
“罗伯特·卡拉瑟斯先生，”我自言自语道。

"[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][wʌt][ðæt][ˈmɪstər]. [dʒi:]. [sleɪd][ʌv; əv][dɪˈtrɔɪt][sed][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]- [hel][ʌv; əv]
" **you are in what that Mr . G . Slade of Detroit said to be a ' hell of**
" 你 是 在 什么 那 先生 . G . 斯莱德 的 底特律 说 到 是 一个 - 地狱 的
[ə; eɪ][fɪks]- [wen][ðə; ði][naɪs][ænt][ʌv; əv][ðæt][ˈbju:tɪf(ə)l][ænd; ənd][rɪˈfaɪnd]- [skɜ:rt]- [ʌv; əv][seɪnt]
a fix ' when the nice aunt of that beautiful and refined ' skirt ' of Saint
一个 使固定 - 什么时候 这 好的 阿姨 的 那 美丽的 和 精制 - 裙子 - 的 圣
[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf],
Joseph ,
约瑟夫 ,

“正如底特律的G·斯莱德先生所说，你现在陷入了‘非常棘手的困境’，因为圣约瑟夫那条美丽而优雅的‘裙子’的善良姑妈，
[ˈmɪzʊəri], [dɪˈskʌvəd][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz][ɪmˈbreɪs][ʌv; əv][ˈferwel]
Missouri , discovered her to be in his embrace of farewell
密苏里州 , 发现 她 到 是 在 他的 拥抱 的 告别
密苏里州发现她正依偎在他离别的怀抱中。

[aɪ][ˈkænɑ:t][tel][tu:; tə][maɪ][ˈʌŋk(ə)l], [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈrɑ:bərt], [ðæt][aɪ ˈti:][ɪz][ðæt][aɪ],
I cannot tell to my Uncle , the General Robert , that it is that I ,
我 不能 告诉 到 我的 叔叔 , 这 一般的 罗伯特 , 那 它是 那 我 ,
我无法告诉我的叔叔，罗伯特将军，那就是我，

[ə; eɪ][ˈwʊmən][ʌv; əv][ˈɑ:nər], [hæv; həv][plænd][fɔ:r; fər][maɪˈself], [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][dɪsˈɑ:nər],
a woman of honor , have planned for myself , a man of dishonor ,
一个 女士 的 荣誉 , 有 计划 为了 我 , 一个 男人 的 羞辱 ,
一位有荣誉感的女子，为自己，一位无耻的男子，做好了打算。

[tu:; tə][brɪˈtreɪ][ə; eɪ][ˈwʊmən][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][hændz],
to betray a woman into his hands ,
到 背叛 一个 女士 进入 他的 双手 ,
将一个女人出卖到他手中，

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəɪ] [rɪ'si:v] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðæt] [bʌz] [ˌklɛn'dɛnɪŋ] [kɔ:lz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] -
and I shall receive from him what that Buzz Clendenning calls to be a -
和 我 将 收到 从 他 什么 那 嗡嗡声 克伦登宁 呼叫 到 是 一个 -
[ˈdresɪŋ] [daʊn] .
dressing down .
敷料 向下 .

我将受到他所谓的“训斥”，就像巴兹·克伦登宁所说的那样。

- [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][gou][tu:; tə][send][tu:; tə][ˈmædəm] [dəˈlaɪlə] [naʊ] [ðə; ði] [greɪt] [ˌgʌvər,nʊr] [ʌv; əv]
- **But I must go to send to Madam Delilah now the great Gouverneur of**
- 但 我 必须 去 到 发送 到 女士 黛莉拉 现在 这 伟大的 古弗内尔 的
[ðə; ði] [stɛɪt] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rpɛθ] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz][ʌnˈhoʊli] [ʃi:; ʃi] [wɪl]
the State of Harpeth and for what she does to him that is unholy she will
这 状态 的 哈珀斯 和 为了 什么 她 做 到 他 那 是 不圣洁的 她 将要
[ˈænsər] [tu:; tə][ˈrɑ:bərt] [kɜˈʌðɜ:z] [ɔ:r] — [ɔ:r][rəuˈbɜ:tə] ,
answer to Robert Carruthers or — or Roberta ,
回答 到 罗伯特 卡拉瑟斯 或者 — 或者 罗伯塔 ,

“但我现在必须去送哈珀斯州的大总督去见黛莉拉夫人，她对他所做的那些不敬之事，她将向罗伯特·卡拉瑟斯或——或罗伯塔负责。”

[mɑ:rˈki:z] [ʌv; əv] [grɛz] [ænd; ənd] [baɪ] .
Marquise of Grez and Bye .
侯爵夫人 的 格雷兹 和 再见 .

格雷兹侯爵和拜。

” [ænd; ənd] [ðen] [ɪˈmi:diətli] [aɪ] [went] [tu:; tə] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] [ʌv; əv][ˈmædəm] [ˈhwtw\\:θ]
” **And then immediately I went to deliver the summons of Madam Whitworth**
” 和 然后 立即地 我 去 到 递送 这 传票 的 女士 惠特沃斯
[tu:; tə][ðə; ði] [ˌgʌvər,nʊr] [ˈfɔ:knər] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][aɪ] [spouk] [ðə; ði]
to the Gouverneur Faulkner and I did not look into his face as I spoke the
到 这 古弗内尔 福克纳 和 我 做过 不是 看 进入 他的 脸 作为 我 辐 这
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,

“然后我立刻去向总督福克纳送达惠特沃斯夫人的传票，我在说话的时候没有看他的脸。”

[bʌt; bət] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [kæst] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [dɪsˈmɪst] [ˌem ˈi:] .
but waited with my eyes cast down to the floor until he dismissed me .
但 等待 和 我的 眼睛 投掷 向下 到 这 地面 直到 他 解雇 我 .

但我低着头，看着地板，直到他让我离开。

[ðen] [ˈæftər] [ðæt] [ˈveri] [ˈpeɪnf(ə)] [ˈaʊər][ʌv; əv] [ɪnˈtri:g] [aɪ] [əˈlaʊd] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈrɑ:bərt] [kɜˈʌðɜ:z]
Then after that very painful hour of intrigue I allowed to Mr . Robert Carruthers
然后 后 那 非常 痛苦 小时 的 阴谋 我 允许 到 先生 . 罗伯特 卡拉瑟斯
[əˈhʌðər] [ʌv; əv] [ˈveri] [dɪˈlaɪtf(ə)] [ˈ^eɪəti] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ʃɪˈfɑ:n] [ˈpɪnəfɔ:r] ” [ˈleɪdɪz] [əˈpɑ:n]
another of very delightful gayety with all of the “ chiffon pinafore ” ladies upon
其他 的 非常 愉快 同性恋 和 全部 的 这 “ 薄纱 围裙 ” 女士们 之上
[ðə; ði][ˈbɔ:lru:m,ˈbɔ:lrəm] [flɔ:r] .
the ballroom floor .
这 舞厅 地面 .

在那令人痛苦的一小时的阴谋之后，我允许罗伯特·卡拉瑟斯先生与舞厅里所有穿着雪纺围裙的女士们再次享受一段非常愉快的欢乐时光。

[aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [blʌd] [ðæt] [ˈ^eɪətɪ] [wɪtʃ] [led][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ˈænstəstərz] [tuː; tə] [læf]
I have in my blood that gayety which led some of my ancestors to laugh
我 有 在 我的 血 那 同性恋 哪个 引领 一些 的 我的 祖先 到 笑
[ænd; ənd] [ˈkɑːmplɪmənt] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [pleɪ] [piːket; piːˈkeɪ] [ʌp] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and compliment each other and play piquet up even to the edge of the
和 赞扬 每个 其他 和 玩 皮克特 向上 甚至 到 这 边缘 的 这
[ˈgɪlətiːn] ,
guillotine ,
断头台 ,

我的血液里流淌着那种快乐，我的一些祖先甚至在断头台前也依然欢笑、互相赞美、玩着扑克牌。

[ænd; ənd][aɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , [ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈrɑːbərt] ,
and I refused to see the countenance of my Uncle , the General Robert ,
和 我 拒绝 到 看 这 面容 的 我的 叔叔 , 这 一般的 罗伯特 ,

我拒绝见我的叔叔，罗伯特将军。

[rɪˈgɑːrdɪŋ] [em ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈbɔːlruːmˈbɔːlrʊm] .
regarding me from the door in the end of the ballroom .
关于 我 从 这 门 在 这 结尾 的 这 舞厅 .

他从宴会厅尽头的门口看着我。

[aɪ] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [θɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
I considered that an hour of pleasure was a sacred thing not to be
我 经过考虑的 那 一个 小时 的 乐趣 曾是 一个 神圣 事物 不是 到 是
[ˌɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ] ,
interfered with ,
干扰 和 ,

我认为，享受一小时的快乐是神圣不可侵犯的。

[ænd; ənd][aɪ] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [swɪːt] [suː] [ˈtɒmlɪnsn] [raɪt] [pæst][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuʊz]
and I danced with that sweet Sue Tomlinson right past the edge of his toes
和 我 跳舞 和 那 甜的 起诉 汤姆林森 正确的 过去的 这 边缘 的 他的 脚趾
[waɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ðɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈgɪɡ(ə)l] [wɪðɪn] [hɜːr; hər] ,
while I could feel the delicious giggle within her ,
尽管 我 可以 感觉 这 可口的 傻笑 之内 她 ,

我和甜美的苏·汤姆林森翩翩起舞，舞步越过他的脚尖，我能感受到她内心那令人愉悦的咯咯笑声。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈænsər] [ðæt] [wɪðɪn] [em ˈiː] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [fɪrs] [rɪˈgɑːrd][ʌv; əv][juː ˈes][bəʊθ] .
which was answering that within me , at his fierce regard of us both .
哪个 曾是 回答 那 之内 我 , 在 他的 凶猛的 看待 的 我们 两个都 .
[ˌɪzɪstəntlɪ] ,
这正是我内心对他的强烈关注的回应。

“ [ˈhiːl] [iːt] [juː; jʊ][ʌp] [brɪˈfɔːr] [ˈdeɪlaɪt] , [ˈmɪstər] . [kɜːˈʌðɜːz] ,
“ **He'll eat you up before daylight , Mr . Carruthers ,**
“ 地狱 吃 你 向上 前 日光 , 先生 . 卡拉瑟斯 ,
“卡拉瑟斯先生，他会在天亮前把你吃掉。”

“ [ʃɪː; ʃɪ] [sed] [æz; əz][ʃɪː; ʃɪ][kæst][ə; eɪ] [swɪːt] [ænd; ənd] [ˈʌvɪŋ] [glæns] [æt; ət][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , [ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl]
“ **she said as she cast a sweet and loving glance at my Uncle , the General**
“ 她 说 作为 她 投掷 一个 甜的 和 爱 瞥一眼 在 我的 叔叔 , 这 一般的
[ˈrɑːbərt] ,
Robert ,
罗伯特 ,

“她说着，用充满爱意的眼神温柔地看着我的叔叔罗伯特将军。”

[wɪtʃ] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [æz; əz][aɪ] [ˈloʊɜːd] [hɜːr; hər][ˈoʊvər][maɪ][ɑːrm][ænd; ənd][slɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
which , I could see as I lowered her over my arm and slid away from
哪个 , 我 可以 看 作为 我 降低 她 超过 我的 手臂 和 滑行 离开 从
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

当我把她抱到胳膊上，滑离他身边时，我看到了这一点。

[wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mʌt] [naɪs] ['fjʊəri] .
was giving to him much nice fury .
曾是 给予 到 他 很多 好的 愤怒 .

给了他很多美好的愤怒。

“ [aɪ] [wɪl] [rɪ'kwɛst] [ðæt] ['mædəm] [blæk] ['kɪziː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [kri:m] ['greɪvɪ] [tuː; tə][em 'iː] ,
“ I will request that Madam black Kizzie to make a good cream gravy to me ,
” 我 将要 要求 那 女士 黑色的 基齐 到 制作 一个 好的 奶油 肉汁 到 我 ,
“我会请黑基齐夫人为我做一份美味的奶油肉汁，

” [aɪ] [meɪd] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] ['merɪmənt] .
“ I made answer to her with merriment .
” 我 制成 回答 到 她 和 欢乐 .

我笑着回答了她。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['tendər] ,
“ I am very tender ,
” 我 是 非常 投标 ,

我心地善良，

” [aɪ] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔː'dæsəti] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [ðæt] [aɪ]
“ I added with audacity that I was learning with such a rapidity that I
” 我 额外 和 大胆 那 我 曾是 学习 和 这样的 一个 快速 那 我
['tremblɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][repju'teɪ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . ['rɑːbərt] [kə'ʌðɜːz] ,
trembled for the reputation of Mr . Robert Carruthers ,
颤抖 为了 这 名声 的 先生 . 罗伯特 卡拉瑟斯 ,

我厚颜无耻地补充道，我学习的速度如此之快，我都为罗伯特·卡拉瑟斯先生的名誉感到担忧了。

[ænd; ænd][æz; əz][aɪ] [spəʊk] [ðə; ði] [wɜːrdz] [aɪ] [geɪv] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɪm'breɪs] [ɪn][ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv]
and as I spoke the words I gave to her a little embrace in a turn of
和 作为 我 辐 这 字 我 给予 到 她 一个 小的 拥抱 在 一个 转动 的
[ðə; ði] [dæns] .
the dance .
这 舞蹈 .

我说着话，在舞步中轻轻拥抱了她一下。

[aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] ,
It should not have been done ,
它 应该 不是 有 到过 完毕 ,

这件事本不该发生。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [swi:t] [suː] [hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['loʊnli] [gɜːrl] [dɑːnst] [ɪn] [ðæt] ['reɪv(ə)n]
but if that sweet Sue had known that a very lonely girl danced in that raven
但 如果 那 甜的 起诉 有 已知 那 一个 非常 孤独 女孩 跳舞 在 那 乌鸦
[gɑːrb][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
garb of a man ,
外衣 的 一个 男人 ,

但如果善良的苏知道，在那身乌黑男装中翩翩起舞的，是一位非常孤独的女孩，

[huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; həɹ][kloʊz] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] ['kʌmfərtɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [fə'gɪvn]
who wanted to hold her close for her comforting , she would have forgiven
WHO 通缉 到 抓住 她 关闭 为了 她 令人感到安慰 , 她 会 有 已原谅
[aɪ 'tiː] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] .
it , I feel sure .
它 , 我 感觉 当然 .

如果有人想拥抱她以示安慰，我相信她会原谅的。

[ðæt] [su:] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [sens] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [fəˈlevər] [ˈtʃerɪʃ]
That Sue is a young woman of such a good sense that I must forever cherish
那 起诉 是 一个 年轻的 女士 的 这样的 一个 好的 感觉 那 我 必须 永远 珍惜
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

苏是一位如此明事理的年轻女性，我必须永远珍惜她。

“ [dəʊnt][du:] [ðæt] [əˈgen] , [ˈbɑːbi] [kɜːˈlɒðɜːz] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ **Don't do that again , Bobby Carruthers , ” she said ,**
” 不 做 那 再次 , 鲍比 卡拉瑟斯 , ” 她 说 ,
“鲍比·卡拉瑟斯，别再那样做了,”她说。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʌvli] [ˈsɪriəsənəs] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈɑːnɪst] [jʌŋ] [aɪz] .
looking up at me with a lovely seriousness in her honest young eyes .
寻找 向上 在 我 和 一个 迷人的 严肃 在 她 诚实的 年轻的 眼睛 .
她抬起头，用她那双纯真而又充满认真神情的眼睛看着我。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [frentʃ] , [ænd; ənd] [kwɪr] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət][dəʊnt] — ” [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
“ **I know you are French , and queer , but — but don't — ” After a little**
” 我 知道 你 是 法语 , 和 酷儿 , 但 — 但 不 — ” 后 一个 小的
[ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] :
she added :
她 额外 :
“我知道你是法国人，也是同性恋，但是——但是别——”过了一会儿，她又补充道：

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][grænd] [frendz] , [ɑːnt] [wiː; wi] ? ”
“ **We are going to be grand friends , aren't we ? ”**
” 我们 是 去 到 是 盛大 朋友们 , 不是 我们 ? ”
“我们一定会成为好朋友，对吧? ”

“ [jes] , [ˈʌvli] [su:] , [ænd; ənd][aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][ˈpɑːrd(ə)n] ,
“ **Yes , lovely Sue , and I beg of you pardon ,**
” 是的 , 迷人的 起诉 , 和 我 求 的 你 赦免 ,
“是的，可爱的苏，请原谅我。”

“ [aɪ] [ˈænsər] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfrendlɪnəs] [ʌv; əv][rəʊˈbɜːtə] , [məˈrkiːz] [ʌv; əv] [greɪz]
“ **I answered her with all of the friendliness of Roberta , Marquise of Grez**
” 我 回答 她 和 全部 的 这 友善 的 罗伯塔 , 侯爵夫人 的 格雷兹
[ænd; ənd] [baɪ] ,
and Bye ,
和 再见 ,
我用格雷兹侯爵夫人罗伯塔的所有友善回答了她，然后说了声“再见”。

[ɪn][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]
in my eyes and voice , which seemed to give to her a beautiful satisfaction
在 我的 眼睛 和 嗓音 , 哪个 似乎 到 给 到 她 一个 美丽的 满意
.
:
.

从我的眼神和声音中，她似乎得到了美好的满足。

“ [gʊd] !
“ **Good !**
” 好的 !
“好的!

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [lets] [duː] .
I'll tell you what let's do .
患病的 告诉 你 什么 我们来吧 做 .
我来告诉你我们该怎么做。

[juː; jʊ] [kʌm] [baɪ][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] - ['mɔːrʊ] [æftər'huːn] [ænd; ənd] [aɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə]
You come by for me to - tomorrow afternoon and I'll go with you to
你 来 经过 为了 我 到 - 明天 下午 和 患病的 去 和 你 到
[ðə; ði] ['kæpɪtl] [ænd; ənd] [aɪ] [bɪrd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['laɪən][ɪn][hɪz; ɪz][den][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə]
the Capitol and I'll beard the General Lion in his den and ask him to
这 国会大厦 和 患病的 胡须 这 一般的 狮子 在 他的 丹 和 问 他 到
[let][juː 'es][biː; bi] [frendz] ,
let us be friends ,
让 我们 是 朋友们 ,

你明天下午过来接我，我陪你去国会大厦，我要去狮子将军的巢穴里找他，求他让我们成为朋友。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [teɪk] [hɪm; ɪm][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [kən'fedərət] ['soʊldʒərz] - [hoʊm] [fɔːr; fər] - [flægz]
and then we'll take him out to the Confederate Soldiers ' Home for ' flags
和 然后 出色地 拿 他 出去 到 这 南方邦联 士兵 - 家 为了 - 旗帜
[daʊn] - — [aɪ 'tiː] ['meləʊd] [hɪm; ɪm][soʊ][wʌnz] ,
down ' — it mellowed him so once ,
向下 - — 它 温和的 他 所以 一次 ,

然后我们会带他去南方邦联士兵之家参加“降旗仪式”——那次仪式让他平静了很多。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ten] , [ðæt] [hiː; hi][let][em 'iː][traːt] [hoʊm] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]
when I was about ten , that he let me trot home beside him holding his hand
什么时候 我 曾是 关于 十 , 那 他 让 我 小跑 家 旁 他 保持 他的 手
,
,
,

我大约十岁的时候，他让我牵着他的手，跟在他身边小跑回家。

[ðoo] [hiː; hi] ['dɪdnt] [spi:k] [tuː; tə][em 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wi:k] ['æftər] .
though he didn't speak to me for a week after .
尽管 他 没有 说话 到 我 为了 一个 星期 后 .

虽然之后他整整一周都没跟我说话。

[waːnt][tuː; tə] ?
Want to ?
想 到 ?

想吗？

" [aɪ][dɪd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['mɪstɪf] [ɪn] [ðoʊz] ['meri] [aɪz] [ðæt] [aɪ] [læft] ['ɪntuː] .
" **I did enjoy the mischief in those merry eyes that I laughed into** .
" 我 做过 享受 这 恶作剧 在 那些 欢乐 眼睛 那 我 笑了 进入 .

“我确实很享受那双充满笑意的眼睛里流露出的顽皮，我忍不住笑了起来。”

" [aɪ] [sti:l] [hɪz; ɪz][bɪg][kɑːr][ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd][help][juː; jʊ] — [wʌt] [duː][juː; jʊ][seɪ] ? — ['kɪdnæp]
" **I'll steal his big car and come and help you — what do you say ? — kidnap**
" 患病的 偷 他的 大的 车 和 来 和 帮助 你 — 什么 做 你 说 ? — 绑架
[maɪ]['ʌŋk(ə)] ,
my Uncle ,
我的 叔叔 ,

“我会偷他的大车来帮你——怎么样？——绑架我叔叔，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['rɑːbərt] ,
the General Robert ,
这 一般的 罗伯特 ,

罗伯特将军

" [aɪ] ['ænsər] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æz; əz][aɪ] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [ðæt]
" **I answered her with delight as I released her into the arms of that**
" 我 回答 她 和 喜 作为 我 发布 她 进入 这 武器 的 那
[bʌz] [klen'denɪŋ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɑːks][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [trɒtɪd] .
Buzz Clendenning before the fox had been more than half trotted .
嗡嗡声 克伦登宁 前 这 狐狸 有 到过 更多的 比 一半 小跑 .

“我高兴地回答了，然后把她放进了巴兹·克伦登宁的怀里，那时那只狐狸还没跑完一半的路程。”

“ [gʊʊ] [pɪk] [ˈroʊzɪz] [aʊt] [ʌv; əv][jər; jər] [oʊn] [ˈgɑ:rdn] , [leɪɡlən] ,
“ **Go pick roses out of your own garden , L'Aiglon ,**
“ 去 挑选 玫瑰 出去 的 你的 自己的 花园 , 小鹰 ,
“去你自己的花园里摘玫瑰吧, 小鹰。”

“ [hi:; hi] [sed] [æz; əz][hi:; hi][slɪd][hɜ:r; həɾ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em ˈi:] .
“ **he said as he slid her away from me .**
“ 他 说 作为 他 滑行 她 离开 从 我 .
“他一边说着, 一边把她从我身边拉开。”

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ˈri:z(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈslɑɪtli] [fəˈti:ɡd] [ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ] [ˈslɑɪtli] [wɔ:rm]
And for the reason that I was very slightly fatigued and also slightly warm
和 为了 这 原因 那 我 曾是 非常 轻微地 疲劳 和 还 轻微地 温暖的
[frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [dæns] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈhevi] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
from being obliged to dance in the very heavy swathings of a gentleman ,
从 存在 有义务 到 舞蹈 在 这 非常 重的 裹布 的 一个 绅士 ,
因为我略感疲惫, 也因为被迫在一位绅士厚重的长袍下跳舞而略感燥热,

[wen] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈku:lənəs] [ʌv; əv] [ˈɪfɑ:n] [ænd; ənd] [tu:lɪ] [ænd; ənd]
when I had been accustomed to the coolness of chiffon and tulle and
什么时候 我 有 到过 习惯 到 这 凉爽 的 薄纱 和 薄纱 和
[θɪn] [leɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi] ,
thin lace of a lady ,
薄的 蕾丝 的 一个 女士 ,
当我早已习惯了女士们身上雪纺、薄纱和蕾丝带来的凉爽感时,

[aɪ] [went] [əˈɡen] [ˈɪntu:][ðə; ði] [brɔ:d] [hɔ:lɪ][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [waɪd] [ˈwɪndəʊ] [ðæt] [lʊkt] [əˈweɪ] [tu:; tə]
I went again into the broad hall and to the wide window that looked away to
我 去 再次 进入 这 广阔 大厅 和 到 这 宽的 窗户 那 看起来 离开 到
[ðoʊz] [ˈkʌmfərtɪŋ] [blu:] [hɪlz] .
those comforting blue hills .
那些 令人感到安慰 蓝色的 丘陵 .

我再次走进宽敞的大厅, 来到那扇可以眺望远处令人心旷神怡的蓝色山丘的大窗户前。
[brɪˈloʊ] [em ˈi:][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][veɪl][ʌv; əv] [mɪst] [æz; əz][ðə; ði] [mu:n] ,
Below me the garden was coming out of a veil of mist as the moon ,
以下 我 这 花园 曾是 未来 出去 的 一个 面纱 的 薄雾 作为 这 月亮 ,
在我脚下, 花园如同月亮一般, 从薄雾中显露出来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈveri] [oʊld] ,
which was now very old ,
哪个 曾是 现在 非常 老的 ,
它现在已经很古老了,

[keɪm] [ˈsləʊli] [ʌp][frʌm; frəm][brɪˈhaɪnd][ðə; ði][dɪm] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪlz] [ðæt] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
came slowly up from behind the dim ridge of hills that my Uncle the General
来了 缓慢地 向上 从 在后面 这 暗淡 岭 的 丘陵 那 我的 叔叔 这 一般的
[ˈrɑ:bərt] [hæd; həd][toʊld][em ˈi:][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ˈpærədəɪs] [rɪdʒ] .
Robert had told me to be called Paradise Ridge .
罗伯特 有 讲述 我 到 是 称为 天堂 岭 .
缓缓地从我叔叔罗伯特将军告诉我的那片被称为天堂岭的昏暗山脊后面升起。

[ɔ:lɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈflaʊərz] [brɪˈloʊ] [em ˈi:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsendɪŋ] [ʌp][tu:; tə][em ˈi:] [gˈri:tɪŋz] [ʌv; əv]
All the spring flowers below me seemed to be sending up to me greetings of
全部 这 春天 花朵 以下 我 似乎 到 是 发送 向上 到 我 问候 的
[ˈpə:fju:mz] [ænd; ənd][ðə; ði][tɔ:lɪ][ˈpɜ:rp(ə)l][ænd; ənd] [waɪt] [ˈlaɪlək] [ˈflaʊərz] [weɪvd] [plu:mz] [ʌv; əv]
perfumes and the tall purple and white lilac flowers waved plumes of
香水 和 这 高的 紫色的 和 白色的 紫丁香 花朵 挥手 羽流 的
[ˈfrendlɪnəs] [æt; ət][em ˈi:] ,
friendliness at me ,
友善 在 我 ,
我脚下所有的春花似乎都在向我散发芬芳, 向我致意; 高大的紫白相间的丁香花也向我挥舞着友好的花穗。

[waɪ] [lɑ:rdʒ] [raʊnd] [pɪŋk] [ˈblɒsəmz] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ˈpi:əni:z] ,
while large round pink blossoms that I think are called peonies ,
尽管 大的 圆形的 粉色的 花朵 那 我 思考 是 称为 牡丹 ,
而那些硕大圆润的粉红色花朵, 我想它们应该叫牡丹,

[ˈnɔ:dəd, ˈnɔ:dɪd][ænd; ənd] [ˈbekənd] [tu:; tə][em ˈi:][wɪð; wɪθ] [swi:t] [ˈkaʊntənənsɪz] .
nodded and beckoned to me with sweet countenances .
点头 和 招手 到 我 和 甜的 面容 .
她点点头, 面带微笑地向我招手。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈflaʊər] [ˈfrendz] [hu:] [ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn][wɜ:r; wər] [ˈseɪɪŋ] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz]
I felt that they were flower friends who in their turn were saying messages
我 毛毡 那 他们 是 花 朋友们 WHO 在 他们的 转动 是 说 消息
[ʌv; əv] [ˈwelkəm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈloʊnli] [gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][dɑ:rk][ˈwɔ:tərz][tu:; tə]
of welcome to the lonely girl who had come across the dark waters to
的 欢迎 到 这 孤独 女孩 WHO 有 来 穿过 这 黑暗的 水 到
[ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪn][maɪ] [θroʊt] [aɪ][bɪˈgæŋ][tu:; tə] [hʌm] [ðæt] “ [seɪ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [si:] — ” [stɑ:r]
them and in my throat I began to hum that “ Say can you see — ” Star
他们 和 在 我的 喉 我 开始 到 哼 那 “ 说 能 你 看 — ” 星星
[ˈspæŋɡld] [hɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
Spangled hymn to them ,
闪闪发光的 圣歌 到 他们 ,

我觉得它们是花儿朋友, 它们反过来向这位孤独的女孩传递着欢迎的信息, 她跨越了黑暗的水域来到这里, 我的喉咙里
开始哼唱那首“你能看见吗——”的星条旗赞歌。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [prɪˈpeərɪŋ] [tu:; tə] [step] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈɑ:ntə][ə; eɪ] [ˈbælkəni] [ænd; ənd]
and was just preparing to step from the window onto a balcony and
和 曾是 只是 准备 到 步 从 这 窗户 到 一个 阳台 和
[dɪˈsend] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
descend to them ,
下降 到 他们 ,
当时我正准备从窗户走到阳台上, 然后下去和他们在一起。

[wen] [ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [kɔ:t] [maɪ] [aɪ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [ˈbælkəni]
when a movement of human beings caught my eye upon the side of that balcony
什么时候 一个 移动 的 人类 生物 捕捉 我的 眼睛 之上 这 边 的 那 阳台
[ænd; ənd][aɪ] [pɔ:zd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈkɜ:rt(ə)n] .
and I paused in the darkness of the window curtain .
和 我 暂停 在 这 黑暗 的 这 窗户 窗帘 .
这时, 阳台边的一团人影吸引了我的目光, 我停在了窗帘的黑暗中。

[wʌt] [dɪd][aɪ] [si:] ?
What did I see ?
什么 做过 我 看 ?

我看到了什么?

[ə; eɪ][mæn] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbælkəni] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [ˈmu:nlaɪt] [ænd; ənd][hi:; hi]
A man stood at the rail of the balcony in the dim moonlight and he
一个 男人 站立 在 这 轨 的 这 阳台 在 这 暗淡 月光 和 他
[wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:m] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [ˈʃəʊldəz] [hɪd][frʌm; frəm][em ˈi:] .
was speaking to a woman whom his broad shoulders hid from me .
曾是 请讲 到 一个 女士 谁 他的 广阔 肩膀 隐藏 从 我 .

昏暗的月光下, 一个男人站在阳台的栏杆旁, 正和一个女人说话, 他宽阔的肩膀挡住了我的视线, 让我看不到她。
[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡʌvər,nʊr] [ˈfɔ:knər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rpɛθ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]
The man was the Gouverneur Faulkner of the State of Harpeth and in a
这 男人 曾是 这 古弗内尔 福克纳 的 这 状态 的 哈珀斯 和 在 一个
[ˈmoʊmənt][aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
moment I discovered the identity of the lady with him .
片刻 我 发现 这 身份 的 这 女士 和 他 .
那人是哈珀斯州的州长福克纳, 我很快就认出了和他在一起的女士的身份。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] , [ju:; jʊ] [greɪ] [bɪg] ['stu:pɪd] [mæn] ,
“ And now , can't you see , you great big stupid man ,
“ 和 现在 , 不能 你 看 , 你 伟大的 大的 愚蠢的 男人 ,
“而你现在, 你这个又大又蠢的家伙, 难道还看不出来吗? ”

[wʌt] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [aɪ] [hæv; həv] [prəʊ'kjʊəd] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ?
what an opportunity I have procured for all of you ?
什么 一个 机会 我 有 采购 为了 全部 的 你 ?
我为你们所有人争取到了一个多么好的机会啊!

“ [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [sɔ:ft] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['mædəm] [pə'trɪʃə]
“ was the question that came in the soft voice of the beautiful Madam Patricia
“ 曾是 这 问题 那 来了 在 这 柔软的 嗓音 的 这 美丽的 女士 帕特里夏
[ˈhwɪtwɔːθ] .
Whitworth .
惠特沃斯 .
“这是美丽的帕特里夏·惠特沃斯夫人用柔和的声音提出的问题。”

“ [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] [aɪ] [hæv; həv] [wɜ:rkt] [dʒʌst] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [i:z] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ,
“ All my life I have worked just to get a little ease and comfort ,
“ 全部 我的 生活 我 有 工作 只是 到 得到 一个 小的 舒适 和 舒适 ,
“我一生都在努力工作, 只为了获得一点点轻松和舒适。”

[ˈkæərɪŋ] [ðə; ði] ['bɜ:rd(ə)n] [ʌv; əv] [dʒef] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'kɒmpɪtəns,-tənsɪ] [stræpt] [tu:; tə] [maɪ] [ˈʃəuldəz] ,
carrying the burden of Jeff in his incompetency strapped to my shoulders ,
携带 这 负担 的 杰夫 在 他的 无能 绑带 到 我的 肩膀 ,
[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] ,
and now you ,
和 现在 你 ,
我肩上一直背负着杰夫无能带来的重担, 现在又轮到你了。

[hu:] [noʊ] [haʊ] [aɪv] ['sʌfərd] [ænd; ənd] [sleɪvd] ,
who know how I've suffered and slaved ,
WHO 知道 如何 我已经 遭受 和 奴隶 ,
谁知道我经历了多少苦难和奴役,

[ɑ:r; ər] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [frʌm; frəm] [em 'i:] [wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [wɪ'dɪn] [maɪ] [ri:tʃ] ,
are going to take it all from me when it is just within my reach ,
是 去 到 拿 它 全部 从 我 什么时候 它 是 只是 之内 我的 抵达 ,
你们要从我触手可及的地方夺走一切。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [frʌm; frəm] [noʊ] [ˈɜ:rθli] ['ri:z(ə)n] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['fænsɪd] ['skru:p(ə)] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [wɪtʃ] [ðæt]
and all from no earthly reason than a fancied scruple of honor which that
和 全部 从 不 尘世的 原因 比 一个 幻想 顾忌 的 荣誉 哪个 那
[oʊld] ['dɑ:dərɪŋ] ['wʊmən] - ['heɪtər] [ɪm'pəʊzɪz] [ɑ:n] [ju:; jʊ] .
old doddering woman - hater imposes on you .
老的 老态龙钟 女士 - 仇恨者 强加 在 你 .
而这一切, 都源于那个老糊涂、厌女症患者强加给你的虚幻的荣誉感, 没有任何实际理由。

[aɪ] ['kænɔ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [soʊ] [tri:t] [em 'i:] .
I cannot believe that you would so treat me .
我 不能 相信 那 你 会 所以 对待 我 .
我简直不敢相信你会这样对待我。

“ [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['sɒbz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [wu:] [ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] .
“ And there were sobs in her words that were wooing and compelling .
“ 和 那里 是 啜泣 在 她 字 那 是 求爱 和 引人注目的 .
“她的话语中带着啜泣, 既动人又令人心动。”

“ [aɪ] [ˈkænə:t] [du:] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [maɪ] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈlɔjəz, ˈlɔɪz] [dɪˈkler]
“ **I cannot do a thing that my Secretary of State and his lawyers declare**
“ 我 不能 做 一个 事物 那 我的 秘书 的 状态 和 他的 律师 宣布
[ʌŋˌkɑ:nstɪˈtu:ʃən(ə)] ,
unconstitutional ,
违宪 ,

“我不能做任何我的国务卿和他的律师宣布违宪的事情。”

[pəˈtrɪə] , “ [ænsər] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgʌvər,nər] [ˈfɔ:knər] , [ɪn] [wɪt] [wɜ:r; wər] [noʊts]
Patricia , “ **answered the voice of the Gouverneur Faulkner , in which were notes**
帕特里夏 , “ 回答 这 嗓音 的 这 古弗内尔 福克纳 , 在 哪个 是 笔记
[ʌv; əv] [peɪn] .
of pain .
的 疼痛 .

“帕特里夏,”古弗尼尔·福克纳的声音回答道, 其中夹杂着痛苦的音调。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪˈti:] [peɪnz] [emˈi:] — [maɪ] [gɔ:d] ,
“ **You know how it pains me — my God** ,
“ 你 知道 如何 它 疼痛 我 — 我的 上帝 ,
“你知道这让我有多痛苦——我的天哪,

[daʊnt] [tempt] [emˈi:] [tu:; tə] — “ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] [æz; əz] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] ,
don't tempt me to — His voice shook as I saw the beautiful ,
不 诱惑 我 到 — “ 他的 嗓音 摇晃 作为 我 锯 这 美丽的 ,
别诱惑我——”我看到美丽的.....时, 他的声音颤抖了。

[ber] [waɪt] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [ˈhwtɪwɔ:θ] [reɪz] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [goʊ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [laɪk]
bare white arms of Madam Whitworth raise themselves and go about his neck like
裸 白色的 武器 的 女士 惠特沃斯 增加 他们自己 和 去 关于 他的 脖子 喜欢
[ɡreɪt] [waɪt] [ˈɡræplɪŋ] [hʊks] [frʌm; frəm] [wɪt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [dɪˈfend] [hɪmˈself] .
great white grappling hooks from which he was unable to defend himself .
伟大的 白色的 格斗 钩子 从 哪个 他 曾是 无法 到 保卫 他自己 .

惠特沃斯夫人的裸露白皙的双臂抬起, 像巨大的白色抓钩一样环住他的脖子, 他根本无力抵抗。

“ [erˈem] [aɪ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [laɪf] — [noʊ] [i:z] [ɔ:r] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd] [noʊ] — [ʌv] [ɔ:r]
“ **Am I to have nothing from life — no ease or luxury and no — love or**
“ 是 我 到 有 没有什么 从 生活 — 不 舒适 或者 奢华 和 不 — 爱 或者
— “ [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [ˈendɪd] [ɪn] [ˈsɒbz] [æz; əz] [fi:; fi] [prest] [hɜ:r; həɹ] [hed] [daʊn] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər]
— “ **Her voice ended in sobs as she pressed her head down into his shoulder**
— “ 她 嗓音 结束 在 啜泣 作为 她 按下 她 头 向下 进入 他的 肩膀
[æz; əz] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [ˈfoʊldɪd] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [prɪˈvent] [ðæt] [fi:; fi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] .
as his arm folded about her to prevent that she should fall .
作为 他的 手臂 折叠 关于 她 到 防止 那 她 应该 落下 .

“难道我的人生就一无所有吗——没有安逸, 没有奢华, 也没有——爱情, 也没有——”她哽咽着, 把头埋进他的肩膀,
他的手臂环抱着她, 防止她摔倒。

“ [pəˈtrɪə] — “ [ðə; ði] [di:p] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [mæn] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [æz; əz] [aɪ]
“ **Patricia — the deep voice of the strong man was beginning to say as I**
“ 帕特里夏 — “ 这 深的 嗓音 的 这 强的 男人 曾是 开始 到 说 作为 我
[wʌz; wəz] [ˈsta:tɪŋ] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪˈfens] [ænd; ənd] [tu:; tə] [du:] — [aɪ] [du:] [nɔ:t] [noʊ]
was starting to spring forward in his defense and to do — I do not know
曾是 开始 到 春天 向前 在 他的 防御 和 到 做 — 我 做 不是 知道
[wʌt] — [wen] [ə; eɪ] [fɜ:rm] [ɡræsp] [wʌz; wəz] [leɪd] [əˈpɑ:n] [maɪ] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd]
what — when a firm grasp was laid upon my shoulder and I was turned
什么 — 什么时候 一个 公司 抓牢 曾是 铺设 之上 我的 肩膀 和 我 曾是 转向
[əˈwei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪd] [hɔ:l] [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ] [ˈʌŋk(ə)] ,
away from the window into the light of the wide hall and found my Uncle ,
离开 从 这 窗户 进入 这 光 的 这 宽的 大厅 和 成立 我的 叔叔 ,

“帕特里夏——”那个壮汉低沉的声音正要开口, 我便开始向前扑去保护他, 准备——我不知道该做什么——这时, 一只
强有力的手抓住了我的肩膀, 我被转过身, 背对着窗户, 来到宽敞大厅的灯光下, 发现是我的叔叔。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈrɑ:bərt] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn][ˈɪntuː][maɪ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈveri] **the General Robert , looking down into my flashing eyes with a great and very**
这 一般的 罗伯特 , 寻找 向下 进入 我的 闪烁 眼睛 和 一个 伟大的 和 非常
[ku:l] [ˈka:mənəs] . **cool calmness** .
凉爽的 平静 .

罗伯特将军俯视着我闪亮的双眼，神情冷静而沉着。

“ [jʌŋ] [mæn] , ” [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpaʊərf(ə)] [ˈfeɪk] ,
“ **Young man , ” he said as he gave to me a very powerful shake ,**
” 年轻的 男人 , ” 他 说 作为 他 给予 到 我 一个 非常 强大的 摇 ,
“年轻人,”他一边说着，一边用力摇晃着我。

“ [ɔ:l] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər] [ˈpɔɪzn] [bʌt; bət][sʌm; səm][ɑ:r; ər] [ˈvɪtriəl] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [dʒʌst] — [oʊ] , [wel] ,
“ **all women are poison but some are vitriol and others just — Oh , well ,**
” 全部 女性 是 毒 但 一些 是 矾 和 其他的 只是 — 哦 , 出色地 ,
[pærəˈga:rɪk] . **paregoric** .
止痛药 .

“所有女人都是毒药，但有些女人是毒药，有些女人只是——哦，好吧，像止泻药一样。”

[goʊ] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [teɪk] [əˈnʌðər] [doʊs][ʌv; əv] [ðæt] [ˈsuːðɪŋ] [ˈsɪrəp] [ˈleɪb(ə)ld] [ˈsuːzn] [ˈtɒmlɪnsn]
Go out there and take another dose of that soothing syrup labeled Susan Tomlinson
去 出去 那里 和 拿 其他 剂量 的 那 舒缓 糖浆 标签 苏珊 汤姆林森
,
!
,

出去再喝一剂那种叫苏珊·汤姆林森的舒缓糖浆吧。

[brɪfɔ:r] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] — [ki:p] — [əˈweɪ] — [frʌm; frəm] — [ˈvɪtriəl] — [ɔ:r] —
before I take you home , and you — keep — away — from — vitriol — or —
前 我 拿 你 家 , 和 你 — 保持 — 离开 — 从 — 矾 — 或者 —
[aɪ] — [breɪk] — [jɔr; jər] — [hɔ:t] — [jʌŋ] — [hed] .
I'll — break — your — hot — young — head .
患病的 — 休息 — 你的 — 热的 — 年轻的 — 头 .

在我带你回家之前，你最好远离那些恶毒的言语，否则我会打碎你那颗滚烫的、年轻的脑袋。

[ˈvɪtriəl] , [maɪnd][juː; jʊ] !
Vitriol , mind you !
矾 , 头脑 你 !

别忘了，我说的是尖酸刻薄的话！

“ [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [kəˈmænd] [maɪ][ˈʌŋk(ə)] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈrɑ:bərt] ,
“ **With which command my Uncle , the General Robert ,**
” 和 哪个 命令 我的 叔叔 , 这 一般的 罗伯特 ,
“奉我叔叔罗伯特将军之命，

[stroʊd] [daʊn] [ðə; ði][hɔ:l] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd] [left] [em ˈiː]
strode down the hall in the direction of the smoking room and left me
大步走 向下 这 大厅 在 这 方向 的 这 吸烟 房间 和 左边 我
[ˈblɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] [hɔ:l] .
blinking in the lights of the wide hall .
眨眼 在 这 灯 的 这 宽的 大厅 .

她大步走向吸烟室，留下我独自一人在宽敞大厅的灯光下眨着眼睛。

“ [ˈlɪt(ə)l] [mɑ:s] - [ˈrɑ:bərt] , ” [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:ft] [ˈvɔɪs] [æt; ət][maɪ] [ˈelboʊ] [æz; əz][aɪ] [stəd] [ˈtɒtərɪŋ] ,
“ **Little Mas ' Robert , ” came in a soft voice at my elbow as I stood tottering ,**
” 小的 马斯 - 罗伯特 , ” 来了 在 一个 柔软的 嗓音 在 我的 弯头 作为 我 站立 颤巍巍 ,
“小罗伯特,”我摇摇晃晃地站着时，一个柔和的声音从我耳边传来。

“ [ɪz][juː; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][joʊ] - ['mʌdər] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [foʊ] ['keɪtoʊ][sʌm; səm][deɪ] [wen]
“ **is you got a picture of yo ' mudder you could show Cato some day when**
“ 是 你 得到 一个 图片 的 哟 - 泥浆 你 可以 展示 卡托 一些 天 什么时候
[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [eɪnt] ['lʊkɪn] - .
the General ain't lookin ' .
这 一般的 不是 在看 - - .

“你有没有你儿子的照片，可以趁将军不注意的时候给卡托看看？”

- [fɔːr] [aɪ][daɪz][aɪ] ['wɒnts] [tuː; tə][set][maɪ] [aɪz] [ɑːn][diː] ['wʊmən] [dæt] ['drɔːd] ['lɪt(ə)][mɑːs] - ['henri] [ə'veɪ]
' Fore I dies I wants to set my eyes on de woman dat drewed little Mas ' Henry away
- 前 我 死亡 我 想要 到 放 我的 眼睛 在 德 女士 数据 绘制 小的 马斯 - 亨利 离开
[frʌm; frəm][juː 'es][ɔːl] .
from us all .
从 我们 全部 .

在我死之前，我想亲眼看看那个把小亨利先生从我们身边带走的女人。

[deɪ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][dɪs][hɑːrd][oʊld][wɜːrld][æz; əz] [ʌv] [wʌt] [juː; jʊ][goʊz] - [krɒst] ['meni] ['wɔːtərz]
Dey is such a thing in dis hard old world as love what you goes ' crost many waters
戴伊 是 这样的 一个 事物 在 迪斯 难的 老的 世界 作为 爱 什么 你 去 - 十字架 许多 水
- [tuː; tə][ɡɪt] ,
' to git ,
- 到 git ,

在这个残酷的旧世界里，有一种东西就是爱你的一切，即使这意味着“跨越重重阻碍”也要得到它。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔrli] [gɑ:t][aɪ 'tiː] .
and he shorely got it .
和 他 岸边 得到 它 .

他肯定明白了。

“ [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [blæk] [mæn][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [truːθ] [ðæt] [ɔːl]
“ **And I looked into the eyes of that old black man to find a truth that all**
“ 和 我 看起来 进入 这 眼睛 的 那 老的 黑色的 男人 到 寻找 一个 真相 那 全部
[ðə; ði] [waɪt] [ˈhjuːmənz] [ə'baʊt] [em 'iː] ,
the white humans about me ,
这 白色的 人类 关于 我 ,

“我凝视着那位黑人老人的眼睛，从中寻找着一个真理，而我周围所有的白人却都看不到这个真理。”

[maɪ'self] [ɪn'kluːdɪd] , [wɜːr; wər] ['æktɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪ] .
myself included , were acting in the terms of a lie .
我 包括 , 是 表演 在 这 条款 的 一个 说谎 .

包括我自己在内，我们都在说谎。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
Before I could answer the old man ,
前 我 可以 回答 这 老的 男人 ,

我还没来得及回答老人，

[ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['gʌvər,nʊr] ['fɔːknər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)] ['mædəm]
in through the window came the Gouverneur Faulkner and the beautiful Madam
在 通过 这 窗户 来了 这 古弗内尔 福克纳 和 这 美丽的 女士
['hwtɪwɔːθ] ,
Whitworth ,
惠特沃斯 ,

古弗尼尔·福克纳和美丽的惠特沃斯夫人从窗户走了进来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [set][ɪn] ['stɜːrnnəs] [ænd; ənd][hɜːrɪz][wɪð; wɪθ][ɪts] [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

and from his white face set in sternness and hers with its smile of the
和 从 他的 白色的 脸 放 在 严厉 和 她的 和 它是 微笑 的 这

[ˈoʊpənɪŋ] [roʊz][əˈpɑːn][ɪts] [red] [maʊθ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [hæd; həd] [bɪn]

opening rose upon its red mouth I could not tell whether his honor had been
开幕 玫瑰 之上 它是红色的 嘴 我 可以 不是 告诉 无论 他的 荣誉 有 到过

[sleɪn][ɔːr][hæd; həd] [bɪn] [sperd] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [raʊnd] .

slain or had been spared for another round .
被杀 或者 有 到过 幸存 为了 其他 圆形的 .

从他那张面色苍白、神情严肃的脸上，到她那张红唇上绽放的笑容，我无法判断他的荣誉是被摧毁了，还是被饶恕了一轮。

“ [aɪl] [wɑːnt][juː; jʊ][ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['kæpɪtl] [æt; ət][ɪˈlev(ə)n][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['rɑːbərt] ,

“ I'll want you in my office at the Capitol at eleven to - morrow , Robert ,
“ 患病的 想 你 在 我的 办公室 在 这 国会大厦 在 十一 到 - 明天 , 罗伯特 ,

“罗伯特，明天上午十一点，请你到国会大厦我的办公室来。”

“ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][em 'iː] ,

“ he said to me ,
“ 他 说 到 我 ,

他对我说：

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] ['stɜːrnnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [glæns] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [baɪ][em 'iː]

and there was a cold sternness in his glance as they passed by me
和 那里 曾是 一个 寒冷的 严厉 在 他的 瞥一眼 作为 他们 通过了 经过 我

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈkeɪtoʊ][ɪntuː][ðə; ði]['bɔːlruːm,'bɔːlrəm] .

and the old Cato into the ballroom .
和 这 老的 卡托 进入 这 舞厅 .

当他们从我和老卡托身边经过，走进舞厅时，他的目光中带着一丝冷峻的严厉。

“ [æt; ət] [fɔːr] ,

“ At four ,
“ 在 四 ,

“四岁时，

“ ['mɜːmɜːd] [ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)] ['mædəm] ['hwtɪwʌθ] [æz; əz][fɪː; fɪ] [swept] [pæst][em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft]

“ murmured the beautiful Madam Whitworth as she swept past me with a soft
“ 低声说道 这 美丽的 女士 惠特沃斯 作为 她 扫荡 过去的 我 和 一个 柔软的

[smaɪl] [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [voɪs] [tuː] [loʊ] [fɔːr; fər] ['eni] [ɪrɪz] [seɪv] [maɪ] [oʊn] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk]

smile but in a tone of voice too low for any ears save my own and I think
微笑 但 在 一个 语气 的 嗓音 也 低的 为了 任何 耳朵 节省 我的 自己的 和 我 思考

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈkeɪtoʊz] .

of the old Cato's .
的 这 老的 卡托的 .

“美丽的惠特沃斯夫人轻声说道，她带着温柔的微笑从我身边走过，但声音低得除了我以外没人能听见，我想起了以前的卡托。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [ɔːrt] ['moʊmənt][ðə; ði][oʊld] [blæk] [mæn] [dɪˈteɪnd] [em 'iː][æz; əz][hiː; hi] [səːtft] [wʌn]

For a very short moment the old black man detained me as he searched one
为了 一个 非常 短的 片刻 这 老的 黑色的 男人 被拘留 我 作为 他 搜索 一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [greɪ] [koʊt][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['hændɪd] [tuː; tə][em 'iː][ə; eɪ]['taɪnɪ]

of the pockets of his long gray coat and then he handed to me a tiny
的 这 口袋 的 他的 长的 灰色的 外套 和 然后 他 递交 到 我 一个 微小的

[flæt] ['pɑːrs(ə)] [əˈpærəntli] ['foʊldɪd][ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪn] [red] [klɔːθ] .

flat parcel apparently folded in some kind of thin red cloth .
平坦的 包裹 显然 折叠 在 一些 种类 的 薄的 红色的 布 .

那位黑人老者拦住我一会儿，在他长长的灰色外套的一个口袋里翻找，然后递给我一个扁平的小包裹，包裹似乎用某种薄薄的红色布料折叠着。

“ [wer] [ðæt] [ɪn][jɔː; jər] [left] [ʃuː] , [ˈhʌni] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
“ **Wear that in your left shoe , honey , day and night .**
“ 穿 那 在 你的 左边 鞋 , 蜂蜜 , 天 和 夜晚 .

“亲爱的，白天晚上都要把那个戴在你的左脚鞋里。”

[juːl] [niːd] [aɪˈtiː] [ɪf] [ʃiːz] [gɑːt][hɜːr; hər] [aɪ] [ɑːn][juː; jɔː] ,
You'll need it if she's got her eye on you ,
你会 需要 它 如果 她是 得到 她 眼睛 在 你 ,

如果她对你感兴趣，你就需要它了。

“ [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [ˈhɜːrid] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] [ruːm] .
“ **he said as he hurried away from me into the smoking room .**
“ 他 说 作为 他 慌忙 离开 从 我 进入 这 吸烟 房间 .

“他一边说着，一边匆匆离开我，走进吸烟室。”

[ˈæftər] [ˈdisˈrəʊbɪŋ] [ðæt] [naɪt] , [ɔːr] [ˈræðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] ,
After disrobing that night , or rather in the early morning of the following day ,
后 脱衣 那 夜晚 , 或者 相当 在 这 早期的 早晨 的 这 下列的 天 ,

当晚，或者更确切地说，是第二天清晨，脱去衣物之后，

[aɪ] [ɪnˈvestɪɡetɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːntents][ʌv; əv] [ðæt] [ˈpækɪdʒ] .
I investigated the contents of that package .
我 调查 这 内容 的 那 包裹 .

我检查了那个包裹的内容。

[ɪn][aɪˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪ] [ˈfeðər] [ɔːf][ʌv; əv][æn; ən] [əˈpærəntli] [ˈveri] [naɪs] [ˈtʃɪkɪn] ,
In it were a gray feather off of an apparently very nice chicken ,
在 它 是 一个 灰色的 羽毛 离开 的 一个 显然 非常 好的 鸡 ,

里面有一根灰色的羽毛，显然是从一只非常漂亮的鸡身上掉下来的。

[ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld][ænd; ənd] [ˈrʌsti] [pɪn] [bent] [ɪn] [tuː] [ˈpleɪsɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [flæt] [ˈlɪt(ə)l] [blæk] [siːd] [aɪ]
a very old and rusty pin bent in two places and a flat little black seed I
一个 非常 老的 和 生锈的 别针 弯曲 在 二 地方 和 一个 平坦的 小的 黑色的 种子 我

[hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [bɪˈheld] .
had never before beheld .
有 绝不 前 观看 .

一枚非常古老且生锈的别针，两处弯曲；还有一粒扁平的小黑种子，我以前从未见过。

[aɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈlɔːŋ] [ˈmoʊmənts] ,
I gazed at the package for several long moments ,
我 凝视 在 这 包裹 为了 一些 长的 时刻 ,

我盯着包裹看了好一会儿。

[ðen] [aɪ] [pʊt] [bæk] [əˈpɑːn][maɪ] [left] [fʊt] [ðə; ði] [sɪlk] [sɔːk] [aɪ] [hæd; həd] [rɪˈmuːvd] ,
then I put back upon my left foot the silk sock I had removed ,
然后 我 放 后退 之上 我的 左边 脚 这 丝绸 短袜 我 有 已移除 ,

然后我把脱下来的丝袜重新套在左脚上。

[pleɪst] [ðə; ði] [ˈtoʊkən][ʌv; əv] [oʊld] [ˈkeɪtəʊ] [wɪˈðɪn] [aɪˈtiː] [ˈʌndər] [maɪ] [hiːl] ,
placed the token of old Cato within it under my heel ,
放置 这 令牌 的 老的 卡托 之内 它 在下面 我的 脚跟 ,

我把老卡托的信物放在里面，压在我的脚后跟下。

[daɪvd] [ˈɪntuː] [ðæt] [lɑːrdʒ] [bed][ʌv; əv] [maɪ] [ˈænsesɪtərz] [ænd; ənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ˈkʌvəd] [ʌp] [maɪ] [hed]
dived into that large bed of my ancestors and in the darkness covered up my head
潜水 进入 那 大的 床 的 我的 祖先 和 在 这 黑暗 涵盖 向上 我的 头

[ˈtaɪtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪlk] [ˈkʌmfərtər] .
tightly with the silk comforter .
紧紧 和 这 丝绸 棉被 .

我扑进祖先留下的那张大床上，在黑暗中用丝绸被子紧紧地盖住头。

[ðæt] [ˈmɪstər] . [bʌz] [ˌklɛnˈdɛnɪŋ] [hæz; həz][ɪn][ðə; ðɪ][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ]
That Mr . Buzz Clendenning has in the composition of his nature a very large
那 先生 . 嗡嗡声 克伦登宁 有 在 这 作品 的 他的 自然 一个 非常 大的
[ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][naɪs] [ˈfuːlɪʃnəs] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [ˈpɜːrs(ə)n][moʊst]
portion of nice foolishness which makes the heart of a lonely person most
部分 的 好的 愚蠢 哪个 制作 这 心 的 一个 孤独 人 最多
[ˌkʌmftəbl; ˌkʌmfərtəbl] .
comfortable .
舒服的 .

巴兹·克伦登宁先生天性中有很多可爱的傻气，这让孤独的人感到非常舒适。

[hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] , [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈveri] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] ,
He decided , upon that very first day of our introduction ,
他 决定 , 之上 那 非常 第一的 天 的 我们的 介绍 ,

在我们初次见面的那天，他就决定了

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbrʌðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [lʌvd]
that I was to be as a small brother to him who was much loved
那 我 曾是 到 是 作为 一个 小的 兄弟 到 他 WHO 曾是 很多 喜爱
[bʌt; bət][ˈɔːlsʊv][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [dʒʊʊkt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkweɪntnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʃʊʊz] [tuː; tə][kɔːl] “
but also to be much joked about a quaintness which he chose to call “
但 还 到 是 很多 开玩笑 关于 一个 古雅 哪个 他 选择 到 称呼 “
[frentʃ] [ˈɡriːnnəs] ,
French greenness ,
法语 绿色 ,

我应该像他的小弟弟一样，深受他的喜爱，但同时也经常被他拿来开玩笑，因为他身上有一种古怪的特质，他称之为“法国式的青涩”。

” [ænd; ɐnd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][moʊst] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪkˈskjuːs][aɪ][kʊd; kəd]
” and for which I was most grateful because with that excuse I could
” 和 为了 哪个 我 曾是 最多 感激的 因为 和 那 原谅 我 可以
[ˈkʌvər] [ɔːl] [mɪˈsteɪks] [ðæt] [əˈroʊz][frʌm; frəm][maɪ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ɡɜːrɪ] [huː] [wʌz; wəz] [ɪɡnərənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
cover all mistakes that arose from my being a girl who was ignorant of the
覆盖 全部 错误 那 出现 从 我的 存在 一个 女孩 WHO 曾是 无知 的 这
[ɪɡˈzækt] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] .
exact methods of being a man .
精确的 方法 的 存在 一个 男人 .

对此我感激不尽，因为有了这个借口，我可以掩盖所有因我作为一个女孩，不了解成为男人的确切方法而犯下的错误。

[ænd; ɐnd] , [ˈɔːlsʊv] , [ðæt] [naɪs] [ˈætɪtuːd] [tʊːrdʒ] [emˈiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kwɑɪt] [ə; eɪ][kənˈteɪdʒən] ,
And , also , that nice attitude towards me was of quite a contagion ,
和 , 还 , 那 好的 态度 向 我 曾是 的 相当 一个 传染 ,
而且，他对我的友好态度也很有感染力。

[fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['heɪz,vɪl] [br'keɪm]
for all of the young ladies and gentlemen of the city of Hayesville became
为了 全部 的 这 年轻的 女士们 和 先生们 的 这 城市 的 海斯维尔 成为
[ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪst]
the same to me and all of the time my heart was warm and rejoiced
这 相同的 到 我 和 全部 的 这 时间 我的 心 曾是 温暖的 和 欣喜若狂
[æt; ət][ðər; ðər] [ə'fek(ə)n] [jʊʊn] [ɪn][ˈbæntər][ænd; ənd][dʒɔʊks] .
at their affection shown in banter and jokes .
在 他们的 感情 所示 在 闲聊 和 笑话 .

海斯维尔市所有的年轻男女在我眼中都一样，他们用玩笑和玩笑表达的爱意总是让我感到温暖和高兴。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər] [ðæt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈdɪnər] [dæns] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər]
The morning after that very much enjoyed dinner dance , with which the Governor
这 早晨 后 那 非常 很多 享受 晚餐 舞蹈 , 和 哪个 这 州长
[ˈfɔːknər] ['kɒmplɪməntɪd] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] ,
Faulkner complimented my Uncle ,
福克纳 赞扬 我的 叔叔 ,
第二天早上，我非常享受晚宴舞会，福克纳州长在舞会上称赞了我的叔叔。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈrɑːbərt] , [θruː] [em 'iː] ,
the General Robert , through me ,
这 一般的 罗伯特 , 通过 我 ,
罗伯特将军，通过我

[aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪrər] [ɪn][maɪ] [ruːm] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [koʊt] [ɔːr][maɪ] [ˈkɑːləɹ] ,
I was standing in front of the mirror in my room without my coat or my collar ,
我 曾是 常设 在 正面 的 这 镜子 在 我的 房间 没有 我的 外套 或者 我的 衣领 ,
我站在房间的镜子前，没穿外套，也没戴领子。

[enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈduːs] [ðə; ði] [weɪv] [ɪn][maɪ] [blæk] [her] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsliːknəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv]
endeavoring to reduce the wave in my black hair to the sleekness of that of
努力 到 减少 这 海浪 在 我的 黑色的 头发 到 这 流畅 的 那 的
[maɪ] [brɪˈlʌvɪd] [bʌz] ,
my beloved Buzz ,
我的 心爱 嗡嗡声 ,
我努力想把我的黑发弄得像我心爱的Buzz的头发一样顺滑。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][wʌn] [lɑːk] [ˈoʊvər][maɪ][ˈtemp(ə)l] [huːz] [ˈweɪwərdnəs]
which had a difficulty because of one lock over my temple whose waywardness
哪个 有 一个 困难 因为 的 一 锁 超过 我的 寺庙 谁 任性
[aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fjuː] [ˈjɪrz] [treɪnd] [tuː; tə][fɔːl] [əˈpɑːn][maɪ] [tʃiːk] [fɔːr; fər]
I had for the last few years trained to fall upon my cheek for
我 有 为了 这 最后的 很少 年 受过训练 到 落下 之上 我的 脸颊 为了
[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv] [ˈkoʊkɪtri] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [pərˈsɪst] [ɪn] [ˈtraɪnɪŋ] [stɪl] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [ðæt]
purposes of coquetry and which would persist in trying still to fulfill that
目的 的 卖弄风情 和 哪个 会 坚持 在 尝试 仍然 到 实现 那
[ʌnˈwɜːrði] [ˈfʌŋk(ə)n] .
unworthy function .
不配 功能 .

这给我带来了一些麻烦，因为我太阳穴上的一缕头发，在过去的几年里，我一直训练它垂到我的脸颊上，以此来卖弄风情，而它却仍然执意要履行这个不光彩的职责。

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈplʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlʌvlɑːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪf]
And right in the center of my punishment of that lovelock with the stiff
和 正确的 在 这 中心 的 我的 惩罚 的 那 洛夫洛克 和 这 僵硬的
[brʌʃ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈhænd(ə)l] ,
brush without a handle ,
刷子 没有 一个 处理 ,
就在我用没有把手的硬毛刷惩罚那把爱情锁的中心，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [twɪnz] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz]
which was twins with another that had come with the gentleman's
哪个 曾是 双胞胎 和 其他 那 有 来 和 这 绅士的
[ˈtrævlɪŋ] [bæg] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈpə:tʃəst] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪs][fæt][ˈdʒɛnt(ə)lmən][ɪn]
traveling bag which I had purchased in New York of the nice fat gentleman in
旅行 包 哪个 我 有 购买 在 新的 约克 的 这 好的 胖的 绅士 在
[ðə; ði] [stɔ:r] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [fɔ:r; fər][men] ,
the store of clothing for men ,
这 店铺 的 衣服 为了 男人 ,

这与我在纽约男装店里从一位和蔼的胖绅士那里买的男士旅行包里附带的另一件东西是双胞胎。

[ˈɪntu:][maɪ] [ru:m] [keɪm] [ðæt] [bʌz] [wɪ'ðəʊt] [ˈeni] [ˈserəmoʊni] [seɪv] [ə; eɪ][ræp][ə'pɑ:n][maɪ] [dɔ:r] [wɪtʃ] [dɪd]
into my room came that Buzz without any ceremony save a rap upon my door which did
进入 我的 房间 来了 那 嗡嗡声 没有 任何 仪式 节省 一个 说唱 之上 我的 门 哪个 做过
[nɑ:t] [ə'laʊ] [sə'fɪ(ə)nt] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [rɪ'spɑ:ns] [frʌm; frəm][em 'i:] .
not allow sufficient time for any response from me .
不是 允许 充足的 时间 为了 任何 回复 从 我 .

巴兹毫无预兆地走进了我的房间，只是轻轻敲了敲我的门，根本来不及让我做出任何回应。

[aɪ] [blʌʃt] [wɪð; wɪθ][ə'la:rm][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈentrəns] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [æt; ət]
I blushed with alarm at the thought that his entrance might have come at
我 脸红了 和 警报 在 这 想法 那 他的 入口 可能 有 来 在
[ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈɜ:rlɪər] [steɪdʒ][ʌv; əv][maɪ] [ˈtɔɪlət] [ænd; ænd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'zɔ:lʌv] [tu;; tə] [lɔ:k] [ðə; ði] [dɔ:r]
a much earlier stage of my toilet and I made a resolve to lock the door
一个 很多 早些时候 阶段 的 我的 洗手间 和 我 制成 一个 解决 到 锁 这 门
[taɪt] [ɪn][ˈfju:tʃər] ,
tight in future ,
紧的 在 未来 ,

想到他可能在我上厕所的早期阶段就进来了，我不禁脸红，下定决心以后一定要把门锁好。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu;; tə] [gri:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ænd] [ɡreɪt] [kəm'pəʊzər] .
at the same time turning to greet him with a fine and great composure .
在 这 相同的 时间 转弯 到 迎接 他 和 一个 美好的 和 伟大的 镇定 .

与此同时，她转身以优雅从容的姿态迎接他。

“ [seɪ] , [ˈba:bi] ,
“ **Say , Bobby ,**
” 说 , 鲍比 ,

“鲍比，你说……”

[ɑ:r; ər][ju;; jʊ][ɪn][fɔ:r; fər][saɪd] - [ˈstepɪŋ] [ðə; ði] [tʃi:fs] [æt; ət][ɪˈlev(ə)n] - [ˈθɜ:rtɪ] [ænd; ænd][ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ]
are you in for side - stepping the chiefs at eleven - thirty and going with
是 你 在 为了 边 - 步进 这 酋长们 在 十一 - 三十 和 去 和
[em 'i:][tu;; tə] [teɪk] [ə; eɪ][naɪs] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˈkælikəʊz] [aʊt] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [klʌb] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
me to take a nice bunch of calicoes out to the Country Club for a little
我 到 拿 一个 好的 束 的 花布 出去 到 这 国家 俱乐部 为了 一个 小的
[mɪd'deɪ] [ˈsænwɪtʃ] [dæns] ?
midday sandwich dance ?
正午 三明治 舞蹈 ?

你愿意在十一点半避开警长们，跟我一起带着一群漂亮的花斑马去乡村俱乐部跳个午间三明治舞吗？

[ju;; jʊ][kæn; kən] [i:t] [ə; eɪ] [θɪn] [hæm][ænd; ænd][fɑ:ks][tra:t][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
You can eat a thin ham and fox trot at the same time .
你 能 吃 一个 薄的 火腿 和 狐狸 小跑 在 这 相同的 时间 .

你可以同时吃一块薄火腿和跳狐步舞。

[su:] [ænd; ənd] [bel] [ænd; ənd] [keit] [ki:θ] [ɔ:l] [wɑ:nt][tu:; tə] [get] [ɑ:n][tu:; tə] [ðæt] [lɔ:n] [slaid] [ju:v]
Sue and Belle and Kate Keith all want to get on to that long slide you've
起诉 和 美女 和 凯特 基思 全部 想 到 得到 在 到 那 长的 滑动 你已经
[brɔ:t] [ˈoʊvər][də'rekt][frɑm; frəm] ['pæri:] .
brought over direct from Paree .
带来 超过 直接的 从 巴黎 .

Sue、Belle 和 Kate Keith 都想玩你从巴黎直接带来的那条长滑梯。

[aɪ 'ti:] [stʌk] [ɪn][ðer; ðər] ['sɪstəmz] [læst] ['i:vniŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑ:nt] [mɔ:r] .
It stuck in their systems last evening and they want more .
它 卡住 在 他们的 系统 最后的 晚上 和 他们 想 更多的 .

昨晚它就让他们念念不忘，他们还想要更多。

[wɑ:nt][tu:; tə][gou] ? "
Want to go ? "
想 到 去 ? "

想去吗？

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] ['plezər] ,
" **With a greatness of pleasure ,**
" 和 一个 伟大 的 乐趣 ,

“带着极大的喜悦，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] [hæz; həz] [kə'mɑ:ndɪd] [em 'i:][æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-][ænd; ənd] [wɪl] [aɪ][bi:; bi]
but His Excellency has commanded me at eleven o'clock and will I be
但 他的 阁下 有 命令 我 在 十一 点钟 和 将要 我 是
[θru:] [ðə; ðɪ][tæskz][æt; ət][ðə; ðɪ]['aʊər][fɔ:r; fər] ['esko:trɪŋ] [ðoʊz] ['kælikəʊz] [aʊt][tu:; tə][jɔr; jər] [klʌb]
through the tasks at the hour for escorting those calicoes out to your Club
通过 这 任务 在 这 小时 为了 护送 那些 花布 出去 到 你的 俱乐部
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dæns] ?
for a dance ?
为了 一个 舞蹈 ?

但阁下命令我十一点钟出发，我能按时完成护送那些花花公子去你们俱乐部跳舞的任务吗？

" [aɪ] [æskt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'lɑɪt] [æz; əz][aɪ] [kən'tɪnju:d] [maɪ] [ɑ:pɜ'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [brʌʃ] [ə'pɑ:n]
" **I asked with great delight as I continued my operations with the brush upon**
" 我 问 和 伟大的 喜 作为 我 持续 我的 运营 和 这 刷子 之上
[ðə; ðɪ] [rɪ'beljəs] [lɑ:k] .
the rebellious lock .
这 叛逆的 锁 .

“我一边用刷子继续梳理那不听话的头发，一边兴高采烈地问道。”

" [ju:l] [hæv; həv] [taɪm] [ɪf] [ju:; jʊ][stɑ:p] [ðæt] [prɪmpɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌs(ə)l][ɪntu:][jɔr; jər] ['kɑ:lər][ænd; ənd]
" **You'll have time if you stop that primping and hustle into your collar and**
" 你会 有 时间 如果 你 停止 那 梳妆打扮 和 努力奋斗 进入 你的 衣领 和
[koʊt] .
coat .
外套 .

“如果你停止梳妆打扮，赶紧穿上衣领和外套，你就有时间了。”

[hɪr] , [let][em 'i:] [ʃou] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə]['dɑ:ktər] [ðæt] [pleɪs] [wer] [ðə; ðɪ] [kaʊ] [lɪkt] [ju:; jʊ] .
Here , let me show you how to doctor that place where the cow licked you .
这里 , 让 我 展示 你 如何 到 医生 那 地方 在哪里 这 奶牛 舔过 你 .

来，我来教你如何处理被牛舔过的地方。

[waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [teɪk] [bəʊθ] ['brʌʃɪz] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ?
Why don't you take both brushes to it ?
为什么 不 你 拿 两个都 刷子 到 它 ?

为什么不把两把刷子都拿去刷呢？

[laɪk] [ðɪs] !
Like this !
喜欢 这 !

像这样！

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [bəz] [tʊk] [frʌm; frəm][maɪ][hænd][ðə; ði][wʌn] [brʌʃ] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]
" With which Mr . Buzz took from my hand the one brush and from the
" 和 哪个 先生 . 嗡嗡声 采取 从 我的 手 这 一 刷子 和 从 这
[haɪ] ['dresɪŋ] ['teɪbl] [ðə; ði] [ʌðər] ,
high dressing table the other ,
高的 敷料 桌子 这 其他 ,

“于是，巴兹先生从我手中接过一把刷子，又从高高的梳妆台上接过另一把刷子。”

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [maɪ] ['ɪgnərəns] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [noʊ][juːz] ,
for which my ignorance had discovered no use ,
为了 哪个 我的 无知 有 发现 不 使用 ,

而我的无知使我对此一无所知。

[ænd; ənd][dɪd] [ðen] [kə'mens] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ə'sɔːlt] [ɑːn][maɪ] ['enəmi] [ðə; ði][kɜːrl] .
and did then commence a vigorous assault on my enemy the curl .
和 做过 然后 开始 一个 蓬勃 突击 在 我的 敌人 这 卷曲 .

然后便开始对我的敌人卷发发起猛烈攻击。

" [wʌt] [wʌz; wəz][,aɪ 'tiː][juː; jʊ] [sed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] , [maɪ] [bəz] ?
" What was it you said of a cow , my Buzz ?
" 什么 曾是 它 你 说 的 一个 奶牛 , 我的 嗡嗡声 ?

“你刚才说牛的什么话来着，我的巴兹？”

" [aɪ] ['kwɛstʃənd] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [skwɜːrɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['vɪgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tæk]
" I questioned him as I made a squirming under the vigor of his attack
" 我 被质问 他 作为 我 制成 一个 蠕蠕 在下面 这 活力 的 他的 攻击
[ə'pɑːn][maɪ] [her] .
upon my hair .
之上 我的 头发 .

“我一边在他用力抓扯我的头发时扭动身体，一边质问他。”

" [wen] [her] [æktɪs][ʌp] [laɪk] [ðɪs] [wiː; wi][kɔːl][,aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kaʊlɪk] [ɪn][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['læŋɡwɪdʒ] .
" When hair acts up like this we call it a cowlick in United States language .
" 什么时候 头发 行为 向上 喜欢 这 我们 称呼 它 一个 牛毛 在 团结的 各州 语言 .

“当头发像这样翘起来的时候，我们用美国英语称之为牛旋毛。”

[siː] [hɪr] , [leɪɡlən] , [oʊld] [bɔɪ] , [ðɪs] [her] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'tiː][hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [bɪn]
See here , L'Aiglon , old boy , this hair looks as if it had at one time been
看 这里 , 小鹰 , 老的 男生 , 这 头发 看起来 作为 如果 它 有 在 一 时间 到过
[kɜːrld] .
curled .
卷曲 .

你看，老伙计，莱格隆，这头发看起来好像曾经卷过。

[dɪd][juː; jʊ] [wer] [,aɪ 'tiː] [ðæt] [wei] [ɪn]['pærɪs] ?
Did you wear it that way in Paris ?
做过 你 穿 它 那 方式 在 巴黎 ?

你在巴黎的时候也是这么穿的吗？

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [hiː; hi] [geɪv] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][maɪ] [her] [wʌn] [mɔːr]
" And as he asked the question he gave that side of my hair one more
" 和 作为 他 问 这 问题 他 给予 那 边 的 我的 头发 一 更多的
['vɪgərəs] [swiːp] [ænd; ənd] [stʊd] [ɔːf] [tuː; tə][əd'maɪər][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
vigorous sweep and stood off to admire his work .
蓬勃 扫 和 站立 离开 到 钦佩 他的 工作 .

“当他问出这个问题时，他又用力地拂了一下我那边的头发，然后退后一步欣赏自己的杰作。

“ [wel] , [nɑ:t] [ðæt] [taɪ] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɪfi][ænd; ənd] [klaɪm] [ˈɪntu:][jər; jər] [koʊt] .
 “ Well , knot that tie now in a jiffy and climb into your coat .
 “ 出色地 , 结 那 领带 现在 在 一个 瞬间 和 爬 进入 你的 外套 .
 “好了，赶紧把领带打好，穿上外套。”

[ænd; ənd] [ðen] [bi:t] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['gɜ:lz] .
and then beat it for the girls .
 和 然后 打 它 为了 这 女孩们 .
 然后为了女孩们狠狠地揍他一顿。

[ˈhi:l] [ˈɪʃu:] [ə; ei] [kəˈmænd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈbeɪənət; ˌbeɪənət; ˈbeɪənɪt][tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə]
He'll issue a command at the point of the bayonet to me to
 地狱 问题 一个 命令 在 这 观点 的 这 刺刀 到 我 到
 [ki:p] [ju:; jʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌntʃ] ,
keep you away from the bunch ,
 保持 你 离开 从 这 束 ,
 他会用刺刀指着我，命令我把你从那群人身边带走。

[ænd; ənd] [aɪl] [ə'gri:] [dʒʌst][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][slaid][frʌm; frəm] ['ʌndər] ['i:zi] .
and I'll agree just so as to make the slide from under easy .
 和 患病的 同意 只是 所以 作为 到 制作 这 滑动 从 在下面 简单的 .
 我同意，这样就能更容易地从下面溜走。

[kʌm] [ɑ:n] .
Come on .
来 在 :

快点。

" [ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [spʊʊk] [tu:; tə][em 'i:] ,
" And while he spoke to me ,
" 和 尽管 他 辐 到 我 ,

“当他和我说的时候，

[ðæt] [bʌz] ['reɪst] [em 'i:] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv][maɪ] ['ænsesetərz] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['veri] [slɪm] ,
that Buzz raced me down the hall of my ancestors and out into his very slim ,
那 嗡嗡声 比赛 我 向下 这 大厅 的 我的 祖先 和 出去 进入 他的 非常 苗条的 ,
巴兹和我赛跑着穿过我祖先的走廊，然后跑出了他那非常狭窄的.....

[fæst][kɑ:r] [brɪfɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][get] [breθ] [fɔ:r; fər] ['spi:kɪŋ] .
fast car before I could get breath for speaking .
快速地 车 前 我 可以 得到 气息 为了 请讲 :

还没等我喘口气说话，车就飞驰而去。

" [bʌt; bət] [sə'pʊʊz] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði] ['gʌvər,nʊr] ['fɔ:knər] [rɪ'kwairz] [maɪ] ['prez(ə)ns] [brɪ'jɑ:nd]
" But suppose His Excellency the Gouverneur Faulkner requires my presence beyond
" 但 认为 他的 阁下 这 古弗内尔 福克纳 需要 我的 在场 超过

[ðæt] [hæf] ['aʊər] ['æftər][rɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] ,
that half hour after eleven o'clock ,
那 一半 小时 后 十一 点钟 ,

“但是，如果总督福克纳阁下需要我在十一点半之后继续留在那里，

[maɪ] [bʌz] , [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'weɪt] [em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ʃɔ:rt] ['mɪnɪts] ?
my Buzz , is it that you will await me for a few short minutes ?
我的 嗡嗡声 , 是 它 那 你 将要 等待 我 为了 一个 很少 短的 分钟 ?

我的巴兹，你是愿意等我几分钟吗？

" [aɪ] [æskt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][wi:; wi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ʌv; əv][ðə; ði] [stert]
" I asked of him as we ascended the steps of the Capitol of the State
" 我 问 的 他 作为 我们 上升 这 步骤 的 这 国会大厦 的 这 状态

[ʌv; əv] ['hɑ:rpəθ] .
of Harpeth .
的 哈珀斯 :

“当我们登上哈珀斯州议会大厦的台阶时，我问了他这个问题。”

" [oʊ] , [bɪl] [wəʊnt] [ki:p] [ju:; jʊ] ['eni] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən] [ðæt] .
" Oh , Bill won't keep you any longer than that .
" 哦 , 账单 惯于 保持 你 任何 更长 比 那 :

“哦，比尔不会让你再待那么久的。”

['hi:l] [hæv; həv] ['twenti] ['ʌðər] ['ɪntəvju:z] [ɑ:n][ðə; ði] [strɪŋ] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [deɪ] .
He'll have twenty other interviews on the string for to - day .
地狱 有 二十 其他 访谈 在 这 细绳 为了 到 - 天 :

他今天还有二十个采访安排。

[fɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [wɪl] [bi:; bi] [ə'baʊt] [raɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ; [ju:; jʊ] [weɪt] [fɔ:r; fər][em 'i:][ɪn][ðə; ði]
Fifteen minutes will be about right for you ; you wait for me in the
十五 分钟 将要 是 关于 正确的 为了 你 ; 你 等待 为了 我 在 这

['dʒenərəlz, 'dʒenrəlz]['æntiru:m, 'æntirəm] .
General's anteroom .
将军的 接待室 :

十五分钟左右对你来说正好；你在将军的候客厅等我。

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][get] [hə'roʊɪks] [brɪfɔ:r] [ɪn'strʌk(ə)nz] .
I'll have to get heroics before instructions .
患病的 有 到 得到 英雄主义 前 指示 :

我得先展现出英雄气概才能获得指示。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [du:] .

I always do .
我 总是 做 .

我一直都是这样。

[naʊ] [bi:t] [aɪ 'ti:] .

Now beat it .
现在 打 它 .

现在打败它。

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wɜ:rdz] [maɪ] [bʌz] [left] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [hɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['kæpɪtl] [br'fɔ:r]
" With which words my Buzz left me in the wide hall of the great Capitol before

" 和 哪个 字 我的 嗡嗡声 左边 我 在 这 宽的 大厅 的 这 伟大的 国会大厦 前

[ə; eɪ] [dɔ:r] [mɑ:rkt] :

a door marked :

一个 门 标记 :

“说完这些话，我的巴兹就离开了，他站在国会大厦宽敞的大厅里，面前是一扇标有‘.....’的门。”

" ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .

" Office of the Governor .

" 办公室 的 这 州长 .

“州长办公室。”

" [ə'pɑ:n] [ðæt] [dɔ:r] [aɪ] [nɑ:kt] [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] ['oʊpənd] [tu;; tə] [em 'i:] [baɪ] [faɪn]
" Upon that door I knocked and it was immediately opened to me by fine

" 之上 那 门 我 敲门 和 它 曾是 立即地 打开 到 我 经过美好的

[blæk] ['keɪtəʊ] ,

black Cato ,

黑色的 卡托 ,

“我敲了敲那扇门，门立刻就被一位英俊的黑人男子卡托打开了。”

[hu:z] [aɪz] [ʃoʊn] [ɪn] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [ʌv; əv] [em 'i:] .

whose eyes shone in recognition of me .

谁 眼睛 闪耀 在 认出 的 我 .

他眼中闪烁着认出我的光芒。

" [gɑ:t] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ʃoʊ] - [fu:] ?

" Got it in yo ' shoe ?

" 得到 它 在 哟 - 鞋 ?

“鞋里有吗？ ”

" [hi;; hi] [di'mɑ:ndɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] .

" he demanded in a whisper .

" 他 要求 在 一个 耳语 .

他低声问道。

" [jes] , [maɪ] [gʊd] ['keɪtəʊ] , " [aɪ] [ri'spɒndɪd] ['ɔ:lsoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .

" Yes , my good Cato , " I responded also in a low tone of voice .

" 是的 , 我的 好的 卡托 , " 我 回应 还 在 一个 低的 语气 的 嗓音 .

“是的，我亲爱的卡托，”我也低声回答道。

" [den] [pæs] [ɑ:n] [ɪn] [tu;; tə] [di:] ['gʌvərnər] ; [hi;; hi] [eɪ 'em] [weɪtɪn] - ['fɜ:, 'fer] [ju;; jə] .

" Den pass on in to de Governor ; he am waitin ' fer you .

" 丹 经过 在 在 到 德 州长 ; 他 是 等待 - fer 你 .

“然后去见州长；他正在等你。”

[ju:z] [seɪf] , ['tʃɪli] .

You's safe , chile .

你的 安全的 , 智利 .

你安全了，孩子。

” [ænd; ənd][hi:; hi] ['eskɔ:tɪd] [em 'i:][pæst] ['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən] ['si:tɪd] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn] [gru:ps] ,
” **And he escorted me past several gentlemen seated and standing in groups** ,
” 和 他 护送 我 过去的 一些 先生们 坐着 和 常设 在 团体 ,
[tu:; tə] [ə'hʌðər] [dɔ:r] ,
to another door ,
到 其他 门 ,

“然后他领着我经过几位三五成群坐着或站着的男士，来到另一扇门前。”

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['oʊpənd] [fɔ:r; fər][em 'i:][ænd; ənd] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['moʊənd] [em 'i:][tu:; tə] [pæs] .
which he opened for me and through which he motioned me to pass .
哪个 他 打开 为了 我 和 通过 哪个 他 示意 我 到 经过 :
他为我打开了门，并示意我通过。

“ [mɪstər] . [rɑ:bərt] [kʌ'ʌðəz] , ” [hi:; hi] [ə'naʊnst] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['serəmoʊni] .
” **Mr . Robert Carruthers** , ” **he announced me with the greatest ceremony** .
” 先生 . 罗伯特 卡拉瑟斯 , ” 他 宣布 我 和 这 最 仪式 .
“罗伯特·卡拉瑟斯先生,”他以极其隆重的仪式宣布我的名字。

“ [goʊ][ɪn] , [ˈhʌni] ,
” **Go in , honey** ,
” 去 在 , 蜂蜜 ,

“进去吧，宝贝。”

” [hi:; hi] [sed] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd][aɪ] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [hu:z] [dɔ:r] [hi:; hi] [kloʊzd] ['kwaiətli][br'haɪnd]
” **he said softly and I passed into the room whose door he closed quietly behind**
” 他 说 轻轻 和 我 通过了 进入 这 房间 谁 门 他 关闭 悄悄 在后面
[em 'i:] .
me :
我 :

“他轻声说道,”我走进房间，他轻轻地关上了身后的门。

“ [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [rɑ:bərt] ,
” **Good morning , Robert** ,
” 好的 早晨 , 罗伯特 ,

“早上好，罗伯特。”

” [sed] [ðə; ði] ['gʌvər,nər] ['fɔ:knər] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz][aɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [stəd] ['ɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm]
” **said the Gouverneur Faulkner to me as I came and stood opposite him**
” 说 这 古弗内尔 福克纳 到 我 作为 我 来了 和 站立 对面的 他
[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɑrd] [desk] .
at the edge of his wide desk .
在 这 边缘 的 他的 宽的 桌子 :

“当我走上前去，站在他宽大办公桌边缘的对面时，总督福克纳对我说。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒent(ə)lnəs] [ðæt] [hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ][ˈhju:mər]
And he smiled at me with a great gentleness that had also humor
和 他 微笑 在 我 和 一个 伟大的 温柔 那 有 还 幽默
['pleɪɪŋ] ['ɪntu:][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] .
playing into it from the corners of his eyes and mouth .
玩耍 进入 它 从 这 角落 的 他的 眼睛 和 嘴 :

他面带微笑地看着我，笑容温柔而又带着一丝幽默，从他的眼角和嘴角流露出来。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [ju:v] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ˈhʌs(ə)l]
” **I'm afraid that you've landed in the midst of a genuine case of American hustle**
” 我是 害怕的 那 你已经 登陆 在 这 中间 的 一个 真的 案件 的 美国人 努力奋斗
[ðɪs] - ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] .
this ' morning after .
这 - 早晨 后 :

“恐怕你今天早上碰上了美国式的骗局。”

- [hɪr] [ɑ:r; ər] [tu:] [lɪsts] [ʌv; əv] [ˌspesəfəˈkeɪʃən] , [wʌn][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [werts] [ænd; ənd] [ˈmeɪʒərmənts]
" **Here are two lists of specifications, one in English weights and measurements** "
" 这里 是 二 列表 的 规格 , 一 在 英语 重量 和 测量 "
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn] [frentʃ] .
" **and the other in French** . "
" 和 这 其他 在 法语 " .

这里有两份规格清单，一份是英制单位，另一份是法制单位。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [kəm'per] [ðem; ðəm] ['kerfəli] , [ˈtʃekɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ju:; jʊ][ɡoʊ][ænd; ənd]
" **I want you to compare them carefully, checking them as you go and** "
" 我 想 你 到 比较 他们 小心 , 检查 他们 作为 你 去 和 "
[ðen] [ɑ:r 'i:] - [ˈtʃekɪŋ] [ðem; ðəm] .
" **then re - checking them** . "
" 然后 关于 - 检查 他们 " .

我希望你们仔细比较它们，边比较边检查，然后再检查一遍。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] .
" **I want to be sure they are the same** . "
" 我 想 到 是 当然 他们 是 这 相同的 " .

我想确认它们是否相同。

[ˈɔ:lsoʊ] [merk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈlɪtərəl] [trænzˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [noʊts] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi][ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd]
" **Also make a good literal translation of any notes that may be in French and** "
" 还 制作 一个 好的 文字 翻译 的 任何 笔记 那 可能 是 在 法语 和 "
[kəm'per] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊts] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
" **compare them with the notes in English** . "
" 比较 他们 和 这 笔记 在 英语 " .

此外，还要对所有法语注释进行准确的直译，并与英语注释进行比较。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][em 'i:][baɪ] [θri:] [ə'klɒk, əu-] ,
" **Do you think it can be done for me by three o'clock** , "
" 做 你 思考 它 能 是 完毕 为了 我 经过 三 点钟 " ,

你觉得三点钟之前能帮我完成吗？

[ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɔ:nfərəns] [aɪ][hæv; həv][æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] ?
" **in time for a conference I have at that hour ?** "
" 在 时间 为了 一个 会议 我 有 在 那 小时 ? "

能赶上我那个时间参加的会议吗？

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [rɪ'kwɛst] [hi:; hi] , [ðə; ði] [ˈɡʌvər,nʊr] ['fɔ:knər] ,
" **With which request he , the Gouverneur Faulkner ,** "
" 和 哪个 要求 他 , 这 古弗内尔 福克纳 ,

“他，总督福克纳，提出了这样的请求，

[ˈhændɪd] [em 'i:] [tu:] [lɑ:rdʒ] [ʃi:ts] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [daʊn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈmeni] [lɔ:ŋ] [ˈkɑ:ləmz] [ʌv; əv]
" **handed me two large sheets of paper down which were many long columns of** "
" 递交 我 二 大的 纸张 的 纸 向下 哪个 是 许多 长的 列 的 "
[ˈfɪɡjərz] .
" **figures** . "
" 数据 " .

他递给我两张大纸，上面有很多长列的数字。

" [mɒn] [dju:] , " [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] [ˈʌndər] [maɪ] [breθ] ,
" **Mon Dieu , I said to myself under my breath ,** "
" 星期一 上帝 , " 我 说 到 我 在下面 我的 气息 " ,

“我的天哪，”我低声对自己说。

[fɔːr; fər] [ˈɔːlweɪz] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [kaʊnt] [aʊt][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ˈnesəseri] [tuː; tə]
for always I have had to count out the pieces of money necessary to
为了 总是 我 有 有 到 数数 出去 这 件 的 钱 必要的 到
[gɪv] [tuː; tə] [nəˈnet] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɑːʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈjæˈtoʊ] [diː] [ɡreɪz] ,
give to Nannette for the washer of the linen at the Chateau de Grez ,
给 到 南内特 为了 这 垫圈 的 这 亚麻布 在 这 城堡 德 格雷兹 ,
我一直以来都得数着零钱, 好交给格雷兹城堡的洗衣工南内特, 让她帮忙洗亚麻布。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfɪŋɡərz] [ʌv; əv][maɪ][hændz] , [wɪt] [ˈɔːf(ə)n] [siːmd] [tuː] [fjuː] [tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [ˌem ˈiː]
upon the fingers of my hands , which often seemed too few to furnish me
之上 这 手指 的 我的 双手 , 哪个 经常 似乎 也 很少 到 提供 我
[səˈfɪ(ə)nt] [eɪd] .
sufficient aid .
充足的 援助 .
我的双手手指上, 常常感觉手指太少, 无法为我提供足够的帮助。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɪnstənt] [aɪ][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [maɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
But in a small instant I had recovered my courage ,
但 在 一个 小的 立即的 我 有 恢复 我的 勇气 ,
但仅仅一瞬间, 我就重拾了勇气。

[wɪt] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə][duː] [ðæt] [tæsk] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ment] [maɪ] [deθ] .
which brought with it a determination to do that task if it meant my death .
哪个 带来 和 它 一个 决心 到 做 那 任务 如果 它 意思是 我的 死亡 .
这使我下定决心, 即使付出生命也要完成这项任务。

" [jes] , [jɔːr; jər] [ˈeksələnsɪ] , " [aɪ] [ˈænsər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kəmˈpouzər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]
" **Yes , Your Excellency ,** " **I answered him with a great composure in the face**
" 是的 , 你的 阁下 , " 我 回答 他 和 一个 伟大的 镇定 在 这 脸
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒədi] .
of the tragedy .
的 这 悲剧 .
"是的, 阁下,"面对这场悲剧, 我表现得非常镇定地回答道。

" [juːl] [faɪnd][ðə; ði] [smɔːl] [ˈɑːfɪs] [brɪˈtwiːn] [maɪ] [ˈɑːfɪs] [ænd; ænd] [ðæt] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [kəˈʌðɜːz]
" **You'll find the small office between my office and that of General Carruthers**
" 你会 寻找 这 小的 办公室 之间 我的 办公室 和 那 的 一般的 卡拉瑟斯
[ˈemptɪ] .
empty .
空的 .
"你会发现我办公室和卡拉瑟斯将军办公室之间的小办公室是空的。"

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [ˈʌndər] [ðə; ði] [desk] [miːnz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
A ring of the bell under the desk means for you to come to me .
一个 戒指 的 这 钟 在下面 这 桌子 方法 为了 你 到 来 到 我 .
桌子底下的铃铛响了, 就表示你来找我。

[aɪl] [traɪ][nɑːt][tuː; tə] [ɪntəˈrʌpt] [juː; jʊ] .
I'll try not to interrupt you .
患病的 尝试 不是 到 打断 你 .
我会尽量不打扰你。

[tuː] [rɪŋz] [miːnz] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
Two rings means to go to the General .
二 戒指 方法 到 去 到 这 一般的 .
两枚戒指表示要去见将军。

[ðæt] [ɪz] [əˈbaʊt] [ɔːl] .
That is about all .
那 是 关于 全部 .
差不多就这些了。

” [wið; wiθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [ˈɡʌvərˌnər] [ˈfɔːknər] [dɪsˈmɪst] [em ˈiː][tuː; tə][maɪ]
” **With a wave of his hand the Gouverneur Faulkner dismissed me to my**
” 和 一个 海浪 的 他的 手 这 古弗内尔 福克纳 解雇 我 到 我的
[deθ] .
death .
死亡 .

“总督福克纳挥了挥手，就把我打发走了，送我去送死。”

[wið; wiθ][maɪ] [hed] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [aɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə][rɪˈtaɪər]
With my head up in the air I turned from him and prepared to retire
和 我的 头 向上 在 这 空气 我 转向 从 他 和 准备 到 退休
[tuː; tə][maɪ] [ˈprɪzn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [rɪˈliːs] ,
to my prison from which I could see no release ,
到 我的 监狱 从 哪个 我 可以 看 不 发布 ,
我昂首挺胸，转身离开他，准备回到我那看不到出路的牢笼中去。

[wen] [əˈgen] [aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈsʌmənz] .
when again I heard his summons .
什么时候 再次 我 听到 他的 传票 .

当我再次听到他的召唤时。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪzn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [hiː; hi]
He had risen and was standing beside his desk and as I turned he
他 有 升起 和 曾是 常设 旁 他的 桌子 和 作为 我 转向 他
[held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][leɪd] [maɪn] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [em ˈiː] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
held out his hand into which I laid mine as he drew me near to him .
握住 出去 他的 手 进入 哪个 我 铺设 矿 作为 他 画 我 靠近 到 他 .
他站起身来，站在办公桌旁。我转身时，他伸出手，我把手放在他的手上，他把我拉近了他。

” [ˈjʌŋstər] ,
” **Youngster** ,
” 青少年 ,

“青少年，

” [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˈpɜːsənz] [kɔːl][kəʊld][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lnəs][ˈɪntuː]
” **he said and the smile which all persons call cold was all of gentleness into**
” 他 说 和 这 微笑 哪个 全部 人 称呼 寒冷的 曾是 全部 的 温柔 进入
[maɪ] [aɪz] ,
my eyes ,
我的 眼睛 ,

他说着，脸上那抹人人都觉得冷漠的笑容，在我眼里却充满了温柔。

” [ðɪːz] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][hɑːrd] [deɪz] [fɔːr; fər][juː ˈes][ɔːl] , [ðɪːz] [nekst][ten] ,
” **these are going to be some hard days for us all , these next ten** ,
” 这些 是 去 到 是 一些 难的 天 为了 我们 全部 , 这些 下一个 十 ,
“接下来的十天对我们所有人来说都会很艰难，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [draɪv] [juː; jʊ] [tuː] [hɑːrd] , [bɔːk] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”
and if I drive you too hard , balk , will you ? ”
和 如果 我 驾驶 你 也 难的 , 犹豫 , 将要 你 ? ”

如果我逼你太严，你会退缩吗？

” [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [aɪl] [ɡoʊ] , [maɪ] [ˈɡʌvərˌnər] [ˈfɔːknər] , ” [aɪ] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] ,
” **To the death for you I'll go , my Gouverneur Faulkner ,** ” **I answered him** ,
” 到 这 死亡 为了 你 患病的 去 , 我的 古弗内尔 福克纳 , ” 我 回答 他 ,

“我愿为你赴汤蹈火，我的古弗尼尔·福克纳，”我回答他。

[ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈtaɪərd] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] [diːp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [blæk] ,
looking straight into his tired eyes that were so deep under the black ,
寻找 直的 进入 他的 疲劳的 眼睛 那 是 所以 深的 在下面 这 黑色的 ,

我直视着他那双疲惫的眼睛，那双眼睛在漆黑的眼睑下显得格外深邃。

[ˈsɪlvər] - [tɪpt] [wɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊz] .
silver - tipped wings of his brows .
银 - 倾斜 翅膀 的 他的 眉毛 .

他眉毛上银色的羽翼。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [ðæt] [deθ] [aɪ][hæd; həd] ['θretnd] [maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmæθə'mættɪks] [ɪn]
I did not mean that death I had threatened myself from the mathematics in
我 做过 不是 意思是 那 死亡 我 有 威胁 我 从 这 数学 在
[ðə; ði][ˈpeɪpər] ,
the paper ,
这 纸 ,

我指的并不是论文中的数学知识会让我感到死亡威胁。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [roʊz][ænd; ənd] ['ænsər] [ðə; ði] ['sædnəs] [ɪn]
but in my heart there was something that rose and answered the sadness in
但 在 我的 心 那里 曾是 某物 那 玫瑰 和 回答 这 悲伤 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ə'gen] [ɔ:l] [ðæt] ['sævɪdʒnɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑ:r'berɪən] .
his eyes with again all that savageness of a barbarian .
他的 眼睛 和 再次 全部 那 野蛮 的 一个 野蛮人 .

但我的内心深处却涌起一股力量，用野蛮人的凶狠回应了他眼中的悲伤。

“ [ðen] [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'maɪz] — [ˈɔ:lmoʊst] — [ɪf] [aɪ] [ni:d] [ju:; jʊ] ,
“ **Then I'll take you to the point of demise — almost — if I need you** ,
“ 然后 患病的 拿 你 到 这 观点 的 死亡 — 几乎 — 如果 我 需要 你 ,
“如果我需要你，我会把你带到生死边缘——几乎是生死边缘。”

“ [hi:; hi] ['ænsər] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ðæt] [hɪd][ə; eɪ][ˈkwɪvər] [ʌv; əv][ɪ'moʊ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs]
“ **he answered me with a laugh that hid a quiver of emotion in his voice**
“ 他 回答 我 和 一个 笑 那 隐藏 一个 颤动 的 情感 在 他的 嗓音
[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈʌntəˈʌntu][ə; eɪ][spɑ:rk] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
as something that was like unto a spark shot from the depths of his
作为 某物 那 曾是 喜欢 到 一个 火花 射击 从 这 深度 的 他的
[aɪz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [maɪn] .
eyes into the depths of mine .
眼睛 进入 这 深度 的 矿 .

他笑着回答我，笑声中隐藏着一丝颤抖的情绪，仿佛有火花从他的眼底深处射入我的眼底深处。

“ [goʊ][get][ðə; ði] [ˈpepərz] [ˌverɪfaɪd] [ænd; ənd][let][em 'i:] [noʊ] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] .
“ **Go get the papers verified and let me know when you have finished** .
“ 去 得到 这 文件 已验证 和 让 我 知道 什么时候 你 有 完成的 .
“去核实文件，完成后告诉我一声。”

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [rɪˈæləti] [dɪs'mɪst] .
“ **And this time I was in reality dismissed** .
“ 和 这 时间 我 曾是 在 现实 解雇 .
“而这一次，我真的被解雇了。”

[aɪ] [went] ; [bʌt; bət][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['smoʊldər] [ðæt] [ðə; ði][spɑ:rk][hæd; həd] ['kɪndld]
I went ; but in my heart was a strange smoulder that the spark had kindled
我 去 ; 但 在 我的 心 曾是 一个 奇怪的 闷烧 那 这 火花 有 点燃
.
:
.

我去了；但我心中却燃起了一丝奇怪的余烬，那是火花所点燃的。

[ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [ru:m] [ðæt] ['oʊpənd] [ɔ:f] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvər,nər] ['fɔ:knər] ,
In the small room that opened off of that of the Gouverneur Faulkner ,
在 这 小的 房间 那 打开 离开 的 那 的 这 古弗内尔 福克纳 ,
在与古弗尼尔·福克纳的房间相连的小房间里，

[wið; wiθ][ə; eɪ] [dɔːr] [ðæt] [aɪ] [nuː] [tuː; tə] [liːd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][maɪ][ˈʌŋk(ə)] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
with a door that I knew to lead into the room of my Uncle , the General
和 一个 门 那 我 知道 到 带领 进入 这 房间 的 我的 叔叔 , 这 一般的
[ˈrɑːbɜrt] ,
Robert ,
罗伯特 ,

我知道那扇门通往我叔叔罗伯特将军的房间。

[aɪ] [ˈsiːtɪd] [maɪˈself][æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [wɪt] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsɪti] [spred]
I seated myself at a table by a window which looked down upon the city spread
我 坐着 我 在 一个 桌子 经过 一个 窗户 哪个 看起来 向下 之上 这 城市 传播
[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] [hɪl] [ˈlaɪɪŋ] [英 [ˈfɪməɪɪŋ] 美 [ˈfɪməɪɪŋ]][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [sprɪŋ] [mɪsts]
at the foot of the Capitol hill lying shimmering in the young spring mists
在 这 脚 的 这 国会大厦 爬坡道 说谎 闪闪发光 在 这 年轻的 春天 薄雾
[ðæt] [ˈdrɪftɪd] [əˈkrɔːs] [ɪts] [ˈhaʊstɒp] .
that drifted across its housetops .
那 漂移 穿过 它是 屋顶 .

我坐在靠窗的桌子旁，俯瞰着国会山脚下绵延的城市，这座城市在春雾中闪闪发光，春雾飘过屋顶。

[aɪ][leɪd] [daʊn] [ðə; ði][ˈpepərz] ,
I laid down the papers ,
我 铺设 向下 这 文件 ,

[aɪ] [ˈleɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpepərz] ,
我把文件放在地上，

[tʊk] [ə; eɪ][ˈpens(ə)][frʌm; frəm][ə; eɪ] [treɪ] [kloʊz] [brɪˈsaɪd] [maɪ][hænd][ænd; ænd] [ðen] [feɪst] [ðə; ði][moʊst]
took a pencil from a tray close beside my hand and then faced the most
采取 一个 铅笔 从 一个 托盘 关闭 旁 我的 手 和 然后 面对 这 最多
[ˈdredf(ə)] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˌsɪtʃuˈeɪj(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈevər] [brɔːt] [daʊn] [əˈpɑːn][maɪ] [oʊn] [hed] .
dreadful of any situation that I had ever brought down upon my own head .
可怕 的 任何 情况 那 我 有 曾经 带来 向下 之上 我的 自己的 头 .

我从手边的托盘里拿起一支铅笔，然后面对着我亲手造成的最可怕的局面。

[aɪ][ˈɔːlsəʊ] [feɪst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][maɪ] [bʌz] ,
I also faced at the same time the smiling countenance of my Buzz ,
我 还 面对 在 这 相同的 时间 这 微笑 面容 的 我的 嗡嗡声 ,

[aɪ] [ˈɔːlsəʊ] [feɪst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][maɪ] [bʌz] ,
与此同时，我也看到了我的爱犬巴兹的笑脸。

[huː] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][maɪ][ˈʌŋk(ə)] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈrɑːbɜrt] ,
who looked into the door from the room of my Uncle , the General Robert ,
WHO 看起来 进入 这 门 从 这 房间 的 我的 叔叔 , 这 一般的 罗伯特 ,

[huː] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][maɪ][ˈʌŋk(ə)] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈrɑːbɜrt] ,
他从我叔叔罗伯特将军的房间里往门里看了看，

[slɪpt] [θruː] [ðæt] [dɔːr] [ænd; ænd] [kloʊzd] [aɪ ˈtiː][ˈdʒentli] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
slipped through that door and closed it gently behind him .
滑倒了 通过 那 门 和 关闭 它 轻轻地 在后面 他 .

他悄悄溜进了那扇门，然后轻轻地把门关上了。

“ [seɪf] [ɑːn][fɜːrst] [beɪs] !
“ **Safe on first base !**
“ 安全的 在 第一的 根据 !

[seɪf] [ɑːn][fɜːrst] [beɪs] !
“安全上垒！ ”

[ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪənɪts] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ænd; ænd] [ˈhiːl] [nɑːt]
The old boy of the bayonets has been called to the Governor and he'll not
这 老的 男生 的 这 刺刀 有 到过 称为 到 这 州长 和 地狱 不是
[biː; bi] [bæk] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [bəʊθ][hæv; həv] [ˈlʌntʃən] [sent] [ɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] .
be back before they both have luncheon sent in to them .
是 后退 前 他们 两个都 有 午餐 发送 在 到 他们 .

[biː; bi] [bæk] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [bəʊθ][hæv; həv] [ˈlʌntʃən] [sent] [ɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] .
那位老刺刀手已被召见给州长，在他俩享用完午餐之前，他是回不来的。

[aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [ˈletərz] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][ɔːf] .

I have taken his letters and now I'm off .
我 有 已采取 他的 信件 和 现在 我是 离开 .

我已经收下了他的信件，现在我要走了。

[wʌt] [dɪd] [bɪl] [hænd][juː; jʊ] ? " "

What did Bill hand you ? " "

什么 做过 账单 手 你 ? " "

比尔给了你什么？

" [deθ] [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [dɪˈstrʌkʃn] ,

" Death and also destruction ,

" 死亡 和 还 破坏 ,

“死亡和毁灭，

[aɪ] [ˈænsəɹ] [ɪn][æn; ən] [ˈeksplətɪv] [ˈɔːf(ə)n] [juːst] [baɪ][maɪ] [ˈfɑːðəɹ] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈtæstrəfi] ,

" I answered in an expletive often used by my father in times of a catastrophe ,

" 我 回答 在 一个 脏话 经常 用过的 经过 我的 父亲 在 时代 的 一个 灾难 ,

我用一句我父亲在灾难发生时常说的脏话回答道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɜːrdz][aɪ] [ˈʃoʊd] [tuː; tə][maɪ] [bʌz] [ðə; ði] [tuː] [lɔːŋ] [ˈpepəɹz] .

and with those words I showed to my Buzz the two long papers .

和 和 那些 字 我 显示 到 我的 嗡嗡声 这 二 长的 文件 .

说完这些话，我把这两份长长的文件拿给我的巴兹看。

" [ʃuː] , [ðæts] [noʊ][bɪɡ][dʒɑːb] .

" Shoo , that's no big job .

" 嘘 , 那就是 不 大的 工作 .

“嘘，那不算什么难事。”

[aɪ] [lʊkt] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈverɪfaɪd] [ðɪs] [wʌn][maɪˈself] [ˈjestərdeɪ] [ɪn][ten] [ˈmɪnɪts] .

I looked over and verified this one myself yesterday in ten minutes .

我 看起来 超过 和 已验证 这 一 我 昨天 在 十 分钟 .

我昨天花了十分钟亲自查看并核实了这件事。

[həˈloʊ] , [ðɪs] [ˈʌðər] [wʌn][ɪz][ɪn] [ˈfrentʃ] .

Hello , this other one is in French .

你好 , 这 其他 一 是 在 法语 .

你好，这条是法语的。

[dʒʌst] [rʌn] [aɪ ˈtiː] [θruː] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [ˈtæli] , [kɔːl] [aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊld] [ðɪs] [wʌn]

Just run it through and if it is to tally , call it ; and I'll hold this one

只是 跑步 它 通过 和 如果 它 是 到 相符 , 称呼 它 ; 和 患病的 抓住 这 一

.

:

.

直接跑一趟，如果结果对了就宣布结果；这局我就留着。

[wiː; wi][kæn; kən][duː][aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] .

We can do it in fifteen minutes .

我们 能 做 它 在 十五 分钟 .

我们十五分钟就能完成。

[goʊ] [əˈhed] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] [laɪn] [əˈkrɔːs] .

Go ahead from the top line across .

去 前方 从 这 顶部 线 穿过 .

从顶行开始横向移动。

” [ænd; ənd][maɪ] [bʌz] [held][ðə; ði][ˈpeɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hi; hi] [ˈsi:tɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈredɪnəs]
” **And my Buzz held the paper in his hand as he seated himself in readiness**
” 和 我的 嗡嗡声 握住 这 纸 在 他的 手 作为 他 坐着 他自己 在 准备就绪
[əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][maɪ] [desk] [bɪˈsaɪd] [em ˈi:] .
upon the corner of my desk beside me .
之上 这 角落 的 我的 桌子 旁 我 .
“我的巴兹手里拿着那份文件，在我旁边的桌子角上坐了下来，准备开始工作。”

” [oʊ] , [maɪ] [bʌz] ,
” **Oh , my Buzz** ,
” 哦 , 我的 嗡嗡声 ,
“哦，我的巴兹，

[aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌmɔ:rtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ˈkændɪt] [eɪ di: ˈdi:] [wʌn][tu; tə] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [lɔ:ŋ]
I have such a mortification that I cannot add one to another of these long
我 有 这样的 一个 屈辱 那 我 不能 添加 一 到 其他 的 这些 长的
[ˈfɪgjərz] .
figures .
数据 .
“我羞于启齿，无法将这些冗长的数字相加。

[wen] [aɪ] [pleɪs] [wʌn] [ˈnʌmbər] [tu; tə] [əˈnʌðər] [aɪ][mʌst; məst][ju:z][maɪ] [ˈfɪŋgərz] ,
When I place one number to another I must use my fingers ,
什么时候 我 地方 一 数字 到 其他 我 必须 使用 我的 手指 ,
“当我把一个数字和另一个数字对应起来时，我必须用手指。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ju; jʊ] [si:] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
and in this case you see that it is impossible .
和 在 这 案件 你 看 那 它 是 不可能的 .
“在这种情况下，你可以看出这是不可能的。

” [terz] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [əˈlaʊ] [ɪn][maɪ] [aɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][maɪ] [ˈvɔɪs] ,
” **Tears I did not allow in my eyes , but they were in my voice** ,
” 眼泪 我 做过 不是 允许 在 我的 眼睛 , 但 他们 是 在 我的 嗓音 ,
“我强忍着泪水，不让眼泪流下来，但我的声音里却充满了泪水。”

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][maɪ] [bʌz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈterər] .
and I looked into the eyes of my Buzz with a great terror .
和 我 看起来 进入 这 眼睛 的 我的 嗡嗡声 和 一个 伟大的 恐怖 .
“我惊恐地望着我的巴兹的眼睛。

” [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][du:] ?
” **What is it that I shall do ?**
” 什么 是 它 那 我 将 做 ?
“我该怎么办？

[aɪ][eɪ ˈem][ɪn] [dɪsˈɡreɪs] . “
I am in disgrace . ”
我 是 在 耻辱 . “
“我蒙羞了。

” [ju; jʊ] [kəmˈpli:t] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɪd] , [ju; jʊ] , [dəʊnt][ju; jʊ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən][du:][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər]
” **You complete edition of a kid , you , don't you know I can do it for**
” 你 完全的 版 的 一个 孩子 , 你 , 不 你 知道 我 能 做 它 为了
[ju; jʊ] ?
you ?
你 ?
“你这个孩子，难道你不知道我可以帮你吗？ ”

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ju; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈkɪlo] [θɪŋz] [stænd][fɔ:r; fər][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
That is , if you know what all these kilo things stand for in English .
那 是 , 如果 你 知道 什么 全部 这些 公斤 事物 站立 为了 在 英语 .
也就是说，如果你知道这些“千克”在英语中分别代表什么的话。

[du:][ju:; jʊ] ?
Do you ?
做 你 ？

你？

" [æz; əz][hi:; hi] [spʊʊk] , [ðæt] [kaɪnd] [bʌz] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][maɪ] ['ʃʊldə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪs] [rʌf]
" As he spoke , that kind Buzz put his hand on my shoulder with a nice rough
" 作为 他 辐 , 那 种类 嗡嗡声 放 他的 手 在 我的 肩膀 和 一个 好的 粗糙的
[eɪk] .
shake .
摇 .

“说话间，善良的巴兹把手搭在我的肩膀上，用力地摇了摇。

" [aɪ][du:] [noʊ] [frʌm; frəm][maɪ] ['gʌvərnəs] , ['mædəm] [fɔr'net] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [raɪt] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [daʊn]
" I do know from my governess , Madam Fournet , and I will write it all down
" 我 做 知道 从 我的 家庭教师 , 女士 四网 , 和 我 将要 写 它 全部 向下
[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

“我从我的家庭教师福内特夫人那里得知了这件事，我会把一切都写下来给你。”

[maɪ] [bʌz] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ] [fi:l] [soʊ] [mʌtʃ] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər][help] , " [aɪ] ['ænsə] [wɪð; wɪθ]
my Buzz , for whom I feel so much gratitude for help , " I answered with
我的 嗡嗡声 , 为了 谁 我 感觉 所以 很多 感激 为了 帮助 , " 我 回答 和
[ˈkwɪknəs] .
quickness .
速度 .

“我非常感谢我的 Buzz 的帮助，”我迅速回答道。

" [stoʊ] [ðə; ði] ['grætɪtu:d] [ænd; ənd] [raɪt] - [ɪm] [ɔ:l] [aʊt] .
" Stow the gratitude and write ' em all out .
" 斯托 这 感激 和 写 - 呃 全部 出去 .

“把感激之情都藏起来，然后把它们全部写下来。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ju: 'es] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə]
It will take us about an hour
它 将要 拿 我们 关于 一个 小时

这大约需要一个小时。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [tu:; tə] [ki:p] ['kælikəʊz] ['weɪtɪŋ] [ə'keɪz(ə)nəli] , " [hi:; hi] [sed] ,
but it is good to keep calicoes waiting occasionally , " he said ,
但 它 是 好的 到 保持 花布 等待 偶尔 , " 他 说 ,

“但偶尔让三色花猫等一会儿也是好事，”他说。

[ænd; ənd][dɪd] [ðerə'pɑ:n] [si:t] [hɪm'self] [br'saɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [drɔ:] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [tu:]
and did thereupon seat himself beside the table and draw to himself the two
和 做过 于是 座位 他自己 旁 这 桌子 和 画 到 他自己 这 二
[ʃi:ts] [ʌv; əv] ['peɪpə] ,
sheets of paper ,
纸张 的 纸 ,

于是他便在桌旁坐下，把那两张纸拿给自己。

[waɪl] [aɪ] ['kwɪkli] [roʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] [frentʃ] [weɪts] [ænd; ənd] ['meɪzərmənts]
while I quickly wrote out the table of French weights and measurements
尽管 我 迅速地 写道 出去 这 桌子 的 法语 重量 和 测量
[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntu:] ['ɪŋɡlɪʃ] .
translated into English .
翻译 进入 英语 .

我迅速地将法国的重量和计量单位表翻译成了英文。

[aɪ][dɪd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪ][ðæt] ['aʊər][ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [bʌz] ['leɪbəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]
I did very much enjoy that hour in which my Buzz labored with a pencil and a
我 做过 非常 很多 享受 那 小时 在 哪个 我的 嗡嗡声 辛勤劳作 和 一个 铅笔 和 一个
[greɪt] ['ɪndəstri] [waɪl] [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][lɪst][ʌv; əv] [lɔːŋ] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] [ðen] ['verɪfaɪd]
great industry while I called to him the list of long figures and then verified
伟大的 行业 尽管 我 称为 到 他 这 列表 的 长的 数据 和 然后 已验证
[æz; əz][hiː; hi] [[ʊʊd] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ][ˈjuːnɪts][ə'pɑːn][ðə; ðɪ][peɪdʒ][ɪn][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['læŋɡwɪdʒ] .
as he showed me the units upon the page in the French language .
作为 他 显示 我 这 单位 之上 这 页 在 这 法语 语言 .
我非常享受那一个小时，我的巴兹用铅笔认真地工作着，我则把一长串数字念给他听，然后他用法语在纸上给我看单位，我便核对了这些数字。

[hiː; hi] [meɪd] [dʒʊʊks][æt; ət][ˌem 'iː] [bɪ'twiːn] ['wɜːrkɪŋz] [waɪl] [hiː; hi] [ə'tendɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪɡəret] [ænd; ənd]
He made jokes at me between workings while he attended his cigarette and
他 制成 笑话 在 我 之间 运作 尽管 他 参加 他的 卷烟 和
[wiː; wi] , [tə'geðər] ,
we , together ,
我们 , 一起 ,
他一边抽烟一边工作间隙跟我开玩笑，我们俩一起.....

[hæd; həd] [mʌtʃ] ['læftər] .
had much laughter .
有 很多 笑声 .
大家笑声不断。
“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][dʒʌst] [θriː] ['pleɪsɪz] [wer] [ðɪːz] ['fɪgjərz] [ˌdɪsə'ɡriː] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [mɑːrkt]
” **There are just three places where these figures disagree and I have marked**
” 那里 是 只是 三 地方 在哪里 这些 数据 不同意 和 我 有 标记
[ðem; ðəm] ['keɪfəli] ,
them carefully ,
他们 小心 ,
“只有三处数据存在出入，我已经仔细标记出来了。”

[leɪɡlən] , “ [hiː; hi] [sed] [æz; əz][æt; ət][læst][hiː; hi][leɪd] [daʊn] [bəʊθ] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['peɪpər] .
L'Aiglon , “ he said as at last he laid down both pieces of the paper .
小鹰 , “ 他 说 作为 在 最后的 他 铺设 向下 两个都 件 的 这 纸 .
“小鹰,”他一边说着，一边终于放下了那两张纸。
“ [ðɪːz] [frentʃ] [ˌspesəfə'keɪʃən] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] [ðæt] [flɔːrd] [juː; jʊ] ,
” **These French specifications and figures that flooded you ,**
” 这些 法语 规格 和 数据 那 倒地 你 ,
“这些令你震惊的法国规格和数据，

[ˌreprɪ'zent] [ðə; ðɪ][aɪ'diːəl] [mjuːl] [ɪn] [bʌlk] [ænd; ənd] [ðɪːz] [ˌjuˈnaɪtɪd] [steɪts] ['fɪgjərz] ['prɑːmɪs] [ðə; ðɪ] [seɪm]
represent the ideal mule in bulk and these United States figures promise the same
代表 这 理想的 骡子 在 大部分 和 这些 团结的 各州 数据 承诺 这 相同的
[ˌmʌltɪtuːd] [ɪn] [skrʌb] .
multitude in scrub .
民众 在 擦洗 .
代表了理想的骡子数量，而这些美国数字预示着灌木丛中也将有同样多的骡子。

[aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] .
I thought as much .
我 想法 作为 很多 .
我猜也是这样。

[juː; jʊ][dʒʌst] [rʌn] [ɪn][ðer; ðər][tuː; tə] [bɪl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [fər'get] [juː; jʊ][ˈevər] [sɔː]
You just run in there to Bill with them and then forget you ever saw
你 只是 跑步 在 那里 到 账单 和 他们 和 然后 忘记 你 曾经 锯
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

你只要带着他们跑进去找比尔，然后就当没见过他们一样。

[ænd; ənd] [wi:l] [biː; bi][ɑːn][ˈʌʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜːlz][ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] .
and we'll be on our way to the girls in ten minutes .
和 出色地 是 在 我们的 方式 到 这 女孩们 在 十 分钟 .

我们十分钟后就出发去找女孩们了。

[ˈbɑːbi] ,
Bobby ,
鲍比 ,

鲍比，

[aɪ] [miːn] [aɪ ˈtiː] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [men] [ɪn][jʊr; jər][ænd; ənd][maɪ] [pəˈzɪfənz] [ʌv; əv] [trʌst] [dʒʌst] [fər'get]
I mean it when I say that men in your and my positions of trust just forget
我 意思是 它 什么时候 我 说 那 男人 在 你的 和 我的 职位 的 相信 只是 忘记
[fæktz][ænd; ənd] [ˈfɪgjərz] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [wiː; wi][get] [ʌʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [tʃiːfs] .
facts and figures the minute we get out of sight of our chiefs .
事实 和 数据 这 分钟 我们 得到 出去 的 视线 的 我们的 酋长们 .

我的意思是，像你我这样身居要职的人，一旦离开领导的视线，就会立刻忘记事实和数据。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fər'get] [ðə; ði] [tʃiːfs] [tuː] , [bɪˈliːv] [em ˈiː] .
And we forget the chiefs too , believe me .
和 我们 忘记 这 酋长们 也 , 相信 我 .

而且我们连领导层也常常被遗忘，相信我。

[naʊ] [rʌn] [əˈbɔːŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌʊt] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [trɔːt] . "
Now run along and come out to the car on the same trot . "

现在 跑步 沿着 和 来 出去 到 这 车 在 这 相同的 小跑 . "

现在继续跑，用同样的步态小跑到车边来。

" [ɪz][aɪ ˈtiː][ʌv; əv] [ˈɑːnər] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvər,nʊr] [ˈfɔːknər] [ðæt] [juː; jʊ] [əˈsɪstɪd] [em ˈiː]
" Is it of honor not to tell to the Gouverneur Faulkner that you assisted me
" 是 它 的 荣誉 不是 到 告诉 到 这 古弗内尔 福克纳 那 你 协助 我
[ɪn] [ðɪs] [tæsk] ,
in this task ,
在 这 任务 ,

“难道不告诉古弗尼尔·福克纳，你曾协助我完成这项任务，是一种耻辱吗？”

[maɪ] [bʌz] ?
my Buzz ?
我的 嗡嗡声 ?

我的 Buzz？

" [aɪ] [æskt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti] .
" I asked of him with anxiety .
" 我 问 的 他 和 焦虑 .

我焦虑地问他。

" [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] — [ɪts] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː]
" No need to tell him — it's all in the same office and will come to me
" 不 需要 到 告诉 他 — 它是全部 在 这 相同的 办公室 和 将要 来 到 我
[fɔːr; fər][ˈfaɪlɪŋ] .
for filing .
为了 备案 .

“不用告诉他了——所有文件都在同一个办公室，会送到我这里归档。”

[dəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [ɑ:n] [tɔ:k] [ðæt] [ki:ps] [ju: 'es][frʌm; frəm] [su:] [ænd; ənd][ðə; ði] [gæŋ]
Don't say anything that will bring on talk that keeps us from Sue and the gang
不 说 任何事物 那 将要 带来 在 讲话 那 保持 我们 从 起诉 和 这 帮派
.
:
.

不要说任何会引发闲言碎语，妨碍我们和苏她们在一起的话。

[dʒʌst] [rʌŋ] !
Just run !
只是 跑步 !

快跑！

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [əd'vaɪs][maɪ][kaɪnd] [bʌz] ['dɪsə'pɪəd] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv]
" **With which advice my kind Buzz disappeared through the door into the office of**
" 和 哪个 建议 我的 种类 嗡嗡声 消失 通过 这 门 进入 这 办公室 的
[maɪ]['ʌŋk(ə)] ,
my Uncle ,
我的 叔叔 ,

“说完这些忠告，善良的巴兹就消失在门后，走进了我叔叔的办公室。”

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['rɑ:bərt] ,
the General Robert ,
这 一般的 罗伯特 ,

罗伯特将军

[æz; əz][aɪ] ['sɔ:ftli] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvər,nɔr] ['fɔ:knər] [ænd; ənd]
as I softly opened the door of the room of the Gouverneur Faulkner and
作为 我 轻轻 打开 这 门 的 这 房间 的 这 古弗内尔 福克纳 和
['entərd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
entered into his presence .
进入 进入 他的 在场 .

我轻轻推开古弗尼尔·福克纳的房门，走进了他的房间。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['prez(ə)ns] [aɪ] [faʊnd] ['ɔ:lsoʊ][maɪ]['ʌŋk(ə)] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['rɑ:bərt] ,
And in that presence I found also my Uncle , the General Robert ,
和 在 那 在场 我 成立 还 我的 叔叔 , 这 一般的 罗伯特 ,

在场的还有我的叔叔，罗伯特将军。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [kɑ:ns(ə)'leɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvər,nɔr] ['fɔ:knər] .
in a very grave consultation with the Gouverneur Faulkner .
在 一个 非常 严重 咨询 和 这 古弗内尔 福克纳 .

与古弗尼尔·福克纳进行了一次非常严肃的磋商。

" [ðə; ði] ['pepərz] [kəm'pli:tɪd] , [jʊr; jər] ['eksələnsɪ] ,
" **The papers completed , Your Excellency ,**
" 这 文件 完全的 , 你的 阁下 ,

“文件已完成，阁下，

" [aɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [ænd; ənd] [mi:k] [tuʊn] [ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] [æz; əz][aɪ][leɪd][ðə; ði] ['pepərz] [br'saɪd]
" **I said in a very low and meek tone of my voice as I laid the papers beside**
" 我 说 在 一个 非常 低的 和 温顺 语气 的 我的 嗓音 作为 我 铺设 这 文件 旁
[hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ðæt] [maɪ] [bʌz]
him on the table and prepared to take the running departure that my Buzz
他 在 这 桌子 和 准备 到 拿 这 跑步 离开 那 我的 嗡嗡声

[hæd; həd] [kə'mɑ:ndɪd] [ʌv; əv][em 'i:] .
had commanded of me .
有 命令 的 我 .

“我用非常低沉、温顺的语气说道，同时把文件放在他旁边的桌子上，准备按照巴兹的命令立即离开。”

“ [bles] [maɪ] [soʊl] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] [ænd; ʌnd][æt; ət][wɜːrk] , [jʌŋ] [mæn] ?
“ **Bless my soul , are you here and at work , young man ?**
“ 保佑 我的 灵魂 , 是 你 这里 和 在 工作 , 年轻的 男人 ?
“我的天哪, 年轻人, 你在这里上班吗? ”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'sli:p] [ˈæftər][ɔːl] [ðæt] [ˈgælɪvæn,tɪŋ] ,
I thought you were asleep after all that gallivanting ,
我 想法 你 是 睡着了 后 全部 那 四处游荡 ,
我还以为你玩了那么久都睡着了呢。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][dʒʌst] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ] [juː; jʊ][ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] ,
and was just preparing to blow you up out of bed over the telephone ,
和 曾是 只是 准备 到 吹 你 向上 出去 的 床 超过 这 电话 ,
正准备在电话里把你从床上叫醒呢,

“ [ɪk'skleɪmd] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈrɑːbər] ,
“ **exclaimed my Uncle , the General Robert ,**
“ 惊呼 我的 叔叔 , 这 一般的 罗伯特 ,
“我的叔叔, 罗伯特将军, 惊喊道,”

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈfɪrsnəs] [ʌv; əv] [ˈmænər] [bʌt; bət][ɔːlsou][ə; eɪ] [greɪt] [ˈplezər] [ʌv; əv] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði]
with great fierceness of manner but also a great pleasure of eyes at the
和 伟大的 凶猛 的 方式 但 还 一个 伟大的 乐趣 的 眼睛 在 这
[saɪt] [ʌv; əv][em 'iː][ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ][naɪs] [ˈsekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgʌvər,nʊr] [ʌv; əv]
sight of me in the character of such a nice Secretary to the Gouverneur of
视线 的 我 在 这 特点 的 这样的 一个 好的 秘书 到 这 古弗内尔 的
[ˈhɑːrpɛθ] .
Harpeth .
哈珀斯 .

她态度非常凶狠, 但看到我扮演哈珀斯总督如此优秀的秘书, 她又感到非常高兴。

“ [ˈrɑːbər] [əˈraɪvd] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][aɪ][dɪd][ænd; ʌnd][ten] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði]
“ **Robert arrived five minutes after I did and ten minutes before you came into the**
“ 罗伯特 到达的 五 分钟 后 我 做过 和 十 分钟 前 你 来了 进入 这
[ˈbɪldɪŋ] ,
building .
建筑 ,

“罗伯特比我晚到五分钟, 比你早到十分钟进入大楼。”

[ˈdʒen(ə)rəl] , “ [sed] [ðæt] [ˈgʌvər,nʊr] [ˈfɔːknər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)][ʌv; əv] [greɪt] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɪn]
General ,” said that Gouverneur Faulkner , with a twinkle of great enjoyment in
一般的 , “ 说 那 古弗内尔 福克纳 , 和 一个 闪烁 的 伟大的 享受 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

“将军,”古弗尼尔·福克纳说道, 眼中闪烁着极大的喜悦。

“ [ˈhiːz] [dʌŋ] [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [wɜːrk] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][hæv; həv] [brɪˈɡʌŋ] .
“ **He's done a day's work before we have begun .**
“ 他是 完毕 一个 天 工作 前 我们 有 开始 .
“在我们开始之前, 他已经完成了一天的工作。”

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈlʌntʃən] [sent] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrestrɑːnt] [wɪð; wɪθ][ˈaʊərz] , [ˈrɑːbər] ?
Will you have your luncheon sent up from the restaurant with ours , Robert ?
将要 你 有 你的 午餐 发送 向上 从 这 餐厅 和 我们的 , 罗伯特 ?
罗伯特, 你能让你的午餐和我们的一起从餐厅送上来吗?

[dʒʌst][ɔːrdər][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [θɪŋz] [fɔːr; fər][juː 'es][ænd; ʌnd] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfrɪlz] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər] .
Just order the usual things for us and any kind of frills you care for .
只是 命令 这 通常 事物 为了 我们 和 任何 种类 的 褶边 你 关心 为了 .
你只需要帮我们点些常规的食物, 以及你喜欢的任何额外的东西。

[ˈæɪ; ʃəl][aɪ] [seɪ] [sneɪlz] ? ”
Shall I say snails ? ”
 将 我 说 蜗牛 ？ ”

我该说蜗牛吗？

“ [aɪ] [θæŋk] [jɔː; jər] [ˈeksələnsi] [ˈdiːpli] [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈgeɪdʒd] [ðæt] [aɪ] [ˈlʌntʃən] [ænd; ənd] [dæns]
I thank Your Excellency deeply but I am engaged that I luncheon and dance
 ” 我 感谢 你的 阁下 深 但 我 是 已订婚的 那 我 午餐 和 舞蹈
 [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [bʌz] [ˌklenˈdenɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [klʌb] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n]
with Mr . Buzz Clendenning in his club in the country if I may be given
 和 先生 . 嗡嗡声 克伦登宁 在 他的 俱乐部 在 这 国家 如果 我 可能 是 给定
 [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɡoʊ] ,
permission to go ,
 允许 到 去 ,

“我衷心感谢阁下，但我已经答应巴兹·克伦登宁先生的邀请，前往他在乡下的俱乐部与他共进午餐并跳舞，如果能获准前往的话。”

“ [aɪ] [ˈænsər] [æz; əz][aɪ][leɪd] [maɪ] [ˈfɪŋɡərz] [wɪð; wɪθ] [əˈfekʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] ,
I answered as I laid my fingers with affection on the arm of my Uncle ,
 ” 我 回答 作为 我 铺设 我的 手指 和 感情 在 这 手臂 的 我的 叔叔 ,
 我一边回答，一边充满爱意地将手指放在叔叔的手臂上。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈraːbərt] , [æz; əz][aɪ] [stəd] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
the General Robert , as I stood beside him .
 这 一般的 罗伯特 , 作为 我 站立 旁 他 .
 我当时就站在罗伯特将军旁边。

“ [ˈnɑːnsens] , [sɜːr] !
Nonsense , sir !
 ” 废话 , 先生 !

“胡说，先生！”

[juːl] [nɑːtɪ][dʒɔɪn] [ðooz] [ˈdʒækəneɪps] [ɪn][ðer; ðər][ˈɡæmbəlz] [ˈdʊrɪŋ] [ˈbɪznəs] [ˈaʊərz] .
You'll not join those jackanapes in their gambols during business hours .
 你会 不是 加入 那些 杰克纳佩斯 在 他们的 嬉戏 期间 商业 小时 .
 你不会在工作时间加入那些蠢货的嬉闹行列。

[ˈɔːrdər] [jɔːrˈself] [ʌp][ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [paɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˈbʌtərmilk] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪn]
Order yourself up a slice of pie and a glass of buttermilk along with mine
 命令 你自己 向上 一个 片 的 馅饼 和 一个 玻璃 的 酪乳 沿着 和 矿
 [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][ˈprɔːfɪt]
and sit down here to listen to matters of business by which you can profit
 和 坐 向下 这里 到 听 到 事情 的 商业 经过 哪个 你 能 利润
 .
 .
 .

给自己点一块馅饼和一杯酪乳，也给我点一份，然后坐下来听听一些能让你获利的商业内幕。

[ˈlʌntʃən] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] !
Luncheon and dancing !
 午餐 和 跳舞 !

午餐和舞会！

[noʊ] , [paɪ][ænd; ənd] [ˈbɪznəs] , [aɪ] [seɪ] , [paɪ][ænd; ənd] [ˈbɪznəs] !
No , pie and business , I say , pie and business !
 不 , 馅饼 和 商业 , 我 说 , 馅饼 和 商业 !

不，我说，是馅饼和生意，是馅饼和生意！

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪrsnəs] [ʌv; əv][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈraːbərt] ,
And the fierceness of my Uncle , the General Robert ,
 ” 和 这 凶猛 的 我的 叔叔 , 这 一般的 罗伯特 ,
 “还有我叔叔罗伯特将军的凶猛，

[meɪd] [em 'i:] [rɪ'taɪə] ['sevrəl] [fi:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]
made me retire several feet away from him in astonishment and in the
制成 我 退休 一些 脚 离开 从 他 在 惊讶 和 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvər,nʊr] ['fɔ:knər] .
direction of the Gouverneur Faulkner .
方向 的 这 古弗内尔 福克纳 .

这让我惊讶地后退了几英尺，朝着古弗尼尔·福克纳的方向走去。

“ [naʊ] , [ˈdʒen(ə)rəl] ,
“ **Now , General ,**
” 现在 , 一般的 ,

“将军，

[dəʊnt] [taɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [daʊn] [tu:; tə] [paɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [tu:] ['mʌsti] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən]
don't tie the boy down to pie and the company of two musty old gentlemen
不 领带 这 男生 向下 到 馅饼 和 这 公司 的 二 发霉的 老的 先生们
[laɪk] [ɑ:rselvz] .
like ourselves .
喜欢 我们自己 .

不要让这孩子整天只吃馅饼，还要和我们这两个老古董待在一起。

[ˈhi:z] [ɜ:rnd] [ə; eɪ] [dæns] .
He's earned a dance .
他是 获得 一个 舞蹈 .

他值得跳支舞。

[ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] , [ˈrɑ:bərt] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪ] — [aɪ] [wɪ] [maɪ] [hi:lz] [wɜ:r; wər] [laɪt] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [goʊ]
You may go , Robert , and I wish — I wish my heels were light enough to go
你 可能 去 , 罗伯特 , 和 我 希望 — 我 希望 我的 高跟鞋 是 光 足够的 到 去
[wɪð; wɪθ] [jɔ:rz] ,
with yours ,
和 你的 ,

你可以走了，罗伯特，我真希望——我真希望我的鞋跟足够轻，能和你一起走。

” [ðæt] [kaɪnd] ['gʌvər,nʊr] [sed] [ɪn] [maɪ] [br'hæf] .
” that kind Gouverneur said in my behalf .
” 那 种类 古弗内尔 说 在 我的 代表 .

“那位善良的总督替我说道。”

“ [laɪt] [hi:lz] , [laɪt] [hed] !
“ **Light heels , light head !**
” 光 高跟鞋 , 光 头 !

“轻盈的鞋跟，轻盈的头脑！ ”

[ænd; ənd] [aɪ] [seɪ] [hi:; hi] [æɪ; ʃəl] — ” [ænd; ənd] [ə'ɪnɫə] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] ['fɜ:snəs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]
And I say he shall — ” And another explosion of fierceness was about
和 我 说 他 将 — ” 和 其他 爆炸 的 凶猛 曾是 关于
[tu:; tə] [ə'raɪv] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈʌŋk(ə)] ,
to arrive from my Uncle ,
到 到达 从 我的 叔叔 ,

我说他将会——”我叔叔又要爆发出一阵猛烈的怒火了，

[ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈrɑ:bərt] , [wen] [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈri:əl] [hju:'mɪləti] :
the General Robert , when I said with great and real humility :
这 一般的 罗伯特 , 什么时候 我 说 和 伟大的 和 真实的 谦逊 :

罗伯特将军，当我怀着无比谦卑的心情说道：

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][maɪ] [greɪt] ['pleʒər] [tu:; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
“ It will be my great pleasure to sit at the feet of you and His
“ 它 将要 是 我的 伟大的 乐趣 到 坐 在 这 脚 的 你 和 他的
[ˈeksələnsi] ,
Excellency ,
阁 下 ,

“能有机会聆听您和阁下的教诲，我将感到无比荣幸。”

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [laɪt] [fɔ:r; fər] ['dænsɪŋ] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['rɑ:bərt] ,
which are not light for dancing , my Uncle Robert ,
哪 个 是 不 是 光 为 了 跳 舞 , 我 的 叔 叔 罗 伯 特 ,

这些衣服不适合跳舞，我的罗伯特叔叔。

[ænd; ənd] [i:t] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pi:s] [ʌv; əv][paɪ][ænd; ənd][ˈɔ:lsʊv] [mɪlk] .
and eat a large piece of pie and also milk .
和 吃 一 个 大 的 片 的 馅 饼 和 还 牛 奶 .

吃一大块馅饼，再喝牛奶。

“ [aɪ] [spʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪn'serəti] ,
“ I spoke with a sincerity ,
“ 我 辐 和 一 个 诚 意 ,

我说话很真诚，

[fɔ:r; fər] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [nu:] [ðæt][ðər; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [dæns] [ʌv; əv]['gɜ:lz][ɪn][ðə; ði]
for suddenly I knew that there would be nothing at that dance of girls in the
为 了 突 然 我 知 道 那 那 里 会 是 没 有 什 么 在 那 舞 蹈 的 女 孩 们 在 这

[klʌb] [ʌv; əv][maɪ] [bʌz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [sʊv][dɪ'zʌɪər][æz; əz][tu:; tə][sɪt] [nɪr] [tu:; tə] [ðæt] ['gʌvər,nɔr]
club of my Buzz that I would so desire as to sit near to that Gouverneur
俱 乐 部 的 我 的 嗡嗡 声 那 我 会 所 以 欲 望 作 为 到 坐 靠 近 到 那 古 弗 尼 尔

[ˈfɔ:knər] ,
Faulkner ,
福 克 纳 ,

突然间我意识到，在我朋友巴兹的俱乐部举办的那场女孩舞会上，没有任何东西能让我如此渴望坐在古弗尼尔·福克纳附近。

[ɪn] [hu:z] [aɪz] [keɪm] [ðæt] ['sædnəs] [wen] [hi:; hi] [spʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi]
in whose eyes came that sadness when he spoke of the dance for which he
在 谁 眼 睛 来 了 那 悲 伤 什 么 时 候 他 辐 的 这 舞 蹈 为 了 哪 个 他

[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [laɪt] [fi:t] ,
had not the light feet ,
有 不 是 这 光 脚 ,

当他谈起自己不擅长的舞蹈时，眼中流露出了悲伤。

[ænd; ənd] [i:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['rɑ:bərt] ,
and eat with him and my Uncle , the General Robert ,
和 吃 和 他 和 我 的 叔 叔 , 这 一 般 的 罗 伯 特 ,

我和他以及我的叔叔罗伯特将军一起吃饭，

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'merɪkən] [paɪ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [maɪ] ['fɑ:ðər] [spi:k] ['meni] [taɪmz]
a piece of that American pie of which I had heard my father speak many times
一 个 片 的 那 美 国 人 馅 饼 的 哪 个 我 有 听 到 我 的 父 亲 说 话 许 多 时 代

.
:
.

这是父亲多次提到的美国梦的一部分。

“ [waɪ] , [hi:; hi] [mi:nz] [aɪ 'ti:] , ['dʒen(ə)rəl] ,
“ Why , he means it , General ,
“ 为 什 么 , 他 方 法 它 , 一 般 的 ,

“将军，他是认真的。”

” [sed] [ðə; ði] [ˈɡʌvər,nʊr] [ˈfɔːknər] [wið; wiθ][ə; ei] [greɪt] [ˈsɔːftnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [ˈænsər] [ðə; ði]
” **said the Gouverneur Faulkner with a great softness in his eyes that answered the**
” 说 这 古弗内尔 福克纳 和 一个 伟大的 柔软 在 他的 眼睛 那 回答 这
[əˈfek](ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [maɪn] [ðæt] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][paɪ][ænd; ənd][ə; ei] [pleɪs] [æt; ət]
affection that was in mine that pleaded for the pie and a place at
感情 那 曾是 在 矿 那 恳求 为了 这 馅饼 和 一个 地方 在
[hɪz; ɪz][saɪd] .
his side .
他的 边 .

“总督福克纳说道，他眼中充满了温柔，回应了我心中对馅饼和在他身边位置的渴望。”

” [rʌn] , [ˈjʌŋstər] , [rʌn] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [sez] [əˈnʌðər] [wɜːrd] .
” **Run , youngster , run , before the General says another word** .
” 跑步 , 青少年 , 跑步 , 前 这 一般的 说道 其他 单词 .
“快跑，年轻人，快跑，趁将军还没再说一句话。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪsˈmɪst] .
You are dismissed .
你 是 解雇 .

你被解雇了。

[ɡoʊ] !
Go !
去 !

去！

” [ænd; ənd][wið; wiθ][ə; ei] [greɪt] [læf] [ðə; ði] [ˈɡʌvər,nʊr] [ˈfɔːknər] [rouz] ,
” **And with a great laugh the Gouverneur Faulkner rose** ,
” 和 和 一个 伟大的 笑 这 古弗内尔 福克纳 玫瑰 ,
“然后，古弗尼尔·福克纳大笑着站了起来，

[pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈraʊnd] [maɪ] [ˈʃouldər] [ænd; ənd][pʊt][,em ˈiː][aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ruːm] [bɪˈfɔːr] [maɪ][ˈʌŋk(ə)] ,
put his arm around my shoulder and put me out of that room before my Uncle ,
放 他的 手臂 大约 我的 肩膀 和 放 我 出去 的 那 房间 前 我的 叔叔 ,
他搂着我的肩膀，在我叔叔之前把我带出了房间。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈrɑːbərt] , [kʊd; kəd] [bɪˈɡɪn] [ˈeni] [mɔːr] [wɜːrdz][ʌv; əv] [rɪˈmɑːnstrəns] .
the General Robert , could begin any more words of remonstrance .
这 一般的 罗伯特 , 可以 开始 任何 更多的 字 的 抗议 .

罗伯特将军再也无法开口抗议了。

[ænd; ənd][aɪ][ræn] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ðæt] [dɔːr] [tuː; tə][maɪ] [bʌz] [ɪn][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [kɑːr][wið; wiθ][bəʊθ]
And I ran away from that door to my Buzz in the waiting car with both
和 我 跑 离开 从 那 门 到 我的 嗡嗡声 在 这 等待 车 和 两个都
[laɪt] [ænd; ənd] [rɪˈlʌktənt] [fiːt] .
light and reluctant feet .
光 和 不情愿的 脚 .

我轻快地、不情愿地跑开，奔向停在路边的车里等着我的 Buzz。

[ðə; ði] [tuː] [ˈaʊərz] [ðæt] [aɪ] [spent] [wið; wiθ][maɪ] [bʌz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wið; wiθ] [wʌt]
The two hours that I spent with my Buzz at his club in the country with what
这 二 小时 那 我 花费 和 我的 嗡嗡声 在 他的 俱乐部 在 这 国家 和 什么
[hiː; hi] [kɔːld] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈveri] [ˈfeɪsɪz] ,
he called in front of their very faces ,
他 称为 在 正面 的 他们的 非常 面孔 ,

我和我的巴兹在他位于乡下的俱乐部里待了两个小时，他当着他们的面称之为……

[ˈbʌntɪz] [ʌv; əv][ˈkælikoʊ] ,
bunches of calico ,
成捆 的 印花布 ,

成捆的印花布，

[pæst] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rəˈpɪdəti] [ðæt] [aɪ] [felt] [aɪ] [mʌst; məst] [græsp] [i:tʃ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd]
passed with such a rapidity that I felt I must grasp each minute and
通过了 和 这样的 一个 快速 那 我 毛毡 我 必须 抓牢 每个 分钟 和
[rɪˈma:nstreɪt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['fli:tnis] .
remonstrate with them for their fleetness .
抗议 和 他们 为了 他们的 速度 .

时间过得如此之快，以至于我觉得我必须珍惜每一分钟，并责怪他们如此匆匆。

[ðæt] [mædəmwəˈzel] [su:] [wʌz; wəz] ['i:v(ə)n] [mʌtʃ] [mɔːr] ['lʌvli] [ɪn] [hɜːr; hər] [greɪ] ['kɑːstu:m] [ʌv; əv] [gɑːlf]
That Mademoiselle Sue was even much more lovely in her gray costume of golf
那 小姐 起诉 曾是 甚至 很多 更多的 迷人的 在 她 灰色的 戏服 的 高尔夫球
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [taɪ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [wɔːrɪn] [baɪ] [maɪ] [bʌz] ,
with a tie the color of the one worn by my Buzz ,
和 一个 领带 这 颜色 的 这 一 磨损 经过 我的 嗡嗡声 ,
那位苏小姐穿着灰色高尔夫球服，系着一条和我家巴兹的领带颜色相同的领带，显得更加可爱了。

[ðæn; ðən] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [hɜːr; hər] [ʃɪˈfɑːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪnər] [dæns] ,
than she had been in her chiffon of the dinner dance ,
比 她 有 到过 在 她 薄纱 的 这 晚餐 舞蹈 ,
比她穿着晚宴舞会上的雪纺礼服时还要糟糕。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjʊːtrɪf(ə)] [bel] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ædɪd] ['^eɪəti] [ænd; ənd]
and the beautiful Belle was much the same , with an added gayety and
和 这 美丽的 美女 曾是 很多 这 相同的 , 和 一个 额外 同性恋 和
[tʃɑːrm] ,
charm ,
魅力 ,
美丽的贝儿也差不多，只是多了些欢快和魅力。

[waɪl] [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] ['veri] [swi:t] [keɪt] [kiːθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪldrɪd] ['sʌmərz] [huː] [wʌz; wəz]
while I discovered a very sweet Kate Keith and a Mildred Summers who was
尽管 我 发现 一个 非常 甜的 凯特 基思 和 一个 米尔德里德 萨默斯 WHO 曾是
[nɑːtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['bjʊːti] [bʌt; bət] [ʌv; əv] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [riˈmaːks] [wɪtʃ] [ɪnˈdʒʊst] [mʌtʃ]
not of a great beauty but of many interesting remarks which induced much
不是 的 一个 伟大的 美丽 但 的 许多 有趣的 评论 哪个 诱导 很多
[ˈlæfɪŋ] .
laughing .
笑 .

我发现凯特·基思非常可爱，而米尔德里德·萨默斯虽然长相不算出众，但有很多有趣的言论，引得大家哈哈大笑。

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ðæt] [maɪlz] ['meniʃɪ] [huːm] [maɪ] [bʌz] [hæd; həd] [ˌrekəˈmendɪd] [tuː; tə]
With them were that Miles Menefee whom my Buzz had recommended to
和 他们 是 那 迈尔斯 梅内菲 谁 我的 嗡嗡声 有 受到推崇的 到
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

他们当中还有我的巴兹向我推荐的迈尔斯·梅内菲。

[ænd; ənd] [ˈɔːlsʊʊ] ['sevrəl] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [huːm] [aɪ] [laɪkt] [ɪkˈsiːdɪŋli] .
and also several young gentlemen of America whom I liked exceedingly .
和 还 一些 年轻的 先生们 的 美国 谁 我 喜欢 非常 .
还有几位我非常喜欢的美国年轻绅士。

[wʌn] ['mɪstər] . ['fɪlɪps] ['teɪlə] [tʊk] [em 'iː] [baɪ] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [fɔːrs] [wen] ,
One Mr . Phillips Taylor took me by my heart with a great force when ,
一 先生 . 菲利普斯 泰勒 采取 我 经过 我的 心 和 一个 伟大的 力量 什么时候 ,
菲利普斯·泰勒先生深深地打动了 我，当时：

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][steɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪd] [pɔːrtʃ] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːmɪst]
as we were all seated on the steps of the wide porch eating the promised
作为 我们 是 全部 坐着 在 这 步骤 的 这 宽的 门廊 吃 这 承诺
['sænwɪtʃ] [ænd; ənd] [kən'suːmɪŋ] [breθ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [dæns] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
sandwich and consuming breath for another dance in a very few minutes ,
三明治 和 消费 气息 为了 其他 舞蹈 在 一个 非常 很少 分钟 ,
我们都坐在宽敞的门廊台阶上，吃着预定的三明治，屏住呼吸，准备几分钟后再次跳一支舞。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][em 'iː] :
he said to me :
他 说 到 我 :
他对我说:
“ [seɪ] , ['mɪstər] . [rɑːbət] [kæ'ʌðəz] , [maɪ]['mɑːtər; 'meɪtər][wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [iːst]
” **Say , Mr . Robert Carruthers , my mater wants to see you over in the east**
” 说 , 先生 : 罗伯特 卡拉瑟斯 , 我的 母 想要 到 看 你 超过 在 这 东方
[kɑːrd] [ruːm] [də'rektli; daɪ'rektli] .
card room directly :
卡片 房间 直接地 :
“罗伯特·卡拉瑟斯先生，我主人想直接到东边的牌室见您。”

[fiː; ji] [sez] [fiː; ji][hæd; həd][aɪ 'tiː][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪn][ðər; ðər] ['dænsɪŋ] [skuːl] [deɪz] [ænd; ənd]
She says she had it on with your father in their dancing school days and
她 说道 她 有 它 在 和 你的 父亲 在 他们的 跳舞 学校 天 和
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [ɪntər'ven](ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [lʌv] ['rʌkəs] [ðæt] [juː; jʊ]
it was only by the intervention of some sort of love ruckus that you
它 曾是 仅有的 经过 这 干涉 的 一些 种类 的 爱 骚动 那 你
[ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][nɑːt] ['brʌðərz] [ɔːr] ['meɪbi] [wʌt] [wəd] [biː; bi] [wɜːrs] ,
and I are not brothers or maybe what would be worse ,
和 我 是 不是 兄弟 或者 或许 什么 会 是 更糟 ,
她说她在舞蹈学校的时候就和你的父亲有过一段情，只是因为某种爱情纠纷才导致你我之间没有成为兄弟，或者更糟的是，我们之间可能更糟。

['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] .
brother and sister .
兄弟 和 姐姐 :
兄妹。
[ɪf] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [juː; jʊ] [wəd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][aɪ 'tiː] .
If that had happened you would have had to be it .
如果 那 有 发生 你 会 有 有 到 是 它 :
如果真发生了那种事，那个人肯定就是你。

[aɪ] ['wɒdnt] .
I wouldn't .
我 不会 :
我不会。
[bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt]['ʌvər; ɑːr] ['kwɑːrəl] . “
But that's not our quarrel .”
但 那就是 不是 我们的 争吵 : “
但这并不是我们争论的焦点。

“ [juː; jʊ] ['kʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ən'les] [juː; jʊ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər]
” **You couldn't have been a woman unless you had received a much better**
” 你 不能 有 到过 一个 女士 除非 你 有 已收到 一个 很多 更好的
['fɪnɪʃɪŋ] ['pɑːlɪʃ] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə] [bles] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
finishing polish before being sent to bless the earth ,
精加工 抛光 前 存在 发送 到 保佑 这 地球 ,
“如果你在派往人间之前没有接受过更精细的打磨，你就不可能成为女人。”

[fɪl] , [dɪr] , " [sed] [ðæt] ['fʌni] [mædəmwə'zel] ['mildrid] ['sʌmərz] ,
Phil , dear , " said that funny Mademoiselle Mildred Summers ,
菲尔 , 亲爱的 , " 说 那 有趣的 小姐 米尔德里德 萨默斯 ,

“菲尔，亲爱的，”风趣幽默的米尔德里德·萨默斯小姐说道。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . [ˈfɪlɪps] [ˈteɪlə] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][baɪ] [ˈlɪftɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɔ:f] [ʌv; əv]
and that Mr . Phillips Taylor returned the insult by lifting her off of
和 那 先生 . 菲利普斯 泰勒 返回 这 侮辱 经过 举重 她 离开 的

[hɜ:r; həɹ] [fi:t] [ænd; ənd][ˈɡlaɪdɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˌhæfweɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pɔ:rtɪ] [və'rændə] [ɪn][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ]
her feet and gliding her halfway across the porch verandah in the beginning
她 脚 和 滑翔 她 半 穿过 这 门廊 阳台 在 这 开始

[ʌv; əv][wʌn][ˈtæŋɡoʊ] [dæns] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmju:zɪk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'gen] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
of one tango dance to the music that was again to be heard from the
的 一 探戈 舞蹈 到 这 音乐 那 曾是 再次 到 是 听到 从 这

[hɔ:l] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
hall within the building .
大厅 之内 这 建筑 .

菲利普斯·泰勒先生以牙还牙，将她抱离双脚，带着她滑过半个门廊走廊，开始了探戈舞，而此时，音乐再次从建筑物内的大厅传来。

" ['mildrid] [ænd; ənd] [fɪl] [faɪt] [laɪk][æbə'rɪdʒɪnɪz] ,
" Mildred and Phil fight like aborigines ,
" 米尔德里德 和 菲尔 斗争 喜欢 土著居民 ,

“米尔德里德和菲尔打架就像土著人一样，

[ænd; ənd][ðər; ðəɹ] [ʌv] [fɔ:r; fəɹ][ˈkɑ:mbæt] [wɪl] [li:d] [tu:; tə][ˈmætrɪmoʊni][ɪn][ðər; ðəɹ] [ˈɜ:rlɪ] [ju:θ] [ɪf] [ðeɪ]
and their love for combat will lead to matrimony in their early youth if they
和 他们的 爱 为了 战斗 将要 带领 到 婚姻 在 他们的 早期的 青年 如果 他们

[ɑ:r; əɹ][nɑ:tɪ][ˈrekənsaɪld] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [su:n] ,
are not reconciled to each other soon ,
是 不是 和解 到 每个 其他 很快 ,

如果他们不能尽快和解，他们对战斗的热爱将会导致他们在年轻时就结婚。

" [sed] [ˈʌvli] [su:] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ˈfɪtɪd] [hɜ:r'self][ˈɪntu:][maɪ][ɑ:rmz][fɔ:r; fəɹ][ˈaʊər; ɑ:r][ˈtæŋɡoʊ] .
" said lovely Sue as she fitted herself into my arms for our tango .
" 说 迷人的 起诉 作为 她 适配 她自己 进入 我的 武器 为了 我们的 探戈 .

“可爱的苏一边说着，一边依偎进我的怀里，开始我们的探戈之旅。”

" [ˈæftər] [ðɪs] [dæns] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [li:d] [em 'i:][tu:; tə] [ðæt] [ˈmædəm] [ˈteɪlə] ,
" After this dance with you will you lead me to that Madam Taylor ,
" 后 这 舞蹈 和 你 将要 你 带领 我 到 那 女士 泰勒 ,

“与你跳完这支舞后，你能否带我去见泰勒夫人？”

[ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [su:] ?
the friend of my father , beautiful Sue ?
这 朋友 的 我的 父亲 , 美丽的 起诉 ?

我父亲的朋友，美丽的苏？

" [aɪ] [æskt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
" I asked of her .
" 我 问 的 她 .

我问过她。

" [aɪ 'ti:] [meɪks] [ˈhæpi] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [si:] [wʌn] [hu:] [ʌvd] [hɪm; ɪm] .
" It makes happy my heart to see one who loved him .
" 它 制作 快乐的 我的 心 到 看 一 WHO 喜爱 他 .

“看到有人爱他，我心里很开心。”

" [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [spʊʊk] ,
" And as I spoke ,
" 和 作为 我 辐 ,

“就在我说话的时候，

[ðə; ði] [ˈbɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][ˈfɑːðər] [ðæt] [wɪl] [ˈevər][biː; bi][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsædnəs] [ɪn][maɪ]
the longing for my father that will ever be in my heart made a sadness in my
这 渴望 为了 我的 父亲 那 将要 曾经 是 在 我的 心 制成 一个 悲伤 在 我的
[vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdɪmnəs] [ɪn][maɪ] [aɪz] .
voice and a dimness in my eyes .
嗓音 和 一个 昏暗 在 我的 眼睛 .

心中对父亲的思念永远萦绕着我，这让我声音里带着悲伤，眼神里也充满了忧伤。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] — [tuː; tə]
“ I think everybody loved him just as we are all beginning to — to
” 我 思考 大家 喜爱 他 只是 作为 我们 是 全部 开始 到 — 到
[laɪk] [juː; jʊ] , [ˈbɑːbi] [dɪr] ,
like you , Bobby dear ,
喜欢 你 , 鲍比 亲爱的 ,
“我想每个人都喜欢他，就像我们现在都开始喜欢你一样，亲爱的鲍比，

” [sed] [ðæt] [swɪːt] [ɡɜːrɪl][æz; əz][fɪː; fɪ] [smaɪld] [ʌp][æt; ət][em ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [sent] [ðə; ði] [ˈdɪmnəs] [ɪn]
“ said that sweet girl as she smiled up at me in a way that sent the dimness in
” 说 那 甜的 女孩 作为 她 微笑 向上 在 我 在 一个 方式 那 发送 这 昏暗 在
[maɪ] [aɪz] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] .
my eyes back to my heart .
我的 眼睛 后退 到 我的 心 .

“那个甜美的女孩一边说着，一边抬头对我微笑，她的笑容让我眼中的迷茫重新回到了我的心中。”

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈɡreɪt(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] [em ˈiː] , [ˈlʌvli] [suː] , ” [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [hjuːˈmɪləti] .
“ I am very grateful that you like me , lovely Sue , “ I said with great humility .
” 我 是 非常 感激的 那 你 喜欢 我 , 迷人的 起诉 , ” 我 说 和 伟大的 谦逊 .
“亲爱的苏，我很感激你喜欢我，”我谦卑地说。

“ [aɪ] [wɪl] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][wɪn][ænd; ənd] [dɪˈzɜːrɪv] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlaɪkɪŋ] ,
“ I will endeavor to win and deserve more and more of that liking ,
” 我 将要 努力 到 赢 和 应得 更多的 和 更多的 的 那 喜欢 ,
“我会努力争取胜利，也值得赢得越来越多的喜爱。”

[ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][em ˈiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrɪn][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [nɪr] [tuː; tə] [jɔːrɪz] ,
until it is with me as if I had been born in a house near to yours ,
直到 它 是 和 我 作为 如果 我 有 到过 出生 在 一个 房子 靠近 到 你的 ,
直到它与我同在，就好像我出生在你家附近一样。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪr] [bʌz] [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [ˈfʌni] [ˈmɪldrɪd] . “
as is the case with my dear Buzz and also that funny Mildred . “
作为 是 这 案件 和 我的 亲爱的 嗡嗡声 和 还 那 有趣的 米尔德里德 . ”
就像我亲爱的巴兹和那个滑稽的米尔德里德一样。”

“ [aɪ] [ˈkʊdnt] [laɪk] [juː; jʊ] [ˈeni] [ˈbetər] , [ˈbɑːbi] ,
“ I couldn't like you any better , Bobby ,
” 我 不能 喜欢 你 任何 更好的 , 鲍比 ,
“我真是太喜欢你了，鲍比。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tɔːrɪn][ðə; ði] [her] [ɔːf] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdɑːlɪz] [hed] [ɔːr][ˈbrʊʊkən][maɪ] [sleɪt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]
if you had torn the hair off of my doll's head or broken my slate a dozen
如果 你 有 撕裂 这 头发 离开 的 我的 娃娃的 头 或者 破碎的 我的 石板 一个 打
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

如果你扯掉了我娃娃的头发，或者打碎了我的石板十几次，

“ [fɪː; fɪ] [læft] [æt; ət][em ˈiː] [əˈɡen] [æz; əz][wiː; wi][slɪd] [təˈɡeðər] [ðə; ði][læst] [slaɪd] [ɪn][ðə; ði] [dæns] .
“ she laughed at me again as we slid together the last slide in the dance .
” 她 笑了 在 我 再次 作为 我们 滑行 一起 这 最后的 滑动 在 这 舞蹈 .
“当我们一起滑完舞步的最后一个滑步时，她又笑着看着我。”

“ [naʊ] [kʌm] [ˈoʊvər][ænd; ənd][biː; bi] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈteɪlə] .
“ Now come over and be introduced to Mrs . Taylor .
“ 现在 来 超过 和 是 介绍 到 太太 . 泰勒 .
“现在过来，让我来介绍一下泰勒夫人。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
You have only a few minutes ,
你 有 仅有的 一个 很少 分钟 ,
你只有几分钟时间了，

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [bʌz] [mʌst; məst][bəʊθ][biː; bi] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] [æt; ət] [tuː] .
for you and Buzz must both be back at the Capitol at two .
为了 你 和 嗡嗡声 必须 两个都 是 后退 在 这 国会大厦 在 二 .
你和巴兹都必须在两点前回到国会大厦。

[aɪ] [fiːl] [ɪn] [ˈɑːnər] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [stert] [tuː; tə][send] [juː; jʊ][bəʊθ] [bæk] [ɑːn] [taɪm] .
I feel in honor bound to the State to send you both back on time .
我 感觉 在 荣誉 边界 到 这 状态 到 发送 你 两个都 后退 在 时间 .
我觉得我有义务按时将你们二人送回国，这是我对国家的义务。

“ [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spuːk] [ʃiː; ʃi] [led] [ˌem ˈiː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklʌbhaʊs] [ænd; ənd][ˈɪntuː]
“ And while she spoke she led me across the hall of the clubhouse and into
“ 和 尽管 她 辐 她 引领 我 穿过 这 大厅 的 这 俱乐部会所 和 进入
[ə; eɪ] [ruːm] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] ,
a room full of ladies ,
一个 房间 满的 的 女士们 ,
“她一边说话，一边领着我穿过俱乐部的走廊，走进一个坐满了女士的房间。”

[huː] [sæt][æt; ət][kɑːrd] [ˈteɪblz] [kənˈsuːmɪŋ] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [fuːd] [waɪl] [ˈɔːlsəʊ] [prɪˈpeəriŋ] [tuː; tə] [rɪˈzuːm]
who sat at card tables consuming very beautiful food while also preparing to resume
WHO 卫星 在 卡片 表格 消费 非常 美丽的 食物 尽管 还 准备 到 恢复
[ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][kɑːrdz] .
playing the cards .
玩耍 这 牌 .
他们坐在牌桌旁，一边享用着美味佳肴，一边准备继续玩牌。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmædəm] [ˈhwɪtwɔːθ]
THE BEAUTIFUL MADAM WHITWORTH
这 美丽的 女士 惠特沃斯
美丽的惠特沃斯夫人

[rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkɑːntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[suː] [ðen] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [ˈmeni] [ˌɪntrəˈdʌkʃənz] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈlʌvli] [grænd] [deɪmz]
Sue then made for me many introductions and all of those lovely grande dames
起诉 然后 制成 为了 我 许多 介绍 和 全部 的 那些 迷人的 格兰德 女士们
[geɪv] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈfekʃənət] [ˈwelkəmz] .
gave to me affectionate welcomes .
给予 到 我 亲热 欢迎 .
随后，苏为我做了许多介绍，所有这些可爱的老太太都热情地欢迎了我。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [æt; ət][ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌvər,nər]
Some of them I had encountered at the dance of the Gouverneur
一些 的 他们 我 有 遭遇 在 这 舞蹈 的 这 古弗内尔
[ˈfɔːknər] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [smaɪlz] [fɔːr; fər][em 'iː] .
Faulkner and all of them had smiles for me .
福克纳 和 全部 的 他们 有 微笑 为了 我 .
我曾在古弗尼尔·福克纳的舞会上遇到过他们中的一些人，他们都对我微笑。

“ [waɪ] , [bɔɪ] ,
“ **Why , boy ,**
” 为什么 , 男生 ,

“哎呀，孩子，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['henriːz] ['veri] [self] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː 'es][æftər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrɪz] — ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
you are Henry's very self come back to us after all these years — only with a
你 是 亨利的 非常 自己 来 后退 到 我们 后 全部 这些 年 — 仅有的 和 一个
[ɑːt][ʌv; əv] ['ædɪd] ['devəltri][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [frentʃ] ['bjʊːti] ,
lot of added deviltry in the way of French beauty ,
很多 的 额外 魔鬼行径 在 这 方式 的 法语 美丽 ,
你就是亨利本人，多年后回到我们身边——只是多了些法国式的妩媚和狡黠。

“ [sed] [ðæt] ['mædəm] ['teɪlə] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['steɪtli] ,
“ **said that Madam Taylor , who was very stately ,**
” 说 那 女士 泰勒 , WHO 曾是 非常 庄严 ,

泰勒夫人说道，她举止端庄，

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] ['swiːtnəs] .
with white hair and a very young countenance of sweetness .
和 白色的 头发 和 一个 非常 年轻的 面容 的 甜味 .

他有着一头白发，却有着一张非常年轻、甜美的脸庞。

“ [ðə; ði] ['derdev(ə)] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][send] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][juː 'es][æz; əz] — [æz; əz]
“ **The daredevil — it was like him to send you back to us as — as**
” 这 胆大妄为者 — 它 曾是 喜欢 他 到 发送 你 后退 到 我们 作为 — 作为
[rɪ'vendʒ] ,
revenge ,
复仇 ,

“这个胆大妄为的人——他居然会把你送回来——作为报复，真是太像他了。”

“ [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [siːmd] [laɪk] ['æŋgər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv]
“ **she added with something that almost seemed like anger under the sweetness of**
” 她 额外 和 某物 那 几乎 似乎 喜欢 愤怒 在下面 这 甜味 的
[hɜːr; hər] [vɔɪs] .
her voice .
她 嗓音 .

“她补充道，语气甜美中带着一丝怒意。”

“ [aɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [maɪ] ['fɑːðər] ['ɔːlweɪz] [neɪmd] [em 'iː] , ['mædəm] , [ðə; ði] - ['derdev(ə)] ,
“ **It is what my father always named me , Madam , the ' daredevil ,**
” 它 是 什么 我的 父亲 总是 命名 我 , 女士 , 这 - 胆大妄为者 ,

“我父亲总是这样称呼我，夫人，‘冒险家’，

- [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [ək'sept] [em 'iː][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['tʃerɪʃɪŋ] ?
' and will you not accept me for your cherishing ?
- 和 将要 你 不是 接受 我 为了 你的 珍惜 ?

难道你不愿接受我，珍惜我吗？

" [aɪ] [spʊk] [ðʊz] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ɪmpʌls] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ʌndər'stænd]
" **I spoke those words to her from an impulse that I could not understand**
" 我 辐 那些 字 到 她 从 一个 冲动 那 我 可以 不是 理解
[bʌt; bət] [aɪ] [sɔ:;] [ðem; ðəm] [su:ð] [ə; eɪ] [hɜ:rt] [ɪn] [hɜ:r; hə] [aɪz] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [læft] [ænd; ənd] [kɪst]
but I saw them soothe a hurt in her eyes as she laughed and kissed
但 我 锯 他们 舒缓 一个 伤害 在 她 眼睛 作为 她 笑了 和 亲吻
[maɪ] [tʃi:k] [æz; əz] [aɪ] [reɪzd] [maɪ] [hed] [frʌm; frəm] [ˈkɪsɪŋ] [hɜ:r; hə] [ˈdʒu:əld] [hænd] .
my cheek as I raised my head from kissing her jeweled hand .
我的 脸颊 作为 我 提高 我的 头 从 接吻 她 珠宝 手 .
“我出于一种自己也无法理解的冲动对她说出了那些话，但我看到那些话抚慰了她眼中的伤痛，她笑着亲吻了我的脸颊，而我则从亲吻她镶满珠宝的手上抬起了头。

" [jes] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈænsər] [ˌem ˈi:;] [ˈsɔ:ftli] .
" **Yes , " she answered me softly .**
" 是的 , " 她 回答 我 轻轻 .

“是的，”她轻声回答我。

" [kʌm] [ɑ:n] , [leɪɡlən] ; [ɪts] [taɪm] [tu:; tə] [bi:t] [aɪ ˈti:] .
" **Come on , L'Aiglon ; it's time to beat it .**
" 来 在 , 小鹰 ; 它是 时间 到 打 它 .

“加油，小鹰；是时候战胜它了。”

[wi:; wi] [ɑ:r; ə] [leit] [ænd; ənd] [su:] [ɪz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʃu:] ,
We are late and Sue is beginning to shoo ,
我们 是 晚的 和 起诉 是 开始 到 嘘 ,

我们迟到了，苏开始催促我们。

" [kɔ:ld] [maɪ] [bʌz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:rd] [ru:m] .
" **called my Buzz from the door of the card room .**
" 称为 我的 嗡嗡声 从 这 门 的 这 卡片 房间 .

“我巴兹从牌室门口喊道。”

" [wi:; wi] [ɑ:r; ə] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [fɪl] [fɔ:r; fər] [ˈsʌpər] [tu:; tə] - [naɪt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈteɪlə] ,
" **We are coming home with Phil for supper to - night , Mrs . Taylor ,**
" 我们 是 未来 家 和 菲尔 为了 晚餐 到 - 夜晚 , 太太 : 泰勒 ,

“泰勒太太，我们今晚要和菲尔一起回家吃晚饭。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [ˈwɒnts] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [tu:; tə] [jɔ; jər] [ˈkʌstərd] [paɪ] .
and the Prince wants an introduction to your custard pie .
和 这 王子 想要 一个 介绍 到 你的 蛋奶冻 馅饼 .

王子想尝尝你的奶油馅饼。

[jezm] , [ˈsev(ə)n] [ʃɑ:rp] !
Yes'm , seven sharp !
是的 , 七 锋利的 !

是的，女士，七点整！

[kʌm] [ɑ:n] , [bə:b] ! "
Come on , Bob ! "
来 在 , 鲍勃 ! "

拜托，鲍勃！

" [maɪ] [bʌz] ,
" **My Buzz ,**
" 我的 嗡嗡声 ,

“我的嗡嗡声，

“ [aɪ] [sed] [tuː; tə] [ðæt] [ˈmɪstər] . [bʌz] [ˌklɛnˈdɛnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈreɪst] [ðə; ðɪ][slɪm] [kɑːr] [θruː] [ðə; ðɪ]
“ **I said to that Mr . Buzz Clendenning as he raced the slim car through the**
“ 我 说 到 那 先生 : 嗡嗡声 克伦登宁 作为 他 比赛 这 苗条的 车 通过 这
[ˈkʌntri] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkæpɪtl] [hɪl] ,
country and the city up to the Capitol hill ,
国家 和 这 城市 向上 到 这 国会大厦 爬坡道 ,
“我当时对巴兹·克伦登宁先生说, 他正驾驶着那辆纤细的汽车, 飞驰穿过乡村和城市, 一路向国会山驶去。”

“ [juː; jʊ] [gɪv] [tuː; tə][em ˈiː][ə; eɪ][laɪf] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [dʒɔɪ][ɪn][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
“ **you give to me a life of much joy in only a few days .**
“ 你 给 到 我 一个 生活 的 很多 喜悦 在 仅有的 一个 很少 天 :
“短短几天, 你就给了我无比快乐的生活。”

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][soʊ] [kənˈtɪnjuː] . “
I would that it could so continue .”
我 会 那 它 可以 所以 继续 : “
我希望它能继续下去。

“ [aɪ ˈtiː][dʒʌst] [wɪl] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈdʒɑːli][oʊld] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [bɔːŋ] [waɪt] [biədʒ] [ænd; ənd] [keɪnz] ,
“ **It just will until we are jolly old boys with long white beards and canes ,**
“ 它 只是 将要 直到 我们 是 快乐的 老的 男孩们 和 长的 白色的 胡须 和 拐杖 ,
[ˈbɑːbi] ,
Bobby ,
鲍比 ,
“鲍比, 这种情况会一直持续到我们都变成留着长长白胡子、拄着拐杖的快乐老头为止。”

“ [hiː; hi] [ˈænsər] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈfɛkʃənət] [grɪn][æz; əz][wiː; wi] [ˈrʌʊndɪd] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ɑːn]
“ **he answered me with an affectionate grin as we rounded a corner on**
“ 他 回答 我 和 一个 亲热 咧嘴笑 作为 我们 圆润 一个 角落 在
[tuː] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑːr] .
two wheels of the car .
二 车轮 的 这 车 :
“他带着宠溺的笑容回答我, 我们用汽车的两个轮子转过一个弯道。”

“ [seɪ] , [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɑːlətɪks] [suːn] , [goʊ][ɪn][fɔːr; fər] [ˈselɪŋ] [ˈtɪmbər] [ləendʒ] ,
“ **Say , let's get out of this politics soon , go in for selling timber lands ,**
“ 说 , 我们来吧 得到 出去 的 这 政治 很快 , 去 在 为了 销售 木材 土地 ,
“不如我们尽快退出政坛, 转而去做林地买卖吧。”

[ˈmæri] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkæliəkəʊz][ænd; ənd] [faʊnd] [ˈfæməlɪz] .
marry two of the calicoes and found families .
结婚 二 的 这 花布 和 成立 家庭 :
让两只花斑马结婚, 组建家庭。

[wiːl] [kɔːl][ðə; ðɪ][fɜːrm] [kəˈʌðʒz] [ænd; ənd] [ˌklɛnˈdɛnɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [tʃuːz] [suː] .
We'll call the firm Carruthers and Clendenning and I choose Sue .
出色地 称呼 这 公司 卡拉瑟斯 和 克伦登宁 和 我 选择 起诉 :
我们将公司命名为卡拉瑟斯和克伦登宁, 我选择苏。

[juː; jʊ][kæn; kən] [dɪˈsaɪd] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [deɪm] [ˈleɪtər] .
You can decide about your dame later .
你 能 决定 关于 你的 贵妇人 之后 :
你可以以后再决定你的伴侣是谁。

“ [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [koʊld][ænd; ənd] [ded] [wʌz; wəz][ðər; ðər][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [ðæt]
“ **Suddenly something very cold and dead was there in place of my heart that**
“ 突然 某物 非常 寒冷的 和 死的 曾是 那里 在 地方 的 我的 心 那
[hæd; həd] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [ˈhæpɪnəs] .
had danced with happiness .
有 跳舞 和 幸福 :
“突然间, 我那颗曾经因幸福而欢欣雀跃的心, 被一种冰冷死寂的感觉所取代。”

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [dɪs'kləʊzɪŋ] [maɪ'self][æz; əz][wʌn][lɑːrdʒ][laɪ][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv]
What should I do at that time of disclosing myself as one large lie to all of
什么 应该 我 做 在 那 时间 的 披露 我 作为 一 大的 说谎 到 全部 的
[ðɪːz] [kaɪnd] [frendz] [huː] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [em 'iː] [ə'fekʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] ['ɑːnərd]
these kind friends who were giving me affection on the account of my honored
这些 种类 朋友们 WHO 是 给予 我 感情 在 这 帐户 的 我的 荣幸
[ˈfɑːðər] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)] ,
father and Uncle ,
父亲 和 叔叔 ,

我当时该怎么办？该如何向所有这些因为我尊敬的父亲和叔叔而对我关爱有加的好朋友们揭露自己一直以来都是一个弥天大谎的人呢？

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈrɑːbərt] ?
the General Robert ?
这 一般的 罗伯特 ?

罗伯特将军？

[ðæt] ['derdev(ə)l] [ɪn][em 'iː][hæd; həd][led][em 'iː][ˈɪntuː] [ðɪs] [dɪs'ɑːnər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪk'skjuːs] , [aɪ'tiː][ɪz]
That daredevil in me had led me into this dishonor , with the excuse , it is
那 胆大妄为者 在 我 有 引领 我 进入 这 羞辱 , 和 这 原谅 , 它 是
[truː] ,
true ,
真的 ,

我内心那个鲁莽的家伙让我落得如此耻辱，的确，我为此找了个借口。

[ʌv; əv] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ˈʌŋk(ə)] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['mended] [ðə; ði] [hɪp] [ʌv; əv] [smɔːl] [pi(:)'eə] [ɪf]
of fear that the wicked Uncle would not have mended the hip of small Pierre if
的 害怕 那 这 邪恶 叔叔 会 不是 有 已修复 这 时髦的 的 小的 皮埃尔 如果
[aɪ][dɪd][nɑːt] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['sʌmənz] [æz; əz][ə; eɪ] ['nefjuː] .
I did not obey his summons as a nephew .
我 做过 不是 服从 他的 传票 作为 一个 侄子 .

我害怕，如果我不听从侄子的召唤，那个邪恶的叔叔就不会给小皮埃尔治好髌骨。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
And now I must stay to be of service to him and to the
和 现在 我 必须 停留 到 是 的 服务 到 他 和 到 这
[ˈgʌvər,nɔːr] ['fɔːknər] [bʌt; bət][ˈɔːlsou][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɪn'vɔːlvd] [ɪn] [ðæt] [laɪ][ænd; ənd][tuː; tə][ək'sept]
Gouverneur Faulkner but also to be more involved in that lie and to accept
古弗内尔 福克纳 但 还 到 是 更多的 涉及 在 那 说谎 和 到 接受
[mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['θiːvəri] .
more confidence and affection with thievery .
更多的 信心 和 感情 和 盗窃 .

现在我必须留下来为他和总督福克纳效力，但同时也要更深入地参与到那个谎言中，接受更多的信任 and 爱意，以及盗窃行为。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [sel] [ðə; ði][ləendz][ʌv; əv] ['tɪmbər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] [bʌz] ,
“ **I cannot sell the lands of timber with you , my Buzz** ,
“ 我 不能 卖 这 土地 的 木材 和 你 , 我的 嗡嗡声 ,
“我不能把林地卖给你，我的巴兹，

“ [aɪ] [meɪd] ['ænsər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['fɪrsnəs] .
“ **I made answer to him quickly and with fierceness** .
“ 我 制成 回答 到 他 迅速地 和 和 凶猛 .

我迅速而激烈地回答了他。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːlz] [ɪz] ['setld] [ænd; ənd][maɪ][ˈʌŋk(ə)] , [ðə; ði]
“ **As soon as this business of the mules is settled and my Uncle , the**
“ 作为 很快 作为 这 商业 的 这 骡子 是 定居 和 我的 叔叔 , 这
[ˈdʒen(ə)rəl][ˈrɑːbərt] ,
General Robert ,
一般的 罗伯特 ,

“一旦骡子的事解决了，我的叔叔，罗伯特将军，

[nɒʊ][lɔ:ŋgə] [rɪ'kwairz] [maɪ] ['sɜ:rvisɪz] , [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd][gɒʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ʌv; əv]
no longer requires my services , I must return and go into the trenches of
不 更长 需要 我的 服务 , 我 必须 返回 和 去 进入 这 战壕 的
[fræns] .
France .
法国 .

不再需要我的服务了，我必须返回法国战壕。

“ [ænd; ənd][aɪ] [felt] [æz; əz][aɪ] [spʊk] [ðæt] [maɪ] [feit] [wʌz; wəz] [di'saɪdɪd] ,
” **And I felt as I spoke that my fate was decided ,**
” 和 我 毛毡 作为 我 辐 那 我的 命运 曾是 决定 ,
“我说话的时候就感觉我的命运已经被决定了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑ:mənəs] [keɪm] ['oʊvər][em 'i:] .
and a great calmness came over me .
和 一个 伟大的 平静 来了 超过 我 .
我顿时感到无比平静。

“ [ðen] [aɪl] [gɒʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
” **Then I'll go with you ,**
” 然后 患病的 去 和 你 ,
“那我就跟你一起去。”

“ ['ænsər] [em 'i:] [ðæt] [bʌz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stedfæst] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt]
” **answered me that Buzz with a look of the steadfast affection which might**
” 回答 我 那 嗡嗡声 和 一个 看 的 这 坚定不移 感情 哪个 可能
[hæv; həv] [groʊn] [wɪð; wɪθ] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] ['kɑ:mrædʃɪp] .
have grown with years of comradeship .
有 生长 和 年 的 同志情谊 .

“巴兹回答我，眼神中流露出多年战友情谊所培养出的坚定感情。”

“ [aɪl] [gɒʊ][ænd; ənd] [faɪt] [fɔ:r; fər] [fræns] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:l] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [bɪld] [æn; ən]
” **I'll go and fight for France with you if you'll come back and build an**
” 患病的 去 和 斗争 为了 法国 和 你 如果 你会 来 后退 和 建造 一个
[ə'merɪkən] ['fæməli] [ə,lɔ:n'saɪd] [ʌv; əv] [maɪn] .
American family alongside of mine .
美国人 家庭 旁边 的 矿 .

“如果你愿意回来和我一起建立一个美国家庭，我就和你一起为法国而战。”

[dʒʌmp][aʊt] — [wi:; wi][ɑ:r; ər] [fɪfti:n] ['mɪnɪts] [leɪt] — [ænd; ənd] [wa:tʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][skælp][em 'i:] .
Jump out — we are fifteen minutes late — and watch the General scalp me .
跳 出去 — 我们 是 十五 分钟 晚的 — 和 手表 这 一般的 头皮 我 .
跳下车——我们迟到了十五分钟——看着将军剥我的头皮。

[kʌm] [ɪn] [θru:] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
Come in through his office and take a part of it , will you ?
来 在 通过 他的 办公室 和 拿 一个 部分 的 它 , 将要 你 ?

你从他的办公室进来，拿走一部分，好吗？

“ ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['rɑ:bərt] ,
” **Even in the very short time which I had known my Uncle , the General Robert ,**
” 甚至 在 这 非常 短的 时间 哪个 我 有 已知 我的 叔叔 , 这 一般的 罗伯特 ,
“即使在我认识我的叔叔，罗伯特将军的短暂时间里，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

夜魔侠(The Daredevil)

第6/10页

[aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪmz] [æt; ət] [wɪt] [kʊd; kəd][bi; bi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪksp'ləʊʒnz] ,
I had discovered that the times at which could be anticipated explosions ,
我 有 发现 那 这 时代 在 哪个 可以 是 预期 爆炸 ,
[nʌn] [keɪm] ,
none came ,
没有任何 来了 ,

我发现，原本应该发生爆炸的时间，却一个爆炸都没发生。

[ænd; ʌnd][ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt] .
and also the reverse of that fact .
和 还 这 撤销 的 那 事实 .

反之亦然。

[wen] [maɪ] [bʌz] [ænd; ʌnd][aɪ] [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [hi; hi] [ˈveri] [ˈheɪstɪli] [kən'siːld] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt]
When my Buzz and I entered his office he very hastily concealed a book that
什么时候 我的 嗡嗡声 和 我 进入 他的 办公室 他 非常 草草 暗 一个 书 那
[hæd; həd][sʌm; səm][və'reɪəti][ʌv; əv] [ˈrɪtʃli] ['kʌlərd] ['pɪktʃərz] [ɪn][aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ʌnd] [smaɪld]
had some variety of richly colored pictures in it in his desk and smiled
有 一些 种类 的 丰富 有色 图片 在 它 在 他的 桌子 和 微笑
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [æt; ət][maɪ] [bʌz] .
with a wink of the eye at my Buzz .
和 一个 眨眼 的 这 眼睛 在 我的 嗡嗡声 .

当我和巴兹走进他的办公室时，他很匆忙地把一本里面有很多色彩鲜艳图片的书藏在桌子底下，然后冲着巴兹眨了眨眼，露出了笑容。

[ˈleɪtər][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [bʊk] [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] .
Later I should know about that book to my great joy .
之后 我 应该 知道 关于 那 书 到 我的 伟大的 喜悦 .

后来我偶然发现了那本书，这让我非常高兴。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [ˈleɪtər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈrɑːbərt] , [ænd; ʌnd][goʊ][get][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈnɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" Here's a letter for you , Robert , and go get to your knitting with
" 这里是 一个 信 为了 你 , 罗伯特 , 和 去 得到 到 你的 针织 和
[ˈɡʌvərnər] [bɪl] ,
Governor Bill ,
州长 账单 ,

“罗伯特，这是给你的信，快去和比尔州长一起织毛衣吧。”

" [hi; hi] [sed] [tuː; tə][em 'iː][wɪð; wɪθ] [ˈkaɪndnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [smaɪl] [æz; əz][hi; hi] [ˈhændɪd] [em 'iː][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
" he said to me with kindness in his smile as he handed me a large
" 他 说 到 我 和 仁慈 在 他的 微笑 作为 他 递交 我 一个 大的
[ˈleɪtər] [ænd; ʌnd] [ˈmoʊʃənd] [em 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [ˈæntɪruːm,'æntɪrʊm] [ðæt] [aɪ]
letter and motioned me from the room into the small anteroom that I
信 和 示意 我 从 这 房间 进入 这 小的 接待室 那 我
[naʊ] [nuː] [tuː; tə][bi; bi][ðə; ði] [pleɪs] [ə'saɪnd] [tuː; tə][maɪ] [bʌz] [ænd; ʌnd][em 'iː] [wen] [nɑːt] [ˈwaːntɪd] [ɪn]
now knew to be the place assigned to my Buzz and me when not wanted in
现在 知道 到 是 这 地方 分配 到 我的 嗡嗡声 和 我 什么时候 不是 通缉 在
[ðə; ði][ˈɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][maɪ][ˈʌŋk(ə)] ,
the offices of my Uncle ,
这 办公室 的 我的 叔叔 ,

他面带和蔼的微笑对我说，递给我一封大信，然后示意我离开房间，来到那间小小的接待室。我现在才知道，这是我和巴兹在叔叔办公室不被需要时被安排待的地方。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈra:bərt] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˈqʌvər,nʊr] [ˈfɔ:knər] .

the General Robert , or the Gouverneur Faulkner .
这 一般的 罗伯特 , 或者 这 古弗内尔 福克纳 .

罗伯特将军，或者说，总督福克纳。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; boʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['ʌŋk(ə)] , [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['rɑːbərt] ,

I made a low bow to my Uncle , the General Robert ,

我 制成 一个 低的 弓 到 我的 叔叔 , 这 一般的 罗伯特 ,

我向我的叔叔罗伯特将军深深鞠了一躬。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][tu:; tə] [məˈsɜ:r] [ðə; ði][ˈbʌmb(ə)l] [bi:] [ænd; ənd] [diˈpɑ:rtɪd] [ðens] .

and also to Monsieur the Bumble Bee and departed thence .
和 还 到 先生 这 大黄蜂 蜜蜂 和 已离开 因此 .

还拜访了大黄蜂先生，然后离开了。

[ɑ:n] ['si:tɪŋ] [maɪ'self][æt; ət][maɪ] ['teɪbl] [tu:; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌlvər,nʊr] ['fɔ:knər] ,

On seating myself at my table to await the bell of the Gouverneur Faulkner ,
在 座位 我 在 我的 桌子 到 等待 这 钟 的 这 古弗内尔 福克纳 ,

我坐到桌边，等待着“总督福克纳号”的钟声响起。

[wɪ'dəʊt] [wɪtʃ] ['rɪŋɪŋ] [maɪ] [bʌz] [hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [em 'i:] [aɪ] [mʌst; məst] ['nevər] [ɑ:n] [peɪn] [ʌv; əv]

without which ringing my Buzz had instructed me I must never on pain of

没有 哪个 铃声 我的 嗡嗡声 有 指示 我 我 必须 绝不 在 疼痛 的

[ɪk'stɪŋk(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sekrəteri] ['entər] [hɪz; ɪz] ['eksələnsɪz] ['ɑ:fɪs] ,

<u>extinction</u>	<u>as</u>	<u>a</u>	<u>secretary</u>	<u>enter</u>	<u>His</u>	<u>Excellency's</u>	<u>office</u>
灭绝	作为	一个	秘书	进入	他的	卓越的	办公室

没有铃声，我的巴兹就告诫我，我绝不能进入阁下的办公室，否则我的秘书生涯将被终结。

[aɪ] ['oʊpənd] [ðæt] ['letər] [ænd; ənd] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [ri:d] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fju:]

I opened that letter and began to read with difficulty a letter of a few
我 打开 那 信 和 开始 到 读 和 困难 一个 信 的 一个 很少

[wɜ:rdz][frʌm; frəm][maɪ] [wi:] [pi(:)'εə] ,

words from my wee Pierre ,

字 从 我的 哇 皮埃尔 ,

我打开那封信，艰难地读着我小皮埃尔写的寥寥数语。

[naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ['dɑ:ktər] [bɜ:rn] .

now in the hospital of that kind Doctor Burns .

现在 在 这 医院 的 那 种类 医生 烧伤 .

现在在伯恩斯医生的医院里。

[aɪ] [ri:d] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] ['sentəns] [wen] [aɪ] [li:pt] [tu:; tə] [maɪ] [fi:t] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv]

I read not more than one sentence when I leaped to my feet with a cry of

我 读 不是 更多的 比 一 句子 什么时候 我 跳跃 到 我的 脚 和 一个 哭 的

[dʒɔɪ][ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [bi:t] ['veri] [haɪ] [wið; wiθ] ['hæpinəs] .

joy and my heart beat very high with happiness .
喜悦 和 我的 心 打 非常 高的 和 幸福 .

我还没读完一句话，就高兴得跳了起来，心跳得飞快。

[tu:; tə] [hu:m] [ʊd; əd] [aɪ] [tɜ:rn] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv] [ðæt] ['hæpinəs] ?

To whom should I turn to tell of that happiness ?
到 谁 应该 我 转动 到 告诉 的 那 幸福 ?

我该向谁倾诉这份幸福呢？

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [pɔ:z] [tu:; tə] [ænsər] [ðæt] ['kwɛstʃən] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [bʌt; bət][aɪ] ['kwɪkli] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r]
I did not pause to answer that question in my heart but I quickly opened the door
我 做过 不是 暂停 到 回答 那 问题 在 我的 心 但 我 迅速地 打开 这 门
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:gəst] ['gʌvər,nʊr] [ʌv; əv] ['hɑ:rpɛθ] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [maɪ'self][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]
of the august Gouverneur of Harpeth and presented myself to him in a
的 这 八月 古弗内尔 的 哈珀斯 和 呈现 我 到 他 在 一个
[dɪsə'bi:diəns] [ʌv; əv] [strikt] ['ɔ:rdərz] .
disobedience of strict orders .
不服从 的 严格的 订单 .

我没有停下来思考这个问题，而是迅速打开了哈尔佩特尊贵的总督的门，违抗了严格的命令，向他献上了自己。
[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [brɪ'fel] [em 'i:] ?
And then what befell me ?
和 然后 什么 发生 我 ?

然后我遭遇了什么？
['si:tɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [wʌz; wəz] [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [mæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [bəʊd]
Seated at his desk was that great and good man , with his head bowed
坐着 在 他的 桌子 曾是 那 伟大的 和 好的 男人 , 和 他的 头 鞠躬
[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] ;
upon his hands ;
之上 他的 双手 ;

那位伟大而善良的人坐在办公桌前，双手托着头；
[ænd; ənd][æt; ət][maɪ] ['entrəns] [hi:; hi] [reɪzd] [ðæt] [hed] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'lɑ:rm] .
and at my entrance he raised that head with an alarm .
和 在 我的 入口 他 提高 那 头 和 一个 警报 .

我进来时，他惊恐地抬起头来。
[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd][sæd][wɪð; wɪθ] [di:p] ['pɒndəɪŋ] [ænd; ənd][aɪ]
I could see that his face was heavy and sad with deep pondering and I
我 可以 看 那 他的 脸 曾是 重的 和 伤心 和 深的 沉思 和 我
[wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [θroʊn] ['ɪntu:][,mɔ:rtɪfɪ'keɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][soʊ] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
was instantly thrown into mortification that I had so interrupted him .
曾是 即刻 抛掷 进入 屈辱 那 我 有 所以 中断 他 .

我看到他脸上带着沉重和悲伤的神情，陷入了沉思，我顿时感到无比羞愧，因为我打断了他。
[aɪ] ['fɔ:ltəd] [ðer; ðər] [brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [faʊnd] ['hɔ:ltɪŋ] [wɜ:rdz][tu:; tə][ɪk'skleɪm] :
I faltered there beside him and found halting words to exclaim :
我 犹豫不决 那里 旁 他 和 成立 停止 字 到 惊叹 :

我伫立在他身旁，磕磕绊绊地说道：
“ [oʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ]['pɑ:rd(ə)n][aɪ][æsk][jɔr; jər] ['eksələnsi] [fɔ:r; fər] [ɪn'tru:diŋ] ['ɪntu:][jɔr; jər] [dɔ:r] ,
“ **Oh , it is a pardon I ask Your Excellency for intruding into your door ,**
“ 哦 , 它 是 一个 赦免 我 问 你的 阁下 为了 入侵 进入 你的 门 ,
“哦，恕我冒昧，阁下，请原谅我擅自闯入。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [maɪ] [smɔ:l] [pi(:)'eə] [hæz; həz] [stʊd] [ə'pɑ:n] [tu:] [fi:t] [fɔ:r; fər][pər'hæps][ə; eɪ] [hoʊl]
but it is that my small Pierre has stood upon two feet for perhaps a whole
但 它 是 那 我的 小的 皮埃尔 有 站立 之上 二 脚 为了 也许 一个 所有的
['mɪnɪt] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] [gʊd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [bɜ:rn]
minute in the hospital of that good Dr . Burns
分钟 在 这 医院 的 那 好的 博士 . 烧伤

但值得一提的是，我的小皮埃尔在那位好心的伯恩斯医生的医院里，或许已经用两条腿站立了一整分钟了。
[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [rʌn] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv][maɪ][dʒɔɪ] .
and I must run to tell you of my joy .
和 我 必须 跑步 到 告诉 你 的 我的 喜悦 .

我必须赶紧去告诉你我的喜悦。

[ɪz][aɪˈtiː][kwaɪt][ˈpɑːsəb(ə)l][naʊ][ðæt][pi(:)ˈeə][wɪl][noʊ][bɔːŋɡər][biː;bi][fɔːr;fər][laɪf][ˈkrʊkɪd][ɪn][ðə;ði][bæk]
Is it quite possible now that Pierre will no longer be for life crooked in the back
是它相当可能的现在那皮埃尔将要不更长是为了生活歪在这后退
?
?
?

皮埃尔现在很有可能不再终身背骨弯曲了吗？

[ænd;ənd][æz;əz][aɪ][spoʊk][aɪ][held][aʊt][tuː;tə][hɪm;ɪm][ðə;ði][ˈletər][əˈpaːn][wɪtʃ][ˈterz][wɜːr;wər]
And as I spoke I held out to him the letter upon which tears were
和作为我辐我握住出去到他这信之上哪个眼泪是
[ˈdriːpɪŋ][ænd;ənd][wʌn][ʌv;əv][maɪ][hændz][aɪ][klɑːspt][ˈtreɪmblɪŋ][æt;ət][maɪ][breɪst][ðæt][ʃʊk][ˈʌndər]
dripping and one of my hands I clasped trembling at my breast that shook under
滴落和一的我的双手我紧握发抖在我的胸部那摇晃在下面
[ðæt][ˈstaɪlɪʃ][ˈtʃeviət][bəeg][ʌv;əv][ə;eɪ][koʊt][aɪ][hæd;həd][ðæt][ˈmɔːrniŋ][pʊt][əˈpaːn][emˈiː][fɔːr;fər][ðə;ði]
that stylish cheviot bag of a coat I had that morning put upon me for the
那时髦的切维厄特包的的一个外套我有那早晨放之上我为了这
[fɜːrst][taɪm].
first time.
第一的时间.

“我一边说着，一边把那封泪水滴落的信递给他，一只手颤抖地捂着胸口，胸口那件时髦的粗呢外套也跟着颤抖，那是我那天早上第一次穿上的。”

[ænd;ənd][dɪd][ðæt][ɡreɪt][ˈɡʌvər,nər][ˈfɔːknər][rɪˈpʌls][hɪz;ɪz][ˈwɪkɪd][ˈsekrəteri]?
And did that great Gouverneur Faulkner repulse his wicked secretary ?
和做过那伟大的古弗内尔福克纳击退他的邪恶秘书?
那位伟大的古弗尼尔·福克纳是否曾激怒过他那邪恶的秘书？

[hiː;hi][dɪd][nɑːt].
He did not.
他没有.
他没有。

[ˈgɑːd][bles][juː;jʊ], [ˈjʌŋstər]!
“ God bless you , youngster !
”上帝保佑你，青少年！
“上帝保佑你，年轻人！”

[ʌv;əv][kɔːrs][juː;jʊ][rʌn][raɪt][tuː;tə][tel][emˈiː][wen][ə;eɪ][bɪɡ][θɪŋ][laɪk][ðæt][ˈhæpənz].
Of course you run right to tell me when a big thing like that happens .
的课程你跑步正确的到告诉我什么时候一个大的事物喜欢那发生.
当然，发生这种大事，你肯定会第一时间告诉我。

[ʃʊr][ðæt][bæk][wɪl][biː;bi][ɔːl][streɪt][ɪn][noʊ][taɪm][ænd;ənd][wiːl][hæv;həv][ðə;ði][ˈlɪt(ə)l][meɪd][daʊn]
Sure that back will be all straight in no time and we'll have the little maid down
当然那后退将要是一切直的在不时间出色地有这小的女佣向下
,
,
,

相信很快他的背就会完全挺直，我们也能把小女仆安顿下来。

[ˈrʌniŋ][ɪn][ænd;ənd][aʊt][æt;ət][hɜːr;hər][wɪl][ɪn][dʒʌst][ə;eɪ][fjuː][ˈmʌnθs],
running in and out at her will in just a few months ,
跑步在和出去在她将要只是一个月很少几个月,
短短几个月内，她就能随心所欲地进出。

” [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][spʊʊk] [ðæt] [ˈɡʌvərˌnʊr] [ˈfɔːknər] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][saɪd][ænd; ənd] [tʊk]
” **and as he spoke that Gouverneur Faulkner came to my side and took**
” 和 作为 他 辐 那 古弗内尔 福克纳 来了 到 我的 边 和 采取
[ðə; ði][hænd] [ðæt] [held][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] - [brɪˈsprɪŋkəld] [ˈletər] [ænd; ənd][ˈɔːlsou] [druː] [ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm]
the hand that held the tear - besprinkled letter and also drew the one from
这 手 那 握住 这 撕 - 撒上 信 和 还 画 这 一 从
[maɪ] [breɪst] [ˈIntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː] [lɑːrdʒ][ænd; ənd][wɔːrm] [wʌnz] .
my breast into his own two large and warm ones .
我的 胸部 进入 他的 自己的 二 大的 和 温暖的 一个 .
“就在他说话的时候，古弗尼尔·福克纳走到我身边，握住我拿着沾满泪水的信的手，又从我胸口抽出一只手，握进他自己两只温暖的大手里。

” [aɪv] [bɪn] [ˈhɪrɪŋ] [ˈpiːpəlz] [ˈtrʌblz] [fɔːr; fər] [wʌt] [siːmz] [laɪk][æn; ən] [ɪˈtɜːrnəti] , [bɔɪ] ,
” **I've been hearing people's troubles for what seems like an eternity , boy ,**
” 我已经 到过 听力 人们的 麻烦 为了 什么 似乎 喜欢 一个 永恒 , 男生 ,
“孩子，我感觉自己好像已经听了人们的种种烦恼很久很久了。”

[bʌt; bət][nɑːtɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [ɡʌn] [hæz; həz] [rʌn] [tuː; tə][em ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [ʌnˈtɪl]
but not a single son - of - a - gun has run to me with his joy until
但 不是 一个 单身的 儿子 - 的 - 一个 - 枪 有 跑步 到 我 和 他的 喜悦 直到
[juː; jʊ][hæv; həv] .
you have .
你 有 .
但是，在你之前，没有一个家伙跑来向我表达他的喜悦。

[hɪr] , [juːz] [wʌn][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][maɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] [waɪl] [aɪ][juːz][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Here , use one corner of my handkerchief while I use the other ,
这里 , 使用 一 角落 的 我的 手帕 尽管 我 使用 这 其他 ,
来，你用我手帕的一角，我用另一角。

” [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][spʊʊk] [ðæt] [ˈveri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [brɔːd] - [ˈʃʊldərd] [mæn] [rɪˈliːst] [wʌn]
” **and as he spoke that very large and broad - shouldered man released one**
” 和 作为 他 辐 那 非常 大的 和 广阔 - 肩部 男人 发布 一
[ʌv; əv][maɪ][hændz] ,
of my hands ,
的 我的 双手 ,
“说话间，那个身材高大、肩膀宽阔的男人松开了我的一只手。”

[dæbd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈspɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ][pərˈhæps][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ,
dabbed his own eyes that were sparkling with perhaps a tear ,
轻拍 他的 自己的 眼睛 那 是 闪闪发光 和 也许 一个 撕 ,
他擦了擦眼角闪烁的泪光，或许是泪珠在眼眶里打转。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈhændɪd] [ðæt] [ˈhæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][em ˈiː] .
and then handed that handkerchief to me .
和 然后 递交 那 手帕 到 我 .
然后他把手帕递给了我。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [terz] [ʌv; əv][bəʊθ][ʌv; əv][juː ˈes] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [læf] .
And those tears of both of us ended in a large laugh .
和 那些 眼泪 的 两个都 的 我们 结束 在 一个 大的 笑 .
我们俩的眼泪最终都化作了开怀大笑。

” [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][ˈhæbɪt] [ðæt] [aɪ] [ʃed] [terz] [wen] [ɪn][dʒɔɪ] , ” [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][əˈpɔːlədʒɪ] ,
” **It is my habit that I shed tears when in joy , ” I said with apology ,**
” 它 是 我的 习惯 那 我 棚 眼泪 什么时候 在 喜悦 , ” 我 说 和 道歉 ,
“我高兴的时候总是会流泪,”我歉意地说。

[æz; əz][aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [ðæt] [lɑːrdʒ] [waɪt] [ˈhæŋkərtʃɪf] [tuː; tə] [ðæt] [ˈɡʌvərˌnʊr] [ˈfɔːknər] .
as I returned that large white handkerchief to that Gouverneur Faulkner .
作为 我 返回 那 大的 白色的 手帕 到 那 古弗内尔 福克纳 .
当我把那条大白手帕还给古弗尼尔·福克纳时。

“ [maɪnd][juː; jʊ][dəʊnt] [tel] [ˈenɪbəːdi] [ðæt] [ˈɡʌvərnər] [bɪl] [ˈfɔːknər] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
“ **Mind you don't tell anybody that Governor Bill Faulkner does the same thing** ,
“ 头脑 你 不 告诉 任何人 那 州长 账单 福克纳 做 这 相同的 事物 ,
“ 记住, 千万别告诉任何人比尔·福克纳州长也做同样的事。”

“ [hiː; hi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ **he answered with a laugh** .
“ 他 回答 和 一个 笑 .
“ 他笑着回答。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə] [smɔːl] [pi(:)'εə][ænd; ənd][tuː; tə]
“ **I have a feeling that is of longing to rush to small Pierre and to**
“ 我 有 一个 感觉 那 是 的 渴望 到 匆忙 到 小的 皮埃尔 和 到
[ˈprɔːstreɪt] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðæt] [gʊd] [ˈdɑːktər] ,
prostrate myself at the feet of that good Doctor ,
前列腺 我 在 这 脚 的 那 好的 医生 ,
“我有一种强烈的冲动, 想要冲到小皮埃尔身边, 匍匐在那位好医生的脚下。”

“ [aɪ] [sed] [æz; əz] [ə'gen] [ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [ðæt] [nuːz] [rʌʃt] [ə'pɑːn][em 'iː] .
“ **I said as again the great joy of that news rushed upon me** .
“ 我 说 作为 再次 这 伟大的 喜悦 的 那 消息 匆忙 之上 我 .
“我说道, 同时, 听到这个消息, 我又一次感到无比欣喜。”

“ [noʊ] , [bɔɪ] , [naɪt] [raɪt] [naʊ] ,
“ **No , boy , not right now** ,
“ 不 , 男生 , 不是 正确的 现在 ,
“不, 孩子, 现在不行。”

“ [ˈænsər] [ðæt] [greɪt] [ˈɡʌvər,nɔr] [ˈfɔːknər] [æz; əz][hiː; hi] [tʒ:rnd] [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wɔːrm]
“ **answered that great Gouverneur Faulkner as he turned and laid a large warm**
“ 回答 那 伟大的 古弗内尔 福克纳 作为 他 转向 和 铺设 一个 大的 温暖的
[hænd][ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['jəʊldəz] .
hand on each of my shoulders .
手 在 每个 的 我的 肩膀 .
“伟大的古弗尼尔·福克纳回答道, 他转过身, 将一只温暖的大手分别放在我的肩膀上。”

“ [ðə; ði][ˈkraɪsɪs][ɪz][æt; ət][hænd][ænd; ənd][aɪ] [niːd] [juː; jʊ] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] .
“ **The crisis is at hand and I need you here for a little time** .
“ 这 危机 是 在 手 和 我 需要 你 这里 为了 一个 小的 时间 .
“危机迫在眉睫, 我需要你在这里待一段时间。”

[aɪ][kɑːnt] [ɪkˈspleɪn][,aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fiːd] — [fiːd] [maɪ] [feɪθ] [ɪn][maɪ'self] .
I can't explain it , but — but you seem to feed — feed my faith in myself .
我 不能 解释 它 , 但 — 但 你 似乎 到 喂养 — 喂养 我的 信仰 在 我 .
我无法解释, 但是——但是你似乎增强了——增强了我对自己的信心。

[ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aɪv] [ɡrəʊn] [tuː; tə] [dɪˈpend] [ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] —
In just a few days I've grown to depend on you to —
在 只是 一个 很少 天 我已经 生长 到 依赖 在 你 到 —
短短几天, 我就已经非常依赖你了——

[tuː; tə] — . [juː; jʊ] [rɪˈdɪkjələs] [bɔɪ] , [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [ˈstɔrmz] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [ˈsʌnbɜːrst] ,
to — . You ridiculous boy , you , with your storms and joy sunbursts ,
到 — . 你 荒谬的 男生 , 你 , 和 你的 暴风雨 和 喜悦 旭日 ,
致——。你这荒唐的男孩, 你, 时而风暴肆虐, 时而欢欣雀跃,

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd] [tel] [ˈkeɪtoʊ][tuː; tə] [send] [ˈmɪstər] . [ˈhwɪtwʌːθ] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [braʊn]
get out of here and tell Cato to send Mr . Whitworth and Mr . Brown
得到 出去 的 这里 和 告诉 卡托 到 发送 先生 . 惠特沃斯 和 先生 . 棕色的
[ˈɪntuː][maɪ] [ˈɑːfɪs] [ɪˈmiːdiətli] .
into my office immediately .
进入 我的 办公室 立即地 .
滚出去, 告诉卡托立刻把惠特沃斯先生和布朗先生送到我办公室来。

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪk] [ʌv; əv][em 'i:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] ,
” **And with a laugh and a shake of me away from his side ,**
” 和 和 一个 笑 和 一个 摇 的 我 离开 从 他的 边 ,
”然后他笑着把我从他身边甩开，

[ðə; ði] [ˈɡʌvər,nər] [ˈfɔ:knər] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [tu:] [bɔ:ŋ] [ʃi:ts] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n]
the Gouverneur Faulkner picked up the two long sheets of paper which had been
这 古弗内尔 福克纳 挑选 向上 这 二 长的 纸张 的 纸 哪个 有 到过
[ʌv; əv][soʊ] [matʃ] [ˈleɪbər][tu:; tə][maɪ] [bʌz] [ænd; ənd][em 'i:][ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [skaʊl] [bæk] [ʌv; əv]
of so much labor to my Buzz and me and began to scowl back of
的 所以 很多 劳动 到 我的 嗡嗡声 和 我 和 开始 到 皱眉头 后退 的
[hɪz; ɪz] [blæk] ,
his black ,
他的 黑色的 ,

古弗尼尔·福克纳拿起那两张长长的纸，这两张纸我和巴兹费了好大劲才写完，然后他皱着眉头，背对着我，一脸阴沉。
[waɪt] - [tɪpt] [ˈaɪ,braʊz] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] .
white - tipped eyebrows over them .
白色的 - 倾斜 眉毛 超过 他们 .
眉毛尖端泛白。

[aɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdətɪ] .
I departed with great rapidity .
我 已离开 和 伟大的 快速 .
我迅速离开了。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [matʃ] [mɔ:ɹ] [ˈkɑ:mnəs] [aɪ][toʊld][ðə; ði] [greɪt] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][pi(:)'εə] [tu:; tə]
Then with much more calmness I told the great news of the back of Pierre to
然后 和 很多 更多的 平静 我 讲述 这 伟大的 消息 的 这 后退 的 皮埃尔 到
[maɪ][ˈʌŋk(ə)] ,
my Uncle ,
我的 叔叔 ,
然后，我平静得多地把皮埃尔康复的好消息告诉了我的叔叔。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈrɑ:bərt] .
the General Robert .
这 一般的 罗伯特 .
罗伯特将军。

” [ðæts] [faɪn] — [naʊ] [wi:; wi][kæn; kən] [ɡɪv] [hɜ:ɹ; həɹ] [ə'weɪ] [wɪ'daʊt] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)] .
” **That's fine — now we can give her away without any trouble .**
” 那就是 美好的 — 现在 我们 能 给 她 离开 没有 任何 麻烦 .
”那太好了——现在我们可以毫无麻烦地把她送走了。”

[aɪ] [nu:] [bɜ:ɹn] [kʊd; kəd][du:][ðə; ði] [trɪk] .
I knew Burns could do the trick .
我 知道 烧伤 可以 做 这 诡计 .
我知道伯恩斯能做到。

[ɪts] [ə; eɪ][ˈbɑ:rgən][æɪ; ət] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z][tu:; tə][get][ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [tu:; tə] [ɡɪv]
It's a bargain at two thousand dollars to get a girl in the shape to give
它是 一个 便宜货 在 二 千 美元 到 得到 一个 女孩 在 这 形状 到 给
[ə'weɪ] .
away .
离开 .
花两千美元就能买到身材这么好的女孩，简直太划算了。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ju: 'es][noʊ][end][ʌv; əv] [ˈbɑ:ðər] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:ɹ; həɹ] .
She could give us no end of bother if we had to keep her .
她 可以 给 我们 不 结尾 的 打扰 如果 我们 有 到 保持 她 .
如果我们必须留下她，她会给我们带来无穷无尽的麻烦。

[gəʊ][faɪnd][ðæt][fli:] , [klen'denɪŋ] , [ænd; ənd][tel][him; ɪm][tu:; tə][kʌm][tu:; tə][em'i:] [i'mi:diətli] ;
Go find that flea , Clendenning , and tell him to come to me immediately ;
去 寻找 那 跳蚤 , 克伦登宁 , 和 告诉 他 到 来 到 我 立即地 ;
克伦登宁, 去找那个跳蚤, 让他立刻来找我;

[aɪ][θɪŋk][hi:; hi][ɪz][bʌzɪŋ][ɪn][ðə; ði][telɪfoʊn][kla:zɪt][tu:; tə][ðæt][su:zn] .
I think he is buzzing in the telephone closet to that Susan .
我 思考 他 是 嗡嗡声 在 这 电话 壁橱 到 那 苏珊 .
我觉得他正在电话间里给苏珊打电话呢。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][gəʊ][get][bɪzi][jɔ:r'self][tu:; tə][ɜ:rn][jɔr; jər][sæləri][frʌm; frəm][ðə; ði][steɪt][ʌv; əv]
And you go get busy yourself to earn your salary from the State of
和 你 去 得到 忙碌的 你自己 到 赚 你的 薪水 从 这 状态 的
[hɑ:rpəθ] .
Harpeth .
哈珀斯 .
然后你就自己去努力挣钱, 从哈珀斯州获得你的薪水吧。

[telɪgræf][twenti][dɑ:lɜ:z, dɒlɜ:z][tu:; tə][ðæt][fu:l][nɜ:rs][tu:; tə][baɪ][ə; eɪ][dɑ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:rl] .
Telegraph twenty dollars to that fool nurse to buy a doll for the girl .
电报 二十 美元 到 那 傻子 护士 到 买 一个 玩具娃娃 为了 这 女孩 .
电报给那个傻护士二十美元, 让她给小女孩买个娃娃。

[naʊ][gəʊ] !
Now go !
现在 去 !
走吧!

" [ðæt][wʌz; wəz][ðə; ði][wei][ðæt][maɪ][ʼʌŋk(ə)] , [ðə; ði][dʒen(ə)rəl][rɑ:bərt] ,
" **That was the way that my Uncle , the General Robert ,**
" 那 曾是 这 方式 那 我的 叔叔 , 这 一般的 罗伯特 ,
“我的叔叔, 罗伯特将军, 就是这样做的。”

[rɪ'si:vd][maɪ][nu:z][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pru:vd][helθ][ʌv; əv][ðə; ði][bæk][ʌv; əv][smɔ:l][pi(:)'eə] ,
received my news of the improved health of the back of small Pierre ,
已收到 我的 消息 的 这 改进 健康 的 这 后退 的 小的 皮埃尔 ,
我收到了小皮埃尔背部健康状况好转的消息。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ][tu:] [aɪz][aɪ][jed][ə; eɪ][fju:] [si:krət][terz][ðæt][dɪd][roʊl][daʊn][ɪntu:] [maɪ]
and with my two eyes I shed a few secret tears that did roll down into my
和 和 我的 二 眼睛 我 棚 一个 很少 秘密 眼泪 那 做过 卷 向下 进入 我的
[maʊθ][wɪtʃ][wʌz; wəz][brɔ:d][frʌm; frəm][ə; eɪ][læf][æz; əz][aɪ][went][ɪn][sɜ:rtʃ][ʌv; əv][maɪ][bʌz] .
mouth which was broad from a laugh as I went in search of my Buzz .
嘴 哪个 曾是 广阔 从 一个 笑 作为 我 去 在 搜索 的 我的 嗡嗡声 .
我睁开双眼, 偷偷地流下了几滴眼泪, 顺着嘴角滑落, 嘴角因为大笑而微微张开, 然后我继续寻找我的巴兹。

" [bʊli] , [oʊld][tɑ:p] , " [sed][maɪ][bʌmb(ə)] [bi:] [æz; əz][aɪ][ɪm'pa:tɪd][bɜ:lsəʊ][maɪ][dʒɔɪ][tu:; tə][him; ɪm] .
" **Bully , old top ,** " **said my Bumble Bee as I imparted also my joy to him .**
" 欺负 , 老的 顶部 , " 说 我的 大黄蜂 蜜蜂 作为 我 传授 还 我的 喜悦 到 他 .
“真棒, 老家伙,”我的小蜜蜂说道, 我也把我的喜悦传递给了他。

" [seɪ] , [ɪf][ðæt][kɪd][ɪz][eɪt][jɪrɜz][oʊld][ænd; ənd][ɪz][gəʊɪŋ][tu:; tə][wɔ:k][ɔ:l][raɪt] ,
" **Say , if that kid is eight years old and is going to walk all right ,**
" 说 , 如果 那 孩子 是 八 年 老的 和 是 去 到 走 全部 正确的 ,
“比如说, 如果那个孩子八岁, 而且走路没问题,

[wi:; wi][mʌst; məst][si:] [tu:; tə][aɪ'ti:] [ðæt][ji:; jɪ][stɑ:rts][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gʊd][dænsɪŋ][tɪ:tʃər][æz; əz]
we must see to it that she starts in with a good dancing teacher as
我们 必须 看 到 它 那 她 开始 在 和 一个 好的 跳舞 老师 作为
[su:n][æz; əz][ji:; jɪ][kæn; kən][spɪn][ə'raʊnd] .
soon as she can spin around .
很快 作为 她 能 旋转 大约 .
我们必须确保她一学会转圈就尽快找一位好的舞蹈老师学习。

[wiː, wi][wɑːnt][tuː, tə] [meɪk] [ə, eɪ][ˈriːəl] [ˈwɪnər] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; həər] . ”
“ **We want to make a real winner out of her** . ”
“ 我们 想 到 制作 一个 真实的 优胜者 出去 的 她 . ”

我们想把她培养成真正的赢家。

“ [aɪ][duː] [lʌv] [juː; jʊ] , [maɪ] [bʌz] ,
“ **I do love you , my Buzz** ,
“ 我 做 爱 你 , 我的 嗡嗡声 ,

“我爱你，我的巴兹，

“ [aɪ] [ˈænsər] [tuː, tə][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [klʌŋ] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][maɪ][hændz][tuː, tə][hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈkrɒs] [maɪ]
“ **I answered to him as I clung with both my hands to his arm across my**
“ 我 回答 到 他 作为 我 紧紧抓住 和 两个都 我的 双手 到 他的 手臂 穿过 我的
[ˈʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

我一边回答他，一边双手紧紧抓住他搭在我肩上的手臂。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
“ **That's all right** .
“ 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[prɪns] , [bʌt; bət][dəʊnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Prince , but don't talk about it , ” he answered me with a laugh and a
王子 , 但 不 讲话 关于 它 , ” 他 回答 我 和 一个 笑 和 一个
[eɪk] .
shake .
摇 .

“王子，但别谈这件事，”他笑着摇了摇头回答我。

“ [ænd; ənd] , [seɪ] , [lets] [get][tuː, tə][wɜːrk] ,
“ **And , say , let's get to work** ,
“ 和 , 说 , 我们来吧 得到 到 工作 ,

“那么，咱们开始工作吧，”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][æt; ət] [əˈbaʊt] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] [aɪ] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈðætəl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][staːrt] . ”
because at about four o'clock I'll have something that'll give you a start . ”
因为 在 关于 四 点钟 患病的 有 某物 那将 给 你 一个 开始 . ”

因为大约四点钟的时候，我会给你一些启发。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət] , [maɪ] [bʌz] ,
“ **Oh , but , my Buzz** ,
“ 哦 , 但 , 我的 嗡嗡声 ,

“哦，但是，我的巴兹，

[æt; ət] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][fɔːr; fər] [tiː] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈmædəm]
at four o'clock I must go for tea to the home of beautiful Madam
在 四 点钟 我 必须 去 为了 茶 到 这 家 的 美丽的 女士
[ˈhwiːwɔːθ] . ”
Whitworth . ”
惠特沃斯 . ”

四点钟我得去美丽的惠特沃斯夫人家喝茶。

“ [wiː] - [iː] - [ʌ; ɜː] !
“ **Whe - ee - uh !**
“ 何 - ee - 呃 !

“呜呜呜！

” [ˈhwiːslɪd] [maɪ] [bʌz] [æz; əz][hi; hi] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ] [hed] [tu; tə]
” **whistled my Buzz as he looked at me from the top of my head to**
” 吹口哨 我的 嗡嗡声 作为 他 看起来 在 我 从 这 顶部 的 我的 头 到
[ðə; ði][tʊʊ][ʌv; əv][maɪ] [juː] .
the toe of my shoe .
这 脚趾 的 我的 鞋 .

“我的巴兹吹着口哨，从我的头顶打量到我的鞋尖。”

” [aɪ ˈtiː] [wʊd] [gɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈɡreɪtər] [ˈpleʒər] [tu; tə][biː; bi] [ˈstɑːrtld] [baɪ][ju; jʊ] , [maɪ] [bʌz] ,
” **It would give me a much greater pleasure to be startled by you , my Buzz ,**
” 它 会 给 我 一个 很多 更大的 乐趣 到 是 惊慌 经过 你 , 我的 嗡嗡声 ,
” 如果能被你吓一跳，我的巴兹，我会感到更大的快乐。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpraːmɪs] [aɪ][dɪd] [meɪk] [ðə; ði][ləst] [ˈiːvnɪŋ] , ” [aɪ][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][tu; tə][hɪm; ɪm] .
but this is a promise I did make the last evening , ” I pleaded to him .
但 这 是 一个 承诺 我 做过 制作 这 最后的 晚上 , ” 我 恳求 到 他 .
”但这是我昨晚许下的承诺，”我恳求道。

” [ɡoʊ] [əˈhed] , [spɔːrt] , [bʌt; bət] [əkˈsept] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][em ˈiː] [ðæt] [ˈmædəm][pæt][ɪz][ðə; ði][ˈdʒenjuɪn]
” **Go ahead , sport , but accept it from me that Madam Pat is the genuine**
” 去 前方 , 运动 , 但 接受 它 从 我 那 女士 拍 是 这 真的
[ænd; ænd][əˈrɪdʒən(ə)] [pʌmp] ;
and original pump ;
和 原来的 泵 ;
”来吧，伙计，但请相信我，帕特夫人才是真正的原装泵；

[soʊ][dəʊnt] [let] [hɜːr; hər] [ˈempti] [ju; jʊ] .
so don't let her empty you .
所以 不 让 她 空的 你 .
”所以别让她榨干你。

[duː][ju; jʊ][wɑːnt][em ˈiː][tu; tə] [kʌm] [baɪ][ænd; ænd][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ju; jʊ][æt; ət] [əˈbaʊt] [ˈfɪftiːn] [tu; tə]
Do you want me to come by and extract you at about fifteen to
做 你 想 我 到 来 经过 和 提炼 你 在 关于 十五 到
[faɪv] ?
five ?
五 ?
”你想让我大约在五点五十分过来接你吗？

[aɪm] [ˈsɔːrɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈriːəli] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ju; jʊ] [bɪˈfɔːr] [sɪks] .
I'm sorry , but I really must have a business interview with you before six .
我是 对不起 , 但 我 真的 必须 有 一个 商业 面试 和 你 前 六 .
”抱歉，但我真的必须在六点之前和您进行一次商务面试。

” [ænd; ænd][maɪ] [bʌzɪz] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpleʒər]
” **And my Buzz's eyes twinkled with something that was of a great pleasure**
” 和 我的 嗡嗡声 眼睛 闪烁 和 某物 那 曾是 的 一个 伟大的 乐趣
[tu; tə][hɪm; ɪm][aɪ][kʊd; kəd] [əbˈzɜːrv] .
to him I could observe .
到 他 我 可以 观察 .
”我能观察到，我的巴兹的眼睛里闪烁着某种令他非常愉悦的光芒。”

” [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [mɔːr] [ˈpleʒər] [tu; tə][em ˈiː] [ɪf] [ju; jʊ] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði][hæf][ʌv; əv] [faɪv] ,
” **It would be of more pleasure to me if you came at the half of five ,**
” 它 会 是 的 更多的 乐趣 到 我 如果 你 来了 在 这 一半 的 五 ,
”如果你五点半来，我会更高兴。

[maɪ] [bʌz] , ” [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] [tu; tə] [əˈʃʊr] [hɪm; ɪm] ,
my Buzz , ” I made a hurry to assure him ,
我的 嗡嗡声 , ” 我 制成 一个 匆忙 到 保证 他 ,
”我的巴兹，”我赶紧向他保证。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dred] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːlsɪhʊdz] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]
for I had a great dread of all of the falsehoods I was to say to
为了 我 有 一个 伟大的 恐惧 的 全部 的 这 谎言 我 曾是 到 说 到
[ðæt] [ˈmædəm] [ˈhwtɪwʌθ] [ðæt] [æftərˈnuːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [iksˈtræktɪŋ] [pərˈhæps][ə; eɪ]
that Madam Whitworth that afternoon for the purpose of extracting perhaps a
那 女士 惠特沃斯 那 下午 为了 这 目的 的 提取 也许 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪkɪd] [truːθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə] [help] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv][maɪ] [ˈgʌvərˌnʊr] [ˈfɔːknər]
little wicked truth from her to help in the defense of my Gouverneur Faulkner
小的 邪恶 真相 从 她 到 帮助 在 这 防御 的 我的 古弗内尔 福克纳

.
:
.
因为我非常害怕那天下午要对惠特沃斯夫人说的所有谎言，目的是为了从她那里套取一些邪恶的真相，以帮助我为我的古弗尼尔·福克纳辩护。

“ [aɪm][ɑːn] , ” [ˈænsər] [maɪ] [bʌz] [ˈprɑːmptli] .
“ **I'm on , ” answered my Buzz promptly .**
“ 我是 在 , ” 回答 我的 嗡嗡声 及时 .
“我在线,”我的 Buzz 迅速回答道。

“ [bi:t] [aɪˈti:] !
“ **Beat it !**
“ 打 它 !
“打败它!

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði][ʊəld] [bɔɪ] [ˈgrəʊlɪŋ] .
I hear the old boy growling .
我 听到 这 老的 男生 咆哮 .
我听到老头子在咆哮。

“ [ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈrɑːbərt] .
“ **And he disappeared behind the door of my Uncle , the General Robert .**
“ 和 他 消失 在后面 这 门 的 我的 叔叔 , 这 一般的 罗伯特 .
“然后他就消失在我叔叔罗伯特将军的门后了。”

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv] [əˈʃʊrɪŋ] [ðə; ði][naɪs][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [ˈveri] [rʌf] [ˈkloʊðɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
I went to the duty of assuring the nice gentleman in very rough clothing that the
我 去 到 这 责任 的 保证 这 好的 绅士 在 非常 粗糙的 衣服 那 这
[ˈgʌvərˌnʊr] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [riːd] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
Gouverneur would in the morning read the paper on the subject of making a long
古弗内尔 会 在 这 早晨 读 这 纸 在 这 主题 的 制作 一个 长的
[raʊd] [pæst][hɪz; ɪz] [ˈprɑːpərtɪ] [ɪn] [gʊd] [kənˈdɪʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [voʊt] ,
road past his property in good condition by a vote ,
路 过去的 他的 财产 在 好的 状况 经过 一个 投票 ,

我向那位穿着粗布衣服的和蔼先生保证，总督明天早上会阅读报纸，了解通过投票修建一条经过他房产的长路的相关事宜。

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [səkˈses] [ɪn][maɪ] [ˈefərts] , [ðə; ði] [gʊd] [ˈkeɪtʊ] [əˈʃʊrd]
and I was of a very great success in my efforts , the good Cato assured
和 我 曾是 的 一个 非常 伟大的 成功 在 我的 努力 , 这 好的 卡托 保证
[emˈiː] .
me .
我 .

而我的努力也取得了巨大的成功，善良的卡托向我保证道。
“ [juːz] [gɔːt][ə; eɪ] [faɪn] [ɔɪld] [tʌŋ] [taɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ænd; ʌnd] [luːs] [æɪt; ət][bəʊθ] [ˈɛndz] , [ˈhʌni]
“ **You's got a fine oiled tongue tied in the middle and loose at both ends , honey**
“ 你的 得到 一个 美好的 涂油 舌头 系 在 这 中间 和 松动的 在 两个都 结束 , 蜂蜜
.
:
.
“亲爱的，你这张嘴油滑得厉害，中间打了个结，两头却松松垮垮的。”

[jʊʊ] - ['fɑ:ðər] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ,
Yo ' father had the same ,
哟 - 父亲 有 这 相同的 ,

你父亲也有同样的情况。

" [hi:; hi] [ə'ʊəd] [em 'i:][æz; əz][hi:; hi][hændɪd] [em 'i:][maɪ][hæt][ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [keɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊər]
" he assured me as he handed me my hat and walking cane at the hour
" 他 保证 我 作为 他 递交 我 我的 帽子 和 步行 甘蔗 在 这 小时
[ʌv; əv] [fɔ:r] ,
of four ,
的 四 ,

“他一边把帽子和拐杖递给我，一边向我保证，当时是四点钟。”

[wɪtʃ] ['endɪd] [maɪ] ['du:tɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] .
which ended my duties for the day .
哪个 结束 我的 职责 为了 这 天 .

我的日常工作到此结束。

[rəu'bə:tə] , [mɑ:r'ki:z] [ʌv; əv] [grez] [ænd; ənd] [baɪ] ,
Roberta , Marquise of Grez and Bye ,
罗伯塔 , 侯爵夫人 的 格雷兹 和 再见 ,

罗伯塔，格雷兹侯爵夫人，再见

[dɪd][soʊ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][gʊʊ]['ɪntu:][ðæt] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvər,nər] ['fɔ:knər] [ænd; ənd] [rɪ'si:v] [ə'pɑ:n]
did so long to go into that room of the Gouverneur Faulkner and receive upon
做过 所以 长的 到 去 进入 那 房间 的 这 古弗内尔 福克纳 和 收到 之上
[hɜ:r; hər][hænd][wʌŋ] [naɪs] [kɪs] [ʌv; əv] [gʊd] [naɪt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
her hand one nice kiss of good night from him ,
她 手 一 好的 吻 的 好的 夜晚 从 他 ,

她如此渴望走进古弗尼尔·福克纳的房间，并接受他一个美好的晚安吻。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['rɑ:bət] [kə'ʌðʒ:z] [wɔ:kt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ænd; ənd]['oʊnli] [pɔ:zd]
but Mr . Robert Carruthers walked down from the Capitol and only paused
但 先生 . 罗伯特 卡拉瑟斯 步行 向下 从 这 国会大厦 和 仅有的 暂停
[tu:; tə][lɪft][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['sekənd] [hɪz; ɪz] ['veri] ['hænsəm] [hæt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
to lift for a little second his very handsome hat towards the window of His
到 举起 为了 一个 小的 第二 他的 非常 英俊的 帽子 向 这 窗户 的 他的
['eksələnsɪz] [ru:m] [haɪ] [ʌp] [ə'bʌv] .
Excellency's room high up above .
卓越的 房间 高的 向上 多于 .

但罗伯特·卡拉瑟斯先生从国会大厦走下来，只停下来片刻，便抬起他那顶非常漂亮的帽子，看向高高在上的阁下房间的窗户。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['mædəm] ['hwɪtwʌ:θ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [wɜ:rs]
And the encounter with the beautiful Madam Whitworth was much worse
和 这 遇到 和 这 美丽的 女士 惠特沃斯 曾是 很多 更糟
[ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ,
than I had thought that it would be ,
比 我 有 想法 那 它 会 是 ,

与美丽的惠特沃斯夫人的会面比我想象的还要糟糕得多。

[ðəʊ] ['ɔ:lsoʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] .
though also it was of a very interesting excitement .
尽管 还 它 曾是 的 一个 非常 有趣的 激动 .

虽然这也带来了非常有趣的刺激感。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][meɪd][ˈɑːməmənts][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˈkaʊntər][ɪn][ðə; ði][ʃeɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈveri][ˈlʌvli][tiː]
She had made armaments for the encounter in the shape of a very lovely tea
她有制成军备为了这遇到在这形状的一个非常迷人的茶
[əˈpærəl][ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈkredɪtəbl][ˈθɪnnəs][tuː; tə][biː; bi][juːst][fɔːr; fər][ˈlʌvəriŋ] ,
apparel of an incredible thinness to be used for covering ,
服饰的一个不可信的薄到是用过的为了覆盖 ,
她为这次遭遇战准备了一件武器，那是一件非常漂亮、轻薄得令人难以置信的茶衣，用来遮盖身体。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ləʊ][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði][ˈɡoʊldən][greɪt] ,
a little low fire in the golden grate ,
一个小的低的火在这金的格特 ,
金炉篋上燃着一点小火 ,
[ænd; ænd][ˈkɜːtənz][ʌv; əv][roʊz][tuː; tə][θroʊ][ˈsʌmwʌt][ʌv; əv][ɡloʊ][ˈoʊvər][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
and curtains of rose to throw somewhat of glow over the situation .
和窗帘的玫瑰到扔有些的辉光超过这情况 .
还有玫瑰色的帷幔，为这场景增添了一丝光彩。

[ɪˈmiːdiətli][aɪ][wʌz; wəz][ˈsiːtɪd][bɪˈsaɪd][hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ][smɔːl][dɪˈvæn][əˈpɑːn][wɪtʃ][ðer; ðər][wʌz; wəz]
Immediately I was seated beside her on a small divan upon which there was
立即地我曾是坐着旁她在一个小的迪万之上哪个那里曾是
[ruːm][fɔːr; fər][ˈoʊnli][wʌn][ænd; ænd][ə; eɪ][hæf][ˈpɜːsənz] ,
room for only one and a half persons ,
房间为了仅有的一个和一个人 ,
我立刻被安排坐在她旁边的一张小沙发上，那张沙发只能坐下一个半人。

[ænd; ænd][maɪ][stuːˈpɪdəti][wʌz; wəz][kɔːld][ˈɪntuː][ˈvɪɡərəs][ˈæk(ə)n] .
and my stupidity was called into vigorous action .
和我的愚蠢曾是称为进入蓬勃行动 .
我的愚蠢被彻底激发了出来。

“ [aɪ][səˈpoʊz][juː; jʊ][hæv; həv][spent][ðə; ði][deɪ][ɪn][ˈtrænsˈleɪtɪŋ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðoʊz][lɔːŋ][ænd; ænd]
“ I suppose you have spent the day in translating a lot of those long and
“ 我认为你有花费这天在翻译一个很多的 那些 长的 和
[ˈtaɪərsəm][frentʃ][ˈdɑːkjuments][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ænd][ðə; ði][ˈɡʌvərnər] .
tiresome French documents for the General and the Governor .
令人厌烦 法语 文件 为了 这 一般的 和 这 州长 .
“我想你今天一定花了一整天时间为将军和总督翻译了很多冗长乏味的法语文件。”

[θæŋk][ˈɡʊdnəs] , [ðæt][ɪz][noʊ][lɔːŋɡər][maɪ][tæsk] ,
Thank goodness , that is no longer my task ,
感谢 善良 , 那 是 不 更长 我的 任务 ,
谢天谢地，那不再是我的任务了。

“ [ʃiː, ʃi][riˈmaːkt][æz; əz][ʃiː, ʃi][ˌtɪpt][ðə; ði][ˈkoʊnjæk][ˈbɑːt(ə)l][ˈoʊvər][maɪ][tiː][ænd; ænd][ˈhændɪd][ðə; ði]
“ she remarked as she tipped the cognac bottle over my tea and handed the
“ 她 评论 作为 她 倾斜 这 科涅克白兰地 瓶子 超过 我的 茶 和 递交 这
[kʌp][tuː; tə][emˈiː] .
cup to me .
杯子 到 我 .
“她说着，把白兰地酒瓶倒在我的茶上，然后把杯子递给我。”

“ [aɪˈtiː][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][greɪt][fəˈtiːɡ][tuː; tə][wɜːrk][əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈmætər][ðæt][wʌn][dʌz][nɑːt][æt; ət][ɔːl]
“ It is of a great fatigue to work upon a matter that one does not at all
“ 它是 的 一个 伟大的 疲劳 到 工作 之上 一个 事情 那 一 做 不是 在 全部
[ʌndərˈstænd] ,
understand ,
理解 ,
“做自己完全不了解的事情会让人非常疲惫。”

“ [aɪ] [ˈænsər] [hɜːr; hər][æz; əz][aɪ] [saɪt] [æt; ət] [ðæt] [ti:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] [teɪst]
“ **I answered her as I sipped at that tea of a very disagreeable taste**
“ 我 回答 她 作为 我 啜饮 在 那 茶 的 一个 非常 令人不快的 品尝
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkoʊnjæk] .
because of the cognac .
因为 的 这 科涅克白兰地 .

我一边啜饮着那杯因为加了白兰地而味道非常难喝的茶，一边回答了她。

“ [dɪd] [ðeɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [tuː] [sets] [ʌv; əv] [ˌspesəfəˈkeɪən] [tuː; tə] [kəmˈper] ?
“ **Did they give you the two sets of specifications to compare ?**
“ 做过 他们 给 你 这 二 套 的 规格 到 比较 ?
“他们有没有给你两套规格参数让你比较？ ”

“ [fiː; fi] [æskt] [ʌv; əv][em ˈiː][wɪð; wɪθ][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [əˈpærənt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmænər] ,
“ **she asked of me with not much of interest apparent in her manner** ,
“ 她 问 的 我 和 不是 很多 的 兴趣 明显 在 她 方式 ,
她问我这个问题时，语气中似乎并没有表现出多少兴趣。

 [ðoʊ] [hɜːr; hər][hænd] [ʃʊk] [æz; əz][fiː; fi] [pɔːd] [fɔːr; fər][hɜːrˈself][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ,
though her hand shook as she poured for herself a very small cup of tea ,
尽管 她 手 摇晃 作为 她 倾倒 为了 她自己 一个 非常 小的 杯子 的 茶 ,
尽管她给自己倒了一小杯茶时，手都在颤抖，

 [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [fɪld] [kəmˈpliːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkoʊnjæk] .
which was then filled complete with the cognac .
哪个 曾是 然后 已填 完全的 和 这 科涅克白兰地 .
然后，将酒壶装满了干邑白兰地。

“ [heɪˈlɑːs] , “ [aɪ] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
“ **Helas , I answered with a sigh** .
“ 赫拉斯 , “ 我 回答 和 一个 叹 .
“唉,”我叹了口气回答道。

“ [ænd; ænd][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɔːsəb(ə)][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] [mɔːr] [ˈfɪɡjərz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər]
“ **And it is impossible for me to add more figures to each other**
“ 和 它 是 不可能的 为了 我 到 添加 更多的 数据 到 每个 其他
[ðæn; ðæn][maɪ][ˈfɪŋɡərz] [wɪl] [əˈlaʊ] .
than my fingers will allow .
比 我的 手指 将要 允许 .
“而且，我的手指已经无法将更多的数字相加了。”

[aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈiːv(ə)n][juːz][maɪ] [toʊz] . “
I cannot even use my toes . ”
我 不能 甚至 使用 我的 脚趾 . “
我连脚趾都动不了。

“ [ðen] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [get][ðem; ðəm] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːnfərəns] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ?
“ **Then he didn't get them ready for the conference this afternoon ?**
“ 然后 他 没有 得到 他们 准备好 为了 这 会议 这 下午 ?
“那他今天下午没让他们做好参加会议的准备吗？ ”

“ [fiː; fi] [diˈmɑːndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
“ **she demanded with a great illumination of joy in her face** .
“ 她 要求 和 一个 伟大的 照明 的 喜悦 在 她 脸 .
她脸上洋溢着喜悦的神情，问道。

“ [oʊ] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ] [ˈhændɪd] [ðem; ðəm] [bæk] [kəmˈpliːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈeksələnsi] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [speɪs]
“ **Oh , indeed , I handed them back completed to His Excellency in a short space**
“ 哦 , 的确 , 我 递交 他们 后退 完全的 到 他的 阁下 在 一个 短的 空间
[ʌv; əv] [taɪm] .
of time .
的 时间 .
“哦，的确，我在很短的时间内就将它们全部交还给了阁下。”

[ɪz][nɑ:t][wʌn] [mju:l] [laɪk] [tu:; tə] [ə'hʌðər] [ɪg'zæktli] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ]['peɪpər] [meɪk] [ðem; ðəm]
Is not one mule like to another exactly , and why should a paper make them
是 不是 一 骡子 喜欢 到 其他 确切地 , 和 为什么 应该 一个 纸 制作 他们
[ˈdɪfrənt] ?
different ?
不同的 ?

骡子之间难道不都一样吗？为什么一张纸就能把它们区分开来？

" [aɪ] ['kwestʃənd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'si:t] [ʌv; əv][stu:'pɪdəti] .
" **I questioned with deceit of stupidity .**
" 我 被质问 和 欺骗 的 愚蠢 .
"我以愚蠢的欺骗之心提出质疑。"

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ə; eɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [læft] [ðæt] ['mædəm] ['hwɪtwʌ:θ] .
" **You are a dear boy , " laughed that Madam Whitworth .**
" 你 是 一个 亲爱的 男生 , " 笑了 那 女士 惠特沃斯 .
"你真是个可爱的孩子,"惠特沃斯夫人笑着说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðoʊz] [ˌspesəfə'keɪʃən] [ə'gri:] , [fɔ:r; fər][aɪ] [wɜ:rkt] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] ['oʊvər][ðem; ðəm] ;
" **Of course those specifications agree , for I worked a whole day over them ;**
" 的 课程 那些 规格 同意 , 为了 我 工作 一个 所有的 天 超过 他们 ;
"当然，这些规格是一致的，因为我花了一整天的时间仔细研究过它们；

[ænd; ənd][aɪm][glæd][ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [ˈtaɪər][jʊr; jər] [aɪz] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and I'm glad you didn't tire your eyes out with them .
和 我是 高兴的 你 没有 胎 你的 眼睛 出去 和 他们 .
我很高兴你没有因为看它们而眼睛疲劳。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbju:tɪf(ə)l] ['kri:tʃər] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [kɪs] [ju:; jʊ][dʒʌst]
You know you are really a very beautiful creature and I think I'll kiss you just
你 知道 你 是 真的 一个 非常 美丽的 生物 和 我 思考 患病的 吻 你 只是
[wʌnz] ,
once ,
一次 ,

你知道你真的很漂亮，我想我会吻你一次。

[ˈpjʊrli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
purely for the pleasure of it .
纯粹 为了 这 乐趣 的 它 .

纯粹为了取乐。

" [ænd; ənd][aɪ] [ˌðerə'pa:n] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pa:n][maɪ][lɪps][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɜ:rld] ['flaʊər] [wɪt]
" **And I thereupon received a kiss upon my lips from the curled flower which**
" 和 我 于是 已收到 一个 吻 之上 我的 嘴唇 从 这 卷曲 花 哪个
[wʌz; wəz][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbju:tɪf(ə)l] ['mædəm] ['hwɪtwʌ:θ] .
was the mouth of that beautiful Madam Whitworth .
曾是 这 嘴 的 那 美丽的 女士 惠特沃斯 .

“于是，我便得到了一个吻，吻来自那位美丽的惠特沃斯夫人的嘴唇，她就像一朵卷曲的花朵。”

" [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði][stu:'pɪd] ['gʌvər,nʊr] ['fɔ:knər] [mʌst; məst] [ˈveri] [su:n] [saɪn] [ðæt] ['peɪpər] [ðæt]
" **Is it that the stupid Gouverneur Faulkner must very soon sign that paper that**
" 是 它 那 这 愚蠢的 古弗内尔 福克纳 必须 非常 很快 符号 那 纸 那
[sendz] [ðə; ði] ['meni] [strɔ:ŋ] [mju:lz] [tu:; tə] ['kæri] [fu:d] [tu:; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv] [fræns] ['faɪtɪŋ] [ɪn]
sends the many strong mules to carry food to the soldiers of France fighting in
发送 这 许多 强的 骡子 到 携带 食物 到 这 士兵 的 法国 斗争 在
[ðə; ði] ['trentʃɪz] ?
the trenches ?
这 战壕 ?

“难道愚蠢的古弗尼尔·福克纳很快就要签署那份文件，派出许多强壮的骡子去给在战壕里作战的法国士兵运送食物吗？”

” [aɪ] [æskt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][æz; əz][aɪ] [meɪd] [hɜːr; həɹ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] [ʌv; əv][maɪ][ɑːrm]
” **I asked of her as I made her comfortable in the hollow of my arm**
” 我 问 的 她 作为 我 制成 她 舒服的 在 这 空洞的 的 我的 手臂
.
:
.

我一边让她舒服地靠在我的臂弯里，一边问她。

” [ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [saɪn][ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [diːl] [ɪz][ɔːl] [ɔːf] ,
” **If he doesn't sign them in a very few days the deal is all off** ,
” 如果 他 不 符号 他们 在 一个 非常 很少 天 这 交易 是全部 离开 ,
“如果他几天之内不签合同，这笔交易就全泡汤了。”

” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˌem ˈiː] .
” **she answered me** .
” 她 回答 我 .

她回答我。

” [dʒef][hæz; həz][gɑːt][hɪz; ɪz][ˈkæpɪt(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈnɔːrðərn] [men] [huː] [ɑːr; əɹ] —
” **Jeff has got his capital to put up from some Northern men who are —**
” 杰夫 有 得到 他的 首都 到 放 向上 从 一些 北方 男人 WHO 是 —
[ɑːr; əɹ] [ˈrestləs] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [səˈspɪʃəs] .
are restless and — and suspicious .
是 不安 和 — 和 可疑的 .

“杰夫的资金来自一些北方人，这些人躁动不安，而且疑心重重。”

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][gəʊ] [θruː] [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] . ”
It must go through and immediately . ”
它 必须 去 通过 和 立即地 . ”

必须立即通过。

” [ðen] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] [ɪˈmiːdiətli] , ” [aɪ] [ˈænsər] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [dɪˈsɪʒ(ə)n]
” **Then it must be accomplished immediately** , ” **I answered her with decision**
” 然后 它 必须 是 完成 立即地 , ” 我 回答 她 和 决定
.
:
.

“那么就必须立即执行，”我果断地回答她。

” [ðə; ði][ˈeɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈɡʌvənmənt] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv]
” **The agent of the French Government will be here on Tuesday and all of**
” 这 代理人 的 这 法语 政府 将要 是 这里 在 周二 和 全部 的
[ðɪːz] [prɪˈlɪmɪneri] [ˈpepəɹz] [mʌst; məst][biː; bi] [saɪnd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kæn; kən] [klaʊz] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌp]
these preliminary papers must be signed before he can close the matter up
这些 初步的 文件 必须 是 签名 前 他 能 关闭 这 事情 向上
[ˈfaɪnəli] .
finally .
最后 .

“法国政府的代表将于周二到访，所有这些前期文件都必须签署完毕，他才能最终结束此事。”

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːnfərəns] [ˈoʊvər] [ðoʊz] [ˌspesəfəˈkeʃən] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][læst] .
I hope that the conference over those specifications this afternoon will be the last .
我 希望 那 这 会议 超过 那些 规格 这 下午 将要 是 这 最后的 .

我希望今天下午关于这些规范的会议是最后一次。

[ɑːr; əɹ][juː; jʊ] [ʃɒr] [juː; jʊ] [dɪˈskʌvəd] [noʊ] [flɔː] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒen(ə)rəl][ɔːr][ðə; ði][bɪɡ][ˈstuːpɪd]
Are you sure you discovered no flaw over which the old General or the big stupid
是 你 当然 你 发现 不 缺陷 超过 哪个 这 老的 一般的 或者 这 大的 愚蠢的
[ˈɡʌvərnər] [kæn; kən][ˈhæɡ(ə)] ? ”
Governor can haggle ? ”
州长 能 讨价还价 ? ”

你确定你没有发现任何老将军或那个愚蠢的总督可以用来讨价还价的漏洞吗？

“ [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [nɑ:t][ə; eɪ] [flɔ:] , ” [aɪ] [ˈænsər] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɑ:zətɪvnəs] .
“ **I discovered not a flaw , ” I answered her with a great positiveness .**
“ 我 发现 不是 一个 缺陷 , ” 我 回答 她 和 一个 伟大的 积极性 .
“我没有发现任何缺陷,”我非常肯定地回答她。

“ [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [su:n] [ðæt] [ðoʊz] [reprɪzəntətɪv] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɡʌvənmənt] [kʌm] [tu:; tə]
“ **Do you say that it is soon that those representatives of my government come to**
“ 做 你 说 那 它 是 很快 那 那些 代表 的 我的 政府 来 到
[meɪk] [ə; eɪ][ləst] [ˈsaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpepəɹz] [əˈbɔt] [ðə; ðɪ] [ˈeksələnt] [mju:lz] [tu:; tə][bi:; bi] [sent]
make a last signing of the papers about the excellent mules to be sent
制作 一个 最后的 签名 的 这 文件 关于 这 出色的 骡子 到 是 发送
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [greɪt] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rpəθ] [tu:; tə] [fræns] [hu:] [ɪz][æt; ət][ə; eɪ][wɔ:r][ʌv; əv] [deθ] ?
from the great State of Harpeth to France who is at a war of death ?
从 这 伟大的 状态 的 哈珀斯 到 法国 WHO 是 在 一个 战争 的 死亡 ?
“你是说, 我政府的代表很快就要来签署关于从伟大的哈佩斯州向正在进行生死战争的法国运送优秀骡子的文件了吗? ”

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈnɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈvɪzɪt][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈkæpɪtl] . ”
I had not heard of the nearness of the visit at the Capitol . ”
我 有 不是 听到 的 这 接近 的 这 访问 在 这 国会大厦 . ”
我之前并不知道这次国会大厦之行临近。

“ [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [aɪ ˈti:] — [ðæt] [ɪz] , [ˈɡʌvərnər] [ˈfɔ:knər] [dʌz] , [bʌt; bət][hæz; həz][təʊld][ˈoʊnli][em ˈi:] .
“ **They don't know it — that is , Governor Faulkner does , but has told only me .**
“ 他们 不 知道 它 — 那 是 , 州长 福克纳 做 , 但 有 讲述 仅有的 我 .
“他们不知道——也就是说, 福克纳州长知道, 但他只告诉了我。

[hi:; hi] [si:z] [θɪŋz] [maɪ] [wei] [bʌt; bət][ʌv; əv] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
He sees things my way but of — of course ,
他 看到 事物 我的 方式 但 的 — 的 课程 ;
他和我的想法一样, 但是——当然,

[hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊnslz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [taɪm]
he has to keep his councils from his Secretary of State for the time
他 有 到 保持 他的 议会 从 他的 秘书 的 状态 为了 这 时间
[ˈbi:ɪŋ] .
being .
存在 .

他目前必须对他的国务卿保密。

[ænd; ænd][aɪm] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ][ɔ:l] [əˈbɔt] [aɪ ˈti:] ,
And I'm telling you all about it ,
和 我是 讲述 你 全部 关于 它 ,
我会把这一切都告诉你们。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] — [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [ɪz][fɔ:r; fər] [fræns] [wi:; wi][plɑ:t][ænd; ænd][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ] — [ðɪs] [ɪz]
because — because it is for France we plot and because I — this is
因为 — 因为 它 是 为了 法国 我们 阴谋 和 因为 我 — 这 是
[ðə; ðɪ] [wei] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ ˈti:] .
the way to say it .
这 方式 到 说 它 .

因为——因为我们是为了法国而策划, 而且因为我——就应该这样说。

“ [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈwɪkɪd] [wɜ:rdz] , [wɪtʃ] [ɪnˈvɑ:lvd] [ðə; ðɪ] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt]
“ **And with those wicked words , which involved the honor of the great**
“ 和 和 那些 邪恶 字 , 哪个 涉及 这 荣誉 的 这 伟大的
[ˈɡʌvər,nɔr] [ˈfɔ:knər] ,
Gouverneur Faulkner ,
古弗内尔 福克纳 ,
“而伴随着这些恶毒的话语, 其中牵涉到伟大的古弗尼尔·福克纳的荣誉,

[ʃiː; ʃɪ] [prest] [hɜːr; hər][ˈbɑːdi] [kloʊz] [tuː; tə] [maɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps][əˈpɑːn][maɪ] [maʊθ] .
she pressed her body close to mine and her lips upon my mouth .
她 按下 她 身体 关闭 到 矿 和 她 嘴唇 之上 我的 嘴 .

她将身体紧紧贴着我，嘴唇贴上了我的嘴唇。

[fɔːr; fər] [ðæt] [kə'res] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪkɪd] ['wʊmən] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [sə'fɪ(ə)nt] [ɪn'dʊərəns] [ænd; ənd][aɪ]
For that caress of that wicked woman I had not sufficient endurance and I
为了 那 抚摸 的 那 邪恶 女士 我 有 不是 充足的 耐力 和 我
[pʊʃt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][em 'iː][wɪð; wɪθ] ['rʌfnəs] [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] .
pushed her from me with roughness and sprang to my feet .
推动 她 从 我 和 粗糙度 和 弹簧 到 我的 脚 .

我无法忍受那个恶毒女人的抚摸，粗暴地将她推开，然后跳了起来。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] , [ˈmædəm] ['hwtɪwɔːθ] ,
“ It is not true , Madam Whitworth ,
“ 它 是 不是 真的 , 女士 惠特沃斯 ,
“这不是真的，惠特沃斯夫人。”

[ðæt] — “ [aɪ][wʌz; wəz] [ɪks'kleɪmɪŋ] [wen] [aɪ] [kɔːt] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [bɪ'treɪəl] ,
that — “ I was exclaiming when I caught myself in the midst of my own betrayal ,
那 — “ 我 曾是 惊呼 什么时候 我 捕捉 我 在 这 中间 的 我的 自己的 背叛 ,
“那——”我惊呼道，却突然意识到自己正在背叛自己。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][plɑːt] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [mʌtʃ]
just as I was about to be shown into a plot which it was of much
只是 作为 我 曾是 关于 到 是 所示 进入 一个 阴谋 哪个 它 曾是 的 很多
[ˈvæljuː][tuː; tə] [noʊ] .
value to know .
价值 到 知道 .

正当我即将被带入一个对我来说非常有价值的阴谋之中时。

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ][wɜːrdz] ['siːst] [aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] ['tremblɪd] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['wɪkɪdnəs] .
And as my words ceased I stood and trembled before her wickedness .
和 作为 我的 字 停止 我 站立 和 颤抖 前 她 邪恶 .
话音未落，我便站在那里，在她邪恶的面前瑟瑟发抖。

“ [duː; juː; jʊ] [noʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərt] [kə'ʌðɜːz] , [aɪ][duː][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] ,
“ Do you know , Mr . Robert Carruthers , I do not entirely understand you ,
“ 做 你 知道 , 先生 . 罗伯特 卡拉瑟斯 , 我 做 不是 完全 理解 你 ,
“罗伯特·卡拉瑟斯先生，您知道吗，我并不完全理解您。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)] ['kɑːmnəs] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪɡəret]
“ she said with a great and beautiful calmness as she lighted a cigarette
“ 她 说 和 一个 伟大的 和 美丽的 平静 作为 她 照明 一个 卷烟
[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː] ['tremblɪŋ] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
and looked at me trembling before her .
和 看起来 在 我 发抖 前 她 .

“她说着，语气平静而优美，同时点燃了一支香烟，看着在她面前颤抖的我。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [boʊld] [jʌŋ] [kævə'liːr] [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['rɪŋkɪŋ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]
“ You are a very bold young cavalier but you have the shrinking nature of
“ 你 是 一个 非常 大胆的 年轻的 骑士 但 你 有 这 收缩 自然 的
— [æɪ; ʃəl][aɪ] [seɪ] ?
— shall I say ?
— 将 我 说 ?

“你是一位非常大胆的年轻骑士，但你却有那种——我该怎么说呢？”

— [ə; eɪ] [frentʃ] — [gɜːrl] !
— a French — girl !
— 一个 法语 — 女孩 !
——一个法国——女孩！

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊk] [ðʊʊz] [wɜːrdz] ,
” As she spoke those words ,
” 作为 她 辐 那些 字 ,
“当她说出这些话的时候，
[wɪtʃ] [bɪ'gæn][ɪn][ˈsɑːrkæzəm][bʌt; bət] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [tuʊn] [ʌv; əv] [sə'spɪ(ə)n] ,
which began in sarcasm but ended in a queer uncertain tone of suspicion ,
哪个 开始 在 讽刺 但 结束 在 一个 酷儿 不确定 语气 的 怀疑 ,
开头带着讽刺，结尾却变成了一种古怪的、不确定的怀疑语气。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈblʌndəd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər][ˈvænəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'kɔɪl]
as if she had blundered on a reason to soothe her vanity for the recoil
作为 如果 她 有 犯错 在 一个 原因 到 舒缓 她 虚荣 为了 这 畏缩
[ʌv; əv][maɪ][lɪps][frʌm; frəm][hɜːrz] ,
of my lips from hers ,
的 我的 嘴唇 从 她的 ,
仿佛她无意间找到了一个理由，来抚慰她因我的嘴唇离开她的嘴唇而产生的虚荣心。

[æn; ən] [ˈʌɡli] [ɡliːm] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈloʊɜːd] [ˈlæʃɪz] .
an ugly gleam shot from under her lowered lashes .
一个 丑陋的 闪耀 射击 从 在下面 她 降低 睫毛 .
一道丑陋的光芒从她低垂的睫毛下闪过。

” [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [kɜː'ʌðɜːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [ɡrez] [ænd; ənd]
” I am the son of the house of Carruthers as well as of Grez and
” 我 是 这 儿子 的 这 房子 的 卡拉瑟斯 作为 出色地 作为 的 格雷兹 和
[baɪ] ,
Bye ,
再见 ,

“我是卡拉瑟斯家族、格雷兹家族和拜伊家族的儿子，
[ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈmædəm] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɑːt] [ɪn'dɔːr] [ðæt] [juː; jʊ] [pʊt] [ə'pɑːn][maɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈʌŋk(ə)l] , [ðə; ði]
beautiful Madam , and I cannot endure that you put upon my very good Uncle , the
美丽的 女士 , 和 我 不能 忍受 那 你 放 之上 我的 非常 好的 叔叔 , 这
[ˈdʒen(ə)rəl] [kɜː'ʌðɜːz] ,
General Carruthers ,
一般的 卡拉瑟斯 ,
美丽的夫人，我无法忍受你这样对待我非常好的叔叔，卡拉瑟斯将军。

[æn; ən] [ʌn'frendlinəs] [tuː; tə] [fræns] ,
an unfriendliness to France ,
一个 不友好 到 法国 ,
对法国的不友好态度

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwɪknəs] [ʌv; əv][maɪ] [breɪn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [brɪ'fɔːr] [dɪ'sklʌvəd] .
” I exclaimed with a quickness of my brain that I had not before discovered .
” 我 惊呼 和 一个 速度 的 我的 脑 那 我 有 不是 前 发现 .
我脱口而出，语气之快是我以前从未体验过的。

” [ɑːn] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [aɪ][hæv; həv] [ðæt] [ˈsensətɪvnəs] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][biː; bi] — [biː; bi][ʌv; əv]
” On points of honor I have that sensitiveness that you say to be — be of
” 在 积分 的 荣誉 我 有 那 敏感性 那 你 说 到 是 — 是 的
[ə; eɪ] [ˈwʊmən] . ”
a woman . ”
一个 女士 : ”
“在关乎荣誉的问题上，我拥有你所说的那种女性应有的敏感度。”

” [oʊ] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [bɔɪ] ,
” Oh , my darling boy ,
” 哦 , 我的 亲爱的 男生 ,
“哦，我亲爱的孩子，

[aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə][hɜ:rt][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [əb'sɜ:rd][oʊld][fju:d][ʌv; əv] — " [ænd; ənd][æz; əz][fi:; fi]
I didn't mean to hurt you about that absurd old feud of — " And as she
我 没有 意思是 到 伤害 你 关于 那 荒诞 老的 世仇 的 — " 和 作为 她
[spu:k] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['mædəm] [pə'trɪfə] [roʊz][ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɑ:n][em 'i:][wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt]
spoke the beautiful Madam Patricia rose and came upon me with outstretched
辐 这 美丽的 女士 帕特里夏 玫瑰 和 来了 之上 我 和 伸展
[ɑ:rmz][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [əb'hɔ:;] [ɪm'breɪs] ,
arms for another abhorred embrace ,
武器 为了 其他 令人厌恶 拥抱 ,

“我无意因为那场荒谬的旧怨而伤害你——”话音未落，美丽的帕特里夏夫人便起身，张开双臂向我走来，想要再次给我一个令人厌恶的拥抱。

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][tu:; tə][maɪ] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪntə'rʌptɪd] .
which it was to my good fortune to have interrupted .
哪个 它 曾是 到 我的 好的 财富 到 有 中断 .

幸好我及时打断了这一切。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [sə'spɪ(ə)n] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [flæʃt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][maɪnd]
But I had a fear of that suspicion I had seen flashed into her mind
但 我 有 一个 害怕 的 那 怀疑 我 有 已见 闪光灯 进入 她 头脑
['i:v(ə)n] [ðoo] ['lʌld] [baɪ][maɪ] [faɪn] [ə'sʌmp(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑ:nər] .
even though lulled by my fine assumption of the attitude of a man of honor .
甚至 尽管 昏昏欲睡 经过 我的 美好的 假设 的 这 态度 的 一个 男人 的 荣誉 .

但我害怕她心中闪过一丝疑虑，尽管我表现得像个有荣誉感的男人，让她放松了警惕。

“ ['lʌvli] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['mædəm] , ” [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , [wen] —
“ **Lovely and beautiful Madam , ” I made a beginning to say , when —**
” 迷人的 和 美丽的 女士 , ” 我 制成 一个 开始 到 说 , 什么时候 —
“美丽动人的夫人,”我刚开口，就——

“ [oʊ] , [jes] , ['mɪstər] . [kɜ:'ʌðɜ:z] [ɪz] [hɪr] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tu:; tə] [kɔ:l]
“ **Oh , yes , Mr . Carruthers is here , for I have an appointment to call**
” 哦 , 是的 , 先生 . 卡拉瑟斯 是 这里 , 为了 我 有 一个 预约 到 称呼
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

“哦，是的，卡拉瑟斯先生在这里，因为我约了人去拜访他。”

“ [æn; ən] [ɪntə'rʌp(ə)n] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][maɪ] [bʌz] [ɪn] [rɪ'mɑ:nstrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk]
” **an interruption came in the voice of my Buzz in remonstrance with the black**
” 一个 中断 来了 在 这 嗓音 的 我的 嗡嗡声 在 抗议 和 这 黑色的
[meɪd][ʌv; əv]['mædəm] ['hwɪtwʌ\θ] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [haʊs] .
maid of Madam Whitworth in the hall of her house .
女佣 的 女士 惠特沃斯 在 这 大厅 的 她 房子 .

“这时，我的巴兹的声音传来，他正在惠特沃斯夫人家的大厅里与她的黑人女佣争辩。”

“ [kʌm] [ɪn] , [bʌz] , [dɪr] ,
“ **Come in , Buzz , dear ,**
” 来 在 , 嗡嗡声 , 亲爱的 ,
“进来吧，巴兹，亲爱的，

“ [kɔ:ld] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] ['mædəm] ['hwɪtwʌ\θ] [æz; əz][ɪn][wʌn] [smɔ:l] ['ɪnstənt] [fi:; fi] [tʃeɪndʒd] [bəʊθ]
” **called that beautiful Madam Whitworth as in one small instant she changed both**
” 称为 那 美丽的 女士 惠特沃斯 作为 在 一 小的 立即的 她 已更改 两个都
[hɜ:r; hər] [pə'zi(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɑ:rmz][ɑ:n][maɪ] ['foʊldər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv]['æŋgər]
her position with arms on my shoulder and her countenance of anger
她 位置 和 武器 在 我的 肩膀 和 她 面容 的 愤怒
[ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .
and anxiety .
和 焦虑 .

“我叫了一声，美丽的惠特沃斯夫人，就在一瞬间，她改变了姿势，双臂搭在我的肩膀上，脸上也露出了愤怒和焦虑的神情。”

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [waɪz][ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈwʊmən] , [wʌz; wəz]
She was a very wise and beautiful and much experienced woman , was
她 曾是 一个 非常 明智的 和 美丽的 和 很多 经验丰富的 女士 , 曾是
[ðæt] [ˈmædəm] [ˈhwtɪwʌːθ] ,
that Madam Whitworth ,
那 女士 惠特沃斯 ,
她是一位非常睿智、美丽、经验丰富的女性，是吗，惠特沃斯夫人？

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] , [ˌʌnˈlesənd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ˌʌv; əv][ˈpɑːlətɪks]
but she had given to me , unlessoned as I was in the art of politics
但 她 有 给定 到 我 , 除非 作为 我 曾是 在 这 艺术 的 政治
,
,
,
但她给了我，尽管我在政治艺术方面一窍不通。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][moʊst] [ˈwaːntɪd] :
the fact that I most wanted :
这 事实 那 我 最多 通缉 :
我最想要的那件事：

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˈpepərz] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌspesəfəˈkeɪʃən] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [mjuːlz] [hæd; həd] [bɪn]
that the two papers containing the specifications concerning the mules had been
那 这 二 文件 包含 这 规格 有关 这 骡子 有 到过
[mɪstrænsˈleɪt; -trɑːns-; -nz-][baɪ][hɜːr; hər] .
mistranslated by her :
翻译错误 经过 她 :
她把那两份包含骡子规格说明的文件翻译错了。

“ [pʊt][ə; eɪ] [ˈɔːl] [əˈraʊnd] [juː; jʊ] , [ˈmædəm][pæt] ,
“ **Put a shawl around you , Madam Pat ,**
” 放 一个 披肩 大约 你 , 女士 拍 ,
“帕特夫人，披条披肩吧。”

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [stri:t] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən]
and come out here to the street a minute to see what is going to happen
和 来 出去 这里 到 这 街道 一个 分钟 到 看 什么 是 去 到 发生
[tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ˌʌv; əv] [kɜːˈlðɜːz] ,
to the Prince of Carruthers ,
到 这 王子 的 卡拉瑟斯 ,
请到街上来一分钟，看看卡拉瑟斯王子将会发生什么事。

“ [sed] [maɪ][ˈreskjʊərə][æz; əz][hiː; hi] [ɪnˈsəːtɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][wʌn][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪnɪt]
” **said my rescuer as he inserted his head into the room for one little minute**
” 说 我的 救援人员 作为 他 插入 他的 头 进入 这 房间 为了 一 小的 分钟
[ænd; ənd] [ˈbekənd] [juː ˈes][tuː; tə] [ˈfaːloo] [hɪm; ɪm] .
and beckoned us to follow him .
和 招手 我们 到 跟随 他 .
“我的救命恩人说着，把头探进房间待了一小会儿，然后示意我们跟他走。”

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][aɪ][faɪnd][aʊt][ðer; ðər][əˈpɑːn] [ðæt] [stri:t] ?
And what did I find out there upon that street ?
和 什么 做过 我 寻找 出去 那里 之上 那 街道 ?
我在那条街上发现了什么？

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑːˈɑːrɪ]
CHAPTER XIII
章 十三
第十三章

[ˈbrʌðərz] [baɪ] [ˈblʌdʃed]
BROTHERS BY BLOODSHED
兄弟 经过 流血事件

血亲兄弟

[rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkɑːntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[aɪ] [ðen] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ] [səpˈpraɪz] [ðæt] [geɪv] [tuː; tə][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˈplezər] [ænd; ənd]
I then experienced a surprise that gave to me a very great pleasure and
我 然后 经验丰富的 一个 惊喜 那 给予 到 我 一个 非常 伟大的 乐趣 和
[wɪtʃ] [meɪd] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][ɪkˈspænd] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst][bʌːrst][ðə; ði] [rɪˈstreɪnt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈtaʊəl]
which made my heart to expand until it almost burst the restraint of that towel
哪个 制成 我的 心 到 扩张 直到 它 几乎 爆裂 这 克制 的 那 毛巾
[ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] [ˈʌndər] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv][maɪ] [braʊn] [ˈtʃeɪviət] [kəʊt] .
of the bath under the bag of my brown cheviot coat .
的 这 洗澡 在下面 这 包 的 我的 棕色的 切维厄特 外套 。

然后我经历了一件让我非常高兴的事情，这让我感到无比欣喜，我的心都快要撑破棕色雪佛兰大衣下的浴巾了。

[brɪfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmædəm] [ˈhwiɪtwʌːθ] [stəd] [ðə; ði] [greɪ]
Before the door of the house of the beautiful Madam Whitworth stood the gray
前 这 门 的 这 房子 的 这 美丽的 女士 惠特沃斯 站立 这 灰色的
[ˈreɪsɪŋ] [kɑːr][ʌv; əv][maɪ] [bʌz] ,
racing car of my Buzz ,
赛车 车 的 我的 嗡嗡声 ,

在美丽的惠特沃斯夫人家门口，停着我的巴兹那辆灰色赛车。

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] [aɪ ˈtiː] [stəd] [ə; eɪ][slɪm][kɑːr][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmələər] [meɪk] ,
and before it stood a slim car of a similar make ,
和 前 它 站立 一个 苗条的 车 的 一个 相似的 制作 ,

在它前面停着一辆同款的纤细轿车，

[ˈoʊnli][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːrkəst] [ˈæməθɪst] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [blæk] ,
only it was of the darkest amethyst that seemed to be almost a black ,
仅有的 它 曾是 的 这 最黑暗的 紫晶 那 似乎 到 是 几乎 一个 黑色的 ,
只是它的颜色是最深的紫水晶，几乎接近黑色。

[waɪl] [brɪˈhaɪnd][aɪ ˈtiː] [stəd] [wʌn][ʌv; əv][ˈiːkwəl] [ɪf] [nɑːt] [suːˈpɪriər] [ˈelɪɡəns] [ʌv; əv] [ˌfeɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd]
while behind it stood one of equal if not superior elegance of shape which had
尽管 在后面 它 站立 一 的 平等的 如果 不是 优越的 优雅 的 形状 哪个 有
[ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈblæknəs] [ʌv; əv][dʒet] .
the beautiful blackness of jet .
这 美丽的 黑 的 喷射 。

而在它身后，矗立着一座外形同样优雅，甚至更胜一筹的建筑，它有着如黑曜石般美丽的黑色。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] !
That was not all !
那 曾是 不是 全部 !

但这还不是全部！

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] [stəd] [ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ][kɑːr][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [braʊn] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt]
Across the street stood also a car of a golden brown and to the front
穿过 这 街道 站立 还 一个 车 的 一个 金的 棕色的 和 到 这 正面
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [dɑːrk] [ˈtʃeri] .
of it one of the red of a very dark cherry .
的 它 一 的 这 红色的 的 一个 非常 黑暗的 樱桃 。

街对面还停着一辆金棕色的汽车，它的前面是一辆深樱桃红色的汽车。

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [sed] [maɪ] [bʌz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
“ There you are , ” said my Buzz with a wave of his hand .
“ 那里 你 是 , ” 说 我的 嗡嗡声 和 一个 海浪 的 他的 手 .

“你在这儿呢,”我的巴兹挥了挥手说道。

“ [pɪk] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kɑ:mpləments] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] .
“ Pick one , with the compliments of the General .
“ 挑选 一 , 和 这 赞美 的 这 一般的 .

“请您任选其一, 谨代表将军致意。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['æməθɪst] [ɪz][ə; eɪ]['dʒu:əl] . “
I think the amethyst is a jewel . ”
我 思考 这 紫晶 是 一个 宝石 . ”

我认为紫水晶是颗宝石。

“ [oʊ] ,
“ Oh ,
“ 哦 ,

“哦,

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑ:t][ˈpɑ:səb(ə)][tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv] [sʌt] [dɪ'lart] [frʌm; frəm][maɪ]
it is not possible to me to accept a present of such delight from my
它 是 不是 可能的 到 我 到 接受 一个 展示 的 这样的 喜 从 我的
[gʊd] [ˈʌŋk(ə)] ,
good Uncle ,
好的 叔叔 ,

我实在无法接受我亲爱的叔叔送的如此令人欣喜的礼物。

[ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ['rɑ:bərt] .
the General Robert .
这 一般的 罗伯特 .

罗伯特将军。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['wɜ:rði] !
I must go to him and say that I am not worthy !
我 必须 去 到 他 和 说 那 我 是 不是 值得 !

我必须去告诉他, 我不配!

“ [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɔ:ltərɪŋ] [ɪn][maɪ] [vɔɪs] .
“ I exclaimed with a large faltering in my voice .
“ 我 惊呼 和 一个 大的 摇摇欲坠 在 我的 嗓音 .

我声音颤抖地惊呼道。

“ [ɔ:l] [raɪt] ;
“ All right ;
“ 全部 正确的 ;

“好的;

[dʒʌst][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ðɪ][wʌn][juː; jʊ] [laɪk] [best] [ænd; ənd] [draɪv] [ɑ:n] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld] ['hɪkəri]
just jump into the one you like best and drive on down to the Old Hickory
只是 跳 进入 这 一 你 喜欢 最好的 和 驾驶 在 向下 到 这 老的 山核桃
[klʌb] [ænd; ənd] [seɪ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Club and say it to him .
俱乐部 和 说 它 到 他 .

直接跳上你最喜欢的车, 一路开到老希科里俱乐部, 然后跟他说。

[ˈsɑːri] [ðæt] [juː; jʊ][kɑ:nt] [kʌm] [ə'boʊn] , [ˈmɪsɪz] . [pæt] ,
Sorry that you can't come along , Mrs . Pat ,
对不起 那 你 不能 来 沿着 , 太太 . 拍 ,

很遗憾您不能一起来, 帕特太太。

[bʌt; bət] [ðæt] [glæd][ræg] [ju:v] [gɑ:t][ɑ:n][ɪz] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] ['bju:ti] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [tu;; tə] [ə'pɪr] [ɪn]
but that glad rag you've got on is too great a beauty with which to appear in
但 那 高兴的 抹布 你已经 得到 在 是 也 伟大的 一个 美丽 和 哪个 到 出现 在
[ˈpʌblɪk] .
public .
民众 .

但是你身上这件漂亮的衣服太过精美，不适合在公共场合穿着。

['betər] [teɪk] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔ:r] [ju;; jʊ] [kætʃ] [ə; eɪ][kəʊld][ɪn] [ðɪs] [bri:z] . "
Better take it into the house before you catch a cold in this breeze . "
更好的 拿 它 进入 这 房子 前 你 抓住 一个 寒冷的 在 这 微风 . "
最好把它拿到屋里去，免得被这风吹着凉了。

" [jes] , [aɪ][mʌst; məst] [rʌn] [ɪn] ,
" Yes , I must run in ,
" 是的 , 我 必须 跑步 在 ,
" 是的，我必须进去。 "

" ['ænsər] ['mædəm] ['hwɪtwʌ:θ] [wið; wiθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['ɪvərɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɪ] [gaʊn] [ʌv; əv] [greɪt]
" answered Madam Whitworth with a slight shivering in her gown of great
" 回答 女士 惠特沃斯 和 一个 轻微 瑟瑟发抖 在 她 袍 的 伟大的
['θɪnnəs] .
thinness .
薄 .
"惠特沃斯夫人回答道，她那件单薄的长袍让她微微颤抖了一下。 "

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪktli] ['wʌndərf(ə)] , [bɔɪ] , [ænd; ænd][aɪ] [seɪ] [tʃu:z] [ðə; ði] [braʊn] ['dɑ:rlɪŋ] . "
" They are perfectly wonderful , boy , and I say choose the brown darling . "
" 他们 是 完美 精彩的 , 男生 , 和 我 说 选择 这 棕色的 亲爱的 . "
"它们真是太棒了，孩子，我建议你选棕色的那只，宝贝。 "

" ['gʌvərnər] [bɪl] [pɪkt] [ðə; ði] ['tʃeri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kætəlbɔ:g] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ['jestərdeɪ]
" Governor Bill picked the cherry from the catalogue for us day before yesterday
" 州长 账单 挑选 这 樱桃 从 这 目录 为了 我们 天 前 昨天
,
.
,
"比尔州长前天从产品目录里给我们挑了一颗樱桃，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['æməθɪst] [hæz; həz][gɑ:t][aɪ 'ti:] [bi:t] ,
but I think the amethyst has got it beat ,
但 我 思考 这 紫晶 有 得到 它 打 ,
但我认为紫水晶更胜一筹。

" ['ænsər] [maɪ] [bʌz] [æz; əz][hi;; hi] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɑ:r] .
" answered my Buzz as he started towards his own car .
" 回答 我的 嗡嗡声 作为 他 开始 向 他的 自己的 车 .
"巴兹一边回答，一边走向自己的车。 "

" [dʒʌmp]['ɪntu:][jʊr; jər] [tʃɔɪs] [ænd; ænd] [li:d] [em 'i:][ɑ:n] [daʊn] [tu;; tə] [hɪr] [ju;; jʊ] [rɪ'fju:z] [aɪ 'ti:][tu;; tə][oʊld]
" Jump into your choice and lead me on down to hear you refuse it to old
" 跳 进入 你的 选择 和 带领 我 在 向下 到 听到 你 拒绝 它 到 老的
[fɔ:rti] - [tu:] ['sentɪmi:tər] .
Forty - Two Centimeter .
四十 - 二 厘米 .
"跳进你的选择，带我下去，听你拒绝老四十二厘米。

" [ðen] [wɪ'daʊt] ['fɜ:rðər] [rɪ'mɑ:rk] ,
" Then without further remark ,
" 然后 没有 更远 评论 ,
然后，他不再赘述，

[aɪ] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][gɑ:t][ˈɪntu:] [ðæt] [kɑ:r] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌlər]
I followed him down the steps and got into that car which was the color
我 随后 他 向下 这 步骤 和 得到 进入 那 车 哪个 曾是 这 颜色
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeri] [ænd; ənd][aɪ] [ˈreɪst] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbʌmb(ə)l] [bi:] [θru:] [ðə; ði]
of the heart of the cherry and I raced that Mr . Bumble Bee through the
的 这 心 的 这 樱桃 和 我 比赛 那 先生 . 大黄蜂 蜜蜂 通过 这
[ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈheɪzvl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [wɪtʃ] [pʊt][tu:; tə] [flaɪt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˌpɑ:pjuˈleɪ](ə)n] [ˌðerˈʌv] .
city of Hayesville in a manner which put to flight a large population thereof .
城市 的 海斯维尔 在 一个 方式 哪个 放 到 航班 一个 大的 人口 其中 .

我跟着他下了台阶，坐进了那辆樱桃心颜色的汽车，然后我开着那辆“大黄蜂先生”在海斯维尔市里飞驰，吓跑了那里的大量居民。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd][maɪ][hændz][ɑ:n][ðə; ði] [wi:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈreɪsɪŋ] [kɑ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmeni]
I had not had my hands on the wheel of a racing car for the many
我 有 不是 有 我的 双手 在 这 车轮 的 一个 赛车 车 为了 这 许多
[mʌnθs] [sɪns] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ɪn][hɪz; ɪz][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [smɔ:l] [pi(:)ˈeə] [ænd; ənd] [næˈnet] [ænd; ənd]
months since my father in his had left the small Pierre and Nannette and
几个月 自从 我的 父亲 在 他的 有 左边 这 小的 皮埃尔 和 南内特 和
[em ˈi:] [ˈwi:pɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈterəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [[æˈtoʊ] [di:] [grɛz] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði]
me weeping on the terrace of the Chateau de Grez when he went to the
我 哭泣 在 这 阳台 的 这 城堡 德 格雷兹 什么时候 他 去 到 这
[ˈbætlfɪ:ld] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:n] ,
battlefield of the Marne ,
战场 的 这 马恩河 ,

自从父亲驾驶着他的赛车前往马恩河战场，留下我和年幼的皮埃尔、南内特在格雷兹城堡的露台上哭泣之后，我已经好几个月没有碰过赛车的方向盘了。

[ænd; ənd][aɪ] [droʊv] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ʌv; əv] [ðæt] [əˈkju:mjəleɪtɪd] [ˈfʊəri] [wɪˈðɪn] [em ˈi:] .
and I drove with all of that accumulated fury within me .
和 我 驾驶 和 全部 的 那 积累 愤怒 之内 我 .

我带着心中积压的所有愤怒开车。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [maɪ] [bʌz] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪ ˈti:][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][dɪd][aɪ] ,
And I could see that my Buzz enjoyed it as much as did I ,
和 我 可以 看 那 我的 嗡嗡声 享受 它 作为 很多 作为 做过 我 ,

我看得出来，我的巴兹和我一样喜欢它。

[ðoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [fɪr] [æz; əz] [ˈsevrəl] [ˈveri] [lɑ:rdʒ] [pəˈli:smən] [weɪvd] [ðer; ðər]
though in his face was a great fear as several very large policemen waved their
尽管 在 他的 脸 曾是 一个 伟大的 害怕 作为 一些 非常 大的 警察 挥手 他们的
[hændz][æt; ət][ju: ˈes][ænd; ənd] [ðen] [ˈsævɪdʒli] [træənˈskraɪbd] [ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑ:r][ɪn] [bʊks]
hands at us and then savagely transcribed the numbers of his car in books
双手 在 我们 和 然后 野蛮地 转录 这 数字 的 他的 车 在 图书
[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈpɑ:kəts] [wen] [wi:; wi] [wɜ:rl] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][rɪˈfju:z(ə)][tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n]
from their pockets when we whirled on with refusal to stop and listen
从 他们的 口袋 什么时候 我们 旋转 在 和 拒绝 到 停止 和 听
[tu:; tə][ðer; ðər] [riˈma:ks] .
to their remarks .
到 他们的 评论 .

尽管他脸上露出了极大的恐惧，但几个身材魁梧的警察朝我们挥舞着手臂，然后粗暴地从口袋里掏出本子，记下了他的车牌号，而我们却拒绝停车听他们说话，径直开车离开。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈrɑ:bərt] ,
And this is what my Uncle , the General Robert ,
和 这 是 什么 我的 叔叔 , 这 一般的 罗伯特 ,

这就是我的叔叔，罗伯特将军，

[ˈænsər] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ] [ʌnˈwɜːrðɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɡɪft][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
answered to me as I told him of my unworthiness of his gift of the
回答 到 我 作为 我 讲述 他 的 我的 不配 的 他的 礼物 的 这
[moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈtʃeri] [kɑːr] :
most beautiful cherry car :
最多 美丽的 樱桃 车 :

当我告诉他我配不上他赠送的那辆最漂亮的樱桃木车时，他这样回答了我：

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][dʒʌst] [rɪˈtʃːrən] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [fɔːr; fər][em ˈiː][ɪn] [ˈbiːɪŋ] [bɔːrən][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
“ **That is a just return for your consideration for me in being born a boy ,**
” 那 是 一个 只是 返回 为了 你的 考虑 为了 我 在 存在 出生 一个 男生 ,
“这是我对你体谅我生为男孩的公正回报。”

[ænd; ænd][aɪ][hoʊp] [juːl] [breɪk] [ðə; ðɪ] [neks] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈdʌz(ə)n] [jʌŋ] [ˈfiːmeɪl] [ɪn] [ðɪs] [taʊn]
and I hope you'll break the necks of about two dozen young females in this town
和 我 希望 你会 休息 这 脖子 的 关于 二 打 年轻的 女性 在 这 镇
[brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈwiːks] [aʊt] .
before the week's out .
前 这 本周 出去 .

我希望在本周结束前，你能扭断镇上大约二十几个年轻女性的脖子。

[brɪˈɡɪn] [ɑːn] [ðæt] [ˈbæɡɪdʒ] , [ˈsuːzn] , [raɪt] [əˈweɪ] .
Begin on that baggage , Susan , right away .
开始 在 那 行李 , 苏珊 , 正确的 离开 .
苏珊，立刻开始处理那些行李。

“ [ænd; ænd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , [ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈrɑːbərt] ,
“ **And as he spoke , my Uncle , the General Robert ,**
” 和 作为 他 辐 , 我的 叔叔 , 这 一般的 罗伯特 ,
“就在他说话的时候，我的叔叔，罗伯特将军，

[kɛrm] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [klʌb] [ʌv; əv][oʊld] [ˈhɪkəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈɡʌvərˌnɔːr]
came down the steps of the great Club of Old Hickory with the Gouverneur
来了 向下 这 步骤 的 这 伟大的 俱乐部 的 老的 山核桃 和 这 古弗内尔
[ˈfɔːknər] [ænd; ænd] [stəd] [brɪˈsaɪd] [maɪ] [ˈtʃeri] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
Faulkner and stood beside my Cherry with me .
福克纳 和 站立 旁 我的 樱桃 和 我 .

他和总督福克纳一起走下老希科里俱乐部的台阶，和我一起站在我的樱桃旁边。

“ [ˈhiːz] [noʊ] [ˈbetər] [mæn][ðæn; ðən][aɪ] , [ˈdʒen(ə)rəl] , [ænd; ænd] [aɪv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [jɪr] ,
“ **He's no better man than I , General , and I've been trying it all year ,**
” 他是 不 更好的 男人 比 我 , 一般的 , 和 我已经 到过 尝试 它 全部 年 ,
“将军，他并不比我强多少，我这一年来一直在努力证明这一点。”

“ [ˈænsər] [maɪ] [bʌz] [wɪð; wɪθ][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪˈlektəb(ə)l] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ **answered my Buzz with one of those delectable grinnings upon his face .**
” 回答 我的 嗡嗡声 和 一 的 那些 美味的 咧嘴笑 之上 他的 脸 .
“我的巴兹回答道，脸上带着那种迷人的笑容。”

“ [ɪnˈdiːd] , [maɪ] [mʌtʃ] [lʌvd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈrɑːbərt] ,
“ **Indeed , my much loved Uncle Robert ,**
” 的确 , 我的 很多 喜爱 叔叔 罗伯特 ,
“的确，我深爱的罗伯特叔叔，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [əkˈsept] [jʊr; jər] [ɡɪft] [ɪn] [ˈɡrætɪtuːd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
it is impossible that I accept your gift in gratitude that I am not a woman ,
它 是 不可能的 那 我 接受 你的 礼物 在 感激 那 我 是 不是 一个 女士 ,
我不可能因为自己不是女人而感激地接受你的礼物。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][fɔːr; fər][ðə; ði][gʊd] [ˈriːz(ə)n] — “ [ænd; ənd][maɪ] [ˈɑːnər] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][raɪz] [ʌp][ɪn]
because for the good reason — “ and my honor was about to rise up in
因为 为了 这 好的 原因 — “ 和 我的 荣誉 曾是 关于 到 上升 向上 在
[ɑːrmz][ænd; ənd] [bɪˈtreɪ] [ðə; ði][ˈderdev(ə)] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [skiːmz] [wɪˈðɪn] [em ˈiː] [wen] [ðæt] [gʊd]
arms and betray the daredevil and her schemes within me when that good
武器 和 背叛 这 胆大妄为者 和 她 方案 之内 我 什么时候 那 好的
[ænd; ənd][moʊst] [bɪˈlʌvɪd] [ˈgʌvər,nʊr] [ˈfɔːknər] [ɪntəˈrʌptɪd] [em ˈiː][baɪ] [ˈstepɪŋ] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃeri]
and most beloved Gouverneur Faulkner interrupted me by stepping into the Cherry
和 最多 心爱 古弗内尔 福克纳 中断 我 经过 步进 进入 这 樱桃
[bɪˈsaɪd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
beside me with a laugh .
旁 我 和 一个 笑 .

因为出于好意——“我的荣誉感即将爆发，背叛我内心那个胆大妄为的家伙和她的阴谋诡计，这时，善良而又最受爱戴的古弗尼尔·福克纳笑着走进了我旁边的樱桃酒吧，打断了我的话。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈdʒen(ə)rəl] ; [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [niːd] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][maɪ] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][ˈrɑːbərt] .
“ **Thank you , General ; this is just what I need in all of my business with Robert .**
“ 感谢 你 , 一般的 ; 这 是 只是 什么 我 需要 在 全部 的 我的 商业 和 罗伯特 .
“谢谢您，将军；这正是我在与罗伯特的所有业务往来中所需要的。”

[wiːl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][taɪm] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][ˈsev(ə)n] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .
We'll be back in time to dine with you at seven here at the Club .
出色地 是 后退 在 时间 到 用餐 和 你 在 七 这里 在 这 俱乐部 .
我们会及时赶回来，和您一起在俱乐部享用七点的晚餐。

[goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [end] , [ˈrɑːbərt] .
Go out to the West End , Robert .
去 出去 到 这 西方 结尾 , 罗伯特 .
罗伯特，去西区逛逛吧。

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][spɑːrk][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði] [ˈtʃeri] ,
“ **And with his hand on the spark he started the Cherry ,**
“ 和 和 他的 手 在 这 火花 他 开始 这 樱桃 ,
“他一手放在火花塞上，就启动了樱桃牌汽笛。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [swiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [bʌz] [ænd; ənd][maɪ][ˈʌŋk(ə)] , [ðə; ði]
and I was forced to sweep away from my Buzz and my Uncle , the
和 我 曾是 强制 到 扫 离开 从 我的 嗡嗡声 和 我的 叔叔 , 这
[ˈdʒen(ə)rəl][ˈrɑːbərt] ,
General Robert ,
一般的 罗伯特 ,

于是我被迫离开我的巴兹和我的叔叔，罗伯特将军，
[ɪntuː][ðə; ði] [ˈtræfɪk] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌb] [ʌv; əv][oʊld] [ˈhɪkəri] ,
into the traffic and away from the Club of Old Hickory ,
进入 这 交通 和 离开 从 这 俱乐部 的 老的 山核桃 ,
驶入车流，远离老希科里俱乐部，

[wɪtʃ] [ɪz] [neɪmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [klʌb] [ʌv; əv] [mʌtʃ]
which is named for a very great general of America and is a club of much
哪个 是 命名 为了 一个 非常 伟大的 一般的 的 美国 和 是 一个 俱乐部 的 很多
[ˈfæʃ(ə)n] [ænd; ənd][sʌm; səm][bæd] [bɪˈheɪvjər] ,
fashion and some bad behavior ,
时尚 和 一些 坏的 行为 ,
它以美国一位非常伟大的将军的名字命名，是一个既充满时尚气息又存在一些不良行为的俱乐部。

[maɪ] [bʌz] [hæz; həz] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] .
my Buzz has said to me .
我的 嗡嗡声 有 说 到 我 .
我的巴兹对我说。

“ [aɪ] [ˈriːəli] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə][ˈkɪdnæp][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] , [ˈʌŋstər] ,
“ **I really didn't mean to kidnap you and the car , youngster ,**
“ 我 真的 没有 意思是 到 绑架 你 和 这 车 , 青少年 ,
“我真的不是故意要绑架你和那辆车的, 孩子。”

[bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][peɪn] [ˈʌndər] [maɪ] [left] [ˈpɑːkɪt] [ɔːl] [deɪ] ,
but I've had a pain under my left pocket all day ,
但 我已经 有 一个 疼痛 在下面 我的 左边 口袋 全部 天 ,
但我左侧口袋下面一整天都疼。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɔːt][tuː; tə] [ˈɑːpəreɪt] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .
and I have got to operate on it .
和 我 有 得到 到 操作 在 它 :
我必须给它做手术。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpʌls] [tuʊld][,em ˈiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈiziə] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][,em ˈiː]
A sudden impulse told me that it would be easier if I took you with me
一个 突然 冲动 讲述 我 那 它 会 是 更轻松 如果 我 采取 你 和 我
[tuː; tə] — [tuː; tə][sɔːrt][,ʌv; əv][stænd][baɪ] ,
to — to sort of stand by ,
到 — 到 种类 的 站立 经过 ,
我突然灵光一闪, 觉得如果带你一起去——让你待在我身边——会更容易些。

“ [sed] [maɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈgʌvər,nʊr] [ˈfɔːknər] [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [tuʊn][,ʌv; əv] [vɔɪs] [æz; əz][aɪ] [wɜːrl]
“ **said my beautiful Gouverneur Faulkner in a grave tone of voice as I whirled**
“ 说 我的 美丽的 古弗内尔 福克纳 在 一个 严重 语气 的 嗓音 作为 我 旋转
[hɪm; ɪm] [aʊt] [ðə; ði] [brɔːd] [ˈævənuː] [ðæt] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [end][,ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
him out the broad avenue that led to the west end of the city .
他 出去 这 广阔 大街 那 引领 到 这 西方 结尾 的 这 城市 :
“我英俊的古弗尼尔·福克纳用严肃的语气说道, 同时我带着他沿着通往城市西端的宽阔大道飞驰而去。”

“ [oʊ] , [maɪ] [ˈgʌvər,nʊr] [ˈfɔːknər] , [ɪz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] , [pərˈhæps][tuː; tə][daɪ][baɪ][ə; eɪ]
“ **Oh , my Gouverneur Faulkner , is it that you are ill , perhaps to die by a**
“ 哦 , 我的 古弗内尔 福克纳 , 是 它 那 你 是 患病的 , 也许 到 死 经过 一个
[naɪf] ?
knife ?
刀 ?

“哦, 我的古弗尼尔·福克纳, 你是不是病了, 想用刀自杀吗? ”

“ [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [aɪ] [let] [ðæt] [waɪld] [ˈtʃeri] [rʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs]
“ **I exclaimed and for a second I let that wild Cherry run in a very dangerous**
“ 我 惊呼 和 为了 一个 第二 我 让 那 荒野 樱桃 跑步 在 一个 非常 危险的
[ˈmænər] [ˈɔːlmoʊst][əˈpɑːn] [əˈhʌðər] [lɑːrdʒ][kɑːr][ɪn][ðə; ði][ækt][,ʌv; əv] [ˈtɜːrniŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
manner almost upon another large car in the act of turning into the street .
方式 几乎 之上 其他 大的 车 在 这 行为 的 转弯 进入 这 街道 :
“我惊叫了一声, 一瞬间, 我让那辆野樱桃以非常危险的方式狂奔, 差点撞上另一辆正在转弯进入街道的大车。

“ [noʊ] , [naːt] [ðæt] , [ˈrɑːbərt] ,
“ **No , not that , Robert ,**
“ 不 , 不是 那 , 罗伯特 ,

“不, 不是那样, 罗伯特。”

“ [hiː; hi] [ˈænsər] [,em ˈiː] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][maɪ][ɑːrm] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm]
“ **he answered me quickly and he laid his hand on my arm beside him**
“ 他 回答 我 迅速地 和 他 铺设 他的 手 在 我的 手臂 旁 他
[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈstedɪnəs] [tuː; tə][,em ˈiː] .
for an instant as if to give a steadiness to me .
为了 一个 立即的 作为 如果 到 给 一个 稳定性 到 我 :
他迅速回答了我, 并将手放在我身旁的胳膊上, 仿佛要给我一些安慰。

“ [aɪ][wa:nt][ju:; jə][tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ˈprɪzn] .
“ **I want you to take me out to the State Prison .**
“ 我 想 你 到 拿 我 出 去 到 这 状 态 监 狱 .
“我想让你带我去州立监狱。”

[aɪ][wa:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mən] [hu:] [kɪld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbrʌðər] ,
I want to talk face to face with a man who killed his own brother ,
我 想 到 讲 话 脸 到 脸 和 一 个 男 人 WHO 被 杀 他 的 自 己 的 兄 弟 ,
我想和杀害自己兄弟的男人面对面谈。

[ɪn][kəʊld] [blʌd] , [aɪ 'ti:][ɪz] [sed] .
in cold blood , it is said .
在 寒 冷 的 血 , 它 是 说 .
据说，这是冷血的。

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈpaʊəf(ə)] [ˈɪnfluəns] [ɪz][æt; ət][ˌem 'i:] [deɪ] [ænd; ænd] [naɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪˈpri:v] [ænd; ænd][aɪ]
A pretty powerful influence is at me day and night for a reprieve and I
一 个 漂 亮 的 强 大 的 影 响 是 在 我 天 和 夜 晚 为 了 一 个 缓 刑 和 我
— [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] .
— **I don't know what to do about it .**
— 我 不 知 道 什 么 到 做 关 于 它 .
日夜都有一股强大的力量在催促我获得喘息之机，而我——我不知道该怎么办。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [keɪs] .
It is a difficult case .
它 是 一 个 难 的 案 件 .

这是一个棘手的案子。

[ɪf] [aɪ] [went] [ɪn][maɪ] [əˈfɪʃ(ə)] [kəˈpæsəti][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][mən][aɪ 'ti:] [maɪt] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ˌʌnˈdu:]
If I went in my official capacity to see the man it might give his friends undue
如 果 我 去 在 我 的 官 方 的 容 量 到 看 这 男 人 它 可 能 给 他 的 朋 友 们 过 度
[hoʊps] ;
hopes ;
希 望 ;

如果我以官方身份去见这个人，可能会给他的朋友们带来不切实际的希望；

[ænd; ænd] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbʌntʃ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər]
and suddenly I felt that I could run away from the whole bunch at this hour
和 突 然 我 毛 毡 那 我 可 以 跑 步 离 开 从 这 所 有 的 束 在 这 小 时
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ænd] [si:] [ðə; ði][mən] [hɪmˈself] [wɪˈðəʊt] [ˈeni:bədi:z] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ 'ti:] [seɪv] [ðə; ði]
of the day and see the man himself without anybody's knowing it save the
的 这 天 和 看 这 男 人 他 自 己 没 有 任 何 人 的 会 心 它 节 省 这
[su:pərɪnˈtendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzn] [ænd; ænd][maɪˈself] .
superintendent of the prison and myself .
校 长 的 这 监 狱 和 我 .

突然间，我觉得在这个时间，我可以逃离所有人，去见那个人本人，除了监狱长和我之外，不会有任何人知道。

[ju:; jə][dəʊnt] [kaʊnt] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ju:; jə][ɑ:r; ər][maɪˈself] . “
You don't count , because in this case you are myself .”
你 不 数 数 , 因 为 在 这 案 件 你 是 我 . “
你不算数，因为在这种情况下，你就是我。

“ [ˈɔ:lweɪz] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [jɔ:rˈself] [tu:; tə][ju:; jə] , [maɪ] [ˈrevərənst] [ˈɡʌvərˌnər] [ˈfɔ:knər] ,
“ **Always I would be yourself to you , my revered Gouverneur Faulkner ,**
“ 总 是 我 会 是 你 自 己 到 你 , 我 的 受 人 尊 敬 的 古 弗 内 尔 福 克 纳 ,
“我永远都会像你一样对待你，我尊敬的古弗尼尔·福克纳先生。”

“ [aɪ] [meɪd] [rɪˈplaɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [reɪzd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [diːp] [wʌnz] [ðæt] [smaɪld]
“ **I made reply to him as I raised my eyes to his deep ones that smiled**
“ 我 制成 回复 到 他 作为 我 提高 我的 眼睛 到 他的 深的 一个 那 微笑
[daʊn] [ˈɪntuː][ðəm; ðəm] .
down into them .
向下 进入 他们 .

我抬起头，望着他那双深邃的眼睛，他正对着我微笑，我回答了他。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðæt] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [saʊndz] , [bɔɪ] , “ [æskt] [maɪ] [ˈɡʌvər,nɔr]
“ **I wonder if that is as good as it sounds , boy , “ asked my Gouverneur**
“ 我 想知道 如果 那 是 作为 好的 作为 它 声音 , 男生 , “ 问 我的 古弗内尔
[ˈfɔːknər] [ˈdʒentli] ,
Faulkner gently ,
福克纳 轻轻地 ,

“孩子，我不知道这是否真像听起来那么好，”我的古弗尼尔·福克纳温和地问道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][em ˈiː][wɪð; wɪθ][bəʊθ][ə; eɪ] [læf] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈsædnəs] [ˈɪnfluənsɪŋ]
as he looked down at me with both a laugh and a sadness influencing
作为 他 看起来 向下 在 我 和 两个都 一个 笑 和 一个 悲伤 影响
[ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
the smile of his mouth .
这 微笑 的 他的 嘴 .

他低头看着我，脸上既有笑意，又有悲伤，笑容中带着一丝苦涩。

“ [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][ˈbædli] [niːd] [tuː] [ʌv; əv][maɪˈself] .
“ **Sometimes I badly need two of myself** .
“ 有时 我 糟糕 需要 二 的 我 .

“有时候我非常需要两个自己。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][em ˈiː][frʌm; frəm] [ˈweɪkɪŋ] [tuː; tə] [ˈsliːpɪŋ] [ænd; ænd][aɪ][ˈɔːf(ə)n] [fiːl] [kʌt] [ˈɪntuː][ˈlɪt(ə)l]
They are at me from waking to sleeping and I often feel cut into little
他们 是 在 我 从 醒来 到 睡眠 和 我 经常 感觉 切 进入 小的
[ˈbɪts][ænd; ænd][aɪ] [kɑːnt] [ˈiːv(ə)n] [seɪ] [soʊ] .
bits and I can't even say so .
比特 和 我 不能 甚至 说 所以 .

从我醒来到我入睡，它们一直都在纠缠着我，我常常感觉自己被切成碎片，但我甚至都说不出来。

[ɪn][fækt] , [ˈjʌŋstər] ,
In fact , youngster ,
在 事实 , 青少年 ,

事实上，年轻人，

[aɪm] [ˈskwiːlɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪv] [let][maɪˈself][duː] [sɪns] [aɪ] [brˈkeɪm] [ðə; ði] [tʃiːf]
I'm squealing to you more than I've let myself do since I became the chief
我是 尖叫 到 你 更多的 比 我已经 让 我 做 自从 我 成为 这 首席
[ɪɡˈzekjətɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈhɑːrpɛθ] .
executive of this State of Harpeth .
管理人员 的 这 状态 的 哈珀斯 .

自从我成为哈珀斯州的首席执行官以来，我从未如此大声地向你抱怨过。

[naʊ] , [tɜːrn] [ɔːf] [ˈɪntuː] [ðɪs] [roʊd][ænd; ænd][goʊ] [streɪt] [əˈhed] .
Now , turn off into this road and go straight ahead .
现在 , 转动 离开 进入 这 路 和 去 直的 前方 .

现在，拐进这条路，然后直走。

[ðə; ði] [ˈprɪzn] [ɪz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [bæk] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [hɪl] . “
The prison is about a mile back there at the foot of that hill . “
这 监狱 是 关于 一个 英里 后退 那里 在 这 脚 的 那 爬坡道 . “

监狱就在那边，大约一英里远，就在那座山脚下。

“ [aɪ] — [laɪk] [ðʊʊz] [skwi:lz] ,
“ **I — like those squeals** ,
“ 我 — 喜欢 那些 尖叫 ,

“我——喜欢那些尖叫声，

“ [aɪ] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][smɑɪl][æz; əz][aɪ][pʊt][maɪ] [ˈtʃeri] [əˈɡenst] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪnd][ænd; ənd]
“ **I answered to his smile as I put my Cherry against the spring wind and**
“ 我 回答 到 他的 微笑 作为 我 放 我的 樱桃 反对 这 春天 风 和
[ˈreɪst] [daʊn] [ðæt] [lɔːŋ] [roʊd][æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [spiːd] [ðæt] [priˈventɪd] [ˈeni] [mɔːr] [kɑːnvərˈseɪ](ə)n]
raced down that long road at a great speed that prevented any more conversation
比赛 向下 那 长的 路 在 一个 伟大的 速度 那 阻止 任何 更多的 对话
[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
at that moment .
在 那 片刻 .

我笑着回应他的微笑，然后骑着我的樱桃摩托车迎着春风飞驰而下，沿着那条长长的道路飞奔，速度之快，让那一刻我们之间再无交谈的余地。

[maɪ][praɪd] [beɪd] [em ˈiː] [ʃoʊ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈɡʌvər,nɔr] [ʌv; əv] [ˈhɑːrpɛθ] [wʌt] [ɡʊd] [ˈdraɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
My pride bade me show to that Gouverneur of Harpeth what good driving in a
我的 自豪 巴德 我 展示 到 那 古弗内尔 的 哈珀斯 什么 好的 驾驶 在 一个
[faɪn] [kɑːr][aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈkɑːmplɪ] .
fine car I was able to accomplish .
美好的 车 我 曾是 有能力的 到 完成 .

我的自尊心驱使我向哈珀斯的州长展示我驾驶好车的出色技术。

[ˈðerfɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [stʊd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [ðæt]
Therefore it was not many minutes before we stood within the doors of that
所以 它 曾是 不是 许多 分钟 前 我们 站立 之内 这 门 的 那
[ˈveri] [ɡrɪm][ænd; ənd][ˈterəb(ə)] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [huː] [hæv; həv] [sɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
very grim and terrible home of the human beings who have sinned with a
非常 严峻 和 糟糕的 家 的 这 人类 生物 WHO 有 罪过 和 一个
[ɡreɪt] [kraɪm] .
great crime .
伟大的 犯罪 .

因此，没过多久，我们就站在了那座阴森恐怖的宅邸的大门内，那里关押着犯下滔天罪行的人类。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈnevər] [tuː; tə] [fərˈɡet] [ðæt] [ˈaʊər][ænd; ənd][eɪ ˈem][tuː; tə] [ˈkæri] [fərˈlevər] [ðə; ði]
I know that I am never to forget that hour and am to carry forever the
我 知道 那 我 是 绝不 到 忘记 那 小时 和 是 到 携带 永远 这
[wuːnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪnˈflɪktɪd] [əˈpɑːn] [maɪ] [hɑːrt] [æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɪmnəs] [ænd; ənd]
wound that it inflicted upon my heart as I walked through the dimness and
伤口 那 它 造成的 之上 我的 心 作为 我 步行 通过 这 昏暗 和
[ˈɡreɪnəs] [ænd; ənd] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [dɑːrk] [haʊs] .
grayness and stillness of that dark house .
灰色 和 寂静 的 那 黑暗的 房子 .

我知道我永远不会忘记那一刻，我将永远背负着它给我的心造成的创伤，当时我正走过那间昏暗、灰暗、寂静的房子。

[æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ənlaːkɪŋz] [ʌv; əv] [ˈhevi] [dɔːz] [baɪ][ðə; ði][dəˈrektər][ʌv; əv] [ðæt] [ˈprɪzn] ,
At last , with many unlockings of heavy doors by the director of that prison ,
在 最后的 , 和 许多 解锁 的 重的 门 经过 这 导演 的 那 监狱 ,
最后，在监狱长多次打开沉重的牢门之后，

[wiː; wi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][keɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˈhjuːmən]
we stood in a room that was as a cage in which to keep the human
我们 站立 在 一个 房间 那 曾是 作为 一个 笼 在 哪个 到 保持 这 人类
[ˈænɪm(ə)l] [ðæt] [kraʊtʃt] [daʊn] [əˈpɑːn][ə; eɪ][hɑːrd][bed][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ɪts][ˈkɔːrnəz][ænd; ənd] [liːnd] [ə; eɪ]
animal that crouched down upon a hard bed in one of its corners and leaned a
动物 那 蹲着 向下 之上 一个 难的 床 在 一 的 它是 角落 和 倾斜 一个
[hed] [[eɪvd] [ber] [ʌv; əv] [ˈeni] [her] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈveri] [θɪn] [ænd; ənd] [waɪt] [hænd] .
head shaved bare of any hair upon a very thin and white hand .
头 剃光 裸 的 任何 头发 之上 一个 非常 薄的 和 白色的 手 .

我们站在一个如同笼子般的房间里，里面关着一个人类动物，他蜷缩在房间角落的硬床上，将剃光的脑袋靠在一只又瘦又白的手上。

“ [liːv] [em ˈiː] , [suːpərɪnˈtendənt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
“ **Leave me , Superintendent , for a few minutes .**
” 离开 我 , 校长 , 为了 一个 很少 分钟 .
“警长，请让我单独待一会儿。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪl] [steɪ] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [noʊ] [wen] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] ,
The young man will stay by the door to let you know when I want you ,
这 年轻的 男人 将要 停留 经过 这 门 到 让 你 知道 什么时候 我 想 你 ,
那个年轻人会守在门口，随时准备在我需要你的时候通知你。

“ [sed] [ðæt] [ˈgʌvər,nʊr] [ˈfɔːknər] [tuː; tə][ðə; ði] [suːpərɪnˈtendənt] ,
” **said that Gouverneur Faulkner to the superintendent ,**
” 说 那 古弗内尔 福克纳 到 这 校长 ,
古弗尼尔·福克纳对校长说：

[huː] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [ˈoʊvər] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈhevi]
who nodded and left the room as I took a position over beside the heavy
WHO 点头 和 左边 这 房间 作为 我 采取 一个 位置 超过 旁 这 重的
[ˈaɪərni][baːz] [ðæt] [swʌŋ] [təˈgeðər] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
iron bars that swung together after him .
铁 酒吧 那 摇摆 一起 后 他 .
他点点头，离开了房间。我走到他身后，站在沉重的铁栏杆旁，铁栏杆在他身后摆动着。

“ [maɪ][mæn] ,
” **My man ,**
” 我的 男人 ,
“我的兄弟，

“ [sed] [ðə; ði] [ˈgʌvər,nʊr] [ˈfɔːknər] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ][ˈdʒent(ə)][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
” **said the Gouverneur Faulkner in a voice that was so gentle as that which a**
” 说 这 古弗内尔 福克纳 在 一个 嗓音 那 曾是 所以 温和的 作为 那 哪个 一个
[ˈmʌðər] [juːˈzɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [sɪˈvɪr] [ˈɪlnəs] ,
mother uses to a child in severe illness ,
母亲 用途 到 一个 孩子 在 严重 疾病 ,
“古弗尼尔·福克纳用一种如同母亲安抚重病孩子般温柔的声音说道。”

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][let][em ˈiː][sɪt] [daʊn] [ɑːn][jɔːr; jər] [kɑːt] [brˈsaɪd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ]
” **I want you to let me sit down on your cot beside you and talk to you**
” 我 想 你 到 让 我 坐 向下 在 你的 婴儿床 旁 你 和 讲话 到 你
[əˈbaʊt] [jɔːr; jər] [ˈtrʌb(ə)] . “
about your trouble .”
关于 你的 麻烦 . “
“我想让你让我坐在你旁边的床上，和你谈谈你的烦恼。”

“ [gɑːt] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ˈpɑːrsn] .
” **Got nothing to say , parson .**
” 得到 没有什么 到 说 , 牧师 .
“没什么要说的，牧师。”

[aɪ] [dʌn] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [swɪŋ] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔ:] [sendz] [em 'i:] ,
I done it and I want to swing as quick as the law sends me ,
我 完毕 它 和 我 想 到 摇摆 作为 快的 作为 这 法律 发送 我 ,
我已经做了, 我想尽快离开法庭。

" [ʌnsər] [ðə; ði] [pʊr] [ˈhju:mən] [frʌm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɪˈðəʊt] [ˈi:v(ə)n] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **answered the poor human from behind his hands without even raising his**
" 回答 这 贫穷的 人类 从 在后面 他的 双手 没有 甚至 提高 他的
[boʊd] [hed] .
bowed head .
鞠躬 头 .

"可怜的人类连头都没抬一下, 就用手捂着脸回答道。"

" [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] ,
" **I am not a minister** ,
" 我 是 不是 一个 部长 ,
我不是牧师,

[ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈneɪbəz] [ænd; ənd]
and I've come to talk to you because some of your neighbors and
和 我已经 来 到 讲话 到 你 因为 一些 的 你的 邻居 和
[frendz] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [hænd] [fɔ:r; fər]
friends think that there may be a reason why you should not be hanged for
朋友们 思考 那 那里 可能 是 一个 原因 为什么 你 应该 不是 是 绞刑 为了
[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] .
the death of your brother .
这 死亡 的 你的 兄弟 .

我来和你谈谈, 因为你的一些邻居和朋友认为, 或许有理由不让你因你兄弟的死而被绞死。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [ˈdu:ti] [tu:; tə] [help] [ðem; ðəm] [ki:p] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] ,
It is my duty to help them keep you from the penalty of the law ,
它 是 我的 责任 到 帮助 他们 保持 你 从 这 惩罚 的 这 法律 ,
我的职责是帮助他们使你免受法律制裁。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [dɪˈzɜ:rv] [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪˈzaɪər] [aɪ 'ti:] .
which you may not deserve even if you desire it .
哪个 你 可能 不是 应得 甚至 如果 你 欲望 它 .
即使你渴望拥有, 你也可能不配拥有。

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [jʊr; jər] [ˈstɔ:ri] [æz; əz] [mæn] [tu:; tə] [mæn] ,
Can you tell me your story as man to man ,
能 你 告诉 我 你的 故事 作为 男人 到 男人 ,
你能以男人的身份跟我讲讲你的故事吗?

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [rɪˈpri:v] ?
with the hope that it will help you to a reprieve ?
和 这 希望 那 它 将要 帮助 你 到 一个 缓刑 ?
希望这能帮助你获得喘息之机?

" [ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [spʊʊk] [aɪ] [əbˈzɜ:rvd] [ə; eɪ] [tʊʊn] [ʌv; əv] [kəˈmænd] [kʌm] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]
" **And as he spoke I observed a tone of command come into the voice of**
" 和 作为 他 辐 我 观察到 一个 语气 的 命令 来 进入 这 嗓音 的
[maɪ] [ˈɡʌvər,nər] [ˈfɔ:knər] ,
my Gouverneur Faulkner ,
我的 古弗内尔 福克纳 ,

"当他说活时, 我注意到我的古弗尼尔·福克纳的声音里带上了一种命令的语气,

[ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [klɪr] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][kɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['bju:gl][tu:; tə][men][fɔ:r; fər]
that was as clear and beautiful as the call of the bugle to men for
那 曾是 作为 清除 和 美丽的 作为 这 称呼 的 这 号角 到 男人 为了
[ə; eɪ]['bæt(ə)] .
a battle .
一个 战斗 .

那声音清晰而优美，如同号角召唤战士们出征一般。

" [aɪ] [dʌn] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][ænd; ənd][aɪm] ['redi] [tu:; tə][daɪ][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
" I done what I had to and I'm ready to die for it .
" 我 完毕 什么 我 有 到 和 我是 准备好 到 死 为了 它 .

“我做了我必须做的事，我准备为此付出生命。”

[aɪv] [gɔ:t] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] ,
I've got nothing to say ,
我已经 得到 没有什么 到 说 ,

我没什么要说的。

" ['ænsər] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [stɪl] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ,tɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" answered the man with still more of the determination of misery in his voice .
" 回答 这 男人 和 仍然 更多的 的 这 决心 的 苦难 在 他的 嗓音 .

“他回答道，语气中带着一丝痛苦的坚定。”

" [maɪ] ['nebəz] [dəunt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɔ:nt] - [ɪm] [tu:; tə] .
" My neighbors don't know nothing about it and I don't want ' em to .
" 我的 邻居 不 知道 没有什么 关于 它 和 我 不 想 - 呃 到 .

“我的邻居对此一无所知，我也不希望他们知道。”

[dʒʌst][let][ðem; ðəm] [ki:p] ['kwaɪət][ænd; ənd][let][aɪ 'ti:][ɔ:l] [daɪ] [wen] [ðə; ði] [steɪt] [swɪŋz] [em 'i:] . "
Just let them keep quiet and let it all die when the State swings me . "
只是 让 他们 保持 安静的 和 让 它 全部 死 什么时候 这 状态 摇摆 我 . "

就让他们闭嘴吧，等国家把我拉拢过来，一切就都结束了。”

" [soʊ][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['si:krət] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][daɪ][tu:; tə]
" So there is some secret about the matter that you are willing to die to
" 所以 那里 是 一些 秘密 关于 这 事情 那 你 是 愿意的 到 死 到
[ki:p] ,
keep ,
保持 ,

“所以，这件事上你藏着一个秘密，你愿意用生命来保守这个秘密吗？ ”

[ɪz][ðer; ðər] ?
is there ?
是 那里 ?

有没有？

" [æskt] [ðə; ði] ['gʌvər,nər] [fɔ:knər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] [kə'mænd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" asked the Gouverneur Faulkner with a quickness of command in his voice .
" 问 这 古弗内尔 福克纳 和 一个 速度 的 命令 在 他的 嗓音 .

“总督福克纳用一种命令式的语气问道。”

" [wʌt] [hæd; həd][jər; jər] ['brʌðər] [dʌn] [tu:; tə] ['merɪ] [braʊn] [ðæt] [ju:; jʊ] [kɪld] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] ?
" What had your brother done to Mary Brown that you killed him for doing ?
" 什么 有 你的 兄弟 完毕 到 玛丽 棕色的 那 你 被杀 他 为了 正在做 ?
"
"
"

“你哥哥对玛丽·布朗做了什么，以至于你杀了他？ ”

" [dæm] [ju:; jʊ] , [wɒts] [ðæt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
" Damn you , what's that to you ?
" 该死 你 , 是什么 那 到 你 ?

“该死的，那关你什么事？ ”

“ [sna:rlɪd] [ðə; ði] [mæn] [æz; əz] [hi; hi] [spræn] [ʌp] [frʌm; frəm] [br'saɪd] [ðə; ði] ['gʌvər,nɔr] [ænd; ənd] [li:nd] ,
“ **snarled the man as he sprang up from beside the Gouverneur and leaned** ,
“ 纠缠 这 男人 作为 他 弹簧 向上 从 旁 这 古弗内尔 和 倾斜 ,
[kraʊtʃt] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] ,
crouched and panting ,
蹲着 和 喘息 ,

“! ”那人咆哮着，从总督身边跳了起来，弯下腰，气喘吁吁。

[ə'genst] [ðə; ði] [ba:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv] [ju: 'es] [wɜ:r; wər] [ɪn'kloʊzd] .
against the bars of the cage in which the three of us were inclosed .
反对 这 酒吧 的 这 笼 在 哪个 这 三 的 我们 是 封闭 .

我们三人被关在笼子里，我们靠在笼子的栏杆上。

“ [hu:] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['eniweɪ] ?
“ **Who are you anyway?**
“ WHO 是 你 反正 ?

你到底是谁？

[maɪ] [steɪt] [hæz; həz] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [swɪŋ] [fɔ:r; fər] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [mɔ:r]
My State has said I was to swing for killing him and there's no more
我的 状态 有 说 我 曾是 到 摇摆 为了 杀 他 和 有 不 更多的
[tu:; tə] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . “
to question about it . “
到 问题 关于 它 . “

我的州政府已经裁定我必须为杀害他而被捕，这一点毋庸置疑。

“ [aɪ] [eɪ 'em] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [jɔr; jər] [steɪt] ,
“ **I am the Governor of your State** ,
“ 我 是 这 州长 的 你的 状态 ,

“我是你们州的州长，

“ ['ænsər] [ðæt] ['gʌvər,nɔr] [fɔ:knər] [æz; əz] [hi; hi] [rouz] [ænd; ənd] [stəd] [tɔ:l] [ænd; ənd]
“ **answered that Gouverneur Faulkner as he rose and stood tall and**
“ 回答 那 古弗内尔 福克纳 作为 他 玫瑰 和 站立 高的 和
[kə'mændɪŋ] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [pɜr] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [hu:] [wʌz; wəz] ['kaʊərɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɔ:g] [ðæt]
commanding before the poor human being who was cowering as a dog that
指挥 前 这 贫穷的 人类 存在 WHO 曾是 畏缩 作为 一个 狗 那
[hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɪp] .
had felt the lash of a whip .
有 毛毡 这 睫毛 的 一个 鞭 .

“回答道，古弗尼尔·福克纳站起身来，高大威严地站在那个可怜的人类面前，而那个人类则像被鞭子抽打过的狗一样瑟瑟发抖。”

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [maɪ] [sʌn] [br'kæz, br'kɔ:z] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['hɑ:rpɛθ] ,
“ **You are my son because you are a son of the State of Harpeth** ,
“ 你 是 我的 儿子 因为 你 是 一个 儿子 的 这 状态 的 哈珀斯 ,

“你是我的儿子，因为你是哈珀斯州的儿子，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌreprɪzentətɪv] [ʌv; əv] [ðæt] [steɪt] [aɪ] [eɪ 'em] ['gouɪŋ] [tu:; tə] ['eksərsaɪz] [maɪ]
and as a representative of that State I am going to exercise my
和 作为 一个 代表 的 那 状态 我 是 去 到 锻炼 我的
['gɑ:rdɪənʃɪp] [ænd; ənd] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] [prɪ'vent] [ðə; ði] [steɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [jɔr; jər]
guardianship and if possible prevent the State from the crime of taking your
监护 和 如果 可能的 防止 这 状态 从 这 犯罪 的 采取 你的
[laɪf] [ɪf] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [dɪ'zɜ:rv] ['pʌnɪʃmənt] . “
life if you do not deserve punishment . “
生活 如果 你 做 不是 应得 惩罚 . “

作为该州的代表，我将行使我的监护权，如果可能的话，阻止该州犯下剥夺你生命的罪行，因为你不应该受到惩罚。”

“ [aɪm] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
“ **I'm condemned by the laws of the State** .
“ 我是 谴责 经过 这 法律 的 这 状态 .

“我违反了国家法律。”

[ju:; jʊ][kɑ:nt][gʊʊ] [bæk] [ɑ:n] [ðæt] , [ˈgʌvərnər] [ɔ:r][noʊ] [ˈgʌvərnər] , “ [meɪd] [ˈænsər] [ðə; ði][mæn] ,
You can't go back on that , Governor or no Governor ,” made answer the man ,
你 不能 去 后退 在 那 , 州长 或者 不 州长 , “ 制成 回答 这 男人 ,
“你不能反悔，不管有没有州长，”那人回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæntɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
with a panting of misery in his voice .
和 一个 喘息 的 苦难 在 他的 嗓音 .

他声音里带着痛苦的喘息。

“ [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] ,
“ **As you know** ,
“ 作为 你 知道 ,

“如你所知，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˌʌnˈrɪtn] [lɔ:z] [wɪt] [hæv; həv] [mɔ:ɹ] [ˈɪnfluəns] [ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz][æz; əz]
there are certain unwritten laws which have more influence in some cases as
那里 是 肯定 不成文 法律 哪个 有 更多的 影响 在 一些 案例 作为
[tu:; tə][ðə; ði] [ɡɪlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɜ:rdərər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈstætju:t] [bʊks] ,
to the guilt of a murderer than any on the statute books ,
到 这 有罪 的 一个 凶手 比 任何 在 这 法令 图书 ,

有些不成文的法律在某些情况下比任何成文法对判定谋杀犯是否有罪更有影响力。

“ [sed] [ðə; ði] [ˈgʌvər,nʊr] [ˈfɔ:knər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [ˈsləʊnəs] ,
“ **said the Gouverneur Faulkner with a very great slowness** ,
“ 说 这 古弗内尔 福克纳 和 一个 非常 伟大的 缓慢 ,

“古弗尼尔·福克纳慢吞吞地说，”

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈhju:mən][dɔ:g] [mɑ:t] [kɑ:mpriˈhend] [hɪm; ɪm] .
so that the poor human dog might comprehend him .
所以 那 这 贫穷的 人类 狗 可能 理解 他 .

好让可怜的人类狗能够理解他。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [kɪld] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [tu:; tə] [seɪv] — [seɪv] [ˈmeri] [braʊn] [frʌm; frəm] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [deθ]
“ **If you killed your brother to save — save Mary Brown from worse than death**
“ 如果 你 被杀 你的 兄弟 到 节省 — 节省 玛丽 棕色的 从 更糟 比 死亡
,
,
,

“如果你为了救玛丽·布朗而杀了你的兄弟——为了救她免于比死更可怕的命运，

[ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [dɪˈmænd] [ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n][frʌm; frəm][jʊr; jər] [steɪt] [tu:; tə] [ˈfeltər]
then you have not the right to demand execution from your State to shelter
然后 你 有 不是 这 正确的 到 要求 执行 从 你的 状态 到 庇护所
[hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [pʌbˈlɪsəti] [wen] [ʃi: ʃi][ɪz][noʊ] [lɔ:ŋɡər] [ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [wɜ:rs] .
her from publicity when she is no longer in danger of anything worse .
她 从 宣传 什么时候 她 是 不 更长 在 危险 的 任何事物 更糟 .

那么，当她不再面临更糟糕的危险时，你就无权要求你的国家处决她，以保护她免受公众关注。

[dɪd][ju:; jʊ][get][tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər][ɔ:r] — “
Did you get to her in time to save her or — “
做过 你 得到 到 她 在 时间 到 节省 她 或者 — “

你及时赶到救了她吗？还是——”

“ [jes] , [ɡʊd] [ɡɑ:d] , [aɪ][dɪd]
“ **Yes , good God , I did**
“ 是的 , 好的 上帝 , 我 做过

“是的，我的天哪，我确实这么做了。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] — [dæm] [juː; jʊ] ,
and I had — damn you ,
和 我 有 一 该死 你 ；

我当时——该死的，

[naʊ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [wɜːrdz] [aʊt] [ʌv; əv][em 'iː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['lɔjə-z, 'lɔɪə-z]
now I'll have to kill you for getting words out of me that all the lawyers
现在 患病的 有 到 杀 你 为了 获得 字 出去 的 我 那 全部 这 律师

[hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [em 'iː] [seɪ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,
have tried to make me say all this time ,
有 尝试 到 制作 我 说 全部 这 时间 ；

现在我不得不杀了你，因为你让我说出了所有律师一直以来都想让我说的话。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [oʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][snaːrɪl][ðə; ði][mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [lʌndʒ] [æt; ət][maɪ]
" **and with the oath and a snarl the man made a lunge at my**
" 和 和 这 誓言 和 一个 咆哮 这 男人 制成 一个 弓步 在 我的
[ˈgʌvər,nʊr] ['fɔːknər] [wɪð; wɪθ] ['slʌmθɪŋ] [kiːn] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn]
Gouverneur Faulkner with something keen and shining that he had drawn
古弗内尔 福克纳 和 某物 敏锐的 和 灼灼 那 他 有 绘制

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [buːt] .
from the top of his coarse boot .
从 这 顶部 的 他的 粗 启动 ；

“然后，那人一边咒骂一边咆哮，用从粗糙靴子顶部拔出的锋利闪亮的东西，向我的古弗尼尔·福克纳猛扑过去。”

[bʌt; bət] [ðæt] [pɔːr] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [ɪ'hʌf] ['kwɪknəs] [tuː; tə]
But that poor human being of the prison was not of enough quickness to
但 那 贫穷的 人类 存在 的 这 监狱 曾是 不是 的 足够的 速度 到

[duː][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][rəʊ'bəːtə] ,
do the killing of his desire in the face of Roberta ,
做 这 杀 的 他的 欲望 在 这 脸 的 罗伯塔 ；

但是，那个可怜的狱中之人，面对罗伯塔，反应不够迅速，没能扼杀住自己的欲望。

[mɑːr'kiːz] [ʌv; əv] [grɛz] [ænd; ənd] [baɪ] ,
Marquise of Grez and Bye ,
侯爵夫人 的 格雷兹 和 再见 ；

格雷兹侯爵和拜伊

[huː] [hæd; həd] [twɑɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fɔɪl] [prɪkt] [ðə; ði] [red] [klɔːθ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt]
who had twice with her foil pricked the red cloth heart of the young Count
WHO 有 两次 和 她 挫败 刺痛 这 红色的 布 心 的 这 年轻的 数数
[diː] - ,
de Couertoir ,
德 - ；

她曾两次用锡箔纸刺破年轻的库尔图瓦伯爵的红布心脏，

[ðə; ði] [best] ['sɔːrdzmən] [ʌv; əv] [fræns] ,
the best swordsman of France ,
这 最好的 剑客 的 法国 ；

法国最优秀的剑士

[ɪn] [geɪ] ['kɑːmbæt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈæ'tɒʊ] [diː] [grɛz] .
in gay combat in the great hall of the old Chateau de Grez .
在 同性恋 战斗 在 这 伟大的 大厅 的 这 老的 城堡 德 格雷兹 ；

在格雷兹古堡的大厅里进行同性恋搏斗。

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['wɔːkɪŋ] [keɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['fæʃ(ə)n] ,
With my walking cane of a young gentleman of American fashion ,
和 我的 步行 甘蔗 的 一个 年轻的 绅士 的 美国人 时尚 ；

我拄着一根美国年轻绅士风格的拐杖，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə][kɔːl][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈmædəm] [ˈhwiːtʍɹ̩θ] [brɪˈfɔːr]
which I had taken with me to call upon the beautiful Madam Whitworth before
哪个 我 有 已采取 和 我 到 称呼 之上 这 美丽的 女士 惠特沃斯 前
[maɪ] [ˈtʃeri] [hæd; həd] [brɪˈfɔːləŋ] [em ˈiː][æz; əz][ə; eɪ][ɡɪft] ,
my Cherry had befallen me as a gift ,
我的 樱桃 有 发生 我 作为 一个 礼物 ,
在我收到樱桃作为礼物之前, 我曾带着它去拜访美丽的惠特沃斯夫人。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [wɪˈðəʊt] [θɔːt] [brɔːt] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈprɪzn] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
and which I had without thought brought into that prison with me ,
和 哪个 我 有 没有 想法 带来 进入 那 监狱 和 我 ,
而我却不假思索地将它带进了监狱。

[aɪ] [ˈpæriːd] [ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] [æt; ət][maɪ] [brɪˈlʌvɪd] [ˈɡʌvər,nʊr] [ˈfɔːknər] ,
I parried the blow of the knife at my beloved Gouverneur Faulkner ,
我 招架 这 吹 的 这 刀 在 我的 心爱 古弗内尔 福克纳 ,
我挡下了刺向我挚爱的古弗尼尔·福克纳的刀锋,

[bʌt; bət][nɑːtɪ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [æz; əz][tuː; tə] [prɪˈvent] [ə; eɪ] [ˈɡlænsɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪf] ,
but not in such a manner as to prevent a glancing of that knife ,
但 不是 在 这样的 一个 方式 作为 到 防止 一个 瞥了一眼 的 那 刀 ,
但不能以那种方式阻止刀刃擦过人脸。

[wɪtʃ] [ɪnˈflɪktɪd] [ə; eɪ] [skrætʃ] [ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)] [depθ] [əˈpɑːn][maɪ] [ˈfɔːrɑːm] [ˈʌndər] [ɪts] [sliːv] [ʌv; əv]
which inflicted a scratch of considerable depth upon my forearm under its sleeve of
哪个 造成的 一个 划痕 的 大量 深度 之上 我的 前臂 在下面 它是 袖子 的
[braʊn] [ˈtʃeviət] .
brown cheviot .
棕色的 切维厄特 .
它棕色的雪佛龙毛袖子在我前臂上划出了一道很深的伤口。

“ [maɪ][ɡɑːd] , [bɔɪ] !
“ **My God , boy !**
“ 我的 上帝 , 男生 !
我的天哪, 孩子!

“ [ɪkˈskleɪmd] [ðæt] [ˈɡʌvər,nʊr] [ˈfɔːknər] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [naɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr]
“ **exclaimed that Gouverneur Faulkner as he caught the knife from the floor**
“ 惊呼 那 古弗内尔 福克纳 作为 他 捕捉 这 刀 从 这 地面
[wer] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [mæn] [huː] [hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn]
where it had fallen from the hand of the poor man who had sunk down
在哪里 它 有 倒下 从 这 手 的 这 贫穷的 男人 WHO 有 沉没 向下
[ɑːn][ðə; ði] [kɔːt] ,
on the cot ,
在 这 婴儿床 ,
“! ”古弗尼尔·福克纳惊呼道, 他从地上捡起刀子, 刀子是从瘫倒在简易床上的可怜人手中掉落的。

[ˈtremblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] .
trembling and panting .
发抖 和 喘息 .
颤抖着, 气喘吁吁。

“ [tuː] [ɪntʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [fɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] [wʊd] [hæv; həv]
“ **Two inches to the left and a little more force and the knife would have**
“ 二 英寸 到 这 左边 和 一个 小的 更多的 力量 和 这 刀 会 有
[stʌk] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] . “
stuck in your heart . “
卡住 在 你的 心 . “
“再往左偏两英寸, 再加点力, 刀子就会插进你的心脏了。”

“ [ɪz][aɪˈtiː][nɑːt] [ˈbetər] [maɪ] [hɑːrt] [ðæn; ðən] [jɔːrɪz] , [maɪ] [greɪt] [ˈɡʌvərˌnər] [ˈfɔːknər] ?
“ **Is it not better my heart than yours , my great Gouverneur Faulkner ?**
“ 是 它 不是 更好的 我的 心 比 你的 , 我的 伟大的 古弗内尔 福克纳 ?
“ 我的心难道不比你的心更好吗, 我伟大的古弗尼尔·福克纳? ”

[ænd; ənd][bɪˈhoʊld][aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈniːðər] [ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [skrætʃ] [əˈpɑːn][maɪ]
And behold it is the heart of neither and only a small scratch upon my
和 看哪 它 是 这 心 的 两者都不 和 仅有的 一个 小的 划痕 之上 我的
[ˈhʌmb(ə)][ɑːrm] ,
humble arm ,
谦逊的 手臂 ,
瞧, 这并非任何人的心结, 而只是我卑微手臂上的一道小划痕而已。

[wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈdraɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [nuː] [ˈtʃeri] [kɑːr] ,
which will not even prevent the driving of that new Cherry car ,
哪个 将要 不是 甚至 防止 这 驾驶 的 那 新的 樱桃 车 ,
但这甚至不会阻止你驾驶那辆新樱桃牌汽车。

“ [aɪ] [ˈænsər] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][pʊt] [ðæt] [ɑːrm][bɪˈhaɪnd][emˈiː][ænd; ənd] [prest] [aɪˈtiː][kloʊz] [ɪn][ɪts]
“ **I answered him as I put that arm behind me and pressed it close in its**
“ 我 回答 他 作为 我 放 那 手臂 在后面 我 和 按下 它 关闭 在 它是
[sliːv] [ʌv; əv] [braʊn] [ˈtʃeviət] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˈdrɪpɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] .
sleeve of brown cheviot so that there would be no drippings of blood .
袖子 的 棕色的 切维厄特 所以 那 那里 会 是 不 滴落物 的 血 .
我一边回答他, 一边把那只胳膊放到身后, 紧紧地塞进棕色的雪佛龙皮袖子里, 以免血滴出来。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [ɡoʊ][tuː; tə][hɜːrt][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][nɔːr][juː; jʊ] [ˈiːðər] , [ˈɡʌvərˌnər] ,
“ **I didn't go to hurt the young gentleman nor you either , Governor ,**
“ 我 没有 去 到 伤害 这 年轻的 绅士 也不 你 任何一个 , 州长 ,
“我既没有想伤害那位年轻先生, 也没有想伤害您, 州长先生。”

“ [sed] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑːt] [æz; əz][hiː; hi] [ˈsɒbd] [ænd; ənd] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ **said the man from the cot as he sobbed and buried his head in his**
“ 说 这 男人 从 这 婴儿床 作为 他 啜泣 和 埋葬 他的 头 在 他的
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .
“躺在床上的男人一边抽泣一边把头埋在臂弯里说道。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn][ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] — “
“ **I was always a good man and now I —** “
“ 我 曾是 总是 一个 好的 男人 和 现在 我 — “
“我一直是个好人, 而现在我——”

“ [dəʊnt] [seɪ] [əˈhʌðər] [wɜːrd] , [ˈtɪmz] ,
“ **Don't say another word , Timms ,**
“ 不 说 其他 单词 , 蒂姆斯 ,
“蒂姆斯, 别再说一个字了。”

“ [ɪntəˈrʌptɪd] [maɪ] [ˈɡʌvərˌnər] [ˈfɔːknər] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈdʒent(ə)l][æz; əz] [ðæt]
“ **interrupted my Gouverneur Faulkner in a voice that was as gentle as that**
“ 中断 我的 古弗内尔 福克纳 在 一个 嗓音 那 曾是 作为 温和的 作为 那
[ˈfaːðər] [ʌv; əv] [steɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [ˈtɪmz] .
father of State which he had said himself to be to Timms .
父亲 的 状态 哪个 他 有 说 他自己 到 是 到 蒂姆斯 .
“我的古弗尼尔·福克纳打断了我的话, 他的声音像他自己对蒂姆斯所说的那样, 温柔得像个国父。”

“ [ˈnoʊbəːdi] [wɪl] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ˈfɔːr; fər][jər; jər] [seɪk] .
“ **Nobody will know of this , for your sake .**
“ 无人 将要 知道 的 这 , 为了 你的 清酒 .
“为了你好, 这件事不会让任何人知道。”

[aɪ][wʌz; wəz] — [wʌz; wəz] ['beɪtɪŋ] [juː; jʊ] .

I was — was baiting you .
我 曾是 — 曾是 诱饵 你 .

我当时是在——是在引诱你。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [juːl] [nɑːt] [hæŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] .

I know what I want to know now and you'll not hang on the sixteenth .
我 知道 什么 我 想 到 知道 现在 和 你会 不是 悬挂 在 这 第十六 .

我现在知道我想知道什么了，你不会等到16号才回来。

[ðə; ði] [stɜrt] [wɪl] [traɪ][juː; jʊ] [əˈɡen] .

The State will try you again .
这 状态 将要 尝试 你 再次 .

国家还会再次审判你。

[kɔːl] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] , [ˈrɒːbərt] . "

Call the superintendent , Robert . "
称呼 这 校长 , 罗伯特 . "

给主管罗伯特打电话。

" [dəʊnt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːrt] ['merɪ] , ['ɡʌvərnər] .

" Don't say nothing to hurt Mary , Governor .
" 不 说 没有什么 到 伤害 玛丽 , 州长 .

“州长，请不要说任何伤害玛丽的话。”

[dʒest][let][em 'iː] [hæŋ] [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] ['nevər] [ker] [wʌt] — " [ðə; ði] [pɔr] ['hjuːmən][brɪ'ɡæŋ][tuː; tə]

Jest let me hang and I won't never care what — " the poor human began to

笑话 让 我 悬挂 和 我 惯于 绝不 关心 什么 — " 这 贫穷的 人类 开始 到

[pliːd] .

plead .

恳求 .

“就让我吊着吧，我什么都不在乎——”可怜的人类开始哀求。

" [aɪl] [lʊk] ['æftər] ['merɪ] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , ['tɪmz] .

" I'll look after Mary — and you too , Timms .
" 患病的 看 后 玛丽 — 和 你 也 , 蒂姆斯 .

“我会照顾玛丽——还有你，蒂姆斯。”

[aɪl] [siː] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [ðæt] — " [maɪ] ['ɡʌvər,nɔr] ['fɔːknər] [wʌz; wəz] ['ænsər] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [pliː]

I'll see to it that — " my Gouverneur Faulkner was answering the trembling plea

患病的 看 到 它 那 — " 我的 古弗内尔 福克纳 曾是 回答 这 发抖 恳求

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɜːrsɪ] [wen] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ˌʌnˈlɑːkt] [ðə; ði][keɪdʒ] .

for his mercy when the superintendent came in and unlocked the cage .
为了 他的 怜悯 什么时候 这 校长 来了 在 和 已解锁 这 笼 .

“我会确保——”我的古弗尼尔·福克纳正回应着颤抖的求饶之词，这时管理员走了进来，打开了笼子。

" [dəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] — ['æksɪdənt] , ['jʌŋstər] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['ɡʌvər,nɔr]

" Don't let him know of the — accident , youngster , " whispered the Gouverneur

" 不 让 他 知道 的 这 — 事故 , 青少年 , " 低声说道 这 古弗内尔

['fɔːknər] [tuː; tə][em 'iː] ,

Faulkner to me ,

福克纳 到 我 ,

“别让他知道那场——意外，年轻人，”古弗尼尔·福克纳低声对我说。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi][wɜːr; wər][aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɪzn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeri] [kɑːr] ,

and in a very few minutes we were out of that prison into the Cherry car ,

和 在 一个 非常 很少 分钟 我们 是 出去 的 那 监狱 进入 这 樱桃 车 ,

没过几分钟，我们就离开了那座监狱，坐进了那辆樱桃牌汽车里。

[ænd; ənd][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rəˈpɪdətɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [roʊd][wɪð; wɪθ][ɪts] [tɔːl] [triːz]
and whirling with great rapidity down the country road with its tall trees
和 旋转 和 伟大的 快速 向下 这 国家 路 和 它是 高的 树木
[əˈpɑːn][bəuθ] [saɪdz] .
upon both sides .
之上 两个都 侧面 .

沿着乡村公路飞驰而下，公路两旁是高大的树木。

“ [sta:p] , [ˈra:bərt] ,
” Stop , Robert ,
” 停止 , 罗伯特 ,

“停下，罗伯特，

” [kəˈmɑːndɪd] [hɪz; ɪz] [ˈeksələnsɪ] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ˈʌndər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈveri] [oʊld] [triːz]
” commanded His Excellency as we came under a large group of very old trees
” 命令 他的 阁下 作为 我们 来了 在下面 一个 大的 团体 的 非常 老的 树木
[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [θɪk] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɡriːn] [liːvz] [æz; əz] [ðeɪ] [liːnd] [təˈgeðər] [ˈoʊvər]
which made a thick shelter of their green leaves as they leaned together over
哪个 制成 一个 厚的 庇护所 的 他们的 绿色的 树叶 作为 他们 倾斜 一起 超过
[ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] [ðæt] [ˈbɔːdəd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
the stone wall that bordered the side of the road .
这 石头 墙 那 带边框 这 边 的 这 路 .

“阁下命令道，我们来到一大片古老的树木下，这些树木枝繁叶茂，形成一片浓密的绿荫，它们倚靠在路边的石墙上。”

” [naʊ] [let][em ˈiː] [siː] [dʒʌst] [wʌt] [dɪd] [ˈhæpən] [tuː; tə][ðæt] [ɑːrm] [wɪtʃ] [keɪm] [brˈtwiːn] [pʊr] [ˈtɪmz] -
” Now let me see just what did happen to that arm which came between poor Timms ' -
” 现在 让 我 看 只是 什么 做过 发生 到 那 手臂 哪个 来了 之间 贫穷的 蒂姆斯 -
[ˈʃɑːpənd] [keɪs] [naɪf] [ænd; ənd][maɪ] [laɪf] .
sharpened case knife and my life .
锋利 案件 刀 和 我的 生活 .

“现在让我看看，挡在可怜的蒂姆斯锋利的手术刀和我的生命之间的那条胳膊到底发生了什么事。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzn] [naʊ] .
We are out of sight of the prison now .
我们 是 出去 的 视线 的 这 监狱 现在 .

我们现在已经看不到监狱了。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ɔːl] [bɪn] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈtɪmz] [ɪf] [ðæt] [əˈtæk] [əˈpɑːn][em ˈiː][hæd; həd] [bɪn]
It would have all been up with Timms if that attack upon me had been
它 会 有 全部 到过 向上 和 蒂姆斯 如果 那 攻击 之上 我 有 到过
[dɪˈskʌvəd] .
discovered .
发现 .

如果我遭受的袭击被发现，蒂姆斯就全完了。

[jɔːr; jər] [plʌk] [wɪl] [hæv; həv] [seɪvd] [ˈtɪmz] , [ɪf] [ˈhiːz] [seɪvd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][jɔːr; jər] [ˈɡʌvərnər] .
Your pluck will have saved Timms , if he's saved , as well as your Governor .
你的 采摘 将要 有 已保存 蒂姆斯 , 如果 他是 已保存 , 作为 出色地 作为 你的 州长 .

如果蒂姆斯能获救，你的勇气不仅救了他，也救了你的州长。

[hɪr] , [tɜːrɪn] [tɔːrdz] [em ˈiː][ænd; ənd][let][em ˈiː] [siː] [ðæt] [ɑːrm] .
Here , turn towards me and let me see that arm .
这里 , 转动 向 我 和 让 我 看 那 手臂 .

来，转过身来，让我看看你的胳膊。

” [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spʊk] ,
” And as he spoke ,
” 和 作为 他 辐 ,

“当他说话的时候，

[maɪ] [ˈɡʌvər,nər] [ˈfɔːknər] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈkrɔːs] [maɪ] [ˈʃouldər] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [em ˈiː] [tɔːrdz]
my Gouverneur Faulkner put his arm across my shoulder and turned me towards
我的 古弗内尔 福克纳 放 他的 手臂 穿过 我的 肩膀 和 转向 我 向
[hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɑːn][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈtʃevɪət] [bæɡ][ɪn]
him so that he could put his right hand on the sleeve of that cheviot bag in
他 所以 那 他 可以 放 他的 正确的 手 在 这 袖子 的 那 切维厄特 包 在
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [slæʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [wet] [wɪð; wɪθ]
which was a long slash from the knife and which was now wet with
哪个 曾是 一个 长的 削减 从 这 刀 和 哪个 曾是 现在 湿的 和

[maɪ] [blʌd] .
my blood .
我的 血 .

我的古弗尼尔·福克纳将手臂搭在我的肩膀上，把我转过来面对他，这样他就可以把右手放在那个雪佛龙麻袋的袖子上，袖子上有一道长长的刀痕，现在已被我的血浸湿了。

“ [aɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] [fɪr] [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [braʊn] [ˈtʃevɪət] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][wɔːrn][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] ,
“ **I very much fear my beloved brown cheviot , which I have worn only a few times** ,
” 我 非常 很多 害怕 我的 心爱 棕色的 切维厄特 , 哪个 我 有 磨损 仅有的 一个 很少 时代 ,
“我非常害怕我心爱的棕色雪佛兰外套，我只穿过几次。”

[ɪz] [naʊ] [ded] ; [ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [aɪ][faɪnd] [əˈnʌðər] [fɔːr; fər][maɪ] [niːd] !
is now dead ; and how will I find another for my need !
是 现在 死的 ; 和 如何 将要 我 寻找 其他 为了 我的 需要 !
他已经去世了；我该如何找到另一个来满足我的需求呢！

“ [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [əˈlɑːrm] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðæt] [naɪf] [hæd; həd] [ðʌs] [ˈdevəsteɪtɪd]
“ **I exclaimed with a great alarm when I saw that that knife had thus devastated**
” 我 惊呼 和 一个 伟大的 警报 什么时候 我 锯 那 那 刀 有 因此 遭受重创

[maɪ] [ɡʊd] [ˈkloʊðɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˈmeni] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][prəʊˈkjʊərɪŋ][ʌv; əv]
my good clothing of which I had not many and for the procuring of
我的 好的 衣服 的 哪个 我 有 不是 许多 和 为了 这 采购 的
[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmeni] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm][maɪ] [ɡʊd] [frend] [ænd; ənd] [ˈteɪlər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
which I was many thousand miles from my good friend and tailor in New York .
哪个 我 曾是 许多 千 英里 从 我的 好的 朋友 和 裁缝 在 新的 约克 .

“当我看到那把刀把我的好衣服都毁了的时候，我惊恐万分。我的衣服不多，而且为了买到这些衣服，我远在几千英里之外，去纽约找我的好朋友兼裁缝。”

[ɪf] [aɪ] [sɔːt] [əˈnʌðər] [suːt][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈheɪz,vɪl] [maɪt] [ðer; ðər][nɑːt][biː; bi][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv]
If I sought another suit in the city of Hayesville might there not be dangers of
如果 我 寻求 其他 套装 在 这 城市 的 海斯维尔 可能 那里 不是 是 危险 的
[dɪsˈklʌvərɪz] [ɪn][ðə; ði] [əˈdʒʌstmənt] [ðerˈʌv] ?
discoveries in the adjustment thereof ?
发现 在 这 调整 其中 ?

如果我在海斯维尔市提起另一起诉讼，那么在和解过程中会不会有发现新证据的风险？

“ [ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt][ə; eɪ] [vekˈseɪʃn] ?
“ **Is it not a vexation ?**
” 是 它 不是 一个 烦恼 ?

“这难道不令人恼火吗？ ”

“ [aɪ] [æskt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɡʌvər,nər] [ˈfɔːknər] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [bæk] [ðæt] [ˈmæːdəd] [sliːv]
“ **I asked as the Gouverneur Faulkner attempted to push back that murdered sleeve**
” 我 问 作为 这 古弗内尔 福克纳 尝试过 到 推 后退 那 被谋杀 袖子
[frʌm; frəm][maɪ] [ˈfɔːrɑːm] .
from my forearm .
从 我的 前臂 .

“我问道，同时古弗尼尔·福克纳试图将那只被谋杀的袖子从我的前臂上推开。

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [bʌz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌŋ] [spɔːrt] ,
“ **In the language of my friend Buzz , you are one sport** ,
” 在 这 语言 的 我的 朋友 嗡嗡声 , 你 是 一 运动 ,
“用我朋友巴兹的话来说，你只是个运动员，

[ˈrɑːbərt] . [ʃel] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [koʊt] [ɪˈmiːdiətli] .
Robert . Shell out of that coat immediately .
 罗伯特 . 壳 出去 的 那 外套 立即地 .

罗伯特，赶紧把那件外套脱掉。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skrætʃ] [ðæt] [ɪz] [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [get] [ðə; ði] [sliːv]
I want to see just how much of a scratch that is and I can't get the sleeve
 我 想 到 看 只是 如何 很多 的 一个 划痕 那 是 和 我 不能 得到 这 袖子
 [ʌp] [haɪ] [ɪˈnʌf] ,
up high enough ,
 向上 高的 足够的 ,

我想看看那道划痕到底有多深，但我袖子抬得不够高。

“ [kəˈmɑːndɪd] [maɪ] [ˈɡʌvər,nʊr] [ˈfɔːknər] .
“ commanded my Gouverneur Faulkner .
 ” 命令 我的 古弗内尔 福克纳 .

“我的总督福克纳命令道。”

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [juːst] [tuː; tə] [em ˈiː] [ɪn] [kəˈmændɪŋ]
The tone of his voice was the same he had used to me in commanding
 这 语气 的 他的 嗓音 曾是 这 相同的 他 有 用过的 到 我 在 指挥
 [ðæt] [aɪ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [meɪl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [naɪs] [ˈleɪdɪ] [stəˈnɑːgrəfər] ,
that I take his mail to his nice lady stenographer ,
 那 我 拿 他的 邮件 到 他的 好的 女士 速记员 ,

他说话的语气和我之前命令我把他的邮件送到他那位和蔼的女速记员那里时一模一样。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈveri] [waɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ðæt] [hiː; hi] [leɪd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːlər]
but his face was very white and his hand that he laid upon the collar
 但 他的 脸 曾是 非常 白色的 和 他的 手 那 他 铺设 之上 这 衣领
 [ʌv; əv] [maɪ] [koʊt] [fɔːr; fər] [əˈsɪstɪŋ] [em ˈiː] [tuː; tə] [leɪ] [aɪ ˈtiː] [əˈsaɪd] [ˈtreɪblɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪˈɡriː]
of my coat for assisting me to lay it aside trembled with a great degree
 的 我的 外套 为了 协助 我 到 躺 它 旁边 颤抖 和 一个 伟大的 程度
 [ʌv; əv] [ˈvaɪələns] .
of violence .
 的 暴力 .

但他脸色非常苍白，他放在我外套领子上帮我脱下外套的手剧烈地颤抖着。

“ [ɪnˈdiːd] , [maɪ] [ˈɡʌvər,nʊr] [ˈfɔːknər] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [skrætʃ] [ænd; ənd] — ”
“ Indeed , my Gouverneur Faulkner , it is but a scratch and — ”
 ” 的确 , 我的 古弗内尔 福克纳 , 它 是 但 一个 划痕 和 — ”

“的确，我的古弗尼尔·福克纳，这不过是一道小伤口而已——”

“ [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [koʊt] ! ”
“ Get out of that coat ! ”
 ” 得到 出去 的 那 外套 ! ”

“把外套脱掉！ ”

“ [bʌt; bət] — ”
“ But — ”
 ” 但 — ”

“但-”

“ [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [koʊt] , [ˈrɑːbərt] !
“ Off with that coat , Robert !
 ” 离开 和 那 外套 , 罗伯特 !

“罗伯特，把外套脱掉！ ”

“ [hiː; hi] [kəˈmɑːndɪd] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [rɪˈzɪstəns] ,
“ he commanded me , and before I could make resistance ,
 ” 他 命令 我 , 和 前 我 可以 制作 反抗 ,

他命令我，还没等我反抗，

[maɪ][koʊt][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [kəmˈpliːtli] [ɔːf][ʌv; əv][em ˈiː][baɪ][hɪz; ɪz][eɪd][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd]
my coat was almost completely off of me by his aid and I was obliged
我的 外套 曾是 几乎 完全地 离开 的 我 经过 他的 援助 和 我 曾是 有义务
[tuː; tə][let][aɪ ˈtiː][slɪp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .
to let it slip into his hands .
到 让 它 滑 进入 他的 双手 .

在他的帮助下，我的外套几乎完全脱了下来，我不得不让它滑落到他手中。

[hiː; hi][leɪd][aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siːt] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
He laid it on the back of the seat behind him ,
他 铺设 它 在 这 后退 的 这 座位 在后面 他 ,

他把它放在身后的座椅靠背上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hændz] [ðæt] [wɜːr; wər][æz; əz][ˈdʒent(ə)] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][oʊld] [næˈnet] [wen]
and with hands that were as gentle as those of old Nannette when
和 和 双手 那 是 作为 温和的 作为 那些 的 老的 南内特 什么时候
[ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][maɪ][ˈɪndʒərɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnʌmbər] [ɪn] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
dealing with one of my injuries of a great number in childhood ,
处理 和 一 的 我的 受伤 的 一个 伟大的 数字 在 童年 ,
她的手像老奶奶南妮特处理我童年时期众多伤痛中的一件那样温柔。

[hiː; hi] [roʊld] [ʌp][ðə; ðɪ] [sliːv] [ʌv; əv][maɪ][naɪs] [waɪt] [[ʒːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [braʊn] [striːp][ʌv; əv] [ˈkʌləɪŋ]
he rolled up the sleeve of my nice white shirt with the brown strip of coloring
他 滚动 向上 这 袖子 的 我的 好的 白色的 衬衫 和 这 棕色的 条 的 染色
[ɪn] [əˈkoːrd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɪˈlʌvɪd] [ænd; ənd] [rɪɡˈretɪd] [ˈtʃevɪət] ,
in accord with that beloved and regretted cheviot ,
在 符合 和 那 心爱 和 后悔 切维厄特 ,
他卷起我那件漂亮的白衬衫的袖子，衬衫上有一条棕色的条纹，与我挚爱又遗憾的切维厄特山毛榉相呼应。

[ænd; ənd] [ˈberd] [maɪ] [ˈfɔːrɑːm] ,
and bared my forearm ,
和 裸露 我的 前臂 ,

我露出了前臂，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [waɪt] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˈɔːlsou] [əˈpɪrd] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi]
which was very strong and white but which also appeared to me to be
哪个 曾是 非常 强的 和 白色的 但 哪个 还 出现 到 我 到 是
[ˈdeɪndʒərəsli] [ˈraʊndɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [geɪz] .
dangerously rounded for his gaze .
危险地 圆润 为了 他的 目光 .
它非常强壮洁白，但我觉得它圆得有点危险，不适合他的目光。

[aɪ][wʌz; wəz][ɡlæd] [ðæt] [ðæt] [ɑːrm][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs] [ɡɔːr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm]
I was glad that that arm was covered with a nice gore which had come
我 曾是 高兴的 那 那 手臂 曾是 涵盖 和 一个 好的 血块 哪个 有 来
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bɔːŋ] [slɪt][bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [wel] - [naɪ] [ˈsiːst] [tuː; tə][rʌn][frʌm; frəm]
from the long slit but which had now well - nigh ceased to run from
从 这 长的 缝隙 但 哪个 有 现在 出色地 - 夜 停止 到 跑步 从
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

我很高兴那条胳膊上沾满了鲜血，那是从长长的伤口流出来的，但现在几乎已经停止流淌了。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfemənɪn] [moʊld] .
so that he could not observe that it was of such a feminine mould .
所以 那 他 可以 不是 观察 那 它 曾是 的 这样的 一个 女性 模具 .
因此他无法看出它具有如此女性化的特质。

“ [jes] ,
“ **Yes** ,
“ 是的 ,

“是的，

[dʒʌst][ə; eɪ] [di:p] [skrætʃ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [fɪks] [ɔ:l] [raɪt] [maɪ'self][ɪn][maɪ] [oʊn] ['bæθru:m] [wen] [wi;; wi]
just a deep scratch that I can fix all right myself in my own bathroom when we
只是 一个 深的 划痕 那 我 能 使固定全部 正确的 我 在 我的 自己的 浴室 什么时候 我们
[get] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][baɪ]['sev(ə)n] - ['θɜ:rti] ,
get back to the Mansion in time for dinner with the General by seven - thirty ,
得到 后退 到 这 大厦 在 时间 为了 晚餐 和 这 一般的 经过 七 - 三十 ;
只是一道很深的划痕，等我们七点半赶回庄园和将军共进晚餐时，我自己就能在浴室里把它修好。

[aɪ][hoʊp] ,
I hope ,
我 希望 ,
我希望，

" [sed] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['gʌvər,nɔr] [æz; əz][hi;; hi] [helpɪ] [em 'i:] [ə'gen] [tu;; tə] [ə'su:m] [ðə; ði] ['ru:ɪnd]
" said my beloved Gouverneur as he helped me again to assume the ruined
" 说 我的 心爱 古弗内尔 作为 他 帮助 我 再次 到 认为 这 毁坏
[ˈɡɑ:rmənt][ʌv; əv] ['tʃeviət] .
garment of cheviot .
服装 的 切维厄特 .
“我亲爱的总督一边说着，一边再次帮我穿上那件破旧的切维厄特羊毛衣服。”

" [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['hɑ:rpɛθ] , [bɔɪ] ,
" I was born in the mountains of the State of Harpeth , boy ,
" 我 曾是 出生 在 这 山脉 的 这 状态 的 哈珀斯 , 男生 ,
“孩子，我出生在哈珀斯州的山区。”

[wer] [wen] [wʌn][mæn] [ʃedz] [hɪz; ɪz] [blʌd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ə'hʌðər] ,
where when one man sheds his blood for the life of another ,
在哪里 什么时候 一 男人 棚屋 他的 血 为了 这 生活 的 其他 ;
当一个人为了另一个人的生命流血牺牲时，

[ðæt] ['ʌðər] [ɪz] [sed] [tu;; tə][bi;; bi] ['ʌndər] [bə:nd][tu;; tə][hɪz; ɪz]['reskjʊ:ər][ænd; ənd] [ðæt] [mi:nz] [ə; eɪ][taɪ]
that other is said to be under bond to his rescuer and that means a tie
那 其他 是 说 到 是 在下面 纽带 到 他的 救援人员 和 那 方法 一个 领带
['kloʊzər][ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)nerɪ][wʌn][ʌv; əv] ['brʌðər] [baɪ][bɜ:rθ] .
closer than the ordinary one of brother by birth .
更近 比 这 普通的 一 的 兄弟 经过 出生 .
据说另一个人与他的救命恩人之间存在着某种契约关系，这意味着他们之间的关系比亲兄弟还要密切。

[aɪ] [ək'na:ɪdʒ] [ðə; ði][bə:nd][tu;; tə][ju;; jʊ][fɔ:r; fər][ɔ:l] [taɪm] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .
I acknowledge the bond to you for all time , little brother .
我 承认 这 纽带 到 你 为了 全部 时间 , 小的 兄弟 .
弟弟，我永远铭记我们之间的情谊。

[naʊ] [draɪv] [ɑ:n] ['kwɪkli] [tu;; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [brɪ'fɔ:r] [wi;; wi][ɑ:r; ər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [leɪt]
Now drive on quickly to the Mansion before we are in danger of being late
现在 驾驶 在 迅速地 到 这 大厦 前 我们 是 在 危险 的 存在 晚的
[fɔ:r; fər] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
for dinner with the General .
为了 晚餐 和 这 一般的 .
现在赶紧开车去庄园，免得我们和将军共进晚餐迟到。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [em 'i:][sʌm; səm] [fju:] ['mɪnɪts] [tu;; tə][get] [ju;; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ʒɜ:rt] [ænd; ənd]['ɪntu:]
It will take me some few minutes to get you out of that shirt and into
它 将要 拿 我 一些 很少 分钟 到 得到 你 出去 的 那 衬衫 和 进入
[jɔr; jər] ['dɪnər] [koʊt] .
your dinner coat .
你的 晚餐 外套 .
我大概需要几分钟时间才能帮你脱掉衬衫，换上晚礼服。

[aɪ] [send] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [dres] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] . ”
I'll send for it and you can dress with me . ”

患病的 发送 为了 它 和 你 能 裙子 和 我 . ”

我去让人去取，你可以和我一起穿。”

“ [oʊ] , [noʊ] , [maɪ] [brɪˈlʌvɪd] [ˈɡʌvər,nʊr] [ˈfɔːknər] ;
” Oh , no , my beloved Gouverneur Faulkner ;
” 哦 , 不 , 我的 心爱 古弗内尔 福克纳 ;

“哦，不，我亲爱的古弗尼尔·福克纳；

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [hoʊm] [ænd; ənd][ðər; ðər] [meɪk] [maɪˈself] [prɪˈzentəbl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
I must go immediately to home and there make myself presentable for a

我 必须 去 立即地 到 家 和 那里 制作 我 像样 为了 一个

[ˈdɪnər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈveri] [ˈwʌndərf(ə)] [paɪ] [ðæt] [maɪ] [bʌz] [diˈmɑːndɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈveri] [ˈlʌvli]
dinner of some very wonderful pie that my Buzz demanded of that very lovely

晚餐 的 一些 非常 精彩的 馅饼 那 我的 嗡嗡声 要求 的 那 非常 迷人的

[ˈmædəm] [ˈteɪlə] [ɪn][maɪ] [ˈɑːnər] .

Madam Taylor in my honor .

女士 泰勒 在 我的 荣誉 .

我必须立刻回家，好好打扮一番，去享用我老公为了感谢我，特意请那位可爱的泰勒夫人为他做的美味馅饼。

[ðæt] [naɪs] [blæk] [ˈleɪdi] , [ˈkɪziː] , [wɪl] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [əˈtend] [ɑːn] [ðɪs] [skrætʃ] [əˈpɑːn][maɪ][ɑːrm] ,
That nice black lady , Kizzie , will with joy attend on this scratch upon my arm ,

那 好的 黑色的 女士 , 基齐 , 将要 和 喜悦 出席 在 这 划痕 之上 我的 手臂 ,

那位和蔼的黑人女士基齐会很乐意帮我处理手臂上的这道划痕。

[əˈsɪstɪd] [baɪ][maɪ] [ɡʊd] [ˈbɑːnbɑːn] ,
assisted by my good Bonbon ,

协助 经过 我的 好的 邦邦 ,

在我的好朋友邦邦的帮助下，

“ [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [əˈlɑːrm][fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [ðæt] [ˈveri] [strɔːŋ] [maɪnd][ʌv; əv][maɪ]
” I exclaimed with great alarm for fear that that very strong mind of my

” 我 惊呼 和 伟大的 警报 为了 害怕 那 那 非常 强的 头脑 的 我的

[ˈɡʌvər,nʊr] [wʊd] [kəˈmænd] [em ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ˈtɔɪlət] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [ɪn][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] .
Gouverneur would command me to make my toilet in his company in the Mansion .

古弗内尔 会 命令 我 到 制作 我的 洗手间 在 他的 公司 在 这 大厦 .

“我惊恐地大叫起来，生怕我那意志坚定的主人会命令我在宅邸里当着他的面上厕所。”

“ [pliːz] [duː][nɑːt] [kəˈmænd] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ][æɪ; jəl][nɑːt][soʊ][duː] . ”
” Please do not command me that I shall not so do . ”
” 请 做 不是 命令 我 那 我 将 不是 所以 做 . ”

“请不要命令我不这样做。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈjʌŋstər] , [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər][ˈfrɑːlɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪbz] [ænd; ənd]
” Of course , youngster , go to your frolic with the rest of the babes and

” 的 课程 , 青少年 , 去 到 你的 嬉戏 和 这 休息 的 这 宝贝们 和

[ˈsʌklɪŋ] ,
sucklings ,
哺乳期 ,

“当然可以，小家伙，去和其他小宝宝们一起玩耍吧。”

[ˈoʊnli] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
only remember that I always like to have you with me ,

仅有的 记住 那 我 总是 喜欢 到 有 你 和 我 ,

你只要记住，我一直都喜欢有你陪在我身边。

[bʌt; bət] — [ˈnevər] [kəˈmænd] [juː; jʊ] [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [ˈpleʒər] ,
but — never command you when it is not your pleasure ,

但 — 绝不 命令 你 什么时候 它 是 不是 你的 乐趣 ,

但是——永远不要在你不愿意的时候命令你，

“ [ˈænsər] [ðæt] [ˈɡʌvər,nər] [ˈfɔ:knər] [tu:; tə][em ˈi:][wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)lnəs] .
” answered that Gouverneur Faulkner to me with gentleness .
” 回答 那 古弗内尔 福克纳 到 我 和 温柔 .

古弗尼尔·福克纳温和地回答我。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [maɪ] [ˈplezər] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jə] , [maɪ] [ˈɡʌvər,nər] ,
” It is always my pleasure to be with you , my Gouverneur ,
” 它 是 总是 我的 乐趣 到 是 和 你 , 我的 古弗内尔 ,
“能和您在一起总是我的荣幸，我的总督先生，

[ænd; ənd][aɪ][du:] [laɪk] [ðæt] [ju:; jə] [kəˈmænd] [em ˈi:] ,
and I do like that you command me ,
和 我 做 喜欢 那 你 命令 我 ,

我喜欢你命令我的样子，

“ [aɪ] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lnəs] [ðæt] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sæd]
” I said to him in answer to that gentleness that had something of a sad
” 我 说 到 他 在 回答 到 那 温柔 那 有 某物 的 一个 伤心
[ˈɔ:ŋɪŋ] [ɪn][aɪ ˈti:] — [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈkʌstərd] [paɪ][ʌv; əv][ˈmædəm] [ˈteɪlə] ,
longing in it — for that custard pie of Madam Taylor ,
渴望 在 它 — 为了 那 蛋奶冻 馅饼 的 女士 泰勒 ,

“我回应他那带着一丝淡淡忧伤的温柔——对泰勒夫人做的奶油馅饼的渴望——说道：

[aɪ] [səˈpəʊz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈpraɪ:bəbli] [hɜ:rd] [ˈfeɪməs] [ˈmenʃ(ə)n] ,
I suppose , of which he had probably heard famous mention ,
我 认为 , 的 哪个 他 有 大概 听到 著名的 提到 ,

我想，他大概是听说过这件事的吧。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ] [wəd] [hæv; həv] [bɪˈli:vɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][rəuˈbæ:tə] ,
but which I would have believed to have been a longing for Roberta ,
但 哪个 我 会 有 相信 到 有 到过 一个 渴望 为了 罗伯塔 ,

但我原本以为那是对罗伯塔的思念，

[ma:ˈrki:z] [ʌv; əv] [ɡrez] [ænd; ənd] [baɪ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:][soʊ][ˈspəʊkən] ,
Marquise of Grez and Bye , if I had heard it so spoken ,
侯爵夫人 的 格雷兹 和 再见 , 如果 我 有 听到 它 所以 说 ,

格雷兹侯爵夫人，再见，如果我听到有人这样说的话。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪ] [ɔ:r] [ˈrʌʃ(ə)n] [ɔ:r] [frentʃ] [ˈæksənt] ,
with an English or Russian or French accent ,
和 一个 英语 或者 俄语 或者 法语 口音 ,

带有英语、俄语或法语口音

[tu:; tə][em ˈi:][ɪn][ə; eɪ][roʊb] [ʌv; əv] [tu:l] [ɔ:r] [ʃɪr] [ˈlɪnɪn] .
to me in a robe of tulle or sheer linen .
到 我 在 一个 长袍 的 薄纱 或者 透明 亚麻布 .

对我来说，她穿着薄纱或亚麻布长袍。

“ [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][nɑ:t] [rɪˈtʃ:rn] [ɪˈmi:diətli] [ˈæftər] [ðæt] [ˈsʌpər] [tu:; tə] [ðæt] [klʌb] [ʌv; əv][oʊld] [ˈhɪkəri]
” And may I not return immediately after that supper to that Club of Old Hickory
” 和 可能 我 不是 返回 立即地 后 那 晚餐 到 那 俱乐部 的 老的 山核桃
[fɔ:r; fər][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ju:; jə][ænd; ənd][maɪ][ˈʌŋk(ə)] ,
for conversation with you and my Uncle ,
为了 对话 和 你 和 我的 叔叔 ,

“晚饭后，我能立刻回到老希科里俱乐部，和您以及我的叔叔谈谈吗？”

[ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈraɪ:bərt] ?
the General Robert ?
这 一般的 罗伯特 ?

罗伯特将军？

” [aɪ] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ˈiːgərnəs] .
” **I asked with eagerness** .
” 我 问 和 渴望 .

我急切地问道。

“ [bɔɪ] ,
” **Boy** ,
” 男生 ,

“男生，

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈiːtn] [ðæt] [ˈfætɪd] [paɪ][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪləz] - [ænd; ænd] [daːnst] [æt; ət]
by the time you have eaten that fattened pie at the Taylors ' and danced at
经过 这 时间 你 有 吃 那 肥胖 馅饼 在 这 泰勒 - 和 跳舞 在
[liːst] [ə; eɪ][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ɔːf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈsɪstəm] [aɪ] [biː; bi] — [biː; bi] [ˈbɜːrniŋ] [ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt]
least a portion of it off of your system I'll be — be burning the midnight
至少 一个 部分 的 它 离开 的 你的 系统 患病的 是 — 是 燃烧 这 午夜
[ɔɪ] [ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpepərz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈtɪmz] .
oil going over the papers in the case of Timms .
油 去 超过 这 文件 在 这 案件 的 蒂姆斯 .

等你吃完泰勒家的那块肥肉馅饼，跳完舞把一部分脂肪从体内排出来的时候，我可能——正在熬夜研究蒂姆斯案的文件。

[aɪ][waːnt][tuː; tə] [weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [ˈkerfəli] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [kɔːrt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
I want to weigh all the testimony carefully in the case given in Court about his
我 想 到 称重 全部 这 见证 小心 在 这 案件 给定 在 法庭 关于 他的
[oʊn] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [rɪˈleɪʒnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈmeri] [braʊn] .
own and his brother's relations with the woman Mary Brown .
自己的 和 他的 兄弟 关系 和 这 女士 玛丽 棕色的 .

我想仔细权衡法庭上就他本人及其兄弟与玛丽·布朗女士的关系所作的所有证词。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stert] [ʌv; əv] [ˈhɑːrpeθ] ,
As long as I am the Governor of the State of Harpeth ,
作为 长的 作为 我 是 这 州长 的 这 状态 的 哈珀斯 ,
只要我还是哈珀斯州的州长，

[noʊ] [ˈɑːnɪst] [mæn][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [swɪŋ] [fɔːr; fər] [prəˈtektɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈwʊmən] [frʌm; frəm][ðə; ði]
no honest man is going to swing for protecting a good woman from the
不 诚实的 男人 是 去 到 摇摆 为了 保护 一个 好的 女士 从 这
[ˈautreɪdʒz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bruːt] .
outrages of a brute .
暴行 的 一个 蛮力 .

没有哪个正直的男人会为了保护好女人免受恶棍的欺凌而挥拳相向。

[ænd; ænd] [jet] [ˈtɪmz] [kənˈfest] [ðə; ði] [kraɪm] [ænd; ænd] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] .
And yet Timms confessed the crime and denied the motive .
和 然而 蒂姆斯 坦白 这 犯罪 和 否认 这 动机 .

然而，蒂姆斯承认了罪行，但否认了作案动机。

[krɔːs] - [ɪɡˈzæmɪniŋ] [feɪld] [tuː; tə] [get][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ðæt] [wʊd] [ˈdʒʌstɪfaɪ]
Cross - examining failed to get the statement from the woman that would justify
又 - 检查 失败的 到 得到 这 陈述 从 这 女士 那 会 证明合法
[maɪ] [rɪˈpriːviŋ] [ɔːr] [ˈpɑːdəniŋ] [hɪm; ɪm] .
my reprieving or pardoning him :
我的 缓刑 或者 赦免 他 .

交叉询问未能从该女子那里获得足以证明我赦免或宽恕他的理由。

[aɪ] ['kænɑ:t] ['i:v(ə)n] [si:m] [tu:; tə] [dɪs'ɑ:nər] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]
I cannot even seem to dishonor the proceedings of the courts of the State
我 不能 甚至 似乎 到 羞辱 这 诉讼程序 的 这 法院 的 这 状态
[ænd; ɐnd] ,
and ,
和 ,

我甚至不能藐视国家法院的诉讼程序，

[bɔɪ] , [aɪm][dʒʌst] [pleɪn] — [ʌp] — [ə'genst] — [aɪ 'ti:] .
boy , I'm just plain — up — against — it .
男生 , 我是 只是 清楚的 — 向上 — 反对 — 它 .

唉，我真是——彻底——倒——不平了。

[hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət][maɪ] [oʊn] [saɪd] [dɔ:r] .
Here we are at my own side door .
这里 我们 是 在 我的 自己的 边 门 .

我们现在来到了我家侧门。

[gʊd] [naɪt] , [ænd; ɐnd] [meɪk] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] ['tɔɪlət] [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə][get][tu:; tə] [ðæt] [paɪ][ɑ:n]
Good night , and make a lightning toilet if you want to get to that pie on
好的 夜晚 , 和 制作 一个 闪电 洗手间 如果 你 想 到 得到 到 那 馅饼 在
[taɪm] .
time .
时间 .

晚安，如果你想准时吃到那块馅饼，就得赶紧建个简易厕所。

[gʊd] [naɪt] , [ə'gen] !
Good night , again !
好的 夜晚 , 再次 !

再次祝您晚安！

” [ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɜ:rdz] , [wɪtʃ] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['veri] [di:p] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][em 'i:] ,
” **And with those words , which explained his very deep trouble to me** ,
和 和 那些 字 , 哪个 解释 他的 非常 深的 麻烦 到 我 ,
“正是这些话语，让我明白了他内心深处的困扰，”

[maɪ] ['gʌvər,nər] ['fɔ:knər] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:t] [br'saɪd] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] ['tʃeri] [tu:; tə]
my Gouverneur Faulkner descended from the seat beside me in the Cherry to
我的 古弗内尔 福克纳 下降 从 这 座位 旁 我 在 这 樱桃 到
[ðə; ði] ['peɪvmənt] [br'saɪd] [hɪz; ɪz]['mænj(ə)n][ænd; ɐnd] [beɪd] [em 'i:] ['hɜ:ri] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
the pavement beside his Mansion and bade me hurry from him .
这 路面 旁 他的 大厦 和 巴德 我 匆忙 从 他 .

我的主人福克纳从樱桃车里我旁边的座位上下来，走到他宅邸旁的人行道上，催促我赶紧离开他。

['tʃæptər] [ˌeks,aɪ'vi:]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[tu:; tə] [ber] [men] [ænd; ɐnd][tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm]
TO BEAR MEN AND TO SAVE THEM
到 熊 男士 和 到 节省 他们

生养男人并拯救他们

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[ɪn][ˈɡoʊɪŋ][aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wəz; wəz] [ˈstændɪŋ]
In going I turned and looked back at him to see that he was standing
在 去 我 转向 和 看起来 后退 在 他 到 看 那 他 曾是 常设
[ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˈwɪrɪnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdruːpɪŋ]
looking after me with a very great weariness in the manner of the drooping
寻找 后 我 和 一个 非常 伟大的 疲劳 在 这 方式 的 这 下垂
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsædnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
of his shoulders and the sadness of his face .
的 他的 肩膀 和 这 悲伤 的 他的 脸 .
临走时，我转身回头看了他一眼，只见他站在那里目送我离去，肩膀耷拉着，脸上满是悲伤，显得非常疲惫。

“ [rəʊˈbəːtə] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] ,
“ **Roberta , ” I said to myself ,**
“ 罗伯塔 , ” 我 说 到 我 ,
“ 罗伯塔, ”我对自己说,
“ [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [soʊ] [ˈrevərənsɪz] [ænd; ənd][rɪˈɡɑːrdz][ə; eɪ][mæn][æz; əz][juː; jʊ][duː] [ðæt] [ˈɡʌvərˌnɔr]
“ **a woman who so reverences and regards a man as you do that Gouverneur**
“ 一个 女士 WHO 所以 敬意 和 问候 一个 男人 作为 你 做 那 古弗内尔
[ˈfɔːknər] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][jæl; ʃəl][nɑːt] [ˈsʌfər] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz]
Faulkner will find a way to help him so that he shall not suffer as he does
福克纳 将要 寻找 一个 方式 到 帮助 他 所以 那 他 将 不是 遭受 作为 他 做
[ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈʃʊrəti] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈtɪmz] - [ˈmeɪkɪŋ]
in regard to not knowing with surety the reason of that Mr . Timms ' making
在 看待 到 不是 会心 和 保证 这 原因 的 那 先生 . 蒂姆斯 - 制作
[ə; eɪ][ˈmɜːrdər][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
a murder upon his brother .
一个 谋杀 之上 他的 兄弟 .
“一位像你这样敬重和尊重一位男士的女士，以至于古弗尼尔·福克纳会想办法帮助他，让他不再像现在这样因为无法确定蒂姆斯先生谋杀他兄弟的原因而遭受痛苦。

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ][jæl; ʃəl][duː] ?
What is it that you shall do ?
什么 是 它 那 你 将 做 ?
你打算怎么做?
“ [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [ˈkwestʃən] [tuː; tə][maɪˈself][aɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ˈænsər] [ɪn][ˈoʊnli] [tuː] [ˌɔːrt] [ˈaʊərz]
“ **And to that question to myself I found an answer in only two short hours**
“ 和 到 那 问题 到 我 我 成立 一个 回答 在 仅有的 二 短的 小时
[waɪl] [pɑːˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈfeɪməs] [ˈkʌstərd] [paɪ][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈveri] [ˈlʌvli]
while partaking of the very famous custard pie at the table of that very lovely
尽管 参与 的 这 非常 著名的 蛋奶冻 馅饼 在 这 桌子 的 那 非常 迷人的
[ˈmædəm] [ˈteɪlə] .
Madam Taylor .
女士 泰勒 .
“而对于我心中的这个问题，我在短短两个小时内就找到了答案，当时我在那位非常可爱的泰勒夫人的餐桌上享用了非常著名的奶油馅饼。”

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈveri] [geɪ] [ænd; ənd][naɪs] “ [ˈbeɪbz] [ænd; ənd] [ˈsʌklɪŋ] ” [wɪt] [ðə; ði] [ˈɡʌvərˌnɔr]
All of those very gay and nice “ babes and sucklings ” which the Gouverneur
全部 的 那些 非常 同性恋 和 好的 “ 宝贝们 和 哺乳期 ” 哪个 这 古弗内尔
[ˈfɔːknər] [hæd; həd] [ˈmen](ə)nd] ,
Faulkner had mentioned ,
福克纳 有 提及 ,
那些古弗尼尔·福克纳提到的非常可爱又讨人喜欢的“宝贝和小奶童”们，

[wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][æɪ; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʌv; əv][ˈmædəm] [ˈteɪlə] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈlæftər]
were with me at the table of Madam Taylor with very much laughter
是 和 我 在 这 桌子 的 女士 泰勒 和 非常 很多 笑声
[ænd; ənd] [ˈmerimənt] ,
and merriment ,
和 欢乐 ,
我和他们一起坐在泰勒夫人的桌旁，大家笑声不断，非常开心。

[ˈɔːlsʊʊ] [mʌtʃ] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
also much conversation .
还 很多 对话 .
还有很多对话。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈmeni] [dʒʊʊks][əˈpɑːn][maɪ] [bʌz] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi]
And in that conversation were very many jokes upon my Buzz because he
和 在 那 对话 是 非常 许多 笑话 之上 我的 嗡嗡声 因为 他
[hæd; həd] [bɪn] [trænsˈpɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] [baɪ][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] ,
had been transported to the Capitol by my Uncle ,
有 到过 运输 到 这 国会大厦 经过 我的 叔叔 ,
在那次谈话中，我的叔叔把我的巴兹送到了国会大厦，所以大家都拿他开了很多玩笑。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈrɑːbərt] , [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][hɑːrd][ˈleɪbər] [ʌnˈtɪl] [ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [əˈraɪv] [fɔːr; fər]
the General Robert , and given hard labor until almost the time to arrive for
这 一般的 罗伯特 , 和 给定 难的 劳动 直到 几乎 这 时间 到 到达 为了
[ðæt] [naɪs] [ˈsʌpər] ,
that nice supper ,
那 好的 晚餐 ,
罗伯特将军被罚从事繁重体力劳动，直到快到享用美味晚餐的时间才被允许。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈhʌŋɡər] .
which he was eating with much hunger .
哪个 他 曾是 吃 和 很多 饥饿 .
他饿极了，狼吞虎咽地吃着。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈleɪtnəs] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
On account of lateness he had not been able to come to the house of
在 帐户 的 迟到 他 有 不是 到过 有能力的 到 来 到 这 房子 的
[ˈʌvli] [suː] [tuː; tə][ˈeskɔːrt][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ˈmædəm] [ˈteɪlə] .
lovely Sue to escort her with him to the home of Madam Taylor .
迷人的 起诉 到 护送 她 和 他 到 这 家 的 女士 泰勒 .
由于迟到，他没能赶到美丽的苏的家，陪她一起去泰勒夫人的家。

[ðæt] [suː] [wɪð; wɪθ] [priˈtendɪd] [ˈhɔːtɪnəs] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
That Sue with pretended haughtiness was looking very high above the head of
那 起诉 和 假装 傲气 曾是 寻找 非常 高的 多于 这 头 的
[ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [bʌz] .
the humble Buzz .
这 谦逊的 嗡嗡声 .
苏摆出一副高高在上的姿态，瞧不起谦逊的巴兹。

“ [wel] ,
“ Well ,
” 出色地 ,
“出色地，

[ɪts] [nɑːt][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [ˈtɪmz] [ʌp][ænd; ənd] [bɪft] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈɪntuː] [ɪˈtɜːrnəti] [ɔːl][fɔːr; fər] [ˈbʌzɪŋ]
it's not my fault that Timms up and biffed his brother into eternity all for buzzing
它是 不是 我的 过错 那 蒂姆斯 向上 和 猛击 他的 兄弟 进入 永恒 全部 为了 嗡嗡声
[ˈprɪti] [ˈmeri] [braʊn] ,
pretty Mary Brown ,
漂亮的 玛丽 棕色的 ,
蒂姆斯因为调戏漂亮的玛丽·布朗就把他弟弟打得魂飞魄散，这可不是我的错。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [rʌŋ] [ɪn][tu:; tə][sɔ:rt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; ei] ['mɪljən]
and I don't see why I had to be rung in to sort out of a million
和 我 不 看 为什么 我 有 到 是 梯子 在 到 种类 出去 的 一个 百万
[ʃi:ts] [ʌv; əv][ˈtraɪəl] ['eɪvɪdəns] [ðə; ði][laɪz][hi:; hi][təʊld] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
sheets of trial evidence the lies he told about it ,
纸张 的 审判 证据 这 谎言 他 讲述 关于 它 ,
我不明白为什么非得让我来整理那一百万页审判证据，找出他为此撒的谎。

[fɔ:r; fər] [pʊr] [oʊld] [ˈgʌvərnər] [bɪl] [tu:; tə][mɔɪl] [ˈoʊvər][ɔ:l] [naɪt] .
for poor old Governor Bill to moil over all night .
为了 贫穷的 老的 州长 账单 到 莫伊尔 超过 全部 夜晚 .
可怜的老州长比尔要为此伤心一整夜了。

[aɪ] [seɪ] [wen] [ə; ei][mæn] ['wɒnts] [tu:; tə][bi:; bi] [hʌŋ] [æz; əz][ˈbædli][æz; əz] [ðæt] ,
I say when a man wants to be hung as badly as that ,
我 说 什么时候 一个 男人 想要 到 是 悬挂 作为 糟糕 作为 那 ,
我说，当一个人像那样渴望被绞死的时候，

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][get] [wʌt] ['hi:z] ['kraɪɪŋ] [fɔ:r; fər] ,
he ought to get what he's crying for ,
他 应该 到 得到 什么 他是 哭泣 为了 ,
他应该得到他哭着要的东西。

[ænd; ənd][nɑ:t] [bʌt] [ɪn][ɑ:n][ə; ei] ['pɜ:rfɪktli] [ˈɪnəs(ə)nt] ['mænz] [æftər'nu:n] [fɑ:ks][tra:t] ,
and not butt in on a perfectly innocent man's afternoon fox trot ,
和 不是 屁股 在 在 一个 完美 清白的 男人的 下午 狐狸 小跑 ,
不要去打扰一个完全无辜的人下午的狐步舞，

" [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstər] . [bʌz] - ['weɪlɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
" was that Mr . Buzz Clendenning's wailing to all of the company .
" 曾是 那 先生 . 嗡嗡声 - 哀嚎 到 全部 的 这 公司 .
那是巴兹·克伦登宁先生向公司所有人哭诉的声音。

" [lʊk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] , [su:] ,
" Look the other way , Sue ,
" 看 这 其他 方式 , 起诉 ,
“苏，把目光移开。”

[soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][tɜ:rn] [ðɪs] ['mʌfɪn] [koʊld] [ʌn'tɪl] [aɪ][get] [aɪ 'ti:] ['bʌtərd] . "
so as not to turn this muffin cold until I get it buttered . "
所以 作为 不是 到 转动 这 松饼 寒冷的 直到 我 得到 它 涂黄油的 . "
免得在我抹上黄油之前，这松饼就凉了。”

" [aɪ][təʊld][maɪ] ['wɔ:ʃwʊmən] , [hu:] [ɪz] ['meri:z] ['sɪstər] ,
" I told my washwoman , who is Mary's sister ,
" 我 讲述 我的 洗衣妇 , WHO 是 玛丽的 姐姐 ,
“我告诉我的洗衣妇，她是玛丽的妹妹，

[ðæt] ['meri] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [tel] [dʒʌst] [wʌt] [dɪd] ['hæpən] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd]
that Mary ought to be made to tell just what did happen and then it could
那 玛丽 应该 到 是 制成 到 告诉 只是 什么 做过 发生 和 然后 它 可以
[ɔ:l][bi:; bi] [ə'reɪndʒd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][kʊd; kəd][bi:; bi] [seɪvd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
all be arranged so that the poor man could be saved to her .
全部 是 安排 所以 那 这 贫穷的 男人 可以 是 已保存 到 她 .
应该让玛丽说出到底发生了什么事，然后就可以安排好一切，让那个可怜的人被她救出来。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][ɑ:n] ['meri] [tu:; tə] [lu:z] [bəʊθ] [ˈlʌvəz] ,
I think it is hard on Mary to lose both lovers ,
我 思考 它 是 难的 在 玛丽 到 失去 两个都 恋人 ,
我认为玛丽同时失去两个爱人，这对她来说很艰难。

” [sed] [ðæt] [veri] [ɪn'telɪdʒənt] ['mildrɪd] ['sʌmərz] .
” **said that very intelligent Mildred Summers** .
” 说 那 非常 聪明的 米尔德里德 萨默斯 .
“一位非常聪明的米尔德里德·萨默斯说道。”

” [ðeɪ] [lɪv; laɪv][dʒʌst][ˈoʊvər] [brɪ'ɑːnd] [ˈaʊər; ɑːr] [bæk] [geɪt] .
” **They live just over beyond our back gate** .
” 他们 居住 只是 超过 超过 我们的 后退 门 .
“他们就住在我们后门对面。”

[sə'pəʊz] [wiː; wi][ɔːl][gəʊ][ænd; ənd][pʊt][aɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ə'træktɪv] ['meri] [tuː; tə] [spiːk] [ʌp]
Suppose we all go and put it up to the attractive Mary to speak up
认为 我们 全部 去 和 放 它 向上 到 这 吸引人的 玛丽 到 说话 向上
[ænd; ənd] [kiːp] [bʌz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ˌoʊvər'wɜːrk][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,
and keep Buzz from the danger of overwork a second time ,
和 保持 嗡嗡声 从 这 危险 的 过度劳累 一个 第二 时间 ,
假设我们都去请那位迷人的玛丽站出来, 阻止巴兹再次过度劳累,

” [sed] [ðæt] [naɪs] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['teɪlə] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'telɪdʒəns]
” **said that nice young Mr . Taylor with what I considered a great intelligence**
” 说 那 好的 年轻的 先生 . 泰勒 和 什么 我 经过考虑的 一个 伟大的 智力
[bʌt; bət] [wɪtʃ] [kɔːzd] [mʌtʃ] ['læftər] .
but which caused much laughter .
但 哪个 导致 很多 笑声 .
“那位和蔼可亲的年轻泰勒先生说道, 我认为他非常聪明, 但他的话却引来了很多笑声。”

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [mʌtʃ] ['merɪmənt] , [ðæt] ['derdev(ə)l]
And at that suggestion which caused the much merriment , that daredevil
和 在 那 建议 哪个 导致 这 很多 欢乐 , 那 胆大妄为者
[wɪ'dɪn] [rəʊ'bəːtə] ,
within Roberta ,
之内 罗伯塔 ,
而正是这个提议, 激发了罗伯塔内心那个大胆无畏的灵魂, 也引发了众人的欢笑。

[mɑːr'kiːz] [ʌv; əv] [greɪz] [ænd; ənd] [baɪ] , [ə'gen] [ə'rouz][ænd; ənd] [kə'mɑːndɪd] [em 'iː][tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .
Marquise of Grez and Bye , again arose and commanded me to attention .
侯爵夫人 的 格雷兹 和 再见 , 再次 出现 和 命令 我 到 注意力 .
格雷兹和拜侯爵夫人再次起身, 命令我立正。

” [gəʊ] , [ˈrɑːbərt] [kɜː'ʌðɜːz] , [ænd; ənd][əb'teɪn] [ðæt] ['peɪpər][ʌv; əv] ['steɪtmənt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['meri] ,
” **Go , Robert Carruthers , and obtain that paper of statement from that Mary ,**
” 去 , 罗伯特 卡拉瑟斯 , 和 获得 那 纸 的 陈述 从 那 玛丽 ,
[soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [tʃiːf] ,
so that your chief ,
所以 那 你的 首席 ,
“罗伯特·卡拉瑟斯, 去从玛丽那里拿到那份声明文件, 这样你的上司……”

[ðæt] [gʊd] ['gʌvər,nər] ['fɔːknər] , [dʌz] [nɑːt][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪtʃ] [ɪz][fɔːr; fər][rest] ,
that good Gouverneur Faulkner , does not work in the night which is for rest ,
那 好的 古弗内尔 福克纳 , 做 不是 工作 在 这 夜晚 哪个 是 为了 休息 ,
那位善良的古弗尼尔·福克纳, 晚上不工作, 因为夜晚是休息的时间。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [brɪ'lʌvɪd] [bʌz] [meɪ] [nɑːt] [ə'gen] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][hɪz; ɪz] [æftər'nuːn] [wɪtʃ]
and that your beloved Buzz may not again have to work in his afternoon which
和 那 你的 心爱 嗡嗡声 可能 不是 再次 有 到 工作 在 他的 下午 哪个
[ɪz][fɔːr; fər] ['dænsɪŋ] .
is for dancing .
是 为了 跳舞 .
这样, 你心爱的巴兹就不用再在下午工作了, 他下午的时间本来是用来跳舞的。

[ɡoʊ][ænd; ənd][faɪnd][ðæt] ['meri][æz; əz][su:n][æz; əz][ðɪs] ['dɪnər][ɪz][æt; ət][æn; ən][end] .
Go and find that Mary as soon as this dinner is at an end .
去 和 寻找 那 玛丽 作为 很快 作为 这 晚餐 是 在 一个 结尾 .

晚饭结束后，立刻去找玛丽。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][ˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][,em 'i:][tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði]
" **And what was it possible for me to do but to answer the**
" 和 什么 曾是 它 可能的 为了 我 到 做 但 到 回答 这
[kə'mænd] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈderdev(ə)l][ˈpɜ:rs(ə)n] [wɪ'dɪn] [,em 'i:] ?
command of the daredevil person within me ?
命令 的 这 胆大妄为者 人 之内 我 ?

“除了响应我内心那个胆大妄为之人的召唤，我还能做什么呢？”

[ɔ:l][ʌ; əv] [wɪt] [aɪ][dɪd] .
All of which I did .
全部 的 哪个 我 做过 .

所有这些我都做到了。

[aɪ] [meɪd] [ɪk'skju:s][ʌ; əv][maɪ'self][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌ; əv][ə; eɪ][laɪ] [wɪt] [ɪn'vɑ:lvd] [maɪ] [ə'tendəns] [ɑ:n][maɪ]
I made excuse of myself on account of a lie which involved my attendance on my
我 制成 原谅 的 我 在 帐户 的 一个 说谎 哪个 涉及 我的 出席 在 我的
[ˈʌŋk(ə)l] ,
Uncle ,
叔叔 ,

我以去探望叔叔为由，编造了一个谎言来找借口离开。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈrɑ:bərt] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [æftər][aɪ][hæd; həd][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [naɪs] [slaid]
the General Robert , and departed after I had had but one nice slide
这 一般的 罗伯特 , 和 已离开 后 我 有 有 但 一 好的 滑动
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvli] [su:] ,
with the lovely Sue ,
和 这 迷人的 起诉 ,

罗伯特将军在我与可爱的苏愉快地滑了一圈之后就离开了。

[bʌt; bət][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [ˈprɑ:mɪs] [ʌ; əv][wʌn][frʌm; frəm] [mædəmwə'zel] [bel] [ɪf] [aɪ] [faʊnd] [,aɪ 'ti:]
but had obtained a promise of one from Mademoiselle Belle if I found it
但 有 获得 一个 承诺 的 一 从 小姐 美女 如果 我 成立 它
[ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [baɪ][ðə; ði][ˈaʊər] [ʌ; əv][ten][ə'klɒk, əu-] .
possible to return by the hour of ten o'clock .
可能的 到 返回 经过 这 小时 的 十 点钟 .

但我已从贝尔小姐那里得到承诺，如果我能在十点钟之前返回，她会给我一个。

[ˈæftər] ['meni] [ɪn'kwaɪəɪz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌ; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌ; əv][ˈmædəm] [ˈteɪlə] [ɪn] [smɔ:l] [stri:ts] [aɪ]
After many inquiries at the back of the house of Madam Taylor in small streets I
后 许多 查询 在 这 后退 的 这 房子 的 女士 泰勒 在 小的 街道 我
[wʌz; wəz][æt; ət][ləst] [led][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌ; əv][ðə; ði] ['meri] [braʊn] .
was at last led to the home of the Mary Brown .
曾是 在 最后的 引领 到 这 家 的 这 玛丽 棕色的 .

经过多次打听，我终于在泰勒夫人家后面的小街上找到了玛丽·布朗的家。

[ɔ:l][wʌz; wəz][da:rk] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] ['veri] [smɔ:l] [haʊs] , [bʌt; bət][ə'pɑ:n][ðə; ði] [steps] ,
All was dark within the very small house , but upon the steps ,
全部 曾是 黑暗的 之内 这 非常 小的 房子 , 但 之上 这 步骤 ,

小屋里一片漆黑，但台阶上却亮着灯。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd][ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [stri:t] [ɑ:rk] , [sæt][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]
in the light from the moon and also a street arc , sat the person that a
在 这 光 从 这 月亮 和 还 一个 街道 弧 , 卫星 这 人 那 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,

在月光和街拱的映照下，坐着一个男人。

[ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [æskt] ['gaɪd(ə)ns] , [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:m] [aɪ] [sɔ:t] .
“ **of whom I had asked guidance , said to be the woman whom I sought .** ”
“ 的 谁 我 有 问 指导 , 说 到 是 这 这 女士 谁 我 寻求 . ”
我曾向她寻求指引，据说她就是我一直在寻找的那位女士。

[ʃi:; ji] ['restɪd] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz][æz; əz][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [pʊr] ['hju:mən][ɪn][ðə; ði][kerdʒ]
She rested her head in her hands as had done that poor human in the cage
她 休息 她 头 在 她 双手 作为 有 完毕 那 贫穷的 人类 在 这 笼
[ɪn] [ðæt] [steɪt] ['prɪzn] [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [sləʊ] ['wi:pɪŋ] .
in that State Prison and from her I heard the sounds of slow weeping .
在 那 状态 监狱 和 从 她 我 听到 这 声音 的 慢的 哭泣 .
她双手抱头，就像那个被关在州立监狱笼子里的可怜人一样，我从她那里听到了缓慢的啜泣声。

“ [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ?
“ **What is it that I shall say to her ?** ”
“ 什么 是 它 那 我 将 说 到 她 ? ”
我该对她说些什么呢？

“ [aɪ] [æskt] [ʌv; əv][maɪ'self] .
“ **I asked of myself .** ”
“ 我 问 的 我 . ”

我问自己。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

夜魔侠(The Daredevil)

第7/10页

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] ['ænsər] [frʌm; frəm] [wɪ'dɪn] [em 'i:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs]
And then suddenly something answered from within me from the same place
和 然后 突然 某物 回答 从 之内 我 从 这 相同的 地方

[ðæt] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [ðæt] ['nɑ:lɪdʒ] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ɪn] [bɪ'twi:n] [maɪ] ['gʌvər,nʊr] ['fɔ:knər]
that had arisen that knowledge to spring in between my Gouverneur Faulkner
那 有 出现 那 知识 到 春天 在 之间 我的 古弗内尔 福克纳

[ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪt] [naɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [si:n] .
and the bright knife I had not even seen .
和 这 明亮的 刀 我 有 不是 甚至 已见 .

然后突然间，我内心深处涌起一股力量，就像当初萌生出那份知识一样，它突然出现在我和古弗尼尔·福克纳之间，而我甚至都没见过那把锋利的刀。

[ðæt] [pleɪs] [ɪz] ['lʊkəɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [rəu'bə:tə] , [mɑ:r'ki:z] [ʌv; əv] [greɪz] [ænd; ənd] [baɪ] ,
That place is located in the heart of Roberta , Marquise of Grez and Bye ,
那 地方 是 位于 在 这 心 的 罗伯塔 , 侯爵夫人 的 格雷兹 和 再见 ,

那个地方位于罗伯塔、格雷兹侯爵夫人和拜伊的中心地带。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [ɪn] [ðæt] ['derdev(ə)] .
and not in that daredevil .
和 不是 在 那 胆大妄为者 .

而不是那个冒险家。

" [ˈmeri] [braʊn] ,
" **Mary Brown** ,
" 玛丽 棕色的 ,

“玛丽·布朗，

" [aɪ] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lnəs] [ɪn] [maɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [kə'mɑ:ndɪd]
" **I said to her with all of the gentleness in my voice that was commanded**
" 我 说 到 她 和 全部 的 这 温柔 在 我的 嗓音 那 曾是 命令

[baɪ] [maɪ] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ,
by my sympathy for her ,
经过 我的 同情 为了 她 ,

我用充满同情的温柔语气对她说：“

" [ɪf] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [wɜ:r; wər] ['gʊvɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [roʊp] [ðə; ði] [mæn] [aɪ] [lʌvd] [aɪ] [wʊd] [leɪ]
" **if a person were going to kill with a rope the man I loved I would lay**
" 如果 一个 人 是 去 到 杀 和 一个 绳索 这 男人 我 喜爱 我 会 躺

[daʊn] [maɪ] [oʊn] [laɪf] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] .
down my own life that he should live .
向下 我的 自己的生活 那 他 应该 居住 .

“如果有人要用绳子勒死我爱的人，我愿献出自己的生命，让他活下去。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [raɪt] [wʌn] ['lɪt(ə)] ['peɪpər] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] ['mə:dəd] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ,
If you write one little paper to say that he murdered in defense of you ,
如果 你 写 一 小的 纸 到 说 那 他 被谋杀 在 防御 的 你 ,

如果你写一篇小文章，说明他为了保护你而杀人，

[ðə; ði] [gʊd] ['gʌvər,nʊr] ['fɔ:knər] [wɪl] [seɪv] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
the good Gouverneur Faulkner will save him to you .
这 好的 古弗内尔 福克纳 将要 节省 他 到 你 .

善良的古弗尼尔·福克纳会救他到你手里的。

[gɪv] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæt] ['peɪpər] . "
Give to me that paper . "
给 到 我 那 纸 . "

把那张纸给我。

“ [gʊʊ] [ə'weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [moʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] [ænd; ənd][kraɪd][ʔntuː][hɜːr; həɹ][ɑːrmz] .
“ Go away , ” she moaned as she shook her head and cried into her arms .
“ 去 离开 , ” 她 呻吟 作为 她 摇晃 她 头 和 哭 进入 她 武器 .
“ 走开 , ” 她一边摇头一边呻吟着 , 哭着把脸埋进怀里。

“ [siː] , [ˈmeri] :
“ See , Mary :
“ 看 , 玛丽 :

“你看, 玛丽:

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][ˈpens(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪpər][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər] [ˈtɪmz] [tuː; tə]
Here is the pencil and the paper to write the words of life for Timms to
这里 是 这 铅笔 和 这 纸 到 写 这 字 的 生活 为了 蒂姆斯 到
[ðæt] [ˈɡʌvər,nʊr] [ˈfɔːknər] ,
that Gouverneur Faulkner ,
那 古弗内尔 福克纳 ,
这里有铅笔和纸 , 用来为蒂姆斯写下献给古弗尼尔·福克纳的人生箴言。

“ [aɪ] [sed] [æz; əz][aɪ] [ˈsiːtɪd] [maɪˈself] [brˈsaɪd] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [ɪkˈstræktɪd] [maɪ] [ˈnoʊtbʊk] [ænd; ənd]
“ I said as I seated myself beside her and extracted my notebook and
“ 我 说 作为 我 坐着 我 旁 她 和 提取 我的 笔记本 和
[ˈpens(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɔːkɪt] [ʌv; əv][maɪ][ˈoʊvərkoʊt] [wer] [aɪ][hæd; həd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɑːn] [ˈliːvɪŋ]
pencil from the pocket of my overcoat where I had placed them on leaving
铅笔 从 这 口袋 的 我的 大衣 在哪里 我 有 放置 他们 在 离开
[maɪ] [ruːm] [æz; əz][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [best] ,
my room as is always best ,
我的 房间 作为 是 总是 最好的 ,
我一边说着 , 一边在她旁边坐下 , 从外套口袋里掏出笔记本和铅笔——这是我离开房间时一贯的习惯——然后把它们放在那里。

[aɪ] [diːmd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekrəteri] .
I deemed , for a secretary .
我 被认为 , 为了 一个 秘书 .

我认为, 对于秘书这个职位来说。

“ [ðer; ðər][ɑːr; əɹ][dʒʌst] [tuː] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; əɹ][ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , [ˈmeri] :
“ There are just two things that are the duty of women , Mary :
“ 那里 是 只是 二 事物 那 是 这 责任 的 女性 , 玛丽 :

“玛丽, 女人只有两件事是必须做的:

[tuː; tə] [ber] [men][ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .
to bear men and to save them .
到 熊 男人 和 到 节省 他们 .

生养男人并拯救他们。

[seɪv] [jɔːrɜː] [naʊ] , [ˈmeri] .
Save yours now , Mary .
节省 你的 现在 , 玛丽 .

玛丽, 你现在就存起来吧。

[mʌtʃ] [wɪl] [ˈhæpən] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ˈtɪmz] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn][ænd; ənd][mʌst; məst]
Much will happen , it may be ; but that Timms is a good man and must
很多 将要 发生 , 它 可能 是 ; 但 那 蒂姆斯 是 一个 好的 男人 和 必须
[lɪv; laɪv] . “
live . “
居住 . “

未来可能会发生很多事; 但蒂姆斯是个好人, 他必须活下去。

“ [aɪ] [ˈdæsənt] .
“ I dassent .
“ 我 达森特 .

我反对。

[hi:; hi][tʊʊld][em 'i:][nɑ:t][tu:; tə] , [ˈtimz] [dɪd] . "

He told me not to , Timms did . "
他 讲述 我 不是 到 , 蒂姆斯 做过 . "

蒂姆斯告诉我不要那样做。

" [ɪf] [ə; eɪ] [naɪf] [wʌz; wəz] [eɪmd] [æt; ət] [ˈtimz] - [hɑ:rt] ,

" If a knife was aimed at Timms ' heart ,
" 如果 一个 刀 曾是 旨在 在 蒂姆斯 - 心 ,

“如果一把刀瞄准了蒂姆斯的心脏，

[wʊd] [ju:; jʊ][nɑ:t] [θroʊ] [jɔ:r'self] [brɪtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][ɪts] [kʌt] , [ˈmeri] ,

would you not throw yourself between him and its cut , Mary ,
会 你 不是 扔 你自己 之间 他 和 它是 切 , 玛丽 ,

玛丽，你难道不愿意挡在他和伤口之间吗？

[ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [kə'mɑ:ndɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə][soʊ] [seɪv] [hɪm; ɪm] ? "

even though commanded by him not to so save him ? "
甚至 尽管 命令 经过 他 不是 到 所以 节省 他 ? "

即使他命令不要这样做，也要救他？

" [jes] ! "

" Yes ! "
" 是的 ! "

“是的！ ”

" [ðə; ði] [naɪf] [ɪz] [eɪmd] [ænd; ænd] [hɪəz] [ðə; ði][ˈpeɪpər][baɪ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [θroʊ] [jɔ:r; jər][ˈpɜ:rs(ə)n]

" The knife is aimed and here's the paper by which you can throw your person
" 这 刀 是 旨在 和 这里是 这 纸 经过 哪个 你 能 扔 你的 人

[ɑ:n] [ðæt] [naɪf] .

on that knife .
在 那 刀 .

“刀已经对准了你，这是张纸，你可以借着它把自己扔到刀上。”

[ɪz][,aɪ 'ti:][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [kʌt] [ˈɪntu:][jɔ:r; jər] [oʊn] [hɑ:rt] ,

Is it of such moment that it cut into your own heart ,
是 它 的 这样的 片刻 那 它 切 进入 你的 自己的 心 ,

这件事是否如此触动人心？

[ðæt] [ju:; jʊ][stænd][ænd; ænd][let][,aɪ 'ti:] [ɡɪv] [deθ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ? "

that you stand and let it give death to him ? "
那 你 站立 和 让 它 给 死亡 到 他 ? "

你难道要眼睁睁地看着它夺走他的性命吗？

" [aɪ] [ɡɪv] [ʌp] !

" I give up !
" 我 给 向上 !

“我放弃！

[aɪ] [ɡɪv] [ʌp] , [ˈmɪstər] !

I give up , Mister !
我 给 向上 , 先生 !

我放弃了，先生！

[aɪ] [kɑ:nt] [let][ˈnoʊbə:di][ˈmɜ:rdər][hɪm; ɪm] .

I can't let nobody murder him .
我 不能 让 无人 谋杀 他 .

我不能让任何人杀害他。

[ˈnoʊbə:di][ˈevər] [pʊt][,aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] [tu:; tə][em 'i:] .

Nobody ever put it that way to me .
无人 曾经 放 它 那 方式 到 我 .

从来没有人这样跟我说过。

[gɪv] [em 'i:] [ðæt] ['peɪpər][ænd; ənd][let][em 'i:][gɪt][tu:; tə][hɪm; ɪm]['fɜ:, 'fer][dʒest][wʌn] ['mɪnɪt] [tu:; tə] -
Give me that paper and let me git to him fer jest one minute to -
给 我 那 纸 和 让 我 git 到 他 fer 笑话 一 分钟 到 -
[ˈmɔ:roʊ] ,
morrow ,
明天 ,

把那份文件给我，明天让我花一分钟时间把它交给他。

" [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] ['ænsər] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [si:zd] [ðə; ðɪ]['peɪpər][ænd; ənd]['pens(ə)l][ænd; ənd][bɪ'gæn]
" **she made answer to me as she seized the paper and pencil and began**
" 她 制成 回答 到 我 作为 她 查获 这 纸 和 铅笔 和 开始
[tu:; tə] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['peɪpər] [spred] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [step] .
to write with the paper spread beside her upon the step .
到 写 和 这 纸 传播 旁 她 之上 这 步 .

她一边回答我，一边抓起纸笔，把纸摊在台阶上，开始写起来。

" [aɪ] [wɪl] [maɪ'self] [send] [ju:; jʊ][ɪn][maɪ][kɑ:r][wɪð; wɪθ] [gʊd] [blæk] ['kɪzi:] [tu:; tə] [si:] ['tɪmz] [tu:; tə] -
" **I will myself send you in my car with good black Kizzie to see Timms to** -
" 我 将要 我 发送 你 在 我的 车 和 好的 黑色的 基齐 到 看 蒂姆斯 到 -
[ˈmɔ:roʊ] ,
morrow ,
明天 ,

“明天我会亲自开车送你带着我的爱犬基齐去见蒂姆斯。”

[ˈmerɪ] , " [aɪ] ['prɑ:mɪst] [hɜ:r; hər] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [roʊt] .
Mary , " I promised her while she wrote .
玛丽 , " 我 承诺 她 尽管 她 写道 .

“玛丽，”我在她写作的时候向她承诺道。

" [aɪ][gɔ:t] [ter] [get][maɪ][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wʌns] [mɔ:r] - [fɔ:r] [hi:; hi] [kɪlz] [em 'i:]['fɜ:, 'fer] ['telɪŋ] ,
" **I got ter get my arms around his neck once more ' fore he kills me fer telling** ,
" 我 得到 特尔 得到 我的 武器 大约 他的 脖子 一次 更多的 - 前 他 杀戮 我 fer 讲述 ,
“我得再一次掐住他的脖子，不然他会因为我说了谎而杀了我。”

" [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [saɪnd] [hɜ:r; hər] [neɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['peɪpər][ænd; ənd]['hændɪd][,aɪ 'ti:][tu:; tə]
" **she answered as she signed her name to the paper and handed it to**
" 她 回答 作为 她 签名 她 姓名 到 这 纸 和 递交 它 到
[em 'i:] .
me .
我 .

“她一边回答，一边在纸上签上名字，然后把纸递给我。”

" [pleɪs] [ðoʊz] [ɑ:rmz][ɪn] [ðæt] [pə'zɪ(ə)n] , [ˈmerɪ] ,
" **Place those arms in that position , Mary** ,
" 地方 那些 武器 在 那 位置 , 玛丽 ,
“玛丽，把胳膊放在那个位置。”

[bɪ'fɔ:r] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][jɔr; jər]['æk(ə)n][ænd; ənd][ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [wel] ,
before telling him of your action and all will be well ,
前 讲述 他 的 你的 行动 和 全部 将要 是 出色地 ,
在告诉他你的行动之前，一切都会好起来的。

" [aɪ] [əd'vaɪzd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['wɪzdəm] .
" **I advised of her with much wisdom** .
" 我 建议 的 她 和 很多 智慧 .
我以极大的智慧向她提出了建议。

" [wɪl] [ðæt] [du:] , [ˈmɪstər] ?
" **Will that do , Mister ?**
" 将要 那 做 , 先生 ?

这样可以吗，先生？

" [fiː; ji] [æskt] [wið; wiθ][æŋˈzaɪəti][æz; əz][aɪ][brɪˈɡæŋ][tuː; tə][fʊlɔld][ðə; ði][ˈpeɪpər] .

" she asked with anxiety as I began to fold the paper .
" 她 问 和 焦虑 作为 我 开始 到 折叠 这 纸 .

“当我开始折纸时，她焦急地问道。”

[ɑːn] [ðæt] [ˈpeɪpər][fiː; ji][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] :

On that paper she had written :
在 那 纸 她 有 书面 :

她在那张纸上写道：

" [hen] [ˈtɪmz] [hæd; həd] [lɒkt] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfɔːrsɪŋ] [ˌem ˈiː] [wen] [geɪb]

" Hen Timms had locked me in the room and was forcing me when Gabe

" 母鸡 蒂姆斯 有 已锁定 我 在 这 房间 和 曾是 强制 我 什么时候 加布

broke in and got me away from him .

打破 在 和 得到 我 离开 从 他 .

“蒂姆斯把我锁在房间里，强迫我，这时加布闯了进来，把我从他身边带走了。”

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [bʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈflætəɪərən][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][let] [goʊ][ʌv; əv]

He had to bust his head with a flatiron to make him let go of

他 有 到 摔碎 他的 头 和 一个 烙铁 到 制作 他 让 去 的

[ˌem ˈiː] .

me :

我 .

他不得不拿熨斗猛击他的头，才让他放开我。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] .

I am a good woman .
我 是 一个 好的 女士 .

我是一个好女人。

[ˈmeri] [braʊn] "

Mary Brown "

玛丽 棕色的 "

玛丽·布朗

" [jes] , [gʊd] [ˈmeri] , [ðɪs] [wɪl] [ʃiːld] [ˈtɪmz] [frʌm; frəm] [ðæt] [naɪf] , [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)nti] ,

" Yes , good Mary , this will shield Timms from that knife , I feel a certainty ,

" 是的 , 好的 玛丽 , 这 将要 盾 蒂姆斯 从 那 刀 , 我 感觉 一个 肯定 ,

“是的，好玛丽，我确信这能保护蒂姆斯免受那把刀的伤害。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][æŋ; ən] [ˈɪntərvjuː] [wið; wiθ]

and I will send for you and see that you go to an interview with

和 我 将要 发送 为了 你 和 看 那 你 去 到 一个 面试 和

[hɪm; ɪm][æt; ət][ten] [əˈklɒk, əv-] [ʌv; əv][ðə; ði][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] .

him at ten o'clock of the to - morrow morning .

他 在 十 点钟 的 这 到 - 明天 早晨 .

我会派人去接你，安排你明天上午十点去见他。

[ænd; ənd] [naʊ] [gʊd] [naɪt] , [wið; wiθ] [greɪt] [rɪˈspekt] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [breɪv] [ˈwʊmən] ,

And now good night , with great respect to you for a brave woman ,

和 现在 好的 夜晚 , 和 伟大的 尊重 到 你 为了 一个 勇敢的 女士 ,

晚安，我非常敬佩你，你是一位勇敢的女性。

" [aɪ] [sed] [æz; əz][aɪ] [roʊz] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] .

" I said as I rose to my feet .

" 我 说 作为 我 玫瑰 到 我的 脚 .

我站起身来说道。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] ,

" Who are you , Mister ,

" WHO 是 你 , 先生 ,

“先生，您是哪位？”

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈmædəm] [ˈteɪlə] [tuː; tə][əb'teɪn]
I had the intention of returning to the house of Madam Taylor to obtain
我 有 这 意图 的 返回 到 这 房子 的 女士 泰勒 到 获得
[ðə; ði] [ˈtʃeri] ,
the Cherry ,
这 樱桃 ,

我原本打算回到泰勒夫人家去取樱桃。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][left] [ˈstændɪŋ] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [dɔːr] ,
which I had left standing before her door ,
哪个 我 有 左边 常设 前 她 门 ,
我把它留在了她门前,

[ænd; ænd][ɪn][aɪ'tiː] [kən'veɪ] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][maɪ] [ˈɡʌvər,nɔːr] [ˈfɔːknər] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [rɪ'liːf]
and in it convey the message to my Gouverneur Faulkner that should bring relief
和 在 它 传达 这 信息 到 我的 古弗内尔 福克纳 那 应该 带来 宽慰
[tuː; tə][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] ,
to his anxiety ,
到 他的 焦虑 ,
并在信中传达给我的古弗尼尔·福克纳的信息，以缓解他的焦虑。

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lɔːst][maɪ'self][ə'pɑːn] [striːts] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn]
but I soon found that I had lost myself upon streets that I had never seen
但 我 很快 成立 那 我 有 丢失的 我 之上 街道 那 我 有 绝不 已见
[brɪ'fɔːr] .
before .
前 .
但我很快发现自己迷失在了从未见过的街道上。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ'tiː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ?
What was it that I should do ?
什么 曾是 它 那 我 应该 做 ?
我当时应该怎么办？

[maɪ] [hɑːrt] [ˈsʌfərd] [ðæt] [maɪ] [ˈɡʌvər,nɔːr] [ˈfɔːknər] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [ðæt]
My heart suffered that my Gouverneur Faulkner should not know the relief of that
我的 心 遭受 那 我的 古弗内尔 福克纳 应该 不是 知道 这 宽慰 的 那
[ˈpeɪpər][aɪ][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ˈpɔːkɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdɪnər] [koʊt] ,
paper I had in the pocket of my dinner coat ,
纸 我 有 在 这 口袋 的 我的 晚餐 外套 ,
我心痛不已，因为我的古弗尼尔·福克纳先生不会知道我晚礼服口袋里那张纸带给我的慰藉。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][maɪ'self][ænd; ænd][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪɡ'zæktli] [wʌt] [ˈkwestʃənz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]
but I could not find myself and I did not know exactly what questions I should
但 我 可以 不是 寻找 我 和 我 做过 不是 知道 确切地 什么 问题 我 应该
[æsk] .
ask .
问 .
但我找不到自我，也不知道该问什么问题。

[ðen] [aɪ] [brɪ'θɔːt] [ˌem'iː][ʌv; əv] [ðæt] [ˈtelɪfoʊn] , [wɪtʃ] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [juːst] ,
Then I bethought me of that telephone , which in America is so much used ,
然后 我 思考 我 的 那 电话 , 哪个 在 美国 是 所以 很多 用过的 ,
然后我想起了电话，在美国，电话的使用非常普遍。

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [fræns] .
but not in France .
但 不是 在 法国 .
但在法国却并非如此。

[aɪ] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [stɔːr] [fɔːr; fər] [ˈmedsnz] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ˈʌv; əv][wʌn][ˈʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [ɪn]
I entered into a store for medicines upon the corner of one of the streets in
我 进入 进入 一个 店铺 为了 药物 之上 这 角落 的 一 的 这 街道 在
[maɪ] [ˈwɑːndərɪŋ] ,
my wandering ,
我的 漫游 ,
我闲逛时, 走进一条街角的一家药店。

[lʊkt] [ˈdɪlɪdʒəntli] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmæn](ə)n][ˈʌv; əv][ðə; ði]
looked diligently in a book to find the number for the Mansion of the
看起来 勤勉地 在 一个 书 到 寻找 这 数字 为了 这 大厦 的 这
[ˈgʌvər,nʊr] ,
Gouverneur ,
古弗内尔 ,
他认真地翻阅一本书, 寻找总督府的电话号码。

[ænd; ænd][ˈæftər] [ˈmeni] [ˈtelɪŋ] [ˈʌv; əv][maɪ][dɪˈzaɪər] ,
and after many tellings of my desire ,
和 后 许多 讲述 的 我的 欲望 ,
在多次倾诉我的愿望之后,

[æt; ət][læst][maɪ] [ˈgʌvər,nʊr] [ˈfɔːknər] [meɪd] [æn; ən] [ˈænsər] [ɪn][maɪ] [ɪr] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz]
at last my Gouverneur Faulkner made an answer in my ear that was as
在 最后的 我的 古弗内尔 福克纳 制成 一个 回答 在 我的 耳朵 那 曾是 作为
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [vɔɪs] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
beautiful in voice as the words he spoke to me in his presence .
美丽的 在 嗓音 作为 这 字 他 辐 到 我 在 他的 在场 .
最后, 我的总督福克纳在我耳边做出了回答, 他的声音和他当面跟我说的话一样动听。

" [wel] ? " [hiː; hi] [æskt] [ˈʌv; əv][em ˈiː] .
" **Well ?** " **he asked of me** .
" 出色地 ? " 他 问 的 我 .
"怎么样?"他问我。
" [ðɪs] [ɪz][ˈrɑːbɜrt] [kæˈlðʒz] [huː] [spiːks] . "
" **This is Robert Carruthers who speaks** . "
" 这 是 罗伯特 卡拉瑟斯 WHO 说话 . "
"我是罗伯特·卡拉瑟斯。"

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , [ˈjʌŋstər] .
" **Oh , all right , youngster** .
" 哦 , 全部 正确的 , 青少年 .
"哦, 好的, 年轻人。"

[haʊ] [dɪd][ðə; ði] [ˈfætɪd] [paɪ][goʊ] ? "
How did the fattened pie go ? "
如何 做过 这 肥胖 馅饼 去 ? "
那个肥馅饼怎么样了?

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [paɪ] , [jʊr; jər] [ˈeksələnsɪ] ,
" **That was a very nice pie , Your Excellency** ,
" 那 曾是 一个 非常 好的 馅饼 , 你的 阁下 ,
"阁下, 那真是一块非常美味的馅饼。"

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpeɪpər][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmeri] [braʊn] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ˈmɜːrdər][ˈʌv; əv][ðə; ði]
and I have a paper from that Mary Brown concerning the murder of the
和 我 有 一个 纸 从 那 玛丽 棕色的 有关 这 谋杀 的 这
[ˈbrʌðər] [ˈʌv; əv] [ɡʊd] [ˈtɪmz] [fɔːr; fər] [ˈkruːəlti] [tuː; tə] [ˈmeri] .
brother of good Timms for cruelty to Mary .
兄弟 的 好的 蒂姆斯 为了 残酷 到 玛丽 .
我还有一份玛丽·布朗写的关于蒂姆斯兄弟因虐待玛丽而被谋杀的文件。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "

I wish to give it to you . "

我 希望 到 给 它 到 你 . "

我想把它送给你。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [bɔɪ] ? "

" What do you mean , boy ? "

" 什么 做 你 意思是 , 男生 ? "

“你什么意思，小子？”

" [aɪ][hæv; həv] [sed] [aɪ 'tiː] . "

" I have said it . "

" 我 有 说 它 . "

“我已经说过了。”

" [ðen] [brɪŋ] [aɪ 'tiː] [hɪr] [tuː; tə][em 'iː][æt; ət] [wʌns][ænd; ænd] [tel] [em 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][gɔːt][aɪ 'tiː] . "

" Then bring it here to me at once and tell me how you got it . "

" 然后 带来 它 这里 到 我 在 一次 和 告诉 我 如何 你 得到 它 . "

“那就立刻把它带过来给我，告诉我你是怎么得到的。”

" [aɪ] ['kænɔːt] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

" I cannot come to you . "

" 我 不能 来 到 你 . "

“我不能来找你。”

" [ðen] [aɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

" Then I'll come to you . "

" 然后 患病的 来 到 你 . "

“那我到你这儿来。”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

Where are you ? "

在哪里 是 你 ? "

你在哪里？”

" [aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] .

" I do not know . "

" 我 做 不是 知道 . "

“我不知道。

[aɪ][eɪ 'em] [lɔːst] . "

I am lost . "

我 是 丢失的 . "

我迷路了。

" [gɔːd] , [bɔɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

" God , boy , what do you mean ? "

" 上帝 , 男生 , 什么 做 你 意思是 ? "

“老天，孩子，你这话是什么意思？”

" [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['meni] [striːts] [frʌm; frəm] [ðæt] [haʊs] [ʌv; əv] [gʊd]

" I am in a store of medicine that is many streets from that house of good

" Mary Brown ,

玛丽 棕色的 ,

“我现在在一家药店里，离善良的玛丽·布朗家有很多条街远。”

[ænd; ænd][ɔːlsʊʊ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['mædəm] ['teɪlə] .

and also from the house of Madam Taylor .

和 还 从 这 房子 的 女士 泰勒 .

还有来自泰勒夫人的家。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɔ:liŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['bɑ:nba:n][ænd; ənd]
I have the intention of calling on the telephone my faithful Bonbon and
我有这意图的呼叫在这电话我的忠实邦邦和
[ˈæskɪŋ] [ðæt][hi:; hi] [kʌm] [ænd; ənd][faɪnd][em 'i:][ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]
asking that he come and find me and deliver me to the home of
问那他来和寻找我和递送我到这家的
[ˈmædəm] [ˈteɪlə] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðəns] ['trænsɜ:rt] [ðɪs] ['peɪpər][tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə]
Madam Taylor and from thence transport this paper to you that you go to
女士泰勒和从因此运输这纸到你那你去到
[sli:p] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ni:dɪd] [rest] . "
sleep for a much needed rest . "
睡觉为了一个很多需要休息 . "

我打算打电话给我忠实的邦邦，让他来找我，把我送到泰勒夫人家，然后从那里把这份文件送给你，让你好好睡一觉，休息一下。

" [ju:; jʊ] ['helpləs] [jʌŋ] ['ɪdiət] , [kɔ:l][ə; eɪ]['tæksi][ænd; ənd] [kʌm] [raɪt] [hɪr] [tu:; tə][em 'i:] . "
" **You helpless young idiot , call a taxi and come right here to me . "**
" 你无助年轻的笨蛋 , 称呼一个出租车和来正确的这里到我 . "
"你这个没用的笨蛋，叫辆出租车过来找我。"

" [aɪ][eɪ 'em] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][ə; eɪ] [dæns] [wɪð; wɪθ] [mædəmwə'zel] [bel] [baɪ][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][ten] ,
" **I am promised to a dance with Mademoiselle Belle by the hour of ten ,**
" 我是承诺到一个舞蹈和小姐美女经过这小时的十 ,
"我已答应在十点钟与贝尔小姐共舞。"

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [læks] [naʊ] ['oʊnli][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] .
of which it lacks now only a quarter .
的哪个它缺乏现在仅有的一个四分之一 .
现在它只差四分之一了。

['kændɑ:t] [aɪ][goʊ][ɪn] [ðæt] ['tæksi,kæb] ,
Cannot I go in that taxicab ,
不能我去在那出租车 ,
我不能坐那辆出租车吗？

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [sə'dʒest] [tu:; tə][em 'i:] ,
which it is of much intelligence of you to suggest to me ,
哪个它是的很多智力到的你到建议到我 ,
你给我提出的这个建议非常有智慧。

[ænd; ənd] [send] [baɪ] [ðæt] ['tæksi,kæb][tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] ['peɪpər][frʌm; frəm] ['meri] [braʊn] [waɪl] [aɪ] [steɪ]
and send by that taxicab to you the paper from Mary Brown while I stay
和发送经过那出租车到你这纸从玛丽棕色的尽管我停留
[tu:; tə] [dæns] [ðæt] [dæns] ? "
to dance that dance ? "
到舞蹈那舞蹈 ? "

"我留下来跳舞的时候，让那辆出租车把玛丽·布朗的报纸送给你？ "
" [wel] [aɪl] [bi:; bi] — [noʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [aɪ 'ti:]['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] . "
" **Well I'll be — no , I can't say it over the telephone . "**
" 出色地患病的 是 — 不 , 我 不能 说 它 超过 这 电话 . "
"哎呀，真是——不，我不能在电话里说。"

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [maɪ] ['gʌvər,nɔr] ['fɔ:knər] ? "
" **What is it , my Gouverneur Faulkner ? "**
" 什么 是 它 , 我的 古弗内尔 福克纳 ? "
"什么事，我的古弗尼尔·福克纳？ "

" [aɪl] [seɪ] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] .
" **I'll say it in the morning to you in person .**
" 患病的 说 它 在 这 早晨 到 你 在 人 .
"我明天早上会当面跟你说。"

[aɪ] [dʒʌst][hoʊld][ʌp][ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv] [stɛɪt] [ʌn'tɪl] [ðæt] [dæns] [ɪz]['oʊvər] .

I'll just hold up the wheels of state until that dance is over .
患病的 只是 抓住 向上 这 车轮 的 状态 直到 那 舞蹈 是 超过 .

我将拖延国家进程，直到这场闹剧结束。

[goʊ] [ə'hed] , [ˈjʌŋstər] ; [kɔ:l][ðə; ði][ˈtæksi][ænd; ənd][get] [bæk] [tu:; tə] [bel] .

Go ahead , youngster ; call the taxi and get back to Belle .
去 前方 , 青少年 ; 称呼 这 出租车 和 得到 后退 到 美女 .

年轻人，去吧；叫辆出租车回贝尔那里去。

[aɪ] [hæv; həv]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪlɜ:z] [tu:; tə][get][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd][ju:; jʊ]

I'll have Jenkins waiting at the Taylor's to get the paper and you
患病的 有 詹金斯 等待 在 这 泰勒的 到 得到 这 纸 和 你

[kæn; kən] — [kæn; kən] [tel] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

can — can tell me all about it in the morning .
能 — 能 告诉 我 全部 关于 它 在 这 早晨 .

我会让詹金斯在泰勒家等着拿报纸，你明天早上就可以把报纸上的内容都告诉我了。

[wɪl] [naɪn][ə'klɒk, əu-] [bi:; bi] [tu:] ['ɜ:rlɪ] [tu:; tə][kɔ:l][ju:; jʊ][frʌm; frəm] — [jɔr; jər]['roʊzi] [dri:mz] ? "

Will nine o'clock be too early to call you from — your rosy dreams ? "
将要 九 点钟 是 也 早期的 到 称呼 你 从 — 你的 红润 梦境 ? "

九点钟叫你从美梦中醒来会不会太早了？

" [aɪ][du:][nɑ:t][hæv; həv] ['kɔ:fi] [ʌn'tɪl] [naɪn][ə'klɒk, əu-] , [maɪ] [ˈɡʌvər,nər] ['fɔ:knər] ,

" I do not have coffee until nine o'clock , my Gouverneur Faulkner ,
" 我 做 不是 有 咖啡 直到 九 点钟 , 我的 古弗内尔 福克纳 ,

“我九点钟之前不喝咖啡，我的古弗尼尔·福克纳。”

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [merk] [ə; eɪ] ['veri] ['hɜ:rid] ['tɔɪlət] ,

and I do not make a very hurried toilet ,
和 我 做 不是 制作 一个 非常 慌忙 洗手间 ,

我上厕所并不匆忙。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['kæpɪtl] [æt; ət] [ðæt] [naɪn][ə'klɒk, əu-] [ɪf] [ju:; jʊ][soʊ]

but I will come to you at the Capitol at that nine o'clock if you so
但 我 将要 来 到 你 在 这 国会大厦 在 那 九 点钟 如果 你 所以

[kə'mænd] — ['veri] ['glædli] . "

command — very gladly . "
命令 — 非常 乐意 . "

但如果您要求，我将于九点钟到国会大厦与您会面——我非常乐意。”

" [oʊ] , [noʊ] , [wi:l] [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es][dʒʌst] — [dʒʌst] [ku:l] ['aʊər; ɑ:r] [hi:lz] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][get][jɔr; jər] ['kɔ:fi]

" Oh , no , we'll all of us just — just cool our heels until you get your coffee
" 哦 , 不 , 出色地全部 的 我们 只是 — 只是 凉爽的 我们的 高跟鞋 直到 你 得到 你的 咖啡

[ænd; ənd] ['tɔɪlət] .

and toilet .
和 洗手间 .

“哦，不，我们都——我们都待在这里，等你喝完咖啡、上完厕所再走。”

[dəʊnt] ['hɜ:ri] , [aɪ][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ] !

Don't hurry , I beg of you !
不 匆忙 , 我 求 的 你 !

别着急，求你了！

[ɡʊd] [naɪt] , [ænd; ənd] [bi:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [bel] , [æz; əz] [bʌz] [wʊd] [seɪ] .

Good night , and beat it to Belle , as Buzz would say .
好的 夜晚 , 和 打 它 到 美女 , 作为 嗡嗡声 会 说 .

晚安，快去追贝儿吧，就像巴斯光年会说的那样。

[gʊd] [naɪt] , [juː; jɒ] — [juː; jɒ] — [bʌt; bət] [aɪ] [seɪ] [aɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [ɪf] [aɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ]
Good night , you — you — but I'll say it all in the morning if it takes a
好的 夜晚 , 你 — 你 — 但 患病的 说 它 全部 在 这 早晨 如果 它 需要 一个
[hæf] [deɪ] .
half day .
一半 天 .

晚安, 你——你——不过如果需要半天时间, 我会在早上把一切都说完。

[gʊd] [naɪt] [ə'gen] .
Good night again .
好的 夜晚 再次 .

晚安。

" [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pɑːrtɪŋ] [sælju'teɪ(ə)n][maɪ] ['gʌvər,nɔr] ['fɒknɜːz] [vɔɪs] [daɪd][frʌm; frəm]
" **And with that parting salutation my Gouverneur Faulkner's voice died from**
" 和 和 那 离别 问候 我的 古弗内尔 福克纳的 嗓音 死亡 从
[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [hæd; həd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [læf] .
the telephone with what I thought had the sound of a very nice laugh .
这 电话 和 什么 我 想法 有 这 声音 的 一个 非常 好的 笑 .

“说完这句临别问候, 我的声音就从电话那头消失了, 我感觉那是古弗尼尔·福克纳爽朗的笑声。”

[ðæt] [mædəmwəzel] [bel] [kiːθ] [ɪz][ə; eɪ]['dænsər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['bjuːti] ,
That Mademoiselle Belle Keith is a dancer of the greatest beauty ,
那 小姐 美女 基思 是 一个 舞蹈家 的 这 最 美丽 ,

那位贝尔·基思小姐是一位绝世美人舞者。

[ænd; ʌnd][ɔːlsʊʊ][ɪz][ðə; ði] ['hoʊmli] ['mildrɪd] ['sʌmərz] .
and also is the homely Mildred Summers .
和 还 是 这 家常的 米尔德里德 萨默斯 .

还有朴实无华的米尔德里德·萨默斯。

[ðə; ði] [tuː] ['aʊərz] [ʌn'tɪl] ['mɪdnɑɪt] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][maɪ] ['lʌvli] ['mædəm] ['teɪlə] [siːmd] [æz; əz]
The two hours until midnight at the home of my lovely Madam Taylor seemed as
这 二 小时 直到 午夜 在 这 家 的 我的 迷人的 女士 泰勒 似乎 作为
[wʌn] [ɔːrt] [hæf][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [tuː; tə][em 'iː] .
one short half of an hour to me .
一 短的 一半 的 一个 小时 到 我 .

在亲爱的泰勒夫人家中, 离午夜还有两个小时, 对我来说感觉就像短短的半个小时。

[aɪ][ɔːlsʊʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði][naɪs] [bel] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [tʃeri] [sʊʊ]
I also had the pleasure of conducting the nice Belle home in the Cherry so
我 还 有 这 乐趣 的 进行 这 好的 美女 家 在 这 樱桃 所以
[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [dɪ'spleɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][maɪ] [skɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊtər] .
that I could make a fine display to her of my skill with a motor .
那 我 可以 制作 一个 美好的 展示 到 她 的 我的 技能 和 一个 发动机 .

我还有幸驾驶着樱桃木车送漂亮的贝尔回家, 这样我就可以向她展示我驾驶汽车的精湛技艺。

[ɪn] [fræns] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['skænd(ə)l][tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʒɜːn] ['fiːjə] ,
In France it would be of a great scandal to allow a beautiful jeune fille ,
在 法国 它 会 是 的 一个 伟大的 丑闻 到 允许 一个 美丽的 年轻的 女儿 ,
[ɪn] [frɑːns] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [əv] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [bjuːtɪf(ə)l] [ʒɜːn] ['fiːjə] ,
在法国, 允许一个漂亮的年轻女子.....会是一件非常丑闻的事情。

[æz; əz][ɪz] [ðæt] [bel] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ][naɪs] ['dʒent(ə)lmən] , [sʌt] [æz; əz][aɪ] [dɪ'kler] ['mɪstər] . ['rɑːbərt]
as is that Belle , and a nice gentleman , such as I declare Mr . Robert
作为 是 那 美女 , 和 一个 好的 绅士 , 这样的 作为 我 宣布 先生 . 罗伯特
[kɜː'ʌðɜːz] [tuː; tə][biː; bi] ,
Carruthers to be ,
卡拉瑟斯 到 是 ,

就像贝尔一样, 还有一位和蔼可亲的绅士, 就像我所说的罗伯特·卡拉瑟斯先生一样。

[tuː; tə][gʊʊ][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] [əˈloʊn][ænd; ənd] [ʌnəˈtendɪd] ；
to go out into the midnight alone and unattended ；
到 去 出去 进入 这 午夜 独自的 和 无人看管 ；
独自一人在午夜外出；

[bʌt; bət][ɪz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ɪn] [əˈmerɪkə] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ˈvɜːrtʃuː][ðæn; ðən][ɪn]
but is it that in America the gentlemen are of a greater virtue than in
但 是 它 那 在 美国 这 先生们 是 的 一个 更大的 美德 比 在
[fræns] ，
France ，
法国 ；

难道美国的绅士比法国的绅士更有德行吗？
[ɔːr][ɪz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [hæv; həv] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈvɜːrtʃuː] ？
or is it that the ladies have that great virtue ？
或者 是 它 那 这 女士们 有 那 伟大的 美德 ？

还是说，是女士们天生具有这种美德？
[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ， [bʌt; bət][aɪ] [dɪˈkler] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][rɪˈmɑːrk] ．
I do not know , but I declare it to be of much interest to remark ．
我 做 不是 知道 ， 但 我 宣布 它 到 是 的 很多 兴趣 到 评论 ．

我并不清楚，但我认为这个问题很值得探讨。
“ [juː] [faɪnd][oʊld] [ˈfɔːrti] - [tuː] [ˈsentɪmiːtər] [ˈfaɪərɪŋ][ɔːf] [ˈoʊvərtɑɪm] ， [leɪɡlən] ，
“ You'll find old Forty - Two Centimeter firing off overtime , L'Aiglon ，
“ 你会 寻找 老的 四十 - 二 厘米 射击 离开 随着时间的推移 ， 小鹰 ，
“你会发现老四十二厘米还在加时赛中火力全开，L'Aiglon，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [wen] [ðə; ði] [ˈhwtɪwɔːθ] [ɡæŋ] [ɡɑːt] [kɔːt] [ʌp][ɑːn] [ðoʊz] [ˌspesəfəˈkeɪʃən] [ðeɪ] [saɪd] -
because when the Whitworth gang got caught up on those specifications they side -
因为 什么时候 这 惠特沃斯 帮派 得到 捕捉 向上 在 那些 规格 他们 边 -
[stept] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˌprəːpəˈzɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈhiːz] [ˈskaʊtɪŋ] [ˈfɔːr; fər][hoʊlz] [ɪn][aɪ ˈtiː] ．
stepped with another proposition and he's scouting for holes in it ．
步 和 其他 主张 和 他是 侦察 为了 孔 在 它 ．
因为当惠特沃斯团伙纠结于那些规格时，他们提出了另一个方案，而他正在寻找其中的漏洞。

[ˈbetər] [klaɪm][ðə; ði] [ˈɡreɪpvɑɪn] [ˈɪntuː][bed][ænd; ənd][saɪd] - [step][hɪm; ɪm] ，
Better climb the grapevine into bed and side - step him ，
更好的 爬 这 葡萄藤 进入 床 和 边 - 步 他 ，
最好爬上藤蔓钻进被窝，然后绕过他。

“ [ədˈvaɪzd] [bʌz] [tuː; tə][em ˈiː] [waɪ] [wiː; wi] [ˈweɪtɪd] [bɪˈsaɪd] [ˈaʊər; ɑːr][kɑːrɪz][ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bel]
“ advised Buzz to me while we waited beside our cars for the beautiful Belle
“ 建议 嗡嗡声 到 我 尽管 我们 等待 旁 我们的 汽车 为了 这 美丽的 美女
[ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [suː] ．
and beautiful Sue ．
和 美丽的 起诉 ．
“巴兹一边和我坐在车旁等待美丽的贝尔和美丽的苏，一边这样建议我。”

“ [mʌtʃ] [ˈɡrætɪtuːd] [ˈfɔːr; fər][jɔːr; jər][ədˈvaɪs] ， [ænd; ənd] [ɡʊd] [naɪt] ，
“ Much gratitude for your advice , and good night ，
“ 很多 感激 为了 你的 建议 ， 和 好的 夜晚 ，
非常感谢您的建议，晚安。

“ [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][wiː; wi] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈtʃeri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪ] [ænd; ənd] [went]
“ I called to him as we separated the Cherry and the Gray and went
“ 我 称为 到 他 作为 我们 分开 这 樱桃 和 这 灰色的 和 去
[ɪn][daɪˈvɜːrs] [dəˈrekʃ(ə)nɪz] ．
in diverse directions ．
在 各种各样的 方向 ．
“我们把樱桃和灰色的人分开，各自朝不同的方向走去，我朝他喊了一声。”

[aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] " [klaɪm] [ðə; ði] [ˈɡreɪpvʌɪn] [ˈɪntuː][bed] " [tuː; tə] [miːn] [ˈentərɪŋ] [maɪ][hoʊm]
I understood that " climb the grapevine into bed " to mean entering my home
我 理解 那 " 爬 这 葡萄藤 进入 床 " 到 意思是 进入 我的 家
[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ][ˈʌŋk(ə)] ,
and that of my Uncle ,
和 那 的 我的 叔叔 ,
我理解“爬上葡萄藤到床上”的意思是进入我家和我叔叔家。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈrɑːbərt] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [stɛlθ] [ænd; ənd] [ðæt] [θɪŋ] [aɪ][dɪd] ,
the General Robert , with much stealth and that thing I did ,
这 一般的 罗伯特 , 和 很多 隐身 和 那 事物 我 做过 ,
罗伯特将军, 凭借着隐秘的手段, 以及我所做的那件事,

[ˈdraːpɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˌɪnˈsɜːtɪŋ] [maɪˈself] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ʃiːts]
dropping into a deep sleep in the moment of inserting myself between the sheets
下降 进入 一个 深的 睡觉 在 这 片刻 的 插入 我 之间 这 纸张
[ʌv; əv] [ðæt] [bed] .
of that bed .
的 那 床 .
钻进被窝的那一刻, 我就沉沉睡去。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [əˈweɪkənd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [mʌtʃ] [ˈdænsɪŋ] , [bɪˈhoʊld] ,
And when I awakened , because of that much dancing , behold ,
和 什么时候 我 觉醒 , 因为 的 那 很多 跳舞 , 看哪 ,
当我醒来时, 因为跳舞跳得太厉害, 瞧!

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ten][ʌv; əv][ðə; ði] [klaːk] [ænd; ənd][ɪˈlev(ə)n] [ðerˈtuː] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [əˈraɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt]
it was ten of the clock and eleven thereto before I arrived in a very great
它 曾是 十 的 这 钟 和 十一 到 前 我 到达的 在 一个 非常 伟大的
[ˈhɜːri] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈpɪŋknəs] [ʌv; əv] [tʃiːks] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvər,nər] [ˈfɔːknər] [æt; ət]
hurry with much pinkness of cheeks in the office of the Gouverneur Faulkner at
匆忙 和 很多 粉红色 的 脸颊 在 这 办公室 的 这 古弗内尔 福克纳 在
[ðə; ði] [ˈkæpɪtl] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈhɑːrpeθ] .
the Capitol of the State of Harpeth .
这 国会大厦 的 这 状态 的 哈珀斯 .
直到十点十分十一分, 我才匆匆赶到哈珀斯州议会大厦州长福克纳的办公室, 脸颊通红。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈɑːfɪs] [aɪ][ˈɔːlsuː] [dɪˈskʌvəd] [maɪ][ˈʌŋk(ə)] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈrɑːbərt] ,
And in that office I also discovered my Uncle , the General Robert ,
和 在 那 办公室 我 还 发现 我的 叔叔 , 这 一般的 罗伯特 ,
在那间办公室里, 我还发现了我的叔叔, 罗伯特将军。

[pərˈfɔːrmɪŋ] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrti] - [tuː] [ˈsentɪmiːtər] [ɡʌn] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz] [əˈbaʊt] [maɪ]
performing the action of the forty - two centimeter gun with words about my
表演 这 行动 的 这 四十 - 二 厘米 枪 和 字 关于 我的
[ɪkˈstriːm] [ˈleɪtnəs] .
extreme lateness .
极端 迟到 .
用四十二厘米炮的射击动作来表达我对严重迟到的不满。

" [juː; jʊ] [jʌŋ] [fɑːks] [ˈtraːtər] , [juː; jʊ] ,
" You young fox trotter , you ,
" 你 年轻的 狐狸 步态 , 你 ,
“你这匹年轻的狐步马, 你,

[aɪˈd] [breɪk] [ˈevri] [boʊn][ɪn][jɔːr; jər][ˈbɑːdi] [ɪf] [aɪ] [ˈwɔːznt] [soʊ] [dæmd] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
I'd break every bone in your body if I wasn't so damned proud of you ,
ID 休息 每一个 骨 在 你的 身体 如果 我 不是 所以 该死的 自豪的 的 你 ,
要不是我为你感到无比骄傲, 我真想把你全身的骨头都打断。

” [hi:; hi][ɪkˈsplɒʊdɪd][dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em ˈi:] .

” he exploded directly in front of me .
” 他 爆炸了 直接地 在 正面 的 我 .

他当着我的面爆炸了。

” [ˈdʒen(ə)rəl] ,

” General ,
” 一般的 ,

“一般的,

[ɪf] [ju:l] [let][em ˈi:] [teɪk] [ˈrɑ:bərt][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [fɔ:r; fər][faɪv] [ˈmɪnɪts] [əˈloʊn] [aɪl] [help][ju:; jʊ]

if you'll let me take Robert into his office for five minutes alone I'll help you
如果 你会 让 我 拿 罗伯特 进入 他的 办公室 为了 五 分钟 独自的 患病的 帮助 你

[teɪk] [ðə; ði][haɪd] [ɔ:f] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈleɪtər] ,

take the hide off of him later ,
拿 这 隐藏 离开 的 他 之后 ,

如果你让我单独带罗伯特到他办公室五分钟,我待会儿会帮你把他的脸皮剥下来。

” [sed] [ðæt] [ˈgʌvər,nʊr] [ˈfɔ:knər] [æz; əz][hi:; hi] [bi:md] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkaɪndnəs] [tu:; tə][em ˈi:] .

” said that Gouverneur Faulkner as he beamed the great kindness to me .
” 说 那 古弗内尔 福克纳 作为 他 光束 这 伟大的 仁慈 到 我 .

“古弗尼尔·福克纳一边说着,一边向我展现出极大的友善。”

” [dʒʌst] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][get] [ðæt] [ˈtɪmz] [ˈpɑ:rd(ə)n] [kraʊd] [ˈredi] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv]

” Just stay here and get that Timms pardon crowd ready to hear the news of
” 只是 停留 这里 和 得到 那 蒂姆斯 赦免 人群 准备好 到 听到 这 消息 的

[ˈmɛri:z] [kənˈfeɪ(ə)n] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [wen] [aɪv] [ˈsetld] [wɪð; wɪθ][ˈrɑ:bərt] . ”

Mary's confession and I'll tell you all about it when I've settled with Robert . ”
玛丽的 忏悔 和 患病的 告诉 你 全部 关于 它 什么时候我已经 定居 和 罗伯特 . ”

“你就待在这儿,让蒂姆斯赦免案的支持者们准备好听玛丽的忏悔消息,等我跟罗伯特谈妥了,我会把一切都告诉你们。”

” [ˈveri] [wel] , [sɜ:r] , [ˈveri] [wel] , ” [ˈænsər] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈrɑ:bərt] ,

” Very well , sir , very well , ” answered my Uncle , the General Robert ,
” 非常 出色地 , 先生 , 非常 出色地 , ” 回答 我的 叔叔 , 这 一般的 罗伯特 ,

“好的,先生,好的,”我的叔叔,罗伯特将军回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɜ:rðər] [ɪkˈsplɒʊʒn] [ʌv; əv][wɜ:rdz] .

with a further explosion of words .
和 一个 更远 爆炸 的 字 .

伴随着更多话语的爆发。

” [aɪl] [ˈɔ:lsoʊ][ɪkˈspekt][ju:; jʊ][tu:; tə] [grɪv] [hɪm; ɪm] [kəˈmændz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [dæns] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfi:meɪl]

” I'll also expect you to give him commands about this dance the young females
” 患病的 还 预计 你 到 给 他 命令 关于 这 舞蹈 这 年轻的 女性

[ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ɑ:r; ər][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][hɪm; ɪm] .

in this town are leading him .
在 这 镇 是 领导 他 .

“我还希望你能指导他如何跳这个舞,这个舞是由镇上的年轻女性带领他跳的。”

” [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈrɑ:bərt] ,

” With which my Uncle , the General Robert ,
” 和 哪个 我的 叔叔 , 这 一般的 罗伯特 ,

“我的叔叔,罗伯特将军,

[hɪmˈself] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈæntɪru:mˈæntɪrəm][ænd; ənd] [left] [em ˈi:] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪˈlʌvɪd]

himself went into the anteroom and left me alone with the beloved
他自己 去 进入 这 接待室 和 左边 我 独自的 和 这 心爱

[ˈgʌvər,nʊr] [ˈfɔ:knər] .

Gouverneur Faulkner .
古弗内尔 福克纳 .

他自己走进了前厅,留下我和心爱的古弗尼尔·福克纳单独相处。

“ [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈrɑːbərt] ,
“ **Good morning** , **Robert** ,
“ 好的 早晨 , 罗伯特 ,

“早上好，罗伯特。”

“ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [kloʊz] [bɪˈsaɪd] [em ˈiː] .
“ **he said to me with a laugh as he came and stood close beside me** .
“ 他 说 到 我 和 一个 笑 作为 他 来了 和 站立 关闭 旁 我 .

他笑着走过来，站在我身边，对我说。

[ðæt] [rəʊˈbəːtə] , [mɑːrˈkiːz] [ʌv; əv] [grɛz] [ænd; ənd] [baɪ] , [wɪl] [blʌʃ] [wɪˈðɪn] [em ˈiː] ,
That Roberta , Marquise of Grez and Bye , will blush within me ,
那 罗伯塔 , 侯爵夫人 的 格雷兹 和 再见 , 将要 脸红 之内 我 ,

罗伯塔，格雷兹和拜伊侯爵夫人，会让我感到羞愧。

[wen] [ðæt] [bɪˈlʌvɪd] [ˈɡʌvər,nɔːr] [kʌmz] [ˈveri] [kloʊz] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] ,
when that beloved Gouverneur comes very close beside her ,
什么时候 那 心爱 古弗内尔 来 非常 关闭 旁 她 ,

当她心爱的总督走到她身边时，

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ɪmˈbærəsmənt] [tuː; tə][ˈrɑːbərt] [kɜːˈlðɜːz] , [hɪz; ɪz] [ˈsekrəteri] .
in a way that is an embarrassment to Robert Carruthers , his secretary .
在 一个 方式 那 是 一个 尴尬 到 罗伯特 卡拉瑟斯 , 他的 秘书 .

这让他的秘书罗伯特·卡拉瑟斯感到尴尬。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [tel] [em ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] [ðæt] [ˈstuːpɪd] [ˈmeri] [braʊn] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [siː]
“ **And now tell me what you said to that stupid Mary Brown that made her see**
“ 和 现在 告诉 我 什么 你 说 到 那 愚蠢的 玛丽 棕色的 那 制成 她 看

[ðə; ðɪ] [laɪt] ,
the light ,
这 光 ,

“现在告诉我，你对那个愚蠢的玛丽·布朗说了些什么，让她幡然醒悟？”

“ [hiː; hi] [æskt] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [faɪn] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][maɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɪntrəst]
“ **he asked me with his fine eyes looking into mine with a great interest**
“ 他 问 我 和 他的 美好的 眼睛 寻找 进入 矿 和 一个 伟大的 兴趣

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ædməˈreɪʃ(ə)n] .
and something of admiration .
和 某物 的 钦佩 .

“他用他那双漂亮的眼睛看着我，眼神中充满了兴趣和钦佩，问道。

“ [aɪ] [æskt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ɪf] [ɪː; ʃɪ] [wʊd] [naːt] [θroʊ] [hɜːrˈself] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [bɪˈlʌvɪd] [gʊd] [ˈtɪmz] [ɪf]
“ **I asked of her if she would not throw herself before that beloved good Timms if**
“ 我 问 的 她 如果 她 会 不是 扔 她自己 前 那 心爱 好的 蒂姆斯 如果

[ə; eɪ] [naɪf] [wʌz; wəz] [eɪmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;
a knife was aimed at his heart ;
一个 刀 曾是 旨在 在 他的 心 ;

“我问她，如果有人用刀指着蒂姆斯的心脏，她是否会奋不顾身地扑向他；

[ænd; ənd][ʃɪː; ʃɪ] [pərˈsiːvd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈkwestʃən] [ðæt] [ʃɪː; ʃɪ][məʊst; məst] [ɡɪv] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ðɪ][ˈpeɪpər]
and she perceived from that question that she must give to me the paper
和 她 感知 从 那 问题 那 她 必须 给 到 我 这 纸

.
:
.

她从这个问题的意识到她必须把文件给我。

[ə; eɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [hæz; həz] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈtrædzədi] [drɔ:] [nɪr] [ə; eɪ] [brˈlʌvɪd] [wʌn][kæn; kən] [spi:k]
A heart that has felt a great tragedy draw near a beloved one can speak
一个 心 那 有 毛毡 一个 伟大的 悲剧 画 靠近 一个 心爱 一 能 说话
[wɪˈðəʊt] [wɜ:rdz][tu:; tə] [əˈnʌðər] [hu:] [si:z] [ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [brˈlʌvɪd] [ɪn][ˈdeɪndʒər] .
without words to another who sees also a beloved in danger .
没有 字 到 其他 WHO 看到 还 一个 心爱 在 危险 .

一颗曾经历过巨大悲剧的心，在亲人身边时，无需言语就能与另一个同样目睹亲人身处险境的人交流。

[ɪz][aɪ ˈti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [slept] [ɪn] [i:z] , [maɪ] [ˈɡʌvər,nʊr] [ˈfɔ:knər] , [ˈæftər][ju:; jʊ][hæd; həd] [rɪˈsi:vd] [ðæt]
Is it that you slept in ease , my Gouverneur Faulkner , after you had received that
是 它 那 你 睡着了 在 舒适 , 我的 古弗内尔 福克纳 , 后 你 有 已收到 那
[ˈpeɪpər] ?
paper ?
纸 ?

难道您在收到那份文件后就能安然入睡吗，我的古弗尼尔·福克纳？

[aɪ ˈti:] [ɡri:vd] [em ˈi:] [ðæt] [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd] [sɪt][æt; ət][wɜ:rk] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈdænsɪŋ] ,
It grieved me that you should sit at work while I was at dancing ,
它 伤心 我 那 你 应该 坐 在 工作 尽管 我 曾是 在 跳舞 ,
[ˈdænsɪŋ] ,
让我难过的是，当我在跳舞的时候，你却在工作。

“ [aɪ] [ˈænsər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [dru:] [ˈnɪrər] [ænd; ənd][leɪd][maɪ][hænd][wɪð; wɪθ] [trɪˈmɪdəti] [əˈpɑ:n]
“ I answered to him as I drew nearer and laid my hand with timidity upon
“ 我 回答 到 他 作为 我 画 更近 和 铺设 我的 手 和 胆怯 之上
[ðə; ði] [sli:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] .
the sleeve of his coat .
这 袖子 的 他的 外套 .

我一边回答他，一边走近他，怯生生地把手放在他的外套袖子上。

“ [maɪ][ɡɑ:d] , [bɔɪ] , [du:] [ðeɪ] [ɡroʊ] [ˈmeni] [laɪk][ju:; jʊ][ɪn] [fræns] ?
“ My God , boy , do they grow many like you in France ?
“ 我的 上帝 , 男生 , 做 他们 生长 许多 喜欢 你 在 法国 ?

我的天哪，孩子，法国有很多像你这样的人吗？

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈɡʌvər,nʊr] [ˈfɔ:knər] [meɪd] [tu:; tə][em ˈi:][æz; əz][hi:; hi]
“ was the answer that the great Gouverneur Faulkner made to me as he
“ 曾是 这 回答 那 这 伟大的 古弗内尔 福克纳 制成 到 我 作为 他
[lʊkt] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði][ædəˈreɪ](ə)n][ʌv; əv][maɪ] [aɪz] [reɪzd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ,
looked down into the adoration of my eyes raised to his ,
看起来 向下 进入 这 崇拜 的 我的 眼睛 提高 到 他的 ,
“伟大的古弗尼尔·福克纳低头看着我仰望他、充满崇拜的眼神，这样回答了我。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [di:p] [brˈwɪldərmənt] .
with a question that was of deep bewilderment .
和 一个 问题 那 曾是 的 深的 困惑 .

带着深深的困惑，我提出了一个问题。

“ [fræns] [hæz; həz] [ɡroʊn] [ˈmeni] [jʌŋ] [ænd; ənd] [faɪn] [men] [hu:] — [hu:] [daɪ] ,
“ France has grown many young and fine men who — who die ,
“ 法国 有 生长 许多 年轻的 和 美好的 男人 WHO — WHO 死 ,
“法国培养了许多年轻有为的优秀人才，他们——他们牺牲了，

[maɪ] [ˈɡʌvər,nʊr] [ˈfɔ:knər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] , [wer] [aɪ][mʌst; məst] [su:n] [ɡoʊ] ,
my Gouverneur Faulkner for her in the trenches , where I must soon go ,
我的 古弗内尔 福克纳 为了 她 在 这 战壕 , 在哪里 我 必须 很快 去 ,
我为她写的《古弗尼尔·福克纳》，献给她在战壕里的日子，我很快也要去那里了。

“ [aɪ] [ˈænsər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [drɔːn] [tuː; tə][ɪts][ɪnˈtaɪər] [haɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv]
“ **I answered him with my head drawn to its entire height in the likeness of**
“ 我 回答 他 和 我的 头 绘制 到 它是 全部的 高度 在 这 相似 的
[ðə; ði][oʊld][ˈmɑːrkwɪs][ʌv; əv] [grɛz] [ænd; ənd] [ˈflændərz] .
the old Marquis of Grez and Flanders .
这 老的 侯爵 的 格雷兹 和 弗兰德斯 .

我昂首挺胸，像老格雷兹和弗兰德斯侯爵那样回答他。

“ [wen] [juː; jʊ][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [ʌv; əv] [fræns] , [ˈjʌŋstər] ,
“ **When you go into the trenches of France , youngster ,**
“ 什么时候 你 去 进入 这 战壕 的 法国 , 青少年 ,
“年轻人，当你踏入法国的战壕时，

[ðə; ði] [stɛɪt] [ʌv; əv] [ˈhɑːrpɛθ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnər] [ɑːn] [liːv] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [trentʃ] ,
the State of Harpeth will have a Governor on leave in the same trench ,
这 状态 的 哈珀斯 将要 有 一个 州长 在 离开 在 这 相同的 沟 ,
哈珀斯州的州长也将在同一战壕中休假。

“ [ˈænsər] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈɡʌvər,nɔr] [ˈfɔːknər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)l][hænd][leɪd][ɑːn][ðə; ði]
“ **answered me that Gouverneur Faulkner with a very gentle hand laid on the**
“ 回答 我 那 古弗内尔 福克纳 和 一个 非常 温和的 手 铺设 在 这
[sliːv] [ʌv; əv][maɪ][koʊt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [wuːnd] ,
sleeve of my coat above the bandages of my wound ,
袖子 的 我的 外套 多于 这 绷带 的 我的 伤口 ,
“古弗尼尔·福克纳回答我，他非常温柔地把手放在我外套的袖子上，就在我伤口绷带的上方。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and a glow of the star in his eyes .
和 一个 辉光 的 这 星星 在 他的 眼睛 .
他眼中闪烁着星光。

“ [ˈbrʌðərz] [baɪ] [ˈblʌdʃed] , [ˈmɑːrkwɪs][ʌv; əv] [grɛz] [ænd; ənd] [baɪ] . “
“ **Brothers by bloodshed , Marquis of Grez and Bye .** “
“ 兄弟 经过 流血事件 , 侯爵 的 格雷兹 和 再见 . “
“血浓于水的兄弟，格雷兹侯爵和拜伊侯爵。”

“ [rəʊˈbɜːtə] , [mɑːrˈkiːz] [ʌv; əv] [grɛz] [ænd; ənd] [baɪ] ,
“ **Roberta , Marquise of Grez and Bye ,**
“ 罗伯塔 , 侯爵夫人 的 格雷兹 和 再见 ,
“罗伯塔，格雷兹侯爵夫人，再见，

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][ˈiːv(ə)n][geɪn][ðə; ði][ˈrefjuːdʒ][ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈpetɪkəʊts] [ænd; ənd][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
how will you even gain the refuge of your petticoats and get away from
如何 将要 你 甚至 获得 这 避难所 的 你的 衬裙 和 得到 离开 从
[ðiːz] [laɪz][ʌv; əv] [dɪsˈɑːnər] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [pərˈsuːd] [baɪ] — “ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ]
these lies of dishonor if you are to be so pursued by — “ I was asking
这些 谎言 的 羞辱 如果 你 是 到 是 所以 追击 经过 — “ 我 曾是 问
[ʌv; əv][maɪˈself] [wen] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] ,
of myself when my Uncle ,
的 我 什么时候 我的 叔叔 ,
“如果你要被这样追赶，你又该如何躲进你的衬裙里，摆脱这些不光彩的谎言呢？”我正问自己，这时我的叔叔.....

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈrɑːbərt] , [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sed] :
the General Robert , opened the door and said :
这 一般的 罗伯特 , 打开 这 门 和 说 :
罗伯特将军打开门说道：

“ [ˈbetər] [siː] [ðɪs] [ˈpɑːrd(ə)n] [ˌdelɪˈgeɪʃn] [naʊ] , [ˈɡʌvərnər] .
“ **Better see this pardon delegation now , Governor .**
“ 更好的 看 这 赦免 代表团 现在 , 州长 .
“州长，最好现在就去看看这个赦免代表团。”

[ðæt] [ˈlðər] [ˈmætər] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [hel] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ ˈtiː][kæn; kən] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt]

That other matter is going to go to hell as fast as it can if we don't
那 其他 事情 是 去 到 去 到 地狱 作为 快速地 作为 它 能 如果 我们 不

[ska:tʃ] [aɪ ˈtiː] .

scotch it .
苏格兰威士忌 它 :

如果我们不阻止那件事，它很快就会彻底完蛋。

[ˈraːbərt] , [get] [ðoʊz] [ˈletərz] [ɑːn][jɔːr; jər] [desk] [ˈɪntuː][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpaːsəb(ə)] .

Robert , get those letters on your desk into United States as quickly as possible .
罗伯特 , 得到 那些 信件 在 你的 桌子 进入 团结的 各州 作为 迅速地 作为 可能的 :

罗伯特，尽快把办公桌上的那些信件寄到美国。

[ðæt] [frentʃ] [ˈdeljuːdʒ][ɪz][əˈpaːn][juː ˈes] .

That French deluge is upon us .
那 法语 洪水 是 之上 我们 :

法国的洪流已经来临。

[kʌm] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

Come back as soon as you can .
来 后退 作为 很快 作为 你 能 :

请尽快回来。

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪsˈmɪst] [ˈɪntuː][maɪ] [oʊn] [smɔːl] [ˈæntɪruːm; ˈæntɪrəm] .

" With which I was dismissed into my own small anteroom .
" 和 哪个 我 曾是 解雇 进入 我的 自己的 小的 接待室 :

“说完，我就被打发到我自己的小前厅里去了。”

[ænd; ænd] [wʌt] [dɪd][aɪ][faɪnd][ɪn] [ðoʊz] [ˈletərz] ?

And what did I find in those letters ?
和 什么 做过 我 寻找 在 那些 信件 ?

我在这些信中发现了什么？

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː]

CHAPTER XV
章 十五

第十五章

" [bɪˈhoʊld] , [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][spaɪ] !

" BEHOLD , I AM A SPY !
" 看哪 , 我 是 一个 间谍 !

“看哪，我是个间谍！ ”

" [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkaːntents]

" Return to Table of Contents
" 返回 到 桌子的 内容

返回目录

[æz; əz][aɪ][sæt][ænd; ænd][held] [ɪn][maɪ][hænd] [ðoʊz] [ˈpepərz] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː] [lɔːŋ]

As I sat and held in my hand those papers in which were two long
作为 我 卫星 和 握住 在 我的 手 那些 文件 在 哪个 是 二 长的

[ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] ,

messages ,
消息 ,

我坐着，手里拿着那两张纸，里面有两则长长的留言。

[ðə; ði][wʌn] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [pɔːr] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈlðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈelɪɡənt] [frentʃ] ,

the one written in a very poor English and the other in a very elegant French ,
这 一 书面 在 一个 非常 贫穷的 英语 和 这 其他 在 一个 非常 优雅的 法语 ,

一篇是用非常蹩脚的英语写的，另一篇是用非常优美的法语写的。

[ðə; ði] ['wʊmən] [rəu'bə:tə] , [mɑ:r'ki:z] [ʌv; əv] [grɛz] [ænd; ənd] [baɪ] ,
the woman Roberta , Marquise of Grez and Bye ,
这 女士 罗伯塔 , 侯爵夫人 的 格雷兹 和 再见 ,
罗伯塔, 格雷兹和拜侯爵夫人

[ˈtremblɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'sklʌvəri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['wʊmənz] [ɪ'steɪt] [waɪl] [ðæt] ['derdev(ə)l]
trembled with fear of a discovery of her woman's estate while that daredevil
颤抖 和 害怕 的 一个 发现 的 她 女性的 财产 尽管 那 胆大妄为者
[ˈra:bərt] [kɜ'ʌðɜ:z] [reɪdʒɪd] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dedli] ['heɪtrɪd][ænd; ənd]
Robert Carruthers raged within and also turned with a deadly hatred and
罗伯特 卡拉瑟斯 愤怒 之内 和 还 转向 和 一个 致命 仇恨 和
[dɪs'trʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [lə][bɔ:n] [dju:] [hæd; həd][ˈevər][ˈgɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm]
distrust of the greatest gentleman that le bon Dieu had ever given to him
怀疑 的 这 最 绅士 那 勒 邦 上帝 有 曾经 给定 到 他
[tu:; tə] [noʊ] .
to know .
到 知道 .

她害怕自己的女人的财产被发现，为此她浑身颤抖；与此同时，那个胆大妄为的罗伯特·卡拉瑟斯内心怒火中烧，并且对上帝赐予他认识的最伟大的绅士产生了致命的仇恨和不信任。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] :
It was as I say , and for this reason :
它 曾是 作为 我 说 , 和 为了 这 原因 :
正如我所说，原因如下：

[ɪn][ðə; ði] ['letərz] [wɜ:r; wər] [ə'naʊnsments] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [lu:'tenənt] , [kaʊnt]
In the letters were announcements of the arrival of the Lieutenant , Count
在 这 信件 是 公告 的 这 到达 的 这 中尉 , 数数
[ˈɛdu:ɑ:rd] [di:] ['bɜrdən] ,
Edouard de Bourdon ,
爱德华 德 波登 ,
信中宣布了爱德华·德·布尔东伯爵中尉的到来，
[ɑ:n] [ðæt] ['tu:zdeɪ] [wɪt] [ðə; ði]['mædəm] ['hwtɪwʌ:θ] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] .
on that Tuesday which the Madam Whitworth had mentioned .
在 那 周二 哪个 这 女士 惠特沃斯 有 提及 :
就是惠特沃斯夫人提到的那个星期二。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['serəmoʊni] [tu:; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ra:bərt]
They were written with great ceremony to my Uncle , the General Robert
他们 是 书面 和 伟大的 仪式 到 我的 叔叔 , 这 一般的 罗伯特
[kɜ'ʌðɜ:z] ,
Carruthers ,
卡拉瑟斯 ,
这些信件是以隆重的仪式写给我的叔叔，罗伯特·卡拉瑟斯将军的。

[æz; əz] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['hɑ:rpɛθ] ,
as Secretary of the State of Harpeth ,
作为 秘书 的 这 状态 的 哈珀斯 ,
作为哈珀斯州务卿，

[tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'veɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] , [ðə; ði]
to give to him that information to be conveyed to His Excellency , the
到 给 到 他 那 信息 到 是 传递 到 他的 阁下 , 这
[ˈgʌvər,nʊr] ['fɔ:knər] ,
Gouverneur Faulkner ,
古弗内尔 福克纳 ,
将这些信息转交给他，以便他转达给总督福克纳阁下。

[ɪn] [du:] [fɔ:rm] [ðoʊ] [hi:; hi] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] [ðæt] [ɪnfər'meɪ(ə)n] .
in due form though he already had that information .
在 到期的 形式 尽管 他 已经 有 那 信息 .

虽然他已经掌握了这些信息，但还是按惯例做了。

“ [ðeɪ] [meɪk] [ɪntu:] [ə; eɪ] [fu:l] [maɪ] [rɪ'viəd] [ˈʌŋk(ə)] , [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈrɑ:bərt] [kə'ʌðz] ,
“ **They make into a fool my revered Uncle , the General Robert Carruthers ,**
“ 他们 制作 进入 一个 傻子 我的 受人尊敬的 叔叔 , 这 一般的 罗伯特 卡拉瑟斯 ,
“他们把我尊敬的叔叔，罗伯特·卡拉瑟斯将军，变成了一个傻瓜，

[hu:] [wʊd] [ki:p] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgʌvər,nʊr] [ʌv; əv] [ðæt] [steɪt] [frʌm; frəm] [dɪs'ɑ:nər] !
who would keep his State and the Gouverneur of that State from dishonor !
WHO 会 保持 他的 状态 和 这 古弗内尔 的 那 状态 从 羞辱 !
谁能保全他的州和该州的总督的名誉！

“ [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [tu:; tə] [maɪ'self] [ɪn] [maɪ] [reɪdʒ] .
“ **I exclaimed to myself in my rage .**
“ 我 惊呼 到 我 在 我的 愤怒 .
我愤怒地对自己喊道。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈwʊmən] [θɪŋks] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˈsoʊldʒərz] [æz; əz] [ʃi:; ʃi]
“ **And this woman thinks to play with the life of French soldiers as she**
“ 和 这 女士 思考 到 玩 和 这 生活 的 法语 士兵 作为 她
[hæz; həz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] [ˈgʌvər,nʊr] [ˈfɔ:knər] ,
has with that same Gouverneur Faulkner ,
有 和 那 相同的 古弗内尔 福克纳 ,
“而这个女人竟然想玩弄法国士兵的生命，就像她玩弄古弗尼尔·福克纳一样。”

[dʌz] [ʃi:; ʃi] ?
does she ?
做 她 ?

是吗？

[noʊ] , [ðer; ðər] [ɪz] [rəʊ'bə:tə] , [mə:r'ki:z] [ʌv; əv] [grez] [ænd; ənd] [baɪ] ,
No , there is Roberta , Marquise of Grez and Bye ,
不 , 那里 是 罗伯塔 , 侯爵夫人 的 格雷兹 和 再见 ,
不，还有格雷兹侯爵夫人罗伯塔，再见。

[hu:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [rɛ'publɪk] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [kæprɪ'teɪn] ,
who is a soldier of her Republique by appointment from the great Capitaine ,
WHO 是 一个 士兵 的 她 共和国 经过 预约 从 这 伟大的 船长 ,
[ðə; ði] [kaʊnt] [di:] - ,
the Count de Lasselles ,
这 数数 德 - ,
她是她共和国的一名士兵，由伟大的上尉拉塞尔伯爵任命。

[tu:; tə] [bəʊθ] [wa:tʃ] [ænd; ənd] [ˈfɜ:rðər] [ðə; ði] [ɪntrəsts] [ʌv; əv] [fræns] , [hu:m] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [mi:t] [ɪn]
to both watch and further the interests of France , whom she must meet in
到 两个都 手表 和 更远 这 兴趣 的 法国 , 谁 她 必须 见面 在
[ˈkɑ:mbæt] [fɜ:rst] !
combat first !
战斗 第一的 !
她既要监视法国，又要维护法国的利益，但她必须先在职场上与法国交战！

“ And as I said these words to myself I made a rapid writing of both papers and with them asked admittance to the room of that false Gouverneur Faulkner ,

“我一边对自己说着这些话，一边迅速地把两份文件写下来，然后拿着它们去请求进入那个冒牌的古弗尼尔·福克纳的房间。”

who had just dismissed the good men who had come to thank him for his mercy shown to that poor creature Timms .

他刚刚打发走了前来感谢他仁慈对待可怜的蒂姆斯的好心人。

“ Walk right in , sir ,

“先生，请直接进来。”

“ said old Cato to me as he gave a low bow of very great courtesy .

“老卡托一边说着，一边深深地鞠了一躬，以示极大的礼貌。”

Then he looked with eyes of great keenness into my stormy face .

然后他目光锐利地盯着我那张阴沉的脸。

“ Make a cross on the floor with that hoodoo in your shoe , little mas ' ,

“用你鞋里的巫毒药在地板上画个十字，小家伙。”

ef you git in danger or need of luck ,” he whispered to me , coming very close .

“如果你遇到危险或者需要好运，”他凑得很近，低声对我说。

And as he directed I so performed at the very entrance of the audience chamber of the great Gouverneur of the State of Harpeth .

在他的指示下，我在哈珀斯州总督觐见厅的入口处进行了表演。

Then , with a fine relief on his face ,

然后，然后，他脸上露出了如释重负的表情，

[gʊd] ['keɪtəʊ] [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [em 'iː][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['serəmoʊni] .
good Cato flung open the door and announced me with great ceremony .
好的 卡托 扔 打开 这 门 和 宣布 我 和 伟大的 仪式 .

好心的卡托猛地推开门，隆重地宣布了我的到来。

[ɪn] [ðæt] [ruːm] [aɪ] [faʊnd] [maɪ]['ʌŋk(ə)], [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['rɑːbərt] ,
In that room I found my Uncle , the General Robert ,
在 那 房间 我 成立 我的 叔叔 , 这 一般的 罗伯特 ,

我在那个房间里找到了我的叔叔，罗伯特将军。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvər,nɜr] ['fɔːknər] [ɪn] [di:p] [ˌkɑːns(ə)'teɪ(ə)n][ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [tɜːrnd] [tɔːrdz]
and the Gouverneur Faulkner in deep consultation and they both turned towards
和 这 古弗内尔 福克纳 在 深的 咨询 和 他们 两个都 转向 向

[em 'iː][wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .
me with anxiety in their faces .
我 和 焦虑 在 他们的 面孔 .

古弗尼尔·福克纳正在认真商议，两人都带着焦虑的神情转向我。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] , [bɔɪ] ? ” [æskt] [maɪ]['ʌŋk(ə)], [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['rɑːbərt] ,
“ **What did you make of the letters , boy ?** ” **asked my Uncle , the General Robert ,**
“ 什么 做过 你 制作 的 这 信件 , 男生 ? ” 问 我的 叔叔 , 这 一般的 罗伯特 ,

“孩子，你对这些信有什么看法？”我的叔叔，罗伯特将军问道。

[wɪð; wɪθ] [kiːn] [æŋ'zaɪəti] .
with keen anxiety .
和 敏锐的 焦虑 .

焦虑不安。

[ðə; ði] [greɪt] ['gʌvər,nɜr] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [lʊkt]
The great Gouverneur was silent and for the first time since I had looked
这 伟大的 古弗内尔 曾是 沉默的 和 为了 这 第一的 时间 自从 我 有 看起来

[ɪntuː;][hɪz; ɪz] [feɪs] [maɪ] [aɪz] [dɪd][nɑːt] [glæns] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
into his face my eyes did not glance in his direction .
进入 他的 脸 我的 眼睛 做过 不是 瞥一眼 在 他的 方向 .

伟大的总督沉默不语，自从我上次见到他的脸以来，我的目光第一次没有看向他。

“ [ðeɪ] [bəʊθ] [ə'naʊns] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [luː'tenənt] , [ðə; ði] [kaʊnt] [diː]
“ **They both announce the arrival on Tuesday of the Lieutenant , the Count de**
“ 他们 两个都 宣布 这 到达 在 周二 的 这 中尉 , 这 数数 德

['bɔrdən] ,
Bourdon ,
波登 ,

“他们两人都宣布布尔东伯爵中尉将于周二抵达，

[tuː; tə] [saɪn] [ðə; ði][ˌkɑːntrækt] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði] [mjuːlz] [tuː; tə][biː; bi][soʊld][baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]
to sign the contracts concerning the mules to be sold by the State of
到 符号 这 合同 有关 这 骡子 到 是 卖 经过 这 状态 的

['hɑːrpeθ] [tuː; tə][ðə; ði] [re'publɪk] [ʌv; əv] [fræns] ,
Harpeth to the Republique of France ,
哈珀斯 到 这 共和国 的 法国 ,

签署有关哈尔佩斯州向法兰西共和国出售骡子的合同，

[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

先生，

“ [aɪ] [ænsər] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd][ˈfɔ:rm(ə)] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðen] [stəd] [æt; ət][æn; ən] [əˈtenʃ(ə)n]
“ **I answered in a cold and formal voice and then stood at an attention**
“ 我 回答 在 一个 寒冷的 和 正式的 嗓音 和 然后 站立 在 一个 注意力
[fɔ:r; fər][ˈeni] [mɔ:r] [ˈkwestʃənz] .
for any more questions .
为了 任何 更多的 问题 .

我用冷淡而正式的语气回答道，然后立正站好，等待进一步的提问。

“ [ðə; ði][ˈdev(ə)] [ðeɪ] [du:] !
“ **The devil they do !**
“ 这 魔鬼 他们 做 !

他们真是魔鬼！

“ [ɪkˈskleɪmd] [maɪ][ˈʌŋk(ə)] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈrɑ:bərt] , [waɪl] [sti:l] [ðə; ði] [ˈgʌvər,nɔr] [ˈfɔ:knər] [wʌz; wəz]
“ **exclaimed my Uncle , the General Robert , while still the Gouverneur Faulkner was**
“ 惊呼 我的 叔叔 , 这 一般的 罗伯特 , 尽管 仍然 这 古弗内尔 福克纳 曾是
[ˈsaɪlənt] .
silent .
沉默的 .

“我的叔叔罗伯特将军惊呼道，而古弗尼尔·福克纳仍然沉默不语。”

“ [du:] [ðeɪ] [gɪv] [noʊ][ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈnɪrli] [ten] [deɪz] [əˈhed] [ʌv; əv][taɪm] , [sɜ:r] ? ”
“ **Do they give no excuse for being nearly ten days ahead of time , sir ?** ”
“ 做 他们 给 不 原谅 为了 存在 几乎 十 天 前方 的 时间 , 先生 ? ”

“先生，他们难道没有解释为什么提前了将近十天就完成了吗？”

“ [noʊ] , [ˈɑ:nərd] [ˈʌŋk(ə)] , ” [aɪ] [ænsər] .
“ **No , honored Uncle ,** ” **I answered** .
“ 不 , 荣幸 叔叔 , ” 我 回答 .

“不，尊敬的叔叔，”我回答道。

“ [ˈmædəm] [ˈhwtw\\:θ] [sed] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgʌvər,nɔr] [ˈfɔ:knər] [hæd; həd][set] [ðæt] [deɪt]
“ **Madam Whitworth said to me that the Gouverneur Faulkner had set that date**
“ 女士 惠特沃斯 说 到 我 那 这 古弗内尔 福克纳 有 放 那 日期
[fɔ:r; fər][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] ,
for the arrival of the Commission ,
为了 这 到达 的 这 委员会 ,

“惠特沃斯夫人告诉我，总督福克纳已经确定了委员会抵达的日期。”

[ænd; ənd][hæd; həd][soʊ] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [hɜ:r; hər] ;
and had so informed her ;
和 有 所以 知情的 她 ;

并已告知她此事；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪksˈkju:zɪz] .
and I think that to be the reason for absence of such excuses .
和 我 思考 那 到 是 这 原因 为了 缺席 的 这样的 借口 .

我认为这就是没有这类借口的原因。

“ [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [meɪd] [ðæt] [ˈænsər] ,
“ **And as I made that answer** ,
“ 和 作为 我 制成 那 回答 ,

当我做出那个回答时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [greɪt] [ɪmˈpɜ:rtnəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsekrəteri] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃi:f] [hu:]
which was one of great impertinence from a secretary to a chief who
哪个 曾是 一 的 伟大的 无礼 从 一个 秘书 到 一个 首席 WHO
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈgʌvər,nɔr] ,
was a great gouverneur ,
曾是 一个 伟大的 总督 ,

这是秘书对一位身为大总督的首领极其无礼的行为。

[aɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][koʊld] ['kɑ:mənəs] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk][stɑ:r] [aɪz] ['ʌndər][ðer; ðər] [blæk] ['læʃɪz] ,
I looked with cold calmness into the dark star eyes under their black lashes ,
我 看起来 和 寒冷的 平静 进入 这 黑暗的 星星 眼睛 在下面 他们的 黑色的 睫毛 ,
我面带冷漠平静地凝视着那双黑色睫毛下深邃如星的眼睛,

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [dɑ:tɪŋ] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv][æŋɡər][æt; ət][maɪ][wɜ:rdz] .
which were darting lightnings of anger at my words .
哪个 是 飞镖 闪电 的 愤怒 在 我的 字 .
他们对我说的话怒火中烧, 如同闪电一般。

“ [gɑ:d] ! ” [ɪk'skleɪmd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['rɑ:bərt] [kɜ'ʌðɜ:z] ,
“ **God !** ” **exclaimed my Uncle , the General Robert Carruthers** ,
” 上帝 ! ” 惊呼 我的 叔叔 , 这 一般的 罗伯特 卡拉瑟斯 ,
“上帝啊!”我的叔叔, 罗伯特·卡拉瑟斯将军惊呼道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [feɪst] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɪn] [ðoʊz]
and he turned white with a trembling as he faced the lightning in those
和 他 转向 白色的 和 一个 发抖 作为 他 面对 这 闪电 在 那些
[aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] .
eyes of the stars .
眼睛 的 这 明星 .
面对星辰般眼中闪耀的光芒, 他脸色苍白, 浑身颤抖。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡʌvər,nər]
But it was not to his Secretary of State that the great Gouverneur
但 它 曾是 不是 到 他的 秘书 的 状态 那 这 伟大的 古弗内尔
[fɔ:knər] [meɪd] [hɪz; ɪz][dɪ'naɪəl][bʌt; bət][tu:; tə][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] ['sekrəteri] ,
Faulkner made his denial but to his humble secretary ,
福克纳 制成 他的 拒绝 但 到 他的 谦逊的 秘书 ,
但伟大的古弗尼尔·福克纳否认此事时, 并非向他的国务卿, 而是向他卑微的秘书。

[rɑ:bərt] [kɜ'ʌðɜ:z] , [hu:] [lʊkt] [wɪðəʊt] [fɪr] ['ɪntu:][ðə; ði] ['veri] [depθs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['laɪtnɪŋ] .
Robert Carruthers , who looked without fear into the very depths of those lightnings .
罗伯特 卡拉瑟斯 , WHO 看起来 没有 害怕 进入 这 非常 深度 的 那些 闪电 .
罗伯特·卡拉瑟斯, 他无所畏惧地凝视着那些闪电的深处。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [deɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l]
“ **This is the first time I have heard of a change of date for the arrival**
” 这 是 这 第一的 时间 我 有 听到 的 一个 改变 的 日期 为了 这 到达
[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
of the commission ,
的 这 委员会 ,
“这是我第一次听说委员会抵达日期有变。”

[rɑ:bərt] , “ [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:m] [vɔɪs] [æz; əz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sekənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [held] [maɪn] ,
Robert , ” he said in a calm voice as for a second his eyes held mine ,
罗伯特 , ” 他 说 在 一个 冷静的 嗓音 作为 为了 一个 第二 他的 眼睛 握住 矿 ,
“罗伯特,”他平静地说, 目光与我的目光交汇了一瞬。

[ə; eɪ] ['sekənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tru:θ] [tu:; tə] [pæs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd]
a second which was sufficient for a truth to pass from his heart and
一个 第二 哪个 曾是 充足的 为了 一个 真相 到 经过 从 他的 心 和
[stɪl] [ðə; ði][stɔ:rm] [ɪn] [maɪn] .
still the storm in mine .
仍然 这 风暴 在 矿 .
仅仅一秒钟, 就足以让一句真理从他心中流淌而出, 平息我心中的风暴。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ɔ:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [hɜ:rt]
I did not understand all that his eyes said of a great hurt
我 做过 不是 理解 全部 那 他的 眼睛 说 的 一个 伟大的 伤害
我无法完全理解他眼中流露出的那种巨大的伤痛。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi] [spʊk] [wʌz; wəz] [tru:] [ænd; ənd] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] .
but I knew that what he spoke was true and would always be .
但 我 知道 那 什么 他 辐 曾是 真的 和 会 总是 是 .

但我知道他所说的话都是真的，而且永远都是真的。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [ˈgɒsɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈlaɪɪŋ] [ˈhʌsi] , [sɜ:r] ? ” [diˈmɑ:ndɪd]
“ **And what were you doing gossiping with that lying hussy , sir ?** ” **demanded**
“ 和 什么 是 你 正在做 八卦 和 那 说谎 荡妇 , 先生 ? ” 要求
[maɪ][ˈʌŋk(ə)l] ,
my Uncle ,
我的 叔叔 ,

“先生，您跟那个爱撒谎的荡妇在干什么？”我叔叔质问道。

[ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈrɑ:bərt] , [wɪð; wɪθ] [ˈɪnstənt] [bɪˈli:f] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ðæt] [ˈgʌvər,nʊr] [ˈfɔ:knər] ,
the General Robert , with instant belief in the word of that Gouverneur Faulkner ,
这 一般的 罗伯特 , 和 立即的 信仰 在 这 单词 的 那 古弗内尔 福克纳 ,
Robert将军立刻相信了古弗尼尔·福克纳的话，

[ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][əˈpɑ:n][em ˈi:] ,
turning his anger upon me ,
转弯 他的 愤怒 之上 我 ,

他将怒火转向了我，

[hu:] [stʊd] [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ][dʒɔɪ][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tru:θ] [ðæt]
who stood and took it with such a joy in my heart from the truth that
WHO 站立 和 采取 它 和 这样的 一个 喜悦 在 我的 心 从 这 真相 那
[hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:][frʌm; frəm] [ðoʊz] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [stɑ:rz] ,
had come into it from those eyes of the night stars ,
有 来 进入 它 从 那些 眼睛 的 这 夜晚 明星 ,

谁站在那里，心中充满喜悦地接受了它，这喜悦源自于夜空中繁星的目光所揭示的真理。

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [fi:l] [ɪts] [ˈvaɪələns] .
that I did not even feel its violence .
那 我 做过 不是 甚至 感觉 它是 暴力 .

我甚至没有感受到它的暴力。

“ [ˈvi:v] [la:] [fræns] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rpɛθ] !
“ **Vive la France and the State of Harpeth !**
“ 活力 拉 法国 和 这 状态 的 哈珀斯 !

“法兰西万岁，哈珀斯州万岁！”

[bɪˈhoʊld] , [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][spaɪ] !
Behold , I am a spy !
看哪 , 我 是 一个 间谍 !

瞧，我是个间谍！

“ [aɪ] [ˈænsər] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [dru:] [maɪˈself][tu:; tə][maɪ] [ˈɡretɪst] [haɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ðɪ]
“ **I answered him as I drew myself to my greatest height and gave the**
“ 我 回答 他 作为 我 画 我 到 我的 最 高度 和 给予 这
[səˈlu:t] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][oʊld][ˈsoʊldʒərz] [ɡɪv] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] [ˈreɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbænər] [ʌv; əv]
salute which his old soldiers give to him at that raising of the banner of
礼炮 哪个 他的 老的 士兵 给 到 他 在 那 提高 的 这 横幅 的
[ðə; ðɪ] [kɔ:z] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:st] [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] .
the Cause that he had lost in his youth .
这 原因 那 他 有 丢失的 在 他的 青年 .

“我一边回答他，一边挺直身子，向他敬礼，就像他的老兵们在他年轻时失去的事业旗帜升起时向他敬礼一样。”

“ [ju:; jʊ] [jʌŋ] [ˈderdev(ə)l] , [ju:; jʊ] , [aɪm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [maɪnd][tu:; tə] [breɪk] [ˈevri] [boʊn] [ɪn][jɔ:r; jər][ˈbɑ:di] ,
“ **You young daredevil , you , I'm a great mind to break every bone in your body** ,
“ 你 年轻的 胆大妄为者 , 你 , 我是 一个 伟大的 头脑 到 休息 每一个 骨 在 你的 身体 ,
“你这个年轻的胆大包天的家伙，我有能力把你身上的每一根骨头都打断。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔːr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][em 'iː] ,
as I have said before , " he said to me ,
作为 我 有 说 前 , " 他 说 到 我 ,
正如我之前所说,"他对我说。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [praɪd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gluːm] [ɪn][hɪz; ɪz]
but I could see a smile of pride making a lightning of the gloom in his
但 我 可以 看 一个 微笑 的 自豪 制作 一个 闪电 的 这 愁云 在 他的
[ˈkaʊntənəns] ['oʊvər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] .
countenance over the trouble of his affairs of state .
面容 超过 这 麻烦 的 他的 事务 的 状态 .
但我能看到他脸上因国家大事而产生的阴霾中，露出了自豪的笑容，仿佛一道闪电划破了他的阴霾。

" [juː; jʊ] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] — "
" You keep away from — "
" 你 保持 离开 从 — "
“你要远离——”
" ['rɑːbərt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪntə'rʌp](ə)n] [meɪd] [baɪ][maɪ] [greɪt] [bɪ'ʌvɪd] ['gʌvər,nʊr] ['fɔːknər] ,
" Robert , " was the interruption made by my great beloved Gouverneur Faulkner ,
" 罗伯特 , " 曾是 这 中断 制成 经过 我的 伟大的 心爱 古弗内尔 福克纳 ,
“罗伯特,"我挚爱的古弗尼尔·福克纳打断了我的话。

" [ə'pɑːn][juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [entər'teɪnmənt] [ʌv; əv] [ðɪs]
" upon you will fall the task of making the plans for the entertainment of this
" 之上 你 将要 落下 这 任务 的 制作 这 计划 为了 这 娱乐 的 这
[ˈkʌntrɪmən] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
countryman of yours .
同胞 的 你的 .
“你将负责安排招待这位同胞的事宜。”

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['bɪzi] ['getɪŋ] - ['redi] - [tuː; tə] - [miːt] - [ðem; ðəm] - [ɑːn] -
The General and I will be too busy getting - ready - to - meet - them - on -
这 一般的 和 我 将要 是 也 忙碌的 获得 - 准备好 - 到 - 见面 - 他们 - 在 -
[ðər; ðər] - [oʊn] - [graʊndz] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [ðæt] .
their - own - grounds to give any time to that .
他们的 - 自己的 - 理由 到 给 任何 时间 到 那 .
将军和我忙于准备去他们的地盘与他们会面，根本没时间处理这件事。

[rɪ'membər] , [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [ðə; ði][best] ['greɪzɪŋ] [lænd][ɪn][ðə; ði] ['væli] , [ɪn]
Remember , they will have to be shown the best grazing land in the valley , in
记住 , 他们 将要 有 到 是 所示 这 最好的 放牧 土地 在 这 谷 , 在
['moʊtər][kaːrz] .
motor cars .
发动机 汽车 .
记住，必须用汽车带他们去山谷里最好的牧场。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʌn] ['saɪzɪŋ][juː 'es][ʌp] , [wiːl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
When they are done sizing us up , we'll be ready for them .
什么时候 他们 是 完毕 浆纱 我们 向上 , 出色地 是 准备好 为了 他们 .
等他们摸清我们的底细之后，我们就准备好迎战他们了。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sekɹətərɪz] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
The Count and his secretaries will , of course ,
这 数数 和 他的 秘书 将要 , 的 课程 ,
伯爵和他的秘书们当然会.....

[biː; bi] [ˌentərˈteɪnd] [æɪt; ət][ðə; ði][ˈmænz](ə)n][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [əˈreɪndʒmənts] [æɪt; ət][ðə; ði]
be entertained at the Mansion and you can make arrangements at the
是 娱乐 在 这 大厦 和 你 能 制作 安排 在 这
[hoʊˈtel][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ˈʌv; əv][ðə; ði][swiːt] .
hotel for the rest of the suite .
酒店 为了 这 休息 的 这 套房 .
您可以在庄园内享受娱乐活动，并可自行安排酒店套房的其他事宜。

[ˈɔːlsʊʊ][wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [ɪnˈstrʌkt] [maɪ] [ˈsɜːrvənt] , [frʌm; frəm][ˈkeɪtʊʊ] [daʊn] , [haʊ] [tuː; tə] [meɪk]
Also will you please instruct my servants , from Cato down , how to make
还 将要 你 请 指示 我的 仆人 , 从 卡托 向下 , 如何 到 制作
[ðəm; ðəm][ˈkʌmfɪtəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ənd] ,
them comfortable and ,
他们 舒服的 和 ,
另外，请您指示我的仆人，从卡托到其他所有仆人，如何让他们感到舒适，以及

[ˈrɑːbərt] , [wɪl] [juː; jʊ][kənˈfɜːr][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈhwiɪtwʌːθ] , [huː] ,
Robert , will you confer with Mrs . Whitworth , who ,
罗伯特 , 将要 你 授予 和 太太 . 惠特沃斯 , WHO ,
罗伯特，你和惠特沃斯夫人商量一下，她.....

[æz; əz][ðə; ði][waɪf][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒərə] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ˈʌv; əv] [ˈhɑːrpeθ] [waɪl] [ˈniːðər] [ðə; ði]
as the wife of the Treasurer of the State of Harpeth while neither the
作为 这 妻子 的 这 财务主管 的 这 状态 的 哈珀斯 尽管 两者都不 这
[ˈdʒen(ə)rəl][nɔːr][aɪ][hæv; həv] [waɪvz] ,
General nor I have wives ,
一般的 也不 我 有 妻子们 ,
作为哈珀斯州财政官的妻子，而将军和我都没有妻子。

[mʌst; məst][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz][ðə; ði] [əˈfɪ](ə)] [ˈsoʊ](ə)] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
must be considered as the official social representative of the State ,
必须 是 经过考虑的 作为 这 官方的 社会的 代表 的 这 状态 ,
必须被视为国家的官方社会代表，

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [fɔːrm][ðə; ði] [əˈfɪ](ə)] [ˌentəˈteɪnmənts] [mʌst; məst] [teɪk] ?
as to what form the official entertainments must take ?
作为 到 什么 形式 这 官方的 娱乐 必须 拿 ?
官方娱乐活动应该采取何种形式？

” [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [æskt] [ðæt] [ˈkwestʃən] [ˈʌv; əv][em ˈiː][maɪ] [ˈgʌvər,nʊr] [ˈfɔːknər] [dɪd][nɑːt][soʊ]
” And as he asked that question of me my Gouverneur Faulkner did not so
” 和 作为 他 问 那 问题 的 我 我的 古弗内尔 福克纳 做过 不是 所以
[mʌtʃ] [æz; əz] [glæns] [æɪt; ət][maɪ][ˈʌŋk(ə)] ,
much as glance at my Uncle ,
很多 作为 瞥一眼 在 我的 叔叔 ,
“当他问我这个问题时，我的叔叔福克纳甚至连看都没看我一眼。”

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈrɑːbərt] ,
the General Robert ,
这 一般的 罗伯特 ,
罗伯特将军

[huː] [geɪv] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ˈʌv; əv] [kənˈtempt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz][hiː; hi][brɪˈgænz][ə; eɪ] [ˈriːdɪŋ]
who gave an exclamation of contempt in his throat as he began a reading
WHO 给予 一个 感叹 的 鄙视 在 他的 喉 作为 他 开始 一个 阅读
[ˈʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈpepərz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ˈhændɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
of the two papers which I had handed to him .
的 这 二 文件 哪个 我 有 递交 到 他 .
他开始阅读我递给他的两份文件时，喉咙里发出了一声轻蔑的叹息。

“ [ˈɔːlsou][aɪ] [səˈpouz] [ðɪs] [miːnz] [aɪ][mʌst; məst] [ɡɪv][ʌp] [ɔːl] [hoʊp][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪsɪz] [frʌm; frəm] [ðæt] [flaɪ] -
“ **Also I suppose this means I must give up all hope of services from that fly** -
“ 还 我 认为 这 方法 我 必须 给 向上全部 希望 的 服务 从 那 飞 -
[ʌp] - [ðə; ði] - [kriːk] ,
up - the - creek ,
向上 - 这 - 溪 ,

“我也想这意味着我必须放弃从那个偏僻的地方获得服务的任何希望了。”

[ˌklɛnˈdɛnɪŋ] , “ [hiː; hi] [ˈɡrʌmbld] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] .
Clendenning , “ **he grumbled as he read** .
克伦登宁 , “ 他 咕哝 作为 他 读 .

“克伦登宁,”他一边读一边抱怨道。

“ [aɪ] [wɪl] [duː][æz; əz][juː; jʊ][bɪd][ˌem ˈiː] , [maɪ] [ˈɡʌvər,nʊr] [ˈfɔːknər] , [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ,
“ **I will do as you bid me , my Gouverneur Faulkner , in all things** ,
“ 我 将要 做 作为 你 出价 我 , 我的 古弗内尔 福克纳 , 在 全部 事物 ,

“我将遵照您的吩咐行事, 我的福克纳总督, 在所有事情上都是如此。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [helpt] [baɪ][bəuθ][maɪ] [ˈeksələnt] [bʌz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [ˈmædəm]
and I will be much helped by both my excellent Buzz and the beautiful Madam
和 我 将要 是 很多 帮助 经过 两个都 我的 出色的 嗡嗡声 和 这 美丽的 女士
[ˈhwɪtwʌːθ] ,
Whitworth ,
惠特沃斯 ,

我还有我出色的助手巴兹和美丽的惠特沃斯夫人, 他们会给我很大的帮助。

“ [aɪ] [meɪd] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ænd; ənd] [kəˈmænd] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði]
“ **I made answer to the question and command given to me by the**
“ 我 制成 回答 到 这 问题 和 命令 给定 到 我 经过 这

[ˈɡʌvər,nʊr] [ˈfɔːknər] ,
Gouverneur Faulkner ,
古弗内尔 福克纳 ,

“我回答了总督福克纳向我提出的问题和命令,

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈleɪdi][aɪ] [ˈloʊɜːd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr]
and as I mentioned the name of that lady I lowered my eyes to the floor
和 作为 我 提及 这 姓名 的 那 女士 我 降低 我的 眼睛 到 这 地面

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [dɪsˈmɪs(ə)l] .
and waited for my dismissal .
和 等待 为了 我的 解雇 .

当我提到那位女士的名字时, 我垂下眼帘, 看着地板, 等待着被解雇。

[aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
I did not want to look into his eyes ,
我 做过 不是 想 到 看 进入 他的 眼睛 ,

我不想看他的眼睛。

[fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈiːv(ə)n] [ðen] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [nɑːt][faɪnd] [ðæt] [ˈmædəm] [ˈhwɪtwʌːθ] [ðer; ðər] .
for I did not know even then if I might not find that Madam Whitworth there .
为了 我 做过 不是 知道 甚至 然后 如果 我 可能 不是 寻找 那 女士 惠特沃斯 那里 .

因为即使在那时, 我也不知道我是否会在哪里遇到惠特沃斯夫人。

[aɪ][ˈoʊnli] [nuː] [ðæt] [wətˈevər] [ʃɪː; ʃɪ][dɪd][ɔːr][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] [wʌz; wəz][ɪnˈvaɪələb(ə)l]
I only knew that whatever she did or was to him , his honor was inviolable
我 仅有的 知道 那 任何 她 做过 或者 曾是 到 他 , 他的 荣誉 曾是 不可侵犯的
.
:
.

我只知道, 无论她对他做了什么, 或者她是什么样的人, 他的荣誉都是不可侵犯的。

“ [wel] , [get][tu:; tə][aɪ 'ti:] [ɔ:l] , ” [kə'mɑ:ndɪd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði]['dʒən(ə)rəl]['rɑ:bərt] .
“ **Well , get to it all , ” commanded my Uncle , the General Robert .**
“ 出色地 , 得到 到 它 全部 , ” 命令 我的 叔叔 , 这 一般的 罗伯特 .
“好了, 全部都去做吧,”我的叔叔罗伯特将军命令道。

“ [get] [ˈvaʊtʃərz] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ] [spend] [ænd; ənd] [peɪ] [wɪð; wɪθ] [steɪt] [dɪ'pɑ:rtmənt] [tʃeks] .
“ **Get vouchers for what you spend and pay with State Department checks .**
“ 得到 代金券 为了 什么 你 花费 和 支付 和 状态 部门 检查 .
“使用国务院支票消费和付款, 即可获得代金券。”

[dəʊnt] [blɒʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] , [ju:; jʊ] [jʌŋ] ['spendθrɪft] , [ju:; jʊ] ,
Don't blow in a fortune , you young spendthrift , you ,
不 吹 在 一个 财富 , 你 年轻的 败家子 , 你 ,
别把钱挥霍一空, 你这个年轻的挥霍者!

[bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['hɑ:rpɛθ] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ɪn] [ə'merɪkə]
but also remember that the State of Harpeth is one of the richest in America
但 还 记住 那 这 状态 的 哈珀斯 是 一 的 这 最富有的 在 美国
[ænd; ənd] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [fræns] [ri:əl][hɑ:spɪ'tæləti] . “
and knows how to show France real hospitality . ”
和 知道 如何 到 展示 法国 真实的 热情好客 . “
但也要记住, 哈珀斯州是美国最富有的州之一, 懂得如何向法国展现真正的热情好客。”

“ [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] ['hɑ:rpɛθ] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] [hɑ:spɪ'tæləti][tu:; tə][wʌŋ]['hʌmb(ə)l] [ju:θ] [ʌv; əv]
“ **That State of Harpeth has shown that hospitality to one humble youth of**
“ 那 状态 的 哈珀斯 有 所示 那 热情好客 到 一 谦逊的 青年 的
[fræns] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l]['rɑ:bərt] ,
France , my Uncle Robert ,
法国 , 我的 叔叔 罗伯特 ,
“哈珀斯州对一位来自法国的卑微青年, 我的叔叔罗伯特, 展现了热情好客的一面,

[hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['grætitu:d] ,
who has a great gratitude ,
WHO 有 一个 伟大的 感激 ,
心怀感恩之心的人

“ [aɪ] [meɪd] ['ænsər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [leɪd][maɪ] [tʃi:k] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sli:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] ,
“ **I made answer to him as I laid my cheek upon the sleeve of his coat ,**
“ 我 制成 回答 到 他 作为 我 铺设 我的 脸颊 之上 这 袖子 的 他的 外套 ,
我一边回答他, 一边把脸颊贴在他的衣袖上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [best] [staɪl] [fɔ:r; fər]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][bʌt; bət]
which was of a cut in the best style for gentlemen of his age but
哪个 曾是 的 一个 切 在 这 最好的 风格 为了 先生们 的 他的 年龄 但
[ɔ:lweɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [kən'fedərət] [greɪ] ,
always of that Confederate gray ,
总是 的 那 南方邦联 灰色的 ,
那是他那个年代绅士们最时髦的剪裁, 但颜色始终是那种南方邦联的灰色。

['laɪkwəɪz] [ə'fektɪd] [baɪ] [gʊd] ['keɪtoʊ] .
likewise affected by good Cato .
同样地 做作的 经过 好的 卡托 .

同样受到卡托的影响。

[traɪ][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz]['rɑ:bərt] [kə-'ʌðɜ:z] [wɪl] , [hi:; hi] ['kænɑ:t] [fɔ:rs] [ðæt] [rəu'bə:tə] , [mɑ:r'ki:z] [ʌv; əv]
Try as hard as Robert Carruthers will , he cannot force that Roberta , Marquise of
尝试 作为 难的 作为 罗伯特 卡拉瑟斯 将要 , 他 不能 力量 那 罗伯塔 , 侯爵夫人 的
[grɛz] [ænd; ənd] [baɪ] ,
Grez and Bye ,
格雷兹 和 再见 ,
无论罗伯特·卡拉瑟斯如何努力, 他都无法强迫格雷兹和拜的侯爵夫人罗伯塔.....

[æ̃t; ə̃t][ɔːl] [taɪmz] [tuː; tə] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kəˈres] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌŋk(ə)] [huːm] [ʃiː; ʃi][soʊ] [ˈgreɪtli]
at all times to refrain from a caress to the Uncle whom she so greatly
在 全部 时代 到 避免 从 一个 抚摸 到 这 叔叔 谁 她 所以 非常
[lʌvz] .
loves .
爱 .

她始终克制自己，不去爱抚她深爱的叔叔。

“ [klɪr] [aʊt] , [sɜːr] ! [dɪˈpɑːrt] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈspɑːns] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [ðæt] [kəˈres] ;
“ **Clear out , sir ! Depart !** ” **was the response I got to that caress ;**
“ 清除 出去 , 先生 ! 离开 ! ” 曾是 这 回复 我 得到 到 那 抚摸 ;
“先生，请离开！ 走吧！”这是我对那次抚摸得到的回应；

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ðæt] [ˈwɪkɪd] [rəʊˈbɑːtə] , [mɑːrˈkiːz] [ʌv; əv] [ɡrez] [ænd; ənd] [baɪ] ,
but always that wicked Roberta , Marquise of Grez and Bye ,
但 总是 那 邪恶 罗伯塔 , 侯爵夫人 的 格雷兹 和 再见 ,
但总是那个邪恶的罗伯塔，格雷兹侯爵夫人，再见

[faɪndz][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈrelatɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [əˈʃuəz] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][soʊ]
finds in the face of her relative something that assures her that she can so
发现 在 这 脸 的 她 相对的 某物 那 保证 她 那 她 能 所以
[ˈventʃər] [æt; ət][ə; eɪ][ˈleɪtər] [taɪm] .
venture at a later time .
风险投资 在 一个 之后 时间 .

她在亲戚的脸上看到了某种东西，这让她确信自己以后也可以这样做。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈkəʊldnəs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [ˈɔːgəst] [ˈrelatɪv]
And as I turned away from that coldness on the part of my august relative
和 作为 我 转向 离开 从 那 寒冷 在 这 部分 的 我的 八月 相对的
[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [fɔːr; fər][maɪ][rɪˈvaɪvɪŋ, rɪˈvaɪvɪŋ][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
I found a glow of warmth for my reviving in the eyes of my beautiful
我 成立 一个 辉光 的 温暖 为了 我的 复苏 在 这 眼睛 的 我的 美丽的
[ˈɡʌvər,nər] [ˈfɔːknər] ,
Gouverneur Faulkner ,
古弗内尔 福克纳 ,

当我不再理会那位尊贵亲戚的冷漠时，我在英俊的古弗尼尔·福克纳的眼中找到了让我重获新生的温暖光芒。

[huː] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][em ˈiː][æz; əz][aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər] [ðæt] [dɪˈpɑːrtʃər]
who held out his hand to me as I started to the door for that departure
WHO 握住 出去 他的 手 到 我 作为 我 开始 到 这 门 为了 那 离开
[kəˈmɑːndɪd] [em ˈiː] .
commanded me .
命令 我 .

当我走向门口准备离开时，他向我伸出手，命令我离开。

“ [blʌd] [ˈbrʌðərz] [ˈnevər] [daʊt] [iːt] [ˈʌðər] , [ˈrɑːbərt] ,
“ **Blood brothers never doubt each other , Robert ,**
“ 血 兄弟 绝不 怀疑 每个 其他 , 罗伯特 ,
“血亲兄弟之间从不怀疑彼此，罗伯特。”

“ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][hiː; hi] [ɡrɑːspt] [maɪ] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][leɪd]
“ **he said to me as with one hand he grasped my right hand and laid**
“ 他 说 到 我 作为 和 一 手 他 抓住 我的 正确的 手 和 铺设
[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːn][maɪ] [əˈbʌv] [maɪ] [ˈbəʊndɪdʒ] ,
the other on my above my bandage ,
这 其他 在 我的 多于 我的 绷带 ,

他一边说着，一边用一只手抓住我的右手，另一只手放在我绷带上方。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [wu:nd] [ˈtɪmz] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][em ˈi:] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪnˈtaɪərlɪ]
over the wound Timms had given to me , which was now almost entirely
超过 这 伤口 蒂姆斯 有 给定 到 我 , 哪个 曾是 现在 几乎 完全
[hi:ld] .
healed .
已治愈 .

蒂姆斯在我身上留下的伤口现在已经几乎完全愈合了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkwɪknəs] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [aɪ][leɪd][maɪ] [tʃi:k] [əˈɡenst] [ðə; ði] [sli:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] ,
With the quickness of lightning I laid my cheek against the sleeve of his coat ,
和 这 速度 的 闪电 我 铺设 我的 脸颊 反对 这 袖子 的 他的 外套 ,
我以迅雷不及掩耳之势将脸颊贴在他的衣袖上 ,

[ɪn][ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [kəˈres] [aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][maɪ][ˈʌŋk(ə)] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈrɑ:bərt] ,
in exactly the caress I had given to my Uncle , the General Robert ,
在 确切地 这 抚摸 我 有 给定 到 我的 叔叔 , 这 一般的 罗伯特 ,
就像我曾给予我叔叔罗伯特将军的那种爱抚一样 ,

[ænd; ənd] [ðen] [dɪd] [dɪˈpɑ:rt][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈi:kwəl] [rəˈpɪdəti] .
and then did depart with an equal rapidity .
和 然后 做过 离开 和 一个 平等的 快速 .
然后他们也以同样的速度离开了。

“ [kæn; kən][ju:; jə] [bi:t] [hɪm; ɪm] , [bɪl] ?
“ Can you beat him , Bill ?
“ 能 你 打 他 , 账单 ?
“ 比尔，你能打败他吗？ ”

“ [aɪ] [hɜ:rd] [maɪ][ˈʌŋk(ə)] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈrɑ:bərt] , [dɪˈmænd] [æz; əz][aɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
“ I heard my Uncle , the General Robert , demand as I closed the door .
“ 我 听到 我的 叔叔 , 这 一般的 罗伯特 , 要求 作为 我 关闭 这 门 .
“我关上门时，听到我的叔叔罗伯特将军问道。”

“ [ɪmˈpɑ:səb(ə)] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] [aɪ] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [rɪˈtʃ:rnd] .
“ Impossible , “ was the answer I thought was returned .
“ 不可能的 , “ 曾是 这 回答 我 想法 曾是 返回 .
“不可能，”我以为得到的回答是这样。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈɔ:diəns] [tʃeɪmbər] [aɪ] [went] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd][əˈloʊn][ɪn][maɪ] [ɡʊd] [ˈtʃeri]
And from that audience chamber I went quickly and alone in my good Cherry
和 从 那 观众 房间 我 去 迅速地 和 独自的 在 我的 好的 樱桃
[tu:; tə] [twɪn] [oʊks] ,
to Twin Oaks ,
到 双 橡树 ,

然后，我独自一人，骑着我的樱桃木马，迅速离开了那个观众席，前往双橡树镇。

[wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [baɪ][ˈbɑ:nbɑ:n] , [hu:m] [aɪ] [ɪnˈstrʌktɪd] [nɑ:t][ɪn] [ˈeni] [wei] [tu:; tə] [əˈlaʊ] [ðæt] [aɪ][bi:; bi]
was admitted by Bonbon , whom I instructed not in any way to allow that I be
曾是 承认 经过 邦邦 , 谁 我 指示 不是 在 任何 方式 到 允许 那 我 是
[ɪntəˈrʌptɪd] ,
interrupted ,
中断 ,

邦邦允许我进去，我叮嘱她无论如何都不能让任何人打断我。

[əˈsendɪd] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [əˈpɑ:rtmənt] [ænd; ənd] [ˈsi:tɪd] [maɪˈself][ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tʃer] [brˈfɔ:r] [ðə; ði]
ascended to my own apartment and seated myself in a large chair before the
上升 到 我的 自己的 公寓 和 坐着 我 在 一个 大的 椅子 前 这
[ˈɡloʊɪŋ] [ˈæʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈfaɪər][ʌv; əv] [ˈfreɪgrənt] [tʃɪp] [twɪgz] ,
glowing ashes of a small fire of fragrant chip twigs ,
发光 灰烬 的 一个 小的 火 的 香 芯片 树枝 ,
我回到自己的公寓，坐在一张大椅子上，椅子前是一堆散发着香气的木屑小火堆，火光映照着火堆的灰烬。

[wɪtʃ] [kaɪnd][ˈmædəm] [ˈkɪzi:] [hæd; həd][hæd; həd] [ˈlaɪtɪd] , [əˈɡenst] [wʌt] [ʃiː; ji] [kɔːld] [ə; eɪ] “ [meɪ] [tʃɪl]
which kind Madam Kizzie had had lighted , against what she called a “ May chill
哪个 种类 女士 基齐 有 有 照明 , 反对 什么 她 称为 一个 “ 可能 寒意
,
:
,

基齐夫人点燃的是哪种蜡烛，用来抵御她所谓的“五月寒意”。

” [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [ˈtɔɪlət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
” **during my toilet of the morning** .
” 期间 我的 洗手间 的 这 早晨 .

“在我早上上厕所的时候。”

[əˈbʌv] [em ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmæntl̩ʃelf] , [ðæt] [ˈɡrændˈmɑːmə] [kəˈʌðzː] [lʊkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ]
Above me from the mantelshelf , that Grandmamma Carruthers looked down with
多于 我 从 这 壁炉架 , 那 奶奶 卡拉瑟斯 看起来 向下 和
[hɜːr; hər] [ɡreɪt] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)] [smaɪl] ,
her great and noble smile ,
她 伟大的 和 高贵 微笑 ,

奶奶卡拉瑟斯站在壁炉架上，俯视着我，脸上带着她那伟大而高贵的微笑。

[waɪl] [ðə; ði] [fleɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ˈænsər] [ðæt] [ɪn][maɪ] [soʊl] [æz; əz][aɪ] [ˈkɒmjʊːnd]
while the flame in her eyes seemed to answer that in my soul as I communed
尽管 这 火焰 在 她 眼睛 似乎 到 回答 那 在 我的 灵魂 作为 我 公有的
[wɪð; wɪθ][maɪˈself] .
with myself .
和 我 .

当我与自己内心对话时，她眼中的火焰似乎回应了我灵魂深处的感受。

” [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ] [waɪl] [naʊ] [duː] , [rəʊˈbæːtə] , [maɪˈrkiːz] [ʌv; əv] [ɡrez] [ænd; ənd] [baɪ] ?
” **What is it that you will now do , Roberta , Marquise of Grez and Bye ?**
” 什么 是 它 那 你 将要 现在 做 , 罗伯塔 , 侯爵夫人 的 格雷兹 和 再见 ?

“罗伯塔，格雷兹和拜的侯爵夫人，你现在打算做什么呢？”

” [aɪ] [æskt] [ʌv; əv][maɪˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈfeɪkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [niːz] [ɪn][ðər; ðər] [ˈtʃevɪət] [ˈtraʊzərz]
” **I asked of myself with a slight shaking of my knees in their cheviot trousers**
” 我 问 的 我 和 一个 轻微 摇晃 的 我的 膝盖 在 他们的 切维厄特 裤子
.
:
.

“我穿着雪佛兰色裤子，膝盖微微颤抖着，问自己。”

” [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɑːrdli][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [juː; jʊ] [waɪl] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [rɪˈviːlɪŋ] [jʊr; jər] [ˈwʊmənz] [ɪˈsteɪt]
” **It is hardly possible that you will escape from revealing your woman's estate**
” 它 是 几乎 可能的 那 你 将要 逃脱 从 揭示 你的 女性的 财产
[tuː; tə] [ðɪs] [ˈfrentʃmən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [klæs] .
to this Frenchman of your own class .
到 这 法国人 的 你的 自己的 班级 .

“你几乎不可能不把你的女人的财产透露给这位与你同阶层的法国人。”

[hɪr] [ɔːl] [mɪˈsteɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz] [ɪˈsteɪt] [ɑːr; ər] [fəˈɡɪvn] [juː; jʊ][ænd; ənd][leɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ][fækt]
Here all mistakes of a man's estate are forgiven you and laid to the fact
这里 全部 错误 的 一个 男人的 财产 是 已原谅 你 和 铺设 到 这 事实
[ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən][ˈeɪlɪən] ,
of your being an alien ,
的 你的 存在 一个 外星人 ,

在这里，一个人的所有过错都会被原谅，并归咎于你是外国人这一事实。

[bʌt; bət] [ðæt] [luːˈtenənt] , [kaʊnt] [diː] [ˈbɔrdən] ,
but that Lieutenant , Count de Bourdon ,
但 那 中尉 , 数数 德 波登 ,

但是那位中尉，德布尔登伯爵，

[aɪ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][maɪ][ˈʌŋk(ə)] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈrɑːbərt] , [ænd; ənd][maɪ] [ɡreɪt]
I will stay here by the side of my Uncle , the General Robert , and my great
 我 将要 停留 这里 经过 这 边 的 我的 叔叔 , 这 一般的 罗伯特 , 和 我的 伟大的
 [tʃiːf] ,
chief ,
 首席 ,

我将留在这里, 陪伴在我的叔叔罗伯特将军和我的伟大首领身边。

[ðæt] [ˈɡʌvər,nɔr] [ˈfɔ:knər] , [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd][tu:; tə] [prəˈtekt] [fræns]
that Gouverneur Faulkner , to fight for their honor and to protect France
那 古弗内尔 福克纳 , 到 斗争 为了 他们的 荣誉 和 到 保护 法国
[frʌm; frəm] [ˈrɑ:bəri] .
from robbery .
从 抢劫 .

古弗尼尔·福克纳，为了他们的荣誉而战，为了保护法国免遭掠夺。

[ðen] , [ɪf] [aɪ][bi:; bi] [diˈskʌvəd] [ænd; ənd][kæn; kən][du:][noʊ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
Then , if I be discovered and can do no more for them ,
然后 , 如果 我 是 发现 和 能 做 不 更多的 为了 他们 ,
[ðem; ðəm] ,
那么，如果我的身份被发现，而我再也无法为他们做任何事了，

[aɪ] [wɪl] [goʊ][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [ˈkwɪkli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][bi:; bi] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði]
I will go from their presence quickly in the night and be lost in the
我 将要 去 从 他们的 在场 迅速地 在 这 夜晚 和 是 丢失的 在 这
[ˈtrentɪz] [ʌv; əv] [fræns] [biˈfɔ:r] [aɪ][,er 'em] [diˈteɪnd] .
trenches of France before I am detained .
战壕 的 法国 前 我 是 被拘留 .

我会在夜里迅速离开他们，在被拘留之前消失在法国的战壕里。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪˈti:][bi:; bi] [ðæt] [aɪ][,er 'em][nɑ:t] [diˈskʌvəd] [biˈfɔ:r] [ɔ:l][ɪz] [meɪd] [wel] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðoʊz]
And if it be that I am not discovered before all is made well concerning those
和 如果 它 是 那 我 是 不是 发现 前 全部 是 制成 出色地 有关 那些
[mju:lɪz] [fɔ:r; fər] [ˌtrænsˈpɔrtetʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fu:d] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv] [fræns] ,
mules for transportation of food to the soldiers of France ,
骡子 为了 运输 的 食物 到 这 士兵 的 法国 ,

如果在我为法国士兵运送食物的骡子一切妥善处理之前，我的秘密还没有被发现，

[ðen] [aɪ] [wɪl] [sti:l] [goʊ] [əˈweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbætlfi:ldz] [ʌv; əv] [fræns] [biˈfɔ:r] [aɪˈti:][ɪz] [diˈskʌvəd] [baɪ]
then I will still go away to the battlefields of France before it is discovered by
然后 我 将要 仍然 去 离开 到 这 战场 的 法国 前 它 是 发现 经过
[ɔ:l] [hu:] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [əˈfekʃ(ə)n] [tu:; tə][ˈrɑ:bərt] [kəˈʌdʒɪz] ,
all who have given affection to Robert Carruthers ,
全部 WHO 有 给定 感情 到 罗伯特 卡拉瑟斯 ,

那么，我还是会前往法国的战场，趁着所有喜爱罗伯特·卡拉瑟斯的人还没有发现这件事。

[ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; ei] — [laɪ] .
that he is a — lie .
那 他 是 一个 — 说谎 .

他是个——谎言。

[aɪ] [wɪl] [li:v] [lʌv] [fɔ:r; fər][,em 'i:][ænd; ənd][fɔ:r; fər] [fræns] [ɪn][ɔ:l][ʌv; əv] [ði:z] [kaɪnd] [ˈhɑ:rts] ,
I will leave love for me and for France in all of these kind hearts ,
我 将要 离开 爱 为了 我 和 为了 法国 在 全部 的 这些 种类 心 ,

我会将对我自己和对法国的爱留在所有这些善良的心中。

[wɪtʃ] [wɪl] [ˈkʌmfərt] [,em 'i:] [wen] [aɪ] [faɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [reˈpublɪk] , [ɔ:r][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
which will comfort me when I fight for the Republique , or live for her
哪个 将要 舒适 我 什么时候 我 斗争 为了 这 共和国 , 或者 居住 为了 她
[ˈdʊrɪŋ] [lɔ:ŋ] [ˈjɪrz] .
during long years .
期间 长的 年 .

当我为共和国而战，或在漫长的岁月中为她而活时，这将安慰我。

[aɪ] [ɡri:v] [ɪkˈsi:dɪŋli] ; [bʌt; bət][aɪ][goʊ] !
I grieve exceedingly ; but I go !
我 悲伤 非常 ; 但 我 去 !

我无比悲痛；但我还是要走！

” [ænd; ənd][ˈæftər][ðæt] [lɔːŋ] [ˈkɑːnfərəns] [wið; wiθ][maɪˈself][aɪ] [kɔːld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [maɪ] [bʌz]
” **And after that long conference with myself I called upon the telephone my Buzz**
” 和 后 那 长的 会议 和 我 我 称为 之上 这 电话 我的 嗡嗡声
[ænd; ənd] [æskt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [miːt] [em ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ʌv; əv][oʊld] [ˈhɪkəri] ,
and asked of him that he meet me at the Club of Old Hickory ,
和 问 的 他 那 他 见面 我 在 这 俱乐部 的 老的 山核桃 ,
“经过一番长时间的内心独白后，我打电话给我的巴兹，让他到老希科里俱乐部来见我。”

[ʌv; əv] [wɪt] , [ˈæftər][ðə; ði][rɪˈkwaɪərd] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]
of which , after the required time of waiting , I was soon to be an
的 哪个 , 后 这 必需的 时间 的 等待 , 我 曾是 很快 到 是 一个
[ɪnˈroʊld] [ˈmembər] .
enrolled member .
已注册 成员 .
经过规定的等待时间后，我很快就成为了一名注册会员。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld][tuː; tə][maɪ]ˈmɪstər] . [ˈbʌmb(ə)l] [biː] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv]
And when I told to my Mr . Bumble Bee the fact that in the space of
和 什么时候 我 讲述 到 我的 先生 : 大黄蜂 蜜蜂 这 事实 那 在 这 空间 的
[ˈberli] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [fræns] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ˈheɪzˌvɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði]
barely three days the great gentleman of France would be in Hayesville for the
仅仅 三 天 这 伟大的 绅士 的 法国 会 是 在 海斯维尔 为了 这
[ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntrækt] [kənˈsɜːrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [mʌt]
purpose of a visit and the signing of the contracts concerning our much
目的 的 一个 访问 和 这 签名 的 这 合同 有关 我们的 很多
[dɪˈskʌst] [frend] ,
discussed friend ,
讨论 朋友 ,
当我告诉我的“大黄蜂先生”，就在短短三天之内，那位伟大的法国绅士将抵达海斯维尔，目的是访问并签署与我们那位
备受关注的的朋友有关的合同时，

[ðə; ði] [mjuːl] ,
the mule ,
这 骡子 ,
骡子，

[hiː; hi] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [laʊd] [ˈwɪs(ə)l] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [əˈpɑːn][ðə; ði]
he gave a very long and loud whistle and placed his elbows upon the
他 给予 一个 非常 长的 和 大声 哨 和 放置 他的 肘部 之上 这
[ˈsmʊkɪŋ] [ˈteɪbl] [brɪˈtwiːn] [juːˈes] .
smoking table between us .
吸烟 桌子 之间 我们 :
他吹了一声又长又响的口哨，然后把手肘放在我们中间的吸烟桌上。

” [wel] , [ðɪs] [dʌz] [kɔːl][fɔːr; fər] [ˈhʌs(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [nɑːkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
” **Well , this does call for hustle , ” he said as he knocked from his**
” 出色地 , 这 做 称呼 为了 努力奋斗 , ” 他 说 作为 他 敲门 从 他的
[ˈsɪɡəret] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] .
cigarette the ashes .
卷烟 这 灰烬 :
“嗯，这确实需要抓紧时间，”他一边说着，一边抖落香烟上的烟灰。

” [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər][plænz] , [leɪɡlən] ? ”
” **What are your plans , L'Aiglon ? ”**
” 什么 是 你的 计划 , 小鹰 ? ”
“你有什么计划，小鹰？”

” [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [best] [tuː; tə][plæn] , [maɪ] [bʌz] , ” [aɪ] [ˈænsər] [ɪn] [pərˈpleksəti] .
” **I do not know what it is best to plan , my Buzz , ” I answered in perplexity** .
” 我 做 不是 知道 什么 它 是 最好的 到 计划 , 我的 嗡嗡声 , ” 我 回答 在 困惑 :
“我不知道最好的计划是什么，我的巴兹，”我困惑地回答道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [rɪ'sep](ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] , [ðə; ði]
“ Of course , there must be the official reception by His Excellency , the
“ 的 课程 , 那里 必须 是 这 官方的 接待 经过 他的 阁下 , 这
[ˈgʌvər,nər] [ˈfɔ:knər] ,
Gouverneur Faulkner ,
古弗内尔 福克纳 ,

“当然，必须有总督福克纳阁下的正式接见，

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] , [bʌt; bət] [mɔ:r] [aɪ] ['kænɔ:t] [θɪŋk] .
upon the evening of their arrival , but more I cannot think .
之上 这 晚上 的 他们的 到达 , 但 更多的 我 不能 思考 .

在他们抵达当晚，但我无法想到更多。

[ˈb:lsʊʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

[aɪ][eɪ 'em] [kə'mɑ:ndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['mædəm] ['hwɪtwʌ:θ]
I am commanded by His Excellency to consult the beautiful Madam Whitworth
我 是 命令 经过 他的 阁下 到 咨询 这 美丽的 女士 惠特沃斯
[æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ə'fɪ(ə)l] [waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
as the only official wife of the State ,
作为 这 仅有的 官方的 妻子 的 这 状态 ,

奉阁下之命，我要向美丽的惠特沃斯夫人请教，她是本州唯一的官方夫人。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] ['treʒərə] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] . “
on account of the title of Treasurer of her husband .”
在 帐户 的 这 标题 的 财务主管 的 她 丈夫 : “

因为她丈夫是财务主管。

“ [oʊ] ,
“ Oh ,
“ 哦 ,

“哦，

[ˈmɪsɪz] . [pæt] [wɪl] [bi:; bi] ['sætɪsfɑɪd][tu:; tə] [ˌaɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['elboʊ] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] [bɪl] [æt; ət][ðə; ði]
Mrs . Pat will be satisfied to shine at the elbow of Governor Bill at the
太太 . 拍 将要 是 使满意 到 闪耀 在 这 弯头 的 州长 账单 在 这
[rɪ'sep](ə)n] [ænd; ænd][wi:; wi][kæn; kən] [trʌst] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [ɑ:d] ['kouzi] ['aʊəz] [fɔ:r; fər]
reception and we can trust her to arrange little odd cosy hours for
接待 和 我们 能 相信 她 到 安排 小的 奇怪的 舒适 小时 为了
[hɜ:r'self][ænd; ænd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] [hu:] [pli:zɪz] [hɜ:r; hər] .
herself and any of the bunch who pleases her .
她自己 和 任何 的 这 束 WHO 请 她 .

帕特夫人很乐意在招待会上依偎在比尔州长身边，我们可以相信她会为自己和任何她喜欢的人安排一些轻松愉快的时光。

[ɪts] [ðə; ði][mæn][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:][wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] ['hænd(ə)l] . “
It's the man end of it we want to handle .”
它是 这 男人 结尾 的 它 我们 想 到 处理 : “

我们想处理的是人为因素。”

“ [jes] , [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [mæn][end][ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
“ Yes , it is that man end you speak of I wish you to perform for me ,
“ 是的 , 它 是 那 男人 结尾 你 说话 的 我 希望 你 到 履行 为了 我 ,
“是的，就是你所说的那个男人，我希望你为我表演。”

[maɪ] [bʌz] , “ [aɪ] [ə'sentɪd] ['i:gərli] .
my Buzz , “ I assented eagerly .
我的 嗡嗡声 , “ 我 同意 急切地 .

“我的巴兹，”我欣然同意。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [lets] [duː] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðæt]
“ **I'll tell you what let's do , ” exclaimed that**
“ 患病的 告诉 你 什么 我们来吧 做 , ” 惊呼 那

“我来告诉你我们该怎么做,”他大声说道。

[bʌz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [laɪt] [ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm] ['kʌmɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
Buzz with a very great light of enthusiasm coming into his countenance .
嗡嗡声 和 一个 非常 伟大的 光 的 热情 未来 进入 他的 面容 .

巴兹脸上露出了极大的热情。

“ [lets] [dəunt][traɪ][tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ˈlʌndən] , [ˈpærɪs][ɔːr] [nuː] [jɔːk] [ɪn] [ˈbləʊɪŋ] - [ɪm] [ɔːf] ;
“ **Let's don't try to imitate London , Paris or New York in blowing ' em off ;**
“ 我们来吧 不 尝试 到 模拟 伦敦 , 巴黎 或者 新的 约克 在 吹 - 呃 离开 ;

“我们不要效仿伦敦、巴黎或纽约,把他们拒之门外;

[lets] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒenjuɪn] [ˈrʊərəl] [θɪŋ] .
let's give them a taste of the genuine rural thing .
我们来吧 给 他们 一个 品尝 的 这 真的 乡村的 事物 .

让我们让他们体验一下真正的乡村生活。

[lets] [teɪk] [ðə; ði] [bʌntʃ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][braɪs] [stɑːk] [fɑːrm] , [ˈglɛnkɒv] ,
Let's take the bunch down to the Brice stock farm , Glencove ,
我们来吧 拿 这 束 向下 到 这 布莱斯 库存 农场 , 格伦科夫 ,

咱们带大家去布莱斯位于格伦科夫的牲畜农场吧。

[gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [ˈbɑːrbɪkjʊː] [dʌŋ] [baɪ][oʊld][ˈkeɪtoʊ][ænd; ənd][let] - [ɪm] [siː] [ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [rʌn] .
give ' em a barbecue done by old Cato and let 'em see the horses run .
给 - 呃 一个 烧烤 完毕 经过 老的 卡托 和 让 - 呃 看 这 马匹 跑步 .

给他们准备一顿老卡托做的烧烤,再让他们看看赛马。

[dʒɪː] , [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ˈjʌŋstəz] [ðer; ðər] !
Gee , they have got a string of youngsters there !
吉 , 他们 有 得到 一个 细绳 的 年轻人 那里 !

哇,他们那儿有好多年轻人啊!

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [deɪz] ,
It will take two and a half days ,
它 将要 拿 二 和 一个 一半 天 ,

需要两天半的时间。

[fɔːr; fər] [ɪts] [ˈfɪftɪ] [maɪlz] [daʊn] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [pʊr] [roʊd] ,
for it's fifty miles down over a mighty poor road ,
为了 它是 五十 英里 向下 超过 一个 强大的 贫穷的 路 ,

因为要走五十英里,而且路况非常糟糕。

[bʌt; bət] [ɪts] [wɜːrθ] [aɪ ˈtiː] [wen] [juː; jʊ][get][ðer; ðər] .
but it's worth it when you get there .
但 它是 值得 它 什么时候 你 得到 那里 .

但当你到达那里时,你会觉得一切都值得。

[ðə; ði] [braɪs] [fɑːrm][ɪz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrpɛθ] [ˈvæli] .
The Brice farm is the heart of the Harpeth Valley .
这 布莱斯 农场 是 这 心 的 这 哈珀斯 谷 .

布莱斯农场是哈珀斯山谷的中心。

[wiː; wi] [tʊk] [ðæt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɔːrdkɪn] , [huː] [keɪm] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ˈɡʌvərənər] [bɪl] [læst] [jɪr] ,
We took that English Lordkin , who came to visit Governor Bill last year ,
我们 采取 那 英语 领主 , WHO 来了 到 访问 州长 账单 最后的 年 ,

我们带上了那位去年来拜访比尔总督的英国贵族。

[daʊn] [tu:; tə] [si:] [oʊld] [braɪs] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [tʊk] [ju: 'es][ten] [deɪz] [tu:; tə][get][hɪm; ɪm][tu:; tə] [breɪk]
down to see old Brice , and it took us ten days to get him to break
向下 到 看 老的 布莱斯 , 和 它 采取 我们 十 天 到 得到 他 到 休息
[ə'weɪ] . “
away .”
离开 . “

我们下去看望老布莱斯，花了十天时间才让他脱身。

“ [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [du:] , [maɪ] [faɪn] [ˈmɪstər] . [ˈblʌmb(ə)l] [bi:] , ” [aɪ] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [ˈgrætɪtu:d] .
“ **That we will do , my fine Mr . Bumble Bee ,** ” **I answered with gratitude .**
“ 那 我们 将要 做 , 我的 美好的 先生 : 大黄蜂 蜜蜂 , ” 我 回答 和 感激 .

“我们会照办的，我亲爱的蜜蜂先生，”我感激地回答道。

“ [ʃɒr] , [ɪts] [ðə; ði] [θɪŋ] , ” [sed] [maɪ] [bʌz] [wɪð; wɪθ] [kənˈvɪkʃn] .
“ **Sure , it's the thing ,** ” **said my Buzz with conviction .**
“ 当然 , 它是 这 事物 , ” 说 我的 嗡嗡声 和 定罪 .

“当然，就是它，”我的巴兹坚定地说。

“ [wi:; wi] [pæs] [raɪt] [θru:] [ðə; ði] [ˈgreɪzɪŋ] [lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [ʃoʊ]
“ **We pass right through the grazing land of the State and we can show**
“ 我们 经过 正确的 通过 这 放牧 土地 的 这 状态 和 我们 能 展示
[ðəm; ðəm][ðə; ði] [mju:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] — [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [mju:l] .
them the mule in the making — the right kind of mule .
他们 这 骡子 在 这 制作 — 这 正确的 种类 的 骡子 .

“我们直接穿过该州的牧场，我们可以向他们展示正在培育中的骡子——合适的骡子。

[wi:d] [hæv; həv][tu:; tə][du:] [ðæt] [ˈeniweɪ] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [hɪr] [fɔ:r; fər] .
We'd have to do that anyway , for that is what they are here for .
我们会 有 到 做 那 反正 , 为了 那 是 什么 他们 是 这里 为了 .

无论如何我们都必须这样做，因为他们就是为此而来的。

“ [aɪ] [fi:l] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kənˈtɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [əˈmerɪkən] [mæn][fɔ:r; fər][ɔ:l]
“ **I feel a certainty that if I should continue to be an American man for all**
“ 我 感觉 一个 肯定 那 如果 我 应该 继续 到 是 一个 美国人 男人 为了 全部
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv] ,
of the days I may live ,
的 这 天 我 可能 居住 ,

“我确信，如果我能一直做一名美国人，直到我生命的尽头，

[tu:; tə] [ðæt] [θri:] [skɔ:r] [ænd; ənd][ten] [eɪdʒ] ,
to that three score and ten age ,
到 那 三 分数 和 十 年龄 ,

到七十岁，

[aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][geɪn] [ɪn] [ˈeni] [weɪ] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈpɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [maɪ]
I would never be able to gain in any way even a small portion of what my
我 会 绝不 是 有能力的 到 获得 在 任何 方式 甚至 一个 小的 部分 的 什么 我的
[faɪn] [ˈmɪstər] . [bʌz] [ˈklenˈdenɪŋ] [kɔ:lz] “ [ˈhʌs(ə)l] .
fine Mr . Buzz Clendenning calls “ hustle .
美好的 先生 : 嗡嗡声 克伦登宁 呼叫 “ 努力奋斗 .

我永远不可能以任何方式获得哪怕一小部分我尊敬的巴兹·克伦登宁先生所说的“拼搏精神”。

“ [aɪ] [went] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θri:] [deɪz] [wɪtʃ] [ˌɪntəˈvi:nd] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv]
“ **I went at his side for the three days which intervened between the news of**
“ 我 去 在 他的 边 为了 这 三 天 哪个 介入 之间 这 消息 的
[ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [lu:ˈtenənt] ,
the arrival of that Lieutenant ,
这 到达 的 那 中尉 ,

“从得知那位中尉抵达的消息到他去世的这三天里，我一直陪在他身边。”

[kaʊnt] [di:] ['bɜ:dən] , [ænd; ənd] [ðæt] ['æktʃuəl][ə'raɪv(ə)] ,
Count de Bourdon , and that actual arrival ,
数数 德 波登 , 和 那 实际的 到达 ,
布尔东伯爵, 以及他实际的到来,

[ɪn] [wʌt] [si:mɪd] [tu:; tə][em 'i:] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [fli:t] [hɔ:rs] [ɔ:r][i:v(ə)n][æz; əz]
in what seemed to me to be the pace of a very fleet horse or even as
在 什么 似乎 到 我 到 是 这 步伐 的 一个 非常 舰队 马 或者 甚至 作为
[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd] .
the flight of a bird .
这 航班 的 一个 鸟 :
在我看来, 他的速度就像一匹飞快的马, 甚至像一只飞鸟。

[ænd; ənd][æz; əz][fæst][æz; əz][wi:; wi] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][wʌn] ['di:teɪl] [ʌv; əv]
And as fast as we went from the arrangement of one detail of
和 作为 快速地 作为 我们 去 从 这 安排 的 一 细节 的
[entər'teɪnmənt] [tu:; tə] [ə'hʌðər] ,
entertainment to another ,
娱乐 到 其他 ,
我们很快就从安排一项娱乐活动的细节转移到了另一项细节上。

[ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)] ['mædəm] ['hwɪtwʌ\:\θ] [went] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
the beautiful Madam Whitworth went with us ,
这 美丽的 女士 惠特沃斯 去 和 我们 ,
美丽的惠特沃斯夫人和我们一起去了。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [blu:] ['veri] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
with her eyes of the flower blue very bright with a great excitement .
和 她 眼睛 的 这 花 蓝色的 非常 明亮的 和 一个 伟大的 激动 .
她那双花蓝色的眼睛闪闪发光, 充满了兴奋之情。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ɪn][ɔ:l] ['mætərz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [maɪ] [faɪn] [bʌz] [ɔ:lsoʊ] [kən'sʌlt]
I was glad that in all matters it was necessary that my fine Buzz also consult
我 曾是 高兴的 那 在 全部 事情 它 曾是 必要的 那 我的 美好的 嗡嗡声 还 咨询
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪk'spoʊzɪd][tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['wɪkɪdnəs] [ə'loʊn]
with her and thus I was not exposed to any of her wickedness alone
和 她 和 因此 我 曾是 不是 裸露 到 任何 的 她 邪恶 独自的
:
:
:

我很高兴在所有事情上, 我亲爱的巴兹都必须和她商量, 这样我就不会独自承受她的任何邪恶行径。
[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [oʊn] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ,
And in my own heart was also a great excitement ,
和 在 我的 自己的 心 曾是 还 一个 伟大的 激动 ,
我内心也充满了激动。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [si:mɪd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)] [fɔ:r; fər] [fræns] [ɔ:l]
for it seemed to me that I was fighting a great battle for France all
为了 它 似乎 到 我 那 我 曾是 斗争 一个 伟大的 战斗 为了 法国 全部
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 :
因为我觉得我好像孤身一人在为法国而战。

[ɔ:l] [deɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʒefərsən] ['hwɪtwʌ\:\θ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [men][ʌv; əv]
All day I could see that that Mr . Jefferson Whitworth and the other men of
全部 天 我 可以 看 那 那 先生 : 杰斐逊 惠特沃斯 和 这 其他 男人 的
[welθ] [hu:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] ['si:kɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɒbəz] [tu:; tə][maɪ] ['kʌntri] ,
wealth who with him were seeking to be robbers to my Country ,
财富 WHO 和 他 是 寻求 到 是 强盗 到 我的 国家 ,
我整天都看到杰斐逊·惠特沃斯先生和与他一起的其他有钱人企图掠夺我的国家。

[wɜːr; wər][fɜːrst][ɪn][kəːns(ə)ˈteɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , [ðə; ði]
were first in consultation with themselves and then with my Uncle , the
是 第一的 在 咨询 和 他们自己 和 然后 和 我的 叔叔 , 这
[ˈdʒen(ə)rəl][ˈrɑːbət] ,
General Robert ,
一般的 罗伯特 ,

他们先是自行商议，然后才与我的叔叔罗伯特将军商议。

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði] [ˈɡʌvər,nʊr] [ˈfɔːknər] .
and also the Gouverneur Faulkner .
和 还 这 古弗内尔 福克纳 .

还有古弗尼尔·福克纳。

[wʊd] [ðer; ðər][ˈpaʊərf(ə)l] [ˈwɪkɪdnəs] [prɪˈveɪl] [ænd; ənd][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] [ˈsaɪnɪŋ] [ʌv; əv]
Would their powerful wickedness prevail and be able to force a signing of
会 他们的 强大的 邪恶 占上风 和 是 有能力的 到 力量 一个 签名 的
[ðæt] [ˈpeɪpər][ɑːn][ðə; ði] [ˈɡʌvər,nʊr] ?
that paper on the Gouverneur ?
那 纸 在 这 古弗内尔 ?

他们强大的邪恶力量能否得逞，迫使总督签署那份文件？

[wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpaʊər] , [aɪ] [æskt] [ʌv; əv][maɪˈself] ,
Was that in their power , I asked of myself ,
曾是 那 在 他们的 力量 , 我 问 的 我 ,

我问自己，那是他们能做到的吗？

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ˈɪgnərəns] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [æn; ən] [ˈænsər] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə]
and in my ignorance I did not know an answer and had no person to
和 在 我的 无知 我 做过 不是 知道 一个 回答 和 有 不 人 到
[dɪˈmænd] [wʌn][frʌm; frəm] .
demand one from .
要求 一 从 .

由于我的无知，我不知道答案，也没有人可以问我。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [iːz] [ʌv; əv] [hɑːrt] [tuː; tə][em ˈiː] ,
There was no ease of heart to me ,
那里 曾是 不 舒适 的 心 到 我 ,

我心中没有一丝平静。

[wen] [ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][æt; ət] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bʌz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]
when the days went by and I was so at work with my Buzz that I had
什么时候 这 天 去 经过 和 我 曾是 所以 在 工作 和 我的 嗡嗡声 那 我 有
[noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [wɜːrdz][frʌm; frəm][maɪ] [ˈɡʌvər,nʊr] [ˈfɔːknər] [ɔːr] [ɡlæns] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [aɪz] [ʌv; əv]
no time for words from my Gouverneur Faulkner or glance from those eyes of
不 时间 为了 字 从 我的 古弗内尔 福克纳 或者 瞥一眼 从 那些 眼睛 的
[ðə; ði] [daːn] [stɑːr] .
the dawn star .
这 黎明 星星 .

日子一天天过去，我全心全意地和我的巴兹一起工作，以至于我没有时间去听我的古弗尼尔·福克纳的话语，也没有时间去欣赏那颗晨星的眼睛。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈmɜːrmər] [tuː; tə][maɪˈself] :
I could only murmur to myself :
我 可以 仅有的 低语 到 我 :

我只能喃喃自语：

“ [ˈviːv] [lɑː] [fræns] [ænd; ənd] [ˈhɑːrpeθ] [əˈmerɪkə] !
“ Vive la France and Harpeth America !
” 活力 拉 法国 和 哈珀斯 美国 !

“法国万岁，美国万岁！”

” [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
” **CHAPTER XVI**
” 章 十六

第十六章

” [ɪˈmiːdiətli] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jə] !
” **IMMEDIATELY I COME TO YOU !**
” 立即地 我 来 到 你 ！

“我马上就来找你！ ”

” [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkaːntents]
” **Return to Table of Contents**
” 返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][taɪm] [pæst] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈreɪlroʊd] [treɪn]
And so the time passed until the morning upon which the same railroad train
和 所以 这 时间 通过了 直到 这 早晨 之上 哪个 这 相同的 铁路 火车
[wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [jʌŋ] [ˈrɑːbərt] [kəˈʌðʒz] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvæli] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
which had brought young Robert Carruthers down into the valley home of his
哪个 有 带来 年轻的 罗伯特 卡拉瑟斯 向下 进入 这 谷 家 的 他的
[ˈfɔːrfaːðərz] ,
forefathers ,
祖先 ,
就这样，时间一天天过去，直到第二天早晨，那列载着年轻的罗伯特·卡拉瑟斯来到他祖辈故乡山谷的火车，

[əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ] [jet] [əˈnʌðər] [sʌn][ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsekrətərɪz] [ænd; ənd] [ˈsɜːrvənt] .
arrived with yet another son of France and his secretaries and servants .
到达的 和 然而 其他 儿子 的 法国 和 他的 秘书 和 仆人 .
另一位法国之子及其秘书和仆人也到了。

[ɔːl][wɜːr; wər][ɪn] [əˈtendəns] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ʌv; əv][əˈraɪv(ə)] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv]
All were in attendance at the station of arrival , from the Secretary of
全部 是 在 出席 在 这 车站 的 到达 , 从 这 秘书 的
[stert] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kəˈʌðʒz] ,
State , the General Carruthers ,
状态 , 这 一般的 卡拉瑟斯 ,
从国务卿到卡拉瑟斯将军，所有人都抵达了车站。

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][kɑːr][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [ˈbɜːrdən] [tuː; tə][ðə; ði] -
who in his large car was to take the Count de Bourdon to the Gouverneur's
WHO 在 他的 大的 车 曾是 到 拿 这 数数 德 波登 到 这 -
[ˈmæn](ə)n][fɔːr; fər] [ɪˈmiːdiət] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] ,
Mansion for immediate introduction ,
大厦 为了 即时 介绍 ,
他驾驶着他的大车，将把布尔东伯爵送到总督府，以便立即引荐。

[daʊn] [tuː; tə] [ɡʊd] [ˈkeɪtoʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [nuː] [greɪ] [koʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [kwaɪt] [ˈjaɪni] [blæk] [hæt] .
down to good Cato in a very new gray coat and a quite shiny black hat .
向下 到 好的 卡托 在 一个 非常 新的 灰色的 外套 和 一个 相当 闪亮的 黑色的 帽子 .
卡托穿着崭新的灰色外套，戴着锃亮的黑色帽子，显得格外精神。

” [stænd] [raɪt] [əˌbɔːnˈsaɪd] , [ˈrɑːbərt] , ” [kəˈmɑːndɪd] [maɪ][ˈʌŋk(ə)] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈrɑːbərt] ,
” **Stand right alongside , Robert ,** ” **commanded my Uncle , the General Robert** ,
” 站立 正确的 旁边 , 罗伯特 , ” 命令 我的 叔叔 , 这 一般的 罗伯特 ,
“罗伯特，站到我旁边来，”我的叔叔，罗伯特将军命令道。

[æz; əz][hi:; hi] [ə'reindʒd] [wið; wiθ] [im'pei(ə)ns] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [waɪt] [roʊz][aɪ][hæd; həd] [pleɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
as he arranged with impatience a large white rose I had placed upon the
作为 他 安排 和 不耐烦 一个 大的 白色的 玫瑰 我 有 放置 之上 这
[lə'pel][ʌv; əv][hi:z; ɪz] ['veri] ['elɪɡənt] [greɪ] [kouʔ] .
lapel of his very elegant gray coat .
翻领 的 他的 非常 优雅的 灰色的 外套 .
他不耐烦地将我放在他那件非常优雅的灰色外套翻领上的那朵大白玫瑰整理好。

“ [aɪ] ['nevər] [dɪd] [laɪk] ['hi:ðn] .
“ **I never did like heathens .**
“ 我 绝不 做过 喜欢 异教徒 .
我从来都不喜欢异教徒。

[ðeɪ] [meɪk] [maɪ] [fleʃ] [krɔ:l] .
They make my flesh crawl .
他们 制作 我的 肉 爬行 .
它们让我毛骨悚然。

[bi:; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [rɪ'pi:t] ['sləʊli] [ɔ:l][hi:; hi] [sez] , [dæm] [hɪm; ɪm] ! ”
Be sure and repeat slowly all he says , damn him ! ”
是 当然 和 重复 缓慢地 全部 他 说道 , 该死 他 ! ”
务必慢慢地重复他说的每一句话, 该死的!

“ [hi:; hi] [wɪl] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ['veri] [laɪk] [ˈʌntəˈʌntu] [ðæt] [aɪ][ju:z] , [aɪ] [fi:l] [ʃʊr] ,
“ **He will speak to you in English very like unto that I use , I feel sure ,**
“ 他 将要 说话 到 你 在 英语 非常 喜欢 到 那 我 使用 , 我 感觉 当然 ,
“我相信他会用和我一样的英语和你交谈。”

[maɪ][ˈʌŋk(ə)l][ˈrɑ:bərt] , “ [aɪ] [sed] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['su:ðɪŋ] .
my Uncle Robert , “ I said with a great soothing .
我的 叔叔 罗伯特 , “ 我 说 和 一个 伟大的 舒缓 .
“我的罗伯特叔叔,”我轻声安慰道。

“ [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] , [sɜ:r] , [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] ! ” ['ænsər] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈrɑ:bərt] ,
“ **He will not , sir , he will not ! ” answered my Uncle , the General Robert ,**
“ 他 将要 不是 , 先生 , 他 将要 不是 ! ” 回答 我的 叔叔 , 这 一般的 罗伯特 ,
“他不会的, 先生, 他不会的!”我的叔叔, 罗伯特将军回答道。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪm'pei(ə)ns] .
with a great impatience .
和 一个 伟大的 不耐烦 .
带着极大的不耐烦。

“ [hæf] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn][jʊr; jər] [veɪnz] [ɪz][ðə; ði] [ɡʊd] [red] [blʌd] [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ,
“ **Half the blood in your veins is the good red blood I gave you , sir ,**
“ 一半 这 血 在 你的 静脉 是 这 好的 红色的 血 我 给予 你 , 先生 ,
“先生, 您血管里一半的血都是我给您的优质红血。”

[ænd; ənd] ['nevər] [fər'get] [ðæt] .
and never forget that .
和 绝不 忘记 那 .
永远不要忘记这一点。

[lʊk] [wʌt] [ə; eɪ][mən][aɪ 'ti:][hæz; həz] [meɪd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ! ”
Look what a man it has made of you ! ”
看 什么 一个 男人 它 有 制成 的 你 ! ”
看看它把你变成了怎样一个男子汉!

“ [jes] , [maɪ][ˈʌŋk(ə)] [ˈrɑ:bərt] , ” [aɪ] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsædnəs] [bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ][sʌm; səm]
“ **Yes , my Uncle Robert , ” I answered with a great sadness but also some**
“ 是的 , 我的 叔叔 罗伯特 , ” 我 回答 和 一个 伟大的 悲伤 但 还 一些
[əˈmju:zmənt] .
amusement .
娱乐 .

“是的，我的罗伯特叔叔，”我带着极大的悲伤，但也带着一丝好笑回答道。

[ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [aɪ] [preɪd] [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [wen] [aɪ][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [blʌd]
In my heart I prayed that always when I had left him he would think that blood
在 我的 心 我 祈祷 那 总是 什么时候 我 有 左边 他 他 会 思考 那 血
[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [gʊd] [red] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd][nɑ:tɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən]
to be the good red blood of a man of honor and not of a woman
到 是 这 好的 红色的 血 的 一个 男人 的 荣誉 和 不是 的 一个 女士
[ʌv; əv][laɪz] .
of lies .
的 谎言 .

我内心祈祷，每次我离开他时，他都会认为那是正直男人的鲜红血液，而不是谎言女人的鲜红血液。

[aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [praʊd] [ðæt] [stiɪl] [əˈnʌðər] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It might be that some day he would be proud that still another man of his
它 可能 是 那 一些 天 他 会 是 自豪的 那 仍然 其他 男人 的 他的
[haʊs] [hæd; həd][daɪd][ɪn][ˈbæt(ə)] [fɔ:r; fər] [fræns] [ænd; ənd] — [ˈnevər] [noʊ] .
house had died in battle for France and — never know .
房子 有 死亡 在 战斗 为了 法国 和 — 绝不 知道 .

也许有一天他会为家中又一位为法国而战死沙场的男子感到骄傲——谁知道呢。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [waɪl] [maɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪst][ʌv; əv] [terz] [ðæt] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði]
It was while my eyes were covered with a mist of tears that I heard the
它 曾是 尽管 我的 眼睛 是 涵盖 和 一个 薄雾 的 眼泪 那 我 听到 这
[greɪt] [ˈreɪlweɪ] [treɪn] [əˈprəʊtʃɪŋ] ,
great railway train approaching ,
伟大的 铁路 火车 接近 ,

当我泪眼朦胧时，我听到了高大的火车驶近的声音。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][pərˈhæps][tu:; tə] [brɪŋ] [emˈi:] [maɪ] [dɪsˈɑ:nər] ,
which was perhaps to bring me my dishonor ,
哪个 曾是 也许 到 带来 我 我的 羞辱 ,

这或许是为了给我带来耻辱，

[ænd; ənd][aɪ] [dru:] [ðʊz] [terz] [bæk] [ˈɪntu:] [maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [stept] [ˈfɔ:rwəd][tu:; tə][ðə; ði] [steps]
and I drew those tears back into my heart and stepped forward to the steps
和 我 画 那些 眼泪 后退 进入 我的 心 和 步 向前 到 这 步骤
[ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [ˈveri] [slaɪt] [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] [bʌt; bət] [ˈveri]
of the car from which I could see a very slight and short but very
的 这 车 从 哪个 我 可以 看 一个 非常 轻微 和 短的 但 非常
[dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfrentʃmən] [əˈbaʊt][tu:; tə] [dɪˈsend] .
distinguished looking Frenchman about to descend .
杰出的 寻找 法国人 关于 到 下降 .

我强忍住泪水，走到汽车的台阶前，看到一个身材瘦小但相貌英俊的法国人正要走下车。

“ [aɪ] [θæŋk] [ðə; ði] [gʊd] [ɡɑ:d][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] [ɪnˈkaʊntər] [hɪm; ɪm] ,
“ **I thank the good God I have never before encountered him** ,
“ 我 感谢 这 好的 上帝 我 有 绝不 前 遭遇 他 ,
“感谢上帝，我以前从未遇到过他。”

“ [aɪ] [sed] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [æz; əz][aɪ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
“ **I said in my heart as I stood in front of him** .
“ 我 说 在 我的 心 作为 我 站立 在 正面 的 他 .
我站在他面前，心里这样说道。

“ [lu:'tenənt] , [ðə; ði] [kaʊnt] [di:] ['bɔrdən] , [aɪ] [meɪk] [ju:; jʊ] ['welkəm] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]
“ **Lieutenant , the Count de Bourdon , I make you welcome to the State of**
“ 中尉 , 这 数数 德 波登 , 我 制作 你 欢迎 到 这 状态 的
[ˈhɑ:rpəθ] ,
Harpeth ,
哈珀斯 ,

“中尉，布尔东伯爵，我欢迎您来到哈珀斯州。”

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [ðæt] [steɪt] ,
in the name of my Uncle , the Secretary of that State ,
在 这 姓名 的 我的 叔叔 , 这 秘书 的 那 状态 ,
以我叔叔，即该州州务卿的名义，

“ [aɪ] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [æz; əz][aɪ] [klæpt] [tə'geðər]
“ **I said to him in the language of his own country as I clapped together**
“ 我 说 到 他 在 这 语言 的 他的 自己的 国家 作为 我 鼓掌 一起
[maɪ] [hi:'lɪz] [ænd; ənd] [geɪv] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][baʊ; boʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frent]
my heels and gave to him the bow from the waist of a French
我的 高跟鞋 和 给予 到 他 这 弓 从 这 腰部 的 一个 法语
[ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['soʊldʒər] .
gentleman who is not a soldier .
绅士 WHO 是 不是 一个 士兵 .

“我用他本国的语言对他说，同时拍着脚后跟，把一位并非军人的法国绅士腰间的弓箭递给了他。”

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [pər'mɪt] [ðæt] [aɪ] [li:d] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ? ”
“ **Will you permit that I lead you to that Uncle ?** ”
“ 将要 你 允许 那 我 带领 你 到 那 叔叔 ? ”
“你愿意让我带你去见那位叔叔吗? ”

“ ['meni] [θæŋks] , [mə'sjɜ:r] , [ɪz][aɪ 'ti:] [kɜ:'ʌðɜ:z] [aɪ] [neɪm] [ju:; jʊ]['æftər][jɔr; jər] [dɪ'stɪŋɡwɪt]
“ **Many thanks , Monsieur , is it Carruthers I name you after your distinguished**
“ 许多 谢谢 , 先生 , 是 它 卡拉瑟斯 我 姓名 你 后 你的 杰出的
['relatɪv] ?
relative ?
相对的 ?

“非常感谢，先生，我是否应该以您那位杰出的亲戚的名字来称呼您卡拉瑟斯呢? ”

“ [hi:; hi] [meɪd] ['ænsər] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [maɪ][baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ][fɜ:rst][wʌn][ʌv; əv][ɪts]
“ **he made answer to me as he returned my bow with first one of its**
“ 他 制成 回答 到 我 作为 他 返回 我的 弓 和 第一的 一 的 它是
[kaɪnd][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['mɪləteri] [sə'lu:t] .
kind and then a military salute .
种类 和 然后 一个 军队 礼炮 .

他一边回礼一边回答我，先是行了一个独一无二的礼，然后又敬了一个军礼。

“ ['rɑ:bərt] [kɜ:'ʌðɜ:z] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][æt; ət][jɔr; jər] ['sɜ:rvis] , ” [aɪ] [meɪd] ['ænsər] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
“ **Robert Carruthers , sir , and at your service ,** ” **I made answer to him**
“ 罗伯特 卡拉瑟斯 , 先生 , 和 在 你的 服务 , ” 我 制成 回答 到 他
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [fɔ:r'mæləti] .
with a great formality .
和 一个 伟大的 正式 .

“我是罗伯特·卡拉瑟斯先生，为您效劳。”我非常正式地回答道。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [spʊʊk] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ] [ɡlæns] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˌkjʊrɪ'ɑ:səti]
And as I spoke I saw that he gave to me a glance of great curiosity
和 作为 我 辐 我 锯 那 他 给予 到 我 一个 瞥一眼 的 伟大的 好奇心
[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,
and would have asked a question but at that moment my Uncle ,
和 会 有 问 一个 问题 但 在 那 片刻 我的 叔叔 ,

我说话的时候，看到他用一种非常好奇的眼神看着我，似乎想问什么，但就在这时，我的叔叔

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈrɑ:bərt] , [stʊd] [br'said] [ju: 'es] .

the General Robert , stood beside us .
这 一般的 罗伯特 , 站立 旁 我们 :

罗伯特将军站在我们旁边。

“ [aɪ][ˈprez(ə)nt][tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kə'ʌðɜ:z] , [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rpɛθ] ,
“ **I present to you the General Carruthers , Secretary of the State of Harpeth ,**
“ 我 展示 到 你 这 一般的 卡拉瑟斯 , 秘书 的 这 状态 的 哈珀斯 ,
[mə'sjɜ:r] [ðə; ði] [lu:'tenənt] ,
Monsieur the Lieutenant ,
先生 这 中尉 ,

“我向各位介绍哈珀斯州务卿卡拉瑟斯将军，中尉先生，

[ðə; ði] [kaʊnt] [di:] [ˈbʊrdən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rti] - [fɔ:rθ] [[æ'sɜ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɛ'publɪk] [ʌv; əv]
the Count de Bourdon of the forty - fourth Chasseurs of the Republique of
这 数数 德 波登 的 这 四十 - 第四 猎兵 的 这 共和国 的
[fræns] .
France .
法国 :

法国共和国第四十四猎兵团的布尔东伯爵。

“ [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə'gen] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈserəmoʊni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [di:p] [baʊ; boʊ] .
“ **I said with again a great ceremony and a very deep bow .**
“ 我 说 和 再次 一个 伟大的 仪式 和 一个 非常 深的 弓 :

“我再次以隆重的仪式和深深的鞠躬说道。”

“ [aɪm] [ˈmɑ:ti] [glæd][tu:; tə] [ˈwelkəm] [ju:; jʊ][tu:; tə][oʊld] [ˈhɑ:rpɛθ] , [kaʊnt] .
“ **I'm mighty glad to welcome you to Old Harpeth , Count .**
“ 我是 强大的 高兴的 到 欢迎 你 到 老的 哈珀斯 , 数数 :

“伯爵，我非常高兴欢迎您来到老哈珀斯。”

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [merk] [ðə; ði][trɪp] [daʊn] ?
How did you make the trip down ?
如何 做过 你 制作 这 旅行 向下 ?

你是怎么下去的？

[sed] [maɪ][ˈʌŋk(ə)] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈrɑ:bərt] ,
said my Uncle , the General Robert ,
说 我的 叔叔 , 这 一般的 罗伯特 ,

我的叔叔，罗伯特将军说道：

[æz; əz][hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] [oʊld][hænd][ænd; ənd] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [kaʊnt]
as he held out his large and beautiful old hand and gave to the Count
作为 他 握住 出去 他的 大的 和 美丽的 老的 手 和 给予 到 这 数数
[ˈɛdu:ɑ:rd] [di:] [ˈbʊrdən] [sʌt] [ə; eɪ][klæsp] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][moʊst][ˈpeɪnf(ə)] .
Edouard de Bourdon such a clasp that must have been to him most painful .
爱德华 德 波登 这样的 一个 搭扣 那 必须 有 到过 到 他 最多 痛苦 :

他伸出他那只又大又漂亮的老手，紧紧地握住了爱德华·德·布尔东伯爵的手，这握法对伯爵来说一定非常痛苦。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [br'held] [ðæt] [ˈveri] [tɔ:l] [grænd][oʊld][ˈsoʊldʒər][ʌv; əv] [ðæt] [bɜ:st] [kɔ:z] [lʊk] [daʊn]
And as I beheld that very tall grand old soldier of that Lost Cause look down
和 作为 我 观看 那 非常 高的 盛大 老的 士兵 的 那 丢失的 原因 看 向下
[ə'pɑ:n] [ðæt] [ˈveri] [ˈpɑ:lɪft] [ænd; ənd] [smɔ:l] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈɑ:rmi] ,
upon that very polished and small representative of the French army ,
之上 那 非常 抛光 和 小的 代表 的 这 法语 军队 ,

当我看到那位身材高大、威风凛凛的南方邦联老兵俯视着那位衣着光鲜、身材矮小的法国军队代表时，

[ðæt] [ə'merɪkən] ['i:g(ə)l] [brɪ'gæən][ə; eɪ] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][maɪ]
that American eagle began a flapping of his wings against the strings of my
那 美国人 鹰 开始 一个 扑 的 他的 翅膀 反对 这 字符串 的 我的
[hɑ:rt] [wer] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [brɪ'fɔ:r] [dɪ'skʌvəd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'zaid] .
heart where I had not before discovered him to reside .
心 在哪里 我 有 不是 前 发现 他 到 居住 .

那只美国雄鹰开始拍打着翅膀，触动了我心底深处我从未发现过它的栖身之处。

" [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][nɑ:t][æz; əz][maɪ] [kæpɪ'teɪn] , [ðə; ði] [kaʊnt] [di: - ,
" **But he is not as my Capitaine , the Count de Lasselles** ,
" 但 他 是 不是 作为 我的 船长 , 这 数数 德 - ,
" 但他不像我的上尉，拉塞尔伯爵，

" [aɪ] [sed] [ɪn] [rɪ'pru:f] [tu:; tə] [ðæt] ['i:g(ə)l] ,
" **I said in reproof to that eagle** ,
" 我 说 在 责备 到 那 鹰 ,
" 我斥责那只鹰说：

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ]['kwaɪət][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['ɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rdz] [rɪ'tɜ:rnd] [baɪ]
which made a quiet in my heart so that I could listen to the words returned by
哪个 制成 一个 安静的 在 我的 心 所以 那 我 可以 听 到 这 字 返回 经过
[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [fræns] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
the man of France to the man of America .
这 男人 的 法国 到 这 男人 的 美国 .

这让我的内心平静下来，以便我能聆听法国人对美国人说的话。

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:r] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [hɑ:rpɛθ] ; [maɪ] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt]
" **I thank you , Monsieur the Secretary of Harpeth ; my journey was of great**
" 我 感谢 你 , 先生 这 秘书 的 哈珀斯 ; 我的 旅行 曾是 的 伟大的
[ˈplezər] [ænd; ænd] [kʌmfərt] ,
pleasure and comfort ,
乐趣 和 舒适 ,

“感谢哈珀斯秘书先生；我的旅程非常愉快舒适。”

" [wɜ:r; wər][ðə; ði][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn] [ˈveri] [naɪs] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
" **were the words which he returned in very nice English** .
" 是 这 字 哪个 他 返回 在 非常 好的 英语 .
" 这是他用非常流利的英语回答的话。

" [ðen] [wi:l] [goʊ] [raɪt] [ʌp][ænd; ænd] [si:] ['gʌvərnər] [fɔ:knər] [æt; ət][ðə; ði] ['kæpɪtl] [brɪ'fɔ:r] [lʌntʃ] ,
" **Then we'll go right up and see Governor Faulkner at the Capitol before lunch** ,
" 然后 出色地 去 正确的 向上 和 看 州长 福克纳 在 这 国会大厦 前 午餐 ,
[kaʊnt] ,
Count ,
数数 ,

“然后我们就会在午饭前直接去州议会大厦拜访福克纳州长，伯爵。”

[ɪf] [ðæt] ['su:ts][ju:; jʊ] , " [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['rɑ:bərt] ,
if that suits you , " my Uncle , the General Robert ,
如果 那 西装 你 , " 我的 叔叔 , 这 一般的 罗伯特 ,
" 如果这符合你的意愿的话，”我的叔叔，罗伯特将军说道。

[sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeɪdɪənt] [rɪ'li:f] [æt; ət] [ðoʊz] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt]
said with a very evident relief at those words of English coming from that
说 和 一个 非常 明显 宽慰 在 那些 字 的 英语 未来 从 那
[frɛntʃ] [maʊθ] .
French mouth .
法语 嘴 .

听到法国人嘴里说出英语，他明显松了一口气。

“ [hɪəz] [maɪ][kɑ:r][ˈoʊvər] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˌklenˈdenɪŋ] ,
“ **Here's my car over this way and this is Mr . Clendenning** ,
“ 这里是 我的 车 超过 这 方式 和 这 是 先生 : 克伦登宁 ,
“我的车在那边，这位是克伦登宁先生。”

[hu:l] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][jɔr; jər][ˈpɑ:rti] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n]
who'll look after the rest of the gentlemen in your party and bring them on
谁会 看 后 这 休息 的 这 先生们 在 你的 派对 和 带来 他们 在
[ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] . “
up to the Capitol . ”
向上 到 这 国会大厦 : “
谁来照顾你们一行其他男士，并带他们前往国会大厦。”

“ [məˈsjɜ:r] , “ [sed] [ðə; ði] [lu:ˈtenənt] , [kaʊnt] [di:] [ˈbɜrdən] ,
“ **Monsieur** , ” **said the Lieutenant , Count de Bourdon** ,
“ 先生 , ” 说 这 中尉 , 数数 德 波登 ,
“先生,”德布尔登伯爵中尉说道，

[wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kwɪk] [rɪˈkʌvəri] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst]
with another bow and then a quick recovery as he saw that he must
和 其他 弓 和 然后 一个 快的 恢复 作为 他 锯 那 他 必须
[teɪk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [bʌz] ,
take the hand of Buzz ,
拿 这 手 的 嗡嗡声 ,
他再次鞠躬，然后迅速回过神来，因为他意识到自己必须牵起巴兹的手。

[held] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [greɪt] [ˌkɔ:rdʒiˈæləti] .
held out to him in great cordiality .
握住 出去 到 他 在 伟大的 亲切 .
热情地向他伸出了手。

[ði:z] [ˈhændʃeɪk] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [kənˈfju:zɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈjɒrəp] .
These handshakes of America are very confusing to those of Europe .
这些 握手 的 美国 是 非常 令人困惑 到 那些 的 欧洲 :
美国的这些握手方式让欧洲人感到非常困惑。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈlæftər] [ˈɔ:lmʌʊst][tu:; tə] [ɪkˈsplʌʊzɪn] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][maɪ] [bʌz] [æt; ət][ðə; ði]
I saw a great laughter almost to explosion in the eyes of my Buzz at the
我 锯 一个 伟大的 笑声 几乎 到 爆炸 在 这 眼睛 的 我的 嗡嗡声 在 这
[ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][mæn] [hu:] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmænər] ,
very little man who had such a great manner ,
非常 小的 男人 WHO 有 这样的 一个 伟大的 方式 ,
我看到巴兹眼里闪过一丝笑意，几乎要笑出声来，因为这个个子矮小却举止优雅的男人实在太可爱了。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhʌrɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][maɪ][ˈʌŋk(ə)] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈrɑ:bərt] ,
and I made a hurrying of him and my Uncle , the General Robert ,
和 我 制成 一个 匆忙 的 他 和 我的 叔叔 , 这 一般的 罗伯特 ,
于是我催促他和我的叔叔罗伯特将军赶紧离开。

[tu:; tə][ðə; ði][la:rdʒ][kɑ:r] [ˈstændɪŋ] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n] .
to the large car standing beside the station .
到 这 大的 车 常设 旁 这 车站 :
走到停在车站旁边的那辆大车旁。

“ [aɪ] [wɪl] [prɪˈsi:d] [ju:; jʊ][ɪn][maɪ] [ˈtʃeri] ,
“ **I will precede you in my Cherry** ,
“ 我 将要 先于 你 在 我的 樱桃 ,
“我将驾驶我的樱桃号先于你而去，

“ [aɪ] [sed] [æz; əz][aɪ] [sɔ:] [bəuθ][ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] ['si:tɪd] [tə'geðər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bæk] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **I said as I saw both the gentlemen seated together upon the back seat of the**
“ 我 说 作为 我 锯 两个都 这 先生们 坐着 一起 之上 这 后退 座位 的 这
[la:rdʒ] [blæk] [mə'fi:n] .
large black machine .
大的 黑色的 机器 .

“我边说边看到两位先生并排坐在那辆黑色大车的后座上。”

“ [noʊ][ju:; jʊ][dəunt] ; [ju:; jʊ] [teɪk] [jər; jər] [si:t] [raɪt] [ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
“ **No you don't ; you take your seat right in here with us** ,
“ 不 你 不 ; 你 拿 你的 座位 正确的 在 这里 和 我们 ,

“不，你不用；你直接和我们一起坐在这里。”

[tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][hænd] [ɪf] ['eni] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪntər'næ(ə)nəl] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [breɪks] [daʊn] [ʌndər]
to be on hand if any bridge of this international conversation breaks down under
到 是 在 手 如果 任何 桥 的 这 国际的 对话 休息 向下 在下面
[ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][em 'i:] ,
the Count and me ,
这 数数 和 我 ,

如果伯爵和我之间任何一方的国际对话桥梁断裂，我都会在场。

“ ['ænsər] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['rɑ:bərt] , [wɪð; wɪθ][stɜ:rn] [kə'mænd] .
“ **answered my Uncle , the General Robert , with stern command** .
“ 回答 我的 叔叔 , 这 一般的 罗伯特 , 和 船尾 命令 .

“我的叔叔，罗伯特将军，严厉地命令道。”

“ [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mə'sjɜ:r] [kə'ʌðɜ:z] [hæd; həd][æn; ən][edʒu'keɪ(ə)n][ɪn] [fræns] ? ” [æskt]
“ **Is it that the young Monsieur Carruthers had an education in France ? ” asked**
“ 是 它 那 这 年轻的 先生 卡拉瑟斯 有 一个 教育 在 法国 ? ” 问
[ðə; ði] [lu:'tenənt] ,
the Lieutenant ,
这 中尉 ,

“卡拉瑟斯先生是不是在法国接受过教育？”中尉问道。

[ðə; ði] [kaʊnt] [di:] ['bɔrdən] .
the Count de Bourdon .
这 数数 德 波登 .

布尔东伯爵。

“ [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [frentʃ] — [jæl; jəl][aɪ] [seɪ] , [ju:θ] ?
“ **He has the air of French — shall I say , youth ?**
“ 他 有 这 空气 的 法语 — 将 我 说 , 青年 ?

“他很有法国人的气质——或者说，年轻人的气质？”

“ [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [ə'gen] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [glim] [ʌv; əv] ['di:pli] [ə'raʊzd] [ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ **And as he spoke again I saw a gleam of deeply aroused interest in his**
“ 和 作为 他 辐 再次 我 锯 一个 闪耀 的 深 被唤醒 兴趣 在 他的
[aɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [maɪ] [ni:z] [tu:; tə]['tremb(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [twi:d] ['traʊzəz] .
eyes which made my knees to tremble in their tweed trousers .
眼睛 哪个 制成 我的 膝盖 到 颤抖 在 他们的 粗花呢 裤子 .

“当他再次开口说话时，我看到他眼中闪过一丝被深深吸引的光芒，这让我穿着粗花呢裤子的双膝都颤抖起来。”

“ [bɔ:rn][ðer; ðər] ; [sʌŋ][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] , [hu:] [daɪd][æt; ət][ðə; ði] [mɑ:n] ,
“ **Born there ; son of my brother , who died at the Marne** ,
“ 出生 那里 ; 儿子 的 我的 兄弟 , WHO 死亡 在 这 马恩河 ,

“出生在那里；是我哥哥的儿子，我的哥哥在马恩河战役中阵亡，

“ [meɪd] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['rɑ:bərt] .
“ **made answer to the question my Uncle , the General Robert** .
“ 制成 回答 到 这 问题 我的 叔叔 , 这 一般的 罗伯特 .

回答了我叔叔罗伯特将军提出的问题。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'membərəns] .
“ It is now that I make a remembrance .
“ 它 是 现在 那 我 制作 一个 纪念 .
“ 现在我来缅怀过去。”

[ðæt] [kæpi'teɪn] [kə'ʌðəz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hʌzbənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['bju:trɪf(ə)l] [mɑ:r'ki:z] [di:] [grɛz]
That Capitaine Carruthers was the husband to the very beautiful Marquise de Grez
那 船长 卡拉瑟斯 曾是 这 丈夫 到 这 非常 美丽的 侯爵夫人 德 格雷兹
[ænd; ənd] [baɪ] .
and Bye .
和 再见 .

那位卡拉瑟斯上尉是美丽动人的格雷兹侯爵夫人的丈夫，再见。

[ɪn][hɜ:r; həɹ] [ju:θ] [aɪ][wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [frend] .
In her youth I was her friend .
在 她 青年 我 曾是 她 朋友 .

她年轻的时候我是她的朋友。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] — “ [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [lu:'tenənt] , [ðə; ði] [kaʊnt] [di:] ['bɔrdən] ,
I did not know — “ but as the Lieutenant , the Count de Bourdon ,
我 做过 不是 知道 — “ 但 作为 这 中尉 , 这 数数 德 波登 ,
我不知道——“但作为中尉，布尔东伯爵，

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [dɪ'sklʌvəri] [wɪt] [sent][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [fɪr] ['ɪntu:][ðə; ði][toʊz] [ʌv; əv][maɪ] ['veri]
was making this discovery which sent a thrill of fear into the toes of my very
曾是 制作 这 发现 哪个 发送 一个 刺激 的 害怕 进入 这 脚趾 的 我的 非常
[ju:z] ,
shoes ,
鞋 ,

我发现的这个事实让我感到一阵恐惧直窜脚底。

[ðə; ði][kɑ:r] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ænd; ənd] [hæfweɪ] [daʊn] [ðə; ði]
the car stopped at the main entrance of the Capitol and halfway down the
这 车 停止 在 这 主要的 入口 的 这 国会大厦 和 半 向下 这
[lɔ:ŋ] [flaɪt] [ʌv; əv][steps] [stʊd] [hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] ,
long flight of steps stood His Excellency ,
长的 航班 的 步骤 站立 他的 阁下 ,

汽车停在国会大厦正门前，沿着长长的台阶往下走，只见阁下站在半路。

[ðə; ði] [greɪt] ['gʌvər,nɔr] ['fɔ:knər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['hɑ:rpɛθ] ,
the great Gouverneur Faulkner of the State of Harpeth ,
这 伟大的 古弗内尔 福克纳 的 这 状态 的 哈珀斯 ,

哈珀斯州的伟大州长古弗尼尔·福克纳

['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [gest] [hu:] [keɪm] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mɪ(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt]
waiting to receive the guest who came on a mission to him from a great
等待 到 收到 这 客人 WHO 来了 在 一个 使命 到 他 从 一个 伟大的
[lənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] .
land across the waters .
土地 穿过 这 水 .

他正等待着迎接那位从海外遥远国度前来执行任务的客人。

[ʌn'tɪl] [aɪ][daɪ][ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪntu:][ə; eɪ] [speɪs] [brɪ'dɑ:nd] [ðæt] ,
Until I die and even into a space beyond that ,
直到 我 死 和 甚至 进入 一个 空间 超过 那 ,

直到我死去，甚至进入死后的空间，

[aɪ][æɪ; ʃəl] [teɪk] [ðæt] ['pɪktʃə] [ʌv; əv] [mæg'nɪfɪsɪs] [wɪt] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][maɪ] [brɪ'laɪd] ['gʌvəɹ,nʊɹ]
I shall take that picture of magnificence which was made by my beloved Gouverneur
我 将 拿 那 图片 的 壮丽 哪个 曾是 制成 经过 我的 心爱 古弗内尔
[ˈfɔːknər] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [meɪ] ['sʌnlaɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brɑːnz] [her] [ɪn][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] .
Faulkner as he stood in the May sunlight with his bronze hair in a gleaming .
福克纳 作为 他 站立 在 这 可能 阳光 和 他的 青铜 头发 在 一个 闪闪发光 .

我要拍下这张壮丽的照片，那是我挚爱的古弗尼尔·福克纳在五月的阳光下拍摄的，他古铜色的头发闪闪发光。

[aɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['stætʃuː][ʌv; əv] ['sʌkər] [æz; əz][hiː; hi] [held] [aʊt] [bəʊθ][ʌv; əv]
I thought him to be a great statue of Succor as he held out both of
我 想法 他 到 是 一个 伟大的 雕像 的 救助 作为 他 握住 出去 两个都 的
[hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [hændz][tuː; tə][ðə; ði] ['smɔːlə] [mæn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['strɪkən] [lənd]
his strong hands to the smaller man who had come from a stricken land
他的 强的 双手 到 这 较小的 男人 WHO 有 来 从 一个 受打击的 土地
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [help] .
for his help .
为了 他的 帮助 .

我觉得他就像一尊伟大的救世主雕像，他伸出两只强壮的手，向那位来自灾区寻求帮助的矮小男子伸出援手。

" [lə] [bɔːn] [djuː] [kiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [fræns] ,
" **Le bon Dieu keep of his heart a friend of France** ,
" 乐 邦 上帝 保持 的 他的 心 一个 朋友 的 法国 ,
" Le bon Dieu keep his heart a friend of France,

" [aɪ] [preɪd] [æz; əz][aɪ] [wɔːtʃt] [ðoʊz] [hændz][klæsp][æz; əz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['rɑːbərt] ,
" **I prayed as I watched those hands clasp as my Uncle , the General Robert** ,
" 我 祈祷 作为 我 观看 那些 双手 搭扣 作为 我的 叔叔 , 这 一般的 罗伯特 ,
"我一边祈祷，一边看着我的叔叔，罗伯特将军，双手紧紧相握。"

[meɪd] [ðə; ði] [ɪntrə'dʌk(ə)n] .
made the introduction .
制成 这 介绍 .
做了介绍。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɔːŋ] ['aʊəz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɔːŋ] [deɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [driːmz] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ænd; ənd]
And all the long hours of that long day were as dreams of sadness and
和 全部 这 长的 小时 的 那 长的 天 是 作为 梦境 的 悲伤 和
[fɪr] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz][aɪ] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['meni] ['duːtiz] [ʌv; əv] [entər'teɪnmənt] [leɪd][ə'pɑːn][em 'iː] .
fear to me as I went about the many duties of entertainment laid upon me .
害怕 到 我 作为 我 去 关于 这 许多 职责 的 娱乐 铺设 之上 我 .
在那漫长的一天里，我忙于各种娱乐活动，度过的每一分每一秒都像是一场充满悲伤和恐惧的梦魇。

[æt; ət] ['lʌntʃən] [æt; ət] [ðæt] [klʌb] [ʌv; əv][oʊld] ['hɪkəri] [aɪ][sæt] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [smɔːl] ['frentʃmən] [huː]
At luncheon at that Club of Old Hickory I sat opposite the small Frenchman who
在 午餐 在 那 俱乐部 的 老的 山核桃 我 卫星 对面的 这 小的 法国人 WHO
[sæt][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][maɪ] ['gʌvəɹ,nʊɹ] ['fɔːknər] ,
sat on the right hand of my Gouverneur Faulkner ,
卫星 在 这 正确的 手 的 我的 古弗内尔 福克纳 ,
在老希科里俱乐部的午餐会上，我坐在坐在我总督福克纳右边的那个矮个子法国人对面。

[ænd; ənd] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][em 'iː][sæt][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['rɑːbərt] .
and opposite to me sat my Uncle , the General Robert .
和 对面的 到 我 卫星 我的 叔叔 , 这 一般的 罗伯特 .
坐在我对面的是我的叔叔，罗伯特将军。

[ˈnɒʊ] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪˈskʌ](ə)n] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðoʊz] [aɪz] [ʌv; əv]
No business was in discussion at that time but I could see those eyes of
不 商业 曾是 在 讨论 在 那 时间 但 我 可以 看 那些 眼睛 的
[frentʃ] [ˈfruːdnəs] [meɪk] [ə; eɪ] [dɑːtɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [feɪs] [tuː; tə] [əˈhʌðər] [ænd; ənd][ˈlevər] [ðeɪ]
French shrewdness make a darting from one face to another and ever they
法语 城府 制作 一个 飞镖 从 一 脸 到 其他 和 曾经 他们
[kɜɪm] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpʌz(ə)l] [wɪtʃ] [geɪv] [tuː; tə][em ˈiː][ˈterəb(ə)l] [fɪr] .
came back to me with a great puzzle which gave to me terrible fear .
来了 后退 到 我 和 一个 伟大的 谜 哪个 给予 到 我 糟糕的 害怕 .

当时并没有讨论任何生意上的事，但我能看到法国人那双精明的眼睛在一张张脸上快速扫视，然后又带着一个巨大的谜题回到我面前，这让我感到非常害怕。

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][plænz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [entərˈteɪnmənt] [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [əˈsent] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd]
To all the plans for his entertainment he gave an assent of delight and
到 全部 这 计划 为了 他的 娱乐 他 给予 一个 同意 的 喜 和
[fɔːr; fər] [ðæt] [tuː] [deɪz] - [ˈdʒɜːrni] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgreɪzɪŋ] [lændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrpeθ] [ˈvæli] [hiː; hi]
for that two days ' journey down into the grazing lands of the Harpeth Valley he
为了 那 二 天 - 旅行 向下 进入 这 放牧 土地 的 这 哈珀斯 谷 他
[hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈiːgərnəs] [ʌnˈtɪl] [tʊld] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ʌndərˈteɪkən] [əˈpɑːn][ðə; ði]
had a great eagerness until told that it was to be undertaken upon the
有 一个 伟大的 渴望 直到 讲述 那 它 曾是 到 是 已 之上 这
[ˈmɔːroʊ] .
morrow .
明天 .

他对所有的娱乐计划都欣然同意，对于前往哈珀斯山谷牧场的两天旅程，他更是兴致勃勃，直到得知行程将在第二天进行。

“ [ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ˈɑːkjupaɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wɪð; wɪθ]
“ **Is it not that we will be occupied on the morning of to - morrow with**
” 是 它 不是 那 我们 将要 是 占领 在 这 早晨 的 到 - 明天 和
[ðə; ði] [ˈsaɪniŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpepərz] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
the signing of those papers of importance ,
这 签名 的 那些 文件 的 重要性 ,
“难道我们明天上午不是要忙着签署那些重要文件吗？”

[jɜːr; jər] [ˈeksələnsi] ?
Your Excellency ?
你的 阁下 ?
“ 阁下？”

“ [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [əˈnɔɪəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌndər] [ə; eɪ] [faɪn] [kənˈtroʊl] .
” **he asked with a grave annoyance which was under a fine control .**
” 他 问 和 一个 严重 烦恼 哪个 曾是 在下面 一个 美好的 控制 .
他带着极度的恼怒问道，但这种恼怒被他很好地控制住了。

“ [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] , [ˈdʒen(ə)rəl] [kəˈʌðɜːz] ,
” **The Secretary of State , General Carruthers ,**
” 这 秘书 的 状态 , 一般的 卡拉瑟斯 ,
“国务卿卡拉瑟斯将军，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [ðæt] [juː; jʊ] [si:] [ðə; ði] [ˈgreɪzɪŋ] [lændz][ʌv; əv] [ˈhɑːrpeθ] [ænd; ənd]
and I think it will be best that you see the grazing lands of Harpeth and
和 我 思考 它 将要 是 最好的 那 你 看 这 放牧 土地 的 哈珀斯 和
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːlz] [ˈbiːɪŋ] [pʊt] [ˈɪntuː] [kənˈdɪ](ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsaɪniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntræktz] ,
some of the mules being put into condition before the signing of the contracts ,
一些 的 这 骡子 存在 放 进入 状况 前 这 签名 的 这 合同 ,
我认为最好在签订合同之前，您能去看看哈珀斯的牧场，以及一些骡子的状态。

” [wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz] ” [ˈhændɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [æz; əz][maɪ] [bʌz] [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈsprest]
” **was** **what** **was** ” **handed out** **to** **him** , ” **as** **my Buzz** **would** **have** **expressed**
” 曾是 什么 曾是 ” 递交 出去 到 他 , ” 作为 我的 嗡嗡声 会 有 表达
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

正如我父亲巴兹会说的那样，那是“别人强加给他的东西”。

[baɪ][maɪ] [ˈgʌvər,nər] [ˈfɔːknər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkɜːrtəsi] [ænd; ənd] [ˈkaɪndlɪnəs] [æz; əz][hiː; hi] [helpt]
by **my** **Gouverneur** **Faulkner** **with** **a** **great** **courtesy** **and** **kindliness** **as** **he** **helped**
经过 我的 古弗内尔 福克纳 和 一个 伟大的 礼貌 和 善良 作为 他 帮助
[hɪmˈself] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈeksələnt] [ˈtʃɪkɪn] [prɪˈperd] [ɪn][ə; eɪ][fraɪ] .
himself **to** **some** **excellent** **chicken** **prepared** **in** **a** **fry** .
他自己 到 一些 出色的 鸡 准备 在 一个 炒 .

我的州长福克纳先生非常有礼貌和友善地享用了一些炸鸡。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [stɑːrt][ʌv; əv][əˈlɑːrm] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [smɔːl] [luːˈtenənt] ,
I **could** **see** **a** **great** **start** **of** **alarm** **come** **into** **the** **eyes** **of** **that** **small** **Lieutenant** ,
我 可以 看 一个 伟大的 开始 的 警报 来 进入 这 眼睛 的 那 小的 中尉 ,
我看到那位矮小的中尉眼中开始闪过一丝惊恐，

[ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [ˈbɔːdən] , [æt; ət] [ðoʊz] [kɑːm] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [nɑːt][ə; eɪ][saɪn] [ʌv; əv][aɪˈtiː]
the **Count** **de** **Bourdon** , **at** **those** **calm** **words** , **but** **he** **gave** **not** **a** **sign** **of** **it**
这 数数 德 波登 , 在 那些 冷静的 字 , 但 他 给予 不是 一个 符号 的 它
.
:
.

布尔东伯爵听到这些平静的话语，却没有表现出任何情绪。

[ɪn][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [hoʊp] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
In **my** **heart** **was** **a** **great** **hope** **that** **something** **had** **been** **discovered** **for** **the**
在 我的 心 曾是 一个 伟大的 希望 那 某物 有 到过 发现 为了 这
[prəˈtekʃn] [ʌv; əv][maɪ][ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv] [fræns] ,
protection **of** **my** **soldiers** **of** **France** ,
保护 的 我的 士兵 的 法国 ,

我心中怀着巨大的希望，希望已经找到了保护法国士兵的方法。

[ænd; ənd][aɪ][ˈɔːlsəʊ] [tʊk] [tuː; tə][maɪˈself][ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ˈeksələnt] [ˈtʃɪkɪn] [ænd; ənd][dɪd]
and **I** **also** **took** **to** **myself** **a** **portion** **of** **that** **excellent** **chicken** **and** **did**
和 我 还 采取 到 我 一个 部分 的 那 出色的 鸡 和 做过
[meɪk] [ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [kənˈsuːm] [aɪˈtiː][æz; əz][aɪ] [bɪˈheld] [ɔːl][ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] [ˈdʒent(ə)lmən]
make **the** **attempt** **to** **consume** **it** **as** **I** **beheld** **all** **of** **those** **great** **gentlemen**
制作 这 试图 到 消耗 它 作为 我 观看 全部 的 那些 伟大的 先生们
[pərˈfɔːrmɪŋ] .
performing .
表演 .

我也拿了一块那美味的鸡肉，一边欣赏着那些杰出绅士的表演，一边努力把它吃完。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈʌndər] [ɪkˈsaɪtmənt] [men] [pəˈzes] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈgreɪtər] [ˈkɑːmnəs] [ʌv; əv] [ˈæpɪtaɪt]
I **believe** **that** **under** **excitement** **men** **possess** **a** **much** **greater** **calmness** **of** **appetite**
我 相信 那 在下面 激动 男人 具有 一个 很多 更大的 平静 的 食欲
[ðæn; ðən][duː] [ˈwɪmɪn] .
than **do** **women** .
比 做 女性 .

我认为，在兴奋状态下，男性比女性的食欲更能保持平静。

“ [mə'sjɜ:r] [lə] [gʌvər,nər] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['nesəsəri] [ðæt] [aɪ][bɪ'hoʊld] [ðoʊz] [ləndz][ænd; ənd] [ðoʊz]
“ Monsieur le Gouverneur , it is not necessary that I behold those lands and those
“ 先生 勒 古弗内尔 , 它 是 不是 必要的 那 我 看哪 那些 土地 和 那些
[mju:lz] ;
mules ;
骡子 ;

“总督先生，我没必要亲眼看看那些土地和那些骡子；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

夜魔侠(The Daredevil)

第8/10页

[ðə; ði] ['sɪɡnətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['ɡʌvər,nɔr] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['hɑ:rpɛθ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]
the signature of the great Gouverneur of the State of Harpeth will make a
这 签名 的 这 伟大的 古弗内尔 的 这 状态 的 哈珀斯 将要 制作 一个

[mju:l] [tu:; tə] [ɡrɒʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dezərt] ,
mule to grow from a desert ,
骡子 到 生长 从 一个 沙漠 ,

哈珀斯州伟大的总督的签名，能让沙漠中长出骡子。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɡʌvərnmənt] ,
in the eyes of the French Government ,
在 这 眼睛 的 这 法语 政府 ,

在法国政府眼中，

” [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [tʃɑ:rm] ['spredɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['veri] [smɔ:l]
” **he said with a smile of great charm spreading over his very small**
” 他 说 和 一个 微笑 的 伟大的 魅力 传播 超过 他的 非常 小的
[ˈkaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

“他笑着说，笑容极具魅力，绽放在他那张小小的脸上。”

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [wen] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][æn; ən]
But just at this moment , when a reply would have been of an
但 只是 在 这 片刻 , 什么时候 一个 回复 会 有 到过 的 一个
[ˈɔ:kwərdnəs] [tu:; tə] [meɪk] ,
awkwardness to make ,
尴尬 到 制作 ,

但就在此时，当回答这个问题会显得很尴尬的时候，

[ðə; ði]['mju:zɪk] ,
the music ,
这 音乐 ,

音乐，

[wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][moʊst] [drɪ'laɪtʃ(ə)l] [bænd][ʌv; əv] [blæk] [men][fɔ:r; fər][ɔ:l] ['i:tɪŋ] [ɪn] [ðæt] [klʌb]
which is made by a most delightful band of black men for all eating in that Club
哪个 是 制成 经过 一个 最多 愉快 乐队 的 黑色的 男人 为了 全部 吃 在 那 俱乐部
[ʌv; əv][oʊld] ['hɪkəri] ,
of Old Hickory ,
的 老的 山核桃 ,

这是由一群非常可爱的黑人为所有在老希科里俱乐部用餐的人制作的。

[bɪ'ɡæən][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [mɑ:sə'leɪz] ,
began to play the great Marseillaise ,
开始 到 玩 这 伟大的 《马赛曲》 ,

开始演奏伟大的《马赛曲》，

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][wʌn]['moʊ(ə)n][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [ðæt] ['daɪnɪŋ] [ru:m] [roʊz][tu:; tə][ðer; ðər]
and with one motion all of the gentlemen in that dining room rose to their
和 和 一 运动 全部 的 这 先生们 在 那 用餐 房间 玫瑰 到 他们的
[fi:t] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] [drɪ'stɪŋɡwɪft] [ɡest] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] ['hɪkəri] [klʌb] .
feet in respect to the distinguished guest of that Old Hickory Club .
脚 在 尊重 到 这 杰出的 客人 的 那 老的 山核桃 俱乐部 .

于是，餐厅里的所有绅士都起身向老山核桃俱乐部的尊贵客人致敬。

[ˈʊ:lsəʊ] [ˈmeni] [ˈfrendli] [glɑ:nsɪz] [wɜ:r; wər][kæst][əˈpɑ:n][em ˈi:] , [wɪt] [aɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl]
Also many friendly glances were cast upon me , which I returned with a smile
还 许多 友好的 眼神 是 投掷 之上 我 , 哪个 我 返回 和 一个 微笑
[ʌv; əv] [greɪt] [ˈgrætɪtu:d] .
of great gratitude .
的 伟大的 感激 .

此外，许多人投来友好的目光，我以感激的微笑回应。

“ [jes] , [ðə; ði][pen][ɪz] [ˈmɑ:ti:ʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði][mju:l] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] ,
“ Yes , the pen is mightier than the mule stick in his eyes , the scoundrel ,
“ 是的 , 这 笔 是 更强大的 比 这 骡子 戳 在 他的 眼睛 , 这 恶棍 ,
“是的，在他眼里，这无赖，笔比骡棍更有力。”

“ [rɪˈmɑ:kt] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈrɑ:bərt] ,
“ remarked my Uncle , the General Robert ,
“ 评论 我的 叔叔 , 这 一般的 罗伯特 ,
“我的叔叔，罗伯特将军说道，”

[æz; əz][aɪ] [droʊv] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:r] ,
as I drove to the Capitol with him in his car ,
作为 我 驾驶 到 这 国会大厦 和 他 在 他的 车 ,
我和他一起乘车前往国会大厦，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈgʌvər,nər] [ˈfɔ:knər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [gest] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] .
while the Gouverneur Faulkner took his guest with him in his .
尽管 这 古弗内尔 福克纳 采取 他的 客人 和 他 在 他的 .
而总督福克纳则带着他的客人一起离开了。

“ [ɪz] [ˈeni] [pru:f] [bɪn] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][jæl; jəl][nɑ:t][du:] [ðɪs] [ˈrɑ:bəri] [tu:; tə] [fræns] , [maɪ][ˈʌŋk(ə)l]
“ Is any proof been found that he shall not do this robbery to France , my Uncle
“ 是 任何 证明 到过 成立 那 他 将 不是 做 这 抢劫 到 法国 , 我的 叔叔
[ˈrɑ:bərt] ?
Robert ?
罗伯特 ?

“我的叔叔罗伯特，有没有任何证据表明他不会对法国进行这种抢劫？”

“ [aɪ] [æskt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈi:gərnəs] .
“ I asked with great eagerness .
“ 我 问 和 伟大的 渴望 .
我满怀期待地问道。

“ [træp][ɪz] [əˈbaʊt] [ˈredi] [tu:; tə] [sprɪŋ] , [bʌt; bət][nɑ:t] [kwɑɪt] .
“ Trap is about ready to spring , but not quite .
“ 陷阱 是 关于 准备好 到 春天 , 但 不是 相当 .
“陷阱即将启动，但还没有完全启动。”

[gɔ:d] , [bʌt; bət][dʒef] [ˈhwɪtwʌ:θ] [ɪz][ə; eɪ] [skɪld] [θi:f] !
God , but Jeff Whitworth is a skilled thief !
上帝 , 但 杰夫 惠特沃斯 是 一个 熟练 贼 !
我的天啊，杰夫·惠特沃斯真是个高明的窃贼！

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][ɪz][ʌp][tu:; tə]
I know what he is up to
我 知道 什么 他 是 向上 到
我知道他在打什么算盘。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [kwɑɪt] [get][aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] .
but I can't quite get it on the surface .
但 我 不能 相当 得到 它 在 这 表面 .
但我始终无法将其显露出来。

[ki:p] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈrɑ:bər] [ˈbɪzi] , [bɔɪ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɔ:ŋgər] , [ænd; ənd] [aɪl] [lænd][hɪm; ɪm] .
Keep the French robber busy , boy , for a little longer , and I'll land him .
保持 这 法语 强盗 忙碌的 , 男生 , 为了 一个 小的 更长 , 和 患病的 土地 他 .
小子, 再拖住那个法国强盗一会儿, 我就能抓住他了。

[hɪr] [wi;; wi][ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] !
Here we are at the office !
这里 我们 是 在 这 办公室 !
我们现在在办公室!

[naʊ] [ju;; jʊ][get] [ˈbɪzi] [ˈki:pɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈbɪzi] — [ænd; ənd] [aɪl] [lænd] - [ɪm] .
Now you get busy keeping them busy — and I'll land ' em .
现在 你 得到 忙碌的 保持 他们 忙碌的 — 和 患病的 土地 - 呃 .
现在你忙着让他们忙起来——剩下的就交给我吧。

[ɪf] [nɑ:t] ,
If not ,
如果 不是 ,
如果不,

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [ʃʊ] [fræns] [wʌt] [ˈri:əl] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪz][ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ju;; jʊ][wɪð; wɪθ][,em ˈi:]
I'll go and show France what real fighting is and I'll take you with me
患病的 去 和 展示 法国 什么 真实的 斗争 是 和 患病的 拿 你 和 我
[ˈɪntu:][ðə; ði][wɜ:rst] [ˈtrentʃ] [ðeɪv] [gɑ:t] !
into the worst trench they've got !
进入 这 最差 沟 他们有 得到 !
我要去让法国见识见识什么叫真正的战斗, 而且我要带你一起去他们最残酷的战壕!

[ˈbætlz] , [ɪnˈdi:d] — [ðeɪ] [ɔ:t] [tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [,tʃɪkəˈmɔ:gə] .
Battles , indeed — they ought to have been at Chickamauga .
战斗 , 的确 — 他们 应该 到 有 到过 在 奇卡莫加 .
确实发生了战斗——他们本应该在奇克莫加发生战斗。

[naʊ] [dɪˈpɑ:rt] !
Now depart !
现在 离开 !
现在出发!

” [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wɜ:rdz][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈrɑ:bərt] ,
” **With which words my Uncle , the General Robert ,**
” 和 哪个 字 我的 叔叔 , 这 一般的 罗伯特 ,
“我的叔叔, 罗伯特将军, 正是这样说的,”

[gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd] [left] [,em ˈi:][tu;; tə][dəˈrekt][,aɪ ˈti:][tu;; tə] [werˈevər] [aɪ] [tʃoʊz] .
got out of the car and left me to direct it to wherever I chose .
得到 出去 的 这 车 和 左边 我 到 直接的 它 到 无论 我 选择 .
他下了车, 让我自己决定往哪开。

” [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [wɔ:rmθ] [æt; ət] [hɑ:rt] [ðæt] [ðə; ði] [θri:] [men][ˈmoʊst] [bɪˈlʌvɪd] [ʌv; əv][,em ˈi:] [wʊd]
” **I have a warmth at heart that the three men most beloved of me would**
” 我 有 一个 温暖 在 心 那 这 三 男人 最多 心爱 的 我 会
[goʊ][ˈɑ:ntə][ðə; ði] [frentʃ] [ˈbæt(ə)l] [laɪn][wɪð; wɪθ][,em ˈi:] ,
go onto the French battle line with me ,
去 到 这 法语 战斗 线 和 我 ,
“我心中充满感激, 我最爱的三个男人能够和我一起奔赴法国的战场。”

” [aɪ] [ˈmɜ:mɜ-d] [tu;; tə][maɪˈself][æz; əz][ðə; ði] [blæk] [[ʊsˈfɜ:r] [ˈdroʊv] [,em ˈi:] [bæk] [tu;; tə] [ðæt] [klʌb] [ʌv; əv]
” **I murmured to myself as the black chauffeur drove me back to that Club of**
” 我 低声说道 到 我 作为 这 黑色的 司机 驾驶 我 后退 到 那 俱乐部 的
[oʊld] [ˈhɪkəri] [tu;; tə][get][,em ˈi:] [əˈgen] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][maɪ] [bʌz] .
Old Hickory to get me again in company of my Buzz .
老的 山核桃 到 得到 我 再次 在 公司 的 我的 嗡嗡声 .
“我喃喃自语, 黑人司机开车送我回到老希科里俱乐部, 再次接我和我的巴兹。

“ [ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [kə'mænd] [ðə; ði]
“ **And yet it is the custom of women to believe that they command the**
“ 和 然而 它 是 这 风俗 的 女性 到 相信 那 他们 命令 这
[di:pəst] [ə'fek](ə)n [ʌv; əv] [wɪt] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [pə'zest] .
deepest affection of which a man is possessed .
最深处 感情 的 哪个 一个 男人 是 拥有 .
“然而，女性却习惯性地认为她们拥有男人所能拥有的最深沉的爱。

[ænd; ənd] , [he'la:s] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [bɪ'li:v] [tu:; tə][bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɑ:mræd] [ðæt] [hi:; hi][bi:; bi]
And , **helas** , **it is believed to be impossible for a comrade that he be**
和 , 赫拉斯 , 它 是 相信 到 是 不可能的 为了 一个 同志 那 他 是
[ɔ:lsʊʊ][ə; eɪ] ['lʌvər] !
also a lover !
还 一个 情人 !
唉，人们认为同志不可能同时也是情人！

“ [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [æt; ət] ['meni] ['veri]
“ **It has been my good fortune to be one of the guests at many very**
“ 它 有 到过 我的 好的 财富 到 是 一 的 这 客人 在 许多 非常
[brɪliənt] [rɪ'seɪpənz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [steɪt] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [grænd][ænd; ənd] ['eɪnfənt]
brilliant receptions of much state in some of the very grand and ancient
杰出的 接待 的 很多 状态 在 一些 的 这 非常 盛大 和 古老的
[pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kʌntrɪz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,
palaces of the different countries of Europe ,
宫殿 的 这 不同的 国家 的 欧洲 ,
“我非常荣幸能够作为贵宾之一，参加欧洲各国一些宏伟古老宫殿中举办的许多盛大而隆重的招待会。”

[bʌt; bət][æt; ət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][aɪ] [si:n] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['brɪljəns,-jənsɪ][ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði]
but at none of them have I seen a greater brilliancy than at the
但 在 没有任何 的 他们 有 我 已见 一个 更大的 才华横溢 比 在 这
[wʌn][gɪv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['mæn](ə)n[bai][ðə; ði] ['gʌvər,nʊr] ['fɔ:knər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['hɑ:rpɛθ] [ɪn]
one given in his Mansion by the Gouverneur Faulkner of the State of Harpeth in
一 给定 在 他的 大厦 经过 这 古弗内尔 福克纳 的 这 状态 的 哈珀斯 在
[ə'merɪkə] .
America .
美国 .
但是，在所有宴会中，我都没有看到比美国哈珀斯州州长福克纳在其宅邸举办的宴会更精彩的。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld]['mæn](ə)n , [wɪt] [hæz; həz][ðə; ði] [haɪ] ['si:lɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dekə'reɪʃəns] [ʌv; əv]
All of that old Mansion , which has the high ceilings and the decorations of
全部 的 那 老的 大厦 , 哪个 有 这 高的 天花板 和 这 装饰 的
[ə; eɪ] ['pæləs] ,
a palace ,
一个 宫殿 ,
那座古老的宅邸，拥有高高的天花板和宫殿般的装饰，

[ɪf] [nɑ:t] [kwɔɪt] [ðə; ði][saɪz] ,
if not quite the size ,
如果 不是 相当 这 尺寸 ,
即使尺寸略有不同，

[wʌz; wəz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['veri] [lɑ:rdʒ] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['flaʊər] ,
was adorned with very large masses of a most lovely and handsome flower ,
曾是 装饰 和 非常 大的 群众 的 一个 最多 迷人的 和 英俊的 花 ,
它装饰着大片大片的、非常美丽漂亮的花朵，

[wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] ['meni] [ˈfeɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪŋk] [hjuː] [set][ɪn][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [liːvz] [ænd; ənd]
which is of many shades of a pink hue set in dark and shining leaves and
哪个 是 的 许多 色调 的 一个 粉色的 色调 放 在 黑暗的 和 灼灼 树叶 和
[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌrɒʊdəˈdendrən] .
which is called the rhododendron .
哪个 是 称为 这 杜鹃花 .

它有着多种深浅不一的粉红色调，叶片深绿而闪亮，它被称为杜鹃花。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [laɪts] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɔːftnəs] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ˈiːkwəld]
There were many lights and music of a softness I have never heard equaled
那里 是 许多 灯 和 音乐 的 一个 柔软 我 有 绝不 听到 等于
,
.
,
.
灯光璀璨，音乐柔和无比，我从未听过如此美妙的旋律。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [səʊlz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [blæk] [men] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːrmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri]
because the souls of those black men seem to be formed for a very
因为 这 灵魂 的 那些 黑色的 男人 似乎 到 是 形成 为了 一个 非常
[streɪndʒ] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] .
strange kind of music .
奇怪的 种类 的 音乐 .
因为那些黑人的灵魂似乎天生就适合一种非常奇特的音乐。

[ˈɔːlsəʊ][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪˈheld] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈlʌvliːnəs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Also I had never beheld women of a more loveliness than those of the
还 我 有 绝不 观看 女性 的 一个 更多的 可爱 比 那些 的 这
[steɪt] [ʌv; əv] [ˈhɑːrpeθ] ,
State of Harpeth ,
状态 的 哈珀斯 ,
此外，我从未见过比哈珀斯州的女子更美丽的女人。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['meni] [smɔːl] [ˈsɪtɪz] [nɪr] [tuː; tə] [ˈheɪzvl] [æt; ət][æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪ](ə)n
who had come from many small cities near to Hayesville at an invitation
WHO 有 来 从 许多 小的 城市 靠近 到 海斯维尔 在 一个 邀请
[ʌv; əv] ['veri] [ˈkerf(ə)] [sɪˈlek](ə)n [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈbjuːti] [bəɪ][maɪ] [bʌz] .
of very careful selection for their beauty by my Buzz .
的 非常 小心 选择 为了 他们的 美丽 经过 我的 嗡嗡声 .
她们来自海斯维尔附近的许多小城市，应我的巴兹的邀请，经过精心挑选，她们都非常漂亮。

" [lets] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn][ˈdæz(ə)] ,
" **Let's give him a genuine dazzle ,**
" 我们来吧 给 他 一个 真的 炫 ,
"让我们给他一个真正的惊喜吧！ "
" [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmɑːkt] [waɪl] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɪst][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrdz] .
" **he had remarked while making a list for the sending of the cards .**
" 他 有 评论 尽管 制作 一个 列表 为了 这 发送 的 这 牌 .
"他在列出要寄送贺卡的清单时说道。"

[ænd; ənd][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [ˈbjuːtɪf(ə)] [grænd] [deɪmz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmædəm] [pəˈtrɪə]
And most beautiful of all those beautiful grande dames was that Madam Patricia
和 最多 美丽的 的 全部 那些 美丽的 格兰德 女士们 曾是 那 女士 帕特里夏
[ˈhwtwɹ\ːθ] , [huː] ,
Whitworth , who ,
惠特沃斯 , WHO ,
而所有这些美丽动人的贵妇人中最美丽的，莫过于帕特里夏·惠特沃斯夫人了，她

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] , [ðə; ði] [greɪt]
with her husband , stood at the side of His Excellency , the great
和 她 丈夫 , 站立 在 这 边 的 他的 阁下 , 这 伟大的
[ˈgʌvər,nʊr] ['fɔːknər] ,
Gouverneur Faulkner ,
古弗内尔 福克纳 ,

她和丈夫站在伟大的总督福克纳阁下身边，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈsiːvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests] .
for the receiving of his guests .
为了 这 接收 的 他的 客人 .

用于接待客人。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['flaʊərz] [set][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ʌv; əv] ['krɪstl] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ]
Her eyes of the blue flowers set in the snow of crystals were in a gleaming
她 眼睛 的 这 蓝色的 花朵 放 在 这 雪 的 晶体 是 在 一个 闪闪发光
[ænd; ænd][ðə; ði] ['kɑːstuːm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wɪspz] [ʌv; əv] ['gɑːsəmər] [juːst]
and the costume that she wore was but a few wisps of gossamer used
和 这 戏服 那 她 穿着 曾是 但 一个 很少 缕缕 的 游丝 用过的

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈviːlɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['reɪdiənt]['bəːdi] .
for the revealing of her radiant body .
为了 这 揭示 的 她 辐射状 身体 .

她那双如同镶嵌在水晶雪中的蓝色花朵般的眼睛闪闪发光，她身上的服装不过是几缕薄纱，用来展现她光彩照人的身躯。

[ɪn][maɪ] [blæk] [ænd; ænd] [stɪf] [əˈtaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪv(ə)n][aɪ] [stʊd] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd][ʌv; əv]
In my black and stiff attire of the raven I stood near to the other hand of
在 我的 黑色的 和 僵硬的 服装 的 这 乌鸦 我 站立 靠近 到 这 其他 手 的
[ðə; ði] [ˈgʌvər,nʊr] ['fɔːknər] [ænd; ænd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən]['æŋɡər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][maɪ]
the Gouverneur Faulkner and there was such an anger for her in my
这 古弗内尔 福克纳 和 那里 曾是 这样的 一个 愤怒 为了 她 在 我的
[hɑːrt] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [smaɪl] [ʃiː; ʃɪ][kæst][əˈpɑːn]
heart that it was difficult that I made a return of the smile she cast upon
心 那 它 曾是 难的 那 我 制成 一个 返回 的 这 微笑 她 投掷 之上

[emˈiː][æt; ət] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] .
me at every few minutes .
我 在 每一个 很少 分钟 .

我身着乌鸦般黑色僵硬的服装，站在古弗尼尔·福克纳的另一只手旁，心中对她充满了愤怒，以至于我很难回应她每隔几分钟就对我露出的微笑。

[wʌz; wəz][ðər; ðər][ə; eɪ] ['mɑːkəri] [ɪn] [ðæt] [smaɪl] ,
Was there a mockery in that smile ,
曾是 那里 一个 嘲讽 在 那 微笑 ,

那笑容里是否带着一丝嘲讽？

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [maɪ] ['wʊmənz] [ɪˈsteɪt] [ænd; ænd][wʌz; wəz][ˈjuːzɪŋ][hɜːr; hər] [oʊn] ['bjuːti]
that she had discovered my woman's estate and was using her own beauty
那 她 有 发现 我的 女性的 财产 和 曾是 使用 她 自己的 美丽
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][emˈiː] ?
for a challenge to me ?
为了 一个 挑战 到 我 ?

她发现了我的庄园，并利用自己的美貌来挑战我？

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [nɔːr][kʊd; kəd][aɪ] [dʒʌdʒ] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] ['bɔʊldnəs] [wɪtʃ] [ðə; ði]
I could not tell nor could I judge exactly what the smile of boldness which the
我 可以 不是 告诉 也不 可以 我 法官 确切地 什么 这 微笑 的 大胆 哪个 这
[luːˈtenənt] ,
Lieutenant ,
中尉 ,

我无法分辨，也无法准确判断那位中尉脸上那大胆的笑容究竟意味着什么。

[ðə; ði] [kaʊnt] [di:] ['bɔrdən] , [kæst][ə'pɑ:n][em 'i:] , [maɪt] [mi:n] .
the Count de Bourdon , cast upon me , might mean .
这 数数 德 波登 , 投掷 之上 我 , 可能 意思是 :

布尔东伯爵加诸于我身上, 可能意味着。

[ænd; ənd][ɪn] [daʊt] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [greɪt] [sə'lɑ:n][fɔ:r; fər] ['meni] ['aʊərz]
And in doubt and anxiety I stood there in that great salon for many hours
和 在 怀疑 和 焦虑 我 站立 那里 在 那 伟大的 沙龙 为了 许多 小时
[tu:; tə] [meɪk] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gest] [ʌ; əv] ['ɑ:nər] ['i:zi] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [keɪm] [tu:; tə]
to make conversation with the guest of honor easy with those who came to
到 制作 对话 和 这 客人 的 荣誉 简单的 和 那些 WHO 来了 到
[hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][,pri:z(ə)n'teɪ](ə)n] ,
him for presentation ,
他 为了 推介会 ,

我忐忑不安地站在那间宽敞的客厅里好几个小时, 努力让前来向贵宾做报告的人们能够轻松地与他交谈。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['wɪri] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] [tu:; tə]
until at last I was so weary that I could not make even a good night to
直到 在 最后的 我 曾是 所以 厌倦 那 我 可以 不是 制作 甚至 一个 好的 夜晚 到
[maɪ]['ʌŋk(ə)] ,
my Uncle ,
我的 叔叔 ,

最后我实在太累了, 甚至连让叔叔好过一晚都做不到。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['rɑ:bərt] , [wen] [wi:; wi] ['entərd] , [lɔ:n] ['æftər] ['mɪdnɑɪt] , [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌ; əv] [twɪn]
the General Robert , when we entered , long after midnight , the doors of Twin
这 一般的 罗伯特 , 什么时候 我们 进入 , 长的 后 午夜 , 这 门 的 双
[oʊks] .
Oaks .
橡树 .

罗伯特将军, 当我们进入双橡树庄园时, 已是深夜。

[wen] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ə'pɑ:rtmənt] , [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['grænd'mɑ:mə] ,
When in my own apartment , alone with the beautiful Grandmamma ,
什么时候 在 我的 自己的 公寓 , 独自的 和 这 美丽的 奶奶 ,

当我在自己的公寓里, 独自一人和美丽的祖母在一起时,

[aɪ][kæst][maɪ'self][ə'pɑ:n][ðə; ði][bed][ə'pɑ:n] [wɪt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][hæd; həd][bɜ:rθ] ,
I cast myself upon the bed upon which my father had had birth ,
我 投掷 我 之上 这 床 之上 哪个 我的 父亲 有 有 出生 ,
我扑倒在父亲出生的那张床上,

[ænd; ənd] [wept] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] ['wʊmənz] [hɑ:rt] [wɪt] [bi:t] [soʊ][hɑ:rd] ['ʌndər] [ðæt] [ə'taɪər][ʌ; əv][ðə; ði]
and wept with all my woman's heart which beat so hard under that attire of the
和 哭泣 和 全部 我的 女性的 心 哪个 打 所以 难的 在下面 那 服装 的 这
[reɪv(ə)n] .
raven .
乌鸦 .

我哭得泣不成声, 我那颗女人的心在那乌鸦般的装束下剧烈跳动。

" ['skersli] [wʌn] [mɔ:r] [deɪ] [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][mʌst; məst] [fli:] [ɪn] [dɪs'a:nər] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [ʌv]
" **Scarcely one more day and perhaps I must flee in dishonor from all the love**
" 几乎 一 更多的 天 和 也许 我 必须 逃跑 在 羞辱 从 全部 这 爱
[ʌ; əv] [ðɪ:z] [frendz] ,
of these friends ,
的 这些 朋友们 ,

“再过一天, 或许我就不得不背弃这些朋友的爱, 灰溜溜地逃离了。”

" [aɪ] ['sɒbd] [tu:; tə][maɪ'self] ,
" **I sobbed to myself ,**
" 我 啜泣 到 我 ,

我独自啜泣着说,

[bʌt; bət] [di:pər] [ðæn; ðən][ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [wept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [æt; ət]
but deeper than all that I wept for the picture of that beautiful woman at
但 更深 比 全部 那 我 哭泣 为了 这 图片 的 那 美丽的 女士 在
[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['gʌvər,nʊr] ['fɔ:knər] .
the side of my beloved Gouverneur Faulkner .
这 边 的 我的 心爱 古弗内尔 福克纳 .

但比这一切更深层的是，我看到我心爱的古弗尼尔·福克纳身边的那位美丽女子的照片而落泪。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][aɪ] [leɪ] [ɪn][maɪ] ['wi:pɪŋ] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'saɪd]
And then suddenly as I lay in my weeping the telephone upon the table beside
和 然后 突然 作为 我 躺 在 我的 哭泣 这 电话 之上 这 桌子 旁
[maɪ][bed] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] ['æftər] ['mɪdnɑɪt] .
my bed gave a loud ringing in the darkness that was long after midnight .
我的 床 给予 一个 大声 铃声 在 这 黑暗 那 曾是 长的 后 午夜 .

突然，当我躺在床上哭泣时，床边桌子上的电话在午夜过后很久的黑暗中响起了一阵响亮的铃声。

[veri] ['kwɪkli] [frʌm; frəm] [fɪr] [aɪ] ['kʌvəd] [maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Very quickly from fear I covered my head with my pillow and waited with a
非常 迅速地 从 害怕 我 涵盖 我的 头 和 我的 枕头 和 等待 和 一个
[greɪt] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv] [hɑ:rt] .
great fluttering of heart .
伟大的 飘动 的 心 .

恐惧让我迅速用枕头蒙住头，心跳加速地等待着。

[ðen] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm][aɪ 'ti:] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['fjʊəri][ænd; ənd][aɪ] [pər'si:vɪd] [ðæt] [aɪ]
Then a second time it rang with a great fury and I perceived that I
然后 一个 第二 时间 它 响铃 和 一个 伟大的 愤怒 和 我 感知 那 我
[mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
must make a response to it .
必须 制作 一个 回复 到 它 .

然后它第二次响起，声音震耳欲聋，我意识到我必须做出回应。

[aɪ][ə'rouz][ænd; ənd] [tʊk] [ðæt] [rɪ'si:vər] ['ɪntu:] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [ðəʊ]
I arose and took that receiver into my hand and spoke with a fine though
我 出现 和 采取 那 接收者 进入 我的 手 和 辐 和 一个 美好的 尽管
[ˈhʌski] ['kɑ:mənəs] .
husky calmness .
沙哑 平静 .

我站起身，拿起听筒，用一种略带沙哑但很平静的声音说道。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
“ **What is it ?**
” 什么 是 它 ?

“那是什么？”

“ [aɪ] [æskt] .
“ **I asked .**
” 我 问 .

我问道。

“ [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , [ˈrɑ:bərt] ? ” [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['gʌvər,nʊr] ,
“ **Is that you , Robert ?** ” **came the voice of my beloved Gouverneur ,**
” 是 那 你 , 罗伯特 ? ” 来了 这 嗓音 的 我的 心爱 古弗内尔 ,
“是你吗，罗伯特？”我亲爱的古弗内尔的声音传来。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðæt] ['æŋɡwɪʃt] [rəʊ'bə:tə] , [mɑ:r'ki:z] [ʌv; əv] [ɡreɪz] [ænd; ənd] [baɪ] ,
which made the heart of that anguished Roberta , Marquise of Grez and Bye ,
哪个 制成 这 心 的 那 痛苦的 罗伯塔 , 侯爵夫人 的 格雷兹 和 再见 ,
这使得痛苦不堪的格雷兹侯爵夫人罗伯塔的心更加难过，再见

[bi:t] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [greɪt] [ˈhæpɪnəs] [ðoʊ] [ˈɔːlsoʊ][əˈlɑːrm] .
beat into a sudden great happiness though also alarm .
打 进入 一个 突然 伟大的 幸福 尽管 还 警报 .

一阵突如其来的巨大喜悦，但也夹杂着一丝惊恐。

“ [jes] , [jɔː; jər] [ˈeksələnsɪ] . ”
“ Yes , Your Excellency . ”
“ 是的 , 你的 阁下 . ”

“是的，阁下。”

“ [kæn; kən][juː; jə] [dres] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] ,
“ Can you dress very quietly ,
“ 能 你 裙子 非常 悄悄 ,

你能穿得很低调吗？

[get][jɔː; jər][kɑːr][ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmæn](ə)n [wɪˈðəʊt] [ˈletɪŋ] [ˈenɪbəːdi] [noʊ] [ʌv; əv]
get your car and come up here to the Mansion without letting anybody know of
得到 你的 车 和 来 向上 这里 到 这 大厦 没有 出租 任何人 知道 的
[aɪ ˈtiː] ? ”

it ? ”
它 ? ”

开着你的车，悄悄地来这栋豪宅，别让任何人知道？

“ [aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [juː; jə] [kəˈmænd] . ”
“ I will do what you command . ”
“ 我 将要 做 什么 你 命令 . ”

“我会遵照你的命令去做。”

“ [aɪ] [niːd] [juː; jə] , [bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [niːd] [juː; jə] [kwɪk] . ”
“ I need you , boy , and I need you quick . ”
“ 我 需要 你 , 男生 , 和 我 需要 你 快的 . ”

“孩子，我需要你，而且要快点。”

“ [aɪ] [kʌm] . ”
“ I come . ”
“ 我 来 . ”

我来了。

“ [staːp][ðə; ði][kɑːr][æt; ət][ðə; ði] [striːt] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] [ðæt] [wei] .
“ Stop the car at the street beyond the side door and come in that way .
“ 停止 这 车 在 这 街道 超过 这 边 门 和 来 在 那 方式 .

“把车停在侧门外的街道上，然后从那里进来。”

[ˈkeɪtoʊ] [wɪl] [let][juː; jə][ɪn] .
Cato will let you in .
卡托 将要 让 你 在 .

卡托会让你进去的。

[kʌm] [tuː; tə][maɪ][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][ˈkwaɪətli][soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [weɪk] [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] .
Come to my bedroom quietly so as not to wake Jenkins .
来 到 我的 卧室 悄悄 所以 作为 不是 到 唤醒 詹金斯 .

轻手轻脚地到我卧室来，别吵醒詹金斯。

[kæn; kən][juː; jə][faɪnd][jɔː; jər] [wei] ?
Can you find your way ?
能 你 寻找 你的 方式 ?

你能找到路吗？

” [fɔːr; fər][dʒʌst][wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)l][lɔːŋ] ˈsekənd] [ðæt] [grænd] [deɪm] , [rəuˈbəːtə] , [ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] [ʌv; əv] [grɛz]
” **For just one single long second that grande dame , Roberta , the Marquise of Grez**
” 为了 只是 一 单身的 长的 第二 那 格兰德 贵妇人 , 罗伯塔 , 这 侯爵夫人 的 格雷兹
[ænd; ənd] [baɪ] ,
and Bye ,
和 再见 ,

“就在那漫长的一瞬间，那位贵妇人，罗伯塔，格雷兹侯爵夫人，再见了。”

[ˈkaʊəd] [ɪn] [fɪr] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][wɔːrm] [bed][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
cowered in fear upon her warm bed in the house of her Uncle , the General
畏缩 在 害怕 之上 她 温暖的 床 在 这 房子 的 她 叔叔 , 这 一般的
[ˈraːbərt] ,
Robert ,
罗伯特 ,

她蜷缩在叔叔罗伯特将军家温暖的床上，恐惧万分。

[æɪt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [æɪt; ət][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
at the thought of going out into the night at the command of a man ,
在 这 想法 的 去 出去 进入 这 夜晚 在 这 命令 的 一个 男人 ,
一想到要听从一个男人的命令，在夜色中外出，

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [dɪˈvoʊtɪd] [ˈderdev(ə)l] , [ˈmɪstər] . [ˈraːbərt] [kəˈʌðɜːz] , [ˈænsər] [ˈɪntuː][ðə; ði]
and then that devoted daredevil , Mr . Robert Carruthers , answered into the
和 然后 那 奉献 胆大妄为者 , 先生 . 罗伯特 卡拉瑟斯 , 回答 进入 这
[ˈtelɪfoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvər,nɔːr] [ˈfɔːknər] :
telephone to the Gouverneur Faulkner :
电话 到 这 古弗内尔 福克纳 :

然后，那位忠诚的冒险家罗伯特·卡拉瑟斯先生接起了电话，对方是古弗尼尔·福克纳：

” [ɪˈmiːdiətli] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
” **Immediately I come to you .**
” 立即地 我 来 到 你 .

“我立刻就来找你。”

” [ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈaɪˈaɪ]
” **CHAPTER XVII**
” 章 十七

第十七章

[ðə; ði] [tɔːl] [ˈtɪmbɜːz] [ʌv; əv][oʊld] [ˈhɑːrpeɪθ]
THE TALL TIMBERS OF OLD HARPETH
这 高的 木材 的 老的 哈珀斯

老哈佩斯的参天大树

[rɪˈtʊːrn] [tuː; tə] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkɑːntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[ɪz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ðer; ðər] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld][æŋ; ən] [ˈaʊər] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwenti] [ænd; ənd] [fɔːr] [ɪn]
Is it that there comes to the world an hour in the twenty and four in
是 它 那 那里 来 到 这 世界 一个 小时 在 这 二十 和 四 在
[wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [leɪz] [əˈsaɪd][ðə; ði][mɔːrˈtæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [kloʊðz] [ɪtˈself] [ɪn][æŋ; ən]
which it lays aside the mortality of the earth and clothes itself in an
哪个 它 躺下 旁边 这 死亡 的 这 地球 和 衣服 本身 在 一个
[ɪmɔːrˈtæləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [ɔː] ?
immortality of a very great awe ?
不朽 的 一个 非常 伟大的 敬畏 ?

难道每天24小时中，世间会有一个时刻，在这一刻，人会抛却尘世的短暂，披上令人敬畏的不朽外衣？

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] ;
I think that it is so ;
我 思考 那 它 是 所以 ;

我认为确实如此；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [aʊər] [ðæt] [aɪ] [stept] [wen] [aɪ]
and it was out into the whiteness of that hour that I stepped when I
和 它 曾是 出去 进入 这 白人 的 那 小时 那 我 步 什么时候 我
[hæd; həd] [sək'sesfəli] [pæst] [frʌm; frəm][maɪ] [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][maɪ]
had successfully passed from my room to the garden of the home of my
有 成功地 通过了 从 我的 房间 到 这 花园 的 这 家 的 我的
[ˈʌŋk(ə)l] ,
Uncle ,
叔叔 ,

就在那一刻，我走出房间，来到叔叔家的花园，踏入了一片洁白的夜色中。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ['rɑ:bərt] , [wɪt] [ɪz] [ˈɔ:lsʊ] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][maɪ] [ə'merɪkən] ['ænsesɹər] .
the General Robert , which is also the home of my American ancestors .
这 一般的 罗伯特 , 哪个 是 还 这 家 的 我的 美国人 祖先 .

罗伯特将军镇，也是我美国祖先的故乡。

[ə; eɪ] [kə'mænd] [fɔ:r; fər][maɪ] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌvd] ['gʌvər,nʊr]
A command for my presence had come to me from the loved Gouverneur
一个 命令 为了 我的 在场 有 来 到 我 从 这 喜爱 古弗内尔
[ˈfɔ:knər] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ni:dl] [ðæt] [aɪ] [meɪk] [ɔ:l] [ˈpɑ:səb(ə)l] [heɪst] ;
Faulkner and it was needful that I make all possible haste ;
福克纳 和 它 曾是 需要 那 我 制作 全部 可能的 匆忙 ;

我敬爱的古弗尼尔·福克纳先生已经命令我赶到，我必须尽快前往；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['feɪdɪd] ['flaʊərz] [ʌv; əv][maɪ] [ded]
but it seemed to me that all of the beautiful faded flowers of my dead
但 它 似乎 到 我 那 全部 的 这 美丽的 褪色 花朵 的 我的 死的
[ɪn] [ðæt] ['gɑ:rdn] [roʊz] [ʌp] [ə'raʊnd] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [brɪ'gaɪlmənt] [ænd; ənd] [geɪv] [tu:; tə]
grandmamas in that garden rose up around me for beguilement and gave to
祖母们 在 那 花园 玫瑰 向上 大约 我 为了 欺骗 和 给予 到
[em 'i:] [ə; eɪ] [pər'fju:m] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rəʊ'bæ:tə] ,
me a perfume that they had kept in saving for the Roberta ,
我 一个 香水 那 他们 有 保留 在 保存 为了 这 罗伯塔 ,

但在我看来，花园里所有我已故祖母们美丽而凋零的花朵都围绕着我绽放，仿佛是为了迷惑我，并给了我一种她们一直珍藏着留给罗伯塔的芬芳。

[sʌm; səm] [deɪ] [tu:; tə] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [tu:; tə] [ðəm; ðəm] .
some day to come across the waters to them .
一些 天 到 来 穿过 这 水 到 他们 .

总有一天我会渡海去见他们。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts] , [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['blɒsəmz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
And all of their little descendants , the opening blossoms of spring ,
和 全部 的 他们的 小的 后代 , 这 开幕 花朵 的 春天 ,

以及它们所有的小后代，如同春天盛开的花朵，

[ˈɔ:lsʊ] [geɪv] [pər'fju:m] [tu:; tə][em 'i:] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪst] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] ['mu:nlaɪt] ,
also gave perfume to me in a mist in the white moonlight ,
还 给予 香水 到 我 在 一个 薄雾 在 这 白色的 月光 ,

在皎洁的月光下，他还以薄雾的形式向我散发了香水味。

[waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈfreɪgrənt] [roʊz] [ˈvaɪnz] [bent] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [ˌem ˈiː][æz; əz][aɪ] [left] [ðæt] [hoʊm] [ʌv; əv][maɪ]
while a few fragrant rose vines bent to detain me as I left that home of my
尽管 一个 很少 香 玫瑰 藤蔓 弯曲 到 扣留 我 作为 我 左边 那 家 的 我的
[ˈgrænd,mʌðəz] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈsliːpɪŋ] [ˈsɪti] ,
grandmothers to go out into that sleeping city ,
祖母们 到 去 出去 进入 那 睡眠 城市 ;

当我离开祖母的家，走向那座沉睡的城市时，几株芬芳的玫瑰藤蔓弯下腰来，仿佛要将我留住。

[əˈloʊn] .
alone .
独自的 .

独自的。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] ,
I had a great fear ,
我 有 一个 伟大的 害怕 ;

我当时非常害怕。

[bʌt; bət] [jet] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] [druː] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [aɪ][hæd; həd] [ˈdrɪvŋ]
but yet a great devotion drew me and in a very few minutes I had driven
但 然而 一个 伟大的 虔诚 画 我 和 在 一个 非常 很少 分钟 我 有 驱动
[maɪ] [ˈtʃeri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [striːts]
my Cherry from the garage and was on my way through the silent streets
我的 樱桃 从 这 车库 和 曾是 在 我的 方式 通过 这 沉默的 街道

[tuː; tə] — [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] .
to — I did not know what .
到 — 我 做过 不是 知道 什么 .

然而，一股强烈的冲动驱使着我，短短几分钟后，我就开着我的樱桃车离开了车库，驶入寂静的街道，前往——我不知道要去哪里。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæŋ(ə)n][aɪ][wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [baɪ][maɪ] [ɡʊd] [ˈkeɪtoʊ] ,
At the door of the Mansion I was admitted by my good Cato ,
在 这 门 的 这 大厦 我 曾是 承认 经过 我的 好的 卡托 ;
我被我的好朋友卡托迎进了宅邸门口。

[huː] [wʌz; wəz][əˈtaɪərd][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [red] [ˈflænl] [ˈsliːpɪŋ] [ˈɡɑːrmənt] ,
who was attired in a very long red flannel sleeping garment ,
WHO 曾是 穿着 在 一个 非常 长的 红色的 绒布 睡眠 服装 ;
她身穿一件很长的红色法兰绒睡衣，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [kæp][ˈɔːlsəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflænl] [taɪd] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [waɪt] [wʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
with a red cap also of the flannel tied down upon the white wool of his
和 一个 红色的 帽 还 的 这 绒布 系 向下 之上 这 白色的 羊毛 的 他的
[hed] .
head .
头 .

他头上戴着一顶同样是红色法兰绒材质的帽子，帽子系在白色的羊毛头上。

“ [hæz; həz][juː; jʊ][ɡɑːt][dæt] [ˈhuːduː] , [ˈlɪt(ə)] [mɑːs] - ?
“ **Has you got dat hoodoo , little Mas ' ?**
“ 有 你 得到 数据 覷 , 小的 马斯 - ?

“小马斯，你有没有那巫术？ ”

“ [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][æz; əz][aɪ] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] [brˈniːθ] [ðə; ði][ˈkænd(ə)] [ɪn][ə; eɪ] [tɔːl]
“ **he demanded of me as I passed into the hall beneath the candle in a tall**
“ 他 要求 的 我 作为 我 通过了 进入 这 大厅 下面 这 蜡烛 在 一个 高的
[stænd][ʌv; əv][ˈsɪlvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][held] [haɪ] [ˈoʊvər][maɪ] [hed] .
stand of silver which he held high over my head .
站立 的 银 哪个 他 握住 高的 超过 我的 头 .

“当我走进大厅，看到他高高举起一个银色烛台，烛台上放着一根蜡烛时，他向我问道。

“ [jes] , [gʊd] [ˈkeɪtʊ] ,
“ **Yes , good Cato** ,
“ 是的 , 好的 卡托 ,

“是的，好，卡托。”

“ [aɪ] [meɪd] [ˈænsə] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [glæd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [naʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ **I made answer to him and I was indeed glad that I had now of a**
“ 我 制成 回答 到 他 和 我 曾是 的确 高兴的 那 我 有 现在 的 一个
[ˈhæbɪt] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɡɪft] [ˈʌndə] [ðə; ðɪ] [hiːl] [ʌv; əv][maɪ] [left] [fʊt] .
habit put his gift under the heel of my left foot .
习惯 放 他的 礼物 在下面 这 脚跟 的 我的 左边 脚 .

我回答了他，我很高兴我已经习惯把他的礼物放在我左脚的后跟下。

[,aɪˈtiː] [geɪv] [ˌemˈiː] [ɡreɪt] [ˈkɜːrɪdʒ] .
It gave me great courage .
它 给予 我 伟大的 勇气 .

它给了我莫大的勇气。

“ [diː] [ˈɡʌvərnə] [ɪz][ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd][juː; jʊ][kɪn][goʊ] [raɪt] [ʌp] .
“ **De Governor is up in his room and you kin go right up** .
“ 德 州长 是 向上 在 他的 房间 和 你 亲属 去 正确的 向上 .

“州长正在他的房间里，你可以直接上去。”

[aɪ] [ˈnevə] [hɜːrd] [ʌv; əv][noʊ] [sʌt] [ˈduːɪŋz] [æz; əz][ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][dɪs] [haʊs] [dɪs] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
I never heard of no such doings as is going on in dis house dis night with that
我 绝不 听到 的 不 这样的 行为 作为 是 去 在 在 迪斯 房子 迪斯 夜晚 和 那
[ðer; ðər][waɪld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʌn] [faɪv] [fiːt] [lɔːŋ] ,
there wild man with a gun five feet long ,
那里 荒野 男人 和 一个 枪 五 脚 长的 ,

我从未听说过今晚在这栋房子里发生的这种事，那个野蛮人拿着一把五英尺长的枪。

[ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ] [laɪk] [diː] [wɪnd] .
coming and going like de wind .
未来 和 去 喜欢 德 风 .

来来往往，如同风一般。

[goʊ][ɑːn][ʌp] , [ˈhʌni] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kɪn][duː][tuː; tə][dem][wɪð; wɪθ][dæt] [ˈhuːduː] .
Go on up , honey , and see what you kin do to dem with dat hoodoo .
去 在 向上 , 蜂蜜 , 和 看 什么 你 亲属 做 到 民主 和 数据 覷 .

上去吧，宝贝，看看你能用那巫术对他们做什么。

“ [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪnfəˈmeɪ](ə)n [ɡʊd] [ˈkeɪtʊ][ˈstɑːrtɪd] [ˌemˈiː][ʌp][ðə; ðɪ] [sterz] .
“ **With which information good Cato started me up the stairs** .
“ 和 哪个 信息 好的 卡托 开始 我 向上 这 楼梯 .

“有了这些信息，善良的卡托便开始带我上楼了。”

“ [fɜːrst] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] , [frʌnt] , [ænd; ənd][dəʊnt] [nɑːk] ,
“ **First door to the right , front , and don't knock** ,
“ 第一的 门 到 这 正确的 , 正面 , 和 不 敲 ,

“右边第一扇门，正门，不要敲门。”

“ [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspə] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tuːm] [ɪn] [deθ] [æz; əz]
“ **he called in a whisper that might have come from his tomb in death as**
“ 他 称为 在 一个 耳语 那 可能 有 来 从 他的 墓 在 死亡 作为
[hiː; hi] [ˈsləʊli] [rɪˈtaɪəd][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈdɑːrkənəs] [brɪˈloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈkænd(ə)l] .
he slowly retired into the darkness below with his candle .
他 缓慢地 退休 进入 这 黑暗 以下 和 他的 蜡烛 .

他低声说道，声音仿佛是从他死后的坟墓里传出来的，然后他拿着蜡烛，慢慢地隐入下面的黑暗中。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈveri] [lɔːŋ] [ˈmini:t] [aɪ] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ðæt][keɪm] [θruː]
For a very long minute I stood before that door in the dim light that came through
为了 一个 非常 长的 分钟 我 站立 前 那 门 在 这 暗淡 光 那 来了 通过
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][waɪd] [ˈwɪndəʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [muːn] [wɪˈðəʊt] .
one of the wide windows from the moon without .
一 的 这 宽的 视窗 从 这 月亮 没有 .

我站在那扇门前，昏暗的月光透过宽大的窗户照进来，我足足站了一分钟。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ˈmædnəs] [ðæt] [juː; jʊ][pərˈfɔːrm] , [rəʊˈbɜːtə] , [mɑːrˈkiːz] [ʌv; əv] [ɡrez] [ænd; ənd] [baɪ] ?
“ **What is this madness that you perform , Roberta , Marquise of Grez and Bye ?**
” 什么 是 这 疯狂 那 你 履行 , 罗伯塔 , 侯爵夫人 的 格雷兹 和 再见 ?
“罗伯塔，格雷兹和拜的侯爵夫人，你究竟在做什么疯狂的事情？”

“ [aɪ] [meɪd] [dɪˈmænd] [ʌv; əv][maɪˈself] [waɪl] [maɪ] [niːz] [ˈtremblɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtraʊzərz] [ʌv; əv] [ˈhevi] [ɡreɪ]
” **I made demand of myself while my knees trembled in the trousers of heavy gray**
” 我 制成 要求 的 我 尽管 我的 膝盖 颤抖 在 这 裤子 的 重的 灰色的
[ˈwʊstɪdˈwɜːrstɪd] .
worsted :
最差 :

“我穿着厚重的灰色羊毛裤，膝盖颤抖着，同时我对自己提出了要求。”

“ [ˈrɑːbərt] [kəˈʌðzː] [ɡoʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [niːd] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]
“ **Robert Carruthers goes to his chief in an hour of need and he is**
” 罗伯特 卡拉瑟斯 去 到 他的 首席 在 一个 小时 的 需要 和 他 是
[dɪˈsendɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmædəm] [ˈdɑːnəldsən] [huː] [hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ɔːr][ðə; ði]
descended of that Madam Donaldson who had no fear of the Indian or the
下降 的 那 女士 唐纳森 WHO 有 不 害怕 的 这 印度 或者 这
[ber] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈdeɪndʒər][tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪˈlʌvɪd] ,
bear when there was danger to her beloved ,
熊 什么时候 那里 曾是 危险 到 她 心爱 ,
“罗伯特·卡拉瑟斯在危难之际去找他的酋长，他是唐纳森夫人的后裔，那位夫人为了保护她心爱的人，无惧印第安人或熊的袭击。”

“ [aɪ] [meɪd] [ˈænsər] [tuː; tə][maɪˈself][ænd; ənd] [ˈsɔːftli] [aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [dɔːr] [ænd; ənd]
” **I made answer to myself and softly I turned the handle of that door and**
” 我 制成 回答 到 我 和 轻轻 我 转向 这 处理 的 那 门 和
[ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərˌnɜːr] [ˈfɔːknər] .
entered the room of the Gouverneur Faulkner .
进入 这 房间 的 这 古弗内尔 福克纳 .

我自言自语道，然后轻轻地转动门把手，走进了古弗尼尔·福克纳的房间。

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [ˈrɑːbərt] ?
“ **Is that you , Robert ?**
” 是 那 你 , 罗伯特 ?

“那是你吗，罗伯特？”

“ [keɪm] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈteɪbl] [ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
” **came a question in his voice from a large table over by the window** .
” 来了 一个 问题 在 他的 嗓音 从 一个 大的 桌子 超过 经过 这 窗户 .

“从窗边的大桌子旁传来一个疑问的声音。”

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn] [ˈjædɔʊ] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfeɪdɪd] [laɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
The room was entirely in shadow , except for the shaded light upon the table ,
这 房间 曾是 完全 在 阴影 , 除了 为了 这 阴影 光 之上 这 桌子 ,
房间里一片漆黑，只有桌子上透出一丝光线。

[ˈʌndər] [huːz] [ˈreɪz][aɪ] [rɪˈmɑːkt] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɡʌvərˌnɜːr] [ˈfɔːknər] ,
under whose rays I remarked the head and shoulders of that Gouverneur Faulkner ,
在下面 谁 射线 我 评论 这 头 和 肩膀 的 那 古弗内尔 福克纳 ,
在阳光的照射下，我看到了古弗尼尔·福克纳的头和肩膀。

[æt; ət] [hu:z] [ˈbɪdɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
“ at whose bidding I had come out into the dead of the night .

在 谁 投标 我 有 来 出去 进入 这 死的 的 这 夜晚 .
“ 奉其命令，我才在深夜现身。”

[kʌm] [ˈoʊvər] [hɪr] [ænd; ʌnd] [wɔ:k] [ˈsɔ:ftli] , [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][stɜ:r] [ʌp] [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] ,
“ Come over here and walk softly , so as not to stir up Jenkins ,

“ 来 超过 这里 和 走 轻轻 , 所以 作为 不是 到 搅拌 向上 詹金斯 ,
“过来，轻声慢步，别惊动詹金斯。”

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd] [ɪkˈspɪəriəns] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][rəuˈbæ:tə] , [mɑ:rˈki:z] [ʌv; əv] [ɡrez]
even if I did experience a difficulty in the breath of Roberta , Marquise of Gre
甚至 如果 我 做过 经验 一个 困难 在 这 气息 的 罗伯塔 , 侯爵夫人 的 格雷兹
[ænd; ʌnd] [baɪ] .
and Bye .
和 再见 .

即使我确实在罗伯塔，格雷兹侯爵夫人和拜伊的呼吸中遇到了困难。

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wi] , [maɪ] [ˈɡʌvər,nər] [ˈfɔ:knər] ?
“ What is it that you wish , my Gouverneur Faulkner ?

“ 什么 是 它 那 你 希望 , 我的 古弗内尔 福克纳 ?
“我的古弗尼尔·福克纳，你想要什么？ ”

[aɪ] [æskt] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][sæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpeɪpər][ɪn][hɪz; ɪz]
“ I asked as I looked down upon him as he sat with a paper in his
“ 我 问 作为 我 看起来 向下 之上 他 作为 他 卫星 和 一个 纸 在 他的
[hænd] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɪnˈtɛntli] .
hand regarding it intently .
手 关于 它 专注地 .

我低头看着他，只见他手里拿着一张纸，正全神贯注地看着它，便问道。

[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [aɪ] [əbˈzɜ:rvd] [ðæt] [hi:; hi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] ,
And as I looked I observed that he , as well as I ,
和 作为 我 看起来 我 观察到 那 他 , 作为 出色地 作为 我 ,
我环顾四周，发现他和我一样，

[hæd; həd][nɑ:t] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdisˈrəʊbd] [ˈæftər] [ðæt] [ˈveri] [ˈbrɪliənt] [rɪˈsepʃ(ə)n] .
had not entirely disrobed after that very brilliant reception .
有 不是 完全 脱衣 后 那 非常 杰出的 接待 .
在那场精彩绝伦的招待会之后，我并没有完全脱光衣服。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈska:rdɪd] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈreɪv(ə)n][ænd; ʌnd][ˈɔ:lsoʊ] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [vest] [ɪn]
He had discarded his coat of the raven and also what is called a vest in
他 有 丢弃 他的 外套 的 这 乌鸦 和 还 什么 是 称为 一个 背心 在
[əˈmerɪkə] ,
America ,
美国 ,

他脱掉了乌鸦皮大衣，还有在美国被称为背心的衣服。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbju:ɪf(ə)l] [tu:; tə][em ˈi:] [ɪn][ðə; ði] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈveri] [faɪn] [ˈlɪnɪn]
and he was very beautiful to me in the whiteness of his very fine linen
和 他 曾是 非常 美丽的 到 我 在 这 白人 的 他的 非常 美好的 亚麻布
[əˈblʌv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][dɑ:rk] [brɑ:nz] [her] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈsɪlvər] [krests] ,
above which his dark bronze hair with its silver crests ,
多于 哪个 他的 黑暗的 青铜 头发 和 它是 银 冠状物 ,
他身穿洁白的亚麻长袍，衬托着他古铜色的头发，发梢泛着银光，在我看来非常英俊。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [əbˈzɜ:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [sli:k] [ˈɔ:rdər] ,
that I had always observed to be in a very sleek order ,
那 我 有 总是 观察到 到 是 在 一个 非常 光滑 命令 ,
我一直观察到它井然有序,

[wʌz; wəz] [tɔ:st] [ˈɪntu:][ə; eɪ][mɑ:p] [ðæt] [riˈzembld] [ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
was tossed into a mop that resembled the usual appearance of my own .
曾是 抛掷 进入 一个 拖把 那 类似 这 通常 外貌 的 我的 自己的 .
被扔进一个看起来像我平时用的拖把里。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [di:p] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ˈhevi] [ˈlæɪz] [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbrɪljəns,-jənsɪ] [ʌv; əv]
His eyes were very deep under their heavy lashes but of the brilliancy of
他的 眼睛 是 非常 深的 在下面 他们的 重的 睫毛 但 的 这 才华横溢 的
[ðə; ði][stɑ:rz][ɪn][ðə; ði] [ˈblæknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:rk] [naɪt] .
the stars in the blackness of a dark night .
这 明星 在 这 黑 的 一个 黑暗的 夜晚 .
他浓密的睫毛下，眼睛深邃如夜空中繁星般璀璨。

“ [sɪt] [daʊn] [hɪr] [ˈʌndər] [ðə; ði] [laɪt] [bɪˈsaɪd] [em ˈi:] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][nekst] [kəˈmænd] [tu:; tə][em ˈi:] ,
“ **Sit down here under the light beside me** , ” **was his next command to me** , ”
“ 坐 向下 这里 在下面 这 光 旁 我 , ” 曾是 他的 下一个 命令 到 我 ,
“坐到我旁边这盏灯下,”他接着命令我。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈslendər] [ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)l] [hændz][ænd; ənd] [dru:]
and he reached out one of his slender and powerful hands and drew
和 他 达到 出去 一 的 他的 苗条 和 强大的 双手 和 画
[em ˈi:] [daʊn] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] [ˈveri] [klaʊz] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
me down into a chair very close beside him .
我 向下 进入 一个 椅子 非常 关闭 旁 他 .
他伸出一只修长而有力的手，把我拉到他旁边的一把椅子上坐下。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ? ”
“ **What is it** ? ”
“ 什么 是 它 ? ”
“那是什么? ”

“ [aɪ] [æskt] [æz; əz][maɪ] [hed] [keɪm] [soʊ] [klaʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ðæt] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ **I asked as my head came so close to his that I felt the warmth of his**
“ 我 问 作为 我的 头 来了 所以 关闭 到 他的 那 我 毛毡 这 温暖 的 他的
[breθ] [ɑ:n][maɪ][koʊld] [tʃi:k] .
breath on my cold cheek .
气息 在 我的 寒冷的 脸颊 .
“我问道，我的头离他的头非常近，我能感觉到他温暖的呼吸拂过我冰冷的脸颊。

“ [hoʊld] [ðɪ:z] [tu:] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [trænzˈleɪt] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈrɪt(ə)n]
“ **Hold these two fragments of paper together and translate the French written**
“ 抓住 这些 二 片段 的 纸 一起 和 翻译 这 法语 书面
[əˈpɑ:n][ðem; ðəm] [ˈlɪtərəli] ,
upon them literally ,
之上 他们 字面上地 ,
“把这两张纸片放在一起，逐字翻译上面写的法语。”

“ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][em ˈi:][æz; əz][hi:; hi] [ˈhændɪd] [em ˈi:] [tu:] [smɔ:l] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][əˈpɑ:n] [wɪtʃ]
“ **he said to me as he handed me two small pieces of paper upon which**
“ 他 说 到 我 作为 他 递交 我 二 小的 件 的 纸 之上 哪个
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] .
there was writing .
那里 曾是 写作 .
“他一边说着，一边递给我两张写着字的小纸片。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] :
And this is what I discovered to be written :
和 这 是 什么 我 发现 到 是 书面 :
我发现上面写着：

" [ɑːnəd] ['mædəm] :
Honored Madam :
" 荣幸 女士 :
尊敬的女士：

" [ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɔːl][hæz; həz] [sent] [em 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [ɪn'spekt] ['greɪzɪŋ]
The one at the head of all has sent me to this place to inspect grazing
" 这 一 在 这 头 的 全部 有 发送 我 到 这 地方 到 检查 放牧
[lændz][ænd; ənd] [meɪk] [rɪ'pɔːrt] .
lands and make report .
土地 和 制作 报告 :
“最高领导人派我来这里视察牧场并作报告。”

[aɪ][send] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][nɑːt] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] [baɪ]
I send in a report of what is not here and the signing of the papers by
我 发送 在 一个 报告 的 什么 是 不是 这里 和 这 签名 的 这 文件 经过
[jɜː; jər] ['gʌvər,nɜː] ['fɔːknər] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ['kwɪkli] [ɪn] ['blaɪndnəs] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri]
your Gouverneur Faulkner must be done quickly in blindness before a discovery
你的 古弗内尔 福克纳 必须 是 完毕 迅速地 在 失明 前 一个 发现
[ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][nɑːt] - - "
of what is not - - "
的 什么 是 不是 - - "

我已提交一份报告，说明这里缺少什么，你们的古弗尼尔·福克纳必须在不知情的情况下迅速签署文件，以免发现缺少什
么——”

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
It is written to a woman ,
" 它 是 书面 到 一个 女士 ,
“这是写给一位女士的，

" [aɪ] [sed] ['veri] ['kwaiətli][æz; əz][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] .
I said very quietly as I made a finish of reading .
" 我 说 非常 悄悄 作为 我 制成 一个 结束 的 阅读 :
我读完书后，轻声说道。

" [jes] , [bɔɪ] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] .
Yes , boy , to a woman .
" 是的 , 男生 , 到 一个 女士 :
“是的，孩子，对女人。”

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ][læst] [faɪt] [tuː; tə] — [tuː; tə][həʊld][æn; ən][oʊld] [bɪ'liːf] ,
I have made my last fight to — to hold an old belief ,
我 有 制成 我的 最后的 斗争 到 — 到 抓住 一个 老的 信仰 ,
我已竭尽全力去坚守一个古老的信念。

[wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] — [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [stoʊnz] .
which in some way seemed to be — be one of my foundation stones .
哪个 在 一些 方式 似乎 到 是 — 是 一 的 我的 基础 石头 :
在某种程度上，这似乎是——成为我的基石之一。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪz] [raɪt] : [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'laɪk] , [ðə; ði][sɔːft] , ['bjʊːtɪf(ə)l] , ['laɪɪŋ] [θɪŋz] .
The General is right : they are all alike , the soft , beautiful , lying things .
这 一般的 是 正确的 : 他们 是 全部 同样 , 这 柔软的 , 美丽的 , 说谎 事物 :
将军说得对：它们都一样，那些柔软、美丽、说谎的东西。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz][nɑ:tɪ][ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [ɔ:r][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈɑ:nər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpleɪθɪŋ] .
The truth is not in them , and their own or a man's honor is a plaything .
这 真相 是 不是 在 他们 , 和 他们的 自己的或者 一个 男人的 荣誉 是 一个 玩物 .
他们心中没有真理, 他们自己的荣誉, 或者任何人的荣誉, 都成了玩物。

[ðæt] [pi:s] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][wʌz; wəz] [sent] [em ˈi:][baɪ][ə; eɪ][mæn][ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] [ʌv; əv][oʊld] [ˈhɑ:rpeɪθ] ,
That piece of paper was sent me by a man up in the mountains of Old Harpeth ,
那 片 的 纸 曾是 发送 我 经过 一个 男人 向上 在 这 山脉 的 老的 哈珀斯 ,
那张纸是一位住在老哈珀斯山上的人寄给我的。

[hu:] [lʌvz] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [blʌd] [bɑ:nd] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , [bɔɪ] ,
who loves me with the same blood bond that I love you , boy ,
WHO 爱 我 和 这 相同的 血 纽带 那 我 爱 你 , 男生 ,
男孩, 你爱我, 就像我爱你一样, 有着同样的血缘关系。

[ɔ:l][ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʌn] [strʌk] [ʌp][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
all on account of a gun struck up in the hands of his enemy .
全部 在 帐户 的 一个 枪 击 向上 在 这 双手 的 他的 敌人 .
这一切都是因为敌人手中的一支枪。

[hɪəz] [ðə; ði] [noʊt] [hɪz; hi] [sent] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
Here's the note he sent with it .
这里是 这 笔记 他 发送 和 它 .
这是他随信附上的便条。

“ [bɪl] ,
“ **Bill** ,
” 账单 ,
“账单,

[wi:; wi] [ə; eɪ] - [mæn][ˈfɜ:; ˈfer][ə; eɪ] [ˈrevənu:] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [stiɪ] [æt; ət] [ˈtɜ:rki] [ɡʌlt]
we cotched a furren man fer a revenue up by the still at Turkey Gulch
我们 婴儿床 一个 - 男人 fer 一个 收入 向上 经过 这 仍然 在 火鸡 峡谷
[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .
and this was in his pocket .
和 这 曾是 在 他的 口袋 .
我们在土耳其峡谷的酿酒厂附近抓住了一个外国人, 想从他那里弄点钱, 这东西就在他口袋里。

[aɪ] [meɪd] [aʊt] [tu:; tə] [ri:d] [joʊ] [neɪm] .
I made out to read yo name .
我 制成 出去 到 读 哟 姓名 .
我努力想读出你的名字。

[aɪ] [send] [aɪ ˈti:] .
I send it .
我 发送 它 .
我发送了。

[ðə; ði][mæn][ɪz] [kept] [taɪd] .
The man is kept tied .
这 男人 是 保留 系 .
这名男子被绑了起来。

[wʌt] [ɪz] [mju:lz] [wɜ:rθ] ?
What is mules worth ?
什么 是 骡子 值得 ?
骡子值多少钱?

[send] [praɪs] [ænd; ɐnd] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] [ˈkrɪtər] [baɪ] [sʌn] [ˈdʒɪm] .

Send price and what to do with this man critter by son Jim .
发送 价格 和 什么 到 做 和 这 男人 小动物 经过 儿子 吉姆 .

儿子吉姆，请告诉我价格以及如何处理这个男人形动物。

[hel] , [bɪl] , [ðeɪ] [eɪnt] [noʊ] [ˈgreɪzɪŋ] [ˈfɜː; ˈfer] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [mjuːlz] [ɑːn][ˈpærədəɪs] [rɪdʒ] ,
Hell , Bill , they ain't no grazing fer five thousand mules on Paradise Ridge ,
地狱 , 账单 , 他们 不是 不 放牧 fer 五 千 骡子 在 天堂 岭 ,

见鬼，比尔，天堂岭上哪有五千头骡子放牧啊！

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

but I know a place .
但 我 知道 一个 地方 .

但我知道一个地方。

“ [ˈdʒɪm] [ˈtɑːd] . ”

“ **Jim Todd .** ”
“ 吉姆 托德 . ”

“吉姆·托德。”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpeɪpər] , [maɪ] [ˈgʌvər,nʊr] [ˈfɔːknər] ?

“ **What is the significance of this paper , my Gouverneur Faulkner ?** ”
“ 什么 是 这 意义 的 这 纸 , 我的 古弗内尔 福克纳 ? ”

“我的古弗尼尔·福克纳，这篇论文的意义何在？ ”

“ [aɪ] [æskt] [ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [trænzˈleɪt] [tuː; tə][maɪˈself][ðə; ði] [ˈveri]

“ **I asked after I had made the attempt to translate to myself the very**
“ 我 问 后 我 有 制成 这 试图 到 翻译 到 我 这 非常

[pɪˈkjuːliər] [ˈraɪtɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] .

peculiar writing he had given to me .
奇特 写作 他 有 给定 到 我 .

“在我尝试将他给我的那种非常奇特的文字翻译成自己的语言之后，我问道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [dʒʌst][ɪgˈzæktli][maɪˈself] , [ˈrɑːbərt] ,

“ **I do not know just exactly myself , Robert ,**
“ 我 做 不是 知道 只是 确切地 我 , 罗伯特 ,

“我也不完全了解我自己，罗伯特，”

“ [ˈænsər] [maɪ] [ˈgʌvər,nʊr] [ˈfɔːknər] [æz; əz][hiː; hi] [draːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][hændz] [waɪl]

“ **answered my Gouverneur Faulkner as he dropped his head upon his hands while**
“ 回答 我的 古弗内尔 福克纳 作为 他 掉落 他的 头 之上 他的 双手 尽管

[hiː; hi] [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɑːlɪft] [ˈteɪbl] [əˈmʌŋ] [ɪts] [ˈskætərd] [ˈpepərz] .

he rested his elbows on the polished table among its scattered papers .
他 休息 他的 肘部 在 这 抛光 桌子 之中 它是 疏散 文件 .

“我的古弗尼尔·福克纳回答道，他双手抱头，双肘撑在光洁的桌子上，桌上散落着文件。”

“ [aɪ][eɪ ˈem] [kənˈvɪnst] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [mjuːl] [ˈkɑːntrækt] [ˈbɪznəs] [ɪz][ðə; ði][plɑːt] [əˈɡenst] [maɪ] [ˈɑːnər]

“ **I am convinced now that this mule contract business is the plot against my honor**
“ 我 是 确信 现在 那 这 骡子 合同 商业 是 这 阴谋 反对 我的 荣誉

[ðæt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [bɪˈliːvz] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ænd; ɐnd][hæz; həz] [bɪn] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə][ə; eɪ]

that the General believes it to be and has been trying to get to a
那 这 一般的 相信 它 到 是 和 有 到过 尝试 到 得到 到 一个

[ˈliːg(ə)l] [ˈsɜːrfɪs] .

legal surface .
合法的 表面 .

“我现在确信，这桩骡子合同生意是将军认为的针对我名誉的阴谋，他一直试图将其合法化。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [ˈdʒɪm] [ˈtɑːd] [hæz; həz][ɡɑːt][ˈhoʊld][ʌv; əv][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈspɪrəsi] .

In some way Jim Todd has got hold of one end of the conspiracy .
在 一些 方式 吉姆 托德 有 得到 抓住 的 一 结尾 的 这 阴谋 .

吉姆·托德以某种方式掌握了阴谋的一部分。

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [hɑ:rd] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [br'i:v] [ðæt] [ə; ei] ['wʊmən] [wʊd] [sel] [em 'i:] [aʊt] .
It has been hard for me to believe that a woman would sell me out .
它 有 到过 难的 为了 我 到 相信 那 一个 女士 会 卖 我 出去 .
我很难相信一个女人会出卖我。

[ɪf] [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪl] [pər'hæps] [get] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl]
If I take it to her in the morning I'll perhaps get an explanation that will
如果 我 拿 它 到 她 在 这 早晨 患病的 也许 得到 一个 解释 那 将要
[ˈsætɪsfɑɪ] [em 'i:] .
satisfy me .
满足 我 .
如果我明天早上把这件事告诉她，或许能得到一个令我满意的解释。

[ðə; ði] [men] [hu:] [ɑ:r; ər] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [dʒef] ['hwɪtwʌ:θ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [best] [ˌfɪnən'sɪrɪz] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt]
The men who are in with Jeff Whitworth are the best financiers in the State
这 男人 WHO 是 在 和 杰夫 惠特沃斯 是 这 最好的 金融家 在 这 状态
[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [br'i:v] [ðæt] —
and it is impossible to believe that —
和 它 是 不可能的 到 相信 那 —
与杰夫·惠特沃斯有牵连的人都是州内最优秀的金融家，这简直令人难以置信——

" [ˈveri] ['sʌd(ə)nli] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ɪn] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [kəm'pel] [ðæt] [ˈveri] [lɑ:rdʒ]
" **Very suddenly it happened in my heart to know what to compel that very large**
" 非常 突然 它 发生 在 我的 心 到 知道 什么 到 迫使 那 非常 大的
[mæn] [br'saɪd] [em 'i:] [tu:; tə] [du:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['reskjʊ:] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] .
man beside me to do for the rescue of his honor .
男人 旁 我 到 做 为了 这 救援 的 他的 荣誉 .
“我心中突然涌起一个念头，要如何才能迫使我身边的那个身材魁梧的男人去做一件维护他尊严的事情呢？”

[hi; hi] [mʌst; məst] [si:] [ðə; ði] ['mætər] , [nɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [laɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['mædəm]
He must see the matter , not through the lies of that beautiful Madam
他 必须 看 这 事情 , 不是 通过 这 谎言 的 那 美丽的 女士
['hwɪtwʌ:θ] ,
Whitworth ,
惠特沃斯 ,
他必须看清事情的真相，而不是被那位美丽的惠特沃斯夫人的谎言所蒙蔽。

[ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈveri] [ˈʌɡli] ['hʌzbənd] ,
the instrument of that very ugly husband ,
这 乐器 的 那 非常 丑陋的 丈夫 ,
那位丑陋丈夫的工具

[bʌt; bət] [hi; hi] [mʌst; məst] [lʊk] [ˈɪntu:] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [blʌd] [frend] , [ðæt] ['mɪstər] . [ˈdʒɪm]
but he must look into the matter with his blood friend , that Mr . Jim
但 他 必须 看 进入 这 事情 和 他的 血 朋友 , 那 先生 . 吉姆
[ˈtɑ:d] .
Todd .
托德 .
但他必须和他的挚友吉姆·托德先生一起调查此事。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ɡoʊ] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] [ðæt] ['mɪstər] . [ˈdʒɪm] [ˈtɑ:d] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nər] [tu:; tə]
" **You must go immediately to that Mr . Jim Todd and his prisoner to**
" 你 必须 去 立即地 到 那 先生 . 吉姆 托德 和 他的 囚犯 到
[dɪ'skʌvər] [tru:θ] , [jɔ:r; jər] [ˌeksələnsɪ] ,
discover truth , Your Excellency ,
发现 真相 , 你的 阁下 ,
“阁下，您必须立即前往吉姆·托德先生及其囚犯处查明真相。”

" [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [fɜ:rm] [dɪ,tɜ:rmɪˈnei](ə)n] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [streɪt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][sæd] [aɪz]
" **I said with a very firm determination as I looked straight into his sad eyes**
" 我 说 和 一个 非常 公司 决心 作为 我 看起来 直的 进入 他的 伤心 眼睛
[ðæt] [hæd; həd][ɪn][ðem; ðəm][ˈɔ:lmooʊst][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [jeɪm] [fɔ:r; fər] [dɪsˈɑ:nər] .
that had in them almost the look of shame for dishonor .
那 有 在 他们 几乎 这 看 的 耻辱 为了 羞辱 .
"我坚定地说，同时直视着他悲伤的眼睛，他的眼神中几乎充满了对耻辱的羞愧。"

" [ɪts] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz][ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] [əˈkrɔ:s] [oʊld] [ˈhɑ:rpɛθ] [frʌm; frəm] [ˈsprɪŋ,tʌʊn] , [bɔɪ] .
" **It's twenty - four hours on horseback across Old Harpeth from Springtown , boy .**
" 它是 二十 - 四 小时 在 马背 穿过 老的 哈珀斯 从 斯普林敦 , 男生 .
"从斯普林敦骑马穿过老哈珀斯要花24小时，伙计。"

[ðə; ði][trɪp] [wʊd] [teɪk] [θri:] [deɪz] .
The trip would take three days .
这 旅行 会 拿 三 天 .
这次旅行需要三天时间。

[aɪ] [kɑ:nt] [du:][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [gests] [hɪr] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈrɒbəz] .
I can't do it with these guests here , even if they are robbers .
我 不能 做 它 和 这些 客人 这里 , 甚至 如果 他们 是 强盗 .
即使这些客人是强盗，我也不能在这里做这件事。

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd][dɪɡ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [hɪr] .
I'll have to stay and dig down to the root of the matter here .
患病的 有 到 停留 和 挖 向下 到 这 根 的 这 事情 这里 .
我必须留下来，彻底查清这件事的来龙去脉。

[aɪ] [meɪ] [faɪnd][aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] ,
I may find it in the hearts of my friends ,
我 可能 寻找 它 在 这 心 的 我的 朋友们 ,
或许我能在朋友们的心中找到它。

" [hi:; hi] [ˈænsər] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [greɪt] [dɪˈspər] .
" **he answered me with a look of great despair .**
" 他 回答 我 和 一个 看 的 伟大的 绝望 .
他带着极度绝望的神情回答我。

" [ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz] [ðæt] [mæn] [hu:] [ɪz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] , [maɪ] [ˈɡʌvər,nər] [ˈfɔ:knər] .
" **The root of the matter is that man who is a prisoner , my Gouverneur Faulkner .**
" 这 根 的 这 事情 是 那 男人 WHO 是 一个 囚犯 , 我的 古弗内尔 福克纳 .
"问题的根源在于那个被囚禁的人，我的古弗尼尔·福克纳。"

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɡoʊ] ;
I say that you go ;
我 说 那 你 去 ;
我说你去吧；

[ðæt] [ju:; jʊ][stɑ:rt] [waɪl] [jet] [aɪ ˈti:][ɪz] [naɪt] [ænd; ənd] [waɪl] [noʊ][mæn][kæn; kən] [ədˈvaɪz] [ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə]
that you start while yet it is night and while no man can advise you not to
那 你 开始 尽管 然而 它 是 夜晚 和 尽管 不 男人 能 建议 你 不是 到
[teɪk] [ðæt] [ˈdʒɜ:ni] .
take that journey .
拿 那 旅行 .
你趁着夜色未深，趁着无人劝阻，踏上了这段旅程。

[aɪ ˈti:][kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [waɪl] [ðɪs] [entərˈteɪnmənt] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][braɪsəz][ɪz] [meɪd]
It can be done while this entertainment to the farm of the Brices is made
它 能 是 完毕 尽管 这 娱乐 到 这 农场 的 这 布莱斯 是 制成
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪnˈspek](ə)n] [ʌv; əv] [mju:lz] [ænd; ənd][ˈɔ:lsʊʊ][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rsɪz] .
for the inspection of mules and also the running of horses .
为了 这 检查 的 骡子 和 还 这 跑步 的 马匹 .
在布莱斯农场进行骡子检查和马匹比赛的同时，也可以进行这项娱乐活动。

[aɪˈtiː][ɪz] ˈnesəseri] ！
It is necessary ！
它是必要的 ！

有必要！

“ [æz; əz][aɪ] [spʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] ˈmænər [ə; eɪ] [greɪt] [fɔːrs] [roʊz] [ɪn][em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [pɔːd]
” As I spoke to him in that manner a great force rose in me that I poured
” 作为 我 辐 到 他 在 那 方式 一个 伟大的 力量 玫瑰 在 我 那 我 倾倒
[aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [maɪ] [aɪz] ．
out to him through my eyes ．
出去 到 他 通过 我的 眼睛 ．

“当我那样和他说话时，我心中涌起一股强大的力量，我通过我的眼睛将这股力量倾泻而出。”

“ [greɪt] [ˈhevəns] ， [bɔɪ] ， [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪl] [duː][aɪˈtiː] ．
” Great Heavens ， boy ， I believe I'll do it ．
” 伟大的 天 ， 男生 ， 我 相信 患病的 做 它 ．

“老天爷啊，我相信我能做到。”

[aɪ][kʊd; kəd] ˈnevər [get] ˈeniθɪŋ [ɪf] [aɪ] [went] [wen] [ðeɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] ˈgoʊɪŋ] ，
I could never get anything if I went when they knew I was going ，
我 可以 绝不 得到 任何事物 如果 我 去 什么时候 他们 知道 我 曾是 去 ，
如果他们知道我要去的时候我去，我就什么也得不到。

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [hʊəl] [θɪŋ] [ɪf] [aɪ] [went] [tuː; tə][aɪˈtiː][ɪn] ˈsiːkrət] ．
but I might find out the whole thing if I went to it in secret ．
但 我 可能 寻找 出去 这 所有的 事物 如果 我 去 到 它 在 秘密 ．

但如果我偷偷去的话，可能会发现全部真相。

[ɪf] [aɪ][ɡoʊ] [naʊ] [ðeɪl] [nɑːt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][get] [ðer; ðər] [breθ] [bɪˈfɔːr] [aɪ][eɪˈem] [bæk] ．
If I go now they'll not have time to get their breath before I am back ．
如果 我 去 现在 他们会 不是 有 时间 到 得到 他们的 气息 前 我 是 后退 ．

如果我现在走，等我回来的时候，他们还没来得及喘口气。

[aɪl] [biː; bi] ˈeɪb(ə)l [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [ðer; ðər][ɪz] [ðoʊz] [hɪlz] [ænd; ənd] [aɪm] — [ə; eɪ] — [mæn] [huː] [niːdz]
I'll be able to think out there is those hills and I'm — a — man who needs
患病的 是 有能力的 到 思考 出去 那里 是 那些 丘陵 和 我是 — 一个 — 男人 WHO 需求
[tuː; tə] [θɪŋk] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ˈvɪʒ(ə)n] [ˌʌnəbˈskjəd,-ɔb-] ．

to think — with a vision unobscured ．
到 思考 — 和 一个 想象 未遮挡的 ．

我可以在那些山丘上思考，而我是一个需要思考的人，我的视野必须清晰无阻。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ˈmɪnɪt] [maɪ] ˈɡʌvər,nər] [fɔːknər] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] [ɪn][hɪz; ɪz]
” For a long minute my Gouverneur Faulkner sat with his head bowed in his
” 为了 一个 长的 分钟 我的 古弗内尔 福克纳 卫星 和 他的 头 鞠躬 在 他的
[hændz][æz; əz][hiː; hi] ˈrestɪd] [hɪz; ɪz] ˈelbəʊz] [ɑːn] [ðæt] ˈteɪbl] ，
hands as he rested his elbows on that table ，
双手 作为 他 休息 他的 肘部 在 那 桌子 ．

“我的古弗尼爾·福克納低着头，双手抱头，双肘撑在桌子上，就这样坐了很久。”

[ðen] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ．
then he rose to his feet ．
然后 他 玫瑰 到 他的 脚 ．

然后他站了起来。

“ [lets] [get] əˈweɪ] [waɪl] [aɪˈtiː][ɪz] [stiːl] [ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ， [ˈrɑːbərt] ．
” Let's get away while it is still the dead of night ， Robert ．
” 我们来吧 得到 离开 尽管 它 是 仍然 这 死的 的 夜晚 ， 罗伯特 ．

“罗伯特，趁着夜色还很深，我们赶紧逃走吧。”

[aɪl] [liːv] [ə; eɪ] [noʊt] [wɪð; wɪθ] ˈkeɪtoʊ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ˈdʒen(ə)rəl] [ðæt] [aɪv] ˈteɪkən] [juː; jʊ] ，
I'll leave a note with Cato to tell the General that I've taken you ，
患病的 离开 一个 笔记 和 卡托 到 告诉 这 一般的 那 我已经 已采取 你 ．

我会给卡托留张纸条，告诉他我已经把你带走了。

[ænd; ənd][ˈnoʊbə:di] [ɪkˈsept] [hɪmˈself] [mʌst; məst] [noʊ] [wer] [aɪ][hæv; həv] [ɡɔ:n] [ɔ:r] [waɪ] .
and nobody except himself must know where I have gone or why .
和 无人 除了 他自己 必须 知道 在哪里 我 有 已消失 或者为什么 .
除了他自己, 任何人都不能知道我去哪里, 以及为什么去那里。
[ˈhi:l] [pʊt] [ʌp][ðə; ði] [raɪt] [blʌf] [ænd; ənd] [wi:l] [bi:; bi] [bæk] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [get] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
He'll put up the right bluff and we'll be back before they get anything out of
地狱 放 向上 这 正确的 虚张声势 和 出色地 是 后退 前 他们 得到 任何事物 出去 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他会虚张声势, 我们会在 他们 从他那里套出任何信息之前回来。
[ɪts] [θri:] [əˈklɒk, əu-][ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][fɑ:r][aʊt][ɑ:n][ðə; ði][roʊd][baɪ] [ˈdeɪbreɪk] .
It's three o'clock and we must be far out on the road by daybreak .
它是 三 点钟 和 我们 必须 是 远的 出去 在 这 路 经过 拂晓 .

现在是下午三点, 我们必须在天亮前出发很远的路程。
[wi:l] [teɪk] [jʊr; jər][kɑ:r][ænd; ənd] [li:v] [aɪˈti:] [ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] [æt; ət] [ˈsprɪŋ,təʊn] ,
We'll take your car and leave it in hiding at Springtown ,
出色地 拿 你的 车 和 离开 它 在 隐藏 在 斯普林敦 ,
我们会把你的车偷偷藏在斯普林敦。

[wer] [baɪ] [ˈsʌnʌp] [wi:l] [get] [ˈhɔ:rsɪz][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] . "
where by sunup we'll get horses to cross the mountains . "
在哪里 经过 日出 出色地 得到 马匹 到 叉 这 山脉 . "
天亮之前, 我们会找到马匹翻越群山。

" [ɪz][aɪˈti:] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðoʊz] [ˈmaʊntnɪz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
" Is it that I must go for three days out into those mountains with you ,
" 是 它 那 我 必须 去 为了 三 天 出去 进入 那些 山脉 和 你 ,
"难道我必须和你一起进山三天吗? "

[maɪ] [ˈɡʌvər,nər] [ˈfɔ:knər] ? " [ˈfɔ:ltəd] [ðæt] [rɪˈdɪkjələs] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [rəʊˈbæ:tə] , [məˈrki:z]
my Gouverneur Faulkner ? " faltered that ridiculous and troublesome Roberta , Marquise
我的 古弗内尔 福克纳 ? " 犹豫不决 那 荒谬的 和 麻烦的 罗伯塔 , 侯爵夫人
[ʌv; əv] [ɡrez] [ænd; ənd] [baɪ] .
of Grez and Bye .
的 格雷兹 和 再见 .

"我的古弗尼尔·福克纳? "那个可笑又麻烦的罗伯塔, 格雷兹侯爵夫人, 犹豫着说道。
" [waɪ] , [noʊ] , [ˈrɑ:bərt] , [ənˈles] — [ənˈles] — [oʊ] , [wel] ,
" Why , no , Robert , unless — unless — Oh , well ,
" 为什么 , 不 , 罗伯特 , 除非 — 除非 — 哦 , 出色地 ,
"不, 罗伯特, 除非——除非——哦, 好吧,

[aɪ] [səˈpouz] [ðɪs] [ˈprɪz(ə)nər][ʌv; əv][ˈdʒɪmz][kæən; kən] [spi:k] [ˈɪŋɡlɪʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l][kæən; kən] .
I suppose this prisoner of Jim's can speak English as they all can .
我 认为 这 囚犯 的 吉姆的 能 说话 英语 作为 他们 全部 能 .
我想吉姆的这个囚犯应该说英语, 就像他们所有人一样。

[aɪ] [ˈræðər] [ˈwa:ntɪd] [ju:; jʊ] — [bʌt; bət][pərˈhæps][aɪˈti:][ɪz] [best] [fɔ:r; fər][emˈi:][tu:; tə] [faɪt] [aɪˈti:] [aʊt] [əˈlouŋ]
I rather wanted you — but perhaps it is best for me to fight it out alone
我 相当 通缉 你 — 但 也许 它 是 最好的 为了 我 到 斗争 它 出去 独自的
.
:
.
我其实很想要你——但或许我最好还是独自战斗。

[wɪl] [ju:; jʊ] [help] [emˈi:] [pæk] [ə; eɪ][bæg] ?
Will you help me pack a bag ?
将要 你 帮助 我 盒 一个 包 ?
你能帮我收拾行李吗?

[get] [ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm][maɪ] ['dresɪŋ] [ru:m] [waɪ] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [plʌndʒ] . ”
Get the one from my dressing room while I take a plunge . ”
得到 这 一 从 我的 敷料 房间 尽管 我 拿 一个 暴跌 . ”

趁我下水的时候，去我更衣室拿那件衣服。

“ [kwɪk] , [ˈrɑ:bərt] [kəˈlðʒz] , [meɪk] [æn; ən][ɪkˈskju:s][tu:; tə] [ðæt] [rəuˈbæ:tə] , [məˈrːki:z] [ʌv; əv] [ɡrez]
” **Quick , Robert Carruthers , make an excuse to that Roberta , Marquise of Grez**
” 快的 , 罗伯特 卡拉瑟斯 , 制作 一个 原谅 到 那 罗伯塔 , 侯爵夫人 的 格雷兹
[ænd; ənd] [baɪ] ,
and Bye ,
和 再见 ,

“快，罗伯特·卡拉瑟斯，找个借口跟格雷兹侯爵夫人罗伯塔告别吧，再见。”

[hu:] [ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃnəs] ,
who is of such a foolishness ,
WHO 是 的 这样的 一个 愚蠢 ,

谁会如此愚蠢？

[ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bɪˈlʌvɪd] ['ɡʌvər,nʊr] ['fɔ:knər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][eɪd] , ” [aɪ]
that you must go with your beloved Gouverneur Faulkner for his aid , ” I
那 你 必须 去 和 你的 心爱 古弗内尔 福克纳 为了 他的 援助 , ” 我
[sed] [tu:; tə][maɪˈself] .
said to myself .
说 到 我 .

“你必须和你心爱的古弗尼·福克纳一起去寻求他的帮助，”我对自己说。

“ [aɪ ˈti:][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɔ:rən] ['sekrəteri] [əˈkʌmpəni] [ju:; jʊ][tu:; tə] [di:ɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
” **It is necessary that your foreign secretary accompany you to deal with that**
” 它 是 必要的 那 你的 外国的 秘书 陪伴 你 到 交易 和 那
[ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [fræns] [hu:] [ɪz][ɪn] ['prɪzn] ,
gentleman of France who is in prison ,
绅士 的 法国 WHO 是 在 监狱 ,

“你的外交大臣必须陪同你去处理那位被关押的法国先生的事情。”

[maɪ] ['ɡʌvər,nʊr] ['fɔ:knər] ,
my Gouverneur Faulkner ,
我的 古弗内尔 福克纳 ,

我的古弗尼·福克纳，

“ [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [æz; əz][aɪ] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt]
” **I said with decision as I rose from the side of the table with a great**
” 我 说 和 决定 作为 我 玫瑰 从 这 边 的 这 桌子 和 一个 伟大的
[ˈkwɪknəs] .
quickness .
速度 .

我果断地说着，迅速从桌边站了起来。

“ [aɪ][mʌst; məst] [rɪˈtʃ:rn] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [nɪˈsesɪtɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtɔɪlət] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [θri:] [deɪz]
” **I must return home for a few necessities of my toilet for those three days**
” 我 必须 返回 家 为了 一个 很少 必需品 的 我的 洗手间 为了 那些 三 天
,
.
,

“我必须回家买些厕所用品，这三天我都要用到。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [ɪn] [wʌt] [ðæt] [ɡʊd] [ˈkɪzi:] [sez] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈdʒɪfi] ,
but I will be back in what that good Kizzie says to be a jiffy ,
但 我 将要 是 后退 在 什么 那 好的 基齐 说道 到 是 一个 瞬间 ,
但我会很快回来，就像好心的基齐说的那样。

[wen] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [ðæt] [ɪz] [dɪ'leɪd] . " **when speaking of cooking that is delayed** . "

什么时候 请讲 的 烹饪 那 是 延迟 . "

说到烹饪延迟的问题。”

" [gʊd] , " ['ænsər] [em 'i:] [maɪ] [bɪ'ləvɪd] [ˈgʌvər,nər] [ˈfɔ:knər] .

" **Good** , " **answered me my beloved Gouverneur Faulkner** .

" 好的 , " 回答 我 我的 心爱 古弗内尔 福克纳 .

“好,”我亲爱的古弗尼尔·福克纳回答我。

[ðen] [hi:; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɑ:n] [maɪ] [ˈfoʊldər] [æz; əz] [wi:; wi] [stʊd] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪmnəs]

Then he laid his hand upon my shoulder as we stood together in the dimness

然后 他 铺设 他的 手 之上 我的 肩膀 作为 我们 站立 一起 在 这 昏暗

[aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] .

out from the rays of the light .

出去 从 这 射线 的 这 光 .

然后, 当我们并肩站在昏暗的光线下时, 他将手放在我的肩膀上。

" [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] [aɪz] , [ˈrɑ:bərt] , [ðæt] [rɪ'hju:z] [maɪ] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv] —

" **There is something in your eyes , Robert , that renews my faith in the truths of —**

" 那里 是 某物 在 你的 眼睛 , 罗伯特 , 那 更新 我的 信仰 在 这 真相 的 —

[ʌv; əv] [laɪf] .

of life .

的 生活 .

“罗伯特, 你的眼神中有一种东西, 它让我重新相信——相信生命的真理。”

[aɪm] ['gouɪŋ] [aʊt] [ˈɪntu:ɪ] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [ɑ:n] [ə; eɪ] [greɪv] [ˈmɪ(ə)n] [hu:z] [rɪ'zʌlt] [meɪ] [ˈfeɪk] [daʊn]

I'm going out into the wilderness on a grave mission whose result may shake down

我是 去 出去 进入 这 荒野 在 一个 严重 使命 谁 结果 可能 摇 向下

[sʌm; səm] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] — [ʌv; əv] [kɑ:rdz] ,

some houses of — of cards ,

一些 房屋 的 — 的 牌 ,

我要前往荒野执行一项重要的任务, 其结果可能会动摇一些人的根基——或者说, 一些人的根基。

[bʌt; bət] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈbi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] ['sta:tɪŋ] [ɔ:f] [ɑ:n]

but because of your being with me I feel as if I were starting off on

但 因为 的 你的 存在 和 我 我 感觉 作为 如果 我 是 开始 离开 在

[ə; eɪ] [ˈpɪknɪk] [ɔ:r] [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈfɪʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ten] .

a picnic or a day's fishing at the age of ten .

一个 野餐 或者 一个 天 钓鱼 在 这 年龄 的 十 .

但因为你的陪伴, 我感觉自己仿佛回到了十岁, 开始去野餐或钓鱼。

[naʊ] , [aɪl] ['hɜ:ri] .

Now , I'll hurry .

现在 , 患病的 匆忙 .

现在, 我得赶紧走了。

" [ænd; ænd] [æz; əz] [hi:; hi] [spoʊk] [maɪ] [ˈgʌvər,nər] [ˈfɔ:knər] [meɪd] [ə; eɪ] [sta:rt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

" **And as he spoke my Gouverneur Faulkner made a start in the direction**

" 和 作为 他 辐 我的 古弗内尔 福克纳 制成 一个 开始 在 这 方向

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bæθ] .

of his room for the bath .

的 他的 房间 为了 这 洗澡 .

“就在他说话的时候, 我的古弗尼尔·福克纳开始朝他的房间走去, 准备去洗澡。”

" [ɪz] [aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [brɪ'ɡɪn] [ðə; ði] [ˈpækɪŋ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [bæg] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [jʊr; jər] [ˈeksələnsɪ] ,

" **Is it that I may begin the packing of your bag for you , Your Excellency** ,

" 是 它 那 我 可能 开始 这 包装 的 你的 包 为了 你 , 你的 阁下 ,

“我可以开始为您收拾行李了吗, 阁下? ”

[bɪ'fɔːr] [aɪ][gəʊ][fɔːr; fər] [ðoʊz] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ?
before I go for those necessities of my own ?
前 我 去 为了 那些 必需品 的 我的 自己的 ?

在我去购买我自己的必需品之前？

" [aɪ] [æskt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" **I asked of him** .
" 我 问 的 他 .

我问过他。

" [wəʊnt] [biː; bi] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jəʊ][tuː; tə][gəʊ] [hoʊm] , [bɔɪ] , " [hiː; hi] [ænsər] [em 'iː] ,
" **Won't be time for you to go home , boy , " he answered me** ,
" 惯于 是 时间 为了 你 到 去 家 , 男生 , " 他 回答 我 ,

“孩子，你还没到回家的时候呢，”他回答我说。

[lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [klaːk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mæntl] ['oʊvər][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] ['faɪərpleɪs] .
looking at a clock upon the mantel over his large fireplace .
寻找 在 一个 钟 之上 这 壁炉架 超过 他的 大的 壁炉 .

他望着壁炉上方壁炉架上的钟。

" [juː; jəʊ][ɑːr; ər] [stiːl] [ɪn][jɔːr; jər] ['iːvɪŋɪŋ] [kloʊðz] , [aɪ] [siː] .
" **You are still in your evening clothes , I see** .
" 你 是 仍然 在 你的 晚上 衣服 , 我 看 .

看来你还穿着晚礼服呢。

[bʌt; bət] [ðæts] ['iːzi] :
But that's easy :
但 那就是 简单的 :

但这很容易：

[juː; jəʊ] [klaɪm] ['ɪntuː] [ðæt] [pɪŋk] [koʊt] [ænd; ænd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kɔːrdəɹɔɪ] ['traʊzərz] [ʌv; əv] [maɪn]
you climb into that pink coat and a pair of those corduroy trousers of mine
你 爬 进入 那 粉色的 外套 和 一个 一对 的 那些 灯心绒 裤子 的 矿

[juː; jəʊ] [siː] ['hæŋɪŋ] [ɪn][maɪ] ['dresɪŋ] [ruːm] .
you see hanging in my dressing room .
你 看 绞刑 在 我的 敷料 房间 .

你穿上那件粉色外套，再穿上我挂在更衣室里的那条灯芯绒裤子。

[aɪ] ['hævnt] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stiːl] [ðər; ðər] .
I haven't hunted for two years but they are still there .
我 还没有 猎杀 为了 二 年 但 他们 是 仍然 那里 .

我已经两年没打猎了，但它们还在那里。

[pʊt] ['lɪnɪn] [ɪn] [ðæt] ['sædlbæg] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [fɔːr; fər][juː 'es][bəʊθ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɔːrz] [ɪn][ðə; ði]
Put linen in that saddlebag on the shelf for us both out of the drawers in the
放 亚麻布 在 那 马鞍袋 在 这 架子 为了 我们 两个都 出去 的 这 抽屉 在 这

[oʊld] [tʃest] ['oʊvər][ðər; ðər] .
old chest over there .
老的 胸部 超过 那里 .

从那边旧箱子的抽屉里拿出几块亚麻布，放到架子上的那个鞍袋里，给我们俩用。

[teɪk] ['hevi] [sɑːks] [tuː; tə][gəʊ] [ʌndər] [ðə; ði] ['legɪŋz] .
Take heavy socks to go under the leggings .
拿 重的 袜子 到 去 在下面 这 绑腿 .

穿紧身裤的时候，可以在里面穿厚袜子。

[juːd] ['betər] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['flænl] [ʒːrt] , [tuː] , [ænd; ænd] [teɪk] [æn; ən]['ekstrə][wʌn][fɔːr; fər][bəʊθ][ʌv; əv]
You'd better put on a flannel shirt , too , and take an extra one for both of
你会 更好的 放 在 一个 绒布 衬衫 , 也 , 和 拿 一个 额外的 一 为了 两个都 的

[juː 'es] .

us :
我们 :

你最好也穿上法兰绒衬衫，再多带一件，我们俩一件。

[wi:l] [ˈtræv(ə)] [laɪt] .
We'll travel light .
出色地 旅行 光 .

我们将轻装出行。

[aɪ] [ˈoʊnli][biː biː] [ɪn][ðə; ði] [bæθ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪts] .
I'll only be in the bath a couple of minutes .
患病的 仅有的 是 在 这 洗澡 一个 夫妻 的 分钟 .

我只会泡几分钟澡。

“ [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [əˈʊrəns] [hiː hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr]
“ With which assurance he entered the room of the bath and closed the door
” 和 哪个 保证 他 进入 这 房间 的 这 洗澡 和 关闭 这 门
[əˈpɑːn][em ˈiː] .
upon me .
之上 我 .

“他带着这样的自信走进浴室，然后关上了门。”

“ [mɒn] [djuː] , [rəʊˈbɑːtə] , [mɑːrˈkiːz] [ʌv; əv] [grɛz] [ænd; ənd] [baɪ] !
“ Mon Dieu , Roberta , Marquise of Grez and Bye !
” 星期一 上帝 , 罗伯塔 , 侯爵夫人 的 格雷兹 和 再见 !

“我的天，罗伯塔，格雷兹侯爵夫人，再见！

“ [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [əˈlaʊd] [maɪˈself][tuː; tə] [ɪkˈskeɪm][æz; əz][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [kwɪk] [rʌʃ] [fɔːr; fər]
“ was all that I allowed myself to exclaim as I made a very quick rush for
” 曾是 全部 那 我 允许 我 到 惊叹 作为 我 制成 一个 非常 快的 匆忙 为了
[ðæt] [ˈdresɪŋ] [ru:m] ,
that dressing room ,
那 敷料 房间 ,

我只来得及低声惊呼一声，就飞快地冲进了更衣室。

[swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] , [flʌŋ] [ɔːf][maɪ] [kəʊt] ,
switched on the light , flung off my coat ,
切换 在 这 光 , 扔 离开 我的 外套 ,

打开灯，脱下外套，

[siːzd] [ə; eɪ] [pɛr] [ʌv; əv] [ˈkɔːrdəɹɔɪ] [ˈraɪdɪŋ] [ˈbrɪtʃɪz] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] [brˈsaɪd] [əˈnʌðər] [pɛr] ,
seized a pair of corduroy riding breeches that hung in a corner beside another pair ,
查获 一个 一对 的 灯心绒 骑术 马裤 那 悬挂 在 一个 角落 旁 其他 一对 ,
查获了一条挂在角落里、旁边还有另一条灯芯绒马裤。

[dɪˈskaːrdɪd] [maɪ] [oʊn] [ʌv; əv] [ˈbrɔːdˌklɔːθ] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡld] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][ʌv; əv][maɪ] [legz][ðə; ði] [seɪm]
discarded my own of broadcloth and struggled with both of my legs the same
丢弃 我的 自己的 的 府绸 和 挣扎 和 两个都 的 我的 腿 这 相同的
[ˈmoʊmənt][ˈɪntuː][ðəm; ðəm] .
moment into them .
片刻 进入 他们 .

我脱下自己的粗呢布睡衣，双腿同时挣扎着钻进睡衣里。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌːri] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][aɪ][[æɪ; əɪ][ˈevər] [noʊ] [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [greɪ] [ˈflænl] [ʃɜːrt]
Then in a hurry as great as I shall ever know I discovered a gray flannel shirt
然后 在 一个 匆忙 作为 伟大的 作为 我 将 曾经 知道 我 发现 一个 灰色的 绒布 衬衫
[ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [tɔːl] [oʊld] [məˈhɑːɡəni] [tʃɛst] [ænd; ənd] [ɪnˈsəːtɪd] [maɪˈself][ˈɪntuː] [ðæt]
in a drawer of the very tall old mahogany chest and inserted myself into that
在 一个 抽屉 的 这 非常 高的 老的 桃花心木 胸部 和 插入 我 进入 那
[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈiːkwəl] [rəˈpɪdətɪ] .
with an equal rapidity .
和 一个 平等的 快速 .

然后，我以我所能想象到的最匆忙的速度，在非常高的旧红木箱子的抽屉里发现了一件灰色法兰绒衬衫，并以同样迅速的速度钻了进去。

[ə; eɪ] [waɪd] ['liðə] [bɛlt] [meɪd] [ðə; ði] [tu:] ['veri] [lɑ:rdʒ] ['gɑ:rmənts] [sɪ'kjʊr] [ə'raʊnd] [maɪ] [weɪst] [ænd; ənd]
A wide leather belt made the two very large garments secure around my waist and
 一个 宽的 皮革 腰带 制成 这 二 非常 大的 服装 安全的 大约 我的 腰部 和
 [aɪ] [ə'gen] [ə'laʊd] [breθ] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][maɪ] [lʌŋz] .
I again allowed breath to come into my lungs .
 我 再次 允许 气息 到 来 进入 我的 肺 .

一条宽大的皮带将两件巨大的衣服牢牢地固定在我的腰间，我再次得以呼吸。

[aɪ] [ðen] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] [bæg] [wɪtʃ] [aɪ] [nu:] [tu; tə][bi; bi][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sæd(ə)l] ,
I then opened a very queer bag which I knew to be for a saddle ,
 我 然后 打开 一个 非常 酷儿 包 哪个 我 知道 到 是 为了 一个 鞍 ,

然后我打开了一个非常奇怪的袋子, 我知道那是装马鞍的。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə'pa:n][ə; eɪ] [ˈelf] [ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ru:m] ,
that was upon a shelf in the dressing room ,
 那 曾是 之上 一个 架子 在 这 敷料 房间 ,

那是放在更衣室架子上的。

[ænd; ʌnd][brɪ'gæn][tuː; tə][pʊt] [θɪŋz] ['ɪntuː][,ai 'tiː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][də'rek](ə)nz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gʌvər,nər]
and began to put things into it according to directions of the Gouverneur
 和 开始 到 放 事物 进入 它 根据 到 方向 的 这 古弗内尔
 [fɔːknər] .
Faulkner .
 福克纳 .

然后开始按照古弗内尔·福克纳的指示将东西放进去。

[ðə; ði] [ˈlðər] [pər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈraɪdɪŋ] [ˈbrɪtʃɪz] [aɪ] [leɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈflænl] [ˈʃɜːts] [ɪn]
The other pair of those riding breeches I laid with another of the flannel shirts in
 这 其他 一对 的 那些 骑术 马裤 我 铺设 和 其他 的 这 绒布 衬衫 在
 [ə; eɪ] [greɪt] [kənˈspɪkjʊəsənəs] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði][ˈbedru:m; ˈbedrʊm][dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn] [frʌnt]
a great conspicuousness upon a chair in the bedroom directly in front
 一个 伟大的 显眼 之上 一个 椅子 在 这 卧室 直接地 在 正面
 [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [ru:m] .
of the door from the dressing room .
 的 这 门 从 这 敷料 房间 .

“ [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ɡet] - [əˈweɪ] , [bɔɪ] ,
 “ We're going to make a record get - away , boy ,
 “ 是 去 到 制作 一个 记录 得到 - 离开 , 男生 ,
 “我们要创造一次破纪录的逃脱，伙计们! ”

“ [sed] [ðæt] [ˈɡʌvər,nɔr] [ˈfɔːknər] [tuː; tə] [em ˈiː] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [keɪm] ,
 “ said that Gouverneur Faulkner to me as in a few minutes he came ,
 “ 说 那 古弗内尔 福克纳 到 我 作为 在 一个 很少 分钟 他 来了 ,
 “古弗尼爾·福克納幾分鐘后就來了，他對我說,”

[kloʊðd] [ɪn] [ðoʊz] [ˈraɪdɪŋ] [ˈtraʊzəz] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈflænl] [ʒɜrt] , [tuː tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
clothed in those riding trousers and that flannel shirt , to the door of his
 穿着衣服 在 那些 骑术 裤子 和 那 绒布 衬衫 , 到 这 门 的 他的
 [ˈdresɪŋ] [ruːm] ,
dressing room ,
 敷料 房间 ,

他穿着骑马裤和法兰绒衬衫，走到更衣室门口。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] ['niːdfl] ['kloʊðɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][bæg] .
where I was just making a finish of putting needful clothing into his bag .
 在哪里 我 曾是 只是 制作 一个 结束 的 推杆 需要 衣服 进入 他的 包 .
 我当时正在把他需要的衣物装进包里。

“ [ju:] [faɪnd][ðə; ði] [ʌðər] [θɪŋz] [wi;; wi] [ni:d] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæθru:m] .
“ **You'll find the other things we need in the bathroom .**
“ 你会 寻找 这 其他 事物 我们 需要 在 这 浴室 .
“其他我们需要的东西都在浴室里。”

[pʊt][aɪ ˈti:] [ɔ:l][ɪn] [waɪl] [aɪ][get] [təˈgeðər] [ə; eɪ] [fju:] [ˈpepərz] [aɪ][wɑ:nt] .
Put it all in while I get together a few papers I want .
放 它 全部 在 尽管 我 得到 一起 一个 很少 文件 我 想 .
趁我整理几份文件的时候，先把这些都放进去。

[wi;; wi][kæn; kən][stɑ:rt] [naʊ] [ɪn] [tu:] [ˈmɪnɪts] . “
We can start now in two minutes .”
我们 能 开始 现在 在 二 分钟 . “
我们两分钟后就可以开始了。

“ [ɔ:l][ɪz] [ˈredi] [naʊ] , [maɪ] [ˈɡʌvər,nʊr] [ˈfɔ:knər] ,
“ **All is ready now , my Gouverneur Faulkner ,**
“ 全部 是 准备好 现在 , 我的 古弗内尔 福克纳 ,
“一切都准备就绪了，我的古弗尼尔·福克纳先生。”

“ [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈweɪdɪŋ] [ˈɪntu:] [ðæt] [ˈveri] [wet] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ]
“ **I made the announcement after a wading into that very wet room of the bath**
“ 我 制成 这 公告 后 一个 涉水 进入 那 非常 湿的 房间 的 这 洗澡
[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈtɜ:rn] .
and a return .
和 一个 返回 .
“我趟进浴室那间非常潮湿的房间，然后返回后，宣布了这件事。”

“ [hɪr] , [ɡɪv] [em ˈi:] [ðə; ði][bæg] , [ænd; ənd][ju;; jʊ][ɡoʊ] [əˈhed] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪˈlektrɪk] [tɔ:rtʃ] .
“ **Here , give me the bag , and you go ahead with this electric torch .**
“ 这里 , 给 我 这 包 , 和 你 去 前方 和 这 电的 火炬 .
“把袋子给我，你拿着这个手电筒继续吧。”

[ˈkwaɪət] [naʊ] ,
Quiet now ,
安静的 现在 ,
现在安静了。

“ [ədˈmɒnɪʃ] [ðæt] [ˈɡʌvər,nʊr] [ˈfɔ:knər] [tu;; tə][em ˈi:] [æz; əz][wi;; wi] [tʊk] [ˈaʊər; ɑ:r] [dɪˈpɑ:rtʃər]
“ **admonished that Gouverneur Faulkner to me as we took our departure**
“ 告诫 那 古弗内尔 福克纳 到 我 作为 我们 采取 我们的 离开
[θru:] [ðə; ði][dɑ:rk] [hɔ:l] .
through the dark hall .
通过 这 黑暗的 大厅 .
“当我们穿过黑暗的大厅离开时，古弗尼尔·福克纳告诫了我。”

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈmædɪst] [ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈeɪnfənt] [steɪt] [hæz; həz]
“ **This is the maddest escapade that a Governor of this ancient State has**
“ 这 是 这 最疯狂的 恶作剧 那 一个 州长 的 这 古老的 状态 有
[ˈevər] [ʌndərˈteɪkən] ,
ever undertaken ,
曾经 已 ,
“这是这个古老州的州长所进行过的最疯狂的冒险，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈɪrz] [hæz; həz][slɪd][frʌm; frəm][em ˈi:] , [bɔɪ] ,
and the weight of years has slid from me , boy ,
和 这 重量 的 年 有 滑行 从 我 , 男生 ,
岁月的重担已从我身上卸下，孩子。

” [sed] [ðæt] [ˈgʌvər,nʊr] [ˈfɔːknər] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃeri] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɡlaɪd] [frʌm; frəm]
“ **said that Gouverneur Faulkner to me as the Cherry made a long glide from**
” 说 那 古弗内尔 福克纳 到 我 作为 这 樱桃 制成 一个 长的 滑行 从
[ðə; ði] [ˈsɪti] [aʊt] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈoʊpən] [roʊd] .
the city out into the open road .
这 城市 出去 进入 这 打开 路 .
“当樱桃号从城市滑行到开阔的道路上时，古弗尼尔·福克纳对我说。”

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [laɪt] [frʌm; frəm] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈveri] [lɑːrdʒ]
The day was just beginning to come with its light from behind the very large
这 天 曾是 只是 开始 到 来 和 它是 光 从 在后面 这 非常 大的
[ænd; ənd] [ˈkrʊkɪd] [oʊld] [ˈmaʊnt(ə)n] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [oʊld] [ˈhɑːrpəθ] ,
and crooked old mountain that is called Old Harpeth ,
和 歪 老的 山 那 是 称为 老的 哈珀斯 ,
天刚蒙蒙亮，阳光从那座名为老哈珀斯的古老而崎岖的山峰背后透出。

[wen] [maɪ] [ˈgʌvər,nʊr] [ˈfɔːknər] [meɪd] [em ˈiː][tuː; tə][tʃ:rɪn][maɪ] [ɡʊd] [ˈtʃeri] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði]
when my Gouverneur Faulkner made me to turn my good Cherry from off the
什么时候 我的 古弗内尔 福克纳 制成 我 到 转动 我的 好的 樱桃 从 离开 这
[meɪn] [roʊd] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [roʊd] ,
main road into a little road ,
主要的 路 进入 一个 小的 路 ,
当我的古弗尼尔·福克纳让我把主路旁的那条好樱桃路改成一条小路时，

[ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈnæroʊnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [braʊn] [dʒ:rɪt][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪdɪŋ]
of much narrowness and of beautiful brown dirt the color of the riding
的 很多 狭窄 和 的 美丽的 棕色的 污垢 这 颜色 的 这 骑术
[ˈtraʊzərz] [ðæt] [aɪ] [wɔːr] ,
trousers that I wore ,
裤子 那 我 穿着 ,
非常狭窄，而且是漂亮的棕色泥土，和我穿的骑马裤的颜色一样。

[ænd; ənd][stɔːp] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhʌmb(ə)] , [smɔːl] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vaɪn]
and stop beside a very humble , small house , which was covered with a vine
和 停止 旁 一个 非常 谦逊的 , 小的 房子 , 哪个 曾是 涵盖 和 一个 藤
[ɪn] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [bʌd] ,
in beautiful bud ,
在 美丽的 芽 ,
然后停在一栋非常简陋的小屋旁，小屋上爬满了藤蔓，藤蔓上挂满了美丽的花苞。

[ænd; ənd] [əˈraʊnd] [wɪtʃ] [ˈmeni] [ˈtʃɪkɪnz] [ˈhɔːvəd] [ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɔːrɪŋ] [ˈbrekfəst] .
and around which many chickens hovered in waiting for a morning breakfast .
和 大约 哪个 许多 鸡 悬停 在 等待 为了 一个 早晨 早餐 .
许多鸡在周围盘旋，等待着早晨的早餐。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [smɔːl] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [bɑːrn][ænd; ənd][æz; əz] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪs] [tʃ:rɪn]
Behind the small house was a large barn and as I made a nice turn
在后面 这 小的 房子 曾是 一个 大的 谷仓 和 作为 我 制成 一个 好的 转动
[ænd; ənd][stɔːp] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [waɪt] [geɪt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [ˈɡɑːrmənt] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [noʊ] [ɪz]
and stop beside the white gate a man in a blue garment that I now know is
和 停止 旁 这 白色的 门 一个 男人 在 一个 蓝色的 服装 那 我 现在 知道 是
[kɔːld] [ˈoʊvəvɔːlz] ,
called overalls ,
称为 连体工作服 ,

小房子后面是一个大谷仓，当我拐了个弯，停在白色大门旁时，一个穿着蓝色衣服的男人，我现在才知道那件衣服叫做
工装裤。
[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːrn] .
came to the door of the barn .
来了 到 这 门 的 这 谷仓 .
来到谷仓门口。

“ [hə'loʊ] , [bʌd] . [ɑ:r; ər] ['laɪtʃʊt] [ænd; ʌnd] ['stedi] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][trɪp] [ə'krɔ:s] [tu:; tə]
“ **Hello** , **Bud** . **Are** **Lightfoot** **and** **Steady in good condition** **for** **a trip across** **to** ”
“ 你好 , 芽 . 是 莱特富特 和 稳定的 在 好的 状况 为了 一个 旅行 穿过 到 ”
[tɜ:rki] - [gʌlt] ?
Turkey - Gulch ?
火鸡 - 峡谷 ?

“你好，巴德。莱特福特和斯蒂迪的状态适合去土耳其峡谷吗？”

“ [kɔ:ld] [maɪ] ['gʌvər,nʊr] ['fɔ:knər] [æz; əz][hi:; hi] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:r] .
“ **called my Gouverneur Faulkner as he alighted from the car** . ”
“ 称为 我的 古弗内尔 福克纳 作为 他 下车 从 这 车 . ”
“我的朋友古弗尼尔·福克纳下车时这样说道。”

“ [fɪt] [æz; əz] ['fɪdlz] , ['gʌvərnər] [bɪl] ,
“ **Fit as fiddles** , **Governor Bill** , ”
“ 合身 作为 小提琴 , 州长 账单 , ”
“比尔州长身体非常健康，精神矍铄。”

“ ['ænsər] [ðə; ði][mæn][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ **answered the man as he came to the gate to shake hands with the** ”
“ 回答 这 男人 作为 他 来了 到 这 门 到 摇 双手 和 这 ”
['gʌvər,nʊr] ['fɔ:knər] . “
Gouverneur Faulkner . “
古弗内尔 福克纳 . ”
“那人一边回答，一边走到门口与古弗尼尔·福克纳握手。”

- [laɪt] [ænd; ʌnd] [kʌm] [ɪn][tu:; tə] ['brekfəst] .
“ **Light and come in to breakfast** . ”
- 光 和 来 在 到 早餐 .
“点亮灯，进来吃早餐吧。”

[ˈgræni] [hæz; həz][gɑ:t][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði] ['skɪlɪt] .
Granny has got a couple of chickens already in the skillet .
奶奶 有 得到 一个 夫妻 的 鸡 已经 在 这 煎锅 .
奶奶已经在煎锅里放了几只鸡了。

[ænd; ʌnd] [seɪ] , [aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [wʌt] ['mændi][hæv; həv][gɑ:t][ɪn][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
And say , I want you to see what Mandy have got in the bed with her .
和 说 , 我 想 你 到 看 什么 曼迪 有 得到 在 这 床 和 她 .
然后，我想让你看看曼迪和她床上躺着的是什么。

[ten] [paʊndz] , [gʌv] . “
Ten pounds , Gov . ”
十 磅 , 政府 . “
十英镑，州长。”

“ [kənˌgrætʃə'leɪ(ə)nz] , [bʌd] ; [ðæt] [ɪz][sʌm; səm] — [bɔɪ] ?
“ **Congratulations , Bud ; that is some — boy ?** ”
“ 恭喜! , 芽 ; 那 是 一些 — 男生 ? ”
“恭喜你，巴德；这真是——伙计？”

“ [sed] [maɪ] ['gʌvər,nʊr] ['fɔ:knər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz][hi:; hi] [ə'gen] [grɑ:spt] [ðə; ði][hænd]
“ **said my Gouverneur Faulkner with a question as he again grasped the hand** ”
“ 说 我的 古弗内尔 福克纳 和 一个 问题 作为 他 再次 抓住 这 手 ”
[ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ][mæn] .
of the large man .
的 这 大的 男人 .
“我的古弗尼尔·福克纳问道，同时再次握住了那个高大男人的手。”

“ [nɔ:] , [gʌv] ; [wi:; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ] [lʌk] [ðɪs] [fɜ:rst] [ʃɑ:t]
“ **Naw , Gov ; we didn't have no luck this first shot** ”
“ 不 , 政府 ; 我们 没有 有 不 运气 这 第一的 射击 ”
“不，州长；我们第一次尝试没成功。”

[bʌt; bət][aɪ] [telz] ['mændi] [ðæt] [wi:v] [gɑ:t] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [mɔ:r] - [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [æz; əz]
but I tells Mandy that we've got about a dozen more chanstes if she does as
但 我 讲述 曼迪 那 我们已经 得到 关于 一个 打 更多的 - 如果 她 做 作为
[wel] [baɪ][,em 'i:][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɔ:t] .
well by me as she oughter .
出色地 经过 我 作为 她 应该 .

但我告诉曼迪，如果她能像她应该做的那样对我好，我们还有大约十几次机会。

[ˈeniweɪ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæl] [tʃaɪld] ?
Anyway what's the matter with a gal child ?
反正 是什么 这 事情 和 一个 女孩 孩子 ?

话说回来，女孩子到底有什么问题？

" [ænd; ænd][ðə; ði] [naɪs] [jʌŋ] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['fi:meɪl] [meɪd] [ə; eɪ]['brɪs(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
And the nice young father of the poor little female made a bristle of his
" 和 这 好的 年轻的 父亲 的 这 贫穷的 小的 女性 制成 一个 鬃 的 他的
[ˌdɪspə'zɪ(ə)n] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
disposition in defense of his daughter .
处置 在 防御 的 他的 女儿 .

“而那位可怜小女孩的善良年轻父亲，为了保护自己的女儿，勃然大怒。”

" [nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɑ:n] [z:rθ] , [bʌd] ; [ɪk'sept] [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] [seks][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ʌn'noʊn] ['kwa:ntəti]
Not a thing on earth , Bud ; except that the whole sex are the unknown quantity
" 不是 一个 事物 在 地球 , 芽 ; 除了 那 这 所有的 性别 是 这 未知 数量
.
:
.

“世上没有一件事，巴德；除了整个性别都是未知数之外。”

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['sekrəteri] , ['rɑ:bərt] [kɜ:'ʌðɜ:z] , [ðə; ði][ˈdʒɛnṯəʌlz, 'dʒɛnrəlz] ['nefju:] .
This is my secretary , Robert Carruthers , the General's nephew .
这 是 我的 秘书 , 罗伯特 卡拉瑟斯 , 这 将军的 侄子 .

这是我的秘书罗伯特·卡拉瑟斯，将军的侄子。

[kʌm] [ɪn] , ['rɑ:bərt] , [ænd; ænd] [ju:l] [hæv; həv][wʌn] [skwer] [mi:l] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] [ɪf] [ju:; jʊ] ['nevər] [get]
Come in , Robert , and you'll have one square meal in your life if you never get
来 在 , 罗伯特 , 和 你会 有 一 正方形 一顿饭 在 你的 生活 如果 你 绝不 得到
[ə'hʌðər] .
another .
其他 .

进来吧，罗伯特，就算你这辈子再也吃不上一顿饱饭，至少也能吃上一顿。

[get] [,em 'i:][ðə; ði][ˈju:zuəl] [fu:d] ['wɑ:lɪt] [tə'geðər] , [bʌd] , [pli:z] ,
Get me the usual food wallet together , Bud , please ,
得到 我 这 通常 食物 钱包 一起 , 芽 , 请 ,

巴德，帮我把平时用来装食物的钱包准备好。

[ænd; ænd][let] [,em 'i:][hæv; həv][aɪ 'ti:][ænd; ænd][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [aɪv] ['swɑ:ləʊd] [ðə; ði]
and let me have it and the horses the very moment I've swallowed the
和 让 我 有 它 和 这 马匹 这 非常 片刻 我已经 吞咽 这
[læst] [baɪt][ʌv; əv][maɪ] [drʌm] [boʊn] ,
last bite of my drum bone ,
最后的 咬 的 我的 鼓 骨 ,

就在我咽下最后一口鼓骨的那一刻，就把鼓骨和马匹都给我吧。

[wɪl] [ju:; jʊ] ?
will you ?
将要 你 ?

你会？

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [raɪd] [fæst][ænd; ənd][fɑ:r][tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ˈnoʊbə:di][ɑ:n][maɪ] [treɪl] .
We've got to ride fast and far to - day and I want nobody on my trail .
我们已经 得到 到 骑 快速地 和 远的 到 - 天 和 我 想 无人 在 我的 踪迹 .
今天我们要快速长途骑行，我不想任何人挡我的路。

[ʌndər'stænd] ？ " **Understand ？ "**
理解 ？ "
理解？ "

" [jep] , [gʌv] ,
" **Yep , Gov ,**
" 是的 , 政府 ,
" 是的，州长，

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [ðæt] [gʊd] [bʌd] [mæn] [meɪd] [æz; əz][maɪ] ['gʌvər,nər] ['fɔ:knər] [ænd; ənd][aɪ]
" **was the answer that good Bud man made as my Gouverneur Faulkner and I**
" 曾是 这 回答 那 好的 芽 男人 制成 作为 我的 古弗内尔 福克纳 和 我
[tʊk] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [θru:] ['meni] ['tʃɪkɪnz] ['ɪntu:][ðə; ði] [loʊ] ['lɪt(ə)] [haʊs] .
took our way through many chickens into the low little house .
采取 我们的 方式 通过 许多 鸡 进入 这 低的 小的 房子 .
“这就是好心的巴德先生给出的答案，当时我和我的总督福克纳正穿过许多鸡群，走进那间低矮的小屋。”

" [gɑ:d] [bles] [maɪ][soʊl] ,
" **God bless my soul ,**
" 上帝 保佑 我的 灵魂 ,
愿上帝保佑我的灵魂，

[ɪf] [hɪr] [eɪnt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [kʌm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][baɪt][wɪð; wɪθ] ['græni] [bel] [ðɪs] [faɪn] ['mɔ:rnɪŋ] !
if here ain't the Governor come for a bite with Granny Bell this fine morning !
如果 这里 不是 这 州长 来 为了 一个 咬 和 奶奶 钟 这 美好的 早晨 !
如果州长没来，今天早上就来和贝尔奶奶一起吃点东西吧！

" [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs][oʊld]['leɪdi][frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ə; eɪ][stoʊv] ,
" **exclaimed a very nice old lady from above a stove ,**
" 惊呼 一个 非常 好的 老的 女士 从 多于 一个 火炉 ,
“一位和蔼的老太太从炉灶上方喊道，”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sti:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fu:d] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]['oʊdər][æz; əz][tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['mædnəs]
which was steaming with food of such an odor as to create a madness
哪个 曾是 蒸煮 和 食物 的 这样的 一个 气味 作为 到 创造 一个 疯狂
[ɪn][maɪ] ['veri] ['empti] ['stʌmək] .
in my very empty stomach .
在 我的 非常 空的 胃 .
厨房里飘出阵阵热气，食物散发出的气味让我空空的胃里一阵翻腾。

" [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] [baɪt] , ['græni] ,
" **More than any bite , Granny ,**
" 更多的 比 任何 咬 , 奶奶 ,
“比任何一口咬伤都更甚，奶奶，

" ['ænsər] [maɪ] ['gʌvər,nər] ['fɔ:knər] [æz; əz][hi; hi] [keɪm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stoʊv] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz]
" **answered my Gouverneur Faulkner as he came beside the stove to shake hands**
" 回答 我的 古弗内尔 福克纳 作为 他 来了 旁 这 火炉 到 摇 双手
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][naɪs] ['hoʊstəs] .
with the nice hostess .
和 这 好的 女主人 .
“我的古弗尼尔·福克纳一边回答，一边走到炉子旁与和蔼的女主人握手。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [fi:d] [ju:; jʊ][sʌm; səm][goʊld] , [fraɪd] [ɪn] [sɪlk] .
" **I'd like to feed you some gold , fried in silk .**
" ID 喜欢 到 喂养 你 一些 金子 , 油煎 在 丝绸 .
“我想给你尝尝用丝绸包裹的金子。”

[ˈɡʌvərnər] [bɪl] , [ˈfɜːr, ˈfer] [ðæt] [ˈmɜːrsɪ] [tuː; tə] [maɪ] [ˈnefjuː] [ˈtɪmz] .
Governor Bill , fer that mercy to my nephew Timms .
州长 账单 , fer 那 怜悯 到 我的 侄子 蒂姆斯 .

比尔州长，感谢您对我侄子蒂姆斯的仁慈。

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [fiːlz] [ænd; ənd] [ˈfiːnɪ] [ðɪs] [kriːm] [ˈɡreɪvɪ] [ðə; ði] [raɪt] [ˈkʌlər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
I can't say what I feels and finish this cream gravy the right color for you ,
我 不能 说 什么 我 感觉 和 结束 这 奶油 肉汁 这 正确的 颜色 为了 你 ,
我无法表达我的感受，也无法帮你把这道奶油肉汁调成你想要的颜色。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [spʊk] [ðə; ði] [faɪn] [oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈɡʌvər,nʊr] [ˈfɔːknər] [wept] [æz; əz]
" **and as she spoke the fine old friend of my Gouverneur Faulkner wept as**
" 和 作为 她 辐 这 美好的 老的 朋友 的 我的 古弗内尔 福克纳 哭泣 作为
[ʃiː; ʃɪ] [ʊk] [ə; eɪ] [ˈstiːmɪŋ] [sɔːs] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] [pæn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [left] [hænd] [ə; eɪ]
she shook a steaming sauce in a black pan and turned with the left hand a
她 摇晃 一个 蒸煮 酱 在 一个 黑色的 平底锅 和 转向 和 这 左边 手 一个
[ˈɡoʊldən] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [əˈpaːn] [əˈnʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊv] .
golden piece of bread upon another part of the stove .
金的 片 的 面包 之上 其他 部分 的 这 火炉 .

“她说话的时候，我古弗尼尔·福克纳的这位好老朋友一边哭着，一边用黑锅摇晃着热气腾腾的酱汁，左手在炉子的另一边翻动着一块金黄色的面包。

" [aɪ] [dəʊnt] [niːd] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] - [wel] [dʌn] , - [ˈgræni] ,
" **I don't need anything more than your ' well done , ' Granny ,**
" 我 不 需要 任何事物 更多的 比 你的 - 出色地 完毕 , - 奶奶 ,
“奶奶，我只需要您的一句‘做得好’就够了。”

" [ˈænsər] [maɪ] [ˈɡʌvər,nʊr] [ˈfɔːknər] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)l] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈtreɪblɪŋ]
" **answered my Gouverneur Faulkner as he laid a gentle hand on the trembling**
" 回答 我的 古弗内尔 福克纳 作为 他 铺设 一个 温和的 手 在 这 发抖
[ˈoʊldər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪs] [oʊld] [ˈleɪdi] .
shoulder of the nice old lady .
肩膀 的 这 好的 老的 女士 .

“我的古弗尼尔·福克纳回答道，同时轻轻地把手放在这位和蔼老太太颤抖的肩膀上。”

" [ðɪs] [ˈjʌŋstər] [hɪr] [ɡɑːt] [ðə; ði] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [ˈmeri] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [bəʊθ]
" **This youngster here got the word from Mary and you can give him both**
" 这 青少年 这里 得到 这 单词 从 玛丽 和 你 能 给 他 两个都
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪvər] [wɪŋz] [ɪf] [juː; jʊ] [waːnt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [ˈɡrætɪtuːd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . "
of the liver wings if you want to show your gratitude to him . "
的 这 肝 翅膀 如果 你 想 到 展示 你的 感激 到 他 . "

“这位年轻人从玛丽那里得到了消息，如果你想表达对他的感激之情，可以把这两片肝翅都给他。”

" [ɡɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
" **God bless you , young gentleman ,**
" 上帝 保佑 你 , 年轻的 绅士 ,

“上帝保佑你，年轻的先生。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈgræni] [bel] [hæz; həz] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ɪn] [ˈɡrætɪtuːd] .
and you shall have anything that Granny Bell has to give you in gratitude .
和 你 将 有 任何事物 那 奶奶 钟 有 到 给 你 在 感激 .

为了表达感激之情，贝尔奶奶会把所有能送给你的礼物都送给你。

[naʊ] [drɔː] [ʌp] [tuː] [tʃerz] [ænd; ənd] [fɔːl] [tuː; tə] , [bɔɪz] ,
Now draw up two chairs and fall to , boys ,
现在 画 向上 二 椅子 和 落下 到 , 男孩们 ,

现在搬两把椅子过来，孩子们，都倒下吧。

” [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊk] [ʃiː; ʃi] [set][ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈoʊdə] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈveri]
” and as she spoke she set the dishes of a beautiful odor upon a very
” 和 作为 她 辐 她 放 这 菜肴 的 一个 美丽的 气味 之上 一个 非常
[kliːn] [ˈteɪbl] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [stoʊv] .
clean table beside the stove .
干净的 桌子 旁 这 火炉 .
她说，把散发着诱人香味的菜肴放在炉子旁一张非常干净的桌子上。

” [ɪz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [wɑːʃ] [ðə; ði] [ɡriːs] [ˈsteɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][frʌm; frəm][maɪ][hændz] [brɪˈfɔːr]
” Is it that I may wash the grease stains of the car from my hands before
” 是 它 那 我 可能 洗 这 润滑脂 污渍 的 这 车 从 我的 双手 前
[iːtɪŋ] ,
eating ,
吃 ,
“难道我可以在吃饭前把手上的汽车油渍洗掉吗？”

[daɪ] [ˈmædəm] ?
dear Madam ?
亲爱的 女士 ?
尊敬的女士？

” [aɪ] [æskt] [ʌv; əv][hɜːr; hə] .
” I asked of her .
” 我 问 的 她 .
我问过她。

” [bæk] [pɔːrtɪ] , [juːl] [faɪnd][ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [ænd; ənd][pæn][ænd; ənd] [ˈtaʊəl] , [ˈjʌŋstər] .
” Back porch, you'll find the bucket and pan and towel, youngster .
” 后退 门廊 , 你会 寻找 这 桶 和 平底锅 和 毛巾 , 青少年 .
“孩子，后廊上放着水桶、平底锅和毛巾。”

[aɪ] [kɑːnt] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
I can't wait for you ,
我 不能 等待 为了 你 ,
我等不及你了，

” [meɪd] [ˈænsər] [maɪ] [ˈɡʌvər,nʊr] [ˈfɔːknər] [æz; əz][hiː; hi] [læft] [ænd; ənd][brɪˈɡæən][əˈpɑːn][ðə; ði]
” made answer my Gouverneur Faulkner as he laughed and began upon the
” 制成 回答 我的 古弗内尔 福克纳 作为 他 笑了 和 开始 之上 这
[rɪˈpæst] [ðæt] [mʌst; məst][ʌv; əv] [nəˈsesəti] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] [wʌn] .
repat that must of necessity be a hurried one .
餐饮 那 必须 的 必要性 是 一个 慌忙 一 .
“我的总督福克纳笑着回答道，然后开始享用这顿必然是匆忙的午餐。”

[ˈtʃæptər] [ˌɛksviːˈɑːrɪˈaɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八
第十八章

[ðə; ði][kæmp] [ˈhev(ə)n]
THE CAMP HEAVEN
这 营 天堂
天堂营地

[rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkɑːntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容
返回目录

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [ɪn'di:d] [ðæt] [hi; hi][did][nɑ:t][gəʊ][wið; wiθ][em 'i:][fɔ:r; fər] [ðæt] ['tɔɪlət]
And I was very glad indeed that he did not go with me for that toilet
和 我 曾是 非常 高兴的 的确 那 他 做过 不是 去 和 我 为了 那 洗手间
[tu:; tə][maɪ][hændz] ,
to my hands ,
到 我的 双手 ,

我非常庆幸他没有和我一起去，那样我就能把厕所弄到手了。

[fɔ:r; fər][aɪ'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [di'praɪvd] [em 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ]
for it might have happened that a noise would have deprived me of a
为了 它 可能 有 发生 那 一个 噪音 会 有 被剥夺的 我 的 一个
[veri] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [di'skʌvəd] ,
very beautiful thing that I discovered ,
非常 美丽的 事物 那 我 发现 ,

因为有可能某个噪音会让我错过我发现的非常美好的事物。

[θru:] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ʌndər] [ə; eɪ] [vaɪn] [ʌv; əv]['rouzɪz] [ðæt] ['oʊpənd][ə'pɑ:n] [ðæt] [bæk] [pɔ:rt] .
through a window under a vine of roses that opened upon that back porch .
通过 一个 窗户 在下面 一个 藤 的 玫瑰 那 打开 之上 那 后退 门廊 .
透过玫瑰藤蔓下的窗户，可以看到后廊。

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [wið; wiθ] [her] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪz] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] ,
A very pretty young girl , with hair the color of the maize in the fields ,
一个 非常 漂亮的 年轻的 女孩 , 和 头发 这 颜色 的 这 玉米 在 这 字段 ,
一个非常漂亮的年轻女孩，头发颜色像田里的玉米一样。

[leɪ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [waɪt] [bed] [br'ni:θ] [ə; eɪ] [kwɪlt] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌlɜ:z] .
lay upon a white bed beneath a quilt of many colors .
躺 之上 一个 白色的 床 下面 一个 被子 的 许多 颜色 .
躺在白色的床上，盖着一条五彩缤纷的被子。

[hɜ:r; hər] ['sli:pɪŋ] ['gɑ:rmənt][wʌz; wəz] [drɔ:n] [bæk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [breɪst] ,
Her sleeping garment was drawn back from her breast ,
她 睡眠 服装 曾是 绘制 后退 从 她 胸部 ,
她的睡衣从胸前褪了下来。

[ə'genst] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hju:mən]['pɜ:rs(ə)n] ['drɪŋkɪŋ] [ðer'frʌm] [wið; wiθ] [mʌtʃ] ['enərdʒi] .
against which lay a little human person drinking therefrom with much energy .
反对 哪个 躺 一个 小的 人类 人 喝 由此 和 很多 活力 .
对面躺着一个小人儿，正精力充沛地喝着水。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [wɜ:r; wər] [klaʊzd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ɑ:rm] [held] [ðə; ði] [beɪb] ['lu:slɪ]
The eyes of the mother were closed and her arm held the babe loosely
这 眼睛 的 这 母亲 是 关闭 和 她 手臂 握住 这 宝贝 松散地
[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] ['dri:mɪŋ] .
as if in a deep dreaming .
作为 如果 在 一个 深的 做梦 .
母亲双眼紧闭，手臂松松地抱着婴儿，仿佛陷入了沉睡。

[aɪ] ['sɔ:ftli] [pɔ:d] [ðə; ði]['wɔ:tər]['ɪntu:][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,
I softly poured the water into the basin ,
我 轻轻 倾倒 这 水 进入 这 盆地 ,
我轻轻地把水倒入盆里，

[meɪd] [kli:n] [maɪ][hændz][ænd; ənd]['kwaɪətli] [wɪð'dru:] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
made clean my hands and quietly withdrew into the kitchen ,
制成 干净的 我的 双手 和 悄悄 退出 进入 这 厨房 ,
我洗净双手，悄悄地退到厨房。

[wið; wiθ] [mʌtʃ] [ker] [ðæt] [aɪ][did][nɑ:t][ə'weɪkən][hɜ:r; hər] .
with much care that I did not awaken her .
和 很多 关心 那 我 做过 不是 觉醒 她 .
我小心翼翼地没有吵醒她。

[ɑ:n][maɪ] [tʃi:ks] [aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [ə; eɪ] [di:p] [glɒʊ] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] ,
On my cheeks I could feel a deep glow of color ,
在 我的 脸颊 我 可以 感觉 一个 深的 辉光 的 颜色 ;
我的双颊泛起了一抹深邃的红晕,

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪðɪn] [maɪ] [hɑ:rt] [ˈpʌʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [fɔ:rs] [əˈgenst] [maɪ] [oʊn] [breɪst] [ˈʌndər] [ɪts]
and something within my heart pounded with force against my own breast under its
和 某物 之内 我的 心 猛击 和 力量 反对 我的 自己的 胸部 在下面 它是
[geɪ] [red] [kəʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] [mæn] .
gay red coat of a hunting man .
同性恋红色的 外套 的 一个 打猎 男人 .

我的心脏在胸腔里剧烈跳动，胸腔里仿佛披着猎人那件鲜艳的红色外套。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [reɪz] [maɪ] [aɪz] [tu:; tə] [ðəʊz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈgʌvər,nɜr] [fɔ:knər] [ænd; ənd][aɪ] [eɪt] [nɑ:t]
I could not raise my eyes to those of my Gouverneur Faulkner and I ate not
我 可以 不是 增加 我的 眼睛 到 那些 的 我的 古弗内尔 福克纳 和 我 吃 不是
[æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [gʊd] [ˈbrekfəst] [æz; əz][ˈrɑ:bərt] [kəˈʌðz-z] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kənˈsʊmd] [ɪf]
as much of that good breakfast as Robert Carruthers could have consumed if
作为 很多 的 那 好的 早餐 作为 罗伯特 卡拉瑟斯 可以 有 消耗 如果
[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] [stɜ:rd] .
the woman in his heart had not been so stirred .
这 女士 在 他的 心 有 不是 到过 所以 搅拌 .

我无法抬头去看我的古弗尼尔·福克纳，而且，如果不是因为心中的女人如此动容，我吃的那顿丰盛早餐远不及罗伯特·卡拉瑟斯能吃得那么多。

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv] [ðæt] [lɔ:ŋ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [ˈɜ:rlɪ] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbɜ:rstɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ]
And all of that long day in the soft early spring which was bursting into a
和 全部 的 那 长的 天 在 这 柔软的 早期的 春天 哪个 曾是 爆发 进入 一个
[ˈbʌdɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈflaʊərɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ˈaʊər; ɑ:r]
budding and a flowering under the feet of our horses and above our
萌芽 和 一个 开花 在下面 这 脚 的 我们的 马匹 和 多于 我们的
[ˈhedz] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] ,
heads in the trees ,
头部 在 这 树木 ,

那漫长的一天，在柔和的早春，我们的马蹄下、头顶的树木上，万物都在萌芽、绽放。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [rəʊˈbɜ:tə] [ðæt] [roʊd][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][maɪ] [ˈgʌvər,nɜr] [fɔ:knər] ,
it was the woman Roberta that rode at the side of my Gouverneur Faulkner ,
它 曾是 这 女士 罗伯塔 那 骑 在 这 边 的 我的 古弗内尔 福克纳 ,
是罗伯塔女士骑在我的古弗尼尔·福克纳旁边。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [æt; ət][æn; ən] [eɪk] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər][kəʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
with her heart at an ache under her coat of a man .
和 她 心 在 一个 疼痛 在下面 她 外套 的 一个 男人 .
她披着男人的外衣，内心却隐隐作痛。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [aɪ] [fɔ:rst] [maɪ] [aɪz] [tu:; tə] [mi:t] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈænsər]
It was with a difficulty that I forced my eyes to meet and make answer
它 曾是 和 一个 困难 那 我 强制 我的 眼睛 到 见面 和 制作 回答
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈmerɪmənt] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [di:p] [wʌnz] ;
to the merriment and joy of the woods in his deep ones ;
到 这 欢乐 和 喜悦 的 这 树林 在 他的 深的 一个 ;
我费了好大劲才强迫自己睁开眼睛，回应他深邃眼眸中森林的欢乐和喜悦；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['glædnəs] [wen] [ðə; ði] [di'sendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][saʊn] [brɔ:t]
and I was of a great gladness when the descending of the sun brought
和 我 曾是 的 一个 伟大的 欢乐 什么时候 这 下降 的 这 太阳 带来
[ə; eɪ] [mu:n] - ['silvəd] ['twailaɪt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [gri:n] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]
a moon - silvered twilight down upon us from the young green branches of
一个 月亮 - 银色 暮 向下 之上 我们 从 这 年轻的 绿色的 分支 的
[ðə; ði][lɑ:rdʒ] [tri:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst] [θru:] [wɪtʃ] [wi:; wi][roʊd] .
the large trees of the forest through which we rode .
这 大的 树木 的 这 森林 通过 哪个 我们 骑 .

当太阳西沉，月光如银般洒落在我们骑马穿过的森林里大树的嫩绿枝条上时，我感到无比欣喜。

" [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [kæmp] .

" Time to make camp .

" 时间 到 制作 营 .

“该扎营了。”

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][oʊld] ['dʒʌtɪŋ] [rɑ:k] .

We've got to old Jutting Rock .

我们已经 得到 到 老的 突出 岩石 .

我们到了古老的突出岩。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hæfweɪ] [ʌp] [bɪ'twi:n] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] , ['jʌŋstər] ,

You are halfway up between heaven and earth , youngster ,

你 是 半 向上 之间 天堂 和 地球 , 青少年 ,

孩子，你已经站在天地之间了。

" [sed] [maɪ] ['gʌvər,nɔr] ['fɔ:knər] [æz; əz][hi:; hi] [dru:] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

" said my Gouverneur Faulkner as he drew to a halt his horse in front of

" 说 我的 古弗内尔 福克纳 作为 他 画 到 一个 停止 他的 马 在 正面 的

[em 'i:][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][dɪm] ['væli] [ðæt] [leɪ] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [fi:t] .

me and pointed down into the dim valley that lay at our feet .

我 和 尖 向下 进入 这 暗淡 谷 那 躺 在 我们的 脚 .

“我的总督福克纳一边说着，一边勒住马，指着我们脚下昏暗的山谷。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [kæmp] ['hev(ə)n] ,

" I am glad that we have made this Camp Heaven ,

" 我 是 高兴的 那 我们 有 制成 这 营 天堂 ,

“我很高兴我们把这里打造成了天堂般的营地，

" [aɪ] ['ænsər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][slɪd][frʌm; frəm][maɪ] [hɔ:rs] , [ʌn'gɜ:rθd] [hɪm; ɪm] ,

" I answered to him as I slid from my horse , ungirthed him ,

" 我 回答 到 他 作为 我 滑行 从 我的 马 , 未系腰带 他 ,

我一边回答他，一边从马上滑下来，解开了马的肚带。

[ænd; ənd] [dru:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] [ðə; ði] ['hevi] ['sæd(ə)][hi:; hi][hæd; həd][wɔ:rn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] ,

and drew from his back the heavy saddle he had worn for the day ,

和 画 从 他的 后退 这 重的 鞍 他 有 磨损 为了 这 天 ,

他从背上取下当天一直背着的沉重马鞍。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [baɪ][maɪ] ['fɑ:ðər] [tu:; tə][du:]['æftər][ə; eɪ] ['deɪz] ['hʌntɪŋ] ,

as I had been taught by my father to do after a day's hunting ,

作为 我 有 到过 教授 经过 我的 父亲 到 做 后 一个 天 打猎 ,

就像我父亲教我的那样，在一天狩猎结束后，

[ɪf] [noʊ] [grʊmz] [keɪm] [ɪ'mi:diətli] .

if no grooms came immediately .

如果 不 新郎 来了 立即地 .

如果没有新郎立即前来。

" [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['hʌŋgər] , [maɪ] ['gʌvər,nɔr] ['fɔ:knər] ? "

" Is it that you have hunger , my Gouverneur Faulkner ? "

" 是 它 那 你 有 饥饿 , 我的 古弗内尔 福克纳 ? "

“难道你饿了么，我的古弗尼尔·福克纳？ ”

“ [ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [ten] [paʊndz] [ʌv; əv] [fuːd] [ˈkreɪvɪŋ] ,
“ **Only about ten pounds of food craving** ,
“ 仅有的 关于 十 磅 的 食物 渴望 ,
“ 只有大约十磅的食物渴望 ,

“ [hiː; hi] [meɪd] [ˈænsər] [tuː; tə][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [læf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][aɪ][hæd; həd]
“ **he made answer to me with a large laugh that was the first I had**
“ 他 制成 回答 到 我 和 一个 大的 笑 那 曾是 这 第一的 我 有
[ˈevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [fɔːrθ] .
ever heard him to give forth .
曾经 听到 他 到 给 前进 .
他大笑着回答我，这是我第一次听到他发出这样的笑声。

“ [aɪl] [ˈrʌs(ə)] [ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd][ˈwɔːtər] [ɪf] [juːl] [ˈoʊpən][ðə; ði] [fuːd] [ˈwɑːlɪt] [ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði]
“ **I'll rustle the fire and water if you'll open the food wallet and feed the**
“ 患病的 沙沙 这 火 和 水 如果 你会 打开 这 食物 钱包 和 喂养 这
[ˈhɔːrsɪz] . “
horses . “
马匹 . “
“ 如果你肯打开粮袋喂马，我就给你生火烧水。”

“ [ˈmiːdiətli] [aɪ] [wɪl] [duː][ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] ,
“ **Immediately I will do all of that** ,
“ 立即地 我 将要 做 全部 的 那 ,
“ 我将立即执行所有这些操作。”

“ [aɪ] [meɪd] [æn; ən] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ðæt]
“ **I made an answer to him and because of the happiness of that**
“ 我 制成 一个 回答 到 他 和 因为 的 这 幸福 的 那
[læf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [fɔːrθ] ,
laugh he had given forth ,
笑 他 有 给定 前进 ,
我回答了他，他因为那爽朗的笑声而开心起来，

[ə; eɪ] [ˈɡlædnəs] [roʊz][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [meɪd] [em ˈiː] [əˈɡen] [ðæt] [ˈmeri] [bɔɪ] [ˈrɑːbərt] .
a gladness rose in my heart that made me again that merry boy Robert .
一个 欢乐 玫瑰 在 我的 心 那 制成 我 再次 那 欢乐 男生 罗伯特 .
一股喜悦之情涌上心头，让我仿佛又变回了那个快乐的男孩罗伯特。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɪndəstri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈaʊər] [ðæt] [wiː; wi] [prɪˈperd]
And it was with a great industry for a short hour that we prepared
和 它 曾是 和 一个 伟大的 行业 为了 一个 短的 小时 那 我们 准备
[ðə; ði][kæmp] [ˈhev(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsoʊdʒɜːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] .
the Camp Heaven for a sojourn of a night .
这 营 天堂 为了 一个 旅居 的 一个 夜晚 .
我们用短短一个小时的时间，以极大的热情和勤奋，为“天堂营地”准备了一夜的住宿。

[əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs][hɑːt][ˈfaɪər][aɪ] [pʊt] [ɡʊd] [ˈberkən][tuː; tə] [kʊk] [ænd; ənd][maɪ] [ˈɡʌvərˌnɔr] [set]
Upon a very nice hot fire I put good bacon to cook and my Gouverneur set
之上 一个 非常 好的 热的 火 我 放 好的 熏肉 到 厨师 和 我的 古弗内尔 放
[ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði][pɑːt][ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kʊʊl] .
also the pot of coffee upon the coals .
还 这 锅 的 咖啡 之上 这 煤炭 .
我在一堆旺盛的篝火上放上好培根烤，我的管家也把一壶咖啡放在炭火上煮。

[ðen] , [waɪl] [aɪ] [meɪd] [krɪsp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] [ðə; ði] [braʊn] [kɔːrn] [poun] ,
Then , while I made crisp with the heat the brown corn pones ,
然后 , 尽管 我 制成 脆 和 这 热 这 棕色的 玉米 小马 ,
然后，趁着我用热力把棕色的玉米饼烤得酥脆，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈgræni] [bel] [hæd; həd][prəˈvaɪdɪd][ju: ˈes] ,
with which that Granny Bell had provided us ,
和 哪个 那 奶奶 钟 有 假如 我们 ;
那是贝尔奶奶给我们提供的,

[hi:; hi] [brɔ:t] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈɑ:rmfʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfreɪgrənt][kaɪnd][ʌv; əv] [tri:] [ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ ˈti:]
he brought a large armful of a very fragrant kind of tree and threw it
他 带来 一个 大的 满满的 的 一个 非常 香 种类 的 树 和 扔 它
[nɑ:t][fa:r][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈʃædʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tri:] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ru:f] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][kæmp]
not far into the shadow of the great tree which was the roof to our Camp
不是 远的 进入 这 阴影 的 这 伟大的 树 哪个 曾是 这 屋顶 到 我们的 营
[ˈhev(ə)n] .
Heaven .
天堂 .

他抱来一大捆非常香的树干，扔到不远处那棵大树的树荫下，那棵树就是我们天堂营地的屋顶。

“ [bed] ,
“ Bed ,
” 床 ,
“床,

” [hi:; hi] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈoʊvər]
” he said as he came and stood beside the fire in a large towering over
” 他 说 作为 他 来了 和 站立 旁 这 火 在 一个 大的 参天 超过
[em ˈi:] .
me :
我 .

“他走过来，站在火堆旁，高大的身躯俯视着我，说道。”

[aɪ] [dra:pt] [bɪˈjɑ:nd] [ˈreskju:] [ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [kɔ:rn] [bred] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [hi:t] [ʌv; əv]
I dropped beyond rescue a fragment of that corn bread into the extreme heat of
我 掉落 超过 救援 一个 分段 的 那 玉米 面包 进入 这 极端 热 的
[ðə; ði] [koʊl] ,
the coals ,
这 煤炭 ,

我不小心把一小块玉米面包掉进了滚烫的煤炭里，已经无力回天了。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [kəmˈpəʊzər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbri:fnɪs] [laɪk] [ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] :
but I said with a great composure and a briefness like unto his words :
但 我 说 和 一个 伟大的 镇定 和 一个 简单 喜欢 到 他的 字 :
但我语气沉稳，言简意赅地说道：

“ [ˈsʌpər] . “
” Supper : “
” 晚餐 . “
“晚餐。”

“ [waɪ] [ɪz][ˌaɪ ˈti:] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [θɪŋks] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ˈlaɪfs] [gʊdʒ] [ðæn; ðən] [fəˈti:g] ,
” Why is it that a man thinks he wants more of life's goods than fatigue ,
” 为什么 是 它 那 一个 男人 思考 他 想要 更多的 的 生活的 商品 比 疲劳 ,
“为什么一个人会觉得他想要的生活物质比疲惫更多呢？”

[ˈsʌpər] [ænd; ənd][bed] , [du:][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] , [bɔɪ] ?
supper and bed , do you suppose , boy ?
晚餐 和 床 , 做 你 认为 , 男生 ?
你觉得晚饭后就睡觉吗，小子？

“ [ˈkwɛstʃənd] [maɪ] [ˈɡʌvər,nər] [ˈfɔːknər] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz][æt; ət][læst][ɪn] [rɪˈpliʃən] [hiː; hi] [liːnd]
“ questioned my Gouverneur Faulkner to me as at last in repletion he leaned
“ 被质问 我的 古弗内尔 福克纳 到 我 作为 在 最后的 在 补充 他 倾斜
[bæk] [əˈɡɛnst] [ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒaɪənt] [ˈruːfriː] ,
back against our giant rooftree ,
后退 反对 我们的 巨大的 屋顶树 ,

“我的总督福克纳向我问道，他终于心满意足地靠在我们巨大的屋顶树上。”

[brɪˈtwiːn] [tuː] [ʌv; əv] [huːz] [ˈhɑːspɪtəb(ə)][lɑːrdʒ] [ruːts] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr][rɪˈpæst] ,
between two of whose hospitable large roots we had made our repast ,
之间 二 的 谁 好客 大的 根 我们 有 制成 我们的 餐饮 ,
我们在两棵枝繁叶茂的大树根间享用了晚餐，

[ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ][paɪp][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈfreɪɡrəns] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and lighted a pipe of great fragrance which he had taken from his
和 照明 一个 管道 的 伟大的 香味 哪个 他 有 已采取 从 他的
[ˈpɑːkɪt] .
pocket .
口袋 .

他从口袋里掏出一根香气浓郁的烟斗，点燃了起来。

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [pəˈzes] [ˈhæpɪnəs] [ˈiːv(ə)n] [ðʊʊ] [aɪ][hæd; həd] [ðɪs] [naɪs] [ˈsʌpər] ,
“ I would not possess happiness even though I had this nice supper ,
“ 我 会 不是 具有 幸福 甚至 尽管 我 有 这 好的 晚餐 ,
即使我享用了这顿美味的晚餐，我也不会感到快乐。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][əˈləʊn][ɪn] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈfɔːrɪst] , [jɔː; jər] [ˈeksələnsɪ] ; [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fɪr] ,
if I was alone in this great forest , Your Excellency ; I would have fear ,
如果 我 曾是 独自的 在 这 伟大的 森林 , 你的 阁下 ; 我 会 有 害怕 ,
阁下，如果我独自一人身处这片广袤的森林中，我会感到恐惧。

“ [aɪ] [ˈænsər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [læf] [æz; əz][aɪ] [tʊk] [maɪ] [ˈkɔːrdəʊɪ] [niːz] [ˈɪntuː][maɪ]
“ I answered him with a small laugh as I took my corduroy knees into my
“ 我 回答 他 和 一个 小的 笑 作为 我 采取 我的 灯心绒 膝盖 进入 我的
[ɪmˈbreɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːf][ˈɪntuː] [ðæt] [ˈdɪstənt] [ˈvæli] [brɪˈləʊ] [juːˈes] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ]
embrace and looked off into that distant valley below us which was beginning
拥抱 和 看起来 离开 进入 那 遥远 谷 以下 我们 哪个 曾是 开始
[tuː; tə] [ɡlɒʊ] [wɪð; wɪθ][stɑːrɪz][ʌv; əv] [hoʊm] [laɪts] .
to glow with stars of home lights .
到 辉光 和 明星 的 家 灯 .

我轻笑一声回答他，同时抱住穿着灯芯绒的双膝，望向下方远处的山谷，那里开始闪烁着家乡的灯光，如同繁星点点。

“ [ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][wʌns] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] [kaʊnt] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][maɪˈself] , [ˈjʌŋstər] ?
“ Didn't I tell you once that you don't count , that you are just myself , youngster ?
“ 没有 我 告诉 你 一次 那 你 不 数数 , 那 你 是 只是 我 , 青少年 ?
我不是跟你说过吗，你不算什么，你只是我，小家伙？

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [aɪ][eɪˈem] [hɪr] .
You ought not to know I am here .
你 应该 不是 到 知道 我 是 这里 .
你不应该知道我在这里。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [juː; jʊ][ɪɡˈzɪst] [ɪkˈsept] [æz; əz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈplezər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt][æsk]
I don't know you exist except as a form of pleasure of which I do not ask
我 不 知道 你 存在 除了 作为 一个 形式 的 乐趣 的 哪个 我 做 不是 问
[ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)n] ,
the reason ,
这 原因 ,
我不知道你的存在，除了你带给我的快乐之外，我并不追问个中缘由。

” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] [ðæt] [maɪ] [ˈɡʌvər,nʊr] [ˈfɔːknər] [meɪd] [tuː; tə][em ˈiː] .

” was the answer that my Gouverneur Faulkner made to me .

” 曾是 这 回答 那 我的 古弗内尔 福克纳 制成 到 我 .

“这是我的古弗尼尔·福克纳给我的回答。”

” [aɪ][ɪkˈskjuːs][maɪˈself] [əˈwei] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌmblɪnɪs] [fɔːr; fər] [ɪmˈpɜːrtnəns] , [jʊr; jər] [ˈeksələnsi] , ” [aɪ]

” I excuse myself away with humbleness for impertinence , Your Excellency , ” I

” 我 原谅 我 离开 和 谦逊 为了 无礼 , 你的 阁下 , ” 我

[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

returned to him .

返回 到 他 .

“阁下，我为我的无礼深感抱歉，”我回答道。

” [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl][em ˈiː] [bɪl] , [dʒʌst][fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] , [bɔɪ] ?

” If you tried , do you think you could call me Bill , just for to - night , boy ?

” 如果 你 尝试 , 做 你 思考 你 可以 称呼 我 账单 , 只是 为了 到 - 夜晚 , 男生 ?

“如果你愿意，你觉得你今晚可以叫我比尔吗，小子？”

” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə][maɪ][ɪksˈkjuːzɪz][æz; əz][hiː; hi] [pʌft] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [rɪŋ]

” was the answer he made to my excuses as he puffed a beautiful ring

” 曾是 这 回答 他 制成 到 我的 借口 作为 他 膨胀的 一个 美丽的 戒指

[ʌv; əv] [smoʊk] [æt; ət][em ˈiː] .

of smoke at me .

的 抽烟 在 我 .

“这就是他对我解释的回答，同时他对着我吐出一圈漂亮的烟雾。”

” [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , ” [aɪ] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .

” I could not , ” I answered with an indignation .

” 我 可以 不是 , ” 我 回答 和 一个 愤慨 .

“我不能，”我愤愤不平地回答道。

” [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][kɔːl] [suː] [ˈtɒmlɪnsn] - [suː] - [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [juː; jʊ] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . ”

” I heard you call Sue Tomlinson ' Sue ' the first night you danced with her . ”

” 我 听到 你 称呼 起诉 汤姆林森 - 起诉 - 这 第一的 夜晚 你 跳舞 和 她 . ”

“我听到你第一次和苏·汤姆林森跳舞时，就叫她‘苏’。”

” [bʌt; bət] [ðæt] [mædəmwəˈzel] [suː] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [maɪ] [ˈɡʌvər,nʊr] [ˈfɔːknər] , ” [aɪ] [ˈænsər]

” But that Mademoiselle Sue is a woman , my Gouverneur Faulkner , ” I answered

” 但 那 小姐 起诉 是 一个 女士 , 我的 古弗内尔 福克纳 , ” 我 回答

[wɪð; wɪθ] [heɪst] .

with haste .

和 匆忙 .

“但是，我的福克纳先生，苏小姐是一位女性，”我急忙回答道。

” [ðæts] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [get][æt; ət][juː ˈes][tuː; tə][duː][juː ˈes] , [ˈjʌŋstər] ;

” That's the reason that women get at us to do us , youngster ;

” 那就是 这 原因 那 女性 得到 在 我们 到 做 我们 , 青少年 ;

“这就是女人想和我们上床的原因，小伙子；

[wiː; wi][dəʊnt] [əˈprəʊtʃ] [ðem; ðəm][æz; əz][ˈhjuːmən][tuː; tə][ˈhjuːmən]

we don't approach them as human to human

我们 不 方法 他们 作为 人类 到 人类

我们没有以人与人之间的方式对待他们。

[bʌt; bət][wiː; wi][goʊ][ʌp][ɑːn][ðer; ðər][blaɪnd][saɪd][ænd; ænd] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [æt; ət][juː ˈes][ɪn][ðə; ði][dɑːrk]

but we go up on their blind side and they come back at us in the dark

但 我们 去 向上 在 他们的 瞎的 边 和 他们 来 后退 在 我们 在 这 黑暗的

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] .

with a knife .

和 一个 刀 .

但我们绕到他们的盲点，他们却在黑暗中拿着刀回来攻击我们。

” [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgeɪnəs] [ʌv; əv][dʒɔɪ][wʌz; wəz][lɔːst][frʌm; frəm][ðə; ði] [vɔɪs]
” **And as he spoke all of the gayness of joy was lost from the voice**
” 和 作为 他 辐 全部 的 这 同性恋 的 喜悦 曾是 丢失的 从 这 嗓音
[ʌv; əv][maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ˈgʌvər,nʊr] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪtərnəs] .
of my beloved Gouverneur and in its place was a bitterness .
的 我的 心爱 古弗内尔 和 在 它是 地方 曾是 一个 苦味 .

“当他说话时，我亲爱的古弗内尔的声音中所有的快乐都消失了，取而代之的是苦涩。”

” [wɪð; wɪθ][ˈpɑːrd(ə)n][aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [truːθ] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈwɪmɪn] , [jʊr; jər] [ˈeksələnsɪ] ,
” **With pardon I say that it is not a truth of all women , Your Excellency ,**
” 和 赦免 我 说 那 它 是 不是 一个 真相 的 全部 女性 , 你的 阁下 ,
恕我直言，阁下，这并非所有女性的普遍情况。

” [aɪ] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][praɪd][æz; əz][maɪ] [hed] [went] [ʌp] [haɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌkɑːndemˈneɪʃn] [ʌv; əv]
” **I answered with pride as my head went up high at his condemnation of**
” 我 回答 和 自豪 作为 我的 头 去 向上 高的 在 他的 谴责 的
[ðə; ði][seks][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn] .
the sex of which I was one .
这 性别 的 哪个 我 曾是 一 .

“我骄傲地回答，因为他谴责我所属的性别，我昂首挺胸。”

” [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈjʌŋstər] .
” **You don't know what you are talking about , youngster .**
” 你 不 知道 什么 你 是 说 关于 , 青少年 .
“你根本不知道自己在说什么，年轻人。”

[ðeɪ] [ɔːl] [θɪŋk] [aɪ][eɪˈem][kəʊld][ænd; ənd] [pæs] [emˈiː] [əˈlɔːŋ] ,
They all think I am cold and pass me along ,
他们 全部 思考 我 是 寒冷的 和 经过 我 沿着 ,
他们都觉得我冷漠，把我推来推去。

[ɪkˈsept] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈleɪdɪz] [huː] — [æɪ; jəl][aɪ] [seɪ] ? — [ədˈventʃər] [fɔːr; fər][græft][wɪð; wɪθ]
except a few experienced ladies who — shall I say ? — adventure for graft with
除了 一个 很少 经验丰富的 女士们 WHO — 将 我 说 ? — 冒险 为了 接枝 和
[emˈiː] .
me :
我 .

除了少数经验丰富的女士，她们——我应该这么说吗？——为了赚钱而和我一起冒险。

[aɪv] [bɪn] [tuː] [ˈbɪzi] [ˈriːəli] [tuː; tə] [lʌv] [ɔːr][let] [lʌv]
I've been too busy really to love or let love
我已经 到过 也 忙碌的 真的 到 爱 或者 让 爱
我一直太忙了，根本没时间去爱，也没时间去接受爱。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] - [ɪm]
but I know 'em
但 我 知道 - 呃

但我认识他们

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] .
and you don't .
和 你 不 .

而你没有。

[lets] [stɑːp] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌt] [kənˈsɜːrnz] [ˈniːðər] [ʌv; əv][juːˈes][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] .
Let's stop talking about what concerns neither of us and go to bed .
我们来吧 停止 说 关于 什么 担忧 两者都不 的 我们 和 去 到 床 .
咱们别再谈论与我们俩都无关的事情了，赶紧睡觉吧。

[siː] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈsiːdər] [triː] ?
See this young cedar tree ?
看 这 年轻的 雪松 树 ?

看到这棵小雪松树了吗？

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [maɪ] [ˈblæŋkɪt] [əˈkrɔːs] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][wið; wɪθ] [ðiːz] [ˈekstrə] [baʊz] [aɪl]
I'm going to throw my blanket across it and with these extra boughs I'll
我是 去 到 扔 我的 毯子 穿过 它 和 和 这些 额外的 树枝 患病的
[meɪk] [ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn][ˈkreɪd(ə)l][ˈfɔːr; fər] [iːt] [ʌv; əv][juː ˈes][ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] .
make a genuine cradle for each of us on the opposite sides of the trunk .
制作 一个 真的 摇篮 为了 每个 的 我们 在 这 对面的 侧面 的 这 树干 .

我打算把毯子盖在上面，再用这些额外的树枝，在树干的两侧各做一个真正的摇篮，我们俩就睡在里面。

[ðen] [wiːl] [ˈkʌvər][wið; wɪθ][jʊr; jər] [ˈblæŋkɪt] [ænd; ənd][biː; bi][æz; əz][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz] [tuː]
Then we'll cover with your blanket and be as comfortable as two
然后 出色地 覆盖 和 你的 毯子 和 是 作为 舒服的 作为 二
[ˈmɪdi] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhæməks] [ɪn][ə; eɪ][məŋ][ʌv; əv][wɔːr] .
middies in their hammocks in a man of war .
中场 在 他们的 吊床 在 一个 男人 的 战争 .

然后我们会盖上你的毯子，像两个水兵躺在军舰上的吊床上一样舒服。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈwʊdkræft] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɪnˈven](ə)n] [ænd; ənd][aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [oʊld]
This is a piece of woodcraft of my own invention and I'm proud of it , old
这 是 一个 片 的 木工 的 我的 自己的 发明 和 我是 自豪的 的 它 , 老的
[skaʊt] .
scout .
侦察 .

这是我自己设计的一件木工艺品，我为此感到自豪，老伙计。

“ [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] [maɪ] [ˈɡʌvər,nʊr] [ˈfɔːknər] [hæd; həd] [prɪˈperd] [ðoʊz] [ˈkreɪdlz] [ʌv; əv]
” **And while he talked my Gouverneur Faulkner had prepared those cradles of**
” 和 尽管 他 谈话 我的 古弗内尔 福克纳 有 准备 那些 摇篮 的
[aʊər; ɑːr] [ˈblæŋkɪts] [ʌnstˈræpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsædlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [æt; ət] [ˈfiːdɪŋ] [taɪm] ,
our blankets unstrapped from the saddles of the horses at feeding time ,
我们的 毯子 未系带 从 这 马鞍 的 这 马匹 在 喂养 时间 ,
“就在他说话的时候，我的古弗尼尔·福克纳已经准备好了那些用毯子做成的摇篮，这些毯子是从马鞍上解下来的，用来
在喂马的时候铺在马身上。”

[ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][bɪˈɡæŋ][tuː; tə] [pʊl] [frʌm; frəm]
seated himself upon the edge of one of them and began to pull from
坐着 他自己 之上 这 边缘 的 一 的 他们 和 开始 到 拉 从
[hɪz; ɪz] [fiːt] [hɪz; ɪz] [ˈraɪdɪŋ] [buːts] .
his feet his riding boots .
他的 脚 他的 骑术 靴子 .

他坐在其中一棵树的边缘，开始脱掉脚上的马靴。

“ [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [buːts] [ænd; ənd][jʊr; jər] [koʊt] , [ˈjʌŋstər] , [ænd; ənd][tɜːrn][ɪn] .
” **Take off your boots and your coat , youngster , and turn in .**
” 拿 离开 你的 靴子 和 你的 外套 , 青少年 , 和 转动 在 .
“孩子，脱掉靴子和外套，回房睡觉去。”

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈwɪndwərd] [saɪd][ænd; ənd][juː; jʊ][kæŋ; kən] [ˈbɪvuæk] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
I'll take the windward side and you can bivouac against the fire .
患病的 拿 这 迎风 边 和 你 能 露营 反对 这 火 .

我占据迎风面，你可以靠着火堆露营。

[ɡʊd] [naɪt] !
Good night !
好的 夜晚 !

晚安！

” [æz; əz][hi; hi] [ˈfɪniʃt] [ˈspiːkɪŋ] [maɪ] [ˈɡʌvər,nʊr] [ˈfɔːknər] [roʊld] [bɪˈniːθ] [ðæt] [ˈblæŋkɪt] [əˈpɑːn]
” **As he finished speaking my Gouverneur Faulkner rolled beneath that blanket upon**
” 作为 他 完成的 请讲 我的 古弗内尔 福克纳 滚动 下面 那 毯子 之上
[ðə; ði] [ˈaʊtər] [edʒ] [ænd; ənd] [left] [fɔːr; fər][em ˈiː][ðə; ði] [ˈhæmək] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
the outer edge and left for me the hammock next to the fire ,
这 外 边缘 和 左边 为了 我 这 吊床 下一个 到 这 火 ,
“他讲完话后，我的丈夫古弗尼尔·福克纳就滚到毯子外面，把火堆旁的吊床留给了我。”

[ˈfeltərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kuːl] [wind] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvæli] .
sheltered from a cool wind that had begun to come up from the valley .
避难所 从 一个 凉爽的 风 那 有 开始 到 来 向上 从 这 谷 .
这里可以躲避从山谷吹来的凉风。

[ˈbɪːmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɔːt][hæv; həv][ə; eɪ] [fraɪt] ,
Almost immediately , so that I should not have a fright ,
几乎 立即地 , 所以 那 我 应该 不是 有 一个 惊吓 ,
几乎立刻，以免我受到惊吓。

[aɪ] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [ænd; ənd] [krɔːld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfreɪɡrənt] [triː] .
I lifted the blanket and crawled into the branches of the fragrant tree .
我 抬起 这 毯子 和 爬行 进入 这 分支 的 这 香 树 .
我掀开毯子，爬进了这棵芬芳的树枝间。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ][aɪ] [pərˈsiːvd] [ə; eɪ] [laʊd] [ˈbriːðɪŋ] [ʌv; əv] [diːp] [sliːp] [frʌm; frəm][maɪ]
Even as I did so I perceived a loud breathing of deep sleep from my
甚至 作为 我 做过 所以 我 感知 一个 大声 呼吸 的 深的 睡觉 从 我的
[ˈɡʌvər,nʊr] [ˈfɔːknər] ;
Gouverneur Faulkner ;
古弗内尔 福克纳 ;
就在我这样做的时候，我听到我的古弗尼尔·福克纳发出沉睡的沉重呼吸声；

[bʌt; bət][tuː; tə][em ˈiː] [keɪm] [noʊ] [rɪˈpoʊz] .
but to me came no repose .
但 到 我 来了 不 休息 .
但我却丝毫没有得到安宁。

[əˈweɪk] [θruː] [ðə; ði] [braɪt] [naɪt] ,
Awake through the bright night ,
醒 通过 这 明亮的 夜晚 ,
在明亮的夜里醒来，

[aɪ] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [swiːt] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [triː] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɡʌvər,nʊr]
I lay there in the sweet branches of the young tree beside the great Gouverneur
我 躺 那里 在 这 甜的 分支 的 这 年轻的 树 旁 这 伟大的 古弗内尔
[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd] [pərˈsiːvd] [ˈklɪrli] [ðə; ði] [pæs] [tuː; tə]
of one of the greatest states of America and perceived clearly the pass to
的 一 的 这 最 各州 的 美国 和 感知 清楚地 这 经过 到
[wɪtʃ] [maɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][laɪz][ænd; ənd] [dɪsˈɑːnər] [hæd; həd][led][em ˈiː] .
which my course of lies and dishonor had led me .
哪个 我的 课程 的 谎言 和 羞辱 有 引领 我 .
我躺在美国最伟大州之一的州长旁边，那棵年轻树的甜美枝条下，我清楚地看到了我的谎言和耻辱把我引向了何等境地。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [waɪld] [ˈderdev(ə)] , [rəʊˈbætə] , [mɑːrˈkiːz] [ʌv; əv] [ɡrez] [ænd; ənd] [baɪ] ,
And from that wild daredevil , Roberta , Marquise of Grez and Bye ,
和 从 那 荒野 胆大妄为者 , 罗伯塔 , 侯爵夫人 的 格雷兹 和 再见 ,
还有那位狂野不羁的冒险家，格雷兹侯爵夫人罗伯塔，以及拜伊

[wʌz; wəz][bɔ:rn][ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] [ˈwʊmən] [rəʊˈbɑ:tə] [hu:] [mʌst; məst] [ˈɛkstrikeɪt] [hɜ:r'self][frʌm; frəm][ə; eɪ]
was born the honest woman Roberta who must extricate herself from a
曾是 出生 这 诚实的 女士 罗伯塔 WHO 必须 解脱 她自己 从 一个
[ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][b:ŋgər] [ɪn'dɔrd] ,
situation not to be longer endured ,
情况 不是 到 是 更长 忍受 ,
罗伯塔是一位诚实正直的女子，她必须摆脱自己无法再忍受的困境。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə'pɑ:n][em 'i:] .
even if discovery was not upon me .
甚至 如果 发现 曾是 不是 之上 我 .
即使我当时并未发现真相。

“ [aɪ] [wɪl] [ˈfɪniʃ] [ðɪs] [ˈdʒɜ:rni] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ˈgʌvər,nʊr] [ˈfɔ:knər] , ” [aɪ] [ˈkaʊnsəld] [maɪ'self] ,
“ **I will finish this journey with my beloved Gouverneur Faulkner , ” I counseled myself ,**
“ 我 将要 结束 这 旅行 和 我的 心爱 古弗内尔 福克纳 , ” 我 咨询 我 ,
“我要和我挚爱的古弗尼尔·福克纳一起完成这段旅程,”我这样告诫自己。

“ [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [ðɪs] [plɑ:t][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈru:ɪn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʌv; əv]
“ **upon which it is of a certainty that this plot for his ruin in the world of**
“ 之上 哪个 它 是 的 一个 肯定 那 这 阴谋 为了 他的 废墟 在 这 世界 的
[hɪz; ɪz][ˈpɑ:lətɪks] [wɪl] [bi:; bi] [ə'vɜ:tɪd] ,
his politics will be averted ,
他的 政治 将要 是 避免了 ,
“由此可以肯定，旨在摧毁他在政治领域的阴谋将会被挫败。”

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈrɑ:bərt] .
and I will return to the home of my Uncle , the General Robert .
和 我 将要 返回 到 这 家 的 我的 叔叔 , 这 一般的 罗伯特 .
我将返回我叔叔罗伯特将军的家。

[ɪf] [aɪ][bi:; bi][nɑ:t] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][maɪ] [ˈwʊmənɪz] [ɪ'steɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] - [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [aɪ] [wɪl]
If I be not discovered in my woman's estate in a few days ' space of time I will
如果 我 是 不是 发现 在 我的 女性的 财产 在 一个 很少 天 - 空间 的 时间 我 将要
[ɪn'devər] [tu:; tə][du:][sʌm; səm] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] [ˈkaɪndnəs] [ðæt] [wɪl] [ki:p] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [ˈmeməri]
endeavor to do some piece of loving kindness that will keep me in the memory
努力 到 做 一些 片 的 爱 仁慈 那 将要 保持 我 在 这 记忆
[ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][em 'i:] [ʌv] ,
of all who have given me love ,
的 全部 WHO 有 给定 我 爱 ,
如果几天之内我没有在妻子的庄园里被发现，我将努力做一些充满爱意的善事，以铭记所有爱过我的人。

[frʌm; frəm] [pʊr] [blæk] [ˈbɑ:nbɑ:n][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɛksələnsi] [hɪm'self] [hɪr] [bɪ'saɪd] [em 'i:] ,
from poor black Bonbon up to His Excellency himself here beside me ,
从 贫穷的 黑色的 邦邦 向上 到 他的 阁下 他自己 这里 旁 我 ,
从贫穷的黑人邦邦到我身边的阁下本人，

[ænd; ænd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ˈɪntu:] [ðoʊz] [ˈtrentʃɪz] [ʌv; əv] [fræns] [tu:; tə] [gɪv] [maɪ][laɪf][fɔ:r; fər][maɪ]
and then I will go into those trenches of France to give my life for my
和 然后 我 将要 去 进入 那些 战壕 的 法国 到 给 我的 生活 为了 我的
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,
然后我将奔赴法国的战壕，为我的祖国献出生命。

[pər'hæps][nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [nɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔ:s] .
perhaps not as a soldier but as a good nurse of the Red Cross .
也许 不是 作为 一个 士兵 但 作为 一个 好的 护士 的 这 红色的 叉 .
或许不是当兵，而是成为红十字会的一名优秀护士。

[ænd; ʌnd] [ˈnevər] , [ˈnevər] ,
And never , never ,
和 绝不 , 绝不 ,
而且永远, 永远,
[mʌst; məst] [ˈeni] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæz; həz] [lʌvd] [ˈrɑ:bərt] [kəˈlɒðz] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]
must any living person who has loved Robert Carruthers know that he is a
必须 任何 活的 人 WHO 有 喜爱 罗伯特 卡拉瑟斯 知道 那 他 是 一个
[ˈhju:mən][ʌv; əv] [dɪsˈɑ:nər] .
human of dishonor .
人类 的 羞辱 .
任何一个曾经爱过罗伯特·卡拉瑟斯的人都应该明白, 他是一个不光彩的人。

[næˈnet] [wɪl] [bi:; bi] [tru:] [tu:; tə][maɪ][dəˈrek(j)ənz][tu:; tə][haɪd][maɪ] [ˈsi:krət] ,
Nannette will be true to my directions to hide my secret ,
南内特 将要 是 真的 到 我的 方向 到 隐藏 我的 秘密 ,
南妮特会忠实地按照我的指示保守我的秘密。

[ænd; ʌnd] [wi:] [pi(:)ˈeə] [wɪl] [ki:p] [aɪ ˈti:] [fərˈevər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ][goʊ][tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər] [fræns] [æz; əz]
and wee Pierre will keep it forever because I go to fight for France as
和 哇 皮埃尔 将要 保持 它 永远 因为 我 去 到 斗争 为了 法国 作为
[hi:; hi] [ˈkænə:t] .
he cannot .
他 不能 .
小皮埃尔将永远保留它, 因为我要去为法国而战, 而他不能。

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈfɜ:rmnəs] [ˈɪntu:][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][pi(:)ˈeə] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv]
I will put with great firmness into the mind of Pierre that he is to be of
我 将要 放 和 伟大的 硬度 进入 这 头脑 的 皮埃尔 那 他 是 到 是 的
[ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][tu:; tə][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] ,
a great devotion to my Uncle ,
一个 伟大的 虔诚 到 我的 叔叔 ,
我一定会让皮埃尔明白, 他必须对我叔叔无比忠诚。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈrɑ:bərt] , [θru:] [laɪf] .
the General Robert , through life .
这 一般的 罗伯特 , 通过 生活 .
罗伯特将军的一生。

“ [ænd; ʌnd] [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:][fɔ:r; fər] [ðæt] [greɪt] [ˈgʌvər,nʊr] [ˈfɔ:knər] ,
“ **And what will you do for that great Gouverneur Faulkner ,**
” 和 什么 将要 你 做 为了 那 伟大的 古弗内尔 福克纳 ,
“那么, 你打算为伟大的古弗尼尔·福克纳做些什么呢?”

[frʌm; frəm] [hu:m] [i:tɪ] [deɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈstʊələn] [mɔ:r] [ænd; ʌnd] [mɔ:r] [əˈfek(ə)n] [wɪð; wɪθ][jɔ:r; jər]
from whom each day you have stolen more and more affection with your
从 谁 每个 天 你 有 被盗 更多的 和 更多的 感情 和 你的
[fɔ:ls] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈlɔɪəlti] ,
false attitude of much loyalty ,
错误的 态度 的 很多 忠诚 ,
你用虚假的忠诚态度, 日复一日地偷走他/她越来越多的感情。

[tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ɡri:f] [æt; ət][ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ?
to keep from him grief at the loss of you ?
到 保持 从 他 悲伤 在 这 损失 的 你 ?
为了不让他因失去你而悲痛?

“ [aɪ] [æskt] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][es ʊ ˈbi:] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] .
“ **I asked myself with a sob in my heart .**
” 我 问 我 和 一个 哭泣 在 我的 心 .
我哽咽着问自己。

“ [fə'gɪv] [em 'i:] , [maɪ] [brɪ'lʌvɪd] [tʃi:f] .
“ Forgive me , my beloved chief .
“ 原谅 我 , 我的 心爱 首席 .

“请原谅我，我敬爱的首领。”

[wen] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][aɪ][mʌst; məst][daɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['koʊldnəs] ,
When away from you I must die of a coldness ,
什么时候 离开 从 你 我 必须 死 的 一个 寒冷 ,
离开你的时候，我必将冻死。

“ [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [toʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .
“ I said to myself in a very low tone into the moonlight .
“ 我 说 到 我 在 一个 非常 低的 语气 进入 这 月光 .
“我对着月光，低声自语道。”

“ [koʊld] ?
“ Cold ?
“ 寒冷的 ?

“寒冷的？

[du:][ju:; jʊ][wa:nt][ðə; ði] [hoʊl] ['blæŋkɪt] , ['jʌŋstər] ?
Do you want the whole blanket , youngster ?
做 你 想 这 所有的 毯子 , 青少年 ?

小家伙，你想要整条毯子吗？

[ˈsnʌɡ(ə)] ['ɪntu:][jʊr; jər]['kreɪd(ə)] ['kloʊzər] ,
Snuggle into your cradle closer ,
依偎 进入 你的 摇篮 更近 ,

再往摇篮里缩近点儿，

“ [ˈsʌd(ə)nli] ['ænsər] [em 'i:] [maɪ] ['gʌvər,nər] ['fɔ:knər] [æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ɑ:rm]
“ suddenly answered me my Gouverneur Faulkner as he reached his long arm
“ 突然 回答 我 我的 古弗内尔 福克纳 作为 他 达到 他的 长的 手臂
[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [tri:] [trʌŋk] [tu:; tə] [tʌk] [ɪn][ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ə'baʊt] [em 'i:] [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
across the tree trunk to tuck in the blanket about me and again he was
穿过 这 树 树干 到 塞进 在 这 毯子 关于 我 和 再次 他 曾是
[rɪ'mi:diətli] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [sli:p] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [maɪ]['spəʊkən] [wɜ:rdz] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['pɑ:rtli]
immediately in the deep sleep from which my spoken words had but partly
立即地 在 这 深的 睡觉 从 哪个 我的 说 字 有 但 部分
[ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm] .
awakened him .
觉醒 他 .

“突然，我的古弗尼尔·福克纳回答了我，他伸出长臂越过树干，帮我掖好毯子，然后他又立刻沉入了梦乡，我的话语只是让他稍微清醒了一些。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [aɪ][dɪd] ['set(ə)] [maɪ'self] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['freɪgrənt] [bəʊz]
And then at his bidding I did settle myself down into the fragrant boughs
和 然后 在 他的 投标 我 做过 定居 我 向下 进入 这 香 树枝
[ænd; ənd][aɪ] [wept] [maɪ'self] ['ɔ:lsoʊ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [di:p] [sli:p] .
and I wept myself also into a deep sleep .
和 我 哭泣 我 还 进入 一个 深的 睡觉 .

然后，在他的吩咐下，我便躺在芬芳的树枝间，哭着睡着了。

[ðə; ði] [raʊnd] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] ['oʊvər] [ðæt] [oʊld] ['hɑ:rpəθ] [hɪl] [wen] [aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] .
The round sun was high over that Old Harpeth hill when I opened my eyes .
这 圆形的 太阳 曾是 高的 超过 那 老的 哈珀斯 爬坡道什么时候 我 打开 我的 眼睛 .
当我睁开眼睛时，圆圆的太阳高高挂在老哈珀斯山上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ˈklɪrli] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [lʊkt] [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [diːp]
For a moment I did not see clearly and then I looked straight into the deep
为了 一个 片刻 我 做过 不是 看 清楚地 和 然后 我 看起来 直的 进入 这 深的
[aɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɡʌvər,nʊr] [ˈfɔːknər] .
eyes of my Gouverneur Faulkner .
眼睛 的 我的 古弗内尔 福克纳 .

有那么一瞬间，我视线模糊不清，然后我直直地看到了我的古弗尼尔·福克纳深邃的眼睛。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈkʌlə] [ʌv; əv]
which for that first time I had been able to see to be the color of
哪个 为了 那 第一的 时间 我 有 到过 有能力的 到 看 到 是 这 颜色 的
[ˈvaɪələts] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪlaɪt] .
violets in the twilight .
紫罗兰 在 这 暮 .

那是我第一次看到它，它的颜色如同暮色中的紫罗兰。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [brˈsaɪd] [em ˈiː] [ˈsmoʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈfreɪɡrənt] [paɪp][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət]
He was seated beside me smoking the fragrant pipe and looking down at
他 曾是 坐着 旁 我 吸烟 这 香 管道 和 寻找 向下 在
[em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈwʌndərmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈtendərnəs]
me with a great wonderment that was mingled with as great a tenderness
我 和 一个 伟大的 惊奇 那 曾是 混合 和 作为 伟大的 一个 压痛
.
:
.

他坐在我旁边，抽着香喷喷的烟斗，低头看着我，眼神中充满了惊奇，同时也夹杂着深深的温柔。

“ [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [æskt] [ˈsɔːftli] ,
“ **Boy , ” he asked softly ,**
“ 男生 , ” 他 问 轻轻 ,

“孩子,”他轻声问道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ɡɑːd][hæz; həz][ɡɑːt] [ðæt] [ˈpætərn] [ʌv; əv][juː; jʊ][pʊt] [əˈweɪ] [ˈkerfəli] [ɪn] [fræns] ?
“ **are you sure God has got that pattern of you put away carefully in France ?**
“ 是 你 当然 上帝 有 得到 那 图案 的 你 放 离开 小心 在 法国 ?

你确定上帝已经把你精心安排在法国了吗？

“ [brɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [flæʃt] [ˈɪntuː][maɪ][maɪnd] .
“ **Before I could make answer to him a picture flashed into my mind .**
“ 前 我 可以 制作 回答 到 他 一个 图片 闪光灯 进入 我的 头脑 .

“我还没来得及回答他，脑海中就闪过一幅画面。”

[wen] [stɪl] [ə; eɪ][tʃaɪld] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ][ˈoʊpənd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [lʌvd] [ˈfɑːðər] [ˈbendɪŋ]
When still a child one morning I opened my eyes to find my loved father bending
什么时候 仍然 一个 孩子 一 早晨 我 打开 我的 眼睛 到 寻找 我的 喜爱 父亲 弯曲
[ˈoʊvər][em ˈiː][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm][hiː; hi] [held] [maɪ] [ˈmʌðər] [ɪn][hɜːr; hər]
over me and in the hollow of his arm he held my mother in her
超过 我 和 在 这 空洞的 的 他的 手臂 他 握住 我的 母亲 在 她
[ˈbrekfəst] [ɡaʊn] [ʌv; əv] [leɪs] [ænd; ənd] [ˈrɪbənz] .
breakfast gown of lace and ribbons .
早餐 袍 的 蕾丝 和 丝带 .

一天早晨，我还是个孩子的时候，睁开眼睛，发现我亲爱的父亲正弯下腰看着我，他臂弯里抱着穿着蕾丝和丝带早餐裙的母亲。

[hiː; hi] [spəʊk] :
He spoke :
他 辐 :

他说：

“ [sʌm; səm] [deɪ] , [sə'lest] ; [ə; eɪ] [mæn] [wɪl] [bend] ['oʊvər] [hɜ:r; həɹ] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; həɹ] ['weɪkən] .
“ Some day , Celeste , a man will bend over her and watch her waken .
“ 一些 天 , 塞莱斯特 , 一个 男人 将要 弯曲 超过 她 和 手表 她 唤醒 .
“总有一天, 塞莱斯特, 会有一个男人俯身看着她醒来。”

[gɑ:d][grænt][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] — [ðæt] [prə'du:st] [ðæt] ['bju:ti] .
God grant it will be with the love — that produced that beauty .
上帝 授予 它 将要 是 和 这 爱 — 那 生产 那 美丽 .
愿上帝保佑, 它能与那份创造美丽的爱相伴而生。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [lʌv] [kɜ:rl] !
Look at that love curl !
看 在 那 爱 卷曲 !
瞧瞧那缕爱心卷发!

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kɔ:l] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][em 'i:]['ɪntu:][maɪ][maɪnd] ,
“ And at the recall of that picture of me into my mind ,
“ 和 在 这 记起 的 那 图片 的 我 进入 我的 头脑 ,
“当我的脑海中浮现出那张我的画像时,

[maɪ][hændz] [flu:] [tu:; tə][maɪ] [feɪs] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [seɪm] ['tretʃərəs] [kɜ:rl][hæd; həd] [dɪ'sendɪd]
my hands flew to my face to find that same treacherous curl had descended
我的 双手 飞翔 到 我的 脸 到 寻找 那 相同的 奸诈 卷曲 有 下降
[tu:; tə][maɪ] [tʃi:k] [frʌm; frəm][ðə; ði][mɑ:p] [ə'bʌv] .
to my cheek from the mop above .
到 我的 脸颊 从 这 拖把 多于 .
我双手捂住脸, 发现那缕讨厌的卷发从头顶的拖把上垂到了我的脸颊上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʊəri] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [aɪ] [spræŋ] [tu:; tə][maɪ] [fi:t] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðæt] ['blæŋkɪt] .
With a fury of embarrassment I sprang to my feet from under that blanket .
和 一个 愤怒 的 尴尬 我 弹簧 到 我的 脚 从 在下面 那 毯子 .
我羞愧难当, 猛地从毯子底下跳了起来。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌŋɡər] ,
“ I have a great hunger ,
“ 我 有 一个 伟大的 饥饿 ,
我非常饿,

[aɪ] [sed] [æz; əz][aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ] ['veri] [krɪsp] ['brekfəst] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'perd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kəʊl]
“ I said as I observed a very crisp breakfast to be prepared upon the coals
“ 我 说 作为 我 观察到 一个 非常 脆 早餐 到 是 准备 之上 这 煤炭
[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .
of the fire .
的 这 火 .
我一边说着, 一边看着一堆酥脆的早餐在火堆的余烬上烤制出来。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv]['beɪkən][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] .
“ I must have a fragment of bacon upon the instant .
“ 我 必须 有 一个 分段 的 熏肉 之上 这 立即的 .
“我马上就想吃一小块培根。”

[ænd; ənd][aɪ] [bent] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][tu:; tə][əb'teɪn] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'mɑ:ndɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌvər]
“ And I bent over the fire to obtain what I had demanded for a cover
“ 和 我 弯曲 超过 这 火 到 获得 什么 我 有 要求 为了 一个 覆盖
[tu:; tə][maɪ][kən'fju:z(ə)n] .
to my confusion .
到 我的 困惑 .
“于是我俯身在火堆旁, 取回我所要求的、用来掩饰我困惑的东西。”

[noʊ] , [ju:; jʊ][dəʊnt] ,
“ No , you don't ,
“ 不 , 你 不 ,
“不, 你不需要。”

[ʌn'tɪl] [ju:v] [wɑ:ʃt] [ðæt] [feɪs] [ænd; ənd] [ðʊz] [hændz] [ðæt] [sti:l] [hæv; həv][ðə; ði] ['sʌpə] [smʌdʒ]
until you've washed that face and those hands that still have the supper smudge
直到 你已经 洗过 那 脸 和 那些 双手 那 仍然 有 这 晚餐 弄脏
[ɑ:n][ðəm; ðəm] ,
on them ,
在 他们 ,
直到你洗干净脸和手, 洗掉脸上和手上残留的晚餐污渍为止。

[ɪn][ðə; ði] [pu:l] [daʊn] [ðer; ðər] .
in the pool down there .
在 这 水池 向下 那里 .
就在下面那个游泳池里。

[aɪ] [left] [ðə; ði][soʊp][ænd; ənd][ðə; ði][draɪ] [sli:vz] [ænd; ənd] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flænl] [ʃɜ:rt] [fɜ:r; fər]
I left the soap and the dry sleeves and bosom of a flannel shirt for
我 左边 这 肥皂 和 这 干燥 袖子 和 怀 的 一个 绒布 衬衫 为了
[ju:; jʊ] .
you .
你 .
我把肥皂、干燥的法兰绒衬衫袖子和胸前都留给了你。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [pæk] ['tauəlz] [ɪn][ə; eɪ] [kɪt] [ɪn][jʊr; jər] ['kʌntri] ?
Don't you pack towels in a kit in your country ?
不 你 盒 毛巾 在 一个 成套工具 在 你的 国家 ?
你们国家旅行包里不带毛巾吗?

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['læfɪŋ] ['ænsər] [maɪ] ['gʌvər,nər] ['fɔ:knər] [dɪ'naɪd] ['ʌntə,'ʌntu][em 'i:][æŋ; ən]
" **With which laughing answer my Gouverneur Faulkner denied unto me an**
" 和 哪个 笑 回答 我的 古弗内尔 福克纳 否认 到 我 一个
[ɪ'mi:diət] ['brekfəst] .
immediate breakfast .
即时 早餐 .
“我的总督福克纳笑着回答, 拒绝立即给我提供早餐。”

" [ju:; jʊ] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][əd'maɪər][ðə; ði] [lʌv] [kɜ:rl] , [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'mɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [sɔɪl]
" **You thought him to admire the love curl , while he was remarking the soil**
" 你 想法 他 到 钦佩 这 爱 卷曲 , 尽管 他 曾是 评论 这 土壤
[ə'pɑ:n][jʊr; jər] [feɪs] ,
upon your face ,
之上 你的 脸 ,
你以为他会欣赏你那卷曲的秀发, 而他却在注意到你脸上的泥土。

[rəu'bætə] , [mɑ:r'ki:z] [ʌv; əv] [grez] [ænd; ənd] [baɪ] ,
Roberta , Marquise of Grez and Bye ,
罗伯塔 , 侯爵夫人 的 格雷兹 和 再见 ,
罗伯塔, 格雷兹侯爵夫人, 再见

" [aɪ] [læft] [tu:; tə][maɪ'self][æz; əz][aɪ] [plʌndʒd] [maɪ] [feɪs] ['ɪntu:][ðə; ði] ['aɪsi] [pu:l] .
" **I laughed to myself as I plunged my face into the icy pool** .
" 我 笑了 到 我 作为 我 暴跌 我的 脸 进入 这 冰冷的 水池 .
我笑着把脸埋进冰冷的泳池里。

['æftər][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['brekfəst] ,
After a finish to the breakfast ,
后 一个 结束 到 这 早餐 ,
早餐后,

[maɪ] [ˈɡʌvər,nər] [ˈfɔːknər] [geɪv] [tuː; tə][,em ˈiː][ðə; ði] [,ɪnfərˈmeɪ](ə)n] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈteðər] [ðə; ði]
my Gouverneur Faulkner gave to me the information that we must tether the
我的 古弗内尔 福克纳 给予 到 我 这 信息 那 我们 必须 系绳 这
[ɡʊd] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [baɪ] [ˈwɔːkɪŋ] ,
good horses and make the remainder of the journey by walking ,
好的 马匹 和 制作 这 余 的 这 旅行 经过 步行 ,
我的上校福克纳告诉我,我们必须拴住那些好马,然后步行走完剩下的路程。

[wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][fɔːr; fər] [ˈhɑːrdli][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈaʊər] .
which we did for hardly a short hour .
哪个 我们 做过 为了 几乎 一个 短的 小时 .
我们这样做了不到一个小时。

“ [ðə; ði][ˈwaɪldkæt] [stɪl] [ɪz] [streɪt] [ʌp] [ˈtɜːrki] [ɡʌltʃ] [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][ˈskræmb(ə)] [fɔːr; fər]
” **The wildcat still is straight up Turkey Gulch and we'll have to scramble for**
” 这 野猫 仍然是 是 直的 向上 火鸡 峡谷 和 出色地 有 到 争夺 为了
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

“那只野猫仍然径直冲向火鸡峡谷,我们得赶紧追上去。”
[ɪts] [hɪd] [laɪk] [ðə; ði] [nest] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈtɜːrki] [hen] ,
It's hid like the nest of an old turkey hen ,
它是 隐藏 喜欢 这 巢 的 一个 老的 火鸡 母鸡 ,
它藏得就像老母火鸡的窝一样隐蔽。

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][,em ˈiː][æz; əz][wiː; wi][set] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊntɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [stiːp]
” **he said to me as we set out upon the mounting of a very steep**
” 他 说 到 我 作为 我们 放 出去 之上 这 安装 的 一个 非常 陡
[ˈpresəpɪs] .
precipice .
悬崖 .

“当我们开始攀登一个非常陡峭的悬崖时,他对我说。”
” [wʌt] [ɪz] [ðæt] [wɜːrd] , - [ˈwaɪldkæt] [stɪl] - ?
” **What is that word , ' wildcat still ' ?**
” 什么 是 那 单词 , - 野猫 仍然 - ?
“‘野猫式静止’这个词是什么来着? ”

” [aɪ] [æskt] [æz; əz][aɪ][slɪd][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɑːk] [wɪð; wɪθ] [ˈemərəld] [mɔːs] [ɪnˈkrʌstɪd] ,
” **I asked as I slid over a great rock with emerald moss encrusted** ,
” 我 问 作为 我 滑行 超过 一个 伟大的 岩石 和 翠 苔藓 结壳的 ,
我一边问,一边滑过一块长满翠绿色苔藓的大石头。

[ænd; ənd] [ˈstrʌɡld] [bɪˈsaɪd] [maɪ] [ˈɡʌvər,nər] [ˈfɔːknər] [θruː] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈʌndərbrʌʃ] [ʌv; əv] [ˈliːfi]
and struggled beside my Gouverneur Faulkner through a heavy underbrush of leafy
和 挣扎 旁 我的 古弗内尔 福克纳 通过 一个 重的 草丛 的 绿叶
[ˈɡriːnnəs] .
greenness .
绿色 .

我和我的古弗尼尔·福克纳一起艰难地穿过茂密的绿色灌木丛。
” [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [men] [meɪk] [ˈwɪski] [ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪt] ,
” **A place where men make whiskey in defiance of the law of their State** ,
” 一个 地方 在哪里 男人 制作 威士忌酒 在 蔑视 的 这 法律 的 他们的 状态 ,
“一个男人公然违反州法律酿造威士忌的地方,

” [hi:; hi] [ˈænsər] [em ˈi:] [æz; əz] [hi:; hi] [held] [əˈsaɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [gri:n] [ðæt] [wʌz; wəz] [pɪŋk]

” he answered me as he held aside a long branch of green that was pink

” 他 回答 我 作为 他 握住 旁边 一个 长的 分支 的 绿色的 那 曾是 粉色的

[tɪpt] ,

tipped ,

倾斜 ,

他一边回答我，一边把一根顶端呈粉红色的长绿枝放在一边。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [slɪp] [ðerˈʌndər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈskrætʃɪŋ] .

so that I might slip thereunder without a scratching .

所以 那 我 可能 滑 由此 没有 一个 抓挠 .

这样我就可以悄无声息地溜进去。

” [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] , [maɪ] [ˈgʌvər,nər] [ˈfɔ:knər] ?

” Are you not the law of the State , my Gouverneur Faulkner ?

” 是 你 不是 这 法律 的 这 状态 , 我的 古弗内尔 福克纳 ?

“难道你不是国家的法律吗，我的州长福克纳？”

” [aɪ] [æskt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [aɪ] [pʊld] [maɪˈself] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [θru:] [ðə; ði] [ˈθɪknəs] .

” I asked of him as I pulled myself by his arm through the thickness .

” 我 问 的 他 作为 我 拉 我 经过 他的 手臂 通过 这 厚度 .

我一边拉着他的胳膊穿过厚厚的树丛，一边问他。

” [aɪm] [ɔ:l] [ðæt] , [bʌt; bət] [aɪm] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [oʊld] [ˈhɑ:rpɛθ] [ænd; ænd] [ˈdʒɪm] [ˈtɑ:dz] [blʌd] [ˈbrʌðər]

” I'm all that , but I'm the son of Old Harpeth and Jim Todd's blood brother

” 我是 全部 那 , 但 我是 这 儿子 的 老的 哈珀斯 和 吉姆 托德的 血 兄弟

[fɜ:rst] .

first .

第一的 .

“我拥有这一切，但我首先是老哈珀斯的儿子，也是吉姆·托德的亲兄弟。”

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [smoʊk] [ˈdʒɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ænd; ænd] [get] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑ:b] .

Some day I'll smoke Jim out of his hole and get him a good job .

一些 天 患病的 抽烟 吉姆 出去 的 他的 洞 和 得到 他 一个 好的 工作 .

总有一天我会把吉姆从他的窝里拉出来，给他找份好工作。

[naʊ] , [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ænd] [si:] [wʌt] [ˈhæpənz] ,

Now , wait a minute and see what happens ,

现在 , 等待 一个 分钟 和 看 什么 发生 ,

现在，稍等片刻，看看会发生什么。

” [ænd; ænd] [æz; əz] [hi:; hi] [spoʊk] [maɪ] [ˈgʌvər,nər] [ˈfɔ:knər] [stʊd] [ˈveri] [stɪl] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈmɪnɪt]

” and as he spoke my Gouverneur Faulkner stood very still for a long minute

” 和 作为 他 辐 我的 古弗内尔 福克纳 站立 非常 仍然 为了 一个 长的 分钟

.
:
.

“当他说话的时候，我的古弗尼尔·福克纳站在那里一动不动，足足站了一分钟。”

[æz; əz] [aɪ] [sæt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈfɔ:lən] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [tri:] [aɪ] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm]

As I sat at his side upon the fallen trunk of a large tree I regarded him

作为 我 卫星 在 他的 边 之上 这 倒下 树干 的 一个 大的 树 我 认为 他

[wɪð; wɪθ] [ˌædməˈreɪ] (ə)n] ,

with admiration ,

和 钦佩 ,

我坐在他身旁一棵倒下的大树干上，满怀钦佩地看着他。

夜魔侠(The Daredevil)

第9/10页

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][sʌm; səm] ['bjʊːtɪf(ə)] ,
because he had the aspect of some beautiful ,
因为 他 有 这 方面 的 一些 美丽的 ,
因为他长相俊美,

[laɪð] ['ænɪm(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [ə'tenʃ(ə)n] .
lithe animal of the woods as he listened with a deep attention .
轻盈 动物 的 这 树林 作为 他 听着 和 一个 深的 注意力 .
他像一只身姿矫健的林中动物，全神贯注地聆听着。

[ðen] ['veri] ['kwɪkli] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [tuː] [bːŋ] ['fɪŋgərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
Then very quickly he put his two long fingers to his mouth ,
然后 非常 迅速地 他 放 他的 二 长的 手指 到 他的 嘴 ,
然后他迅速地把两根修长的手指放进嘴里,

[ænd; ænd][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld][bɜːrd] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][lɪps] .
and behold the call of a wild bird came from between his lips .
和 看哪 这 称呼 的 一个 荒野 鸟 来了 从 之间 他的 嘴唇 .
忽然，他嘴唇间发出了一声野鸟的鸣叫。

[twɪs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ə'gen] [ɪn] [diːp] [ə'tenʃ(ə)n] .
Twice it was repeated and then he stood again in deep attention .
两次 它 曾是 重复 和 然后 他 站立 再次 在 深的 注意力 .
他重复了两遍，然后再次站起身来，全神贯注。

[aɪ] [meɪd] [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['briːðɪŋ] [æz; əz][aɪ] [tuː] ['lɪsnd] .
I made not even a little breathing as I too listened .
我 制成 不是 甚至 一个 小的 呼吸 作为 我 也 听着 .
我屏住呼吸，静静地听着。

[ðen] [keɪm] [θriː] [klɪr] [noʊts] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [waɪld][bɜːrd][ɪn][rɪ'plaɪ][frʌm; frəm][nɑːt] ['veri] [fɑːr] [ʌp]
Then came three clear notes of that same wild bird in reply from not very far up
然后 来了 三 清除 笔记 的 那 相同的 荒野 鸟 在 回复 从 不是 非常 远的 向上
[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [frʌm; frəm][juː 'es] .
the mountain from us .
这 山 从 我们 .
随后，从离我们不远的山上传来那只野生鸟类的三声清晰的鸣叫作为回应。

" [ðæts] ['dʒɪm] , [ðə; ði][oʊld] ['tɜːrki] ; [kʌm] [ɑːn] !
" **That's Jim , the old turkey ; come on !**
" 那就是 吉姆 , 这 老的 火鸡 ; 来 在 !
"那是吉姆，那只老火鸡；来吧！ "

" [sed] [maɪ] ['gʌvər,nʊr] ['fɔːknər] [æz; əz][hiː; hi] [ə'gen] [bɪ'gæən][tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] ['liːfi]
" **said my Gouverneur Faulkner as he again began to break through the leafy**
" 说 我的 古弗内尔 福克纳 作为 他 再次 开始 到 休息 通过 这 绿叶
[bæriərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [triːz] .
barriers of the low trees .
障碍 的 这 低的 树木 .
“我的古弗尼尔·福克纳一边说着，一边再次开始突破低矮树木的枝叶屏障。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɔ:rt] [speɪs] [ʌv; əv][taɪm][ə; eɪ][mæn] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pæθ] [ðæt]
And in a very short space of time a man emerged from a little path that
和 在 一个 非常 短的 空间 的 时间 一个 男人 出现 从 一个 小的 小路 那
[led][br'hænd][ə; eɪ][tɔ:l] [klɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['rɑ:ks] .
led behind a tall cliff of the gray rocks .
引领 在后面 一个 高的 悬崖 的 这 灰色的 岩石 .

很快，一个男人从一条通往灰色岩石高耸悬崖后面的小路上走了出来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [fɪrs] [mæn]
He was a very large and a very fierce man
他 曾是 一个 非常 大的 和 一个 非常 凶猛的 男人

他身材高大，性情凶猛。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [fraɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪf] [hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] [hæd; həd][nɔ:t]
and I might have had a fright of him if his blue eyes had not
和 我 可能 有 有 一个 惊吓 的 他 如果 他的 蓝色的 眼睛 有 不是
[held] [sʌt] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn][ðəm; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['gʌvər,nʊr]
held such a kindness and joy in them at the sight of my Gouverneur
握住 这样的 一个 仁慈 和 喜悦 在 他们 在 这 视线 的 我的 古弗内尔
['fɔ:knər] .
Faulkner .
福克纳 .

如果不是他那双蓝眼睛里流露出看到我的古弗尼尔·福克纳时的那种善良和喜悦，我可能早就被他吓到了。

“ ['haʊdi] , [bɪl] , ” [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['hændʃeɪk] [ɔ:r] ['ʌðər] [fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:m,rædz]
“ Howdy , Bill , ” he said with no handshake or other form of a comrade's
“ 你好 , 账单 , ” 他 说 和 不 握手 或者 其他 形式 的 一个 同志的
[gri:tɪŋ] .
greeting .
问候 .

“你好，比尔，”他说道，既没有握手，也没有其他形式的同志式问候。

“ ['haʊdi] , ['dʒɪm] ,
“ Howdy , Jim ,
“ 你好 , 吉姆 ,

“你好，吉姆，

“ [rɪ'tɜ:rnd] [maɪ] ['gʌvər,nʊr] ['fɔ:knər] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'dɪfrəns] [bʌt; bət]
“ returned my Gouverneur Faulkner in a manner of the same indifference but
“ 返回 我的 古弗内尔 福克纳 在 一个 方式 的 这 相同的 漠不关心 但
[wɪð; wɪθ][ɔ:lsoʊ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌv; əv] [dɪ'lɑɪt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd]
with also an expression in his face of delight at the sight of his blood
和 还 一个 表达 在 他的 脸 的 喜 在 这 视线 的 他的 血
['brʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

“我的古弗尼尔·福克纳也以同样的冷漠态度回答道，但脸上却带着见到亲兄弟的喜悦表情。”

[ðæt] ['mɪstər] . [dʒɪm] ['tɑ:d] .
that Mr . Jim Todd .
那 先生 . 吉姆 托德 .

吉姆·托德先生。

“ [ðæt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [bɔɪ] [ə; eɪ] [ʃet] - [maʊθ] ? ”
“ That thar boy a shet - mouth ? ”
“ 那 那里 男生 一个 母 - 嘴 ? ”

“那小子是个混蛋吗？ ”

“ ['hi:z] [bə:b] , [ænd; ənd][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][ə; eɪ] [nʌt] ,
“ He's Bob , and as hard as a nut ,
“ 他是 鲍勃 , 和 作为 难的 作为 一个 坚果 ,

“他叫鲍勃，铁石心肠。”

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌk(jə)n] [aɪ][hæd; həd][frʌm; frəm][maɪ] [ˈɡʌvərˌnɔr] [ˈfɔːknər] .
“ **was the introduction I had from my Gouverneur Faulkner** .
“ 曾是 这 介绍 我 有 从 我的 古弗内尔 福克纳 .
这是我的古弗尼尔·福克纳给我的介绍。

“ [ðen] [kʌm] [ɑːn] ,
“ **Then come on** ,
“ 然后 来 在 ,
“那就来吧，

“ [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [kəˈmænd] [ðæt] [waɪld][mæn][led][juː ˈes] [əˈraʊnd] [ðə; ði][tɔːl] [klɪf] [ʌv; əv] [greɪ] [rɑːk] ,
“ **with which command that wild man led us around the tall cliff of gray rock** ,
“ 和 哪个 命令 那 荒野 男人 引领 我们 大约 这 高的 悬崖 的 灰色的 岩石 ,
“就这样，那个野人带着我们绕过了高耸的灰色岩壁。”

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [klaɪmd] [ə; eɪ] [swiːt] [vaɪn][ʌv; əv][ˈroʊzi] [ˈblæsəməɪn] , [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [noʊ] [tuː; tə][kɔːl]
over which climbed a sweet vine of rosy blossoming , which I now know to call
超过 哪个 攀登 一个 甜的 藤 的 红润 盛开 , 哪个 我 现在 知道 到 称呼
[ə; eɪ] [ˈbɔːrəl] ,
a laurel ,
一个 月桂树 ,
藤蔓上攀爬着一株开满玫瑰色花朵的甜美藤蔓，我现在才知道它叫做月桂树。

[ænd; ənd][wiː; wi] [əˈraɪvd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [loo] [hʌt] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪlt] [əˈɡenst]
and we arrived in front of a small and low hut that was built against
和 我们 到达的 在 正面 的 一个 小的 和 低的 小屋 那 曾是 建造 反对
[ðə; ði] [ˈrɑːks] .
the rocks .
这 岩石 .

我们来到了一座依山而建的小矮屋前。
[ə; eɪ] [klɪr] , [smɔːl] [striːm] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnɔɪzi] [wei] [pæst][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
A clear , small stream made a very noisy way past the door of the hut ,
一个 清除 , 小的 溪流 制成 一个 非常 嘈杂 方式 过去的 这 门 的 这 小屋 ,
一条清澈的小溪潺潺流过小屋门口，发出嘈杂的声音。

[bʌt; bət] [seɪv] [fɔːr; fər][ɪts][ˈklæməɪr][ɔːl][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
but save for its clamor all was silent .
但 节省 为了 它是 叫嚣 全部 曾是 沉默的 .
除了它的喧闹声，周围一片寂静。

“ [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bɔɪz] ? ” [æskt] [maɪ] [ˈɡʌvərˌnɔr] [ˈfɔːknər] .
“ **Where are the boys ?** ” **asked my Gouverneur Faulkner** .
“ 在哪里 是 这 男孩们 ? ” 问 我的 古弗内尔 福克纳 .
“孩子们在哪儿？”我的总督福克纳问道。

“ [hɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
“ **Hid in the bushes** .
“ 隐藏 在 这 灌木丛 .
“躲在灌木丛里。”

[aɪv] [ɡɔːt][ðə; ði][mæn][taɪd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [stiːl] [ruːm] .
I've got the man tied back in the still room .
我已经 得到 这 男人 系 后退 在 这 仍然 房间 .
我已经把那人绑回静室了。

[aɪ] - [loo] [hiː; hi] [eɪnt] [noʊ] [ˈrevənuː]
I ' low he ain't no revenue
我 - 低的 他 不是 不 收入
我估计他没收入。

[bʌt; bət] [ðeɪ] - [loʊ] ['dɪfrənt] .
but they ' low different .
但 他们 - 低的 不同的 .

但它们“很不一样”。

[kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jə] [kɪn] [meɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['dʒɪbərɪʃ] . “
Come back and see if you kin make out his gibberish .”
来 后退 和 看 如果 你 亲属 制作 出去 他的 胡言乱语 . ”

回来看看你能不能听懂他说的那些胡言乱语。

“ [kʌm] [ɑ:n] , ['rɑ:bərt] ,
“ **Come on , Robert ,**
” 来 在 , 罗伯特 ,

“来吧，罗伯特，

” [sed] [maɪ] ['gʌvər,nʊr] ['fɔ:knər] [tu:; tə] [em 'i:] [æz; əz] [hi:; hi] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [waɪld] ['dʒɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði]
” **said my Gouverneur Faulkner to me as he followed the wild Jim into the**
” 说 我的 古弗内尔 福克纳 到 我 作为 他 随后 这 荒野 吉姆 进入 这
[hʌt] [ænd; ənd] [bæk] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [ru:m] [ðæt] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [keɪv] [kʌt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [rɑ:k] .
hut and back into a room that was as a cave cut into the rock .
小屋 和 后退 进入 一个 房间 那 曾是 作为 一个 洞穴 切 进入 这 岩石 .

“我的古弗尼尔·福克纳一边跟着野蛮的吉姆走进小屋，一边对我说，然后又走进一个像洞穴一样凿在岩石里的房间。”

[ænd; ənd] [aɪ] , ['rɑ:bərt] [kə'ʌðə-z] , ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] — [tu:; tə] [maɪ] [deθ] .
And I , Robert Carruthers , followed him — to my death .
和 我 , 罗伯特 卡拉瑟斯 , 随后 他 — 到 我的 死亡 .

而我，罗伯特·卡拉瑟斯，追随他而去——直至死亡。

['si:tɪd] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [ru:d] [bentʃ] [ɪn] [ðæt] [keɪv] [ru:m] , [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [roʊp] [ʌv; əv] [greɪt] [saɪz] ,
Seated upon a rude bench in that cave room , bound with a rope of great size ,
坐着 之上 一个 粗鲁的 长椅 在 那 洞穴 房间 , 边界 和 一个 绳索 的 伟大的 尺寸 ,
他坐在洞穴房间里一张简陋的长凳上，被一根粗大的绳子捆绑着。

[dɪ'feɪld] [ænd; ənd] [sɔɪld] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊ'bɪləti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪ'steɪt] [ɪn]
disheveled and soiled , but with all of the nobility of his great estate in
蓬头垢面 和 脏的 , 但 和 全部 的 这 贵族 的 他的 伟大的 财产 在
[hɪz; ɪz] [greɪv] [feɪs] ,
his grave face ,
他的 严重 脸 ,

他衣衫褴褛，满身污垢，但严肃的脸上却洋溢着他显赫家世的威严。

[wʌz; wəz] [maɪ] [ə'dɔrd] [frend] , [kæpɪ'teɪn] , [ðə; ði] [kaʊnt] [di:] - !
was my adored friend , Capitaine , the Count de Lasselles !
曾是 我的 受人喜爱 朋友 , 船长 , 这 数数 德 - !

是我挚爱的朋友，拉塞尔伯爵上尉！

[æz; əz] [wi:; wi] ['entərd] [hi:; hi] [roʊz] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['raɪzɪŋ] [drɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪn]
As we entered he rose beside the bench and in that rising displayed a chain
作为 我们 进入 他 玫瑰 旁 这 长椅 和 在 那 上升 显示 一个 链
[baɪ] [wɪtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wʌz; wəz] [meɪd] [fæst] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɑ:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:l] .
by which one of his feet was made fast to the rock of the wall .
经过 哪个 一 的 他的 脚 曾是 制成 快速地 到 这 岩石 的 这 墙 .

我们进去的时候，他从长凳旁站了起来，站起来的时候露出了一条链子，他的一只脚被这条链子固定在墙岩上。

“ [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [sɜ:r] , “ [sed] [maɪ] ['gʌvər,nʊr] ['fɔ:knər] ,
” **Good morning , sir ,** ” **said my Gouverneur Faulkner ,**
” 好的 早晨 , 先生 , ” 说 我的 古弗内尔 福克纳 ,

“早上好，先生，”我的古弗尼尔·福克纳说道。

[æz; əz] [ɪf] ['gri:tɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] [ʌv; əv] ['heɪzvl] .
as if greeting a gentleman upon the street of that city of Hayesville .
作为 如果 问候 一个 绅士 之上 这 街道 的 那 城市 的 海斯维尔 .

仿佛在海斯维尔市的街头迎接一位绅士。

“ [ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmɔːrniŋ] , [sɜːr] , ” [meɪd] [rɪˈplai][maɪ] [pʊr] [ˌkæpɪˈteɪn] , [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] -
“ **Also a good morning , sir , ” made reply my poor Capitaine , the Count de Lasselles** ,
“ 还 一个 好的 早晨 , 先生 , ” 制成 回复 我的 贫穷的 船长 , 这 数数 德 -
.
:
.

“早上好，先生，”我可怜的船长，拉塞尔伯爵回答道。
[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] [greɪt] [ˈkɜːrtəsi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈɡʌvərˌnɔːr]
And he stood with a fine and great courtesy waiting for my Gouverneur
和 他 站立 和 一个 美好的 和 伟大的 礼貌 等待 为了 我的 古弗内尔
[fɔːknər] [tuː; tə] [steɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][kʊd; kəd][pɔːrˈtend] ,
Faulkner to state to him what his visit could portend ,
福克纳 到 状态 到 他 什么 他的 访问 可以 预兆 ,
他彬彬有礼地站在那里，等待我的总督福克纳向他说明这次来访可能预示着什么。

[æz; əz] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [dʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][redʒɪˈment(ə)l] [ruːm] [æt; ət] [tʊr] .
as would he have done in his regimental room at Tour .
作为 会 他 有 完毕 在 他的 团级 房间 在 旅游 .
就像他在图尔的军官宿舍里会做的那样。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈveri] [lɔːŋ] [ˈmɪnɪt] ,
And as he stood , for that very long minute ,
和 作为 他 站立 , 为了 那 非常 长的 分钟 ,
他站在那里，足足有一分钟。

[ðer; ðər][ɪkˈspaɪərd][ðə; ði] [ləst] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈrɑːbərt] [kɜːˈlðɜːz] .
there expired the last moments of the life of Robert Carruthers .
那里 已到期 这 最后的 时刻 的 这 生活 的 罗伯特 卡拉瑟斯 .
罗伯特·卡拉瑟斯生命的最后时刻在那里消逝。

[ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [laɪt] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪndəʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʌkləs]
A stream of light fell from the little window high in the rock upon his luckless
一个 溪流 的 光 跌倒 从 这 小的 窗户 高的 在 这 岩石 之上 他的 倒霉的
[hed] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [ˈfroʊz(ə)n][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈstætʃuː][ʌv; əv] [greɪt] [fɪr] .
head as he stood as if frozen into a statue of great fear .
头 作为 他 站立 作为 如果 冷冻 进入 一个 雕像 的 伟大的 害怕 .
一道光束从岩石高处的小窗户射向他不幸的脑袋，他像被冻住的雕像一样，恐惧万分地站在那里。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][soʊ] [stʊd] , [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkæpɪˈteɪn] , [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - ,
And as he so stood , the eyes of the Capitaine , the Count de Lasselles ,
和 作为 他 所以 站立 , 这 眼睛 的 这 船长 , 这 数数 德 - ,
当他这样站着时，船长，也就是拉塞尔伯爵的目光，

[fel] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈfɔːrwərd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði]
fell upon him and he started forward as far as the length of the
跌倒 之上 他 和 他 开始 向前 作为 远的 作为 这 长度 的 这
[tʃeɪn] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [wʊd] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [held] [aʊt]
chain by which he was bound would allow him and from there held out
链 经过 哪个 他 曾是 边界 会 允许 他 和 从 那里 握住 出去
[hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [bɔɪ] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm] [haɪ] [ˈhev(ə)n]
his hand to the frozen boy standing in the stream of light from high heaven
他的 手 到 这 冷冻 男生 常设 在 这 溪流 的 光 从 高的 天堂
.
:
.

光芒倾泻而下，他向前迈了一步，直到束缚他的锁链所允许的最远距离，然后从那里向站在从天而降的光芒中的冰冷男孩伸出了手。

“ [maɪ][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['leɪdɪ] [rəʊ'bə:tə] ,
“ **My most beautiful lady Roberta** ,
“ 我的 最多 美丽的 女士 罗伯塔 ,

“我最美丽的女士罗伯塔，

[duː][aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['reskjʊː] ? ” [hiː; hi] ['kwɛstʃənd] .
do I find that it is you who have come to my rescue ? ” he questioned .
做 我 寻找 那 它 是 你 WHO 有 来 到 我的 救援 ? ” 他 被质问 .

“难道是你来救我了吗？”他问道。

“ [aɪ] [bɔːst] [juː; jʊ] , [mɒn] ['en,fɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ] , [ɪn] [ðæt] [greɪt] [nuː] [jɔːk] . ”
“ **I lost you , mon enfant , in that great New York . ”**
“ 我 丢失的 你 , 星期一 孩子 , 在 那 伟大的 新的 约克 . ”

“我在那伟大的纽约失去了你，我的孩子。”

“ [maɪ] [brɪ'laʊɪd] [ˌkæprɪ'teɪn] , [haʊ] [ɪz][aɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [ðʌs] ? ”
“ **My beloved Capitaine , how is it that I find you thus ?**
“ 我的 心爱 船长 , 如何 是 它 那 我 寻找 你 因此 ? ”

“我亲爱的上尉，我怎么会发现你变成这样呢？ ”

“ [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][aɪ] [went] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtɪ] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðæt] [hiː; hi] [teɪk] [maɪ]
“ **I exclaimed as I went to within his reach and allowed that he take my**
“ 我 惊呼 作为 我 去 到 之内 他的 抵达 和 允许 那 他 拿 我的
[tuː] [hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [pɔːr] ['jækəld] [wʌnz][ænd; ənd][pʊt] [wɔːrm] ['kɪsɪz] [ʌv; əv] [griːtɪŋ] [ə'pɑːn]
two hands in his poor shackled ones and put warm kisses of greeting upon
二 双手 在 他的 贫穷的 被束缚 一个 和 放 温暖的 吻 的 问候 之上
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

“我惊呼着走到他触手可及的地方，任由他用他那可怜的、被镣铐束缚的双手握住我的双手，并在上面印下温暖的吻以示问候。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['fedɪŋ] [terz] [ʌv; əv] ['pɪtɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪm'prɪznmənt]
And it was while I was shedding tears of pity for the imprisonment
和 它 曾是 尽管 我 曾是 脱落 眼泪 的 遗憾 为了 这 监禁

[ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [mæn][ʌv; əv] [fræns] [ɪn] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] [hʌt] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
of that great man of France in that mountain hut in America ,
的 那 伟大的 男人 的 法国 在 那 山 小屋 在 美国 ,

正当我为那位被囚禁在美国山间小屋里的法国伟人流下怜悯的泪水时，

[æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [maɪ][hændz] ,
as he kissed my hands ,
作为 他 亲吻 我的 双手 ,

他吻了我的手，

[ðæt] [aɪ] [reɪzd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ][koʊld] ['laɪtnɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [flæʃ] [ɑːn] [stiːl] ,
that I raised my eyes to encounter a cold lightning as of a flash on steel ,
那 我 提高 我的 眼睛 到 遇到 一个 寒冷的 闪电 作为 的 一个 闪光 在 钢 ,

我抬眼望去，只见一道冰冷的闪电，如同闪电划破钢铁一般。

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [blæk] [braʊz] [ʌv; əv][maɪ] ['gʌvər,nɔːr] ['fɔːknər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
from under the black brows of my Gouverneur Faulkner of the State of
从 在下面 这 黑色的 眉毛 的 我的 古弗内尔 福克纳 的 这 状态 的
[ˈhɑːrpeθ] ,
Harpeth ,
哈珀斯 ,

从我哈珀斯州州长福克纳的浓密眉毛下，

[ðæt] [ə'gen] [frouz][ðə; ðɪ] [blʌd] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .
that again froze the blood in my heart .
那 再次 冻住了 这 血 在 我的 心 .

那一刻，我的心再次感到一阵寒意。

“ [ju:; jʊ] ?
“ **You** ?
“ 你 ?
“你?
“ [hi:; hi] [æskt] [ʌv; əv][em 'i:][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kəʊldnəs] [ænd; ənd]
“ **he asked of me in a voice that was of the same coldness and**
“ 他 问 的 我 在 一个 嗓音 那 曾是 的 这 相同的 寒冷 和
[ʃɑ:rpnəs] [æz; əz][ðæt] [sti:l] ,
sharpness as that steel ,
锐利度 作为 那 钢 ,
他用一种和那块钢铁一样冰冷尖锐的声音问我。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [maʊθ] [wʌz; wəz][set][ɪntu:][wʌn] [streɪt] [laɪn][æz; əz][hi:; hi] [flʌŋ] [ɪntu:][maɪ]
and his beautiful mouth was set into one straight line as he flung into my
和 他的 美丽的 嘴 曾是 放 进入 一 直的 线 作为 他 扔 进入 我的
[feɪs] [ðæt] [wʌn] [wɜ:rd] .
face that one word .
脸 那 一 单词 .
他那漂亮的嘴唇抿成一条直线，对着我的脸吐出那一个字。

[ˈtʃæptər] [ɛks,aɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ɔ:l] [ɪz] [lɔ:st]
ALL IS LOST
全部 是 丢失的

一切都完了

[rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkɑ:ntents]
Return to Table of Contents
返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðæt] [wɜ:rd][ʌv; əv] [ˈtʃælɪndʒ] [aɪ] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] ,
And to that word of challenge I made no answer ,
和 到 那 单词 的 挑战 我 制成 不 回答 ,
对于这句挑战之言，我没有作答。

[bʌt; bət][aɪ] [reɪzd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪɡnəti] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə]
but I raised my head and looked into his eyes with a dignity that came to
但 我 提高 我的 头 和 看起来 进入 他的 眼睛 和 一个 尊严 那 来了 到
[em 'i:][æz; əz][maɪ] [raɪt] [frʌm; frəm] [ˈsʌfərɪŋ] .
me as my right from suffering .
我 作为 我的 正确的 从 痛苦 .
但我抬起头，带着从苦难中挣脱出来的尊严，凝视着他的眼睛。

[soʊ] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [wi:; wi] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [ɔ:rt] [ˈmɪnɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkæprɪˈteɪn]
So regarding each other , we stood for a very short minute in which the Capitaine
所以 关于 每个 其他 , 我们 站立 为了 一个 非常 短的 分钟 在 哪个 这 船长
,
.
,
于是，我们彼此对视了一小会儿，船长，

[ðə; ði] [kaʊnt] [di:] - , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɪsɪz] [ʌv; əv][,sælju'teɪ](ə)n][ə'pɑ:n][maɪ]
the Count de Lasselles , raised his head from his kisses of salutation upon my
这 数数 德 - , 提高 他的 头 从 他的 吻 的 问候 之上 我的
[hændz] .
hands .
双手 :

拉塞尔伯爵从亲吻我的手上抬起头来，以示敬意。

" [ænd; ənd] , [mɒn] [ˈenˌfaɪnt; aːŋˈfaɪŋ] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈʌŋk(ə)l][tu:; tə] [hu:z] [ker] [ju:; jʊ] [keɪm] [ˈɪntu:]
" **And , mon enfant , is this the good Uncle to whose care you came into**
" 和 , 星期一 孩子 , 是 这 这 好的 叔叔 到 谁 关心 你 来了 进入
[əˈmerɪkə] ?
America ?
美国 ?

“孩子，这位就是你来到美国时照顾你的那位好叔叔吗？”

" [æskt] [ðæt] [ˌkæpɪˈteɪn] , [ðə; ði] [kaʊnt] [di:] - ,
" **asked that Capitaine , the Count de Lasselles ,**
" 问 那 船长 , 这 数数 德 - ,
"拉塞尔伯爵上尉问道，

[æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [ɪmˈprɪznd] [hændz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈɡri:tɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [ˈrelatɪv] .
as he reached out his imprisoned hands for a greeting to my relative .
作为 他 达到 出去 他的 被监禁 双手 为了 一个 问候 到 我的 相对的 .
他伸出被囚禁的双手，向我的亲戚致意。

[aɪ][dɪd][na:t] [meɪk] [ˈeni] [ˈænsər] [tu:; tə] [ðæt] [ˈkwestʃən] .
I did not make any answer to that question .
我 做过 不是 制作 任何 回答 到 那 问题 .
我没有回答这个问题。

[maɪ] [hed] [reɪzd] [ɪtˈself] [jet] [ˈhaɪər] ,
My head raised itself yet higher ,
我的 头 提高 本身 然而 更高 ,

我的头抬得更高了，

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [maɪ] [ˈɡʌvərˌnər] [ˈfɔ:knər] [əˈgen] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [waɪl] [aɪ] [ˈweɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr]
and I looked my Gouverneur Faulkner again full in the face while I waited to hear
和 我 看起来 我的 古弗内尔 福克纳 再次 满的 在 这 脸 尽管 我 等待 到 听到
[wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [ˈænsər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkɪnʃɪp] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
what he would answer of my kinship to him .
什么 他 会 回答 的 我的 亲属关系 到 他 .
我再次直视着我的古弗尼爾·福克纳的脸，等待着他回答我与他之间的亲缘关系。

" [sɜ:r] ,
" **Sir** ,
" 先生 ,

“先生，

[aɪ][,eɪ ˈem][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [kəˈʌðɜ:z] [ænd; ənd][aɪ][,eɪ ˈem][ˈbɔ:lsou][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv]
I am the friend of General Carruthers and I am also the Governor of
我 是 这 朋友 的 一般的 卡拉瑟斯 和 我 是 还 这 州长 的
[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rpɛθ] .
the State of Harpeth .
这 状态 的 哈珀斯 .
我是卡拉瑟斯将军的朋友，同时也是哈珀斯州的州长。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]
I have come across the mountains to talk with you about the business of
我 有 来 穿过 这 山脉 到 讲话 和 你 关于 这 商业 的
[ðɪs] ['kɔ:ntrækt][fɔ:r; fər] [mju:lz] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][ʔɑ:rmɪ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [jʊr; jər] [jʌŋ] [frend]
this contract for mules for your army and I have brought your young friend
这 合同 为了 骡子 为了 你的 军队 和 我 有 带来 你的 年轻的 朋友
[tu:; tə] [ə'sɪst] [em 'i:] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ni:d] [trəns'leɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ɔ:r][tu:; tə][ju:; jʊ] .
to assist me if I should need translating from or to you .
到 协助 我 如果 我 应该 需要 翻译 从 或者 到 你 .

我翻山越岭而来，是为了和你谈谈为你的军队购买骡子的合同事宜。我还带来了你的年轻朋友，以便在我需要翻译时能协助我。

[wi:; wi] [ə'merɪkənz] , ['kæptɪn] , [ɑ:r; ər] [pʊr] ['hændlɜ:z, 'hændəlɜ:z][ʌv; əv] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] [nɑ:t][ʔaʊər; ɑ:r] [oʊn]
We Americans , Captain , are poor handlers of any language not our own
我们 美国人 , 队长 , 是 贫穷的 处理程序 的 任何 语言 不是 我们的 自己的
,
.
,

船长，我们美国人不太擅长使用非母语。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] [ɪz][ʌv; əv] [mʌt] ['grævəti] .
and the matter is of much gravity .
和 这 事情 是 的 很多 重力 .
这件事非常重要。

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['gʌvər,nɔr] ['fɔ:knər] [spoʊk] [ðoʊz] [wɜ:rdz][tu:; tə][maɪ] [kæpɪ'teɪn] , [ðə; ði]
" **And as the Gouverneur Faulkner spoke those words to my Capitaine , the**
" 和 作为 这 古弗内尔 福克纳 辐 那些 字 到 我的 船长 , 这
[kaʊnt] [di:] - ,
Count de Lasselles ,
数数 德 - ,
“当总督福克纳对我的上尉拉塞尔伯爵说出这些话时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['kɜ:rtəsi] [bʌt; bət][ɔ:lsou][ə; eɪ] [greɪt] ['stɜ:rnnəs] ,
with a great courtesy but also a great sternness ,
和 一个 伟大的 礼貌 但 还 一个 伟大的 严厉 ,
他既彬彬有礼，又十分严厉。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [neɪmd] [em 'i:][nɑ:t][æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [ðæt]
in which he named me not as his friend but as the friend of that
在 哪个 他 命名 我 不是 作为 他的 朋友 但 作为 这 朋友 的 那
[kæpɪ'teɪn] ,
Capitaine ,
船长 ,
他没有称我为他的朋友，而是称我为那位船长的朋友。

[ðə; ði] [kaʊnt] [di:] - ,
the Count de Lasselles ,
这 数数 德 - ,
拉塞尔伯爵

[aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [pleɪst] [baɪ][hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] ['wɪmɪn] ['laɪəz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld][ænd; ənd]
I knew that I was placed by him among all women liars of the world and
我 知道 那 我 曾是 放置 经过 他 之中 全部 女性 说谎者 的 这 世界 和
[ðæt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ['rɑ:bərt] [ʌv; əv] [ʔɑ:nər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:θ] [ded] [fər'evər] .
that to him his boy Robert of honor was of a truth dead forever .
那 到 他 他的 男生 罗伯特 的 荣誉 曾是 的 一个 真相 死的 永远 .
我知道他把我归为世上所有说谎的女人之列，在他眼里，他那正直的儿子罗伯特已经永远地死去。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'di:d] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['grævəti] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kænədə]
“ **It is indeed of such a gravity that I have come from the English Canada**
“ 它 是 的确 的 这样的 一个 重力 那 我 有 来 从 这 英语 加拿大
[tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l] [klɪr] [tu:; tə] [maɪ'self] ,
to make all clear to myself ,
到 制作 全部 清除 到 我 ,
“这件事的确非常重要，所以我特地从英语区的加拿大赶来，想弄清楚一切。”

“ [ˈænsər] [maɪ] [bi'ləvɪd] [ˌkæpi'teɪn] , [ðə; ði] [kaʊnt] [di:] - , [æz; əz] [hi:; hi] [dru:] [hɪm'self] [tu:; tə]
“ **answered my beloved Capitaine , the Count de Lasselles , as he drew himself to**
“ 回答 我的 心爱 船长 , 这 数数 德 - , 作为 他 画 他自己 到
[hɪz; ɪz] [ɪn'taɪər] [haɪt] ,
his entire height ,
他的 全部的 高度 ,
“我敬爱的上尉拉塞尔伯爵回答道，同时挺直了身子。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [æz; əz] [ɡreɪt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɡʌvər,nɔr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]
which was well - nigh as great as that of the Gouverneur of the State of
哪个 曾是 出色地 - 夜 作为 伟大的 作为 那 的 这 古弗内尔 的 这 状态 的
[ˈhɑ:rpəθ] .
Harpeth .
哈珀斯 .
这几乎和哈珀斯州总督的财富一样多。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['rɪdn̩] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪt] , [sɜ:r] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rpəs] ,
“ **And I have ridden a day and a night , sir , for the same purpose ,**
“ 和 我 有 骑 一个 天 和 一个 夜晚 , 先生 , 为了 这 相同的 目的 ,
“先生，我为此已经骑马走了一整天一夜。”
“ [ˈænsər] [maɪ] [ɡreɪt] ['ɡʌvər,nɔr] ['fɔ:knər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['kɜ:rtəsi] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [aɪ]
“ **answered my great Gouverneur Faulkner with that beautiful courtesy of business I**
“ 回答 我的 伟大的 古弗内尔 福克纳 和 那 美丽的 礼貌 的 商业 我

[hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [əb'zɜ:rvd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ju:z] [ɪn] [ðə; ði] [træn'zækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [ɪn] [hɪz; ɪz]
have always observed him to use in the transaction of his affairs in his
有 总是 观察到 他 到 使用 在 这 交易 的 他的 事务 在 他的
[ˈɑ:fɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['hɑ:rpəθ] .
office at the Capitol of the State of Harpeth .
办公室 在 这 国会大厦 的 这 状态 的 哈珀斯 .
“我的伟大总督福克纳用他那优雅的商业礼仪回答道，我一直观察到他在哈珀斯州议会大厦办公室处理事务时都使用这种礼仪。”

“ [ænd; ənd] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ju: 'es] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , [wɪl] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [tel] [em 'i:] ,
“ **And as one of us must make a beginning , will you not tell me ,**
“ 和 作为 一 的 我们 必须 制作 一个 开始 , 将要 你 不是 告诉 我 ,
[ˌkæptɪn] ,
Captain ,
队长 ,
“既然我们之中总要有人迈出第一步，船长，您难道不告诉我吗？ ”

[waɪ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [hɪr] [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [prɪ'dɪkəmənt] ? “
why you are here and in this predicament ? ”
为什么 你 是 这里 和 在 这 困境 ? “
你为什么会在 这里，陷入这种困境？
“ [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ɔ:l] [klɪr] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [jʊr; jər] ['eksələnsɪ] ,
“ **In a few words I will make all clear to you , Your Excellency ,**
“ 在 一个 很少 字 我 将要 制作 全部 清除 到 你 , 你的 阁下 ,
“我将用几句话向您说明一切，阁下，

” [meɪd] [ˈænsər] [maɪ] [ˌkæpɪˈteɪn] , [ðə; ði] [kaʊnt] [di:] - ,
” **made answer my Capitaine , the Count de Lasselles ,** ,
” 制成 回答 我的 船长 , 这 数数 德 - ,
我的上尉，拉塞尔伯爵回答道：

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈkɜ:rtəsi] [ˈi:kwəl][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvər,nər] [ˈfɔ:knər] .
with an air of courtesy equal to that of the Gouverneur Faulkner .
和 一个 空气 的 礼貌 平等的 到 那 的 这 古弗内尔 福克纳 .
举止彬彬有礼，堪比古弗尼尔·福克纳。

“ [aɪ] [sent] [daʊn] [ˈɪntu:][jər; jər] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rpeθ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] ,
” **I sent down into your State of Harpeth one of my Commission ,** ,
” 我 发送 向下 进入 你的 状态 的 哈珀斯 一 的 我的 委员会 ,
“我派遣了我的一名使者到你们的哈珀斯州，

[tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [ɡev] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [əˈnɔɪɪŋ] [ˈplʌbˈlɪsəti] [hi:; hi]
to whom I gave the direction that with a lack of annoying publicity he
到 谁 我 给予 这 方向 那 和 一个 缺少 的 恼人的 宣传 他
[ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈvestɪɡeɪt] [ðə; ði] [prɪˈperdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rpeθ] [tu:; tə] [dɪˈlɪvər] [ðooz] [faɪv]
should investigate the preparedness of the State of Harpeth to deliver those five
应该 调查 这 准备 的 这 状态 的 哈珀斯 到 递送 那些 五
[ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [mju:lz] [tu:; tə][ðə; ði] [reˈpublɪk] [ʌv; əv] [fræns] [æz; əz][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [prəˈpoozɪd] .
thousand of mules to the Republique of France as was being proposed .
千 的 骡子 到 这 共和国 的 法国 作为 曾是 存在 建议的 .
我指示他，在不引起公众反感的情况下，调查哈珀斯州是否准备好按照提议向法兰西共和国交付那五千头骡子。

[bɪˈhoʊld] , [ə; eɪ] [rɪˈpɔ:rt] [ðæt] [ɔ:l][ɪz] [wel] [kʌmz] [tu:; tə][em ˈi:] , [bʌt; bət] — [ɑ:] ,
Behold , a report that all is well comes to me , but — ah ,
看哪 , 一个 报告 那 全部 是 出色地 来 到 我 , 但 — 啊 ,
瞧，我收到一份报告说一切安好，但是——啊，

[aɪ ˈti:][ɪz][wɪð; wɪθ] [ˈsɑ:rou] [ænd; ənd] [jeɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] [sʌn]
it is with sorrow and shame that such a thing could be done by a son
它 是 和 悲哀 和 耻辱 那 这样的 一个 事物 可以 是 完毕 经过 一个 儿子
[ʌv; əv] [pʊr] [fræns] [hu:] [ˈstrʌɡlz] [fɔ:r; fər][laɪf] !
of poor France who struggles for life !
的 贫穷的 法国 WHO 斗争 为了 生活 !
令人悲痛和羞愧的是，一个在贫困的法国家庭中挣扎求生的孩子，竟然会做出这样的事！

— [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ʃi:ts] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪˈpɔ:rt] [wʌz; wəz] [left] [baɪ] [mɪsˈteɪk] [ðə; ði] [ˈfræɡmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ]
— **among the sheets of that report was left by mistake the fragments of a**
— 之中 这 纸张 的 那 报告 曾是 左边 经过 错误 这 片段 的 一个
[draɪft][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈletər] [tu:; tə][æŋ; ən] [əˈmerɪkən] [ˈwʊmən] ,
draft of a letter to an American woman ,
草稿 的 一个 信 到 一个 美国人 女士 ,
——在那份报告的几页纸中，人们误留下了一封写给一位美国女士的信的草稿片段。

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈpɑ:rʃ(ə)l] [dɪsˈkloʊzər] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪnˈtendɪd] [ˈfɔ:lsnɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsteɪtmənt] [tu:; tə]
which made a partial disclosure of an intended falseness of that statement to
哪个 制成 一个 部分的 披露 的 一个 故意的 虚假 的 那 陈述 到
[em ˈi:] .
me :
我 :

这部分揭露了该声明原本是故意捏造的。
[ɪˈmi:diətli] [aɪ] [keɪm] [əˈloʊn][tu:; tə] [ɪntərvju:] [ðæt] [fɔ:ls] [ˈɑ:fisər] [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] [ɡɔ:n]
Immediately I came alone to interview that false officer and I find him gone
立即地 我 来了 独自的 到 面试 那 错误的 官 和 我 寻找 他 已消失
[frʌm; frəm] [ðæt] [smɔ:l] [taʊn] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [hɪr] [ˈɪntu:][jər; jər][ˌkæpɪt(ə)l] .
from that small town not far from here into your Capital .
从 那 小的 镇 不是 远的 从 这里 进入 你的 首都 .
我立即独自前来审问那个假警官，发现他已经从离这里不远的那个小镇去了你们的首都。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsi:kɪŋ] [tuː; tə] [ˈræpɪdli] [raɪd] [əˈloʊn] [baɪ] [dəˈrek(ə)nz] [ˈɪntuː][jʊr; jər] [ˈkæpɪt(ə)] [ˈsɪti] [tuː; tə]
I was seeking to rapidly ride alone by directions into your Capital city to
我 曾是 寻求 到 快速 骑 独自的 经过 方向 进入 你的 首都 城市 到
[prɪˈvent] [ðæt] [hiː; hi] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪɡnətʃər] ,
prevent that he make a signature ,
防止 那 他 制作 一个 签名 ,
我当时正试图独自一人尽快按照指示前往你们的首都，以防止他签字。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə] [raɪt] ,
which I had given to him the authority to write ,
哪个 我 有 给定 到 他 这 权威 到 写 ,
我曾授权他撰写，
[tuː; tə] [ðoʊz] [ˈpepərz] [ʌv; əv] [soʊ] [ɡreɪt] [æn; ən] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
to those papers of so great an importance .
到 那些 文件 的 所以 伟大的 一个 重要性 .
致那些极其重要的文件。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðʌs] [əˈrestɪd] [baɪ] [ðæt] [mæn] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈwaɪldnəs] ,
I was thus arrested by that man of great wildness ,
我 曾是 因此 被捕 经过 那 男人 的 伟大的 野性 ,
于是，我被那个性情狂野的男人逮捕了。

[huːz] [ˈpætwaː][aɪ][kʊd; kəd] [nɑːt] [ʌndərˈstænd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kɑːmprɪˈhend] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [aɪ]
whose patois I could not understand as he could not comprehend the English I
谁 方言 我 可以 不是 理解 作为 他 可以 不是 理解 这 英语 我
[meɪk] [juːz] [ʌv; əv] ,
make use of ,
制作 使用 的 ,
他的方言我听不懂，就像他听不懂我使用的英语一样。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [em ˈiː] [ðʌs] .
and you see me thus .
和 你 看 我 因此 .
你看到的我就是这样。

[aɪ][beg] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [ɪf] [ðæt] [ˈwɪkɪd] [ˈsɪɡnətʃər] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] . " "
I beg of you to tell me if that wicked signature has been made . "
我 求 的 你 到 告诉 我 如果 那 邪恶 签名 有 到过 制成 . " "
我恳求你告诉我，那个邪恶的签名是否已经签下。

" [ðə; ði] [ˈpepərz] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [saɪnd] , [θæŋk] [ɡɑːd] , [ˈkæptɪn] ,
" **The papers have not been signed , thank God , Captain ,**
" 这 文件 有 不是 到过 签名 , 感谢 上帝 , 队长 ,
“感谢上帝，船长，文件还没有签署。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈveri] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [luːˈtenənt] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ʃoʊn] [sʌm; səm] [ˈsʌðərn] [hɑːsprɪˈtæləti][baɪ]
and your very impatient lieutenant is being shown some Southern hospitality by
和 你的 非常 不耐烦 中尉 是 存在 所示 一些 南方 热情好客 经过
[ðə; ði] [ˈflaʊər] [ænd; ənd] [ˈɪvəlri] [ʌv; əv] [oʊld] [ˈhɑːrpeθ] .
the flower and chivalry of Old Harpeth .
这 花 和 骑士精神 的 老的 哈珀斯 .
而你那极不耐烦的副官，正在享受着老哈佩斯的热情款待和骑士风度。

[ænd; ənd][aɪ][beg] [jʊr; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] [əˈlaʊɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt]
And I beg your pardon for allowing you to be a prisoner a minute
和 我 求 你的 赦免 为了 允许 你 到 是 一个 囚犯 一个 分钟
[lɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [ˈnesəsəri] ,
longer than necessary ,
更长 比 必要的 ,
请原谅我让您多待了一分钟。

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][maɪ] ['gʌvər,nʊr] ['fɔːknər] .
“ was the answer made to him by my Gouverneur Faulkner .
“ 曾是 这 回答 制成 到 他 经过 我的 古弗内尔 福克纳 .

“这是我的古弗尼尔·福克纳给他的回答。”

“ [ʌn'taɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['dʒɪm] ; ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] .
“ Untie the Captain , Jim ; he's all right .
“ 解开 这 队长 , 吉姆 ; 他是 全部 正确的 .

“吉姆，把船长解开；他没事。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [juː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][jɔːr; jər] ['maʊnt(ə)n] [duː] [waɪl] [aɪ] [klɪr] [ðɪs]
And you can bring us a little of your mountain dew while I clear this
和 你 能 带来 我们 一个 小的 的 你的 山 露 尽管 我 清除 这
[teɪbl] [hɪr] [tuː; tə][juːz][fɔːr; fər][ðə; ði]['pepərz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] .
table here to use for the papers of our business .
桌子 这里 到 使用 为了 这 文件 的 我们的 商业 .

您可以给我们拿点山露汽水来，我趁这段时间把这张桌子收拾一下，用来放我们公司的文件。

“ [ænd; ənd] [stɪl] [maɪ] ['gʌvər,nʊr] ['fɔːknər] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [ɔːr] [lʊk] [æt; ət][em 'iː][ænd; ənd][ɪn][maɪ]
“ And still my Gouverneur Faulkner did not speak or look at me and in my
“ 和 仍然 我的 古弗内尔 福克纳 做过 不是 说话 或者 看 在 我 和 在 我的
[hɑːrt] [aɪ] [ðen] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [wʊd] .
heart I then knew that he never would .
心 我 然后 知道 那 他 绝不 会 .

“然而，我的古弗尼尔·福克纳仍然没有说话，也没有看我一眼，我心里明白，他永远也不会了。”

“ [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ɔːl] ['redi] , “ [aɪ] [sed] [æz; əz][aɪ] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [gʌn] ,
“ I will make all ready , “ I said as I lifted a large gun ,
“ 我 将要 制作 全部 准备好 , “ 我 说 作为 我 抬起 一个 大的 枪 ,

“我会做好一切准备，”我一边说着，一边举起一支大枪。

[ə; eɪ][hɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] [biːst] [fʊl] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ænd; ənd] ['sevrəl] [paɪps] [wɪð; wɪθ][tə'bækoʊ] ,
a horn of a beast full of powder and several pipes with tobacco ,
一个 喇叭 的 一个 兽 满的 的 粉末 和 一些 管道 和 烟草 ,

一只装满火药的兽角和几支装有烟草的烟斗，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] [rʌf] ['bɔːrdz] [ðæt] [stʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [fɔːr; fər] [laɪt] .
from the table of rough boards that stood under the window for light .
从 这 桌子 的 粗糙的 板 那 站立 在下面 这 窗户 为了 光 .

从摆放在窗下采光的粗糙木板桌上。

“ [ɑː] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'liːs] !
“ Ah , that is a good release !
“ 啊 , 那 是 一个 好的 发布 !

“啊，这真是个不错的发布！ ”

[θæŋk] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [meɪk] [taɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə'breɪʒnz] [jɔːr; jər][kɔːrdz] , [maɪ] [gʊd]
Thank you that you did not make tight enough for abrasions your cords , my good
感谢 你 那 你 做过 不是 制作 紧的 足够的 为了 擦伤 你的 绳索 , 我的 好的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

谢谢你没有把绳子系得太紧，以免磨损皮肤，我的好兄弟。

“ [sed] [maɪ] [kæprɪ'teɪn] , [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - ,
“ said my Capitaine , the Count de Lasselles ,
“ 说 我的 船长 , 这 数数 德 - ,

“我的上尉，拉塞尔伯爵说道，”

[æz; əz][hi; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [ðen] [bent] [tu; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈrʌbɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
as he stretched out his arms and then bent to make a rubbing of his
作为 他 拉伸 出去 他的 武器 和 然后 弯曲 到 制作 一个 擦 的 他的
[ˈæŋk(ə)] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [tʃeɪn] .
ankle upon which had been the chain .
踝 之上 哪个 有 到过 这 链 .

他伸展双臂，然后弯下腰，揉搓着被链子拴住脚踝。

“ [aɪ] [sed] [ju; jʊ] [wɔrnt] [noʊ] [ˈrevənu:] .
“ **I said you warn't no revenue .**
“ 我 说 你 警告 不 收入 .

“我说过，你没有收入。”

[hɪr] , [drɪŋk] , [ˈstreɪndʒər] !
Here , drink , stranger !
这里 , 喝 , 陌生人 !

来，喝点东西，陌生人！

“ [ˈænsər] [ðə; ði][waɪld][ˈdʒɪm][æz; əz][hi; hi] [ˈhændɪd] [ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈlɪkwɪd][tu; tə][maɪ]
“ **answered the wild Jim as he handed a bottle of white liquid to my**
“ 回答 这 荒野 吉姆 作为 他 递交 一个 瓶子 的 白色的 液体 到 我的
[kæpɪˈteɪn] ,
Capitaine ,
船长 ,

“野蛮的吉姆一边回答，一边递给我的船长一瓶白色液体。”

[ðə; ði] [kaʊnt] [di:] - , [ænd; ənd][ˈɔ:lsou] [əˈhʌðər] [tu; tə][maɪ] [ˈɡʌvər,nɔr] [ˈfɔ:knər] .
the Count de Lasselles , and also another to my Gouverneur Faulkner .
这 数数 德 - , 和 还 其他 到 我的 古弗内尔 福克纳 .

拉塞尔伯爵，还有一位是我的古弗尼尔·福克纳。

“ [ðæt] [bɔɪ] [kæn; kən] [sʌk] [ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] , “ [hi; hi] [ˈædɪd] [æz; əz][hi; hi] [lʊkt] [æt; ət][,em ˈi:] [wɪð; wɪθ]
“ **That boy can suck the drippings , “ he added as he looked at me with**
“ 那 男生 能 吸 这 滴落物 , “ 他 额外 作为 他 看起来 在 我 和
[ˈhju:mər] .
humor .
幽默 .

“那小子可以舔舔滴下来的东西，”他一边说着，一边带着幽默的眼神看着我。

“ [get] [kʌps] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] , [ˈdʒɪm] , “ [kəˈmɑ:ndɪd] [maɪ] [ˈɡʌvər,nɔr] [ˈfɔ:knər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **Get cups and water , Jim , “ commanded my Gouverneur Faulkner with a smile .**
“ 得到 杯子 和 水 , 吉姆 , “ 命令 我的 古弗内尔 福克纳 和 一个 微笑 .

“吉姆，去拿杯子和水来，”我的总督福克纳笑着命令道。

“ [dəʊnt] [drɪŋk] [aɪ ˈti:] [streɪt] , [ˈkæptɪn] .
“ **Don't drink it straight , Captain .**
“ 不 喝 它 直的 , 队长 .

“船长，别直接喝。”

[aɪ ˈti:] [wɪl] [nɑ:k] [ju; jʊ] [daʊn] . “
It will knock you down . “
它 将要 敲 你 向下 . “

它会把你击倒。

“ [aɪ] [wɪl] [prəˈkjʊr] [ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , “ [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ] [rəˈpɪdəti] ,
“ **I will procure the cups and the water , “ I said with rapidity ,**
“ 我 将要 采购 这 杯子 和 这 水 , “ 我 说 和 快速 ,

“我去拿杯子和水，”我迅速说道。

[fɔːr; fər][aɪ] [lɒŋd] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ʃeɪk]
for I longed to leave that room for a few moments in which to shake
为了 我 渴望 到 离开 那 房间 为了 一个 很少 时刻 在 哪个 到 摇
[frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [terz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪst] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
from my eyes some of the tears that were making a mist before them .
从 我的 眼睛 一些 的 这 眼泪 那 是 制作 一个 薄雾 前 他们 .

因为我渴望离开那个房间片刻，好让眼泪从眼前凝成雾气。

“ [ɡɪt][ə; eɪ] [freʃ] [ˈbʌkɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɡʌltʃ] , [bəːb] ,
“ **Git a fresh bucket from the spring up the gulch , Bob ,**
” gɪt 一个 新鲜的 桶 从 这 春天 向上 这 峡谷 , 鲍勃 ,
“鲍勃，去山沟里的泉眼打一桶新水。”

[waɪl] [aɪ][ɡoʊ] [biːt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈaɪtən] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðeɪ] [eɪnt] [noʊ]
while I go beat the boys outen the bushes with the news that they ain't no
尽管 我 去 打 这 男孩们 奥滕 这 灌木丛 和 这 消息 那 他们 不是 不
[ˈrevənuː] .
revenue .
收入 .

我去把那些家伙从灌木丛里赶出来，告诉他们没有收入。

[ðeɪl] [waːnt][tuː; tə] [siː] [bɪl] ,
They'll want to see Bill ,
他们会 想 到 看 账单 ,
他们想见比尔。

“ [wʌz; wəz][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðæt] [waɪld][ˈdʒɪm] [geɪv] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [ɪn][maɪ][hænd]
” **was the direction that wild Jim gave to me as he placed in my hand**
” 曾是 这 方向 那 荒野 吉姆 给予 到 我 作为 他 放置 在 我的 手
[ə; eɪ] [ruːd] [ˈbʌkɪt] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈstiːpnəs] .
a rude bucket and pointed up the side of the hill of great steepness .
一个 粗鲁的 桶 和 尖 向上 这 边 的 这 爬坡道 的 伟大的 陡峭度 .

“这是野吉姆给我指的方向，他把一个简陋的水桶放在我手里，指着陡峭的山坡向上走去。”

[ˈæftər][soʊ] [ˈduːɪŋ] [hiː; hi] [dɪˈsendɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [rɔːk] [baɪ][ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]
After so doing he descended around the rock by the path which we had
后 所以 正在做 他 下降 大约 这 岩石 经过 这 小路 哪个 我们 有
[əˈsendɪd] .
ascended .
上升 .

之后，他沿着我们上来的小路绕过岩石下了山。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ][jæl; jəl][duː] [naʊ] , [rəʊˈbɜːtə] , [mɑːrˈkiːz] [ʌv; əv] [ɡreɪz] [ænd; ənd] [baɪ] ?
“ **What is it that you shall do now , Roberta , Marquise of Grez and Bye ?**
” 什么 是 它 那 你 将 做 现在 , 罗伯塔 , 侯爵夫人 的 格雷兹 和 再见 ?
“罗伯塔，格雷兹和拜伊侯爵夫人，你现在打算怎么办？ ”

“ [aɪ] [wept] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [tuː; tə][maɪˈself][æz; əz][aɪ] [ˈdɪpt] [ðæt] [ˈbʌkɪt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [klɪr] [puːl] [ænd; ənd]
” **I wept a question to myself as I dipped that bucket into a clear pool and**
” 我 哭泣 一个 问题 到 我 作为 我 浸入 那 桶 进入 一个 清除 水池 和
[meɪd] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] .
made ready to return to the hut .
制成 准备好 到 返回 到 这 小屋 .

“我一边啜泣着，一边自言自语地问自己一个问题，然后把水桶伸进清澈的水池里，准备返回小屋。”

“ [ɔːl] [ɪz] [lɔːst] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ **All is lost to you** .
” 全部 是 丢失的 到 你 .

你的一切都完了。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , ” [aɪ] [ˈænsər] [tuː; tə][maɪˈself] .
“ **I do not know** , ” **I answered to myself** .
“ 我 做 不是 知道 , ” 我 回答 到 我 .

“我不知道,”我自言自语道。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [seɪf] [rɪˈtʃ:rn] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɔːrj(ə)n]
And when I had made a safe return to the hut with a small portion
和 什么时候 我 有 制成 一个 安全的 返回 到 这 小屋 和 一个 小的 部分
[ʌ; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌkɪt] ,
of the water only remaining in the bucket ,
的 这 水 仅有的 其余的 在 这 桶 ,

当我安全返回小屋时, 桶里只剩下少量水了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌ; əv] [ˈmeni] [slaɪdz] [ɪn][ðə; ði] [stiːp] [dɪˈsent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [puːl] ,
for the cause of many slides in the steep descent from the pool ,
为了 这 原因 的 许多 幻灯片 在 这 陡 下降 从 这 水池 ,
[ˈpɔːrj(ə)n] [ˈpɔːrj(ə)n]
由于泳池陡坡上发生多起滑倒事故,

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] [ˈɡʌvər,nʊr] [ˈfɔːknər] [ænd; ənd][maɪ] [ˌkæprɪˈteɪn] , [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - ,
I found my Gouverneur Faulkner and my Capitaine , the Count de Lasselles ,
我 成立 我的 古弗内尔 福克纳 和 我的 船长 , 这 数数 德 - ,
[ˈpɔːrj(ə)n] [ˈpɔːrj(ə)n]
我找到了我的总督福克纳和我的船长, 拉塞尔伯爵。

[ɪnˈɡeɪdʒd] [ˈdiːpli] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ʌ; əv][ˈpepərz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
engaged deeply in a mass of papers on the table between them and with
已订婚的 深 在 一个 大量的 的 文件 在 这 桌子 之间 他们 和 和
[noʊ] [θæŋks] [tuː; tə][rəʊˈbæ:tə] ,
no thanks to Roberta ,
不 谢谢 到 罗伯塔 ,

他们全神贯注地翻阅着桌上堆积如山的文件, 丝毫没有感谢罗伯塔。

[ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] [ʌ; əv] [ɡrez] [ænd; ənd] [baɪ] ,
the Marquise of Grez and Bye ,
这 侯爵夫人 的 格雷兹 和 再见 ,
[ˈpɔːrj(ə)n] [ˈpɔːrj(ə)n]
格雷兹侯爵夫人和拜伊

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɜːrvd] [tuː; tə][ðəm; ðəm][tɪn] [kʌps] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪkwɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]
when she served to them tin cups of the water and a liquid that I had
什么时候 她 服务 到 他们 锡 杯子 的 这 水 和 一个 液体 那 我 有
[æsəˈteɪnd] [baɪ] [ˈteɪstɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ʌ; əv][ˈfaɪər] .
ascertained by tasting to be of fire .
已确定 经过 品尝 到 是 的 火 .

她给他们端来锡杯水和一种液体, 我尝过之后确定那是一种火。

[aɪ] [brɪˈliːv] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [ðæt] [ɪn] [əˈferz] [ʌ; əv] [ˈbɪznəs] ,
I believe it to be thus that in affairs of business ,
我 相信 它 到 是 因此 那 在 事务 的 商业 ,
[ˈpɔːrj(ə)n] [ˈpɔːrj(ə)n]
我认为在商业事务中, 情况就是这样:

[ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌ; əv][men] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [brɪˈkʌm] [draʊnd] .
in the minds of men all women are become drowned .
在 这 思想 的 男人 全部 女性 是 变得 溺水 .
[ˈpɔːrj(ə)n] [ˈpɔːrj(ə)n]
在男人的眼中, 所有女人都如同溺水一般。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [raɪt] [ðɪs] [aʊt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈeksələnsi] , [maɪ] [dɪr] [mædəmwəˈzel] ? ” [wʊd] [rɪˈkwest]
“ **Will you write this out for His Excellency , my dear Mademoiselle ?** ” **would request**
“ 将要 你 写 这 出去 为了 他的 阁下 , 我的 亲爱的 小姐 ? ” 会 要求
[maɪ] [ɡʊd] [ˌkæprɪˈteɪn] ,
my good Capitaine ,
我的 好的 船长 ,
[ˈpɔːrj(ə)n] [ˈpɔːrj(ə)n]
“亲爱的小姐, 您能把这个写给阁下吗? ”我的好上尉会这样请求道。

[ðə; ði] [kaʊnt] [di:] -
the Count de Lasselles .
这 数数 德 -

拉塞尔伯爵。

“ [θæŋk] [ju:: jɔ] ,
“ Thank you ,
“ 感谢 你 ,

“谢谢你，

“ [wʊd] [bi:: bi][ðə; ði][ri'plai][aɪ] [ri'si:vɔ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvər,nɔr] ['fɔ:knər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]
“ would be the reply I received from the Gouverneur Faulkner of the State
“ 会 是 这 回复 我 已收到 从 这 古弗内尔 福克纳 的 这 状态
[ʌv; əv] ['hɑ:rpɛθ] ,
of Harpeth ,
的 哈珀斯 ,

“这是我从哈珀斯州州长福克纳那里收到的回复。”

[wið; wiθ] ['nevər] [wʌn] [smɔ:l] [lʊk] ['ɪntu:] [maɪ] [aɪz] [ðæt] [soʊ] [brɪ'sɔ:t] [hɪz; ɪz] .
with never one small look into my eyes that so besought his .
和 绝不 一 小的 看 进入 我的 眼睛 那 所以 恳求 他的 .

他从未像那样，用眼神恳求我。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðæt] ['veri] [lɔ:ŋ] [æftər'nu:n] [aɪ][sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [loʊ] [stu:l]
And for all of the hours of that very long afternoon I sat on a low stool
和 为了 全部 的 这 小时 的 那 非常 长的 下午 我 卫星 在 一个 低的 凳子
[brɪ'saɪd] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:] [greɪt] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [sɜ:rɪvd] [ðem; ðəm][ɪn][ðər; ðər]
beside the feet of those two great gentlemen and served them in their
旁 这 脚 的 那些 二 伟大的 先生们 和 服务 他们 在 他们的
[kə,mju:nɪ'keɪ(ə)nɪz] [waɪl] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪn][maɪ] [brɛst] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['ɪntu:] [deθ] [baɪ][ə; eɪ] [sləʊ] ,
communications while the heart in my breast was going into death by a slow ,
通讯 尽管 这 心 在 我的 胸部 曾是 去 进入 死亡 经过 一个 慢的 ,

在那个漫长的下午，我整整几个小时都坐在两位伟大绅士脚边的矮凳上，为他们传递信息，而我的心脏却在缓慢地走向死亡。

['kru:əl] ['tɔ:rtʃər] .
cruel torture .
残忍的 酷刑 .

酷刑。

[ðə; ði][ɪg'zækt] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pepərɪz][ænd; ənd][wɜ:rdɪz][ʌv; əv] ['bɪznəs] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] ,
The exact meaning of those papers and words of business I did not know ,
这 精确的 意义 的 那些 文件 和 字 的 商业 我 做过 不是 知道 ,
我并不清楚那些文件和商业用语的确切含义。

[bʌt; bət][wʌns][aɪ] [əb'zɜ:rɪvd] [maɪ] [kæprɪ'tɛrn] , [ðə; ði] [kaʊnt] [di:] - ,
but once I observed my Capitaine , the Count de Lasselles ,
但 一次 我 观察到 我的 船长 , 这 数数 德 - ,

但是，当我观察我的上尉，拉塞尔伯爵时，

[θroʊ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l][ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvər,nɔr] ['fɔ:knər]
throw down his pencil and look into the face of the Gouverneur Faulkner
扔 向下 他的 铅笔 和 看 进入 这 脸 的 这 古弗内尔 福克纳
[wið; wiθ][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][stɜ:rn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
with a great and stern astonishment .
和 一个 伟大的 和 船尾 惊讶 .

他扔下铅笔，带着极大的、严肃的惊讶目光凝视着古弗尼尔·福克纳的脸。

“ [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['græftərɪz] , ['kæptɪn] - , [wið; wiθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][ə; eɪ] [tu:l] .
“ The work of grafters , Captain Lasselles , with a woman as a tool .
“ 这 工作 的 嫁接者 , 队长 - , 和 一个 女士 作为 一个 工具 .

“拉塞尔上尉，这是一群贪污成性的家伙，把女人当作工具。”

[bʌt; bət][aɪ] [jet] [dəʊnt] [si:] [dʒʌst] [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [fi:; ji] [wɜ:rkt] [aɪ 'ti:] .

But I yet don't see just how it was that she worked it .
但 我 然而 不 看 只是 如何 它 曾是 那 她 工作 它 :

但我还是不明白她究竟是如何做到的。

[maɪ] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] , [ˈdʒen(ə)rəl] [kə'ʌðɜ:z] ,

My Secretary of State , General Carruthers ,
我的 秘书 的 状态 , 一般的 卡拉瑟斯 ,

我的国务卿卡拉瑟斯将军，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][wɜ:rk][fɔ:r; fər] [wi:ks] [ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kætʃ] [ðə; ði]

and I have been at work for weeks and we could not catch the
和 我 有 到过 在 工作 为了 周 和 我们 可以 不是 抓住 这

[ɪg'zækt] [frɔ:d] ,

exact fraud ,
精确的 欺诈罪 ,

我工作了好几个星期，但我们始终没能查出确切的诈骗案。

” [meɪd] ['ænsər] [maɪ] ['gʌvər,nʊr] ['fɔ:knər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kʊld] ['stɜ:rnnəs] .

” made answer my Gouverneur Faulkner with a cold sternness .
” 制成 回答 我的 古弗内尔 福克纳 和 一个 寒冷的 严厉 :

“我让古弗尼尔·福克纳以冷酷严厉的语气回答。

” [aɪ][wʌz; wəz] [wɔ:rnd] [ɪn]['pærɪs] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

” I was warned in Paris that beautiful American women were very much interested in
” 我 曾是 警告 在 巴黎 那 美丽的 美国人 女性 是 非常 很多 感兴趣的 在

[ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv][wɔ:r]['kɑ:ntræktɪs] ,

the placing of war contracts ,
这 放置 的 战争 合同 ,

“我在巴黎时就有人警告我说，漂亮的美国女人对签订战争合同非常感兴趣。”

[mə'sjɜ:r] [lə] ['gʌvər,nʊr] .

Monsieur le Gouverneur .
先生 勒 古弗内尔 :

总督先生。

[aɪ] [fled] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [tʌg] [boʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [aɪ] [ɪ'skeɪp] [sʌm; səm][fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ]

I fled upon a tug boat from the ship that I escape some for whom I
我 逃亡 之上 一个 拖船 船 从 这 船 那 我 逃脱 一些 为了 谁 我

[hæd; həd] ['letərz] [ʌv; əv] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪg'nɔ:r] . ”

had letters of introduction which I could not ignore . ”
有 信件 的 介绍 哪个 我 可以 不是 忽略 : ”

我从船上逃到一艘拖船上，逃离了那些我曾写过介绍信的人，我不能忽视他们。

” [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][jɔr; jər] [kæprɪ'teɪn] , [ðə; ði] [kaʊnt] [di:] - , [hu:m] [ðæt] ['mædəm] ['hwɪtwʌ:θ]

” It was your Capitaine , the Count de Lasselles , whom that Madam Whitworth
” 它 曾是 你的 船长 , 这 数数 德 - , 谁 那 女士 惠特沃斯

[sɔ:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] ,

sought upon the ship ,
寻求 之上 这 船 ,

“惠特沃斯夫人当时在船上寻找的，正是你们的船长，拉塞尔伯爵。”

[rəʊ'bə:tə] , ” [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] .

Roberta , ” I said to myself .
罗伯塔 , ” 我 说 到 我 :

“罗伯塔，”我对自己说。

” [aɪ] [θɪŋk] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][ə'laɪk] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ['oʊvər] , ['kæptɪn] ,

” I think women are alike the world over , Captain ,
” 我 思考 女性 是 同样 这 世界 超过 , 队长 ,

“我认为全世界的女性都差不多，队长。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər]['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɔ:rəl]['prɑ:sesɪz] [ɪz] —
and the discussion of them and their mental and moral processes is —
和 这 讨论 的 他们 和 他们的 精神的 和 道德 流程 是 —
[ˈfruːtləs] ,
fruitless ,
徒劳无功 ,

而对他们及其心理和道德过程的讨论是徒劳的。

" [ˈænsər] [maɪ] [ˈɡʌvər,nər] [ˈfɔ:knər] [æz; əz][hi; hi] [ə'gen] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]['pens(ə)l] .
" **answered my Gouverneur Faulkner as he again took up his pencil .**
" 回答 我的 古弗内尔 福克纳 作为 他 再次 采取 向上 他的 铅笔 .

“我的古弗尼爾·福克納一邊回答，一邊又拿起鉛筆。”

" [wen] [aɪ 'ti:] [ˈhæpənd] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈleɪdi]
" **When it happened to me to find the fragment of the letter to the lady**
" 什么时候 它 发生 到 我 到 寻找 这 分段 的 这 信 到 这 女士
[ʌv; əv] [ə'merɪkə] [frɑm; frəm][maɪ] [fɔ:ls] [lu:'tenənt] ,
of America from my false lieutenant ,
的 美国 从 我的 错误的 中尉 ,

“当我偶然发现我那个冒牌副官写给美国那位女士的信的残片时，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [di:p] [dɪ'stres] [ðæt] [ˈtendərnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [pʊr] [fræns] [ʃʊd; ʃəd]
I had a deep distress that tenderness for the sufferings of poor France should
我 有 一个 深的 痛苦 那 压痛 为了 这 苦难 的 贫穷的 法国 应该
[feɪl][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ˈi:v(ə)n][wʌn] [ə'merɪkən] [ˈwʊmənz] [hɑ:rt] .
fail to be in even one American woman's heart .
失败 到 是 在 甚至 一 美国人 女性的 心 .

我深感痛心，竟然没有一个美国女性的心中对贫困的法国人民的苦难抱有怜悯之心。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em][ɪn] [di:p] [kən'sɜ:rn] .
And now I am in deep concern .
和 现在 我 是 在 深的 忧虑 .

我现在深感担忧。

[wer] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][əb'teɪn][ðə; ði] [gʊd] [strɔ:ŋ] [mju:lz] [baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə]['trænsɜ:pɔ:rt] [θru:] [fi:ldz]
Where am I to obtain the good strong mules by which to transport through fields
在哪里 是 我 到 获得 这 好的 强的 骡子 经过 哪个 到 运输 通过 字段
[ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ðə; ði] [fu:d] [tu:; tə][maɪ] [pʊr] [bɔɪz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈtrentʃɪz] ? "
heavy with mud the food to my poor boys in their trenches ? "
重的 和 泥 这 食物 到 我的 贫穷的 男孩们 在 他们的 战壕 ? "

我去哪里才能弄到强壮的骡子，用来穿过泥泞的田野，把粮食送到战壕里可怜的士兵们手中呢？

" [raɪt] [hɪr] , [ˈkæptɪn] , [aɪ] [fi:l] [ˈri:z(ə)nəbli] [ʃʊr] .
" **Right here , Captain , I feel reasonably sure .**
" 正确的 这里 , 队长 , 我 感觉 合理 当然 .

“就在这里，船长，我相当有把握。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [si:] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][æt; ət][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈfɪɡjər] ;
I think I see a way to give you what you want at a better figure ;
我 思考 我 看 一个 方式 到 给 你 什么 你 想 在 一个 更好的 数字 ;

我想我找到了一个能以更优惠的价格满足你需求的方法；

[ænd; ənd][frɑm; frəm][aɪ 'ti:][noʊ][mæn][[æ;l; ʃəl] [ri:p] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dʒʌst][weɪdʒ][fɔ:r; fər] [ˈɑ:nɪst] [wɜ:rk]
and from it no man shall reap more than a just wage for honest work
和 从 它 不 男人 将 收割 更多的 比 一个 只是 工资 为了 诚实的 工作
.
:
.

任何人都不应从中获得超过诚实劳动应得的报酬。

[æz; əz][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['hɑ:rpəθ] , [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ][æt; ət] [li:st] [ðæt]
As the Governor of the State of Harpeth , I can give you at least that
作为 这 州长 的 这 状态 的 哈珀斯 , 我 能 给 你 在 至少 那
[ə'ʃərəns] .
assurance .
保证 .

作为哈珀斯州州长，我至少可以向你们保证这一点。

" [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [maɪ] ['gʌvər,nʊr] ['fɔ:knər] [lʊkt] [ðə; ði] [kæpɪ'teɪn] , [ðə; ði] [kaʊnt] [di:]
" And as he spoke my Gouverneur Faulkner looked the Capitaine , the Count de
" 和 作为 他 辐 我的 古弗内尔 福克纳 看起来 这 船长 , 这 数数 德
-
Lasselles ,
- ,

“当他说话的时候，我的总督福克纳看向了船长，拉塞尔伯爵，

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ['ɑ:nəsti] [ðæt] ['kærid] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ðə; ði][ʌtmoʊst][ʌv; əv] [kən'vɪkʃn]
in the eyes with a fine honesty that carried with it the utmost of conviction
在 这 眼睛 和 一个 美好的 诚实 那 携带 和 它 这 极致 的 定罪
.
:
.

眼神中流露出一种美好的诚实，其中蕴含着无比的信念。

" [aɪ] [gɪv] [θæŋks] [tu:; tə][lə][bɔ:n] [dju:] ,
" I give thanks to le bon Dieu ,
" 我 给 谢谢 到 勒 邦 上帝 ,
-
"我感谢上帝，

" [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][wɜ:rdz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['veri] [sɔ:ft][ɪn][maɪ] [θroʊt] ,
" I said with words that were very soft in my throat ,
" 我 说 和 字 那 是 非常 柔软的 在 我的 喉 ,
-
我声音哽咽，轻声说道：

[bʌt; bət][æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['gʌvər,nʊr] ['fɔ:knər] [tu:; tə] [ə'gen]
but at which I observed the mouth of that Gouverneur Faulkner to again
但 在 哪个 我 观察到 这 嘴 的 那 古弗内尔 福克纳 到 再次
[brɪ'kʌm] [æz; əz][wʌn] [streɪt] [laɪn][ʌv; əv] ['kəʊldnəs] .
become as one straight line of coldness .
变得 作为 一 直的 线 的 寒冷 .

但就在这时，我看到古弗尼尔·福克纳的嘴又变得像一条冰冷的直线。

" [ɪn'di:d] , [θæŋks] [tu:; tə][lə][bɔ:n] [dju:] , [mædəmwə'zel] , " [meɪd] ['kɜ:rtiəs] ['ænsər] [tu:; tə][em'i:]
" Indeed , thanks to le bon Dieu , Mademoiselle , " made courteous answer to me
" 的确 , 谢谢 到 勒 邦 上帝 , 小姐 , " 制成 有礼貌 回答 到 我
[maɪ] [kæpɪ'teɪn] ,
my Capitaine ,
我的 船长 ,

“的确，感谢上帝，小姐，”我的上尉礼貌地回答道。

[ðə; ði] [kaʊnt] [di:] - .
the Count de Lasselles .
这 数数 德 - .

拉塞尔伯爵。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðæt] ['pɜ:rpəs] .
" But how will you accomplish that purpose .
" 但 如何 将要 你 完成 那 目的 .
-
“但是，你将如何实现这个目标呢？”

[mə'sjɜːr] [lə] [gʌvər,nər] ? ? "
Monsieur le Gouverneur ? "
先生 勒 古弗内尔 ? "

总督先生？

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['fɪgjərz] [aɪl] [hæv; həv][ɪn]['dʒɪm] , [jər; jər]['dʒeɪlər] ,
" As soon as I've done with these figures I'll have in Jim , your jailer ,
" 作为 很快 作为 我已经 完毕 和 这些 数据 患病的 有 在 吉姆 , 你的 狱卒 ,
"等我处理完这些数字，我就会把你们的狱卒吉姆叫来。"

[ænd; ənd] [ðen] [ju:l] [hɪr] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['maʊnt(ə)n] [mju:l] [ðæt] [ju:; jʊ]
and then you'll hear some things about the American mountain mule that you
和 然后 你会 听到 一些 事物 关于 这 美国人 山 骡子 那 你
[nevər] [hɜ:rd] [br'fɔ:r] ,
never heard before ,
绝不 听到 前 ,
然后你会听到一些你以前从未听说过的关于美国山地骡子的事情。

[aɪ] [br'li:v] .
I believe .
我 相信 .

我相信。

" [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] , [maɪ] [gʌvər,nər] ['fɔ:knər] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] ['fɪgjərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" As he spoke , my Gouverneur Faulkner proceeded with making figures with his
" 作为 他 辐 , 我的 古弗内尔 福克纳 继续 和 制作 数据 和 他的
[pens(ə)] ,
pencil ,
铅笔 ,

“他说话的时候，我的古弗尼尔·福克纳继续用铅笔画着人物。”

[ə; eɪ] [faɪn] [glɒʊ] [ʌv; əv] ['i:gərnəs] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][reɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] [di:p] ['ʌndər]
a fine glow of eagerness added to that of rage in his eyes very deep under
一个 美好的 辉光 的 渴望 额外 到 那 的 愤怒 在 他的 眼睛 非常 深的 在下面
[ðer; ðər] [braʊz] .
their brows .
他们的 眉毛 .

他眉宇间深处的眼神中，除了愤怒之外，还闪烁着一丝渴望的光芒。

" [naʊ] , [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][kɔ:l][ɪn]['dʒɪm] , " [hi:; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['wertɪŋ] ,
" Now , I'll go and call in Jim , " he said after a few minutes of waiting ,
" 现在 , 患病的 去 和 称呼 在 吉姆 , " 他 说 后 一个 很少 分钟 的 等待 ,
"现在，我去叫吉姆过来，"等了几分钟后，他说道。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][maɪ] [kæpr'teɪn] , [ðə; ði] [kaʊnt] [di:]
and left the room in which I was then alone with my Capitaine , the Count de
和 左边 这 房间 在 哪个 我 曾是 然后 独自的 和 我的 船长 , 这 数数 德
Lasselles ,
然后离开了当时只有我和我的上尉拉塞尔伯爵在房间里的房间。

然后离开了当时只有我和我的上尉拉塞尔伯爵在房间里的房间。

[hu:] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:][wɪð; wɪθ] [aʊt'stretʃt] [hændz] .
who came to me with outstretched hands .
WHO 来了 到 我 和 伸展 双手 .

他们向我伸出了双手。

" [ɑ:] , [mædəmwə'zel] [rəu'bə:tə] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" Ah , Mademoiselle Roberta , " he exclaimed ,
" 啊 , 小姐 罗伯塔 , " 他 惊呼 ,
"啊，罗伯塔小姐，"他惊呼道。

“ [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['grætitu:d] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['brɪŋɪŋ] [ðɪs] [greɪt] ['dʒent(ə)lmən] ,
“ **I am in a debt of gratitude to you for bringing this great gentleman** ,
“ 我 是 在 一个 债务 的 感激 到 你 为了 带来 这 伟大的 绅士 ,
[jɔ:r; jər] [frend] ,
your friend ,
你的 朋友 ,

“我非常感谢您带来这位伟大的绅士，您的朋友，
[tu:; tə][maɪ] ['reskju:] [ænd; ənd][ɔ:lsoʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['sɑ:lviŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [streɪndʒ] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n]
to my rescue and also to the solving of this very strange situation
到 我的 救援 和 还 到 这 解决 的 这 非常 奇怪的 情况
[kən'sɜ:rɪnɪŋ] [ði:z] ['kɑ:ntrækts] .
concerning these contracts .
有关 这些 合同 .
这不仅帮了我大忙，也解决了与这些合同有关的这种非常奇怪的情况。

[ɪn'di:d] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ə'kɑ:mplɪft] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ɪn'listɪd] : [jɔ:r; jər] - [frendz]
Indeed have you accomplished the mission for which you enlisted : your ' Friends
的确 有 你 完成 这 使命 为了 哪个 你 入伍 : 你的 - 朋友们
[fɔ:r; fər] [fræns] .
for France .
为了 法国 .
你们确实完成了你们参军时所肩负的使命：为法国而战。

- [bʌt; bət] [brɪ'fɔ:r] [prə'si:dʒər] [aɪ][mʌst; məst][æsk][ju:; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ,
- **But before procedure I must ask you , little lady** ,
- 但 前 程序 我 必须 问 你 , 小的 女士 ,
“但在进行手术之前，我必须问你，小姑娘，
[waɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['væniʃmənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [hoʊ'tel][ʌv; əv] [rɪts] - ['kɑ:rltən]
why it was that you made a vanishment from that hotel of Ritz - Carlton
为什么 它 曾是 那 你 制成 一个 消失 从 那 酒店 的 丽兹酒店 - 卡尔顿
[ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
in New York .
在 新的 约克 .

你为什么会从纽约丽思卡尔顿酒店神秘消失？
[aɪ] [sɔ:t] [ju:; jʊ] .
I sought you .
我 寻求 你 .
我曾寻找过你。

[aɪ] [sɔ:t] [aʊt] [ðæt] [mə'sjɜ:r] ['pi:tər] ['skʌdɜ:] [tu:; tə][ɪn'kwærər][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I sought out that Monsieur Peter Scudder to inquire for you .
我 寻求 出去 那 先生 彼得 斯卡德 到 查询 为了 你 .
我特地去找了彼得·斯卡德先生，替您询问此事。

[brɪ'hoʊld] ,
Behold ,
看哪 ,
看哪，

[hiː; hi][ˈɔːlsou][ɪz][ɪn] [ˈsaːrou] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɔːs] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][hæd; həd][fɔːr; fər][em ˈiː][ə; eɪ] [streɪndʒ]
he also is in sorrow over the loss of you and had for me a strange
他 还 是 在 悲哀 超过 这 损失 的 你 和 有 为了 我 一个 奇怪的
[nuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [θroun] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈreɪnz] [ʌv; əv] [seɪnt] [ˈluːɪs]
news of a cup of tea thrown in the face of that Mr . Raines of Saint Louis
消息 的 一个 杯子 的 茶 抛掷 在 这 脸 的 那 先生 : 雷恩斯 的 圣 路易斯
[baɪ][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈfæməli] [huː] [hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] [ˈmiːdiətli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv]
by a member of your family who had departed immediately into the south of
经过 一个 成员 的 你的 家庭 WHO 有 已离开 立即地 进入 这 南 的
[əˈmerɪkə] .
America :
美国 :

他也因你的离世而悲痛，并向我带来了一个奇怪的消息：你的一位家人立即前往美国南部，结果将一杯茶泼在了圣路易斯的雷恩斯先生脸上。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] ,
I said to myself ,
我 说 到 我 ,

I said to myself ,
我对自己说，

- [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz][ɪn][æŋˈzaɪəti][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
' The beautiful child does not know that your heart is in anxiety for her ,
- 这 美丽的 孩子 做 不是 知道 那 你的 心 是 在 焦虑 为了 她 ,
“这个漂亮的孩子并不知道你心中有多么牵挂她。”

- [ænd; ənd] [ˈmiːdiətli] [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [siːk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] , [tuː; tə] [wɪt] [ðə; ði] [ˈveri] [faɪn]
' and immediately I intended to seek you in the city , to which the very fine
- 和 立即地 我 故意的 到 寻找 你 在 这 城市 , 到 哪个 这 非常 美好的
[ˈleɪdi] ,
lady ,
女士 ,

于是我立刻打算进城去找你，那位非常漂亮的女士也同意了。
[huː] [hæd; həd] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] - [tiː] [fart] - [æz; əz][jɪː; jɪ][soʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈpeɪpər] ,
who had reported that ' tea fight ' as she so spoke of it to her paper ,
WHO 有 据报道 那 - 茶 斗争 - 作为 她 所以 辐 的 它 到 她 纸 ,
她曾向报社报道过这场她称之为“茶水大战”的事件。

[dəˈrektɪd] [em ˈiː][ˈæftər][maɪ] [ˈfaɪndɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
directed me after my finding of her :
指导 我 后 我的 寻找 的 她 :
找到她之后，她就指导了我。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [iːz] [tuː; tə][maɪ] [ʌnˈhæpi] [hɑːrt] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ]
It is a great ease to my unhappy heart to find you in the care of a
它 是 一个 伟大的 舒适 到 我的 不开心 心 到 寻找 你 在 这 关心 的 一个
[ˈfæməli][ænd; ənd] [frendz] .
family and friends :
家庭 和 朋友们 :

看到你受到家人和朋友的照顾，我悲伤的心灵得到了极大的安慰。
[aɪ] [meɪk] [ˈkaːmpləments] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈkaːstuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪd] .
I make compliments on your costume of the ride .
我 制作 赞美 在 你的 戏服 的 这 骑 :
我得夸夸你这身游乐设施的装扮。

[aɪ][ˈɔːlsʊʊ] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][əˈtaɪər] [ˈmæskjəlɪn] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ðooʊz] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
I also observed the custom of attire masculine to be on those plains of the
我 还 观察到 这 风俗 的 服装 男性 到 是 在 那些 平原 的 这
[greɪt] [west] [wer] [aɪ] [sɔːt] [ðə; ði] [wiːt] . "
great West where I sought the wheat . "
伟大的 西方 在哪里 我 寻求 这 小麦 . "

我还注意到，在我寻找麦子的西部大平原上，人们穿着男性化的服饰。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][tuː; tə][em ˈiː] , [mɒn] [kæpɪˈteɪn] , [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [tuː; tə][em ˈiː][jɔːr; jər]
" It is a great joy to me , mon Capitaine , that you give to me your
" 它 是 一个 伟大的 喜悦 到 我 , 星期一 船长 , 那 你 给 到 我 你的
[əˈpruːv(ə)] .
approval .
赞同 .

“我的船长，您给予我认可，我感到非常高兴。”

[mʌtʃ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn] [ðiːz] [ʃɔːrt] [wiːks] [sɪns] [juː; jʊ] [left] [em ˈiː][ɪn] [ˈloʊnlɪnəs]
Much has happened to me in these short weeks since you left me in loneliness
很多 有 发生 到 我 在 这些 短的 周 自从 你 左边 我 在 孤独
[ɑːn] [ðæt] [greɪt] [ʃɪp] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
on that great ship that I must tell to you ,
在 那 伟大的 船 那 我 必须 告诉 到 你 ,

自从你把我独自留在那艘大船上的短短几周内，我经历了很多事，我必须告诉你。

" [aɪ] [sed] [æz; əz][ə; eɪ][es ʊʊ ˈbiː][roʊz][ˈɪntuː][maɪ] [wɜːrdz] .
" I said as a sob rose into my words .
" 我 说 作为 一个 哭泣 玫瑰 进入 我的 字 .

“我说着，声音里夹杂着啜泣。”

" [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] ,
" Poor little girl ,
" 贫穷的 小的 女孩 ,

“可怜的小女孩，

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [naʊ] [brɪˈfɔːr] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]
it will not be many hours now before I can say to you the things that
它 将要 不是 是 许多 小时 现在 前 我 能 说 到 你 这 事物 那
[hæv; həv] [bɪn] [ˈɡroʊɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [sɪns] [ðæt] [naɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] ,
have been growing in my heart for you since that night upon the ship ,
有 到过 生长 在 我的 心 为了 你 自从 那 夜晚 之上 这 船 ,

再过几个小时，我就可以把自从那天晚上在船上之后，在我心中不断滋生的对你的爱意告诉你们了。

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈtendərnəs] [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [bent]
" he said to me in a great tenderness as he raised my hand and bent
" 他 说 到 我 在 一个 伟大的 压痛 作为 他 提高 我的 手 和 弯曲
[tuː; tə] [kɪs] [aɪ ˈtiː][dʒʌst][æz; əz] [ˈentərd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈɡʌvər,nʊr] [ˈfɔːknər] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][ˈdʒɪm] .
to kiss it just as entered the great Gouverneur Faulkner and the wild Jim .
到 吻 它 只是 作为 进入 这 伟大的 古弗内尔 福克纳 和 这 荒野 吉姆 .

“他温柔地对我说，一边举起我的手，俯身亲吻它，这时伟大的古弗尼尔·福克纳和狂野的吉姆走了进来。”

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [geɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɡʌvər,nʊr] [ˈfɔːknər] ,
I had not the courage to gaze upon the face of my Gouverneur Faulkner ,
我 有 不是 这 勇气 到 目光 之上 这 脸 的 我的 古弗内尔 福克纳 ,

我没有勇气直视我那位古弗尼尔·福克纳的脸。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ɪts] [ˈkoʊldnəs] [straɪk] [ˈɪntuː][maɪ][ˈbɑːdi][ænd; ənd][tɜːrn][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈhɑːrdnəs] .
but I felt its coldness strike into my body and turn it to hardness .
但 我 毛毡 它是 寒冷 罢工 进入 我的 身体 和 转动 它 到 硬度 .

但我感到它的寒冷刺入我的身体，使它变得坚硬。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [aɪ] [stʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] ,
For a second I stood as a stone ,
为了 一个 第二 我 站立 作为 一个 石头 ;
我像石头一样愣住了，一瞬间。
[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'zʌːlv] [roʊz] [ɪn][,em 'iː][ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] ['derdev(ə)l] [siːzd] [ə'pɑːn][maɪ] [θɔːt]
then a sudden resolve rose in me and again that daredevil seized upon my thought
然后 一个 突然 解决 玫瑰 在 我 和 再次 那 胆大妄为者 查获 之上 我的 想法
.
.
.

然后我突然下定决心，那个冒险的想法再次占据了 my 的思绪。
[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪt] ['peɪpər][wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd][,ɔːlsəʊ][ə; eɪ][, 'pens(ə)l] ,
I took a piece of that white paper with caution and also a pencil ,
我 采取 一个 片 的 那 白色的 纸 和 警告 和 还 一个 铅笔 ,
我小心翼翼地拿起一张白纸和一支铅笔，
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,
and with them slipped from the room ,
和 和 他们 滑倒了 从 这 房间 ,
然后他们一起溜出了房间。

[waɪl] [ðæt] [waɪld][, 'dʒɪm] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'pɑːn][maɪ] ['looʊli] [stuːl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ]
while that wild Jim seated himself upon my lowly stool beside the table at which
尽管 那 荒野 吉姆 坐着 他自己 之上 我的 卑微的 凳子 旁 这 桌子 在 哪个
[ə'gen] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] [men][wɜːr; wər] ['raɪtɪŋ] .
again the two great men were writing .
再次 这 二 伟大的 男人 是 写作 .
而那个狂野的吉姆则坐在我桌子旁的矮凳上，两位伟人又在桌边写作。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sɔːft] [laɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sloʊli] ['feɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
And out in the soft light that was now slowly fading from the side of the
和 出去 在 这 柔软的 光 那 曾是 现在 缓慢地 褪色 从 这 边 的 这
['maʊnt(ə)n] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'taɪərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
mountain because of the retirement of the sun ,
山 因为 的 这 退休 的 这 太阳 ,
随着太阳西沉，柔和的光线正缓缓从山坡上消失。

[aɪ][sæt][,em 'iː] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə][maɪ] ['gʌvər,nʊr]
I sat me down upon the step of the hut and wrote to my Gouverneur
我 卫星 我 向下 之上 这 步 的 这 小屋 和 写道 到 我的 古弗内尔
['fɔːknər] [ðɪs] [smɔːl] ['letər] :
Faulkner this small letter :
福克纳 这 小的 信 :
我坐在小屋的台阶上，给我的州长福克纳写了这封简短的信：

" ['ɑːnərd] ['eksələnsi] , [ðə; ði] ['gʌvər,nʊr] ['fɔːknər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['hɑːrpeθ] :
" **Honored Excellency , the Gouverneur Faulkner , of the State of Harpeth :**
" 荣幸 阁下 , 这 古弗内尔 福克纳 , 的 这 状态 的 哈珀斯 :
“尊敬的哈珀斯州州长福克纳阁下：
" [aɪ][goʊ][frʌm; frəm][juː; jʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ʌv; əv] [fræns] .
" **I go from you into the trenches of France .**
" 我 去 从 你 进入 这 战壕 的 法国 :
“我从你身边走进了法国的战壕。”

[ɪf] [jʊr; jər]['hʌmb(ə)l] [bɔɪ] ['rɑːbərt] [hæz; hæz] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['eni] [smɔːl] ['sɜːrvɪs] ,
If your humble boy Robert has done for you any small service ,
如果 你的 谦逊的 男生 罗伯特 有 完毕 为了 你 任何 小的 服务 ,
如果您卑微的儿子罗伯特曾为您提供过任何小帮助，

[aɪ][bɛɡ][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [neɪm] [ðæt] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈrɑːbərt] ,
I beg of you in that name that my Uncle , the General Robert ,
我 求 的 你 在 那 姓名 那 我的 叔叔 , 这 一般的 罗伯特 ,
我以我叔叔罗伯特将军的名义恳求你们,

[ænd; ənd][maɪ] [frendz] [ˈnevər] [noʊ] [ʌv; əv][maɪ] [dɪsˈɑːnər] [ʌv; əv][laɪz] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈwʊmənz] [ɪˈsteɪt] ,
and my friends never know of my dishonor of lies about my woman's estate ,
和 我的 朋友们 绝不 知道 的 我的 羞辱 的 谎言 关于 我的 女性的 财产 ,
我的朋友们永远不会知道我为了保全妻子的财产而撒谎, 这是对我名誉的极大侮辱。

[bʌt; bət] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː][tuː; tə][daɪ][æz; əz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][fɔːr; fər] [fræns] [æz; əz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .
but believe me to die as a soldier for France as will be the case .
但 相信 我 到 死 作为 一个 士兵 为了 法国 作为 将要 是 这 案件 .
但请相信我, 我一定会为法国而死。

[meɪk] [ɔːl] [klɪr] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ] [ˌkæpɪˈteɪn] , [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - .
Make all clear for me to my Capitaine , the Count de Lasselles .
制作 全部 清除 为了 我 到 我的 船长 , 这 数数 德 - .
请代我向我的上尉拉塞尔伯爵汇报一切。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][nɔːt][laɪz] .
It is that all women are not lies .
它 是 那 全部 女性 是 不是 谎言 .
并非所有女性都是谎言。

[rəʊˈbɜːtə] , [mɑːrˈkiːz] [ʌv; əv] [ɡrez] [ænd; ənd] [baɪ] .
Roberta , Marquise of Grez and Bye .
罗伯塔 , 侯爵夫人 的 格雷兹 和 再见 .
罗伯塔, 格雷兹侯爵夫人, 再见。

" [ðen] [aɪ][left] [ðæt] [ˈletər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdɔːrstep] , [held] [ɪn] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [wert] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn]
" **Then I left that letter upon the doorstep , held in place by the weight of a stone**
" 然后 我 左边 那 信 之上 这 家门口 , 握住 在 地方 经过 这 重量 的 一个 石头
,
,
,
然后我把那封信放在门阶上, 用一块石头压住, 让它保持不动。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈsɔːftli] [slɪpt] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃædɔʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
and very softly slipped out into the shadows of the twilight and down the
和 非常 轻轻 滑倒了 出去 进入 这 阴影 的 这 暮 和 向下 这
[ˈmaʊnt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [pæθ] [ʌp] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bɪˈlʌvɪd]
mountain by the path up which that morning I had come with my beloved
山 经过 这 小路 向上 哪个 那 早晨 我 有 来 和 我的 心爱
[ˈɡʌvər,nʊr] [ˈfɔːknər] ,
Gouverneur Faulkner ,
古弗内尔 福克纳 ,
然后轻轻地溜进了暮色的阴影里, 沿着那天早上我和我心爱的古弗尼尔·福克纳一起上山的那条小路下了山。

[ðen] [maɪ] [frend] .
then my friend .
然后 我的 朋友 .
然后是我的朋友。

[aɪ][felt][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)ntɪ][ðæt][æz; əz][ˈmeni][æz; əz][tu:] [ˈaʊərz][wʊd][ðoʊz][men][kənˈtɪnju:] [ɪn][ə; eɪ]
I felt a certainty that as many as two hours would those men continue in a
我 毛毡 一个 肯定 那 作为 许多 作为 二 小时 会 那些 男人 继续 在 一个
[kənˈsʌltɪŋ][wɪð; wɪθ][ðæt][waɪld][ˈdʒɪm][ænd; ənd][ɪn][ðæt][taɪm][baɪ][ˈgoʊɪŋ][ˈfli:tɪŋli][aɪ][kʊd; kəd][geɪn]
consulting with that wild Jim and in that time by going fleetingly I could gain
咨询 和 那 荒野 吉姆 和 在 那 时间 经过 去 短暂地 我 可以 获得
[ðə; ði][pleɪs][wer][wɜ:r; wər][ˈteðəd][ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] ,
the place where were tethered the horses ,
这 地方 在哪里 是 系绳 这 马匹 ,
我确信那些人会和那个野蛮的吉姆继续商量两个小时之久, 在这段时间里, 我只要快速移动一下, 就能到达拴马的地方。

[bɪˈfɔ:r][ə; eɪ][kəmˈpli:t][ˈdɑ:rkənəs][hæd; həd][kʌm] .
before a complete darkness had come .
前 一个 完全的 黑暗 有 来 .
在彻底陷入黑暗之前。

[frʌm; frəm][maɪ][ˈɑ:nərd][ˈfɑ:ðər][aɪ][hæd; həd][ˈlɜ:rnɪd][ðə; ði][weɪz][ʌv; əv][wʊdz][ɪn][ˈhʌntɪŋ][ænd; ənd]
From my honored father I had learned the ways of woods in hunting and
从 我的 荣幸 父亲 我 有 学习 这 方式 的 树林 在 打猎 和
[ˈɔ:lsʊʊ][aɪ][nu:] [ðæt][ðə; ði][gʊd][ˈlaɪtˌfʊt][wʊd][ɪn][ˈdɑ:rkənəs][ˈkæəri][em ˈi:][ɪn][ˈseɪfti][tu:; tə][hɪz; ɪz]
also I knew that the good Lightfoot would in darkness carry me in safety to his
还 我 知道 那 这 好的 莱特福特 会 在 黑暗 携带 我 在 安全 到 他的
[stɔ:l][ɪn][ðə; ði][bɑ:rn][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [bʌd][bel] ,
stall in the barn of Mr . Bud Bell ,
摊位 在 这 谷仓 的 先生 . 芽 钟 ,
我从尊敬的父亲那里学会了在森林里打猎的技巧, 我也知道善良的莱特福特会在夜里安全地把我带到巴德·贝尔先生谷仓里的马厩里。

[bɪˈsaɪd][wɪtʃ][stʊd][maɪ][ˈtʃeri] .
beside which stood my Cherry .
旁 哪个 站立 我的 樱桃 .
我的樱桃就摆在旁边。

[frʌm; frəm][ðər; ðər][aɪ][kʊd; kəd][geɪn][ðə; ði][ˈsɪti][ʌv; əv][ˈheɪzˌvɪl][ɪn][ðə; ði][ded][ˈaʊərz][ʌv; əv][ðə; ði]
From there I could gain the city of Hayesville in the dead hours of the
从 那里 我 可以 获得 这 城市 的 海斯维尔 在 这 死的 小时 的 这
[naɪt][ænd; ənd][ɪn][ðoʊz][seɪm][ded][ˈaʊərz][dɪˈpɑ:rt][tu:; tə][fræns] ,
night and in those same dead hours depart to France ,
夜晚 和 在 那些 相同的 死的 小时 离开 到 法国 ,
从那里, 我可以在夜深人静之时抵达海斯维尔市, 并在同样的夜深人静之时启程前往法国。

[ˈæftər][əbˈteɪnɪŋ][ðə; ði][ˈmʌni][aɪ][hæd; həd][left][ɪn][maɪ][desk][ænd; ənd][wɪtʃ][aɪ][hæd; həd][ɜ:rnd][baɪ]
after obtaining the money I had left in my desk and which I had earned by
后 获得 这 钱 我 有 左边 在 我的 桌子 和 哪个 我 有 获得 经过
[maɪ][ˈleɪbəz][ænd; ənd][wʊd][nɑ:t][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ˈsti:lɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][stetɪ][ʌv; əv]
my labors and would not be in the act of stealing from the State of
我的 劳动 和 会 不是 是 在 这 行为 的 偷窃 从 这 状态 的
[ˈhɑ:rpeθ] .
Harpeth .
哈珀斯 .
在取回我留在办公桌里的钱之后, 这些钱都是我辛勤劳动挣来的, 我不会去偷窃哈珀斯州的钱财。

[ˈoʊnli][wʌn][naɪt][ænd; ənd][deɪ][wʊd][aɪ][bi:; bi][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][ˈfɔ:rɪst][ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t][ker][ɪf]
Only one night and day would I be alone in the forest and I did not care if
仅有的 一 夜晚 和 天 会 我 是 独自的 在 这 森林 和 我 做过 不是 关心 如果
[ə; eɪ][deθ][ʃʊd; ʃəd][oʊvərˈteɪk][em ˈi:] .
a death should overtake me .
一个 死亡 应该 超过 我 .
我只会独自一人在森林里待上一夜一天, 我不在乎死亡是否会降临到我身上。

[ɪn][maɪ][ˈbɑːdi][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [waɪ] [ʊd; ʃəd] [aɪ][dɪˈzaɪər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðæt] [ˈbɑːdi] ?
In my body my heart was dead and why should I desire the life of that body ?
在 我的 身体 我的 心 曾是 死的 和 为什么 应该 我 欲望 这 生活 的 那 身体 ?

我的心脏在我的身体里已经死了，我为什么要渴望这具身体的生命呢？

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [plænd] [aɪ] [ðen] [əˈkɑːmplɪʃt] .
And as I had planned I then accomplished .
和 作为 我 有 计划 我 然后 完成 .

正如我计划的那样，我最终完成了任务。

[aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˈlaɪt,fʊt] [æt; ət] [ˈpæstʃər] [ænd; ənd][aɪ] [ˈkwɪkli] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði][ˈsæd(ə)]
I discovered that Lightfoot at pasture and I quickly had placed the saddle
我 发现 那 莱特福特 在 牧场 和 我 迅速地 有 放置 这 鞍
[əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [seɪf]
upon him and had turned him down the mountain to choose a safe
之上 他 和 有 转向 他 向下 这 山 到 选择 一个 安全的
[pæθ] [fɔːr; fər][bəʊθ] [hɪmˈself] [ænd; ənd][emˈiː] .
path for both himself and me .
小路 为了 两个都 他自己 和 我 .

我发现莱特福特在牧场上，于是我迅速给他套上鞍，让他下山，为他和选择一条安全的道路。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [lʊk] [əˈpɑːn] [ðoʊz] [ˈkreɪdlz] [ʌv; əv] [ˈfreɪgrənt] [baʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈrɑːbərt][hæd; həd]
I did not look upon those cradles of fragrant boughs in which the boy Robert had
我 做过 不是 看 之上 那些 摇篮 的 香 树枝 在 哪个 这 男生 罗伯特 有
[leɪn][æt; ət] [rest] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [frend] ,
lain at rest beside his great friend ,
莱恩 在 休息 旁 他的 伟大的 朋友 ,

我没有去看那片芬芳的枝叶掩映的摇篮，男孩罗伯特曾安息在那里，与他的挚友相伴。

[ðə; ði] [ˈɡʌvər,nɔr] [ˈfɔːknər] , [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ˈstoʊlən] [feɪθ] [ænd; ənd] [əˈfek(ə)n] .
the Gouverneur Faulkner , from whom he had stolen faith and affection .
这 古弗内尔 福克纳 , 从 谁 他 有 被盗 信仰 和 感情 .

他从古弗尼尔·福克纳那里偷走了信任和爱。

" [waɪ] [dɪd][nɑːt][juː; jʊ][ˈɔːlsəʊ] [stiːl] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪtbʊk] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [əˈsliːp] [bɪˈsaɪd] [juː; jʊ] ,
" **Why did not you also steal his pocketbook as he lay asleep beside you ,**
" 为什么 做过 不是 你 还 偷 他的 袖珍书 作为 他 躺 睡着了 旁 你 ,
[rəʊˈbæ:tə] ,
Roberta ,
罗伯塔 ,

罗伯塔，为什么你不趁他睡在你身边时也偷走他的钱包呢？

[mɑːrˈkiːz] [ʌv; əv] [greɪz] [ænd; ənd] [baɪ] ?
Marquise of Grez and Bye ?
侯爵夫人 的 格雷兹 和 再见 ?

格雷兹侯爵和拜？

" [aɪ] [ˈkwestʃənd] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][skɔːrn][ænd; ənd] [ˈtɔːrtʃər] ,
" **I questioned myself with scorn and torture ,**
" 我 被质问 我 和 轻蔑 和 酷刑 ,

我带着蔑视和痛苦质问自己，

[æz; əz] [ɡʊd] [ˈlaɪt,fʊt] [kræʃt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðæt] [kæmp] [ˈhev(ə)n] [ˈɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] .
as good Lightfoot crashed down from that Camp Heaven into the dark night .
作为 好的 莱特福特 崩溃了 向下 从 那 营 天堂 进入 这 黑暗的 夜晚 .

就像善良的莱特福特从天堂营地坠落到漆黑的夜里一样。

[ænd; ʌnd][ɑ:n][wi:; wi][roʊd] ; [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [hɔ:rs] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈwʊmən] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
And on we rode , the large horse with the woman upon his back , for a
和 在 我们 骑 , 这 大的 马 和 这 女士 之上 他的 后退 ; 为了 一个
[lɔ:ŋ] [naɪt] ,
long night ,
长的 夜晚 ;

于是我们继续骑行，那匹高大的马背上驮着女人，走了一整夜。

[θru:] [ˈfreɪgrənt] [ˈθɪkɪt] [ðæt] [kɔ:t] [æt; ət][maɪ][ˈraɪdɪŋ] [ˈbrɪtʃɪz] [wið; wiθ][roʊz] [ˈtendrəl] [ˈfɪŋgərz]
through fragrant thickets that caught at my riding breeches with rose tendril fingers
通过 香 灌木丛 那 捕捉 在 我的 骑术 马裤 和 玫瑰 卷须 手指
[ænd; ʌnd][ˈʌndər] [θɪk] [ˈfɔ:rɪsts] [ʌv; əv] [ˈbʌdɪŋ] [tri:z] ,
and under thick forests of budding trees ,
和 在下面 厚的 森林 的 萌芽 树木 ;

穿过芬芳的灌木丛，玫瑰的卷须缠绕着我的马裤，在茂密的、正在发芽的树木林下，

[θru:] [hu:z] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [ˈtəndər] [li:vz] [ðə; ði][waɪz] [oʊld][stɑ:rz] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑ:n][maɪ]
through whose branches of tender leaves the wise old stars looked down upon my
通过 谁 分支 的 投标 树叶 这 明智的 老的 明星 看起来 向下 之上 我的
[ˈbɪtər] [ˈwi:pɪŋ] [wið; wiθ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] ,
bitter weeping with nothing of comfort ,
苦的 哭泣 和 没有什么 的 舒适 ;

透过它们嫩绿的枝叶，睿智的古老星辰俯瞰着我痛苦的哭泣，却无力给予任何安慰。

[pərˈhæps][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɑ:rdnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [si:n]
perhaps because they had grown of a hardness of heart from having seen
也许 因为 他们 有 生长 的 一个 硬度 的 心 从 拥有 已见
[soʊ] [ˈmeni] [terz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [dra:p][ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [naɪt] .
so many tears of women drop in the silence of a lonely night .
所以 许多 眼泪 的 女性 降低 在 这 沉默 的 一个 孤独 夜晚 .

或许是因为她们目睹了太多女人在寂静的夜晚流下的眼泪，变得心肠变得冷硬了。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [dɑ:n] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [nu:n] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈtwaɪlaɪt] [θru:] [wɪtʃ] [aɪ] [pʊʃt]
Then came a dawn and a noon and a twilight through which I pushed
然后 来了 一个 黎明 和 一个 中午 和 一个 暮 通过 哪个 我 推动
[ˈfɔ:rwərd][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [hɔ:rs] [wið; wiθ] [ɡreɪt] [ˈkru:əlti] ,
forward the large horse with great cruelty ,
向前 这 大的 马 和 伟大的 残酷 ;

然后，黎明、正午和黄昏接踵而至，我残忍地驱赶着那匹高大的马向前走去。

[ˈoʊnli] [ˈpɔ:zɪŋ] [bɪˈsaɪd] [stri:mz] [tu:; tə] [əˈlaʊ] [ðæt] [hi:; hi] [driŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ænd; ʌnd][ˈɔ:lsəʊ]
only pausing beside streams to allow that he drink of the water and also
仅有的 暂停 旁 溪流 到 允许 那 他 喝 的 这 水 和 还
[tu:; tə] [θroʊ] [maɪˈself] [daʊn] [ɑ:n][maɪ] [feɪs] [ænd; ʌnd][læp][ðə; ði] [ku:l] [rɪˈfreʃmənt] [laɪk] [du:][ɔ:l][ˈhʌmb(ə)]
to throw myself down on my face and lap the cool refreshment like do all humble
到 扔 我 向下 在 我的 脸 和 膝 这 凉爽的 清爽 喜欢 做 全部 谦逊的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

只是在溪边停下来喝水，也像所有卑微的人一样，趴在地上舔舐清凉的溪水。

[ænd; ʌnd] , [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər] [əˈɡen] [ðer; ðər][tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [əˈpɑ:n][em ˈi:] ,
And , when at last the stars were again there to look down upon me ,
和 , 什么时候 在 最后的 这 明星 是 再次 那里 到 看 向下 之上 我 ;
而当群星最终再次俯瞰我的时候，

[wiː, wi] [əˈraɪvd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][bɑːrn][ʌv; əv] [ðæt] [bʌd] [bel] [tuː; tə][faɪnd][ɔːl][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊs] [æt; ət]
we arrived behind the barn of that Bud Bell to find all in the little house at
我们 到达的 在后面 这 谷仓 的 那 芽 钟 到 寻找 全部 在 这 小的 房子 在
[rest] .
rest .
休息 .

我们来到巴德·贝尔的谷仓后面，发现小屋里的人都安然无恙。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [smɔːl] [tʃaɪld][ɪn] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈwʊmən] ,
I thought of that small child in sleep in the arms of that woman ,
我 想法 的 那 小的 孩子 在 睡觉 在 这 武器 的 那 女士 ,
我想起了那个睡在女人怀里的小孩，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsɒbɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] [æz; əz][aɪ] [θruː] [maɪˈself][ˈɪntuː][maɪ] [ˈtʃeri] ,
and a great sobbing came from my heart as I threw myself into my Cherry ,
和 一个 伟大的 啜泣 来了 从 我的 心 作为 我 扔 我 进入 我的 樱桃 ,
我扑进我的樱桃酒里，心中涌起一阵巨大的哭泣。

[ˈæftər] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌpər] [tuː; tə] [ɡʊd] [ˈlaɪt,fʊt] ,
after giving a supper to good Lightfoot ,
后 给予 一个 晚餐 到 好的 莱特富特 ,
在款待了善良的莱特福特之后，

[ænd; ænd] [fled] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈsɪti][ʌv; əv] [ˈheɪzvil] [ðæt] [leɪ] [əˈweɪ] [ɪn]
and fled down the long road to the distant city of Hayesville that lay away in
和 逃亡 向下 这 长的 路 到 这 遥远 城市 的 海斯维尔 那 躺 离开 在
[ðə; ði] [ˈvæli] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [nest][ʌv; əv] [ˈɡloʊwɜːrm] [ɪn][ə; eɪ] [ɡleɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv]
the valley like a great nest of glowworms in a glade of the leaves of
这 谷 喜欢 一个 伟大的 巢 的 萤火虫 在 一个 林间空地 的 这 树叶 的
[ˈdɑːrknəs] .
darkness .
黑暗 .

然后他们沿着漫长的道路逃往遥远的黑斯维尔市，这座城市静静地躺在山谷中，就像黑暗树叶间一个巨大的萤火虫巢穴。

[ænd; ænd] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ˈɡloʊwɜːrm] [aɪ] [nuː] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈfrendz] [tuː; tə][em ˈiː]
And among those glowworms I knew that more than a hundred friends to me
和 之中 那些 萤火虫 我 知道 那 更多的 比 一个 百 朋友们 到 我
[wɜːr; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [diːp] [əˈfek(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [fɔːr; fər] [ðæt]
were beginning to go into sleep with deep affection in their hearts for that
是 开始 到 去 进入 睡觉 和 深的 感情 在 他们的 心 为了 那
[ˈrɑːbɜrt] [kəˈʌðɜːz] [huːm] [ˈwɪkɪd] [rəʊˈbɜːtə] ,
Robert Carruthers whom wicked Roberta ,
罗伯特 卡拉瑟斯 谁 邪恶 罗伯塔 ,

在那些萤火虫之中，我知道有一百多位我的朋友正怀着对罗伯特·卡拉瑟斯的深深眷恋进入梦乡，而邪恶的罗伯塔.....

[mɑːrˈkiːz] [ʌv; əv] [ɡreɪz] [ænd; ænd] [baɪ] , [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [stiːl] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
Marquise of Grez and Bye , was about to steal from them .
侯爵夫人 的 格雷兹 和 再见 , 曾是 关于 到 偷 从 他们 .

格雷兹和拜的侯爵正要偷他们的东西。

[aɪ] [wept] [æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [ˈtʃeri] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [striːt] [ænd; ænd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡəˈrɑːʒ] [ʌv; əv]
I wept as I turned my Cherry through the back street and into the garage of
我 哭泣 作为 我 转向 我的 樱桃 通过 这 后退 街道 和 进入 这 车库 的
[maɪ][ˈʌŋk(ə)] ,
my Uncle ,
我的 叔叔 ,

我一边哭一边开着我的樱桃车穿过后街，驶入我叔叔的车库。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈrɑ:bərt] .
the General Robert .
这 一般的 罗伯特 .

罗伯特将军。

[ðen] [aɪ] [pɔ:zd] .
Then I paused .
然后 我 暂停 .

然后我停顿了一下。

[ɔ:l] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][noʊ] [laɪt] [bə:nd] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənts] [ʌv; əv][maɪ]
All was quiet in the house and no light burned in the apartments of my
全部 曾是 安静的 在 这 房子 和 不 光 烧伤 在 这 公寓 的 我的
[brɪˈlʌvɪd] [prəˈtektər] [ænd; ənd] [ˈrelatɪv] .
beloved protector and relative .
心爱 保护者 和 相对的 .

屋内一片寂静，我敬爱的保护者和亲人的公寓里没有一丝灯光。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [æt; ət][maɪ] [rɪst] [aɪ] [æsəˈteɪnd] [ðə; ði][ˈaʊər][tu:; tə][bi:; bi][hæf][ˈæftər][ten]
From the watch at my wrist I ascertained the hour to be half after ten
从 这 手表 在 我的 手腕 我 已确定 这 小时 到 是 一半 后 十
[əˈklɒk, əu-] ,
o'clock ,
点钟 ,

从我手腕上的手表上，我确认现在是十点半。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪfli] [ɪn][kɑ:rdz][æt; ət] [ðæt] [klʌb] [ʌv; əv][oʊld] [ˈhɪkəri] ,
and I knew that he was safely in cards at that Club of Old Hickory ,
和 我 知道 那 他 曾是 安全 在 牌 在 那 俱乐部 的 老的 山核桃 ,
我知道他肯定在老希科里俱乐部打牌打得很稳。

[hu:z] [lɪsts] [naʊ] [bɔ:r] [ðə; ði] [ˈædɪd] [wʌn][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈrɑ:bərt] [kəˈlɒðəz] ,
whose lists now bore the added one of another Robert Carruthers ,
谁 列表 现在 钻孔 这 额外 一 的 其他 罗伯特 卡拉瑟斯 ,
他的名单上现在又增加了一位名叫罗伯特·卡拉瑟斯的人。

[mæn][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd] [dɪˈsendənt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈfaʊndərz] .
man of honor and descendant of its founders .
男人 的 荣誉 和 后裔 的 它是 创始人 .
一位正直的人，也是其创始人的后裔。

[ɔ:lsoʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [ðæt]
Also there was no light in the rear of the house in the apartment of that
还 那里 曾是 不 光 在 这 后部 的 这 房子 在 这 公寓 的 那
[kaɪnd] [ˈkɪzi:] ,
kind Kizzie ,
种类 基齐 ,

此外，基齐那间公寓的后屋也没有灯。

[ɪn] [hu:z] [əˈfekʃənz] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pleɪs] .
in whose affections I had made a large place .
在 谁 情感 我 有 制成 一个 大的 地方 .
我在她心中占据了很重要的位置。

[ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [bə:nd] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər][aɪ] [wʊd] [faɪnd][maɪ] [ˈfeɪθf(ə)]
A dim light burned in the hall and I knew that there I would find my faithful
一个 暗淡 光 烧伤 在 这 大厅 和 我 知道 那 那里 我 会 寻找 我的 忠实
[ˈtʃɔ:klət] [ˈbɑ:nbɑ:n] [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [dɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [sli:p] .
chocolate Bonbon sitting upon a chair by the great door in a deep sleep .
巧克力 邦邦 坐着 之上 一个 椅子 经过 这 伟大的 门 在 一个 深的 睡觉 .
大厅里亮着一盏昏暗的灯，我知道我会在那里找到我忠实的巧克力糖果，它正坐在大门旁的椅子上熟睡着。

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['mɪnɪts] [aɪ][soʊ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

And in a very few minutes I so found him .
和 在 一个 非常 很少 分钟 我 所以 成立 他 .

没过几分钟，我就找到了他。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz][hə'loʊ][ðer; ðər] , [gʊd] ['bɑ:nbɑ:n] , ” [aɪ] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm] .

“ It is hello there , good Bonbon , ” I greeted him .
“ 它 是 你好 那里 , 好的 邦邦 , ” 我 问候 他 .

“你好啊，好甜心邦邦，”我向他打招呼。

“ ['haʊdi] , ['mɪstər] . ['rɑ:bərt] ,

“ Howdy , Mr . Robert ,
“ 你好 , 先生 . 罗伯特 ,

“你好，罗伯特先生，

[hi;; hi] ['ænsər] [em 'i:][baɪ][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] ['veri] [waɪt] [ti:θ] [set][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs]

“ he answered me by a very large smile with very white teeth set in his face
“ 他 回答 我 经过 一个 非常 大的 微笑 和 非常 白色的 牙齿 放 在 他的 脸

[ʌv; əv] [ɪk'stri:m] ['blæknəs] .

of extreme blackness .
的 极端 黑 .

“他咧嘴一笑，露出一口洁白的牙齿，与他黝黑的脸庞形成鲜明对比，回答了我。”

“ [ðə; ði] [dʒɛnɪ] [sed] [tu;; tə] [kɔ:l] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] - [foʊm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju;; jʊ] [kʌm] . ”

“ The Gen'l said to call him on the ' fome as soon as you come . ”
“ 这 将军 说 到 称呼 他 在 这 - 一些 作为 很快 作为 你 来 . ”

“将军说，你一到就立刻打电话给他。”

“ [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ə'tend] [tu;; tə][frʌm; frəm][maɪ] [ə'pɑ:rtmənt] ,

“ That I will attend to from my apartment ,
“ 那 我 将要 出席 到 从 我的 公寓 ,

“我会在我的公寓里处理这件事，

[aɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [ðen] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [waɪd] [dɑ:rk] ['sterweɪ] [wɪð; wɪθ] [fi:t] [wɪtʃ]

“ I answered him and then ascended the wide dark stairway with feet which
“ 我 回答 他 和 然后 上升 这 宽的 黑暗的 楼梯 和 脚 哪个

[wɜ:r; wər][æz; əz][ə; eɪ] [weɪt] [tu;; tə][maɪ] ['æŋklz] .

were as a weight to my ankles .
是 作为 一个 重量 到 我的 脚踝 .

我回答了他，然后迈着沉重的步伐，走上了宽阔黑暗的楼梯，脚踝仿佛被什么东西压住了一样。

['veri] ['sloʊli] [aɪ] ['entərd] [ðæt] [ə'pɑ:rtmənt] [ænd; ʌnd] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] .

Very slowly I entered that apartment and turned on the bright light .
非常 缓慢地 我 进入 那 公寓 和 转向 在 这 明亮的 光 .

我缓缓走进那间公寓，打开了明亮的灯。

[ɔ:l] [wʌz; wəz][ɪn] ['redɪnəs] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,

All was in readiness for me ,
全部 曾是 在 准备就绪 为了 我 ,

一切都为我准备就绪了。

[ænd; ʌnd][ɑ:n][ðə; ði] [smɔ:l] ['teɪbl] ['ʌndər] [ðə; ði] [glæs] [keɪs] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðæt] [bi'flaʊəd] [roʊb]

and on the small table under the glass case that contained that beflowered robe
和 在 这 小的 桌子 在下面 这 玻璃 案件 那 包含 那 开花 长袍

[ʌv; əv] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['grænd'mɑ:mə] [kə'ʌðɜ:z] [stʊd] [ə; eɪ] [veɪs] [ʌv; əv] ['veri] [freɪ] [ænd; ʌnd]

of state of the dead Grandmamma Carruthers stood a vase of very fresh and
的 状态 的 这 死的 奶奶 卡拉瑟斯 站立 一个 花瓶 的 非常 新鲜的 和

['ɪnəs(ə)nt] [jʌŋ] ['roʊzɪz] .

innocent young roses .
清白的 年轻的 玫瑰 .

在盛放已故卡拉瑟斯奶奶那件缀满鲜花的礼服的玻璃柜下的小桌子上，摆放着一瓶非常新鲜、纯洁的幼玫瑰。

“ [aɪ] [wʊd] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [jɜ; jər]
“ **I would that I could remain and fulfill the destiny of a woman of your**
“ 我 会 那 我 可以 保持 和 实现 这 命运 的 一个 女士 的 你的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“我多么希望能够留下来，完成您家中女子应尽的使命。”

[ˈmædəm] [ˈgrænd'mɑ:mə] , “ [aɪ] [ˈwɪspəd] [tu; tə] [hɜ:r; hər] [ˈlʌvli] [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈpɔ:rtreɪt] [ɑ:n] [ðə; ði]
Madam Grandmamma , “ **I whispered to her lovely and smiling portrait on the**
女士 奶奶 , “ 我 低声说道 到 她 迷人的 和 微笑 肖像 在 这
[wɔ:l] [ˈɑ:pəzɪt] .
wall opposite .
墙 对面的 .

“奶奶，”我对着墙上她那张美丽而微笑的画像轻声说道。

“ [aɪ] [eɪ 'em] [ðə; ði] [ləst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [kə'ʌðɜ:z]
“ **I am the last of the ladies Carruthers**
“ 我 是 这 最后的 的 这 女士们 卡拉瑟斯

“我是卡拉瑟斯家族最后一位女士。”

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rfɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['destəni] [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [ɡoʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði]
but I have made a forfeit of that destiny and I must go out in the
但 我 有 制成 一个 丧失 的 那 命运 和 我 必须 去 出去 在 这
[naɪt] [ə'gen] [ɪn] ['mænz] [ə'taɪər] [tu; tə] [ə; eɪ] [deθ] [ðæt] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r] [ə'sʌndər] [ðə; ði] ['tendər] [fleʃ] [ðæt]
night again in man's attire to a death that will tear asunder the tender flesh that
夜晚 再次 在 男人的 服装 到 一个 死亡 那 将要 撕 分离 这 投标 肉 那
[ju; jʊ] [hæv; həv] [bɔ:rn] .
you have borne .
你 有 出生 .

但我已经放弃了那份命运，我必须再次穿上男人的衣服，在夜色中走向死亡，那死亡会撕裂你所孕育的娇嫩血肉。

[ɡʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !

再见！

“ [ðen] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈræpɪd] [ˈpækɪŋ] ,
“ **Then I made a commencement of a very rapid packing** ,
“ 然后 我 制成 一个 开始 的 一个 非常 迅速的 包装 ,

然后我开始迅速打包，

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bægz] [wɪt] [aɪ] [hæd; həd] [ˈpə:tʃəst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kaɪnd] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɪn] [ðə; ði]
in one of those bags which I had purchased from the kind gentleman in the
在 一 的 那些 包 哪个 我 有 购买 从 这 种类 绅士 在 这
[ˈsɪti] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ,
City of New York ,
城市 的 新的 约克 ,

其中一个包里装着我从纽约市那位好心的先生那里买来的东西。

[ʌv; əv] [wʌt] [ˈreɪmənt] [aɪ] [nu:] [wʊd] [bi; bi] [ˈsu:təb(ə)] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ˈveri] [ˈhɜ:rid] [ˈtrævlɪŋ] .
of what raiment I knew would be suitable for a man in very hurried traveling .
的 什么 服饰 我 知道 会 是 合适的 为了 一个 男人 在 非常 慌忙 旅行 .

我知道什么样的衣着适合匆忙出行的男士。

[aɪ] [pʊt] [ˈɪntu:] [aɪ ˈti:] [ðə; ði] [tu:] [ˈsu:ts] [ʌv; əv] [ˈkloʊðɪŋ] [fɔ:r; fər] [wer] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] ,
I put into it the two suits of clothing for wear in the daytime ,
我 放 进入 它 这 二 西装 的 衣服 为了 穿 在 这 白天 ,

我把两套白天穿的衣服放了进去。

[bʌt; bət][aɪ][dɪ'skɑ:rdɪd][ɔ:l][ʌv; əv][maɪ][ˈkloʊðɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði][pə'sju:ts][ʌv; əv][ˈplezər] .
but I discarded all of my clothing for the pursuits of pleasure .
但 我 丢弃 全部 的 我的 衣服 为了 这 追求 的 乐趣 .
但我为了追求享乐，抛弃了所有衣物。

[ðə; ði][bæg][wʌz; wəz][æt; ət][ðæt][ˈmoʊmənt][fʊl][ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɔ:t][noʊ][ðæt][aɪ'ti:][kəd; kəd][bi:; bi][
The bag was at that moment full and I did not know that it could be
这 包 曾是 在 那 片刻 满的 和 我 做过 不是 知道 那 它 可以 是
[kloʊzd] .
closed .
关闭 .
当时包已经装满了，我不知道它是可以封口的。

[ðen][aɪ][brɪ'θɔ:t][em'i:][ʌv; əv][ðæt][braʊn][kəʊt][ðæt][hæd; həd][ə'pɑ:n][aɪ'ti:][ðə; ði][blʌd][wɪtʃ][aɪ]
Then I bethought me of that brown coat that had upon it the blood which I
然后 我 思考 我 的 那 棕色的 外套 那 有 之上 它 这 血 哪个 我
[hæd; həd][bɪn][ə'laʊd][tu:; tə][jed][fɔ:r; fər][maɪ][brɪ'lʌvɪd][ˈgʌvər,nʊr][ˈfɔ:knər][hu:] [wʌz; wəz][naʊ]
had been allowed to shed for my beloved Gouverneur Faulkner who was now
有 到过 允许 到 棚 为了 我的 心爱 古弗内尔 福克纳 WHO 曾是 现在
[ɔ:st][tu:; tə][em'i:] .
lost to me .
丢失的 到 我 .
然后我想起了那件棕色外套，上面沾着我为我挚爱的古弗尼尔·福克纳所流的鲜血，而他现在已经离我而去。

“ [ðæt][aɪ][wɪl][teɪk][ænd; ənd][dɪ'skɑ:rd][ðə; ði][naɪt][ˈreɪmənt] ,
“ **That I will take and discard the night raiment ,**
” 那 我 将要 拿 和 丢弃 这 夜晚 服饰 ,
“我将脱去夜衣，

[tu:; tə][sli:p] - [æz; əz][ɪz] - [ɪn][ðə; ði][ˈmænər][ˈspoʊkən][ʌv; əv][baɪ][maɪ][frend] ,
to sleep ' as is ' in the manner spoken of by my friend ,
到 睡觉 - 作为 是 - 在 这 方式 说 的 经过 我的 朋友 ,
按照我朋友所说的方式“原样”睡觉，

[ðæt][ˈmɪstər] . [dʒi:] . [sleɪd][ʌv; əv][dɪ'trɔɪt] ,
that Mr . G . Slade of Detroit ,
那 先生 . G . 斯莱德 的 底特律 ,
底特律的G·斯莱德先生，

“ [aɪ][ˈkaʊnsəld][maɪ'self][æz; əz][aɪ][leɪd][ə'saɪd][ðə; ði][ˈsɪlkən][ˈgɑ:rmənts][ðæt][aɪ][dɪd][soʊ][laɪk][ænd; ənd]
“ **I counseled myself as I laid aside the silken garments that I did so like and**
” 我 咨询 我 作为 我 铺设 旁边 这 丝 服装 那 我 做过 所以 喜欢 和
[pleɪst][ɪn][ðer; ðər][sted][ðə; ði][ˈblædi][kəʊt][ʌv; əv][ˈmeni][ˈrɪŋklz] .
placed in their stead the bloody coat of many wrinkles .
放置 在 他们的 坚定 这 血腥 外套 的 许多 皱纹 .
我一边想着，一边脱下我非常喜欢的丝绸衣服，换上了那件满是血迹、皱巴巴的外套。

[ˈæftər][ɔ:l][ʌv; əv][ðæt][wʌz; wəz][əˈkɑ:mplɪʃt][aɪ][went][ˈɪntu:][ə; eɪ][hɑ:t][bæθ][ænd; ənd][əˈgen][ˈkwɪkli]
After all of that was accomplished I went into a hot bath and again quickly
后 全部 的 那 曾是 完成 我 去 进入 一个 热的 洗澡 和 再次 迅速地
[brɪˈgæn][tu:; tə][əˈsu:m][maɪ][ˈmænz][ˈkloʊðɪŋ] ,
began to assume my man's clothing ,
开始 到 认为 我的 男人的 衣服 ,
一切完成后，我泡了个热水澡，然后又迅速开始穿我男人的衣服。

[waɪl][frʌm; frəm][maɪ][aɪz][dɪ'rɪpt][ðə; ði][sləʊ][terz][ðæt][bli:d][frʌm; frəm][ðə; ði][hɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]
while from my eyes dripped the slow tears that bleed from the heart of a
尽管 从 我的 眼睛 滴落 这 慢的 眼泪 那 流血 从 这 心 的 一个
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .
我的眼中缓缓滴落着女人心中流淌的泪水。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈhɜ:ri] , [θi:f] [rəuˈbə:tə] ,
“ **You must make a great hurry , thief Roberta ,**
“ 你 必须 制作 一个 伟大的 匆忙 , 贼 罗伯塔 ,
“你这个小偷罗伯塔, 必须抓紧时间! ”

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [drɔ:z] [nɪr] [ˈmɪdnait] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈaʊər] [ðæt] [ðə; ði][treɪn] [diˈpɑ:ts] [tu:; tə]
for it draws near midnight and that is the hour that the train departs to
为了 它 平局 靠近 午夜 和 那 是 这 小时 那 这 火车 离开 到
[ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
the North ,
这 北 ,
因为时间已接近午夜, 而那时正是开往北方的火车出发的时间。

“ [aɪ] [ˈkɔ:ʃənd] [maɪ] [ˈwi:pɪŋ] [self] .
“ **I cautioned my weeping self .**
“ 我 警告 我的 哭泣 自己 .
我告诫自己, 不要哭泣。

“ [æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər][ju:; jʊ][goʊ] [fɔ:rθ] [ˈɪntu:][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [əˈləʊn] .
“ **At that hour you go forth into the world alone .**
“ 在 那 小时 你 去 前进 进入 这 世界 独自的 .
“在那一刻, 你将独自走向世界。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [ɪnˈsju:d] ?
“ **And then what ensued ?**
“ 和 然后 什么 随后 ?
然后发生了什么?

[ˈveri] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌ; əv][ə; eɪ][kɑ:r] [ˈbi:ɪŋ] [drɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][kɜ:rb][ɪn] [frʌnt] [ʌ; əv]
Very suddenly I heard the noise of a car being drawn to the curb in front of
非常 突然 我 听到 这 噪音 的 一个 车 存在 绘制 到 这 抑制 在 正面 的
[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈræpɪd] [steps] [ʌ; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈpra:gres] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪvɪŋ] [ʌ; əv] [brɪk]
the house and the rapid steps of a man progress along the pavings of brick
这 房子 和 这 迅速的 步骤 的 一个 男人 进步 沿着 这 铺路 的 砖
[tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ,
to the front door ,
到 这 正面 门 ,
我突然听到汽车驶向房子前路边的声音, 然后听到一个男人沿着砖砌路面快速走向前门的脚步声。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [laʊd] [ˈrɪŋɪŋ] .
at which he made a loud ringing .
在 哪个 他 制成 一个 大声 铃声 .
于是他发出了一声响亮的铃声。

[ɪn][nɑ:t][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ˈbɑ:nbɑ:n][æt; ət][maɪ] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɒkɪŋ] .
In not a moment was the good Bonbon at my door with a knocking .
在 不是 一个 片刻 曾是 这 好的 邦邦 在 我的 门 和 一个 敲门 .
没过多久, 善良的邦邦就敲响了我的家门。

“ [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [ɪz] [hɪr] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈrɑ:bərt] , “ [hi:; hi] [ɪnˈfɔ:rmd] [ˌem ˈi:] .
“ **The Governor is here to see you , Mr . Robert , “ he informed me .**
“ 这 州长 是 这里 到 看 你 , 先生 . 罗伯特 , “ 他 知情的 我 .
“州长来见你, 罗伯特先生,”他告诉我。

“ [wʌt] [ˈæɪ; ʃəl][ju:; jʊ][du:] , [rəuˈbə:tə] , [mɑ:ˈrki:z] [ʌ; əv] [grez] [ænd; ənd] [baɪ] ?
“ **What shall you do , Roberta , Marquise of Grez and Bye ?**
“ 什么 将 你 做 , 罗伯塔 , 侯爵夫人 的 格雷兹 和 再见 ?
“罗伯塔, 格雷兹和拜伊侯爵夫人, 你打算怎么办? ”

“ [aɪ] [æskt] [ʌ; əv][maɪˈself] .
“ **I asked of myself .**
“ 我 问 的 我 .
我问自己。

“ [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði][koʊld] [ri'prəʊtʃɪz] [hiː; hi] [wɪl]
“ **How is it that you can be able to support the cold reproaches he will**
“ 如何 是 它 那 你 能 是 有能力的 到 支持 这 寒冷的 责备 他 将要
[ɡɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] [waɪl] [ri'kwaɪərɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [steɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [dɪs'a:nər] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l] ,
give to you while requiring that you stay to bring dishonor to your Uncle ,
给 到 你 尽管 需要 那 你 停留 到 带来 羞辱 到 你的 叔叔 ,
“他一方面冷酷地责备你，一方面又要求你留下来给你的叔叔蒙羞，你怎么能忍受呢？ ”

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈrɑːbərt] ?
the General Robert ?
这 一般的 罗伯特 ?

罗伯特将军？

[juː; jʊ][aːr; ər] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp][æz; əz][ɪz][æn; ən][ˈænɪm(ə)l] .
You are caught in a trap as is an animal .
你 是 捕捉 在 一个 陷阱 作为 是 一个 动物 .

你就像动物一样，落入了陷阱。

“ [ænd; ænd] [ðen] [æz; əz][aɪ] [ˈkaʊəd] [ðer; ðər][ɪn][maɪ] [ˈægəni] ,
“ **And then as I cowered there in my agony ,**
“ 和 然后 作为 我 畏缩 那里 在 我的 痛苦 ,
“然后，当我蜷缩在那里痛苦不堪时，

[ˈveri] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [ˈderdev(ə)l] [roʊz] [wɪˈðɪn] [ˌem 'iː][ænd; ænd] [geɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [ˈveri]
very suddenly that terrible daredevil rose within me and gave to me a very
非常 突然 那 糟糕的 胆大妄为者 玫瑰 之内 我 和 给予 到 我 一个 非常
[streɪndʒ] [ˈkaʊns(ə)] .
strange counsel .
奇怪的 法律顾问 .

突然间，我内心那个可怕的冒险家出现了，给了我一个非常奇怪的建议。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ] [geɪz] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði][roʊb] [ʌv; əv] [steɪt]
As it was speaking to me my gaze was fixed upon the robe of state
作为 它 曾是 请讲 到 我 我的 目光 曾是 固定的 之上 这 长袍 的 状态
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈgrænd'mɑːmə] .
of the beautiful Grandmamma .
的 这 美丽的 奶奶 .

它跟我说话的时候，我的目光却一直停留在美丽祖母的礼服上。

“ [ˈveri] [wel] , [ðen] ,
“ **Very well , then ,**
“ 非常 出色地 , 然后 ,

“很好，那就这样吧。”

[ðæt] [ɡreɪt] [ˈɡʌvər,nʊr] [ˈfɔːknər] [kæn; kən] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [tʃæ'staɪzmənt] [ænd; ænd] [leɪ] [hɪz; ɪz] [kə'mændz]
that great Gouverneur Faulkner can give his chastisement and lay his commands
那 伟大的 古弗内尔 福克纳 能 给 他的 惩罚 和 躺 他的 命令
[ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ænd] [ˈwɪkɪd] [rəʊ'bəːtə] ,
upon the beautiful and wicked Roberta ,
之上 这 美丽的 和 邪恶 罗伯塔 ,

伟大的古弗尼尔·福克纳可以对美丽而邪恶的罗伯塔施以惩罚，并向她发出命令。

[mɑːr'kiːz] [ʌv; əv] [ɡrez] [ænd; ænd] [baɪ] , [ɪn][ˈpraːpər][ˈpɜːrs(ə)n] ,
Marquise of Grez and Bye , in proper person ,
侯爵夫人 的 格雷兹 和 再见 , 在 恰当的 人 ,

格雷兹和拜侯爵夫人，本人

[ænd; ənd][nɑ:tɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'gen] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'vɒtɪd]
and not have the privilege of again addressing his faithful and devoted
和 不是 有 这 特权 的 再次 解决 他的 忠实 和 奉献
[ˈkɑ:mɹæd] ['rɑ:bərt] , [hu:] [ɪz] [ded] .
comrade Robert , who is dead .
同志 罗伯特 , WHO 是 死的 .

他再也没有机会与他忠诚的战友罗伯特（已故）交谈了。

[aɪ] , [ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [rəu'bə:tə] [ʌv; əv] [grɛz] [ænd; ənd] [baɪ] ,
I , the Marquise Roberta of Grez and Bye ,
我 , 这 侯爵夫人 罗伯塔 的 格雷兹 和 再见 ,
我 , 格雷兹和拜的罗伯塔侯爵夫人 ,

[wɪl] [ə'kɔ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɪntərvju:] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ju'nhaɪtɪd] [steɪts]
will accord to him an interview and in the language of this United States
将要 符合 到 他 一个 面试 和 在 这 语言 的 这 团结的 各州
[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] - [sʌm; səm] - ['ɪntərvju:] !
it will be ' some ' interview !
它 将要 是 - 一些 - 面试 !

将会给他一次采访机会，用美国人的话来说，这将是一次“相当”不错的采访！

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [rɪ'zɑ:lʌ] [aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['bɑ:nbɑ:n][æt; ət]
" **With which resolve I turned to make an answer to the faithful Bonbon at**
" 和 哪个 解决 我 转向 到 制作 一个 回答 到 这 忠实 邦邦 在
[ðə; ði] [dɔ:r] .
the door .
这 门 .

“带着这样的决心，我转身去迎接门口忠实的邦邦。”

" [wer] [ə'weɪts] [hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] , [ðə; ði] ['ɡʌvər,nɜr] ['fɔ:knər] ?
" **Where awaits His Excellency , the Gouverneur Faulkner ?**
" 在哪里 等待 他的 阁下 , 这 古弗内尔 福克纳 ?
“尊敬的州长福克纳阁下将在哪里等待着他呢？ ”

" [aɪ] ['kwɛstʃənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" **I questioned to him .**
" 我 被质问 到 他 .
我向他提出了质疑。

" [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] , " [hi:; hi] [meɪd] [rɪ'plai][tu:; tə][em 'i:] .
" **In the hall at the bottom of the steps , " he made reply to me .**
" 在 这 大厅 在 这 底部 的 这 步骤 , " 他 制成 回复 到 我 .
“就在楼梯底部的走廊里，”他回答我说。

" [ə'tend] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['drɔ:ɪŋ] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ɔ:l][ʌv; əv]
" **Attend him into the large drawing room for a waiting and make all of**
" 出席 他 进入 这 大的 绘画 房间 为了 一个 等待 和 制作 全部 的
[ðə; ði] [laɪts] [tu:; tə][bɜ:rn] .
the lights to burn .
这 灯 到 烧伤 .

“请把他带到大客厅等候，并把所有的灯都打开。”

[seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [dɪ'send] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] , " [aɪ] [kə'mɑ:ndɪd] .
Say to him that I will descend in a very small space of time , " I commanded .
说 到 他 那 我 将要 下降 在 一个 非常 小的 空间 的 时间 , " 我 命令 .
“告诉他，我将在很短的时间内降临，”我命令道。

" [jes] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [meɪd] [rɪ'plai][ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
" **Yes , sir , " he made reply and departed .**
" 是的 , 先生 , " 他 制成 回复 和 已离开 .
“是的，先生，”他回答道，然后离开了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [maɪˈself] ！
“ **YOU ARE — MYSELF ！**
“ 你 是 — 我 ！

“你就是——我自己！ ”

“ [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [ˈteɪbl̩] [ʌv; əv] [ˈkaɪntents]
“ **Return to Table of Contents**
“ 返回 到 桌子 的 内容

返回目录

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][maɪ] [ˈwɪkɪdnəs] [aɪ][bɪˈɡæən][tuː; tə] [kəˈmɪt] [ə; eɪ] [ˌdesɪˈkreɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmeməri]
And then in my wickedness I began to commit a desecration on the memory
和 然后 在 我的 邪恶 我 开始 到 犯罪 一个 亵渎 在 这 记忆
[ʌv; əv][maɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ænd; ənd] [ˈɑːnərd] [ˈgrændˈmɑːmə] [kəˈʌðʒːz] .
of my beautiful and honored Grandmamma Carruthers .
的 我的 美丽的 和 荣幸 奶奶 卡拉瑟斯 .
然后，我出于邪恶，开始亵渎我美丽而尊敬的卡拉瑟斯祖母的记忆。

[aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðæt] [glæs] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [rɪˈpəʊzd] [ðæt] [gaʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈflaʊəd] [sɪlk]
I walked to that glass case in which reposed that gown of the beautiful flowered silk
我 步行 到 那 玻璃 案件 在 哪个 安息 那 袍 的 这 美丽的 开花的 丝绸
[ænd; ənd] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [ˌðerˈfrɑm] [ænd; ənd][leɪd][aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [əˈbʌv] [ðə; ði] [sɔɪld] [ˈraɪdɪŋ]
and took it therefrom and laid it upon a chair above the soiled riding
和 采取 它 由此 和 铺设 它 之上 一个 椅子 多于 这 脏的 骑术
[ˈbrɪtʃɪz] [ʌv; əv] [ˈkɔːrdəʃɪ] [aɪ][hæd; həd][soʊ] [ˈleɪtli] [dɪˈskaːrdɪd] .
breeches of corduroy I had so lately discarded .
马裤 的 灯心绒 我 有 所以 最近 丢弃 .

我走到那个玻璃柜前，里面放着那件漂亮的丝绸碎花长袍，我把它从柜子里拿出来，放在椅子上，椅子下面是我不久前
丢弃的脏兮兮的灯芯绒马裤。

[aɪ][ˈoʊpənd][ðə; ði] [kaːvd] [ˈwʊd(ə)n] [bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] [ˌʌndərˈniːθ] [ænd; ənd] [tʊk] [frɑm; frəm][aɪ ˈtiː]
I opened the carved wooden box on the table underneath and took from it
我 打开 这 雕刻 木制的 盒子 在 这 桌子 下 和 采取 从 它
[ðə; ði][ˈsɪlvər] [ˈslɪpərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɑːkɪŋz] [ʌv; əv][sɪlk] ,
the silver slippers and the stockings of silk ,
这 银 拖鞋 和 这 长筒袜 的 丝绸 ,
我打开放在桌子下面的雕花木盒，从中取出银拖鞋和丝袜。

[ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði] [leɪs] [fæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [bænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [her] .
also the lace fan and the silver band for the hair .
还 这 蕾丝 扇子 和 这 银 乐队 为了 这 头发 .

还有蕾丝扇子和银色发带。

[ˌðerəˈpɑːn] [aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][maɪ] [ˈmɪrər] [ænd; ənd] [kəˈmenst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈtɔɪlət] [ʌv; əv] [ɡreɪt]
Thereupon I walked to my mirror and commenced to make a toilet of great
于是 我 步行 到 我的 镜子 和 开始 到 制作 一个 洗手间 的 伟大的
[ker] [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rəˈpɪdəti] .
care but of a great rapidity .
关心 但 的 一个 伟大的 快速 .
于是我走到镜子前，开始认真而迅速地梳洗打扮。

[ˈmaɪ][fɜːrst][ˈækʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][teɪk][daʊn][ðæt][ˈlʌvlɑːk][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔɪl][ʌv; əv][ˈroʊzɪz]
My first action was to take down that lovelock and with the oil of roses
我的 第一的 行动 曾是 到 拿 向下 那 洛夫洛克 和 和 这 油 的 玫瑰
[tuː; tə][leɪ][aɪˈtiː][ɪn][ɪts][əˈkʌstəmd][pleɪs][əˈpɑːn][maɪ][tʃiːk] ,
to lay it in its accustomed place upon my cheek ,
到 躺 它 在 它是 习惯 地方 之上 我的 脸颊 ,
我的第一个举动就是取下那把爱情锁, 用玫瑰油把它涂回我脸颊上它平常的位置。

[wɪtʃ][bəːnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbjuːtɪf(ə)l][roʊz][ʌv; əv][jeɪm][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][seɪm][ˈmoʊmənt]
which burned with a beautiful rose of shame and at the same moment
哪个 烧伤 和 一个 美丽的 玫瑰 的 耻辱 和 在 这 相同的 片刻
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈlðər][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ðæt][aɪ][dɪd][nɑːt][ˌʌndərˈstænd] ;
with some other emotion that I did not understand ;
和 一些 其他 情感 那 我 做过 不是 理解 ;
那感觉如同燃烧着一朵美丽的羞耻玫瑰, 同时又夹杂着某种我无法理解的情绪;

[wɪtʃ][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ˈɔːlsʊʊ][meɪd][maɪ][aɪz][æz; əz][braɪt][æz; əz][ðə; ði][naɪt][stɑːrz][aʊt][ɪn][ðæt][kæmp]
which emotion also made my eyes as bright as the night stars out in that Camp
哪个 情感 还 制成 我的 眼睛 作为 明亮的 作为 这 夜晚 明星 出去 在 那 营
[ˈhev(ə)n] .
Heaven .
天堂 .
这种情绪也让我的眼睛像天堂营地里的夜空繁星一样明亮。

[ðə; ði][ˈsɪlvər][bænd][held][ˈkloʊsli][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ][mɑːp][ænd; ənd][geɪv][aɪˈtiː][ðə; ði][əˈpɪrəns]
The silver band held closely the rest of my mop and gave it the appearance
这 银 乐队 握住 密切 这 休息 的 我的 拖把 和 给予 它 这 外貌
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈveri][kloʊz][kwaːˈfjʊr][wɪtʃ][ɪz][ðə; ði][ˈfæʃ(ə)n][ʌv; əv][ðɪs][deɪ] ,
of the very close coiffure which is the fashion of this day ,
的 这 非常 关闭 发型 哪个 是 这 时尚 的 这 天 ,
那条银发带紧紧地束住了我剩下的头发, 使之看起来像是现在流行的那种一丝不苟的发型。

[ænd; ənd][wʌn][ˈveri][swiːt][jʌŋ][roʊz][aɪ][pʊt][ɪntuː][aɪˈtiː][dʒʌst][əˈbʌv][ðə; ði][kɜːrɪl][wɪð; wɪθ][æn; ən]
and one very sweet young rose I put into it just above the curl with an
和 一 非常 甜的 年轻的 玫瑰 我 放 进入 它 只是 多于 这 卷曲 和 一个
[ɪˈfekt][ʌv; əv][greɪt][ænd; ənd][ˈwɪkɪd][ˈbjuːti] .
effect of great and wicked beauty .
影响 的 伟大的 和 邪恶 美丽 .
我在卷曲处上方插了一朵非常娇嫩的幼玫瑰, 营造出一种既美丽又邪恶的美感。

[ðə; ði][kwaːˈfjʊr][ˈhævɪŋ][bɪn][əˈkɑːmplɪʃt] , [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɔɪlət] ,
The coiffure having been accomplished , the rest of the toilet ,
这 发型 拥有 到过 完成 , 这 休息 的 这 洗手间 ,
发型完成后, 接下来是梳妆打扮的其余部分。
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈslɪpərz][ʌv; əv][ðə; ði][klɔːθ][ʌv; əv][ˈsɪlvər][tuː; tə][ðə; ði][edʒ][ʌv; əv][faɪn][oʊld][leɪs] ,
from the slippers of the cloth of silver to the edge of fine old lace ,
从 这 拖鞋 的 这 布 的 银 到 这 边缘 的 美好的 老的 蕾丝 ,
从银丝布艺拖鞋到精美古老蕾丝的边缘,

[naʊ][ðə; ði][ˈkʌlər][ʌv; əv][rɪtʃ][kriːm] ,
now the color of rich cream ,
现在 这 颜色 的 富有的 奶油 ,
现在是浓郁奶油的颜色,

[ðæt][ˈrestɪd][əˈpɑːn][ðə; ði][ɑːrtʃ][ʌv; əv][maɪ][ber][waɪt][breɪst][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈmætər][ʌv; əv][ə; eɪ]
that rested upon the arch of my bare white breast was only a matter of a
那 休息 之上 这 拱 的 我的 裸 白色的 胸部 曾是 仅有的 一个 事情 的 一个
[fjuː][ˈmoʊmənts] ,
few moments ,
很少 时刻 ,
那东西搁在我裸露的白皙胸脯上, 不过只是片刻而已。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [stʊd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] ['mɪrər] [ænd; ənd] [bɪ'held] [maɪ'self] [ðer'ɪn] .
and then I stood away from my mirror and beheld myself therein .
和 然后 我 站立 离开 从 我的 镜子 和 观看 我 其中 .

然后我远离镜子，审视着镜中的自己。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] ['bjʊ:tɪf(ə)] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪkɪd] , [rəu'beɪ:tə] , [mɑːr'kiːz] [ʌv; əv] [grɛz] [ænd; ənd]
" You are as beautiful as you are wicked , Roberta , Marquise of Grez and
" 你 是 作为 美丽的 作为 你 是 邪恶 , 罗伯塔 , 侯爵夫人 的 格雷兹 和
[baɪ] ,
Bye ,
再见 ,

“你既美丽又邪恶，罗伯塔，格雷兹侯爵夫人，再见。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [brɪ'fɪtɪŋ] [ə; eɪ] [grænd] [deɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər]
but you go to your death in a manner befitting a grande dame of your
但 你 去 到 你的 死亡 在 一个 方式 合适 一个 格兰德 贵妇人 的 你的
['eɪnʃənt] [haʊs] [ʌv; əv] [fræns] ,
ancient house of France ,
古老的 房子 的 法国 ,

但你死得其所，才配得上你那古老法国家族的贵妇风范。

[huːz] ['dɒtɜːz] [wʌns] [ʃʊd] [ðə; ði] ['ræbl] [haʊ] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ə; eɪ] ['gɪlətiːn] , ['kɑːstuːmd] [ɪn]
whose daughters once showed the rabble how to approach a guillotine , costumed in
谁 女儿们 一次 显示 这 乌合之众 如何 到 方法 一个 断头台 , 戏服 在
[mæɡ'nɪfɪsns] .
magnificence .
壮丽 .

她们的女儿曾向乌合之众展示了如何身着华丽的服饰走向断头台。

[dɪ'send] [fɔːr; fər] [ðæt] [kəʊld] [naɪf] [tuː; tə][jʊr; jər] [hɑːrt] !
Descend for that cold knife to your heart !
下降 为了 那 寒冷的 刀 到 你的 心 !

俯身下去，感受那把刺入你心脏的冰冷利刃吧！

" [ænd; ənd][soʊ] ['spiːkɪŋ] ,
" And so speaking ,
" 和 所以 请讲 ,

“所以说，

[aɪ] [pɪkt] [ʌp][maɪ][fæn][ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [hæf'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
I picked up my fan and made my way through the hall to the halfway of the
我 挑选 向上 我的 扇子 和 制成 我的 方式 通过 这 大厅 到 这 半 的 这
[waɪd] [steps] .
wide steps .
宽的 步骤 .

我拿起扇子，穿过大厅，走到宽阔台阶的中途。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [kə'moʊ(ə)n] [ə'kɜːrd] .
At that point a commotion occurred .
在 那 观点 一个 骚动 发生 .

这时，现场一片混乱。

" - !
" Lordee !
" - !

“洛迪！

[ɪts] [ðə; ði][oʊld][lɪr'di] [kʌm] [tuː; tə][hɑːnt] !
It's the old lady come to ha'nt !
它是 这 老的 女士 来 到 没 !

是老太太来哈特了！

” [ɪkˈskleɪmd] [maɪ] [gʊd] [ˈbɑːnbɑːn][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [hiː; hi] [fled] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ɪn]
” **exclaimed my good Bonbon and with a groan he fled into the darkness in**
” 惊呼 我的 好的 邦邦 和 和 一个 呻吟 他 逃亡 进入 这 黑暗 在
[ðə; ði] [bæk] [ˈriːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
the back regions of the house .
这 后退 地区 的 这 房子 .

“我的好宝贝邦邦惊叫一声，呻吟着逃进了房子后面的黑暗中。”

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laʊd] [kraɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [rɪˈspɑːns] [wɪt] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː]
And it happened that his loud cry brought a response which came to me
和 它 发生 那 他的 大声 哭 带来 一个 回复 哪个 来了 到 我
[brɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ɪn] [ˈredɪnəs] [fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː] .
before I was quite in readiness for it .
前 我 曾是 相当 在 准备就绪 为了 它 .

他的大声呼喊让我做出了回应，而我却还没来得及完全做好准备。

[æz; əz][aɪ] [riːtɪt] [ðə; ði][ləst] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] [ˈsterkəɪs] ,
As I reached the last step of the wide staircase ,
作为 我 达到 这 最后的 步 的 这 宽的 楼梯 ,

当我走到宽阔楼梯的最后一级台阶时，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [aɪ] [reɪzd] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][brɪˈhoʊld] ,
under the bright light I raised my eyes , and behold ,
在下面 这 明亮的 光 我 提高 我的 眼睛 , 和 看哪 ,

在明亮的灯光下，我抬起头，看到了.....

[ðə; ði] [ˈɡʌvər,nɔːr] [ˈfɔːknər] [tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv]
the Gouverneur Faulkner to whom I had descended for the purpose of
这 古弗内尔 福克纳 到 谁 我 有 下降 为了 这 目的 的
[ˈmɔːrt(ə)l][ˈkɑːmbæt] , [stəd] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː] !
mortal combat , stood before me !
凡人 战斗 , 站立 前 我 !

我曾下凡与古弗尼尔·福克纳决一死战，而他，就站在我面前！

[ænd; ənd][wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈkruːəl][ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] [ænd; ənd][kəʊld] [ˈɡʌvər,nɔːr] [ˈfɔːknər] [huː]
And was it that cruel and wicked and cold Gouverneur Faulkner who
和 曾是 它 那 残忍的 和 邪恶 和 寒冷的 古弗内尔 福克纳 WHO
[wʌz; wəz][tuː; tə] [skɜːrdʒ] [em ˈiː][ænd; ənd] [kiːp] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] ,
was to scourge me and keep me in the house of my Uncle ,
曾是 到 祸害 我 和 保持 我 在 这 房子 的 我的 叔叔 ,

难道就是那个残酷、邪恶、冷酷的古弗尼尔·福克纳，要鞭打我，把我关在我叔叔家吗？

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈrɑːbərt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪsˈɑːnər] ?
the General Robert , for a dishonor ?
这 一般的 罗伯特 , 为了 一个 羞辱 ?

罗伯特将军，难道是为了蒙受耻辱吗？

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] .
It was not .
它 曾是 不是 .

并非如此。

[brɪˈfɔːr] [em ˈiː] [stəd] [ə; eɪ][tɔːl][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpeɪlnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l]
Before me stood a tall man who was of a great paleness and a terrible
前 我 站立 一个 高的 男人 WHO 曾是 的 一个 伟大的 苍白 和 一个 糟糕的
[fəˈtiːg] [ˈɔːlsəʊ] ,
fatigue also ,
疲劳 还 ,

我面前站着一个身材高大的男人，他脸色苍白，而且非常疲惫。

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [hɑːrd][raɪd] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]
covered with the dust of a long , hard ride , with eyes that were full of
涵盖 和 这 灰尘 的 一个 长的 , 难的 骑 , 和 眼睛 那 是 满的 的
[ə; eɪ] [fɪr] ,
a fear ,
一个 害怕 ,

浑身沾满了长途跋涉的尘土，眼神中充满了恐惧。

[huː] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː][wɪð; wɪθ][nɑːt][wʌn][wɜːrd][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
who stood and looked at me with not one word of any kind .
WHO 站立 和 看起来 在 我 和 不是 一 单词 的 任何 种类 .

他站在那里看着我，一句话也没说。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [boʊd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][maɪ] [ber] [ɑːrmz] ,
Suddenly I bowed my head and stretched out my bare arms ,
突然 我 鞠躬 我的 头 和 拉伸 出去 我的 裸 武器 ,

我突然低下头，伸出裸露的双臂。

[ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði] [red] [skɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] [ˈsʌfəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
the one of which bore the red scar from the wound suffered for him ,
这 一 的 哪个 钻孔 这 红色的 瘢痕 从 这 伤口 遭受 为了 他 ,

其中一人身上留有为救他而受的伤的红色疤痕。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈsʌpliənt] [aɪ] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [rɪˈprəʊtʃɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [duː] [tuː; tə][em 'iː]
and thus suppliant I waited to receive the reproaches that were due to me
和 因此 请求者 我 等待 到 收到 这 责备 那 是 到期的 到 我
.
:
.

于是，我匍匐在地，等待着应得的责备。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mɪnɪt] [aɪ] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [lɔːŋ] [ˈpɪriəd]
And for a long minute I waited and then again for another long period
和 为了 一个 长的 分钟 我 等待 和 然后 再次 为了 其他 长的 时期

[ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd][nʊʊ][wɜːrd] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː] .
of time and no word came to me .
的 时间 和 不 单词 来了 到 我 .

我等了很久，又等了很久，都没有消息传来。

[ðen] [aɪ] [reɪzd] [maɪ] [hed] !
Then I raised my head !
然后 我 提高 我的 头 !

然后我抬起了头！

[fɔːr; fər][ɔːl] [ˈwɪmɪn] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] ,
For all women now in the world who have the love of a man in their hearts ,
为了 全部 女性 现在 在 这 世界 WHO 有 这 爱 的 一个 男人 在 他们的 心 ,

献给全世界所有心中怀有爱慕之情的女性，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðəʊz] [ʌnˈbɔːrn] [huː] [wɪl] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðæt] [pəˈzeʃn] ,
and for those unborn who will come into that possession ,
和 为了 那些 未出生的 WHO 将要 来 进入 那 拥有 ,

而对于那些尚未出生、将来会继承这一切的人来说，

[aɪ] [preɪ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][plænt][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz]
I pray that they may be given the opportunity to plant in the hearts of those
我 祈祷 那 他们 可能 是 给定 这 机会 到 植物 在 这 心 的 那些
[men] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɪˈzaɪər][ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ˈlɔɪəlti] [ænd; ənd] [ˈsɜːrvɪs] [ænd; ənd]
men of their desire the seed of a fine loyalty and service and
男人 的 他们的 欲望 这 种子 的 一个 美好的 忠诚 和 服务 和
[ˈkɑːmrædʃɪp] ,
comradeship ,
同志情谊 ,

我祈祷他们有机会在他们所希望的那些人的心中播下忠诚、奉献和战友情谊的种子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [lʊk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [siːd] [ˈsləʊli]
and that they may some day look into his eyes and see that seed slowly
和 那 他们 可能 一些 天 看 进入 他的 眼睛 和 看 那 种子 缓慢地
[ɪkˈspænd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [waɪt] [ˈflaʊər] [ʌv; əv] [meɪt] [lʌv] ,
expand into a great white flower of mate love ,
扩张 进入 一个 伟大的 白色的 花 的 伴侣 爱 ,
愿他们有朝一日能凝视他的双眼，看到那颗种子缓缓绽放成一朵象征伴侣之爱的洁白花朵。
[æz; əz][aɪ] [bɪˈheld] [bluːm] [fɔːr; fər][em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ˈɡʌvərˌnɔːr] [ˈfɔːknər] .
as I beheld bloom for me in the eyes of my beloved Gouverneur Faulkner .
作为 我 观看 盛开 为了 我 在 这 眼睛 的 我的 心爱 古弗内尔 福克纳 .
当我看到我挚爱的古弗尼尔·福克纳的眼中为我绽放时。

[lɔːŋ] [wiː; wi] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [let][ðə; ði]
Long we stood there and looked into the soul of each other and let the
长的 我们 站立 那里 和 看起来 进入 这 灵魂 的 每个 其他 和 让 这
[ˈflaʊər] [ɡrəʊ] ,
flower grow ,
花 生长 ,
我们站在那里良久，彼此凝视着对方的灵魂，任由花朵绽放。

[ˈdrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɑːdɪz] [ʌnˈtɪl] [æt; ət] [læst]
drinking from our hearts and the veins of our bodies until at last
喝 从 我们的 心 和 这 静脉 的 我们的 身体 直到 在 最后的
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ˈoʊpən] ;
it was fully open ;
它 曾是 完全 打开 ;
饮尽我们心脏和身体血管中的血液，直到它最终完全敞开；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [kraɪ][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [held] [aʊt] [tuː; tə][em ˈiː] ,
and then I went with a love cry into his arms held out to me ,
和 然后 我 去 和 一个 爱 哭 进入 他的 武器 握住 出去 到 我 ,
然后我哭着扑进了他张开的双臂里。
[ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][maɪ] [sɔːft] [ˈwʊmənz] [ˈbɑːdi] [kloʊz] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
and pressed the heart of my soft woman's body close against his own .
和 按下 这 心 的 我的 柔软的 女性的 身体 关闭 反对 他的 自己的 .

他将我柔软的女性身体紧紧地贴在他的心脏上。

“ [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [noʊn] , [ðoʊ] [maɪ][ˈmaɪndz] [aɪz] [wɜːr; wər][blaɪnd] .
“ **I think my heart has always known , though my mind's eyes were blind** .
” 我 思考 我的 心 有 总是 已知 , 尽管 我的 心灵的 眼睛 是 瞎的 .
“我想我的心一直都知道，尽管我的头脑一直蒙蔽了双眼。”

[ɡɔːd] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [lɔːst] [juː; jʊ][ˈɪntuː] [ðæt] [hel] [ʌv; əv][wɔːr] , [juː; jʊ] [ˈderdev(ə)] !
God , if I had lost you into that hell of war , you daredevil !
上帝 , 如果 我 有 丢失的 你 进入 那 地狱 的 战争 , 你 胆大妄为者 !
天哪，如果我把你丢在那场地狱般的战争中，你这个胆大包天的家伙！

“ [læft] [maɪ] [ˈgʌvər,nɔr] [ˈfɔ:knər] ,
“ laughed my Gouverneur Faulkner ,
“ 笑了 我的 古弗内尔 福克纳 ,

“我的古弗尼尔·福克纳笑了,”

[ˈbendɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈkri:mi] [leɪs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈgrændˈmɑ:mə] [ə; eɪ] [kɪs] [wɪtʃ]
bending and placing upon the creamy lace of my Grandmamma a kiss which
弯曲 和 放置 之上 这 奶油状 蕾丝 的 我的 奶奶 一个 吻 哪个
[wʌz; wəz][wɔ:rm][tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] [θru:] [ðə; ði] [biˈflauəd] [sɪlk] .
was warm to my heart through the beflowered silk .
曾是 温暖的 到 我的 心 通过 这 开花 丝绸 .

弯下腰，将一个吻落在祖母乳白色的蕾丝上，透过缀满花朵的丝绸，那温暖的吻直达我的心。

“ [let] [em ˈi:][daɪ][ɪn] [ðoʊz] [ˈtrentʃɪz] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [ˈnevər] [noʊ] , “ [aɪ][ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] .
“ Let me die in those trenches so that he will never know , “ I pleaded .
“ 让 我 死 在 那些 战壕 所以 那 他 将要 绝不 知道 , “ 我 恳求 .

“让我死在那些战壕里吧，这样他就永远不会知道了,”我恳求道。

“ [noʊ] , [ˈswi:θɑ:rt] , [ðæt] [wəd] [bi:; bi] [tu:] [ˈi:zi] .
“ No , sweetheart , that would be too easy .
“ 不 , 亲爱的 , 那 会 是 也 简单的 .

“不，亲爱的，那样就太容易了。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði][oʊld] [ˈfɔ:rti] - [tu:] [ˈsentɪmi:tər] ,
You are going to stay right here and face the old Forty - Two Centimeter ,
你 是 去 到 停留 正确的 这里 和 脸 这 老的 四十 - 二 厘米 ,

你就待在这里，面对这支老旧的四十二厘米步枪。

“ [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ][tu:; tə][maɪ] [ˈpli:dɪŋ] [rɪˈkwest] [æz; əz][hi:; hi] [bent] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [tʃi:k]
“ he made a reply to my pleading request as he bent and laid his cheek
“ 他 制成 一个 回复 到 我的 恳求 要求 作为 他 弯曲 和 铺设 他的 脸颊
[əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈlʌvlɑ:k] .
upon the lovelock .
之上 这 洛夫洛克 .

“他弯下腰，将脸颊贴在爱情锁上，回应了我的恳求。”

“ [ðæt] [kɜ:rɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈoʊpənd] [maɪ] [aɪz] [wen] [aɪ][sæt][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ju:; jʊ][ˈoʊpən]
“ That curl ought to have opened my eyes when I sat and watched you open
“ 那 卷曲 应该 到 有 打开 我的 眼睛 什么时候 我 卫星 和 观看 你 打开
[jɔ:rz] [deɪ] [brɪˈfɔ:r] [ˈjestərdeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
yours day before yesterday morning ,
你的 天 前 昨天 早晨 ,

“前天早上我坐着看着你睁开眼睛的时候，就应该注意到你那缕卷发了。”

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈmɑ:rk] [hi:; hi] [ˈædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈkru:əl] [kəˈmænd] [ðæt] [aɪ] [steɪ] [ænd; ənd] [feɪs] [maɪ]
“ was the remark he added to his cruel command that I stay and face my
“ 曾是 这 评论 他 额外 到 他的 残忍的 命令 那 我 停留 和 脸 我的
[ˈveri] [ˈdredf(ə)l] [ænd; ənd][soʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [brɪˈlʌvɪd] [ˈʌŋk(ə)l] ,
very dreadful and so very much beloved Uncle ,
非常 可怕 和 所以 非常 很多 心爱 叔叔 ,

“他残忍地命令我留下来面对我那既可怕又无比敬爱的叔叔，还加了一句这番话。”

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈrɑ:bərt] .
the General Robert .
这 一般的 罗伯特 .

罗伯特将军。

“ [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] , “ [aɪ] [ˈænsər] [æz; əz][aɪ] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] .
“ I am afraid , “ I answered as I clung to him with a trembling .
“ 我 是 害怕的 , “ 我 回答 作为 我 紧紧抓住 到 他 和 一个 发抖 .

“我害怕,”我颤抖着紧紧抓住他，回答道。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] — [ɔːr] ['eniθɪŋ] ,
“ **Yes , I know you are afraid of him — or anything** ,
“ 是的 , 我 知道 你 是 害怕的 的 他 — 或者 任何事物 ,
“ 是的, 我知道你害怕他——或者害怕任何事,

“ [læft] [maɪ] [brɪ'ləvɪd] ['gʌvər,nɔr] ['fɔːknər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jeɪk] [ʌv; əv] [maɪ] [ber] ['jəʊldəz] ['ʌndər]
“ **laughed my beloved Gouverneur Faulkner with a shake of my bare shoulders under**
“ 笑了 我的 心爱 古弗内尔 福克纳 和 一个 摇 的 我的 裸 肩膀 在下面
[hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [hændz] .
his strong hands .
他的 强的 双手 .

“我亲爱的古弗尼尔·福克纳笑着摇晃着我裸露的肩膀，他那双有力的手握着我的肩膀。”

“ [bʌt; bət] [pər'hæps] [ðiːz] ['pepərz] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] - ,
“ **But perhaps these papers I have in my pocket from Captain Lasselles** ,
“ 但 也许 这些 文件 我 有 在 我的 口袋 从 队长 - ,
“但也许我口袋里这些拉塞尔船长留下的文件，

[huː] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] ['getɪŋ] [rɪd] [ʌv; əv] [dʌst] , [wɪl] [help] [juː; jʊ] [aʊt] ['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst]
who is at the Mansion getting rid of dust , will help you out after the first
WHO 是 在 这 大厦 获得 摆脱 的 灰尘 , 将要 帮助 你 出去 后 这 第一的
[ɪk'spləʊʒn] ,
explosion ,
爆炸 ,

当时正在宅邸里除尘的那个人，会在第一次爆炸后帮助你。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm] [naʊ] ,
which you will have to stand in a very few minutes from now ,
哪个 你 将要 有 到 站立 在 一个 非常 很少 分钟 从 现在 ,
几分钟后，你就要站在那里了。

[ɪf] [ðæt] [hɔːl] [kləːk] [ɪz] [kə'rekt] [ænd; ænd] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['dʒenṣ-əlz, 'dʒenrəlz] ['hæbɪts] [æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ]
if that hall clock is correct and I know the General's habits as I think I
如果 那 大厅 钟 是 正确的 和 我 知道 这 将军的 习惯 作为 我 思考 我
[duː] . “
do . “
做 . “

如果大厅里的钟走得准，而且我对将军的习惯也像我自认为的那样了解的话。”

“ [oʊ] , [let] [em 'iː] [ə'send] [ænd; ænd] [get] [wʌnz] [ə'gen] ['ɪntuː] [maɪ] ['traʊzərz] !
“ **Oh , let me ascend and get once again into my trousers !**
“ 哦 , 让 我 上升 和 得到 一次 再次 进入 我的 裤子 !
“哦，让我上去再穿上我的裤子吧！ ”

“ [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] [aɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ðæt] [ə'gen] [held] [em 'iː] [kloʊz] .
“ **I exclaimed as I sought to leave the arms that again held me close** .
“ 我 惊呼 作为 我 寻求 到 离开 这 武器 那 再次 握住 我 关闭 .
“我惊呼着，试图挣脱再次将我紧紧拥抱的双臂。”

“ ['nevər] , “ [sed] [maɪ] ['gʌvər,nɔr] ['fɔːknər] ['æftər] [ə'nʌðər] [kɪs] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ləɪs] [ɑːn] [maɪ] [breɪst] .
“ **Never , “ said my Gouverneur Faulkner after another kiss upon the lace on my breast** .
“ 绝不 , “ 说 我的 古弗内尔 福克纳 后 其他 吻 之上 这 蕾丝 在 我的 胸部 .
“绝不,”我的古弗尼尔·福克纳在我胸前的蕾丝上又吻了一下后说道。

“ [juːl] [dʒʌst] [wer] [ðɪs] [bɔːl] [gaʊn] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [sʌm; səm] ['dɪməti] , ['mædəm] ,
“ **You'll just wear this ball gown until you can get some dimity , Madam** ,
“ 你会 只是 穿 这 球 袍 直到 你 能 得到 一些 暗色 , 女士 ,
“夫人，您就穿着这件舞会礼服，直到您能弄到些钱为止。”

[ænd; ænd] [dəʊnt] [juː; jʊ] ['evər] ['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə] [em 'iː] —
and don't you ever even mention to me —
和 不 你 曾经 甚至 提到 到 我 —
你以后连提都不许跟我提——

” [bʌt; bət][dʒʌst] [hɪr] [æn; ən] [ɪntəˈrʌp](ə)n] [əˈraɪvd] ,
“ **But just here an interruption arrived** ,
” 但 只是 这里 一个 中断 到达的 ,
“但就在这时，一个打断出现了,”

[ænd; ənd][aɪ] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][maɪ] [ˈɡʌvər,nər] [ˈfɔ:knər] [ˈoʊnli][ɪn] [taɪm] [tu:; tə]
and I sprang from the arms of my Gouverneur Faulkner only in time to
和 我 弹簧 从 这 武器 的 我的 古弗内尔 福克纳 仅有的 在 时间 到
[əˈvɔɪd] [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈskʌvəd] [ðerɪn] .
avoid being discovered therein .
避免 存在 发现 其中 .

我及时从我的古弗尼尔·福克纳的怀抱中挣脱出来，才避免被他发现。

[maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ˈʌŋk(ə)l] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈrɑ:bərt] , [ˈentərd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈhɜ:ri] ,
My beloved Uncle , the General Robert , entered the door in a great hurry ,
我的 心爱 叔叔 , 这 一般的 罗伯特 , 进入 这 门 在 一个 伟大的 匆忙 ,
我亲爱的叔叔，罗伯特将军，匆匆走进门来。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [mʌt] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈbɑ:nbɑ:n] [ˈfɑ:looɪŋ] [kloʊz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
with that much frightened Bonbon following close at his heels .
和 那 很多 害怕 邦邦 下列的 关闭 在 他的 高跟鞋 .
吓坏了的邦邦紧随其后。

“ [wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] [ðæt] [fu:l] [ˈnɪɡər] [ˈfoʊnd] [əˈbaʊt] [ˈɡoʊsts] [ˈwɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] — ” [ðen] [hi:; hi] [stʊd]
“ **What's all this that fool nigger phoned about ghosts walking and — ” Then he stood**
” 是什么 全部 这 那 傻子 黑鬼 电话 关于 鬼魂 步行 和 — ” 然后 他 站立
[ˈveri] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][spɑ:t][əˈpɑ:n] [wɪt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ænd; ənd] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [ˌem ˈi:][æz; əz][aɪ]
very still in the spot upon which his feet were placed and regarded me as I
非常 仍然 在 这 点 之上 哪个 他的 脚 是 放置 和 认为 我 作为 我
[tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][maɪ] [ˈɡʌvər,nər] [ˈfɔ:knər] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] .
turned from the arms of my Gouverneur Faulkner and faced him .
转向 从 这 武器 的 我的 古弗内尔 福克纳 和 面对 他 .

“那个傻黑鬼打电话来说鬼魂游荡，这到底是怎么回事——”然后他一动不动地站在他脚下的地方，看着我从我的古弗尼尔·福克纳的怀抱中转过身来面对他。

“ [maɪ][ɡɑ:d] , [ˈɡʌvər,nər] , [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tu:; tə][maɪ] [bɔɪ] ? ” [hi:; hi] [æskt] ,
“ **My God , Governor , what has happened to my boy ? ” he asked** ,
” 我的 上帝 , 州长 , 什么 有 发生 到 我的 男生 ? ” 他 问 ,
“我的天哪，州长，我的孩子怎么了？”他问道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [faɪn] [oʊld] [feɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈwaɪtnəs] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] .
and his fine old face was of a great whiteness and trembling .
和 他的 美好的 老的 脸 曾是 的 一个 伟大的 白人 和 发抖 .
他那张俊美的老脸变得异常苍白，而且颤抖不已。

“ [sæm] [sez] [ˈhi:z] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡoʊst] — ” [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [əˈnʌðər] [pɔ:z] [ɪn] [wɪt]
“ **Sam says he's dead and the ghost — ” and then came another pause in which**
” 山姆 说道 他是 死的 和 这 鬼 — ” 和 然后 来了 其他 暂停 在 哪个
[ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [pɜ:sənz] [ˈprez(ə)nt] [held] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [ˈmɪnɪt] [ðer; ðər] [breθ] .
all of the persons present held for a long minute their breath .
全部 的 这 人 展示 握住 为了 一个 长的 分钟 他们的 气息 .

“萨姆说他死了，那个鬼——”然后又是一阵沉默，在场的所有人都屏住了呼吸，持续了足足一分钟。

[dɪd][aɪ] [meɪk] [ɪksˈkju:zɪz][ænd; ənd] [ˌekspləˈneɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈpli:dɪŋz] [tu:; tə][maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ˈʌŋk(ə)l] , [ðə; ði]
Did I make excuses and explanations and pleadings to my beloved Uncle , the
做过 我 制作 借口 和 解释 和 诉状 到 我的 心爱 叔叔 , 这
[ˈdʒen(ə)rəl][ˈrɑ:bərt] ,
General Robert ,
一般的 罗伯特 ,

我是否曾向我敬爱的叔叔罗伯特将军提出过任何借口、解释和恳求？

[ɪn] [sʌtʃ] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈrɑːbərt] ?
in such suffering over the death of that Robert ?
在 这样的 痛苦 超过 这 死亡 的 那 罗伯特 ?
罗伯特的死让他如此悲痛吗？

[aɪ][dɪd][nɑːt] .
I did not .
我 做过 不是 .
我没有。

[aɪ][ˈoʊpənd] [maɪ] [strɒŋ] [jʌŋ] [ɑːrmz] [waɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
I opened my strong young arms wide and took him into them with a
我 打开 我的 强的 年轻的 武器 宽的 和 采取 他 进入 他们 和 一个
[ˈtendərnəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [greɪt] [fɔːrs] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nəˈsesəti] [goʊ][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈveri]
tenderness of such great force that it would of a necessity go into his very
压痛 的 这样的 伟大的 力量 那 它 会 的 一个 必要性 去 进入 他的 非常
[hɑːrt] .
heart .
心 .

我张开强壮的年轻双臂，将他紧紧拥入怀中，那份温柔的力量足以直抵他的内心深处。
“ [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [gɜːrl] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][laɪz][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
“ **I am a wicked girl who has come to you in lies as a boy** ,
“ 我 是 一个 邪恶 女孩 WHO 有 来 到 你 在 谎言 作为 一个 男生 ,
“我是一个邪恶的女孩，我伪装成男孩来到你身边，撒谎成性。”

[maɪ][ˈʌŋk(ə)][ˈrɑːbərt] ,
my Uncle Robert ,
我的 叔叔 罗伯特 ,
我的罗伯特叔叔，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [ɪz][soʊ] [greɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [deθ] [ɪf] [juː; jʊ]
but I have a love that is so great for you that I will be in death if you
但 我 有 一个 爱 那 是 所以 伟大的 为了 你 那 我 将要 是 在 死亡 如果 你
[duː][nɑːt] [əkˈsept] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][em ˈiː] ,
do not accept of it from me ,
做 不是 接受 的 它 从 我 ,
但我对你的爱如此深沉，如果你不接受我的爱，我宁愿死也不愿离开你。

“ [aɪ] [sed] [æz; əz][aɪ] [prest] [maɪ] [tʃiːk] [ɪn][ɪts] [terz] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] .
“ **I said as I pressed my cheek in its tears against his** .
“ 我 说 作为 我 按下 我的 脸颊 在 它是 眼泪 反对 他的 .
“我说着，将自己泪流满面的脸颊贴在他的脸上。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [stiɪl] [əˈnʌðər] [lɔːŋ] [ˈmɪnɪt] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [ˈprez(ə)nt] [ˈweɪtɪd] [əˈɡen] [ænd; ənd]
And for still another long minute all of the persons present waited again and
和 为了 仍然 其他 长的 分钟 全部 的 这 人 展示 等待 再次 和
[aɪ] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][maɪ] [θroʊt] [ə; eɪ][es oʊ ˈbiː] ,
I forced to remain in my throat a sob ,
我 强制 到 保持 在 我的 喉 一个 哭泣 ,
又过了漫长的一分钟，在场的所有人都再次等待着，我强忍着喉咙里的哽咽。

[waɪl] [maɪ] [brɪˈlʌvɪd] [ˈɡʌvər,nʊr] [ˈfɔːknər] [leɪd] [wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv]
while my beloved Gouverneur Faulkner laid one of his hands on the shoulder of
尽管 我的 心爱 古弗内尔 福克纳 铺设 一 的 他的 双手 在 这 肩膀 的
[maɪ][ˈʌŋk(ə)] ,
my Uncle ,
我的 叔叔 ,
当我敬爱的古弗尼尔·福克纳将一只手放在我叔叔的肩膀上时，

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈrɑ:bərt] .
the General Robert .
这 一般的 罗伯特 .

罗伯特将军。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪd] [kʌm] [ðæt] [ɪkˈsplɒʒn] !
And then did come that explosion !
和 然后 做过 来 那 爆炸 !

然后，爆炸就发生了！

“ [ju:; jʊ] [jʌŋ] [lɪm] [ʌv; əv] [ˈseɪtn] , [ju:; jʊ] !
” You young limb of Satan , you !
” 你 年轻的 肢 的 撒但 , 你 !

“你这撒旦的爪牙，你！ ”

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈeɪk] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [prɪˈfɜ:r] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][gɜ:rl][tu:; tə][ə; eɪ] [ded]
I could shake the life out of you if I didn't prefer a live girl to a dead
我 可以 摇 这 生活 出去 的 你 如果 我 没有 更喜欢 一个 居住 女孩 到 一个 死的
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

如果不是宁愿要一个活着的女孩也不要一个死去的男孩，我真想把你摇死。

[aɪ] [nu:] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [ˈhæpən] [tu:; tə][em ˈi:][ɪn][maɪ][oʊld][eɪdʒ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
I knew just such a thing as this would happen to me in my old age for a
我 知道 只是 这样的 一个 事物 作为 这 会 发生 到 我 在 我的 老的 年龄 为了 一个
[lɔ:ŋ] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈkʌsɪdnəs] .
long life of cussedness .
长的 生活 的 固执 .

我知道，因为我一生固执，到了晚年肯定会遇到这样的事。

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔ:r] ,
And what's more ,
和 是什么 更多的 ,

而且，

[aɪl] [ˈweɪdʒər] [aɪl] [ˈnevər][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈhʌski] [θɪŋ] [laɪk] [ju:; jʊ] [əˈweɪ] .
I'll wager I'll never be able to give a great husky thing like you away .
患病的 赌注 患病的 绝不 是 有能力的 到 给 一个 伟大的 沙哑 事物 喜欢 你 离开 .

我敢打赌，我永远也送不走像你这样一只很棒的哈士奇。

[ju:; jʊ][kɔ:st][æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [fi:d] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] .
You cost as much to feed as a man .
你 成本 作为 很多 到 喂养 作为 一个 男人 .

你的伙食费和养活一个男人一样高。

[ˈhu:d] [wɑ:nt][ju:; jʊ] ?
Who'd want you ?
谁会 想 你 ?

谁会想要你？

” [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [ˈstɔrmd] [æt; ət][em ˈi:][aɪ] [felt] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [oʊld][ɑ:rmz] [si:s] [frʌm; frəm]
” But even as he stormed at me I felt his strong old arms cease from
” 但 甚至 作为 他 暴风雨 在 我 我 毛毡 他的 强的 老的 武器 停止 从
[ðer; ðər] [trɛmbəlɪŋz] [ænd; ənd][klæsp][em ˈi:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [rʌf] [ˈtendərnəs] .
their tremblings and clasp me with a very rough tenderness .
他们的 颤抖 和 搭扣 我 和 一个 非常 粗糙的 压痛 .

“但即便他冲着我大吼，我还是感觉到他强壮的老臂停止了颤抖，用一种粗犷的温柔紧紧地抱住了我。”

“ [aɪ][du:] , [ˈdʒen(ə)rəl] ,
” I do , General ,
” 我 做 , 一般的 ,

“我愿意，将军。”

“ [sed] [maɪ] [ˈɡʌvər,nɔr] [ˈfɔːknər] [æz; əz][hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈveri] ” **said my Gouverneur Faulkner as he attempted to take me from that very** 说 我的 古弗内尔 福克纳 作为 他 尝试过 到 拿 我 从 那 非常 [rʌf] [ɪmˈbreɪs] [ʌv; əv][maɪ][ˈʌŋk(ə)] , **rough embrace of my Uncle ,** 粗糙的 拥抱 的 我的 叔叔 , “我的古弗尼尔·福克纳一边说着，一边试图把我从我叔叔粗暴的拥抱中解救出来。”

[ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈrɑːbərt] . **the General Robert .** 这 一般的 罗伯特 . 罗伯特将军。

“ [aɪ] [teɪk] [hɜːr; hər] [ɔːf] [jɜː; jər][hændz] . ” “ **I'll take her off your hands .** ” 患病的 拿 她 离开 你的 双手 . ” “我来帮你接手她。”

“ [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [ˈnevər] [æsk][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈfeɪvərz][ʌv; əv][maɪ] [frendz] , ” [ˈænsər] [maɪ][ˈʌŋk(ə)] , [ðə; ðɪ] “ **No , sir , I never ask personal favors of my friends ,** ” **answered my Uncle , the** 不 , 先生 , 我 绝不 问 个人的 恩惠 的 我的 朋友们 , ” 回答 我的 叔叔 , 这 [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈrɑːbərt] , **General Robert ,** 一般的 罗伯特 , “不，先生，我从不向朋友索取私人恩惠，”我的叔叔，罗伯特将军回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [held] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɡʌvər,nɔr] [ˈfɔːknər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] **as he held me away from the arms of the Gouverneur Faulkner with a** 作为 他 握住 我 离开 从 这 武器 的 这 古弗内尔 福克纳 和 一个 [ˈveri] [ɡreɪt] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] . **very great determination .** 非常 伟大的 决心 . 他以极大的决心将我从古弗尼尔·福克纳的怀抱中拉开。

“ [ˈdʒen(ə)rəl] [kɜːˈlʌðɜːz] , ” “ **General Carruthers ,** ” 一般的 卡拉瑟斯 , “卡拉瑟斯将军，

“ [ðen] [sed] [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ˈɡʌvər,nɔr] [ˈfɔːknər] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈbɑːdi][tuː; tə][ɔːl] ” **then said my beloved Gouverneur Faulkner as he drew his beautiful body to all** 然后 说 我的 心爱 古弗内尔 福克纳 作为 他 画 他的 美丽的 身体 到 全部 [ðə; ðɪ] [haɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][hɪm; ɪm] , **the height that was possible to him ,** 这 高度 那 曾是 可能的 到 他 , “然后，我亲爱的古弗尼尔·福克纳说道，同时他挺直了修长的身躯，尽可能地伸展开来。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ˈʌŋk(ə)] [ˈrɑːbərt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] , **and looked into the eyes of my beloved Uncle Robert with his own ,** 和 看起来 进入 这 眼睛 的 我的 心爱 叔叔 罗伯特 和 他的 自己的 , 然后用他自己的眼神凝视着我亲爱的罗伯特叔叔，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈstɑːrz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɑːn] , **which are stars of the dawn ,** 哪个 是 明星 的 这 黎明 , 它们是晨星，

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] [foʊn] [ðerˈfrʌm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈreɪdiəns] , **so that all of his heart and soul and honor shone therefrom in a radiance ,** 所以 那 全部 的 他的 心 和 灵魂 和 荣誉 闪耀 由此 在 一个 辐射 , 让他的内心、灵魂和荣誉都闪耀出耀眼的光辉。

“ [ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [ʌv; əv] [grez] [ænd; ənd] [baɪ] [went] [ə; eɪ] [θri:] [deɪz] - ['dʒɜ:ni] ['ɪntu:][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv]
“ **the Marquise of Grez and Bye went a three days' journey into the wilds of**
“ 这 侯爵夫人 的 格雷兹 和 再见 去 一个 三 天 - 旅行 进入 这 荒野 的
[ðə; ði] ['hɑ:rpɛθ] ['maʊntnz] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə]['reskju:] [maɪ] ['ɑ:nər] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['welfər]
the Harpeth mountains with me to rescue my honor and for the welfare
这 哈珀斯 山脉 和 我 到 救援 我的 荣誉 和 为了 这 福利
[ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [steɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [fræns] .
of this great State and of France .
的 这 伟大的 状态 和 的 法国 .

“格雷兹和拜侯爵夫人陪我进行了为期三天的哈佩斯山脉荒野之旅，以维护我的荣誉，并为了这个伟大的国家和法国的福祉。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] [θɔ:t] [nɑ:t][ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['welfər] [ʌv; əv] ['hɑ:rpɛθ]
And because we thought not of ourselves but of the welfare of Harpeth
和 因为 我们 想法 不是 的 我们自己 但 的 这 福利 的 哈珀斯
[ænd; ənd][ʌv; əv] [fræns] ,
and of France ,
和 的 法国 ,

因为我们没有考虑自己，而是考虑了哈珀斯和法国的福祉，

[ænd; ənd][dɪd][bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [æz; əz] [tu:] ['kɒmreɪdʒ] ,
and did but what was necessary as two comrades ,
和 做过 但 什么 曾是 必要的 作为 二 同志们 ,
他们只是做了两个战友之间必须做的事情。

[gɑ:d][hæz; həz] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][ju: 'es][hɪz; ɪz] [ɡɪft] [ʌv; əv] [ɡɪfts] — [ʌv] .
God has revealed to us his gift of gifts — love .
上帝 有 揭晓 到 我们 他的 礼物 的 礼物 — 爱 .

上帝向我们揭示了他赐予我们的最珍贵的礼物——爱。

[æz; əz][ju:; jʊ] [si:] , [ʃi: ʃi] [ɪz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ju:; jʊ]['reɪdiənt][ænd; ənd] [ʌn'hɑ:rmd] .
As you see , she is returned to you radiant and unharmed .
作为 你 看 , 她 是 返回 到 你 辐射状 和 毫发无损 .
如你所见，她容光焕发、毫发无损地回到了你身边。

[hæv; həv][aɪ][jʊr; jər] [kən'sent] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [wɪn] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn] ['mæɪɪdʒ] ?
Have I your consent to try to win her hand in marriage ?
有 我 你的 同意 到 尝试 到 赢 她 手 在 婚姻 ?
我是否可以向她求婚？

“ [fɔ:r; fər][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['mɪnɪt] [maɪ]['ʌŋk(ə)] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['rɑ:bərt] ,
“ **For no more than a long minute my Uncle , the General Robert ,**
“ 为了 不 更多的 比 一个 长的 分钟 我的 叔叔 , 这 一般的 罗伯特 ,
“我的叔叔，罗伯特将军，仅仅过了短短一分钟，

[geɪzd] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['gʌvər,nɔr] ['fɔ:knər] ,
gazed straight into the eyes of my beloved Gouverneur Faulkner ,
凝视 直的 进入 这 眼睛 的 我的 心爱 古弗内尔 福克纳 ,
我直视着我挚爱的古弗尼尔·福克纳的眼睛，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)] [smaɪl] [dɪd] [breɪk] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðoʊz] [waɪt] [swɔ:dz] [krɔ:st]
and then a very beautiful smile did break from under those white swords crossed
和 然后 一个 非常 美丽的 微笑 做过 休息 从 在下面 那些 白色的 剑 交叉
[ə'bʌv] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
above his lips ,
多于 他的 嘴唇 ,
然后，在他唇上交叉的白色双剑下，绽放出一抹非常美丽的笑容。

[æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['ɜ:rdʒənsɪ] :
as he spoke with a great urgency :
作为 他 辐 和 一个 伟大的 紧迫性 :
他语气急切地说道：

“ [wɒd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [naɪt] , [ˈɡʌvərnə] ?
“ **Would you like to take the baggage along with you to - night , Governor ?**
“ 会 你 喜欢 到 拿 这 行李 沿着 和 你 到 - 夜晚 , 州长 ?
“州长，您今晚想把这些行李带走吗？”

[dəʊnt] [liːv] [hɜːr; hə] [hɪr] .
Don't leave her here .
不 离开 她 这里 .
别把她留在这里。

[aɪ][dəʊnt][wɔːnt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [əˈbaʊt] [maɪ] [haʊs] .
I don't want a woman about my house .
我 不 想 一个 女士 关于 我的 房子 .
我不想让女人在我家附近走动。

[aɪ][kæn; kən] [weɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [kɔːrt] [klɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlaɪs(ə)ns] ,
I can wake up the county court clerk for a license ,
我 能 唤醒 向上 这 县 法庭 职员 为了 一个 执照 ,
我可以叫醒县法院书记员去办理驾照，

“ [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ] .
“ **he said with a fine twinkling of the eye .**
“ 他 说 和 一个 美好的 闪烁 的 这 眼睛 .
“他说着，眼中闪过一丝狡黠的光芒。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [ɔːl] [frendz] [mʌst; məst] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] [maɪ] [dɪˈsepʃ(ə)n] ;
“ **Oh , but all friends must forgive me my deception ;**
“ 哦 , 但 全部 朋友们 必须 原谅 我 我的 欺骗 ;
“哦，但所有朋友都必须原谅我的欺骗；

[ænd; ənd] [ðen] [mʌst; məst] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈkɔːrtʃɪp] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [dɪˈkɔːrəm] [biː; bi] [meɪd] [frʌm; frəm] [maɪ]
and then must not a courtship of great decorum be made from my
和 然后 必须 不是 一个 求爱 的 伟大的 礼仪 是 制成 从 我的
[ˈɡʌvər,nʊr] [ˈfɔːknər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] ?
Gouverneur Faulkner for the hand of the lady whom he would make his wife ?
古弗内尔 福克纳 为了 这 手 的 这 女士 谁 他 会 制作 他的 妻子 ?
那么，我的古弗尼尔·福克纳难道不应该以极其得体的举止去追求他想要娶为妻子的女士吗？

“ [aɪ] [æskt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [æz; əz] [aɪ] [lʊkt] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈʌŋk(ə)] , [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl]
“ **I asked with an uncertainty as I looked from my Uncle , the General**
“ 我 问 和 一个 不确定 作为 我 看起来 从 我的 叔叔 , 这 一般的
[ˈrɑːbərt] ,
Robert ,
罗伯特 ,
我犹豫地看着我的叔叔，罗伯特将军，问道：

[tuː; tə] [maɪ] [ˈɡʌvər,nʊr] [ˈfɔːknər] .
to my Gouverneur Faulkner .
到 我的 古弗内尔 福克纳 .
致我的古弗尼尔·福克纳。

“ [aɪm] [ˈsaːri] , [sɜːr] ,
“ **I'm sorry , sir ,**
“ 我是 对不起 , 先生 ,
“对不起，先生，”

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə]
but I think the Marquise is right and under the circumstances I'll have to
但 我 思考 这 侯爵夫人 是 正确的 和 在下面 这 情况 患病的 有 到
[meɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpʌblɪk] [ˈkɔːrtʃɪp] ,
make a very public courtship ,
制作 一个 非常 民众 求爱 ,
但我认为侯爵夫人说得对，在这种情况下，我必须公开求爱。

[wɪtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [aɪ] [meɪk] [æz; əz][ˈɑːrd(ə)nt][ænd; ənd][ˈræpɪd][æz; əz]
which out of consideration for you I'll make as ardent and rapid as
哪个 出去 的 考虑 为了 你 患病的 制作 作为 热心 和 迅速的 作为
[ˈpɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

出于对你的考虑，我会尽快热情地完成这件事。

[ˈoʊnli][wiː; wi] [θriː] [noʊ] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [truːθ] [ænd; ənd] [wiːl] [kiːp] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ɑːr'selvz] .
Only we three know the wonderful truth and we'll keep it to ourselves .
仅有的 我们 三 知道 这 精彩的 真相 和 出色地 保持 它 到 我们自己 .

只有我们三个知道这个美好的真相，我们会把它藏在心里。

“ [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðæt] [greɪt] [ˈgʌvər,nɜːr] [ˈfɔːknər] [bent][ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ] [kɪs] [ʌv; əv]
” And as he spoke that great Gouverneur Faulkner bent and laid a kiss of
” 和 作为 他 辐 那 伟大的 古弗内尔 福克纳 弯曲 和 铺设 一个 吻 的
[greɪt] [ˈserəmoʊni] [əˈpɑːn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][rəʊˈbæ:tə] ,
great ceremony upon the hand of Roberta ,
伟大的 仪式 之上 这 手 的 罗伯塔 ,

“就在他说话的时候，伟大的古弗尼尔·福克纳弯下腰，郑重地亲吻了罗伯塔的手。”

[maːrˈkiːz] [ʌv; əv] [greɪz] [ænd; ənd] [baɪ] .
Marquise of Grez and Bye .
侯爵夫人 的 格雷兹 和 再见 .

格雷兹侯爵和拜。

“ [ˈveri] [wel] , [sɜːr] ,
” Very well , sir ,
” 非常 出色地 , 先生 ,

“好的，先生，

[aɪ] [kiːp] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; hər] [ˈfɪtɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][lɔːt][ʌv; əv]
I'll keep her for a few days and have her fitted out in a lot of
患病的 保持 她 为了 一个 很少 天 和 有 她 适配 出去 在 一个 很多 的
[ˈfɑːldə,rɑːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
folderols for you ,
文件夹 为了 你 ,

我会把她留几天，给她准备很多衣服给你穿。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈpɪriəd] , [maɪnd][juː; jʊ] .
but only for a short period , mind you .
但 仅有的 为了 一个 短的 时期 , 头脑 你 .

但请注意，这只是暂时的。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ɔːrt] [ˈpɪriəd] ! “ [ænsər] [maɪ][ˈʌŋk(ə)] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈrɑːbərt] ,
A very short period ! ” answered my Uncle , the General Robert ,
一个 非常 短的 时期 ! ” 回答 我的 叔叔 , 这 一般的 罗伯特 ,
“时间很短！”我的叔叔，罗伯特将军回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [ʃoʊd] [maɪt] [dɪˈlaɪt] [ɪn][em ˈiː] .
with a smile that showed much delight in me .
和 一个 微笑 那 显示 很多 喜 在 我 .

她脸上带着笑容，显然对我非常高兴。

[aɪ] [fluː] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪmˈbreɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd]
I flew to him and gave to him an embrace with my arms and
我 飞翔 到 他 和 给予 到 他 一个 拥抱 和 我的 武器 和
[ɔːlsoʊ][leɪd][maɪ] [tʃiːk] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] .
also laid my cheek against his .
还 铺设 我的 脸颊 反对 他的 .

我飞奔到他身边，张开双臂拥抱他，并将脸颊贴在他的脸颊上。

“ [aɪ][eɪ 'em][fɔːr; fər] [ˈɔːlweɪz] [jɔːr; jər][moʊst][ˈhʌmb(ə)l][ænd; ənd] [əˈbiːdiənt] [gɜːrl] , [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][ˈrɑːbərt] ,
“ I am for always your most humble and obedient girl , my Uncle Robert ,

“ 我 是 为了 总是 你的 最多 谦逊的 和 听话 女孩 , 我的 叔叔 罗伯特 ,

“ 我永远是您最谦卑、最顺从的女儿, 我的罗伯特叔叔,

“ [aɪ] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ I whispered to him .
“ 我 低声说道 到 他 .

我低声对他说。

“ [ˈhʌmb(ə)l][ænd; ənd] [əˈbiːdiənt] — [noʊ] [ˈwʊmən] [wəd] [noʊ] [ðoʊz] [wɜːrdz] [ɪf] [ɪː; ɪ] [met] [ðem; ðəm][ɪn]
“ Humble and obedient — no woman would know those words if she met them in

“ 谦逊的 和 听话 — 不 女士 会 知道 那些 字 如果 她 遇见 他们 在

[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
her own drawing - room ,

她 自己的 绘画 - 房间 ,

“谦卑顺从——如果一个女人在自己的客厅里遇到这样的人, 她肯定不会理解这些词的含义。”

“ [hiː; hi] [ˈænsər] [tuː; tə][em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [skɔːrn][bʌt; bət][hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [geɪv] [tuː; tə][em 'iː][ə; eɪ]
“ he answered to me with a great scorn but he also gave to me a

“ 他 回答 到 我 和 一个 伟大的 轻蔑 但 他 还 给予 到 我 一个

[ʃeɪk] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsiːmɪŋ] [greɪt] [ˈfɪrsnəs] ,
shake that was of a seeming great fierceness ,

摇 那 曾是 的 一个 似乎 伟大的 凶猛 ,

他用极大的轻蔑语气回答我, 同时还用一种看似极其凶狠的力道摇晃了我一下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

夜魔侠(The Daredevil)

第10/10页

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kə'res] .
but that I knew to be a caress .

但我知道那是一种爱抚。

[ænd; ənd][ˈɪntu:] [ðæt] [kə'res] [keɪm] [ˈɔ:lsoʊ] [ə'ɪnʌðər] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] ['hɜ:ri] .
And into that caress came also another interruption of great hurry .

就在这温柔的爱抚中，又一阵匆忙的打断袭来。

[maɪ] [bʌz] ['entərd] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɛksklə'meɪʃn] :
My Buzz entered the door with a rapidity and this exclamation :

我的 嗡嗡声 进入 这 门 和 一个 快速 和 这 感叹 :

我的巴兹迅速走进门，同时惊喊道：

“ [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ˈdʒen(ə)rəl] ?

“ What's the trouble , General ?

“ 是什么 这 麻烦 , 一般的 ?

将军，出了什么事？

[aɪ][dʒʌst][gɑ:t][jər; jər] [foʊn] [ænd; ənd] — “ [ðen] [hi:; hi] [tu:] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n]
I just got your phone and — “ Then he too stood in a great and sudden

我 只是 得到 你的 电话 和 — “ 然后 他 也 站立 在 一个 伟大的 和 突然
['stiːlnəs] ,
stillness ,
寂静 ,

我刚拿到你的手机，然后——”然后他也突然沉默不语。

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [em 'i:][æz; əz][aɪ] [stʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði]
regarding me as I stood from the shelter of the arms of my Uncle , the

关于 我 作为 我 站立 从 这 庇护所 的 这 武器 的 我的 叔叔 , 这
[ˈdʒen(ə)rəl][ˈrɑ:bərt] ,
General Robert ,
一般的 罗伯特 ,

我站在叔叔罗伯特将军的臂弯里，看着他，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌv; əv] [greɪt] [fraɪt] .
and looked into his eyes of great fright .

和 看起来 进入 他的 眼睛 的 伟大的 惊吓 .

他凝视着他惊恐的双眼。

“ [maɪ] [bʌz] , “ [aɪ] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['sɔ:ftli] .

“ My Buzz , “ I said to him softly .

“ 我的 嗡嗡声 , “ 我 说 到 他 轻轻 .

“我的巴兹，”我轻声对他说。

“ [greɪt] ['hevəns] !

“ Great heavens !

“ 伟大的 天 !

“我的天哪！

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] ['terər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [bækt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'i:] .

“ he exclaimed , with terror in his eyes as he backed away from me .

“ 他 惊呼 , 和 恐怖 在 他的 眼睛 作为 他 支持的 离开 从 我 .

“他惊恐地喊道，一边后退一边看着我。”

“ [aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [glæs] [ʌv; əv][dræft] [bɪr] , [ˈdʒen(ə)rəl] . ”
“ **I haven't had but one glass of draft beer , General .** ”
“ 我 还没有 有 但 一 玻璃 的 草稿 啤酒 , 一般的 . ”
“ 将军, 我只喝了一杯生啤。”

“ [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [bʌz] , ” [ˈænsər] [maɪ] [ˈveri] [waɪz] [ˈgʌvər,nʊr] [ˈfɔ:knər] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]
“ **It's all right , Buzz ,** ” **answered my very wise Gouverneur Faulkner , in a voice of**
“ 它是 全部 正确的 , 嗡嗡声 , ” **回答 我的 非常 明智的 古弗内尔 福克纳 , 在 一个 嗓音 的**
[greɪt] [ˈsu:ðɪŋ] .
great soothing .
伟大的 舒缓 .

“没事的, 巴兹,”我那睿智的古弗尼尔·福克纳用极其温柔的声音回答道。

“ [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] — [dʒʌst][ˈrɑ:bərt][ɪn][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — ”
“ **This is just — just Robert in a — a —** ”
“ 这 是 只是 — 只是 罗伯特 在 一个 — 一个 — ”
“ 这只是——只是罗伯特在——一个——”

“ [nɑ:t] [mʌtʃ] [ˈbɑ:bi] , [ðæt] , ” [ˈænsər] [maɪ] [bʌz] [æz; əz][hi:; hi] [bækt] [ˈfɑ:rðər] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
“ **Not much Bobby , that ,** ” **answered my Buzz as he backed farther towards the**
“ 不是 很多 鲍比 , 那 , ” **回答 我的 嗡嗡声 作为 他 支持的 更远 向 这**
[dɔ:r] .
door .
门 .

“没什么, 鲍比,”我的巴兹一边回答, 一边往门口退去。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [step] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [er] .
“ **I think I'll step outside in the cool air .**
“ 我 思考 患病的 步 外部 在 这 凉爽的 空气 .
“ 我想出去透透气。”

[aɪ] [ˈhævnt] [felt] [wel] [ɔ:l] [deɪ] .
I haven't felt well all day .
我 还没有 毛毡 出色地全部 天 .

我今天一整天都感觉不太舒服。

[aɪ] — ” [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [rɪˈmɑ:rk][maɪ] [gʊd] [bʌz] [tɜ:rnd] [hɪmˈself] [ˈɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv]
I — ” and with which remark my good Buzz turned himself into the arms of
我 — ” 和 和 哪个 评论 我的 好的 嗡嗡声 转向 他自己 进入 这 武器 的
[ðə; ði] [ˈlʌvli] [mædəmwəˈzel] [su:] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] .
the lovely Mademoiselle Sue entering the door .
这 迷人的 小姐 起诉 进入 这 门 .
我——”话音未落, 我亲爱的巴兹就投入了走进门的可爱苏小姐的怀抱。

“ [aɪm][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [aʊt] [ðər; ðər][ɪn] [ðæt] [kɑ:r] , [bʌz] ,
“ **I'm tired of waiting out there in that car , Buzz ,**
“ 我是 疲劳的 的 等待 出去 那里 在 那 车 , 嗡嗡声 ,
“ 巴兹, 我等得都厌倦了在车里等了。”

[ænd; ænd] — ” [ænd; ænd] [əˈgen] [keɪm] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [pɔ:z] [ʌv; əv] [ˈterər] .
and — ” And again came an awful pause of terror .
和 — ” 和 再次 来了 一个 可怕 暂停 的 恐怖 .
然后——”一阵可怕的沉默再次袭来。

[bʌt; bət][ɪz][aɪ ˈti:][nɑ:t] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv][ə; eɪ][wɪt] [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈræpɪd][ðæn; ðən][ɪz]
But is it not that women have a wit that is very much more rapid than is
但 是 它 不是 那 女性 有 一个 有 那 是 非常 很多 更多的 迅速的 比 是
[ðæt] [ʌv; əv] [men] ?
that of men ?
那 的 男人 ?

难道女性的思维速度不是比男性快得多吗？

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] .
I think it is so .
我 思考 它 是 所以 .

我认为确实如此。

" [ju:; jʊ] [noʊ] ,
" You know ,
" 你 知道 ,

“你知道，

[aɪ] [θɔ:t] ['bɑ:bi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:rʃɪktli] ['lʌvli]
I thought Bobby was a queer kind of man and he is a perfectly lovely
我 想法 鲍比 曾是 一个 酷儿 种类 的 男人 和 他 是 一个 完美 迷人的
[gɜ:rl] ,
girl ,
女孩 ,

我原以为鲍比是个古怪的男人，但他其实是个非常可爱的女孩。

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tɔ:rdz] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['lʌvli] [ɑ:rmz]
" she said as she came towards me with a laugh and her lovely arms
" 她 说 作为 她 来了 向 我 和 一个 笑 和 她 迷人的 武器
[aʊt'stretʃt] .
outstretched .
伸展 .

“她说着，笑着向我走来，张开她美丽的双臂。”

" [aɪ] [ri:d] [ə'baʊt] [tu:] [frentʃ] ['gɜ:lz] [hu:] [gɑ:t][ɪntu:] ['dʒɜ:rməni] [ɪn]['dʒɜ:rmən]['ju:nɪfɔ:rmz] ,
" I read about two French girls who got into Germany in German uniforms ,
" 我 读 关于 二 法语 女孩们 WHO 得到 进入 德国 在 德语 制服 ,

“我读到过两个法国女孩穿着德国军装进入德国的故事，

[dʒʌst][læst] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['mægəzi:n] .
just last night in a magazine .
只是 最后的 夜晚 在 一个 杂志 .

就在昨晚，我在一本杂志上看到了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [spai] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] [mju:lz] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ,
You are some kind of a French spy about those dreadful mules , aren't you ,
你 是 一些 种类 的 一个 法语 间谍 关于 那些 可怕 骡子 , 不是 你 ,
['bɑ:bi] [dɪr] ?
Bobby dear ?
鲍比 亲爱的 ?

鲍比，你是不是派法国间谍去监视那些可怕的骡子？

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [æskt] [ðæt] ['kwestʃən] [ʌv; əv][em 'i:] ,
" And as she asked that question of me ,
" 和 作为 她 问 那 问题 的 我 ,

“当她问我这个问题时，

[maɪ] ['lʌvli] [su:] [geɪv] [tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɑ:n][maɪ][lɪps] [ðæt] [aɪ]['vælju:d][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt]
my lovely Sue gave to me a kiss upon my lips that I valued with a great
我的 迷人的 起诉 给予 到 我 一个 吻 之上 我的 嘴唇 那 我 有价值的 和 一个 伟大的
['grætɪtu:d] .
gratitude .
感激 .

我亲爱的苏给了我一个吻，我对此感激不尽。

“ [pli:z] [merk] [ai 'ti:] [ðæt] [mai] [bʌz] [ˈɔ:lsʊʊ] [ˌʌndə'stændz] , ” [ai][ˈpli:dəd, 'pli:did][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [wɪ'ðɪn]
“ **Please make it that my Buzz also understands** , ” **I pleaded to her within** .
“ 请 制作 它 那 我的 嗡嗡声 还 明白 , ” 我 恳求 到 她 之内
[hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] .
her arms .
她 武器 .

“求求你，让我的巴兹也能明白，”我在她怀里恳求道。

“ [breɪs] [ʌp] , [bʌz] , [ænd; ənd][bi:; bi][naɪs][tu:; tə] [ˈbɑ:bi] , [i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][gɜ:rl] .
“ **Brace up, Buzz, and be nice to Bobby, even if he is a girl** .
“ 支撑 向上 , 嗡嗡声 , 和 是 好的 到 鲍比 , 甚至 如果 他 是 一个 女孩 .

“振作起来，巴兹，对鲍比好一点，即使他是个女孩。”

[dʒʌst] [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [bɪ'ɡɪn] [nɑ:t][tu:; tə] [laɪk] [ˈgɜ:lz] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ?
Just when did you begin not to like girls, I'd like to know?
只是 什么时候 做过 你 开始 不是 到 喜欢 女孩们 , ID 喜欢 到 知道 ?

我想知道，你是什么时候开始不喜欢女生的？

“ [ˈkwestʃənd] [mai] [su:] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈemfəsis] .
“ **questioned my Sue of him with a great emphasis** .
“ 被质问 我的 起诉 的 他 和 一个 伟大的 强调 .

“我苏非常强调地质问他。”

“ [ju:; jʊ] [si:] [waɪ] [ai 'ti:][ɪz] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [ɡoʊ][ˈɪntu:] [ðæt] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈtɪmbəɹ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]
“ **You see why it is that I cannot go into that business of timber with you**
“ 你 看 为什么 它 是 那 我 不能 去 进入 那 商业 的 木材 和 你
[ænd; ənd][bi:; bi] [ˈmæɪɪd] [tu:; tə] — ” [aɪ] [meɪɪd] [ə; eɪ] [kəˈmensmənt] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and be married to — ” I made a commencement to say to him .
和 是 已婚 到 — ” 我 制成 一个 开始 到 说 到 他 .

“你明白为什么我不能和你一起做木材生意，也不能嫁给你——”我刚要对他说话。

“ [ðæt] [wɪl] [du:] , [leɪɡlən] ,
“ **That will do, L'Aiglon** ,
“ 那 将要 做 , 小鹰 ,

“这样就可以了，L'Aiglon。”

“ [ɪntəˈrʌptɪd] [mai] [bʌz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [heɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡlæns] [ɪn][ðə; ðɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
“ **interrupted my Buzz with a great haste and a glance in the direction**
“ 中断 我的 嗡嗡声 和 一个 伟大的 匆忙 和 一个 瞥一眼 在 这 方向
[ʌv; əv] [ˈlʌvli] [su:] .
of lovely Sue .
的 迷人的 起诉 .

“突然，我的话被巴兹打断了，他急忙瞥了一眼可爱的苏。

“ [fərˈɡet] [ai 'ti:] !
“ **Forget it!**
“ 忘记 它 !

“忘了它！”

[ai 'ti:][ɪz][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [feɪm] , [fɔ:r; fəɹ][ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ][wʌn] [naɪs] [ˈjʌŋstəɹ] [ænd; ənd] — ”
It is an awful shame, for you were one nice youngster and — ”
它 是 一个 可怕 耻辱 , 为了 你 是 — 好的 青少年 和 — ”
真是太可惜了，因为你是个非常优秀的孩子，而且——”

“ [bi:; bi][ə; eɪ][spɔ:rt] , [bʌz] , [ænd; ənd] [fərˈɡɪv] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] — [lʌv] [hɜ:r; həɹ] [əˈɡen] ,
“ **Be a sport, Buzz, and forgive her and — love her again** ,
“ 是 一个 运动 , 嗡嗡声 , 和 原谅 她 和 — 爱 她 再次 ,
“巴兹，别那么大度，原谅她，然后——再次爱她。”

“ [sed] [mai] [ˈɡʌvəɹ,nʊɹ] [ˈfɔ:knəɹ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ **said my Gouverneur Faulkner with a laugh** .
“ 说 我的 古弗内尔 福克纳 和 一个 笑 .

“我的总督福克纳笑着说。”

“ [ðæt] [ɪz] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [mɪs] ['su:zn] [wɪl] — ” [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði]
“ **That is , as much as Miss Susan will — ” But at this point my Uncle , the**
“ 那 是 , 作为 很多 作为 错过 苏珊 将要 — ” 但 在 这 观点 我的 叔叔 , 这
[ˈdʒen(ə)rəl][ˈrɑ:bərt] ,
General Robert ,
一般的 罗伯特 ,

“也就是说，只要苏珊小姐愿意——”但就在这时，我的叔叔，罗伯特将军，

[kɔ:zd] [æn; ən] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
caused an interruption in the conversation .
导致 一个 中断 在 这 对话 .

打断了谈话。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] , [sɜ:r] ,
“ **What are you doing here , sir** ,
“ 什么 是 你 正在做 这里 , 先生 ,

先生，您在这里做什么？

[wen] [aɪ][left] [ju:; jʊ][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][saɪd] - [steps] [ʌv; əv] [ðæt] [frentʃ] ['pɑ:pɪndʒeɪ][ænd; ənd][ðə; ði]
when I left you to watch the side - steps of that French popinjay and the
什么时候 我 左边 你 到 手表 这 边 - 步骤 的 那 法语 popinjay 和 这
['hwɪtwʌ\θ] ['wʊmən] ?
Whitworth woman ?
惠特沃斯 女士 ?

我离开你去观察那个法国花花公子和惠特沃斯女人的侧步时，你看到了什么？

[dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ɔ:l] [ðæt] ['pɑʊwaʊ] [wʌz; wəz][ə'baʊt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ti:] [faɪt] [ðɪs] [æftər'nu:n] ?
Did you hear what all that powwow was about at her tea fight this afternoon ?
做过 你 听到 什么 全部 那 印第安人聚会 曾是 关于 在 她 茶 斗争 这 下午 ?

你听说了今天下午她茶话会上发生的那些争论吗？

“ [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] [ʌv; əv] [faɪn] [bʌz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] .
“ **he demanded of fine Buzz , with a great anxiety** .
“ 他 要求 的 美好的 嗡嗡声 , 和 一个 伟大的 焦虑 .

他非常焦虑地要求巴兹交出好钱。

“ [ðeəz; ðəz] [bɪn] [hel] [tu:; tə][peɪ] , [sɪns] [ju:; jʊ][left] , ['gʌvərnər] ,
“ **There's been hell to pay , since you left , Governor** ,
“ 有 到过 地狱 到 支付 , 自从 你 左边 , 州长 ,

“自从你离开后，州长，这里就发生了翻天覆地的变化。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [frentʃ] ['skaʊndrəl] [ænd; ənd][ˈdʒɛfs] [gæŋ] [ɑ:r; ər] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][pʊt] [θru:]
and I think this French scoundrel and Jeff's gang are preparing to put through
和 我 思考 这 法语 恶棍 和 杰夫的 帮派 是 准备 到 放 通过
[sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] [sti:l] [ɪf] [ju:; jʊ][dʒʌmp][ðə; ði] [træk] [ɑ:n][ðem; ðəm] . “
some sort of a private steal if you jump the track on them . ”
一些 种类 的 一个 私人的 偷 如果 你 跳 这 追踪 在 他们 . ”

我认为，如果你跟他们作对，这个法国恶棍和杰夫的团伙正准备对他们进行某种秘密盗窃。”

“ ['mædəm][pæt][hæz; həz][gɑ:t] - [ɪm] [ɔ:l] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ,
“ **Madam Pat has got ' em all up at the Club** ,
“ 女士 拍 有 得到 - 呃 全部向上 在 这 俱乐部 ,

“帕特夫人把他们都带到俱乐部来了，

['plɑ:tɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɪnər] [dæns] [wi:; wi][gɑ:t][ʌp] [wen] [hɪz; ɪz] [haɪ] - [ænd; ənd]
plotting in a corner at the little dinner dance we got up when his High - and
绘制 在 一个 角落 在 这 小的 晚餐 舞蹈 我们 得到 向上什么时候 他的 高的 - 和
- ['mɑ:tɪnɪs] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðə; ði]['rʊrəl][ˌekspeɪdɪʃ(ə)n] ,
- **Mightiness refused the rural expedition** ,
- 力量 拒绝 这 乡村的 远征 ,

在那个小小的晚宴舞会上，我们躲在角落里密谋，因为他那高高在上的主人拒绝了去乡下远征的提议，我们便起身离开了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][gʊʊ] , [ˈgʌvərnər] ,
as soon as they heard you were not to go , Governor ,
作为 很快 作为 他们 听到 你 是 不是 到 去 , 州长 ,
他们一听说您不能去, 州长,

" [sed] [maɪ] [bʌz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [æŋˈzaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" said my Buzz with a great anxiety in his face .
" 说 我的 嗡嗡声 和 一个 伟大的 焦虑 在 他的 脸 .
“我的巴兹脸上带着极大的焦虑说道。”

" [aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ˈenɪbə:di] [pʊt] [aʊt] [ˈmɪsɪz] . [ˈpæts] [laɪt] [wen] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][wʌns] [lɪt] . "
" I'd like to see anybody put out Mrs . Pat's light when she is once lit . "
" ID 喜欢 到 看 任何人 放 出去 太太 . 帕特的 光 什么时候 她 是 一次 点燃 . "
“我倒想看看谁会去熄灭帕特太太点燃的灯。”

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [bʌz] , [ænd; ənd][dəʊnt] [ˈwɜ:ri] .
" It's all right , Buzz , and don't worry .
" 它是 全部 正确的 , 嗡嗡声 , 和 不 担心 .
“没关系, 巴兹, 别担心。”

[ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [əˈraɪvd] [tu:; tə][stɑ:p][aɪ ˈti:][ɔ:l] .
Something has arrived to stop it all .
某物 有 到达的 到 停止 它 全部 .
某种力量已经到来, 将阻止这一切。

[ɪts] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmæn(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd][ɪz][mæn] - [saɪzd] ,
It's up at the Mansion now and is man - sized ,
它是 向上 在 这 大厦 现在 和 是 男人 - 尺寸 ,
现在它挂在庄园里, 而且是真人大小的。

" [ˈænsər] [maɪ] [brɪˈlʌvɪd] [ˈgʌvər,nʊr] [ˈfɔ:knər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsu:ðɪŋ] .
" answered my beloved Gouverneur Faulkner with a great soothing .
" 回答 我的 心爱 古弗内尔 福克纳 和 一个 伟大的 舒缓 .
“我亲爱的古弗尼尔·福克纳用一种极大的安慰回答道。”

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [rɪˈmɑ:rk] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmeni] [ˈveri] [b:ŋ] [ekspləˈneɪənz] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ]
And after that remark there were many very long explanations that made a
和 后 那 评论 那里 是 许多 非常 长的 解释 那 制成 一个
[brɪˈɡɪnɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:] [pi(:)'εə] ,
beginning about the crooked back of the wee Pierre ,
开始 关于 这 歪 后退 的 这 哇 皮埃尔 ,
那句话之后, 他们做了很多冗长的解释, 开头就提到了小皮埃尔的驼背。

[wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] [kʌm] [tu:; tə][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈrɑ:bərt] , [ðæt] [deɪ] ,
which , in a letter come to my Uncle , the General Robert , that day ,
哪个 , 在 一个 信 来 到 我的 叔叔 , 这 一般的 罗伯特 , 那 天 ,
那一天, 我叔叔罗伯特将军收到了一封信, 信中有道:

[wʌz; wəz] [dɪˈklerd] [baɪ] [ðæt] [greɪt] [ˈdɑ:ktər] [bɜ:rn] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] [streɪt] [wɪˈðɪn]
was declared by that great Doctor Burns to be of a certainty straight within
曾是 声明 经过 那 伟大的 医生 烧伤 到 是 的 一个 肯定 直的 之内
[ðə; ði] [jɪr] ,
the year ,
这 年 ,

那位伟大的伯恩斯医生在当年就宣布了此事, 这绝对是事实。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈendɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [wer] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈrɑ:bərt] , [ænd; ənd][maɪ]
and that ended in the library where my Uncle , the General Robert , and my
和 那 结束 在 这 图书馆 在哪里 我的 叔叔 , 这 一般的 罗伯特 , 和 我的
[ˈgʌvər,nʊr] [ˈfɔ:knər] ,
Gouverneur Faulkner ,
古弗内尔 福克纳 ,

最后, 我们来到了图书馆, 我的叔叔罗伯特将军和我的古弗尼尔·福克纳在那里。

[wɪð; wɪθ] [gʊð] [bʌz] , [ri:d] [ænd; ənd] [ri:d] [jet] [ə'gen] [ðə; ði] ['pepərz] [ðæt] [maɪ] [greɪt] [kæpɪ'teɪn] ,
with good Buzz , read and read yet again the papers that my great Capitaine ,
和 好的 嗡嗡声 , 读 和 读 然而 再次 这 文件 那 我的 伟大的 船长 ,
带着良好的巴兹，一遍又一遍地阅读我伟大的船长的文件，

[ðə; ði] [kaʊnt] [di:] - , [hæd; həd] [saɪnd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɑ:nɪst] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni]
the Count de Lasselles , had signed for an honest delivery of the many
这 数数 德 - , 有 签名 为了 一个 诚实的 送货 的 这 许多
[mju:lz] [tu:; tə] [fræns] .
mules to France .
骡子 到 法国 .

拉塞尔伯爵已签署文件，保证将众多骡子诚实地交付给法国。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] [maɪ] [brɪ'ʌvɪd] ['gʌvər,nʊr] ['fɔ:knər] [sed] [tu:; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)] , [ðə; ði]
I do not know all that my beloved Gouverneur Faulkner said to my Uncle , the
我 做 不是 知道 全部 那 我的 心爱 古弗内尔 福克纳 说 到 我的 叔叔 , 这
[dʒen(ə)rəl] ['rɑ:bərt] ,
General Robert ,
一般的 罗伯特 ,

我不知道我敬爱的古弗尼尔·福克纳对我叔叔罗伯特将军说了些什么，

[fɔ:r; fər][aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l][wɪð; wɪθ][maɪ] [su:] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teliŋ] [wɪ'daʊt]
for I remained in the hall with my Sue in a discussion about the telling without
为了 我 剩余 在 这 大厅 和 我的 起诉 在 一个 讨论 关于 这 讲述 没有
[ə'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv] ['rɑ:bərt] [kə'ʌðə-z] [tu:; tə][maɪ] [bel] [ænd; ənd] ['ʌðər] [lʌvd]
offense of the departure of Robert Carruthers to my Belle and other loved
罪行 的 这 离开 的 罗伯特 卡拉瑟斯 到 我的 美女 和 其他 喜爱
[wʌnz] .
ones .
一个 .

因为我当时正和苏在走廊里讨论如何才能不冒犯地将罗伯特·卡拉瑟斯的离世告诉贝尔和其他亲人。

[ænd; ənd][tu:; tə][ju: 'es] [su:n] [rɪ'tɜ:rnd] [maɪ] [bʌz] [ʌv; əv] [greɪt] [kjʊrɪ'ɑ:səti] .
And to us soon returned my Buzz of great curiosity .
和 到 我们 很快 返回 我的 嗡嗡声 的 伟大的 好奇心 .

很快，我那充满好奇心的巴兹又回来了。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hʌmblɪnɪs] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [pər'fɔ:rm] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [fər'gɪvnəs] , [maɪ] [bʌz]
" There is no humbleness that I will not perform for their forgiveness , my Buzz
" 那里 是 不 谦逊 那 我 将要 不是 履行 为了 他们的 饶恕 , 我的 嗡嗡声
[ænd; ənd][maɪ] [su:] ,
and my Sue ,
和 我的 起诉 ,

“为了得到我的Buzz和Sue的原谅，我愿意付出任何谦卑，

" [aɪ] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
" I said to them .
" 我 说 到 他们 .

我对他们说。

" [si:k] [ðæt] [ðer] [grænt][aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] . "
" Seek that they grant it to me . "
" 寻找 那 他们 授予 它 到 我 . "

“祈求他们赐予我。”

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [ɪk'saɪɪŋ] [ænd; ənd] [ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts][spai][ænd; ənd][wɔ:ɹ][ˈfleɪvər] [ðæt]
it will be so exciting and up - to - date with its spy and war flavor that
它 将要 是 所以 激动人心 和 向上 - 到 - 日期 和 它是 间谍 和 战争 味道 那
[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] [wɪl] [fər'gɪv] [ju:; jʊ] .
everybody will forgive you .
大家 将要 原谅 你 .

这部剧充满间谍和战争元素，情节精彩刺激，绝对会吸引所有人的目光，大家都会原谅你的。

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈdɑ:rlɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪl] [ɔ:l][bi:; bi][glæd][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ə; eɪ][gɜ:r] — [ɔ:l][ðə; ði]
You are a lovely darling and they'll all be glad you are a girl — all the
你 是 一个 迷人的 亲爱的 和 他们会 全部 是 高兴的 你 是 一个 女孩 — 全部 这
[bɔɪz] [ɪˈspeʃəli] ,
boys especially ,
男孩们 尤其 ,
你真是可爱的小宝贝，他们都会很高兴你是个女孩——尤其是所有的男孩。

" [sed] [tu:; tə][em 'i:] [maɪ] [su:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'faɪəns] [æt; ət][maɪ] [bʌz] .
" **said to me my Sue , with a defiance at my Buzz .**
" 说 到 我 我的 起诉 , 和 一个 蔑视 在 我的 嗡嗡声 .
“我的苏对我说道，语气中带着挑衅，仿佛在嘲笑我的巴兹。”

" [fɔr] , - , [aɪl] [si:] [ðæt] [jʊə(r)] [noʊ] [wɔ:l] - [ˈflaʊər] ,
" **Sure , Bobbyette , I'll see that you're no wall - flower ,**
" 当然 , - , 患病的 看 那 你是 不 墙 - 花 ,
“当然，博比，我会让你不再默默无闻的。”

" [hi:; hi] [meɪd] [ˈænsər] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][em 'i:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:ɹn] [ʌv; əv] [ðæt]
" **he made answer to her in the person of me , with a return of that**
" 他 制成 回答 到 她 在 这 人 的 我 , 和 一个 返回 的 那
[dɪ'faɪəns] .
defiance .
蔑视 .
他以我的名义回应了她，并以同样的挑衅予以回击。

" [kʌm] [ɑ:n] , [ˈsu:zn] , [let][em 'i:] [teɪk] [ju:; jʊ] [hoʊm] .
" **Come on , Susan , let me take you home .**
" 来 在 , 苏珊 , 让 我 拿 你 家 .
“来吧，苏珊，让我送你回家。”

[gʊd] [naɪt] , [oʊld][tɑ:p] — [noʊ] ,
Good night , old top — no ,
好的 夜晚 , 老的 顶部 — 不 ,
晚安，老家伙——不，

[aɪ] [mi:n] [bel] [mɑ:r'ki:z] " [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfʌni] [θɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [bʌz]
I mean belle Marquise " and it was a very funny thing to see that Buzz
我 意思是 美女 侯爵夫人 " 和 它 曾是 一个 非常 有趣的 事物 到 看 那 嗡嗡声
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɔ:kwəɹdnəs] ,
with a great awkwardness ,
和 一个 伟大的 尴尬 ,
我是说“美丽的侯爵夫人”，看到巴兹一脸尴尬的样子真是太搞笑了。

[bend][ænd; ənd] [kɪs] [maɪ][hænd][æt; ət][ə; eɪ] [læf] [frʌm; frəm][maɪ] [su:] [æz; əz] [ðeɪ] [left][em 'i:] .
bend and kiss my hand at a laugh from my Sue as they left me .
弯曲 和 吻 我的 手 在 一个 笑 从 我的 起诉 作为 他们 左边 我 .
他们离开时，弯下腰亲吻我的手，苏笑着看着他们离开。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈmoʊmənts] [ðæt] [aɪ] [stʊd] [əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] [ˈæftər] [ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtʃər]
It was not for many moments that I stood alone in the hall after the departure
它 曾是 不是 为了 许多 时刻 那 我 站立 独自的 在 这 大厅 后 这 离开
[ʌv; əv] [maɪ] [su:] [ænd; ənd] [maɪ] [bʌz] ,
of my Sue and my Buzz ,
的 我的 起诉 和 我的 嗡嗡声 ,
苏和巴兹离开后, 我独自一人在大厅里站了没多久。

[bɪˈfɔ:r] [ðer; ðər] [ˈentəd] [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ˈʌŋk(ə)] , [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈrɑ:bərt] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lsʊ] [maɪ] [bɪˈlʌvɪd]
before there entered my beloved Uncle , the General Robert , and also my beloved
前 那里 进入 我的 心爱 叔叔 , 这 一般的 罗伯特 , 和 还 我的 心爱
[ˈgʌvər,nʊr] [ˈfɔ:knər] ,
Gouverneur Faulkner ,
古弗内尔 福克纳 ,
随后, 我敬爱的叔叔罗伯特将军和我敬爱的古弗尼尔·福克纳走了进来。

[hu:] [keɪm] [tu:; tə] [stænd] , [wʌn] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [em ˈi:] [ænd; ənd] [wʌn] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
who came to stand , one upon the one side of me and one upon the other .
WHO 来了 到 站立 , 一 之上 这 一 边 的 我 和 一 之上 这 其他 .
他们站了起来, 一个站在我的一边, 一个站在我的另一边。

“ [ʃər] [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [əˈbɔ:n] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] - [naɪt] , [ˈgʌvərnər] ? ”
“ **Sure you wouldn't like to take her along with you to - night , Governor ?** ”
“ 当然 你 不会 喜欢 到 拿 她 沿着 和 你 到 - 夜晚 , 州长 ? ”
[əˈgen] [æskt] [maɪ] [ˈʌŋk(ə)] ,
again asked my Uncle ,
再次 问 我的 叔叔 ,
“州长, 您确定今晚不想带她一起去吗?” 我叔叔再次问道。

[ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈrɑ:bərt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfɪrsnəs] [bʌt; bət] [ˈɔ:lsʊ] [ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ]
the General Robert , with a great fierceness but also a twinkling of the eye
这 一般的 罗伯特 , 和 一个 伟大的 凶猛 但 还 一个 闪烁 的 这 眼睛
.
:
.

罗伯特将军, 神情凶狠, 但眼神中又闪烁着狡黠的光芒。
“ [ˈoʊnli] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [jʊr; jər] [ˈɡɑ:rdn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [ˈdʒen(ə)rəl] ,
“ **Only as far as your garden for a few minutes , General ,**
“ 仅有的 作为 远的 作为 你的 花园 为了 一个 很少 分钟 , 一般的 ,
“将军, 我只要在你家花园里待几分钟而已。”

“ [ˈænsər] [maɪ] [ˈgʌvər,nʊr] [ˈfɔ:knər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [læf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ] [hæd; həd] [rɪˈmɑ:kt]
“ **answered my Gouverneur Faulkner with that laugh of a boy I had remarked**
“ 回答 我的 古弗内尔 福克纳 和 那 笑 的 一个 男生 我 有 评论
[wʌns] [bɪˈfɔ:r] [ʌp] [ɪn] [ðʊz] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv] [oʊld] [ˈhɑ:rpeθ] ,
once before up in those mountains of Old Harpeth ,
一次 前 向上 在 那些 山脉 的 老的 哈珀斯 ,
“我的古弗尼尔·福克纳笑着回答我, 那笑声就像我以前在老哈珀斯山上见过的那种男孩的笑声一样。”

[ænd; ənd] [hi:; hi] [tʊk] [maɪ] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [li:d] [em ˈi:] [θru:] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔ:l]
and he took my hand in his as if to lead me through one of the tall
和 他 采取 我的 手 在 他的 作为 如果 到 带领 我 通过 一 的 这 高的
[ˈwɪndəʊz] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈfreɪɡrənt] [naɪt] .
windows out into the fragrant night .
视窗 出去 进入 这 香 夜晚 .
他牵着我的手, 仿佛要领着我穿过一扇高大的窗户, 走向芬芳的夜空。

“ [ɔːl] [raɪt] , [teɪk] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd][dəʊnt] [rɪtʰ:rn] [hɜːr; həɹ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] , ” [rɪ'mɑːkt]
“ All right , take her and don't return her until you have to , ” remarked
全部 正确的 , 拿 她 和 不 返回 她 直到 你 有 到 , ” 评论
[maɪ][ʌŋk(ə)] ,
my Uncle ,
我的 叔叔 ,

“好吧，带走她吧，不到万不得已别还给她，”我叔叔说道。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈrɑːbərt] ,
the General Robert ,
这 一般的 罗伯特 ,

罗伯特将军

[æz; əz][hiː; hi] [ˈhændɪd] [em 'iː][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][maɪ] [ˈgʌvər,nʊr] [ˈfɔːknər] [ænd; ənd]
as he handed me in the direction of my Gouverneur Faulkner and
作为 他 递交 我 在 这 方向 的 我的 古弗内尔 福克纳 和
[r'miːdiətli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .
immediately took his departure up the stairs .
立即地 采取 他的 离开 向上 这 楼梯 .

他把我交给我的古弗尼尔·福克纳，然后立即上楼离开了。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [muːn] ,
And it was under the light of the old moon ,
和 它 曾是 在下面 这 光 的 这 老的 月亮 ,

那是在皎洁的月光下。

[ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [grænd] [deɪmz] [kɜː'ʌðɜːz] , [ðæt] [rəʊ'bəːtə] , [mɑːr'kiːz] [ʌv; əv] [grɛz]
in the garden of those grande dames Carruthers , that Roberta , Marquise of Grez
在 这 花园 的 那些 格兰德 女士们 卡拉瑟斯 , 那 罗伯塔 , 侯爵夫人 的 格雷兹
[ænd; ənd] [baɪ] ,
and Bye ,
和 再见 ,

在卡拉瑟斯那些贵妇人的花园里，那位格雷兹侯爵夫人罗伯塔和拜伊，

[huː] [ɪz][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪn] ,
who is the last of their line ,
WHO 是 这 最后的 的 他们的 线 ,

他们是他们家族的最后一人。

[wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz][hɜːr; həɹ] [ˈlʌvər] .
walked with the great gentleman who was and is her lover .
步行 和 这 伟大的 绅士 WHO 曾是 和 是 她 情人 .

她与那位伟大的绅士同行，他过去是、现在仍然是她的爱人。

[ɪz][aɪ 'tiː] [ðæt] [ðoʊz] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ded] [iːtʃ] [plɑːntɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈflaʊərz] [ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn]
Is it that those beautiful dead Grandmamas each planted her flowers in her own
是 它 那 那些 美丽的 死的 祖母们 每个 已种植 她 花朵 在 她 自己的
[greɪt] [ˈhæpɪnəs] [soʊ][ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtendər] [pərˈfjuːm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]
great happiness so that they would give forth a very tender perfume in which to
伟大的 幸福 所以 那 他们 会 给 前进 一个 非常 投标 香水 在 哪个 到
[ɪnˈfoʊld][ðə; ði] [wuːɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdɔːtɜːz] [ðen] [nɑːt] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ?
enfold the wooings of their daughters then not come into the world ?
拥抱 这 求爱 的 他们的 女儿们 然后 不是 来 进入 这 世界 ?

是不是那些美丽的已故祖母们，都怀着极大的幸福种下了她们的花朵，让它们散发出非常柔和的芬芳，用来拥抱那些尚未来到人世的女儿们的求爱呢？

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ,
I think it is so ,
我 思考 它 是 所以 ,

我认为确实如此。

[ænd; ɐnd][aɪ][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'ræpt] [ɪn][ðer; ðər] ['freɪgrəns] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv]
and I was thus enwrapped in their fragrance as I was in the arms of
和 我 曾是 因此 包裹 在 他们的 香味 作为 我 曾是 在 这 武器 的
[ðæt] [greɪt] ['gʌvər,nər] ['fɔ:knər] .
that great Gouverneur Faulkner .
那 伟大的 古弗内尔 福克纳 .

于是，我仿佛被伟大的古弗尼尔·福克纳的怀抱所包围，沉浸在他们的芬芳之中。

“ [naʊ] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [tru:θ] [ðæt] [aɪ][du:] [ʌv] [ju:; jʊ] ,
“ **Now I am a truth that I do love you ,**
“ 现在 我 是 一个 真相 那 我 做 爱 你 ,

“现在我可以坦诚地说，我的确爱你。”

“ [aɪ] [meɪd] ['ænsər] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [wʌz; wəz] [prest] [ə'pɑ:n][maɪ][lɪps] .
“ **I made answer to a question that was pressed upon my lips .**
“ 我 制成 回答 到 一个 问题 那 曾是 按下 之上 我的 嘴唇 .

我回答了那个逼到我嘴边的问题。

“ [hɪz; ɪz] ['wʊmən] [ɪz]['gɔ:dz] [ɡɪft][ʌv; əv] [tru:θ] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] ,
“ **His woman is God's gift of truth to a man ,**
“ 他的 女士 是 神的 礼物 的 真相 到 一个 男人 ,

“他的女人是上帝赐予男人的真理礼物。”

“ [wɜ:r; wər][ðə; ði][wɜ:rdz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [baɪ] [ðoʊz] ['lɪsnɪŋ] ['flaʊərz] [ænd; ɐnd][rəʊ'bə:tə] ,
“ **were the words that were heard by those listening flowers and Roberta ,**
“ 是 这 字 那 是 听到 经过 那些 聆听 花朵 和 罗伯塔 ,

“那是聆听花朵和罗伯塔的人们听到的话语。”

[mɑ:r'ki:z] [ʌv; əv] [grɛz] [ænd; ɐnd] [baɪ] , [hu:] [frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜ:rld][æt; ət][wɔ:r][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] .
Marquise of Grez and Bye , who from a world at war had come home .
侯爵夫人 的 格雷兹 和 再见 , WHO 从 一个 世界 在 战争 有 来 家 .

格雷兹和拜的侯爵夫人，从战乱的世界回到了家乡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

